

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 14 个章节

1. 寻金记；或，旺加瀑布之下(in Quest Of Gold; Or, Under The Whanga Falls) 000001

2. 寻金记；或，旺加瀑布之下(in Quest Of Gold; Or, Under The Whanga Falls) 000002

3. 寻金记；或，旺加瀑布之下(in Quest Of Gold; Or, Under The Whanga Falls) 000003

4. 寻金记；或，旺加瀑布之下(in Quest Of Gold; Or, Under The Whanga Falls) 000004

5. 寻金记；或，旺加瀑布之下(in Quest Of Gold; Or, Under The Whanga Falls) 000005

6. 寻金记；或，旺加瀑布之下(in Quest Of Gold; Or, Under The Whanga Falls) 000006

7. 寻金记；或，旺加瀑布之下(in Quest Of Gold; Or, Under The Whanga Falls) 000007

8. 寻金记；或，旺加瀑布之下(in Quest Of Gold; Or, Under The Whanga Falls) 000008

9. 寻金记；或，旺加瀑布之下(in Quest Of Gold; Or, Under The Whanga Falls) 000009

10. 寻金记；或，旺加瀑布之下(in Quest Of Gold; Or, Under The Whanga Falls) 000010

11. 寻金记；或，旺加瀑布之下(in Quest Of Gold; Or, Under The Whanga Falls) 000011

12. 寻金记；或，旺加瀑布之下(in Quest Of Gold; Or, Under The Whanga Falls) 000012

13. 寻金记；或，旺加瀑布之下(in Quest Of Gold; Or, Under The Whanga Falls) 000013

14. 寻金记；或，旺加瀑布之下(in Quest Of Gold; Or, Under The Whanga Falls) 000014

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

寻金记；或，旺加瀑布之下(In Quest of Gold; Or, Under the Whanga Falls)

第1/14页

" [ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['kri:tʃər] [roʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [li:p] .
" THE BEAUTIFUL CREATURE ROSE TO THE LEAP .
" 这 美丽的 生物 玫瑰 到 这 飞跃 .
“美丽的生物跃向了彼岸。”

" ([pi:] . - .)
" (p . 264 .)
" (p . - .)
(第264页)

['frʌntɪspi:s] .
Frontispiece .
卷首插图 .
卷首插图。

[ɪn] [kwɛst] [ʌv; əv][ɡoʊld] ;
In Quest of Gold ;
在 寻求 的 金子 ;
追寻黄金；

[ɔ:r] ,
OR ,
或者 ,
或者，

['ʌndər] [ðə; ði] - [fɔ:lz] .
Under the Whanga Falls .
在下面 这 - 瀑布 .
在旺加瀑布下方。

[baɪ]
BY
经过
经过

['ælfred] [es 'ti:] ['dʒɒnstən] ,
ALFRED ST JOHNSTON ,
阿尔弗雷德 英石 约翰斯顿 ,
阿尔弗雷德·圣约翰斯顿

['ɔ:θər] [ʌv; əv] " ['kæmpɪŋ] [ə'mʌŋ] ['kænəbəlz] , "
Author of " Camping among Cannibals , "
作者 的 " 野营 之中 食人族 , "
《与食人族一起露营》的作者

" ['tʃɑ:rlɪ] - , " & [si:] .
" Charlie Asgarde , " & c .
" 查理 - , " & c .
“查理·阿斯加德”等等。

[wɪð; wɪθ] [eɪt] [ə'ɹɪdʒən(ə)] [,ɪlə'streɪfəns] [baɪ] ['ɡɔ:rdn] [braʊn] .
WITH EIGHT ORIGINAL ILLUSTRATIONS BY GORDON BROWNE .
和 八 原来的 插图 经过 戈登 布朗 .
附戈登·布朗的八幅原创插图。

[ˈsev(ə)nθ] [ˈθaʊz(ə)nd] .
SEVENTH THOUSAND .
第七 千 .

第七千。

[ˈkæseɪl] & [ˈkʌmpəni] , [ˈlɪmɪtɪd] :
CASELL & COMPANY , **Limited** :
卡塞尔 & 公司 , 有限的 :

卡塞尔有限公司：

[ˈlʌndən] , [ˈpæris] & [ˈmelbərən] . - .
LONDON , PARIS & MELBOURNE . **1892** .
伦敦 , 巴黎 & 墨尔本 . - .

伦敦、巴黎和墨尔本。1892年。

[ˈɔ:l] [raɪts] [rɪˈzɜ:rvd] .]
[ALL RIGHTS RESERVED] .]
[全部 权利 预订的 .]

[版权所有。]

[ˈkɑ:ntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] [bɜ:ɾθ] [ʌv; əv] [æn; ən] [ədˈventʃər] [wʌn]
The Birth of an Adventure 1
这 出生 的 一个 冒险 1

冒险的诞生 1

[ˈtʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ˈgeɪnɪŋ] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] -
Gaining Information 11
获得 信息 -

获取信息 11

[ˈtʃæptər] [aɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔ:ɾ; fər] [ə; eɪ] [stɑ:ɾt] -
Preparations for a Start 21
准备工作 为了 一个 开始 -

为21世纪初做准备

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈvi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði][fɜːrst][ˈsteɪdʒɪz] -
The First Stages 31
这 第一的 阶段 -

第一阶段 31

[ˈtʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ə; eɪ] [ˈtreɪtər] [ɪn][ðə; ði][kæmp] -
A Traitor in the Camp 39
一个 叛徒 在 这 营 -

39号营地里的叛徒

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] [fɑːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɔːl] -
The Fight with the Myalls 51
这 斗争 和 这 迈尔斯 -

与迈尔斯家族的战斗 51

[ˈtʃæptər] [ˌviː, aɪˈaɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[laɪf] [ɔːr] [deθ] ? -
Life or Death ? 64
生活 或者 死亡 ? -

生还是死? 64

[ˈtʃæptər] [ˌviː, aɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [ˈenəmi] -
A Terrible Enemy 70
一个 糟糕的 敌人 -

可怕的敌人 70

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈeks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ˈæftər][ðə; ði][ˈfaɪər] -
After the Fire 80
后 这 火 -

火灾之后 80

[ˈtʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] -
Among the Mountains 89
之中 这 山脉 -

山峦之间 89

[ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ˈveri] [nɪr] [tu:; tə] [deθ] -
Very near to Death 95
非常 靠近 到 死亡 -

濒临死亡 95

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,aɪˈaɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ðə; ði] - -
The Whanga 103
这 - -

旺加103

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,aɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[weɪz] [ænd; ənd] [mi:nz] -
Ways and Means 113
方式 和 方法 -

筹款方式 113

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,aɪˈvi:] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[ˈbɪldɪŋ] [ðə; ði][dæm] -
Building the Dam 128
建筑 这 坝 -

修建大坝 128

[ˈtʃæptər] [ˈɛksˈvi:] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[ʌnˈwelkəm] [ˈvɪzɪtər] -
Unwelcome Visitors 142
不受欢迎 访客 -

不受欢迎的访客 142

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈvi:ˈaɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[ˈɡoʊld] ! -
Gold ! 148
金子 ！ -

黄金！ 148

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌvi:ˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈvæli] -
Leaving the Valley 157
离开 这 谷 -

离开山谷 157

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌviːˈɑːlˈɑːl] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

" [ðeəz; ðəz] [ˈmeni] [ə; eɪ][slɪp] " -
" **There's Many a Slip** " **166**
" 有 许多 一个 滑 " -

《失误很多》 166

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌɑːˈɛks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

[haʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [rɪˈtʃːrnd] [hoʊm] -
How the Boys returned Home 175
如何 这 男孩们 返回 家 -

男孩们如何回家 175

[ˈtʃæptər] [ˈɛks ˈɛks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

[ə; eɪ] [ˈkɑːnfərəns] [ʌv; əv] [ˈbʊʃreɪndʒər] -
A Conference of Bushrangers 187
一个 会议 的 丛林强盗 -

187年丛林强盗会议

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈɑɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

- [priˈpeəz] [tuː; tə][ækt] -
Yesslett prepares to Act 196
- 准备 到 行为 -

耶斯莱特准备通过第196号法案

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈɑɪˈɑɪ] .
CHAPTER XXII .
章 二十二 .

第二十二章

[wʌt] [bɪˈkeɪm] [ʌv; əv][ˈæliɪk] -
What became of Alec 210
什么 成为 的 亚历克 -

Alec 210后来怎么样了？

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈɑɪˈɑɪˈɑɪ] .
CHAPTER XXIII .
章 二十三 .

第二十三章

[ˈkrɔzbi] [əˈkaʊnts] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] -
Crosby accounts for Himself 218
克罗斯比 账户 为了 他本人 -

克罗斯比为自己计算了 218

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪːvi:] .
CHAPTER XXIV .
章 二十四 .

第二十四章

[ˈkoʊmoʊz] [ˈerənd] -
Como's Errand 230
科莫的 差事 -

科莫的差事 230

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈvi:] .
CHAPTER XXV .
章 25 .

第二十五章

- [ədˈventʃər] -
Yesslett's Adventure 238
- 冒险 -

耶斯莱特的冒险 238

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .
CHAPTER XXVI .
章 26 .

第二十六章

[ˈɪskeɪp] [frʌm; frəm] [ˈnɔrtənz] [gæp] -
Escape from Norton's Gap 247
逃脱 从 诺顿的 差距 -

逃离诺顿峡谷 247

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXVII .
章 xxvii .

第二十七章

[ə; eɪ][waɪld] [naɪt] - [raɪd] -
A Wild Night - ride 260
一个 荒野 夜晚 - 骑 -

狂野夜行 260

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXVIII .
章 二十八 .

第二十八章

[ɪz][aɪ ˈti:] [tu:] [leɪt] ? -
Is it too Late ? 269
是 它 也 晚的 ? -

现在还来得及吗？ 269

[lɪst] [ʌv; əv] [,ɪləˈstreɪʃəns] .
LIST OF ILLUSTRATIONS .
列表 的 插图 .

插图列表。

" [ðə; ðɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈkriːtʃər] [roʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [li:p] " [ˈfrʌntɪspiːs]
" **The beautiful creature rose to the leap** " **Frontispiece**
" 这 美丽的 生物 玫瑰 到 这 飞跃 " 卷首插图

“美丽的生物跃起” 扉页

" - [ɡoʊld] , [ɡoʊld] !
" ' **Gold , gold !**
" - 金子 , 金子 !

“金子，金子！ ”

[tʃɪr] [ʌp] , [ˈælək] ; [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:l] [hæv; həv][aɪ ˈti:] - " [tu:; tə] [feɪs] [peɪdʒ] [faɪv]
cheer up , Alec ; of course we'll have it ' " To face page 5
欢呼 向上 ; 亚历克 ; 的 课程 出色地 有 它 - " 到 脸 页 5

振作起来，亚历克；我们当然会买的。”(见第5页)

" [hi:; hi] [si:zd] [ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [slɪm] , [ˈneɪkɪd] [ˈbɑ:di] " [tu:; tə] [feɪs] [peɪdʒ] -
" He seized the native round his slim , naked body " To face page 79
" 他 查获 这 本国的 圆形的 他的 苗条的 , 裸 身体 " 到 脸 页 -

“他一把抓住土著人，搂住他纤细赤裸的身体”（见第79页）

" [hi:; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˌoʊvərˈkʌm] ... [ðæt] [hi:; hi] [sæt] [streɪt] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [stri:m] " [tu:; tə] [feɪs]
" He was so overcome ... that he sat straight down into the stream " To face
" 他 曾是 所以 克服 ... 那 他 卫星 直的 向下 进入 这 溪流 " 到 脸
[peɪdʒ] -
page 130
页 -

“他情绪激动不已.....径直坐进了溪流里。”(见第130页)

" [æn; ən] [ɑ:rmɪd] [ˈhɔ:rsmən] ... [ˈʃaʊtɪd] , - [beɪl] [ʌp] ! -
" An armed horseman ... shouted , ' bail up ! ' "
" 一个 武装 骑手 ... 喊叫 , - 保释 向上 ! -

一名持枪骑兵.....喊道：“快跑！ ”

" [tu:; tə] [feɪs] [peɪdʒ] -
" To face page 170
" 到 脸 页 -

“翻到第170页”

" [ˈælək] [kɪkt] [hɪz; ɪz] [fi:t] [fri:] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [sˈtɪrəps] ,
" Alec kicked his feet free from his stirrups ,
" 亚历克 踢 他的 脚 自由的 从 他的 马镫 ,

亚历克踢开双脚，挣脱了马镫的束缚。

[ænd; ənd] ... [li:pt] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [hɔ:rs] " [tu:; tə] [feɪs] [peɪdʒ] -
and ... leaped on to the other horse " To face page 182
和 ... 跳跃 在 到 这 其他 马 " 到 脸 页 -

然后.....跳到另一匹马上。”(见第182页)

" [tu:; tə] [skri:n] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ˈstɑ:rˌlaɪts] [ˈfaɪər] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˌɪntərˈpəʊzd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbɑ:di] "
" To screen him from Starlight's fire he had interposed his own body "
" 到 屏幕 他 从 星光 火 他 有 插入 他的 自己的 身体 " "

[tu:; tə] [feɪs] [peɪdʒ] -
To face page 256
到 脸 页 -

“为了保护他免受星光之火的伤害，他用自己的身体挡在了星光面前。”(见第256页)

" - [jɜr; jər] [praɪs] [ɪz] [ðer; ðər] ! -
" ' Your price is there ! ' "
" - 你的 价格 是 那里 ! -

“你的价格就在那里！ ”

" [tu:; tə] [feɪs] [peɪdʒ] -
" To face page 279
" 到 脸 页 -

“翻到第279页”

[ɪn] [kwɛst] [ʌv; əv] [ɡoʊld] ;
In Quest of Gold ;
在 寻求 的 金子 ;

追寻黄金；

[ɔːr] , [ˈʌndər] [ðə; ði] - [fɔːlz] .
OR , UNDER THE WHANGA FALLS .
或者 , 在下面 这 - 瀑布 .

或者，在旺加瀑布下。

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] [bɜːrθ] [ʌv; əv][æn; ən] [ədˈventʃər] .
THE BIRTH OF AN ADVENTURE .
这 出生 的 一个 冒险 .

一段冒险的诞生。

" [ˈæliːk] , [ˈæliːk] , " [ə; eɪ] [strɔːŋ] , [kliːr] , [ˈbɔɪz] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɡʌli] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ]
" **Alec , Alec , " a strong , clear , boy's voice rang out from the gully , " are you**
" 亚历克 , 亚历克 , " 一个 强的 , 清除 , 男孩们 嗓音 响铃 出去 从 这 沟壑 , " 是 你
[ʌp][ðer; ðər] ?
up there ?
向上 那里 ?

“亚历克，亚历克，”一个洪亮、清晰的男孩声音从沟壑中传来，“你在上面吗？ ”

[wətˈevər] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] ?
Whatever are you doing at this time of night ?
任何 是 你 正在做 在 这 时间 的 夜晚 ?

你大半夜在做什么？

" [ænd; ænd][ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt] [dʒɔːrdʒ] [bɔː] , [ə; eɪ] [tɔːl] , [ˈstrɔːŋli] [meɪd] [læd] [ʌv; əv] [ˌfɪftiːn] [ɔːr][soʊ]
" **And the next moment George Law , a tall , strongly made lad of fifteen or so**
" 和 这 下一个 片刻 乔治 法律 , 一个 高的 , 强烈 制成 小伙子 的 十五 或者 所以
,
!
,

“下一刻，乔治·劳，一个身材高大、体格健壮的十五岁左右的少年，

[left] [ðə; ði] [ˈsændi] [bed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [draɪd] - [ʌp] [ˈrɪvər] , [ænd; ænd] [spræŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈrɑːks] ,
left the sandy bed of the dried - up river , and sprang up the great rocks ,
左边 这 沙 床 的 这 干燥 - 向上 河 , 和 弹簧 向上 这 伟大的 岩石 ,
巨石从干涸的河床沙地上拔地而起，

[æz; əz] [ˈlaɪtli] [ænd; ænd] [ˈæktɪvli] [æz; əz][ə; eɪ][kæt] , [tuː; tə] [wer] [hɪz; ɪz] [ˈeldər] [ˈbrʌðər] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ]
as lightly and actively as a cat , to where his elder brother was sitting
作为 轻轻 和 积极 作为 一个 猫 , 到 在哪里 他的 长老 兄弟 曾是 坐着
[əˈloʊn] .
alone .
独自的 .

他像猫一样轻盈而活跃地走到哥哥独自坐着的地方。

" [həˈləʊ] , [ˈdʒɔːrdi] , [læd] ! [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ?
" **Hallo , Georgie , lad ! is that you ?**
" 你好 , 乔迪 , 小伙子 ! 是 那 你 ?

“你好，乔迪小伙子！ 是你吗？ ”

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [aɪ ˈtiː] ; [noʊ][wʌn] [els] [kæn; kən] [klaɪm] [ðə; ði] [ˈrɑːks] [æz; əz][juː; jʊ][duː] . " **I might have known it ; no one else can climb the rocks as you do . "**
我 可能 有 已知 它 ; 不 一 别的 能 爬 这 岩石 作为 你 做 . "

我本该知道的；没有人能像你一样攀爬岩石。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ˈʊd; ʃəd] [faɪnd] [juː; jʊ] [æt; ət] - [ðə; ði] [ˈkæs(ə)] . -
" **I thought I should find you at ' The Castle . '**
" 我 想法 我 应该 寻找 你 在 - 这 城堡 . -

“我以为我会在‘城堡’找到你。”

[wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [kʌm] [fɔ:r; fər] ?
What have you come for ?
什么 有 你 来 为了 ？

你来到这里有什么事？

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] , [aɪm] [fɔr] [ðer; ðər][ɪz] .
There's something the matter , I'm sure there is .
有 某物 这 事情 , 我是 当然 那里 是 .

肯定出了什么事，我敢肯定。

[wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] , [oʊld] [bɔɪ] ?
What is it , old boy ?
什么 是 它 , 老的 男生 ？

什么事，老兄？

" [hi:; hi][sæt] [daʊn] [æz; əz][hi:; hi] [spʊk] [ænd; ənd] [pæst] [hɪz; ɪz][hænd][ɪntu:][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [ɑ:rm] .
" **He sat down as he spoke and passed his hand into his brother's arm .**
" 他 卫星 向下 作为 他 辐 和 通过了 他的 手 进入 他的 兄弟 手臂 .
“他一边说话一边坐下，并将手伸进他哥哥的胳膊里。

" [ti:] [ɪz][kwat] ['redi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɑ:ni] - [keɪks] ['paɪpɪŋ][hɑ:t] .
" **Tea is quite ready , and the Johnny - cakes piping hot .**
" 茶 是 相当 准备好 , 和 这 约翰尼 - 蛋糕 管道 热的 .

茶已经泡好了，玉米饼也热气腾腾的。

[mʌðər] [ænd; ənd] ['mɑ:rgrət] ['kudnt] [θɪŋk] [wer] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ,
Mother and Margaret couldn't think where you were ,

妈妈和玛格丽特都想不起来你在那里。

[bʌt; bət][aɪ] [gest] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ræmpt] [ɔ:f] [tu:; tə] - [ðə; ði]['kæs(ə)] - [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['kwaɪət] [θɪŋk] .
but I guessed you had ramped off to ' The Castle ' for a quiet think .

但我猜你已经悄悄溜到“城堡”里去安静地思考了。

[kʌm] , [tel] [ju: 'es][ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
Come , tell us all about it .
来 , 告诉 我们 全部 关于 它 .

来，跟我们详细说说。

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['æli:k] [lɔ:] [dɪd][nɑ:t] ['ænsər] , [bʌt; bət][sæt] ,
" **For a moment Alec Law did not answer , but sat ,**

“亚历克·劳一时没有回答，只是坐着，

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [brɪfɔ:r] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [keɪm] ,
as he had been sitting before his brother came ,

作为 他 有 到过 坐着 前 他的 兄弟 来了 ,

他哥哥来之前，他一直坐在那里。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['elboʊ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:] ,
with his chin on his hand and his elbow on his knee ,

他一手托着下巴，一手肘撑着膝盖，

['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['stedi] [geɪz] ['oʊvər][ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] ,
looking with steady gaze over the tops of the wild ,

目光坚定地望向荒野的顶峰，

[greɪt] [tri:z] [ðæt] [gru:] [brɪ'loʊ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['tæŋg(ə)ld] [mæs] [ʌv; əv] [lʌg'zʊriənt] ['gri:nəri] ,
great trees that grew below them in a tangled mass of luxuriant greenery ,

伟大的 树木 那 生长 以下 他们 在 一个 纠缠不清 大量的 的 茂盛的 绿植 ,
在它们下方，生长着茂密的树木，枝繁叶茂，交织成一片葱郁的绿荫。

[tɔ:rdʒ] [ðæt] [fɑ:r] - [ə'weɪ] [stri:p] [ʌv; əv] ['sɪlvə] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [fel] ,
towards that far - away strip of silver on which the moonlight fell ,
向 那 远的 - 离开 条 的 银 在 哪个 这 月光 跌倒 ,
朝着月光洒落在的那条遥远的银色地带,

[wɪtʃ] [hi:; hi] [nu:] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [si:] .
which he knew to be the sea .
哪个 他 知道 到 是 这 海 .
他知道那就是大海。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['jɪrɪz] ['ʊʊldə] [ðæn; ðən] [dʒɔ:rdʒ] ,
He was two or three years older than George ,
他 曾是 二 或者 三 年 老 比 乔治 ,
他比乔治大两三岁。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [mɔ:r] [dɪ'veləpt] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɑʊtə] [bɪld] ,
and was more developed and of a stouter build ,
和 曾是 更多的 发达 和 的 一个 更粗壮 建造 ,
而且体格更健壮，肌肉更发达。

[bʌt; bət][wʌn][kʊd; kəd] [si:] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['brʌðərz] :
but one could see at a glance that they were brothers :
但 一 可以 看 在 一个 瞥一眼 那 他们 是 兄弟 :
但一眼就能看出他们是兄弟:

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [dɑ:rk] [aɪz] [ænd; ənd][l'ev(ə)] [braʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [dɑ:rk] ['weɪvi] [her]
they had the same dark eyes and level brows , and the same dark wavy hair
他们 有 这 相同的 黑暗的 眼睛 和 等级 眉毛 , 和 这 相同的 黑暗的 波浪状 头发
:
:
:
她们都有着同样的深色眼睛、平直的眉毛和同样的深色波浪卷发。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [drest] [ə'laɪk] , [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['laɪknəs] [strɔ:ŋgə] .
They were dressed alike , which made the likeness stronger .
他们 是 穿着 同样 , 哪个 制成 这 相似 更强 .
他们穿着同样的衣服，这更突显了他们的相似之处。

[dʒʌst][æz; əz] [naɪn] - [tenθs] [ʌv; əv] [ɔ:'streɪliən] ['bɒʃmən] [du:] , [ðeɪ] [wɔ:r] [waɪt] — [ɔ:r] [wʌt] [wʌns]
Just as nine - tenths of Australian bushmen do , they wore white — or what once
只是 作为 九 - 十分之一 的 澳大利亚 布须曼人 做 , 他们 穿着 白色的 — 或者 什么 一次
[wɜ:r; wər] [waɪt] — ['moʊlskɪn] ['brɪtʃɪz] ,
were white — moleskin breeches ,
是 白色的 — 鼯鼠皮 马裤 ,
就像十分之九的澳大利亚丛林居民一样，他们穿着白色——或者曾经是白色的——鼯鼠皮短裤。

[leɪst] [bu:ts] , [ˈgeɪtərz] , [ænd; ənd] [red] ['flænl] [ˈʒɜ:ts] ['ʊʊpən][æt; ət][ðə; ði] [θrəʊt] ,
laced boots , gaiters , and red flannel shirts open at the throat ,
系带 靴子 , 绑腿 , 和 红色的 绒布 衬衫 打开 在 这 喉 ,
系带靴、绑腿和领口敞开的红色法兰绒衬衫,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sli:vz] [rʊʊld] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['elboʊ] .
and with the sleeves rolled up to the elbow .
和 和 这 袖子 滚动 向上 到 这 弯头 .
袖子卷到手肘处。

[ˈælək] [tɜ:rnd] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][t'etkən] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] ['brʌðə] ,
Alec turned when he found his arm taken , and , as he saw his brother ,
亚历克 转向 什么时候 他 成立 他的 手臂 已采取 , 和 , 作为 他 锯 他的 兄弟 ,
亚历克发现自己的胳膊被拿走了，转过身，看到了他的兄弟。

[ðə; ði][stɜ:rn] [lʊk] [ˈvæniʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [feɪs] ,
the stern look vanished from his determined face ,
这 船尾 看 消失了 从 他的 决定 脸 ,
他坚毅的脸上严肃的神情消失了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [met] [dʒɔ:rdi:z] [ɪn'kwaiəɪŋ] [geɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɔ:ftɜ:, 'sɔftɜ:] [laɪt] [ðer; ðər][ðæn; ðən]
and his eyes met Geordie's inquiring gaze with a softer light there than
和 他的 眼睛 遇见 乔迪的 查询 目光 和 一个 更柔和 光 那里 比
[hæd; həd] [ʃʊn] [ɪn][ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:r] .
had shone in them before .
有 闪耀 在 他们 前 .
他的目光与乔迪探寻的目光相遇，眼中流露出的光芒比之前更加柔和。

" [jes] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] ; ['sʌmθɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] .
" **Yes , you are right ; something is the matter** .
" 是的 , 你 是 正确的 ; 某物 是 这 事情 .
“是的，你说得对；确实出了问题。”

[aɪ] [keɪm] [hɪr] [tu:; tə][traɪ][ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɔ:l] .
I came here to try and think of a way out of it all .
我 来了 这里 到 尝试 和 思考 的 一个 方式 出去 的 它 全部 .
我来这里是为了想办法摆脱这一切。

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] ['trʌb(ə)l] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] , [sʊ][aɪ] [keɪm] [aʊt] [ə'loʊn] . "
I didn't want to trouble you with it , so I came out alone . "
我 没有 想 到 麻烦 你 和 它 , 所以 我 来了 出去 独自的 . "
我不想麻烦你，所以就一个人出来了。

" [ænd; ənd][dɪd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [mɪs] [ju:; jʊ] ?
" **And did you think that I should not miss you ?**
" 和 做过 你 思考 那 我 应该 不是 错过 你 ?
“你以为我不应该想念你吗？ ”

[noʊ] , [ðæt] [plæn] [wɪl] ['nevər] [peɪ] .
No , that plan will never pay .
不 , 那 计划 将要 绝不 支付 .
不，那个计划永远不会成功。

[dəʊnt] [let][ju: 'es] [bɪ'ɡɪn] [tu:; tə][hæv; həv] ['si:kɪts] [frʌm; frəm][wʌn] [ə'nʌðər] , ['æli:k] ;
Don't let us begin to have secrets from one another , Alec ;
不 让 我们 开始 到 有 秘密 从 一 其他 , 亚历克 ;
亚历克，我们之间不要开始有秘密；

[ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] ['ri:z(ə)n] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [aɪ 'ti:] , [ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz] ['trʌb(ə)l] . "
all the more reason I should know it , if it is trouble . "
全部 这 更多的 原因 我 应该 知道 它 , 如果 它 是 麻烦 . "
如果这是件麻烦事，那我更应该知道。”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ][æt; ət][wʌns] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [θɔ:t] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][help] , [bʌt; bət]
" **I should have told you at once if I had thought you could help , but**
" 我 应该 有 讲述 你 在 一次 如果 我 有 想法 你 可以 帮助 , 但
[ju:; jʊ] [kɑ:nt] . "
you can't . "
你 不能 . "
“如果我觉得你能帮忙，我应该立刻告诉你，但你帮不上忙。”

" [maɪn] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi][ʌp][tu:; tə] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [tu:] ['hedz] [ɑ:r; ər] ['betər] [ðæn; ðən][wʌn] . "
" **Mine may not be up to much , but two heads are better than one** . "
" 矿 可能 不是 是 向上 到 很多 , 但 二 头部 是 更好的 比 一 . "
“我的能力或许不强，但三个臭皮匠总比一个强。”

" [wel] [ðɪs] [ɪz][ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .

" **Well this is all about it** .

" 出色地 这 是全部 关于 它 .

“好了，这就是全部内容了。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˈdɒrɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [ˈjɪrz] [ˈæftər] [ˈfɑ:ðɜ:z] [deθ] [wi:; wi][hæd; həd] [ðæt] [lɔ:ŋ] [draɪ]
You know that during the two years after father's death we had that long dry
你 知道 那 期间 这 二 年 后 父亲的 死亡 我们 有 那 长的 干燥
[ˈsi:z(ə)n] ;
season ;
季节 ;

你知道，父亲去世后的那两年里，我们经历了漫长的旱季；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][reɪn] , [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈwɔ:tər] - [hoʊl][ɪn][ðə; ði] [kri:k] [draɪd] [ʌp] ;
there was no rain , and every water - hole in the creek dried up ;
那里 曾是 不 雨 , 和 每一个 水 - 洞 在 这 溪 干燥 向上 ;

没有下雨，溪流中的所有水坑都干涸了；

[ðə; ði] [ʃi:p] [ænd; ənd][ˈkæt(ə)l][daɪd][baɪ] [ˈhʌndrədz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
the sheep and cattle died by hundreds at a time .
这 羊 和 牛 死亡 经过 数百 在 一个 时间 .

成百上千只牛羊相继死去。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . "
That was the beginning of it . "

那 曾是 这 开始 的 它 . "

那是一切的开始。

" [ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] ? "
" **The beginning of what ?** "
" 这 开始 的 什么 ? "

“什么的开始？ ”

" [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntu:] [det] .
" **Of our getting into debt** .
" 的 我们的 获得 进入 债务 .

“关于我们负债的事情。”

[θɪŋz] [si:md] [tu:; tə][ɡoʊ][frʌm; frəm][bæd][tu:; tə] [wɜ:rs] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] ,
Things seemed to go from bad to worse from that time ,
事物 似乎 到 去 从 坏的 到 更糟 从 那 时间 ,

从那时起，事情似乎每况愈下。

[ænd; ənd] [ˈmʌðər] [hæd; həd][tu:; tə] [ˈbɔ:roʊ] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ˈmʌni] [frʌm; frəm][oʊld][ˈmɪstər] . [ˈkrɒzbi] ,
and mother had to borrow a lot of money from old Mr . Crosby ,
和 母亲 有 到 借 一个 很多 的 钱 从 老的 先生 . 克罗斯比 ,
[ʌv; əv] [ˈbrɪzbən] .
of Brisbane .
的 布里斯班 .

于是母亲不得不向布里斯班的老克罗斯比先生借了很多钱。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [ˈfɑ:ðɜ:z] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ædˈvæns] [ˈmʌni] [ɑ:n]
He was a friend of father's , and said that he would advance money on
他 曾是 一个 朋友 的 父亲的 , 和 说 那 他 会 进步 钱 在
[ðə; ði] [rʌŋ] ,
the run ,
这 跑步 ,

他是我父亲的朋友，并说他会 在逃跑期间垫付资金。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈmʌðər] [mʌst; məst] [ˈmɔ:rgɪdʒ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
but that mother must mortgage it to him .
但 那 母亲 必须 抵押 它 到 他 .

但那位母亲必须把房子抵押给他。

[hi:; hi] [sed] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [fɔ:rm] ,
He said it was merely a form ,
他 说 它 曾是 仅仅 一个 形式 ,
他说这只是一种形式而已。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mʌðər] [maɪt] [trʌst] [soʊ] [oʊld] [ə; eɪ] [frend] [nɑ:t] [tu:; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ,
and that mother might trust so old a friend not to take advantage of it ,
和 那 母亲 可能 相信 所以 老的 一个 朋友 不是 到 拿 优势 的 它 ,
那位母亲或许会信任这样一位老朋友, 相信她不会利用这份信任。

[ɪf] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ə'rouz] [ə'baʊt] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɑ:n] [ðə; ði] ['mʌni] [wi:; wi]
if at any time a difficulty arose about paying the interest on the money we
如果 在 任何 时间 一个 困难 出现 关于 付费 这 兴趣 在 这 钱 我们
[hæd; həd] ['bɔ:roud] .
had borrowed .
有 借来的 .
如果在偿还借款利息方面出现任何困难。

[soʊ] [ʃi:; ji] [saɪnd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['pepərz] . "
So she signed all the papers . "
所以 她 签名 全部 这 文件 . "
于是她签了所有文件。

" [wel] ! [hæz; həz] [ðer; ðər] [bɪn] ['eni] ['dɪfɪkəlti] ? "
" Well ! has there been any difficulty ? "
" 出色地 ! 有 那里 到过 任何 困难 ? "
“嗯! 遇到什么困难了吗? ”

" [jes] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst] .
" Yes , from the very first .
" 是的 , 从 这 非常 第一的 .
“是的, 从一开始就是这样。”

[hi:; hi] ['tʃi:trɪd] [pʊr] ['mʌðər] , [hu:] ['dɪdnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] ['bɪznəs] , [moʊst] ['feɪmfəli] ,
He cheated poor mother , who didn't know anything of business , most shamefully ,
他 作弊 贫穷的 母亲 , WHO 没有 知道 任何事物 的 商业 , 最多 可耻地 ,
他欺骗了对生意一窍不通的可怜母亲, 真是可耻至极。

[ænd; ənd] [gets] ['ɪntrəst] [twɪs] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [hi:; hi] ['ferli] [ɔ:t] .
and gets interest twice as high as he fairly ought .
和 获得 兴趣 两次 作为 高的 作为 他 相当 应该 .
并且获得的利息是他应得利息的两倍。

[aɪ 'ti:] [hæz; həz] ['krɪpld] [ju: 'es] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] .
It has crippled us for years .
它 有 残疾的 我们 为了 年 .
它已经使我们瘫痪多年。

[wi:; wi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [fens] [ðə; ði] ['fɑ:rðər] ['steɪʃənz] , [wi:; wi] ['hævnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [baɪ] [nu:] [stɔ:k]
We could not fence the farther stations , we haven't been able to buy new stock
我们 可以 不是 栅栏 这 更远 车站 , 我们 还没有 到过 有能力的 到 买 新的 库存
,
:
,
我们无法为更远的车站修建围栏, 也无法购买新的库存。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] ['mʌðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [prə'du:s] [ðə; ði] ['jɪrli]
and many a time mother would have been unable to produce the yearly
和 许多 一个 时间 母亲 会 有 到过 无法 到 生产 这 每年
[ˈɪntrəst] - ['mʌni] [ɪf] [oʊld] [mə'klaʊd] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [hɪr] [tu:; tə][help] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv]
interest - money if old Macleod had not been here to help her with one of
兴趣 - 钱 如果 老的 麦克劳德 有 不是 到过 这里 到 帮助 她 和 一 的
[hɪz; ɪz] ['klevər] [plænz] . "
his clever plans . "
他的 聪明的 计划 . "

很多时候，如果不是老麦克劳德用他那些巧妙的计谋帮助她，母亲们根本拿不出每年的利息钱。

" [wʌt] [ə; eɪ] [jeɪm] !
" **What a shame** !
" 什么 一个 耻辱 !
" 真丢脸!

[wʌt] [æn; ən][oʊld] [θi:f] [ðæt] ['mɪstər] . ['krɒzbi] [ɪz] .
What an old thief that Mr . Crosby is .
什么 一个 老的 贼 那 先生 . 克罗斯比 是 .
克罗斯比先生真是个老贼啊。

[ænd; ənd][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['mʌðər] ['hævɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] ['nevər] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd]
And to think of mother having all this trouble , and never saying a word
和 到 思考 的 母亲 拥有 全部 这 麻烦 , 和 绝不 说 一个 单词
[tu:; tə] ['enɪbə:di] . "
to anybody . "
到 任何人 . "
想到母亲承受了这么多痛苦，却从未跟任何人提起过一句话。

" [ʃi:; ʃɪ] ['dɪdnt] [wa:nt][tu:; tə] ['trʌb(ə)l] [ju: 'es] .
" **She didn't want to trouble us** .
" 她 没有 想 到 麻烦 我们 .
她不想给我们添麻烦。

[aɪm][nɑ:t] [ʃɒr] [ðæt] ['mɑ:rgrət] [hæz; həz][nɑ:t] [noʊn] [sɪns] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] ['brɪzbən] .
I'm not sure that Margaret has not known since she came back from Brisbane .
我是 不是 当然 那 玛格丽特 有 不是 已知 自从 她 来了 后退 从 布里斯班 .
我不确定玛格丽特从布里斯班回来后是否还不知道这件事。

[bʌt; bət] [θɪŋz] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ]['klaɪmæks] [naʊ] .
But things have come to a climax now .
但 事物 有 来 到 一个 高潮 现在 .
但现在事情已经发展到了高潮。

[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [wʊl] [hæz; həz] [ɡɔ:n] [daʊn] ['loʊər] [ðæn; ðən]['evər] ,
The price of wool has gone down lower than ever ,
这 价格 的 羊毛 有 已消失 向下 降低 比 曾经 ,
羊毛价格已跌至历史新低。

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r][læst] ['ʃɪɪŋ] ['hɑ:rdli] ['riəlaɪzd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪk'spensɪz]
and our last shearing hardly realised enough to cover the working expenses
和 我们的 最后的 剪切 几乎 意识到 足够的 到 覆盖 这 在职的 开支
[ʌv; əv][ðə; ði] [rʌn] .
of the run .
的 这 跑步 .
我们上次剪羊毛的收入几乎不足以支付牧场的运营费用。

['mʌðər] [root] [tu:; tə] [tel] ['mɪstər] . ['krɒzbi] [haʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ,
Mother wrote to tell Mr . Crosby how it was ,
母亲 写道 到 告诉 先生 . 克罗斯比 如何 它 曾是 ,
母亲写信告诉克罗斯比先生事情的经过，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm][nekst] [jɪr] ；
and that she hoped to be able to pay him next year ；
和 那 她 希望 到 是 有能力的 到 支付 他 下一个 年 ；
她希望明年能够付钱给他；

[bʌt; bət] [ðɪs] [hæz; həz][dʒʌst][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈveri] [ɑːpərˈtuːnəti] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] ，
but this has just given him the very opportunity he wanted ；
但 这 有 只是 给定 他 这 非常 机会 他 通缉 ；
但这恰恰给了他梦寐以求的机会。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [daʊn] [ɑːn][tuː; tə][juː ˈes][æt; ət][wʌns] ． "
and he is down on to us at once ． "
和 他 是 向下 在 到 我们 在 一次 ； "
他立刻对我们大发雷霆。

" [wʌt] [kæn; kən][hiː; hi][duː] ？ "
" What can he do ？ "
" 什么 能 他 做 ？ "
他能做什么呢？

" [waɪ] ， [sel] - [streɪt] [ɔːf] ．
" Why ， sell Wandaroo straight off ．
" 为什么 ， 卖 - 直的 离开 ．
“为什么不直接把Wandaroo卖掉呢？ ”

[dəʊnt][juː; jʊ] [siː] ， [hiː; hi] [lent] [juː ˈes] [ˈmʌni] [ɑːn][ðə; ði] [sɪˈkjʊərəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌn] ，
Don't you see ， he lent us money on the security of the run ；
不 你 看 ， 他 借出的 我们 钱 在 这 安全 的 这 跑步 ；
你难道看不出来吗？ 他借钱给我们就是靠着我们逃跑来担保的。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [peɪ] [ðə; ði] [ˈɪnrəst] [hiː; hi][kæn; kən] [sel] [ˈevrɪθɪŋ] [raɪt] [ˈoʊvər][ˈaʊər; ɑːr]
and if we can't pay the interest he can sell everything right over our
和 如果 我们 不能 支付 这 兴趣 他 能 卖 一切 正确的 超过 我们的
["hedz] ？ "
heads ？ "
头部 ？ "
如果我们付不起利息，他岂不是可以直接把所有东西卖掉，而不用我们操心？

" [sel] - ！ " [sed] [dʒɔːrdʒ] ， [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] [ɡriːf]
" Sell Wandaroo ！ " said George ， in a voice of the utmost astonishment and grief
" 卖 - ！ " 说 乔治 ， 在 一个 嗓音 的 这 极致 惊讶 和 悲伤
．
：
．
“把旺达鲁卖掉！”乔治用极其惊讶和悲伤的声音说道。

" [bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][ɪz][ˈaʊərz] ．
" But it is ours ．
" 但 它 是 我们的 ．
它是我们的。

[wiː; wi][wɜːr; wər][bɔːrn] [hɪr] ．
We were born here ．
我们 是 出生 这里 ；
我们出生在这里。

[aɪ][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [ˈnoʊwər] [els] ．
I could live nowhere else ．
我 可以 居住 无处 别的 ；
我再也找不到其他住处了。

[oʊ] , [aɪ] [lʌv] [aɪ 'ti:] [soʊ] , [æɪk] . "

Oh , I love it so , Alec . "

哦 , 我 爱 它 所以 , 亚历克 . "

哦，我太喜欢了，亚历克。

" [soʊ][du:] [aɪ] , [soʊ][du:] [wi:; wi] [ɔ:l] , " [sed] [ðə; ði] ['eldə] ['brʌðə] ,

" So do I , so do we all , " said the elder brother ,

" 所以 做 我 , 所以 做 我们 全部 , " 说 这 长老 兄弟 ,

“我也是，我们都也是，”哥哥说。

[ɪn][ə; eɪ] [peɪnd] [bʌt; bət] ['stedi] [vɔɪs] ; " [bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði] [lɔ:] [ɑ:n][hɪz; ɪz][saɪd] ,

in a pained but steady voice ; " but he has the law on his side ,

在 一个 痛苦 但 稳定的 嗓音 ; " 但 他 有 这 法律 在 他的 边 ;

他痛苦但坚定地说道：“但他有法律保护。”

[ænd; ʌnd][hi:; hi][kæn; kən][rɑ:b][ju: 'es][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] — [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [ɪz] ['rɑ:bəri] . "

and he can rob us of everything — for it is robbery . "

和 他 能 抢 我们 的 一切 — 为了 它 是 抢劫 . "

他可以夺走我们的一切——因为这就是抢劫。

" [hæz; həz][hi:; hi] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [weɪt] ? "

" Has he said that he will not wait ? "

" 有 他 说 那 他 将要 不是 等待 ? "

“他有没有说过他不会等？”

" [jes] .

" Yes .

" 是的 .

“是的。

[mæ'klaʊd] [roʊd][tu:; tə] ['beɪtmən] ['jestərdeɪ] , [tu:; tə][get] [sʌm; səm] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðæt] [nu:] [ʃi:p] [dɪp] ,

Macleod rode to Bateman yesterday , to get some more of that new sheep dip ,

麦克劳德 骑 到 贝特曼 昨天 , 到 得到 一些 更多的 的 那 新的 羊 蘸 ,

麦克劳德昨天骑马去了巴特曼，去买一些那种新型的羊用药浴剂。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [brɔ:t] [ə; eɪ] ['letə] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sti:mə] .

and he brought a letter up from the steamer .

和 他 带来 一个 信 向上 从 这 汽船 .

他从轮船上带回了一封信。

['mɪstə] . ['krɒzbi] [sez] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] ['veri] ['sɑ:ri] [ðæt] [hi:; hi] [kɑ:nt] [weɪt] ,

Mr . Crosby says that he is very sorry that he can't wait ,

先生 . 克罗斯比 说道 那 他 是 非常 对不起 那 他 不能 等待 ,

克罗斯比先生表示非常抱歉，他等不了了。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] [æt; ət] [wʌns] ; [ænd; ʌnd] ,

and that he must have the money at once ; and ,

和 那 他 必须 有 这 钱 在 一次 ; 和 ,

他必须立刻拿到这笔钱；而且，

[ɪf] [wi:; wi] [kɑ:nt] [peɪ] [aɪ 'ti:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['eɪdʒənt][ɪn] ['pɑ:rə] - ['pɑ:rə] [brɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,

if we can't pay it to his agent in Parra - parra before a month ,

如果 我们 不能 支付 它 到 他的 代理人 在 帕拉 - 帕拉 前 一个 月 ,

如果我们一个月内无法将款项支付给他在帕拉帕拉的经纪人，

[hi:; hi][æɪ; əɪ] [pʊt] [hɪz; ɪz] [men] [ɪn] [pə'zeʃn] , [ænd; ʌnd][wi:; wi][mʌst; məst] [tʊ:rn] [aʊt] . "

he shall put his men in possession , and we must turn out . "

他 将 放 他的 男人 在 拥有 , 和 我们 必须 转动 出去 . "

他会派人占领这片区域，而我们必须出击。

" [haʊ] [mʌtʃ] [du:] [wi:; wi] [oʊ] [hɪm; ɪm] ? "

" How much do we owe him ? "

" 如何 很多 做 我们 欠 他 ? "

我们到底欠他多少钱？

" [oʊ] , [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən] ['pɑːsəbli] [get] .

" **Oh , more than we can possibly get .**
" 哦 , 更多的 比 我们 能 可能 得到 .

“哦，比我们能得到的还要多。”

[ðə; ði] ['ɪnrəst] [ɪz] £600 .

The interest is £600 .
这 兴趣 是 £600 .

利息为600英镑。

[hiː; hi][hæz; həz] [lent] [juː 'es] £4 , - , [æt; ət] - [pər] [sent] .

He has lent us £4 , 000 , at 15 per cent .
他 有 借出的 我们 £4 , - , 在 - 每 中心 .

他借给我们 4000 英镑，年利率 15%。

, [ðə; ði]['maɪzərli][oʊld][dʒuː] .

, **the miserly old Jew .**
, 这 吝啬鬼 老的 犹 .

那个吝啬的老犹太人。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [hɪm'self] ['aʊər; ɑːr] [frend] .

Think of that , and he called himself our friend .
思考 的 那 , 和 他 称为 他自己 我们的 朋友 .

想想看，他竟然还自称是我们的朋友。

[oʊ] , ['dʒɔːrdi] , [læd] , [aɪ] ['kænɑːt] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] - .

Oh , Geordie , lad , I cannot bear to think of leaving Wandaroo .
哦 , 乔迪 , 小伙子 , 我 不能 熊 到 思考 的 离开 - .

哦，乔迪，小伙子，我一想到要离开旺达鲁就舍不得。

[aɪ] [ʌv] ['evri] [maɪl][ʌv; əv][aɪ 'tiː] ; " [ænd; ənd][ðə; ði] [pɔr] ['feləʊ] ['berɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

I love every mile of it ; " and the poor fellow buried his face in his hands .
我 爱 每一个 英里 的 它 ; " 和 这 贫穷的 同伴 埋葬 他的 脸 在 他的 双手 .

我爱这里的每一英里;"可怜的家伙把脸埋在了手心里。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːlmoʊst] [kɪl] ['mʌðər] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] . "

" **I think it would almost kill mother to have to go away .** "
" 我 思考 它 会 几乎 杀 母亲 到 有 到 去 离开 . "

“我觉得妈妈要是离开家，简直会崩溃的。”

" - [goʊld] , [goʊld] !

" **' GOLD , GOLD !**
" - 金子 , 金子 !

“黄金，黄金！

[tʃɪr] [ʌp] , ['ælɪk] ; [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiːl] [hæv; həv][aɪ 'tiː] . -

CHEER UP , ALEC ; OF COURSE WE'LL HAVE IT . '
欢呼 向上 , 亚历克 ; 的 课程 出色地 有 它 . -

振作起来，亚历克；我们当然会要的。

" ([piː] . [faɪv] .)

" **(p . 5 .)**
" (p . 5 .)

(第5页)

" [wen] [dɪd][fiː; fi] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ðɪs] ? "

" **When did she tell you all this ?** "
" 什么时候 做过 她 告诉 你 全部 这 ? "

她什么时候告诉你这些的？

" [ə'baʊt] [tuː] ['aʊərz][ə'goʊ] , [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [wʊl] [fed] .

" **About two hours ago , when you were in the wool shed .**
" 关于 二 小时 前 , 什么时候 你 是 在 这 羊毛 棚 .

“大约两个小时前，当你还在羊毛棚里的时候。”

[aɪ] [keɪm] [aʊt] [hɪr] ; [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [gri:f] ,
I came out here ; I could not bear to see her grief ,
我 来了 出去 这里 ; 我 可以 不是 熊 到 看 她 悲伤 ;
我来到这里，实在不忍心看到她的悲伤。

[æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][help][hɜ:r; hər] ; [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] , ['θɪŋkɪŋ] [tɪl] [maɪ] [breɪn]
as I could not help her ; and I have been thinking , thinking till my brain
作为 我 可以 不是 帮助 她 ; 和 我 有 到过 思维 , 思维 直到 我的 脑
[bɜ:rn] . "
burns . "
烧伤 . "

因为我帮不了她；我一直在想，想，直到我的大脑都快烧起来了。

" [ɑ:] , [pʊr] ['mʌðər] !
" Ah , poor mother !
" 啊 , 贫穷的 母亲 !
“啊，可怜的母亲！”

[aɪ] [sɔ:] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] , [ðʊ] [fi; ji] [traɪd] [tu:; tə] [haɪd] [aɪ 'ti:] ,
I saw there was something wrong , though she tried to hide it ,
我 锯 那里 曾是 某物 错误的 , 尽管 她 尝试 到 隐藏 它 ,
我看出她有些不对劲，虽然她试图掩饰。

[ænd; ənd][tu:; tə] [smaɪl] [wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn][tu:; tə] [ti:] .
and to smile when I came in to tea .
和 到 微笑 什么时候 我 来了 在 到 茶 .
当我进来喝茶时，她面带微笑。

[ænd; ənd] ['mɑ:rgrət] ['nevər] [sed] [maɪ] [her] [wʌz; wəz] [rʌf] , [ɔ:r] ['eniθɪŋ] .
And Margaret never said my hair was rough , or anything .
和 玛格丽特 绝不 说 我的 头发 曾是 粗糙的 , 或者 任何事物 .
玛格丽特从来没说过我的头发粗糙之类的话。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['eni] [plæn] , ['æɪk] ? "
Have you thought of any plan , Alec ? "
有 你 想法 的 任何 计划 , 亚历克 ? "
你想好计划了吗，亚历克？

" [nʊ] , [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] .
" No , I can think of nothing .
" 不 , 我 能 思考 的 没有什么 .
“不，我想不出什么。”

[ɪf] [wi:; wi][soʊld] ['evri] [fi:p] [ɑ:n][ðə; ði] [rʌn] [wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t] [reɪz] [ðə; ði] ['mʌni] .
If we sold every sheep on the run we could not raise the money .
如果 我们 卖 每一个 羊 在 这 跑步 我们 可以 不是 增加 这 钱 .
如果我们把所有流窜的羊都卖掉，我们也筹不到钱。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][bi:; bi][ʌp][ænd; ənd] ['du:ɪŋ] ['eniθɪŋ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [ker] ,
If I could be up and doing anything I should not care ,
如果 我 可以 是 向上 和 正在做 任何事物 我 应该 不是 关心 ,
如果我可以起床做任何事，我就不会在意了。

[bʌt; bət][tu:; tə][sɪt] [hɪr] [æbsə'lu:tli] ['helpləs] [wɪl] [kɪl] [em 'i:] .
but to sit here absolutely helpless will kill me .
但 到 坐 这里 绝对地 无助 将要 杀 我 .
但如果我只能无助地坐在这里，我会崩溃的。

['nʌθɪŋ] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ][goʊld] [maɪn] [kæn; kən] [serv] [ju: 'es] .
Nothing short of a gold mine can save us .
没有什么 短的 的 一个 金子 矿 能 节省 我们 .
只有一座金矿才能拯救我们。

" [hi:; hi] [spʊʊk] [wið; wiθ][ðə; ði] ['bitərnəs] [ʌv; əv] [dɪ'spɜ] [ɪn][hi:z; ɪz] [vɔɪs] ,
" He spoke with the bitterness of despair in his voice ,
" 他 辐 和 这 苦味 的 绝望 在 他的 嗓音 ,
“他说话的声音里充满了绝望的苦涩，

[fɔ:ɹ; fər][laɪf] [si:md] ['veri] ['hoʊpləs] [tu:; tə][hɪm; ɪm][dʒʌst] [ðen] .
for life seemed very hopeless to him just then .
为了 生活 似乎 非常 绝望 到 他 只是 然后 .
那时，他觉得生活非常没有希望。

[hi:; hi][sæt] ['mu:diɪ] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] , [dɪstənt] , [pɜ:rp(ə)l] [hɪlz] ,
He sat moodily gazing at the great , distant , purple hills ,
他 卫星 情绪低落 地 凝视 在 这 伟大的 , 遥远 , 紫色的 丘陵 ,
他闷闷不乐地坐着，凝视着远处高耸的紫色山丘。

['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl] [mu:n] [wʌz; wəz][ˈraɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪtʃ] ['saɪləns] [ʌv; əv]
over which the golden round of the full moon was rising in the rich silence of
超过 哪个 这 金的 圆形的 的 这 满的 月亮 曾是 上升 在 这 富有的 沉默 的
[ðə; ði] [ɔ:ˈstreɪliən] [naɪt] .
the Australian night .
这 澳大利亚 夜晚 .
在澳大利亚夜晚宁静祥和的氛围中，一轮金色的满月缓缓升起。

[bʌt; bət][hi:z; ɪz][wɜ:rdz][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ɪˈfekt] [əˈpɑ:n] [dʒɔ:rdʒ] ,
But his words had a different effect upon George ,
但 他的 字 有 一个 不同的 影响 之上 乔治 ,
但他的话对乔治产生了不同的影响。

[hu:] [stiɪl] [sæt][wið; wiθ][hi:z; ɪz] [sʌn] - [braʊn] [hænd][ɑ:n][hi:z; ɪz] ['brʌðəz] [ɑ:rm] .
who still sat with his sun - browned hand on his brother's arm .
WHO 仍然 卫星 和 他的 太阳 - 棕色 手 在 他的 兄弟 手臂 .
他仍然坐在那里，晒成棕色的手搭在哥哥的胳膊上。

[ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [bɔɪ] [spræŋ] [ʌp][wið; wiθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] .
The younger boy sprang up with a shout .
这 年轻 男生 弹簧 向上 和 一个 喊 .
小男孩猛地跳了起来，大声喊叫。

" [ɡoʊld] , [ɡoʊld] !
" Gold , gold !
" 金子 , 金子 !
“黄金，黄金！ ”

[tʃɪr] [ʌp] , [ˈæɪɪk] ; [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:l] [hæv; həv][aɪ ˈti:] .
Cheer up , Alec ; of course we'll have it .
欢呼 向上 , 亚历克 ; 的 课程 出色地 有 它 .
别灰心，亚历克；我们当然会买的。

[du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [fərˈɡɑ:tn] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ˈfɑ:ðər] [ju:st] [tu:; tə] [tel] [ju: ˈes]
Do you mean to say that you have forgotten the story father used to tell us
做 你 意思是 到 说 那 你 有 被遗忘的 这 故事 父亲 用过的 到 告诉 我们
[ʌv; əv] [haʊ] ,
of how ,
的 如何 ,
你是说你已经忘记了父亲曾经给我们讲过的那个故事吗？

[wen] [hi:; hi][ænd; ənd] [ˈmʌðər] [fɜ:rst] [keɪm] [tu:; tə] - ,
when he and mother first came to Wandaroo ,
什么时候 他 和 母亲 第一的 来了 到 - ,
他和母亲第一次来到万达鲁的时候，

[ðeɪ] [fəʊnd] [blæk] [ˈhæri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnʌɡɪt] [ʌv; əv] [pɜːr] [ɡoʊld] [slʌŋ] [rəʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ɑːn][ə; eɪ]
they found Black Harry with a nugget of pure gold slung round his neck on a
他们 成立 黑色的 哈里 和 一个 金块 的 纯的 金子 吊着 圆形的 他的 脖子 在 一个
[bɪt][ʌv; əv] [ɡriːn] [kaʊ - [haɪd] ? "
bit of green cow - hide ? "
少量的 的 绿色的 奶牛 - 隐藏 ? "

他们发现黑哈利脖子上挂着一块纯金块，金块用一块绿色的牛皮挂着？

" [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] . "
" Yes , I remember that . "
" 是的 , 我 记住 那 : "

“是的，我记得。”

" [ænd; ænd][dəʊnt][juː; jʊ] [ˌrekəˈlekt] [ðæt] [ˈfɑːðər] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ]
" And don't you recollect that father used to say that there was a huge
" 和 不 你 追忆 那 父亲 用过的 到 说 那 那里 曾是 一个 巨大的
[ˈfɔːrtʃən] [ˈlaɪɪŋ] [wer] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [ðæt] [kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] [pleɪs] ?
fortune lying where that came from for the man that could find the place ?
财富 说谎 在哪里 那 来了 从 为了 这 男人 那 可以 寻找 这 地方 ?

“你难道不记得父亲曾经说过，那个地方藏着一大笔财富，等待着能找到它的人吗？”

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɔːt][traɪ][tuː; tə][faɪnd][aɪ ˈtiː] [hɪmˈself] ,
He used to say that he should not try to find it himself ,
他 用过的 到 说 那 他 应该 不是 尝试 到 寻找 它 他自己 ,

他过去常说他不应该自己去找，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [biˈliːvd] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [ˈbetər] [baɪ] [ˈɑːnɪstli] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [rʌŋ] [ðæn; ðən][baɪ]
for he believed he could do better by honestly working on the run than by
为了 他 相信 他 可以 做 更好的 经过 诚实地 在职的 在 这 跑步 比 经过
[ˈrʌʃɪŋ] [ɔːf] [ɑːn][ə; eɪ][waɪld] - [ɡuːs] [tʃeɪs] [ˈæftər][ɡoʊld][hiː; hi] [maɪt] [ˈnevər] [faɪnd] . "
rushing off on a wild - goose chase after gold he might never find . "
匆忙 离开 在 一个 荒野 - 鹅 追赶 后 金子 他 可能 绝不 寻找 : "

因为他相信，与其盲目地追逐可能永远也找不到的黄金，不如脚踏实地、诚实地工作，这样才能做得更好。

" [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] , [ænd; ænd] [blæk] [ˈhæri] [ɪz] [ded] [lɔːŋ] [sɪns] . "
" But that was years ago , and Black Harry is dead long since . "
" 但 那 曾是 年 前 , 和 黑色的 哈里 是 死的 长的 自从 : "

“但那是很多年前的事了，黑哈利早已去世了。”

" [aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] , [iːˈɡærli] ; " [bʌt; bət] [ðæt] [oʊld] [dʒɪn] " ([ˈwʊmən]) , "
" I know , I know , " said George , eagerly ; " but that old gin " (woman) , "
" 我 知道 , 我 知道 , " 说 乔治 , 急切地 ; " 但 那 老的 杜松子酒 " (女士) , "
[ˈɪpaɪ] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
Ippai , was his wife ,
一派 , 曾是 他的 妻子 ,

“我知道，我知道，”乔治急切地说；“但是那个老太婆伊派，是他的妻子。”

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
and she will be sure to know all about it .
和 她 将要 是 当然 到 知道 全部 关于 它 :

她肯定会知道所有的事情。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈsevrəl] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði] [rʌŋ] ,
There are several boys of the tribe still on the run ,
那里 是 一些 男孩们 的 这 部落 仍然 在 这 跑步 ,

部落里还有几个男孩在逃。

[ænd; ænd][wiː; wi][kæn; kən][get] [ðem; ðəm][tuː; tə][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][juː ˈes] .
and we can get them to go with us .
和 我们 能 得到 他们 到 去 和 我们 :

我们可以让他们跟我们一起走。

[ðeɪ] [ˈnevər] [fərˈget] [ə; eɪ] [pæθ] , [ænd; ənd][kæn; kən] [li:d] [ju: ˈes] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] - [west] ,
They never forget a path , and can lead us back to the north - west ,
他们 绝不 忘记 一个 小路 , 和 能 带领 我们 后退 到 这 北 - 西方 ,
[wer] [ðeɪ] [keɪm] [frəm; frəm] .
where they came from :
在哪里 他们 来了 从 :

它们从不忘记路，可以带我们回到它们来自的西北方向。

" [hi:; hi][hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd] [tɔ:kt] [ˈræpɪdli][ænd; ənd] [ˈɜ:rnɪstli]
" **He had sprung up in his excitement , and talked rapidly and earnestly**
" 他 有 弹簧 向上 在 他的 激动 , 和 谈话 快速 和 切实
[tu:; tə][ˈæləɪk] ,
to Alec ,
到 亚历克 ,
[ˈɜ:rnɪstli] ,
他激动地跳了起来，急切而认真地和亚历克说着话。

[hu:] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [raʊnd] [ɪn] [ə'stɔ:nɪʃmənt] [æt; ət] [dʒɔrdi:z] [glæd] [vɔɪs] .
who had turned round in astonishment at Geordie's glad voice .
WHO 有 转向 圆形的 在 惊讶 在 乔迪的 高兴的 嗓音 .
[dʒɔrdi:z] ,
听到乔迪高兴的声音，他惊讶地转过身来。

[æt; ət][fɜ:rst][ðə; ði] [mɔ:r] [ˈsoʊbər][ˈeldər] [ˈbrʌðər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz][waɪld]
At first the more sober elder brother shook his head at George's wild
在 第一的 这 更多的 清醒 长老 兄弟 摇晃 他的 头 在 乔治的 荒野
[pra:pə'zɪ](ə)n] ,
proposition ,
主张 ,
[ˈɜ:rnɪstli] ,
起初，比较冷静的哥哥对乔治的异想天开的提议摇了摇头。

[bʌt; bət] [ˈsləʊli] [ðə; ði] [daʊt] [si:md] [tu:; tə] [feɪd] [frəm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
but slowly the doubt seemed to fade from his face ,
但 缓慢地 这 怀疑 似乎 到 褪色 从 他的 脸 ,
[ˈɜ:rnɪstli] ,
但渐渐地，他脸上的疑虑似乎消失了。
[ænd; ənd][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [kætʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'θu:ziæzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [ˈfeləʊ] .
and he seemed to catch some of the enthusiasm of the younger fellow .
和 他 似乎 到 抓住 一些 的 这 热情 的 这 年轻 同伴 .

他似乎也感染了这位年轻人的热情。

[dʒɔ:rdʒ] [lɔ:] [wʌz; wəz][ˈɔ:f(ə)n][ðə; ði] [ˈkwɪkər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrʌðərz] ,
George Law was often the quicker of the brothers ,
乔治 法律 曾是 经常 这 更快 的 这 兄弟 ,
[ˈɜ:rnɪstli] ,
乔治·劳通常是兄弟俩中反应更快的那一个。

[bʌt; bət][wʌns] [let] [ˈæləɪk] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] [ˈeniθɪŋ] ,
but once let Alec make up his mind to anything ,
但 一次 让 亚历克 制作 向上 他的 头脑 到 任何事物 ,
[ˈɜ:rnɪstli] ,
但一旦让亚历克下定决心，

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][tɜ:rn][hɪm; ɪm][ə'saɪd][frəm; frəm] [ˈkæriɪŋ] [aɪ ˈti:] [aʊt] .
and nothing could turn him aside from carrying it out .
和 没有什么 可以 转动 他 旁边 从 携带 它 出去 .
[ˈɜ:rnɪstli] ,
没有什么能阻止他执行这项计划。

" [waɪ] [nɑ:t] ?
" **Why not ?**
" 为什么 不是 ?
[ˈɜ:rnɪstli] ,
为什么呢？

[waɪ] [nɑ:t] , [ˈæləɪk] ?
Why not , Alec ?
为什么 不是 , 亚历克 ?
[ˈɜ:rnɪstli] ,
为什么不行，亚历克？

" [dʒɔ:rdʒ] ['pli:dəd, 'pli:dɪd] .

" George pleaded .

乔治 恳求 .

乔治恳求道。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] ['du:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] ?

" What is the use of sitting here and doing nothing ?

什么 是 这 使用 的 坐着 这里 和 正在做 没有什么 ?

“坐在这里什么也不做有什么用呢？”

[ɪf] [wi:; wi][feɪl] , [æz; əz][ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] [wi:; wi][jæl; jəl] ,

If we fail , as you seem to think we shall ,

如果 我们 失败 , 作为 你 似乎 到 思考 我们 将 ,

如果我们失败了, 就像你认为的那样,

[wi:; wi][jæl; jəl][bi:; bi][nʊʊ] [wɜ:rs] [ɔ:f][ðæn; ðən][wi:; wi][wɜ:r; wər] [brɪfɔ:r] , [ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] [sæk'si:d] ,

we shall be no worse off than we were before , and if we succeed ,

我们 将 是 不 更糟 离开 比 我们 是 前 , 和 如果 我们 成功 ,

[waɪ] — —

why — —

为什么 — —

我们不会比以前更糟, 如果我们成功了, 为什么——

" [hɪr] ['læŋɡwɪdʒ] [feɪld] [hɪm; ɪm] ,

" Here language failed him ,

这里 语言 失败的 他 ,

“在这里, 语言无法表达他的意思。”

[hi:; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [pɔɪnt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['ɡʌli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] [wer]

he could only point across the gully in the direction of the home where

他 可以 仅有的 观点 穿过 这 沟壑 在 这 方向 的 这 家 在哪里

[hi:; hi] [nu:] [ðer; ðər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['ɡri:vɪŋ] .

he knew their mother was grieving .

他 知道 他们的 母亲 曾是 悲伤 .

他只能指着沟壑对面那栋房子, 他知道他们的母亲正在那里悲痛欲绝。

[ðen] ['æli:k] [spræŋ] [ʌp] ; [hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:t] ['faɪər][æt; ət][ləst] .

Then Alec sprang up ; he had caught fire at last .

然后 亚历克 弹簧 向上 ; 他 有 捕捉 火 在 最后的 .

然后亚历克猛地站了起来; 他终于着火了。

['dʒɔ:rdi] [wʌz; wəz] [raɪt] — [nʊʊ] [ɡʊd] [kʊd; kəd] [kʌm] [ʌv; əv] [ɪn'ækʃn] .

Geordie was right — no good could come of inaction .

乔迪 曾是 正确的 — 不 好的 可以 来 的 不作为 .

乔迪说得对——不作为不会有好结果。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ə'ɡləʊ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [naʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [raɪt] [hænd]

His face was all aglow with excitement now , and his strong right hand

他的 脸 曾是 全部 闪耀 和 激动 现在 , 和 他的 强的 正确的 手

[wʌz; wəz] [klentʃt] .

was clenched .

曾是 紧握 .

他脸上洋溢着兴奋的光芒, 强壮的右手紧紧握成拳头。

" [aɪ] [brɪ'li:v] [ju:; jʊ] , ['dʒɔ:rdi] .

" I believe you , Geordie .

我 相信 你 , 乔迪 .

我相信你, 乔迪。

[aɪ 'ti:][ɪz]['aʊər; ɑ:r]['oʊnli] [tʃæns] .

It is our only chance .

它 是 我们的 仅有的 机会 .

这是我们唯一的机会。

[ˌaɪˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][emˈiː] [ˈveri] [ɪmˈprɑːbəbl̩] [ðæt] [wiː; wi][æɪ; ʃəl][faɪnd][ðə; ði][ɡould] ,
It seems to me very improbable that we shall find the gold ,
它 似乎 到 我 非常 不太可能 那 我们 将 寻找 这 金子 ,
我觉得我们找到黄金的可能性非常小。

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][duː][ˈaʊər; ɑːr] [best] [ænd; ənd][traɪ] .
but we can do our best and try .
但 我们 能 做 我们的 最好的 和 尝试 .
但我们可以尽力而为。

[ˈeniθɪŋ] [ɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈsteɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] [ˈduːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] .
Anything is better than staying here and doing nothing .
任何事物 是 更好的 比 入住 这里 和 正在做 没有什么 .
做任何事都比待在这里无所事事要好。

[kʌm] , [let] [juːˈes][ɡoʊ][ɪn] [naʊ] [ɔːr][wiː; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv] [ˈmʌðər] [ˈgetɪŋ] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt] [juːˈes] .
Come , let us go in now or we shall have mother getting anxious about us .
来 , 让 我们 去 在 现在 或者 我们 将 有 母亲 获得 焦虑的 关于 我们 .
快, 我们进去吧, 不然妈妈会担心我们的。

[ˈæftər] [tiː] [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [kæmp][ænd; ənd] [siː] [oʊld] [ˈɪpaɪ] ,
After tea I will go down to the native camp and see old Ippai ,
后 茶 我 将要 去 向下 到 这 本国的 营 和 看 老的 一派 ,
喝完茶后, 我将前往土著营地拜访老伊派。

[ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [ɔːl][aɪ][kæn; kən] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈnʌɡɪt] .
and find out all I can about that nugget .
和 寻找 出去 全部 我 能 关于 那 金块 .
我要尽可能多地了解那块金块。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːst] . "
There is no time to be lost . "
那里 是 不 时间 到 是 丢失的 . "
时间紧迫, 刻不容缓。

" [wen] [kæn; kən][wiː; wi][staːrt] , [ˈæɪɪk] ? "
" When can we start , Alec ? "
" 什么时候 能 我们 开始 , 亚历克 ? "
“我们什么时候可以开始, 亚历克? ”

" [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] . "
" To - morrow . "
" 到 - 明天 . "
“明天。”

" [həˈrɑː] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ˈræðər] [suːn] , [ˈɪznt] [aɪˈtiː] ? "
" Hurrah ; but that is rather soon , isn't it ? "
" 欢呼 ; 但 那 是 相当 很快 , 不是 它 ? "
“好极了! 但这未免也太快了吧? ”

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [dɪˈleɪ] .
" What is the use of delay .
" 什么 是 这 使用 的 延迟 .
延迟有什么用?

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ɡoʊ][æt; ət] [wʌns] .
If we are going we may as well go at once .
如果 我们 是 去 我们 可能 作为 出色地 去 在 一次 .
既然要走, 不如立刻走。

[ˈʃɪrɪŋ] [ɪz][ˈoʊvər][ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [rʌn] [ðæt] [məˈklaʊd]
Shearing is over and there is nothing to be done on the run that Macleod
 剪切 是 超过 和 那里 是 没有什么 到 是 完毕 在 这 跑步 那 麦克劳德
 [ˈkænɑːt] [siː] [tuː; tə] .
cannot see to .
 不能 看 到 .

剪羊毛的工作已经结束了，麦克劳德在奔波途中也无能为力。

[ðeəz; ðəz][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈʃepəd] , [ænd; ənd] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [wɪˈðaʊt] [juː ˈes] ,
There's only the shepherding , and that can be done without us ,
 有 仅有的 这 牧羊 , 和 那 能 是 完毕 没有 我们 ,
 只有放牧的任务，而这项任务没有我们也能完成。

[pəˈtɪkjələrli] [naʊ] [ðæt] - [ɪz] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] ; [hi:; hi][kæn; kən][du:][ræf(ə)n] - ['kæri:ʒ-z, 'kəri:ʒ-z]
particularly now that Yesslett is living with us ; he can do ration - carrier's
 特别 现在 那 - 是 活的 和 我们 ; 他 能 做 配给 - 承运商的
 [wɜ:rk] .
work .
 工作 .

尤其是现在耶斯莱特和我们住在一起；他可以做送粮员的工作。

[dəʊnt] [tel] ['mʌðər] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['æftər] ;
Don't tell mother what we are after ;
 不 告诉 母亲 什么 我们 是 后 ;
 不要告诉妈妈我们的目标是什么；

[aɪ 'ti:] [wʊd] ['oʊnli] ['fraɪ(ə)n] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] ['bu:i] [hɜ:r; hər][ʌp][wið; wiθ] [wɪt] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [fɔ:ls]

it would only frighten her and buoy her up with what may be a false

它 会 仅有的 吓唬 她 和 浮标 她 向上 和 什么 可能 是 一个 错误的

[hoʊp] .

hope .

希望 .

这样做只会让她感到害怕，并给她带来可能并不真实的希望。

[aɪ] [wɪl] [tel] [hɜ:r; həɹ] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['ɡoʊɪŋ] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
I **will** **tell** **her** **that** **we** **are** **going** **away** **for** **some** **time** .
 我 将要 告诉 她 那 我们 是 去 离开 为了 一些 时间 .
 我会告诉她我们要离开一段时间。

" [dʒɔ:rdʒ] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ,
" George nodded ,
 " 乔治 点头 ,

乔治点了点头，

[ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] [ə'nʌðər] [wɜ:rd] [ðei] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [sti:p] [dɑ:rk] ['rɑ:ks] ['ɪntu:]
and without another word they turned and descended the steep dark rocks into
 和 没有 其他 单词 他们 转向 和 下降 这 陡 黑暗的 岩石 进入
 [ðə; ði] ['blæk nə s] [ʌ; əv][ðə; ði] ['gʌli] .
the blackness of the gully .
 这 黑 的 这 沟壑 .
 他们一言不发，转身沿着陡峭的黑色岩石向下走去，进入了漆黑的沟壑。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [pleɪs] ,
It was a dangerous place ,
 它 曾是 一个 危险的 地方 ,

那是个危险的地方。

[fɔːr; fər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][rəˈviːn][ɑːn][wɪt][ðə; ði][fænˈtæstɪk][paɪl][ʌv; əv][ˈrɑːks] ,
for the side of the ravine on which the fantastic pile of rocks ,
 为了 这 边 的 这 峡谷 在 哪个 这 极好的 桩 的 岩石 ,
 在峡谷一侧，耸立着那堆奇特的岩石，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːld] " [ðə; ði] ['kæs(ə)l] , " [wʌz; wəz] [pleɪst] , [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [haɪt] ,
which they called " The Castle , " was placed , was of a great height ,
哪个 他们 称为 " 这 城堡 , " 曾是 放置 , 曾是 的 一个 伟大的 高度 ,
他们称之为“城堡”的建筑矗立在那里, 非常高大。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑːks] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər] [ber] [ænd; ənd] [stiːp] .
and the rocks themselves were bare and steep .
和 这 岩石 他们自己 是 裸 和 陡 .
岩石本身光秃秃的, 而且很陡峭。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [dɪ'sendɪd] [wɪð; wɪθ] [ʃʊr] [ænd; ənd] ['fɪrləs] [tred] ;
But the two boys descended with sure and fearless tread ;
但 这 二 男孩们 下降 和 当然 和 无畏 踏 ;
但两个男孩迈着稳健而无畏的步伐走了下去;

[ðə; ði] ['kæs(ə)l] " [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ['feɪvərɪt] ['pleɪɪŋ] [pleɪs] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tʃɪldrən] ,
" The Castle " had been their favourite playing place when they were children ,
" 这 城堡 " 有 到过 他们的 最喜欢的 玩耍 地方 什么时候 他们 是 孩子们 ,
“城堡”是他们小时候最喜欢的玩耍场所,

[ænd; ənd] ['kʌstəm] [hæd; həd] [kwɪt] ['drɪvŋ] [fɪr] [ə'weɪ] .
and custom had quite driven fear away .
和 风俗 有 相当 驱动 害怕 离开 .
习俗早已驱散了恐惧。

[ˈæləɪk] [led][ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrm] , [ˈmænli] [step] , [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [ˈfɑːləʊd] [kloʊz] [ə'pɑːn]
Alec led the way with a firm , manly step , and George followed close upon
亚历克 引领 这 方式 和 一个 公司 , 男子气概 步 , 和 乔治 随后 关闭 之上
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

亚历克迈着稳健有力的步伐走在前面, 乔治紧随其后。

[ˈdʒɔːrdʒ] [sɔː] [ðæt] [ˈæləɪk][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] ,
Geordie saw that Alec was thinking and did not wish to be disturbed ,
乔迪 锯 那 亚历克 曾是 思维 和 做过 不是 希望 到 是 不安 ,
乔迪看出亚历克在思考, 不想被打扰。

[soʊ][hiː; hi] [ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] .
so he followed him without a sound .
所以 他 随后 他 没有 一个 声音 .
于是他悄无声息地跟了上去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['kɑːnfɪdəns] [brɪ'twiːn] [ðɪːz] [tuː] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['mɑːrd] [baɪ][noʊ]
There was a perfect confidence between these two , which was marred by no
那里 曾是 一个 完美的 信心 之间 这些 二 , 哪个 曾是 受损 经过 不
[ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒeləsiːz] [ɔːr] [ˈselfɪnəs] .
little jealousies or selfishnesses .
小的 嫉妒 或者 自私 .

两人之间有着绝对的信任, 但这种信任却丝毫没有不被嫉妒或自私之类的小事所破坏。

[brɔːt] [ʌp] [ə'loʊn][ɑːn][ðə; ði] ['steɪf(ə)n][wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈʌðər] [kəm'pænjən] ,
Brought up alone on the station with no other companion ,
带来 向上 独自的 在 这 车站 和 不 其他 伴侣 ,
他独自一人在车站长大, 没有其他同伴。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['sɪstər] [wʌz; wəz][ˈoʊldər][ðæn; ðən] [ˈiːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
for their sister was older than either of them ,
为了 他们的 姐姐 曾是 老 比 任何一个 的 他们 ,
因为他们的姐姐比他们俩都年长。

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪ] [ɪn] ['brɪzbən] [tuː; tə][biː; bi]['edʒukeɪtɪd] ,
and had been away in Brisbane to be educated ,
和 有 到过 离开 在 布里斯班 到 是 受过教育 ,
她之前一直在布里斯班接受教育。

[ðeɪ] [hæd; həd] [brɪ'klʌm] [ɔ:l][ɪn][ɔ:l][tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] ,
they had become all in all to one another ,
他们 有 变得 全部 在 全部 到 一 其他 ,
他们彼此成为了对方的一切。

[ænd; ʌnd] [lʌvd] [i:tʃ] [lʌðər] [æz; əz] ['veri] [fjuː] ['brʌðərz] [duː] .
and loved each other as very few brothers do .
和 喜爱 每个 其他 作为 非常 很少 兄弟 做 .
他们像极少数兄弟那样深爱着彼此。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [greɪt] [ə'fekʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [ʌndər'stændɪŋ] [hæd; həd] [groʊn] [ʌp] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm]
From this great affection a perfect understanding had grown up between them
从 这 伟大的 感情 一个 完美的 理解 有 生长 向上 之间 他们
,
.
,
这份深厚的感情让他们之间建立了完美的默契。

[ænd; ʌnd] [i:tʃ] [wʌn] [ri:d] [ðə; ði] [lʌðər] [æz; əz][ə; eɪ] [wel] - [lʌvd] [bʊk] .
and each one read the other as a well - loved book .
和 每个 一 读 这 其他 作为 一个 出色地 - 喜爱 书 .
他们都把对方当作自己心爱的书来读。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [i:tʃ] [lʌðər] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [deɪ] ,
They had never been away from each other for more than a day ,
他们 有 绝不 到过 离开 从 每个 其他 为了 更多的 比 一个 天 ,
他们从未分开超过一天。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['nevər] [soʊ] ['hæpi] [æz; əz] [wen] [tə'geðər] .
and they were never so happy as when together .
和 他们 是 绝不 所以 快乐的 作为 什么时候 一起 .
他们在一起的时候是最快乐的。

[ðer; ðər] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)][tuː; tə] [ə'fɔ:rd] [tuː; tə] [send] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sku:l] , [æz; əz]
Their father had been unable to afford to send them to school , as
他们的 父亲 有 到过 无法 到 买得起 到 发送 他们 到 学校 , 作为
[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ,
he had his daughter ,
他 有 他的 女儿 ,
他们的父亲无力供他们上学, 就像他供女儿上学一样。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] ['setləz] [ɪn] ['kwɪnzlənd] [hæd; həd][nɑ:t][hæd; həd] ['veri] ['prɑ:spərəs] [taɪmz] ,
for the early settlers in Queensland had not had very prosperous times ,
为了 这 早期的 定居者 在 昆士兰州 有 不是 有 非常 繁荣 时代 ,
因为昆士兰早期的定居者们并没有过上非常富裕的生活。

[soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði]['lɪt(ə)] [ðæt] [ðeɪ] [nuː] .
so they had learned from him the little that they knew .
所以 他们 有 学习 从 他 这 小的 那 他们 知道 .
所以他们从他那里学到了他们所知道的那一点点东西。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['veri] ['klevər] , [ði:z] [tuː] [lædz] ;
They were not very clever , these two lads ;
他们 是 不是 非常 聪明的 , 这些 二 小伙子们 ;
这两个小伙子不太聪明；

[ˈmeni] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [twelv] [noʊz] [mɔːr] [ˈlætɪn] [ænd; ənd][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ənd]
many an English boy of twelve knows more Latin and history and
许多 一个 英语 男生 的 十二 知道 更多的 拉丁 和 历史 和
[ˌmæθəˈmætɪks] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd] ,
mathematics than they did ,
数学 比 他们 做过 ,

许多十二岁的英国男孩比他们懂得更多的拉丁语、历史和数学知识。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [faɪn] , [strɔːŋ] , [ˈhelθi] [ˈfeləʊz] , [wɪð; wɪθ] [pjər] [ænd; ənd] [ˈɑːnɪst] [ˈhɑːrts] ;
but they were fine , strong , healthy fellows , with pure and honest hearts ;
但 他们 是 美好的 , 强的 , 健康 伙伴们 , 和 纯的 和 诚实的 心 ;
但他们都是身心健康、体格健壮的好小伙子，而且心地纯洁诚实；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈlɜːrɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈfɑːðər] , [bəuθ][baɪ] [ɪgˈzæmp(ə)l][ænd; ənd] [ˈpriːsept] ,
and they had learned from their father , both by example and precept ,
和 他们 有 学习 从 他们的 父亲 , 两个都 经过 例子 和 戒律 ,
他们从父亲那里学到了很多，既有榜样示范，也有言传身教。

[ðə; ði][ˈmæksəmz][ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈdʒent(ə)lmən] .
the maxims of an English gentleman .
这 格言 的 一个 英语 绅士 .
一位英国绅士的格言。

[ðeɪ] [bəuθ][kʊd; kəd] [raɪd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɔːk] ,
They both could ride as soon as they could walk ,
他们 两个都 可以 骑 作为 很快 作为 他们 可以 走 ,
他们俩刚学会走路就能骑马了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [geɪnd] [ðæt] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈmæstəri] [ænd; ənd] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] [ðæt] [ˈoʊnli]
and had gained that perfect mastery and management of a horse that only
和 有 获得 那 完美的 精通 和 管理 的 一个 马 那 仅有的
[ˈkɑːnstənt] [ˈraɪdɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈtʃaɪldhʊd] [kæn; kən] [ɡɪv] .
constant riding from childhood can give .
持续的 骑术 从 童年 能 给 .

只有从小不断骑马才能培养出对马匹的完美掌控和驾驭能力。

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [ˈeksələnt] [ˈbʊʃmən] ,
Then they were both excellent bushmen ,
然后 他们 是 两个都 出色的 布须曼人 ,
他们俩都是优秀的丛林猎人。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][duː] [ˈevriθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈsteɪ](ə)n[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði][hændz] ,
and could do everything on the station as well as any of the hands ,
和 可以 做 一切 在 这 车站 作为 出色地 作为 任何 的 这 双手 ,
[wɪtʃ] [pərˈhæps] ,
which perhaps ,
哪个 也许 ,

而且他能胜任车站里所有工作，就像任何一个工作人员一样，这或许.....

[ˈæftər][ɔːl] ,
after all ,
后 全部 ,
毕竟，

[wʌz; wəz][ʌv; əv] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [tuː] [ɔːˈstreɪlɪən] [bɔɪz] [ðæn; ðən] [ˈeni] [kəˈmænd] [ʌv; əv] [ˈlætɪn]
was of more importance to two Australian boys than any command of Latin
曾是 的 更多的 重要性 到 二 澳大利亚 男孩们 比 任何 命令 的 拉丁
[proʊz] [ɔːr] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈɡriːks] [ruːts] [kʊd; kəd][biː; bi] .
prose or knowledge of Greeks roots could be .
散文 或者 知识 的 希腊人 根 可以 是 .

对于两个澳大利亚男孩来说，这比掌握拉丁散文或了解希腊语词根更重要。

[ˈklaɪmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈʌðər] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kri:k] , [ænd; ənd] [ˈpæsɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [θɪk] [stri:p]
Climbing up the other branch of the creek , and passing through the thick strip
攀登 向上 这 其他 分支 的 这 溪 , 和 通过 通过 这 厚的 条
[ʌv; əv] [ʌnˈklɪəd] [bʊʃ] ,
of uncleared bush ,
的 未清算 衬套 ,

沿着溪流的另一条支流向上攀登，穿过茂密的未清理灌木丛，

[wer] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [ðə; ði] [ˈlæfɪŋ] [ˈdʒækæəs] [wɜ:r; wər] [ˈʌtərɪŋ] [ðer; ðər][streɪndʒ] [wɪrd] [kraɪ] ,
where in the darkness the laughing jackasses were uttering their strange weird cry ,
在哪里 在 这 黑暗 这 笑 蠢驴 是 发出声音 他们的 奇怪的 诡异的 哭 ,
在黑暗中，那些发出怪笑的驴子发出奇怪的叫声。

[ðeɪ] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈpædək] [ænd; ənd] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [haʊs] .
they entered the paddock and approached the house .
他们 进入 这 围场 和 接近 这 房子 .

他们进入围场，走向房子。

- [hæd; həd] [bɪn] [ˈpə:tʃəst] [baɪ][ˈmɪstər] . [lɔ:] [ˈɔ:rtli] [ˈæftər][ðə; ði] [ˌsepəˈreɪʃn] [ʌv; əv]
Wandaroo had been purchased by Mr . Law shortly after the separation of
- 有 到过 购买 经过 先生 . 法律 不久 后 这 分离 的
[ˈkwɪnzlənd] [frəm; frəm][ðə; ði][ˈkɑ:ləni][ʌv; əv] [nu:] [saʊθ] [weɪlz] ,
Queensland from the colony of New South Wales ,
昆士兰州 从 这 殖民地的 新的 南 威尔士 ,

Wandaroo是劳先生在昆士兰从新南威尔士殖民地分离后不久购买的。

[ænd; ənd] [waɪlst] [ðə; ði][ˈfɔ:rmər] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd][ˈɔ:lmoʊst] [ʌnˈnoʊn] [steɪt] .
and whilst the former country was in a wild and almost unknown state .
和 而 这 以前的 国家 曾是 在 一个 荒野 和 几乎 未知 状态 .

而当时的这个国家还处于一片蛮荒、几乎无人知晓的状态。

[hi:; hi][hæd; həd][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] - [ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kri:k] [wɪtʃ] [ræn] [θru:] [aɪˈti:] ,
He had selected Wandaroo on account of the creek which ran through it ,
他 有 已选 - 在 帐户 的 这 溪 哪个 跑 通过 它 ,

他之所以选择万达鲁，是因为有一条小溪流经那里。

[æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [aɪˈti:] [wʊd] [ˈɔ:lweɪz] [ˈfɜ:rnɪʃ] [ˈwɔ:tər][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈflɑ:ks] .
as he thought it would always furnish water for his flocks .
作为 他 想法 它 会 总是 提供 水 为了 他的 羊群 .

因为他认为这里会一直为他的羊群提供水源。

[ðə; ði] [ˈtɪmbər] [haʊs] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [əˈrɪdʒənəli] [bɪlt] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈstændɪŋ] ,
The timber house that he had originally built was still standing ,
这 木材 房子 那 他 有 起初 建造 曾是 仍然 常设 ,

他最初建造的那座木屋仍然屹立不倒。

[bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] [ˈɡreɪtli] [ˈædɪd] [tu:; tə][æz; əz][hɪz; ɪz][ˈfæməli] [ɪnˈkri:st] ,
but had been greatly added to as his family increased ,
但 有 到过 非常 额外 到 作为 他的 家庭 增加 ,

但随着家庭成员的增加，财产也大幅增加。

[ænd; ənd][hi:; hi] [bɪˈkeɪm] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [əˈfɔ:rd] [tu:; tə][ɪkˈstend][ðə; ði][oʊld] [ˈhoʊmsted] .
and he became able to afford to extend the old homestead .
和 他 成为 有能力的 到 买得起 到 延长 这 老的 家园 .

于是他有能力扩建老宅了。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ænd; ənd][waɪd] [vəˈrændə] [ræn] [əˈlɔ:ŋ] [tu:] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
A large and wide verandah ran along two sides of the house ,
一个 大的 和 宽的 阳台 跑 沿着 二 侧面 的 这 房子 ,

房子两侧设有宽敞的大走廊，

[ˈfeɪdɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ruːmz; rɒmz] ([fɔːr; fər] [ˈkuːlnəs] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [moʊst] [dɪˈzaɪrd] [ɪn][ˈtrɔːpɪk(ə)l] **shading the living rooms (for coolness is the one thing most desired in tropical** 阴影 这 活的 房间 (为了 凉爽 是 这 一 事物 最多 想要的 在 热带 [ˈkwɪnzlənd]) , **Queensland)** , 昆士兰州) ;

为客厅遮阴（因为在热带昆士兰，凉爽是最令人向往的），

[ænd; ənd][ðə; ði][poʊsts][ænd; ənd] [ruːf] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [ˈɡɔːrdʒəs] **and the posts and roof of it were covered with a mass of gorgeous** 和 这 帖子 和 屋顶 的 它 是 涵盖 和 一个 大量的 的 华丽的 [ˈkriːpəz] . **creepers** . 爬行者 .

它的柱子和屋顶上爬满了美丽的藤蔓植物。

[ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [vəˈrændə] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] [ʃiːts] [ʌv; əv][bɑːrk] **The roof of the house and verandah was formed of large sheets of bark** 这 屋顶 的 这 房子 和 阳台 曾是 形成 的 大的 纸张 的 吠 [ˈkɜːfəli] [stript] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [ˈflætnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pɜːrpəs] . **carefully stripped from the trees and flattened for the purpose** . 小心 脱衣舞 从 这 树木 和 扁平的 为了 这 目的 .

房屋和走廊的屋顶是用从树上小心剥下并压平的大块树皮制成的。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [pegd] [daʊn] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][ˈræftəz][ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən][ˈædmərəb(ə)l] [hiːt] - **These are pegged down on to the rafters and make an admirable heat** - 这些 是 钉住 向下 在 到 这 椽子 和 制作 一个 令人钦佩的 热 - [ænd; ənd][ˈwɔːtər] - [pruːf] [ˈkʌvərɪŋ] . **and water - proof covering** . 和 水 - 证明 覆盖 .

这些木板用钉子固定在椽子上，形成极佳的隔热防水层。

[ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [hed] [ˈsteɪ(ə)n][ɑːr; ər] [ˈnuːmərəs] , **The buildings about a head station are numerous** , 这 建筑物 关于 一个 头 车站 是 很多的 , 总站周围的建筑物很多，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] - [lʊkt] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] [ðæn; ðən] [ˈmɪrli] **and from a distance Wandaroo looked more like a little village than merely** 和 从 一个 距离 - 看起来 更多的 喜欢 一个 小的 村庄 比 仅仅 [ðə; ði] [ˈhoʊmsted] [ænd; ənd][aʊt] - [ˈbɪldɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈskwɑːtər] . **the homestead and out - buildings of a single squatter** . 这 家园 和 出去 - 建筑物 的 一个 单身的 非法占地者 .

从远处看，Wandaroo 更像是一个小村庄，而不仅仅是一个非法居住者的家园和附属建筑。

[ɑːn][wʌn] [saɪd][wʌz; wəz][ðə; ði] [stɔːr] , [ə; eɪ][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ʌv; əv] [ˈevri] [hed] [ˈsteɪ(ə)n] , **On one side was the store , a most important part of every head station** , 在 一 边 曾是 这 店铺 , 一个 最多 重要的 部分 的 每一个 头 车站 , 一边是商店，这是每个总部最重要的组成部分。

[wer] [ɔːl] [ɪˈmædʒɪnəbl] [ˈɑːrtɪk(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] [ˈkloʊðɪŋ] [wɜːr; wər] [kept] . **where all imaginable articles in the way of food and clothing were kept** . 在哪里 全部 可以想象的 文章 在 这 方式 的 食物 和 衣服 是 保留 .

那里存放着你能想象到的所有食物和衣物。

[bɪˈjɑːnd] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbætʃələz] - [hʌt] , [wer] [ðə; ði][men] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] **Beyond it was the bachelors ' hut , where the men attached to the station** 超过 它 曾是 这 单身汉 - 小屋 , 在哪里 这 男人 随附的 到 这 车站 [lɪvd] , **lived** , 居住地 ,

再往前走就是单身汉小屋，那是车站工作人员居住的地方。

[ænd; ənd] ['fɑːrðər] [ə'veɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['steɪblz] [ænd; ənd][kɑːrt] - [fed] , [ænd; ənd][ðə; ði][draɪ] [stɔːr]
and farther away were the stables and cart - shed , and the dry store
和 更远 离开 是 这 马厩 和 大车 - 棚 , 和 这 干燥 店铺
[wer] ['flaʊər] , [sɔːlt] ,
where flour , salt ,
在哪里 面粉 , 盐 ,

更远处是马厩、车棚和存放面粉、盐等的干货仓库。

& [siː] . , [wɜːr; wər] [kept] .
& c . , were kept .
& c . , 是 保留 .

等等，都被保留了下来。

[ɑːn][ðə; ði] [ʌðər] [saɪd][wʌz; wəz][ðə; ði] ['strɔːŋli] - [bɪlt] ['stɑːkjɑːrd] [ˈɪntuː] [wɪt] [ðə; ði] [həːdz] [ʌv; əv]
On the other side was the strongly - built stockyard into which the herds of
在 这 其他 边 曾是 这 强烈 - 建造 牲畜场 进入 哪个 这 畜群 的
[ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd][ˈkæt(ə)] [wɜːr; wər] ['drɪvŋ] [æt; ət] ['mʌstərɪŋ] [taɪm] ,
horses and cattle were driven at mustering time ,
马匹 和 牛 是 驱动 在 集结 时间 ,

另一边是坚固的牲畜围栏，赶牲畜的时候，成群的马和牛都会被赶到那里。

[ænd; ənd] [klaʊz] [baɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [wʊl] [fed] [wer] [ðə; ði] [ʃiːp] [wɜːr; wər] [klɪpt] [æt; ət]
and close by was the great wool shed where the sheep were clipped at
和 关闭 经过 曾是 这 伟大的 羊毛 棚 在哪里 这 羊 是 剪辑 在
[ˈʃɪrɪŋ] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fliːsɪz] [stɔːrd] .
shearing time and the fleeces stored .
剪切 时间 和 这 羊毛 存储 .

附近就是大型羊毛棚，剪羊毛的时候会在那里给羊剪毛，羊毛也会被储存在那里。

[tuː; tə] - [naɪt] , [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl] [muːn] ,
To - night , by the light of the full moon ,
到 - 夜晚 , 经过 这 光 的 这 满的 月亮 ,

今晚，在皎洁的月光下，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðoʊz] [greɪt] [ænd; ənd] ['ɡlɔːriəs] ['sʌðərn] [stɑːrz] [wɪt] [bleɪz] [soʊ] ['rɔɪəli] [ɪn][ðə; ði]
and of those great and glorious southern stars which blaze so royally in the
和 的 那些 伟大的 和 辉煌 南部 明星 哪个 火焰 所以 皇家 在 这
[ɔː'streɪliən] [skaɪ] ,
Australian sky ,
澳大利亚 天空 ,

还有那些在澳大利亚夜空中璀璨夺目的伟大而辉煌的南半球星辰，

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmənpleɪs] ['steɪ(ə)n] ['bɪldɪŋz] [lʊkt] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)] .
the whole of the commonplace station buildings looked very beautiful .
这 所有的 的 这 整个 平凡 车站 建筑物 看起来 非常 美丽的 .

整个车站建筑看起来非常漂亮，虽然它们看起来很普通。

[ɔːl] ['lɪt(ə)] [ˈʌŋɡlɪnəs] [wɜːr; wər] ['hɪd(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tendər] [laɪt] ,
All little uglinesses were hidden , and the tender light ,
全部 小的 丑陋 是 隐 , 和 这 投标 光 ,

所有的小瑕疵都被隐藏起来，只剩下温柔的光线。

[wɪt] [fel] [soʊ] ['sɔːftli] [ə'pɑːn] [ruːf] [ænd; ənd] [wɔːl] [ænd; ənd] ['fensɪŋ] , [ɪn'vestɪd] ['evriθɪŋ] [wɪð; wɪθ]
which fell so softly upon roof and wall and fencing , invested everything with
哪个 跌倒 所以 轻轻 之上 屋顶 和 墙 和 击剑 , 投资 一切 和
[ə; eɪ] ['ʃædʊɪ] [tʃɑːrm] .
a shadowy charm .
一个 阴暗的 魅力 .

轻柔的阳光洒在屋顶、墙壁和栅栏上，给一切都蒙上了一层朦胧的魅力。

[ðə; ði] [greɪt] [gʌm] [tri:z] [baɪ][ðə; ði] [haʊs] [gli:md] [blu:][ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] ,
The great gum trees by the house gleamed blue in the moonlight ,
这 伟大的 胶 树木 经过 这 房子 闪闪发光 蓝色的 在 这 月光 ,
屋旁高大的桉树在月光下闪耀着蓝色的光芒。

[ænd; ənd][ʼʌndər][ðer; ðər] [baʊz] [ðə; ði] [ʼrʌdi] [laɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ʃoʊn] [aʊt][ɪn] ['brɪliənt]
and under their boughs the ruddy lights from the house shone out in brilliant
和 在下面 他们的 树枝 这 红润 灯 从 这 房子 闪耀 出去 在 杰出的
[ˈkɑ:ntræst] .
contrast .
对比 .

在它们的枝叶下，屋里透出的红色灯光闪耀着耀眼的光芒。
" [lʊk] [æt; ət][,aɪ 'ti:], [ˈæli:k] , " [sed] [dʒɔ:rdʒ] , [ˈbreɪkɪŋ] [ˈsaɪləns][æt; ət][læst] ,
" **Look at it** , **Alec** , " **said George** , **breaking silence at last** ,
" 看 在 它 , 亚历克 , " 说 乔治 , 打破 沉默 在 最后的 ,
“看看它，亚历克，”乔治终于打破沉默说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [krɔ:st] [ðə; ði] [ˈpædək] [ænd; ənd] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [haʊs] .
as they crossed the paddock and approached the house .
作为 他们 交叉 这 围场 和 接近 这 房子 .
他们穿过围场，走向房子。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən] [lu:z] - , [wɪt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfɑ:ðər] [meɪd] , [ænd; ənd]
" **Do you think that we can lose Wandaroo** , **which our father made** , **and**
" 做 你 思考 那 我们 能 失去 - , 哪个 我们的 父亲 制成 , 和
[wer] [wi:; wi][wɜ:ɪr; wər][bɔ:rn] ? " **where we were born** ? "
在哪里 我们 是 出生 ? "
“你认为我们会失去我们父亲创造的、我们出生的地方——万达鲁吗？ ”

" [noʊ] , [wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t] .
" **No** , **we will not** .
" 不 , 我们 将要 不是 .
不，我们不会。

[wi:; wi] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [goʊld] , [ɔ:r][daɪ][ɪn][ðə; ði] [əˈtempt] .
We will find that gold , **or die in the attempt** .
我们 将要 寻找 那 金子 , 或者 死 在 这 试图 .
我们要么找到那块黄金，要么死在寻找的过程中。

[ˈnʌθɪŋ] [[jæl; jəl][tɜ:rn][,em 'i:] [bæk] !
Nothing shall turn me back !
没有什么 将 转动 我 后退 !
没有什么能让我回头！

" [soʊ] [ˈseɪɪŋ] [ðeɪ] [ˈentərd] [ðə; ði] [haʊs] .
" **So saying they entered the house** .
" 所以 说 他们 进入 这 房子 .
“于是他们就进了房子。”

[ˈtʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 三 .
第二章

[ˈgeɪnɪŋ] [[ɪnfərˈmeɪ](ə)n] .
GAINING INFORMATION .
获得 信息 .
获取信息。

[ˈoʊnli] [ˈsteɪnɪŋ] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ðer; ðər][hændz][ænd; ənd][tuː; tə][pʊt] [ðəm'selvz] [ɪn][sʌm; səm] [slɑɪt] [dɪ'ɡriː]
Only staying to wash their hands and to put themselves in some slight degree
仅有的 入住 到 洗 他们的 双手 和 到 放 他们自己 在 一些 轻微 程度
[ʌv; əv][ˈɔːrdər] ,
of order ,
的 命令 ;

他们只是留下来洗手，并稍稍整理一下自己。

[ðeɪ] [ˈentəd] [ðə; ði][lɑːrdʒ][ænd; ənd][ˈkʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] [ruːm] [wɜr] [tiː] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]
they entered the large and comfortable room where tea was waiting for
他们 进入 这 大的 和 舒服的 房间 在哪里 茶 曾是 等待 为了
[ðəm; ðəm] ;
them ;
他们 ;

他们走进宽敞舒适的房间，房间里已经为他们准备好了茶；

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [sɜːrvd] [fɔːr; fər][ˈdaɪnɪŋ] [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl]
it was the largest in the house , and served for dining and general
它 曾是 这 最大 在 这 房子 , 和 服务 为了 用餐 和 一般的
['lɪvɪŋ] [ruːm] .
living room .
活的 房间 .

它是房子里最大的房间，既是餐厅又是起居室。

[ˈmɪsɪz] . [lɔː] [ænd; ənd] [ˈmɑːrgrət] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ðer; ðər] [miːl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [ɪn] ,
Mrs . Law and Margaret had finished their meal before the boys came in ,
太太 . 法律 和 玛格丽特 有 完成的 他们的 一顿饭 前 这 男孩们 来了 在 ,
[fɔːr; fər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ðə; ði][ˈmænɪdʒər] , [oʊld] [mæk'klaʊd] , ['weɪtɪŋ] .

劳太太和玛格丽特在男孩们进来之前就已经吃完了饭。

for they could not keep the manager , old Macleod , waiting .
为了 他们 可以 不是 保持 这 经理 , 老的 麦克劳德 , 等待 .

因为他们不能让经理老麦克劳德久等。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [braɪt] [pə'troʊliəm] [læmp] ['tɔːkɪŋ] ['ɜːrniːstli] .
They were standing near the bright petroleum lamp talking earnestly .
他们 是 常设 靠近 这 明亮的 石油 灯 说 切实 .

他们站在明亮的石油灯旁，认真地交谈着。

[ˈmɪsɪz] . [lɔː] , [huːz] ['bɪzi] [hændz][wɜːr; wər] ['nevər] ['aɪd(ə)l] ,
Mrs . Law , whose busy hands were never idle ,
太太 . 法律 , 谁 忙碌的 双手 是 绝不 闲置的 ,

劳太太，她那双忙碌的手从不闲着，

[wʌz; wəz] ['nɪtɪŋ] [ə; eɪ] [greɪ] ['wʊstrɪd'wɜːrstɪd] ['stɑːkɪŋ] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .
was knitting a grey worsted stocking for one of the boys .
曾是 针织 一个 灰色的 最差 袜 为了 一 的 这 男孩们 .

正在给其中一个男孩织一只灰色的精纺羊毛袜。

[ðə; ði][wʌn] ['wʊmən] ['sɜːrvənt] , [ˈmɪsɪz] . - [baɪ] [neɪm] ,
The one woman servant , Mrs . Beffling by name ,
这 一 女士 仆人 , 太太 . - 经过 姓名 ,

那位女仆名叫贝弗林太太，

[huːm] [ˈmɪsɪz] . [lɔː] [kept] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
whom Mrs . Law kept to help her in the house was busy at one of the
谁 太太 . 法律 保留 到 帮助 她 在 这 房子 曾是 忙碌的 在 一 的 这
[lɑːrdʒ] ['kʌbədʒ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
large cupboards at the end of the room ,
大的 橱柜 在 这 结尾 的 这 房间 ,

劳太太雇来帮她料理家务的工人正在房间尽头的一个大橱柜旁忙碌着。

[sɒʊ] [ðæt] [æt; ət][fɜːrst][ˈæliɪk][kʊd; kəd] [seɪ] [ˈhʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [ˈduːɪŋ] ,
so that at first Alec could say nothing of what he intended doing ,
所以 那 在 第一的 亚历克 可以 说 没有什么 的 什么 他 故意的 正在做 ,
所以一开始亚历克什么也说不出他打算做什么。

[bʌt; bət][dəˈrektli; daɪˈrektli] [ðæt] [tiː] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] — [aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðem; ðəm] [lɔːŋ] [ðæt] [naɪt] ,
but directly that tea was over — it did not take them long that night ,
但 直接地 那 茶 曾是 超过 — 它 做过 不是 拿 他们 长的 那 夜晚 ,
但那顿茶很快就结束了——那天晚上他们没花多少时间。

[fɔːr; fər][bəʊθ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [tuː] [ɪkˈsaɪtɪd] [tuː; tə] [iːt] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [left] [ðə; ði]
for both boys were too excited to eat — and the woman had left the
为了 两个都 男孩们 是 也 兴奋的 到 吃 — 和 这 女士 有 左边 这
[ruːm] ,
room ,
房间 ,
两个男孩都兴奋得吃不下饭——而那位女士已经离开了房间。

[hiː; hi][roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
he rose from the table .
他 玫瑰 从 这 桌子 .
他从桌边站了起来。

" [ˈmʌðər] , " [hiː; hi][bɪˈɡæən] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈsɪmp(ə)] [dəˈreɪktnəs, daɪˈreɪktnəs] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz]
" **Mother** , " **he began** , **with that simple directness of speech that was**
" 母亲 , " 他 开始 , 和 那 简单的 直接 的 演讲 那 曾是
[sɒʊ] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
so characteristic of him ,
所以 特征 的 他 ,
“母亲,”他开口说道, 语气简单直接, 这正是他的特点。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ˈrɑːks] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈɡʌli] ,
" **I have been up at the rocks over the gully** ,
" 我 有 到过 向上 在 这 岩石 超过 这 沟壑 ,
“我曾到过山沟上方的岩石上,

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [wʌt] [wiː; wi][mʌst; məst][duː] .
and have been thinking what we must do .
和 有 到过 思维 什么 我们 必须 做 .
我们一直在思考我们必须怎么做。

[dʒɔːrdʒ] [keɪm] [ænd; ənd] [faʊnd] [em ˈiː] [aʊt] .
George came and found me out .
乔治 来了 和 成立 我 出去 .
乔治来了, 发现了我的事。

" [hɪr] [hiː; hi][hæf] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [tɔːrdʒ] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] , [huː] [hæd; həd] [muːvd]
" **Here he half turned and nodded towards his brother , who had moved**
" 这里 他 一半 转向 和 点头 向 他的 兄弟 , who 有 已搬
[tuː; tə][ðə; ði] [waɪd] [ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] ,
to the wide open window ,
到 这 宽的 打开 窗户 ,
“说着, 他半转过身, 朝走到敞开的窗边的哥哥点了点头。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt][ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .
and was looking out into the night .
和 曾是 寻找 出去 进入 这 夜晚 .
他望着窗外的夜色。

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][təʊld][hɪm; ɪm] [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
" **And I have told him all about it** .
" 和 我 有 讲述 他 全部 关于 它 .
“我已经把所有事情都告诉他了。”

[wiː; wi][hæv; həv][leɪd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhedʒ] [təˈgeðər] , [ænd; ənd][hæv; həv] [dɪˈtɜːrmaɪnd] [tuː; tə][ɡoʊ][aʊt]
We have laid our heads together , and have determined to go out
我们 有 铺设 我们的 头部 一起 , 和 有 决定 到 去 出去
[ˈpraːspektɪŋ] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
prospecting to - tomorrow .
勘探 到 - 明天 .

我们聚在一起商量，决定明天出去勘探。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wen] [ˈfaːðər][fɜːrst] [bɔːt] - [hiː; hi] [rɪˈzɜːrvd] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv]
You know that when father first bought Wandaroo he reserved the right of
你 知道 那 什么时候 父亲 第一的 买 - 他 预订的 这 正确的 的
[ɪkˈstendɪŋ] [ðə; ði] [rʌn] ,
extending the run ,
扩展 这 跑步 ,
你知道，父亲当初买下Wandaroo牧场时，就保留了延长牧场经营期限的权利。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [praɪs] [pər] [maɪl] , [tɔːrdz] [ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] .
at the same price per mile , towards the north - west .
在 这 相同的 价格 每 英里 , 向 这 北 - 西方 .
每英里价格相同，向西北方向行驶。

[hiː; hi][ˈnevər] [ˈpraːspektɪd] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [ænd; ənd] [sɪns] [hɪz; ɪz] [deθ] [wiː; wi]
He never prospected the country in that direction , and since his death we
他 绝不 勘探 这 国家 在 那 方向 , 和 自从 他的 死亡 我们
[hæv; həv][ˈnevər] [dʌn] [aɪ ˈtiː] .
have never done it .
有 绝不 完毕 它 .
他从未朝那个方向勘探过该国，自从他去世后，我们也从未进行过勘探。

[ɪf] [wiː; wi][faɪnd] [ɡʊd] [ɡræs] [lənd][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [wel] - [ˈwɔːtərd] [ˈkʌntri] , [wiː; wi] [maɪt] ,
If we find good grass land there , and well - watered country , we might ,
如果 我们 寻找 好的 草 土地 那里 , 和 出色地 - 浇水 国家 , 我们 可能 ,
如果我们能在那里找到肥沃的草地和水源充足的地区，我们或许可以.....

[ɪf] [ðə; ði][wɜːrst] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrst] , [biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ] [rʌn] [ðer; ðər] ,
if the worst comes to the worst , be able to take up a run there ,
如果 这 最差 来 到 这 最差 , 是 有能力的 到 拿 向上 一个 跑步 那里 ,
如果情况变得最糟，那就能够去那里跑步。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] - [taɪm] [biː; bi] [ˈduːɪŋ] [ɔːl] [raɪt] [əˈɡen] .
and in a few years ' time be doing all right again .
和 在 一个 很少 年 - 时间 是 正在做 全部 正确的 再次 .
几年后一切都会好起来的。

" [ɔːl] [ðɪs] [ðæt] [ˈælɪk] [sed] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [truː] .
" **All this that Alec said was quite true .**
" 全部 这 那 亚历克 说 曾是 相当 真的 .
“亚历克说的这些话都完全属实。”

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə][ˈpraːspekt][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ðæt] [leɪ] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][ˈbɔːrdərz][ʌv; əv]
He had long wanted to prospect the country that lay beyond the borders of
他 有 长的 通缉 到 前景 这 国家 那 躺 超过 这 边界 的
[ðer; ðər] [oʊn] [ɡreɪt] [rʌn] ,
their own great run ,
他们的 自己的 伟大的 跑步 ,
他一直很想去勘探他们伟大征程之外的那片土地。

[bʌt; bət] [ɔːlˈðoʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [truːθ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] .
but although it was the truth it was not the whole of the truth .
但 虽然 它 曾是 这 真相 它 曾是 不是 这 所有的 的 这 真相 .
虽然这是事实，但并非全部真相。

[hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][waɪld] [dri:m] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [gəʊld][ɪn] [ðoʊz] [fa:r] - [ˈdɪstənt] [nɔ:rθ] -
He said nothing of their wild dream of finding gold in those far - distant north -
他 说 没有什么 的 他们的 荒野 梦 的 寻找 金子 在 那些 远的 - 遥远 北 -
[west] ['reɪndʒɪz] .
west ranges .
西方 范围 .

他只字未提他们那在遥远的西北山脉中寻找黄金的疯狂梦想。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [sed] [tu:; tə] [dʒɔ:rdʒ] , [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ'ti:] [wʊd] [ə'la:rm]
As he had said to George , he knew that the thought of it would alarm
作为 他 有 说 到 乔治 , 他 知道 那 这 想法 的 它 会 警报
[ðer; ðər] ['mʌðər] ,
their mother ,
他们的 母亲 ,

正如他之前对乔治所说, 他知道想到这件事会让他们的母亲担心。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['neɪtɪv] [traɪbz] [wɜ:r; wər] ['wɔ:rlaɪk] , ['kru:əl] , [ænd; ənd] [ʌn'frendli] ,
for the native tribes were warlike , cruel , and unfriendly ,
为了 这 本国的 部落 是 好战 , 残忍的 , 和 不友好 ,
[ænd; ənd] [br'saɪdɪz] [ðɪs] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [wɪ] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər] ['eni] [hoʊp] [ðæt] [maɪt] [feɪl][hɜ:r; hər]
and besides this he did not wish to give her any hope that might fail her
和 除了 这 他 做过 不是 希望 到 给 她 任何 希望 那 可能 失败 她
[æt; ət][læst] .
at last .
在 最后的 .

除此之外, 他也不想给她任何最终可能会落空的希望。

[ˈæləɪk] [spoʊk] [ɪn][ðə; ði] [loʊ] [toʊnz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈɔ:lweɪz] [sæŋk][tu:; tə] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] ,
Alec spoke in the low tones his voice always sank to when he was excited ,
亚历克 辐 在 这 低的 音调 他的 嗓音 总是 沉没 到 什么时候 他 曾是 兴奋的 ,
[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] ['endɪd] [hɪz; ɪz] [skwer] [dʒɔ:][wʌz; wəz][set][ɪn][ə; eɪ][fɜ:rm] ,
and when he ended his square jaw was set in a firm ,
和 什么时候 他 结束 他的 正方形 颚 曾是 放 在 一个 公司 ,
[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [ˈendɪd] [hɪz; ɪz] [skwer] [dʒɔ:][wʌz; wəz][set][ɪn][ə; eɪ][fɜ:rm] ,
and when he ended his square jaw was set in a firm ,
和 什么时候 他 结束 他的 正方形 颚 曾是 放 在 一个 公司 ,

当他结束讲话时, 他那方正的下巴紧紧地咬着。

['rezəlu:t] ['mænər] [ðæt] [ɪn][ɪt'self] [ʃoʊd] [ðə; ði] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ænd; ənd] [ʌn'kɑ:ŋkərəb(ə)l] ['spɪrɪt][ʌv; əv]
resolute manner that in itself showed the determined and unconquerable spirit of
坚决 方式 那 在 本身 显示 这 决定 和 不可征服的 精神 的
[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
the young man .
这 年轻的 男人 .

他那果断的态度本身就展现了这位年轻人坚定不移、不可战胜的精神。

['mɪsɪz] . [lɔ:] [nu:] [hɜ:r; hər] [sʌnz] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt] [wen] [ˈæləɪk] [spoʊk] [ænd; ənd]
Mrs . Law knew her sons well enough to be sure that when Alec spoke and
太太 . 法律 知道 她 儿子们出色地 足够的 到 是 当然 那 什么时候亚历克 辐 和
[lɔkt] [æz; əz][hi:; hi] [ðen] [dɪd][hi:; hi] [wʊd] [brʊk] [noʊ] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] ,
looked as he then did he would brook no opposition ,
看起来 作为 他 然后 做过 他 会 溪 不 反对 ,

劳太太非常了解她的儿子们, 她确信, 当亚历克像当时那样说话、那样神情时, 他绝不会容忍任何反对意见。

[ænd; ənd][ʃɪ:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪz] [ɪ'nʌf] ['wʊmən] [tu:; tə][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ʃɪ:; ʃɪ] [maɪt] [li:d]
and she was a wise enough woman to have learned that she might lead
和 她 曾是 一个 明智的 足够的 女士 到 有 学习 那 她 可能 带领
[hɜ:r; hər] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] [sʌnz] [wen] [ʃɪ:; ʃɪ] [wʊd] [feɪl][dɪd][ʃɪ:; ʃɪ][traɪ][tu:; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] .
her high - spirited sons when she would fail did she try to drive them .
她 高的 - 精神抖擞 儿子们 什么时候 她 会 失败 做过 她 尝试 到 驾驶 他们 .

她是一位足够明智的女人, 她明白, 如果试图驱赶她那些桀骜不驯的儿子们, 她或许能够引导他们, 但最终会失败。

[ɪn] [ɔ:'streɪliə] , [tu:] , [ə; eɪ][mæn] [si:mz] [tu:; tə] [dɪ'veləp] ['ɜ:rlɪər] [ðæn; ðən][ɪn] ['jərəp] ;
In Australia , too , a man seems to develop earlier than in Europe ;
在 澳大利亚 , 也 , 一个 男人 似乎 到 发展 早些时候 比 在 欧洲 ;
在澳大利亚, 男性的发育似乎也比欧洲男性早;

[ænd; ənd] [ɔ:l'dʊʊ] ['æɪɪk][wʌz; wəz]['oʊnli] [ˌnaɪn'ti:n] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:lweɪz] [kən'sʌltɪd] [ɑ:n][ðə; ðɪ]
and although Alec was only nineteen , he was always consulted on the
和 虽然 亚历克 曾是 仅有的 十九 , 他 曾是 总是 咨询 在 这
[ˌmænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rʌn] ,
management of the run ,
管理 的 这 跑步 ,
尽管亚历克只有十九岁, 但他总是参与跑步活动的管理工作。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [æz; əz][æn; ən] [ɪk'spɪəriənst] ['bʊʃmən] [ænd; ənd] [stɔ:k] ['raɪdər] [ə'tentɪvli]
and his opinion as an experienced bushman and stock rider attentively
和 他的 观点 作为 一个 经验丰富的 丛林人 和 库存 骑士 认真地
[ˈlɪsnd] [tu:; tə] .
listened to .
听着 到 :
他作为一名经验丰富的丛林居民和牧牛人的意见得到了认真听取。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] ['kerfəli] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , ['æɪɪk] ? " [sed] ['mɪsɪz] . [ɔ:] ,
" **Have you carefully thought of it , Alec ?** " **said Mrs . Law ,**
" 有 你 小心 想法 的 它 , 亚历克 ? " 说 太太 : 法律 ,
"亚历克, 你仔细考虑过了吗?" 劳太太问道。

['leɪɪŋ] [ə'saɪd][hɜ:; hə;] ['nɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˌmoʊmənt] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:; hə;] [sʌn] ,
laying aside her knitting for a moment , and looking at her son ,
躺下 旁边 她 针织 为了 一个 片刻 , 和 寻找 在 她 儿子 ,
她放下手中的毛线, 看了看儿子,

[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['sʌdnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'zɔ:lv] [hæd; həd] ['sʌmwʌt] [ə'stɔ:nɪʃt] [hɜ:; hə;] ,
for the suddenness of his resolve had somewhat astonished her ,
为了 这 突然 的 他的 解决 有 有些 惊讶 她 ,
因为他突然下定决心, 这让她有些惊讶。

[æz; əz][fɪ:; fɪ][hæd; həd] ['nevər] [hɜ:rd] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [plæn] [brɪ'fɔ:r] .
as she had never heard anything of this plan before .
作为 她 有 绝不 听到 任何事物 的 这 计划 前 :
因为她之前从未听说过这个计划。

" [haʊ] [wɪl] [ðə; ðɪ]['steɪ(ə)n][gʊʊ][ɑ:n] ? " " **How will the station go on ?** " "
" 如何 将要 这 车站 去 在 ? "
"车站以后会怎么运转?"

" [jes] , ['mʌðər] , [aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɔ:l] , [aɪ] [θɪŋk] .
" **Yes , mother , I have thought of it all , I think .**
" 是的 , 母亲 , 我 有 想法 的 它 全部 , 我 思考 :
"是的, 母亲, 我想我已经都想到了。"

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [fʊl] - ['hændɪd] [dʒʌst] [naʊ] ,
We are full - handed just now ,
我们 是 满的 - 递交 只是 现在 ,
我们现在人手充足。

[fɔ:r; fər] [mə'klaʊd] [ɪn'geɪdʒd] [ðæt] ['ekstrə] ['ʃepərd] [ðæt] [wi:; wi] ['wa:ntɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [saʊθ] [kri:k]
for Macleod engaged that extra shepherd that we wanted for the South Creek
为了 麦克劳德 已订婚的 那 额外的 牧羊人 那 我们 通缉 为了 这 南 溪
[ˌsteɪf(ə)n] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [daʊn] [ɪn] ['beɪtmən] .
station when he was down in Bateman .
车站 什么时候 他 曾是 向下 在 贝特曼 :
麦克劳德在巴特曼的时候, 雇佣了我们想要的南溪牧场的那位额外的牧羊人。

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ˈju:sf(ə)l] [ˈfeləʊ] , [aɪ] [θɪŋk] .

He will be a good useful fellow , I think .
他 将要 是 一个 好的 有用 同伴 , 我 思考 .

我认为他会是一个很有用的好人。

[ænd; ənd] - [kæn; kən][ækt][æz; əz][ˈræf(ə)n] - [ˈkæriər] ; [hi:; hi] [noʊz] [ðə; ði] [rʌn] [wel] [ɪˈnʌf] [baɪ]
And Yesslett can act as ration - carrier ; he knows the run well enough by
和 - 能 行为 作为 配给 - 载体 ; 他 知道 这 跑步 出色地 足够的 经过
[ðɪs] [taɪm] . " this time . "
这 时间 . "

耶斯莱特可以充当配给员；他现在对这条路线已经很熟悉了。

" [haʊ] [lɔ:ŋ] [ʃæl; ʃəl][ju:; jʊ][bi:; bi] [əˈwei] ? " [æskt] [ˈmɪsɪz] . [lɔ:] .

" How long shall you be away ? " asked Mrs . Law .
" 如何 长的 将 你 是 离开 ? " 问 太太 . 法律 .

“你要离开多久？”劳太太问道。

" [kɑ:nt] [seɪ] .

" Can't say .
" 不能 说 .

“不好说。”

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ˈflaʊər] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd] [ti:] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ:r][soʊ] ,
We shall take flour enough , and tea , and so on , for a month or so ,
我们 将 拿 面粉 足够的 , 和 茶 , 和 所以 在 , 为了 一个 月 或者 所以 ,
我们会储备足够一个月左右的面粉、茶叶等等。

[bʌt; bət][wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi][lɔ:ŋgər] , [soʊ][ju:; jʊ] [ˈmʌsnt] [bi:; bi] [ˈfraɪ(ə)nd] , [ˈmʌðər] .

but we may be longer , so you mustn't be frightened , mother .
但 我们 可能 是 更长 , 所以 你 不得 是 害怕 , 母亲 .

但我们可能还要等更久，所以妈妈，您不必害怕。

[wi:; wi][mʌst; məst] [feɪs] [ðə; ði][wɜ:rst] ,

We must face the worst ,
我们 必须 脸 这 最差 ,

我们必须面对最坏的情况。

[ænd; ənd][bi:; bi] [prɪˈperəd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mu:v] [ɪf] [ðæt] [oʊld] [bru:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkrɒzbi] [tɜ:rnz][ju: 'es] [aʊt]
and be prepared for a move if that old brute of a Crosby turns us out
和 是 准备 为了 一个 移动 如果 那 老的 蛮力 的 一个 克罗斯比 转弯 我们 出去
.
" "
.
" "
.
" "
.

如果克罗斯比那个老恶棍把我们赶出去，我们就做好搬家的准备。

" [hu:] [ʃæl; ʃəl][ju:; jʊ] [teɪk] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? " [æskt] [ˈmɪsɪz] . [lɔ:] ,

" Who shall you take with you ? " asked Mrs . Law ,
" WHO 将 你 拿 和 你 ? " 问 太太 . 法律 ,

“你要带谁一起走？”劳太太问道。

[ˈmænɪdʒɪŋ] [tu:; tə] [rɪˈpres] [ðə; ði] [terz] [ðæt] [leɪ] [soʊ] [nɪr] [hɜ:r; hər] [pʊr] [ˈsɑ:roufl] [aɪz] .

managing to repress the tears that lay so near her poor sorrowful eyes .
管理 到 抑 这 眼泪 那 躺 所以 靠近 她 贫穷的 悲伤 眼睛 .

她强忍住即将夺眶而出的泪水，泪水涌上她那双悲伤的眼睛。

" [dʒɔ:rdʒ] , [ænd; ənd][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [bɔɪz] . "

" George , and one or two of the black boys . "
" 乔治 , 和 一 或者 二 的 这 黑色的 男孩们 . "

“乔治，还有一两个黑人男孩。”

" [oʊ] , [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [teɪk] [ˈdʒɔːrdi] ? "

" **Oh , shall you take Geordie ?** "

" 哦 , 将 你 拿 乔迪 ? "

“哦，你带乔迪去吗？”

" [jes] , [ˈmʌðər] , " [ˈmɑːrgrət] [ˌɪntərˈpoʊzd] ; " [let] [ˈdʒɔːrdʒ] [goʊ] .

" **Yes , mother , " Margaret interposed ; " let George go .**

" 是的 , 母亲 , " 玛格丽特 插入 ; " 让 乔治 去 .

“是的，母亲，”玛格丽特插话道；“放了乔治吧。”

" [ʃiː; ʃi] [nuː] [wel] [ˈɪnʌf] [ðæt][ðə; ði] [ˈbrʌðərz] [wʊd] [stænd][baɪ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] ,

" **She knew well enough that the brothers would stand by each other to the death ,**

" 她 知道 出色地 足够的 那 这 兄弟 会 站立 经过 每个 其他 到 这 死亡 ,

她很清楚，兄弟俩会至死不渝地互相扶持。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈdʒɔːrdʒ] , [jʌŋ] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [wʊd] [biː; bi] [ˈæɪks] [best] [prəˈtekʃn] .

and that George , young though he was , would be Alec's best protection .

和 那 乔治 , 年轻的 尽管 他 曾是 , 会 是 亚历克的最好的 保护 .

而乔治虽然年轻，却是亚历克最好的保护者。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt][aɪ] [wʊd] [let][ˈæɪk][goʊ] [wɪˈðaʊt] [emˈiː] ?

" **Do you think that I would let Alec go without me ?**

" 做 你 思考 那 我 会 让 亚历克 去 没有 我 ?

“你认为我会放亚历克独自离开吗？”

" [sed] [ə; eɪ] [klɪr] [ˈvɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .

" **said a clear voice from the window .**

" 说 一个 清除 嗓音 从 这 窗户 .

“从窗户里传来一个清晰的声音。”

[ænd; ənd][ˈæɪk] [sed] , " [aɪ] [wʊd] [ˈsuːnər] [teɪk] [ˈdʒɔːrdi] [ðæn; ðən] [ˈeni] [mæn][ɑːn][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] .

And Alec said , " I would sooner take Geordie than any man on the station .

和 亚历克 说 , " 我 会 很快 拿 乔迪 比 任何 男人 在 这 车站 .

亚历克说：“我宁愿要乔迪，也不要车站里的任何一个男人。”

[hiː; hi][raɪdʒ] [ænd; ənd] [klaɪmz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [wʌŋ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈtaɪərz]

He rides and climbs better than any one of them , and nothing tires

他 骑行 和 攀登 更好的 比 任何 一 的 他们 , 和 没有什么 轮胎

[hɪm; ɪm] .

him .

他 .

他的骑行和爬坡能力都比他们中的任何一个都强，而且他似乎永远不会感到疲倦。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ˈmʌðər] , [ɡʊd] - [naɪt] .

And now , mother , good - night .

和 现在 , 母亲 , 好的 - 夜晚 .

妈妈，晚安。

[dəʊnt][sɪt] [ʌp][fɔːr; fər][emˈiː] ; [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] [ˈæŋkʃəs] , [sæd] [deɪ] .

Don't sit up for me ; you have had an anxious , sad day .

不 坐 向上 为了 我 ; 你 有 有 一个 焦虑的 , 伤心 天 .

别坐起来了，你今天过得很焦虑、很伤心。

[aɪ][eɪˈem][ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] " ([hʌt]) " [tuː; tə][get][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [bɔɪz] [tuː; tə]

I am going down to the gunyahs " (huts) " to get a couple of boys to

我 是 去 向下 到 这 古尼亚人 " (小屋) " 到 得到 一个 夫妻 的 男孩们 到

[goʊ][wɪð; wɪθ][juːˈes] ,

go with us ,

去 和 我们 ,

我要去棚屋（gunyahs）那里找几个男孩和我们一起去，

[ænd; ɐnd][tuː; tə] [gliːn] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n][æz; əz][aɪ][kæn; kən][əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
and to glean as much information as I can about the country .
和 到 收集 作为 很多 信息 作为 我 能 关于 这 国家 .

并尽可能多地收集有关该国的信息。

[aɪ][jæl; ʃəl][biː; bi] [bæk] [ɪn][æn; ən][ˈaʊər][ɔːr] [tuː] .
I shall be back in an hour or two .
我 将 是 后退 在 一个 小时 或者 二 .

我一两个小时后就回来。

[gʊd] - [naɪt] , [ˈjʌŋstər] ; [gʊd] - [naɪt] , [ˈmɑːrgrət] .
Good - night , youngster ; good - night , Margaret .
好的 - 夜晚 , 青少年 ; 好的 - 夜晚 , 玛格丽特 .

晚安，孩子；晚安，玛格丽特。

" [ˈkɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [hiː; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt][frʌm; frəm][ə; eɪ][saɪd] [ˈteɪbl] ,
" **Kissing his mother , he took up his hat from a side table ,**
" 接吻 他的 母亲 , 他 采取 向上 他的 帽子 从 一个 边 桌子 ,
他吻别了母亲，然后从边桌上拿起帽子。

[ænd; ɐnd] [wɪˈðaʊt] [əˈnʌðər] [wɜːrd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
and without another word left the room .
和 没有 其他 单词 左边 这 房间 .

他一言不发地离开了房间。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] [ˈbætʃələz] - [hʌt][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpædək] ,
As he passed the bachelors ' hut on his way to the paddock ,
作为 他 通过了 这 单身汉 - 小屋 在 他的 方式 到 这 围场 ,
当他路过单身汉小屋前往围场时，

[hiː; hi] [ˈnɒtɪst] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][hændz] , [ə; eɪ][mæn] [neɪmd] ,
he noticed that one of the hands , a man named Keggs ,
他 注意到 那 一 的 这 双手 , 一个 男人 命名 凯格斯 ,
他注意到其中一只手，那人名叫凯格斯，

[huːm] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈoʊnli] [ɪnˈɡerdʒd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [brɪˈfɔːr] ,
whom they had only engaged a short time before ,
谁 他们 有 仅有的 已订婚的 一个 短的 时间 前 ,
他们不久前才与他签订了合同，

[wʌz; wəz] [ˈliːnɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [dɔːr] - [poʊst] [ˈsmoʊkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [blæk] [paɪp] .
was leaning against the door - post smoking a short black pipe .
曾是 倾斜 反对 这 门 - 邮政 吸烟 一个 短的 黑色的 管道 .
他倚在门柱上，抽着一根黑色短烟斗。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˌpriːpəˈzesɪŋ] [ˈpɜːrs(ə)n] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][æn; ən]
He was not a prepossessing person , for his face , which was of an
他 曾是 不是 一个 令人着迷 人 , 为了 他的 脸 , 哪个 曾是 的 一个
[ˌʌnˈhoʊlsəm] [pɪŋk] ,
unwholesome pink ,
不健康的 粉色的 ,
他相貌并不讨喜，因为他的脸呈一种不健康的粉红色。

[wʌz; wəz] [ˈdiːpli] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] - [pɑːks] , [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [peɪl] - [ˈkʌlərd] [ˈʃɪfti] [aɪz]
was deeply marked with small - pox , and his pale - coloured shifty eyes
曾是 深 标记 和 小的 - 天花 , 和 他的 苍白 - 有色 狡猾的 眼睛
[wɜːr; wər] [ɪnˈfleɪmd] - [ˈlʊkɪŋ] [ænd; ɐnd] [ʌnˈʃeɪdɪd] [baɪ] [ˈeni] [aɪ] - [ˈlæʃɪz] .
were inflamed - looking and unshaded by any eye - lashes .
是 发炎的 - 寻找 和 未着色 经过 任何 眼睛 - 睫毛 .
他脸上布满了天花的痕迹，苍白而闪烁的眼睛看起来像是发炎了，而且没有睫毛遮挡。

[ˈælək][hæd; həd][nɑ:t] [laɪkt] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] , [bʌt; bət] ,
Alec had not liked the appearance of the man , but ,
亚历克 有 不是 喜欢 这 外貌 的 这 男人 , 但 ,
亚历克并不喜欢那人的外表, 但是,

[ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ ˈti:] [ə; eɪ] [feɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈpredʒədɪst] [baɪ] [mɪr] [ləks] , [hi:; hi][hæd; həd] [ɪnˈgeɪdʒd]
thinking it a shame to be prejudiced by mere looks , he had engaged
思维 它 一个 耻辱 到 是 有偏见的 经过 仅仅 看起来 , 他 有 已订婚的
[hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ,
him , and ,
他 , 和 ,
他认为仅凭外表就妄下判断是可耻的, 于是便与他签订了合同, 并且

[nɑ:t] [ˈnoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌkeɪpəˈbɪlətɪz] , [hæd; həd] [ɪmˈplɔɪd] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [hed] [ˈsteɪf(ə)n] .
not knowing his capabilities , had employed him about the head station .
不是 会心 他的 能力 , 有 受雇 他 关于 这 头 车站 .
由于不了解他的能力, 就把他安排在总部附近工作。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ˈnoʊtɪst] [hɪm; ɪm] [ˈpraɪɪŋ] [ˈɪntu:] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]
He had several times noticed him prying into things with which he had
他 有 一些 时代 注意到 他 窥探 进入 事物 和 哪个 他 有
[noʊ][kənˈsɜ:rn] ,
no concern ,
不 忧虑 ,
他曾多次注意到他窥探与自己无关的事情。

[bʌt; bət] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ɪnˈkwɪzətɪv] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
but thinking the man was inquisitive he had said nothing .
但 思维 这 男人 曾是 好奇 他 有 说 没有什么 .
但他觉得那人很好奇, 所以什么也没说。

[ˈælək] [əbˈzɜ:rvd] [ðæt] [glɑ:nst] [ˈki:nli] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [pæst] [ðə; ði] [hʌt] ,
Alec observed that Keggs glanced keenly at him as he passed the hut ,
亚历克 观察到 那 凯格斯 瞥了一眼 敏锐地 在 他 作为 他 通过了 这 小屋 ,
亚历克注意到, 当他经过小屋时, 凯格斯敏锐地瞥了他一眼。

[ænd; ənd] [ˈtɜ:rnɪŋ] [raʊnd] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [ˈæftərwərdz] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] , [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]
and turning round some little time afterwards he could see , by the light of
和 转弯 圆形的 一些 小的 时间 然后 他 可以 看 , 经过 这 光 的
[ðə; ði] [mu:n] ,
the moon ,
这 月亮 ,
过了一会儿, 他转过身, 借着月光, 看到

[ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [ˈfa:lʊd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɔ:rt] [ˈdɪstəns] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [wer] [hi:; hi]
that the man had followed him for a short distance to watch where he
那 这 男人 有 随后 他 为了 一个 短的 距离 到 手表 在哪里 他
[wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] .
was going .
曾是 去 .
那人尾随了他一小段距离, 观察他要去哪里。

[wen] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əbˈzɜ:rvd] ,
When Keggs saw that he was observed ,
什么时候 凯格斯 锯 那 他 曾是 观察到 ,
当凯格斯发现自己被人观察时,
[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [ˈræŋk] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] .
he turned and shrank back to the shadow of the hut .
他 转向 和 缩小 后退 到 这 阴影 的 这 小屋 .
他转身缩回小屋的阴影里。

[ˈstepɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fri:] , [ˈsprɪŋi] [straɪd] [ðæt] [spi:ks] [ʌv; əv] [ˈpɜ:rfɪkt] [helθ] [ænd; ənd]
Stepping out with the free , springy stride that speaks of perfect health and
步进 出去 和 这 自由的, 有弹性的 步幅 那 说话 的 完美的 健康和 和
[ˈmʌskjələr] [streŋθ] ,
muscular strength ,
肌肉发达的 力量 ,
他迈着轻快、轻盈的步伐走出去, 这步伐展现出完美的健康和强健的体魄。

[ˈælək] [ri:tʃt] , [ɪn] [əˈbaʊt] [hæf][æn; ən] [ˈaʊər] ,
Alec reached , in about half an hour ,
亚历克 达到 , 在 关于 一半 一个 小时 ,
大约半小时后, 亚历克到达了。

[ðə; ði][ˈskwa:lɪd] [ðæt] [fɔ:rmɪd] [ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [ˈneɪtɪv] [ˈfæmələz] [ðæt] [wɜ:r; wər]
the squalid gunyahs that formed the camp of a few native families that were
这 肮脏的 古尼亚人 那 形成 这 营 的 一个 很少 本国的 家庭 那 是
[əˈlaʊd] [tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [rʌŋ] .
allowed to remain on the run .
允许 到 保持 在 这 跑步 .
那些肮脏的棚屋构成了少数获准继续逃亡的土著家庭的营地。

[wʌŋ] [ɔ:r] [tu:] [ˈneɪkɪd] , [ˈbʊʃi] - [ˈherd] [ˈfeləʊz] [wɜ:r; wər] [ˈkraʊtʃɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][hɑ:t] [ˈembərz] [ʌv; əv]
One or two naked , bushy - haired fellows were crouching over the hot embers of
一 或者 二 裸 , 茂密的 - 头发 伙伴们 是 蹲伏 超过 这 热的 余烬 的
[ə; eɪ] [wʊd] [ˈfaɪər] ,
a wood fire ,
一个 木头 火 ,
一两个赤身裸体、头发蓬乱的男子蹲在一堆炽热的柴火余烬旁。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈkʊkɪŋ] [greɪt] [lʌmps] [ʌv; əv] [kæŋɡəˈru:] [ɔ:r] [ˈwɑ:ləbi] [fleʃ] .
on which they were cooking great lumps of kangaroo or wallaby flesh .
在 哪个 他们 是 烹饪 伟大的 肿块 的 袋鼠 或者 沙袋鼠 肉 .
他们在上面烹煮大块的袋鼠肉或沙袋鼠肉。

[ðeɪ] [spræŋ] [ʌp][ɪn][əˈlɑ:rm][ænd; ənd] [si:zd] [ðer; ðər] [ˈhevi] [ˈnʌlə] - [ˈnʌlə] ([ˈklʌbz]) , [wɪtʃ] [leɪ]
They sprang up in alarm and seized their heavy nullah - nullahs (clubs) , which lay
他们 弹簧 向上 在 警报 和 查获 他们的 重的 努拉 - 沟渠 (俱乐部) , 哪个 躺
[baɪ][ðer; ðər] [saɪdz] ,
by their sides ,
经过 他们的 侧面 ,
他们惊恐地跳了起来, 抓起放在身旁的沉重棍棒。

[wen] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ˈæləks] [kwɪk] [ˈfʊtstep] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] [ˈdɪstəns] ,
when they heard Alec's quick footstep , which they did from a great distance ,
什么时候 他们 听到 亚历克的 快的 脚步 , 哪个 他们 做过 从 一个 伟大的 距离 ,
当他们听到亚历克急促的脚步声时, 即使他们离得很远,

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [wɜ:r; wər] [prɪˈperd] [fɔ:r; fər] [dɪˈfens] .
and in an instant were prepared for defence .
和 在 一个 立即的 是 准备 为了 防御 .
瞬间, 他们做好了防御准备。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nu:] [ˈæləks] [vɔɪs] [dəˈrektli; daɪˈrektli][hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt] ,
But they knew Alec's voice directly he called out ,
但 他们 知道 亚历克的 嗓音 直接地 他 称为 出去 ,
但他们一听到亚历克的声音就认出来了。

[ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] [ˈwepənz] [ðeɪ] [ədˈvænst] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] .
and putting down their weapons they advanced to meet him .
和 推杆 向下 他们的 武器 他们 先进的 到 见面 他 .
他们放下武器, 上前迎接他。

[ðeɪ] [ə'raʊzd] [ðə; ði][oʊld] [dʒɪn] , [ɪ'paɪ] , [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [sli:p] ,
They aroused the old gin , Ippai , from her sleep ,
他们 被唤醒 这 老的 杜松子酒 , 一派 , 从 她 睡觉 ,
他们把老酒鬼伊派从睡梦中唤醒了。

[wen] [ˈæli:k][toʊld][ðəm; ðəm] [hu:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi; hi] [wɪft] [tuː; tə] [si:] ,
when Alec told them who it was he wished to see ,
什么时候亚历克 讲述 他们 WHO 它 曾是 他 希望 到 看 ,
当亚历克告诉他们他想见的人是谁时 ,

[ænd; ænd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈæftərwərdz] [ʃiː; ʃɪ][dʒɔɪnd][ðəm; ðəm][æt; ət][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
and a moment afterwards she joined them at the fire ,
和 一个 片刻 然后 她 加入 他们 在 这 火 ,
片刻之后 , 她也加入了他们 , 围坐在篝火旁。

[sti:l] [ræpt] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɔːsəm] [rʌg] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn] .
still wrapped in the opossum rug she had been lying in .
仍然 包装 在 这 负鼠 小地毯 她 有 到过 说谎 在 .
她仍然裹在之前躺过的那张负鼠皮毯子里。

[ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ][bɔːg][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
Sitting down on a log by the side of the fire ,
坐着 向下 在 一个 日志 经过 这 边 的 这 火 ,
坐在火堆旁的一根圆木上 ,

[ˈæli:k][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [ˈaʊər] [diːp] [ɪn] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] .
Alec was for the next hour deep in talk with the natives .
亚历克 曾是 为了 这 下一个 小时 深的 在 讲话 和 这 本地人 .
接下来的一个小时 , 亚历克都和当地人热烈地交谈着。

[ðeɪ] [ˈredɪli] [ˈænsər] [hɪz; ɪz] [ˈkwestʃənz] ,
They readily answered his questions ,
他们 容易 回答 他的 问题 ,
他们欣然回答了他的问题。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði][fæktz][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,
but it was difficult for him to arrive at the facts of the case ,
但 它 曾是 难的 为了 他 到 到达 在 这 事实 的 这 案件 ,
但他很难弄清案件的真相。

[æz; əz][ðə; ði] [ɔːˈstreɪliən] [æbə'ɹɪdʒɪnɪz][hæv; həv][æn; ən][ɪn'taɪər][ˌdɪsrɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] [truːθ] ,
as the Australian aborigines have an entire disregard for the truth ,
作为 这 澳大利亚 土著居民 有 一个 全部的 漠视 为了 这 真相 ,
因为澳大利亚土著居民完全无视真相 ,

[ænd; ænd] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [fɜːrst] [ˈentəɹz] [ðer; ðər] [pʊr] [ˈtʃaɪldɪʃ] [breɪnz] ,
and say anything that first enters their poor childish brains ,
和 说 任何事物 那 第一的 进入 他们的 贫穷的 幼稚 大脑 ,
他们可怜的幼稚脑袋里冒出的任何想法都会脱口而出。

[ænd; ænd] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [θɪŋk] [wɪl] [pliːz] [ðer; ðər] [ˈkwestʃənər] .
and anything that they think will please their questioner .
和 任何事物 那 他们 思考 将要 请 他们的 提问者 .
以及任何他们认为能让提问者高兴的话。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][baɪ] [ˈɡoʊɪŋ][ˈoʊvər][ðə; ði] [seɪm] [ɡraʊnd] [taɪm] [ˈæftər] [taɪm] ,
It was only by going over the same ground time after time ,
它 曾是 仅有的 经过 去 超过 这 相同的 地面 时间 后 时间 ,
只有反复尝试 , 才能最终成功。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [ˈdɪfrənt] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrtɪ] ,
and with different members of the party ,
和 和 不同的 成员 的 这 派对 ,
以及与党内不同成员

[ðæt] [ˈælɪk] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈsɪftɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [truːθ] [frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ] [təʊld] [hɪm; ɪm] .
that Alec succeeded in sifting out the truth from what they told him .
那 亚历克 成功了 在 筛分 出去 这 真相 从 什么 他们 讲述 他 .
亚历克成功地从他们告诉他的话中筛选出了真相。

[æt; ət] [læst] , [wen] [ðə; ði] [ˈsʌðərn] [krɔːs] [wʌz; wəz] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] ,
At last , when the Southern Cross was high in the sky ,
在 最后的 , 什么时候 这 南方 叉 曾是 高的 在 这 天空 ,
最后, 当南十字星高悬于夜空时,

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [lɜːrn] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [roʊz] [tuː; tə] [goʊ] .
he thought that he could learn nothing more from them , and rose to go .
他 想法 那 他 可以 学习 没有什么 更多的 从 他们 , 和 玫瑰 到 去 .
他觉得不能再从他们身上学到任何东西了, 于是起身离开。

[hiː; hi] [əˈreɪndʒd] [ðæt] [tuː] [jʌŋ] [men] , [prɪns] [tɑːm] [ænd; ənd] [ˈmɜːri] , [faɪn] [ˈspesɪmənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [æbəˈrɪdʒən(ə)] [blæk] [ˈneɪtɪv] ,
He arranged that two young men , Prince Tom and Murri , fine specimens of the aboriginal black native ,
他 安排 那 二 年轻的 男人 , 王子 汤姆 和 穆里 , 美好的 标本 的 这 土著 黑色的 本国的 ,
他安排了两名年轻人, 汤姆王子和穆里, 他们都是优秀的土著黑人。

[ʃʊd; ʃəd] [əˈkʌmpəni] [hɪm; ɪm] .
should accompany him .
应该 陪伴 他 .
应该陪同他。
[hiː; hi] [nuː] [ðem; ðəm] [bəʊθ] [æz; əz] [ˈeksələnt] [ɡaɪdz] [ænd; ənd] [ˈhʌntərz] , [ænd; ənd] , [ˈnoʊɪŋ] [ðer; ðər] [ʌv] [ʌv; əv] [spɔːrt] [ænd; ənd] [ˈwɑːndərɪŋ] ,
He knew them both as excellent guides and hunters , and , knowing their love of sport and wandering ,
他 知道 他们 两个都 作为 出色的 指南 和 猎人 , 和 , 会心 他们的 爱 的 运动 和 漫游 ,
他知道他们俩都是优秀的向导和猎人, 而且也知道他们热爱运动和旅行,

[hiː; hi] [felt] [ʃɒr] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [kiːp] [ðer; ðər] [ˈpraːmɪs] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ˈsteɪ](ə)n] [bɪˈfɔːr] [ˈsʌnraɪz] .
he felt sure that they would keep their promise of being up at the head station before sunrise .
他 毛毡 当然 那 他们 会 保持 他们的 承诺 的 存在 向上 在 这 头 车站 前 日出 .
他确信他们会信守承诺, 在日出前到达终点站。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [daːrk] [wen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [kæmp] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] [set] ,
The night was very dark when he left the camp , for the moon had set ,
这 夜晚 曾是 非常 黑暗的 什么时候 他 左边 这 营 , 为了 这 月亮 有 放 ,
他离开营地时, 夜色非常黑暗, 因为月亮已经落山了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [nuː] [ˈevri] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rʌn] ,
but he knew every inch of that part of the run ,
但 他 知道 每一个 英寸 的 那 部分 的 这 跑步 ,
但他对那段路线的每一寸土地都了如指掌。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌt] .
and could have found his way about with his eyes shut .
和 可以 有 成立 他的 方式 关于 和 他的 眼睛 关闭 .
他就算闭着眼睛也能找到路。

[ðə; ði][hɑ:rd] , [draɪ] [z:rθ] [wʌz; wəz] ['kʌvəd] [ɪn][ɔ:l] [də'rek(ə)nz][wɪð; wɪθ] [ʃi:p] [træks] , [wɪtʃ] [lʊkt]
The hard , dry earth was covered in all directions with sheep tracks , which looked
这 难的 , 干燥 地球 曾是 涵盖 在 全部 方向 和 羊 轨道 , 哪个 看起来
[laɪk] [pæðz] ,
like paths ,
喜欢 路径 ,

坚硬干燥的土地上布满了羊蹄印, 看起来像是小路。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['pʌz(ə)ld] ['eni] ['streɪndʒər] ;
and which would have puzzled any stranger ;
和 哪个 会 有 困惑 任何 陌生人 ;
这会让任何陌生人感到困惑;

[bʌt; bət]['æli:k] [bɔ:r] [streɪt] [ə'bo:ŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['lɪt(ə)][draɪ] ['wɔ:tərkɔ:rs] [ðæt] [ˌɪntə'sektɪd] [hɪz; ɪz] [ru:t]
but Alec bore straight along over the little dry watercourse that intersected his route
但 亚历克 钻孔 直的 沿着 超过 这 小的 干燥 河道 那 相交 他的 路线
[ɪn][wʌn] [pleɪs] ,
in one place ,
在 一 地方 ,

但亚历克径直沿着与他的路线相交的那条干涸的小河道走去。

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [strips] [ʌv; əv] [skrʌb] [ðæt] [leɪ] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] .
and through the strips of scrub that lay between him and the house .
和 通过 这 条状物 的 擦洗 那 躺 之间 他 和 这 房子 .
透过他与房子之间茂密的灌木丛。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [tu:] ['di:pli] [tu:; tə] ['noʊtɪs][ðə; ði] ['pleɪntɪv] [kraɪ] , [laɪk] [ðə; ði] [weɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ]
He was thinking too deeply to notice the plaintive cry , like the wail of a
他 曾是 思维 也 深 到 注意 这 哀怨 哭 , 喜欢 这 哀号 的 一个
[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,

他当时正想着心事, 没有注意到那声凄厉的哭声, 就像孩子的啼哭。

[ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['heɪtɪv] [ber] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [tri:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡʌli] ,
of the little native bear in the great trees of the gully ,
的 这 小的 本国的 熊 在 这 伟大的 树木 的 这 沟壑 ,
沟壑里大树上的小本地熊

[ɔ:r][ðə; ði] [haʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪŋɡəʊz] [ðæt] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'stɜ:rbd] [soʊ] ['wɪrdli] [ðə; ði]
or the howls of the dingoes that every now and then disturbed so weirdly the
或者 这 嚎叫 的 这 澳洲野犬 那 每一个 现在 和 然后 不安 所以 奇怪的 这
[ˈsaɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
silence of the night .
沉默 的 这 夜晚 .

或者偶尔传来的野狗嚎叫声, 以一种怪异的方式打破了夜晚的寂静。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][dɪm] ['aʊtlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [mu:v] [ə'weɪ] [ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [æz; əz][hi:; hi]
He saw the dim outlines of the horses move away into the darkness as he
他 锯 这 暗淡 概述 的 这 马匹 移动 离开 进入 这 黑暗 作为 他
[keɪm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['pædək] ,
came across the paddock ,
来了 穿过 这 围场 ,

当他穿过围场时, 看到马匹模糊的轮廓消失在黑暗中。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [kwɪk] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['krɒpɪŋ] , [bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [els]
and he could hear the quick sound of their cropping , but everything else
和 他 可以 听到 这 快的 声音 的 他们的 裁剪 , 但 一切 别的
[wʌz; wəz] [stɪl] .
was still .
曾是 仍然 .

他能听到割草的快速声响, 但其他一切都静悄悄的。

[æz; əz][ˈæli:k] [ˈlaɪtli] [ˈvɔ:ltɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [geɪt] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈpædək] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈjɑ:rd] ,
As Alec lightly vaulted over the gate between the paddock and the yard ,
作为 亚历克 轻轻 拱形 超过 这 门 之间 这 围场 和 这 院子 ,
亚历克轻盈地跃过围场和院子之间的栅栏门时,

[hi:; hi] [ˈvaɪələntli] [ˈstrʌk] [əˈɡenst] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:rt]
he violently struck against a man who was standing in the shadow of the cart
他 暴力 击 反对 一个 男人 WHO 曾是 常设 在 这 阴影 的 这 大车
- [ʃed] ,
- **shed** ,
- 棚 ,

他猛击了站在车棚阴影里的一名男子。
[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [ˈeɪvɪdəntli] [ˈsteɪʃənd] [hɪmˈself] [ðer; ðər][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ˈæli:k] [ˈmu:vmənts] .
and who had evidently stationed himself there to watch Alec's movements .
和 WHO 有 显然 驻 他自己 那里 到 手表 亚历克的 移动 .

显然，他早已埋伏在那里监视亚历克的动向。
" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈdu:ɪŋ] [hɪr] ? " [sed] [ˈæli:k] , [ˈæŋɡrəli] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈtempər] [wʌz; wəz][nɑ:t]
" What are you doing here ? " said Alec , angrily , for his temper was not
" 什么 是 你 正在做 这里 ? " 说 亚历克 , 愤怒地 , 为了 他的 脾气 曾是 不是
[æbsəˈlu:tli] [ænˈdʒelɪk] ,
absolutely angelic ,
绝对地 天使般的 ,

“你在这里干什么？”亚历克生气地问道，因为他的脾气可不是那么温和的。
[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [əˈnɔɪd] [hɪm; ɪm] [bɪˈjɑ:nd] [ˈmeʒər] [tu:; tə][bi:; bi] [wɑ:tʃt] [ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] .
and it annoyed him beyond measure to be watched in this manner .
和 它 恼怒 他 超过 措施 到 是 观看 在 这 方式 .

被这样监视让他无比恼火。
" [aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ][ˈdɔɪn] - [nɑ:θɪŋk] , " [ˈænsər] , [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hi:; hi] .
" I ain't a doin ' nothink , " answered Keggs , for it was he .
" 我 不是 一个 做 - 什么都没有 , " 回答 凯格斯 , 为了 它 曾是 他 .

“我什么也没做，”凯格斯回答道，因为说话的人正是他。
" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈdu:ɪŋ] [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] , , " [sed] [ˈæli:k] ,
" And that is what you are generally doing all day long , Keggs , " said Alec ,
" 和 那 是 什么 你 是 一般来说 正在做 全部 天 长的 , 凯格斯 , " 说 亚历克 ,

“而这基本上就是你一整天都在做的事情，凯格斯，”亚历克说道。
[ˈɑ:rpli] ; " [soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ˈɔ:lweɪz] [faɪnd] [taɪm] [tu:; tə][spaɪ][ˈæftər][em ˈi:][ænd; ənd][praɪ][ˈɪntu:]
sharply ; " so that you can always find time to spy after me and pry into
尖锐地 ; " 所以 那 你 能 总是 寻找 时间 到 间谍 后 我 和 撬 进入
[ˈaʊər; ɑ:r] [əˈferz] .
our affairs .
我们的 事务 .

尖锐地说：“这样你总能抽出时间来监视我，窥探我们的私事。”
[wʌt] [aɪ][du:] , [ɔ:r] [wʌt] [ˈeni] [wʌn][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [dʌz] , [ɪz][noʊ] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [jɔ:rz] ,
What I do , or what any one at the house does , is no business of yours ,
什么 我 做 , 或者 什么 任何 一 在 这 房子 做 , 是 不 商业 的 你的 ,

我做什么，或者家里任何人做什么，都与你无关。
[ænd; ənd] [aɪl] [nɑ:t][ˈstænd][jɔr; jər] [ɪntərˈfɪrəns] .
and I'll not stand your interference .
和 患病的 不是 站立 你的 干涉 .

我绝不容忍你的干涉。
[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ˈpleɪnli] [ɪf] [aɪ] [kætʃ] [ju:; jʊ][æt; ət][aɪ ˈti:] [əˈgen] [ju:; jʊ][ɡoʊ] . "
I tell you plainly if I catch you at it again you go . "
我 告诉 你 显然 如果 我 抓住 你 在 它 再次 你 去 . "
我明确告诉你，如果我再抓到你，你就走人。

" [aɪ] [si:d] [jər] ['ɡɔɪn] - [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['heɪtɪv] [kæmp] ,
" **I seed yer goin ' towards the native camp ,**
" 我 种子 你的 去 - 向 这 本国的 营 ,
“我看到你往土著营地方向走去，

[ænd; ænd][aɪ][oʊni] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] [ɪf] [ju:d] [hɪd] ['ɛniθɪŋk] [oʊ] - [ðem; ðəm] ['mɪsɪn] - [ʃi:p] . "
and I on'y wanted to know if you'd heerd anythink o ' them missin ' sheep ."
和 我 仅限 通缉 到 知道 如果 你会 听见 任何东西 o - 他们 米辛 - 羊 . "
我只想知道你是否注意到那些走失的羊。

" [jes] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə][ðə; ði][kæmp] , [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][dɪd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['bɪznəs] [ʌv; əv]
" **Yes , I have been to the camp , but what I did there is no business of**
" 是的 , 我 有 到过 到 这 营 , 但 什么 我 做过 那里 是 不 商业 的
[jɔ:rz] ,
yours ,
你的 ,
“是的，我去过集中营，但我在那里做了什么与你无关。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

寻金记；或，旺加瀑布之下(In Quest of Gold; Or, Under the Whanga Falls)

第2/14页

" [sed] ['ælik] , ['hɔ:tɪli] , [æz; əz][hi; hi] [tɜ:rnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:l] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [tu; tə][ðə; ði] [haʊs] .
" **said Alec , haughtily , as he turned on his heel and walked to the house .**
" 说 亚历克 , 傲慢地 , 作为 他 转向 在 他的 脚跟 和 步行 到 这 房子 .
" 亚历克傲慢地说着 , 转身朝房子走去。 "

" [oʊ] ! " ['mʌtəd] [ðə; ði][mæn][tu; tə] [hɪm'self] [æz; əz]['ælik] ['dɪsə'pɪrd] , " [eɪnt] [aɪ 'ti:] [noʊ] ['bɪznɪs]
" **Oh ! " muttered the man to himself as Alec disappeared , " ain't it no bisnis**
" 哦 ! " 低声说道 这 男人 到 他自己 作为 亚历克 消失 , " 不是 它 不 商务
[ʌv; əv] [maɪn] ?
of mine ?
的 矿 ?
" 哦 ! " 亚历克消失后 , 那人喃喃自语道 , " 这不关我的事吗 ? " "

[wel] , [aɪv] [faʊn] - [aʊt] [wʌt] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu; tə] [noʊ] .
Well , I've foun ' out what I wanted to know .
出色地 , 我已经 发现 - 出去 什么 我 通缉 到 知道 .
我已经找到我想知道的答案了。 "

[ju; jʊ] [hev] - [bɪn] [tu; tə][ðə; ði][kæmp] ,
You hev ' been to the camp ,
你 赫夫 - 到过 到 这 营 ,
你去过集中营 ,

[ænd; ənd] [aɪl] [su:n] [get] [aʊt] [oʊ] - [ðem; ðəm] ['nɪgər] [wʌt] [ju; jʊ] [went] [fɔ:r; fər] , [maɪ] [faɪn] ['mæstər] ,
and I'll soon get out o ' them niggers what you went for , my fine master ,
和 患病的 很快 得到 出去 o - 他们 黑鬼 什么 你 去 为了 , 我的 美好的 掌握 ,
我很快就会从那些黑鬼手里拿到你想要的东西 , 我的好主人。 "

" [ænd; ənd] ['nɒkɪŋ] [ðə; ði] ['æfɪz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɜ:rti] [paɪp] [hi; hi] ['entərd] [ðə; ði] [hʌt] .
" **and knocking the ashes out of his dirty pipe he entered the hut .**
" 和 敲门 这 灰烬 出去 的 他的 肮脏的 管道 他 进入 这 小屋 .
" 然后他敲掉脏烟斗里的烟灰 , 走进了小屋。 "

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [kwɪt] [dɑ:rk][ænd; ənd] ['kwaiət] [wen] ['ælik] [ri:tft] [aɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər] [ə; eɪ]
The house was quite dark and quiet when Alec reached it , for a
这 房子 曾是 相当 黑暗的 和 安静的 什么时候 亚历克 达到 它 , 为了 一个
['kwɪnzlənd] ['haʊshəʊld] ,
Queensland household ,
昆士兰州 家庭 ,
当亚历克到达时 , 房子里一片漆黑寂静 , 这对于昆士兰州的家庭来说很不寻常。 "

[ðæt] [ɪz] [ʌp] [br'fɔ:r] ['sʌnraɪz] [ænd; ənd] [wɜ:rkz] ['hɑ:rtɪli] [ɔ:l] [deɪ] ,
that is up before sunrise and works heartily all day ,
那 是 向上 前 日出 和 作品 衷心地 全部 天 ,
那一天 , 日出前就起床 , 整天辛勤工作。 "

[ɪz] ['dʒen(ə)rəli] ['redi] [tu; tə][goʊ][tu; tə] [bed] [baɪ] [naɪn] [ɔ:r] [ten] [ə'klɒk, əu-] .
is generally ready to go to bed by nine or ten o'clock .
是 一般来说 准备好 到 去 到 床 经过 九 或者 十 点钟 .
通常九点或十点钟就准备睡觉了。 "

[ˈælək] [wɔːkt] [əˈlɒːŋ] [ðə; ði] [vəˈrændə] [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ruːm] [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ]
Alec walked along the verandah till he reached the room that he and George
 亚历克 步行 沿着 这 阳台 直到 他 达到 这 房间 那 他 和 乔治
 [ˈɑːkjupaɪd] [ɪn] [ˈkɑːmən] ,
occupied in common ,
 占领 在 常见的 ,
 亚历克沿着走廊走到他和乔治共用的房间。

[ænd; ɐnd] ['entərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [waɪd] ['oʊpən] ['wɪndəʊ] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [mætʃ] - [bɑːks][ænd; ɐnd]
and entering at the wide open window he found the match - box and
 和 进入 在 这 宽的 打开 窗户 他 成立 这 匹配 - 盒子 和
 [strʌk] [ə; eɪ] [laɪt] .
struck a light .
 击 一个 光 .

他从敞开的窗户进去，找到了火柴盒，划燃了一根火柴。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɔɪz] - [oʊn] [den] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['veri] [bɔɪ] - [laɪk] [ə'pɪərəns]
The room was the boys' own den , and presented a very boy - like appearance
 这 房间 曾是 这 男孩们 - 自己的 丹 , 和 呈现 一个 非常 男生 - 喜欢 外貌
 .
 .
 .

房间是男孩们的专属空间，布置得非常男孩子气。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑ:rdwɜd] [slæbz] [ʌv; əv] [wɪt] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [bɪlt] ,
The walls were of the hardwood slabs of which the house was built ,
 这 墙壁 是 的 这 硬木 板 的 哪个 这 房子 曾是 建造 ,
 墙壁是用建造房屋的硬木板砌成的。

[ænd; ənd] [ɑ:n] [ðəm; ðəm] [wɜ:r; wər] [neɪld] ['sevrəl] ['pɪktʃəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] ['pepəz] [ðæt]
and on them were nailed several pictures from the illustrated papers that
 和 在 他们 是 钉子 一些 图片 从 这 插图 文件 那

[hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] [lædz] - ['fænsi] .
had struck the lads ' fancy .
 有 击 这 小伙子们 - 想要 .

上面钉着几张画报上的插图，这些插图引起了小伙子们的极大兴趣。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [tu:] [smɔ:l] ['bedstedz] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [rʌf] [tʃerz] ,
Besides the two small bedsteads , a couple of rough chairs ,
 除了 这 二 小的 床架 , 一个 夫妻 的 粗糙的 椅子 ,

除了两张小床架和几把简陋的椅子之外，

[ænd; ənd][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['kɑ:mpaʊnd] ['wɑ:ʃɪŋ] [ænd; ənd] ['dresɪŋ] - ['teɪbl] , [ðer; ðər][wəz; wəz][noʊ]

and a sort of compound washing and dressing - table , there was no

和 一个 种类 的 化合物 洗涤 和 敷料 - 桌子 , 那里 曾是 不

['fɜ:nɪtʃər] ,

furniture ,

家具 ,

还有一个类似洗衣梳妆台的复合空间，里面没有家具。

[bʌt; bət][ɑ:n][ə; eɪ] [rʌf] [ʃelf] [ðæt] [ræn] [ə'bɔ:n] [wɒn] [wɔ:l] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] [ɪn] ['dɪfrənt]
but on a rough shelf that ran along one wall , and about the room in different
但 在 一个 粗糙的 架子 那 跑 沿着 一 墙 , 和 关于 这 房间 在 不同的
[ˈpleɪsɪz] ,
places ,
地方 ,

但它摆放在沿着一面墙的粗糙架子上，以及房间里各处。

[wʌz; wəz] [stru:n] [ə; eɪ][və'raɪəti][ʌ; əv][ˈɑ:rtɪk(ə)lz] [ðæt] [spʊk][ʌ; əv][ðə; ði][ˈhæbɪts][ʌ; əv][ðə; ði][ˈɔkju:pənts] .

was strewn a variety of articles that spoke of the habits of the occupants .

曾是 散落的 一个 种类 的 文章 那 辐 的 这 习惯 的 这 居住者 .

散落着各种各样的文章，讲述了居住者的生活习惯。

[ɑ:n][ðə; ði] [tu:] [tʃests] [wɪtʃ] [held][ðə; ði] [bɔɪz] - [ˈveri] [ˈlɪmɪtɪd] [ˈwɔ:rdroʊb] [leɪ] [æn; ən][oʊld][ˈsæd(ə)l][ɪn]
On the two chests which held the boys ' very limited wardrobe lay an old saddle in
在这二箱子哪个握住这男孩们 - 非常有限的衣柜躺一个老的鞍在
[ni:d] [ʌv; əv] [rɪˈper] ,
need of repairs ,
需要的维修 ,

两个箱子上放着男孩们极其有限的衣物，箱子上还放着一副需要修理的旧马鞍。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] [ɑ:d] [stræps][ænd; ənd][oʊld] [ˈbrɑɪdlz] ;
and a heap of odd straps and old bridles ;
和一个堆的奇怪的肩带和老的缰绳 ;

还有一堆零散的皮带和旧马勒;

[ɪn][wʌŋ][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [leɪ] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [ˈrʌsti] [ˈbɪts] , [oʊld] [ˈstɪrəp] [ˈaɪərnz] , [ænd; ənd]
in one corner of the room lay a pile of rusty bits , old stirrup irons , and
在一角落的这房间躺一个桩的生锈的比特 , 老的镫熨斗 , 和
[hɔ:rs] - [ju:z] ;
horse - shoes ;
马 - 鞋 ;

房间一角堆放着一堆生锈的零件、旧马镫和马蹄铁;

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ][neɪl][ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] [hʌŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [ʌnˈfɪnɪʃt] [sta:k] [wɪp] [wɪtʃ] [dʒɔ:rdʒ]
and from a nail on the door hung a great unfinished stock whip which George
和从 一个指甲在 这 门 悬挂 一个 伟大的 未完成 库存 鞭 哪个 乔治
[wʌz; wəz] [ˈpleɪtɪŋ] .
was plaiting .
曾是 编织 .

门上的钉子上挂着一根巨大的、尚未完成的鞭子，乔治正在编织它。

[ˈdʒɔ:rdi] [wʌz; wəz][fæst] [əˈsli:p] [wen] [ˈælək] [keɪm] [ɪn] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [ˈsli:pər] ,
Geordie was fast asleep when Alec came in , but he was a light sleeper ,
乔迪 曾是 快速地 睡着了 什么时候亚历克 来了 在 , 但 他 曾是 一个 光 轨枕 ,
亚历克进来时，乔迪睡得很沉，但他睡眠很浅。

[ænd; ənd][sæt][ʌp] [brɔ:d] [əˈweɪk] , [bʌt; bət] [ˈblɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈkænd(ə)l] [laɪt] ,
and sat up broad awake , but blinking in the candle light ,
和 卫星 向上 广阔 醒 , 但 眨眼 在这 蜡烛 光 ,
他猛地坐起身，完全清醒，但在烛光下眨着眼睛。

[bɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [hæd; həd] [sed] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
before his brother had said a word .
前 他的 兄弟 有 说 一个 单词 .

在他哥哥开口说话之前。

" [wel] , [ˈælək] , [wʌt] [nu:z] ? "
" **Well , Alec , what news ?** "
" 出色地 , 亚历克 , 什么 消息 ? "

“怎么样，亚历克，有什么消息？ ”

" [hʌʃ] , [dəʊnt] [spi:k] [soʊ] [laʊd] !
" **Hush , don't speak so loud !**
" 嘘 , 不 说话 所以 大声 !

嘘，别那么大声！

[ˈmɑ:rgəɪts, ˈmɑ:rgɪts] [ˈwɪndəʊ] [ɪz][ˈoʊpən][æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈaʊərz] , [ænd; ənd][ji:; ji] [meɪ] [ˌoʊvərˈhɪr] [ju: ˈes] ,
Margaret's window is open as well as ours , and she may overhear us ,
玛格丽特的 窗户 是 打开 作为 出色地 作为 我们的 , 和 她 可能 无意中听到 我们 ,
" [sed] [ˈælək] ,
" **said Alec ,**
" 说 亚历克 ,

“玛格丽特的窗户和我们的窗户一样都开着，她可能会听到我们说话，”亚历克说。

[ˈsi:tɪŋ] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdi:z] [bed] ,
seating himself on the edge of Geordie's bed ,
座位 他自己 在 这 边缘 的 乔迪的 床 ;
他坐在乔迪的床边,

[ænd; ənd] [ˈspi:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [loʊ] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [ˈtremər] [ɪn][,aɪ 'ti:]
and speaking in a voice that was low but with an excited tremor in it
和 请讲 在 一个 嗓音 那 曾是 低的 但 和 一个 兴奋的 震颤 在 它
[ðæt] [bɪ'treɪd] [ðə; ði][ɪ'moʊ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [felt] .
that betrayed the emotion that he felt .
那 背叛 这 情感 那 他 毛毡 .

他说话的声音很低沉，但带着激动的颤抖，透露出他内心的激动之情。
" [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [nu:z] .
" **The best of news** .
" 这 最好的 的 消息 :
“最好的消息。”

[aɪ] [bɪ'li:v] [wi:; wi][[æɪ; jəl][faɪnd][ðə; ði][ɡoʊld] , [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈleɪbər] [wɪl] [bi:; bi] [ɪ'no:rməs] [ænd; ənd][ðə; ði]
I believe we shall find the gold , though the labour will be enormous and the
我 相信 我们 将 寻找 这 金子 , 尽管 这 劳动 将要 是 巨大的 和 这
[ˈdeɪndʒər] [ɡreɪt] . "
danger great . "
危险 伟大的 . "

我相信我们一定能找到黄金，尽管这将是一项艰巨的任务，而且充满危险。
" [bʌt; bət] [ˈni:ðər] [ʌv; əv][ju: 'es][maɪndz] [ðæt] .
" **But neither of us minds that** .
" 但 两者都不 的 我们 思想 那 :
但我们俩都不介意。

[fɔ:'wɔ:nd] [ɪz] [fɔ:r'a:md] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi] [prɪ'perd] .
Forewarned is forearmed , and we will be prepared .
事先警告 是 前臂 , 和 我们 将要 是 准备 .
凡事预则立，不预则废，我们会做好准备。

[dɪd][oʊld] [ɪ'paɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ˈnʌɡɪt] ? "
Did old Ippai remember the nugget ? "
做过 老的 一派 记住 这 金块 ? "
老伊派还记得那块金块吗？

" [ʃi:; ʃɪ][ɪz][nɑ:t] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [ˈredɪli] [fər'get] [,aɪ 'ti:] ,
" **She is not likely to readily forget it** ,
" 她 是 不是 可能 到 容易 忘记 它 ,
她不太可能轻易忘记这件事。

[kən'sɪdəɪŋ] [ðæt] [blæk] [ˈhæri] [ˈnɪrli] [bi:t] [hɜ:r; hər] [hed] [ɪn] [wen] [hi:; hi][bɔ:st][,aɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [di:p]
considering that Black Harry nearly beat her head in when he lost it in a deep
考虑 那 黑色的 哈里 几乎 打 她 头 在 什么时候 他 丢失的 它 在 一个 深的
[ˈwɔ:tər] - [hoʊl][ɑ:n][ðə; ði] [kri:k] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈspɪrɪŋ] [fɪ] .
water - hole on the creek where he was spearing fish .
水 - 洞 在 这 溪 在哪里 他 曾是 长矛刺杀 鱼 .
考虑到黑哈利在溪边一个深水坑里捕鱼时失去理智，差点把她的头打碎。

[ʃi:; ʃɪ][ænd; ənd] - , [ðæt] [waɪt] - [ˈherd] [oʊld] [ˈneɪtɪv] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][kæmp] ,
She and Moolong , that white - haired old native down at the camp ,
她 和 - , 那 白色的 - 头发 老的 本国的 向下 在 这 营 ,
她和穆隆，就是营地里那个白发苍苍的土著老头，

[bəʊθ] [seɪ] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈvæli] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔ:l] - .
both say that it came from the head of a great valley which they call Whanga .
两个都 说 那 它 来了 从 这 头 的 一个 伟大的 谷 哪个 他们 称呼 - .
他们都说它来自一个他们称之为旺加的大山谷的源头。

[ðeɪ] [seɪ] [aɪ 'ti:] [laɪz] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌ; əv] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] ['reɪndʒɪz] [wi:: wi]
They say it lies in the midst of the mountains that are beyond the ranges we
他们 说 它 谎言 在 这 中间 的 这 山脉 那 是 超过 这 范围 我们
[kæn; kən] [si:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - ['steɪ](ə)n] .
can see from the Yarrun station .
能 看 从 这 - 车站 .

据说它位于我们从亚伦车站能看到的山脉之外的群山之中。

[ju:: jʊ] [noʊ] [ðæt] ['sti:vnz] , [ðæt] ['ʃepərd] [wi:: wi] [wʌnz] [hæd; həd] ,
You know that Stevens , that shepherd we once had ,
你 知道 那 史蒂文斯 , 那 牧羊人 我们 一次 有 ,

你知道史蒂文斯, 就是我们以前认识的那个牧羊人,

[sed] [ðæt] [hi:: hi] [hæd; həd] [si:n] [greɪt] [blu:] - [pi:kt] ['maʊntnz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['reɪndʒɪz] [wen]
said that he had seen great blue - peaked mountains from the ranges when
说 那 他 有 已见 伟大的 蓝色的 - 巅峰 山脉 从 这 范围 什么时候
[hi:: hi] [went] ['ɪntu:] [ðem; ðəm] ['sɜ:rtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['mɪsɪŋ] [flɑ:k] [wi:: wi] ['nevər] [faʊnd] .
he went into them searching for that missing flock we never found .
他 去 进入 他们 搜索 为了 那 丢失的 群 我们 绝不 成立 .

他说, 当他进入山脉寻找我们始终没有找到的那群失踪的鸟儿时, 他看到了巍峨的蓝色山峰。

[dəʊnt][ju:: jʊ] [rɪ'membər] ? "
Don't you remember ? "
不 你 记住 ? "

你不记得了吗?

" [jes] ; [ænd; ænd] [wi:: wi] [θɔ:t] [hi:: hi] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [tu:: tə] [ðə; ði] ['reɪndʒɪz] [æt; ət] [ɔ:l] , [ænd; ænd]
" Yes ; and we thought he had never been to the ranges at all , and
" 是的 ; 和 我们 想法 他 有 绝不 到过 到 这 范围 在 全部 , 和
[wʌz; wəz] ['oʊnli] - ['bloʊɪŋ] . - "
was only ' blowing . ' "
曾是 仅有的 - 吹 . - "

“是的; 我们还以为他根本没去过靶场, 只是在‘吹牛’。”

" [aɪ 'ti:] [si:mz] [hi:: hi] ['wɔznt] ,
" It seems he wasn't ,
" 它 似乎 他 不是 ,

“看来他并不是。”

[fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ʌ; əv] [ðem; ðəm] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] " ([hʌt]) " [tel] [em 'i:] [ðə; ði] [seɪm] ['stɔ:ri] .
for all of them down at the gunyahs " (huts) " tell me the same story .
为了 全部 的 他们 向下 在 这 古尼亚人 " (小屋) " 告诉 我 这 相同的 故事 .

所有住在棚屋里的人都跟我讲着同样的故事。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['ræðər] ['dɪfɪkəlt] [tu:: tə] [meɪk] [aʊt] [ðer; ðər] ['mi:nɪŋ] , [æz; əz] [ju:: jʊ] [noʊ] , [bʌt; bət] ,
It is rather difficult to make out their meaning , as you know , but ,
它 是 相当 难的 到 制作 出去 他们的 意义 , 作为 你 知道 , 但 ,

如你所知, 它们的含义很难理解, 但是.....

[æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [ʌndər'stænd] ,
as far as I can understand ,
作为 远的 作为 我 能 理解 ,

据我所知,

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [blæk] ['hæri] [faʊnd] [ðə; ði] ['nʌɡɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌ; əv] [di:p] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['beɪs(ə)n]
they say that Black Harry found the nugget in a sort of deep hole in the basin
他们 说 那 黑色的 哈里 成立 这 金块 在 一个 种类 的 深的 洞 在 这 盆地
[ʌ; əv] [ə; eɪ] ['wɔ:tərfaʊl] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌ; əv] [ðɪs] - ['væli] . "
of a waterfall at the end of this Whanga valley . "
的 一个 瀑布 在 这 结尾 的 这 - 谷 . "

他们说, 黑哈利在旺加山谷尽头瀑布盆地的一个深洞里发现了这块金块。

" [dɪd] [ðeɪ] [tel] [juː; jʊ] [ɪf] [blæk] [ˈhæəri] [sed] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈeni] [mɔːr] ? " [æskt] [dʒɔːrdʒ] ,
" **Did they tell you if Black Harry said there were any more ?** " **asked George** ,
" 做过 他们 告诉 你 如果 黑色的 哈里 说 那里 是 任何 更多的 ? " 问 乔治 ,
"他们有没有告诉你黑哈利是否说还有其他人？"乔治问道。

[ɪn][æn; ən] [ˈiːgər] [ˈwɪspər] .
in an eager whisper .
在 一个 渴望的 耳语 .

急切地低语。

" [aɪ] [æskt] [ðem; ðəm] [ðæt] , [ænd; ɛnd][oʊld] - [sed] [ˈhæəri] [toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
" **I asked them that , and old Moolong said Harry told them that there was**
" 我 问 他们 那 , 和 老的 - 说 哈里 讲述 他们 那 那里 曾是
[noʊ] [mɔːr] ,
no more ,
不 更多的 ,

“我问过他们，老穆隆说哈里告诉他们已经没有了。”

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [bɪˈliːvd] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪ] ,
but that he believed it was a lie ,
但 那 他 相信 它 曾是 一个 说谎 ,

但他认为那是谎言。

[ænd; ɛnd] [ðæt] [hiː; hi][ˈoʊnli][hæd; həd] [sed] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][wɪð; wɪθ] [sʌt]
and that he only had said so that he might be the only one with such
和 那 他 仅有的 有 说 所以 那 他 可能 是 这 仅有的 一 和 这样的
[æn; ən] [ˈɔːrnəmənt] .
an ornament .
一个 装饰品 .

他之所以这么说，只是为了让自己成为唯一拥有这种饰品的人。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [mɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [dɪˈstrɪbjʊːt] [ðem; ðəm] [əˈmʌŋ]
If he had found more he would have had to distribute them among
如果 他 有 成立 更多的 他 会 有 有 到 分发 他们 之中
[ðə; ði] [traɪb] ,
the tribe ,
这 部落 ,

如果他找到了更多，就必须把它们分发给部落里的其他成员。

[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ɛnd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt] [ˈeni] [wʌn] [els] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈnekləs]
as you know , and he did not want any one else to have such a necklace
作为 你 知道 , 和 他 做过 不是 想 任何 一 别的 到 有 这样的 一个 项链
.
" "
:
:
:"

正如你所知，他不想让其他人拥有这样的项链。

" [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] .
" **There is more** .
" 那里 是 更多的 .

还有更多。

[aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] .
I feel sure that there is more .
我 感觉 当然 那 那里 是 更多的 .

我确信还有更多。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðer; ðər][biː; bi][ˈoʊnli][wʌn] [piːs] ? " [sed] [dʒɔːrdʒ] ,
Why should there be only one piece ? " **said George** ,
为什么 应该 那里 是 仅有的 一 片 ? " 说 乔治 ,

“为什么只能有一块呢？”乔治说。

[ˈsiːzɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv] [ˈæləks] [ɑːrm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈbɜːrniŋ] [hænd] .
seizing hold of Alec's arm with his burning hand .

抓住 抓住 的 亚历克的 手臂 和 他的 燃烧 手 .

他用滚烫的手抓住亚历克的胳膊。

" [kæn; kən][wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [pleɪs] [ðoo] ?

" Can we find the place though ?

" 能 我们 寻找 这 地方 尽管 ?

我们能找到那个地方吗？

[oʊ] ! [ˈæləks] ,

Oh ! Alec ,

哦 ! 亚历克 ,

哦！亚历克，

[aɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [ˈterəb(ə)][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][ɡoʊld] [wɪt] [kæn; kən] [seɪv] - [ɪz] [ˈlaɪɪŋ] [ðer; ðər]

it is too terrible to think that the gold which can save Wandaroo is lying there

它 是 也 糟糕的 到 思考 那 这 金子 哪个 能 节省 - 是 说谎 那里

[ænd; ənd][wiː; wi][ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə][faɪnd][aɪ ˈtiː] . "

and we unable to find it . "

和 我们 无法 到 寻找 它 . "

想到能拯救万达鲁的黄金就躺在那里，而我们却找不到，真是太可怕了。

" [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] ! " [sed] [ˈæləks] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈθrɪlɪŋ] [ˈwɪspər] .

" But we can ! " said Alec , in a thrilling whisper .

" 但 我们 能 ! " 说 亚历克 , 在 一个 惊险 耳语 .

“但是我们可以！”亚历克激动地低声说道。

" [ˈmɜːri] , [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [blæk] [bɔɪz] [aɪ][hæv; həv] [ɪnˈɡeɪdʒd] [tuː; tə][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][juː ˈes] ,

" Murri , one of the two black boys I have engaged to go with us ,

" 穆里 , 一 的 这 二 黑色的 男孩们 我 有 已订婚的 到 去 和 我们 ,

“穆里，是我雇来和我们一起去的两个黑人男孩之一，

[went] [ðer; ðər][wʌns][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɑːrtɪ][ʌv; əv][ðer; ðər] [traɪb] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]

went there once with a party of their tribe when he was quite a little

去 那里 一次 和 一个 派对 的 他们的 部落 什么时候 他 曾是 相当 一个 小的

[tʃæp] .

chap .

小伙子 .

他小时候曾和部落里的一群人去过那里。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [ˈnevər] [fərˈɡet] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ðeɪ] [hæv; həv][wʌns] [bɪn] [tuː; tə] .

You know they never forget the road to a place they have once been to .

你 知道 他们 绝不 忘记 这 路 到 一个 地方 他们 有 一次 到过 到 .

你知道，他们永远不会忘记去过的地方的路。

[hiː; hi][kæn; kən] [teɪk] [juː ˈes][tuː; tə][aɪ ˈtiː] [streɪt] [ɪˈnʌf] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] . "

He can take us to it straight enough if he will . "

他 能 拿 我们 到 它 直的 足够的 如果 他 将要 . "

如果他愿意，他可以直截了当地告诉我们答案。

" [dɪd] [ðæt] [ˈpɑːrtɪ][faɪnd][ɡoʊld][ðer; ðər] ? "

" Did that party find gold there ? "

" 做过 那 派对 寻找 金子 那里 ? "

“那群人在那里找到黄金了吗？ ”

" [noʊ] ; [ə; eɪ][hjuːdʒ] [ˈwɔːtərfɔːl] [wʌz; wəz] [ˈpɔːrɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈrɔːks] ,

" No ; a huge waterfall was pouring over the rocks ,

" 不 ; 一个 巨大的 瀑布 曾是 浇注 超过 这 岩石 ,

不，当时是一道巨大的瀑布从岩石上倾泻而下。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][hoʊl][ɪn] [wɪtʃ] [blæk] ['hæri] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['nʌɡɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['foʊmɪŋ]
and the hole in which Black Harry had found the nugget was a foaming
和 这 洞 在 哪个 黑色的 哈里 有 成立 这 金块 曾是 一个 起泡
[pu:l] .
pool .
水池 .

黑哈利发现金块的那个洞变成了一个冒着泡沫的水池。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [lʊk] ['eniweɪ] [els] .
They did not look anywhere else .
他们 做过 不是 看 任何地方 别的 .

他们没有去其他地方寻找。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði]['vælju:] [ðæt] [waɪt] [men] [set][ə'pɑ:n][ɡoʊld] ; [ðə; ði] ['nʌɡɪt] — - [ðə; ði] ['hevi]
They did not know the value that white men set upon gold ; the nugget — ' the heavy
他们 做过 不是 知道 这 价值 那 白色的 男人 放 之上 金子 ; 这 金块 — - 这 重的
[stoʊn] ,
stone ,
石头 ,

他们不知道白人对黄金的重视程度；金块——“沉重的石头，

- [æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:l][aɪ 'ti:] — [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['ɔ:rnəmənt] [tu:; tə][ðəm; ðəm] ,
' as they call it — was only a curious ornament to them ,
- 作为 他们 称呼 它 — 曾是 仅有的 一个 好奇的 装饰品 到 他们 ,
正如他们所说的那样——对他们来说只不过是一件奇特的装饰品而已。

[soʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [wet] ['si:z(ə)n] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,
so they did not wait till the wet season was over ,
所以 他们 做过 不是 等待 直到 这 湿的 季节 曾是 超过 ,
所以他们没有等到雨季结束。

[wen] ['prɑ:bəbli] [ðə; ði] [stri:m] [wʊd] [bi:; bi] [draɪd] [ʌp] . "
when probably the stream would be dried up . "
什么时候 大概 这 溪流 会 是 干燥 向上 . "
那时溪流可能就会干涸。

" [ðer; ðər] ['hæznt] [bɪn] [reɪn][fɔ:r; fər] [mʌnθs] , " [sed] [dʒɔ:rdʒ] ['medɪtətɪvli] , [æz; əz] [ðoʊ] [tu:; tə]
" There hasn't been rain for months , " said George meditatively , as though to
" 那里 还没有 到过 雨 为了 几个月 , " 说 乔治 冥想地 , 作为 尽管 到
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

“已经好几个月没下雨了，”乔治若有所思地说，仿佛自言自语。

" [nɑ:t] [daʊn] [hɪr] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['θʌndə'stɔrm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] .
" Not down here , but there may have been thunderstorms among the mountains .
" 不是 向下 这里 , 但 那里 可能 有 到过 雷暴 之中 这 山脉 .
“这里没有雷暴，但山区可能出现了雷暴。”

[dəʊnt] [let][ju: 'es][set][ə'ʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [tu:] [mʌtʃ] [ə'pɑ:n] ['faɪndɪŋ] [aɪ 'ti:] . "
Don't let us set our hearts too much upon finding it . "
不 让 我们 放 我们的 心 也 很多 之上 寻找 它 . "
不要让我们对找到它抱有过高的期望。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] . "
" But I have . "
" 但 我 有 . "

但我有。

" [ænd; ʌnd][soʊ][hæv; həv][aɪ] , " [kən'fest] ['æli:k] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l][draɪ] , ['nɜ:rvəs] [læf] .
" And so have I , " confessed Alec , with a little dry , nervous laugh .
" 和 所以 有 我 , " 坦白 亚历克 , 和 一个 小的 干燥 , 紧张的 笑 .
“我也是，”亚历克承认道，带着一丝干涩而紧张的笑声。

[pɒr] [lædz] ！
Poor lads ！
贫穷的小伙子们！

可怜的小伙子们！

[ðə; ði][gəʊld] [ˈfi:vər] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðəm; ðəm] .
the gold fever was on them .
这金子发烧曾是他们在他们

他们都被淘金热席卷了。

" [ˈhæznt] [ˈmɜ:ri] [ɔ:r] [ˈeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ˈevər] [bɪn] [sɪns] ? " [æskt] [ˈdʒɔ:rdi] , [ˈæŋkəsli] .
" Hasn't Murri or any of them ever been since ? " asked Geordie , anxiously .
" 还没有穆里或者任何的他们曾经到过自从 ? " 问乔迪 , 焦虑地 .

“穆里或者他们之后就再也没来过吗？”乔迪焦急地问道。

" [noʊ] ;
" No ;
" 不 ;

“不;

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɔ:l] " ([ðə; ði][waɪld][ænd; ənd] [ˈsævɪdʒ] [ˌæbəˈrɪdʒɪnɪz]) " [ɑ:r; ər] [veri] [ˈnu:mərəs]
they say that the myalls " (the wild and savage aborigines) " are very numerous
他们说 说 那 这 我的 " (这 荒野 和 野蛮的 土著居民) " 是 非常 很多的
[ænd; ənd] [fɪrs] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] ,
and fierce about there ,
和 凶猛的 关于 那里 ,

他们说，那里的“迈亚尔人”（野蛮的土著居民）“数量众多，而且非常凶猛”。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðer; ðər] [ˈdedli] [ˈenəmi] . "
and that they are their deadly enemies . "
和 那 他们 是 他们的 致命 敌人 . "

他们是彼此的死敌。

" [wi:: wi][mʌst; məst][gʊʊ] [wel] [ɑ:rmɔ] , " [sed] [dʒɔ:rdʒ] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈmætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [vɔɪs] ,
" We must go well armed , " said George , in a matter - of - fact voice ,
" 我们 必须 去 出色地 武装 , " 说 乔治 , 在 一个 事情 - 的 - 事实 嗓音 ,
“我们必须全副武装,”乔治用一种不容置疑的语气说道。

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈkɑ:mli] [æz; əz] [ðʊʊ] [hi:: hi][wɜ:r; wər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈfɔ:rti] .
and as calmly as though he were a man of forty .
和 作为 平静地 作为 尽管 他 是 一个 男人 的 四十 .

他镇定自若，仿佛是一位四十岁的中年人。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [ˈæli:k] , [oʊld] [bɔɪ] , [pʊt][ðə; ði][dɪp] [aʊt] [ænd; ənd][ˈtʌmb(ə)][ɪn] .
" And now , Alec , old boy , put the dip out and tumble in .
" 和 现在 , 亚历克 , 老的 男生 , 放 这 蘸 出去 和 翻滚 在 .
“好了，亚历克，老伙计，把蘸料倒出来，然后跳进去吧。”

[aɪˈti:] [ɪz] [leɪt] , [ænd; ənd][wi:: wi][hæv; həv][æn; ən] [ˈɔ:f(ə)] [lɑ:t][tu:: tə][du:][tu:: tə] - [ˈmɔ:roʊ] [brɪfɔ:r] [wi:: wi]
It is late , and we have an awful lot to do to - morrow before we
它 是 晚的 , 和 我们 有 一个 可怕 很多 到 做 到 - 明天 前 我们
[sta:rt] .
start .
开始 .

时间已经很晚了，明天开始之前我们还有一大堆事情要做。

" [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ˈsaɪləns] [fel] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ru:m] ,
" In a few minutes silence fell upon the room ,
" 在 一个 很少 分钟 沉默 跌倒 之上 这 房间 ,

几分钟后，房间里一片寂静。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈtɔːsɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈrestləsli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ˈregjələr]

and after tossing about restlessly for a short time the sound of regular

和 后 抛掷 关于 躁动不安 为了 一个 短的 时间 这 声音 的 常规的

[ænd; ənd] [di:p] [ˈbriːðɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔɪz] - [bedz][təʊld] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]

and deep breathing from the boys ' beds told that they were lost in the

和 深的 呼吸 从 这 男孩们 - 床 讲述 那 他们 是 丢失的 在 这

[streɪndʒ] ,

strange ,

奇怪的 ,

男孩们在床上辗转反侧了一会儿后，传来规律而深沉的呼吸声，这表明他们迷失在了陌生的环境中。

[dɪm][lænd][ʌv; əv] [dri:mz] .

dim land of dreams .

暗淡 土地 的 梦境 .

朦胧的梦境之地。

[ˈtʃæptər] [ˌɑːrˈaɪ] .

CHAPTER III .

章 三、 .

第三章

[ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [stɑːrt] .

PREPARATIONS FOR A START .

准备工作 为了 一个 开始 .

开始前的准备工作。

[ˈevri] [wʌn][wʌz; wəz][əˈstəː] [brɪˈtaɪmz] [nekst] [ˈmɔːrniŋ] , [fɔːr; fər][æən; ən][ʌnˈjuːzuəl] [sens] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt]

Every one was astir betimes next morning , for an unusual sense of excitement

每一个 一 曾是 搅拌 早点 下一个 早晨 , 为了 一个 异常 感觉 的 激动

[pəˈveɪdɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈhaʊshoʊld] .

pervaded the whole household .

弥漫 这 所有的 家庭 .

第二天早上，大家都早早起床，因为整个家庭都弥漫着一种不同寻常的兴奋气氛。

[ˈiːv(ə)n] - , [huː] [wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [leɪt] [fɔːr; fər] [ˈevriθɪŋ] , [wʌz; wəz][ʌp][ɪn] [ɡʊd] [taɪm] ,

Even Yesslett , who was generally late for everything , was up in good time ,

甚至 - , WHO 曾是 一般来说 晚的 为了 一切 , 曾是 向上 在 好的 时间 ,

[ænd; ənd] ,

and ,

和 ,

就连平时总是迟到的耶斯莱特也准时起床了，而且

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃər] , [lent] [ˈevri] [wʌn][ə; eɪ] [ˈhelpɪŋ] [hænd] .

with his usual good - nature , lent every one a helping hand .

和 他的 通常 好的 - 自然 , 借出的 每一个 一 一个 帮助 手 .

他一如既往地心地善良，向每个人都伸出了援手。

[hɪz; ɪz] [əˈsɪstəns] [wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [ˈɔːf(ə)n] [ˈrendəd] [ˈjuːsləs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv]

His assistance was , however , often rendered useless from his ignorance of

他的 协助 曾是 , 然而 , 经常 渲染 无用 从 他的 无知 的

[kəˈlɒniəl][laɪf] ,

colonial life ,

殖民 生活 ,

然而，由于他对殖民地生活一无所知，他的帮助往往毫无用处。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli] [bɪn] [ɪn] [ɔːˈstreɪliə] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː] .

for he had only been in Australia a month or two .

为了 他 有 仅有的 到过 在 澳大利亚 一个 月 或者 二 .

因为他到澳大利亚才一两个月而已。

- ['dʌdli] [wʌz; wəz][ˈmɪsɪz] . [ˈlɔz] [ˈnefju:] , [hu:] ,
Yesslett Dudley was Mrs . Law's nephew , who ,
- 达德利 曾是 太太 . 法律的 侄子 , WHO ,

耶斯莱特·达德利是劳太太的侄子，他

[ˈæftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [breɪk] - [ʌp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [hoʊm] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd]
after the death of his father and the break - up of his old home in England
后 这 死亡 的 他的 父亲 和 这 休息 - 向上 的 他的 老的 家 在 英格兰
,
,
,

父亲去世后，他在英国的旧家也随之破碎。

[hæd; həd] [bɪn] [sent] [aʊt][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈɡɑ:diənz] [tu:; tə] [ɔ:'streɪliə] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [helθ] [wʌz; wəz][nɑ:t]
had been sent out by his guardians to Australia , as his health was not
有 到过 发送 出去 经过 他的 守护者 到 澳大利亚 , 作为 他的 健康 曾是 不是
[gʊd] ,
good ,
好的 ,

由于身体状况不佳，他的监护人将他送到了澳大利亚。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈprɑ:spekts] [ˈlɪt(ə)] [ˈbetər] .
and his prospects little better .
和 他的 前景 小的 更好的 .

他的前景也好不到哪里去。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɜ:rlɪ] - [ˈhedɪd] [jʌŋ] [ˈræskl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk] [ˈsʌŋˈʃaɪn]
He was a curly - headed young rascal , with a smile that was like sunshine
他 曾是 一个 卷曲 - 标题 年轻的 恶棍 , 和 一个 微笑 那 曾是 喜欢 阳光
[ɪn][ə; eɪ] [haʊs] ,
in a house ,
在 一个 房子 ,

他是个一头卷发的年轻淘气包，笑容灿烂得像阳光照进屋里一样。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ræŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈmerɪmənt] [ænd; ənd] [gʊd] [ˈhju:mər] .
and a voice that rang with merriment and good humour .
和 一个 嗓音 那 响铃 和 欢乐 和 好的 幽默 .

声音里充满了欢乐和幽默。

[hi:; hi][wʌz; wəz][fɑ:r][ˈwaɪzər][ɪn] [bʊk] - [ˈlɜ:rnɪŋ] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [bɔɪ] [ˈkʌznz] ,
He was far wiser in book - learning than his boy cousins ,
他 曾是 远的 更明智 在 书 - 学习 比 他的 男生 表兄弟姐妹 ,

他在书本知识方面比他的堂兄弟们要聪明得多。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t] [kəmˈper] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn] [ˈeniθɪŋ] [els] .
but could not compare with them in anything else .
但 可以 不是 比较 和 他们 在 任何事物 别的 .

但在其他任何方面都无法与他们相提并论。

[aɪ ˈti:][ɪz] [tru:] [hi:; hi][kʊd; kəd][sɪt][ə; eɪ] [hɔ:rs] [ænd; ənd][ˈhænd(ə)] [ə; eɪ] [ɡʌn] , [bəʊθ][ˈæftər][hɪz; ɪz] [oʊn]
It is true he could sit a horse and handle a gun , both after his own
它 是 真的 他 可以 坐 一个 马 和 处理 一个 枪 , 两个都 后 他的 自己的
[ˈfæʃ(ə)n] ,
fashion ,
时尚 ,

他的确能骑马也能用枪，而且都以他自己的方式做到了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['lu:dɪkrəs] ['raɪdɪŋ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['deɪndʒərəs] ['ju:tɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sʌbdʒekts]
but his ludicrous riding and his dangerous shooting would have been subjects
但 他的 荒谬 骑术 和 他的 危险的 射击 会 有 到过 主题
[fɔːr; fər]['kɑːnstənt] ['rɪdɪkjʊːl][tuː; tə] [les] [kaɪnd] ['feləʊz] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['kʌznz] .
for constant ridicule to less kind fellows than his cousins .
为了 持续的 嘲笑 到 较少的 种类 伙伴们 比 他的 表兄弟姐妹 .

但对于一些心肠不如他表兄弟的人来说，他滑稽的骑马动作和危险的射击动作将会成为他们不断嘲笑的对象。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][help] [dis'paɪzɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] " [dʒækə'ruː] " [ænd; ənd][ə; eɪ] " [nuː]
They could not help despising him a little as a " jackaroo " and a " new
他们 可以 不是 帮助 鄙视 他 一个 小的 作为 一个 " 杰克鲁 " 和 一个 " 新的
[tʌm] " [dʒʌst][æt; ət][fɜːrst] ,
chum " just at first ,
密友 " 只是 在 第一的 ,
起初，他们难免会有些瞧不起他，觉得他是个“农场工人”和“新来的朋友”。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] ['hɑːrtɪ] [wei] [ʌv; əv] ['læfɪŋ] [æt; ət] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['meni] ['mɪs,hæps]
but his pleasant hearty way of laughing at himself and his many mishaps
但 他的 令人愉快的 爽朗 方式 的 笑 在 他自己 和 他的 许多 事故
[suːn] [wʌn][ðer; ðər] ['hɑ:rts] ,
soon won their hearts ,
很快 韩元 他们的 心 ,

但他那种自嘲和自嘲的爽朗笑声很快就赢得了他们的喜爱。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [br'gæən][tuː; tə] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə][duː]
and instead of making fun of him they began to teach him how to do
和 反而 的 制作 乐趣 的 他 他们 开始 到 教 他 如何 到 做
[θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] " [truː] [kə'loʊniəl] ['fæɪ(ə)n] ,
things in a " true colonial fashion ,
事物 在 一个 " 真的 殖民 时尚 ,

他们没有嘲笑他，而是开始教他如何以“真正的殖民地方式”做事。

" [æz; əz] [ðeɪ] [sed] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][haɪst; 'haɪəst]['stændərd] .
" as they said , and that was their highest standard .
" 作为 他们 说 , 和 那 曾是 他们的 最高 标准 .

正如他们所说，那是他们的最高标准。

['ʌndər] [ðer; ðər]['eɪb(ə)l][tu'ɪ(ə)n][hiː; hi] [suːn] [ɪm'pruːvd] [ɪn][ðə; ði]['mænli][a:ts] ;
Under their able tuition he soon improved in the manly arts ;
在下面 他们的 有能力的 学费 他 很快 改进 在 这 男子气概 艺术 ;
在他们的悉心指导下，他的男子气概很快得到了提升；

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [helθ] [br'keɪm] ['betər] [ɪn][ðə; ði] [pjʊə] [er] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɔːftɪ] [daʊnz] [ænd; ənd]
and as his health became better in the pure air of those lofty downs and
和 作为 他的 健康 成为 更好的 在 这 纯的 空气 的 那些 高远 下坡 和
[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['steɪ(ə)n] ,
with the simple life of the station ,
和 这 简单的 生活 的 这 车站 ,

随着他在高海拔丘陵地带清新的空气和车站简朴的生活中健康状况的改善，

[hiː; hi][nɑ:t]['oʊnli][br'gæən][tuː; tə] [groʊ] ['stʌʊtər] [ænd; ənd] [strɔːŋgər] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [br'keɪm] [mɔːr]
he not only began to grow stouter and stronger , but also became more
他 不是 仅有的 开始 到 生长 更粗壮 和 更强 , 但 还 成为 更多的
[kə'reɪdʒəs] [ænd; ənd]['mænli] .
courageous and manly .
勇敢 和 男子气概 .

他不仅变得更加魁梧强壮，而且变得更加勇敢有男子气概。

[nɑ:t] [ðæt] - [hæd; həd]['evər] [bɪn] [ə; eɪ] ['kaʊərd] ,
Not that Yesslett had ever been a coward ,
不是 那 - 有 曾经 到过 一个 懦夫 ,
并非说耶斯莱特是个懦夫，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [wi:k] [helθ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ˈtɪmɪd][ænd; ənd] [ˈnɜːrvəs] [ðæn; ðən] [strɔːŋ]
but his weak health had made him more timid and nervous than strong
但 他的 虚弱的 健康 有 制成 他 更多的 胆小 和 紧张的 比 强的
[ænd; ənd] [heɪl] [bɔɪz] [ˈdʒen(ə)rəlɪ][ɑːr; ər] .
and hale boys generally are .
和 哈尔 男孩们 一般来说 是 .
但他体弱多病，这使他比一般强壮健康的男孩更加胆怯和紧张。

[hiː; hi] [pəˈzest] [æn; ən] [ˌɪnɪɡˈzɔːstəb(ə)] [ˈfʌnd] [ʌv; əv] [gʊd] [ˈhjuːmər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kəˈpæsəti][fɔːr; fər]
He possessed an inexhaustible fund of good humour , and a capacity for
他 拥有 一个 取之不尽的 基金 的 好的 幽默 , 和 一个 容量 为了
[ˈʌn][ænd; ənd] [ˈmɪstɪf] [wɪt] ,
fun and mischief which ,
乐趣 和 恶作剧 哪个 ,
他天生幽默风趣，而且极具玩乐和恶作剧的能力，

[ˈfɔːrtʃənətli] , [fjuː] [bɔɪz] [ɑːr; ər][ˈblesɪd; blest][wɪð; wɪθ] .
fortunately , few boys are blessed with .
幸运的是 , 很少 男孩们 是 蒙福 和 .
幸运的是，很少有男孩能拥有这种天赋。

[ˈælɪks] [fɜːrst] [θɔːt] [æz; əz][hiː; hi][left][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ˈweðər] [ðə; ði] [tuː] [ˈneɪtɪv]
Alec's first thought as he left the house was to see whether the two native
亚历克的第一的 想法 作为 他 左边 这 房子 曾是 到 看 无论 这 二 本国的
[bɔɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈgeɪdʒd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [hæd; həd] [kept] [ðer; ðər] [ˈpraːmɪs] [ʌv; əv] [ˈklʌmɪŋ]
boys he had engaged the night before had kept their promise of coming
男孩们 他 有 已订婚的 这 夜晚 前 有 保留 他们的 承诺 的 未来
[tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] .
to the station .
到 这 车站 .
亚历克离开家后的第一个念头就是看看他前一天晚上雇佣的两个当地男孩是否信守承诺来到车站。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ʃʊr] [ɪˈnʌf] ,
There they were , sure enough ,
那里 他们 是 , 当然 足够的 ,
果然，他们就在那里。

[ˈsɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [strɔːŋ] [reɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːk] - [jɑːrd] [ˈgrɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd]
sitting by the strong rails of the stock - yard grinning and laughing and
坐着 经过 这 强的 铁轨 的 这 库存 - 院子 咧嘴笑 和 笑 和
[ˈtʃætərɪŋ] [əˈweɪ] ,
chattering away ,
喋喋不休 离开 ,
他们坐在牲畜围栏结实的栏杆旁，咧嘴笑着，说说笑笑，叽叽喳喳地说个不停。

[ænd; ənd] [dɪˈlaɪtɪd] [æɪ; ət][ðə; ði][ˈpraːspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklʌmɪŋ] [hʌnt] , [æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] [ðə; ði]
and delighted at the prospect of the coming hunt , as they thought the
和 高兴极了 在 这 前景 的 这 未来 打猎 , 作为 他们 想法 这
[ˌekspeɪˈdɪ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] .
expedition to be .
远征 到 是 .
他们对即将到来的狩猎感到欣喜若狂，因为他们认为这次探险就是一次狩猎。

[ðiːz] [tuː] [men][wɜːr; wər] [strɔːŋ] , [ˈæktɪv] [ˈfeləʊz] , [ænd; ənd] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtrʌstɪd] , [pərˈhæps] ,
These two men were strong , active fellows , and more to be trusted , perhaps ,
这些 二 男人 是 强的 , 积极的 伙伴们 , 和 更多的 到 是 可信 , 也许 ,
[ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [ˈneɪtɪv] ;
than the average native ;
比 这 平均的 本国的 ;
这两个人都是强壮、活跃的小伙子，或许比一般的当地人更值得信任；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪmˈplɔɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsteɪ(ə)n] [æt; ət] [taɪmz] [ˈdʊrɪŋ] [ˈmɑːstərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃɪrɪŋ] ,
they were employed on the station at times during mustering and shearing ,
他们是受雇在这车站在时代期间集结和剪切 ,
他们有时会在牧场从事牧牛和剪羊毛的工作。

[ɔːr] [wen] [ðə; ði] [rʌn] [wʌz; wəz] [ɔːrt] - [ˈhændɪd] .
or when the run was short - handed .
或者什么时候这跑步曾是短的 - 递交 .
或者当人手不足时。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [bəʊθ] [raɪd] [laɪk] [ˈmʌŋkɪz] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [spiːk] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [kwɪr]
They could both ride like monkeys , and could speak a few words of queer
他们可以两个都骑喜欢猴子 , 和 可以 说话 一个 很少 字 的 酷儿
[ˈpɪdʒɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
pigeon English .
鸽子 英语 .
他们俩都能像猴子一样骑马，还能说几句古怪的鸽子英语。

[ˈælək] [wʌz; wəz] [ɡlæd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] ,
Alec was glad to see them there ,
亚历克 曾是 高兴的 到 看 他们 那里 ,
亚历克很高兴在那里见到他们。

[fɔːr; fər] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [ˈmɜːrɪ] [hiː; hi] [nuː] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [faɪnd][ðə; ði] - [ˈɡʌli] .
for without the help of Murri he knew they could never find the Whanga gully .
为了 没有 这 帮助 的 穆里 他 知道 他们 可以 绝不 寻找 这 - 沟壑 .
他知道，如果没有穆里的帮助，他们永远也找不到旺加沟。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [sed] —
He walked up to them and said —
他 步行 向上 到 他们 和 说 —
他走到他们面前说——

" [juː; jʊ] [ɡoʊ] [draɪv] - " ([ˈhɔːrsɪz]) " [ɪn] [ʌm; əm] [staːk] - [jɑːrd] . "
" You go drive yarroman " (horses) " in um stock - yard . "
" 你 去 驾驶 - " (马匹) " 在 嗯 库存 - 院子 . "
“你去赶马（马）到牲畜场去。”

" - " ([jes]) , " [ɔːl] [ʌm; əm] - [ɪn] [ʌm; əm] [ˈpædək] ? " [æskt] [prɪns] [tɑːm] .
" Yohi " (yes) , " all um yarroman in um paddock ? " asked Prince Tom .
" - " (是的) , " 全部 嗯 - 在 嗯 围场 ? " 问 王子 汤姆 .
“Yohi”（是的），“所有嗯.....yarroman都在嗯.....围场里吗？”汤姆王子问道。

" [jes] , [ɔːl] [ðə; ði] [laːt] , [ˈænsər] [ˈælək] ;
" Yes , all the lot , " answered Alec ;
" 是的 , 全部 这 很多 , " 回答 亚历克 ;
“是的，全部都是，”亚历克回答道；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [blæk] [ˈfeləʊz] [ræn] [ɔːf] [tuː; tə] [ɡet] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz]
and the two black fellows ran off to get to the other side of the horses
和 这 二 黑色的 伙伴们 跑 离开 到 得到 到 这 其他 边 的 这 马匹
[ænd; ənd] [hed] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [jɑːrd] .
and head them to the yard .
和 头 他们 到 这 院子 .
于是，那两个黑人跑到马群的另一边，把它们赶到院子里去。

[dʒʌst] [æz; əz] [ˈθɔːtləs] [æz; əz] [ˈtʃɪldrən] [ðeɪ] [rʌft] [əˈweɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði]
Just as thoughtless as children they rushed away without thinking of opening the
只是 作为 轻率 作为 孩子们 他们 匆忙 离开 没有 思维 的 开幕 这
[staːk] - [jɑːrd] [reɪlz] ;
stock - yard rails ;
库存 - 院子 铁轨 ;
他们像孩子一样鲁莽，根本没想过要打开牲畜栏的铁轨就冲了出去；

[bʌt; bət][ˈæli:k][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] ,
but Alec had expected as much ,
但 亚历克 有 预期的 作为 很多 ,
但亚历克早就料到了。

[ænd; ənd] [ˈwɔ:kɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][jɑ:rd][hi:; hi] [rɪˈmu:vɪd] [ðə; ði] [tu:] [ˈhevi] [slɪp] - [ˈpænlz] [hɪmˈself] ,
and walking round the yard he removed the two heavy slip - panels himself ,
和 步行 圆形的 这 院子 他 已移除 这 二 重的 滑 - 面板 他自己 ,
他绕着院子走了一圈，自己把那两块沉重的滑轨板拆了下来。

[ænd; ənd] [stept] [ɑ:n][wʌn] [saɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] .
and stepped on one side out of sight of the horses .
和 步 在 一 边 出去 的 视线 的 这 马匹 .
然后走到一边，离开了马的视线范围。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts][hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈhevi] [θʌd] [ʌv; əv] [hu:f] [ɑ:n][ðə; ði][draɪ][tɜ:rf][æz; əz][ðə; ði]
In a few moments he heard the heavy thud of hoofs on the dry turf as the
在 一个 很少 时刻 他 听到 这 重的 砰的一声 的 蹄子 在 这 干燥 草皮 作为 这
[ˈlɪt(ə)l][mɑ:b][wʌz; wəz] [ˈdrɪvŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpædək] [ænd; ənd] [keɪm] [ˈɡæləpɪŋ] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] .
little mob was driven from the paddock and came galloping towards him .
小的 暴民 曾是 驱动 从 这 围场 和 来了 疾驰 向 他 .
片刻之后，他听到马蹄重重地落在干燥的草地上，那一小群马被赶出了围场，朝他飞奔而来。

[wʌn] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [neɪd] [ˈlaʊdli] , [rɪˈzentɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪgnəˈmɪni] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈdrɪvŋ]
One or two of the horses neighed loudly , resenting the ignominy of being driven
一 或者 二 的 这 马匹 嘶鸣 高声 , 怨恨 这 耻辱 的 存在 驱动
[baɪ] [ˈneɪtɪvz] ,
by natives ,
经过 本地人 ,

其中一两匹马嘶鸣不止，显然对被当地人驱赶的耻辱感到愤愤不平。
[bʌt; bət][ˈæftər][sʌm; səm] [rɪˈlʌktəns] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][jɑ:rd][ænd; ənd] [rʌʃt] [θru:] [ðə; ði]
but after some reluctance they turned to the yard and rushed through the
但 后 一些 不情愿 他们 转向 到 这 院子 和 匆忙 通过 这
[ˈoʊpənɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [stæmˈpi:d] .
opening in a little stampede .
开幕 在 一个 小的 踩踏 .

但经过一番犹豫之后，他们转身走向院子，然后慌忙地冲过缺口。
[haʊ] [ˈnoʊb(ə)l][ðə; ði] [ˈhænsəm] [ˈkri:tʃərz] [lʊkt] !
How noble the handsome creatures looked !
如何 高贵 这 英俊的 生物 看起来 !
这些俊美的生物看起来多么高贵啊！

[ten] [ɔ:r][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][nɑ:tɪ][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] " [skru:] " [əˈmʌŋst] [ðəm; ðəm] ;
Ten or a dozen of them , and not a single " screw " amongst them ;
十 或者 一个 打 的 他们 , 和 不是 一个 单身的 " 拧紧 " 在 他们 ;
十来个，其中一个竟然没有一个“螺丝钉”；

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈæliks] [praɪd] , [æz; əz][aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] [brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
for it was Alec's pride , as it had been his father's before him ,
为了 它 曾是 亚历克的 自豪 , 作为 它 有 到过 他的 父亲的 前 他 ,
因为那是亚历克的骄傲，就像他父亲的骄傲一样。

[tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [best] [ˈhɔ:rsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑ:ləni] .
to have the best horses in the colony .
到 有 这 最好的 马匹 在 这 殖民地 .
拥有殖民地里最好的马匹。

[ðeɪ] [stʊd] , [ˈkwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [rʌŋ] ,
They stood , quivering with the excitement of the little run ,
他们 站立 , 颤抖 和 这 激动 的 这 小的 跑步 ,
他们站着，激动得浑身颤抖，回想起刚才那次小小的奔跑。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər] ['bɜ:rnɪʃt] [koʊts] ,
with the morning sun shining on their burnished coats ,
和 这 早晨 太阳 灼灼 在 他们的 抛光 外套 ,
晨曦洒在它们闪亮的皮毛上,

[æz; əz] ['spɪrɪtɪd] [ænd; ənd][ɪn][æz; əz] [ɡʊd] [kən'dɪ(ə)n] [æz; əz] ['hɔ:rsɪz] [wel] [kʊd; kəd][bi:; bi] ,
as spirited and in as good condition as horses well could be ,
作为 精神抖擞 和 在 作为 好的 状况 作为 马匹 出色地 可以 是 ,
它们精神抖擞，身体状况也非常好。

[ðoʊ] [ðer; ðər]['oʊnli] [fi:d] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃɔ:rt] [swɪ:t] [græs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pædək] .
though their only feed was the short sweet grass of the paddock .
尽管 他们的 仅有的 喂养 曾是 这 短的 甜的 草 的 这 围场 .
虽然它们唯一的食物是围场里短短的、香甜的牧草。

[ðeɪ] [ɔ:l] [prɪkt] [ðer; ðər] [ɪrz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æz; əz]['ælɪk] [keɪm] [raʊnd] [ðə; ði][kɑ:rt] - [ʃed] .
They all pricked their ears and looked up as Alec came round the cart - shed .
他们 全部 刺痛 他们的 耳朵 和 看起来 向上 作为 亚历克 来了 圆形的 这 大车 - 棚 .
当亚历克绕过车棚时，他们都竖起耳朵抬头望去。

[ðeɪ] ['nɪrli] [ɔ:l] [nu:] [hɪm; ɪm] ,
They nearly all knew him ,
他们 几乎 全部 知道 他 ,
他们几乎都认识他。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd]['brʊkən][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [jʌŋ] ['hɔ:rsɪz] [hɪm'self] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [faɪv] ['jɪrz] .
for he had broken in all the young horses himself for the last five years .
为了 他 有 破碎的 在 全部 这 年轻的 马匹 他自己 为了 这 最后的 五 年 .
因为在过去的五年里，所有的小马都是他亲自驯服的。

[æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [fens] , ['æmbər] , [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [hɔ:rs] ,
As he came up to the fence , Amber , his favourite horse ,
作为 他 来了 向上 到 这 栅栏 , 琥珀色 , 他的 最喜欢的 马 ,
当他走到栅栏边时，他最喜欢的马安珀

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ə'laʊd] [noʊ][wʌn][bʌt; bət] [hɪm'self] [tu:; tə] [maʊnt] , [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðə; ði]
which he allowed no one but himself to mount , pushed his way through the
哪个 他 允许 不 一 但 他自己 到 山 , 推动 他的 方式 通过 这
['ʌðər] ,
others ,
其他的 ,
除了他自己，他不允许任何人骑上去，他强行挤过其他人。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] ['wɪni] [ʌv; əv] ['plezər] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] ,
and with a low whinny of pleasure at the sight of his master ,
和 和 一个 低的 嘶鸣 的 乐趣 在 这 视线 的 他的 掌握 ,
看到主人，它发出了一声低沉的嘶鸣，表示很高兴。

[pʊt][hɪz; ɪz] [hed] ['oʊvər][ðə; ði][tɑ:p][reɪl][fɔ:r; fər]['ælɪk][tu:; tə] [rʌb][hɪz; ɪz] [smu:ð] [sɔ:ft] ['mʌzl] .
put his head over the top rail for Alec to rub his smooth soft muzzle .
放 他的 头 超过 这 顶部 轨 为了 亚历克 到 擦 他的 光滑的 柔软的 枪口 .
他把头伸出栏杆，让亚历克抚摸他光滑柔软的嘴巴。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [bi:st] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['ɡoʊldən] ['tʃesnʌt] ['kʌlər] ,
He was a noble beast of a rich golden chestnut colour ,
他 曾是 一个 高贵 兽 的 一个 富有的 金的 板栗 颜色 ,
他是一头高贵的野兽，有着华丽的金栗色毛发。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [waɪt] [her] [ɔ:r][ə; eɪ] ['blemɪʃ] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
and without a white hair or a blemish on him .
和 没有 一个 白色的 头发 或者 一个 缺陷 在 他 .
他身上没有一根白头发，也没有一丝瑕疵。

[hɪz; ɪz] ['gʊdli] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][grænd][haɪnd] - ['kwɔ:rtərz] [fʊʊd] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:rs]
His goodly shoulders and grand hind - quarters showed the strength of the horse
他的 很好 肩膀 和 盛大 后 - 四分之一 显示 这 力量 的 这 马
,
:
,

他宽阔的肩膀和强壮的后躯展现了这匹马的力量。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [flæt] [hɑ:ks] [ænd; ənd] ['sprɪŋi] [ðʊʊ] [strɔ:ŋ] - [θju:d] ['pæstərn] [spʊʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and his flat hocks and springy though strong - thewed pasterns spoke of his
和 他的 平坦的 后腿 和 有弹性的 尽管 强的 - 婚礼 系部 辐 的 他的
[ˈswɪftnəs] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz][hɪz; ɪz] [brɔ:d] [tʃest] [dɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊəz] [ʌv; əv] [ɪn'dʊərəns] .
swiftness as plainly as his broad chest did of his powers of endurance .
速度 作为 显然 作为 他的 广阔 胸部 做过 的 他的 权力 的 耐力 .

他扁平的后腿和富有弹性但又结实的系部清楚地表明了他的速度，就像他宽阔的胸膛表明了他的耐力一样。

[hɪz; ɪz] [hed] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][pər'hæps][ə; eɪ]['traɪf(ə)] [smɔ:l] , [wʌz; wəz][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] [ʃeɪpt] ,
His head , which was perhaps a trifle small , was exquisitely shaped ,
他的 头 , 哪个 曾是 也许 一个 琐事 小的 , 曾是 精美绝伦 形状 ,
[brɔ:d] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rhed] ,
broad in the forehead ,
广阔 在 这 前额 ,

他的头颅或许略小，但形状十分精致，前额宽阔。

[ænd; ənd] [kli:n] [kʌt] .
and clean cut .
和 干净的 切 .

干净利落。

[ðə; ði]['nɒstrəlz][wɜ:r; wər] [waɪd] , [ðə; ði] [aɪz] [da:rk][ænd; ənd] ['tendə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪrz] ['sensətɪv]
The nostrils were wide , the eyes dark and tender , and the ears sensitive
这 鼻孔 是 宽的 , 这 眼睛 黑暗的 和 投标 , 和 这 耳朵 敏感的
[ænd; ənd] [smɔ:l] .
and small .
和 小的 .

鼻孔宽大，眼睛深邃而柔嫩，耳朵敏感而小巧。

[aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [baɪ][ðə; ði] [hoʊl] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ,
It could be seen by the whole shape of the head ,
它 可以 是 已见 经过 这 所有的 形状 的 这 头 ,
从头部的整体形状就能看出来。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [slaɪt] [ɑ:rtʃ] [ɪn][ðə; ði] [kɜ:rv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] ,
and by the slight arch in the curve of his tail ,
和 经过 这 轻微 拱 在 这 曲线 的 他的 尾巴 ,
从他尾巴微微弯曲的弧度可以看出，

[ðæt] ['æərəb] [blʌd] [flʊʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] .
that Arab blood flowed in his veins .
那 阿拉伯 血 流动 在 他的 静脉 .

他的血管里流淌着阿拉伯人的血液。

[nʊʊ] ['wʌndə] [ðæt] ['ælək] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ,
No wonder that Alec loved him ,
不 想知道 那 亚历克 喜爱 他 ,

难怪亚历克会爱上他。

[fɔːr; fər][ˈæmbər][wʌz; wəz][æz; əz][ˈnoʊb(ə)] [ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] [æz; əz][ˈevər][mæn] [bɪˈstroʊd]
for Amber was as noble and intelligent a creature as ever man bestrode
为了 琥珀色 曾是 作为 高贵 和 聪明的 一个 生物 作为 曾经 男人 贝斯特罗德
.
:
.

因为琥珀是人类所见过的最高贵、最聪慧的生物之一。

[waɪlst] [ˈælɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ˈsiːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] ,
Whilst Alec and the native boys were seeing to the horses ,
而 亚历克 和 这 本国的 男孩们 是 看到 到 这 马匹 ,
当亚历克和当地男孩们照料马匹时，

[dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [ˈkæriɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [əˈreɪndʒmənts] [ɪn][ðə; ði] [stɔːr] .
George was carrying out his arrangements in the store .
乔治 曾是 携带 出去 他的 安排 在 这 店铺 .
乔治正在店里进行他的安排。

[hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] [ˈweɪɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ˈwiːks] [ˈræʃnz; ˈreɪʃnz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʃepərdz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdɪstənt]
He finished weighing out the week's rations for the shepherds on the distant
他 完成的 称重 出去 这 本周 口粮 为了 这 牧羊人 在 这 遥远
[pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [rʌŋ] ,
parts of the run ,
部分 的 这 跑步 ,
他称完了牧道远端牧羊人一周的口粮。

[ænd; ənd][pʊt][ðəm; ðəm] [ˈredi] [fɔːr; fər] - , [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][ækt][æz; əz][ˈræʃ(ə)n] - [ˈkæriər] [ɪn]
and put them ready for Yesslett , who was to act as ration - carrier in
和 放 他们 准备好 为了 - , WHO 曾是 到 行为 作为 配给 - 载体 在
[hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] ,
his absence ,
他的 缺席 ,
并将它们准备好交给耶斯莱特，在他不在的时候，耶斯莱特将负责运送口粮。

[tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ðəm; ðəm] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] .
to take to them that afternoon .
到 拿 到 他们 那 下午 .
那天下午带给他们。

[hiː; hi] [ðen] [kɔːld] [ˈdʌdli] [ɪntuː][ðə; ði] [stɔːr] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [wer] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz]
He then called Dudley into the store and showed him where everything was
他 然后 称为 达德利 进入 这 店铺 和 显示 他 在哪里 一切 曾是
[kept] ,
kept ,
保留 ,
然后他叫达德利进店，给他指了指东西的存放位置。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈentər] [ˈevri] [ˈɑːrtɪk(ə)] [hiː; hi][soʊld][tuː; tə] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] , [ɔːr]
and told him to enter every article he sold to any of the men , or
和 讲述 他 到 进入 每一个 文章 他 卖 到 任何 的 这 男人 , 或者
[ðer; ðər] [waɪvz] ,
their wives ,
他们的 妻子们 ,
并告诉他，要把卖给任何一个男人或他们妻子的每一件物品都登记在册。

[ɪn][ðə; ði] [stɔːr] [bʊk] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈmænz] [əˈkaʊnt] ,
in the store book to each man's account ,
在 这 店铺 书 到 每个 男人的 帐户 ,
在商店账簿上，记入每个人的账户，

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [bɔ:rd] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði][praɪs][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] .
and showed him the board on which the price of everything was written .
和 显示 他 这 木板 在 哪个 这 价格 的 一切 曾是 书面 .

然后给他看了写有所有商品价格的牌子。

" [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [stɔ:r] - ['ki:pər] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['ræʃ(ə)n] - ['kæriər] [waɪlst]
" For you will have to be store - keeper as well as ration - carrier whilst
" 为了 你 将要 有 到 是 店铺 - 守门员 作为 出色地 作为 配给 - 载体 而
[aɪ][eɪ'em] [ə'weɪ] ,
I am away ,
我 是 离开 ,

“我不在的时候，你既要负责仓库管理，又要负责运送口粮。”

[br'saɪdz] ['bi:ɪŋ] [prə'tektər] - [ɪn] - [tʃi:f] [tu:; tə] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['mɑ:rgrət] .
besides being protector - in - chief to mother and Margaret .
除了 存在 保护者 - 在 - 首席 到 母亲 和 玛格丽特 .
除了是母亲和玛格丽特的主要保护者之外。

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] , [tu:] , [jes] ,
I wish you were coming , too , Yess ,
我 希望 你 是 未来 , 也 , 是的 ,
我也希望你能来，是的。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][stænd] ['kæmpɪŋ] [aʊt][dʒʌst] [jet] , " [sed] [dʒɔ:rdʒ] .
but I don't think you could stand camping out just yet , " said George .
但 我 不 思考 你 可以 站立 野营 出去 只是 然而 , " 说 乔治 .
“但我认为你现在还不能适应露营，”乔治说。

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] - ; " [pər'hæps][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] , [ænd; ənd] [br'saɪdz] [ðæt] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ,
" No , " replied Yesslett ; " perhaps I could not , and besides that , " he added ,
" 不 , " 回复 - ; " 也许 我 可以 不是 , 和 除了 那 , " 他 额外 ,
“不，”耶斯莱特回答说；“也许我不能，而且，”他补充道，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'sʌmp](ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mænli] ['mænər] [ðæt] [dɪ'laɪtɪd] [ænd; ənd] [ə'mju:zd] [dʒɔ:rdʒ] ,
with an assumption of a manly manner that delighted and amused George ,
和 一个 假设 的 一个 男子气概 方式 那 高兴极了 和 觉得好笑 乔治 ,
他摆出一副男子汉的姿态，这让乔治既高兴又觉得好笑。

[ðooʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] ['oʊldər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] — " [br'saɪdz]
though he was little more than a year older than his cousin — " besides
尽管 他 曾是 小的 更多的 比 一个 年 老 比 他的 表哥 — " 除了
[ðæt] ,
that ,
那 ,

虽然他只比他的表弟大一岁多一点——“除此之外，

[aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] ['wɪmɪn] . "
I shall have to look after the women . "
我 将 有 到 看 后 这 女性 . "
我得照顾这些妇女。

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [sed] [dʒɔ:rdʒ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smaɪl] .
" Yes , of course , " said George , with a little smile .
" 是的 , 的 课程 , " 说 乔治 , 和 一个 小的 微笑 .
“是的，当然，”乔治微微一笑说道。

" [aɪ] [seɪ] , [dʒɔ:rdi] , " [sed] - , [ɪn][hɪz; ɪz]['næt(ə)rəl] , ['bɔɪɪ] , [ɪn'kwɪzətɪv] [wei] [ə; eɪ] [fju:]
" I say , Geordie , " said Yesslett , in his natural , boyish , inquisitive way a few
" 我 说 , 乔迪 , " 说 - , 在 他的 自然的 , 男孩气 , 好奇 方式 一个 很少
['moʊmənts] ['æftərwərdz] ,
moments afterwards ,
时刻 然后 ,
“我说，乔迪，”耶斯莱特几分钟后用他那自然、孩子气、好奇的语气说道。

[ˈdʊrɪŋ] [wɪt] [taɪm] [dʒɔ:rdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈgetɪŋ] [ˈredi] [ðə; ði] [ˈstɔ:z] [tu:; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ]
during which time George had been getting ready the stores to take with
期间 哪个 时间 乔治 有 到过 获得 准备好 这 商店 到 拿 和
[ðəm; ðəm][ɑ:n][ðer; ðər][ˌekspeɪdɪ(ə)n] ,
them on their expedition ,
他们 在 他们的 远征 ,
在此期间, 乔治一直在准备他们探险时要携带的物资。

" [wətˈevər] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][ɔ:l] [ðʊʊz] [ˈkænvəs][bægz][fɔ:r; fər] ? "
" **whatever do you want all those canvas bags for** ? "
" 任何 做 你 想 全部 那些 帆布 包 为了 ? "
“你要这些帆布袋做什么用？”

" [oʊ] , [ðeɪl] [kʌm] [ɪn][ˈju:sf(ə)] , " [sed] [dʒɔ:rdʒ] ,
" **Oh , they'll come in useful** , " **said George** ,
" 哦 , 他们会 来 在 有用 , " 说 乔治 ,
“哦, 它们以后会派上用场的,”乔治说。

[hu:] [dɪd][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [ˈtʃætərba:ks] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkʌz(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [hoʊpt] [ðeɪ] [wʊd]
who did not mean to tell his chatterbox of a cousin that he hoped they would
WHO 做过 不是 意思是 到 告诉 他的 话匣子 的 一个 表哥 那 他 希望 他们 会
[bi:; bi][ˈju:sf(ə)][fɔ:r; fər] [ˈbrɪŋɪŋ] [hoʊm][ðə; ði][ɡoʊld] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [si:k] .
be useful for bringing home the gold they were going to seek .
是 有用 为了 带来 家 这 金子 他们 是 去 到 寻找 .
他本不想告诉他那爱唠叨的表弟, 他希望他们能帮他们把要寻找的黄金带回家。

[hi:; hi][hæf] [blʌft] [æt; ət] [ðʌs] [kaʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪkɪnz] [bɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [hætʃt] ,
He half blushed at thus counting his chickens before they were hatched ,
他 一半 脸红了 在 因此 计数 他的 鸡 前 他们 是 孵化 ,
他因为在小鸡孵化之前就数小鸡而略感羞红。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [læf] [hi:; hi] [went] [ɑ:n] [ˈtʃu:zɪŋ] [ðə; ði][ˈstrɔ:ŋɪst; ˈstrɔ:ŋɡəst] [soʊn] [wʌnz]
but with a little laugh he went on choosing the strongest sewn ones
但 和 一个 小的 笑 他 去 在 选择 这 最强 缝制的 一个
[frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [hi:p] [ʌv; əv] - - [ˈel bi:] .
from a little heap of 14 - lb .
从 一个 小的 堆 的 - - 磅 .
但他笑着继续从一小堆 14 磅重的布料中挑选出缝制最牢固的布料。

[ɑ:t] [bægz] [ðæt] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:r] [nɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] .
shot bags that lay in a corner of the store near the door .
射击 包 那 躺 在 一个 角落 的 这 店铺 靠近 这 门 .
散落在商店门口角落里的几袋子弹。

- [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [get][noʊ] [ˈfɜ:rðər] [ˈænsər] [frʌm; frəm] [dʒɔ:rdʒ] ,
Yesslett understood that he would get no further answer from George ,
- 理解 那 他 会 得到 不 更远 回答 从 乔治 ,
耶斯莱特明白他不会再从乔治那里得到任何答复了。

[soʊ][hi:; hi] [rɪˈmeɪnd] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][tɔ:l] [sɔ:lt] - [mi:t] [kæsk] ,
so he remained behind the tall salt - meat cask ,
所以 他 剩余 在后面 这 高的 盐 - 肉 酒桶 ,
所以他一直躲在那个高高的咸肉桶后面。

[ˈsaɪləntli] [ˈfoʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈflaʊər][bæg] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [ˈemptɪd] .
silently folding up the great flour bag they had just emptied .
默默 折叠式的 向上 这 伟大的 面粉 包 他们 有 只是 清空 .
他们默默地把刚倒空的大面粉袋叠好。

[ðə; ði] [seɪm] [aɪ'di:ə] [si:md] [tu:; tə] [straɪk] [sʌm; səm] [wʌn] [els] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈæftərwərdz]
The same idea seemed to strike some one else , for a moment afterwards
这 相同的 主意 似乎 到 罢工 一些 一 别的 , 为了 一个 片刻 然后 ,
Keggs ,
凯格斯 ,

随后，凯格斯似乎也想到了同样的事情。

[hu:] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [meɪd] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [iks'kju:ziz][fɔ:r; fər] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [stɔ:r] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ]
who had already made one or two excuses for coming into the store that morning
WHO 有 已经 制成 一 或者 二 借口 为了 未来 进入 这 店铺 那 早晨
,
.
,

他那天早上来店里之前已经找过一两个借口了。

[ə'pɪrd] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɪn] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hi:; hi] [kən'sɪdərd] [æn; ən]
appeared again at the door , and looking in , with what he considered an
出现 再次 在 这 门 , 和 寻找 在 , 和 什么 他 经过考虑的 一个
[ɪn'ɡerdʒɪŋ] [smaɪl] ,
engaging smile ,
引人入胜 微笑 ,

他再次出现在门口，向里张望，脸上带着他认为迷人的微笑。

[hi:; hi] ['entərd] , [ænd; ənd] [sed] —
he entered , and said —
他 进入 , 和 说 —

他走了进来，说道——

" [ju:; jʊ] [si:m] ['maɪtɪ] ['bɪzi] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ! "
" You seem mighty busy this morning ! "
" 你 似乎 强大的 忙碌的 这 早晨 ! "

“你今天早上看起来很忙啊！ ”

" [jes] , " [sed] [dʒɔ:rdʒ] , ['ɔ:rtli] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [laɪk] [ðə; ði][mæn] ,
" Yes , " said George , shortly , for he did not like the man ,
" 是的 , " 说 乔治 , 不久 , 为了 他 做过 不是 喜欢 这 男人 ,

“是的,”乔治简短地回答道，因为他不喜欢这个人。

[ænd; ənd][ˈæləɪk][hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [naɪt] [brɪfɔ:r]
and Alec had told him how he had been watching him the night before
和 亚历克 有 讲述 他 如何 他 有 到过 观看 他 这 夜晚 前
.
:
.

亚历克告诉他，前一天晚上他一直在观察他。

" [ænd; ənd][wɔ:t,wɒt] [maɪt] [ɔ:l] [bi:; bi] [sɪr] ['bɪzi] [fɔ:r; fər] ? "
" And wot might y'all be ser busy for ? "
" 和 什么 可能 你们 是 ser 忙碌的 为了 ? "

“你们都在忙些什么呢？ ”

" [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [wi:v] [gɑ:t] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:] , [ænd; ənd][kɑ:nt] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [weɪst] [taɪm] [æz; əz]
" Because we've got something to do , and can't afford to waste time as
" 因为 我们已经 得到 某物 到 做 , 和 不能 买得起 到 浪费 时间 作为
[ju:; jʊ][du:] ,
you do ,
你 做 ,

“因为我们有事要做，不能像你们那样浪费时间，

" [sed] [dʒɔ:rdʒ] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] .

" **said George , looking up at him :**
" 说 乔治 , 寻找 向上 在 他 :

“乔治抬头看着他说道。”

" [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [maɪnd][ˈseɪɪn] - [wɑ:tɪwʌt][ɔ:l][ðem; ðəm][ˈlɪt(ə)l][bægz][ɪz][fɔ:r; fər] ? "

" **P'raps you wouldn't mind sayin ' wot all them little bags is for ?** "
" 或许 你 不会 头脑 说 - 什么 全部 他们 小的 包 是 为了 ? "

“您能告诉我这些小袋子是做什么用的吗？ ”

" [tu:; tə][pʊt] [θɪŋz] [ɪn] — [laɪk] [ðɪs] , " [sed] [ə; eɪ] [di:p] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] ;

" **To put things in — like this , " said a deep voice from above him ;**
" 到 放 事物 在 — 喜欢 这 , " 说 一个 深的 嗓音 从 多于 他 ;

“把东西放进去——像这样，”一个低沉的声音从他上方传来；

[ænd; ænd] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [əˈstɑ:nɪft] [mæn][kʊd; kəd] [lʊk] [ʌp] , - , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv]

and before the astonished man could look up , Yesslett , holding the mouth of
和 前 这 惊讶 男人 可以 看 向上 , - , 保持 这 嘴 的

[ðə; ði] [sæk] [waɪd][ˈoʊpən] ,

the sack wide open ,
这 解雇 宽的 打开 ,

还没等那惊愕的男人抬头，耶斯莱特就把麻袋的口子大张着，

[hæd; həd] [li:pt] [daʊn] [ɑ:n][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:lt] - [mi:t] [tʌb] ,

had leaped down on him from the top of the salt - meat tub ,
有 跳跃 向下 在 他 从 这 顶部 的 这 盐 - 肉 浴缸 ,

她从装咸肉的桶顶上跳下来压在他身上。

[ænd; ænd] [ɪnˈveləpt] [hɪm; ɪm] [kəmˈpli:tli] [ɪn][ðə; ði] [rʌf] [ˈdʌsti] [bæg] .

and enveloped him completely in the rough dusty bag .
和 被包裹 他 完全地 在 这 粗糙的 尘土飞扬 包 .

然后把他完全裹在了那个粗糙、布满灰尘的袋子里。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] [ˈtʃoʊkɪŋ] [ænd; ænd] [ˈkɔ:fɪŋ] [ænd; ænd] [ˈkə:sɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [ˈstrʌɡld]

They could hear him choking and coughing and cursing as he struggled
他们 可以 听到 他 窒息 和 咳嗽 和 咒骂 作为 他 挣扎

[tu:; tə][get] [aʊt] .

to get out .
到 得到 出去 .

他们能听到他挣扎着想要逃出去时发出的哽咽、咳嗽和咒骂声。

[brɪfɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn] [ˈekstrɪkeɪtɪŋ] [hɪmˈself] , - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst]

Before he had succeeded in extricating himself , Yesslett , with a most
前 他 有 成功了 在 脱困 他自己 , - , 和 一个 最多

[prəˈvoʊkɪŋ] [ænd; ænd] [ˈɪmpɪ] [læf] ,

provoking and impish laugh ,
挑衅 和 顽皮的 笑 ,

在他成功脱身之前，耶斯莱特发出了一声极具挑衅性和顽皮的笑声，

[hæd; həd] [ˈvænɪft] [ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .

had vanished into the house .
有 消失了 进入 这 房子 .

消失在了房子里。

- [ɪnˈfleɪmd] [ˈaɪ,lɪdz] [lʊkt] [ˈredʒ] [ænd; ænd] [mɔ:r] [ˈpeɪnf(ə)l][ðæn; ðən][ˈevər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

Keggs ' inflamed eyelids looked redder and more painful than ever from his
凯格斯 - 发炎的 眼睑 看起来 更红 和 更多的 痛苦 比 曾经 从 他的

[waɪt] [ˈpaʊdərd] [feɪs] [wen] [æt; ət][læst][hi:; hi][hæd; həd] [ˈrɪɡəld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [sæk] ,

white powdered face when at last he had wriggled out of the sack ,
白色的 粉末状 脸 什么时候 在 最后的 他 有 扭动 出去 的 这 解雇 ,

当凯格斯终于从麻袋里挣脱出来时，他那涂满白粉的脸让他的眼睑看起来比以往任何时候都更加红肿疼痛。

[fɔːr; fər] [dʒɔːrdʒ] [wəd] [nɑːt] [help] [hɪm; ɪm] ;
for George would not help him ;
为了 乔治 会 不是 帮助 他 ；

因为乔治不会帮他；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [sniːkt] [ɔːf] [hiː; hi] [swɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [wəd] " [sɜːrv] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈbegər] [aʊt]
and as he sneaked off he swore that he would " serve the young beggar out
和 作为 他 偷偷摸摸 离开 他 发誓 那 他 会 " 服务 这 年轻的 乞丐 出去
.
:
.

他偷偷溜走时发誓要“好好教训这个小乞丐”。

" [ˈbrekfəst] [æt; ət] - [wʌz; wəz][ˈteɪkən] , [æz; əz][ɪz][ˈdʒen(ə)rəl][ɑːn] [ˈkwɪnzlənd] [rʌnz] , [æt; ət]
" Breakfast at Wandaroo was taken , as is general on Queensland runs , at
" 早餐 在 - 曾是 已采取 , 作为 是 一般的 在 昆士兰州 跑步 , 在
[əˈbaʊt] [hæf] - [pæst][ˈsev(ə)n][ɔːr] [eɪt] ,
about half - past seven or eight ,
关于 一半 - 过去的 七 或者 八 ,

“和昆士兰州其他地区的惯例一样，我们在Wandaroo享用早餐的时间大约是七点半或八点。”

[wen] [ˈevri] [wʌn][hæd; həd] [geɪnd] [æn; ən] [ˈæpɪtaɪt] [baɪ][ðə; ði] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] - [wɜːrk][hiː; hi]
when every one had gained an appetite by the couple of hours ' work he
什么时候 每一个 一 有 获得 一个 食欲 经过 这 夫妻 的 小时 - 工作 他
[hæd; həd] [dʌn] [sɪnz] [ˈsʌnraɪz] .
had done since sunrise .
有 完毕 自从 日出 .

从日出到日落，他已经工作了几个小时，大家都饿了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələrlɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [miːl] [ðæt] [ˈmɔːrniŋ] ,
It was not a particularly cheerful meal that morning ,
它 曾是 不是 一个 特别 快乐 一顿饭 那 早晨 ,

那天早上的饭菜并不令人愉快。

[fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [lɔː] [felt] [ˈluːzɪŋ] [hɜːr; hər] [sʌnz] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [taɪm] ,
for Mrs . Law felt losing her sons for so long a time ,
为了 太太 . 法律 毛毡 输 她 儿子们 为了 所以 长的 一个 时间 ,

劳夫人长期以来都感到失去儿子的痛苦。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lædz] [wɜːr; wər] [tuː] [ɪkˈsaɪtɪd][ænd; ənd] [ˈbɪzi] [tuː; tə] [tɔːk] [ˈveri] [mʌt] .
and the lads were too excited and busy to talk very much .
和 这 小伙子们 是 也 兴奋的 和 忙碌的 到 讲话 非常 很多 .

小伙子们太兴奋、太忙了，没怎么说话。

[ˈfɔːrtʃənətli] - [wʌz; wəz][ɪn][ˈkæpɪt(ə)l] [ˈspɪrɪts] , [æz; əz] [ɪnˈdiːd] [hiː; hi][ˈdʒen(ə)rəli][wʌz; wəz] , [ænd; ənd]
Fortunately Yesslett was in capital spirits , as indeed he generally was , and
幸运的是 - 曾是 在 首都 烈酒 , 作为 的确 他 一般来说 曾是 , 和
[məˈklaʊd] , [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈmænɪdʒər] ,
Macleod , the general manager ,
麦克劳德 , 这 一般的 经理 ,

幸运的是，耶斯莱特当时精神状态极佳，事实上他通常都是如此，而总经理麦克劳德.....

[wʌz; wəz] [tuː] [oʊld][ænd; ənd] [tuː] [hɑːrd] - [ˈhedɪd] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [tuː; tə] [let] [soʊ] [smɔːl]
was too old and too hard - headed a man of the world to let so small
曾是 也 老的 和 也 难的 - 标题 一个 男人 的 这 世界 到 让 所以 小的
[ə; eɪ] [ˈsɜːrkəmstæns] [dɪˈstɜːrb][hɪm; ɪm] .
a circumstance disturb him .
一个 环境 打扰 他 .

他年纪太大，又太固执，见多识广，不会让这么小的事情影响到他。

[ɔ:l'dʊʊ] [fɑ:nd][ʌv; əv][ðə; ði] [lædz] ,
Although fond of the lads ,
虽然 喜爱 的 这 小伙子们 ,

虽然很喜欢这些小伙子们,

[hi:: hi][hæd; həd] [noʊn] [tu:] ['meni] ['pɑ:tiŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] [tu:: tə] [ə'laʊ] [ðɪs] [wʌn] ,
he had known too many partings in his lifetime to allow this one ,
他 有 已知 也 许多 离别 在 他的 寿命 到 允许 这 一 ,
他一生中经历过太多离别, 绝不会允许这一次离别。

[wɪtʃ] ['æftər][ɔ:l][wʌz; wəz][nɑ:t][fɔ:r; fər][soʊ] ['veri] [lɔ:ŋ] [ə; eɪ] [taɪm] , [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brekfəst] .
which after all was not for so very long a time , interfere with his breakfast .
哪个 后 全部 曾是 不是 为了 所以 非常 长的 一个 时间 , 干扰 和 他的 早餐 .
毕竟时间并不长, 这并没有影响他的早餐。

" [aɪ][hoʊp][ju:: jʊ] [wɪl] [bi:: bi][æt; ət][ðə; ði] [hed] ['steɪ(ə)n][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)] [waɪlst] [wi:: wi]
" **I hope you will be at the head station as much as possible whilst we**
" 我 希望 你 将要 是 在 这 头 车站 作为 很多 作为 可能的 而 我们
[ɑ:r; ər] [ə'weɪ] ,
are away ,
是 离开 ,

“我希望在我们外出期间, 您能尽可能多地待在总站。”

" [sed] ['æɪɪk] , [ə'dresɪŋ] [mə'klaʊd] .
" **said Alec , addressing Macleod** .
" 说 亚历克 , 解决 麦克劳德 .

“亚历克对麦克劳德说道。”

" [ðə; ði] [saʊθ] [kri:k] ['steɪ(ə)n] ['dʌznt] [wɑ:nt][soʊ] [mʌtʃ] ['lʊkɪŋ] ['æftər] [naʊ] ,
" **The South Creek station doesn't want so much looking after now** ,
" 这 南 溪 车站 不 想 所以 很多 寻找 后 现在 ,
“南溪站现在不需要那么多人照管了。”

[ænd; ænd][aɪ][æɪ; ʃəl] [fi:l] [mɔ:r] ['kʌmfətəɪ; 'kʌmfərtəɪ] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [ju:: jʊ][ɑ:r; ər] [hɪr] . "
and I shall feel more comfortable if I know you are here . "
和 我 将 感觉 更多的 舒服的 如果 我 知道 你 是 这里 . "
如果我知道你在这里, 我会感到更安心。

" [oʊ] , [aɪ] , ['æɪɪk] , [aɪ] [-] [bi:: bi] ['hɪərə] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['ska:tsmən] .
" **Oh , aye , Alec , I s'all be heere , " said the old Scotsman** .
" 哦 , 是的 , 亚历克 , 我 全部 是 这里 , " 说 这 老的 苏格兰人 .
“哦, 是的, 亚历克, 我会在这里的,”老苏格兰人说道。

" - [ænd; ænd][aɪ][kæn; kən] ['ferɪ] [wɪl] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] . "
" **Yasslutt and I can ferry weel look after the leddies** . "
" - 和 我 能 渡船 威尔 看 后 这 莱迪斯 . "
“我和亚斯鲁特可以好好照顾这些女士们。”

" [dʌunt] ['trʌb(ə)] [jɔ:r'selvz] [ə'baʊt][ju:'es] , " [sed] ['mɑ:rgɾət] ; " [wi:: wi][æɪ; ʃəl][get][ɑ:n][ɔ:l] [raɪt] ,
" **Don't trouble yourselves about us , " said Margaret ; " we shall get on all right** ,
" 不 麻烦 你们自己 关于 我们 , " 说 玛格丽特 ; " 我们 将 得到 在 全部 正确的 ,
“你们不必为我们担心,”玛格丽特说, “我们会没事的。”

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:: tə][bi:: bi] [ə'freɪd][ʌv; əv] , [fɔ:r; fər] ['sta:rlaɪt] [ænd; ænd][hɪz; ɪz][bənd][ɑ:r; ər] ['noʊwər]
there is nothing to be afraid of , for Starlight and his band are nowhere
那里 是 没有什么 到 是 害怕的 的 , 为了 星光 和 他的 乐队 是 无处
[ɪn][ðə; ði] ['neɪbər'hʊd] ,
in the neighbourhood ,
在 这 邻里 ,
没什么好怕的, 因为星光和他的乐队根本不在附近。

[ænd; ɐnd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpi:p(ə)] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [fɪr] . "
and they are the only people we have to fear . "
和 他们 是 这 仅有的 人们 我们 有 到 害怕 . "

他们是我们唯一需要提防的人。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ə'baʊt] [hɪr] ? "
" How do you know that they are not about here ? "
" 如何 做 你 知道 那 他们 是 不是 关于 这里 ? "

“你怎么知道他们不在这附近？ ”

" [mə'klaʊd] [brɔ:t] [ðə; ði] [nu:z] [ʌp][frʌm; frəm] ['beɪtmən] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [si:n] ['leɪtli]
" Macleod brought the news up from Bateman that they have been seen lately
" 麦克劳德 带来 这 消息 向上 从 贝特曼 那 他们 有 到过 已见 最近
[ə'baʊt] ['boʊən] ,
about Bowen ,
关于 鲍文 ,

“麦克劳德带来了贝特曼的消息，说他们最近在鲍文附近出现过。”

[ænd; ɐnd] [ðæt] [ðeɪ] - [stʌk] [ʌp] - [ə; eɪ][bəŋk][ˈmæniɔzər][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['taʊnʃɪps] [nɪr]
and that they ' stuck up ' a bank manager in one of the new townships near
和 那 他们 - 卡住 向上 - 一个 银行 经理 在 一 的 这 新的 乡镇 靠近
[ðer; ðər][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] ,
there in his own house ,
那里 在 他的 自己的 房子 ,

他们还“抢劫”了附近一个新建城镇的一位银行经理，闯进了他自己的房子。

[tʊk] [hɪz; ɪz] [ki:z] , ['emptɪd] [hɪz; ɪz] [seɪf] , [ænd; ɐnd][roʊd] [ɔ:f] [ska:t] [fri:] ,
took his keys , emptied his safe , and rode off scot free ,
采取 他的 钥匙 , 清空 他的 安全的 , 和 骑 离开 苏格兰人自由的 ,

他拿走了钥匙，清空了保险箱，然后逍遥法外地逃走了。

[ðoʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [brɔ:d] ['deɪlaɪt] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [men] . "
though it was broad daylight and the town was full of men . "
尽管 它 曾是 广阔 日光 和 这 镇 曾是 满的 的 男人 . "

虽然当时是光天化日之下，而且镇上到处都是男人。

" [baɪ][dʒoʊv] ! ['mɑ:rgræt] , [aɪ][ˈɔ:lməʊst] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ][əd'maɪər] [ðoʊz] ['sni:kɪŋ] ['bʊʃreɪndʒər] , " [sed]
" By Jove ! Margaret , I almost believe you admire those sneaking bushrangers , " said
" 经过 朱庇特 ! 玛格丽特 , 我 几乎 相信 你 钦佩 那些 鬼鬼祟祟 丛林强盗 , " 说
[dʒɔ:rdʒ] .
George .
乔治 .

“我的天哪！玛格丽特，我几乎相信你很欣赏那些偷偷摸摸的丛林强盗，”乔治说道。

" [oʊ] , [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] , " [rɪ'plaɪd] [ʃi:; ʃi] , ['blʌʃɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [æt; ət][ðə; ði][ækju'zeɪ](ə)n] ;
" Oh , no , I don't , " replied she , blushing a little at the accusation ;
" 哦 , 不 , 我 不 , " 回复 她 , 脸红 一个 小的 在 这 指控 ;

“哦，不，我没有，”她回答道，听到这番指责，脸颊微微泛红；

" [bʌt; bət][aɪ][du:] [θɪŋk] [ðem; ðəm][boʊld][ænd; ɐnd] ['derɪŋ] ,
" but I do think them bold and daring ,
" 但 我 做 思考 他们 大胆的 和 大胆 ,

但我确实认为他们大胆无畏。

[ænd; ɐnd][aɪ][kɑ:nt] [help] ['ræðər] ['laɪkɪŋ] [ðer; ðər] [dæʃ] [ænd; ɐnd] [plʌk] . "
and I can't help rather liking their dash and pluck . "
和 我 不能 帮助 相当 喜欢 他们的 短跑 和 采摘 . "

我忍不住很欣赏他们的干劲和勇气。

" [wɪl] , [mɪs] , - [nɑ:t] [mʌt] - [oʊ] - [ðer; ðər] ['kʌmɪn] - [tu:; tə] - , "
" **Weel** , **Miss Mairgaret** , **theer's not much chaance** **o ' their comin ' to Wandaroo** , "
" 威尔 , 错过 - , - 不是 很多 - o - 他们的 即将到来 - 到 - , "
[sed] [oʊld] [mə'klaʊd] ,
said old Macleod ,
说 老的 麦克劳德 ,

“哎呀，玛尔格丽特小姐，他们来旺达鲁的机会不多了，”老麦克劳德说，

[ɪn][hɪz; ɪz] ['kɔ:stɪk] ['skɑ:tɪ] [wei] ,
in his caustic Scottish way ,
在 他的 腐蚀性物质 苏格兰 方式 ,

他用他那尖刻的苏格兰式语言说道：

" [soʊ][aɪ] ['greɪtli] [fɪr] [ju:; jʊ] [wʊl] [nɑ:t] - [ðə; ði] ['plezər] [oʊ] - - - [ðə; ði] [plʌk] [ænd; ənd]
" **so I greatly fear you wull not haive the pleasure o ' witnessin ' ' the pluck and**
" 所以 我 非常 害怕 你 会 不是 - 这 乐趣 o - - - 这 采摘 和
[ˈderɪŋ] - [ʌv; əv] [ten] [wɪl] [ɑ:rmɪd] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [men] [slɪŋkɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'fensləs]
daring ' of ten weel armed and mounted men slinking on to a defenceless
大胆 - 的 十 威尔 武装 和 安装 男人 潜行 在 到 一个 毫无防备
[ˈsteɪ](ə)n][ænd; ənd] [ˈrɒbɪŋ] [ə; eɪ] [pæk] [oʊ] - ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [lædz] [oʊ] - [ðer; ðər] ['lɪt(ə)] [ə; eɪ] - .
station and robbing a pack o ' women and lads o ' their little a ' .
车站 和 抢劫 一个 盒 o - 女性 和 小伙子们 o - 他们的 小的 一个 - .

“所以我很担心你们将无缘亲眼目睹十名全副武装、骑着马的壮汉潜入一个毫无防备的据点，抢劫一群妇女和男孩的‘勇气 and 胆量’。”

- ['nʌθɪŋ] [æt; ət] - [tu:; tə] [tempt] ['bʊʃreɪndʒər] - . "
Theer's nothing at Wandaroo to tempt bushrangers heether . "
- 没有什么 在 - 到 诱惑 丛林强盗 - . "

万达鲁没有什么东西能引诱丛林强盗。

" [ɪk'sept] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] , " ['mʌtəd] ['ælək] .
" **Except the horses** , " **muttered Alec** .
" 除了 这 马匹 , " 低声说道 亚历克 .

“除了马以外，”亚历克嘟囔道。

" [ænd; ənd][wi:; wi][ʔæl; ʔəl][hæv; həv][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ju: 'es] , " [sed] [dʒɔ:rdʒ] , ['tɜ:rnɪŋ]
" **And we shall have the best of them with us** , " **said George** , **turning**
" 和 我们 将 有 这 最好的 的 他们 和 我们 , " 说 乔治 , 转弯
[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,
to his brother ,
到 他的 兄弟 ,

“我们会把他们中最优秀的人带在我们身边，”乔治说着，转向他的兄弟。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [dɪd] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['ælək] [sed] .
for he had heard him , **as he always did anything that Alec said** .
为了 他 有 听到 他 , 作为 他 总是 做过 任何事物 那 亚历克 说 .

因为他听到了他的话，就像他总是听从亚历克的话一样。

" [wel] , [ɪts] [ə'baʊt] [taɪm][wi:; wi] ['stɑ:rtɪd] , " [sed] ['ælək] , [wen] ['brekfəst] [wʌz; wəz]['oʊvər] ;
" **Well** , **it's about time we started** , " **said Alec** , **when breakfast was over** ;
" 出色地 , 它是 关于 时间 我们 开始 , " 说 亚历克 , 什么时候 早餐 曾是 超过 ;

“好了，我们差不多该开始了，”早餐结束后，亚历克说道；

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['getɪŋ] ['fɪrfəli] [hɑ:t][də'rektli; daɪ'rektli] ,
" **it will be getting fearfully hot directly** ,
" 它 将要 是 获得 恐惧地 热的 直接地 ,

“气温会迅速飙升，非常可怕。”

[ænd; ənd][wi:; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [sper] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)] [æt; ət][fɜ:rst] . "
and we may as well spare the horses as much as possible at first . "
和 我们 可能 作为 出色地 空闲的 这 马匹 作为 很多 作为 可能的 在 第一的 . "

我们不妨先尽可能地保护好这些马匹。

" [hæv; həv][ju:; jʊ][ˈteɪkən] [ɪˈnʌf] [ˈstɔ:z] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ] ? " [æskt] [ˈmɪsɪz] .
" **Have you taken enough stores for a month for all of you ?** " **asked Mrs** .
" 有 你 已采取 足够的 商店 为了 一个 月 为了 全部 的 你 ? " 问 太太 .
[bɔ:l] , [ˈæŋkfəsli] .
Law , anxiously .
法律 , 焦虑地 .

“你们买够一个月的食材了吗？”劳太太焦急地问道。

" [ðoʊz] [blæk] [bɔɪz] [i:t] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪˈnɔ:rməs] [ˈkwɑ:ntəti] . "
" **Those black boys eat such an enormous quantity** . "
" 那些 黑色的 男孩们 吃 这样的 一个 巨大的 数量 . "

“那些黑人男孩吃的东西真是太多了。”

" [ɔ:l] [raɪt] , [ˈmʌðər] , [aɪv] [si:n] [tu:; tə] [ðæt] , " [sed] [ˈdʒɔ:rdi] .
" **All right , mother , I've seen to that ,** " **said Geordie** .
" 全部 正确的 , 母亲 , 我已经 已见 到 那 , " 说 乔迪 .

“好的，妈妈，我已经处理好了。”乔迪说道。

" [wi:; wi][æɪ; jəl] [teɪk] [tu:] [pæk] - [ˈhɔ:rsɪz] , [ænd; ənd] [aɪv] [lʊkt] [aʊt] [ˈevriθɪŋ] [ænd; ənd] [ˈloʊdɪd]
" **We shall take two pack - horses , and I've looked out everything and loaded**
" 我们 将 拿 二 盒 - 马匹 , 和 我已经 看起来 出去 一切 和 已加载
[ðəm; ðəm] [wel] .
them well .
他们 出色地 .

“我们将带两匹驮马，我已经把一切都安排妥当，并把它们装好了。”

[æz; əz][tu:; tə] [ˈmɜ:ri] [ænd; ənd] [prɪns] [tɑ:m] ,
As to Murri and Prince Tom ,
作为 到 穆里 和 王子 汤姆 ,

至于穆里和汤姆王子，

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [ˈprɪti] [wel] [fi:d] [ðəmˈselvz] — [ðer; ðər][ɪz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˌkæŋɡəˈru:]
they will have to pretty well feed themselves — there is plenty of kangaroo
他们 将要 有 到 漂亮的 出色地 喂养 他们自己 — 那里 是 很多 的 袋鼠
[ænd; ənd] [ˈwɑ:ləbi] [ænd; ənd] [ˈbændɪku:t] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm][tu:; tə] [kætʃ] [ænd; ənd] [i:t] ;
and wallaby and bandicoot for them to catch and eat ;
和 沙袋鼠 和 袋狸 为了 他们 到 抓住 和 吃 ;

它们基本上得自己觅食——有很多袋鼠、沙袋鼠和袋狸供它们捕捉和食用；

[wi:; wi][æɪ; jəl] [teɪk] [ˈkoʊmoʊ] , [tu:] , [ænd; ənd] [ˈhi:l] [help][ju: ˈes][get] [fu:d] [ɪˈnʌf] , [dəʊnt] [fɪr] . "
we shall take Como , too , and he'll help us get food enough , don't fear . "
我们 将 拿 科莫 , 也 , 和 地狱 帮助 我们 得到 食物 足够的 , 不 害怕 . "

我们也会带上科莫，他会帮我们弄到足够的食物，别担心。

" [aɪ][hoʊp][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ] [wel] [ɑ:rmd] , " [sed] [ˈmɑ:rgræt] [ðə; ði][ˈpræktɪk(ə)l] .
" **I hope you are going well armed ,** " **said Margaret the practical** .
" 我 希望 你 是 去 出色地 武装 , " 说 玛格丽特 这 实际的 .

“我希望你做好充分的准备，”务实的玛格丽特说道。

" [teɪk] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈpaʊdər] [ænd; ənd] [ʃɑ:t] . "
" **Take plenty of powder and shot** . "
" 拿 很多 的 粉末 和 射击 . "

“带足火药和弹药。”

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [ˈmædəm] , [wi:; wi] [wɪl] , [ænd; ənd] [bɔ:l] , [tu:] .
" **Thank you , madame , we will , and ball , too** .
" 感谢 你 , 夫人 , 我们 将要 , 和 球 , 也 .

“谢谢您，夫人，我们会的，还有球。”

[ˈbi:ɪŋ] [soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˌɪnɪkˈspɪəriənst] [ɪn] [bʊʃ] [laɪf] , " [sed] [ˈæɪɪk] ,
Being so young and inexperienced in bush life , " **said Alec** ,
存在 所以 年轻的 和 缺乏经验 在 衬套 生活 , " 说 亚历克 ,

“因为我年纪还小，对丛林生活缺乏经验，”亚历克说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sɪstəz] [əd'vaɪs] , " [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [fər'ɡɑːtn] [ɔːl]
with a laugh at his sister's advice , " we should probably have forgotten all
和 一个 笑 在 他的 姐妹 建议 , " 我们 应该 大概 有 被遗忘的 全部
[ə'baʊt] [ðiːz] ['traɪfəlz] . "
about these trifles . "
关于 这些 琐事 . "

他笑着对妹妹的建议说：“我们或许应该把这些琐事都忘掉。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] [bɔːl] [fɔːr; fər] , ['ælək] ? "
" What do you want ball for , Alec ? "
" 什么 做 你 想 球 为了 , 亚历克 ? "

“亚历克，你想要球干什么？ ”

" [ˈpɑːsəbli] [fɔːr; fər] ['neɪtɪvz] , [maɪ]['dʒent(ə)] ['sɪstər] , " [ˈwɪspəd] ['ælək][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
" Possibly for natives , my gentle sister , " whispered Alec to her ,
" 可能 为了 本地人 , 我的 温和的 姐姐 , " 低声说道 亚历克 到 她 ,

“或许对当地人来说是这样，我温柔的妹妹，”亚历克低声对她说。

" [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌn'kaɪnd] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][ʌn'waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .
" if they are unkind enough and unwise enough to interfere with us .
" 如果 他们 是 不友善 足够的 和 失策 足够的 到 干扰 和 我们 .

“如果他们足够无情、足够愚蠢，竟然干涉我们。”

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] , ['nevər] [fɪr] .
But we shall take care of ourselves , never fear .
但 我们 将 拿 关心 的 我们自己 , 绝不 害怕 .

但我们会照顾好自己，别担心。

[dəʊnt][let] ['mʌðər] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪ] [miːt] ['eni] ['mɔːl] , [ʃiː; ʃɪ] [dʌz] [soʊ] ['wɜːrɪ]
Don't let mother know that we think we may meet any myalls , she does so worry
不 让 母亲 知道 那 我们 思考 我们 可能 见面 任何 我的 , 她 做 所以 担心
[hɜːr'self] .
herself .
她自己 .

不要让妈妈知道我们觉得可能会遇到什么危险，她会很担心的。

" [ˈɔːrtli] ['æftər] [ðɪs] ,
" Shortly after this ,
" 不久 后 这 ,

“此后不久，

[ˈhævɪŋ] [stræpt] [ʌp][ɪn][ðer; ðər] ['blæŋkɪts] [ðə; ðɪ] ['veri] [fjuː] [kloʊðz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ]
having strapped up in their blankets the very few clothes they were taking with
拥有 绑带 向上 在 他们的 毯子 这 非常 很少 衣服 他们 是 采取 和
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们把随身携带的仅有的几件衣服都裹在了毯子里。

[ðeɪ] [sed] [ɡʊd] - [baɪ][tuː; tə][ðer; ðər] ['mʌðər] [æz; əz] ['tɪrfəli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)] , [ænd; ənd] [went] [aʊt]
they said good - bye to their mother as cheerfully as possible , and went out
他们 说 好的 - 再见 到 他们的 母亲 作为 愉快地 作为 可能的 , 和 去 出去
[tuː; tə][ðə; ðɪ][jɑːrd] .
to the yard .
到 这 院子 .

他们尽可能愉快地和母亲道别，然后走到院子里。

[ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsædəld] , [ɔ:l'ðʊv] [freɪ] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] , [stʊd] [kwat]
The horses , which had been saddled , although fresh and excited , stood quite
这 马匹 , 哪个 有 到过 鞍 , 虽然 新鲜的 和 兴奋的 , 站立 相当
[ˈkwaɪətli] ,
quietly ,
悄悄 ,

马匹虽然精神抖擞、兴奋不已，但都已备好鞍，并且安静地站着。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [treɪnd] [tu:; tə] [du:] [wen] [ˈfɑ:sənd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [pəʊst] [ɔ:r] [reɪl] ,
as they had been trained to do when fastened to a post or rail ,
作为 他们 有 到过 受过训练 到 做 什么时候 系紧 到 一个 邮政 或者 轨 ,
就像它们被训练成被拴在柱子或栏杆上时那样，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tu:] [sper] [ˈhɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] [ˈləʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [prəˈvɪʒnz] ,
and the two spare horses were loaded with the provisions ,
和 这 二 空闲的 马匹 是 已加载 和 这 条款 ,
两匹备用马匹驮着补给品。

[ðə; ði] [wʌn] [ɔ:r] [tu:] [tɪn] [pænz] [ænd; ənd] " [ˈbɪli] ,
the one or two tin pans and " billies ,
这 一 或者 二 锡 平底锅 和 " 比利斯 ,
一两个锡锅和“比利”，

" [æz; əz] [ðə; ði] [raʊnd] [pɒts] [fɔ:r; fər] [ˈbɔɪlɪŋ] [ˈwɔ:tər] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] - " [swægz]
" **as the round pots for boiling water are called , and the two boys ' " swags**
" 作为 这 圆形的 锅 为了 沸腾 水 是 称为 , 和 这 二 男孩们 - " 赠品
.
:
.

“用来烧水的圆形锅”和两个男孩的“行李”。

" [prɪns] [tɑ:m] [ænd; ənd] [ˈmɜ:ri] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [ˈmaʊntɪd] ,
" **Prince Tom and Murri were already mounted ,**
" 王子 汤姆 和 穆里 是 已经 安装 ,
“汤姆王子和穆里已经骑上了马，

[ðer; ðər] [ber] [legz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [rɪˈdɪkjələs] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [oʊld] [tɔ:rn] [ʃɜ:rt] [ðæt]
their bare legs looking very ridiculous coming from under the old torn shirt that
他们的 裸 腿 寻找 非常 荒谬的 未来 从 在下面 这 老的 撕裂 衬衫 那
[i:tʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɔ:r] .
each of them wore .
每个 的 他们 穿着 .

他们穿着破旧的衬衫，露出光裸的双腿，看起来十分滑稽。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bəʊθ] [ɑ:rmɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ti:θ] [wɪð; wɪθ] [ˈneɪtɪv] [ˈwepənz] ,
They were both armed to the teeth with native weapons ,
他们 是 两个都 武装 到 这 牙齿 和 本国的 武器 ,
他们两人都全副武装，携带着当地的武器。

[fɔ:r; fər] [ɪn] [ðer; ðər] [belts] [ʌv; əv] [ˌkæŋɡəˈru:ɪ] [ˈsɪnju:] [wɜ:r; wər] [θɹʌst] [ðer; ðər] [ˈnʌlə] - [ˈnʌlə] , [ænd; ənd]
for in their belts of kangaroo sinew were thrust their nullah - nullahs , and
为了 在 他们的 腰带 的 袋鼠 腱子 是 推力 他们的 努拉 - 沟渠 , 和
[ˈwɒdɪz] ([ˌklʌbz]) ,
waddies (clubs) ,
瓦迪斯 (俱乐部) ,

因为他们的袋鼠筋腱腰带里插着他们的短棍和棍棒，

[ðer; ðər] [ɔ:rt] [ˈθroʊɪŋ] [stɪks] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [moʊst] [ˈvælju:d] [ˈwepən] , [ðə; ði] [ˈbu:mərəŋ] .
their short throwing sticks , and their most valued weapon , the boomerang .
他们的 短的 投掷 棍子 , 和 他们的 最多 有价值的 武器 , 这 回旋镖 .
他们的短投掷棒，以及他们最珍贵的武器——回旋镖。

[i:ʔ] [mæn][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [stoʊn] ['hætʃɪt] ['fɪkst] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɛlt] [ænd; ənd] ['laɪn] [ə'bi:ŋ] [hɪz; ɪz]
Each man had his native stone hatchet fixed in his belt and lying along his
每个 男人 有 他的 本国的 石头 斧头 固定的 在 他的 腰带 和 说谎 沿着 他的
[spain] ,
spine ,
脊柱 ,

每个人都将自己特有的石斧固定在腰带上，斧刃沿着脊柱放置。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kærid] , [tu:] , [ə; eɪ] [fju:] [ɔ:rt] [spiə] [stræpt] [ɑ:n][tu:; tə][ðer; ðər] ['sædlɪz] ,
and they carried , too , a few short spears strapped on to their saddles ,
和 他们 携带 , 也 , 一个 很少 短的 长矛 绑带 在 到 他们的 马鞍 ,
他们马鞍上还绑着几根短矛。

[ænd; ənd]['oʊvər] [wɪtʃ] [ðer; ðər][left] [legz] [pæst] .
and over which their left legs passed .
和 超过 哪个 他们的 左边 腿 通过了 .
他们的左腿从上面经过。

['kɪsɪŋ] ['mɑ:rgɹət] , [hu:] [hæd; həd] [klʌm] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [və'rændə] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm][stɑ:rt] ,
Kissing Margaret , who had come on to the verandah to see them start ,
接吻 玛格丽特 , WHO 有 来 在 到 这 阳台 到 看 他们 开始 ,
玛格丽特走到阳台上观看他们开始比赛，两人接吻了她。

[ænd; ənd] ['feɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] [mæ'klaʊd] ,
and shaking hands with Yesslett and Macleod ,
和 摇晃 双手 和 - 和 麦克劳德 ,
并与耶斯莱特和麦克劳德握手，

[ðə; ði] [bɔɪz] [ʌnfæsənd] [ðer; ðər]['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [spræŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['sæd(ə)][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt]
the boys unfastened their horses and sprang into the saddle with the perfect
这 男孩们 解开 他们的 马匹 和 弹簧 进入 这 鞍 和 这 完美的
[i:z] [ʌv; əv] [ə'kɑ:mplɪft] ['hɔ:smən] .
ease of accomplished horsemen .
舒适 的 完成 骑兵 .
男孩们解开马鞍，像经验丰富的骑手一样轻松跃上马鞍。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [saɪt] [tu:; tə] [si:] [ðʊʊz] [bɔɪz] [raɪd] ; ['nevər] [dɪd][ðer; ðər]['greɪsf(ə)l] ,
It was a beautiful sight to see those boys ride ; never did their graceful ,
它 曾是 一个 美丽的 视线 到 看 那些 男孩们 骑 ; 绝不 做过 他们的 优美 ,
看着那些男孩骑马真是一道美丽的风景；他们从未如此优雅地.....

[wel] - [nɪt] ['fɪgjərz] [ʃʊʊ] [tu:; tə] [sʌtʃ] [əd'væntɪdʒ] [æz; əz][ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] .
well - knit figures show to such advantage as on horseback .
出色地 - 针织 数据 展示 到 这样的 优势 作为 在 马背 .
身形匀称的人在骑马时尤其显得优势明显。

[ə'kʌstəmd] [tu:; tə]['raɪdɪŋ][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['ɜ:rlɪst] ['tʃaɪldhʊd] ,
Accustomed to riding from their earliest childhood ,
习惯 到 骑术 从 他们的 最早 童年 ,
他们从小就习惯骑马，

[ðeɪ] [sæt][ə; eɪ] [hɔ:rs] [æz; əz] [ðʊʊ] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] — [æz; əz][aɪ 'ti:] ['fɔ:rlɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] — [ðə; ði]
they sat a horse as though it were — as it surely must be — the
他们 卫星 一个 马 作为 尽管 它 是 — 作为 它 一定 必须 是 — 这
[moʊst]['hætʃ(ə)rəl] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][tu:; tə][bi:; bi] .
most natural place for a man to be .
最多 自然的 地方 为了 一个 男人 到 是 .
他们骑在马上，仿佛那是——也必然是——男人最自然的归宿。

[wʌns] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['æktʃuəli] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [ðeɪ] [roʊd] ,
Once in the saddle they seemed to be actually part of the animal they rode ,
一次 在 这 鞍 他们 似乎 到 是 实际上 部分 的 这 动物 他们 骑 ,
一旦骑上马鞍，他们似乎就成了所骑动物的一部分。

[ðer; ðər] ['swelɪŋ] [θaɪz] [ænd; ənd] ['mʌskjələr] [kævz] [kla:spɪŋ] [ðə; ði] [hɔ:rs] ['fɜ:rmlɪ][ænd; ənd]
their swelling thighs and muscular calves clasping the horse firmly and
他们的 肿胀 大腿 和 肌肉发达的 小牛 紧握 这 马 牢牢 和
[kəm'pouzdlɪ] ,
composedly ,
镇定 ,

它们肿胀的大腿和肌肉发达的小腿紧紧地、沉着地搂着马，

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] ['ba:di] [ə'blʌv] [ðə; ði][hips] ['sweɪɪŋ] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ['i:zəli] [tu:; tə] ['evri] ['moʊʃ(ə)n]
but the whole body above the hips swaying and giving easily to every motion
但 这 所有的 身体 多于 这 臀部 摇晃 和 给予 容易地 到 每一个 运动
[ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:rs] .
of the horse .
的 这 马 .

但臀部以上的整个身体都能随着马的每一个动作轻松摇摆和摆动。

[ðeɪ] [lʊkt] [tu:] [æz; əz] ['hænsəm] [lædz] [æz; əz][kʊd; kəd] [wel] [bi:; bi] [si:n] [æz; əz] [ðeɪ] [roud] [aʊt]
They looked two as handsome lads as could well be seen as they rode out
他们 看起来 二 作为 英俊的 小伙子们 作为 可以 出色地 是 已见 作为 他们 骑 出去
[ʌv; əv][ðə; ði][jɑ:rd] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] .
of the yard that morning .
的 这 院子 那 早晨 .

那天早上，他们骑马走出院子时，看起来都是两个非常英俊的小伙子。

[ðer; ðər][dɑ:rk] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['flæʃɪŋ] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['helθi] [braʊn] ['feɪsɪz][wɜ:r; wər][ɔ:l] [ə'gloʊ]
Their dark eyes were flashing and their healthy brown faces were all aglow
他们的 黑暗的 眼睛 是 闪烁 和 他们的 健康 棕色的 面孔 是 全部 闪耀
[wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ,
with excitement ,
和 激动 ,

他们深邃的眼睛闪闪发光，健康的棕色脸上洋溢着兴奋的光芒。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [læft] [ə'laʊd] , [æz; əz][ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] [p'rɑ:nst] ['praʊdli] [bɪ'ni:θ] [ðem; ðəm] ,
and they laughed aloud , as their horses pranced proudly beneath them ,
和 他们 笑了 大声 , 作为 他们的 马匹 轻快地 自豪地 下面 他们 ,
他们放声大笑，马儿在他们身下骄傲地昂首阔步。
[frʌm; frəm] [ʃɪr] [dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
from sheer joy in the beauty of the sunshine and the brightness of the
从 透明 喜悦 在 这 美丽 的 这 阳光 和 这 亮度 的 这
[deɪ] .
day .
天 .

纯粹是出于对阳光明媚和美好一天的喜悦。

[ðeɪ] [tɜ:rnd] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pædək] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɔ:f]
They turned , as they came to the gate of the paddock , and taking off
他们 转向 , 作为 他们 来了 到 这 门 的 这 围场 , 和 采取 离开
[ðer; ðər][sɔ:ft] ,
their soft ,
他们的 柔软的 ,

他们走到围场门口时转身，脱下柔软的.....

[greɪ] , [brɔ:d] - [brɪmd] [felt] [hæts] [ðeɪ] [weɪvd] [ə; eɪ] [fer'wel] [tu:; tə][ðə; ði] [gru:p] [ɑ:n][ðə; ði]
grey , broad - brimmed felt hats they waved a farewell to the group on the
灰色的 , 广阔 - 满溢 毛毡 帽子 他们 挥手 一个 告别 到 这 团体 在 这
[və'rændə] .
verandah .
阳台 .

他们头戴灰色宽边毡帽，向阳台上的人群挥手告别。

[ðə; ði] [sʌn] [gli:md] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:rt] [kə:lz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [her] ,
The sun gleamed on the short curls of their hair ,
这 太阳 闪闪发光 在 这 短的 卷发 的 他们的 头发 ;
阳光洒在他们短短的卷发上, 闪闪发光。

[ænd; ənd] [ʃʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [braɪt] ['bærəlz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['gʌnz][ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [sti:l] [ʌv; əv][ðer; ðər]
and shone on the bright barrels of their guns and on the steel of their
和 闪耀 在 这 明亮的 桶 的 他们的 枪支 和 在 这 钢 的 他们的
['brɑ:dlz][ænd; ənd] [s'tɪrəps] [æz; əz] [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] ['tʃɪri] " [gʊd] - [baɪ] .
bridles and stirrups as they shouted a cheery " good - bye .
缰绳 和 马镫 作为 他们 喊叫 一个 欢快的 " 好的 - 再见 .
他们高喊着欢快的“再见”, 阳光照耀在他们闪亮的枪管和钢铁般的马勒和马镫上。

" ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] ['prɑ:mɪst] [wel] .
" Everything was bright and promised well .
" 一切 曾是 明亮的 和 承诺 出色地 .
一切都充满希望, 前景光明。

[soʊ] [ðeɪ] [left][ɑ:n][ðer; ðər][waɪld] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][gəʊld] .
So they left on their wild search for gold .
所以 他们 左边 在 他们的 荒野 搜索 为了 金子 .
于是, 他们踏上了疯狂的淘金之旅。

" [ɑ:] , [gʊd] - [baɪ] , [gʊd] - [baɪ] , [maɪ] [faɪn] ['felɜ:z] , " [mə'liʃəsli] ['mʌtəd] ,
" Ah , good - bye , good - bye , my fine fellers , " maliciously muttered Keggs ,
" 啊 , 好的 - 再见 , 好的 - 再见 , 我的 美好的 伙计们 , " 恶意地 低声说道 凯格斯 ,
“啊, 再见, 再见, 我的好伙计们,”凯格斯恶意地嘟囔着。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑ:tʃɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['blɪŋkɪŋ] ['tretʃərəs] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
who had been watching them with his blinking treacherous eyes from the
WHO 有 到过 观看 他们 和 他的 眨眼 奸诈 眼睛 从 这
[dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætʃələz] - [hʌt] ,
door of the bachelors ' hut ,
门 的 这 单身汉 - 小屋 ,
他一直从单身汉小屋的门口, 用他那双闪烁着诡计的眼睛监视着他们。

[wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædʊ] .
where he was hidden in the shadow .
在哪里 他 曾是 隐 在 这 阴影 .
他当时就藏在阴影里。

" ['betər] [men] [nɔ:r][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] - [wɑ:kɪn] - [naʊ] [hu:] [meɪ] [bi:; bi][ɪn][jɔr; jər] ['sædlz] [ə'fɔ:r] [lɔ:ŋ] .
" Better men nor you are a - walkin ' now who may be in your saddles afore long .
" 更好的 男人 也不 你 是 一个 - 步行 - 现在 WHO 可能 是 在 你的 马鞍 之前 长的 :
“现在行走的人中, 没有比你们更优秀的人, 也许不久之后, 你们就能坐上马鞍了。”

" ['tʃæptər] [aɪ 'vi:] .
" CHAPTER IV .
" 章 第四 .
第四章

[ðə; ði] [fɜ:rst] ['steɪdʒɪz] .
THE FIRST STAGES .
这 第一的 阶段 .
第一阶段。

[ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['i:v(ə)] [glɑ:nsɪz] [ænd; ənd] [sti:l] [mɔ:r] ['i:v(ə)] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ['hɪd(ə)n]
Unconscious of the evil glances and still more evil wishes of the man hidden
无意识 的 这 邪恶的 眼神 和 仍然 更多的 邪恶的 愿望 的 这 男人 隐
[ɪn][ðə; ði] ['bætʃələz] - [hʌt] ,
in the bachelors ' hut ,
在 这 单身汉 - 小屋 ,
他丝毫没有察觉到躲在单身汉小屋里的男人投来的邪恶目光和更加邪恶的愿望。

[ðə; ði] [bɔɪz] [roʊd] [ɑ:n] .
the boys rode on .
这 男孩们 骑 在 .

男孩们继续骑行。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈhæpi] , [fɔ:r; fər] [hoʊp] [wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈhɑ:rts] ; [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [klɪr]
They were happy , for hope was strong in their hearts ; the day was clear
他们 是 快乐的 , 为了 希望 曾是 强的 在 他们的 心 ; 这 天 曾是 清除
[ænd; ənd] [ɪnˈvɪgəreɪtɪŋ] ,
and invigorating ,
和 令人精神振奋 ,

他们很高兴，因为他们心中充满希望；天气晴朗，令人精神振奋。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [nɑ:t] [geɪnd] [maʊt] [ˈpaʊər] [æz; əz] [jet] ,
for the sun had not gained much power as yet ,
为了 这 太阳 有 不是 获得 很多 力量 作为 然而 ,
因为太阳当时还没有获得多少能量。

[ðoʊ] [hi:; hi] [ʃoʊn] [ˈrɔɪəli] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [skaɪ] [ʌv; əv] [ˈklaʊdləs] [blu:] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [strɔ:ŋ]
though he shone royally from a sky of cloudless blue ; they were strong
尽管 他 闪耀 皇家 从 一个 天空 的 无云 蓝色的 ; 他们 是 强的
[ænd; ənd] [wel] ;
and well ;
和 出色地 ;

虽然他从万里无云的蓝天中散发出王者般的光芒；但他们都很强壮健康；

[ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [ðeɪ] [roʊd] [wɜ:r; wər] [freʃ] [ænd; ənd] [ˈpaʊərf(ə)l] ;
the horses they rode were fresh and powerful ;
这 马匹 他们 骑 是 新鲜的 和 强大的 ;
他们骑的马匹精神抖擞，体格健壮；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈstɑ:rtɪd] [ɑ:n] [dʒʌst] [sʌtʃ] [æn; ən] [ədˈventʃər]
and the feeling that at last they were started on just such an adventure
和 这 感觉 那 在 最后的 他们 是 开始 在 只是 这样的 一个 冒险
[æz; əz] [ɔ:l] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bəʊθ] [wɪft] [fɔ:r; fər] ,
as all their lives they had both wished for ,
作为 全部 他们的 生活 他们 有 两个都 希望 为了 ,
他们终于踏上了一段他们毕生渴望的冒险之旅。

[geɪv] [ə; eɪ] [zest] [tu:; tə] [laɪf] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪˈfɔ:r] [ɪkˈspɪriənst] .
gave a zest to life that they had never before experienced .
给予 一个 热情 到 生活 那 他们 有 绝不 前 经验丰富的 .
他们从中获得了一种前所未有的生活乐趣。

[kʊd; kəd] [ˈeni] [wʌn] [wɪʃ] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðɪs] ?
Could any one wish for more than this ?
可以 任何 一 希望 为了 更多的 比 这 ?
还有什么比这更令人向往的呢？

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [deɪ] [tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði] [moʊst] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ʌv; əv] [men] [ɪn] [haɪ] [ˈspɪrɪts] ,
It was a day to put the most miserable of men in high spirits ,
它 曾是 一个 天 到 放 这 最多 悲惨的 的 男人 在 高的 烈酒 ,
这是能让最沮丧的人也心情愉悦的一天。

[ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [kæn; kən] [ˈhɑ:rdli] [bi:; bi] [sed] [ðæt] [ˈælək] [ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] [wɜ:r; wər] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈneɪtʃər] .
and it can hardly be said that Alec and George were of that nature .
和 它 能 几乎 是 说 那 亚历克 和 乔治 是 的 那 自然 .
很难说亚历克和乔治是那种性格的人。

[ʌp] [ɑ:n] [ðoʊz] [waɪd] , [ˈoʊpən] [daʊnz] [ðə; ði] [er] [ɪz] [klɪr] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] ;
Up on those wide , open downs the air is clear and strong ;
向上 在 那些 宽的 , 打开 下坡 这 空气 是 清除 和 强的 ;
在那些宽阔的丘陵地带，空气清新而清新；

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [bri:z] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['i:stərn] [si:] [blu:] [ɑ:n][ðer; ðər]['feɪsɪz][ænd; ənd] [ku:ld] [ðer; ðər]
a pleasant breeze from the eastern sea blew on their faces and cooled their
一个 令人愉快的 微风 从 这 东 海 吹 在 他们的 面孔 和 冷却 他们的

[sʌn] - [tænd] [neks] ,
sun - tanned necks ,
太阳 - 晒黑的 脖子 ,

来自东方的海风吹拂着他们的脸庞，给他们晒黑的脖颈带来了一丝凉意。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lu:s] [ʌn'bʌtnd] ['kɑ:lərz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['flænl] ['ʒ:ts] [fel] [bæk] .
from which the loose unbuttoned collars of their flannel shirts fell back .
从 哪个 这 松动的 解开纽扣 项圈 的 他们的 绒布 衬衫 跌倒 后退 .

他们法兰绒衬衫敞开的领子松松垮垮地垂了下来。

[ðə; ði] [ki:n] ,
The keen ,
这 敏锐的 ,

热切的，

[swi:t] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld]['mɑ:rdʒərəm][roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz][ðer; ðər] ['hɔ:səz]
sweet smell of the wild marjoram rose from the ground as their horse's
甜的 闻 的 这 荒野 马郁兰 玫瑰 从 这 地面 作为 他们的 马匹

[hu:f] [krʌʃt] [aɪ 'ti:][æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [ə'bo:ŋ] ,
hoofs crushed it as they rode along ,
蹄子 碎 它 作为 他们 骑 沿着 ,

当他们骑马前行时，马蹄踩在地上，野生马郁兰的甜香从地面升腾而起。

[ænd; ənd][ðə; ði] " [tʃɜ:r] " [ʌv; əv][ðə; ði] ['kri:ks] [ænd; ənd][ðə; ði]['loʊkæsts][ɪn][ðə; ði][ti:] - [skrʌb] [meɪd] [ə; eɪ]
and the " chirr " of the crickets and the locusts in the ti - scrub made a
和 这 " 叽叽喳喳 " 的 这 蟋蟀 和 这 蝗虫 在 这 ti - 擦洗 制成 一个

['tʃɪrf(ə)l] ,
cheerful ,
快乐 ,

灌木丛中蟋蟀和蝗虫的“唧唧”声，构成了一幅欢快的景象。

[ðoʊ] [ʌnəb'zɜ:rvd] , ['mju:zɪk][ɪn][ðer; ðər] [ə'kʌstəmd] [ɪrɜ] .
though unobserved , music in their accustomed ears .
尽管 未被观察到的 , 音乐 在 他们的 习惯 耳朵 .

虽然无人察觉，但音乐已然传入他们习以为常的耳中。

[fɔ:r; fər] ['meni] [maɪlz] [ðeɪ] [wʊd] [bi; bi]['raɪdɪŋ]['oʊvər][ðer; ðər] [oʊn] [lənd] ,
For many miles they would be riding over their own land ,
为了 许多 英里 他们 会 是 骑术 超过 他们的 自己的 土地 ,

他们将骑行很长一段路，穿过自己的土地。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [rʌŋ] [wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [hju:dʒ][træktɪs][ʌv; əv] ['kʌntri] [ðæt] [wɜ:r; wər]['teɪkən] [ʌp] [baɪ]
for the run was one of those huge tracts of country that were taken up by
为了 这 跑步 曾是 一 的 那些 巨大的 小册子 的 国家 那 是 已采取 向上 经过

[ðə; ði] [paɪə'nɪr] ['skwɒtəz] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] ['jɪrɜ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]
the pioneer squatters in the early years of the settlement of that part of the
这 先锋 非法占地者 在 这 早期的 年 的 这 沉降 的 那 部分 的 这

['kɑ:ləni] ,
colony ,
殖民地 ,

这片牧场是早期殖民地定居者占领的众多大片土地之一。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] [bɔɪz] [nu:] [ðer; ðər] [wei] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [dɪd]
and of course the boys knew their way about it better than the natives did
和 的 课程 这 男孩们 知道 他们的 方式 关于 它 更好的 比 这 本地人 做过

,
:
,

当然，这些男孩比当地人更懂得如何应对这种情况。

[soʊ] [ðeɪ] [led][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [bɔɪz] [ˈfɑːloʊd] , [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði] [spɜr] [ˈhɔːrsɪz] .
so they led the way , and the black boys followed , leading the spare horses .
所以 他们 引领 这 方式 , 和 这 黑色的 男孩们 随后 , 领导 这 空闲的 马匹 .
于是他们带头, 黑人男孩们跟在后面, 牵着备用的马匹。

[ˈkoʊmoʊ] , [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈtɔːni] [ˌkæŋɡəˈruː] [haʊnd] , [baʊndɪd] [əˈbɔːŋ] [baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv]
Como , the great tawny kangaroo hound , bounded along by the side of
科莫 , 这 伟大的 黄褐色 袋鼠 猎犬 , 有界 沿着 经过 这 边 的
[ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] [hɔːrs] ,
George's horse ,
乔治的 马 ,
科莫, 那只体型硕大的黄褐色袋鼠猎犬, 跟在乔治的马身旁蹦蹦跳跳。

[ðə; ði] [peɪs] [ˈbiːɪŋ] [æn; ən] [ˈiːzi] [wʌŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪˈnɔːrməs] [straɪd] ,
the pace being an easy one to his enormous stride ,
这 步伐 存在 一个 简单的 一 到 他的 巨大的 步幅 ,
对他来说, 这样的速度很轻松, 因为他的步幅非常大。

[ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈtɜːrniŋ] [əˈsaɪd][tuː; tə] [ɪɡˈzæmɪn] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈkwɪzətɪv] [noʊz][ðə; ði] [ˈtreɪsɪz]
every now and then turning aside to examine with inquisitive nose the traces
每一个 现在 和 然后 转弯 旁边 到 检查 和 好奇 鼻子 这 痕迹
[ʌv; əv][ˌkæŋɡəˈruː] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] [ˌðerˈbaɪ] .
of kangaroo that had passed thereby .
的 袋鼠 那 有 通过了 从而 .
时不时地侧过头, 用好奇的鼻子仔细查看袋鼠经过的痕迹。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [haʊnd] , [ˈstændɪŋ] , [wen] [hiː; hi] [pʊt][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [pɔːz] [ɑːn]
He was a splendid hound , standing , when he put his great paws on
他 曾是 一个 灿烂 猎犬 , 常设 , 什么时候 他 放 他的 伟大的 爪子 在
[ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] [ˈʃəʊldəz] ,
George's shoulders ,
乔治的 肩膀 ,
他是一条非常漂亮的猎犬, 站着, 把巨大的爪子搭在乔治的肩膀上。

[sʌm; səm] [ɪntʃɪz] [ˈtɔːləɹ][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ˈmæstər] [hɪmˈself] .
some inches taller than his master himself .
一些 英寸 更高 比 他的 掌握 他自己 .
他比他的主人高出几英寸。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [fjuː] [maɪlz] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz][ˈoʊpən][ænd; ənd][pɑːrk] - [laɪk] ,
For some few miles the country was open and park - like ,
为了 一些 很少 英里 这 国家 曾是 打开 和 公园 - 喜欢 ,
几英里的路程, 地势开阔, 宛如公园一般。

[ˈdɑːtɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [klʌmps] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ɡʌm] [ˈtriːz] ,
dotted here and there with clumps of great gum trees ,
虚线 这里 和 那里 和 团块 的 伟大的 胶 树木 ,
这里那里零星点缀着成片的桉树,

[brɪˈtwiːn] [huːz] [ˈræɡɪd] [trʌŋks] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [raɪd] , [æz; əz][noʊ] [ˈbrʌʃwʊd] [ɡrəʊz] [ɪn]
between whose ragged trunks they could easily ride , as no brushwood grows in
之间 谁 破烂不堪 树干 他们 可以 容易地 骑 , 作为 不 灌木丛 生长 在
[ðer; ðər] [ʃeɪd] ,
their shade ,
他们的 阴影 ,
它们可以轻易地穿梭在参差不齐的树干之间, 因为树荫下没有灌木丛生长。

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [verid] [wið; wiθ] [strips] [ænd; ənd] ['pætʃɪz] [ʌv; əv]
and every now and then it was varied with strips and patches of
和 每一个 现在 和 然后 它 曾是 多种多样 和 条状物 和 补丁 的
[skrʌb] [ænd; ənd] [waɪld] [ɪm'penɪtrəb(ə)] [bʊʃ] .
scrub and wild impenetrable bush .
擦洗 和 荒野 坚不可摧 衬套 .
不时地，还会出现一些灌木丛和茂密的野生灌木丛。

[mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] [hæd; həd] [bɪn] [klɪrd] [baɪ] ['faɪərɪŋ] ,
Much of the land had been cleared by firing ,
很多的 的 这 土地 有 到过 已清除 经过 射击 ,
大部分土地已被火力清理干净。
[ænd; ənd] [ðə; ði] [gɔ:nt] ['skelɪtnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜ:rnt] [tri:z] [stʊd] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ,
and the gaunt skeletons of the burnt trees stood up here and there ,
和 这 瘦削 骷髅 的 这 烧焦的 树木 站立 向上 这里 和 那里 ,
烧焦的树木残骸嶙峋地耸立着。

['stretʃɪŋ] [ðer; ðər] [ber] [ɑ:rmz] [tɔ:rdz] ['hev(ə)n] , [æz; əz] [ðooʊ] [prəu'test, 'prəu-] [ə'genst] [ðer; ðər]
stretching their bare arms towards heaven , as though protesting against their
伸展 他们的 裸 武器 向 天堂 , 作为 尽管 抗议 反对 他们的
[feɪt] .
fate .
命运 .
他们伸出裸露的双臂指向天空，仿佛在抗议自己的命运。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['fɑ:ləʊɪŋ] , [ʌn'tɪl] [naʊ] ,
They had been following , until now ,
他们 有 到过 下列的 , 直到 现在 ,
他们一直都在跟踪，直到现在。
[ðə; ði] [slɑɪt] [træk] [ðæt] [hæd; həd] ['grædʒuəli] [bɪn] [fɔ:rmd] [baɪ] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] ['pæsɪŋ] [brɪ'twi:n] [ðə; ði]
the slight track that had gradually been formed by the horses passing between the
这 轻微 追踪 那 有 逐步地 到过 形成 经过 这 马匹 通过 之间 这
[hed] ['steɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hʌt] [ɑ:n] [ðə; ði] - ['steɪʃ(ə)n] ,
head station and the hut on the Yarrun station ,
头 车站 和 这 小屋 在 这 - 车站 ,
马匹在主站和亚伦站的小屋之间来回穿梭，逐渐形成了一条狭窄的小路。

[wer] [tu:] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['jepərdz] [lɪvd] .
where two of the Wandaroo shepherds lived .
在哪里 二 的 这 - 牧羊人 居住地 .
那是两名万达鲁牧羊人居住的地方。

[bʌt; bət] [wer] [ðə; ði] [træk] [tɜ:rnd] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [krɔ:st] [ðə; ði] [di:p] ['gʌli] , [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]
But where the track turned aside and crossed the deep gully , on the other side
但 在哪里 这 追踪 转向 旁边 和 交叉 这 深的 沟壑 , 在 这 其他 边
[ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
of which ,
的 哪个 ,
但是，当小路转向并穿过深沟时，沟的另一边，

[æt; ət] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)] ['dɪstəns] , [ðə; ði] - [hʌt] [stʊd] , ['ælək] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [hɔ:lt] .
at some little distance , the Yarrun hut stood , Alec called a halt .
在 一些 小的 距离 , 这 - 小屋 站立 , 亚历克 称为 一个 停止 .
不远处，亚伦小屋矗立在那里，亚历克叫住了他。

" ['oovər] ['jɑ:ndər] , " [sed] [hi:; hi] ,
" Over yonder , " said he ,
" 超过 远处 , " 说 他 ,
“那边,”他说。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [loʊ] [laɪn][ʌv; əv][dɪm] [bluː] [hɪlz] [ðæt] [leɪ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ðɪ][həˈraɪz(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ]
pointing to a low line of dim blue hills that lay along the horizon to the
指向 到 一个 低的 线 的 暗淡 蓝色的 丘陵 那 躺 沿着 这 地平线 到 这
[nɔːrθ] - [iːst] ,
north - east ,
北 - 东方 ,

指向东北方向地平线上绵延的一片低矮的、略带蓝色的山丘，

" [laɪ][ðə; ðɪ][ˈreɪndʒɪz][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [pərˈhæps] [siː] [ðə; ðɪ][fɜːrst][spɜːrɪz][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɡreɪt]
" lie the ranges from which we may perhaps see the first spurs of those great
" 说谎 这 范围 从 哪个 我们 可能 也许 看 这 第一的 马刺 的 那些 伟大的
[ˈmaʊntnɪz] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] .
mountains we are looking for .
山脉 我们 是 寻找 为了 .
“从这些山脉中，我们或许可以看到我们正在寻找的那些巍峨群山的最初轮廓。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ðoʊz] [hɪlz] [ðæt] [ˈstiːvnz] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˈmaʊnt(ə)n] [piːks] [ɪn]
It was from those hills that Stevens said he had seen mountain peaks in
它 曾是 从 那些 丘陵 那 史蒂文斯 说 他 有 已见 山 高峰 在
[ðə; ðɪ][fɑːr] - [ˈdɪstənt] [nɔːrθ] .
the far - distant north .
这 远的 - 遥远 北 .
史蒂文斯说，他就是在那片山丘上看到了遥远北方的山峰。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈlaɪɪŋ] , [ˈprɑːbəbli] [wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɔːf(ə)] [ˈlaɪər] ,
He might have been lying , probably was , for he was an awful liar ,
他 可能 有 到过 说谎 , 大概 曾是 , 为了 他 曾是 一个 可怕 说谎者 ,
他可能在撒谎，很可能就是在撒谎，因为他是个拙劣的撒谎者。
[bʌt; bət] [ˈmɜːrɪ] [ænd; ænd][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [bɔɪz] [ˈɔːlsoʊ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈmaʊntnɪz] [ɑːr; ər][ðer; ðər] .
but Murri and the other boys also say that the mountains are there .
但 穆里 和 这 其他 男孩们 还 说 那 这 山脉 是 那里 .

但穆里和其他男孩也说，山就在那里。

[aɪ ˈtiː][ɪz][noʊ][juːz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rʌʃ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [hɪlz] ,
It is no use our making a rush at the hills ,
它 是 不 使用 我们的 制作 一个 匆忙 在 这 丘陵 ,
我们贸然冲向山丘是没用的。
[ænd; ænd][pərˈhæps] [ˈɡoʊɪŋ][ˈoʊvər][ðə; ðɪ][haɪɪst; ˈhaɪəst][pɑːrt][ʌv; əv][ɔːl] .
and perhaps going over the highest part of all .
和 也许 去 超过 这 最高 部分 的 全部 .
或许还会超越最高点。

[wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [straɪk] [ə; eɪ] [ˈvæli] , [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][wʌn] ,
We may as well strike a valley , if there be one ,
我们 可能 作为 出色地 罢工 一个 谷 , 如果 那里 是 一 ,
如果真有山谷的话，我们不妨就去那里碰碰运气。
[ænd; ænd] [seɪv] [bəʊθ] [taɪm] [ænd; ænd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɔːrsɪz] ;
and save both time and our horses ;
和 节省 两个都 时间 和 我们的 马匹 ;

既节省时间，也节省马匹；

[soʊ][wiː; wi] [wɪl] [stɑːp][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [tuː; tə][let][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [kætʃ] [juː ˈes][ʌp] , [ænd; ænd][æsk][ðem; ðəm] . "
so we will stop a minute to let the boys catch us up , and ask them . "
所以 我们 将要 停止 一个 分钟 到 让 这 男孩们 抓住 我们 向上 , 和 问 他们 . "
所以我们要停下来一会儿，让孩子们跟上我们的节奏，然后问问他们。

" [naʊ] , [ðen] , [lets] [æsk] ['mɜ:ri] [ɔ:r] [prɪns] [tɑ:m] , " [sed] [dʒɔ:rdʒ] , [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ['hɔ:rsɪz]
" **Now , then , let's ask Murri or Prince Tom , "** **said George , as the other horses**
" 现在 , 然后 , 我们来吧 问 穆里 或者 王子 汤姆 , " 说 乔治 , 作为 这 其他 马匹
[keɪm] [ʌp] .
came up .
来了 向上 :

“那么，我们去问问穆里或者汤姆王子吧，”乔治说着，其他的马也走了过来。

[ˈæli:k] [tɜ:rnd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)] , [ænd; ənd] , [ˈrestɪŋ] [wʌn][hænd] [əˈfekʃənətli] [ɑ:n] [ˈæmbəz] [ˈgla:si]
Alec turned in his saddle , and , resting one hand affectionately on Amber's glossy
亚历克 转向 在 他的 鞍 , 和 , 休息 一 手 亲切地 在 琥珀的 光滑
[bæk] ,
back ,
后退 ,

亚历克转过身，在马鞍上，一只手亲昵地搭在安珀光滑的背上，

[hi; hi] [æskt] ['mɜ:ri] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [æz; əz][tu; tə] [wɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [roʊd] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][ˈreɪndʒɪz]
he asked Murri his opinion as to which was the best road across the ranges
他 问 穆里 他的 观点 作为 到 哪个 曾是 这 最好的 路 穿过 这 范围
:
:
:

他问穆里，穿越山脉的最佳道路是哪一条。

" [haɪ] [ʌp] - - " ([mʌt] [best]) " [fɔ:r; fər][ʌm; əm] [blæk] [ˈfeləʊ] , - [kɔ:z] [blæk]
" **High up boudgeriee cawbawn " (much best) " for um black fellow , ' cause black**
" 高的 向上 - - " (很多 最好的) " 为了 嗯 黑色的 同伴 , - 原因 黑色的
[ˈfeləʊ] [wɔ:k] [ænd; ənd] [kæŋgəˈru:][ðər; ðər] ;
fellow walk and kangaroo there ;
同伴 走 和 袋鼠 那里 ;

“高高的 boudgeriee cawbawn”(好得多) “对于黑人来说，因为黑人在那里行走和袋鼠；

[ləʊ] [daʊn] - - " ([gʊd]) " [fɔ:r; fər] [waɪt] [ˈfeləʊz] , - [kɔ:z] [ʌm; əm] - - " (
low down boudgeriee " (good) " for white fellows , ' cause um yarroman " (
低的 向下 - - " (好的) " 为了 白色的 伙伴们 , - 原因 嗯 - - " (
[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz]) .
because of the horses) .
因为 的 这 马匹) .

low down boudgeriee”(好)“对于白人来说， 'cause um yarroman”(因为马匹)。

" [ju; jʊ] [noʊ] [ʌm; əm][roʊd] [ləʊ] [daʊn] , ['mɜ:ri] ? "
" **You know um road low down , Murri ? "**
" 你 知道 嗯 路 低的 向下 , 穆里 ? "
“你知道那条低洼的路吗，穆里？ ”

" - .
" **Yohi** .
" - .

“哟西。

[maɪn] [bɪn] [əˈb:ŋ] [oʊ] - [ðæt] [pleɪs] [ˈplenti] [taɪm] , [beɪl] [ˈgæmən] [bɑ:ŋ] .
Mine been along o ' that place plenty time , bail gammon bong .
矿 到过 沿着 o - 那 地方 很多 时间 , 保释 火腿 烟枪 .

我的那边去过很多次了，保释了火腿水烟筒。

[maɪn][goʊ][fɜ:rst] ; [waɪt] [ˈfeləʊ] [ˈfɑ:ləʊ] - [b:ŋ] [oʊ] - [em ˈi:] .
Mine go first ; white fellow follow ' long o ' me .
矿 去 第一的 ; 白色的 同伴 跟随 - 长的 o - 我 .
我的先走；白人跟在我后面。

" ([jes] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] ['meni] [taɪmz] .
" (**Yes , I have been to that place many times .**
" (是的 , 我 有 到过 到 那 地方 许多 时代 .

“(是的, 我去过那个地方很多次。)

[noʊ] [ˈɡæmən] .
No gammon .
不 火腿 .

没有火腿。

[aɪ] [wɪl] [goʊ][fɜːrst] , [juː; jə] ['fɑːloʊ] ['æftər][em 'iː] .)
I will go first , you follow after me .)
我 将要 去 第一的 , 你 跟随 后 我 .)

我先走, 你跟我后面。)

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [nuː] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [lædz] ,
From this point the country was new to the two lads ,
从 这 观点 这 国家 曾是 新的 到 这 二 小伙子们 ,
从此以后, 这个国家对这两个小伙子来说就完全陌生了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][get] ['mɜːri] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn]
and they had to get Murri to point out to them the direction in
和 他们 有 到 得到 穆里 到 观点 出去 到 他们 这 方向 在
[wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][goʊ] .
which they should go .
哪个 他们 应该 去 .

他们不得不让穆里给他们指出应该往哪个方向走。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)] ['ɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɔː'streɪliən] ['sævɪdʒ] [pə'zesɪz] [ɪn] [sʌtʃ]
With that incomprehensible instinct which the Australian savage possesses in such
和 那 难以理解 本能 哪个 这 澳大利亚 野蛮的 拥有 在 这样的
[pə'fɛkʃ(ə)n] ,
perfection ,
完美 ,

凭借着澳大利亚野蛮人所拥有的那种难以理解的完美本能,

['mɜːri] [nuː] [ðə; ði] [best] [roʊd][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] ,
Murri knew the best road to be taken ,
穆里 知道 这 最好的 路 到 是 已采取 ,

穆里知道该走哪条路,

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [slaɪt] [raɪz][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ə'hed] , [ænd; ənd] [sed] —
and pointed to a slight rise in the ground a few miles ahead , and said —
和 尖 到 一个 轻微 上升 在 这 地面 一个 很少 英里 前方 , 和 说 —
他指着前方几英里处略微隆起的地面说——

" [ə'boːŋ] [oʊ] - [ðæt] [pleɪs] [fɜːrst] .
" **Along o ' that place first .**
" 沿着 o - 那 地方 第一的 .

“先沿着那个地方走。”

" [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [hɪl] [tɔːrdz] [wɪtʃ] ['mɜːri] [hæd; həd] [də'rektɪd]
" **By the time that they reached the little hill towards which Murri had directed**
" 经过 这 时间 那 他们 达到 这 小的 爬坡道 向 哪个 穆里 有 指导
[ðem; ðəm][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [groʊn] ['terəbli] [hɔːt] ,
them the day had grown terribly hot ,
他们 这 天 有 生长 可怕 热的 ,

“当他们到达穆里指引他们前往的小山丘时, 天气已经变得非常炎热了。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [æt; ət][mɪd] - [deɪ] [ɪn] ['kwɪnzlənd] [ɪz] ['veri] ['traɪŋ] .
for the power of the sun at mid - day in Queensland is very trying .
为了 这 力量 的 这 太阳 在 中 - 天 在 昆士兰州 是 非常 尝试 .

昆士兰正午的太阳威力非常强大, 令人难以忍受。

- [wʌz; wəz] [wel] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈtrɔ:pɪks] , ['bi:ɪŋ] [ɪn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['lætɪtu:d] [æz; əz] ['boʊən]
Wandaroo was well within the Tropics , being in about the same latitude as Bowen
- 曾是 出色地 之内 这 热带 , 存在 在 关于 这 相同的 纬度 作为 鲍文 ,
.
.

Wandaroo 地处热带地区，与 Bowen 的纬度大致相同。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .

but a little to the north of it .
但 一个 小的 到 这 北 的 它 .

但稍微偏北一点。

[ðə; ði] [blæk] [bɔɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [dɪd][nɑ:t] [fi:l] [ðə; ði] [hi:t] , [ænd; ənd][ˈælɪk][ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] ,
The black boys , of course , did not feel the heat , and Alec and George ,
这 黑色的 男孩们 , 的 课程 , 做过 不是 感觉 这 热 , 和 亚历克 和 乔治 ,

当然，黑人男孩们并没有感受到酷热，比如亚历克和乔治。

['bi:ɪŋ] ['nætʃərəlaɪz] [tu:; tə][aɪ ˈti:] , [wɜ:r; wər][nɑ:t] [əˈfektɪd] [mʌtʃ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] ['sʌfərd] [ə; eɪ]
being naturalised to it , were not affected much ; but the horses suffered a
存在 归化 到 它 , 是 不是 做作的 很多 ; 但 这 马匹 遭受 一个

[greɪ] [di:l] ,

great deal ,
伟大的 交易 ,

由于人已经适应了这种环境，所以受到的影响不大；但马匹却遭受了很大的痛苦。

[bəʊθ][frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊntləs] [flaɪz] .

both from the sun and the countless flies .
两个都 从 这 太阳 和 这 无数 苍蝇 .

既要躲避阳光，又要提防无数苍蝇。

[prɪns] [tɑ:m] [nu:] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['feɪdi] [rəˈvi:n] [ɑ:n][ðə; ði][fɑ:r][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl]
Prince Tom knew of a spring in a little shady ravine on the far side of the hill
王子 汤姆 知道 的 一个 春天 在 一个 小的 阴凉 峡谷 在 这 远的 边 的 这 爬坡道

,

.

,

汤姆王子知道山坡另一侧阴凉的小峡谷里有一处泉眼。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] " [rouz][ðə; ði] [rɪdʒ] " [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['welkəm] [saɪnz][ʌv; əv][ˈwɔ:tər]
and when they had " rose the ridge " they saw the welcome signs of water
和 什么时候 他们 有 " 玫瑰 这 岭 " 他们 锯 这 欢迎 标志 的 水

[brɪˈloʊ] [ðəm; ðəm] .

below them .
以下 他们 .

当他们“翻过山脊”时，他们看到了下方水源的欣喜景象。

['ðɪðər] [ðeɪ] [led][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] , [ænd; ənd][ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɪld] [ðer; ðər] " ['bɪli] " [fɔ:r; fər][ðə; ði]
Thither they led the horses , and after they had filled their " billies " for the
那里 他们 引领 这 马匹 , 和 后 他们 有 已填 他们的 " 比利斯 " 为了 这

[ti:] ,

tea ,
茶 ,

他们牵着马往那里走，喝完茶后，便把水壶装满了水。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['bʊʃmənz] ['kɑ:nstənt] ['bevərɪdʒ] , [ðeɪ] [əˈlaʊd] [ðə; ði] ['θɜ:rsti] [bru:ts] [tu:; tə] [drɪŋk]
which is the bushman's constant beverage , they allowed the thirsty brutes to drink
哪个 是 这 丛林人的 持续的 饮料 , 他们 允许 这 渴 野蛮人 到 喝

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .

a little .
一个 小的 .

这是布须曼人常喝的饮料，他们允许这些口渴的野蛮人喝一点。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [steɪdʒ] [sɪns] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
As they had made a very good stage since morning ,
作为 他们 有 制成 一个 非常 好的 阶段 自从 早晨 ,
他们从早上起就搭建了一个非常好的舞台，

[ˈhævɪŋ] [krɔːst] [ðə; ði] [ˈveɪgli] [dɪˈfaɪnd] [ˈlɪmɪts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [rʌn] ,
having crossed the vaguely defined limits of their own run ,
拥有 交叉 这 依稀 定义 限制 的 他们的 自己的 跑步 ,
跨越了他们自己奔跑的模糊界限之后，

[ænd; ənd] [ˈentərd] [əˈpɑːn][ðə; ði][væst] [kraʊn] [lændz] [wɪtʃ] , [æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [wɜːr; wər][ˈoʊnli] [ɪnˈhæbɪtɪd]
and entered upon the vast crown lands which , at present , were only inhabited
和 进入 之上 这 广阔的 王冠 土地 哪个 , 在 展示 , 是 仅有的 有人居住的
[baɪ][ðə; ði] [ˈmɔːl] ,
by the myalls ,
经过 这 我的 ,

于是他们进入了广袤的王室领地，而当时那里只有迈尔人居住。

[ðeɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][hɔːlt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [spel] .
they determined to halt for a spell .
他们 决定 到 停止 为了 一个 拼写 .
他们决定暂时停下来。

[ðə; ði] [ˈraɪdɪŋ] [ˈhɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [ˈʌnˈsædld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [sper] [ˈhɔːrsɪz] [ˈʌnˈloʊdɪd] , [ænd; ənd]
The riding horses were unsaddled , and the two spare horses unloaded , and
这 骑术 马匹 是 卸下鞍具 , 和 这 二 空闲的 马匹 卸载 , 和
[ðen] ,
then ,
然后 ,

骑乘的马匹卸下了鞍，两匹备用马也卸下了车，然后，

[ˈhævɪŋ] [ðer; ðər] [fɔːr] [fi:t] " [ˈhɔːbəld] ,
having their fore feet " hobbled ,
拥有 他们的 前 脚 " 跛行 ,
前脚“跛行”，

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [luːs] [tuː; tə] [greɪz] [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp][ðer; ðər] [ˈlɪvɪŋ] [æz; əz][best] [ðeɪ] [maɪt]
" **they were turned loose to graze and pick up their living as best they might**
" 他们 是 转向 松动的 到 轻擦 和 挑选 向上 他们的 活的 作为 最好的 他们 可能
.
:
.

“他们被放生到牧场，尽其所能地谋生。”

[ə; eɪ] [hɔːrs] [ˈhɑːb(ə)] [ɪz][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [tʃeɪn] ([ðə; ði] [ˈwɪldər] [ðə; ði] [hɔːrs] , [ðə; ði] [fjuːər]
A horse hobble is a short length of chain (the wilder the horse , the fewer
一个 马 跛行 是 一个 短的 长度 的 链 (这 更狂野 这 马 , 这 更少
[ðə; ði] [lɪŋks]) ,
the links) ,
这 链接) ,

马的束缚带是一小段链条（马越桀骜不驯，链条的链节就越少）。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈfɑːsənd] [baɪ] [tuː] [stræps][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] [legz][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] , [soʊ] [ðæt] ,
which is fastened by two straps to the fore legs of a horse , so that ,
哪个 是 系紧 经过 二 肩带 到 这 前 腿 的 一个 马 , 所以 那 ,
它通过两条皮带固定在马的前腿上，这样，

[ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi][ɪz] [fri:] [tu:; tə]['wɑ:ndər] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [greɪz] , [hi:; hi][ɪz] [kwɑ:t] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ɪ'skeɪp]
although he is free to wander about and graze , he is quite unable to escape
虽然 他 是 自由的 到 漫步 关于 和 轻擦 , 他 是 相当 无法 到 逃脱
[ˈveri] [fa:r] .
very far .
非常 远的 ;

虽然他可以自由地四处游荡和吃草，但他却无法逃得很远。

[sʌm; səm] [ˈveri] [ˈklevər] [ænd; ənd][ˈædʒ(ə)l] [ˈhɔ:rsɪz] [kæn; kən] [ˈmænɪdʒ] [tu:; tə] [ˈʃʌf(ə)l] [ɔ:f] [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt]
Some very clever and agile horses can manage to shuffle off to a great
一些 非常 聪明的 和 敏捷 马匹 能 管理 到 洗牌 离开 到 一个 伟大的
[ˈdɪstəns] ,
distance ,
距离 ,

有些非常聪明敏捷的马能够悄无声息地跑很远的距离。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə] [li:p] [ðə; ði][tɔ:l] [fensɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpædək] [wɪð; wɪθ]
and they have been known to leap the tall fences of a paddock with
和 他们 有 到过 已知 到 飞跃 这 高的 栅栏 的 一个 围场 和
[ðer; ðər] [hɑ:ks] [ðʌs] [ˈkʌpld] [tə'geðər] .
their hocks thus coupled together .
他们的 后腿 因此 耦合 一起 ;

人们曾看到它们后腿并拢，跃过围场的高栅栏。

[ɔ:l'dʊʊ] [æn; ən] [ɔ:'streɪliən] [hɔ:rs] [kæn; kən][faɪnd] [ˈsʌstənəns] [wer] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wʌn] [wʊd]
Although an Australian horse can find sustenance where an English one would
虽然 一个 澳大利亚 马 能 寻找 维持 在哪里 一个 英语 一 会
[stɑ:rv] ,
starve ,
饿死 ,

虽然澳大利亚的马能在英国马会挨饿的地方找到食物，

[ˈæliks] [tʃi:f] [æŋ'zaɪəti][wʌz; wəz][ðə; ði] [ki:p] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [tru:p] .
Alec's chief anxiety was the keep of his little troop .
亚历克的 首席 焦虑 曾是 这 保持 的 他的 小的 部队 ;

亚历克最担心的是如何保护他的小部队。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈtɒtəlɪ] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [ˈkæri] [ˈfɑ:dər] [fɔ:r; fər][soʊ] [ˈmeni] [ˈhɔ:rsɪz] ,
It was totally impossible to carry fodder for so many horses ,
它 曾是 完全 不可能的 到 携带 饲料 为了 所以 许多 马匹 ,

运送这么多马匹所需的饲料是完全不可能的。

[ænd; ənd][hi:; hi] [fɪrd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˈdrɪri] [stretʃ] [ʌv; əv][ˈspɪnəfeks; 'spɑɪnəfeks] - [ˈkʌvəd]
and he feared that in the great dreary stretch of spinifex - covered
和 他 害怕 那 在 这 伟大的 凄凉 拉紧 的 刺草 - 涵盖
[ˈdezərt] [ðæt] [ðə; ði] [blæk] [bɔɪz] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [krɔ:s] [hɪz; ɪz] [ˈhɔ:rsɪz] [wʊd] [stɑ:rv] .
desert that the black boys said he would have to cross his horses would starve .
沙漠 那 这 黑色的 男孩们 说 他 会 有 到 又 他的 马匹 会 饿死 ;

他担心，在黑人男孩们所说的他必须穿越的那片荒凉、长满刺草的沙漠中，他的马会饿死。

[haʊ'evər] , [ðʊʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [wɪ'daʊt] [ˈfɔ:rsart] ,
However , though he was not without foresight ,
然而 , 尽管 他 曾是 不是 没有 远见 ,

然而，尽管他并非没有远见，

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'spɑ:ndɪŋ] [ˈneɪtʃər] [wɪtʃ] [lets] [ðə; ði] [pɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] [ˈfju:tʃər] [ˈɪlz]
he was not of that desponding nature which lets the possibility of future ills
他 曾是 不是 的 那 沮丧 自然 哪个 让我们 这 可能性 的 未来 疾病
[blaɪt] [ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [ˈprez(ə)nt] ;
blight the pleasant present ;
枯萎病 这 令人愉快的 展示 ;

他并非那种容易沮丧、让未来厄运的可能性破坏当下美好时光的人；

[soʊ][hiː; hi] ['oʊpənd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrslz] [ʌv; əv] [tiː] , [ænd; ənd] ['tʃɪrfəli] [θruː] [ɪn][ə; eɪ] [pɪntʃ] [ɔːr] **so he opened one of the parcels of tea , and cheerfully threw in a pinch or** 所以 他 打开 一 的 这 包裹 的 茶 , 和 愉快地 扔 在 一个 捏 或者 [tuː] , **two** , 二 ,

于是他打开其中一包茶叶，兴高采烈地撒了一两撮进去。

" [ænd; ənd][wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði][pɑːt] , " [ænd; ənd] , ['bækɪŋ] [ə'veɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɔːt][lɪt(ə)]['faɪər] , **" and one for the pot , " and , backing away from the hot little fire ,** " 和 一 为了 这 锅 , " 和 , 后盾 离开 从 这 热的 小的 火 , " "再来一个放进锅里,"说着，他便从滚烫的小火堆旁退开。

[hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [feɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [greɪ] - [liːvd] [ə'keɪʃə] [ʃrʌbz] , **he flung himself down in the shade of a few grey - leaved acacia shrubs ,** 他 扔 他自己 向下 在 这 阴影 的 一个 很少 灰色的 - 离开 金合欢 灌木 , 他纵身跃入几丛灰叶金合欢树的树荫下。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] [tiː] " - , " [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] ['bɔɪlɪŋ] . **and waited till the tea " corroborreed , " as he called boiling .** 和 等待 直到 这 茶 " - , " 作为 他 称为 沸腾 . 然后他等到茶水“沸腾”为止。

[waɪlst] [ðə; ði] [bɔɪz] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tiː] [tuː; tə] [bɔɪl] , **Whilst the boys waited for the tea to boil ,** 而 这 男孩们 等待 为了 这 茶 到 熬 , 男孩们等茶水烧开的时候，

[prɪns] [tɑːm][ænd; ənd] ['mɜːrɪ] ['wɒndəd] [ə'veɪ] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] ['eni] [lɪt(ə)] [bʊʃ] ['delɪkəsi] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] **Prince Tom and Murri wandered away to pick up any little bush delicacy in the way** 王子 汤姆 和 穆里 漫步 离开 到 挑选 向上 任何 小的 衬套 美味 在 这 方式 [ʌv; əv] [fuːd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [dɪ'skʌvər] . **of food that they might discover .** 的 食物 那 他们 可能 发现 .

汤姆王子和穆里四处闲逛，寻找他们可能发现的任何丛林美味佳肴。

[ðə; ði][wʌn][aɪ'diːə][ʌv; əv][æn; ən] [ɔː'streɪliən] [blæk] [ɪz] " [fuːd] " [ænd; ənd] " [ðə; ði] ['getɪŋ] [ʌv; əv] [fuːd] , **The one idea of an Australian black is " food " and " the getting of food ,** 这 一 主意 的 一个 澳大利亚 黑色的 是 " 食物 " 和 " 这 获得 的 食物 , 澳大利亚黑人的一个主要概念是“食物”和“获取食物”，

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ðeɪ] [wɪl] [kən'suːm] [æt; ət][wʌn] ['sɪtɪŋ] , [ʌv; əv] [fleʃ] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] **" and the amount they will consume at one sitting , of flesh or anything else** " 和 这 数量 他们 将要 消耗 在 一 坐着 , 的 肉 或者 任何事物 别的 ['iːtəbl] , **eatable ,** 可食用 ,

以及他们一次能吃掉多少肉类或其他可食用的东西，

[ɪz][ɪn'kredəb(ə)] . **is incredible .** 是 极好的 .

太棒了。

[ðeɪ] [wɪl] [iːt] [tɪl] [ðeɪ] [kæn; kən] ['lɪtərəli] [teɪk] [noʊ] [mɔːr] , **They will eat till they can literally take no more ,** 他们 将要 吃 直到 他们 能 字面上地 拿 不 更多的 , 他们会一直吃，直到吃不下为止。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪl] [laɪ][ɑːn][ðer; ðər] [bæks] [tɪl] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔːrdʒ][hæz; həz] [pæst] [ɔːf] , **and then will lie on their backs till the effect of the gorge has passed off ,** 和 然后 将要 说谎 在 他们的 背部 直到 这 影响 的 这 峡谷 有 通过了 离开 , 然后他们会仰面躺着，直到峡谷带来的影响过去为止。

[wen] [ðeɪ] [wɪl] [raɪz] [ænd; ənd] , [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [get] [aɪ 'ti:] , [bɪ'ɡɪn] ['oʊvər] [ə'ɡen] , ['smɑɪlɪŋ] .
when they will rise and , if they can get it , begin over again , smiling .
 什么时候 他们 将要 上升 和 , 如果 他们 能 得到 它 , 开始 超过 再次 , 微笑 .

当他们重新振作, 如果他们能够做到, 就带着微笑重新开始。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [greɪt] [kri:kɪŋ] [ænd; ənd] ['krækɪŋ] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [daʊn]
In a short time they heard a great creaking and cracking , and , looking down
 在 一个 短的 时间 他们 听到 一个 伟大的 嘎吱作响 和 裂纹 , 和 , 寻找 向下
 [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈhɪlsaɪd] ,
the little hillside ,
 这 小的 山坡 ,

没过多久，他们就听到一阵巨大的嘎吱声和噼啪声，于是向下望去，只见小山坡上，

[sɔ:] [mɜ:ri] [ˈsweɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrɪɡəlɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsmɔ:lɪʃ] [ɡri:n] [tri:] , [ænd; ənd] [ɪɡˈzɜ:rtɪŋ] [hɪmˈself]
saw Murri swaying and wriggling a smallish green tree , and exerting himself
 锯 穆里 摇晃 和 扭动 一个 略小 绿色的 树 , 和 施力 他自己
 [ˈmaɪtɪli] [ˈoʊvər][,aɪ ˈti:] .
mightily over it .
 非常 超过 它 .

看到穆里摇晃着、扭动着一棵小小的绿树，使劲地爬上去。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [braʊn] [ˈrɑ:t(ə)n] [ru:ts] [geɪv] [wei] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [tri:] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ]

Presently the brown rotten roots gave way , and the little tree fell with a crash

目前 这 棕色的 烂 根 给予 方式 , 和 这 小的 树 跌倒 和 一个 碰撞

·

·

·

随后，腐烂的褐色树根断裂，小树轰然倒下。

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'keɪɪŋ] [wɒd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv][fæt] , [waɪt] , ['strʌɡlɪŋ] [grʌbz] .
In the decaying wood was a mass of fat , white , struggling grubs .
 在 这 腐烂的 木头 曾是 一个 大量的 的 胖的 , 白色的 , 挣扎 幼虫 .

腐烂的木头里藏着一大堆肥硕、洁白、挣扎的幼虫。

[ðeɪ] [sɔ:] ['mɜ:ri] [pɪk] [aʊt][ə; eɪ] ['nʌmbər] , [ænd; ɐnd] [sku:p] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] ['hɒləʊd] [hændz] ;
They saw Murri pick out a number , and scoop them up in his hollowed hands ;
 他们 锯 穆里 挑选 出去 一个 数字 和 舀 他们 向上 在 他的 空心的 双手 .

他们看到穆里挑选了一个号码，然后用他那空洞的手将它们捧了起来；

[ðen] [hiː hi] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ʌp] [tuː tə] [ðə ði] [pleɪs] [wer] [dʒɔːrdʒ] [wəz wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə ði] ['lɪt(ə)l] ['ɡʌli]
then he came rushing up to the place where George was sitting in the little gully
 然后 他 来了 匆忙 向上 到 这 地方 在哪里 乔治 曾是 坐着 在 这 小的 沟壑

然后他冲到乔治坐在小沟里的地方。

" ['mɪsə] ['lɔ:] , ['maɪn] [faɪnd] ['bɑ:di] .
" **Missa Law , mine find bardee .**
" 弥撒 法律 , 矿 寻找 巴迪 .

“米萨·劳，我的发现巴迪。

[jʊː; jʊ] [ˈpætər] " ([i:t]) " [ɔ:l] [ɔb] [lɑm; əm] .
You patter " (eat) " all ob um .
 你 语调 " (吃) " 全部 奥布 嗯 .
 你轻快地”(吃) “所有 ob um。

[ˈbɑːdi] - - .
Bardee boudgerree cawbawn .
 巴迪 - - .

Bardee boudgereee cawbawn.

" ([grʌbz] [ɑ:r; ər] ['veri] [gʊd] .)
" (**Grubs are very good** .)
" (幼虫 是 非常 好的 .)

(幼虫非常好吃。)

[æz; əz] ['mɜ:ri] [kʊd; kəd][nɑ:t] [prə'naʊns] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [neɪm] , [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] " ['mɪsə]
As Murri could not pronounce George's name , he always called him " Missa
作为 穆里 可以 不是 发音 乔治的 姓名 , 他 总是 称为 他 " 弥撒
[ɔ:] .
Law .
法律 .

由于穆里发不出乔治的名字，他总是叫他“法律小姐”。

" ['æli:k] , [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] , [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [ə'drest] [baɪ][hɪz; ɪz] ['krɪstʃən] [neɪm] ,
" **Alec , on the contrary , he always addressed by his Christian name** ,
" 亚历克 , 在 这 相反 , 他 总是 已解决 经过 他的 基督教 姓名 ,
“相反，亚历克总是被人称呼他的教名，

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['seɪɪŋ] [aɪ'ti:] .
as he had no difficulty in saying it .
作为 他 有 不 困难 在 说 它 .
他毫不费力地说出了这句话。

[dʒɔ:rdʒ] [tʊk] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] [grʌbz] ,
George took two or three of the grubs ,
乔治 采取 二 或者 三 的 这 幼虫 ,
乔治拿了两三条幼虫，

[ænd; ænd] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][hɑ:t] ['æʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ,
and placed them in the hot ashes of the fire ,
和 放置 他们 在 这 热的 灰烬 的 这 火 ,
然后将它们放入火堆的炽热灰烬中。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ri:əli] [moʊst] ['eksələnt] [wen] ['roʊstɪd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .
for they are really most excellent when roasted in this way .
为了 他们 是 真的 最多 出色的 什么时候 烤 在 这 方式 .
因为它们用这种方法烤制后味道真的非常棒。

[ðə; ði] [blæks] ['ɔ:lweɪz] [prɪ'fɜ:r] [tu:; tə] [i:t] [ðerz] [ʌn'kʊkt] .
The blacks always prefer to eat theirs uncooked .
这 黑人 总是 更喜欢 到 吃 他们的 生 .
黑人总是喜欢吃生的。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'strɔ:rdənəri] [θɪŋ] [ðæt] ['mɜ:ri] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ['eni] ,
It was a very extraordinary thing that Murri should have given him any ,
它 曾是 一个 非常 非凡的 事物 那 穆里 应该 有 给定 他 任何 ,
穆里竟然会给他任何东西，这真是太不可思议了。

[fɔ:r; fər][æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['dʒenərəs] , [ænd; ænd] [ðeɪ] ['rerli] [gɪv] ['eniθɪŋ]
for as a rule the natives are not generous , and they rarely give anything
为了 作为 一个 规则 这 本地人 是 不是 慷慨的 , 和 他们 很少 给 任何事物
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

因为当地人通常都不慷慨，他们很少送东西。

[bʌt; bət] ['mɜ:ri] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'sepʃənəli] [faɪn] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:'streɪliən] ['sævɪdʒ] ,
But Murri was an exceptionally fine specimen of the Australian savage ,
但 穆里 曾是 一个 非常 美好的 标本 的 这 澳大利亚 野蛮的 ,
但穆里是澳大利亚野蛮人中一个格外优秀的代表。

[pə'zesɪŋ] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['haɪər] ['kwɑ:lətɪz] [æz; əz][tu:; tə] [wɪt] ['meni] ['trævələz] [ə'kju:z]
possessing many of those higher qualities as to which many travellers accuse
拥有 许多 的 那些 更高 品质 作为 到 哪个 许多 旅行者 控
[ðem; ðəm][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [æbsə'lu:tli] [dɪ'fɪ(ə)nt] .
them of being absolutely deficient .
他们 的 存在 绝对地 不足 .

他们拥有许多旅行者指责他们完全缺乏的优秀品质。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:f(ə)n] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [æbə'rɪdʒɪnɪz] [ɑ:r; ə] [ɪn'taɪərli] ['tretʃərəs] [ænd; ənd] ['wɑ:ntɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ]
It is often said that the aborigines are entirely treacherous and wanting in a
它 是 经常 说 那 这 土著居民 是 完全 奸诈 和 想要 在 一个
[sens] [ʌv; əv] ['grætɪtu:d] ,
sense of gratitude ,
感觉 的 感激 ,

人们常说，土著居民完全奸诈狡诈，缺乏感恩之心。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [əd'mɪtɪd] , [ɪz] [tru:] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ru:l] .
and this , it must be admitted , is true as a general rule .
和 这 , 它 必须 是 承认 , 是 真的 作为 一个 一般的 规则 .

必须承认，这在一般情况下是正确的。

[bʌt; bət][tu:; tə] [ðɪs] [ru:l] , [æz; əz][tu:; tə] [ɔ:l] , [ðer; ðər] [ɑ:r; ə] [sʌm; səm] [ɪk'sepʃənz] ,
But to this rule , as to all , there are some exceptions ,
但 到 这 规则 , 作为 到 全部 , 那里 是 一些 例外情况 ,

但凡事皆有例外，这条规则也不例外。

[ænd; ənd] ['mɜ:ri] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [pɔɪnt] .
and Murri was a case in point .
和 穆里 曾是 一个 案件 在 观点 .

穆里就是一个典型的例子。

[sʌm; səm] [mʌnθs] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] [dʒɔ:rdʒ] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [gou] [tu:; tə] [ðə; ði] ['neɪtɪv]
Some months before this George had had occasion to go to the native
一些 几个月 前 这 乔治 有 有 场合 到 去 到 这 本国的
[kæmp] [tu:; tə] ['haɪər] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔ:r] [tu:] [tu:; tə] [help] [ɪn] ['draɪvɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [mɑ:b] [ʌv; əv] ['kæt(ə)] [frʌm; frəm]
camp to hire a boy or two to help in driving in a little mob of cattle from
营 到 聘请 一个 男生 或者 二 到 帮助 在 驾驶 在 一个 小的 暴民 的 牛 从

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aʊtər] ['steɪʃənz] .
one of the outer stations .
一 的 这 外 车站 .

几个月前，乔治曾有机会去土著营地雇佣一两个男孩，帮忙把一小群牛从外围的牧场赶进来。

[hi:; hi] [hæd; həd] [si:n] ['mɜ:ri] , [ræpt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑ:səm] [rʌg] , ['laɪɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
He had seen Murri , wrapped in his possum rug , lying by the side of a
他 有 已见 穆里 , 包装 在 他的 负鼠 小地毯 , 说谎 经过 这 边 的 一个
[hju:dʒ] ['faɪər] ,
huge fire ,
巨大的 火 ,

他看到穆里裹着他的负鼠皮毯，躺在一堆熊熊篝火旁。

[ænd; ənd] ['groʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪðɪŋ] [wɪð; wɪθ] [peɪn] .
and groaning and writhing with pain .
和 呻吟 和 扭动 和 疼痛 .

他痛苦地呻吟、扭动。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [dʒɪnz] , [hu:] [wʌz; wəz] ['kraʊtɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,
One of the old gins , who was crouching by the side of him ,
一 的 这 老的 杜松子酒 , WHO 曾是 蹲伏 经过 这 边 的 他 ,

其中一个老酒鬼，正蹲在他旁边，

[sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'wɪtʃt] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒd] [daɪ] ['veri] [suːn] ,
said that he was bewitched , and that he would die very soon ,
说 那 他 曾是 着迷 , 和 那 他 会 死 非常 很快 ,
他说他中了邪, 很快就会死去。

[ænd; ənd] ['eɪvɪdəntli] [bi'liːvd] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [wʌt] [fiː; fi] [sed] [soʊ] ['fɜːrmlɪ] [ðæt] [fiː; fi] [θɔːt] [aɪ 'tiː]
and evidently believed the truth of what she said so firmly that she thought it
和 显然 相信 这 真相 的 什么 她 说 所以 牢牢 那 她 想法 它
['juːsləs] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][help] [ðə; ði][ɪn'væliɪd] ,
useless to do anything to help the invalid ,
无用 到 做 任何事物 到 帮助 这 无效的 ,
她显然对自己所说的话深信不疑, 以至于认为帮助病人是徒劳的。

[ænd; ənd][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] ['oʊnli][sæt] ['groʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['haʊlɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
and in consequence only sat groaning and howling over him .
和 在 结果 仅有的 卫星 呻吟 和 嚎叫 超过 他 .
结果, 她只能坐在那里, 一边呻吟一边嚎啕大哭。

[dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['ræðər] [laɪkt] [ðɪs] [mæn] ['mɜːri] ,
George had always rather liked this man Murri ,
乔治 有 总是 相当 喜欢 这 男人 穆里 ,
乔治一直都很喜欢穆里这个人。

[huː] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪn'telɪdʒənt] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lðər] [men][æt; ət][ðə; ði][kæmp] ,
who was more intelligent than any of the other men at the camp ,
WHO 曾是 更多的 聪明的 比 任何 的 这 其他 男人 在 这 营 ,
他比营地里其他任何人都聪明,

[soʊ][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
so he looked at him ,
所以 他 看起来 在 他 ,
于是他看着他,

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ə; eɪ]
and thought that there was nothing more the matter with him than a
和 想法 那 那里 曾是 没有什么 更多的 这 事情 和 他 比 一个
[gʊd] [strɔːŋ] [doʊs] [ʌv; əv][ˈmedɪs(ə)n] [wʊd] [kjʊr] ;
good strong dose of medicine would cure ;
好的 强的 剂量 的 药品 会 治愈 ;
并认为他患的病没什么大碍, 吃点药就能治好;

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [roʊd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsterɪ(ə)n] , [ænd; ənd][prəʊˈkjuəd][ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)] [bʌt; bət][ˈsɪmp(ə)]
he therefore rode back to the station , and procured a powerful but simple
他 所以 骑 后退 到 这 车站 , 和 采购 一个 强大的 但 简单的
[ˈremədi] ,
remedy ,
补救 ,
于是他骑马返回车站, 弄到了一种药效强但用起来简单的药。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [əd'mɪnɪstəd] ['streɪtweɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
which he administered straightway to him .
哪个 他 管理 立刻 到 他 .
他立即将此事交给了他。

[ðæt] [naɪt] [dʒɔːrdʒ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði][ɪn'væliɪd][wʌz; wəz] [prəɡ'resɪŋ] ,
That night George returned to the camp to see how the invalid was progressing ,
那 夜晚 乔治 返回 到 这 营 到 看 如何 这 无效的 曾是 进展 ,
当晚, 乔治回到营地, 查看那位病人的病情进展。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə] ['pɜ:rfɪkt] [helθ] , [ænd; ənd] ['wɔ:kɪŋ] [ə'baʊt]
and found the dying man restored to perfect health , and walking about
和 成立 这 垂死 男人 恢复 到 完美的 健康 , 和 步行 关于
[ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] [æz; əz]['ju:ʒuəl] .
and chattering as usual .
和 喋喋不休 作为 通常 :

结果发现，垂死之人已经完全康复，像往常一样走来走去，说说笑笑。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] ['mɜ:ri] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz][swɔ:rn]['ælaɪ][ænd; ənd]['bɑ:ndzmən] ,
Since that time Murri had been his sworn ally and bondsman ,
自从 那 时间 穆里 有 到过 他的 宣誓 盟友 和 保释人 ,
[ænd; ənd] [sɪns] [ðæt] [taɪm] [mʌn] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [swɔ:rn] [ælaɪ] [ænd; ənd] [bɑ:ndzmən] ,
从那时起，穆里就一直是他的忠实盟友和保镖。

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [kən'si:vd] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ə'tætʃmənt] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [waɪt] [mæn]
and seemed to have conceived a strong attachment to the young white man
和 似乎 到 有 构思 一个 强的 依恋 到 这 年轻的 白色的 男人
:
:
:

她似乎对这位年轻的白人男子产生了强烈的依恋之情。

[tɔ:rdz] ['i:vnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'klaɪnɪŋ] [sʌn][hæd; həd] [grəʊn] [les] ,
Towards evening , when the power of the declining sun had grown less ,
向 晚上 , 什么时候 这 力量 的 这 下降 太阳 有 生长 较少的 ,
[ænd; ənd] [tɔ:rdz] [i:vnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [paʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'klaɪnɪŋ] [sʌn] [hæd; həd] [grəʊn] [les] ,
临近傍晚，当夕阳的光芒渐渐减弱时，

['ælɪk] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['betər] [pʊʃ] [ɑ:n] ; [soʊ][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] [kɔ:t] [ænd; ənd][ɑ:r 'i:] -
Alec said that they had better push on ; so the horses were caught and re -
亚历克 说 那 他们 有 更好的 推 在 ; 所以 这 马匹 是 捕捉 和 关于 -
[sædəld] ,
saddled ,
鞍 ,

亚历克说他们最好继续前进；于是马匹被抓住并重新备好鞍具。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][kævl'keɪd,'kævlkeɪd][roʊd][ɑ:n] [tɪl] ['æftər] ['sʌnsɛt] .
and the little cavalcade rode on till after sunset .
和 这 小的 车队 骑 在 直到 后 日落 :

这支小型车队一直骑行到日落之后。

[ðeɪ] [kæmpt] [ðæt] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [dɑ:rk] ['fɔ:rɪst] ,
They camped that night at the edge of a great dark forest ,
他们 露营 那 夜晚 在 这 边缘 的 一个 伟大的 黑暗的 森林 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] [kæmpt] [naɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [dɑ:rk] ['fɔ:rɪst] ,
当晚，他们在一片幽暗大森林的边缘扎营。

[wer] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [tri:z] [wɜ:r; wər][ɔ:l]['tæŋg(ə)ld] [tə'geðər] [baɪ][ə; eɪ][waɪld] [lʌg'zʊəriəns] [ʌv; əv]['tra:pɪk(ə)l]
where the giant trees were all tangled together by a wild luxuriance of tropical
在哪里 这 巨大的 树木 是 全部 纠缠不清 一起 经过 一个 荒野 奢华 的 热带
[k'ri:pəz] [ænd; ənd] [vaɪnz] .
creepers and vines .
爬行者 和 藤蔓 :

那里参天大树都被茂盛的热带藤蔓缠绕在一起。

[ɪts] [di:p] [jeɪdz] , [ðæt] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['desɪk'reɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][mæn] , [lʊkt] [dɑ:rk]
Its deep shades , that had never been desecrated by the foot of man , looked dark
它是 深的 色调 , 那 有 绝不 到过 亵渎 经过 这 脚 的 男人 , 看起来 黑暗的
[ænd; ənd] [ɔ:f(ə)l] ,
and awful ,
和 可怕 ,

它那从未被人类足迹玷污过的幽暗阴影，显得阴森可怕。

[ænd; ənd][ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] , [ˈlæŋɡwɪd][ˈæftər][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɜ:rnɪŋ] [deɪ] ,
and the leaves of the trees , languid after the heat of the burning day ,
和 这 树叶 的 这 树木 , 慵懒的 后 这 热 的 这 燃烧 天 ,
树叶在烈日炙烤之后, 变得无精打采。

[wɜ:r; wər] [ˈmoʊnləs] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt][ɪn][ðə; ði] [ˈstɪli] [er] .
were motionless and silent in the still air .
是 静止不动 和 沉默的 在 这 静静 空气 .
在寂静的空气中, 他们一动不动, 沉默不语。

[nɑ:t][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [wɪnd] [wʌz; wəz] [ˈstɜ:rɪŋ] ,
Not a breath of wind was stirring ,
不是 一个 气息 的 风 曾是 搅拌 ,
一丝风也没有吹动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [si:md] [stɪl] [ˈkwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hi:t] [ˈreɪdieɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and the atmosphere seemed still quivering with the heat radiated from the
和 这 气氛 似乎 仍然 颤抖 和 这 热 辐射 从 这
[ˈbeɪkɪŋ] [ɜ:rθ] .
baking earth .
烘烤 地球 .
空气中似乎仍然弥漫着炙热的地面散发出的热量。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈku:lənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhevi] [ˈdu:z] ,
But the coolness of the night was at hand , and the heavy dew ,
但 这 凉爽 的 这 夜晚 曾是 在 手 , 和 这 重的 露水 ,
但夜幕降临, 寒意袭人, 露水也变得浓重起来。

[ðæt] [wʊd] [rɪˈfreʃ] [ɔ:l] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋz] , [wɜ:r; wər] [jet] [tu:; tə] [fɔ:l] .
that would refresh all living things , were yet to fall .
那 会 刷新 全部 活的 事物 , 是 然而 到 落下 .
那将使所有生物焕然一新的景象, 如果尚未降临的话。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑ:rtɪ][hæd; həd] [meɪd] [ɡʊd] [ˈprɑ:ɡres] [sɪns] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd]
The little party had made good progress since the morning , for they had
这 小的 派对 有 制成 好的 进步 自从 这 早晨 , 为了 他们 有
[ˈrɪdn̩] [fæst][ænd; ənd] [wel] ,
ridden fast and well ,
骑 快速地 和 出色地 ,
这支小队伍从早上到现在进展顺利, 因为他们骑得又快又稳。

[ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [fɔ:r; fər] [ðæt] [fɜ:rst] [ˈdeɪz] [ˈdʒɜ:rnɪ] , [æt; ət] [li:st] ,
the open nature of the country , for that first day's journey , at least ,
这 打开 自然 的 这 国家 , 为了 那 第一的 天 旅行 , 在 至少 ,
至少在第一天的旅程中, 这个国家的开放性给人留下了深刻的印象。

[ˈhævɪŋ] [ˈɔ:fərd] [noʊ][bɑ:r][tu:; tə][ðər; ðər] [ˈprɑ:ɡres] .
having offered no bar to their progress .
拥有 提供 不 酒吧 到 他们的 进步 .
没有对他们的进步构成任何阻碍。

[ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv] [hɪlz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [pɔɪnt] [tu:; tə][bi:; bi] [ri:tʃt] [ɪn][ðər; ðər] [ˈdʒɜ:rnɪ] ,
The range of hills , which was the first point to be reached in their journey ,
这 范围 的 丘陵 , 哪个 曾是 这 第一的 观点 到 是 达到 在 他们的 旅行 ,
他们旅途中到达的第一个地方, 就是那片山脉。

[si:md] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] , [wɔ:rm] [laɪt] [bɪˈfɔ:r] [ˈsʌnsɛt] [tu:; tə] [lu:m] [kwaɪt] [klaʊz] [əˈpɑ:n][ðəm; ðəm] ,
seemed in the clear , warm light before sunset to loom quite close upon them ,
似乎 在 这 清除 , 温暖的 光 前 日落 到 织布机 相当 关闭 之上 他们 ,
在日落前明亮温暖的光线下, 它们似乎正向他们逼近。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] [ˈkɑ:nfɪdənt][ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [wel] [ɪn] [əˈmʌŋst] [ðem; ðəm] [brɪfɔ:r] [ˈveri] [leɪt] [nekst] [deɪ]
and they felt confident of getting well in amongst them before very late next day
和 他们 毛毡 自信的 的 获得 出色地 在 在 他们 前 非常 晚的 下一个 天
.
:
.

他们很有信心在第二天很晚之前融入他们之中。

[ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [slept] [ðə; ði] [sli:p] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪri] ,
That night they slept the sleep of the weary ,
那 夜晚 他们 睡着了 这 睡觉 的 这 厌倦 ,
那晚, 他们睡得像疲惫的人一样香甜。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈhedz] [əˈpɑ:n][ðer; ðər] [ˈsædlz] [ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈblæŋkɪts] .
with their heads upon their saddles and covered with their blankets .
和 他们的 头部 之上 他们的 马鞍 和 涵盖 和 他们的 毯子 .
他们头枕在马鞍上, 身上盖着毯子。

[ðer; ðər] [ˈloʊdɪd] [ˈɡʌnz] [ðeɪ] [leɪd] [brˈsaɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈkɛrfəli] [ˈkʌvəd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]
Their loaded guns they laid beside them , and carefully covered them with
他们的 已加载 枪支 他们 铺设 旁 他们 , 和 小心 涵盖 他们 和
[ðer; ðər] [ˈblæŋkɪts] ,
their blankets ,
他们的 毯子 ,
他们将上了膛的枪放在身边, 然后小心翼翼地用毯子盖住。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈhevi] [du:] [maɪt] [nɑ:t] [spɔɪl] [ðer; ðər] [ˈkɑ:trɪdʒɪz] .
that the heavy dew might not spoil their cartridges .
那 这 重的 露 可能 不是 剧透 他们的 墨盒 .
浓重的露水可能不会损坏它们的墨盒。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [hæz; həz][ə; eɪ][mæn] [sprʌŋ] [ʌp][frʌm; frəm] [sli:p] [wen] [əˈtækt] [baɪ] [ˈmɔɪ] ,
Many a time has a man sprung up from sleep when attacked by myalls ,
许多 一个 时间 有 一个 男人 弹簧 向上 从 睡觉 什么时候 遭到攻击 经过 我的 ,
许多时候, 男人在睡梦中被蚊虫袭击后会猛然惊醒。

[ænd; ənd] [faʊnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][kɑ:nstərˈnei(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][ˈfaɪər][hɪz; ɪz] [ɡʌn] ,
and found to his consternation that he could not fire his gun ,
和 成立 到 他的 惊愕 那 他 可以 不是 火 他的 枪 ,
令他惊愕的是, 他发现自己无法开枪。

[ænd; ənd][ɔ:l][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ˈteɪkən][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [prɪˈkɔ:ʃn] [ʌv; əv] [ˈki:pɪŋ] [hɪz; ɪz]
and all because he had not taken the simple precaution of keeping his
和 全部 因为 他 有 不是 已采取 这 简单的 预防 的 保持 他的
[ˈloʊdɪd] [ˈwepən] [ˈkʌvəd] [frʌm; frəm][ðə; ði][dæmp] .
loaded weapon covered from the damp .
已加载 武器 涵盖 从 这 潮湿 .
这一切都是因为他没有采取简单的预防措施, 将上了膛的武器遮盖起来, 防止受潮。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][fɜ:rst] [naɪt] [baɪ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [wʌn] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [lædz] [hæd; həd] [kæmpt]
It was not the first night by many a one that the two lads had camped
它 曾是 不是 这 第一的 夜晚 经过 许多 一个 一 那 这 二 小伙子们 有 露营
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

这并非这两个小伙子第一次露营过夜了。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [lɔ:st] [ɔ:l] [sens] [ʌv; əv][ˈnɑ:v(ə)ltɪ][ɪn] [ˈdu:ɪŋ] [soʊ] ,
but still they had not lost all sense of novelty in doing so ,
但 仍然 他们 有 不是 丢失的全部 感觉 的 新奇 在 正在做 所以 ,
但他们仍然没有完全失去对这种做法的新鲜感。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pə'zi(ə)n] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ʌnə'kʌstəmd] ['hɑ:rdnəs] [ʌv; əv]
and the excitement of their position and the unaccustomed hardness of
和 这 激动 的 他们的 位置 和 这 不习惯 硬度 的
[ðer; ðər] [bedz] [ə'wʊk] [ðem; ðəm] [wʌns] [ɔ:r] [twais] .
their beds awoke them once or twice .
他们的 床 醒来 他们 一次 或者 两次 .
他们所处位置的刺激以及不习惯的坚硬床铺让他们醒来了一两次。

[bʌt; bət] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʌz; wəz] ['fu:lɪ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [weɪst] ['væljuəb(ə)l] [taɪm] [ɪn] ['laɪɪŋ]
But neither of them was foolish enough to waste valuable time in lying
但 两者都不 的 他们 曾是 愚蠢 足够的 到 浪费 有价值的 时间 在 说谎
[ə'weɪk] ,
awake ,
醒 ,
但他们俩都没傻到浪费宝贵的时间躺在床上睡不着觉。

[ænd; ʌnd][æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] [θɔ:t] [æt; ət][ðə; ði] ['hɔ:rsɪ] [smel] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['leðər]
and after a little surprised thought at the horsey smell of their leather
和 后 一个 小的 惊讶 想法 在 这 马 闻 的 他们的 皮革
[ˈpɪləʊz] [ænd; ʌnd][æn; ən] [ˈʌpwərd] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [di:p] [klɪr] [blu:] [ʌv; əv][ðə; ði][væst] ['stɑ:ri]
pillows and an upward glance at the deep clear blue of the vast starry
枕头 和 一个 向上 瞥一眼 在 这 深的 清除 蓝色的 的 这 广阔的 繁星
[ˈhev(ə)n] [stretʃt] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,
heaven stretched above them ,
天堂 拉伸 多于 他们 ,
他们略感惊讶地发现皮枕头上散发着马匹的气味，然后抬头望向头顶浩瀚无垠、湛蓝清澈的星空。

[ðeɪ] [wʊd] [pʊl] [ðer; ðər] [rʌf] ['blæŋkɪt] ['kloʊzər] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] — [fɔ:r; fər]['i:v(ə)n]['trɔ:pɪk(ə)l] [naɪts]
they would pull their rough blanket closer about them — for even tropical nights
他们 会 拉 他们的 粗糙的 毯子 更近 关于 他们 — 为了 甚至 热带 夜晚
[ɑ:r; ər][kəʊld] [wen] [ðə; ði] ['du:z] [ɑ:r; ər] ['fɔ:lɪŋ] — [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃeɪk] [ɔ:r] [tu:] [tu:; tə]
are cold when the dews are falling — and with a little shake or two to
是 寒冷的 什么时候 这 露水 是 坠落 — 和 和 一个 小的 摇 或者 二 到
[ˈset(ə)l] [ðəm'selvz] [ɪn][ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [ðeɪ] [wʊd] [rɒl] [ɔ:f] [tu:; tə] [sli:p] [ə'gen] .
settle themselves in their places they would roll off to sleep again .
定居 他们自己 在 他们的 地方 他们 会 卷 离开 到 睡觉 再次 .
他们会把粗糙的毯子裹得更紧一些——因为即使在热带的夜晚，露水落下时也很冷——然后抖一抖身子让自己安顿下来，再滚回床上睡去。

寻金记；或，旺加瀑布之下(In Quest of Gold; Or, Under the Whanga Falls)

第3/14页

[ˈtʃæptər] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ə; eɪ] [ˈtreɪtər] [ɪn] [ðə; ði] [kæmp] .
A TRAITOR IN THE CAMP .
一个 叛徒 在 这 营 .

营地里的叛徒。

[ðə; ði] [ˈdʒɜ:rnɪ] [nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈhɒtə(r)] [ænd; ənd] [mɔ:ɾ] [əˈpresɪv] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [fɜ:rst] , [fɔ:r; fər]
The journey next day was hotter and more oppressive than the first , for
这 旅行 下一个 天 曾是 更热 和 更多的 压迫性的 比 这 第一的 , 为了
[ðer; ðər] [wei] [led] [ðem; ðəm] ,
their way led them ,
他们的 方式 引领 他们 ,

第二天的旅程比第一天更加炎热难耐，因为他们的路线引领他们.....

[ɪn] [ˈsevrəl] [ˈpleɪsɪz] , [θru:] [θɪk] [ænd; ənd] [ˈtæŋɡ(ə)ld] [ˈfɔ:ɾɪst] ,
in several places , through thick and tangled forest ,
在 一些 地方 , 通过 厚的 和 纠缠不清 森林 ,

在几处地方，穿过茂密交错的森林，

[wer] [ðə; ði] [lʌɡˈzʊriənt] [ˈʌndərgroʊθ] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈmæɪɪd] [ænd; ənd] [waɪld] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t]
where the luxuriant undergrowth was so matted and wild that they could not
在哪里 这 茂盛的 灌木丛 曾是 所以 哑光 和 荒野 那 他们 可以 不是
[fɔ:rs] [ðer; ðər] [wei] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈleɪbər] [ænd; ənd] [lɔ:s] [ʌv; əv] [taɪm] .
force their way without the greatest labour and loss of time .
力量 他们的 方式 没有 这 最 劳动 和 损失 的 时间 .

那里茂密的灌木丛杂乱无章，他们必须付出巨大的努力和时间才能强行通过。

[hɪr] [əˈɡen] - [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈsɜ:rvis] ,
Here again Murri's knowledge of the country was of the greatest service ,
这里 再次 - 知识 的 这 国家 曾是 的 这 最 服务 ,

穆里对当地情况的了解再次发挥了极大的作用。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈrɪvər] [ˌðerəˈbaʊts] , [wɪtʃ] [ˈflaʊd] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
for he knew that there was a river thereabouts , which flowed from the
为了 他 知道 那 那里 曾是 一个 河 大约 , 哪个 流动 从 这
[ˈreɪndʒɪz] ,
ranges ,
范围 ,

因为他知道附近有一条河，是从山脉中流出来的。

[əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [draɪ] [bed] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈtræv(ə)l] .
along the dry bed of which they could travel .
沿着 这 干燥 床 的 哪个 他们 可以 旅行 .

他们可以沿着干涸的河床行进。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pʊr] [roʊd] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [aɪ ˈti:] ,
It was a poor road when he found it ,
它 曾是 一个 贫穷的 路 什么时候 他 成立 它 ,

他找到这条路的时候，路况很差。

[fɔːr; fər][ðə; ði][sænd][wʌz; wəz][ˈveri][di:p][ɪn][sʌm; səm][ˈpleɪsɪz][ænd; ənd][,aɪˈti:][wʌz; wəz][soʊ][ˈrɑːki][ɪn]
for the sand was very deep in some places and it was so rocky in
为了 这 沙 曾是 非常 深的 在 一些 地方 和 它 曾是 所以 岩石 在
[ˈʌðər] ,
others ,
其他的 ,

因为有些地方沙子很深，有些地方则全是石头。

[ðæt][ðer; ðər][ˈhɔːrsɪz][hæd; həd][noʊ][smɔːl][ˈdɪfɪkəlti][ɪn][ˈpɪkɪŋ][ə; eɪ][roʊd] .
that their horses had no small difficulty in picking a road .
那 他们的 马匹 有 不 小的 困难 在 挑选 一个 路 .

他们的马匹在选择道路时遇到了不少困难。

[,aɪˈti:][wʌz; wəz] , [haʊˈevər] ,
It was , however ,
它 曾是 , 然而 ,

然而，事实的确如此。

[mʌtʃ][ˈiːziə][tuː; tə][ˈtræv(ə)l][ðʌs][ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][tʃɑːp][ænd; ənd][hjuː][ðer; ðər]
much easier to travel thus than to be obliged to chop and hew their
很多 更轻松 到 旅行 因此 比 到 是 有义务 到 劈 和 槎 他们的
[wei][θruː][ðə; ði][ˈvaɪn] - [baʊnd][ˈθɪkɪt][ˈʌv; əv][ðə; ði][bʊʃ] .
way through the vine - bound thickets of the bush .
方式 通过 这 藤 - 边界 灌木丛 的 这 衬套 .

这样出行比被迫砍伐树木穿过藤蔓缠绕的灌木丛要容易得多。

[ɔːlˈðoʊ][ðeɪ][hæd; həd][pæst][ɔːl][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn][ˈkwɪnzlənd] ,
Although they had passed all their lives in Queensland ,
虽然 他们 有 通过了 全部 他们的 生活 在 昆士兰州 ,

虽然他们一生都生活在昆士兰州，

[ðə; ði][bɔɪz][hæd; həd][ˈnevər][siːn][sʌtʃ][məˈdʒestɪk][ˈfɔːrɪst][æz; əz][kloʊðd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] ,
the boys had never seen such majestic forest as clothed , for the most part ,
这 男孩们 有 绝不 已见 这样的 雄伟 森林 作为 穿着衣服 , 为了 这 最多 部分 ,

男孩们从未见过如此雄伟壮丽、大部分都被植被覆盖的森林。

[ðə; ði][tɑːps][ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈbæŋks][ˈʌv; əv][ðɪs][ˈkriːk] ,
the tops of the banks of this creek ,
这 最高额 的 这 银行 的 这 溪 ,

这条小溪的河岸顶部，

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][bʊʃ][wɪˈðɪn][ˈmeni][ˈmaɪlz][ˈʌv; əv][ˈeni][ˌjʊərəˈpiːən][ˈsetlmənts][ɔːr][ˈsteɪʃənz][ɪz][soʊ]
for all the bush within many miles of any European settlements or stations is so
为了 全部 这 衬套 之内 许多 英里 的 任何 欧洲的 定居点 或者 车站 是 所以
[ˈfriːkwəntli][ðə; ði][siːn][ˈʌv; əv][ˈfaɪr] ,
frequently the scene of fires ,
频繁地 这 场景 的 火灾 ,

在任何欧洲人定居点或驿站方圆数英里内的灌木丛中，火灾频发。

[bəʊθ][ˌæksəˈdent(ə)l][ænd; ənd][ɪnˈtenʃən(ə)l] , [ðæt][ˈiːðər][,aɪˈti:][ɪz][ˈtoʊtəli][dɪˈstrɔɪd][ɔːr][ɪts][waɪld][ˈbjuːti]
both accidental and intentional , that either it is totally destroyed or its wild beauty
两个都 偶然 和 故意 , 那 任何一个 它 是 完全 损毁 或者它是 荒野 美丽
[ɪz][ˈɡreɪtli][ˈspɔɪld] .
is greatly spoiled .
是 非常 被宠坏了 .

无论是意外还是人为，要么它被彻底摧毁，要么它原始的美丽被大大破坏。

[ˈhɪr] , [aɪˈtiː] [siːmd] , [noʊ] [ˈdevəsteɪtɪŋ] [ˈfleɪmz] [hæd; həd][ˈevər] [ɪmˈperd] [ðə; ði][ˈgrændʒər] [ʌv; əv][ðə; ði]
Here , it seemed , no devastating flames had ever impaired the grandeur of the
这里 , 它 似乎 , 不 毁灭性的 火焰 有 曾经 受损 这 宏伟 的 这
[praɪˈmiːv(ə)] [ˈfɔːrɪst] .
primeval forest .
原始 森林 .

在这里，似乎没有任何毁灭性的大火能够破坏原始森林的壮丽景色。

[ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [triːz] , [ʌv; əv][væst][eɪdʒ][ænd; ənd] [ɪˈnɔːrməs] [gɜːrθ] ,
The giant trees , of vast age and enormous girth ,
这 巨大的 树木 , 的 广阔的 年龄 和 巨大的 周长 ,
[ˈtʌɡeðər] [baɪ] [ˈluːps] [ænd; ənd] [roʊps] [ʌv; əv] [kˈriːpəz] ;
were bound together by loops and ropes of creepers ;
是 边界 一起 经过 循环 和 绳索 的 爬行者 ;
[ˈtʌɡeðər] [baɪ] [ˈluːps] [ænd; ənd] [roʊps] [ʌv; əv] [kˈriːpəz] ;
那些树龄悠久、树干粗壮的参天大树

[wɜːr; wər] [baʊnd] [təˈgeðər] [baɪ] [ˈluːps] [ænd; ənd] [roʊps] [ʌv; əv] [kˈriːpəz] ;
were bound together by loops and ropes of creepers ;
是 边界 一起 经过 循环 和 绳索 的 爬行者 ;
[ˈtʌɡeðər] [baɪ] [ˈluːps] [ænd; ənd] [roʊps] [ʌv; əv] [kˈriːpəz] ;
被藤蔓的环状物和绳索捆绑在一起；

[ˈevri] [bræntʃ] [ænd; ənd] [stem] [wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈkwɑːntətɪz] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [ˌpærəˈsɪtɪkl]
every branch and stem was covered with quantities of strange parasitical
每一个 分支 和 干 曾是 涵盖 和 数量 的 奇怪的 寄生
[ˈɡrəʊθ] [ænd; ənd] [ˈfɜːnz] ,
growths and ferns ,
增长 和 蕨类植物 ,
[ˈɡrəʊθ] [ænd; ənd] [ˈfɜːnz] ,
每根枝干上都长满了大量的奇特寄生植物和蕨类植物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] [ˈdaɪɪŋ] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] [kloʊðd] [ænd; ənd] [dreɪpt]
and the dead and dying branches of the trees were clothed and draped
和 这 死的 和 垂死 分支 的 这 树木 是 穿着衣服 和 垂坠的
[wɪð; wɪθ] [ˈhæŋɪŋ] [ˈmæsiːz] [ʌv; əv] [ɡreɪ] [mɔːs] .
with hanging masses of grey moss .
和 绞刑 群众 的 灰色的 苔藓 .
[wɪð; wɪθ] [ˈhæŋɪŋ] [ˈmæsiːz] [ʌv; əv] [ɡreɪ] [mɔːs] .
树木枯死和濒死的枝干上挂满了灰色的苔藓。

[ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][ˈrɑːt(ə)n] [bræntʃ] [wʊd] [ˈfɔːl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] , [ˈstɑːrtlɪŋ] , [wɪð; wɪθ]
Every now and then a rotten branch would fall with a crash , startling , with
每一个 现在 和 然后 一个 烂 分支 会 落下 和 一个 碰撞 , 令人震惊 , 和
[waɪld] [ˈekəʊz] ,
wild echoes ,
荒野 回声 ,
[waɪld] [ˈekəʊz] ,
时不时地，一根腐烂的树枝会轰然掉落，发出令人震惊的巨响，回声阵阵。

[ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] .
the silence of the bush .
这 沉默 的 这 衬套 .
[ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] .
灌木丛的寂静。

[ɪn] [ˈevri] [ˈkræni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑːki] [saɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rəˈviːn] [sʌm; səm] [ɡriːn] [θɪŋ] [ɡruː] ,
In every cranny of the rocky sides of the ravine some green thing grew ,
在 每一个 裂缝 的 这 岩石 侧面 的 这 峡谷 一些 绿色的 事物 生长 ,
[ɪn] [ˈevri] [ˈkræni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑːki] [saɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rəˈviːn] [sʌm; səm] [ɡriːn] [θɪŋ] [ɡruː] ,
峡谷岩石的每一处缝隙里都长出了绿色的植物。

[ə; eɪ] [ˈklʌstər] [ʌv; əv] [ˈdruːpɪŋ] [ˈfɜːnz] [ɔːr] [tɔːl] [rɪtʃ] [ˈɡrɑːsɪz] ,
a cluster of drooping ferns or tall rich grasses ,
一个 簇 的 下垂 蕨类植物或者 高的 富有的 草 ,
[ə; eɪ] [ˈklʌstər] [ʌv; əv] [ˈdruːpɪŋ] [ˈfɜːnz] [ɔːr] [tɔːl] [rɪtʃ] [ˈɡrɑːsɪz] ,
一簇簇下垂的蕨类植物或高大茂盛的草丛，

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [ˈteɪpərɪŋ] [pɑ:m] [reɪzd] [ɪts][roʊz][ʌv; əv] [li:vz] [əˈpɑ:n][ðə; ði]
and here and there a tapering palm raised its rose of leaves upon the
和 这里 和 那里 一个 逐渐变细 棕榈 提高 它是 玫瑰 的 树叶 之上 这
[ˈslendər] [ˈkɑ:ləm] [ʌv; əv][ɪts][ˈɡreɪsf(ə)l] [stem] .
slender column of its graceful stem .
苗条 柱子 的 它是 优美 干 .
不时有纤细的棕榈树，在它优美的茎干上，伸展出玫瑰色的叶子。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [tri:z] [ɪn][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [hi:t] , [ɔ:r][ɪn][ðə; ði] [ku:l] [rɪˈsesɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈʃædʊɪ]
About the trees in the golden heat , or in the cool recesses of their shadowy
关于 这 树木 在 这 金的 热 , 或者 在 这 凉爽的 凹陷处 的 他们的 阴暗的
[ˈbræntʃɪz] ,
branches ,
分支 ,
在金色的阳光下，或在凉爽的枝叶荫蔽处，

[flu:] [ˈflɑ:ks] [ʌv; əv] [ˈpærəkət] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈɡɔ:rdʒəs] [hju:] ; [braɪt] [ɡri:n] [ænd; ənd][ˈkrɪmz(ə)n] ,
flew flocks of parrots of every gorgeous hue ; bright green and crimson ,
飞翔 羊群 的 鹦鹉 的 每一个 华丽的 色调 ; 明亮的 绿色的 和 赤红 ,
[ˈæməθɪst] [ænd; ənd][ˈæmbər] ,
amethyst and amber ,
紫晶 和 琥珀色 ,
成群的鹦鹉飞翔，它们有着各种绚丽的色彩：鲜绿色、深红色、紫水晶色和琥珀色。

[ðeɪ] [flæʃt] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈdɑ:rtɪd] [ˈhɪðər] [ænd; ənd] [ˈðɪðər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [ˈɡli:mɪŋ] [ɑ:n]
they flashed as they darted hither and thither , with the sunshine gleaming on
他们 闪光灯 作为 他们 飞镖 这里 和 那里 , 和 这 阳光 闪闪发光 在
[ˈevri] [ˈbɜ:rnɪʃt] [ˈfeðər] ,
every burnished feather ,
每一个 抛光 羽毛 ,
它们闪闪发光，四处飞舞，阳光照耀着每一根闪亮的羽毛。

[tɪl] [ðeɪ] [ɡləʊd] [laɪk] [ˈlɪvɪŋ] [ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz] .
till they glowed like living jewels .
直到 他们 发光 喜欢 活的 珠宝 .
直到它们像活生生的宝石一样闪闪发光。

[ðə; ði] [ˈku:ɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈsɔ:ts] [ʌv; əv] [ˈpɪdʒɪns] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
The cooing of the many sorts of pigeons hidden in the woods ,
这 咕咕 的 这 许多 排序 的 鸽子 隐 在 这 树林 ,
树林深处，各种鸽子发出咕咕的叫声。

[ðə; ði] [klɪr] [ˈrezənənt] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] [bɜ:rd] , [ænd; ənd] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈɡen] [ðə; ði][ɡrænd]
the clear resonant note of the bell bird , and every now and again the grand
这 清除 共振 笔记 的 这 钟 鸟 , 和 每一个 现在 和 再次 这 盛大
,
.
,
钟鸟清脆悦耳的鸣叫，以及不时响起的宏伟乐章，

[pjʊr] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡoʊldən] - [ˈθroʊtɪd] [ˈb:rgən][ˈmæɡpaɪ] [meɪd] [swi:t] [ˈmju:zɪk][fɔ:r; fər][ðəm; ðəm]
pure song of the golden - throated organ magpie made sweet music for them
纯的 歌曲 的 这 金的 - 喉咙 器官 鹊 制成 甜的 音乐 为了 他们
[æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [əˈbɔ:ŋ] .
as they rode along .
作为 他们 骑 沿着 .
他们骑马前行时，金喉喜鹊清脆悦耳的鸣叫声为他们带来了美妙的音乐。

[bʌt; bət] , [ɔ:lˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈbju:ti] [əˈraʊnd] [ðəm; ðəm][wʌz; wəz][soʊ] [ɡreɪt] ,
But , although the beauty around them was so great ,
但 , 虽然 这 美丽 大约 他们 曾是 所以 伟大的 ,
但是，尽管周围的景色如此美丽，

[ðə; ði] [hi:t] [wʌz; wəz] [ˈterəblɪ] [ˈtraɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [di:p] [bed][ʌv; əv] [ðæt] [draɪ][ˈrɪvər] ,
the heat was terribly trying in the deep bed of that dry river ,
这 热 曾是 可怕 尝试 在 这 深的 床 的 那 干燥 河 ,
干涸的河床深处酷热难耐。

[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ][dra:p][ʌv; əv][ˈwɔ:tər][wʌz; wəz][tu;; tə][bi;; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [rɑ:k] [pu:lz] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði]
and not a drop of water was to be found in the rock pools along the
和 不是 一个 降低 的 水 曾是 到 是 成立 在 这 岩石 游泳池 沿着 这
[kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] .
course of the stream .
课程 的 这 溪流 .
溪流沿岸的岩石水潭里一滴水也找不到。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [ju;; jʊ] [fi:l] , [ˈæli:k] , " [dʒɔ:rdʒ] [sed] ,
" **I don't know how you feel , Alec , " George said ,**
" 我 不 知道 如何 你 感觉 , 亚历克 , " 乔治 说 ,
“我不知道你的感受, 亚历克,”乔治说。

[ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈraɪdɪŋ] [ˈsevrəl] [ˈaʊərz][ɪn] [ðɪs] [ˈbleɪzɪŋ] [hi:t] , " [bʌt; bət][aɪ][eɪˈem]
after they had been riding several hours in this blazing heat , " but I am
后 他们 有 到过 骑术 一些 小时 在 这 炽烈 热 , " 但 我 是
[kəmˈpli:tli] [pɑ:rtʃt] .
completely parched .
完全地 干渴 .
在烈日下骑行数小时后, “我完全渴透了。”

[maɪ] [kloʊðz] [wʊd] [bi;; bi][wet] [θru:] [wɪð; wɪθ] [swet] [ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [ˈdɪdnt] [draɪ] - [ɪm] [dʒʌst][æz; əz]
My clothes would be wet through with sweat if the sun didn't dry ' em just as
我的 衣服 会 是 湿的 通过 和 汗 如果 这 太阳 没有 干燥 - 呃 只是 作为
[kwɪk] .
quick .
快的 .
如果不是太阳迅速晒干, 我的衣服早就被汗水浸透了。

[aɪ][dəʊnt] [bɪˈli:v] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈblesɪd; blest][dra:p][ʌv; əv] [ˈmɔɪstʃər] [left][ɪn][maɪ] [hoʊl] [ˈbɑ:di] . "
I don't believe there's a blessed drop of moisture left in my whole body . "
我 不 相信 有 一个 蒙福 降低 的 水分 左边 在 我的 所有的 身体 . "
我觉得我全身连一滴水分都没有了。

" [ˈbi:stli] , [ˈɪznt] [aɪˈti:] ?
" **Beastly , isn't it ?**
" 兽 , 不是 它 ?
“真是残忍, 不是吗? ”
[aɪ] [seɪ] , [ˈdʒɔ:rdi] ,
I say , Geordie ,
我 说 , 乔迪 ,
我说, 乔迪人

[wʌt] [fu:lz] [wi;; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t][tu;; tə][hæv; həv] [brɔ:t] [sʌm; səm][ˈwɔ:tər][wɪð; wɪθ][ju:ˈes][frʌm; frəm]
what fools we were not to have brought some water with us from
什么 傻瓜 我们 是 不是 到 有 带来 一些 水 和 我们 从
[læst] [ˈnaɪts] [kæmp] . "
last night's camp . "
最后的 夜晚 营 . "
我们真是太傻了, 昨晚竟然没从营地带些水来。

" [soʊ][wi;; wi] [ʊd; ʃəd] ,
" **So we should ,**
" 所以 我们 应该 ,
所以我们应该这样做,

[ˈoʊnli] [ðæt] [æs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈprɪns] [tɑ:m] [sed] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ʃɒr] [tu:; tə][get] [ˈplenti] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tər]
only that ass of a Prince Tom said we were sure to get plenty in the water
仅有的 那 屁股 的 一个 王子 汤姆 说 我们 是 当然 到 得到 很多 在 这 水
[hoʊlz] [ɪn][ðə; ði][ˈrɪvər] .
holes in the river .
孔 在 这 河 .

只有那个愚蠢的汤姆王子说，我们肯定能在河里的水坑里找到很多水。

[ˈrɪvər] !
River !
河 !
河!

[aɪ] [kɔ:l] [,aɪ ˈti:][ə; eɪ][ˈdʒɑ:li][oʊld][sænd][pɪt] . "
I call it a jolly old sand pit . "
我 称呼 它 一个 快乐的 老的 沙 坑 . "
我称它为“一个快乐的老沙坑”。

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,
“出色地，

[ˈmɜ:ri] [sez] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ʃɒr] [tu:; tə][get] [sʌm; səm][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [hi:; hi] [ˌrekəˈmendz] [ju: ˈes][tu:; tə]
Murri says we are sure to get some at the place he recommends us to
穆里 说道 我们 是 当然 到 得到 一些 在 这 地方 他 建议 我们 到
[stɔ:p][æt; ət] .
stop at .
停止 在 .

穆里说，在他推荐我们去的那个地方，我们肯定能买到一些。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [wel] [ðer; ðər] . "
There is a native well there . "
那里 是 一个 本国的 出色地 那里 . "
那里有一口天然井。

" [aɪ][hoʊp][ðer; ðər][ɪz] .
" **I hope there is** .
" 我 希望 那里 是 .
我希望有。

" [ˈʃɔ:rtli] [ˈæftər] [ðɪs] [ˈmɜ:ri] [ˌoʊvərˈtʊk] [ðem; ðəm] ,
" **Shortly after this Murri overtook them** ,
" 不久 后 这 穆里 超越 他们 ,
“此后不久，穆里人追上了他们，

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][nekst][bend] [ɪn][ðə; ði][ˈrɪvər][wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə]
and said that at the next bend in the river was the place they ought to
和 说 那 在 这 下一个 弯曲 在 这 河 曾是 这 地方 他们 应该 到
[steɪ] [æt; ət] ,
stay at ,
停留 在 ,
他们说，河的下一个拐弯处就是他们应该停留的地方。

[æz; əz] , [æt; ət] [ðɪs] [draɪ][ˈsi:z(ə)n] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈwɔ:tər] [bɪˈjɑ:nd] [ðæt] [fɔ:r; fər] [ˈmeni] [maɪlz] .
as , at this dry season , there was no water beyond that for many miles .
作为 , 在 这 干燥 季节 , 那里 曾是 不 水 超过 那 为了 许多 英里 .
因为正值旱季，方圆数英里内都没有水。

[soʊ][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] ['ɪndɪkeɪtɪd] — [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][ˈdʒʌŋk(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [kriːk]
So at the place indicated — it was at the junction to the main creek
所以 在 这 地方 表明的 — 它 曾是 在 这 交汇处 到 这 主要的 溪
[ʌv; əv] [wʌt] ,
of what ,
的 什么 ,

所以，在所指的地方——也就是通往哪条主溪流的交汇处，

[ɪn] [flʌd] [taɪmz] , [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['freʃɪt] ,
in flood times , would be a freshet ,
在 洪水 时代 , 会 是 一个 洪水 ,

洪水时期，会形成洪水泛滥带。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðen] [ə; eɪ][draɪ][ænd; ənd] ['rɑːki] ['lɪt(ə)l] ['wɔːtərkɔːrs] — [ðeɪ] [dɪs'maʊntɪd]
but what was then a dry and rocky little watercourse — they dismounted
但 什么 曾是 然后 一个 干燥 和 岩石 小的 河道 — 他们 下马
[ænd; ənd] [ˈʌn'sædld] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] .
and unsaddled their horses .
和 卸下鞍具 他们的 马匹 .

但当时那里只是一条干涸多石的小溪——他们下了马，卸下了马鞍。

[ðeɪ] [æt; ət][wʌns] ['fɑːloʊd] ['mɜːri] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [wel]
They at once followed Murri to the place where he remembered the native well
他们 在 一次 随后 穆里 到 这 地方 在哪里 他 记得 这 本国的 出色地
[wʌz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] ,
was situated ,
曾是 位于 ,

他们立刻跟着穆里来到他记忆中那口当地水井所在的位置。

[ænd; ənd] [faʊnd] , [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪn'tens] [dɪsə'pɔɪntmənt] , [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [æbsə'luːtli] [draɪ] .
and found , to their intense disappointment , that it was absolutely dry .
和 成立 , 到 他们的 激烈的 失望 , 那 它 曾是 绝对地 干燥 .

令他们无比失望的是，他们发现里面完全干燥。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [blæks] [ɑːn][ðə; ði][sænd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wel] ,
There were many traces of blacks on the sand around the well ,
那里 是 许多 痕迹 的 黑人 在 这 沙 大约 这 出色地 ,

井周围的沙子上有很多黑色的痕迹。

[ænd; ənd] ['treɪsɪz] [wɪtʃ] [bəʊθ] ['mɜːri] [ænd; ənd] [prɪns] [tɑːm] [sed] [wɜːr; wər] [kwɔɪt] ['riːs(ə)nt][wʌnz] ,
and traces which both Murri and Prince Tom said were quite recent ones ,
和 痕迹 哪个 两个都 穆里 和 王子 汤姆 说 是 相当 最近的 一个 ,

穆里和汤姆王子都表示，这些痕迹是相当近期的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['eni] ['wɔːtər][ðer; ðər][æt; ət][ɔːl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['daʊtɪf(ə)l] ,
and if there had been any water there at all , which was doubtful ,
和 如果 那里 有 到过 任何 水 那里 在 全部 , 哪个 曾是 疑 ,

而如果那里真的有过水的话（这一点令人怀疑），

[ðeɪ] [hæd; həd] [kən'sʊmd] [aɪ 'tiː] ['evri] [draːp] .
they had consumed it every drop .
他们 有 消耗 它 每一个 降低 .

他们把它喝得一滴不剩。

[ðə; ði] [dɪsə'pɔɪntmənt] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] ['kiːnər] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [lʊkt] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]
The disappointment was all the keener as they had looked forward with such
这 失望 曾是 全部 这 更敏锐 作为 他们 有 看起来 向前 和 这样的
[ˈsɜːrt(ə)nti] [tuː; tə] ['faɪndɪŋ] ['wɔːtər][ðer; ðər] .
certainty to finding water there .
肯定 到 寻找 水 那里 .

他们原本满怀信心地期待在那里找到水源，所以失望之情更加强烈。

[sti:l] [ðei] [wɜ:ɹ; wəɹ][ɪn][noʊ] [greɪt] [streɪts] [fɔ:ɹ; fəɹ][aɪ 'ti:] [æɪt; ət][ˈprez(ə)nt] , [ɔ:l'dʒoʊ] [ˈveri] [ˈθɜ:rsti]
Still they were in no great straits for it at present , although very thirsty
仍然 他们 是 在 不 伟大的 海峡 为了 它 在 展示 , 虽然 非常 渴
[ænd; ənd] [pɑ:rtʃt] .
and parched .
和 干渴 .

不过，他们目前还没有陷入太大的困境，尽管他们非常口渴难耐。

" [wʌt] [[æɪ; ʃəl][wi:; wi][du:] ?
" What shall we do ?
" 什么 将 我们 做 ?

我们该怎么办？

[pʊʃ] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][nekst][kæmp] ? " [sed] [dʒɔ:rdʒ] .
Push on to the next camp ? " said George .
推 在 到 这 下一个 营 ? " 说 乔治 .

“继续前往下一个营地吗？”乔治问道。

" [oʊ] , [noʊ] , [wi:; wi][mʌst; məst] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ;
" Oh , no , we must put up with it ;
" 哦 , 不 , 我们 必须 放 向上 和 它 ;

“哦，不，我们必须忍受；

[wi:; wi][kæn; kən] [ˈmæniɪdʒ] [tu:; tə][du:] [wɪ'dəʊt] [drɪŋk] [fɔ:ɹ; fəɹ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [jet] , [ænd; ənd][ðə; ði]
we can manage to do without drink for a long time yet , and the
我们 能 管理 到 做 没有 喝 为了 一个 长的 时间 然而 , 和 这
[ˈhɔ:rsɪz] [mʌst; məst] [rest] .
horses must rest .
马匹 必须 休息 .

我们还能坚持很长时间不喝水，而且马匹也需要休息。

[wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t] [nɑ:k] [ðəm; ðəm][ʌp] [wət'evər] [els] [wi:; wi][du:] . "
We must not knock them up whatever else we do . "
我们 必须 不是 敲 他们 向上 任何 别的 我们 做 . "

无论我们做什么，都绝不能让他们怀孕。

" [ɔ:l] [raɪt] , [aɪ][kæn; kən] [ˈmæniɪdʒ] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] , [oʊld] [ˈfeləʊ] .
" All right , I can manage if you can , old fellow .
" 全部 正确的 , 我 能 管理 如果 你 能 , 老的 同伴 .

“好吧，如果你能做到，我也能做到，老伙计。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˈkoʊmoʊ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][maɪ'self] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət]
I was thinking of Como more than myself , " said the boy , looking down at
我 曾是 思维 的 科莫 更多的 比 我 , " 说 这 男生 , 寻找 向下 在
[hɪz; ɪz][dɔ:g] ,
his dog ,
他的 狗 ,

“我当时更多地是在想科莫，而不是我自己，”男孩低头看着他的狗说道。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈθrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz][draɪ] ,
who was thrusting his dry ,
WHO 曾是 推进 他的 干燥 ,

谁正用他干巴巴的阴茎猛烈抽插着，

[hɑ:t] [noʊz][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈmæstɜ:z] [hænd][æz; əz] [ðoʊ] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi] [ˈsʌfərd] .
hot nose into his master's hand as though to tell him how much he suffered .
热的 鼻子 进入 他的 硕士学位 手 作为 尽管 到 告诉 他 如何 很多 他 遭受 .

他把滚烫的鼻子凑到主人的手上，仿佛要告诉他自己有多痛苦。

" ['nevər] [maɪnd] , ['koʊmoʊ] , [oʊld] [bɔɪ] , [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [drɪŋk] [æz; əz][juː; jʊ]
" **Never mind , Como , old boy , you shall have as much to drink as you**
" 绝不 头脑 , 科莫 , 老的 男生 , 你 将 有 作为 很多 到 喝 作为 你
[laɪk] [tə'haɪt] .
like tonight .
喜欢 今晚 .

“别担心，科莫，老伙计，今晚你想喝多少就喝多少。”

" [soʊ] [wɪ'daʊt] ['eni] ['juːsləs] ['grʌmbəlɪŋz, 'grʌmblɪŋz] [ðeɪ] [θruː] [ðəm'selvz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd]
" **So without any useless grumblings they threw themselves down in the shade**
" 所以 没有 任何 无用 抱怨 他们 扔 他们自己 向下 在 这 阴影
[ænd; ənd] [keɪpt] [ðəm'selvz] [æz; əz][ˈkwaɪət][ænd; ənd] [stiːl] [æz; əz][ðə; ði] [pleɪŋ] [ʌv; əv] [flaɪz] [wʊd] [let]
and kept themselves as quiet and still as the plague of flies would let
和 保留 他们自己 作为 安静的 和 仍然 作为 这 瘟疫 的 苍蝇 会 让
[ðəm; ðəm] .
them .
他们 .

“于是，他们没有抱怨，就趴在树荫下，尽可能地保持安静，任由苍蝇肆虐。”

[dʒʌst] [ðen] ['æɪlɪk] ['noʊtɪst] [ðæt] [prɪns] [tɑːm][hæd; həd][nɑːt] [ʌn'loʊdɪd] [ðə; ði] [pæk] - [hɔːrs] [wɪtʃ]
Just then Alec noticed that Prince Tom had not unloaded the pack - horse which
只是 然后 亚历克 注意到 那 王子 汤姆 有 不是 卸载 这 盒 - 马 哪个
[hæd; həd] [bɪn] ['ɡɪv(ə)n][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃɑːrʒ]
had been given into his charge ,
有 到过 给定 进入 他的 收费 ,

这时，亚历克注意到汤姆王子还没有卸下交给他照看的那匹驮马。

[ðoo] [hiː; hi][hæd; həd] ['hɒbəld] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [luːs] .
though he had hobbled her and turned her loose .
尽管 他 有 跛行 她 和 转向 她 松动的 .

虽然他束缚了她的行动，然后放她走了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst][əb'sɜːrd][ænd; ənd] [ə'noʊɪŋ] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ,
This was a most absurd and annoying thing to do ,
这 曾是 一个 最多 荒诞 和 恼人的 事物 到 做 ,

这是一件极其荒谬和令人恼火的事情。

[æz; əz][nɑːt][ˈoʊnli][wʌz; wəz][ðə; ði] [mer] ['greɪtli] [ɪm'piːdɪd] [ɪn][hɜːr; hər] ['fiːdɪŋ] ,
as not only was the mare greatly impeded in her feeding ,
作为 不是 仅有的 曾是 这 母马 非常 受阻 在 她 喂养 ,

不仅母马的进食受到了极大的阻碍，

[bʌt; bət][ðə; ði] [pæk] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [bæk] [wʌz; wəz] ['evri] ['moʊmənt] ['θreɪnd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'strʌkʃn]
but the pack upon her back was every moment threatened with destruction
但 这 盒 之上 她 后退 曾是 每一个 片刻 威胁 和 破坏
[ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd] [baʊz] [ðæt] [oʊvər'hʌŋ] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡʌli] .
amongst the rocks and boughs that overhung the sides of the gully .
在 这 岩石 和 树枝 那 悬垂 这 侧面 的 这 沟壑 .

但她背上的背包时刻面临着被沟壑两侧的岩石和树枝摧毁的威胁。

['æɪlɪk] , [huːz] ['tempər] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] ['ræðər] [ə; eɪ] [kwɪk] [ænd; ənd] ['heɪsti] [wʌn] ,
Alec , whose temper was always rather a quick and hasty one ,
亚历克 , 谁 脾气 曾是 总是 相当 一个 快的 和 仓促 一 ,

亚历克的脾气一向比较急躁冲动，

[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] ['rʌfld] [ðæt] [deɪ] [baɪ][wʌn][ɔːr] [tuː] ['lɪt(ə)l] [saɪnz] [ʌv; əv] [prɪns] [ˈtɑːmz]
had been a good deal ruffled that day by one or two little signs of Prince Tom's
有 到过 一个 好的 交易 褶皱的 那 天 经过 一 或者 二 小的 标志 的 王子 汤姆的
[dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ʃɜːrk] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] ,
desire to shirk his share of the work ,
欲望 到 推脱 他的 分享 的 这 工作 ,

那天，汤姆王子表现出的一两个想要偷懒的迹象，让他颇为恼火。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [hi:t] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [flaɪz] , [ænd; ɐnd][ðə; ði][wɔ:nt][ʌv; əv][ˈwɔ:tər] , [tu:]; [hæd; həd]
and the heat , and the flies , and the want of water , too , had
和 这 热 , 和 这 苍蝇 , 和 这 想 的 水 , 也 , 有
[ˈwɜ:rid] [hɪm; ɪm] [kənˈsɪdərəbli] ,
worried him considerably ,
担心 他 相当 ,
炎热的天气、恼人的苍蝇以及缺水也让他十分烦恼。

[soʊ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ɪz][nɔ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ˈwʌndə-d] [æt; ət] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈæŋɡri] .
so that it is not to be wondered at that he was angry .
所以 那 它 是 不是 到 是 想知道 在 那 他 曾是 生气的 .
所以，他生气也就不足为奇了。
[hi:; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ˈheɪstɪli] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [həʊ] [prɪns] [tɑ:m][hæd; həd] [nɪˈɡlektɪd] [ˈpɔ:li] ,
He jumped up hastily when he saw how Prince Tom had neglected Polly ,
他 跳了起来 向上 草草 什么时候 他 锯 如何 王子 汤姆 有 被忽视的 波莉 ,
他看到汤姆王子冷落了波莉，便急忙跳了起来。

[ænd; ɐnd] [kɔ:t] [ðə; ði] [skʌlkiŋ] [ˈfeləʊ] — [hu:] [wʌz; wəz] [ˈli:nɪŋ] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [tri:] [kloʊz][tu:; tə]
and caught the skulking fellow — who was leaning against a tree close to
和 捕捉 这 潜行 同伴 — WHO 曾是 倾斜 反对 一个 树 关闭 到
[hɪm; ɪm] [ˈi:tɪŋ] [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv][ˈdæmpər] — [ə; eɪ] [ˈsaʊndɪŋ] [bɑ:ks][ɑ:n][ðə; ði] [ɪrz] .
him eating a lump of damper — a sounding box on the ears .
他 吃 一个 块 的 阻尼器 — 一个 听起来 盒子 在 这 耳朵 .
然后，他抓住了那个鬼鬼祟祟的家伙——他正靠在附近的一棵树上吃着一块烤饼——耳朵上戴着一个共鸣箱。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈæŋɡri] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [blæk] [kʊd; kəd] [si:] [aɪ ˈti:] .
He was very angry , and the black could see it .
他 曾是 非常 生气的 , 和 这 黑色的 可以 看 它 .
他非常生气，黑人也看得出来。

" [wʌt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [li:v] [ʌm; əm][ləʊd][ɑ:n][ʌm; əm] - ? " [sed] [ˈæli:k] ,
" What for you leave um load on um yarroman ? " said Alec ,
" 什么 为了 你 离开 嗯 加载 在 嗯 - ? " 说 亚历克 ,
“你为什么要把重担留给亚罗曼？”亚历克说道。

[ədˈvænsɪŋ] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] [wəd] [rɪˈpi:t] [ðə; ði] [bloʊ] .
advancing towards him as though he would repeat the blow .
前进 向 他 作为 尽管 他 会 重复 这 吹 .
他步步逼近，仿佛要再次出手。

[prɪns] [tɑ:m] [dɑ:nst] [ænd; ɐnd] [li:pt] [ˈbækwərdz] [wɪð; wɪθ] [sərˈpraɪzɪŋ] [əˈdʒɪləti][tu:; tə][get] [aʊt][ʌv; əv]
Prince Tom danced and leaped backwards with surprising agility to get out of
王子 汤姆 跳舞 和 跳跃 向后 和 奇怪 敏捷 到 得到 出去 的
[hɪz; ɪz] [wei] .
his way .
他的 方式 .
汤姆王子身手敏捷，跳着舞向后跃去，躲开了他。

" [blæk] [ˈfeləʊ] [ˈwəri] [ˈtaɪərd] , " [hi:; hi] [ˈænsər] , [ˈsʌlkɪli] .
" Black fellow werry tired , " he answered , sulkily .
" 黑色的 同伴 韦里 疲劳的 , " 他 回答 , 闷闷不乐 .
“那个黑人累坏了,”他闷闷不乐地回答道。

" [beɪl] [ˈwɔ:tər] [bɑ:ŋ] , [beɪl] [wɜ:rk] " ([noʊ][ˈwɔ:tər] , [noʊ][wɜ:rk]) .
" Bail water bong , bail work " (no water , no work) .
" 保释 水 烟枪 , 保释 工作 " (不 水 , 不 工作) .
“保释水烟筒，保释工作”(没有水，就没有工作)。

" [waɪt] [ˈfeləʊ] [i:t] [æn; ən] - [drɪŋki] [ɔ:l][ʌm; əm] [deɪ] .
" White fellow eat an ' drinkee all um day .
" 白色的 同伴 吃 一个 - 饮酒者 全部 嗯 天 .
“白人整天吃吃喝喝。”

[waɪt] [ˈfeləʊ] [strɒŋ] .
White fellow strong .
白色的 同伴 强的 .

白人男子强壮。

[juː; jə][gəʊ] [teɪk] [pæk] [ɔːf] - .
You go take pack off yarroman .
你 去 拿 盒 离开 - .

你去把背包从亚罗曼身上拿下来。

" [ˈælɪk][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [help] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɪmpjədəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeləʊ] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌtʃ]
" Alec could hardly help laughing at the impudence of the fellow making such
" 亚历克 可以 几乎 帮助 笑 在 这 厚颜无耻 的 这 同伴 制作 这样的
[æŋ; ən][əbˈsɜːrd] [ˈsteɪtmənt] ,
an absurd statement ,
一个 荒诞 陈述 ,

“亚历克忍不住被这家伙的厚颜无耻和荒谬言论逗笑了。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈstɜːrnlɪ] [beɪd] [hɪm; ɪm][gəʊ][ænd; ənd] [ʌnˈləʊd] [ðə; ði] [hɔːrs] ,
but he sternly bade him go and unload the horse ,
但 他 严厉地 巴德 他 去 和 卸下 这 马 ,
但他严厉地命令他去卸马鞍。

[ænd; ənd] [prɪns] [tɑːm] [ˈʌfəld] [ɔːf][ænd; ənd][dɪd][aɪˈtiː] .
and Prince Tom shuffled off and did it .
和 王子 汤姆 洗牌 离开 和 做过 它 .

于是汤姆王子拖着脚步走开了，然后就去做了。

[ɔːlˈredi] [ˈsevrəl] [taɪmz] [saɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] - [ˈælɪk][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [tɑːm]
Already several times since they had left Wandaroo Alec had thought that Tom
已经 一些 时代 自从 他们 有 左边 - 亚历克 有 想法 那 汤姆
[hæd; həd] [ʃəʊn] [saɪnz] [ʌv; əv] [ɪnsəˌbɔːrdɪˈneɪʃn] [ænd; ənd] [dɪsəˈbiːdiəns] ,
had shown signs of insubordination and disobedience ,
有 所示 标志 的 不服从 和 不服从 ,
自从他们离开旺达鲁以来，亚历克已经好几次认为汤姆表现出不服从和违抗命令的迹象。

[waɪlst] [ˈmɜːri] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [ˈtʃɪrfəli] [əʊˈbeɪd] [ðer; ðər] [ˈbɪdɪŋ] ,
whilst Murri , on the contrary , cheerfully obeyed their bidding ,
而 穆里 , 在 这 相反 , 愉快地 服从 他们的 投标 ,
而穆里则恰恰相反，欣然服从了他们的命令。

[ænd; ənd][dɪd] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [əˈsɪst] [ðem; ðəm] .
and did everything that he could to assist them .
和 做过 一切 那 他 可以 到 协助 他们 .
他尽其所能地帮助他们。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [prɪns] [tɑːm][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [les] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtrʌstɪd] [ðæn; ðən] [ˈmɜːri] [meɪ] [biː; bi]
The fact that Prince Tom was so much less to be trusted than Murri may be
这 事实 那 王子 汤姆 曾是 所以 很多 较少的 到 是 可信 比 穆里 可能 是
[əˈkaʊntɪd] [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [tɑːm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɑːrtli] [ˈsɪvɪlaɪzd] [blæk] ,
accounted for by the fact that Tom was a partly civilised black ,
已记录 为了 经过 这 事实 那 汤姆 曾是 一个 部分 文明 黑色的 ,
汤姆王子远不如穆里值得信任，这或许可以解释为汤姆是一个半开化的黑人。

[ˈhævɪŋ] [lɪvd] [əˈbaʊt] - [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈsteɪʃənz] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈjɪrz] ,
having lived about Wandaroo and other stations for some years ,
拥有 居住地 关于 - 和 其他 车站 为了 一些 年 ,
在Wandaroo和其他车站附近生活了几年之后，

[waɪlst] [ˈmɜ:ri] [hæd; həd][nɑ:t] [ˈveri] [ˈbɜ:n] [ˈbɪn] [dra:ftɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [kæmp][ɑ:n][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n]
whilst **Murri** **had** **not** **very** **long** **been** **drafted** **into** **the** **native** **camp** **on** **the** **station**
而 穆里 有 不是 非常 长的 到过 起草 进入 这 本国的 营 在 这 车站
[frʌm; frəm][ðə; ði][waɪld][ˈmaɪɔ:l][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [traɪb] ,
from **the** **wild** **myall** **part** **of** **his** **tribe** ,
从 这 荒野 myall 部分 的 他的 部落 ;
穆里不久前才从他部落的野蛮部落被征召到牧场上的土著营地,

[wɪtʃ] [ˈhʌntɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈmi:diət] [ˈneɪbərhood] [ʌv; əv] - .
which **hunted** **in** **the** **immediate** **neighbourhood** **of** **Wandaroo** .
哪个 猎杀 在 这 即时 邻里 的 - .
它在 Wandaroo 附近狩猎。

[ɔ:l] [ðæt] [æftərˈnu:n] , [waɪlst] [ðeɪ] [ˈrestɪd] [ˈθɜ:rstɪli] [baɪ][ðə; ði][draɪd] - [ʌp] [ˈneɪtɪv] [wel] ,
All **that** **afternoon** , **whilst** **they** **rested** **thirstily** **by** **the** **dried** **- up** **native** **well** ,
全部 那 下午 ; 而 他们 休息 口渴地 经过 这 干燥 - 向上 本国的 出色地 ;
整个下午, 他们都口渴地在干涸的天然井旁休息。

[tɑ:m] [rɪˈli:vɪd] [hɪz; ɪz][ˈæŋgər][baɪ] [ˈsɪŋɪŋ] - [ˈsɔŋz] [tu:; tə] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ˈvɔɪs] ,
Tom **relieved** **his** **anger** **by** **singing** **corroborree** **songs** **to** **himself** **in** **a** **low** **voice** ,
汤姆 松了口气 他的 愤怒 经过 歌唱 - 歌曲 到 他自己 在 一个 低的 嗓音 ;
汤姆低声哼唱着科罗布里歌曲, 以此来平复心中的怒火。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ˈflæʃɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈmænər] .
but **with** **flashing** **eyes** **and** **an** **excited** **manner** .
但 和 闪烁 眼睛 和 一个 兴奋的 方式 .
但他眼神闪亮, 神情兴奋。

[æn; ən] [ɔ:ˈstreɪliən] [ˈsævɪdʒ] [ˈkʌmfəts] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [waɪld] [ˈtʃænts] [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [ʌv; əv]
An **Australian** **savage** **comforts** **himself** **with** **these** **wild** **chants** **at** **all** **times** **of**
一个 澳大利亚 野蛮的 舒适 他自己 和 这些 荒野 吟唱 在 全部 时代 的
[ˈtrʌb(ə)l] [ɔ:r][ˈæŋgər] ,
trouble **or** **anger** ,
麻烦 或者 愤怒 ;
澳大利亚的野蛮人在遇到麻烦或愤怒时, 都会用这些狂野的歌声来安慰自己。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ʃɔ:rt] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [rɪˈpi:tɪd] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈgen] , [pərˈhæps]
and **as** **they** **are** **short** , **and** **are** **repeated** **over** **and** **over** **again** , **perhaps**
和 作为 他们 是 短的 , 和 是 重复 超过 和 超过 再次 , 也许
[ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [taɪmz] ,
hundreds **of** **times** ,
数百 的 时代 ;
而且由于它们很短, 并且反复出现, 可能出现数百次,

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [tu:n] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [hɑ:rʃ] [noʊts] [strʌŋ] [təˈgeðər] , [ðə; ði] [ɪˈfekt] [əˈpɑ:n]
and **as** **the** **tune** **is** **but** **a** **few** **harsh** **notes** **strung** **together** , **the** **effect** **upon**
和 作为 这 调 是 但 一个 很少 残酷的 笔记 串 一起 , 这 影响 之上
[ə; eɪ] [ˈlɪsənər] ,
a **listener** ,
一个 听众 ;
由于这首曲子不过是几个刺耳的音字符串联而成, 因此对听众的影响是:

[hu:] [ɪz][nɑ:t][ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ɔ:ˈstreɪliən] , [brˈkʌmz] [ɪgˈzæspəreɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈstri:m] .
who **is** **not** **also** **a** **native** **Australian** , **becomes** **exasperating** **in** **the** **extreme** .
WHO 是 不是 还 一个 本国的 澳大利亚 , 变成 可气 在 这 极端 .
如果对方不是澳大利亚本土居民, 那就真的会让人极其恼火。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [prɪns] [tɑ:m] [sæŋ] [fɔ:r; fər] [ˈaʊərz] [ænd; ənd] [ˈaʊərz] [ðæt] [deɪ] : —
This **is** **what** **Prince** **Tom** **sang** **for** **hours** **and** **hours** **that** **day** : —
这 是 什么 王子 汤姆 唱 为了 小时 和 小时 那 天 : —
那天, 汤姆王子唱了好几个小时的歌: ——

" [ˈmɑ:rə] [bʊr] - [bi:'eɪ] , [bʊr] - [bi:'eɪ]
" Marra boor - ba , boor - ba nunga ,
" 玛拉 莽汉 - ba , 莽汉 - ba 努加 ,
"Marra boor-ba, boor-ba nunga,

[ˈmɑ:rə] [gɪl] - [ˈga:, ˈdʒi:'eɪ, ˈdʒɔrdʒə] , [gɪl] - [ˈga:, ˈdʒi:'eɪ, ˈdʒɔrdʒə]
Marra gul - ga , gul - ga nunga ,
玛拉 古尔 - ga , 古尔 - ga 努加 ,
Marra gul-ga, gul-ga nunga,

[ˈmɑ:rə] [bʊr] - [bi:'eɪ] , [bʊr] - [bi:'eɪ]
Marra boor - ba , boor - ba nunga ,
玛拉 莽汉 - ba , 莽汉 - ba 努加 ,
Marra boor-ba, boor-ba nunga,

[ˈmɑ:rə] [gɪl] - [ˈga:, ˈdʒi:'eɪ, ˈdʒɔrdʒə] , [gɪl] - [ˈga:, ˈdʒi:'eɪ, ˈdʒɔrdʒə]
Marra gul - ga , gul - ga nunga .
玛拉 古尔 - ga , 古尔 - ga 努加 .
Marra gul-ga, gul-ga nunga.

" [hi:; hi] [sæŋ] [ə'nʌðər] [wʌn][dʒʌst][æt; ət][fɜ:rst] , [wen] [hi:; hi] [felt] [ˈveri] [ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ][ˈælɪk] ,
" He sang another one just at first , when he felt very angry with Alec ,
" 他 唱 其他 一 只是 在 第一的 , 什么时候 他 毛毡 非常 生气的 和 亚历克 ,
"他一开始还唱了另一首歌，当时他对亚历克非常生气。"

[ænd; ənd] [ˈdaʊtləs] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [kə:nsə'leɪ(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
and doubtless it was a great consolation to him ,
和 毫无疑问 它 曾是 一个 伟大的 安慰 到 他 ,
毫无疑问，这对他是莫大的安慰。

[fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [ə'prɒsbriəs] [tɜ:rmz][ɪn][aɪ ˈti:][wɜ:r; wər] [ment] [æz; əz] [dɪ'skrɪptɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeldər]
for all the opprobrious terms in it were meant as descriptive of the elder
为了 全部 这 可耻 条款 在 它 是 意思是 作为 描述性的 的 这 长老
[ɔ:] : —
Law : —
法律 : —
尽管其中充斥着各种贬义词，但它们都意在描述古老的律法：——

" [ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] - [ˈhedɪd] ,
" The wooden-headed ,
" 这 木制的 - 标题 ,
"木脑袋，

[ˈbəndi] - [ˈlegd] ,
Bandy-legged ,
班迪 - 腿 ,
罗圈腿，

[θɪn] - [θaɪd] [ˈfeləʊ] .
Thin-thighed fellow .
薄的 - 大腿 同伴 .
大腿纤细的家伙。

[ðə; ði] [lɔ:n] - [ɑ:rməd]
The long-armed
这 长的 - 武装
长臂

[lɔ:n] - [ˈɪnd] ,
Long-shinned ,
长的 - 闪耀 ,
长腿，

[θɪn] - [θaɪd] [ˈfeləʊ] .
Thin - thighed fellow .
薄的 - 大腿 同伴 .

大腿纤细的家伙。

" [ænd; ənd] [ðen] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈskɔːnf(ə)] [læf] , [hiː; hi] [wəd]
" And then every now and then , with a sort of scornful laugh , he would
" 和 然后 每一个 现在 和 然后 , 和 一个 种类 的 轻蔑的 笑 , 他 会
[eɪ diː ˈdiː] —
add —
添加 —

“然后他时不时地会带着一种轻蔑的笑声补充道——”

" [mæt] - [tɑː] , [mæt] - [tɑː] , - [ˌbaɪˈeɪ] ,
" Mat - ta , mat - ta , yungore bya ,
" 垫 - ta , 垫 - ta , - 拜亚 ,

"Mat-ta, mat-ta, yungore bya,

[mæt] - [tɑː] , [mæt] - [tɑː] , - [ˌbaɪˈeɪ] . "
Mat - ta , mat - ta , yungore bya . "
垫 - ta , 垫 - ta , - 拜亚 . "

Mat-ta, mat-ta, yungore bya."

" [oʊ] , [wʌt] [legz] , [oʊ] , [wʌt] [legz] , [ðə; ði] [ˌkæŋɡəˈruː] - [laɪk] [ˈfeləʊ] ,
" Oh , what legs , oh , what legs , the kangaroo - like fellow ,
" 哦 , 什么 腿 , 哦 , 什么 腿 , 这 袋鼠 - 喜欢 同伴 ,

“哦，多么长的腿，哦，多么长的腿，这只像袋鼠一样的家伙，

[oʊ] , [wʌt] [legz] , [oʊ] , [wʌt] [legz] , [ðə; ði] [ˌkæŋɡəˈruː] - [laɪk] [ˈfeləʊ] .
Oh , what legs , oh , what legs , the kangaroo - like fellow .
哦 , 什么 腿 , 哦 , 什么 腿 , 这 袋鼠 - 喜欢 同伴 .

哦，这腿真长，哦，这长得像袋鼠一样的家伙的腿真长。

" [ðɪs] [ˈsɪŋɪŋ] [dɪd][nɑːt] [ˈtrʌb(ə)] [ðə; ði] [bɔɪz] [mʌt] ; [ðeɪ] [meɪd] [tɑːm] [muːv] [ɔːf] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdɪstəns]
" This singing did not trouble the boys much ; they made Tom move off to a distance
" 这 歌唱 做过 不是 麻烦 这 男孩们 很多 ; 他们 制成 汤姆 移动 离开 到 一个 距离
,
,
,

“这歌声并没有让男孩们感到困扰；他们让汤姆走到远处去。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃæntɪŋ] [ˈoʊnli] [meɪd] [ðem; ðəm] [fiːl] [ˈdraʊzi] [ɪn][ðə; ði][hɔːt]
and then the sound of his chanting only made them feel drowsy in the hot
和 然后 这 声音 的 他的 吟唱 仅有的 制成 他们 感觉 昏昏欲睡 在 这 热的
[æftərˈnuːn] [er] ,
afternoon air ,
下午 空气 ,

他的吟唱声反而让他们在炎热的午后空气中感到昏昏欲睡。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪk] [bʊʃɪz] [ðeɪ] [slept] [tɪl] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [pʊʃ]
and in the shade of the thick bushes they slept till it was time to push
和 在 这 阴影 的 这 厚的 灌木丛 他们 睡着了 直到 它 曾是 时间 到 推
[ɑːn][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈkæmpɪŋ] - [ˌpleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
on to their camping - place for the night .
在 到 他们的 野营 - 地方 为了 这 夜晚 .

他们在茂密的灌木丛阴凉处睡着了，直到该继续赶路前往当晚的营地。

[ðeɪ] [ˈnəʊtɪst] [ˈmeni] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˈneɪtɪvz] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd]
They noticed many signs of natives being in the neighbourhood ,
他们 注意到 许多 标志 的 本地人 存在 在 这 邻里 ,

他们注意到附近有很多本地居民活动的迹象。

[ðer; ðər] [steps] [ɪn][ðə; ði][sænd][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðer; ðər][fairz] ,
their steps in the sand and the remains of their fires ,
他们的 步骤 在 这 沙 和 这 遗迹 的 他们的 火灾 ;
他们在沙滩上留下的脚印和他们留下的篝火残迹,

[bʌt; bət] ['mʌ:ri] [sed] [ðæt] [ðə; ði][ˈpɑ:rti][hæd; həd] [gɔ:n] [ɔ:f] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [west] , [ˈprɑ:bəbli] [ɪn] [sɜ:rtɪ] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] ,
but Murri said that the party had gone off towards the west , probably in search of water ,
但 穆里 说 那 这 派对 有 已消失 离开 向 这 西方 , 大概 在 搜索
的 水 ;
但穆里说, 那群人已经向西走了, 可能是为了寻找水源。

[æz; əz][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [hoʊlz] [ɪn] [ðæt] [kri:k] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [draɪd] [ʌp] .
as the water holes in that creek were all dried up .
作为 这 水 孔 在 那 溪 是 全部 干燥 向上 .
因为那条小溪里的水坑都干涸了。

[baɪ] [ˈsʌnset] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wel] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈreɪndʒɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪmɪŋ] [fɔ:r; fər] .
By sunset they were well amongst the hills of the ranges they had been aiming for :
为了 :
日落时分, 他们已经深入到他们所要到达的山脉之中。

[ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði][bed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] [su:n] [ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈstɑ:rtɪd] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði] [æftərˈnu:n] .
They had left the bed of the river soon after they had started again in the afternoon .
他们 有 左边 这 床 的 这 河 很快 后 他们 有 开始 再次 在 这 下午 .
下午他们重新出发后不久, 就离开了河床。

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [hæd; həd] [ɡroʊn] [mʌtʃ] [ˈwɪldər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [les] [bʊʃ] [əˈbaʊt] [əɪ ˈti:] ,
The country had grown much wilder , there was less bush about it ,
这 国家 有 生长 很多 更狂野 , 那里 曾是 较少的 衬套 关于 它 ;
这片土地变得更加荒芜, 灌木丛也少了很多。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlz] [ðəm'selvz] [wɜ:r; wər][ˈoʊnli] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [kɔ:rs] [ˈneɪtɪv] [ˈɡrɑ:sɪz] , [ænd; ənd] [ti:] - [skrʌb] [ænd; ənd] [ˈmʌlgə] .
and the hills themselves were only covered with coarse native grasses , and ti - scrub and mulga .
和 这 丘陵 他们自己 是 仅有的 涵盖 和 粗 本国的 草 , 和
ti - 擦洗 和 穆尔加 .
山丘上只覆盖着粗糙的本地草、灌木丛和金合欢树。

[ðeɪ] [kæmpt] [ðæt] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈrɑ:ki] [rəˈvi:n] ,
They camped that night in a rocky ravine ,
他们 露营 那 夜晚 在 一个 岩石 峡谷 ;
当晚, 他们在一条岩石嶙峋的峡谷里扎营。

[ɑ:n] [ˈi:ðər] [saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sti:p] [hɪlz] [roʊz] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [haɪt] ,
on either side of which the steep hills rose to a little height ,
在 任何一个 边 的 哪个 这 陡 丘陵 玫瑰 到 一个 小的 高度 ;
两侧是陡峭的山丘, 略微隆起。

[ˈli:vɪŋ] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [brɔ:d] [stri:p] [ʌv; əv][skaɪ] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] .
leaving only a broad strip of sky above them .
离开 仅有的 一个 广阔 条 的 天空 多于 他们 .
他们头顶上只剩下一小片广阔的天空。

[hɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [drɪŋk] — [ðəmˈselvz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [θəːstɪŋ] [ˈænɪmlz] [fɔːr; fər]
Here they were able to drink — themselves and their thirsting animals for
这里 他们 是 有能力的 到 喝 — 他们自己 和 他们的 口渴 动物 为了
[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [wel] [wɪtʃ] ,
they found a native well which ,
他们 成立 一个 本国的 出色地 哪个 ,
在这里, 他们找到了一口天然井, 他们自己和口渴的牲畜都能喝到水了。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [skreɪpt] [aʊt][ðə; ði] [əkjuːmjəˈleɪʃənz] [ʌv; əv][sænd] [ðæt] [hæd; həd] [ˈdrɪftɪd] [ˈɪntuː]
when they had scraped out the accumulations of sand that had drifted into
什么时候 他们 有 刮擦 出去 这 累积 的 沙 那 有 漂移 进入
[aɪˈtiː] ,
it ,
它 ,
当他们把堆积在里面的沙子刮掉之后,

[geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [səˈplaɪ] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] .
gave them a little supply of water .
给予 他们 一个 小的 供应 的 水 .
给他们提供了一些水。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [bɔɪz] [leɪ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈloʊdɪd] [ˈraɪfəlz][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
That night the boys lay down with their loaded rifles by the side of them .
那 夜晚 这 男孩们 躺 向下 和 他们的 已加载 步枪 经过 这 边 的 他们 .
那天晚上, 男孩们躺了下来, 身上放着上了膛的步枪。

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [streɪndʒ] [blæks] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] ,
They knew that strange blacks were in the neighbourhood ,
他们 知道 那 奇怪的 黑人 是 在 这 邻里 ,
他们知道附近有陌生的黑人,

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [kiːn] - [aɪd] [ˈsævɪdʒɪz] ,
and although they had not caught sight of them , the keen - eyed savages ,
和 虽然 他们 有 不是 捕捉 视线 的 他们 , 这 敏锐的 - 眼睛 野蛮人 ,
[æz; əz] [ˈmɜːri] [wɔːrɪnd] [ðem; ðəm] ,
as Murri warned them ,
作为 穆里 警告 他们 ,
虽然他们没有看到那些目光敏锐的野蛮人, 但正如穆里警告他们的那样,

[maɪt] [hæv; həv] [ɪˈspaɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ][reɪd][əˈpɑːn][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)] [fɔːrs] [fɔːr; fər]
might have espied them and might make a raid upon their little force for
可能 有 窥视 他们 和 可能 制作 一个 袭击 之上 他们的 小的 力量 为了
[ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [prəˈvɪʒnz] [ðeɪ] [ˈkæərɪd] .
the sake of the horses and the provisions they carried .
这 清酒 的 这 马匹 和 这 条款 他们 携带 .
可能已经发现了他们, 并可能为了马匹和他们携带的补给品而袭击他们的小股部队。

[ˈælək] [θɔːt] [aɪˈtiː][ˈwaɪzɪst] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðɪs]
Alec thought it wisest that they should keep a watch through the night , and this
亚历克 想法 它 最明智的 那 他们 应该 保持 一个 手表 通过 这 夜晚 , 和 这
[wɒz; wəz] [dʌn] .
was done .
曾是 完毕 .
亚历克认为他们最好整夜守夜, 于是他们就这么做了。

[dʒɔːrdʒ] [tʊk] [ðə; ði][fɜːrst] , [ˈmɜːri] [ðə; ði] [ˈsekənd] , [tɑːm][ðə; ði][θɜːrd] ,
George took the first , Murri the second , Tom the third ,
乔治 采取 这 第一的 , 穆里 这 第二 , 汤姆 这 第三 ,
乔治拿了第一个, 穆里拿了第二个, 汤姆拿了第三个。

[ænd; ənd][ˈæli:k] [hɪm'self] [wʌz; wəz][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [frʌm; frəm] [ə'baʊt] [hæf] - [pæst] [tu:] [tɪl] [dɑ:n] .
and Alec himself was to watch from about half - past two till dawn .
和 亚历克 他自己 曾是 到 手表 从 关于 一半 - 过去的 二 直到 黎明 .
而亚历克本人则要从两点半左右一直守到天亮。

[ɔ:l] [went] [wel] [ˈdɔ:ɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
All went well during the first part of the night .
全部 去 出色地 期间 这 第一的 部分 的 这 夜晚 .
当晚前半段一切顺利。

[ˈdʒɔ:rdi] [kɔ:lɪd] [ˈmɜ:ri] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] , [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ˈevriθɪŋ] [ˈkwaɪət] ,
Geordie called Murri at the appointed time , and reported everything quiet ,
乔迪 称为 穆里 在 这 任命 时间 , 和 据报道 一切 安静的 ,
乔迪按约定时间给穆里打了电话, 报告说一切平静。

[ænd; ənd][soʊ][,aɪ 'ti:] [kən'tɪnju:d] [θru:] - [wɑ:tʃ] .
and so it continued through Murri's watch .
和 所以 它 持续 通过 - 手表 .
就这样, 在穆里执政期间, 这种情况一直持续着。

[hi:; hi] [raʊzd] [prɪns] [tɑ:m] , [hu:] [roʊz][wɪð; wɪθ][æn; ən][ə'lækɾəti] [ðæt] [sə'praɪzd] [hɪm; ɪm] ,
He roused Prince Tom , who rose with an alacrity that surprised him ,
他 唤醒 王子 汤姆 , WHO 玫瑰 和 一个 敏捷 那 惊讶 他 ,
他叫醒了汤姆王子, 汤姆王子迅速起身, 这让他自己都感到惊讶。

[ænd; ənd] [ˈlaɪɪŋ] [daʊn] [hi:; hi][wʌz; wəz] [su:n] [səʊnd] [ə'sli:p] .
and lying down he was soon sound asleep .
和 说谎 向下 他 曾是 很快 声音 睡着了 .
他躺下后很快就睡着了。

[noʊ] [ˈsu:nər] [hæd; həd] [prɪns] [tɑ:mz] [kwɪk] [ɪrz] [təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈmɜ:ri] [slept] [ðæn; ðən][hi:; hi][roʊz]
No sooner had Prince Tom's quick ears told him that Murri slept than he rose
不 很快 有 王子 汤姆的 快的 耳朵 讲述 他 那 穆里 睡着了 比 他 玫瑰
[frʌm; frəm][ðə; ði][said][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kraʊtʃɪŋ] ,
from the side of the tree where he was crouching ,
从 这 边 的 这 树 在哪里 他 曾是 蹲伏 ,
汤姆王子灵机一动, 刚听出穆里睡着了, 就从他蹲着的树边站了起来。

[ænd; ənd] [ˈsləʊli] , [ænd; ənd] [ˈnɔɪzləsli] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈʃædɔʊ] ,
and slowly , and noiselessly as a shadow ,
和 缓慢地 , 和 无声 作为 一个 阴影 ,
缓慢而无声地, 像影子一样,

[mu:vɪd] [tu:; tə] [wer] [ˈæli:k][ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] [wɜ:r; wər] [ˈlaɪɪŋ] [said][baɪ][said] .
moved to where Alec and George were lying side by side .
已搬 到 在哪里 亚历克 和 乔治 是 说谎 边 经过 边 .
我走到亚历克和乔治并排躺着的地方。

[hi:; hi] [meɪd] [nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [səʊnd] [æz; əz][hi:; hi] [stept] ;
He made not the least sound as he stepped ;
他 制成 不是 这 至少 声音 作为 他 步 ;
他迈步时没有发出丝毫声响;

[i:tʃ] [ˈneɪkɪd] [fɒt] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði][draɪ][sɔ:ft][sænd][æz; əz][ˈkwaɪətli][æz; əz][ə; eɪ] [ˈfɔ:lɪŋ] [li:f] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
each naked foot fell upon the dry soft sand as quietly as a falling leaf upon the
每个 裸 脚 跌倒 之上 这 干燥 柔软的 沙 作为 悄悄 作为 一个 坠落 叶子 之上 这
[græs] .
grass .
草 .
每只赤裸的脚都轻柔地落在干燥柔软的沙地上, 就像落叶轻柔地落在草地上一样。

[hiː; hi] [stʊd] [br'haɪnd][ðəm; ðəm] , [stɪf] [ænd; ənd] ['moʊnləs] [æz; əz][ə; eɪ]['stætʃuː] ,
He stood behind them , stiff and motionless as a statue ,
他 站立 在后面 他们 , 僵硬的 和 静止不动 作为 一个 雕像 ;
他像尊雕像一样僵硬地站在他们身后, 一动不动。

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['briːðɪŋ] [tuː; tə][dʒʌdʒ] ['weðər] [ðeɪ] [slept] ['saʊndli] .
and listened to their breathing to judge whether they slept soundly .
和 听着 到 他们的 呼吸 到 法官 无论 他们 睡着了 稳固地 .
然后听他们的呼吸声来判断他们睡得是否安稳。

[hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz]['kruːəl] ['wɒdi] ([klʌb]) [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
He held his cruel waddy (club) in his hand .
他 握住 他的 残忍的 棍棒 (俱乐部) 在 他的 手 .
他手里拿着他那残忍的棍棒。

[wɒd] [hiː; hi]['mɜːrdər][ðəm; ðəm] ?
Would he murder them ?
会 他 谋杀 他们 ?
他会杀了他们吗?

[wʌz; wəz][hiː; hi] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [hɪm'self] [ɑːn]['ælək] [ðʌs] ?
Was he about to revenge himself on Alec thus ?
曾是 他 关于 到 复仇 他自己 在 亚历克 因此 ?
他是不是打算这样报复亚历克?

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ['nevər] ['entəd] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldɪ] ,
It was well for them that the thought of it never entered his childish ,
它 曾是 出色地 为了 他们 那 这 想法 的 它 绝不 进入 他的 幼稚 ,
[ˈsævɪdʒ] [breɪn] .
savage brain .
野蛮的 脑 .
幸好他那幼稚野蛮的脑袋里从未出现过这种想法。

[hiː; hi] [wɒd] [hæv; həv] [kɪld] [ðəm; ðəm] ['ruːθləsli] [hæd; həd][ðə; ði][aɪ'diːə][bʌt; bət] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self]
He would have killed them ruthlessly had the idea but presented itself
他 会 有 被杀 他们 无情地 有 这 主意 但 呈现 本身
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
to him ;
到 他 ;
他本来会毫不留情地杀了他们, 只要有这个想法出现在他面前;

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][naːt][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
but that was not his intention .
但 那 曾是 不是 他的 意图 .
但这并非他的本意。

[dʒɔːrdʒ] [roʊlz]['oʊvər][ænd; ənd] [ɪndɪ'stɪŋktli] ['mʌtərz] ['sʌmθɪŋ] ;
George rolls over and indistinctly mutters something ;
乔治 卷 超过 和 模糊不清 低声嘟囔 某物 ;
乔治翻了个身, 含糊不清地嘟囔了几句;

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] [grɑːsps][hɪz; ɪz] ['mɜːrdərəs] ['wepən] [ðæt] [ɪz][hæf] [reɪzd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [blɒʊ] .
the savage grasps his murderous weapon that is half raised for the blow .
这 野蛮的 抓住 他的 杀人犯 武器 那 是 一半 提高 为了 这 吹 .
野蛮人紧握着手中的杀人武器, 举起一半准备发动攻击。

[laɪ] [stiɪ] , ['dʒɔːrdi] , [laɪ] [stiɪ] .
Lie still , Geordie , lie still .
说谎 仍然 , 乔迪 , 说谎 仍然 .
别动, 乔迪, 别动。

[bʌt; bət][ðə; ði][bɔɪ][dʌz][nɑ:t][weɪk] ,
But the boy does not wake ,
但 这 男生 做 不是 唤醒 ,

但男孩没有醒来。

[hi:; hi][ˈoʊnli][mu:vz][hɪz; ɪz][hed][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)] - [flæp][ænd; ənd][sɪŋks][əˈgen][tu:; tə][di:pər]
he only moves his head upon his saddle - flap and sinks again to deeper
他 仅有的 移动 他的 头 之上 他的 鞍 - 瓣膜 和 水槽 再次 到 更深
[ˈslʌmbər] .
slumber .
睡眠 .

他只是在鞍盖上动了动头，然后又沉入了更深的梦乡。

[ˈhævɪŋ][əˈʃʊəd][hɪmˈself][ðæt][ɔ:l][ɑ:r; ər][ˈsaʊndli][ˈsli:pɪŋ] , [ˈprɪns][tɑ:m][ɡlaɪdz][ˈsaɪləntli][əˈweɪ] ;
Having assured himself that all are soundly sleeping , Prince Tom glides silently away ;
拥有 保证 他自己 那 全部 是 稳固地 睡眠 , 王子 汤姆 滑翔 默默 离开 ;

确认所有人都已熟睡后，汤姆王子悄无声息地滑走了；

[hi:; hi][ɡoʊz][tu:; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [hi:p][ðæt][ðə; ði][ˈloʊdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][tu:] [pæk] - [ˈhɔ:rsɪz][meɪk] ,
he goes to the little heap that the loads of the two pack - horses make ,
他 去 到 这 小的 堆 那 这 负载 的 这 二 盒 - 马匹 制作 ,

他走到两匹驮马驮着的货物堆旁，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][kwɪk][hændz][brɪˈɡɪnz][tu:; tə][tɜ:rn][ðə; ði][ˈdɪfrənt][sæks][ænd; ənd][ˈpɑ:rsɪz][ˈoʊvər] .
and with quick hands begins to turn the different sacks and parcels over .
和 和 快的 双手 开始 到 转动 这 不同的 麻袋 和 包裹 超过 .

他迅速地将不同的麻袋和包裹翻了个底朝天。

[ˈmeni][ə; eɪ][ˈbækwərd][ɡlæns][hi:; hi][ˈflɪŋz][ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ˈʃoʊldər][tu:; tə][wer][ðə; ði][ˈsli:pɪŋ][bɔɪz]
Many a backward glance he flings over his shoulder to where the sleeping boys
许多 一个 落后 瞥一眼 他 投掷 超过 他的 肩膀 到 在哪里 这 睡眠 男孩们
[laɪ] .
lie .
说谎 .

他时不时回头瞥一眼熟睡的男孩们所在的地方。

[bʌt; bət][ðeɪ][du:][nɑ:t][mu:v] .
But they do not move .
但 他们 做 不是 移动 .

但它们一动不动。

[hi:; hi][ˈheɪstɪli][teɪks][ðə; ði][bægz][ðæt][hoʊld][ðə; ði][ˈflaʊər][ænd; ənd][ˈʃʊgər][ænd; ənd][raɪs] ,
He hastily takes the bags that hold the flour and sugar and rice ,
他 草草 需要 这 包 那 抓住 这 面粉 和 糖 和 米 ,

他匆匆拿起装有面粉、糖和大米的袋子，

[ænd; ənd][ˈswɪftli][ˈkæɪrɪz][ðəm; ðəm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [weɪ][daʊn][ðə; ði][rəˈvi:n] ,
and swiftly carries them a little way down the ravine ,
和 迅速地 携带 他们 一个 小的 方式 向下 这 峡谷 ,

然后迅速地带着他们沿着山沟向下走了一小段路，

[tɔ:rdz][ðə; ði][pleɪs][wer][hi:; hi][kæn; kən][hɪr][ðə; ði][ˈkrɒpɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɔ:rsɪz] .
towards the place where he can hear the cropping of the horses .
向 这 地方 在哪里 他 能 听到 这 裁剪 的 这 马匹 .

他朝着能听到马蹄声的地方走去。

[wʌns][mɔ:r][hi:; hi][kʌmz][bæk][ænd; ənd][teɪks][əˈnʌðər][loʊd] , [ʌv; əv][wɪtʃ][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)] [ænd; ənd]
Once more he comes back and takes another load , of which his saddle and
一次 更多的 他 来 后退 和 需要 其他 加载 , 的 哪个 他的 鞍 和
[ˈbraɪd(ə)] [fɔ:rm][pɑ:rt] ,
bridle form part ,
辔 形式 部分 ,

他又一次回来，驮着另一批货物，其中就包括他的马鞍和马勒。

[di'pɒzɪtɪŋ] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɜ:rst] .

depositing it with the first .
存款 它 和 这 第一的 .

把它和第一笔存款放在一起。

[weɪk] , [ˈælək] ! [weɪk] , [dʒɔ:rdʒ] !

Wake , Alec ! Wake , George !
唤醒 , 亚历克 ! 唤醒 , 乔治 !

醒醒, 亚历克! 醒醒, 乔治!

[ˈtretʃəri] [ænd; ənd] [ˈrɑ:bəri] [ɑ:r; ər] [ˈgəʊɪŋ] [ɑ:n] .

Treachery and robbery are going on .
背信弃义 和 抢劫 是 去 在 .

背叛和抢劫正在发生。

[weɪk] [ʌp] , [weɪk] [ʌp] !

Wake up , wake up !
唤醒 向上 , 唤醒 向上 !

醒醒, 醒醒!

[bʌt; bət] [ðei] [laɪ] [sti:l] [æz; əz] [deθ] , [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðæt] [gəʊz] [ɑ:n] [soʊ] [nɪr] [ðem; ðəm] .

But they lie still as death , unconscious of all that goes on so near them .
但 他们 说谎 仍然 作为 死亡 , 无意识 的 全部 那 去 在 所以 靠近 他们 .

但他们却像死人一样静静躺着, 对身边发生的一切浑然不觉。

[noʊ] [ˈsu:nər] [hæz; həz] [prɪns] [tɑ:m] [ˈteɪkən] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hi:; hi] [θɪŋks] [wʌn] [hɔ:rs] [kæn; kən] [ˈkæri]

No sooner has Prince Tom taken as much as he thinks one horse can carry
不 很快 有 王子 汤姆 已采取 作为 很多 作为 他 思考 一 马 能 携带

,
 ,
 ,

汤姆王子刚把他认为一匹马能驮的东西都带走,

[ænd; ənd] [ˈræðər] [mɔ:r] , [ðæn; ðən] [hi:; hi] [sti:lz] [əˈweɪ] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [ɑ:r; ər] [ˈfi:dɪŋ] .

and rather more , than he steals away to where the horses are feeding .
和 相当 更多的 , 比 他 偷窃 离开 到 在哪里 这 马匹 是 喂养 .

而且, 他还会偷偷溜到马儿吃草的地方去。

[hi:; hi] [kæn; kən] [ˈoʊnli] [si:] [ðem; ðəm] [ˈveri] [ˌɪndɪˈstɪŋktli] , [fɔ:r; fər] [ə; ei] [peɪl] , [blu:] [mɪst] [hæŋz] [əˈbʌv]

He can only see them very indistinctly , for a pale , blue mist hangs above
他 能 仅有的 看 他们 非常 模糊不清 , 为了 一个 苍白 , 蓝色的 薄雾 悬挂 多于

[ðə; ði] [dæmp] ,

the damp ,
这 潮湿 ,

他只能模糊地看到它们, 因为潮湿的空气中笼罩着一层淡蓝色的薄雾。

[ˈsaʊər] [graʊnd] — [aɪ 'ti:] [ɪz] [æn; ən] [ɪm'pæsəb(ə)l] [swɑ:mp] [ɪn] [ðə; ði] [wet] [ˈsi:z(ə)n] — [wer] [ðei] [ɑ:r; ər]

sour ground — it is an impassable swamp in the wet season — where they are
酸的 地面 — 它 是 一个 不可逾越 沼泽 在 这 湿的 季节 — 在哪里 他们 是

[ˈfi:dɪŋ] ,
feeding ,
喂养 ,

那是一片酸性土地——雨季时会变成无法通行的沼泽——它们在那里觅食。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [kwɪk] [ɪrɪz] [gaɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [ˈhɜ:ri] [ˈræpɪdli] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm] .

but his quick ears guide him , and he hurries rapidly towards them .
但 他的 快的 耳朵 指导 他 , 和 他 匆忙 快速 向 他们 .

但他灵敏的耳朵指引着他, 他迅速地朝他们跑去。

[hi:; hi] [θɪŋks] [hi:; hi] [wɪl] [teɪk] [ˈæmbər] , [fɔ:r; fər] [hi:; hi] [noʊz] [haʊ] [ˈælək] [ˈvælju:z] [hɪm; ɪm] ,

He thinks he will take Amber , for he knows how Alec values him ,
他 思考 他 将要 拿 琥珀色 , 为了 他 知道 如何 亚历克 值 他 ,

他觉得他会带走安珀, 因为他知道亚历克有多看重他。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [swi:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ri'vendʒd] .
and it will be sweet to be revenged .
和 它 将要 是 甜的 到 是 复仇 .

复仇的滋味一定很甜美。

[hi:; hi] [kri:ps] [ʌp] [kwai] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði][ʼæniɪm(ə)l] ,
He creeps up quite close to the animal ,
他 令人毛骨悚然向上 相当 关闭 到 这 动物 ,

他悄悄地靠近那只动物，

[ænd; ənd][ɪz] ['stretʃɪŋ] [əʊt][hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə] [si:z] [hɪz; ɪz] [ʼfɔ:rlɑ:k] ,
and is stretching out his hand to seize his forelock ,
和 是 伸展 出去 他的 手 到 抢占 他的 前额 ,

他伸出手去抓自己的额发，

[wen] [ðə; ði] [hɔ:rs] [pə'si:vz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][tɜ:rnz] [ʼʃɑ:rpli] [raʊnd] .
when the horse perceives him and turns sharply round .
什么时候 这 马 感知 他 和 转弯 尖锐地 圆形的 .

当马儿察觉到他时，猛地转身。

[ʼæmbər] [ʼɔ:lweɪz] [heɪts] [ðə; ði] [blæk] [bɔɪz] , [ænd; ənd][ʼnevər][hæz; həz][let] [wʌn] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] ,
Amber always hates the black boys , and never has let one touch him ,
琥珀色 总是 讨厌 这 黑色的 男孩们 , 和 绝不 有 让 一 触碰 他 ,

安珀一直很讨厌黑人男孩，从来不让任何一个碰过他。

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɪŋks] [aɪ 'ti:] [ʼkænd:t] , [ʼʌndər][ðə; ði] [ʼsɜ:rkəmstænsɪz] ,
and he thinks it cannot , under the circumstances ,
和 他 思考 它 不能 , 在下面 这 情况 ,

他认为在目前情况下，这是不可能的。

[bi:; bi] [rɔ:ŋ] [tu:; tə] [bɪ'stəʊ] [ə; eɪ][ʼdʒent(ə)l] [kɪk] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [wʌn] .
be wrong to bestow a gentle kick upon this one .
是 错误的 到 赐给 一个 温和的 踢 之上 这 一 .

轻轻踢他一脚是错误的。

[laɪk] [ə; eɪ] [waɪz] [ʼæniɪm(ə)l][hi:; hi][ækts][ə'pɑ:n] [wʌt] [hi:; hi] [θɪŋks] [raɪt] ,
Like a wise animal he acts upon what he thinks right ,
喜欢 一个 明智的 动物 他 行为 之上 什么 他 思考 正确的 ,

他像一只聪明的动物，会按照自己认为正确的事情行事。

[ænd; ənd] [ʼlɪftɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [hi:lz] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [θɔ:t] ,
and lifting up his heels as quick as thought ,
和 举重 向上 他的 高跟鞋 作为 快的 作为 想法 ,

他像念头一样迅速地抬起了脚后跟。

[hi:; hi][ʼketɪz; ʼkætɪz][tɑ:m] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɪk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ʼɪn] [ʼʌv; əv][wʌn][ʼʌv; əv][hɪz; ɪz][legz][æz; əz] [wʊd]
he catches Tom such a kick upon the shin of one of his legs as would
他 捕获物 汤姆 这样的 一个 踢 之上 这 胫 的 一 的 他的 腿 作为 会

[hæv; həv] [dɪs'eɪbld] [ʼeni] [wʌn] [les] [ʼhɑ:rdɪ][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ʼsævɪdʒ] .
have disabled any one less hardy than a savage .
有 已禁用 任何 一 较少的 耐寒的 比 一个 野蛮的 .

他一脚踢在汤姆的小腿胫骨上，这一脚足以让任何个体格不如野蛮人强壮的人失去行动能力。

[æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz][hi:; hi] [ʼsʌfəz] [ɪn'tensli] , [bʌt; bət] [ʼsaɪləntli] ,
As it is he suffers intensely , but silently ,
作为 它 是 他 遭受 强烈地 , 但 默默 ,

他内心承受着巨大的痛苦，却默默忍受着。

[ænd; ənd] [ˈhɒblz] [ɔːf] [tɔːrdz] [ðə; ði] [hɔːrs] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [ˈraɪdɪŋ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈketʃɪz; ˈkætʃɪz]
and hobbles off towards the horse he has been riding , which he catches
和 跛行 离开 向 这 马 他 有 到过 骑术 , 哪个 他 捕获物
[wɪˈðəʊt] [mʌtʃ] [ˈdɪfɪkəlti] .
without much difficulty .
没有 很多 困难 .

他一瘸一拐地走向他骑的那匹马，毫不费力地就把它追了上去。

[ˈsædlɪŋ] [ðə; ði] [ˈkriːtʃər] , [ænd; ənd] [sɪˈkjuəɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbuːti] [ʌv; əv] [fuːd] ,
Saddling the creature , and securing his booty of food ,
鞍具 这 生物 , 和 确保 他的 赃物 的 食物 ,
[ˈoʊvər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [gləʊts] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈmaɪzər] , [hiː; hi] [ˈkwɪkli] [maʊnts] [ænd; ənd]
over which he gloats with the gaze of a miser , he quickly mounts and
超过 哪个 他 幸灾乐祸 和 这 目光 的 一个 吝啬鬼 , 他 迅速地 安装 和
[ˈraɪdɪz] [ˈsləʊli] [əˈweɪ] .
rides slowly away .
骑行 缓慢地 离开 .

他得意洋洋地瞪着它，像个守财奴，然后迅速上马，缓缓离去。

[hiː; hi] [wɔːks] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [æt; ət] [fɜːrst] [ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈhɜːrɪd] [ˈfʊtsteps] [meɪ] [nɑːt] [əˈraʊz]
He walks his horse at first that the sound of hurried footsteps may not arouse
他 散步 他的 马 在 第一的 那 这 声音 的 慌忙 脚步声 可能 不是 引起
[ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [men] ,
the sleeping men ,
这 睡眠 男人 ,

他先牵着马走，以免匆忙的脚步声惊醒熟睡的人们。

[ænd; ənd] [ˈentərz] [ðə; ði] [θɪn] , [bluː] [siː] [ʌv; əv] [mɪst] [ˈsləʊli] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdʌski] [ˈvɪʒ(ə)n] ,
and enters the thin , blue sea of mist slowly , like a dusky vision ,
和 进入 这 薄的 , 蓝色的 海 的 薄雾 缓慢地 , 喜欢 一个 昏暗 想象 ,
[bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈkwɪkənɪz] [hɪz; ɪz] [peɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [liːvz] [ðə; ði] [kæmp] [bɪˈhaɪnd] ,
but he quickens his pace as he leaves the camp behind ,
但 他 加速 他的 步伐 作为 他 树叶 这 营 在后面 ,
[ænd; ənd] [suːn] [ˈvænɪʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] [peɪl] [klaʊdz] [ʌv; əv] [ˈveɪpər] [ðæt] [laɪ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv]
and soon vanishes in the pale clouds of vapour that lie along the bottom of
和 很快 消失 在 这 苍白 云 的 汽 那 说谎 沿着 这 底部 的

缓缓进入那片稀薄的蓝色雾海，宛如一片朦胧的幻影。

[ðə; ði] [ˈvæli] .
the valley .
这 谷 .

很快，它便消失在山谷底部弥漫的淡黄色水汽中。

[ðə; ði] [naɪt] [werz] [əˈweɪ] [əˈpeɪs] , [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] , [wen] [ˈæli k] [əˈweɪks] , [ðə; ði] [dɑːn] [ɪz] [kloʊz]
The night wears away apace , and at last , when Alec awakes , the dawn is close
这 夜晚 穿着 离开 迅速 , 和 在 最后的 , 什么时候亚历克 醒来 , 这 黎明 是 关闭
[əˈpɑːn] [ðəm; ðəm] .
upon them .
之上 他们 .

夜色渐深，转眼间，当亚历克醒来时，黎明已近在眼前。

[hiː; hi] [fiːlz] [ˈtʃɪli] [ænd; ənd] [ˈʃʌdəz] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [hiː; hi] [siːz] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [hæz; həz]
He feels chilly and shudders , and looking up he sees that the night has
他 感觉 寒冷 和 颤抖 , 和 寻找 向上 他 看到 那 这 夜晚 有
[ˈɔːlməʊst] [gɔːn] .
almost gone .
几乎 已消失 .

他感到一阵寒意，不禁打了个寒颤，抬头望去，发现夜色已近黄昏。

[hi:; hi] [su:n] [ri'membəz] [ðæt] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] ,
He soon remembers that he ought to have been called for his watch ,
他 很快 记得 那 他 应该 到 有 到过 称为 为了 他的 手表 ,
他很快想起应该叫他去取手表了。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [si:z] [dʒɔ:rdʒ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][hi:; hi] [θɪŋks] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:ɹ] [ɪz] [ə'mɪs] [ðæn; ðən]
but as he sees George by his side he thinks that nothing more is amiss than
但 作为 他 看到 乔治 经过 他的 边 他 思考 那 没有什么 更多的 是 错误 比
[ðæt] [tɑ:m][hæz; həz] [ˈfɔ:lən] [ə'sli:p] [æt; ət][hɪz; ɪz][pəʊst][ænd; ənd][hæz; həz][nɑ:t] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] ,
that Tom has fallen asleep at his post and has not called him ,
那 汤姆 有 倒下 睡着了 在 他的 邮政 和 有 不是 称为 他 ,
但当他看到乔治在他身边时, 他以为没什么大不了的, 只不过是汤姆在岗位上睡着了, 没有叫醒他而已。

[æz; əz][hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] , [θri:] [ˈaʊərz] [ɔ:r][soʊ][ə'ɡəʊ] .
as he should have done , three hours or so ago .
作为 他 应该 有 完毕 , 三 小时 或者 所以 前 .
他本应该在三个小时前就这么做了。

[hi:; hi][dʒʌmps][ʌp][ænd; ənd] [lʊks] [raʊnd] ,
He jumps up and looks round ,
他 跳跃 向上 和 看起来 圆形的 ,
他跳起来环顾四周,

[ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɡlɑ:ns] [fɔ:lz] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈtʌmbld] [hi:p] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz]
and directly that his glance falls upon the little tumbled heap of provisions
和 直接地 那 他的 瞥一眼 瀑布 之上 这 小的 翻滚 堆 的 条款
[hi:; hi] [noʊz] [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] .
he knows what has happened .
他 知道 什么 有 发生 .
他的目光一落在那堆散落一地的粮食上, 他就知道发生了什么事。

" [dʒɔ:rdi] , [dʒɔ:rdi] , [weɪk] [ʌp] !
" **Geordie , Geordie , wake up !**
" 乔迪 , 乔迪 , 唤醒 向上 !
“乔迪, 乔迪, 醒醒! ”

" [hi:; hi][kraɪz] .
" **he cries .**
" 他 哭泣 .
他哭了。

" [wel] , [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
" **Well , what is it ?**
" 出色地 , 什么 是 它 ?
“那到底是什么? ”

[ɡʊd] [ˈmɔ:rnɪŋ] , " [sez] [dʒɔ:rdʒ] , [æz; əz] [ˈtʃɪrfəli] [æz; əz] [ˈeniθɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈweɪkɪŋ] [ʌp][æt; ət]
Good morning , " says George , as cheerfully as anything , and waking up at
好的 早晨 , " 说道 乔治 , 作为 愉快地 作为 任何事物 , 和 醒来 向上 在
[wʌnz] ,
once ,
一次 ,
“早上好,”乔治兴高采烈地说, 然后立刻醒了过来。

[æz; əz] [waɪd] [ə'weɪk] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] , [laɪk] [ə; eɪ][bɜ:rd] .
as wide awake as possible , like a bird .
作为 宽的 醒 作为 可能的 , 喜欢 一个 鸟 .
像鸟儿一样, 尽可能保持清醒。

" [oʊ] , ['oʊnli] [ðæt] [ɔ:l] ['aʊər; ɑ:r] [prə'viʒnz] [ɑ:r; ər] [gɔ:n] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] ['dɜ:rti] [blæk]
" **Oh** , **only that all our provisions are gone in the night** , **and that dirty black**
" 哦 , 仅有的 那 全部 我们的 条款 是 已消失 在 这 夜晚 , 和 那 肮脏的 黑色的
[θi:f] ,
thief ,
贼 ,

“哦，可惜我们所有的粮食都在夜里被偷光了，还有那个肮脏的黑贼，

[tɑ:m] , [wið; wiθ] [ðəm; ðəm] . "
Tom , **with them** . "
汤姆 , 和 他们 : "

汤姆和他们在一起。

" ['nɑ:nsens] !
" **Nonsense** !
" 废话 !

“废话！”

" [bʌt; bət] [soʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] .
" **But so it is** .
" 但 所以 它 是 :

但事实就是如此。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['oʊnli] [tu:] [pleɪn] , [fɔ:r; fər] [wen] [ðeɪ] [ɔ:l] [θri:] — [fɔ:r; fər] ['mɜ:ri] [hæz; həz] [dʒɔɪnd] [ðəm; ðəm] ,
It is only too plain , **for when they all three — for Murri has joined them** ,
它 是 仅有的 也 清楚的 , 为了 什么时候 他们 全部 三 — 为了 穆里 有 加入 他们 ,
这一点显而易见，因为当他们三个——穆里也加入了他们——

['lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [fraɪt] ,
looking the picture of fright ,
寻找 这 图片 的 惊吓 ,

一脸惊恐的表情，

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔ:r; fər] [prɪnz] ['tɑ:mz] [fɔ:lt] — [kʌm] [tu:; tə]
and thinking that he will be punished for Prince Tom's fault — come to
和 思维 那 他 将要 是 受到惩罚 为了 王子 汤姆的 过错 — 来 到
[ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:] [sper] ['hɔ:rsɪz] - ['loʊdʒ] [ðeɪ] [faɪnd] ['veri] ['lɪt(ə)l]
examine the remaining part of the two spare horses' loads they find very little
检查 这 其余的 部分 的 这 二 空闲的 马匹 - 负载 他们 寻找 非常 小的
[rɪ'meɪnɪŋ] .
remaining .
其余的 .

他们以为他会因为汤姆王子的过错而受到惩罚，于是前来查看两匹备用马匹剩余的货物，结果发现几乎没有剩下什么了。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['prɪnsəpli] ['flaʊər] [ðæt] [tɑ:m] [hæz; həz] ['teɪkən] ,
It is principally flour that Tom has taken ,
它 是 主要 面粉 那 汤姆 有 已采取 ,

汤姆主要拿的是面粉。

[ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['ʌðər] [ðæt] [ðeɪ] ['tʃi:fli] [rɪ'kwəɪər] ;
the very thing of all others that they chiefly require ;
这 非常 事物 的 全部 其他的 那 他们 主要 要求 ;

正是其他人最需要的东西；

[hi:; hi] [hæz; həz] [left] [ðəm; ðəm] [wʌn] [bəg] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] , [wʌn] ['pɑ:rs(ə)l] [ʌv; əv] [raɪs] ,
he has left them one bag of it , one parcel of rice ,
他 有 左边 他们 一 包 的 它 , 一 包裹 的 米 ,

他给他们留下了一袋东西，一包大米。

[ɔːl][ðə; ði] [ti:] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ʃʊgər] , [ænd; ənd][sʌm; səm][tɪnz][ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['sæmən] .
all the tea and some sugar , and some tins of American salmon .
全部 这 茶 和 一些 糖 , 和 一些 罐头 的 美国人 三文鱼 .
所有的茶叶、一些糖和几罐美国鲑鱼。

[ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ðei] [maɪt] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][duː] [wɪ'dəʊt] [hiː; hi][hæz; hæz] ['dʒenərəsli] [left]
All the things that they might manage to do without he has generously left
全部 这 事物 那 他们 可能 管理 到 做 没有 他 有 慷慨地 左边
[bɪ'haɪnd] ,
behind ,
在后面 ,
所有他们或许可以不用做的事情，他都慷慨地留下了。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðei] ['trʌstɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [hiː; hi][hæz; hæz]
and those to which they trusted for their stay in the mountains he has
和 那些 到 哪个 他们 可信 为了 他们的 停留 在 这 山脉 他 有
[ˈteɪkən] !
taken !
已采取 !
连他们信任的、在山中为他们提供住宿的人也被他带走了！

['mɜːrɪ] [wʌz; wəz][moʊst] ['æŋkʃəs] [ðæt] [ðei] [ʃʊd; ʃəd] ['fɑːləʊ] [tɑːm] ;
Murri was most anxious that they should follow Tom ;
穆里 曾是 最多 焦虑的 那 他们 应该 跟随 汤姆 ;
穆里非常希望他们能跟随汤姆;
[hiː; hi] [sed] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kwɔɪt] ['iːzi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [træk] [hɪm; ɪm] ,
he said that it would be quite easy for him to track him ,
他 说 那 它 会 是 相当 简单的 为了 他 到 追踪 他 ,
他说，对他来说追踪他非常容易。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðei] [wʊd] [ɪn][ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪləti] [kætʃ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
and that they would in all probability catch him in the course of the day .
和 那 他们 会 在 全部 可能性 抓住 他 在 这 课程 的 这 天 .
他们很可能当天就能抓到他。
" [maɪn] [kæən; kən] [mɪl] - [mɪl] " ([aɪ] [kæən; kən] [siː]) " [wer] [hɪm; ɪm] [goʊ] .
" **Mine can mil - mil " (I can see) " where him go .**
" 矿 能 米尔 - 米尔 " (我 能 看) " 在哪里 他 去 .
“我的可以 mil-mil”(我可以看到) “他去哪里。

[juː; jʊ] [suːn] [kɑːtʃ] [ə'blɔːŋ] [oʊ] - [blæk] ['feləʊ] .
You soon catch along o ' black fellow .
你 很快 乡村 沿着 o - 黑色的 同伴 .
你很快就能跟上，黑人小伙子。
[ʌm; əm] - [goʊ] [sləʊ] , [ˈplenti] [mʌtʃ] ['hevi] [ɑːn][ʌm; əm] [bæk] .
Um yarroman go slow , plenty much heavy on um back .
嗯 - 去 慢的 , 很多 很多 重的 在 嗯 后退 .
嗯，亚罗曼走慢点，背上压着很多重物。

['mɪsə] [lɔː] - [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] - " (['raɪf(ə)l]) ; " [prɪns] [tɑːm] [fɔːl] [ded] [bɑːŋ] ;
Missa Law chewt him with umrifle " (rifle) ; " Prince Tom fall dead bong ;
弥撒 法律 - 他 和 - " (步枪) ; " 王子 汤姆 落下 死的 烟枪 ;
米萨·劳用伞（步枪）嚼他；“汤姆王子摔死在水烟筒里；
" [ænd; ənd] [hɪr] ['mɜːrɪ] [slæpt] [hɪz; ɪz] ['neɪkɪd] [θaɪ] [ænd; ənd] [læft] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði]
" **and here Murri slapped his naked thigh and laughed with delight at the**
" 和 这里 穆里 被掌掴 他的 裸 大腿 和 笑了 和 喜 在 这
[θɔːt]
thought .
想法 .
“说着，穆里拍了拍自己裸露的大腿，想到这里高兴地大笑起来。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [duː] [ðæt] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] , " [aɪ 'tiː] [wɒd] ['oʊnli] [biː; bi] ['weɪstɪŋ] [taɪm] ,
" **We can't do that , " said George , " it would only be wasting time ,**
" 我们 不能 做 那 , " 说 乔治 , " 它 会 仅有的 是 浪费 时间 ,
“我们不能那样做,”乔治说,“那样只会浪费时间。”

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [fɔːr] [ˈaʊərz] - [stɑːrt] [ʌv; əv] [juː 'es] ,
for he has a four hours ' start of us ,
为了 他 有 一个 四 小时 - 开始 的 我们 ,
因为他比我们早四个小时出发,

[ænd; ənd] [wɒd] [teɪk] [gʊd] [ker] [wiː; wi] [ˈdɪdnt] [kʌm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] . " **and would take good care we didn't come up with him . "**
和 会 拿 好的 关心 我们 没有 来 向上 和 他 . "
并且会小心谨慎,确保我们不会把他带过来。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [goʊ] [bæk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [ˈæli]k] ,
" **We must go back , of course , " said Alec ,**
" 我们 必须 去 后退 , 的 课程 , " 说 亚历克 ,
“我们当然必须回去,”亚历克说。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hɑːrd] [toʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɪtʃ] [toʊld] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ 'tiː] [kɔːst] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ðɪ]
with a hard tone in his voice which told how much it cost him to say the
和 一个 难的 语气 在 他的 嗓音 哪个 讲述 如何 很多 它 成本 他 到 说 这
[wɜːrdz] .
words .
字 .
他语气坚定,从中可以看出说出这些话对他来说有多么艰难。

" [goʊ] [bæk] !
" **Go back !**
" 去 后退 !
“回去!

[nɑːt] [wiː; wi] [ɪn 'diːd] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] , [ˈleɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ə 'baʊt] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [ˈʃəʊldəz] ,
not we indeed , " said George , laying his arm about his brother's shoulders ,
不是 我们 的确 , " 说 乔治 , 躺下 他的 手臂 关于 他的 兄弟 肩膀 ,
“当然不是我们,”乔治说着,将手臂搭在弟弟的肩膀上。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æet; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtʃɪrɪŋ] [smaɪl] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈwɪnsəm] [feɪs] [æz; əz]
and looking at him with such a cheering smile on his winsome face as
和 寻找 在 他 和 这样的 一个 欢呼 微笑 在 他的 迷人的 脸 作为
[wɒd] [hæv; həv] [ɪn 'spɪrɪtɪd] [ðə; ðɪ] [moʊst] [dɪ 'spɔːndɪŋ] .
would have inspirited the most desponding .
会 有 精神振奋 这 最多 沮丧 .
他看着他,脸上带着如此令人振奋的笑容,那笑容足以鼓舞最沮丧的人。

" [aɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [fɔːr; fər] [maɪ 'self] , [læd] , [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
" **It is not for myself , lad , but for you .**
" 它 是 不是 为了 我 , 小伙子 , 但 为了 你 .
“这不是为了我自己,孩子,而是为了你。”

[aɪ] [wɒd] [goʊ] [ɑːn] [ɪf] [aɪ] [ˈhædnt] [ə; eɪ] [krʌm] [ʌv; əv] [bred] [ɔːr] [æen; ən] [aʊns] [ʌv; əv] [ˈflaʊə] ,
I would go on if I hadn't a crumb of bread or an ounce of flour ,
我 会 去 在 如果 我 之前没有 一个 屑 的 面包 或者 一个 盎司 的 面粉 ,
即使我连一丁点面包屑或一盎司面粉都没有,我也会继续下去。

" [sed] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊld] [dɪtɜːrmɪ'neɪ(ə)n] ; " [bʌt; bət] [aɪ] [ˈprɔːmɪst] [ˈmʌðər] [ðæt] [aɪ] [wɒd]
" **said he , with his old determination ; " but I promised mother that I would**
" 说 他 , 和 他的 老的 决心 ; " 但 我 承诺 母亲 那 我 会
[lʊk] [ˈæftər] [juː; jʊ] ,
look after you ,
看 后 你 ,
“但他用他一贯的坚定语气说道:‘但我答应过母亲我会照顾好你。’”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] . "
 and I will . "
 和 我 将要 . "

我会的。

" [lʊk] ['æftər][em 'i:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [wɪl] , [ænd; ənd][aɪ]['æftər][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ]['dʒɑ:li][oʊld] [gu:s] ;
 " **Look after me , of course you will , and I after you , you jolly old goose ;**
 " 看 后 我 , 的 课程 你 将要 , 和 我 后 你 , 你 快乐的 老的 鹅 ;
 "你当然会照顾我，我也会照顾你，你这只快乐的老鹅；

[bʌt; bət][gʊʊ] [bæk] , [aɪ] [ʃənt] .
 but go back , I shan't .
 但 去 后退 , 我 不会 .

但你回去吧，我不会。

[ju:; jʊ] [meɪ] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] .
 You may if you like .
 你 可能 如果 你 喜欢 .

如果你愿意的话，可以。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][gʊʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ] ['mɜ:ri] .
 I shall go on with Murri .
 我 将 去 在 和 穆里 .

我将继续和穆里在一起。

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ə'freɪd] . "
 I am not afraid . "
 我 是 不是 害怕的 . "

我不害怕。

" [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [aɪ 'ti:] ? " [sed] ['æli:k] , ['i:gərli] ,
 " **Do you mean it ?** " **said Alec , eagerly ,**
 " 做 你 意思是 它 ? " 说 亚历克 , 急切地 ,

“你是认真的吗？”亚历克急切地问道。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][glæd] [laɪt] [wʌns] [mɔ:r] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
 and with a glad light once more shining in his eye .
 和 和 一个 高兴的 光 一次 更多的 灼灼 在 他的 眼睛 .

他眼中再次闪耀着喜悦的光芒。

" [jes] , [ju:; jʊ][du:] , [aɪ] [si:] .
 " **Yes , you do , I see .**
 " 是的 , 你 做 , 我 看 .

“是的，我明白了。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [gʊd] [plʌkt] [wʌn] , ['dʒɔ:rdi] .
 You are a good plucked one , Geordie .
 你 是 一个 好的 拨弦 一 , 乔迪 .

你真是有个胆识的人，乔迪。

[wi:; wi] [wɪl] [gʊʊ][ɑ:n] ! "
 We will go on ! "
 我们 将要 去 在 ! "

我们会继续前进！

" [ju:; jʊ] [waɪt] ['feləʊ] ['pætər] " ([i:t]) " [kæŋgə'ru:] [ænd; ənd] - [ænd; ənd] ['wa:ləbi] ?
 " **You white fellow patter " (eat) " kangaroo and potchum and wallaby ?**
 " 你 白色的 同伴 语调 " (吃) " 袋鼠 和 - 和 沙袋鼠 ?

你这白家伙喋喋不休地说（吃）“袋鼠、小袋鼠和沙袋鼠？”

" [hɪr] [ˈsʌd(ə)nli] [æskt] [ˈmɜ:ri] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪsnɪŋ] [ɪnˈtentli] [ænd; ənd] [ˈtraɪn] [tu:; tə]
" **here suddenly asked Murri , who had been listening intently and trying to**
" 这里 突然 问 穆里 , WHO 有 到过 聆听 专注地 和 尝试 到
[ʌndərˈstænd] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈseɪɪŋ] .
understand what they were saying .
理解 什么 他们 是 说 .

“这里突然有人问道，他一直认真地听着，努力理解他们在说什么。”

" - , [ˈmɜ:ri] , [ˈpɑ:səm] [ænd; ənd] [ˈwɑ:ləbi] , [i:t] [ʌm; əm][ɔ:l] , " [sed] [dʒɔ:rdʒ] , [ˈlæfɪŋ] ,
" **Yohi , Murri , possum and wallaby , eat um all , " said George , laughing ,**
" - , 穆里 , 负鼠 和 沙袋鼠 , 吃 嗯 全部 , " 说 乔治 , 笑 ,
" 哟希、穆里、负鼠和沙袋鼠，把它们都吃掉吧！ ”乔治笑着说。

" [ɔ:r] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈblesɪd; blest] [θɪŋ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [kætʃ] [ju: ˈes] , [oʊld][mæn] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] .
" **or any other blessed thing you can catch us , old man , " he added .**
" 或者 任何 其他 蒙福 事物 你 能 抓住 我们 , 老的 男人 , " 他 额外 .
“或者你能抓到的任何其他好东西，老头，”他补充道。

" [noʊ][goʊ] [bæk] [ðen] , " [sed] [ˈmɜ:ri] , [ˈgrɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈnɑ:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmændərɪŋ]
" **No go back then , " said Murri , grinning and nodding his head like a mandarin**
" 不 去 后退 然后 , " 说 穆里 , 咧嘴笑 和 点头 他的 头 喜欢 一个 普通话
;
;
;
;

“那就没得商量了，”穆里咧嘴一笑，像个官员一样点头说道；

" [ˈplenti] [mʌtʃ] [kæŋgəˈru:] [ɔ:l] [əˈbɔ:ŋ] [oʊ] - [ðæt] [pleɪs] .
" **plenty much kangaroo all along o ' that place .**
" 很多 很多 袋鼠 全部 沿着 o - 那 地方 .
“那地方到处都是袋鼠。”

[maɪn] [kæn; kən] [kætʃ] [ʌm; əm] .
Mine can catch um .
矿 能 抓住 嗯 .
我的能抓住它们。

[prɪns] [tɑ:m][hɪm; ɪm] - ; [hɪm; ɪm][goʊ][faɪnd][ˈmaɪɔ:l][ɪn] [bʊʃ] , [hɪm; ɪm][noʊ][goʊ] [bæk]
Prince Tom him debbil - debbil ; him go find myall in bush , him no go back
王子 汤姆 他 黛比 - 黛比 ; 他 去 寻找 myall 在 衬套 , 他 不 去 后退
.
Wandaroo .
.

汤姆王子让他 debbil-debbil；他去灌木丛里找我，他再也不回 Wandaroo 了。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdeɪndʒər] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [hæd; həd][nɑ:t] [θɔ:t] [ʌv; əv] ,
" **This was a danger that the boys had not thought of ,**
" 这 曾是 一个 危险 那 这 男孩们 有 不是 想法 的 ,
这是男孩们没有想到的危险。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [tɑ:m] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə][dʒɔɪn] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][waɪld] [traɪbz] [ðerəˈbaʊts] ,
for if Tom managed to join any of the wild tribes thereabouts ,
为了 如果 汤姆 管理 到 加入 任何 的 这 荒野 部落 大约 ,
如果汤姆设法加入了附近的某个野蛮部落，

[æz; əz] [si:md] [ðə; ðɪ][moʊst][ˈpra:bəb(ə)l] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][du:] ,
as seemed the most probable thing for him to do ,
作为 似乎 这 最多 可能 事物 为了 他 到 做 ,
这似乎是他最有可能采取的做法。

[ðeɪ] [wʊd] [ˈveri] [ˈkwɪkli] [kənˈsu:m] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [prəˈvɪznz] [hi:; hi][hæd; həd][ˈstoʊlən] ,
they would very quickly consume all the provisions he had stolen ,
他们 会 非常 迅速地 消耗 全部 这 条款 他 有 被盗 ,
他们很快就会把他偷来的所有食物都吃光。

[ænd; ənd] [wʊd] [wɑ:nt][tu:; tə] [pə'zes] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ɔ:ɪ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [stiɪ] [hæd; həd][wɪð; wɪθ]
and would want to possess themselves of all that the boys still had with
和 会 想 到 具有 他们自己 的 全部 那 这 男孩们 仍然 有 和
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

他们会想要占有男孩们身上所有的东西。

[ʼælik] [sɔ:] [ðɪs] [æt; ət][wʌnz] ,
Alec saw this at once ,
亚历克 锯 这 在 一次 ,
[ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][ʼheɪs(ə)n][ɑ:n][ænd; ənd] [ɪn'devər] [baɪ] [fɔ:rst] ['ma:tʃɪz] [tu:; tə][pʊt] [sʌt]
and determined to hasten on and endeavour by forced marches to put such
和 决定 到 趋 在 和 努力 经过 强制 游行 到 放 这样的
[ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm][æz; əz] [wʊd] [prɪ'vent] [ˈeni] [pɑ:sə'bɪləti][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbi:ɪŋ]
a distance between them as would prevent any possibility of their being
一个 距离 之间 他们 作为 会 防止 任何 可能性 的 他们的 存在
[,əʊvə'teɪkən] .
overtaken :
被超越 :

他们决心加快步伐，强行军，努力拉开彼此之间的距离，以防止被追上。

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈvi:] .
CHAPTER VI :
章 六年级 :
[ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][ʼheɪs(ə)n][ɑ:n][ænd; ənd] [ɪn'devər] [baɪ] [fɔ:rst] ['ma:tʃɪz] [tu:; tə][pʊt] [sʌt]
and determined to hasten on and endeavour by forced marches to put such
和 决定 到 趋 在 和 努力 经过 强制 游行 到 放 这样的
[ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm][æz; əz] [wʊd] [prɪ'vent] [ˈeni] [pɑ:sə'bɪləti][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbi:ɪŋ]
a distance between them as would prevent any possibility of their being
一个 距离 之间 他们 作为 会 防止 任何 可能性 的 他们的 存在
[,əʊvə'teɪkən] .
overtaken :
被超越 :

第六章

[ðə; ði] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɔɪl] .
THE FIGHT WITH THE MYALLS .
这 斗争 和 这 我的 :
[ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][ʼheɪs(ə)n][ɑ:n][ænd; ənd] [ɪn'devər] [baɪ] [fɔ:rst] ['ma:tʃɪz] [tu:; tə][pʊt] [sʌt]
and determined to hasten on and endeavour by forced marches to put such
和 决定 到 趋 在 和 努力 经过 强制 游行 到 放 这样的
[ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm][æz; əz] [wʊd] [prɪ'vent] [ˈeni] [pɑ:sə'bɪləti][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbi:ɪŋ]
a distance between them as would prevent any possibility of their being
一个 距离 之间 他们 作为 会 防止 任何 可能性 的 他们的 存在
[,əʊvə'teɪkən] .
overtaken :
被超越 :

与迈尔斯家族的斗争。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈpɑ:rtɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈspəriŋ] [ˈbrekfəst] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
The little party made a very sparing breakfast that morning ,
这 小的 派对 制成 一个 非常 节省 早餐 那 早晨 ,
[ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][ʼheɪs(ə)n][ɑ:n][ænd; ənd] [ɪn'devər] [baɪ] [fɔ:rst] ['ma:tʃɪz] [tu:; tə][pʊt] [sʌt]
and determined to hasten on and endeavour by forced marches to put such
和 决定 到 趋 在 和 努力 经过 强制 游行 到 放 这样的
[ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm][æz; əz] [wʊd] [prɪ'vent] [ˈeni] [pɑ:sə'bɪləti][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbi:ɪŋ]
a distance between them as would prevent any possibility of their being
一个 距离 之间 他们 作为 会 防止 任何 可能性 的 他们的 存在
[,əʊvə'teɪkən] .
overtaken :
被超越 :

那天早上，这群人吃的早餐非常简朴。

[æz; əz][ʼælik] [sed] [ðei] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [pleɪs] [ðəm'selvz] [ɑ:n][hæf][ˈræŋnz; ˈreɪŋnz][ʌv; əv][ˈflaʊər] ,
as Alec said they would have to place themselves on half rations of flour ,
作为 亚历克 说 他们 会 有 到 地方 他们自己 在 一半 口粮 的 面粉 ,
[ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][ʼheɪs(ə)n][ɑ:n][ænd; ənd] [ɪn'devər] [baɪ] [fɔ:rst] ['ma:tʃɪz] [tu:; tə][pʊt] [sʌt]
and determined to hasten on and endeavour by forced marches to put such
和 决定 到 趋 在 和 努力 经过 强制 游行 到 放 这样的
[ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm][æz; əz] [wʊd] [prɪ'vent] [ˈeni] [pɑ:sə'bɪləti][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbi:ɪŋ]
a distance between them as would prevent any possibility of their being
一个 距离 之间 他们 作为 会 防止 任何 可能性 的 他们的 存在
[,əʊvə'teɪkən] .
overtaken :
被超越 :

正如亚历克所说，他们只能按半配给面粉了。

[ænd; ənd] [trʌst] [tu:; tə][ðer; ðər][ˈɡʌnz][ænd; ənd] - [ˈhʌntɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fu:d] .
and trust to their guns and Murri's hunting for the rest of their food .
和 相信 到 他们的 枪支 和 - 打猎 为了 这 休息 的 他们的 食物 :
[ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][ʼheɪs(ə)n][ɑ:n][ænd; ənd] [ɪn'devər] [baɪ] [fɔ:rst] ['ma:tʃɪz] [tu:; tə][pʊt] [sʌt]
and determined to hasten on and endeavour by forced marches to put such
和 决定 到 趋 在 和 努力 经过 强制 游行 到 放 这样的
[ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm][æz; əz] [wʊd] [prɪ'vent] [ˈeni] [pɑ:sə'bɪləti][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbi:ɪŋ]
a distance between them as would prevent any possibility of their being
一个 距离 之间 他们 作为 会 防止 任何 可能性 的 他们的 存在
[,əʊvə'teɪkən] .
overtaken :
被超越 :

他们依靠枪支和穆里狩猎来获取其余的食物。

[dʒɔ:rdʒ] [ʃɑ:t] [ə; eɪ] [waɪt] [ˈkɑ:kətu:] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðei] [meɪd] [ə; eɪ][ˈheɪsti] [brɔɪl] ,
George shot a white cockatoo , of which they made a hasty broil ,
乔治 射击 一个 白色的 凤头鹦鹉 , 的 哪个 他们 制成 一个 仓促 烤 ,
[ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][ʼheɪs(ə)n][ɑ:n][ænd; ənd] [ɪn'devər] [baɪ] [fɔ:rst] ['ma:tʃɪz] [tu:; tə][pʊt] [sʌt]
and determined to hasten on and endeavour by forced marches to put such
和 决定 到 趋 在 和 努力 经过 强制 游行 到 放 这样的
[ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm][æz; əz] [wʊd] [prɪ'vent] [ˈeni] [pɑ:sə'bɪləti][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbi:ɪŋ]
a distance between them as would prevent any possibility of their being
一个 距离 之间 他们 作为 会 防止 任何 可能性 的 他们的 存在
[,əʊvə'teɪkən] .
overtaken :
被超越 :

乔治射杀了一只白色凤头鹦鹉，他们匆匆把它烤了吃。

[ænd; ənd] [ˈmɜ:ri] [kɔ:t] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈmɑ:t(ə)ld] [sneɪk] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [stoʊnz] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈkwɪkli]
and Murri caught a little mottled snake amongst the stones , which he quickly
和 穆里 捕捉 一个 小的 斑驳 蛇 在 这 石头 , 哪个 他 迅速地
[kʊkt] [ænd; ənd] [et] .
cooked and ate .
煮熟 和 吃 :

穆里在石头缝里抓到了一条小斑蛇，他迅速把它煮熟吃了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈredi] [tuː; tə] [breɪk] [kæmp][ˈɔːlmoʊst] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [laɪt] [mɪst][hæd; həd][bɪn] [ˈmeltɪd]
They were ready to break camp almost before the light mist had been melted
他们 是 准备好 到 休息 营 几乎 前 这 光 薄雾 有 到过 融化
[baɪ][ðə; ði][fɜːrst] [ˈreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn]
by the first rays of the sun
经过 这 第一的 射线 的 这 太阳

在晨曦初露、薄雾尚未完全消散之际，他们就已经准备拔营了。

[ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [braɪt]
The morning was bright
这 早晨 曾是 明亮的
[ˈmɔːnɪŋ] [wʌz; wəz] [braɪt]
早晨阳光明媚。

[ænd; ænd][ðə; ði] [duː] - [draːps] [ðæt] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [ɔːrt] [sper] [græs] [ɔːr] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv]
and the dew - drops that covered the short spare grass or hung on the leaves of
和 这 露 - 滴 那 涵盖 这 短的 空闲的 草 或者 悬挂 在 这 树叶 的
[ðə; ði] [ˈstʌntɪd] [bʊʃɪz] [ðæt] [gruː] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈrɑːks] [gliːmd] [laɪk][ˈdaɪəmənds] [æz; əz] [ðeɪ]
the stunted bushes that grew amongst the rocks gleamed like diamonds as they
这 发育不良 灌木丛 那 生长 在 这 岩石 闪闪发光 喜欢 钻石 作为 他们
[ˈtreɪmblɪd] [ɪn][ðə; ði][krɪsp] [ˈmɔːrnɪŋ] [er]
trembled in the crisp morning air
颤抖 在 这 脆 早晨 空气

清晨的空气中，露珠在稀疏的短草上或岩石间矮小灌木的叶子上颤动，闪闪发光，如同钻石一般。

[ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [freʃ] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [gʊd] [fiːd] [ɑːn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [draɪd] - [ʌp]
The horses were fresh , for they had found good feed on the little dried - up
这 马匹 是 新鲜的 , 为了 他们 有 成立 好的 喂养 在 这 小的 干燥 - 向上
[maːrʃ]
marsh
沼泽

马儿精神抖擞，因为它们在那片干涸的小沼泽地里找到了充足的牧草。

[ænd; ænd][ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈtʃɪri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈsɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ænd]
and the whole day was cheery with the morning songs of the birds and
和 这 所有的 天 曾是 欢快的 和 这 早晨 歌曲 的 这 鸟类 和
[ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][laɪf] [ðæt] [prəˈsiːdɪd] [frʌm; frəm][ɔːl] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [rɪˈdʒɔɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli]
the sounds of life that proceeded from all living things that rejoiced in the early
这 声音 的 生活 那 继续 从 全部 活的 事物 那 欣喜若狂 在 这 早期的
[ˈɡlɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ]
glory of the day
荣耀 的 这 天

一整天都充满了欢快的气氛，鸟儿在晨曦中歌唱，万物都在享受着清晨的荣光。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [ˈsʌfəd] [sʌt] [ə; eɪ] [lɔːs] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]
Although the boys had suffered such a loss in the night they were not
虽然 这 男孩们 有 遭受 这样的 一个 损失 在 这 夜晚 他们 是 不是
[dɪˈspɑːndɪŋ]
desponding
沮丧

虽然男孩们在夜里遭受了如此巨大的损失，但他们并没有灰心丧气；

[aɪˈtiː][hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər] [ʌndərˈteɪkɪŋ] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] , [bʌt; bət][aɪˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [ˈrendəd]
it had made their undertaking more difficult , but it had not rendered
它 有 制成 他们的 承诺 更多的 难的 , 但 它 有 不是 渲染
[aɪˈtiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)]
it impossible
它 不可能的

这使他们的行动更加困难，但并没有使其不可能完成。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˈspɪrɪts][ˈoʊnli][roʊz][ðə; ði] [ˈhaɪər] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈgreɪtər] [ˈɑ:bstək(ə)lɪz]
and their spirits only rose the higher at the thought of greater obstacles
和 他们的 烈酒 仅有的 玫瑰 这 更高 在 这 想法 的 更大的 障碍
[tu:; tə][bi:; bi] [ˌoʊvərˈkʌm] .
to be overcome .
到 是 克服 .

想到还有更大的困难需要克服，他们的精神就更加高昂了。

[ðeɪ] [sti:l] [hæd; həd] [ˈfɔ:rti] [paʊndz] [ʌv; əv][ˈflaʊər][ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ten][ʌv; əv][raɪs] , [ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] ,
They still had forty pounds of flour and about ten of rice , and George ,
他们 仍然 有 四十 磅 的 面粉 和 关于 十 的 米 , 和 乔治 ,
他们还有四十磅面粉和大约十磅大米，乔治

[hu:] [wʌz; wəz] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑ:mɪˈseriət] [dɪˈpɑ:rtmənt] [sed] [ðæt] , [wɪð; wɪθ] [ˈveri] [ˈkerf(ə)l]
who was head of the commissariat department said that , with very careful
WHO 曾是 头 的 这 粮食 部门 说 那 , 和 非常 小心
[ˈmænɪdʒmənt] ,
management ,
管理 ,
负责后勤部门的负责人表示，通过非常谨慎的管理，

[ænd; ənd][baɪ] [ˈi:tɪŋ] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˌkæŋɡəˈru:] [ɔ:r] [ˈʌðər] [fle] ,
and by eating plenty of kangaroo or other flesh ,
和 经过 吃 很多 的 袋鼠 或者 其他 肉 ,
通过大量食用袋鼠肉或其他肉类，

[aɪ ˈti:] [ɔ:t] [tu:; tə][ləst][ðem; ðəm] [faɪv] [ɔ:r][sɪks] [wi:ks] ,
it ought to last them five or six weeks ,
它 应该 到 最后的 他们 五 或者 六 周 ,
应该够他们用五六周。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][ɪkˈspekt][tu:; tə][bi:; bi] [əˈweɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn][ɔ:l] .
and they did not expect to be away more than a month in all .
和 他们 做过 不是 预计 到 是 离开 更多的 比 一个 月 在 全部 .
他们预计总共不会离开超过一个月。

[ˈbi:zi] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [ˌkælkjəˈleɪʃənz] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [tɔ:k] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ʌv; əv]
Busy with these calculations and full of talk as to what had become of
忙碌的 和 这些 计算 和 满的 的 讲话 作为 到 什么 有 变得 的
[prɪns] [tɑ:m][ænd; ənd][ðə; ði] [hɔ:rs] [hi:; hi][hæd; həd][ˈstouələn] ,
Prince Tom and the horse he had stolen ,
王子 汤姆 和 这 马 他 有 被盗 ,
他忙着计算，嘴里不停地谈论着汤姆王子和他偷来的马的下落。

[ænd; ənd][æz; əz][tu:; tə] [ˈweðər] [ðə; ði][bɑ:ks][ɑ:n][ðə; ði] [ɪrz] [ˈæli:k] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði] [deɪ]
and as to whether the box on the ears Alec had given him the day
和 作为 到 无论 这 盒子 在 这 耳朵 亚历克 有 给定 他 这 天
[brɪˈfɔ:r] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdezətɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [ˈfeɪmflɪ] [ˈmænər] ,
before had been the cause of his deserting them in this shameful manner ,
前 有 到过 这 原因 的 他的 逃兵 他们 在 这 可耻 方式 ,
至于亚历克前一天送给他的那副耳罩是否是他以这种可耻的方式抛弃他们的原因，

[ðeɪ] [roʊd] [əˈbɔ:ŋ] [ˈfɔ:r; fər][sʌm; səm] [fju:] [ˈaʊərz] .
they rode along for some few hours .
他们 骑 沿着 为了 一些 很少 小时 .
他们骑行了几个小时。

[ðə; ði] [ˈvæli] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [hɪlz] ,
The valley amongst the hills ,
这 谷 在 这 丘陵 ,
群山环抱的山谷，

[ə'ɒ:n] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['raɪdɪŋ] [saɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] ['reɪndʒɪz][ðə; ði] ['i:vniŋ]
along which they had been riding since they had entered the ranges the evening
沿着 哪个 他们 有 到过 骑术 自从 他们 有 进入 这 范围 这 晚上
[brɪfɔ:r] ,
before ,
前 ,

他们从前一天晚上进入山脉以来，就一直沿着这条路骑行。

[wʌz; wəz][nɑ:tɪ]['oʊnli] ['veri] ['waɪndɪŋ] [bʌt; bət] ['veri] ['veriŋ; 'væriŋ][ɪn] [[eɪp] [æz; əz] [wel] .
was not only very winding but very varying in shape as well .
曾是 不是 仅有的 非常 绕线 但 非常 变化 在 形状 作为 出色地 .

这条路不仅蜿蜒曲折，而且形状也千变万化。

[ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [kæmpt] [ðə; ði] [naɪt] [brɪfɔ:r] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪt] [prɪns]
The place where they had camped the night before , and from which Prince
这 地方 在哪里 他们 有 露营 这 夜晚 前 , 和 从 哪个 王子
[tɑ:m][hæd; həd] [dɪ'zɜ:rtɪd] [ðem; ðəm] ,
Tom had deserted them ,
汤姆 有 荒凉的 他们 ,

他们前一天晚上扎营的地方，也是汤姆王子抛弃他们的地方，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] ['rɑ:ki] [dɪ'faɪl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɪlz] [kloʊz][ɑ:n] ['i:ðər] [hænd] .
was a mere rocky defile , with the hills close on either hand .
曾是 一个 仅仅 岩石 亵渎 , 和 这 丘陵 关闭 在 任何一个 手 .

只是一条崎岖的山口，两侧都是连绵的山丘。

[ðə; ði] ['væli] [hæd; həd] ['waɪndɪd] [aʊt] ['ʃɔ:rtli] ['æftər] ['li:vɪŋ] [ðɪs] [pleɪs] ,
The valley had widened out shortly after leaving this place ,
这 谷 有 扩大 出去 不久 后 离开 这 地方 ,

离开这里不久，山谷就变得开阔起来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)][tu:; tə]['træv(ə)][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['kwɪkər] ;
and they had been able to travel a little quicker ;
和 他们 有 到过 有能力的 到 旅行 一个 小的 更快 ;

而且他们的行进速度也更快了一些；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [brɪ'gæŋ][tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [pæs] [aɪ 'ti:] ['grædʒuəli]
but now that they began to approach the other end of the pass it gradually
但 现在 那 他们 开始 到 方法 这 其他 结尾 的 这 经过 它 逐步地
[ˈnærəʊd] [ə'gen] [tɪl] [ðə; ði] ['rɑ:ks] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd]['ɔ:lməʊst] [met] [ˌoʊvər'hed] ,
narrowed again till the rocks on either side almost met overhead ,
范围缩小 再次 直到 这 岩石 在 任何一个 边 几乎 遇见 开销 ,

但当他们开始接近山口的另一端时，山口逐渐变窄，两侧的岩石几乎在头顶相接。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'faɪl] ['ʃædʊvi] [ænd; ənd][dɑ:rk] .
making the defile shadowy and dark .
制作 这 亵渎 阴暗的 和 黑暗的 .

使沟壑变得阴暗潮湿。

[ˈmɜ:ri] [hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɑ:ks] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi]
Murri had told them that when they emerged from the rocks they would be
穆里 有 讲述 他们 那 什么时候 他们 出现 从 这 岩石 他们 会 是
['eɪb(ə)][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [greɪt] ['maʊntnɪz] [brɪ'ɑ:nd] ,
able to see the great mountains beyond ,
有能力的 到 看 这 伟大的 山脉 超过 ,

穆里告诉他们，当他们走出岩石时，就能看到远处巍峨的群山。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [ˈi:gərli] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔ:rwəd][tu:; tə] [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði][lənd][ʌv; əv] [ˈpra:mɪs]
and the boys were eagerly looking forward to seeing the land of promise
和 这 男孩们 是 急切地 寻找 向前 到 看到 这 土地 的 承诺
[wɪtʃ] [ðeɪ] [hoʊpt] [wʊd] [pru:v] [sʌtʃ] [æn; ən] [el] [dəˈrɑ:doʊ][fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] .
which they hoped would prove such an El Dorado for them .
哪个 他们 希望 会 证明 这样的 一个 埃尔 多拉多 为了 他们 .

男孩们热切期盼着能亲眼看看那片充满希望的土地，他们希望那里能成为他们的黄金国。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈtɔ:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][gəʊld] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd] ,
They were talking of the gold they would find ,
他们 是 说 的 这 金子 他们 会 寻找 ,
他们在谈论他们会找到的黄金。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˈlæfɪŋ] [ɪkˈsaɪtɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][soʊ] [su:n] [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz]
and were laughing excitedly at the thought of so soon seeing the mountains
和 是 笑 兴奋地 在 这 想法 的 所以 很快 看到 这 山脉
,
.
,

想到很快就能看到群山，他们兴奋地笑了起来。

[fərˈgetfl] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈdɪfəkəltɪz] [ðæt] [stɪl] [leɪ] [bɪˈtwi:n] [ðəm; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][fa:r] - [ɔ:f]
forgetful of all the difficulties that still lay between them and the far - off
健忘 的 全部 这 困难 那 仍然 躺 之间 他们 和 这 远的 - 离开
[pi:ks] ,
peaks ,
高峰 ,

他们忘记了横亘在他们和遥远山峰之间的所有困难，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈglæmə] [ʌv; əv][gəʊld][wʌz; wəz][əˈpa:n][ðəm; ðəm] ,
for the glamour of gold was upon them ,
为了 这 魅力 的 金子 曾是 之上 他们 ,
因为黄金的光环笼罩着他们，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][wɜ:r; wər] [ˈdæzld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dri:mz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ðəmˈselvz]
and their imaginations were dazzled with the dreams which they themselves
和 他们的 想象力 是 眼花缭乱 和 这 梦境 哪个 他们 他们自己
[hæd; həd] [ˈkɒndʒəd] [ʌp] .
had conjured up .
有 召唤 向上 .

他们的想象力被自己构想的梦想所迷惑。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ðer; ðər][ˈhɔ:rsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][spɜ:r] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈænɪmlz] [wɜ:r; wər][dʒʌst]
They had touched their horses with the spur , and the animals were just
他们 有 感动 他们的 马匹 和 这 刺 , 和 这 动物 是 只是
[ˈbreɪkɪŋ] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈkæntər] ,
breaking into a canter ,
打破 进入 一个 慢跑 ,

他们用马刺轻触马匹，马儿便开始小跑起来。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈsændi] [graʊnd] [wʌz; wəz] [klɪr] [dʒʌst][ðer; ðər] , [wen] [ˈmɜ:ri] , [hu:] [wʌz; wəz] [klaʊz] [bɪˈhaɪnd]
for the sandy ground was clear just there , when Murri , who was close behind
为了 这 沙 地面 曾是 清除 只是 那里 , 什么时候 穆里 , WHO 曾是 关闭 在后面
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,

因为就在那儿，沙地很空旷，而紧随其后的穆里.....

[ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði] [pæk] - [ˈhɔ:rsɪz] , [kɔ:ld] [aʊt][tu:; tə][ðəm; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [voɪs] [wɪtʃ] , [ɔ:ˈðoʊ] [loʊ] ,
leading the pack - horses , called out to them in a voice which , although low ,
领导 这 盒 - 马匹 , 称为 出去 到 他们 在 一个 嗓音 哪个 , 虽然 低的 ,
牵着驮马的，用低沉的声音向他们喊道，

[wʌz; wəz][soʊ] ['i:gər] [ænd; ənd] ['ɜ:rnɪst] [ðæt][ðə; ði] [bɔɪz] ['ɔ:lməʊst] [ʌn'kɑ:nfəsli] [əu'beɪd] [aɪ'ti:] .
" was so eager and earnest that the boys almost unconsciously obeyed it .
" 曾是 所以 渴望的 和 认真 那 这 男孩们 几乎 不知不觉 服从 它 .
他的热情和认真让男孩们几乎不自觉地服从了。

" [stɑ:p] , [stɑ:p] !
" Stop , stop !
" 停止 , 停止 !
“停下，停下！”

" [ðeɪ] [pʊld] [ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] [ʌp] [ded] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [raʊnd] ,
" They pulled their horses up dead and turned round ,
" 他们 拉 他们的 马匹 向上 死的 和 转向 圆形的 ,
他们勒住死马，转身离开。

[æliks] [hænd] [ɪn'stɪŋktivli] ['fɔ:lɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [lɑ:k] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , [wɪt] [hi;; hi] ['kærid] [slʌŋ]
Alec's hand instinctively falling on the lock of his rifle , which he carried slung
亚历克的 手 本能地 坠落在 这 锁 的 他的 步枪 , 哪个 他 携带 吊着
[æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] ,
at his back ,
在 他的 后退 ,
亚历克的手下意识地落在了背在背上的步枪枪栓上。

[fɔ:r; fər][hi;; hi][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [ə'wer] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [təʊn] [ʌv; əv] - [vɔɪs] , [ðæt] [sʌm; səm]
for he was instantly aware , from the tone of Murri's voice , that some
为了 他 曾是 即刻 意识到的 , 从 这 语气 的 - 嗓音 , 那 一些
[nɪr] ['deɪndʒər] ['θretnd] [ðem; ðəm] .
near danger threatened them .
靠近 危险 威胁 他们 .
因为他从穆里的语气中立刻意识到，他们正面临某种迫在眉睫的危险。

" [wʌt] [ɪz][aɪ'ti:] ? " [hi;; hi] [æskt] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [loʊ] [təʊn] .
" What is it ? " he asked , in the same low tone .
" 什么 是 它 ? " 他 问 , 在 这 相同的 低的 语气 .
“那是什么？”他用同样的低沉语气问道。

" [ju:;; jʊ][noʊ][mɪl] - [mɪl] " ([si:]) ?
" You no mil - mil " (see) ?
" 你 不 米尔 - 米尔 " (看) ?
你没有军人吗？（明白吗？）

" [blæk] ['feləʊ] [goʊ] [ə'bi:ŋ] [oʊ] - [ðɪs] [pleɪs] , [tu:] , [fɔ:r] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] .
" Black fellow go along o ' this place , two , four minutes ago .
" 黑色的 同伴 去 沿着 o - 这 地方 , 二 , 四 分钟 前 .
“两三分钟前，有个黑人小伙子走过这里。”

[ʌm; əm] [kʌm] [daʊn] [ə'bi:ŋ] [oʊ] - [ðæt] ['gʌli] .
Um come down along o ' that gully .
嗯 来 向下 沿着 o - 那 沟壑 .
嗯，沿着那条沟壑下来。

[lʊki] , [ðer; ðər][ʌm; əm] ['fʊt,mɑ:rk] , " [sed] [hi;; hi] ,
Lookee , there um footmark , " said he ,
瞧瞧 , 那里 嗯 脚印 , " 说 他 ,
“瞧，那儿有个脚印，”他说。

[pɔɪntɪŋ] [tu:;; tə][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['treɪsɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɪŋgli] [sænd] [ðæt][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][nɑ:t]
pointing to a number of traces on the shingly sand that the boys had not
指向 到 一个 数字 的 痕迹 在 这 碎石 沙 那 这 男孩们 有 不是
[nəʊtɪst] .
noticed .
注意到 .
指着砾石沙地上的一些痕迹，那是男孩们没有注意到的。

" [ænd; ʌnd][ðer; ðər] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈsʌd(ə)nli] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈgroʊɪŋ] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" And there , " he added , suddenly , his voice growing hoarse with the
" 和 那里 , " 他 额外 , 突然 , 他的 嗓音 生长 嘶哑 和 这
[ɪnˈtensəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
intensity of his excitement ,
强度 的 他的 激动 ,
“然后,”他突然补充道, 声音因激动而变得沙哑。

" [ðer; ðər] [ˈfʊt,mɑːrk] [oʊ] - - .
" there footprint o ' yarroman .
" 那里 脚印 o - - .
“那里有亚罗曼的脚印。”
[ðæt] [ˈdændi] , [maɪn] - " ([aɪ] [noʊ]) .
That Dandy , mine pitnee " (I know) .
那 花花公子 , 矿 - " (我 知道) .
“那个丹迪, 我的皮特尼”(我知道)。

" [prɪns] [tɑːm] , [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈmɔl] .
" Prince Tom , him with myalls .
" 王子 汤姆 , 他 和 我的 .
“汤姆王子, 他和我在一起。”
" [ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] [əˈnaʊnsmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər][deɪndʒər] [meɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] - [ˈhɑːrts] [biːt] [haɪ] ,
" This sudden announcement of their danger made the boys ' hearts beat high ,
" 这 突然 公告 的 他们的 危险 制成 这 男孩们 - 心 打 高的 ,
“这突如其来的危险预兆让男孩们心跳加速。”

[ænd; ʌnd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [sent] [ðə; ði] [strɔːŋ] [blʌd] [ˈsɜːrdʒɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ɪrz] .
and for a moment sent the strong blood surging in their ears .
和 为了 一个 片刻 发送 这 强的 血 滔滔 在 他们的 耳朵 .
“一瞬间, 强烈的血液涌入他们的耳中。”
[ðeɪ] [wel] [nuː] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [ment] .
They well knew what it meant .
他们 出色地 知道 什么 它 意思是 .
“他们很清楚这意味着什么。”

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [θɔːt] [ˈpaːsəb(ə)] ,
As they had thought possible ,
作为 他们 有 想法 可能的 ,
“正如他们所预料的那样,”
[tɑːm][hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn][ˈdʒɔɪnɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnuːmərəs] [traɪbz] [ʌv; əv][ˈsævɪdʒɪz]
Tom had succeeded in joining one of the numerous tribes of savages
汤姆 有 成功了 在 加入 一 的 这 很多的 部落 的 野蛮人
[ˈwɑːndərɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] ,
wandering about the neighbourhood ,
漫游 关于 这 邻里 ,
“汤姆成功加入了在附近游荡的众多野蛮部落中的一个。”

[ænd; ʌnd] , [ˈtelɪŋ] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] [preɪ] , [hæd; həd][led][ðem; ðəm][tuː; tə] [ðɪs] [ˈnæroʊ] [ɡɔːrdʒ] ,
and , telling them of the prey , had led them to this narrow gorge ,
和 , 讲述 他们的 这 猎物 , 有 引领 他们 到 这 狭窄的 峡谷 ,
“然后, 他告诉他们猎物的情况, 并把他们引到了这个狭窄的峡谷。”
[wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [lædz] [mʌst; məst] [pæs] [θruː] .
which he knew the lads must pass through .
哪个 他 知道 这 小伙子们 必须 经过 通过 .
“他知道小伙子们必须经过这里。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:tɪ][æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv] ['kaʊəd] [ɪn] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,
But there was not an ounce of coward in either of the boys ,
但 那里 曾是 不是 一个 盎司 的 懦夫 在 任何一个 的 这 男孩们 ,
但这两个男孩身上没有一丝懦弱的成分。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] ['redi] [fɔ:r; fər] ['eni] [ɪ'mɜ:rdʒənsɪ] .
and in a moment both of them were ready for any emergency .
和 在 一个 片刻 两个都 的 他们 是 准备好 为了 任何 紧急情况 .
瞬间，他们两人都做好了应对任何紧急情况的准备。

['æliks] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['stedi] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] , [wen] , [θru:] [hɪz; ɪz] [kloʊzd]
Alec's voice was steady , though his face was pale , when , through his closed
亚历克的 嗓音 曾是 稳定的 , 尽管 他的 脸 曾是 苍白 , 什么时候 , 通过 他的 关闭
[ti:θ] , [hi:; hi] [sed] ,
teeth , he said ,
牙齿 , 他 说 ,
亚历克的声音很平静，虽然他的脸色苍白，但他咬牙切齿地说：

[wɪ'daʊt] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [bʌt; bət] ['ki:pɪŋ] [ə; eɪ] ['stedi] [glæns] [ə'hed] —
without turning to his brother , but keeping a steady glance ahead —
没有 转弯 到 他的 兄弟 , 但 保持 一个 稳定的 瞥一眼 前方 —
他没有回头看向哥哥，而是目光始终注视着前方——

" ['dʒɔ:rdi] , [ɪz][jɔr; jər]['raɪf(ə)l] ['loʊdɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][jɔr; jər] [rɪ'vɔ:lvər] ? "
" **Geordie , is your rifle loaded as well as your revolver ? "**
" 乔迪 , 是 你的 步枪 已加载 作为 出色地 作为 你的 左轮手枪 ? "
“乔迪，你的步枪和左轮手枪都上膛了吗？ ”

" [jes] , [bəʊθ] ['bærəlz] . "
" **Yes , both barrels . "**
" 是的 , 两个都 桶 . "
“是的，两根枪管都开了。”

" [fɪks] [jɔr; jər] [reɪnz] [raʊnd] [ðə; ði][di:] - ['aɪərn][ɑ:n][ðə; ði] ['pɑ:ml] , [soʊ][æz; əz][tu:; tə][hæv; həv][bəʊθ]
" **Fix your reins round the D - iron on the pommel , so as to have both**
" 使固定 你的 缰绳 圆形的 这 D - 铁 在 这 柄头 , 所以 作为 到 有 两个都
[hændz] [fri:] .
hands free .
双手 自由的 .
“将缰绳固定在鞍头上的D形铁上，这样双手就可以空出来了。”

[wɪl] ['faɪər,breɪs] [bi:; bi] ['ɡaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ni:z] ? "
Will Firebrace be guided by the knees ? "
将要 防火支架 是 引导 经过 这 膝盖 ? "
Firebrace会以膝盖为导向吗？

" [jes] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['æmbər] .
" **Yes , as well as Amber .**
" 是的 , 作为 出色地 作为 琥珀色 .
“是的，还有琥珀。”

[let] [ju: 'es][traɪ][tu:; tə][get][tu:; tə] [ðæt] [ɡreɪt] [rɑ:k] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡʌli] .
Let us try to get to that great rock in the middle of the gully .
让 我们 尝试 到 得到 到 那 伟大的 岩石 在 这 中间 的 这 沟壑 .
我们试着走到沟壑中央那块大石头那里去。

[ɪf] [wi:; wi][kæn; kən][get] [ðæt] [br'haɪnd][ju: 'es][wi:; wi][æɪ; əɪ] , [æt; ət] [li:st] , [hæv; həv][noʊ][wʌn][æt; ət]
If we can get that behind us we shall , at least , have no one at
如果 我们 能 得到 那 在后面 我们 我们 将 , 在 至少 , 有 不 一 在
[ʼaʊər; ɑ:r] [bæks] . "
our backs . "
我们的 背部 . "
如果我们能把这件事抛在脑后，至少我们背后就不会有人盯着我们了。

" [kʌm] [ə'bi:ŋ] , [ðen] .
" **Come along , then** .
" 来 沿着 , 然后 :

“那就跟我来吧。”

[kʌm] [ɑ:n] , [ˈmɜ:ri] .
Come on , Murri .
来 在 , 穆里 :

来吧，穆里。

[ki:p] [wel] [br'haɪnd][em 'i:] , [ˈdʒɔ:rdi] .
Keep well behind me , Georgie .
保持 出色地 在后面 我 , 乔迪 :

乔迪，跟在我身后好好的。

" [bʌt; bət] [dʒɔ:rdʒ] [bi:] [wʌz; wəz][nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt][tu:; tə] [si:k] [tu:; tə] [prə'tekt] [hɪm'self] [br'haɪnd] ['eni]
" **But George Law was not of the sort to seek to protect himself behind any**
" 但 乔治 法律 曾是 不是 的 这 种类 到 寻找 到 保护 他自己 在后面 任何
[wʌn] ,
one ,
— ,

但乔治·劳并不是那种会躲在任何人身后保护自己的人。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [nʊʊ] ['nʊʊtɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [də'rekʃn; da'rekʃn] ,
and he took no notice of this direction ,
和 他 采取 不 注意 的 这 方向 ,

他完全没有理会这个指示。

[bʌt; bət] ['kwɪkənd] [hɪz; ɪz] [peɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][roʊd] [ʌp] [ə'bi:ŋ'saɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,
but quickened his pace a little and rode up alongside of his brother ,
但 加速 他的 步伐 一个 小的 和 骑 向上 旁边 的 他的 兄弟 ,
[wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] ,
without a word ,
没有 一个 单词 ,

但他加快了脚步，一言不发地骑马来到他哥哥身边。

[tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði]['deɪndʒər] , [wət'evər] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] , ['i:kwəli] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
to face the danger , whatever it might be , equally with him .
到 脸 这 危险 , 任何 它 可能 是 , 同样地 和 他 :

无论危险是什么，都要和他平等地面对。

['æli:k] [nu:] [wʌt] [hi:; hi] [ment] [baɪ] ['du:ɪŋ] [soʊ] ,
Alec knew what he meant by doing so ,
亚历克 知道 什么 他 意思是 经过 正在做 所以 ,

亚历克明白他这样做意味着什么。

[ænd; ənd] [geɪv] [wʌn][ʌv; əv] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l][nɑ:dʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ðæt] [ment] [soʊ] ['veri] [mʌt] [br'ɪtwi:n]
and gave one of those little nods of the head that meant so very much between
和 给予 一 的 那些 小的 点头 的 这 头 那 意思是 所以 非常 很多 之间

[ðə; ði] ['brʌðərz] .
the brothers .
这 兄弟 :

然后他微微点头，那是兄弟之间意义非凡的举动。

[ðə; ði][nekst] [fju:] ['moʊmənts] ,
The next few moments ,
这 下一个 很少 时刻 ,

接下来的几分钟，

[wen] [ðeɪ] [nu:] [ðæt] [dʌzənz] [ʌv; əv] [perz] [ʌv; əv] [ki:n] [ænd; ənd][ˈhɑ:st(ə)l] [aɪz] [wɜ:r; wər][ˈi:v(ə)n] [ðen]
when they knew that dozens of pairs of keen and hostile eyes were even then
什么时候 他们 知道 那 几十个 的 对 的 敏锐的 和 敌对的 眼睛 是 甚至 然后
[geɪzɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrɑ:ks] [ænd; ənd] [ˈkrænɪz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [ðæt] [hɪd][ðer; ðər]
gazing at them from the rocks and crannies and bushes that hid their
凝视 在 他们 从 这 岩石 和 缝隙 和 灌木丛 那 隐藏 他们的
[ˈkʌmɪŋ] [foʊ] ,
coming foe ,
未来 敌人 ;

当他们知道，数十双锐利而充满敌意的眼睛正从岩石缝隙和灌木丛中盯着他们，这些地方隐藏着即将到来的敌人时，

[wɜ:r; wər][pərˈhæps][ðə; ði][moʊst] [ˈtraɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [bʊɪz] [ˈevər] [ɪkˈspɪəriənst] .
were perhaps the most trying that the boys ever experienced .
是 也许 这 最多 尝试 那 这 男孩们 曾经 经验丰富的 .

这或许是男孩们经历过的最艰难的时期。

[ˈevri] [ˈsekənd] [ðeɪ] [ɪkˈspektrɪd] [ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv] [spiə] [tu:; tə][dɑ:rt][əˈpɑ:n][ðem; ðəm][frʌm; frəm]
Every second they expected a shower of spears to dart upon them from
每一个 第二 他们 预期的 一个 淋浴 的 长矛 到 镖 之上 他们 从
[ðer; ðər] [ˈenəmi] - [ˈhaɪdɪŋ] - [ˈpleɪsɪz] ,
their enemies ' hiding - places ,
他们的 敌人 - 隐藏 - 地方 ;

他们每时每刻都提防着敌人从藏身之处射出的长矛雨。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [pæs] [əˈbɔ:n] [ðə; ði] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑ:dz] [ɔ:r][soʊ] [ðæt] [leɪ] [brɪˈtwi:n]
and yet they had to pass along the hundred yards or so that lay between
和 然而 他们 有 到 经过 沿着 这 百 码 或者 所以 那 躺 之间
[ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [rɑ:k] [ðeɪ] [wɪʃt] [tu:; tə] [ri:tʃ] [kwaɪt] [ˈsloʊli] [ænd; ənd] [ˈkɑ:mli] [ðæt] [ðeɪ]
them and the rock they wished to reach quite slowly and calmly that they
他们 和 这 岩石 他们 希望 到 抵达 相当 缓慢地 和 平静地 那 他们
[maɪt] [ˈfaɪər][əˈpɑ:n] [ˈeni] [ˈneɪtɪv] [ðæt] [eɪmd] [ə; eɪ] [spɪr] [æt; ət][ðem; ðəm] .
might fire upon any native that aimed a spear at them .
可能 火 之上 任何 本国的 那 旨在 一个 矛 在 他们 .

然而，他们必须缓慢而平静地走过他们与想要到达的岩石之间大约一百码的路程，以便向任何用长矛瞄准他们的土著人
开火。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈɔ:lmoʊst] [ri:tʃt] [ðə; ði] [rɑ:k] [wer] [ðeɪ] [ment] [tu:; tə] [meɪk] [ðer; ðər][stænd] , [wen]
They had almost reached the rock where they meant to make their stand , when
他们 有 几乎 达到 这 岩石 在哪里 他们 意思是 到 制作 他们的 站立 , 什么时候
[ðə; ði][fɜ:rst] [spɪr] ,
the first spear ,
这 第一的 矛 ;

他们几乎就要到达他们打算坚守的岩石那里了，这时第一支长矛.....

[ˈwɪslɪŋ] [æz; əz][aɪ ˈti:] [flu:] , [θroʊn] [wɪð; wɪθ] [ɪˈnɔ:rməs] [spi:d] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈθroʊɪŋ] [stɪk] ,
whistling as it flew , thrown with enormous speed from a throwing stick ,
吹口哨 作为 它 飞翔 , 抛掷 和 巨大的 速度 从 一个 投掷 戳 ,
它一边飞一边发出呼啸声，从投掷棒上以极快的速度抛出。

[ˈdɑ:rtɪd] [brɪˈtwi:n] [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈhɔ:rsəz] [hed] .
darted between George and his horse's head .
飞镖 之间 乔治 和 他的 马匹 头 .

猛地窜到乔治和他马头之间。

[aɪ ˈti:] [ˈberɪd] [ɪtˈself] [di:p] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪŋɡl] .
It buried itself deep in the shingle .
它 埋葬 本身 深的 在 这 卵石 .

它深深地埋进了瓦片里。

[ˈdʒɔːrdi] [tɜːrnd] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːt] ,
Geordie turned like a shot ,
乔迪 转向 喜欢 一个 射击 ;

乔迪像闪电一样转过身，

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [lɪft] [hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði] [blæk] [ˈwɔːrɪər] [hæd; həd] [drɑːpt]
but before he had time to lift his hand the black warrior had dropped
但 前 他 有 时间 到 举起 他的 手 这 黑色的 战士 有 掉落
[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [rɑːk] ,
behind the rock ,
在后面 这 岩石 ;

但他还没来得及抬起手，那个黑人战士就已经躲到岩石后面去了。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kəmˈpliːtli] [ˈhɪd(ə)n] .
where he was completely hidden .
在哪里 他 曾是 完全地 隐 .

他被完全隐藏了起来。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsɪgnəl] [fɔːr; fər] [əˈtæk] ,
This was the signal for attack ,
这 曾是 这 信号 为了 攻击 ;

这是发起攻击的信号。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [spiə] [wɜːr; wər] [ˈdɑːrtɪd] [æt; ət][ðəm; ðəm][frʌm; frəm] [ˈiːðər] [saɪd][æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [ɑːn]
and many spears were darted at them from either side as they rode on
和 许多 长矛 是 飞镖 在 他们 从 任何一个 边 作为 他们 骑 在
.
.
.

他们骑马继续前进，两侧射来许多长矛。

[wʌn] [strʌk] [ˈdʒezəbel] , [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [led] [ˈhɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [rɪr] [ænd; ənd] [kɪk] [aʊt]
One struck Jezebel , one of the led horses , and made her rear and kick out
一 击 耶洗别 , 一 的 这 引领 马匹 , 和 制成 她 后部 和 踢 出去
[ˈvɪfəsli] ,
viciously ,
恶毒地 ,

其中一匹马踢了耶洗别（Jezebel），耶洗别是牵着的马之一，这匹马因此猛地后腿直立，狠狠地踢了几脚。

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ˈmɜːri] [wɜːr; wər] [ʌnˈhɜːrt] .
but as yet the boys and Murri were unhurt .
但 作为 然而 这 男孩们 和 穆里 是 毫发无损 .

但男孩们和穆里目前都安然无恙。

[ˈkoʊmoʊ][hæd; həd] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [ˈnæroʊ] [ɪsˈkeɪps] ; [ɪn][fækt][hiː; hi][wʌz; wəz] [greɪzd] [baɪ] [wʌn] [spɪr] .
Como had one or two narrow escapes ; in fact he was grazed by one spear .
科莫 有 一 或者 二 狭窄的 逃脱 ; 在 事实 他 曾是 放牧 经过 一 矛 .

科莫曾一两次侥幸逃脱；事实上，他曾被一支长矛擦伤。

[ðə; ði] [bɔɪz] - [blʌd] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [bɔɪl] ,
The boys ' blood began to boil ,
这 男孩们 - 血 开始 到 熬 ;

男孩们怒火中烧，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [noʊ] [ʃɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [æt; ət] [ˈeni] [ʌv; əv][ðər; ðər] [əˈseɪlənts] ,
for they could get no shot at all at any of their assailants ,
为了 他们 可以 得到 不 射击 在 全部 在 任何 的 他们的 袭击者 ,

因为他们根本没有机会还击任何袭击者。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðəmˈselvz] [wɜːr; wər] [kwɔɪt] [ˈoʊpən] [tuː; tə] [əˈtæk] .
and they themselves were quite open to attack .
和 他们 他们自己 是 相当 打开 到 攻击 .

他们自身也很容易受到攻击。

[də'rektli; daɪ'rektli] [ðæt] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [rɑ:k] [dʒɔ:rdʒ] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)] [ænd; ənd]
Directly that they reached the rock George sprang from the saddle and
直接地 那 他们 达到 这 岩石 乔治 弹簧 从 这 鞍 和
[sæŋ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ,
sang out in a voice ,
唱 出去 在 一个 嗓音 ,
他们刚一到达岩石边, 乔治就从马鞍上跳下来, 放声歌唱起来:

[meɪd] [klɪr] [ænd; ənd] [laʊd] [baɪ] [ɪk'saɪtmənt] — [wʌt] [ni:d] [wʌz; wəz][ðer; ðər][fɔ:r; fər] ['wɪspərɪŋ] [naʊ]
made clear and loud by excitement — what need was there for whispering now
制成 清除 和 大声 经过 激动 — 什么 需要 曾是 那里 为了 耳语 现在
? —
? —
? —
激动之情溢于言表——现在又何必窃窃私语呢?

" [get] [daʊn] , ['æɪlɪk] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['eɪmɪŋ] [æt; ət]['koumʊs][ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] , [ðə; ði] [bru:ts] ;
" Get down , Alec ; they are aiming at Como and the horses , the brutes ;
" 得到 向下 , 亚历克 ; 他们 是 瞄准 在 科莫 和 这 马匹 , 这 野蛮人 ;
“趴下, 亚历克; 他们的目标是科莫和马匹, 那些畜生;

[wi:; wi][mʌst; məst][send] - [ɪm] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] [wɪð; wɪθ] ['mɜ:ri] .
we must send ' em round to the other side of the rock with Murri .
我们 必须 发送 - 呃 圆形的 到 这 其他 边 的 这 岩石 和 穆里 .
我们必须派他们和穆里一起绕到岩石的另一边。

[ki:p] [ðem; ðəm] [seɪf] , [ɔ:r][wi:; wi][ɑ:r; ər] [dʌn] [fɔ:r; fər] .
Keep them safe , or we are done for .
保持 他们 安全的, 或者 我们 是 完毕 为了 .
保证他们的安全, 否则我们就完了。

" [nʊʊ] ['su:nər] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] .
" No sooner said than done .
" 不 很快 说 比 完毕 .
“说到做到。

[ɪn][æŋ; ən] ['ɪnstənt] ['æɪlɪk][wʌz; wəz][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd] , ['meɪkɪŋ] ['mɜ:ri] [ʌndər'stænd] [wʌt] [hi:; hi]
In an instant Alec was by his side , and , making Murri understand what he
在 一个 立即的 亚历克 曾是 经过 他的 边 , 和 , 制作 穆里 理解 什么 他
[wʌz; wəz][tu:; tə][du:] ,
was to do ,
曾是 到 做 ,
亚历克瞬间来到他身边, 并向穆里解释他该怎么做。

[ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][hoʊld][ʌv; əv][ðer; ðər] ['braɪdlz] .
they gave him hold of their bridles .
他们 给予 他 抓住 的 他们的 缰绳 .
他们把缰绳递给了他。

[hi:; hi][led][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['fɔ:rtres] ,
He led the horses to the other side of the little fortress ,
他 引领 这 马匹 到 这 其他 边 的 这 小的 堡垒 ,
他牵着马匹来到小堡垒的另一边,

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [stʊd] [ðer; ðər][ə'loʊn] .
and the boys stood there alone .
和 这 男孩们 站立 那里 独自的 .
男孩们孤零零地站在那里。

['æɪlɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tru:] ['soʊldʒɜ:z] [aɪ] , [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [pə'zɪ(ə)n] ,
Alec , with a true soldier's eye , had seen the advantage of this position ,
亚历克 , 和 一个 真的 士兵的 眼睛 , 有 已见 这 优势 的 这 位置 ,
亚历克以一名真正军人的眼光, 看到了这个位置的优势。

[wɪtʃ] [nɑ:tɪ] ['oʊnli] [skri:nd] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ə'tæk] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] ,
which not only screened them from attack in the rear ,
哪个 不是 仅有的 筛选 他们 从 攻击 在 这 后部 ;
这不仅可以保护他们免受后方攻击,

[bʌt; bət] ['ɔ:fərd] [ə; eɪ] [gʊd] [prə'tekʃn] [æt; ət][ðə; ði] [saɪdz] [æz; əz] [wel] .
but offered a good protection at the sides as well .
但 提供 一个 好的 保护 在 这 侧面 作为 出色地 .
但侧面也提供了良好的保护。

[ðə; ði] ['mɔl] , [hu:] , [ɪn] [ðæt] [pɑ:rt] [ʌv; əv] ['kwɪnzlənd] , [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [bɪg] , [boʊld] , [ænd; ənd] ['faɪnli] -
The myalls , who , in that part of Queensland , are a big , bold , and finely -
这 我的 , WHO , 在 那 部分 的 昆士兰州 , 是 一个 大的 , 大胆的 , 和 精细地 -
[meɪd] [reɪs] [ʌv; əv] [men] ,
made race of men ,
制成 种族 的 男人 ;
在昆士兰州的那个地区, 迈亚尔人是一个身材高大、胆大妄为、体格健壮的民族。

['si:ɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:tɪ] [get] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] [ən'les] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['feltər] [ʌv; əv][ðə; ði]
seeing that they could not get at the boys unless they left the shelter of the
看到 那 他们 可以 不是 得到 在 这 男孩们 除非 他们 左边 这 庇护所 的 这
['rɑ:ks] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hɪd(ə)n] ,
rocks and bushes where they were hidden ,
岩石 和 灌木丛 在哪里 他们 是 隐 ,
他们发现, 除非男孩们离开他们藏身的岩石和灌木丛的掩护, 否则他们无法接近男孩们。

[naʊ] [keɪm] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['oʊpən] [ænd; ənd] [kə'lektɪd] [ðəm'selvz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'tæk] .
now came out into the open and collected themselves for the attack .
现在 来了 出去 进入 这 打开 和 集 他们自己 为了 这 攻击 .
现在他们来到开阔地带, 整装待发, 准备发起进攻。

[ðer; ðər] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['twenti] [ɔ:r] ['θɜ:rti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
There must have been twenty or thirty of them ,
那里 必须 有 到过 二十 或者 三十 的 他们 ;
他们应该有二三十人。

[ɔ:l] [ɑ:rmd] [tu:; tə][ðə; ði] [ti:θ] [wɪð; wɪθ] [spiə] [ænd; ənd] ['nʌlə] - ['nʌlə] [ænd; ənd] ['wɒdɪz] ,
all armed to the teeth with spears and nullah - nullahs and waddies ,
全部 武装 到 这 牙齿 和 长矛 和 努拉 - 沟渠 和 瓦迪斯 ,
[ænd; ənd][ðer; ðər] ,
and there ,
和 那里 ;
他们全副武装, 带着长矛、水枪和瓦迪枪, 就在那里。

[ɑ:n][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [gru:p] , [wʌz; wəz] [prɪns] [tɑ:m] , ['grɪnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['di:mən] ,
on the extreme left of the group , was Prince Tom , grinning like a demon ,
在 这 极端 左边 的 这 团体 , 曾是 王子 汤姆 , 咧嘴笑 喜欢 一个 恶魔 ,
在人群最左边的是汤姆王子, 他咧嘴笑着, 像个恶魔。

[ænd; ənd] [stɪl] ['maʊntɪd] [ɑ:n] ['dændɪ] .
and still mounted on Dandy .
和 仍然 安装 在 花花公子 .
而且仍然骑在丹迪身上。

[br'saɪdz] [ðə; ði] [men] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kraʊd] [ʌv; əv] [dʒɪnz] , [hu:] [kə'lektɪd] [stoʊnz] [fɔ:r; fər]
Besides the men there was a little crowd of gins , who collected stones for
除了 这 男人 那里 曾是 一个 小的 人群 的 杜松子酒 , WHO 集 石头 为了
[ðer; ðər] ['hʌzbəndz] ,
their husbands ,
他们的 丈夫们 ,
除了男人们, 还有一小群女佣, 她们为丈夫们收集石头。

[pɪkt] [ʌp][ðer; ðər] [spiə] [wen] [ðei] [wɜːr; wər] [θroʊn] ,
picked up their spears when they were thrown ,
挑选 向上 他们的 长矛 什么时候 他们 是 抛掷 ,
他们捡起了被扔出去的长矛。

[ænd; ənd] [gəʊdɪd] [ðə; ði] [ˈwɒrɪrɪz] [ɑ:n] [wen] [ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] [brɪˈɡæən][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [[ri:ks] [ænd; ənd]
and goaded the warriors on when the fighting began with their shrieks and
和 被激怒 这 战士 在 什么时候 这 斗争 开始 和 他们的 尖叫 和
[waɪld] [jelz] .
wild yells .
荒野 喊叫 .

战斗开始时，他们的尖叫和狂喊声激怒了战士们。
" [ðeəz; ðəz] [ðæt] [θi:f] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɑ:m] , [lʊk] ! " [sed] [dʒɔ:rdʒ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] ;
" **There's that thief of a Tom, look !** " **said George to his brother ;**
" 有 那 贼 的 一个 汤姆 , 看 ! " 说 乔治 到 他的 兄弟 ;
“看，那是那个偷贼汤姆！”乔治对他的兄弟说；

" [ɑːd] [ˈdɪrli] [ʌv] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fɑ:t] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ] [maɪt] [mɪs] [æt; ət] [ðɪs]
" **I'd dearly love to have a shot at him , but I might miss at this**
" ID 亲爱的 爱 到 有 一个 射击 在 他 , 但 我 可能 错过 在 这
[ˈdɪstəns] ,
distance ,
距离 ,
“我非常想和他交手，但在这个距离我可能打不中。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [ˈnevər] [du:] . "
and that would never do . "
和 那 会 绝不 做 . "
那样做绝对不行。

" [dəʊnt] [weɪst] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [fɑ:t] , [ˈdʒɔ:rdi] ; [ænd; ənd] [lʊk] [hɪr] , [wi:; wi] [ˈmʌsnt] [ˈfaɪər] [təˈgeðər] ,
" **Don't waste a single shot , Geordie ; and look here , we mustn't fire together** ,
" 不 浪费 一个 单身的 射击 , 乔迪 ; 和 看 这里 , 我们 不得 火 一起 ,
“乔迪，别浪费一发子弹；还有，我们千万不能同时开枪。”

[ɔ:r] [ðei] [waɪ] [bi:; bi][ɪn][ɑ:n][ju: ˈes][ænd; ənd] [stɪk] [ju: ˈes][ɪn][noʊ] [taɪm] .
or they will be in on us and stick us in no time .
或者 他们 将要 是 在 在 我们 和 戳 我们 在 不 时间 .
否则他们很快就会识破我们的阴谋，把我们陷害起来。

[aɪl] [ju:t] [fɜ:rst] , [bəʊθ][maɪ][ˈraɪf(ə)][ænd; ənd][maɪ] [rɪˈvɔ:lvər] ,
I'll shoot first , both my rifle and my revolver ,
患病的 射击 第一的 , 两个都 我的 步枪 和 我的 左轮手枪 ,
我先开枪，用我的步枪和左轮手枪。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][eɪ ˈem] [rɪ:ˈloʊdɪŋ] [ju:; jʊ] [ki:p] [ʌp][ə; eɪ] [ˈstedɪ] [ˈfaɪər] .
and while I am reloading you keep up a steady fire .
和 尽管 我 是 重新装弹 你 保持 向上 一个 稳定的 火 .
在我重新装弹的时候，你保持稳定的射击。

[ɪts] [ˈʌʊər; ɑ:r][ˈoʊnli] [tʃæns] .
It's our only chance .
它是 我们的 仅有的 机会 .
这是我们唯一的机会。

[du:][ju:; jʊ] [ʌndərˈstænd] ?
Do you understand ?
做 你 理解 ?
你明白吗？

" [ˈæliks] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [ˈθʌmpɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli] [spi:k] ；
" **Alec's heart was thumping in his throat so that he could hardly speak** ；
" 亚历克的 心 曾是 怦 在 他的 喉 所以 那 他 可以 几乎 说话 ；
“亚历克的心怦怦直跳，几乎说不出话来；

[hiː; hi] [nu:] [həʊ] [mʌtʃ] [dɪˈpendɪd] [ɑ:n][ðer; ðər] [ˈki:pɪŋ] [ku:l] [ænd; ənd] [ˈnevər] [ˈlu:zɪŋ] [ðer; ðər] [ˈhedz] ．
he knew how much depended on their keeping cool and never losing their heads ．
他 知道 如何 很多 取决于 在 他们的 保持 凉爽的 和 绝不 输 他们的 头部 ．
他知道保持冷静、不慌乱有多么重要。

[dʒɔ:rdi:z] [ˈstedɪ] [ˈænsər] [rɪˈli:vɪd] [hɪm; ɪm] [ˈsʌmwʌt] ， [ænd; ənd] [səˈpraɪzd] [hɪm; ɪm] [tu:] ，
Geordie's steady answer relieved him somewhat , and surprised him too ，
乔迪的 稳定的 回答 松了口气 他 有些 ， 和 惊讶 他 也 ，
乔迪沉稳的回答让他稍稍松了口气，也让他感到惊讶。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [feɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈveri] [lɪps][wʌz; wəz] [waɪt] ．
for the boy's face to his very lips was white ．
为了 这 男孩们 脸 到 他的 非常 嘴唇 曾是 白色的 ．
男孩的脸一直到嘴唇都是白色的。

" [aɪ] ， [aɪ] ， [ˈæli:k] ， [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] ．
" **Aye , aye , Alec , I understand** ．
" 是的 ， 是的 ， 亚历克 ， 我 理解 ．
“是，是，亚历克，我明白了。”

[gɔ:d] [prəˈtekt] [ju: ˈes] [naʊ] ， [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɑ:n][ju: ˈes] ．
God protect us now , for they are on us ．
上帝 保护 我们 现在 ， 为了 他们 是 在 我们 ．
愿上帝保佑我们，因为他们已经盯上我们了。

" [ðə; ði] [wɜ:rdz] [hæd; həd] [ˈhɑ:rdli] [left] [hɪz; ɪz] [lɪps] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [blæks] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌŋ]
" **The words had hardly left his lips before the blacks had made a run**
" 这 字 有 几乎 左边 他的 嘴唇 前 这 黑人 有 制成 一个 跑步
[ænd; ənd] [ˈdisˈtʃa:dʒd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [klaʊd] [ʌv; əv] [ˈspiə] [æt; ət][ðem; ðəm] ．
and discharged a little cloud of spears at them ．
和 出院 一个 小的 云 的 长矛 在 他们 ．
“话音未落，黑人就冲了过来，向他们射出一小片长矛。

[ðə; ði] [bɔɪz] [dra:pt] [ɑ:n][ðer; ðər] [ni:z] ，
The boys dropped on their knees ，
这 男孩们 掉落 在 他们的 膝盖 ；
男孩们跪倒在地，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwepənz] [ˈstraɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɑ:k] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] [fel] [ˈhɑ:rmləsli] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] ．
and the weapons striking the rock above them fell harmlessly behind them ．
和 这 武器 引人注目 这 岩石 多于 他们 跌倒 无害地 在后面 他们 ．
击中他们上方岩石的武器无害地落在了他们身后。

[ðen] [ˈæli:k][ˈfaɪərd] ．
Then Alec fired ．
然后 亚历克 被解雇 ．
然后亚历克开枪了。

[hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈstedɪ] [æz; əz][ðə; ði] [rɑ:k] [ɪtˈself] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [suˈpri:m] [ˈmoʊmənt]
His hand was as steady as the rock itself now that the supreme moment
他的 手 曾是 作为 稳定的 作为 这 岩石 本身 现在 那 这 最高 片刻
[hæd; həd] [kʌm] ，
had come ，
有 来 ，
此刻，最重要的时刻已经到来，他的手稳如磐石。

[ænd; ənd][hiː; hi] [eɪmd] [kwaɪt] [ˈkwaɪətli] .
and he aimed quite quietly .
和 他 旨在 相当 悄悄 .

他瞄准的时候动作很轻。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [kwɪk] [rɪˈpɔːrts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [rɪˈvɑːlvər] ,
With the two quick reports of his rifle two savages fell dead ,
和 这 二 快的 报告 的 他的 步枪 二 野蛮人 跌倒 死的 ,

随着他步枪的两声快速射击，两名野蛮人应声倒地。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈɪnstəntli] [ˈdrɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [rɪˈvɑːlvər] ,
and then instantly dropping his rifle he picked up his revolver ,
和 然后 即刻 下降 他的 步枪 他 挑选 向上 他的 左轮手枪 ,

然后他立刻扔掉步枪，捡起了左轮手枪。

[ænd; ənd][ˈfaɪərd][sɪks] [[ɑːts] [əˈgen] [ɪn][ˈræpɪd] [səkˈseɪ(ə)n] .
and fired six shots again in rapid succession .
和 被解雇 六 镜头 再次 在 迅速的 演替 .

然后他又迅速连开六枪。

[ˈhɪrɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [ðə; ði][ˈɔːf(ə)l] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ˈmænz] [mɪˈstɪriəs]
Hearing , for the first time , the awful report of the white man's mysterious
听力 , 为了 这 第一的 时间 , 这 可怕 报告 的 这 白色的 男人的 神秘
[ˈwepən] ,
weapon ,
武器 ,

第一次听到关于白人神秘武器的可怕报告，

[ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [tuː] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈnʌmbər] [fɔːl] [ded] [frʌm; frəm][noʊ] [əˈpærənt] [kɔːz] ,
and seeing two of their number fall dead from no apparent cause ,
和 看到 二 的 他们的 数字 落下 死的 从 不 明显 原因 ,

眼见他们当中两人无故倒地身亡，

[stetd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [blæk] [menz] [əˈtæk] ;
stayed for a moment the black men's attack ;
入住 为了 一个 片刻 这 黑色的 男士 攻击 ;

黑人男子的袭击暂时停止了；

[bʌt; bət] [ˈsiːɪŋ] [noʊ][ˈiːv(ə)l] [rɪˈzʌlts] [ɪnˈsuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [[ɑːts] — [fɔːr; fər][ˈæliːk][wʌz; wəz][nɑːt]
but seeing no evil results ensue from the other shots — for Alec was not
但 看到 不 邪恶的 结果 随之而来 从 这 其他 镜头 — 为了 亚历克 曾是 不是
[əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ˈpɪst(ə)l] [ˈʃuːtɪŋ] [ænd; ənd][gɔːt][ə; eɪ] [rɔːŋ] [elɪˈveɪ(ə)n] — [ðeɪ] [plʌkt] [ʌp]
accustomed to pistol shooting and got a wrong elevation — they plucked up
习惯 到 手枪 射击 和 得到 一个 错误的 海拔 — 他们 拨弦 向上
[ˈkɜːrɪdʒ] [əˈgen] [ænd; ənd] [rɪˈnuːd] [ðə; ði] [əˈtæk] .
courage again and renewed the attack .
勇气 再次 和 更新 这 攻击 .

但由于其他几枪并没有造成什么不良后果——因为亚历克不习惯用手枪射击，而且瞄准点也不准——他们又鼓起勇气，重新发起进攻。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [bæk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wen] [ˈæliːk][fɜːrst][ˈfaɪərd] ,
They had fallen back a little when Alec first fired ,
他们 有 倒下 后退 一个 小的 什么时候亚历克 第一的 被解雇 ,

亚历克第一次开枪时，他们稍微后退了一些。

[bʌt; bət] [ˈhɪrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [nɔɪz] [hæd; həd] [ˈsiːst] [ðeɪ] [əˈgen] [rʌft] [ˈfɔːrwərd] .
but hearing that the mysterious noise had ceased they again rushed forward .
但 听力 那 这 神秘 噪音 有 停止 他们 再次 匆忙 向前 .

但听到神秘的声音停止了，他们又冲了上去。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [rəˈvi:n] [ðæt][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [brɪˈɔ:r] [hæd; həd] [əˈpɪrd] [soʊ][ˈkwaɪət][ænd; ənd] [dɪˈz:rtɪd]
The little ravine that a moment before had appeared so quiet and deserted
这 小的 峡谷 那 一个 片刻 前 有 出现 所以 安静的 和 荒凉的
[hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [tu;; tə][ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwaɪldɪst] [ˈfjəri] .
had suddenly been changed to a scene of the wildest fury .
有 突然 到过 已更改 到 一个 场景 的 这 最狂野的 愤怒 :
刚才还显得如此宁静荒凉的小峡谷，突然间变成了狂暴肆虐的景象。

[ðə; ði][ˈsævɪdʒɪz][wɜ:r; wər] [ˈli:pɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbaʊndɪŋ] [əˈbaʊt] ,
The savages were leaping and bounding about ,
这 野蛮人 是 跳跃 和 边界 关于 ,
野蛮人们蹦蹦跳跳，

[ˈʌtərɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [ʌnˈz:rθli] [ʌv; əv][kraɪz][æz; əz] [ðeɪ] [ˈbrændɪft] [ðer; ðər] [ˈwɒdɪz] [ænd; ənd]
uttering the most unearthly of cries as they brandished their waddies and
发出声音 这 最多 超凡脱俗的 的 哭泣 作为 他们 挥舞 他们的 瓦迪斯 和
[ðer; ðər] [ˈspiə] ; [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] ,
their spears ; the women ,
他们的 长矛 ; 这 女性 ,
她们挥舞着棍棒和长矛，发出最凄厉的嚎叫；妇女们，

[hu:z] [θɪn] [ˈbɑ:dɪz] [si:md] [hɪr] , [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ˈevrɪwɪr] [æt; ət][wʌnz] ,
whose thin bodies seemed here , there , and everywhere at once ,
谁 薄的 身体 似乎 这里 , 那里 , 和 到处 在 一次 ,
他们瘦削的身躯似乎同时出现在各处，

[ˈædɪd] [ðer; ðər] [ˈjelz] [ænd; ənd] [ˈri:ks] [tu;; tə][ðə; ði][ˈɔ:f(ə)l] [ˈklæməɹ] .
added their yells and shrieks to the awful clamour .
额外 他们的 喊叫 和 尖叫 到 这 可怕 叫嚣 :
他们的叫喊和尖叫声也加入了可怕的喧闹声中。

[brɪˈɔ:r] [ˈælɪk][hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [tu;; tə][riˈləʊd] , [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈvɑ:li] [ʌv; əv] [ˈspiə] [wʌz; wəz]
Before Alec had had time to reload , a second volley of spears was
前 亚历克 有 有 时间 到 重新加载 , 一个 第二 截击 的 长矛 曾是
[ˈdɪsˈtʃɑ:dʒd] [æt; ət][ðem; ðəm] ,
discharged at them ,
出院 在 他们 ,
亚历克还没来得及重新装弹，第二轮长矛就向他们射来。

[ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] , [æz; əz] [ˈku:lli] [æz; əz] [ðoʊ] [ˈeɪmɪŋ] [æt; ət] [ˈpɪdʒɪnz] , [ˈfaɪərd][ɪn] [rɪˈtʃ:rn] .
and George , as coolly as though aiming at pigeons , fired in return .
和 乔治 , 作为 冷静地 作为 尽管 瞄准 在 鸽子 , 被解雇 在 返回 :
乔治冷静地还击，仿佛在瞄准鸽子。

[hi;; hi][hɪt][wʌn][məen] , [ˈkɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈwu:ndɪd] [əˈnʌðər] ,
He hit one man , killing him , and wounded another ,
他 打 一 男人 , 杀 他 , 和 受伤 其他 ,
他击中一人致其死亡，并击伤另一人。

[hu:] [fel] [tu;; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ˈfri:k] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈægəni] .
who fell to the earth shrieking in his agony .
WHO 跌倒 到 这 地球 尖叫 在 他的 痛苦 :
他痛苦地尖叫着倒在地上。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hi;; hi][hæd; həd] [ˈemptɪd] [ðə; ði][sɪks] [ˈbærəlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈvɑ:lvər] [θri:] [mɔ:ɹ] [men] ,
By the time he had emptied the six barrels of his revolver three more men ,
经过 这 时间 他 有 清空 这 六 桶 的 他的 左轮手枪 三 更多的 男人 ,
当他把左轮手枪六个枪管里的子弹全部打光时，又有三个人倒下了。

[hu:] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][tu;; tə] [kloʊz] [ˈkwɔ:rtəɹz] , [hæd; həd] [rɪˈsi:vɪd] [dɪˈseɪbəɪlɪŋ, dɪˈseɪblɪŋ] [ˈwu:ndz] ,
who had come up to close quarters , had received disabling wounds ,
WHO 有 来 向上 到 关闭 四分之一 , 有 已收到 禁用 伤口 ,
那些近距离作战的人，都身负重伤，无法动弹。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔl] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf]
and the greater part of the myalls , thinking that they had had enough
和 这 更大的 部分 的 这 我的 , 思维 那 他们 有 有 足够的
[ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
of it ,
的 它 ,

而大部分迈亚尔人，认为他们已经受够了这一切，

[rʌft] [ɔ:f][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌp][ðə; ði] [klɪfs] .
rushed off with the women up the cliffs .
匆忙 离开 和 这 女性 向上 这 悬崖 .

他带着女人们冲上了悬崖。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] ['boʊldər] ['spɪrɪts] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə] [dɪ'spju:t] [ðə; ði] [fi:ld] .
But a few bolder spirits still remained to dispute the field .
但 一个 很少 更大胆 烈酒 仍然 剩余 到 争议 这 场地 .

但还有一些胆大的选手留了下来，继续争夺这个位置。

[fɔ:r] [greɪt] ['neɪkɪd] ['feləʊz] , [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['mʌskjələr] ,
Four great naked fellows , strong and muscular ,
四 伟大的 裸 伙伴们 , 强的 和 肌肉发达的 ,

四个身材魁梧、肌肉发达的裸体壮汉

[ænd; ənd] [meɪd] ['hɪdiəs] [baɪ][ðə; ði] [peɪnt][wɪð; wɪθ] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɔ:bd] [ðəm'selvz] ,
and made hideous by the paint with which they had daubed themselves ,
和 制成 可怕 经过 这 画 和 哪个 他们 有 涂抹 他们自己 ,

[rʌft] [ɪn][ə'pɑ:n][ðə; ði] [lædz] ,
rushed in upon the lads ,
匆忙 在 之上 这 小伙子们 ,

他们浑身涂满了颜料，显得十分丑陋，然后冲向了那群小伙子们。

[ˈwɒdɪz] [ɪn][hænd] , [ænd; ənd] ['rendɪŋ] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈri:ks] .
waddies in hand , and rending the air with their shrieks .
瓦迪斯 在 手 , 和 渲染 这 空气 和 他们的 尖叫 .

他们手里拿着棍子，尖叫声响彻云霄。

[ðə; ði] [bɔɪz] [geɪv] [wʌn] [kwɪk] [glæns] [æt; ət] [i:t] ['ʌðər] [æz; əz] [ðʊʊ] [tu:; tə] [seɪ] [ˌfer'wel] ,
The boys gave one quick glance at each other as though to say farewell ,
这 男孩们 给予 一 快的 瞥一眼 在 每个 其他 作为 尽管 到 说 告别 ,

男孩们迅速对视了一眼，仿佛在道别。

[ænd; ənd] ['si:zɪŋ] [ðə; ði] ['bærəlz] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈraɪfəlz][ɪn][bəʊθ][hændz] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
and seizing the barrels of their rifles in both hands they waited for the
和 抓住 这 桶 的 他们的 步枪 在 两个都 双手 他们 等待 为了 这

[ə'sɔ:lt] .
assault .
突击 .

他们双手紧握步枪枪管，等待进攻。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['mɔl] [rɪ:tʃt] [ðem; ðəm] [ˌʌnɪk'spektɪd] [help] [keɪm] [tu:; tə][ðer; ðər][eɪd] .
But before the myalls reached them unexpected help came to their aid .
但 前 这 我的 达到 他们 意外 帮助 来了 到 他们的 援助 .

但就在救世军到达之前，意想不到的帮助降临到他们身上。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['fɔ:rməʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] ,
Just as the foremost of the men was within a few feet of the rock ,
只是 作为 这 首先 的 这 男人 曾是 之内 一个 很少 脚 的 这 岩石 ,

就在最前面的那个人距离岩石只有几英尺远的时候，

[ə; eɪ] ['fɪɡjər] [dæʃt] [raʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt]
a figure dashed round from the other side of it like a flash of light
一个 数字 虚线 圆形的 从 这 其他 边 的 它 喜欢 一个 闪光 的 光
[ænd; ənd] [delt] [ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] ['sævɪdʒ] [soʊ] [fɪrs] [ænd; ənd] ['hevi] [ə; eɪ] [bloʊ] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]
and dealt the gigantic savage so fierce and heavy a blow on the side of
和 已处理 这 巨大 野蛮的 所以 凶猛的 和 重的 一个 吹 在 这 边 的
[ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stoʊn] [ðæt] [hi;; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [stretʃt] [hɪm; ɪm]['saɪlənt]
the head with a stone that he held in his hand that it stretched him silent
这 头 和 一个 石头 那 他 握住 在 他的 手 那 它 拉伸 他 沉默的
[ænd; ənd] ['sensləs] [ɑ:n][ðə; ði][sænd] .
and senseless on the sand .
和 无意义的 在 这 沙 .

一道身影像闪电般从另一边冲了过来，用手中的石头狠狠地击中了那个巨型野蛮人的头部侧面，那一击又猛又重，将他击倒在沙地上，让他哑口无言，失去知觉。
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mɜ:ri] [hu:] [hæd; həd] [ðʌs] [rʌʃt] [tu;; tə][ðer; ðər]['reskju:] .
It was Murri who had thus rushed to their rescue .
它 曾是 穆里 WHO 有 因此 匆忙 到 他们的 救援 .
于是，穆里冲上前去营救他们。

[ðeɪ] [naʊ] [wɜ:r; wər][bʌt; bət] [θri:] [tu;; tə] [θri:] ,
They now were but three to three ,
他们 现在 是 但 三 到 三 ,
现在他们只剩下三个人和三个人了，

[æz; əz] ['mɜ:ri] ['ɪnstəntli] [ə'tækt] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɒdi] [wɪtʃ] [hi;; hi]
as Murri instantly attacked another of the myalls with the waddy which he
作为 穆里 即刻 遭到攻击 其他 的 这 我的 和 这 棍棒 哪个 他
[hæd; həd] [snætʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔ:lən] [foʊ] .
had snatched from the hand of his fallen foe .
有 抢夺 从 这 手 的 他的 倒下 敌人 .
穆里立即用从倒下的敌人手中夺来的棍子攻击了另一个迈亚尔人。

[dʒɔ:rdʒ] [meɪd] [ə; eɪ][step] ['fɔ:rwərd] ,
George made a step forward ,
乔治 制成 一个 步 向前 ,
乔治向前迈了一步，

[ænd; ənd] ['kwɪkli] ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)] [raʊnd] [hi;; hi] [brɔ:t] [aɪ 'ti:] ['hevɪli] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [nek]
and quickly swinging his rifle round he brought it heavily down upon the neck
和 迅速地 摇摆 他的 步枪 圆形的 他 带来 它 重度 向下 之上 这 脖子
[ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][men] .
of another of the men .
的 其他 的 这 男人 .
他迅速转身，将步枪重重地砸在另一个人的脖子上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bloʊ] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][dɪ'seɪbəliŋ, dɪ'seɪblɪŋ][wʌn] ; [hi;; hi][hæd; həd] [eɪmɪd] [aɪ 'ti:][æt; ət]
But the blow was not a disabling one ; he had aimed it at
但 这 吹 曾是 不是 一个 禁用 一 ; 他 有 旨在 它 在
[hɪz; ɪz] [hed] ,
his head ,
他的 头 ,
但这一击并不致命；他原本是瞄准头部来的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['werɪ] ['sævɪdʒ] [hæd; həd] [bent] [ɑ:n][wʌn] [saɪd] .
but the wary savage had bent on one side .
但 这 警惕 野蛮的 有 弯曲 在 一 边 .
但谨慎的野蛮人却向一边倾斜了。

[bɪ'fɔːr] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪm'self] [ænd; ənd] [lɪft] [hɪz; ɪz] ['wepən] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
Before George had time to recover himself and lift his weapon for a
前 乔治 有 时间 到 恢复 他自己 和 举起 他的 武器 为了 一个
['sekənd] [bloʊ] [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] [spræŋ] [ɪn] ,
second blow his opponent sprang in ,
第二 吹 他的 对手 弹簧 在 ,
乔治还没来得及恢复过来, 举起武器准备进行第二次攻击, 他的对手就扑了上来。

[ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [hiː; hi] [feld] [hɪm; ɪm]
and striking him a sickening blow on the top of the head he felled him
和 引人注目 他 一个 令人作呕 吹 在 这 顶部 的 这 头 他 倒下 他
[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
to the ground .
到 这 地面 .
他狠狠地击中了他的头部, 将他打倒在地。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][hɪz; ɪz] [hed] ['biːtn] [ɪn][baɪ][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [hæd; həd][nɔːt]['koumʊs]
He would have had his head beaten in by the savage had not Como
他 会 有 有 他的 头 被打败 在 经过 这 野蛮的 有 不是 科莫
[liːpt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['mæstəːz] ['prɑːstreɪt] ['bɑːdi][ænd; ənd] ,
leaped over his master's prostrate body and ,
跳跃 超过 他的 硕士学位 前列腺 身体 和 ,
如果不是科莫跳过他主人倒在地上的身体, 他早就被那个野蛮人打得脑袋碎了。

['ʃoʊɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [waɪt] [tiːθ] , [floʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['enəmi] .
showing all his strong white teeth , flown at the enemy .
显示 全部 他的 强的 白色的 牙齿 , 飞行 在 这 敌人 .
他露出一口洁白的牙齿, 向敌人冲去。

[ðɪs] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['moʊmənteri] [daɪvɜːrʒ(ə)n] .
This created a momentary diversion .
这 创建 一个 瞬间 导流 .
这造成了短暂的干扰。

['ælɪk] [sɔː] [dʒɔːrdʒ] [fɔːl] , [ænd; ənd] [felt] [ʃʊr] ,
Alec saw George fall , and felt sure ,
亚历克 锯 乔治 落下 , 和 毛毡 当然 ,
亚历克看到乔治倒下, 心里很确定,
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bloʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [rɪ'siːv] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
from the nature of the blow he had seen him receive , that he was
从 这 自然 的 这 吹 他 有 已见 他 收到 , 那 他 曾是

[ded] .
dead .
死的 .
根据他所看到的他所受的打击的性质, 他知道他已经死了。
[hiː; hi] [delt] [ə; eɪ][waɪld] [bloʊ] [æt; ət][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ænd; ənd]
He dealt a wild blow at the man with whom he was engaged and
他 已处理 一个 荒野 吹 在 这 男人 和 谁 他 曾是 已订婚的 和

[dɪs'eɪbld] [hɪm; ɪm] ,
disabled him ,
已禁用 他 ,
他猛击与他交战的男子, 将其击倒在地。
[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ] [sʌt] [ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv]['fjʊəri][æz; əz][ə; eɪ] ['laɪənəs] ['ɡɪvz] [wen] [fɪː; ji] [prə'tektz]
and then , with such a yell of fury as a lioness gives when she protects
和 然后 , 和 这样的 一个 叫喊 的 愤怒 作为 一个 母狮 给予 什么时候 她 保护

[hɜːr; hər] [jʌŋ] ,
her young ,
她 年轻的 ,
然后, 伴随着一声如同母狮保护幼崽时发出的愤怒咆哮,

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [foʊ] .
he turned upon his brother's foe .
他 转向 之上 他的 兄弟 敌人 .

他转而攻击他兄弟的敌人。

[hi:; hi] [spræŋ] [ə'krɔ:s] [dʒɔrdi:z] ['bɑ:di][æz; əz][aɪ 'ti:] [leɪ] [feɪs] ['daʊnwərdz] [ɪn][ðə; ði][sænd] ,
He sprang across Geordie's body as it lay face downwards in the sand ,
他 弹簧 穿过 乔迪的 身体 作为 它 躺 脸 向下 在 这 沙 ,
他纵身跃过面朝下躺在沙滩上的乔迪的身体。

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ɪn][wʌn] ['paʊəf(ə)l] [hænd][ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ] [ɑ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ,
and seizing in one powerful hand the descending arm of the savage ,
和 抓住 在 一 强大的 手 这 下降 手臂 的 这 野蛮的 ,
用一只强有力的手抓住野蛮人垂下的手臂，

[hu:] [hæd; həd] [kɪkt] ['koumoʊ][tu:; tə][wʌn] [saɪd][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['eɪmɪŋ] [ə; eɪ] ['sekənd] ['kru:əl] [bloʊ]
who had kicked Como to one side and was aiming a second cruel blow
WHO 有 踢 科莫 到 一 边 和 曾是 瞄准 一个 第二 残忍的 吹
[æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] [æz; əz][hi:; hi] [leɪ] ,
at the boy as he lay ,
在 这 男生 作为 他 躺 ,
他一脚将科莫踢到一边，正准备对倒在地上的男孩进行第二次残酷的攻击。

[hi:; hi][brɪ'gæən][ə; eɪ][hænd] - [tu:; tə] - [hænd] ['strʌɡ(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
he began a hand - to - hand struggle with him .
他 开始 一个 手 - 到 - 手 斗争 和 他 .
他和他展开了肉搏战。

['ælək] [delt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] [bloʊ] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪsɪn'geɪdʒd] [fɪst][æz; əz]
Alec dealt him a crashing blow between the eyes with his disengaged fist as
亚历克 已处理 他 一个 崩溃 吹 之间 这 眼睛 和 他的 脱离 拳头 作为
[hi:; hi] [li:pt] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
he leaped upon him ,
他 跳跃 之上 他 ,
亚历克扑向他，趁机用空着的拳头狠狠地击中了他的眉心。

[ænd; ənd] [ðen] [klɑ:spɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][bəʊθ][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði]
and then clasping him in both his arms he tried to bring him to the
和 然后 紧握 他 在 两个都 他的 武器 他 尝试 到 带来 他 到 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .
然后他双臂紧紧抱住他，试图把他按倒在地。

[ðə; ði]['maɪɔ:l][wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔ:l] ['kwɪnzlənd] ['sævɪdʒ] , [strɔ:ŋ] [ænd; ənd]
The myall was a grand specimen of the tall Queensland savage , strong and
这 myall 曾是 一个 盛大 标本 的 这 高的 昆士兰州 野蛮的 , 强的 和
['fʊli] [dɪ'veləpt] ,
fully developed ,
完全 发达 ,
那头迈亚尔是昆士兰野蛮人中体型高大、强壮且发育完全的典型代表。

[ænd; ənd][æt; ət][æən; ən]['ɔ:rd(ə)nerɪ] [taɪm] ['ælək] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
and at an ordinary time Alec would have been as a child in his hands ,
和 在 一个 普通的 时间 亚历克 会 有 到过 作为 一个 孩子 在 他的 双手 ,
平时，亚历克就像个孩子一样被他抱在怀里。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɜ:rdəɾəs] [blæk] ['sleɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['dʒɔ:rdi] , [hɪz; ɪz]['oʊnli] **but the sight of this murderous black slaying his brother Geordie , his only** 但 这 视线 的 这 杀人犯 黑色的 杀戮 他的 兄弟 乔迪 , 他的 仅有的 **brother** , 兄弟 ,

但亲眼目睹这个凶残的黑人杀害他的兄弟乔迪，他唯一的兄弟，

[hæd; həd] [stɜ:rd] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæd] ['tempɪst] [ʌv; əv] ['pæ(ə)n] [ɪn] ['æliks] [breɪst] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] , **had stirred up such a mad tempest of passion in Alec's breast that he was** , 有 搅拌 向上 这样的 一个 疯狂的 暴风雨 的 热情 在 亚历克的 胸部 那 他 曾是 , 这在亚历克的心中激起了如此疯狂的激情风暴，以至于他.....

[fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪm] , [æz; əz] [strɔ:ŋ] [æz; əz] ['eni] [θri:] . **for the time , as strong as any three** . 为了 这 时间 , 作为 强的 作为 任何 三 .

就当时而言，它和任何三支球队一样强大。

['evri] ['mʌs(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [jʌŋ] ['bɑ:di][wʌz; wəz] [streɪnd] , ['evri] ['sɪnju:] [ænd; ənd]['faɪbər] **Every muscle in his strong young body was strained , every sinew and fibre** 每一个 肌肉 在 他的 强的 年轻的 身体 曾是 紧张 , 每一个 腱子 和 纤维 ['stɪfnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['efərt] , **stiffened for the effort** , 僵硬 为了 这 努力 ,

他强壮的年轻身体里每一块肌肉都绷紧了，每一根筋腱都因用力而僵硬。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [felt] [ðə; ði][waɪld][mæd] ['strʌɡlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [tu:; tə] [fri:] [hɪm'self] **and as he felt the wild mad struggles of the savage to free himself** 和 作为 他 毛毡 这 荒野 疯狂的 斗争 的 这 野蛮的 到 自由的 他自己 [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][grɪp][hɪz; ɪz][græsp] [si:md] [tu:; tə] [groʊ] [strɔ:ŋgər] , **from his grip his grasp seemed to grow stronger** , 从 他的 紧握 他的 抓牢 似乎 到 生长 更强 ,

当他感受到野蛮人疯狂挣扎着想要摆脱他的控制时，他的控制力似乎反而更强了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [klʌtʃ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][hɑ:t][ænd; ənd] ['swelɪŋ] [θroʊt] [tu:; tə] [groʊ] ['fɪrsər] ['evri] ['sekənd] **and his clutch upon his hot and swelling throat to grow fiercer every second** 和 他的 离合器 之上 他的 热的 和 肿胀 喉 到 生长 更凶猛 每一个 第二 . : .

他掐住自己滚烫肿胀的喉咙的手，每一秒都更加用力。

['grædʒuəli] , [æz; əz][ðə; ði]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [pæst] , [ðə; ði] ['strʌɡlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [gru:] [les] **Gradually , as the seconds passed , the struggles of the black grew less** 逐步地 , 作为 这 秒 通过了 , 这 斗争 的 这 黑色的 生长 较少的 [ænd; ənd] [les] , **and less** , 和 较少的 ,

随着时间推移，黑人的挣扎渐渐减弱了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

寻金记；或，旺加瀑布之下(In Quest of Gold; Or, Under the Whanga Falls)

第4/14页

[bʌt; bət][ˈæliːk] [ˈnevə] [luːst] [hɪz; ɪz][hoʊld] , [soʊ] [ˈmædənd] [wʌz; wəz][hiː; hi][wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd]
but Alec never loosed his hold , so maddened was he with rage and
但 亚历克 绝不 松开 他的 抓住 , 所以 疯狂的 曾是 他 和 愤怒 和
[dɪˈspɜː] , [tɪl] ,
despair , till ,
绝望 , 直到 ,
但亚历克始终没有松手，他因愤怒和绝望而疯狂，直到.....

[wɪð; wɪθ] [ˈstaːtɪŋ] [aɪz] , [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [roʊld] [ˈoʊvər][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] ,
with starting eyes , the head of the savage rolled over on his shoulder ,
和 开始 眼睛 , 这 头 的 这 野蛮的 滚动 超过 在 他的 肩膀 ,
野蛮人的头颅惊恐地翻滚到他的肩膀上，

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][ləst] [ˈæliːks] [kənˈvʌlsɪv] [grɪp][wʌz; wəz] [rɪˈlækst] ,
and when at last Alec's convulsive grip was relaxed ,
和 什么时候 在 最后的亚历克的 痉挛 紧握 曾是 轻松 ,
最后，当亚历克痉挛般的手劲终于放松下来时，

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][es oʊ ˈbiː][ʌv; əv] [ˈæŋɡwɪʃ] [tuː; tə] [wer] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [leɪ] ,
and he turned with a sob of anguish to where his brother lay ,
和 他 转向 和 一个 哭泣 的 痛苦 到 在哪里 他的 兄弟 躺 ,
他痛苦地抽泣着，转身看向他哥哥躺着的地方。

[ðə; ði] [blæk] [mæn] [fel] [daʊn] — [ded] .
the black man fell down — dead .
这 黑色的 男人 跌倒 向下 — 死的 .
黑人倒地身亡。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [ˈmɜːri] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈaɪd(ə)l] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈɡeɪdʒd] , [əˈpɑːn] [ˈprɪti] [ˈiːkwəl]
In the meantime Murri was not idle ; he was engaged , upon pretty equal
在 这 与此同时 穆里 曾是 不是 闲置的 ; 他 曾是 已订婚的 , 之上 漂亮的 平等的
[tɜːrmz] ,
terms ,
条款 ,
与此同时，穆里并没有闲着；他以相当平等的条件参与了其他工作。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈsævɪdʒ] .
with the one remaining savage .
和 这 一 其余的 野蛮的 .
只剩下一个野蛮人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈniːðər] [dʌn] [ˈeni] [ˈdæmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] , [wen] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˈstɔːlwɜːt]
They had neither done any damage to the other , when suddenly the stalwart
他们 有 两者都不 完毕 任何 损害 到 这 其他 , 什么时候 突然 这 坚定的
[blæk] ,
black ,
黑色的 ,
他们俩都没对对方造成任何伤害，突然，那位强壮的黑人，

[ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [æt; ət] [ˈæliːks] [hændz] , [spræŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈmɜːri] ,
seeing the fate of his companion at Alec's hands , sprang away from Murri ,
看到 这 命运 的 他的 伴侣 在 亚历克的 双手 , 弹簧 离开 从 穆里 ,
眼见同伴落入亚历克之手，穆里猛地跳开。

[ænd; ənd] [meɪd] [sɪ'kjʊr] [hɪz; ɪz] [pə'zi(ə)n] [baɪ][æn; ən] [ɪɡnə'mɪniəs] [flaɪt] .
and made secure his position by an ignominious flight .
和 制成 安全的 他的 位置 经过 一个 可耻 航班 .
他通过一次耻辱的逃亡巩固了自己的地位。

[ˈmɜːrɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ɪn] [pər'suːt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [sɔː] [ðə; ði] [ˈhʊppləsənəs] [ɔːr] [ˈfɑːli] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
Murri started in pursuit , but he soon saw the hopelessness or folly of it ,
穆里 开始 在 追逐 , 但 他 很快 锯 这 绝望 或者 蠢事 的 它 ,
[ænd; ənd] [stɑːpt] .
and stopped .
和 停止 .
穆里开始追赶，但他很快意识到这样做是徒劳的，或者说是愚蠢的，于是就停了下来。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][hiː; hi] [sɔː] [prɪns] [tɑːm][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [ˈɡʌli] ,
As he did so he saw Prince Tom some little way down the gully ,
作为 他 做过 所以 他 锯 王子 汤姆 一些 小的 方式 向下 这 沟壑 ,
他这样做的时候，看见汤姆王子在山沟下游不远处。

[stɪl] [ˈmaʊntɪd] [ɑːn][ˈdændi] , [huː] ,
still mounted on Dandy , who ,
仍然 安装 在 花花公子 , who ,
仍然骑在丹迪身上，他，

[waɪld][wɪð; wɪθ] [fɪr] [æt; ət][ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][prɑːkˈsɪməti][ʌv; əv][ðə; ði] [[riːk]
wild with fear at the firing and at the proximity of the shrieking
荒野 和 害怕 在 这 射击 和 在 这 邻近 的 这 尖叫
[ˈsævɪdʒɪz] ,
savages ,
野蛮人 ,
枪声和野蛮人的尖叫声让她恐惧不已。

[wʌz; wəz] [ˈrʌŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ɡlen] , [rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði] [stiːp] [saɪdz] ,
was rushing about the little glen , refusing to mount the steep sides ,
曾是 匆忙 关于 这 小的 格伦 , 拒绝 到 山 这 陡 侧面 ,
它在小山谷里四处奔跑，却不肯攀爬陡峭的山坡。

[æz; əz][tɑːm][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [fɔːrs] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] .
as Tom was trying to force him to do .
作为 汤姆 曾是 尝试 到 力量 他 到 做 .
就像汤姆试图强迫他做的那样。

[ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [fɪr] [ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz][ɪn] ,
Seeing the state of fear the horse was in ,
看到 这 状态 的 害怕 这 马 曾是 在 ,
看到马匹极度恐惧的样子，

[ˈmɜːrɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [ˈlaʊdli] [baɪ][hɪz; ɪz] [neɪm] [ˈsevrəl] [taɪmz] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [traɪ][tuː; tə]
Murri called him loudly by his name several times , thinking that he might try to
穆里 称为 他 高声 经过 他的 姓名 一些 时代 , 思维 那 他 可能 尝试 到
[ˈriːˈdʒɔɪn; rɪˈdʒɔɪn][ðəm; ðəm] .
rejoin them :
重新加入 他们 :
穆里大声喊了他好几遍他的名字，以为他可能会试图重新加入他们。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈkriːtʃər] [prɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪrɪz]
At the first sound of his name the intelligent creature pricked up his ears
在 这 第一的 声音 的 他的 姓名 这 聪明的 生物 刺痛 向上 他的 耳朵
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
一听到自己的名字，这只聪明的生物就竖起了耳朵，

[ˈrɪrɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] , [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] .
rearing suddenly , turned in the direction of his friends .
饲养 突然 , 转向 在 这 方向 的 他的 朋友们 :

突然扬起前蹄，转向朋友们的方向。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [prɪns] [tɑːm] , [dɪsˈlɒdʒd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [baʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] ,
As he did so , Prince Tom , dislodged by the sudden bound of the horse ,
作为 他 做过 所以 , 王子 汤姆 , 脱落 经过 这 突然 边界 的 这 马 ,
就在这时，汤姆王子被马匹突然的颠簸甩了下来。

[lɔːst] [hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [fel] [ˈhevi.li] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
lost his seat and fell heavily to the ground .
丢失的 他的 座位 和 跌倒 重度 到 这 地面 :

他失去座位，重重地摔倒在地。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [səkˈsiːd] [ɪn] [ˌdɪsɪnˈtæŋɡlɪŋ] [hɪmˈself] , [æz; əz][ðə; ði] [hɔːrs] [tɔːr] [əˈlɔːŋ] [æt; ət] [fʊl]
He could not succeed in disentangling himself , as the horse tore along at full
他 可以 不是 成功 在 解开 他自己 , 作为 这 马 撕裂 沿着 在 满的
[spiːd] ;
speed ;
速度 ;

他无法挣脱束缚，因为马儿正全速奔跑；

[wʌn] [fʊt] [wʌz; wəz] [held] [fæst][ɪn][ðə; ði] [ˈstɪrəp] ,
one foot was held fast in the stirrup ,
一 脚 曾是 握住 快速地 在 这 镫 ,

一只脚牢牢地固定在马镫上，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈmædənd] [hɔːrs] [rʌʃt] [ˈwaɪldli][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈrɑːki] [graʊnd] [tuː; tə]
and as the maddened horse rushed wildly over the rocky ground to
和 作为 这 疯狂的 马 匆忙 疯狂地 超过 这 岩石 地面 到
[rɪˈdʒɔɪn; rɪˈdʒɔɪn][ðə; ði] [ˈlðər] [ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈmænz] [hed] [ænd; ənd][ˈbɑːdi][wɜːr; wər] [ˈbiːtn]
rejoin the others the unfortunate man's head and body were beaten
重新加入 这 其他的 这 不幸 男人的 头 和 身体 是 被打败
[ˈɔːlmoʊst][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [ɑːn][ðə; ði][ˈdʒæɡɪd] [stoʊnz] .
almost to pieces on the jagged stones .
几乎 到 件 在 这 锯齿状 石头 :

当那匹发狂的马在岩石地上疯狂地奔跑，想要重新加入其他马匹时，不幸的男子的头部和身体几乎被尖锐的石头砸得粉碎。

[wen] [ˈdændi] [æt; ət][læst] [stɑːpt] , [ɔːl] [ˈtremblɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfoʊmɪŋ] , [baɪ] - [saɪd] ,
When Dandy at last stopped , all trembling and foaming , by Murri's side ,
什么时候 花花公子 在 最后的 停止 , 全部 发抖 和 起泡 , 经过 - 边 ,
当丹迪终于停下脚步，浑身颤抖，口吐白沫，站在穆里身边时，

[prɪns] [tɑːm][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [bruːzd] [ænd; ənd] [ˈbætərd] [kɔːrps] .
Prince Tom was nothing but a bruised and battered corpse .
王子 汤姆 曾是 没有什么 但 一个 瘀伤 和 伤痕累累 尸体 :

汤姆王子已经变成了一具伤痕累累的尸体。

[wen] [ˈælɪks] [ˈæŋɡər][ænd; ənd] [rɪˈvendʒ] [wɜːr; wər][ˈsætɪsfɑɪd] ,
When Alec's anger and revenge were satisfied ,
什么时候 亚历克的 愤怒 和 复仇 是 使满意 ,

当亚历克的愤怒和复仇得到满足后，

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɜːrdərər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [wʌz; wəz] [ded] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz][hændz] ,
and he felt that the murderer of his brother was dead beneath his hands ,
和 他 毛毡 那 这 凶手 的 他的 兄弟 曾是 死的 下面 他的 双手 ,
他感觉杀害他哥哥的凶手已经死在了他的手下。

[ˈælik] , [ˈstu:pɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈdʒɔ:rdi] , [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][ˈpɑ:rtli] [reɪzd] [ænd; ənd][leɪd] [əˈgenst] [hɪz; ɪz]
Alec , stooping over Geordie , whom he had partly raised and laid against his
亚历克 , 弯腰 超过 乔迪 , 谁 他 有 部分 提高 和 铺设 反对 他的
[ˈhi:vɪŋ] [tʃest] ,
heaving chest ,
起伏 胸部 ,

亚历克弯下腰，俯身看着乔迪，他把乔迪半抱起来，让他靠在自己起伏的胸膛上。

[wʌz; wəz] [ˈkɔ:lɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ɔ:l][ðə; ði][oʊld] [fəˈmɪliər] [neɪmz] [ʌv; əv][ðər; ðər] [tʃaɪldhʊd] ,
was calling him by all the old familiar names of their childhood ,
曾是 呼叫 他 经过 全部 这 老的 熟悉的 姓名 的 他们的 童年 ,
他们用童年时那些熟悉的称呼呼唤他。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈspi:kɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [hɪr] [hɪz; ɪz]
and was speaking to him as though he thought the boy would hear his
和 曾是 请讲 到 他 作为 尽管 他 想法 这 男生 会 听到 他的
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 :

他跟男孩说话的口吻，仿佛觉得男孩能听到他的声音。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [əˈblɪvɪəs] [tu:; tə][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .
He was quite oblivious to all that was going on around him .
他 曾是 相当 浑然不觉 到 全部 那 曾是 去 在 大约 他 .
他对周围发生的一切都浑然不觉。

[hi:; hi][hæd; həd] [fɔ:t] [ə; eɪ] [ɡʊd] [faɪt] , [ænd; ənd][aɪˈti:][hæd; həd] [ɡɔ:n] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] ,
He had fought a good fight , and it had gone against him ,
他 有 战斗 一个 好的 斗争 , 和 它 有 已消失 反对 他 ,
他奋力一搏，但最终还是失败了。

[ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:st][ðə; ði] [ˈbrʌðər] [hu:m] [hi:; hi] [lʌvd] [bɪˈjɑ:nd] [hɪmˈself] .
inasmuch as he had lost the brother whom he loved beyond himself .
因此 作为 他 有 丢失的 这 兄弟 谁 他 喜爱 超过 他自己 .
因为他失去了他视若珍宝的兄弟。

[wʌt] [dɪd] [ˈeniθɪŋ] [els] [ˈmætər] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðen] : [ðə; ði][oʊld] [hoʊm] [ˈsteɪ(ə)n] ; [ðər; ðər][waɪld]
What did anything else matter to him then : the old home station ; their wild
什么 做过 任何事物 别的 事情 到 他 然后 : 这 老的 家 车站 ; 他们的 荒野
[dri:m] [ʌv; əv][ɡoʊld] ;
dream of gold ;
梦 的 金子 ;

那时对他来说，还有什么比这更重要的呢：老家的车站；他们疯狂的淘金梦；

[ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ɡɔ:n] [θru:] ?
the struggle he had just gone through ?
这 斗争 他 有 只是 已消失 通过 ?
他刚刚经历的那场斗争？

[ɔ:l] [si:md] [ˈdri:mlaɪk] [ænd; ənd] [ʌnˈri:əl] ,
All seemed dreamlike and unreal ,
全部 似乎 如梦似幻 和 虚幻 ,
一切都像梦境一般，不真实。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli][fækt] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈpæt(ə)nt][tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈdʒɔ:rdi] , [hɪz; ɪz]
and the only fact that was patent to his mind was that Geordie , his
和 这 仅有的 事实 那 曾是 专利 到 他的 头脑 曾是 那 乔迪 , 他的
[dɪr] [ˈbrʌðər] ,
dear brother ,
亲爱的 兄弟 ,

他心中唯一清楚的事实是，乔迪，他亲爱的弟弟，

[hɪz; ɪz] ['betər] [self] , [wʌz; wəz] ['laɪn] [ded] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .

his better self , was lying dead in his arms .
他的 更好的 自己 , 曾是 说谎 死的 在 他的 武器 :

他内心深处那个更美好的自己，已经死在了他的怀里。

[ðə; ði] [nu:n] - [deɪ] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['trɑ:pɪk(ə)] [sʌn] [pɔ:d] [ɑ:n][hɪm; ɪm] [ʌnəb'zɜ:rvd] ,

The noon - day heat of the tropical sun poured on him unobserved ,
这 中午 - 天 热 的 这 热带 太阳 倾倒 在 他 未被观察到的 ,

热带正午的烈日炙烤着他，他却浑然不觉。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['wu:ndz] [ænd; ənd] ['bru:zɪz] [wɜ:r; wər] [ʌn'felt] ,

his own wounds and bruises were unfelt ,
他的 自己的 伤口 和 瘀伤 是 无感觉的 ,

他对自己身上的伤痕和瘀青毫无感觉。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] [soʊl] [si:md] [tu:; tə][es ʊs 'bi:] [ɪt'self] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][wʌn] [greɪt] [kraɪ][hi:; hi] ['ʌtəd]

and his whole soul seemed to sob itself out in the one great cry he uttered
和 他的 所有的 灵魂 似乎 到 哭泣 本身 出去 在 这 一 伟大的 哭 他 说出

—
—
—

他仿佛整个灵魂都在那一声巨大的呐喊中迸发出来——

" [oʊ] , [ðæt] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [em 'i:] [ɪn'sted] !

" Oh , that it had been me instead !
" 哦 , 那 它 有 到过 我 反而 !

“哦，要是我就好了！ ”

" [ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ægənaɪz] ['æksənts] [ðæt] [meɪd] [ɪt'self] [hɜ:rd] [ɪn]

" There might have been something in his agonised accents that made itself heard in
" 那里 可能 有 到过 某物 在 他的 痛苦的 口音 那 制成 本身 听到 在

[dʒɔrdi:z] [kloʊzd] [ænd; ənd] ['sensləs] [ɪrɪz] ,

Geordie's closed and senseless ears ,
乔迪的 关闭 和 无意义的 耳朵 ,

“或许他痛苦的口音中蕴含着某种东西，被乔迪那双封闭而麻木的耳朵听见了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [kɔ:lɪd] [bæk] [ðə; ði][laɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] ['flʌtərɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][tu:; tə][dɪ'pɑ:rt] ,

and that called back the life that was fluttering within him to depart ,
和 那 称为 后退 这 生活 那 曾是 飘动 之内 他 到 离开 ,

那件事又把原本在他体内飘动的生命召唤了回去。

[fɔ:r; fər][æt; ət] ['æɪɪks] [kraɪ][ə; eɪ] ['fi:b(ə)] ['taɪni] [saɪ] [dʒʌst]['pɑ:rtɪd][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['bɔɪz] [peɪl] [lɪps] ,

for at Alec's cry a feeble tiny sigh just parted the dying boy's pale lips ,
为了 在 亚历克的 哭 一个 微弱 微小的 叹 只是 分手了 这 垂死 男孩们 苍白 嘴唇 ,

亚历克的哭喊声中，垂死的男孩苍白的嘴唇微微张开，发出了一声微弱的叹息。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['aɪ,lɪdʒ] ['kwɪvəd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wʊd] [ʌn'kloʊz] .

and his eyelids quivered as though they would uncloze .
和 他的 眼睑 颤抖 作为 尽管 他们 会 解开 .

他的眼皮颤抖着，仿佛要睁开似的。

['æɪɪk] [geɪv] [wʌn][waɪld] [ʃri:k] [ʌv; əv] ['ræptʃər] .

Alec gave one wild shriek of rapture .
亚历克 给予 一 荒野 尖叫 的 狂喜 .

亚历克发出了一声狂喜的尖叫。

" [θæŋk] ['hev(ə)n] , [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [ded] !

" Thank Heaven , he is not dead !
" 感谢 天堂 , 他 是 不是 死的 !

“感谢老天，他没死！ ”

[ˈmɜːri] , [ˈmɜːri] , " [hiː; hi] [kraɪd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] - [bɔːrn][dʒɔɪ] , " [brɪŋ] [ˈwɔːtər] .
Murri , **Murri** , " **he** **cried** , **in** **his** **new - born** **joy** , " **bring** **water** .
穆里 , 穆里 , " 他 哭 , 在 他的 新的 - 出生 喜悦 , " 带来 水 .
"穆里, 穆里,"他带着新生般的喜悦喊道, "拿水来。"

- , - " ([ˈkwɪkli] , [ˈkwɪkli]) .
Burrima , **burrima** " (**quickly** , **quickly**) .
- , - " (迅速地 , 迅速地) .
Burrima, burrima" (快速地, 快速地)。

[ˈmɜːri] ,
Murri ,
穆里 ,
穆里 ,
穆里 ,
[huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ɪnˈtɛnt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] [æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [wʌt]
who **had** **been** **so** **intent** **on** **his** **own** **part** **of** **the** **fight** **as** **not** **to** **notice** **what**
WHO 有 到过 所以 意图 在 他的 自己的 部分 的 这 斗争 作为 不是 到 注意 什么
[hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] ,
had **happened** **to** **the** **boys** ,
有 发生 到 这 男孩们 ,
他当时一心只想着自己的战斗, 完全没有注意到男孩们身上发生了什么事。

[tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [luːst] [ˈdændɪz] [ˈbraɪd(ə)][æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ˈæliks] [kraɪ] .
turned **round** **and** **loosed** **Dandy's** **bridle** **as** **he** **heard** **Alec's** **cry** .
转向 圆形的 和 松开 丹迪的 轡 作为 他 听到 亚历克的 哭 .
听到亚历克的叫声, 他转身解开了丹迪的缰绳。

[hiː; hi] [naʊ] [sɔː] [ðæt] " [ˈmɪsə] [lɔː] , " [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [ˈfeɪvərɪt] , [wʌz; wəz] [ded] [ɔːr] [ˈbædli]
He **now** **saw** **that** " **Missa** **Law** , " **his** **friend** **and** **favourite** , **was** **dead** **or** **badly**
他 现在 锯 那 " 弥撒 法律 , " 他的 朋友 和 最喜欢的 , 曾是 死的 或者 糟糕
[ˈwuːndɪd] ,
wounded ,
受伤 ,
他现在发现他的朋友和最喜爱的人“弥撒·劳”已经死了或身负重伤。

[ænd; ənd] [rʌʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [saɪd] [tuː; tə] [help] .
and **rushed** **to** **his** **side** **to** **help** .
和 匆忙 到 他的 边 到 帮助 .
然后赶紧跑到他身边帮忙。

[hiː; hi] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈnesəseri] , [ænd; ənd] [ræn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]
He **saw** **at** **once** **what** **was** **necessary** , **and** **ran** **to** **the** **other** **side** **of** **the**
他 锯 在 一次 什么 曾是 必要的 , 和 跑 到 这 其他 边 的 这
[rɑːk] ,
rock ,
岩石 ,
他立刻明白了需要做什么, 便跑到岩石的另一边去。

[wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [taɪd] [ðə; ði] [ˈbraɪdlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] [ˈhɔːrsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [stem] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstɜːrdi]
where **he** **had** **tied** **the** **bridles** **of** **the** **five** **horses** **to** **the** **stem** **of** **a** **sturdy**
在哪里 他 有 系 这 缰绳 的 这 五 马匹 到 这 干 的 一个 结实的
[ˈlɪt(ə)] [triː] [ðæt] [gruː] [ɪn][ə; eɪ] [kleft] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] .
little **tree** **that** **grew** **in** **a** **cleft** **of** **the** **rock** .
小的 树 那 生长 在 一个 裂 的 这 岩石 .
他把五匹马的缰绳系在一棵生长在岩石缝隙中的健壮小树的树干上。

[ðə; ði] [ˈwɔːtər] , [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbætərd] [tɪnz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈkæərɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ,
The **water** , **from** **one** **of** **the** **battered** **tins** **in** **which** **they** **carried** **it** ,
这 水 , 从 一 的 这 伤痕累累 罐头 在 哪个 他们 携带 它 ,
水是从他们用来装水的破旧铁罐里倒出来的。

[wʌz; wəz] [kwaɪt] ['tepɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [sɜ:rvd] [tu:; tə] [rɪ'vaɪv]
was quite tepid from the heat of the sun , but it served to revive
曾是 相当 温热 从 这 热 的 这 太阳 , 但 它 服务 到 复活
[dʒɔ:rdʒ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ,
George a little ,
乔治 一个 小的 ,

被太阳晒得有些凉，但这倒是让乔治稍微恢复了一些精神。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['deθli] ['pælər] [pæst] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
and the deathly pallor passed from his face .
和 这 致命的 苍白 通过了 从 他的 脸 .

他脸上的死气沉沉的苍白消失了。

[ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] ,
In a few moments ,
在 一个 很少 时刻 ,

片刻之后，

[æz; əz] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stʌnɪŋ] [bloʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [brɪ'gæŋ] [tu:; tə] [pæs] [ə'wei] ,
as the effects of the stunning blow he had received began to pass away ,
作为 这 效果 的 这 令人惊叹的 吹 他 有 已收到 开始 到 经过 离开 ,

随着他所受到的重击的影响开始消退，

[hi:; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪzd] , [ə'stɔ:nɪft] [wei] .
he opened his eyes and looked about him in a dazed , astonished way .
他 打开 他的 眼睛 和 看起来 关于 他 在 一个 茫然 , 惊讶 方式 .

他睁开眼睛，茫然地环顾四周，一脸惊讶。

[æt; ət] [læst] [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔ:] ['æləks] [feɪs] ['æŋkɪəsli] ['bendɪŋ] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] ,
At last he looked up and saw Alec's face anxiously bending over him ,
在 最后的 他 看起来 向上 和 锯 亚历克的 脸 焦虑地 弯曲 超过 他 ,

他终于抬起头，看到亚历克焦急地俯身看着他。

[ðen] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [rɪ'membər] [wer] [hi:; hi] [wʌz; wəz] .
then he seemed to remember where he was .
然后 他 似乎 到 记住 在哪里 他 曾是 .

然后他似乎想起了自己身在何处。

" [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] ? " [hi:; hi] [sed] , ['feɪntli] .
" What is the matter ? " he said , faintly .
" 什么 是 这 事情 ? " 他 说 , 淡淡的 .

“出什么事了？”他虚弱地问道。

" [ɑ:r; ər] [wi:; wi] [ɔ:l] [hɪr] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [ðeɪ] [ɡɔ:n] [ə'wei] ?
" Are we all here , and have they gone away ?
" 是 我们 全部 这里 , 和 有 他们 已消失 离开 ?

“我们都到齐了吗？他们都走了吗？”

[tel] [em 'i:] , [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [hɜ:rt] , [ˈærɪk] ?
Tell me , are you hurt , Arrick ?
告诉 我 , 是 你 伤害 , 阿里克 ?

告诉我，你受伤了吗，阿里克？

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] [oʊld] [pet] [neɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,
" It was an old pet name of his for his brother ,
" 它 曾是 一个 老的 宠物 姓名 的 他的 为了 他的 兄弟 ,

“那是他以前对他哥哥的昵称。”

[fɔ:rmd] [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [læd] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [jet] [spi:k] ['pleɪnli] .
formed when he was a little lad and could not yet speak plainly .
形成 什么时候 他 曾是 一个 小的 小伙子 和 可以 不是 然而 说话 显然 .

在他还是个小男孩，还不会说话的时候就形成了。

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈterəb(ə)] [ˈwiːknəs] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][draːp] , [ʌnˈkɑːnʃəsli] , [ˈɪntuː][ðə; ði][oʊld] [fəˈmɪliər]
In his terrible weakness he seemed to drop , unconsciously , into the old familiar
在 他的 糟糕的 弱点 他 似乎 到 降低 , 不知不觉 , 进入 这 老的 熟悉的
[ˈhæbɪt] .
habit .
习惯 .

在他极度虚弱的时候，他似乎不自觉地又回到了以前熟悉的习惯。

[ˈæliks] [vɔɪs] [wəz; wəz] [ˈhʌski] [wen] [hiː; hi] [ˈænsər] , [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz][best][tuː; tə] [spiːk]
Alec's voice was husky when he answered , though he did his best to speak
亚历克的 嗓音 曾是 沙哑 什么时候 他 回答 , 尽管 他 做过 他的 最好的 到 说话
[kwaɪt] [ˈkɑːmli] .
quite calmly .
相当 平静地 .

亚历克回答时声音有些沙哑，但他尽力让自己说话平静一些。

" [noʊ] , [aɪm][ɔːl] [raɪt] , [ˈdʒɔːrdi] , [læd] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][hɜːrt][ænd; ənd] [ˈmʌsnt] [tɔːk] . "
" No , I'm all right , Georgie , lad ; but you are hurt and mustn't talk . "
" 不 , 我是 全部 正确的 , 乔迪 , 小伙子 ; 但 你 是 伤害 和 不得 讲话 . "
"不，我没事，乔迪小子；但你受伤了，不能说话。"

" [maɪ] [hed] , [ɪz][aɪˈtiː] ?
" My head , is it ?
" 我的 头 , 是 它 ?

“是我的头吗？ ”

" [hiː; hi] [sed] , [ˈveɪgli] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
" he said , vaguely ; and then ,
" 他 说 , 依稀 ; 和 然后 ,

他含糊其辞地说；然后，

[æz; əz][ˈæliɪk][ænd; ənd] [ˈmɜːri] [ˈlɪftɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [ˈkæri] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]
as Alec and Murri lifted him from the ground to carry him to the
作为 亚历克 和 穆里 抬起 他 从 这 地面 到 携带 他 到 这
[ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] [ðæt] [stʊd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns]
shade of a clump of trees that stood a little to one side at the entrance
阴影 的 一个 丛 的 树木 那 站立 一个 小的 到 一 边 在 这 入口
[tuː; tə][ðə; ði] [ɡlen] ,
to the glen ,
到 这 格伦 ,

亚历克和穆里把他从地上抬起来，带到山谷入口处一丛树荫下。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ] [ˈfeɪntnəs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][slɪp] [ɔːf] [əˈɡen] [tuː; tə]
his eyes closed with faintness , and he seemed to slip off again to
他的 眼睛 关闭 和 模糊 , 和 他 似乎 到 滑 离开 再次 到
[ɪnˌsensəˈbɪləti] .
insensibility .
麻木 .

他双眼昏花，似乎又陷入了昏迷。

[ˈtʃæptər] [viːˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[laɪf] [ɔːr] [deθ] ?
LIFE OR DEATH ?
生活 或者 死亡 ?

生还是死？

[ɔ:l] [ðæt] [lɔ:ŋ] ['sʌltrɪ] [deɪ] ['ælək] ['flʌktʃueɪtɪd] [brɪtwi:n] [hoʊp][ænd; ənd] [dɪ'sper] .
All that long sultry day Alec fluctuated between hope and despair .

全部 那 长的 闷热 天 亚历克 波动 之间 希望 和 绝望 .
在那漫长而闷热的一天里，亚历克的心情在希望和绝望之间摇摆不定。

[æt; ət][wʌn][ˈmoʊmənt][hi:; hi] [θɔ:t] [dʒɔ:rdʒ] ['betər] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [wɜ:rs]
At one moment he thought George better , and the next that he was worse
在 一 片刻 他 想法 乔治 更好的 , 和 这 下一个 那 他 曾是 更糟
.
:
.

他一会儿觉得乔治的情况好转了，一会儿又觉得他的情况更糟了。
[ˈmɜ:ri] , [hu:] [ɪn][hɪz; ɪz][waɪld] , [ʌn'tɔ:t] [wei] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈtendər] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)] [æz; əz]
Murri , who in his wild , untaught way was as tender and gentle as possible ,
穆里 , WHO 在 他的 荒野 , 未受过教育 方式 曾是 作为 投标 和 温和的 作为
[ˈpɑ:səb(ə)] ,
possible ,
可能的 ,

穆里虽然未经雕琢，但他的性格却无比温柔善良。
[faʊnd] [sʌm; səm] [li:vz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɜ:rb] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sed] [wʊd] [hi:l] [ðə; ði] [wu:nd] .
found some leaves of a herb which he said would heal the wound .
成立 一些 树叶 的 一个 草本植物 哪个 他 说 会 愈合 这 伤口 .

他找到了一些草药叶子，他说这些叶子可以治愈伤口。
[hi:; hi] ['mɔɪsnd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ˈwɔ:tər][ænd; ənd] [ˈpaʊndɪd] [ðem; ðəm] [brɪtwi:n] [tu:] [stoʊnz]
He moistened them with water and pounded them between two stones
他 湿润 他们 和 水 和 猛击 他们 之间 二 石头
[ænd; ənd] [əˈplaɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ˈdʒɔ:rdʒəz, 'dʒɔ:rdʒɪz] [hed] .
and applied them to George's head .
和 应用 他们 到 乔治的 头 .

他用水润湿它们，用两块石头将它们捣碎，然后敷在乔治的头上。
[ðeɪ] [si:md] [ku:l] [ænd; ənd] [rɪˈfreʃɪŋ] .
They seemed cool and refreshing .
他们 似乎 凉爽的 和 令人耳目一新 .

它们看起来清凉爽口。
[ˈælək][ænd; ənd] [ˈmɜ:ri] [hæd; həd] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] [rʌf] [sɔ:rt][ʌv; əv] [kaʊtʃ] [ʌv; əv][tɔ:l] [ˈgrɑ:sɪz] [ænd; ənd]
Alec and Murri had formed a rough sort of couch of tall grasses and
亚历克 和 穆里 有 形成 一个 粗糙的 种类 的 长椅 的 高的 草 和
[li:vz] ,
leaves ,
树叶 ,

亚历克和穆里用高高的草和树叶搭成了一个简易的沙发。
[ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sprɛd] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [blu:] ['blæŋkɪts] , [ænd; ənd][ɑ:n] [ðɪs] [ðeɪ] [hæd; həd][leɪd]
over which they spread one of their blue blankets , and on this they had laid
超过 哪个 他们 传播 一 的 他们的 蓝色的 毯子 , 和 在 这 他们 有 铺设
[dʒɔ:rdʒ] [daʊn] .
George down .
乔治 向下 .

他们在地上铺了一条蓝色毯子，然后把乔治放在毯子上。
[ˈoʊvər][hɪm; ɪm][ˈælək] , [hu:] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈnæti] [ænd; ənd] [deft] - ['hændɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['seɪlər] ,
Over him Alec , who was as natty and deft - handed as a sailor ,
超过 他 亚历克 , WHO 曾是 作为 纳蒂 和 麻利 - 递交 作为 一个 水手 ,
在他上方的是亚历克，他像水手一样衣着考究、手脚灵巧。

[ˈrɪɡd] [ʌp] [əˈhʌðər] [ˈblæŋkɪt] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈɔːnɪŋ] [tuː; tə] [prəˈtekt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]
rigged up another blanket as a sort of awning to protect him from the
作弊 向上 其他 毯子 作为 一个 种类 的 棚 到 保护 他 从 这
[sʌn] .
sun .
太阳 .

他又搭起一条毯子，像遮阳篷一样遮挡阳光。

[ˈsɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɔːl] [ðæt] [ˈæŋkjəs] [deɪ] ,
Sitting by the side of him all that anxious day ,
坐着 经过 这 边 的 他 全部 那 焦虑的 天 ,

在那焦虑不安的一天里，我一直坐在他身边。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] [fʊl] [ʌv; əv] [fɪrɪz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd] [aɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈkɑːnstəntli]
with a heart full of fears for his brother and eyes that were constantly
和 一个 心 满的 的 恐惧 为了 他的 兄弟 和 眼睛 那 是 不断地

[ɑːn][ðə; ði][əˈlɜːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] ,
on the alert for the return of the enemy ,
在 这 警报 为了 这 返回 的 这 敌人 ,

他心中充满对兄弟的担忧，双眼时刻警惕着敌人的再次来袭。

[ˈælɪk] [swept] [əˈweɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡriːn] [bræntʃ] ,
Alec swept away , with a green branch ,
亚历克 扫荡 离开 , 和 一个 绿色的 分支 ,

亚历克挥舞着一根绿枝，

[ðə; ði] [ˈnɑːkjəs] [blæk] [flaɪz] [ðæt] [ˈkɑːnstəntli] [traɪd] [tuː; tə][ˈset(ə)l][ɑːn][ˈdʒɔːrdʒəz, ˈdʒɔːrdʒɪz][ˈsemi] -
the noxious black flies that constantly tried to settle on George's semi -
这 有害的 黑色的 苍蝇 那 不断地 尝试 到 定居 在 乔治的 半 -

[ˈkɑːnjəs] [ˈbɑːdi] .
conscious body .
有意识的 身体 .

那些令人讨厌的黑蝇不断试图落在半昏迷的乔治身上。

[ˈmɜːri] [əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] , [ˈæftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [lɔːs] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [səˈsteɪnd] [ðæt]
Murri assured him that , after such a terrible loss as they had sustained that
穆里 保证 他 那 , 后 这样的 一个 糟糕的 损失 作为 他们 有 持续 那

[ˈmɔːrnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

穆里向他保证，在他们那天早上遭受了如此惨重的损失之后，

[ðə; ði] [ˈmɔl] [wʊd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈtæk] ,
the myalls would not think of returning to the attack ,
这 我的 会 不是 思考 的 返回 到 这 攻击 ,

迈尔斯一家根本不会考虑重返战场。

[bʌt; bət][ˈælɪk][kʊd; kəd][nɑːt] [rest] [ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
but Alec could not rest certain of it .
但 亚历克 可以 不是 休息 肯定 的 它 .

但亚历克对此仍无法确信。

[hiː; hi] [hɜːrd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ðer; ðər][waɪld] [ləˈment] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [ded] , [ðə; ði] [ˈriːks] [ʌv; əv]
He heard at a distance their wild lament over their dead , the shrieks of
他 听到 在 一个 距离 他们的 荒野 哀叹 超过 他们的 死的 , 这 尖叫 的

[ðə; ði] [dʒɪnz] ,
the gins ,
这 杜松子酒 ,

他远远地听到了他们为死者发出的凄厉哀嚎，还有醉汉们的尖叫声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪrd] [moʊnz][ænd; ənd][kraɪz][ʌv; əv][ðə; ði][men] ,
and the weird moans and cries of the men ,
和 这 诡异的 呻吟 和 哭泣 的 这 男人 ;
还有那些男人的怪异呻吟和哭喊声,

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈgrædʒuəli] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈfeɪntər] [ænd; ənd] [ˈfɜ:rðər]
but it seemed to him that they were gradually growing fainter and further
但 它 似乎 到 他 那 他们 是 逐步地 生长 较暗 和 更远
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

但他觉得它们似乎渐渐变得模糊，越来越远。
[ˈmɜ:ri] , [laɪk][ðə; ði][ˈfeɪθf(ə)l] [ˈhentʃmən] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz] , [ˌʌndərˈtʊk] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt]
Murri , like the faithful henchman that he was , undertook all the management
穆里 , 喜欢 这 忠实 喽啰 那 他 曾是 , 承担 全部 这 管理
[ʌv; əv] [əˈferz] ,
of affairs ,
的 事务 ;
穆里不愧是忠诚的爪牙，包揽了所有事务的管理工作。

[waɪlst] [ˈæli:k] [dɪˈvootɪd] [hɪz; ɪz][taɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] .
whilst Alec devoted his time to his brother .
而 亚历克 奉献 他的 时间 到 他的 兄弟 .
而亚历克则把时间都花在了照顾他的弟弟上。

[hi:; hi][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hu:] [ˈhɒbəld] [ænd; ənd] [ʌnˈloʊdɪd] [ɔ:l][ðə; ði][ˈhɔ:rsɪz] ,
He it was who hobbled and unloaded all the horses ,
他 它 曾是 WHO 跛行 和 卸载 全部 这 马匹 ;
是他一瘸一拐地把所有的马都卸了下来。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][ˈwɑ:ndər][fɑ:r] [əˈfi:ld] , [ðʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə]
and saw that they did not wander far afield , though they were not anxious to
和 锯 那 他们 做过 不是 漫步 远的 田野 , 尽管 他们 是 不是 焦虑的 到
[goʊ][fɑ:r] ,
go far ,
去 远的 ;

他们见自己没有走远，虽然他们也不想走远。
[ˈi:v(ə)n][ɪn] [sɜ:rtɪ] [ʌv; əv] [fu:d] , [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [æftərˈnu:n] .
even in search of food , in the great heat of the afternoon .
甚至 在 搜索 的 食物 , 在 这 伟大的 热 的 这 下午 .
即使是在午后酷热难耐的时候，为了寻找食物，他们也这样做。

[hi:; hi][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hu:] [faʊnd] [ˈwɔ:tər] , [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] " [ˈbɪli] , " [ænd; ənd][led][ðə; ði][ˈhɔ:rsɪz]
He it was who found water , and filled the " billies , " and led the horses
他 它 曾是 WHO 成立 水 , 和 已填 这 " 比利斯 , " 和 引领 这 马匹
[tu:; tə] [drɪŋk] .
to drink .
到 喝 .

是他找到了水，装满了水桶，并牵着马去喝水。
[hi:; hi][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hu:] [kɪld] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈbəændɪku:t] ,
He it was who killed the little bandicoot ,
他 它 曾是 WHO 被杀 这 小的 袋狸 ;
是他杀死了那只小袋狸。

[ʌv; əv] [wɪtɪ] [ˈæli:k] [meɪd] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈbɑ:rbərəs] [bʌt; bət] [nuˈtrɪʃəs] [su:p] [fɔ:r; fər] [dʒɔ:rdʒ] ;
of which Alec made a sort of barbarous but nutritious soup for George ;
的 哪个 亚历克 制成 一个 种类 的 野蛮 但 营养丰富的 汤 为了 乔治 ;
其中亚历克给乔治做了一种虽然粗犷但营养丰富的汤;

[hi:; hi][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [ɔ:rt] [hu:] [dɪd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [deɪ] ,
he it was in short who did everything that day ,
他 它 曾是 在 短的 WHO 做过 一切 那 天 ,

简而言之，那天所有的事情都是他做的。

[ænd; ənd] [pru:vɪd] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [tru:] [help][tu:; tə][ðem; ðəm] .
and proved himself to be a true help to them .
和 已证实 他自己 到 是 一个 真的 帮助 到 他们 .

事实证明，他确实帮了他们很多忙。

[ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] ['koumɒs] , [hu:] [nu:] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'mɪs] , [kept] ['wɑ:ndəɪŋ] ['eɪmləsli]
All day long Como , who knew that something was amiss , kept wandering aimlessly
全部 天 长的 科莫 , WHO 知道 那 某物 曾是 错误 , 保留 漫游 漫无目的地
[ə'baʊt] ,
about ,
关于 ,

科莫整天都在漫无目的地徘徊，他知道事情有些不对劲。

[ə'keɪz(ə)nəli] ['gouɪŋ][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] ['heɪtɪv] [wel] [ðæt] ['mɜ:ri] [hæd; həd] [faʊnd] , [tu:; tə] [drɪŋk]
occasionally going as far as the native well that Murri had found , to drink
偶尔 去 作为 远的 作为 这 本国的 出色地 那 穆里 有 成立 , 到 喝
[ə; eɪ][lɪt(ə)] ,
a little ,
一个 小的 ,

偶尔会走到穆里发现的那口天然水井边，喝一点水。

[bʌt; bət] [ɔ:lweɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [lɪk] [ðə; ði][ɪ'nɜ:rt][hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] ,
but always coming back to lick the inert hand of his master ,
但 总是 未来 后退 到 舔 这 惰性 手 的 他的 掌握 ,

但他总是会回来舔舐主人毫无生气的手。

[wɪt] [leɪ] ['wi:kli] [ænd; ənd] ['ɪmplɪ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
which lay weakly and limply by the side of him .
哪个 躺 弱 和 软弱无力 经过 这 边 的 他 .

它无力地、软绵绵地躺在他身边。

[tɔ:rdz] ['i:vniŋ] , [wen] [æt; ət] ['sʌnset] [ə; eɪ] [bri:z] [spræŋ] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [gru:] ['ku:lər] ,
Towards evening , when at sunset a breeze sprang up , and the air grew cooler ,
向 晚上 , 什么时候 在 日落 一个 微风 弹簧 向上 , 和 这 空气 生长 冷却器 ,

临近傍晚，日落时分，微风拂面，空气也变得凉爽起来。

[dʒɔ:rdʒ] [ri'vaɪvɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] .
George revived a great deal .
乔治 复活 一个 伟大的 交易 .

乔治复活了很多东西。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)][tu:; tə] [i:t] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [fu:d] [ðæt] ['æɪlɪk][hæd; həd] [pri'pəd] [fɔ:r; fər]
He was able to eat some of the food that Alec had prepared for
他 曾是 有能力的 到 吃 一些 的 这 食物 那 亚历克 有 准备 为了
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他吃了一些亚历克为他准备的食物。

[ænd; ənd] [su:n] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][saɪt] [ʌp][ə; eɪ][lɪt(ə)] , [wɪð; wɪθ]['æɪlɪk][æz; əz][ə; eɪ] [sə'pɔ:rt] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
and soon managed to sit up a little , with Alec as a support to his
和 很快 管理 到 坐 向上 一个 小的 , 和 亚历克 作为 一个 支持 到 他的
[bæk] ,
back ,
后退 ,

在亚历克的搀扶下，他很快便能稍微坐起来了。

[ænd; ənd] [tɔ:k] .
and talk .
和 讲话 .

然后交谈。

" [aɪ] [fi:l] [kwɑɪt] [wel] [naʊ] , [ˈælɪk] , [ænd; ənd] [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [tɔ:k] , [soʊ][dəunt][traɪ][tu:; tə][stɑ:p][em 'i:] .
" **I feel quite well now , Alec , and I mean to talk , so don't try to stop me** .
" 我 感觉 相当 出色地 现在 , 亚历克 , 和 我 意思是 到 讲话 , 所以 不 尝试 到 停止 我 .
“我现在感觉好多了, 亚历克, 而且我打算说话, 所以别想阻止我。”

[tel] [em 'i:] , [fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] , [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][hɜ:rt][ɪn][ðə; ði] [faɪt] . "
Tell me , first of all , if you were hurt in the fight . "
告诉 我 , 第一的 的 全部 , 如果 你 是 伤害 在 这 斗争 . "

首先告诉我, 你在打斗中是否受伤了?

" ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] ; [aɪ][gɑ:t][wʌn][ɔ:r] [tu:] ['hæsti] [θʌmps] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɒdi] ,
" **Nothing to speak of ; I got one or two nasty thumps from a waddy** ,
" 没有什么 到 说话 的 ; 我 得到 一 或者 二 可恶的 咚咚 从 一个 棍棒 ,
“没什么大不了的; 我只是被一个小混混打了一两下, 挺疼的。”

[ænd; ənd][wʌn] ['ræðər] [ɔ:kwəd] [tʃɑ:p] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [frʌm; frəm][maɪ]['mænz] ['nʌlə] - ['nʌlə] ,
and one rather awkward chop on the shoulder from my man's nullah - nullah ,
和 一 相当 尴尬的 劈 在 这 肩膀 从 我的 男人的 努拉 - 努拉 ,
还有一次, 我男人的下体不小心在我肩膀上划了一下, 姿势有点别扭。

[bʌt; bət] [bɪ'jɑ:nd] ['fi:lɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [stɪf] [aɪm][ɔ:l] [raɪt] , [aɪ] [θɪŋk] . "
but beyond feeling a little stiff I'm all right , I think . "
但 超过 感觉 一个 小的 僵硬的 我是 全部 正确的 , 我 思考 . "

除了感觉有点僵硬之外, 我觉得我没什么大碍。

" [θɪŋk] !
" **Think !** !
" 思考 !

“思考!

[du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ju:; jʊ] ['hævnt] [lʊkt] [æt; ət][jʊr; jər] ['ʃoʊldər] [jet] ? "
Do you mean to say you haven't looked at your shoulder yet ? "
做 你 意思是 到 说 你 还没有 看起来 在 你的 肩膀 然而 ? "

你是说你还没检查过自己的肩膀吗?

" [nɑ:t] [jet] , [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] [taɪm] ; [aɪv] [bɪn] [tu:] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
" **Not yet , I haven't had time ; I've been too busy with you** .
" 不是 然而 , 我 还没有 有 时间 ; 我已经 到过 也 忙碌的 和 你 .

“还没有, 我还没时间; 我一直忙着陪你。”

[naʊ] [dəunt][ju:; jʊ] [ɪk'saɪt] [jɔ:r'self] , [ɔ:r][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ɪl] [ə'gen] . "
Now don't you excite yourself , or you will be ill again . "
现在 不 你 激发 你自己 , 或者 你 将要 是 患病的 再次 . "

你别太激动, 否则你会再次生病。

" [ɪk'saɪt] [maɪ'self] !
" **Excite myself !** !
" 激发 我 !

“让我兴奋起来! ”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] .
I should think I will .
我 应该 思考 我 将要 .

我想我会的。

[ɪf] [ju:; jʊ][dəunt] ['ɪnstəntli] [teɪk] [jʊr; jər] [ʃɜ:rt] [ɔ:f] [ænd; ənd][let][em 'i:] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['bædli] [hɜ:rt] ,
If you don't instantly take your shirt off and let me see if you are badly hurt ,
如果 你 不 即刻 拿 你的 衬衫 离开 和 让 我 看 如果 你 是 糟糕 伤害 ,
如果你不立刻脱掉上衣让我看看你是否受了重伤,

[aɪl] [get] [ʌp] , [ænd; ənd][dʒʌmp] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ʃaʊt] .

I'll get up , and jump about and shout .
患病的 得到 向上 , 和 跳 关于 和 喊 .

我会站起来，蹦蹦跳跳，大声喊叫。

[wʌt] [ə; eɪ] ['selfɪ] [bi:st] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə][laɪ] [hɪr] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ɪn'sensəb(ə)l] [waɪlst]
What a selfish beast I have been to lie here comfortably insensible whilst
什么 一个 自私 兽 我 有 到过 到 说谎 这里 舒适地 麻木不仁 而

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn] [sʌtʃ] [peɪn] .

you were in such pain .
你 是 在 这样的 疼痛 .

我真是个自私的畜生，竟然舒舒服服地躺在这里无意识地看着你承受如此痛苦。

[naʊ] [ðen] , [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃɜ:rt] .

Now then , off with that shirt .
现在 然后 , 离开 和 那 衬衫 .

好了，把衬衫脱掉吧。

" ['ælək][dɪd][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['bɪdn] , [fɔ:r; fər] [ɔ:l'dʒoʊ] ['dʒɔrdʒəz,'dʒɔrdʒɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [wi:k] ,
" Alec did as he was bidden , for although George's voice was weak ,
" 亚历克 做过 作为 他 曾是 拜登 , 为了 虽然 乔治的 嗓音 曾是 虚弱的 ,

“亚历克照做了，因为尽管乔治的声音很虚弱，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] ['rezəlu:t] [toʊn] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,

there was the old resolute tone about it ,
那里 曾是 这 老的 坚决 语气 关于 它 ,

语气中带着一贯的坚定。

[ænd; ənd]['ælək] [nu:] [ðæt] [hi:; hi] [wəd] [du:] [wʌt] [hi:; hi] ['θreɪnd] .

and Alec knew that he would do what he threatened .
和 亚历克 知道 那 他 会 做 什么 他 威胁 .

亚历克知道他会兑现自己的威胁。

[hi:; hi][wʌz; wəz][glæd] , [naʊ] [ðæt] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [tu:; tə][get][ðə; ði] [ʃɜ:rt] [ɔ:f] ,

He was glad , now that he came to think of himself , to get the shirt off ,
他 曾是 高兴的 , 现在 那 他 来了 到 思考 的 他自己 , 到 得到 这 衬衫 离开 ,

他现在终于想起自己了，很高兴能脱掉衬衫。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [felt] ['veri] [stɪf] [ænd; ənd] [sɔ:r] .

for his shoulder felt very stiff and sore .
为了 他的 肩膀 毛毡 非常 僵硬的 和 疮 .

因为他的肩膀感觉非常僵硬和疼痛。

['mɜ:ri] [hæd; həd][tu:; tə][help] [hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][lɪft] [hɪz; ɪz] [left] [ɑ:rm] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz]
Murri had to help him , for he could not lift his left arm above his
穆里 有 到 帮助 他 , 为了 他 可以 不是 举起 他的 左边 手臂 多于 他的

[hed] .

head .
头 .

穆里不得不帮助他，因为他无法将左臂举过头顶。

[ðə; ði] - ['nʌlə] - ['nʌlə] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [bru:z] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [tɜ:rnd]
The myall's nullah - nullah had made a terrible bruise , which had already turned
这 - 努拉 - 努拉 有 制成 一个 糟糕的 挫伤 , 哪个 有 已经 转向

[blæk] [ænd; ənd] [blu:] ,

black and blue ,
黑色的 和 蓝色的 ,

米亚尔的沟渠造成了严重的淤青，淤青已经变成青紫色了。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn] [pleɪs] , [wer] [ðə; ði] [fleɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] , [ðə; ði] [ʒɜ:rt] [æd'hɪrd] [tu:; tə][ðə; ði]
and in one place , where the flesh had been cut , the shirt adhered to the
和 在 一 地方 , 在哪里 这 肉 有 到过 切 , 这 衬衫 粘着 到 这
[wu:nd] .
wound .
伤口 :

在一处被割破的伤口处, 衬衫粘在了伤口上。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] [greɪt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,
But it was nothing of any great importance ,
但 它 曾是 没有什么 的 任何 伟大的 重要性 ,
但这并非什么重要的事情。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑ:rdi] ['feləʊ] ['skersli] [felt] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] ['stɪfnəs] ,
and the hardy fellow scarcely felt anything of it beyond the stiffness ,
和 这 耐寒的 同伴 几乎 毛毡 任何事物 的 它 超过 这 刚性 ,
而这位体格健壮的家伙除了身体僵硬之外, 几乎感觉不到任何其他不适。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][peɪn] .
and a certain amount of pain .
和 一个 肯定 数量 的 疼痛 :
以及一定程度的疼痛。

[kəʊld]['wɔ:tər][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bændɪdʒ] [su:n] [pʊt][aɪ 'ti:][ɔ:l] [raɪt] .
Cold water and a little bandage soon put it all right .
寒冷的 水 和 一个 小的 绷带 很快 放 它 全部 正确的 .
冷水和一点绷带很快就解决了问题。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [dʒɔ:rdʒ] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [felt] [wel] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kwɪt] [fɪt][tu:; tə][gəʊ][ɑ:n] ,
The next day George said that he felt well , and was quite fit to go on ,
这 下一个 天 乔治 说 那 他 毛毡 出色地 , 和 曾是 相当 合身 到 去 在 ,
第二天, 乔治说他感觉很好, 完全可以继续前进。

[bʌt; bət]['æləɪk] ['ʌtərli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][du:;][soʊ] .
but Alec utterly refused to do so .
但 亚历克 完全地 拒绝 到 做 所以 :
但亚历克坚决拒绝这样做。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] ['deɪz] [rest] [wʊd] [du:] [nʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ['eni] [hɑ:rm] ,
He said that a day's rest would do none of them any harm ,
他 说 那 一个 天 休息 会 做 没有任何 的 他们 任何 伤害 ,
他说, 休息一天对他们任何人没有坏处。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðeɪ] [maɪt] [steɪ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [kəm'pærətɪv] ['seɪftɪ] , [æz; əz][ðə; ði]
and that he thought they might stay there with comparative safety , as the
和 那 他 想法 他们 可能 停留 那里 和 比较 安全 , 作为 这
['neɪtɪvz] ,
natives ,
本地人 ,

他认为, 他们待在那里相对安全, 因为当地人也是如此。

[æftər] [si'kjuəɪŋ] [ðer; ðər] [ded] , [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [gɔ:n] [ə'weɪ] .
after securing their dead , seemed to have gone away .
后 确保 他们的 死的 , 似乎 到 有 已消失 离开 :
在处理完死者遗体后, 他们似乎离开了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [fi:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [tu:] ,
There was plenty of feed for the horses too ,
那里 曾是 很多 的 喂养 为了 这 马匹 也 ,
马匹的饲料也很充足。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [nɑ:tɪ][get] [ə'gen] [ɪn] [sʌtʃ] [ə'bʌndəns] [ɑ:n][ðə; ði][draɪ][ænd; ənd] [pɑ:rtʃt] - [ʌp] [pleɪnz]
which they might not get again in such abundance on the dry and parched - up plains
哪个 他们 可能 不是 得到 再次 在 这样的 丰富 在 这 干燥 和 干渴 - 向上 平原
[brɪ'twi:n] [ðæt] [pleɪns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntnz] .
between that place and the mountains .
之间 那 地方 和 这 山脉 .

在那个地方和山脉之间的干旱贫瘠的平原上，他们可能再也找不到如此丰富的资源了。

[dʒɔ:rdʒ] [kən'sentɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðə-z] [plæn] , [ðooʊ] [hi:; hi] [tʃeɪft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [dɪ'leɪ]
George consented to his brother's plan , though he chafed a little at the delay
乔治 同意 到 他的 兄弟 计划 , 尽管 他 擦伤 一个 小的 在 这 延迟
,
.
,
.

乔治同意了他哥哥的计划，尽管他对延误感到有些不耐烦。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [felt] ['ri:əli] [wel] ['ɪnʌf] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n] .
for he felt really well enough to go on .
为了 他 毛毡 真的 出色地 足够的 到 去 在 .
.
.

因为他感觉身体状况很好，可以继续比赛。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ðæt] [ə; eɪ] ['naɪts] [rest][ænd; ənd] ['ku:lnəs]
It was wonderful to see the difference that a night's rest and coolness
它 曾是 精彩的 到 看 这 不同之处 那 一个 夜晚 休息 和 凉爽
[hæd; həd] [meɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] .
had made in him .
有 制成 在 他 .

看到他经过一夜休息和凉爽的环境后有了如此大的变化，真是太好了。

[ɪk'sept] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [peɪl] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [baʊnd] [ʌp] ,
Except that he was a trifle pale , and that his head was bound up ,
除了 那 他 曾是 一个 琐事 苍白 , 和 那 他的 头 曾是 边界 向上 ,
.
.

只是他脸色略显苍白，而且头上缠着绷带。

[hi:; hi] [lʊkt] [ðə; ði] [seɪm] [strɔ:ŋ] ['tʃɪri] ['felooʊ] [æz; əz]['evər] .
he looked the same strong cheery fellow as ever .
他 看起来 这 相同的 强的 欢快的 同伴 作为 曾经 .
.
.

他看起来和以前一样强壮开朗。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [vaɪ'tæləti] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [helθ] ['bi:ɪŋ] ['pɜ:rfɪkt] [ænd; ənd]
He had a most wonderful vitality , and his health being perfect and
他 有 一个 最多 精彩的 活力 , 和 他的 健康 存在 完美的 和
[hɪz; ɪz] [kə:nstɪ'tu:ʃn] [saʊnd] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] ,
his constitution sound and strong ,
他的 宪法 声音 和 强的 ,
.
.

他精力充沛，身体健康，体格强健。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [θroʊ] [ɔ:f][æn; ən] ['ɪlnəs] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['prɒs,treɪtɪd] [ə'nʌðər] [mæn]
he was able to throw off an illness that would have prostrated another man
他 曾是 有能力的 到 扔 离开 一个 疾病 那 会 有 俯卧 其他 男人
,
.
.

他战胜了一种足以击垮其他人的疾病。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ʌp] [brɪ'fɔ:r] ['deɪlaɪt] , [ænd; ənd] , [rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv] ['æliks] [ɪnd'ʒʌŋkʃnz] [tu:; tə] " [sɪt] [stɪl]
He was up before daylight , and , regardless of Alec's injunctions to " sit still
他 曾是 向上 前 日光 , 和 , 不管 的 亚历克的 禁令 到 " 坐 仍然
" [ænd; ənd] " [bi:; bi]['kwaiət] ,
" and " be quiet ,
" 和 " 是 安静的 ,
.

他天还没亮就起床了，而且，不顾亚历克让他“坐好”和“保持安静”的命令，

" [hiː; hi] [wʊd] [ɪn'sɪst][ɑːn] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] .
" he would insist on doing his share of the work .
" 他 会 坚持 在 正在做 他的 分享 的 这 工作 .
他会坚持完成自己那份工作。

" [ˈfɪdlstɪks] , [ˈælɪk] ,
" Fiddlesticks , Alec ,
" 胡说八道 , 亚历克 ,
“胡说八道，亚历克，

" [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [pə'laɪt] [rɪ'mɑːrk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wen] [hiː; hi] [æskt] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][get] [ʌp] .
" was his polite remark to his brother when he asked him not to get up .
" 曾是 他的 有礼貌的 评论 到 他的 兄弟 什么时候 他 问 他 不是 到 得到 向上 .
“这是他礼貌地对哥哥说的话，当时哥哥让他别起来。”

" [aɪm][ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd]['dʒɑːli][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,
" I'm all right and jolly as possible ,
" 我是 全部 正确的 和 快乐的 作为 可能的 ,
“我一切都好，而且尽可能地保持愉快。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][let] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['mɜːri] [duː][ɔːl][ðə; ði][wɜːrk] [juː; jʊ][ɑːr; ər]
and if you think I'm going to let you and Murri do all the work you are
和 如果 你 思考 我是 去 到 让 你 和 穆里 做 全部 这 工作 你 是
[mɪ'steɪkən] . " mistaken . "
错误 . "

如果你以为我会让你和穆里包揽所有工作，那就大错特错了。

" [juː; jʊ][waːnt][jɔːr; jər] ['brekfəst] , " [sed] ['ælɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" You want your breakfast , " said Alec , with a laugh .
" 你 想 你的 早餐 , " 说 亚历克 , 和 一个 笑 .
“你想吃早餐吗？”亚历克笑着说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hʌŋɡri] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [juː 'es] [sləʊ] .
" You are hungry , and think us slow .
" 你 是 饥饿的 , 和 思考 我们 慢的 .
“你们饿了，觉得我们动作慢。”

[dəʊnt][duː][ðə; ði] ['vɜːrtʃuəs] [ænd; ənd] [prɪ'tend] [aɪ 'tiː][ɪz] ['eniθɪŋ] [els] — [aɪ] [noʊ] ['betər] .
Don't do the virtuous and pretend it is anything else — I know better .
不 做 这 有德行的 和 假装 它 是 任何事物 别的 — 我 知道 更好的 .
别装出一副高尚的样子，假装那是别的什么——我看得一清二楚。

[wel] , [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ðen] , [ˈjʌŋstər] ; [teɪk] [ðɪs] [wʊd] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][ˈfaɪər][ʌp] .
Well , here you are then , youngster ; take this wood and make the fire up .
出色地 , 这里 你 是 然后 , 青少年 ; 拿 这 木头 和 制作 这 火 向上 .
好了，孩子，拿着这些木头生火吧。

[aɪl] [ɡoʊ][ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði] - ['bɪli] . -
I'll go and fill the ' billy . '
患病的 去 和 充满 这 - 比利 . -
我去把水桶装满。

" [ˈæftər][ðer; ðər] ['brekfəst] , [æt; ət] [wɪt] [dʒɔːrdʒ] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd][nɑːt] [br'heɪv] [mʌtʃ] [laɪk] [æn; ən]
" After their breakfast , at which George certainly did not behave much like an
" 后 他们的 早餐 , 在 哪个 乔治 当然 做过 不是 表现 很多 喜欢 一个
[ɪn'vælɪd] , invalid ,
无效的 ,
“早餐后，乔治的举止完全不像个病人，

[ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [kloʊz] [tuː; tə] ,
they saw that all the horses were close to ,
他们 锯 那 全部 这 马匹 是 关闭 到 ,
他们看到所有的马都靠得很近,

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ˈmɜːri] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡlen] ,
and then they walked off with Murri to the entrance of the glen ,
和 然后 他们 步行 离开 和 穆里 到 这 入口 的 这 格伦 ,
然后他们带着穆里走向峡谷入口。

[nɪr] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪnˈkæmpt] .
near to which they were encamped .
靠近 到 哪个 他们 是 营地 .
他们就在那里扎营。

[əˈkrɔːs] [æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [pleɪn] [ʌv; əv][sænd][ænd; ənd][ˈspɪnəfeks; ˈspainəˌfeks][ænd; ənd][ˈtæŋɡ(ə)ld] [ˈmʌlgə]
Across an enormous plain of sand and spinifex and tangled mulga
穿过 一个 巨大的 清楚的 的 沙 和 刺草 和 纠缠不清 穆尔加
scrub ,
scrub ,
擦洗 ,
横跨一片广袤的沙地、刺芒草和缠绕的金合欢灌木丛,

[ðæt] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [dɑːrk] [laɪnz] [ʌv; əv] [bʊʃ] [wer] [ðə; ði]
that was marked here and there with long dark lines of bush where the
那 曾是 标记 这里 和 那里 和 长的 黑暗的 线条 的 衬套 在哪里 这
creaks and watercourses ran ,
吱嘎声 和 水道 跑 ,
溪流和水道沿线不时可见长长的深色灌木丛。

[leɪ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [bluː] [ˈmaʊntnz] , [ˈtʌʊərɪŋ] [haɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈlæmbənt] [skaɪ] ,
lay the great blue mountains , towering high into the lambent sky ,
躺 这 伟大的 蓝色的 山脉 , 参天 高的 进入 这 光亮 天空 ,
巍峨的蓝色群山耸立，直插蔚蓝的天空。

[əˈmʌŋst] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] [ðə; ði] [ˈɡoʊldən] [ˈtreʒər] [ðæt] [ðeɪ] [sɔːt] .
amongst which was hidden the golden treasure that they sought .
在 哪个 曾是 隐 这 金的 宝藏 那 他们 寻求 .
他们苦苦寻找的黄金宝藏就藏在其中。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɡlɔːrɪəs] [saɪt] , [fɔːr; fər][nɔːt][ə; eɪ] [klaʊd] [əbˈskjuəd] [ðə; ði] [skaɪ] ,
It was a glorious sight , for not a cloud obscured the sky ,
它 曾是 一个 辉煌 视线 , 为了 不是 一个 云 模糊不清 这 天空 ,
那真是一幅壮丽的景象，天空万里无云。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ˈmɑːrvələs] [ˈætməsfɪr] [ˈevri] [rɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈæʒər] [piːk] [stʊd] [aʊt] [æz; əz]
and in that marvellous atmosphere every ridge and azure peak stood out as
和 在 那 奇妙 气氛 每一个 岭 和 蔚蓝 顶峰 站立 出去 作为
clearly and sharply defined as though no sixty miles of air lay between the
清楚地 和 尖锐地 定义 作为 尽管 不 六十 英里 的 空气 躺 之间 这
mountain range and the place where the boys stood .
山 范围 和 这 地方 在哪里 这 男孩们 站立 .
在那美妙的气氛中，每一条山脊和蔚蓝的山峰都清晰可见，轮廓分明，仿佛山脉与男孩们站立的地方之间没有六十英里的空气。

[waɪlst] [ðə; ði] [lædz] [wɜːr; wər] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [ˈnoʊb(ə)l] [vjuː] ,
Whilst the lads were looking at this noble view ,
而 这 小伙子们 是 寻找 在 这 高贵 看法 ,
当小伙子们欣赏这壮丽的景色时,

[wɪtʃ] [leɪ] [sprɛd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [grænd] [ˌpænə'ræmə] , ['mɜːrɪ] ,
which lay spread before them like a grand panorama , Murri ,
哪个 躺 传播 前 他们 喜欢 一个 盛大 全景 , 穆里 ,
穆里, 它像一幅壮丽的全景图一样展现在他们面前。

[huː] [dɪd] [nɔːt] [ker] [tuː; tə] [weɪst] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] [ˈeni] [sʌtʃ] [ʌn'præktɪkəl] [prə'siːdɪŋz] ,
who did not care to waste his time in any such unpractical proceedings ,
WHO 做过 不是 关心 到 浪费 他的 时间 在 任何 这样的 不切实际 诉讼程序 ,
他不愿将时间浪费在任何此类不切实际的程序上,

[wʌz; wəz] ['kɛrfəli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [triːz] , [ʌndər] [huːz] [feɪd] [ðeɪ] [stʊd] ,
was carefully examining the great trees , under whose shade they stood ,
曾是 小心 检查 这 伟大的 树木 , 在下面 谁 阴影 他们 站立 ,
他们正仔细观察着那些高大的树木, 他们就站在树荫下。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [ə'pɔːsəm] [ɪn] [ðem; ðəm] .
to see if he could find traces of opossum in them .
到 看 如果 他 可以 寻找 痕迹 的 负鼠 在 他们 .
看看他能否在其中找到负鼠的痕迹。

[saɪnz] [ðæt] [ˈeni] [wʌn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [wʊd] [kəm'pliːtli] [ɪg'nɔːr] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd]
Signs that any one but a native would completely ignore were all that he had
标志 那 任何 一 但 一个 本国的 会 完全地 忽略 是 全部 那 他 有
[tuː; tə] [gaɪd] [hɪm; ɪm] ,
to guide him ,
到 指导 他 ,
他只能依靠那些除了当地人以外任何人都会完全忽略的迹象来指引方向。

[ænd; ænd] [hɪz; ɪz] ['kwɪknəs] [ʌv; əv] [ˈvɪʒ(ə)n] [ɪn] [dɪ'tektɪŋ] [ðiːz] ['treɪsɪz] [wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)] .
and his quickness of vision in detecting these traces was wonderful .
和 他的 速度 的 想象 在 检测 这些 痕迹 曾是 精彩的 .
他敏锐的观察力, 很快就发现了这些痕迹, 真是令人惊叹。

['mɜːrɪ] [wʊd] ['sɔːntər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [triː] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [lʊkt] ['praːmɪsɪŋ] ,
Murri would saunter to a tree that he thought looked promising ,
穆里 会 溜达 到 一个 树 那 他 想法 看起来 有前途 ,
穆里会漫步走到一棵他认为有希望的树旁,

[ænd; ænd] [ɪf] [æn; ən] [ə'pɔːsəm] [hæd; həd] [klaɪmd] [ˌaɪ'tiː] [hiː; hi] [wʊd] [ɪn'stəntli] [dɪ'tekt] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)]
and if an opossum had climbed it he would instantly detect the little
和 如果 一个 负鼠 有 攀登 它 他 会 即刻 探测 这 小的
[ˈskrætʃɪz] [ðə; ði] [ˈænɪm(ə)] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn] [ə'sendɪŋ] .
scratches the animal had made in ascending .
划痕 这 动物 有 制成 在 上升 .
如果负鼠爬上去的, 他会立刻发现动物攀爬时留下的细小划痕。

[hiː; hi] ['kwɪkli] [faʊnd] [ə; eɪ] ['mæsɪv] [triː] [wɪtʃ] [bɔːr] [ɑːn] [ɪts] [bɑːrk] [ðə; ði] [tʊʊ] - [hoʊlɪz] [ʌv; əv] [æn; ən]
He quickly found a massive tree which bore on its bark the toe - holes of an
他 迅速地 成立 一个 大量的 树 哪个 钻孔 在 它是 吠 这 脚趾 - 孔 的 一个
[ə'pɔːsəm] ;
opossum ;
负鼠 ;

他很快找到一棵巨大的树, 树皮上有负鼠的脚趾孔;

[hiː; hi] [ðen] [sɔːt] [fɔːr; fər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ðæt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ɜːrθ] [stiːl] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ'tiː]
he then sought for one of these that had a little earth still sticking to it
他 然后 寻求 为了 一 的 这些 那 有 一个 小的 地球 仍然 粘性 到 它
.
:
.
然后他寻找了一块上面还沾着一点泥土的石头。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [aɪ 'ti:][hi:; hi] [sɔ:ftli] [blu:] [ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [aɪ 'ti:][held]
When he had found it he softly blew on the earth to see if it held
什么时候 他 有 成立 它 他 轻轻 吹 在 这 地球 到 看 如果 它 握住
[tə'geðər] .
together .
一起 .

找到之后，他轻轻地对着地面吹了口气，看看地面是否还能保持完整。

[aɪ 'ti:][dɪd][nɔ:t] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][draɪ] , [ænd; ənd] ['krʌmbld] [ə'wei] [æt; ət][wʌnz] ,
It did not ; it was dry , and crumbled away at once ,
它 做过 不是 ; 它 曾是 干燥 , 和 崩溃了 离开 在 一次 ,
没有 ; 它很干，立刻就碎裂了。

[ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ɪts][soʊ] [ˈdu:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ma:ks] [wɜ:r; wər][nɔ:t] [ˈveri] [ˈri:s(ə)nt][wʌnz] .
telling him by its so doing that the marks were not very recent ones .
讲述 他 经过 它是 所以 正在做 那 这 标记 是 不是 非常 最近的 一个 .
通过这种方式告诉他，这些痕迹并不是最近才有的。

[ɪf] [ðə; ði] [ə'pɑ:səm] [hæd; həd] [klaɪmd] [ðə; ði] [tri:] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
If the opossum had climbed the tree that morning the earth would have been
如果 这 负鼠 有 攀登 这 树 那 早晨 这 地球 会 有 到过
[dæmp] ,
damp ,
潮湿 ,

如果负鼠那天早上爬上了树，那么树上的泥土就会是潮湿的。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][held] [tə'geðər] [wen] [hi:; hi] [blu:] [ɑ:n][aɪ 'ti:] .
and would have held together when he blew on it .
和 会 有 握住 一起 什么时候 他 吹 在 它 .
他对着它吹气，它就不会散架。

" [beɪl] - " ([noʊ] - [ˈpɑ:səm]) " [ɑ:n][ʌm; əm] [tri:] .
" Bail potchum " (no ' possum) " on um tree .
" 保释 - " (不 - 负鼠) " 在 嗯 树 .
“保释potchum”(不是“负鼠”) “在嗯树上。

[mʌst; məst][goʊ] [kætʃ] [ˌkæŋgə'ru:] , [ju:; jʊ][mɪl] - [mɪl] " ([si:]) ; " ['klevər] ['feləʊ] , ['mɜ:ri] .
Must go catch kangaroo , you mil - mil " (see) ; " clever fellow , Murri .
必须 去 抓住 袋鼠 , 你 米尔 - 米尔 " (看) ; " 聪明的 同伴 , 穆里 .
必须去抓袋鼠，你这只军人”(见)；“聪明的家伙，穆里。

" [ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [wʌz; wəz] [ə'wei] [fɔ:r; fər] [ə'baʊt] [tu:] [ˈaʊərz] ,
" The native was away for about two hours ,
" 这 本国的 曾是 离开 为了 关于 二 小时 ,
“那名当地人离开大约两个小时了，

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [hi:; hi] [brɔ:t] [ðə; ði][ˈbɑ:di][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [lɑ:rdʒ] [ˌkæŋgə'ru:] [wɪð; wɪθ]
and when he returned he brought the body of a good large kangaroo with
和 什么时候 他 返回 他 带来 这 身体 的 一个 好的 大的 袋鼠 和
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
他回来的时候，带回了一具体型硕大的袋鼠尸体。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [stɔ:kt] [ænd; ənd] [kɪld] .
which he had stalked and killed .
哪个 他 有 跟踪 和 被杀 .
他曾跟踪并杀害了他们。

[ðɪs] [ə'dɪ(ə)n] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈstɔrz] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈju:sf(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪn'di:d] , [ˈnesəsəri] ,
This addition to their stores was very useful , and indeed , necessary ,
这 添加 到 他们的 商店 曾是 非常 有用 , 和 的确 , 必要的 ,
他们的商店新增的这项设施非常实用，而且确实很有必要。

[fɔːr; fər] [ɔːl'dʊʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] ['dændi] [bæk] [ə'gen] ,
for although they had managed to get Dandy back again ,
为了 虽然 他们 有 管理 到 得到 花花公子 后退 再次 ,
虽然他们设法把丹迪找回来了，

[ɔːl][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ðæt] [prɪns] [tɑːm][hæd; həd]['stɒlən][frʌm; frəm][ðem; ðəm][ænd; ənd] [pækt] [ɑːn]
all the provisions that Prince Tom had stolen from them and packed on
全部 这 条款 那 王子 汤姆 有 被盗 从 他们 和 包装 在
[hɪm; ɪm][hæd; həd] [ʌtərli] [ænd; ənd] ['hoʊpləsli] ['væniʃt] .
him had utterly and hopelessly vanished .
他 有 完全地 和 绝望地 消失了 .
汤姆王子从他们那里偷来并带在身上的所有食物都彻底消失了。

['mɜːri] [hɪm'self] [kʊkt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,
Murri himself cooked the animal ,
穆里 他自己 煮熟 这 动物 ,
穆里亲自烹煮了这只动物。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [prɪ'rɑːgətɪv] ['ɔːlweɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [sleɪz] [ðə; ði] [ɡeɪm] ,
as is the right and prerogative always of the man who slays the game ,
作为 是 这 正确的 和 特权 总是 的 这 男人 WHO 杀戮 这 游戏 ,
这是赢得比赛的人永远拥有的权利和特权。

[ænd; ənd] [eɪt] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['kwɑːntəti][ʌv; əv][aɪ 'tiː]['ɔːlsʊʊ] ;
and ate an enormous quantity of it also ;
和 吃 一个 巨大的 数量 的 它 还 ;
他还吃了大量这种食物；

[bʌt; bət] [iːt] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [naɪt] ,
but eat as he could there was enough for all of them that night ,
但 吃 作为 他 可以 那里 曾是 足够的 为了 全部 的 他们 那 夜晚 ,
但他还是尽可能地吃了起来，那天晚上食物足够他们所有人吃。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðer; ðər][fɜːrst] [miːl] [nekst] [deɪ] .
and for their first meal next day .
和 为了 他们的 第一的 一顿饭 下一个 天 :
以及他们第二天的第一顿饭。

[ðeɪ] [kept] [ə; eɪ] [kiːn] [wɑːtʃ] [ðæt] [naɪt] [ə'gen] ,
They kept a keen watch that night again ,
他们 保留 一个 敏锐的 手表 那 夜晚 再次 ,
当晚他们再次严密监视。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['niːðər] [hɜːrd] [nɔːr] [sɔː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔl] .
but they neither heard nor saw anything of the myalls .
但 他们 两者都不 听到 也不 锯 任何事物 的 这 我的 .
但他们既没有听到也没有看到任何关于迈尔斯的动静。

['tʃæptər] [viː,ɑːr'ɑːɪ] .
CHAPTER VIII :
章 八 :
第八章

[ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['enəmi] .
A TERRIBLE ENEMY :
一个 糟糕的 敌人 :
一个可怕的敌人。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ʌp][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [waɪlst] [stiːl] [ðə; ði][stɑːrz] [ʃoʊn] [ʌn'dimd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
The boys were up next morning , whilst still the stars shone undimmed in the sky ,
这 男孩们 是 向上 下一个 早晨 , 而 仍然 这 明星 闪耀 未变暗 在 这 天空 ,
第二天早上，男孩们就起床了，那时夜空中的星星依然璀璨夺目。

[ænd; ənd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ðer; ðər][ˈhɔ:rsɪz] [wɪˈðəʊt] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] .
and succeeded in catching their horses without very much trouble .
和 成功了 在 捕捉 他们的 马匹 没有 非常 很多 麻烦 .

他们很轻松地就抓住了他们的马。

[ðə; ði][ˈfaɪər][hæd; həd] [ˈsmouldər] [ɔ:l] [naɪt] [θru:] , [soʊ][ðæt] [ðei] [hæd; həd][ə; ei] [ˈtʃɪrf(ə)l] [bleɪz]
The fire had smouldered all night through , so that they had a cheerful blaze
这 火 有 闷烧 全部 夜晚 通过 , 所以 那 他们 有 一个 快乐 火焰
[ˈveri] [ˈkwɪkli] ,
very quickly ,
非常 迅速地 ,

火苗整夜都在闷烧，所以很快就燃起了熊熊大火。

[ænd; ənd] [ˈbɔɪld] [ðer; ðər] [ti:] [ɪn][ə; ei] [fju:] [ˈmɪnɪts] .
and boiled their tea in a few minutes .
和 煮沸 他们的 茶 在 一个 很少 分钟 .

几分钟之内，他们就把茶烧开了。

[ðei] [wɜ:r; wər] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [meɪk] [æz; əz] [ˈɜ:rlɪ] [ə; ei][stɑ:rt][æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] ,
They were anxious to make as early a start as possible ,
他们 是 焦虑的 到 制作 作为 早期的 一个 开始 作为 可能的 ,
他们急于尽早开始，

[æz; əz] [ðei] [hæd; həd][ˈlɔ:st] [taɪm] [ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔ:r] ,
as they had lost time the day before ,
作为 他们 有 丢失的 时间 这 天 前 ,

因为他们前一天耽误了时间。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðei] [kʊd; kəd][ter; tɪ(ə)r] [ˈmɜ:ri] [əˈwei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sti:l] [ˈplentiəs]
and as soon as they could tear Murri away from the still plenteous
和 作为 很快 作为 他们 可以 撕 穆里 离开 从 这 仍然 丰富的
[rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈjestə,deɪz, ˈjestə-di:z] [roʊst] [ðei] [spræn] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] .
remains of their yesterday's roast they sprang into the saddle .
遗迹 的 他们的 昨天的 烤 他们 弹簧 进入 这 鞍 .

他们一有机会就把穆里从昨天剩下的丰盛烤肉旁拉开，然后跳上马鞍。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [wʌz; wəz][ˈwaɪzər][ðæn; ðən] [ðei] , [fɔ:r; fər] , [wen] [ðei] [wɜ:r; wər] [ˈmaʊntɪd] ,
But the native was wiser than they , for , when they were mounted ,
但 这 本国的 曾是 更明智 比 他们 , 为了 , 什么时候 他们 是 安装 ,
但当地人比他们更聪明，因为当他们骑上马后，

[ænd; ənd][ˈkoumou] [wʌz; wəz] [ˈli:pɪŋ] [raʊnd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˈbɑ:kiŋ] [ɪn][ə; ei] [ˈmænər] [ðæt] [wʌz; wəz]
and Como was leaping round them and barking in a manner that was
和 科莫 曾是 跳跃 圆形的 他们 和 叫声 在 一个 方式 那 曾是
[ˈhaɪli] [ɪnˈdekərəs] [ɪn][ə; ei][dɔ:g][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈjɪrɪz] [ænd; ənd][ˈsoʊbər][ˈæspekt] ,
highly indecorous in a dog of his years and sober aspect ,
高度 不得体 在 一个 狗 的 他的 年 和 清醒 方面 ,

科莫在他们周围跳来跳去，吠叫不止，这对于一条年纪和外表都如此严肃的狗来说，实在是非常不雅。

[hi:; hi] [stɔ:pt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfʌni] [ˈɪŋɡlɪ] —
he stopped them , and said in his funny English —
他 停止 他们 , 和 说 在 他的 有趣的 英语 —

他拦住了他们，用他那滑稽的英语说道——

" [waɪt] [ˈfeləʊ] [beɪl] - " ([ˈnevər] [θɪŋks]) .
" White fellow bail pitnee " (never thinks) .
" 白色的 同伴 保释 - " (绝不 思考) .

“白人保释皮特尼”(从不思考)。

" [maɪn] [mʌst; məst] [fɪl] [ʌm; əm] [ˈplenti] [mʌtʃ] [ˈwɔ:tər] .
" Mine must fill um bockles plenty much water .
" 矿 必须 充满 嗯 博克尔斯 很多 很多 水 .

“我的杯子必须装满很多水。”

[beɪl] [ˈwɔ:tər] [ba:n] [əˈb:n] [oʊ] - [ðɪs] [steɪdʒ] .

Bail water bong along o ' this stage .
保释 水 烟枪 沿着 o - 这 阶段 .

沿着这个舞台放水烟筒。

[hɑ:t] , [hɑ:t] [ðɪs] [deɪ] .

Hot , hot this day .
热的 , 热的 这 天 .

今天真热啊。

[ɔ:l] [ʌm; əm] [kri:k] [ɡɔ:n] [əˈweɪ] .

All um creek gone away .
全部 嗯 溪 已消失 离开 .

所有的小溪都消失了。

" [ˈseɪɪŋ] [ðɪs] [hi; hi] [fɪld] [ɔ:l][ðə; ði][ˈkænvəs][ˈwɔ:tər] [ˈbɒtlz] [æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

" Saying this he filled all the canvas water bottles at the spring ,
" 说 这 他 已填 全部 这 帆布 水 瓶子 在 这 春天 ,

说完，他把泉水边所有的帆布水瓶都灌满了。

[ænd; ænd] [ðen] [tɒk] [ə; eɪ] [lɔ:n] [drɪŋk] [hɪmˈself] ,

and then took a long drink himself ,
和 然后 采取 一个 长的 喝 他自己 ,

然后他自己也喝了一大口。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˈleɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ɡʊd] [stɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpreʃəs] [kəˈmɑ:dəti] .

as though laying in a good store of the precious commodity .
作为 尽管 躺下 在 一个 好的 店铺 的 这 宝贵的 商品 .

就好像囤积了大量珍贵的商品一样。

[ˈmɜ:ri] [wʌz; wəz] [raɪt] ; [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnˈtensli] [hɑ:t][wʌn] ,

Murri was right ; the day was an intensely hot one ,
穆里 曾是 正确的 ; 这 天 曾是 一个 强烈地 热的 一 ,

穆里说得没错，那天天气非常炎热。

[ænd; ænd] [ˈevri] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [lɔ:n] [ˈfɔ:rnu:n] [ðə; ði] [ˈskɔ:rtʃɪŋ] [sʌn] [geɪnd] [ˈɡreɪtər] [ˈpaʊər]

and every moment of all that long forenoon the scorching sun gained greater power
和 每一个 片刻 的 全部 那 长的 午前 这 灼热 太阳 获得 更大的 力量

.
:
.

在那漫长的上午，每一刻，灼热的太阳都变得更加强大。

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [θru:] [wɪt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈraɪdɪŋ][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ˈfeɪdləs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɡreɪt]

The country through which they were riding was quite shadeless for the great
这 国家 通过 哪个 他们 是 骑术 曾是 相当 无阴影 为了 这 伟大的

[ˈroʊlɪŋ] [pleɪnz] [wɜ:r; wər][ˈoʊnli] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dens] [tɔ:l] [ɡroʊθ] [ʌv; əv] [ˈpɜ:rfɪktli] [draɪ][ænd; ænd]

rolling plains were only covered with a dense tall growth of perfectly dry and
滚动 平原 是 仅有的 涵盖 和 一个 稠密 高的 生长 的 完美 干燥 和

[ˈwɪðəd] [ɡræs] [ænd; ænd] [skrʌb] .

withered grass and scrub .
干枯 草 和 擦洗 .

他们骑马经过的这片土地上几乎没有遮荫处，因为广袤无垠的平原上只覆盖着茂密高大的干枯草丛和灌木。

[ðə; ði] [twɪgz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌlgə] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstʌntɪd] [ˈaɪərn] - [bə:rk] [bʊʃɪz] [wɜ:r; wəɹ][soʊ][draɪ]
The twigs of the mulga and the stunted iron - bark bushes were so dry
这 树枝 的 这 穆尔加 和 这 发育不良 铁 - 吠 灌木丛 是 所以 干燥
[ænd; ənd][ˈbrɪt(ə)] [ðæt] [ðeɪ] [ˈrætld] [laɪk] [boʊnz] [wen] [ˈfeɪkən] [baɪ][ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst]
and brittle that they rattled like bones when shaken by the horses as they passed
和 脆 那 他们 摇晃 喜欢 骨头 什么时候 摇晃 经过 这 马匹 作为 他们 通过了
[θru:] [ðem; ðəm] ,
through them ,
通过 他们 ,

金合欢树的枝条和矮小的铁皮树灌木的枝条又干又脆，马匹经过时摇晃它们，发出像骨头一样的嘎吱声。

[ænd; ənd] [broʊk] [ɔ:f] [ʃɔ:rt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] [tʌtʃt] .
and broke off short if they were touched .
和 打破 离开 短的 如果 他们 是 感动 .
一碰就断。

[ðə; ði] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz] [ˈi:ðər] [draɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈpaʊdər] [ɔ:r] [beɪkt] [soʊ][fɜ:rm][ænd; ənd][hɑ:rd] [ðæt] [ðə; ði]
The earth was either dried to a powder or baked so firm and hard that the
这 地球 曾是 任何一个 干燥 到 一个 粉末 或者 烘焙 所以 公司 和 难的 那 这
[ˈhɔ:rsɪz] - [hu:f] [ræn] [ɑ:n][aɪ ˈti:] [æz; əz] [ðoʊ] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈpeɪvmənt] .
horses ' hoofs rang on it as though on a pavement .
马匹 - 蹄子 响铃 在 它 作为 尽管 在 一个 路面 .

泥土要么干成了粉末，要么被烤得又硬又结实，马蹄踩在上面发出像踩在人行道上一样的响声。

[ðə; ði] [ˈveri] [tri:z] [ðæt] [gru:] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌli:z] [wɜ:r; wəɹ] [ˈʃrɪvld] [ænd; ənd] [braʊn]
The very trees that grew on the banks of the gullies were shrivelled and brown
这 非常 树木 那 生长 在 这 银行 的 这 沟壑 是 干瘪 和 棕色的
.
:
.

就连生长在沟壑两岸的树木都枯萎变黄了。

[ðə; ði][wʌn] [ɔ:r] [tu:] [kri:ks] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [krɔ:s] — [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [ʌp] [ænd; ənd]
The one or two creeks that they had to cross — taking the horses up and
这 一 或者 二 小溪 那 他们 有 到 叉 — 采取 这 马匹 向上 和
[daʊn] [ðə; ði] [sti:p] [ˈkrʌmblɪŋ] [bæŋks][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈdɪfɪkəlti] — [wɜ:r; wəɹ] [mɪr] [træks]
down the steep crumbling banks with the greatest difficulty — were mere tracks
向下 这 陡 摇摇欲坠 银行 和 这 最 困难 — 是 仅仅 轨道
[ʌv; əv] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈdæzliŋ] [sænd] ,
of white and dazzling sand ,
的 白色的 和 耀眼的 沙 ,

他们必须渡过的一两条小溪——骑马艰难地爬上爬下陡峭松软的河岸——只不过是洁白耀眼的沙路而已。

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] , [ə; eɪ][ˈtaɪni] [pu:l] ,
with here and there , in the shadow of the bank , a tiny pool ,
和 这里 和 那里 , 在 这 阴影 的 这 银行 , 一个 微小的 水池 ,
这里那里，在河岸的阴影下，有一个个小水池。

[ðæt] [wʌz; wəz] [fæst] [ˈdraɪɪŋ] [ʌp] , [rɪˈmeɪnɪŋ] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ˈevər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈræpɪd]
that was fast drying up , remaining to prove that it ever had been a rapid
那 曾是 快速地 烘干 向上 , 其余的 到 证明 那 它 曾经 有 到过 一个 迅速的
[ˈwɔ:tərkɔ:rs] .
watercourse .
河道 .

河水正在迅速干涸，只剩下一些痕迹，证明它曾经是一条湍急的水道。

[ðɪs] [sænd] , [æz; əz] , [ɪnˈdi:d] , [dɪd][ðə; ði] [hoʊl] [ɜ:rθ] ,
This sand , as , indeed , did the whole earth ,
这 沙 , 作为 , 的确 , 做过 这 所有的 地球 ,
这片沙子，实际上，就像整个地球一样，

[rɪ'flektɪd] [ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [tɪl] [tu:; tə] [mu:v] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪd] [wʌz; wəz]
reflected the burning rays of the sun till to move out of the shade was
反映 这 燃烧 射线 的 这 太阳 直到 到 移动 出去 的 这 阴影 曾是
[ˈɔ:lməʊst][ɪn'tɑ:lərəb(ə)] .
almost intolerable .
几乎 无法容忍 .

屋内反射着灼热的阳光，以至于离开阴凉处都几乎令人难以忍受。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɑ:rtɪt] [ænd; ənd][draɪd] - [ʌp] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ɔ:l]
It was evident , from the parched and dried - up appearance of all
它 曾是 明显 , 从 这 干渴 和 干燥 - 向上 外貌 的 全部
[vedʒə'teɪʃn] ,
vegetation ,
植被 ,
[ɪn'vɜ:nənt] ,
[ɪn'tɪkətɪv]
从所有植被干枯萎缩的景象可以明显看出这一点。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ləʊnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pu:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kri:k] ,
and from the lowness of the water in the little pools of the creek ,
和 从 这 低级 的 这 水 在 这 小的 游泳池 的 这 溪 ,
[ɪn'vɜ:nənt] ,
[ɪn'tɪkətɪv]
从溪流小水潭的低水位来看,

[ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ][reɪn][fɔ:r; fər] ['veri] ['meni] [mʌnθs] .
that there had been no rain for very many months .
那 那里 有 到过 不 雨 为了 非常 许多 几个月 .
[ɪn'vɜ:nənt] ,
[ɪn'tɪkətɪv]
已经好几个月没下雨了。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] ['hevi] ['reɪnfɔ:l] [æt; ət] - [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['veri] [lɔ:ŋ] ['pɪrɪəd] ,
There had been no heavy rainfall at Wandaroo for a very long period ,
那里 有 到过 不 重的 雨量 在 - 为了 一个 非常 长的 时期 ,
[ɪn'vɜ:nənt] ,
[ɪn'tɪkətɪv]
Wandaroo已经很久没有下过大雨了。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [hæd; həd] ['sʌfərd] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər]
and it seemed that this part of the country had suffered a much longer
和 它 似乎 那 这 部分 的 这 国家 有 遭受 一个 很多 更长
[draʊt] .
drought .
干旱 .
[ɪn'vɜ:nənt] ,
[ɪn'tɪkətɪv]
而且，这个地区的干旱似乎持续时间更长。

['flɔ:ks] [ʌv; əv][bɜ:rdz][wɜ:r; wər] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['stægnənt] [pu:lz] [ɪn][ðə; ði] [kri:ks] ,
Flocks of birds were flying about the little stagnant pools in the creeks ,
群 的 鸟类 是 飞行 关于 这 小的 停滞不前 游泳池 在 这 小溪 ,
[ɪn'vɜ:nənt] ,
[ɪn'tɪkətɪv]
成群的鸟儿在溪流中静水洼里飞来飞去。

['dæʃɪŋ] [ðəm'selvz] [hed] [fɜ:rst][ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər][ɪn][ðer; ðər] ['i:gərnəs] [tu:; tə] [kwentʃ] [ðer; ðər]
dashing themselves head first into the water in their eagerness to quench their
帅气 他们自己 头 第一的 进入 这 水 在 他们的 渴望 到 淬火 他们的
[θɜ:rst] .
thirst .
口渴 .
[ɪn'vɜ:nənt] ,
[ɪn'tɪkətɪv]
它们急于解渴，一头扎进水中。

[kraʊdz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] , [kæŋgə'ru:z] [ænd; ənd] ['wɒləbi:z] ['prɪnsəpli] ,
Crowds of animals , kangaroos and wallabies principally ,
人群 的 动物 , 袋鼠 和 沙袋鼠 主要 ,
[ɪn'vɜ:nənt] ,
[ɪn'tɪkətɪv]
成群的动物，主要是袋鼠和沙袋鼠，

[wɜ:r; wər] ['kɒŋgrɪgeɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['mʌdi] ['mɑ:rdʒɪnz][tu:; tə] [drɪŋk] [æt; ət][ðə; ði][fæst] - ['feɪlɪŋ] [sə'plaɪ] .
were congregated at the muddy margins to drink at the fast - failing supply .
是 聚集 在 这 浑 边距 到 喝 在 这 快速地 - 失败 供应 .
[ɪn'vɜ:nənt] ,
[ɪn'tɪkətɪv]
他们聚集在泥泞的河岸边，饮用即将干涸的水源。

[ˈnoʊ][ˈreɪn][ˈhæd; həd][ˈfɔːləŋ][ˌðerəˈbaʊts][ˈfɔːr; fər][ə; eɪ][ˈjɪr][ˌɔːr][ˈmɔːr] .
No rain had fallen thereabouts for a year or more .
不 雨 有 倒下 大约 为了 一个 年 或者 更多的 .

附近地区一年多都没下过雨了。

[ˈtuː; tə][ˈmeɪk][ˈmætərz][ˈwɜːrs] , [ˌɪnfɪnətli][ˈwɜːrs] , [ə; eɪ][ˈstaɪflɪŋ][ˈhɑːt][ˈwɪnd][ˈroʊz][ˈwɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsʌn] ,
To make matters worse , infinitely worse , a stifling hot wind rose with the sun ,
到 制作 事情 更糟 , 无限地 更糟 , 一个 令人窒息 热的 风 玫瑰 和 这 太阳 ,
更糟糕的是, 简直糟透了, 一股闷热的风随着太阳升起。

[ˈbloʊɪŋ][ˈfrʌm; frəm][ðə; ði][ˈwest] ,
blowing from the west ,
吹 从 这 西方 ,

西风

[ˌɔːl][əˈkrɔːs][ðə; ði][ˌdʒɑːrˈɡæntɪk][ˈsænd][ˈpleɪnz][ˈʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnˈtɪriər][ˈwer] [ðə; ði][er][ˈwʌz; wəz][ˈdraɪd]
all across the gigantic sand plains of the interior where the air was dried
全部 穿过 这 巨大 沙 平原 的 这 内部的 在哪里 这 空气 曾是 干燥
[ænd; ənd][ˈhiːtɪd][æz; əz][ðoʊ][ɪn][ˈsʌm; səm][ˈvæst][ˈfɜːrniːs] .
and heated as though in some vast furnace .
和 加热 作为 尽管 在 一些 广阔的 炉 .

整个内陆广袤的沙原上, 空气干燥而炎热, 仿佛置身于一个巨大的火炉之中。

[ˈevri][ˈbreθ][ðæt][ðeɪ][ˈdruː][ˈwʌz; wəz][ˈpeɪnf(ə)l] ,
Every breath that they drew was painful ,
每一个 气息 那 他们 画 曾是 痛苦 ,

他们每一次呼吸都痛苦不堪。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈhiːtɪd][ˈblæsts][ˈʌv; əv][er][ˈdraɪd][ˈʌp][ðə; ði][ˈmoɪstʃər][ˈʌv; əv][ðer; ðər][ˈbɑːdi][ænd; ənd]
and the heated blasts of air dried up the moisture of their body and
和 这 加热 爆炸 的 空气 干燥 向上 这 水分 的 他们的 身体 和
[ˈfrɪvld][ðer; ðər][ˈskɪn][ɪn][ə; eɪ][ˈmænər][ðæt][ˈmʌst; məst][ˈbiː; bi][ˈɪkˈspɪriənst][ˈtuː; tə][ˈbiː; bi][ˈbɪˈliːvd] .
shrivelled their skin in a manner that must be experienced to be believed .
干瘪 他们的 皮肤 在 一个 方式 那 必须 是 经验丰富的 到 是 相信 .

热风吹干了他们身上的水分, 使他们的皮肤干裂, 这种景象必须亲身经历才能相信。

[ðə; ði][ˈæniːmlz] , [æz; əz][ɪz][ˌɔːlweɪz][ðə; ði][ˈkeɪs] , [ˈsiːmd][ˈtuː; tə][ˈfiːl][ðə; ði][ˈhiːt][ˈiːv(ə)n][ˈmɔːr][ðæn; ðən]
The animals , as is always the case , seemed to feel the heat even more than
这 动物 , 作为 是 总是 这 案件 , 似乎 到 感觉 这 热 甚至 更多的 比
[ðə; ði][ˈmen] ;
the men ;
这 男人 ;

动物们似乎比人类更能感受到酷热, 一如既往;

[ˈtuː; tə][ˈsʌt][ˈæn; ən][ˌɪkˈstent][ˈdɪd][ðə; ði][ˈhɔːrsɪz][ˈsʌfər][ðæt][ˈaɪˈtiː][ˈsiːmd][ˈbɑːrbərəs][ˈtuː; tə][ˈraɪd]
to such an extent did the horses suffer that it seemed barbarous to ride
到 这样的 一个 程度 做过 这 马匹 遭受 那 它 似乎 野蛮 到 骑
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

马匹遭受的痛苦如此之大, 以至于骑乘它们都显得野蛮残忍。

[ænd; ənd][ˈhæd; həd][ˈmɜːri][ˈnɑːt][ˌkənˈtɪnjuəli][ˈɜːdʒd][ðə; ði][ˈlædz][ˈtuː; tə][ˈtraɪ][ˈtuː; tə][ˈget][ˈtuː; tə] -
and had Murri not continually urged the lads to try to get to Nooergup
和 有 穆里 不是 持续 敦促 这 小伙子们 到 尝试 到 得到 到 -
,
!
,

如果不是穆里不断敦促小伙子们设法到达诺尔古普,

[wɜːr] [hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz][æn; ən] [ʌnˈfeɪlɪŋ] [sprɪŋ] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˈhɔːltɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk]
where he said was an unfailing spring , they would have halted for the sake
在哪里 他 说 曾是 一个 永不失败 春天 , 他们 会 有 停止 为了 这 清酒
[ʌv; əv][ðer; ðər][ˈkæt(ə)] .
of their cattle .
的 他们的 牛 .

他说那里有一处常年不干涸的泉眼，为了牲畜的安危，他们会在那里停下来。

[ðeɪ] [dɪd] [meɪk] [wʌn] [gʊd] [hɔːlt][æt; ət][mɪd] - [deɪ] [tuː; tə] [rest] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] ,
They did make one good halt at mid - day to rest the horses ,
他们 做过 制作 一 好的 停止 在 中 - 天 到 休息 这 马匹 ,
中午时分，他们停下来让马匹休息了一次。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][faːr] [tuː] [ˈdʒeɪdɪd][tuː; tə] [iːt] ,
which were far too jaded to eat ,
哪个 是 远的 也 厌倦 到 吃 ,
那些吃得太腻了，根本吃不下东西。

[ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈspɪrɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrnɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][hɔːt] [wɪnd]
although they had been so spirited in the early morning before the hot wind
虽然 他们 有 到过 所以 精神抖擞 在 这 早期的 早晨 前 这 热的 风
[hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] .
had sprung up .
有 弹簧 向上 .

虽然在清晨热风吹起之前，他们曾是如此精神抖擞。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] , [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [taɪm] [ˌæftər] [ðeɪ]
It was towards the middle of the afternoon , some little time after they
它 曾是 向 这 中间 的 这 下午 , 一些 小的 时间 后 他们
[hæd; həd] [rɪˈnuːd] [ðer; ðər] [mɑːrtʃ] ,
had renewed their march ,
有 更新 他们的 行进 ,

当时已接近下午，就在他们重新开始行军不久之后。

[ðæt] [ðə; ði][skaɪ][bɪˈgæn][tuː; tə] [groʊ] [ˈlʊrɪd][æt; ət][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] [groʊ]
that the sky began to grow lurid at the horizon and the day to grow
那 这 天空 开始 到 生长 骇人的 在 这 地平线 和 这 天 到 生长
[ˈfeɪntli] [ˈdɪməɹ] .
faintly dimmer .
淡淡的 调光器 .

天边渐渐变得昏暗，白昼也渐渐黯淡下来。

[ðə; ði] [sʌn] [stɪl] [pɔːd] [daʊn] [ɪts] [ˈskɔːrtɪŋ] [ˈreɪz][əˈpɑːn][ðəm; ðəm] ;
The sun still poured down its scorching rays upon them ;
这 太阳 仍然 倾倒 向下 它是 灼热 射线 之上 他们 ;
烈日依旧炙烤着他们；

[ðə; ði] [wɪnd] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] [ˈhɒtə(r)][ænd; ənd][ˈhɒtə(r)] [tɪl] [men][ænd; ənd] [ˈænɪmlz] [ˈferli] [gɑːspt]
the wind seemed to grow hotter and hotter till men and animals fairly gasped
这 风 似乎 到 生长 更热 和 更热 直到 男人 和 动物 相当 倒吸一口气
[fɔːr; fər] [breθ] ,
for breath ,
为了 气息 ,

风势似乎越来越猛烈，热浪袭来，人和动物都几乎喘不过气来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] , [ˈtremjələs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɜːrnɪŋ] [ɜːrθ] ,
and the air , tremulous with the heat of the burning earth ,
和 这 空气 , 颤抖的 和 这 热 的 这 燃烧 地球 ,
空气因大地燃烧的热浪而颤抖，

[wʌz; wəz] ['kwɪvərɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] ['twenti] [fi:t] [ə'blʌv] [ðer; ðər] ['hedz] .
was quivering to a height of twenty feet above their heads .
曾是 颤抖 到 一个 高度 的 二十 脚 多于 他们的 头部 .
颤抖着升到他们头顶上方二十英尺的高度。

['evri] ['moʊmənt][ðə; ði][skaɪ] [gruː] ['dʌlər] ,
Every moment the sky grew duller ,
每一个 片刻 这 天空 生长 更暗淡 ,
天空每时每刻都变得更加阴沉，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [west] [ə; eɪ] ['kɑ:pər] - ['kʌlərd] [klaʊd] [roʊz] ['sləʊli] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ;
and in the west a copper - coloured cloud rose slowly in the sky ;
和 在 这 西方 一个 铜 - 有色 云 玫瑰 缓慢地 在 这 天空 ;
西方的天空中，一朵铜色的云缓缓升起；

[ˈgrædʒuəli][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] [gruː] [red] ,
gradually the light of day grew red ,
逐步地 这 光 的 天 生长 红色的 ,
渐渐地，白昼的光线变成了红色，

[ænd; ənd] [θɪn] ['fɪlmz] [ʌv; əv] [klaʊd] ['ræpɪdli] ['swi:pɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [tʃeɪndʒd]
and thin films of cloud rapidly sweeping across the face of the sun changed
和 薄的 电影 的 云 快速 扫荡 穿过 这 脸 的 这 太阳 已更改
[hɪz; ɪz] ['braɪtnəs] [tuː; tə][ə; eɪ] [dʌl] [blʌd] [hjuː] .
his brightness to a dull blood hue .
他的 亮度 到 一个 乏味的 血 色调 .
薄薄的云层迅速掠过太阳表面，使它原本明亮的光芒变成了暗淡的血红色。

[ɔ:l][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˈpɑ:rti] [wel] [nuː] [wʌt] [ðɪs] [ment] .
All the members of the little party well knew what this meant .
全部 这 成员 的 这 小的 派对 出色地 知道 什么 这 意思是 .
小团体的所有成员都很清楚这意味着什么。

[sʌm; səm] [traɪb] [ʌv; əv] ['mɒl] [hæd; həd] ['kerləsli] [left][ðer; ðər][kæmp][ˈfaɪər][nɑ:t] [kwɑɪt] [ɪks'tɪŋwɪʃt] ,
Some tribe of myalls had carelessly left their camp fire not quite extinguished ,
一些 部落 的 我的 有 粗心大意 左边 他们的 营 火 不是 相当 熄灭 ,
一些迈亚尔部落粗心大意地离开了，他们的营火并没有完全熄灭。

[ænd; ənd][ðə; ði][hɑ:t] [wɪnd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['bləʊɪŋ] [hæd; həd][ɑ:r 'i:] - ['ænɪmeɪtɪd][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['embərz] [ɪn]
and the hot wind that was blowing had re - animated the dying embers in
和 这 热的 风 那 曾是 吹 有 关于 - 动画 这 垂死 余烬 在
[ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd][set][ˈfaɪər][tuː; tə][ðə; ði] [bʊʃ] .
the early morning and set fire to the bush .
这 早期的 早晨 和 放 火 到 这 衬套 .
清晨，热风吹拂，使即将熄灭的余烬重新燃起，引燃了灌木丛。

['evri] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] , ['evri] [bɪt][ʌv; əv] [skrʌb] , [ænd; ənd] ['evri] [li:f] , [wɜ:r; wər][æz; əz][draɪ][æz; əz]
Every blade of grass , every bit of scrub , and every leaf , were as dry as
每一个 刀刃 的 草 , 每一个 少量 的 擦洗 , 和 每一个 叶子 , 是 作为 干燥 作为
['tɪndər] ,
tinder ,
火种 ,
每一根草叶、每一丛灌木、每一片树叶，都干得像引火物一样。

[ænd; ənd] [li:pt] ['ɪntuː] ['fleɪm] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðæt][ðə; ði]['ræpɪdli] - ['spredɪŋ] ['faɪər] [keɪm] [tuː; tə][aɪ 'ti:] .
and leaped into flame the instant that the rapidly - spreading fire came to it .
和 跳跃 进入 火焰 这 立即的 那 这 快速 - 传播 火 来了 到 它 .
当迅速蔓延的火焰烧到它时，它瞬间燃起了火焰。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [taɪm][ðə; ði] [hoʊl] [ˈdɪstrɪkt] [wʌz; wəz] [ˈbleɪzɪŋ] , [ænd; ənd] [fænd] [baɪ][ðə; ði] [strɔːŋ] [hɔːt]
In a short time the whole district was blazing , and fanned by the strong hot
在 一个 短的 时间 这 所有的 区 曾是 炽烈 , 和 扇形 经过 这 强的 热的
[wɪnd] ,
wind ,
风 ,

短时间内，整个地区燃起了熊熊大火，强劲的热风更是火上浇油。

[ðə; ði][ˈfaɪər] [sprɛd] [ɪn][ˈɔːl] [dəˈrekʃ(ə)nz][wɪð; wɪθ] [ɪnkənˈsiːvəbl̩] [rəˈpɪdəti] .
the fire spread in all directions with inconceivable rapidity .
这 火 传播 在 全部 方向 和 不可思议 快速 .

火势以难以想象的速度向四面八方蔓延。

[dəˈrektli; daɪˈrektli] [ðæt] [ˈmɜːri] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [dɪˈtekt] [ðə; ði] [ˈrʌdi] [tɪnt][ɪn][ðə; ði]
Directly that Murri , who was the first to detect the ruddy tint in the
直接地 那 穆里 , who 曾是 这 第一的 到 探测 这 红润 着色 在 这
[ˈwestərn] [skaɪ] ,
western sky ,
西 天空 ,

穆里是第一个发现西方天空泛红的人，他直接指出：

[hæd; həd] [kɔːld] [ˈæləks] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] [ˈfaɪər] ,
had called Alec's attention to the fact of the bush fire ,
有 称为 亚历克的 注意力 到 这 事实 的 这 衬套 火 ,

已经提醒亚历克注意山火的情况，

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][tuː; tə] [kənˈsʌlt] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [hæd; həd] [ˈbetər] [biː; bi] [dʌn] .
they came to a halt to consult as to what had better be done .
他们 来了 到 一个 停止 到 咨询 作为 到 什么 有 更好的 是 完毕 .

他们停下来商量下一步该怎么做。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [strɔːŋ] [wɪnd][ðə; ði][ˈfaɪər] [wɪl] [ˈtræv(ə)] [mʌt] [ˈkwɪkər] [ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən] , " [sed]
" **With this strong wind the fire will travel much quicker than we can ,** " **said**
" 和 这 强的 风 这 火 将要 旅行 很多 更快 比 我们 能 , " 说
[ˈælək] ,
Alec ,
亚历克 ,

“在这种强风的作用下，火势蔓延的速度会比我们快得多，”亚历克说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv][æŋˈzaɪəti][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈnætʃ(ə)rəl][ɪn][ðer; ðər][ˈprez(ə)nt]
with a tone of anxiety in his voice that was very natural in their present
和 一个 语气 的 焦虑 在 他的 嗓音 那 曾是 非常 自然的 在 他们的 展示
[ˈdeɪndʒər] ;
danger ;
危险 ;

他的声音里带着焦虑的语气，这在他们目前的危险情况下显得非常自然；

" [ɔːr][wiː; wi][kʊd; kəd][tɜːrn][ænd; ənd][raɪd] [bæk] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ləst][kæmp] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][ˈwɔːtər]
" **or we could turn and ride back to our last camp , for there is water**
" 或者 我们 可以 转动 和 骑 后退 到 我们的 最后的 营 , 为了 那里 是 水
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

或者我们可以掉头骑马返回我们之前的营地，因为那里有水。

[ænd; ənd][noʊ][ˈfaɪər][kʊd; kəd] [riːtʃ] [juːˈes][ɑːn] [ðæt] [ˈoʊpən][ˈsændi] [speɪs] . "
and no fire could reach us on that open sandy space . "
和 不 火 可以 抵达 我们 在 那 打开 沙 空间 . "

“在那片开阔的沙地上，任何火苗都无法烧到我们。”

" [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] ['kudnt] ['træv(ə)] [ðæt] [fɑ:r] ['ʌndər] [eɪt] ['aʊərz] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lmʊst] [dʌn] [ʌp] [æz; əz]
" The horses couldn't travel that far under eight hours ; they are almost done up as
 " 这 马匹 不能 旅行 那 远的 在下面 八 小时 ; 他们 是 几乎 完毕 向上 作为
 [ɑɪ 'ti:][ɪz] ,
it is ,
 它 是 ,

“这些马匹不可能在八小时内走那么远的路；它们现在几乎已经筋疲力尽了。”

" [sed] [dʒɔ:rdʒ] .
" said George .
" 说 乔治 .

乔治说道。

" ['hevəns] , [haʊ] [hɑ:t][,aɪ 'ti:][ɪz] !
" Heavens , how hot it is !
" 天 , 如何 热的 它 是 !

天哪，真热啊！

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [laɪk] [ˈbri:ðɪŋ] [ɪn][æn; ən][ˈʌv(ə)n] . "

It is like breathing in an oven . "

它 是 喜欢 呼吸 在 一个 烤箱 . "

感觉就像在烤箱里呼吸一样。

" [nʊʊ] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ; [əɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['traɪɪŋ] [deɪ] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] ,
 " **No** , **I don't think they could** ; **it has been a trying day for them** ,
 " 不 , 我 不 思考 他们 可以 ; 它 有 到过 一个 尝试 天 为了 他们 ,
 “不, 我觉得他们做不到; 对他们来说, 今天真是难熬的一天。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['prɪti] [wel] [pʌmpt] .
and they are pretty well pumped .
 和 他们 是 漂亮的 出色地 泵 .
 他们情绪非常高涨。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ʌn'ʌki] ['begərz] ; ['evriθɪŋ] [siːmz] [ə'ɡenst] [juː 'es] ; [juː; jə] ['nɪrli] [kɪld] [baɪ][ðə; ði]

We are unlucky beggars ; everything seems against us ; you nearly killed by the

我们 是 倒霉 乞丐 ; 一切 似乎 反对 我们 ; 你 几乎 被杀 经过 这

['mɔl] ,

myalls ,

我的 ,

我们是不幸的乞丐；一切似乎都与我们作对；你差点被麻风病人杀死，

[prɪns] [tɑ:m] [ˈrɒbɪŋ] [ˌju:ˈes][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈstɔ:z] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɔ:l][ʌv; əv][ˌju:ˈes][tu:; tə][bi:; bi][bɜ:rnt]
Prince Tom robbing us of our stores , and now all of us to be burnt
 王子 汤姆 抢劫 我们 的 我们的 商店 , 和 现在 全部 的 我们 到 是 烧焦的
 [ʌp] [əˈlaɪv] .
up alive .
 向上 活 .

汤姆王子抢劫了我们的财物，现在我们所有人都会被活活烧死。

[ðer; ðər] ['ɪznt] [ə; eɪ] [kri:k] [ɔ:r][ə; eɪ] [pu:l] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən][get] ['ɪntu:] ,
There isn't a creek or a pool that we can get into ,
 那里 不是 一个 溪 或者 一个 水池 那 我们 能 得到 进入 ,
 这里没有我们可以进入的小溪或水池。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪər][ɪz] [ˈkwɪkli] [mɑ:tʃɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ju: 'es] .
and the fire is quickly marching up to us .
 和 这 火 是 迅速地 行军 向上 到 我们 :
 火势正迅速向我们逼近。

[ðer; ðər] !
There !
 那里 !

[ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [smel] [ðə; ði] [ˈbɜːrniŋ] [fɜːrɪn][dʒʌst] [ðen] ？ "

Didn't you smell the burning fern just then ? "

没有 你 闻 这 燃烧 蕨类 只是 然后 ？ "

你刚才没闻到烧焦的蕨类植物的味道吗？

" [jes] ； [baɪ][dʒoʊv] ！

" Yes ; by Jove !

" 是的 ； 经过 朱庇特 ！

“是的，我的天哪！ ”

[aɪ 'tiː][ɪz] ['kʌmiŋ] [nɪr] ； [bʌt; bət][dəunt][biː; bi][soʊ] [dɪ'spaːndənt] ， ['æliːk] ．

it is coming near ; but don't be so despondent , Alec .

它 是 未来 靠近 ； 但 不 是 所以 沮丧的 ， 亚历克 ．

它快要到了；但是别太沮丧，亚历克。

[aɪ 'tiː] ['ɪznt] [ɑːn][juː 'es] [jet] ．

It isn't on us yet .

它 不是 在 我们 然而 ．

现在还不在于我们这边。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [baɪ] ['pʊʃɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ɔːr] [saʊθ] ，

Don't you think that by pushing on to the north or south ,

不 你 思考 那 经过 推动 在 到 这 北 或者 南 ，

你不认为通过向北或向南推进，

[æz; əz][fæst][æz; əz] ['evər][wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [goʊ] ，

as fast as ever we can make the horses go ,

作为 快速地 作为 曾经 我们 能 制作 这 马匹 去 ，

我们能让马跑得比以往任何时候都快，

[wiː; wi] [maɪt] [riːtʃ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ˈfaɪər][ænd; ənd] [hed] [raʊnd] [aɪ 'tiː] ？

we might reach the end of the line of fire and head round it ?

我们 可能 抵达 这 结尾 的 这 线 的 火 和 头 圆形的 它 ？

我们或许可以到达火线的尽头，然后绕过去？

[let] [juː 'es][æsk] ['mɜːri] ．

Let us ask Murri .

让 我们 问 穆里 ．

我们来问问穆里吧。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['neɪtɪv] ， [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['skæniŋ] ， [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kiːnəst] [æŋ'zaɪəti][ɪn] ['evri]

" But the native , who had been scanning , with the keenest anxiety in every

" line of his face ,

但 这 本国的 ， WHO 有 到过 扫描 ， 和 这 最热衷 焦虑 在 每一个

[laɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ，

line of his face ,

线 的 他的 脸 ，

“但是那个一直在四处张望的当地人，脸上每一条皱纹都透着一丝焦虑，

[ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] [laɪn][ʌv; əv] [smoʊk] ，

the advancing line of smoke ,

这 前进 线 的 抽烟 ，

不断推进的烟雾线，

[sed] [ðæt] [ðə; ði][ˈfaɪər][wʌz; wəz] [ɔː'l'redi] [tuː] [ɪk'stendɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ðæt]

said that the fire was already too extended for them to think of doing that

说 那 这 火 曾是 已经 也 扩展 为了 他们 到 思考 的 正在做 那

，

！

，

他们说火势已经蔓延太广，他们根本无法考虑那样做。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðə; ði][ˈoʊnli][plæn] [ðæt] [ˈɔ:fərd] [ðem; ðəm] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv] ['seɪfti]
and that in his opinion the only plan that offered them any chance of safety
和 那 在 他的 观点 这 仅有的 计划 那 提供 他们 任何 机会 的 安全
[wʌz; wəz][tu:; tə] [pʊʃ] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɡretɪst] [spi:d] [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['rɔ:ks]
was to push ahead with the greatest speed and try to reach the rocks
曾是 到 推 前方 和 这 最 速度 和 尝试 到 抵达 这 岩石
[æt; ət] - [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [fleɪmz] [kʊd; kəd] [mi:t] [ðem; ðəm] .
at Nooergup before the flames could meet them .
在 - 前 这 火焰 可以 见面 他们 。

他认为，唯一能让他们获得安全机会的计划就是以最快的速度前进，争取在火焰吞噬他们之前到达诺尔古普的岩石。

[hi:; hi] [spʊʊk] [wɪð; wɪθ][moʊst][ʌn'ju:zuəl] [ɪk'saɪtmənt] , [hɪz; ɪz] [kwɪk] ,
He spoke with most unusual excitement , his quick ,
他 辐 和 最多 异常 激动 , 他的 快的 ,
[ˈɪksprɪʃən] [betər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][wɜ:rdz][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪmɪnənt]
他说话时异常兴奋，语速很快，

[ˈrestləs] [aɪz] [ɪk'spresɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][wɜ:rdz][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪmɪnənt]
restless eyes expressing better than his words his sense of their imminent
不安 眼睛 表达 更好的 比 他的 字 他的 感觉 的 他们的 迫在眉睫
[ˈdeɪndʒər] .
danger .
危险 。

他不安的眼神比言语更能表达他对迫在眉睫的危险的感受。

" - , - " (['kwɪkli] , ['kwɪkli]) , [sed] [hi:; hi][wɪð; wɪθ]['ræpɪd] [ˈʌtərəns] .
" Burrima , burrima " (quickly , quickly) , said he with rapid utterance .
" - , - " (迅速地 , 迅速地) , 说 他 和 迅速的 发声 。
[ˈbʊrɪmə] [ˈbʊrɪmə] [ˈfæst] [ˈbʊrɪmə] [ˈbʊrɪmə] [ˈfæst] [ˈbʊrɪmə] [ˈbʊrɪmə]
“Burrima, burrima”(快点，快点)，他语速很快地说。

" - [maɪnd][ʌm; əm] - .
" Nebbe mind um yarroman .
" - 头脑 嗯 - 。

"Nebbe mind um yarroman.

[raɪd] , [raɪd] , [raɪd] .
Ride , ride , ride .
骑 , 骑 , 骑 。

骑，骑，骑。

[kɪl] [ʌm; əm] - , [ðen] [ju:; jʊ][nɑ:t] [ded] .
Kill um yarroman , then you not dead .
杀 嗯 - , 然后 你 不是 死的 。
[ˈjɑ:rmən] [ˈnɒt] [ˈdɛd]
杀了亚罗曼，你就没死。

[ˈplenti] [mʌtʃ] [sləʊ] [ɡoʊ] , [ɔ:l] [ˈfeləʊ] [ded] [ə'ɔ:ŋ] [oʊ] - [ðɪs] [pleɪs] .
Plenty much slow go , all fellow dead along o ' this place .
很多 很多 慢的 去 , 全部 同伴 死的 沿着 o - 这 地方 。
[ˈɪn] [ˈsləʊ] [ˈdɛd] [ˈɔ:ŋ]
行进缓慢，所有同伴都死在这里。

" ['si:ɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mænər] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðer; ðər]['perəl] [ɡreɪt] ,
" Seeing from his manner that he thought their peril great ,
" 看到 从 他的 方式 那 他 想法 他们的 危险 伟大的 ,
[ˈfrʌm] [ˈmænər] [ˈθɔ:t] [ˈperəl]
“从他的举止来看，他认为他们的处境非常危险，

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [fʊl] [wel] [ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [bʊʃ] ['faɪər] ,
and knowing full well the horrors of a great bush fire ,
和 会心 满的 出色地 这 恐怖 的 一个 伟大的 衬套 火 ,
[ˈhɒrəz] [ˈbʊʃ] [ˈfaɪər]
他们深知大型森林火灾的恐怖，

[ðə; ði] [bɔɪz] [pʊt][ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] [tu:; tə][ðer; ðər][best] [spi:d] [ænd; ənd] ['ɡæləpt] [ɑ:n] .
the boys put their horses to their best speed and galloped on .
这 男孩们 放 他们的 马匹 到 他们的 最好的 速度 和 疾驰 在 。
[ˈbɔɪz] [ˈpʊt] [ˈhɔ:rsɪz] [ˈbɛst] [ˈɡæləpt]
男孩们策马奔腾，飞驰而去。

[aɪˈtiː][ɔːlmoʊst] [siːmd] [laɪk] [ˈkɔrtɪŋ] [deθ] [tuː; tə][raɪd] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
It almost seemed like courting death to ride straight in the teeth of the
它 几乎 似乎 喜欢 求爱 死亡 到 骑 直的 在 这 牙齿 的 这
[ədˈvænsɪŋ] [ˈfaɪər] ,
advancing fire ,
前进 火 ,

迎着熊熊烈火径直骑行，简直就像是在玩命。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [rɪˈlaɪ][əˈpɑːn] - [wɜːrd] , [soʊ] [ðeɪ] [ˈæktɪd][æz; əz][hiː; hi]
but they knew that they might rely upon Murri's word , so they acted as he
但 他们 知道 那 他们 可能 依靠 之上 - 单词 , 所以 他们 行动 作为 他
[ədˈvaɪzd] .
advised .
建议 .

但他们知道可以信赖穆里的话，所以他们按照他的建议行事。

[ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [ðəmˈselvz] [suːn] [bɪˈkeɪm] [əˈwer] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈdeɪndʒər] ,
The horses themselves soon became aware of their danger ,
这 马匹 他们自己 很快 成为 意识到的 的 他们的 危险 ,
[ˈdeɪndʒər] ,
马匹很快意识到了危险，

[fɔːr; fər] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði][nekst] [loʊ] [rɪdʒ] ,
for when they had crossed the next low ridge ,
为了 什么时候 他们 有 交叉 这 下一个 低的 岭 ,
[ˈdeɪndʒər] ,
当他们越过下一个低矮的山脊时，

[ˈæftər][æen; ən] [ˈaʊəz] [ˈræpɪd][ˈraɪdɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ə; eɪ] [ˈferli] [ˈlev(ə)l] [stretʃ] [ʌv; əv] [skrʌb] - [ˈkʌvəd] [ˈkʌntri] ,
after an hour's rapid riding along a fairly level stretch of scrub - covered country ,
后 一个 小时 迅速的 骑术 沿着 一个 相当 等级 拉紧 的 擦洗 - 涵盖 国家 ,
[ˈdeɪndʒər] ,
经过一个小时在较为平坦、灌木丛生的乡村地带的快速骑行后，

[ðə; ði] [laɪn][ʌv; əv] [ˈliːpɪŋ] [ˈfleɪm] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ,
the line of leaping flame could be seen ,
这 线 的 跳跃 火焰 可以 是 已见 ,
[ˈdeɪndʒər] ,
可以看到一排跃动的火焰，

[ˈstretʃɪŋ] [æz; əz][faːr][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] .
stretching as far as the eye could see to the north and south .
伸展 作为 远的 作为 这 眼睛 可以 看 到 这 北 和 南 .
[ˈdeɪndʒər] ,
向南北方向，一直延伸到目力所能及的尽头。

[ðə; ði] [ˈkwɪvərɪŋ] [lɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːsts] , [ðer; ðər][daɪˈleɪtɪd][ˈnɒstrəlz][ænd; ənd][ˈwaɪldli] [ˈstaːtɪŋ] [aɪz] ,
The quivering limbs of the beasts , their dilated nostrils and wildly starting eyes ,
这 颤抖 四肢 的 这 野兽 , 他们的 扩张 鼻孔 和 疯狂地 开始 眼睛 ,
[ˈdeɪndʒər] ,
这些野兽颤抖的四肢，张大的鼻孔和惊恐地转动的眼睛，

[ʃoʊd] [haʊ] [ˈɡreɪtli] [ðeɪ] [fɪəd] [ðə; ði] [ˈdredɪd] [ˈelɪmənt] .
showed how greatly they feared the dreaded element .
显示 如何 非常 他们 害怕 这 令人恐惧的 元素 .
[ˈdeɪndʒər] ,
这表明他们对这种可怕的自然因素有多么恐惧。

[naʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [bɪˈɡæən][tuː; tə] [pæs] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv] [ˈænɪmlz] [ɔːl] [ˈhʌrɪŋ] [ænd; ənd]
Now it was that they began to pass numbers of animals all hurrying and
现在 它 曾是 那 他们 开始 到 经过 数字 的 动物 全部 匆忙 和
[ˈrʌʃɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ɪn][ˈæbdʒekt] [ˈterər] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɔːsmən] .
rushing along in abject terror in the opposite direction to the horsemen .
匆忙 沿着 在 卑贱 恐怖 在 这 对面的 方向 到 这 骑兵 .

这时，他们开始看到许多动物惊恐万分地奔跑着，朝着与骑兵相反的方向逃窜。

[ˌkæŋɡəˈruːz] [ænd; ənd] [ˈwɒləbiːz] [prægˈresɪŋ] [baɪ] [ɡreɪt] [liːps] ;
Kangaroos and wallabies progressing by great leaps ;
袋鼠 和 沙袋鼠 进展 经过 伟大的 跳跃 ;
[ˈdeɪndʒər] ,
袋鼠和沙袋鼠以巨大的跳跃前进；

[ˈiːmjʊːz] [ˈflæpɪŋ] [ðer; ðər] [ˌɪnɪˈfɪ](ə)nt] [wɪŋz] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] [ɪn][ðer; ðər] [flaɪt] ；
emus flapping their inefficient wings to help them in their flight ；
鸕鹚 扑 他们的 效率低下 翅膀 到 帮助 他们 在 他们的 航班 ；
鸕鹚拍打着它们效率低下的翅膀来帮助飞行；

[bʊʃ] [ræts][ænd; ənd] [ˈsmɔːlər] [ˈkriːtjərz] [ˈskʌtlɪŋ] [əˈbːŋ] [baɪ][ðə; ði] [saɪd][ʌv; əv] [ˈrɪɡəlɪŋ] [sneɪks]
bush rats and smaller creatures scuttling along by the side of wriggling snakes
衬套 老鼠 和 较小的 生物 匆匆而过 沿着 经过 这 边 的 扭动 蛇
[ænd; ənd] [ˈkɜːrɪʃ] [ˈdɪŋɡəʊz] .
and currish dingoes .
和 咖喱 澳洲野犬 .
灌木鼠和其他小型动物在蠕动的蛇和凶猛的澳洲野犬旁边匆匆而过。

[ˌoʊvərˈhed] [wɜːr; wər] [ˈflɑːks] [ʌv; əv] [ˈpærəts] ， [ˈpɪdʒɪns] ， [ˈkɑːkətuːz] ， [ænd; ənd] [ˈʌðər] [bʊʃ] [bɜːrdz] ，
Overhead were flocks of parrots , pigeons , cockatoos , and other bush birds ，
开销 是 羊群 的 鹦鹉 ， 鸽子 ， 凤头鹦鹉 ， 和 其他 衬套 鸟类 ，
头顶上飞翔着成群的鹦鹉、鸽子、凤头鹦鹉和其他灌木丛鸟类。

[ɔːl] [ˈflaɪɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡreɪt] [klaʊd] [ʌv; əv] [ˈroʊlɪŋ] [smoʊk] [ænd; ənd] [fleɪm] [ðæt] [siːmd]
all flying away from the great cloud of rolling smoke and flame that seemed
全部 飞行 离开 从 这 伟大的 云 的 滚动 抽烟 和 火焰 那 似乎
[tuː; tə] [straɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪˈnɔːrməs] [steps] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [ˈkriːtjərz] .
to stride with enormous steps after the flying creatures .
到 步幅 和 巨大的 步骤 后 这 飞行 生物 .
它们都飞离了那团翻滚的烟火，那团烟火似乎迈着巨大的步伐追随着这些飞行生物。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ɔːl] [ˈenmɪtiːz] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [siːmd] [fərˈɡɑːtn] ； [ˌkæŋɡəˈruːz] [ænd; ənd]
For the time all enmities between them seemed forgotten ; kangaroos and
为了 这 时间 全部 仇恨 之间 他们 似乎 被遗忘的 ； 袋鼠 和
[ˈdɪŋɡəʊz] ， [sneɪks] [ænd; ənd][ræts][ænd; ənd] [əˈpɒsəmz] ，
dingoes , snakes and rats and opossums ，
澳洲野犬 ， 蛇 和 老鼠 和 负鼠 ，
在那段时间里，他们之间的所有仇恨似乎都被遗忘了；袋鼠和野狗，蛇和老鼠和负鼠，

[rʌʃt] [əˈbːŋ] [saɪd][baɪ][saɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈfrendlɪnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈkɑːmən] [ˈdeɪndʒər] .
rushed along side by side in the friendliness of a great common danger .
匆忙 沿着 边 经过 边 在 这 友善 的 一个 伟大的 常见的 危险 .
面对共同的巨大危险，他们并肩而行，彼此间充满友善。

[ˈevri] [ˈmoʊmənt][æz; əz][ðə; ði] [θriː] [ˈhɜːrɪd] [ɑːn][ðə; ði] [hiːt] [bɪˈkeɪm] [ˈɡreɪtər] ；
Every moment as the three hurried on the heat became greater ；
每一个 片刻 作为 这 三 慌忙 在 这 热 成为 更大的 ；
三人匆匆赶路，每一刻都感觉越来越热；

[ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [naʊ] [ɡruː] [les] [dʒʌst] [wen] [ðer; ðər][wɜːz; wəz][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [niːd]
the speed of the horses now grew less just when there was the greatest need
这 速度 的 这 马匹 现在 生长 较少的 只是 什么时候 那里 曾是 这 最 需要
[fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈswɪftnəs] .
for their swiftness .
为了 他们的 速度 .
正当最需要马匹速度的时候，它们的速度却变慢了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈoʊnli][biː; bi] [kept] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɡæləp] [baɪ] [ɪnˈses(ə)nt] [ˌæplɪˈkeɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [spɜːr] ，
They could only be kept at the gallop by incessant application of the spur ，
他们 可以 仅有的 是 保留 在 这 驰骋 经过 不停歇 应用 的 这 刺 ，
只有不断用马刺驱赶，才能让它们保持疾驰。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [heitɪd] [tu;; tə] [ˈpʌnɪʃ] [ɪn] [ðɪs] [wei] [ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈkri:tʃərz] [ðæt] [hæd; həd] [bɔ:rn]
and the boys hated to punish in this way the faithful creatures that had borne
和 这 男孩们 憎恨 到 惩治 在 这 方式 这 忠实 生物 那 有 出生
[ðem; ðəm][soʊ][ˈnɒʊbli] ,
them so nobly ,
他们 所以 高贵地 ;
男孩们不愿以这种方式惩罚那些忠诚地、高贵地养育他们的生灵。

[bʌt; bət] [ðei] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] - [laɪvz; lɪvz][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðer; ðər] [oʊn] [dɪˈpendɪd] [əˈpɑ:n]
but they knew that the horses ' lives as well as their own depended upon
但 他们 知道 那 这 马匹 - 生活 作为 出色地 作为 他们的 自己的 取决于 之上
[ðer; ðər] [ˈbi:ɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tu;; tə] [ki:p] [ʌp][ðer; ðər][ˈprez(ə)nt] [peɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [maɪl] [ɔ:r] [tu:] [mɔ:r] .
their being able to keep up their present pace for a mile or two more .
他们的 存在 有能力的 到 保持 向上 他们的 展示 步伐 为了 一个 英里 或者 二 更多的 ;
但他们知道，马匹的生命以及他们自己的生命都取决于他们能否以目前的速度再跑一两英里。

[ðei] [kʊd; kəd] [naʊ] [ˈpleɪnli] [hɪr] [ðə; ði][waɪld] [rɔ:r] [ænd; ənd] [ˈkrækliŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:f(ə)l] [ˈfaɪər][æz; əz]
They could now plainly hear the wild roar and crackling of the awful fire as
他们 可以 现在 显然 听到 这 荒野 吼 和 噼啪作响 的 这 可怕 火 作为
[aɪ ˈti:] [kənˈsʊmd] [ˈevriθɪŋ] [bɪfɔ:r] [aɪ ˈti:][ɪn][ɪts] [ˈdevəsteɪtɪŋ] [mɑ:rtʃ] ,
it consumed everything before it in its devastating march ,
它 消耗 一切 前 它 在 它是 毁灭性的 行进 ;
他们现在可以清楚地听到可怕的大火发出的狂怒咆哮和噼啪声，大火肆虐地吞噬着眼前的一切。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɜ:rnɪŋ] [er] [ðæt] [keɪm] [ɪn] [pʌfs] [ænd; ənd] [bi:t] [əˈpɑ:n][ðem; ðəm] , [skɔ:rtʃt] [ænd; ənd]
and the burning air that came in puffs and beat upon them , scorched and
和 这 燃烧 空气 那 来了 在 泡芙 和 打 之上 他们 ; 烧焦的 和
[ˈwɪðərd] [ðem; ðəm] .
withered them .
干枯 他们 ;
灼热的空气一阵阵袭来，猛烈地拍打着它们，将它们烧焦枯萎。

[ðer; ðər] [ˈveri] [ˈaɪbɔ:lz] [si:md] [tu;; tə][draɪ] [wɪˈðɪn] [ðer; ðər] [ˈsɑ:kəts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsmɑ:rtɪŋ] [lɪdz] ,
Their very eyeballs seemed to dry within their sockets , and the smarting lids ,
他们的 非常 眼球 似乎 到 干燥 之内 他们的 插座 ; 和 这 刺痛 盖子 ;
[wen] [ðei] [kloʊzd] [ðem; ðəm] ,
when they closed them ,
什么时候 他们 关闭 他们 ;
他们的眼球似乎在眼眶里都干涸了，闭上眼睛时，眼皮刺痛难忍。

[ˈhɑ:rdli] [kept] [aʊt] [ðə; ði] [ˈɔ:f(ə)l] [ɡler] .
hardly kept out the awful glare .
几乎 保留 出去 这 可怕 强光 ;
几乎挡不住刺眼的阳光。

[ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] [wʌz; wəz] [ɡɔ:n] ,
The natural light of day was gone ,
这 自然的 光 的 天 曾是 已消失 ;
白昼的自然光线已经消失了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] [skaɪ][wʌz; wəz] [ˈklʌvəd] [wɪð; wɪθ] [wʌn][væst] [klaʊd] [ʌv; əv] [ˈlʊrɪd] [smoʊk] ,
for the whole sky was covered with one vast cloud of lurid smoke ,
为了 这 所有的 天空 曾是 涵盖 和 一 广阔的 云 的 骇人的 抽烟 ;
因为整个天空都被一大片诡异的烟雾笼罩了。

[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [lʊkt] [red] [ænd; ənd] [ˈbɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrʌdi] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and everything looked red and burning from the ruddy light of the
和 一切 看起来 红色的 和 燃烧 从 这 红润 光 的 这
[ˈswi:pɪŋ] [fleɪm] .
sweeping flame .
扫荡 火焰 ;
在熊熊燃烧的火焰映照下，一切都显得通红一片，仿佛在燃烧。

[stɪl] - , [ðer; ðər][ˈheɪv(ə)n][ˈɜːv][ˈrefjuːdʒ] , [leɪ][ə; eɪ][maɪl] [əˈhed] [ˈɜːv; əv][ðem; ðəm] .
Still Nooergup , their haven of refuge , lay a mile ahead of them .
仍然 - , 他们的避风港的避难所 , 躺一个英里前方的他们 :
他们的避难所诺尔古普仍然在一英里之外。

[ˈmɜːrɪ] [ˈpɔɪntɪd] [aɪˈtiː][aʊt][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈsiːmɪŋli] [kloʊz][brɪˈhaɪnd][aɪˈtiː][roʊz][ðə; ðɪ]
Murri pointed it out to them , and seemingly close behind it rose the
穆里尖它出去到他们 , 和似乎关闭在后面它玫瑰这
[ˈmuːvɪŋ] [wɔːl] [ˈɜːv] [fleɪm] .
moving wall of flame .
移动墙的火焰 :
穆里指给他们看, 似乎紧随其后的是一堵移动的火焰墙。

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [bʌt; bət] [ri:tʃ] [ðoʊz] [ˈbæərən] [ˈrɑːks] [brɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ][laɪn][ˈɜːv; əv][ˈfaɪər] [enˈsɜːkəld] [aɪˈtiː]
Could they but reach those barren rocks before the line of fire encircled it
可以他们但抵达那些荒芜岩石前这线的火包围它
[ænd; ənd][sped] [əˈgen] [ɑːn][ɪts] [weɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [seɪf] ;
and sped again on its way they were safe ;
和加速再次在它是方式他们是安全的 ;
只要他们在火线包围并再次加速前进之前到达那些荒芜的岩石, 他们就安全了 ;

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ˈfeɪlɪŋ] [wɔːrn] - [aʊt] [ˈhɔːrsɪz] ,
but with failing worn - out horses ,
但和失败磨损 - 出去马匹 ,
但是, 由于马匹疲惫不堪,

[ænd; ənd] [ɪɡˈzɔːstɪd] [æz; əz][ðə; ðɪ][ˈraɪdərz][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [hi:t] [ænd; ənd][wɑːnt][ˈɜːv; əv] [er] , [aɪˈtiː]
and exhausted as the riders were with the heat and want of air , it
和筋疲力尽的作为这骑手是和这热和想的空气 , 它
[siːmd] [ɪmˈpɔːsəb(ə)] .
seemed impossible .
似乎不可能的 :
由于天气炎热、空气稀薄, 骑手们筋疲力尽, 这似乎是不可能的。

[ðə; ðɪ][lɪps][ˈɜːv; əv][ɔːl] [θriː] [wɜːr; wər] [krækt] [ænd; ənd] [ˈbliːdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [hi:t] [ˈɜːv; əv] [ðɪs]
The lips of all three were cracked and bleeding from the heat of this
这嘴唇的全部三 是 裂纹 和 出血 从 这 热的 这
[ɔːf(ə)] [sɪˈrɑːkoʊ] ,
awful sirocco ,
可怕 西洛克风 ,
这三个人的嘴唇都被可怕的西洛克风吹得干裂流血了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [tʌŋz] [wɜːr; wər][draɪ][ænd; ənd] [ˈrætɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [paːrtʃt] [maʊðz] .
and their tongues were dry and rattling in their parched mouths .
和他们的舌头是干燥和 嘎嘎作响 在 他们的干渴嘴 :
他们的舌头干裂, 在干渴的口腔里发出咯咯声。

[ðeɪ] [hæd; həd] [drʌŋk] [ænd; ənd] [lɔːst][baɪ][ðə; ðɪ][ˈræpɪd][ɪˌvæpəˈreɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈkænvəs][ˈwɔːtər]
They had drunk and lost by the rapid evaporation from their canvas water
他们 有 醉 和 丢失的经过 这 迅速的 蒸发 从 他们的帆布水
[ˈbɒtlz] [ˈevri] [draɪp][ˈɜːv; əv][ˈwɔːtər] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðer; ðər][læst][kæmp] ,
bottles every drop of water that they had brought from their last camp ,
瓶子 每一个降低的水 那 他们 有 带来 从 他们的最后的营 ,
他们从上一个营地带来的水, 用帆布水瓶装着, 一滴不剩地喝光了, 而且由于水分迅速蒸发, 水也全部流失了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [lɪps][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [ɑːrˈtɪkjuleɪt] .
and their unmoistened lips could hardly articulate .
和他们的未受潮的嘴唇可以几乎能言善辩 :
他们干裂的嘴唇几乎说不出话来。

[wen] [ðeɪ] [dɪd] [spi:k] [ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] [wɜ:r; wər][soʊ][hɑ:r] [ænd; ənd] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [æz; əz]
When they did speak their voices were so harsh and hoarse and changed as
什么时候 他们 做过 说话 他们的 声音 是 所以 残酷的 和 嘶哑 和 已更改 作为
[ˈskersli] [tu:; tə][bi:; bi][ɪnˈtelɪdʒəb(ə)] .
scarcely to be intelligible .
几乎 到 是 可理解的 .

他们说话时，声音嘶哑刺耳，几乎让人听不懂。

[ðer; ðər] [spi:d] [wɒz; wəz] [ˈɡreɪtli] [ˈlesnd] [frʌm; frəm] [i:t] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈhævɪŋ] [tu:; tə] [li:d] [wʌn]
Their speed was greatly lessened from each of them having to lead one
他们的 速度 曾是 非常 减少 从 每个 的 他们 拥有 到 带领 一
[ʌv; əv][ðə; ði] [sper] [ˈhɔ:rsɪz] ,
of the spare horses ,
的 这 空闲的 马匹 ,

由于他们每人都要牵着一匹备用马，所以速度大大降低。

[fɔ:r; fər] , [ɔ:lˈðoʊ] [ði:z] [θri:] [ˈhɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] [mʌt] [les] [ɪɡˈzɔ:stɪd] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪt]
for , although these three horses were much less exhausted than those which
为了 , 虽然 这些 三 马匹 是 很多 较少的 筋疲力尽的 比 那些 哪个
[wɜ:r; wər] [ˈrɪdn] ,
were ridden ,
是 骑 ,

虽然这三匹马比骑乘的马疲惫得多，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] [mʌt] [ˈɡreɪtər] [steɪt] [ʌv; əv][əˈlɑ:rm] , [ænd; ənd] [mʌt] [mɔ:r] [ˈrestɪv] .
they were in a much greater state of alarm , and much more restive .
他们 是 在 一个 很多 更大的 状态 的 警报 , 和 很多 更多的 不安分 .
[ænd; ənd] [mʌt] [mɔ:r] [ˈrestɪv] .
他们当时处于更加恐慌和焦躁不安的状态。

[ˈæɪɪks] [ˈnoʊb(ə)] [ænd; ənd] [haɪ] - [ˈspɪrɪtɪd] [hɔ:rs] , [ˈæmbər] ,
Alec's noble and high - spirited horse , Amber ,
亚历克的 高贵 和 高的 - 精神抖擞 马 , 琥珀色 ,
[ænd; ənd] [mʌt] [mɔ:r] [ˈrestɪv] .
亚历克的骏马，高贵而活泼的安珀，

[wɒz; wəz] [mʌt] [les] [ˈdʒeɪdɪd][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [ðæt] [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd] [ˈmɜ:ri] [roʊd] ,
was much less jaded than the horses that George and Murri rode ,
曾是 很多 较少的 厌倦 比 这 马匹 那 乔治 和 穆里 骑 ,
[dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd] [ˈmɜ:ri] [roʊd] .
比起乔治和穆里骑的那些马，它要清闲得多。

[ðoʊ] [aɪˈti:] [wɒz; wəz] [mɔ:r] [ˈterəfaɪd] [ænd; ənd] [əˈlɑ:rmɪd] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [æt; ət]
though it was more terrified and alarmed than any of the others at
尽管 它 曾是 更多的 恐惧 和 惊慌 比 任何 的 这 其他的 在
[ðə; ði] [ˈrɔ:ɪŋ] [ænd; ənd] [ˈflerɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naʊ] [ˈhɪrɪŋ] [ˈfaɪər] .
the roaring and flaring of the now nearing fire .
这 咆哮 和 燃烧 的 这 现在 临近 火 .
[ænd; ənd] [mʌt] [mɔ:r] [ˈrestɪv] .
尽管它比其他任何生物都更加恐惧和惊慌，因为大火正在逼近。

[ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɔ:rs] [wɒz; wəz] [ˈræpɪdli] [ˈfeɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈæmbər] [stɪl] [hæd; həd]
Seeing that his own horse was rapidly failing , and that Amber still had
看到 那 他的 自己的 马 曾是 快速 失败 , 和 那 琥珀色 仍然 有
[rɪˈzɜ:rv] [ˈstɔ:ɪz] [ʌv; əv] [streŋθ] ,
reserve stores of strength ,
预订 商店 的 力量 ,
[streŋθ] [ˈfɜ:rv] [ˈstɔ:ɪz] [ʌv; əv] [streŋθ] .
眼见自己的马儿迅速衰弱，而安珀仍有余力，

[dʒɔ:rdʒ] [gəʊdɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈoʊvər] - [streɪnd] [sti:d] [ænd; ənd] [kɔ:t] [ʌp] [ˈæɪɪk] , [hu:] [wɒz; wəz]
George goaded on his over - strained steed and caught up Alec , who was
乔治 被激怒 在 他的 超过 - 紧张 骏马 和 捕捉 向上亚历克 , who 曾是
[sʌm; səm] [fju:] [ˈpeɪsɪz] [əˈhed] .
some few paces ahead .
一些 很少 步幅 前方 .
[ænd; ənd] [mʌt] [mɔ:r] [ˈrestɪv] .
乔治催促着他那匹过度劳累的马，追上了领先他几步的亚历克。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [ɔ:l'ðoʊ] [skɔ:rtʃt] [baɪ][ðə; ði] [hi:t] , [lʊkt] ['veri] [wɑ:n][ænd; ənd] [drɔ:n] ,
His face , although scorched by the heat , looked very wan and drawn ,
他的 脸 , 虽然 烧焦的 经过 这 热 , 看起来 非常 万 和 绘制 ,
虽然脸色被烈日灼伤, 但看起来却非常苍白憔悴。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] ['rekəg,naɪzd] [hɪz; ɪz] [klɪr] , [swi:t] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['sɒbɪŋ] ,
and no one could have recognised his clear , sweet voice in the sobbing ,
和 不 一 可以 有 已确认 他的 清除 , 甜的 嗓音 在 这 啜泣 ,
在啜泣声中, 谁也无法认出他那清澈甜美的声音。

[krəʊkɪŋ] [toʊnz] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [spəʊk] .
croaking tones in which he spoke .
呱呱叫 音调 在 哪个 他 辐 .
他说话的声音沙哑刺耳。

[æt; ət][fɜ:rst][hi:; hi][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] ['ʌtər] [ə; eɪ] [saʊnd] , [bʌt; bət][hi:; hi] [fɔ:rst] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
At first he could hardly utter a sound , but he forced his voice ,
在 第一的 他 可以 几乎 说出 一个 声音 , 但 他 强制 他的 嗓音 ,
起初他几乎发不出声音, 但他还是强迫自己发出声音。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm'self] [hɜ:rd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['rɔ:ɾɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] [fleɪmz] .
and made himself heard above the roaring of the advancing flames .
和 制成 他自己 听到 多于 这 咆哮 的 这 前进 火焰 .
他的声音盖过了熊熊燃烧的火焰的轰鸣声。

" ['æɾɪk] , [oʊld] [bɔɪ] , [pʊʃ] [ɑ:n] .
" **Arrick , old boy , push on .**
" 阿里克 , 老的 男生 , 推 在 .
“阿里克, 老伙计, 继续前进。”

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]['æmbər] [jet] , [ðoʊ] ['faɪər,breɪs][ɪz][ə'baʊt] [dʌŋ] [ʌp] .
There is something in Amber yet , though Firebrace is about done up .
那里 是 某物 在 琥珀色 然而 , 尽管 防火支架 是 关于 完毕 向上 .
虽然火之护腕已经基本完工, 但琥珀中还有一些东西尚未完成。

[ju:; jʊ][kæn; kən][get] [θru:] [ænd; ənd][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['rɑ:ks] .
You can get through and on to the rocks .
你 能 得到 通过 和 在 到 这 岩石 .
你可以穿过岩石到达那里。

[meɪk] ['koʊmoʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . "
Make Como come with you ."
制作 科莫 来 和 你 . "
让科莫跟你一起来。

" ['dʒɔ:rdi] ! " [kraɪd] ['æɾɪk] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ʌv; əv] [rɪ'prəʊtʃ] ,
" **Geordie ! " cried Alec , in a tone of reproach ,**
" 乔迪 ! " 哭 亚历克 , 在 一个 语气 的 责备 ,
“乔迪! ”亚历克用责备的语气喊道。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɪf] [ænd; ənd] ['blʌdʃɑ:t] [aɪz] .
and looking round at him with his stiff and bloodshot eyes .
和 寻找 圆形的 在 他 和 他的 僵硬的 和 充血 眼睛 .
他用僵硬而布满血丝的眼睛环视着他。

" [li:v] [ju:; jʊ] ?
" **Leave you ?**
" 离开 你 ?
“离开你? ”

[wi:; wi][bəʊθ] [get] [θru:] [ɔ:r][wi:; wi][daɪ] [tə'geðər] [ɑ:n] [ðɪs] [saɪd] .
We both get through or we die together on this side .
我们 两个都 得到 通过 或者 我们 死 一起 在 这 边 .
我们俩要么一起活下来, 要么一起死在这边。

" [hiː; hi] [sed] [noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə]
" He said no more , but checked his horse , and brought him down to
" 他 说 不 更多的 , 但 已检查 他的 马 , 和 带来 他 向下 到
- [peɪs] ,
Firebrace's pace ,
- 步伐 ,

他没再说什么，只是勒住马，让它慢下来，跟上火炬的步伐。

[ænd; ənd] [ˈdʒɔːrdi] [nuː] [ðæt] [ˈfɜːrðər] [rɪˈmɑːnstrəns] [wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] .
and Georgie knew that further remonstrance was in vain .
和 乔迪 知道 那 更远 抗议 曾是 在 徒劳 .
乔迪知道，再多的抗议也是徒劳的。

[wʊd] [hiː; hi][nɑːt][hæv; həv][ˈæktɪd][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [hɪm'self] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ðə; ði] ['betər]
Would he not have acted just the same himself had he been the better
会 他 不是 有 行动 只是 这 相同的 他自己 有 他 到过 这 更好的
['maʊntɪd] ?
mounted ?
安装 ?

如果他的骑术更好，他难道不会采取同样的行动吗？

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdz] [ʌv; əv] - ,
They were now within a hundred yards of Nooergup ,
他们 是 现在 之内 一个 百 码 的 - ,
他们现在距离诺尔古普只有一百码远了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mæs] [ʌv; əv] ['bærən] [ˈtʌmbld] ['rɑːks] , [ɑːn][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌelɪ'veɪ](ə)n] ,
which was just a little mass of barren tumbled rocks , on a slight elevation ,
哪个 曾是 只是 一个 小的 大量的 的 荒芜 翻滚 岩石 , 在 一个 轻微 海拔 ,
['raɪzɪŋ] ,
rising ,
上升 ,

那只是一小堆光秃秃的乱石，位于略微隆起的地面上，向上延伸。

[laɪk] [æn; ən][ˈaɪlənd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] ['stʌntɪd] [triːz] , [skrʌb] , [ænd; ənd] [tɔːl] [ˈgrɑːsɪz] ,
like an island , from the sea of stunted trees , scrub , and tall grasses ,
喜欢 一个 岛 , 从 这 海 的 发育不良 树木 , 擦洗 , 和 高的 草 ,
就像一座岛屿，从一片矮树、灌木和高草丛中脱颖而出。

[ðæt] [səˈraʊndɪd] [aɪ ˈtiː][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] .
that surrounded it on all sides .
那 包围 它 在 全部 侧面 .
从四面八方包围着它。

[ðə; ði] [ˈrʌʃɪŋ] [laɪn][ʌv; əv][ˈfaɪər][hæd; həd] [ɔːl'redi] [rɪ:tʃt] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ðə; ði][hjuːdʒ] [fleɪmz] ,
The rushing line of fire had already reached it , and the huge flames ,
这 匆忙 线 的 火 有 已经 达到 它 , 和 这 巨大的 火焰 ,
汹涌而至的火线已经抵达那里，熊熊烈焰，

[ten] [fiːt] [ɪn] [haɪt] [ɪn][ðer; ðər] ['loʊɪst] [pɑːrt] ,
ten feet in height in their lowest part ,
十 脚 在 高度 在 他们的 最低 部分 ,
最低处高十英尺，

[wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ˈlɪkɪŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] [æt; ət][ðə; ði] [saɪdz] [wɪð; wɪθ] [ˈflɪkərɪŋ] ['bleɪzɪŋ] [tʌŋz] ,
were already licking the rocks at the sides with flickering blazing tongues ,
是 已经 舔舐 这 岩石 在 这 侧面 和 闪烁 炽烈 舌头 ,
它们已经用闪烁着火焰的舌头舔舐着两侧的岩石，

[æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wʊd] [kən'suːm] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] ['rɑːks] [ðæt] [ɪm'piːdɪd] [ðer; ðər] ['praːgres] .
as though they would consume even the rocks that impeded their progress .
作为 尽管 他们 会 消耗 甚至 这 岩石 那 受阻 他们的 进步 .
仿佛它们连阻碍前进的岩石都要吞噬。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈfaɪər][hæd; həd][nɑ:t] [pæst] [ɔ:l] [əˈlɔ:ŋ] [aɪ ˈti:] [jet] ,
But the fire had not passed all along it yet ,
但 这 火 有 不是 通过了 全部 沿着 它 然而 ,
但火势尚未完全蔓延开来。

[ænd; ənd][dʒʌst] [wer] [ðə; ði][ˈrɑ:ks] [stʊd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪvɪd] , [ˈrɔ:riŋ] [laɪn] .
and just where the rocks stood there was a break in the livid , roaring line .
和 只是 在哪里 这 岩石 站立 那里 曾是 一个 休息 在 这 铁青 , 咆哮 线 .
而就在岩石所在之处, 那条愤怒咆哮的队伍出现了一个缺口。

[tɔ:rdz] [ðɪs] [ðə; ði][ˈraɪdərz][wɜ:r; wər][ˈmædli] [gəʊdɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər] [ˈpæntɪŋ] [ˈhɔ:rsɪz] .
Towards this the riders were madly goading on their panting horses .
向 这 这 骑手 是 疯狂地 挑衅 在 他们的 喘息 马匹 .
骑手们朝着这个方向疯狂地催促着喘息的马匹。

[wʌn] [ˈmɪnɪt] [ɔ:ŋgər] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [tu:] [leɪt] !
One minute longer , and it will be too late !
一 分钟 更长 , 和 它 将要 是 也 晚的 !
再过一分钟, 就太晚了!

[ðə; ði] [ˈveri] [er] [si:mz] [ˈfaɪər] ; [ðei] [kæn; kən][ˈoʊnli][get][ðer; ðər] [breθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst]
The very air seems fire ; they can only get their breath with the utmost
这 非常 空气 似乎 火 ; 他们 能 仅有的 得到 他们的 气息 和 这 极致
[ˈdɪfɪkəlti] .
difficulty .
困难 .
空气仿佛都燃烧起来了; 他们呼吸起来极其困难。

[ˈmɜ:ri] [hæz; həz] [ræpt] [hɪz; ɪz] [pʊr] [ˈneɪkɪd] [ˈbɑ:di][ɪn][ðə; ði] [blu:] [ˈblæŋkɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈfɑ:sənd]
Murri has wrapped his poor naked body in the blue blanket that was fastened
穆里 有 包装 他的 贫穷的 裸 身体 在 这 蓝色的 毯子 那 曾是 系紧
[tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)] ,
to his saddle ,
到 他的 鞍 ,
穆里用系在马鞍上的蓝色毯子裹住了他赤裸的身体。

[tu:; tə] [prəˈtekt] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [spɑ:rks][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdedli] [hi:t] .
to protect himself from the flying sparks and the deadly heat .
到 保护 他自己 从 这 飞行 火花 和 这 致命 热 .
为了保护自己免受飞溅的火花和致命的高温伤害。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈrɔ:riŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ɪrɪz] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [si:] ,
There is a roaring in their ears as of a mighty sea ,
那里 是 一个 咆哮 在 他们的 耳朵 作为 的 一个 强大的 海 ,
他们耳边仿佛传来大海的咆哮声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fleɪm] [ænd; ənd] [gler] [brɪˈfɔ:r] [ðer; ðər] [aɪz] [æz; əz] [ðoʊ] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜ:rθ]
and a flame and glare before their eyes as though heaven and earth
和 一个 火焰 和 强光 前 他们的 眼睛 作为 尽管 天堂 和 地球
[ɑ:r; ər][ˈfaɪər] .
are fire .
是 火 .
他们眼前仿佛燃起了火焰, 一片耀眼, 如同天地化作了火焰。

[aɪ ˈti:][ˈɔ:lmoʊst] [si:mz] [ðæt] [ðə; ði] [fleɪmz] [ɑ:r; ər] [ˈbendɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] , [ænd; ənd] [ˈhʌrɪŋ] [ænd; ənd]
It almost seems that the flames are bending forward , and hurrying and
它 几乎 似乎 那 这 火焰 是 弯曲 向前 , 和 匆忙 和
[ˈrʌʃɪŋ] [tu:; tə] [ɪnˈveləp] [ðem; ðəm] .
rushing to envelop them .
匆忙 到 信封 他们 .
火焰仿佛向前弯曲, 急忙奔涌, 要将他们吞噬。

[ðer; ðər][ɪz] [sti:l] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˈoʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈvɪvɪd] [laɪn][ʌv; əv][ˈfaɪər] .

There is still a narrow opening in the vivid line of fire .
那里 是 仍然 一个 狭窄的 开幕 在 这 生动 线 的 火 .

在枪林弹雨中，仍然留有一线生机。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] .

Only a few seconds more , and they will be safe .
仅有的 一个 很少 秒 更多的 , 和 他们 将要 是 安全的 .

再过几秒钟，他们就安全了。

[ˈfɪfti] [ˈjɑːdz] !

Fifty yards !
五十 码 !

五十码！

[ˈfɔːrti] [ˈjɑːdz] ! !

forty yards ! !
四十 码 ! !

四十码！！

[ˈθɜːrti] [ˈjɑːdz] [tuː; tə][ɡoʊ] ! ! !

thirty yards to go ! ! !
三十 码 到 去 ! ! !

还有三十码就到终点了！！！

[ænd; ənd] [ðen] — — !

And then — — !
和 然后 — — !

进而 - !

[ˈdʒɔːrdʒəz, ˈdʒɔːrdʒɪz] [hɔːrs] [ˈstæɡər] ,

George's horse staggers ,
乔治的 马 踉跄 ,

乔治的马踉跄了一下，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][,es oʊ ˈbiː] [laɪk] [ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [dɪˈstres] [ɪts] [legz] [ˈɔːlmoʊst] [ɡɪv] [wei] .

and with a sob like a human being in distress its legs almost give way .
和 和 一个 哭泣 喜欢 一个 人类 存在 在 痛苦 它是 腿 几乎 给 方式 .

它发出像人类痛苦挣扎般的呜咽声，双腿几乎支撑不住。

" [ˈhev(ə)n] [help] [juː ˈes] [naʊ] ! " [kraɪd] [ˈæɪɪk] , [ɪn] [dɪˈsper] .

" Heaven help us now ! " cried Alec , in despair .
" 天堂 帮助 我们 现在 ! " 哭 亚历克 , 在 绝望 .

“老天保佑我们！”亚历克绝望地喊道。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ɡɪv] [ʌp] .

But even then he does not give up .
但 甚至 然后 他 做 不是 给 向上 .

但他即便如此也没有放弃。

[hiː; hi] [luːsɪz] [ðə; ði] [hɔːrs] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈliːnɪŋ] [əˈkrɔːs] , [hæf] [aʊt] [ʌv; əv]

He looses the horse he has been leading , and leaning across , half out of
他 输了 这 马 他 有 到过 领导 , 和 倾斜 穿过 , 一半 出去 的

[hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)] ,

his saddle ,
他的 鞍 ,

他挣脱了牵着的马，身体前倾，半个身子都离开了马鞍。

[hiː; hi] [ˈɡɪvz] [pʊr] [ˈtremblɪŋ] [ˈfaɪər,breɪs][ə; eɪ] [bloʊ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈkwɔːrtərz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪp] .

he gives poor trembling Firebrace a blow across the quarters with his whip .
他 给予 贫穷的 发抖 防火支架 一个 吹 穿过 这 四分之一 和 他的 鞭 .

他用鞭子狠狠抽打可怜、瑟瑟发抖的火卫一头。

[dʒɔ:rdʒ] , [ˈwi:kənd] [baɪ][hɪz; ɪz] [wu:nd] , [ɪz][ˈɔ:lməʊst][ɪnˈsensəb(ə)] , [bʌt; bət][hi:; hi] [stɪks] [ɪn][hɪz; ɪz]
George , weakened by his wound , is almost insensible , but he sticks in his
乔治 , 减弱 经过 他的 伤口 , 是 几乎 麻木不仁 , 但 他 棍子 在 他的
[ˈsæd(ə)] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ,
saddle ; and his horse ,
鞍 ; 和 他的 马 ,
乔治因伤势虚弱, 几乎失去知觉, 但他仍然坐在马鞍上; 而他的马,

[ˈmeɪkɪŋ] [wʌn][læst] [ˈɔ:f(ə)] [ˈefərt] , [berz] [hɪm; ɪm] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [geɪts] [ʌv; əv] [fleɪm] ,
making one last awful effort , bears him between the narrow gates of flame ,
制作 一 最后的 可怕 努力 , 熊 他 之间 这 狭窄的 大门 的 火焰 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
他做出了最后一次可怕的努力, 将他带到了火焰的狭窄大门之间, 然后,

[ˈpleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈmæstər][ɪn] [ˈseɪfti] , [fɔ:lz] [ded] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbrʊkən] [hɑ:rt] .
placing his master in safety , falls dead of a broken heart .
放置 他的 掌握 在 安全 , 瀑布 死的 的 一个 破碎的 心 .
将主人安置妥当后, 他因心碎而亡。

[ðə; ði] [fɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:l] [rɪˈvaɪvz] [dʒɔ:rdʒ] , [ænd; ənd] , [dɪsɪnˈtæŋɡlɪŋ] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][ðə; ði]
The shock of the fall revives George , and , disentangling himself from the
这 震惊 的 这 落下 复苏 乔治 , 和 , 解开 他自己 从 这
[sˈtɪrəps] ,
stirrups ,
马镫 ,
坠落的冲击力使乔治恢复了意识, 他挣脱了马镫,

[hi:; hi] [sprɪŋz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
he springs to his feet .
他 弹簧 到 他的 脚 .
他猛地站了起来。

[hi:; hi][ɪz][əˈləʊn] !
He is alone !
他 是 独自的 !
他孤身一人!

[ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ˈfaɪər][hæz; hæz] [pæst] [ɑ:n] , [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈoʊpənɪŋ] [ɪz] [kloʊzd] ,
The line of fire has passed on , the narrow opening is closed ,
这 线 的 火 有 通过了 在 , 这 狭窄的 开幕 是 关闭 ,
火力线已经过去, 狭窄的通道已经关闭。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv] [fleɪm] ,
and he is behind the wall of flame ,
和 他 是 在后面 这 墙 的 火焰 ,
他身处火焰之墙后方。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈrʌʃɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə] [kənˈsu:m] [ɪn][ɪts][ˈfaɪəri] [ɪmˈbreɪs] [ðə; ði] [ˈbrʌðər] [hu:] [hæd; həd] [seɪvd]
which is rushing on to consume in its fiery embrace the brother who had saved
哪个 是 匆忙 在 到 消耗 在 它是 火热 拥抱 这 兄弟 WHO 有 已保存
[hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [bɪˈfɔ:r] .
him a moment before .
他 一个 片刻 前 .
火焰正奔涌而来, 要将刚才救过他的兄弟吞噬在它炽热的怀抱中。

" [hi:; hi] [si:zd] [ðə; ði] [ˈneɪtv] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [slɪm] , [ˈneɪkɪd] [ˈbɑ:di] .
" **HE SEIZED THE NATIVE ROUND HIS SLIM , NAKED BODY .**
" 他 查获 这 本国的 圆形的 他的 苗条的 , 裸 身体 .
他抓住了土著人, 将他搂在自己纤细赤裸的身体上。

" ([pi:] . - . .)
" (p . 79 . .)
" (p . - . .)

[wen] ['ælik] [stu:pt] [tu:; tə] [straik] ['faɪər,breɪs] , [tu:; tə] [ɜ:rdʒ] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [tu:; tə] [wʌn] ['faɪn(ə)l] ['efərt] ,
When Alec stooped to strike Firebrace , to urge him on to one final effort ,
什么时候亚历克 弯腰 到 罢工 防火支架 , 到 敦促 他 在 到 一 最终的 努力 ,
['æmbər] ,
Amber ,
琥珀色 ,

当亚历克弯腰击打火盾时，为了激励他做最后的努力，安珀说道：

['terəfaɪd] [brɪ'ɑ:nd] [ɔ:l] [kən'troʊl] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɪrnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fleɪmz] , [swə:vɪd] [tu:; tə] [wʌn] [saɪd] ,
terrified beyond all control at the nearness of the flames , swerved to one side ,
恐惧 超过 全部 控制 在 这 接近 的 这 火焰 , 急转弯 到 一 边 ,
火焰逼近，他惊恐万分，失去控制，猛地向一侧偏去。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] ['ælik] [hæd; həd] [ə'gen] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tɔ:rdʒ] [ðə; ði] ['rɑ:ks] [ðə; ði]
and by the time Alec had again turned his head towards the rocks the
和 经过 这 时间 亚历克 有 再次 转向 他的 头 向 这 岩石 这
[dɪskə'nektɪd] [laɪn] [ʌv; əv] ['faɪər] [hæd; həd] [rɪ'dʒɔɪnd] [ɪt'self] ,
disconnected line of fire had rejoined itself ,
断开连接 线 的 火 有 重新加入 本身 ,

当亚历克再次将头转向岩石时，那两条断开的火线已经重新汇合了。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [æn; ən] [ʌn'broʊkən] [frʌnt] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
and presented an unbroken front to him .
和 呈现 一个 未破 正面 到 他 .

并对他表现出毫不妥协的姿态。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [wen] ['evri] [hoʊp] [si:md] [ɪks'tɪŋwɪft] , [hɪz; ɪz] [mæd] ['kɜ:rɪdʒ] [keɪm] [tu:; tə]
At this moment , when every hope seemed extinguished , his mad courage came to
在 这 片刻 , 什么时候 每一个 希望 似乎 熄灭 , 他的 疯狂的 勇气 来了 到
[hɪz; ɪz] [eɪd] ,
his aid ,
他的 援助 ,

就在这所有希望似乎都破灭的时刻，他那疯狂的勇气帮助了他。

[ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [wʌn] [ləst] [tʃæns] .
and suggested one last chance .
和 建议 一 最后的 机会 .

并建议再给最后一次机会。

[ə; eɪ] [tʃæns] [ɪn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] , [bʌt; bət] [stɪl] [ə; eɪ] [tʃæns] .
A chance in a thousand , but still a chance .
一个 机会 在 一个 千 , 但 仍然 一个 机会 .

千分之一的可能，但终究是一次机会。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] ['mɜ:ri] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [ʌnsək'sesfl] [æz; əz] [hɪm'self] ,
He saw that Murri had been as unsuccessful as himself ,
他 锯 那 穆里 有 到过 作为 不成功 作为 他自己 ,

他发现穆里和他一样失败了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['li:pɪŋ] [laɪn] [ʌv; əv] ['faɪər] ;
and that he was still in front of the leaping line of fire ;
和 那 他 曾是 仍然 在 正面 的 这 跳跃 线 的 火 ;

他仍然站在飞速射来的火力线最前面；

[hi:; hi] ['fʌʊtɪd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [dɪs'maʊnt] , [ænd; ənd] , [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['hʌskɪnəs] ,
he shouted to him to dismount , and , for all his huskiness ,
他 喊叫 到 他 到 下马 , 和 , 为了 全部 他的 嘶哑 ,

他大声喝令他下马，尽管他嗓音沙哑，

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ræn] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['klærɪən] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['blaɪndli] his voice rang out like a clarion , and the man heard him , and blindly 他的 嗓音 响铃 出去 喜欢 一个 号角 , 和 这 男人 听到 他 , 和 盲目地 [əu'beɪd] , obeyed , 服从 ,

他的声音如同号角般响亮，那人听见了，便盲目地服从了。

[laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ɪn][hɪz; ɪz] [fɪr] [ænd; ənd][kən'fju:ʒ(ə)n] , ['du:ɪŋ] [ɪg'zæktli][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['bɪdn] . like a child , in his fear and confusion , doing exactly as he was bidden . 喜欢 一个 孩子 , 在 他的 害怕 和 困惑 , 正在做 确切地 作为 他 曾是 拜登 . 像个孩子一样，在恐惧和困惑中，他完全按照吩咐去做。

" [ænd; ənd] [naʊ] [stænd] [stɪl] , " [rɔ:rd] ['æli:k] .

" And now stand still , " roared Alec . " 和 现在 站立 仍然 , " 咆哮 亚历克 .

“现在都给我站住！”亚历克吼道。

['bækɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [tu:; tə][geɪn][ðə; ði] ['hesəsəri] [spi:d] , ['æli:k] , Backing his horse for some little distance to gain the necessary speed , Alec , 后盾 他的 马 为了 一些 小的 距离 到 获得 这 必要的 速度 , 亚历克 , 亚历克勒斯策马向前，驱赶了一小段距离以获得必要的速度。

[gəʊdɪŋ] ['æmbər][wɪð; wɪθ] [vɔɪs] [ænd; ənd][spɜ:r] [ə'laɪk] , [rʌft] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [sɔ:rɪŋ] goading Amber with voice and spur alike , rushed like lightning towards the soaring 挑衅 琥珀色 和 嗓音 和 刺 同样 , 匆忙 喜欢 闪电 向 这 翱翔 [fleɪmz] . flames . 火焰 .

琥珀用声音和马刺驱使着，像闪电一样冲向熊熊燃烧的火焰。

['streɪnɪŋ] ['evri] ['mʌs(ə)l] , [hi:; hi] [si:zd] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [raʊnd] [hɪz; ɪz][slɪm] , ['neɪkɪd] ['bɑ:di] , Straining every muscle , he seized the native round his slim , naked body , 紧张 每一个 肌肉 , 他 查获 这 本国的 圆形的 他的 苗条的 , 裸 身体 , 他绷紧全身肌肉，一把将土著人搂在自己纤细赤裸的身体上。

[ænd; ənd][baɪ][æn; ən]['ɔ:lmoʊst][su:pər'hju:mən] ['efərt] [hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] . and by an almost superhuman effort he lifted him from the ground . 和 经过 一个 几乎 超人类 努力 他 抬起 他 从 这 地面 . 他几乎用超人的力量将他从地上拉了起来。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][hi:; hi] [ə'gen] [dæft] [hɪz; ɪz][spɜ:rɪz]['ɪntu:] ['æmbɜ-z] [θrɑ:bɪŋ] [saɪdz] , At the same moment he again dashed his spurs into Amber's throbbing sides , 在 这 相同的 片刻 他 再次 虚线 他的 马刺 进入 琥珀的 悸动 侧面 , [ænd; ənd] , and , 和 ,

与此同时，他又一次用马刺猛击安珀疼痛的肋部，然后，

['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['kri:tʃər] [hɪz; ɪz] [hed] , [hi:; hi]['bəʊldli][roʊd][æt; ət][ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv]['faɪər] . giving the noble creature his head , he boldly rode at the wall of fire . 给予 这 高贵 生物 他的 头 , 他 大胆地 骑 在 这 墙 的 火 . 他砍下那高贵生物的头颅，勇敢地冲向火墙。

[laɪk] [ə; eɪ] ['greθaʊnd] [ðə; ði][su:'pɜ:rb] [hɔ:rs] [klɪrd] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] , Like a greyhound the superb horse cleared the glowing heart of the fire , 喜欢 一个 灵缇犬 这 高超 马 已清除 这 发光 心 的 这 火 , 那匹骏马像猎犬一样，迅速冲进了熊熊燃烧的火焰中心。

[ænd; ənd] [dɑ:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪnkən'si:vəbl] [spi:d] [θru:] [ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [fleɪm] , and darting with inconceivable speed through the flickering flame , 和 飞镖 和 不可思议 速度 通过 这 闪烁 火焰 , 它以难以想象的速度穿过摇曳的火焰，

[wɪtʃ] [fɔːr; fər][wʌn] [ˈsekənd] [ˈsɜːdʒd] [ænd; ənd] [biːt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
which for one second surged and beat about him ,
哪个 为了 一 第二 激增 和 打 关于 他 ,
那股力量在他周围涌动、拍打了一秒钟,

[hiː; hi][ˈlændɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈdʌb(ə)l] [ˈbɜːrd(ə)n][ɪn] [ˈseɪftɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɡloʊɪŋ] [ˈæʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡraʊnd]
he landed with his double burden in safety on the glowing ashes of the ground
他 登陆 和 他的 双倍的 负担 在 安全 在 这 发光 灰烬 的 这 地面
[ðə; ði][ˈfaɪər][hæd; həd][dʒʌst] [pæst] [ˈoʊvər] .
the fire had just passed over .
这 火 有 只是 通过了 超过 .
他背着双份重物，安全地落在了火刚刚烧过的地面上炽热的灰烬中。

[ə; eɪ] [fjuː] [straɪdz] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ] [dʒɔːrdʒ] .
A few strides more , and they were side by side with George .
一个 很少 步幅 更多的 , 和 他们 是 边 经过 边 和 乔治 .
又走了几步，他们就和乔治并肩而立了。

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈeks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .
第九章

[ˈæftər] [ðə; ði][ˈfaɪər] .
AFTER THE FIRE .
后 这 火 .
火灾之后。

[æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [tuː] [ɪɡˈzɔːstɪd] [tuː; tə] [spiːk] .
At first they were all too exhausted to speak .
在 第一的 他们 是 全部 也 筋疲力尽的 到 说话 .
起初他们都筋疲力尽，说不出话来。

[ˈælək] [luːst] [hɪz; ɪz][ɡrɪp][ʌv; əv] [ˈmɜːri] , [ænd; ənd] [ˈslɪpɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,
Alec loosed his grip of Murri , and slipping from his horse ,
亚历克 松开 他的 紧握 的 穆里 , 和 滑倒 从 他的 马 ,
亚历克松开了穆里，从马上滑了下来。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈtremblɪŋ] [ɪn] [ˈevri] [lɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [streɪn] [aɪˈtiː][hæd; həd] [ɡɔːn]
which was trembling in every limb from the terrible strain it had gone
哪个 曾是 发抖 在 每一个 肢 从 这 糟糕的 拉紧 它 有 已消失
[θruː] ,
through ,
通过 ,
它浑身颤抖，显然是承受了巨大的压力。

[ˈstæɡərd] [tuː; tə] [wer] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] .
staggered to where his brother was standing .
交错 到 在哪里 他的 兄弟 曾是 常设 .
他踉跄着走到哥哥站着的地方。

[ˈdʒɔːrdi] [wʌz; wəz][hæf] [deɪzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈægəni][hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndərˈɡɑːn] ,
Geordie was half dazed with the agony he had undergone ,
乔迪 曾是 一半 茫然 和 这 痛苦 他 有 经历 ,
乔迪因刚才遭受的剧痛而神情恍惚。

[fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [əˈloʊn][ænd; ənd] [ʌt] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [baɪ][ðə; ði] [waɪt]
for when he found himself alone and shut off from the others by the white
为了 什么时候 他 成立 他自己 独自的 和 关闭 离开 从 这 其他的 经过 这 白色的
,
,
,
当他发现自己孤身一人，被白人与其他人隔绝开来时，

[hɑ:t] [weɪv] [ʌv; əv][ˈfaɪər] [ðæt] [ˈsɜːdʒd] [brɪtwi:n] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [ɔ:l] [hoʊps] , [ˈiːv(ə)n][ðə; ði]
hot wave of fire that surged between them , he gave up all hopes , even the
热的 海浪 的 火 那 激增 之间 他们 , 他 给予 向上全部 希望 , 甚至 这
[ˈfeɪntɪst] ,
faintest ,
最微弱 ,

一股灼热的火焰在他们之间涌动，他放弃了所有希望，哪怕是最微弱的希望。

[ʌv; əv][ˈevər] [ˈsiːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [əˈgen] .
of ever seeing his brother again .
的 曾经 看到 他的 兄弟 再次 .

他再也见不到他的兄弟了。

[hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] [kwɑɪt] [stiːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔ:r] [tuː] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ded]
He had stood quite still for a moment or two by the side of his dead
他 有 站立 相当 仍然 为了 一个 片刻 或者 二 经过 这 边 的 他的 死的
[hɔːrs] ,
horse ,
马 ,

他静静地站在死马旁边，一动不动地待了一会儿。

[geɪzɪŋ] [ˈveɪkəntli] [æt; ət][ðə; ði][ˈfaɪər][æz; əz][aɪ ˈtiː] [swept] [məˈdʒestɪkli] [ˈfɔːrwərd] ,
gazing vacantly at the fire as it swept majestically forward ,
凝视 空洞地 在 这 火 作为 它 扫荡 雄伟地 向前 ,

他目光空洞地望着熊熊燃烧的火焰，看着它雄伟地向前蔓延。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈvʌl](ə)n] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ber] [wen]
and the revulsion of feeling was almost too great for him to bear when
和 这 厌恶 的 感觉 曾是 几乎 也 伟大的 为了 他 到 熊 什么时候
[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈliːpɪŋ] [hɔːrs] [ænd; ənd][ɪts][ˈbɜːrd(ə)n] [ˈflaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ʃiːt] [ʌv; əv] [fleɪm] .
he saw the leaping horse and its burden flying through the sheet of flame .
他 锯 这 跳跃 马 和 它是 负担 飞行 通过 这 床单 的 火焰 .

当他看到跃起的骏马和它驮着的货物飞过火海时，他感到一阵强烈的厌恶，几乎难以忍受。

[fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [hɔːrs] [ænd; ənd][ˈraɪdər] , [ˈluːmɪŋ] [dʒɑːrˈɡæntɪk] [θruː] [ðə; ði] [heɪz] [ʌv; əv] [smoʊk]
For an instant horse and rider , looming gigantic through the haze of smoke
为了 一个 立即的 马 和 骑士 , 迫在眉睫 巨大 通过 这 阴霾 的 抽烟
,
:
,

瞬间，一匹马和骑手的身影在烟雾缭绕中显得无比巨大。

[siːmd] [tuː; tə] [hæŋ] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)][ˈtʃɑːrdʒər] [strʌk] [ðə; ði]
seemed to hang above him , and then the noble charger struck the
似乎 到 悬挂 多于 他 , 和 然后 这 高贵 充电器 击 这
[ˈsmoʊldərɪŋ] [ɜːrθ] ,
smouldering earth ,
闷烧 地球 ,

仿佛悬在他头顶，然后那匹高贵的战马重重地摔在了仍在冒烟的土地上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [bəʊθ] [hɔːrs] [ænd; ənd][ˈraɪdər][wɜːr; wər] [seɪvd] .
and he knew that both horse and rider were saved .
和 他 知道 那 两个都 马 和 骑士 是 已保存 .

他知道马和骑手都得救了。

[bəʊθ] [ˈæliːk][ænd; ənd] [ˈmɜːri] [wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst] [ʌnrekəgˈnaɪzəbl] ,
Both Alec and Murri were almost unrecognisable ,
两个都 亚历克 和 穆里 是 几乎 无法辨认 ,

亚历克和穆里都几乎让人认不出来。

[soʊ] [ˈblækənd] [ænd; ənd] [tʃɑ:rd] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfaɪəri] [ɔ:r'di:l] [ðeɪ] [hæd; həd]
so blackened and charred were they with the fiery ordeal they had
所以 变黑 和 烧焦的 是 他们 和 这 火热 考验 他们 有
[ʌndər'gɑ:n] : [ðer; ðər] [her] [wɔz; wəz] [sɪndʒd] ,
undergone : their hair was singed ,
经历 : 他们的 头发 曾是 已签名 ;
他们经历了烈火的洗礼，全身焦黑，头发也被烧焦了。

[ænd; ənd] [ˈmɜ:ri] [wɔz; wəz] [ˈpeɪnfəli] [skɔ:rtʃt] [ɪn][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ˈpleɪsɪz] .
and Murri was painfully scorched in one or two places .
和 穆里 曾是 痛苦地 烧焦的 在 一 或者 二 地方 .
穆里身上有一两处被严重烧伤。

[ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [wɔz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] [kəm'pouzər] ;
The native was the first to recover his composure ;
这 本国的 曾是 这 第一的 到 恢复 他的 镇定 ;
当地人最先恢复了镇定；

[hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] [wɔz; wəz] [mʌtʃ] [les] [ˈsensətɪv] [ænd; ənd] [ˈhaɪli] - [strʌŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]
his nature was much less sensitive and highly - strung than that of the
他的 自然 曾是 很多 较少的 敏感的 和 高度 - 串 比 那 的 这
[ˈɪŋɡlɪʃ] [lædz] .
English lads .
英语 小伙子们 .

他的性格远没有英国小伙子们那么敏感和神经质。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈterəbli] [ˈfraɪt(ə)nd] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɔz; wəz][ˈoʊvər] [naʊ] , [ænd; ənd] ,
He had been terribly frightened , but that was over now , and ,
他 有 到过 可怕 害怕 , 但 那 曾是 超过 现在 , 和 ,
他之前非常害怕，但现在一切都过去了。

[ˈfi:lɪŋ] [ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv][θɜ:rst] [ˈveri] [ˈki:nli] , [ðə; ði] [nu:] [sen'seɪʃ(ə)n] [ˈkwɪkli] [rɪ'mu:vɪd]
feeling the pangs of thirst very keenly , the new sensation quickly removed
感觉 这 疼痛 的 口渴 非常 敏锐地 , 这 新的 感觉 迅速地 已移除
[rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] .
remembrance of the old .
纪念 的 这 老的 .

强烈的口渴感袭来，这种全新的感觉迅速抹去了对旧感觉的记忆。

[aɪ ˈti:] [wɔz; wəz][noʊ][ju:z] [ˈbi:ɪŋ] [ˌoʊvərˈkʌm] [wɪð; wɪθ][æn; ən][rɪ'moʊʃ(ə)n] [ðæt] [wɔz; wəz][pæst] ,
It was no use being overcome with an emotion that was past ,
它 曾是 不 使用 存在 克服 和 一个 情感 那 曾是 过去的 ,
沉溺于过去的感情毫无用处。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wɔz; wəz][ʌv; əv] [ɡreɪt] [ju:z][tu:; tə] [səˈplaɪ] [ə; eɪ][wɑ:nt] [ðæt] [wɔz; wəz][ˈæktʃuəl][ænd; ənd] [ˈveri]
and it was of great use to supply a want that was actual and very
和 它 曾是 的 伟大的 使用 到 供应 一个 想 那 曾是 实际的 和 非常
[ˈprez(ə)nt] ;
present ;
展示 ;
它对于满足当时实际存在的迫切需求非常有用；

[soʊ][ɪn] [ðɪs] ['veri] ['præktɪk(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][hiː; hi] [wɔːkt] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɪn][frʌm; frəm] ['æmbɜːz]
so in this very practical state of mind he walked off with a tin from Amber's
所以 在 这 非常 实际的 状态 的 头脑 他 步行 离开 和 一个 锡 从 琥珀的
[ˈsæd(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [nuː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌnˈfeɪlɪŋ] ['lɪt(ə)l] [sprɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]
saddle to the place where he knew was the unfailing little spring he had
鞍 到 这 地方 在哪里 他 知道 曾是 这 永不失败 小的 春天 他 有
[ˈspʊkən][ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
spoken of in the morning .
说 的 在 这 早晨 .

于是，他抱着这种非常务实的想法，从安珀的马鞍上拿了一个锡罐，走到了他早上提到的那个永不干涸的小泉眼所在的地方。

[ðə; ði][ˈwɔːtər][wʌz; wəz] [loʊ] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [rɔːk] ['beɪs(ə)n] , [bʌt; bət][,aɪ ˈtiː] ['prɔːmɪst] [ðəm; ðəm] , [æt; ət] ['eni]
The water was low in the little rock basin , but it promised them , at any
这 水 曾是 低的 在 这 小的 岩石 盆地 , 但 它 承诺 他们 , 在 任何
[reɪt] ,
rate ;
速度 ;

小岩石盆地里的水位很低，但至少对他们来说，这预示着.....

[ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nsɪ] .
a sufficiency .
一个 充足性 .

足够。

[ˈmɜːri] ['heɪstɪli] [draɪŋk][ə; eɪ][ˈtɪn,fʊl] , [ænd; ænd] [ðen] ['kæərɪd] [sʌm; səm][tuː; tə] [wer] ['ælək][ænd; ænd]
Murri hastily drank a tinful , and then carried some to where Alec and
穆里 草草 喝 一个 锡罐 , 和 然后 携带 一些 到 在哪里 亚历克 和
[dʒɔːrdʒ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] ,
George were sitting ,
乔治 是 坐着 ,

穆里匆匆喝了一罐，然后端了一些到亚历克和乔治坐着的地方。

[ɪgˈzɔːstɪd] [ænd; ænd] ['pæntɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] .
exhausted and panting for breath .
筋疲力尽的 和 喘息 为了 气息 .

精疲力竭，气喘吁吁。

[ˈnevər] [hæd; həd] ['iːðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][draɪŋk][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['ræptʃər] ;
Never had either of them drank with such rapture ;
绝不 有 任何一个 的 他们 喝 和 这样的 狂喜 ;

他们两人从未如此欣喜若狂地喝过酒；

[ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [blɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [draːft] [ʌv; əv] [pjər] [kuːl] [ˈwɔːtər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kiːnəst] [ðeɪ]
the physical bliss of that draught of pure cool water was the keenest they
这 身体的 极乐 的 那 草稿 的 纯的 凉爽的 水 曾是 这 最热衷 他们
[hæd; həd][ˈevər] [felt] .
had ever felt .
有 曾经 毛毡 .

畅饮那清凉纯净的水所带来的身体上的愉悦感，是他们从未感受过的。

[,aɪ ˈtiː][pʊt] [nuː] [laɪf][ˈɪntuː][ðəm; ðəm] , [ænd; ænd] ,
It put new life into them , and ,
它 放 新的 生活 进入 他们 , 和 ,

它赋予了他们新的生命，而且，

[ɔ:ˈlðoʊ] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [stɪl] [laɪk] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɜ:rnɪs] , [ðeɪ] [spræŋ] [tu:; tə][ðer; ðər]
although the air was still like the breath of a furnace , they sprang to their
虽然 这 空气 曾是 仍然 喜欢 这 气息 的 一个 炉 , 他们 弹簧 到 他们的
[fi:t] [rɪˈfreʃt] .
feet refreshed .
脚 焕然一新 .

虽然空气仍然像火炉一样灼热，但他们却精神抖擞地跳了起来。

[ˈæliks] [fɜ:rst] [θɔ:t] , ['æftər][hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] ['dʒɔ:rdi] [wʌz; wəz] [ʌn'hɜ:rt] , [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ˈæmbər] ;
Alec's first thought , after he found that Geordie was unhurt , was for Amber ;
亚历克的 第一的 想法 , 后 他 成立 那 乔迪 曾是 毫发无损 , 曾是 为了 琥珀色 ;

亚历克发现乔迪安然无恙后，第一个念头就是琥珀。

[hi:; hi][led][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [pu:l] , [ænd; ənd] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [kwentʃt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [θɜ:rst] ,
he led him to the little pool , and before he quenched his own thirst ,
他 引领 他 到 这 小的 水池 , 和 前 他 淬火 他的 自己的 口渴 ,
他领着他来到小水池边，在他自己解渴之前，

[wɪtʃ] [æz; əz] [jet] [wʌz; wəz][nɑ:t][hæf] ['sætɪsfaɪd] ,
which as yet was not half satisfied ,
哪个 作为 然而 曾是 不是 一半 使满意 ,
但这一点仍未得到完全满足，

[hi:; hi] [geɪv] [drɪŋk] [tu:; tə][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)] ['ænɪm(ə)] [ðæt] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪm; ɪm] .
he gave drink to the noble animal that had saved him .
他 给予 喝 到 这 高贵 动物 那 有 已保存 他 .
他给救了他的高贵动物喂了水。

[ˈmɜ:ri] ,
Murri ,
穆里 ,
穆里，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

寻金记；或，旺加瀑布之下(In Quest of Gold; Or, Under the Whanga Falls)

第5/14页

[hu:] [hæd; həd] [kwɔ:t] [ri:'geɪnd] [hɪz; ɪz] ['ju:ʒuəl] ['præktɪk(ə)] [kɑ:m] [ɪn] [ðə; ði] [fju:] ['moʊmənts] [sɪns] [ðeɪ]
who had quite regained his usual practical calm in the few moments since they
WHO 有 相当 恢复 他的 通常 实际的 冷静的 在 这 很少 时刻 自从 他们
[hæd; həd] [bɪn] ['seɪfli] ['ləndɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['rɑ:ks] ,
had been safely landed on the rocks ,
有 到过 安全 登陆 在 这 岩石 ,
自从他们安全登陆礁石后，短短几分钟内，他就完全恢复了往常的冷静沉着。

[wɔz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ] [ðem; ðəm] [æz; əz] ['æli:k] ['wɔ:tərd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] .
was standing by them as Alec watered his horse .
曾是 常设 经过 他们 作为 亚历克 浇水 他的 马 .
亚历克给马饮水时，他站在他们旁边。

[hɪz; ɪz] [hed] [wɔz; wəz] ['mu:vɪŋ] [frɒm; frəm] [saɪd] [tu:; tə] [saɪd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kwɪk] [aɪ] [glɑ:nst] ['ræpɪdli]
His head was moving from side to side , and his quick eye glanced rapidly
他的 头 曾是 移动 从 边 到 边 , 和 他的 快的 眼睛 瞥了一眼 快速
['oʊvər] ['evriθɪŋ] .
over everything .
超过 一切 .
他的头左右摇晃，目光敏捷地快速扫视着周围的一切。

" ['plenti] - [baɪ] - - [em] - [baɪ] .
" Plenty hunglee by - ' m - by .
" 很多 - 经过 - - 米 - 经过 .
“还有很多饥饿的人。”

[maɪn] [goʊ] [kæʃ] [ʌm; əm] ['wɑ:ləbi] ; [hɪm; ɪm] [kɑ:nt] [rʌn] - [weɪ] - [kɔ:z] [ə'lɔ:ŋ] [oʊ] - ['faɪər] , " [hi:; hi] [sed] ,
Mine go catch um wallaby ; him can't run ' way ' cause along o ' fire , " he said ,
矿 去 抓住 嗯 沙袋鼠 ; 他 不能 跑步 - 方式 - 原因 沿着 o - 火 , " 他 说 ,
“我的狗去抓那只小袋鼠；它跑不掉，因为有火在旁边，”他说。

[ænd; ənd] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [skɔ:rtʃt] - [ʌp] ['lɒkɪŋ] ['kri:tʃər] [æt; ət] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns]
and , pointing to a scorched - up looking creature at some little distance
和 , 指向 到 一个 烧焦的 - 向上 寻找 生物 在 一些 小的 距离
[frɒm; frəm] [ðem; ðəm] , [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [ɪn] [pər'su:t] ,
from them , he started in pursuit ,
从 他们 , 他 开始 在 追逐 ,
他指着不远处一个被烧焦的生物，开始追赶。

[ɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wɒdi] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['sɪnju:] [belt] .
armed with the waddy from his sinew belt .
武装 和 这 棍棒 从 他的 腱子 腰带 .
他从筋腱腰带上取下瓦迪作为武器。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['feləʊ] [hi:; hi] [ɪz] — [hi:; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['i:tɪŋ] , " [sed] [dʒɔ:rdʒ] ,
" What a fellow he is — he thinks of nothing but eating , " said George ,
" 什么 一个 同伴 他 是 — 他 思考 的 没有什么 但 吃 , " 说 乔治 ,
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hæf] [læf] ,
with a half laugh ,
和 一个 一半 笑 ,
“他真是个怪人——满脑子想的都是吃，”乔治半笑着说。

[fɔːr; fər] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɔːf(ə)] [ˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [nəːvs] [wʌz; wəz] [rɪˈlækst] [hiː; hi] [kəd; kəd] [nɑːt] [help]
for now that the awful tension of his nerves was relaxed he could not help
为了 现在 那 这 可怕 紧张 的 他的 神经 曾是 轻松 他 可以 不是 帮助
[ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑːmɪk] [saɪd] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
seeing the comic side of things ,
看到 这 漫画 边 的 事物 ,

现在，他紧张的神经放松了下来，不禁开始看到事情滑稽的一面。

[nɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðer; ðər] [prɪˈkeriəs] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
notwithstanding their precarious position .
虽然 他们的 岌岌可危 位置 .

尽管他们处境岌岌可危。

" [ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ðæt] [hiː; hi] [ɪsˈkeɪps] [deθ] [baɪ] [ˈbɜːrɪŋ] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] [kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði]
" **The instant that he escapes death by burning he thinks he can make the**
" 这 立即的 那 他 逃脱 死亡 经过 燃烧 他 思考 他 能 制作 这
[ˈveri] [ˈfaɪər] [ðæt] [ˈnɪrli] [kɪld] [hɪm; ɪm] [ˈjuːsf(ə)] [ɪn] [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [preɪ] . "
very fire that nearly killed him useful in catching his prey . "
非常 火 那 几乎 被杀 他 有用 在 捕捉 他的 猎物 . "

“他侥幸逃过一劫，以为可以利用这几乎要了他命的火焰来捕捉猎物。”

" [wel] , [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [juː ˈes] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [soʊ] [ˈbɪznəs] - [laɪk] ,
" **Well , it is a good thing for us that he is so business - like ,**
" 出色地 , 它 是 一个 好的 事物 为了 我们 那 他 是 所以 商业 - 喜欢 ,
" 嗯，他如此务实对我们来说是件好事。”

[fɔːr; fər] [ˈevriθɪŋ] [wiː; wi] [brɔːt] [wɪð; wɪθ] [juː ˈes] [ɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfaɪər] . "
for everything we brought with us is on the other side of the fire . "
为了 一切 我们 带来 和 我们 是 在 这 其他 边 的 这 火 . "

因为我们带来的一切都在火的另一边。

" [oʊ] , [ænd; ənd] [ˈkoʊmoʊ] , [tuː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] ! " [sed] [dʒɔːrdʒ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈʌdər] .
" **Oh , and Como , too , and the horses ! " said George , with a shudder .**
" 哦 , 和 科莫 , 也 , 和 这 马匹 ! " 说 乔治 , 和 一个 不寒而栗 .
"哦，还有科莫，还有那些马！”乔治打了个寒颤说道。

" [ɪn] [maɪ] [rɪˈliːf] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [juː; jʊ] [seɪf] [aɪ] [hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [ˈevriθɪŋ] [els] ; [ænd; ənd] [lʊk] ,
" **In my relief at having you safe I had forgotten everything else ; and look ,**
" 在 我的 宽慰 在 拥有 你 安全的 我 有 被遗忘的 一切 别的 ; 和 看 ,
[ˈælɪk] ,
Alec ,
亚历克 ,

“你平安无事让我松了一口气，其他一切都忘了；你看，亚历克，

[pʊr] [ˈfaɪərˌbreɪs] [draːpt] [ded] [ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [ˈfaɪər] . "
poor Firebrace dropped dead the minute he had crossed the line of fire . "
贫穷的 防火支架 掉落 死的 这 分钟 他 有 交叉 这 线 的 火 . "

可怜的火臂刚一踏入交火线就倒地身亡了。

" [aɪ ˈtiː] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ɪˈskeɪp] [fɔːr; fər] [ɔːl] .
" **It has been a narrow escape for all .**
" 它 有 到过 一个 狭窄的 逃脱 为了 全部 .

“对所有人来说，这都是一次死里逃生。”

[aɪ] [ˈnevər] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [ˈeni] [ʌv; əv] [juː ˈes] [kəd; kəd] [biː; bi] [seɪvd] .
I never expected that any of us could be saved .
我 绝不 预期的 那 任何 的 我们 可以 是 已保存 .

我从未想过我们当中有人能够得救。

[wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði][ˈfaɪər][hæd; həd] [kʌt] [em ˈiː] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrɔːks] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] [dʌn]
When I saw the fire had cut me off from the rocks I thought I was done
什么时候 我 锯 这 火 有 切 我 离开 从 这 岩石 我 想法 我 曾是 完毕
[fɔːr; fər] ,
for ,
为了 ,

当我看到大火把我与岩石隔绝开来时，我以为自己死定了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ,
and then I determined to make a rush for it ,
和 然后 我 决定 到 制作 一个 匆忙 为了 它 ,

然后我决定赶紧冲过去。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ˈbiːtɪŋ] [ɪn][maɪ] [ɪrz] [laɪk][ðə; ði] [ˈrɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bel] [aɪ] [tɜːrnd]
and with the blood beating in my ears like the ringing of a bell I turned
和 和 这 血 殴打 在 我的 耳朵 喜欢 这 铃声 的 一个 钟 我 转向

[ˈæmbər] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈfaɪər] . "
Amber towards the fire . "
琥珀色 向 这 火 . "

血液在我耳边砰砰直跳，如同钟声一般，我转身将琥珀转向火堆。

" [lʊk] !
" **Look** !
" 看 !

“看！

" [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪdli] [kɔːld] [aʊt] [dʒɔːrdʒ] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈliːnɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [hɔːrs] ,
" **suddenly and excitedly called out George , who was leaning against the horse** ,
" 突然 和 兴奋地 称为 出去 乔治 , WHO 曾是 倾斜 反对 这 马 ,

“突然，乔治兴奋地喊了出来，他当时正靠在马背上。”

[wɪtʃ] [dɪd] [nɑːt] [muːv] [ə; eɪ][jɑːrd][frʌm; frəm][ðem; ðəm] ; " [aɪ] [bɪˈliːv] [ðə; ði] [fleɪmz] [ɑːr; ər] [ˈsɪŋkɪŋ] [dʒʌst]
which did not move a yard from them ; I believe the flames are sinking just
哪个 做过 不是 移动 一个 院子 从 他们 ; " 我 相信 这 火焰 是 下沉 只是

[ˈoʊvər][ˈjɑːndər] .
over yonder .
超过 远处 .

火焰没有离开他们一码远；“我相信火焰正在那边下沉。

[wiː; wi] [maɪt] [get] [θruː] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [seɪv] [ˈkoʊmoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] .
We might get through and try to save Como and the horses .
我们 可能 得到 通过 和 尝试 到 节省 科莫 和 这 马匹 .

我们或许能突破重围，救出科莫和那些马。

" [ˈælək] , [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈiːgər] , [ˌaʊtˈstretʃt] [hænd] , [sɔː] [ðæt] [ɪn][wʌn]
" **Alec , following the direction of his eager , outstretched hand , saw that in one**
" 亚历克 , 下列的 这 方向 的 他的 渴望的 , 伸展 手 , 锯 那 在 一

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] ,
part of the line ,
部分 的 这 线 ,

“亚历克顺着他急切伸出的手的方向望去，看到在队伍的某一部分，

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsændi] [ˈlɪt(ə)] [pætʃ] [ˈnɪrli] [ber] [ʌv; əv] [vedʒəˈteɪʃn] , [ðə; ði] [fleɪmz]
where there was a sandy little patch nearly bare of vegetation , the flames
在哪里 那里 曾是 一个 沙 小的 修补 几乎 裸 的 植被 , 这 火焰

[hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [bɪˈkʌm] [ɪksˈtɪŋɡwɪʃt] .
had almost become extinguished .
有 几乎 变得 熄灭 .

在一片几乎没有植被的沙地上，火焰几乎已经熄灭了。

" [jes] , [jes] , " [hi: hi] [kraɪd] ; " [kʌm] [ə'ɒ:ŋ] .
" **Yes** , **yes** , " **he cried** ; " **come along** .
" 是的 , 是的 , " 他 哭 ; " 来 沿着 .

“是的，是的，”他喊道；“跟我来。”

[ˈkwɪkli] , [ˈkwɪkli] ; [wi: wi] [meɪ] [seɪv] [ðem; ðəm] [jet] .
Quickly , **quickly** ; **we may save them yet** .
迅速地 , 迅速地 ; 我们 可能 节省 他们 然而 .

快点，快点；我们或许还能救他们。

" [ðə; ði] [tu:] [lædz] ,
" **The two lads** ,
" 这 二 小伙子们 ,

“这两个小伙子，

[meɪd] [strɔ:ŋ] [baɪ][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [seɪv] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔr] [ˈkri:tʃərz] ,
made strong by the thought that they might save the lives of the poor creatures ,
制成 强的 经过 这 想法 那 他们 可能 节省 这 生活 的 这 贫穷的 生物 ,

想到自己或许能拯救这些可怜动物的生命，他们便鼓起了勇气。

[rʌʃt] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][hɔ:t][ænd; ənd] [stɪl] [ˈsmoʊkɪŋ] [ɜ:rθ] [tɔ:rdz] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈbærən] [pleɪs] .
rushed across the hot and still smoking earth towards the little barren place .
匆忙 穿过 这 热的 和 仍然 吸烟 地球 向 这 小的 荒芜 地方 .

他飞快地穿过滚烫且仍在冒烟的土地，朝着那片荒芜的小地方跑去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈhɑ:rdli] [ˈeni] [ˈfaɪər][ðer; ðər] , [ænd; ənd] , [dɑ:tɪŋ] [əˈkrɔ:s] [aɪˈti:] ,
There was hardly any fire there , and , darting across it ,
那里 曾是 几乎 任何 火 那里 , 和 , 飞镖 穿过 它 ,

那里几乎没有火，然后，他飞快地穿过火场。

[ðeɪ] [stʊd] [wʌns] [mɔ:r] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbleɪzɪŋ] [laɪn] .
they stood once more in front of the blazing line .
他们 站立 一次 更多的 在 正面 的 这 炽烈 线 .

他们再次站在了燃烧的战线前。

[θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] — [fɔ:r; fər] [ˈdændi] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] , [ˈnevər] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [əˈgen]
Three of the horses — for Dandy had disappeared , never to be seen again
三 的 这 马匹 — 为了 花花公子 有 消失 , 绝不 到 是 已见 再次

— [ˈmædənd] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] ,
— **maddened with terror** ,
— 疯狂的 和 恐怖 ,

三匹马——因为丹迪已经失踪，再也没有出现过——吓得发狂，

[jet] [ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fəˈti:g] [ænd; ənd] [ɪgˈzɔ:stʃən] , [wɜ:r; wər] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈbækwərdz] [ænd; ənd]
yet trembling with fatigue and exhaustion , were rushing backwards and
然而 发抖 和 疲劳 和 疲惫 , 是 匆忙 向后 和

[ˈfɔ:rwərdz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ədˈvænsɪŋ] [ˈfleɪmz] ,
forwards in front of the advancing flames ,
前进 在 正面 的 这 前进 火焰 ,

尽管疲惫不堪，浑身颤抖，他们仍然在不断逼近的火焰前来回奔跑。

[æz; əz] [ðʊʊ] [ˈfæsɪneɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪnˈθrɔ:ld] [baɪ][ðə; ði] [ˈveri] [θɪŋ] [ðeɪ] [ˈdredɪd] .
as though fascinated and enthralled by the very thing they dreaded .
作为 尽管 着迷 和 着迷 经过 这 非常 事物 他们 令人恐惧的 .

仿佛被他们所恐惧的事物深深吸引和迷住了。

[ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] , [ˈʃaʊtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
The two boys , shouting at the same time ,
这 二 男孩们 , 喊叫 在 这 相同的 时间 ,

两个男孩同时大声喊叫，

[ðæt] [ðeɪ] [maɪ] [biː bi] [hɜːrd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] , [kɔːld] [əˈlaʊd][tuː; tə][ðem; ðəm] ;
that they might be heard above the roar of the fire , called aloud to them ;
那 他们 可能 是 听到 多于 这 吼 的 这 火 , 称为 大声 到 他们 ;

好让它们在熊熊烈火的轰鸣声中也能被听到，大声呼喊给它们听；

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɔr] [dɪˈstrɔ:t] [ˈkri:tʃərz] , [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər][lɔ:ds][ænd; ənd]
and the poor distraught creatures , hearing the voices of their lords and
和 这 贫穷的 心烦意乱 生物 , 听力 这 声音 的 他们的 领主们 和
[ˈmæstərz] ,
masters ,
大师 ,

而那些可怜的、惊恐万分的生灵，听到了它们的主人和统治者的声音，

[huː] [wɜːr; wər][æz; əz][ɡɒdz][tuː; tə][ðem; ðəm] , [tɜːrnd] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] , [ˈθrəʊɪŋ] [ðer; ðər]
who were as gods to them , turned at once , and , throwing their
WHO 是 作为 神 到 他们 , 转向 在 一次 , 和 , 投掷 他们的
[ˈhedz] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
heads in the air ,
头部 在 这 空气 ,

那些在他们眼中如同神明的人，立刻转过身，高高扬起头颅，

[keɪm] [ˈrʌʃɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [laʊd] [neɪz] ,
came rushing to them with loud neighs ,
来了 匆忙 到 他们 和 大声 嘶鸣 ,
[ˈneɪzɪŋ] [təwərdz] [ðem; ðəm]
它们嘶鸣着朝他们冲过来，

[dʒʌst][æz; əz][wʌn] [siːz] [ə; eɪ][dɔːg] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [lɔːst][ɪn][ðə; ði] [striːts] [kʌm] [ˈteɪɪŋ] [tuː; tə]
just as one sees a dog which has been lost in the streets come tearing to
只是 作为 一 看到 一个 狗 哪个 有 到过 丢失的 在 这 街道 来 撕裂 到
[hɪz; ɪz][ˈmæstər] [wen] [hiː; hi] [siːz] [hɪm; ɪm] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .
his master when he sees him again in the crowd .
他的 掌握 什么时候 他 看到 他 再次 在 这 人群 .

就像人们看到一只走失在街头的狗，在人群中再次见到主人时，会飞奔向他一样。

[ðeɪ] [ˈfaːləʊd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈkloʊsli] , [glæd][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hɑːt] ,
They followed the boys closely , glad to touch them with their hot ,
他们 随后 这 男孩们 密切 , 高兴的 到 触碰 他们 和 他们的 热的 ,
[ˈfɒləʊdɪŋ] [wɪtʃ] [bɔɪz] [təʊtʃɪŋ]
她们紧紧地跟在男孩们身后，很高兴能用她们滚烫的身体触碰他们。

[sɔːft] [ˈmʌzlz] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðem; ðəm] ,
soft muzzles to make sure that they had found them ,
柔软的 口套 到 制作 当然 那 他们 有 成立 他们 ,
[ˈmʌzlz] [tə] [meɪk] [ʃʊr]
用软布套住嘴巴，以确保他们已经找到了它们。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mjuːt] [əˈpiːl] [fɔːr; fər][ˈwɔːtər][ɪn][ðer; ðər] [ˈsʌŋkən] [aɪz] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪnɪkˈspresəbli]
with a mute appeal for water in their sunken eyes that was inexpressibly
和 一个 沉默的 上诉 为了 水 在 他们的 凹陷 眼睛 那 曾是 难以言喻地
[ˈtʌtʃɪŋ] .
touching .
接触 .

他们眼窝深陷，无声地渴望着水，那种渴望难以言喻，令人动容。

[dʒɔːrdʒ] [let] [ˈæliːk] [liːd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɑːks] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
George let Alec lead them to the rocks and to the spring ,
乔治 让 亚历克 带领 他们 到 这 岩石 和 到 这 春天 ,
[ˈdʒɔːrdʒ] [let] [ˈæliːk] [liːd]
乔治让亚历克带他们走到岩石边和泉水边。

[ænd; ənd] [tʰɜːrɪnd] [bæk] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ˈkoʊmoʊ] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈnɑːt] [siːn]
and turned back once more to look for Como , which he had not seen
和 转向 后退 一次 更多的 到 看 为了 科莫 , 哪个 他 有 不是 已见
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] .
with the horses .
和 这 马匹 .

于是他又转身回去寻找科莫，但他没有在马群中看到它。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪr] [oʊld] [frend] [æt; ət][fɜːrst] ,
He could see nothing of his dear old friend at first ,
他 可以 看 没有什么 的 他的 亲爱的 老的 朋友 在 第一的 ,
[dʰɪ; dʰi] [ˈfɜːst] [ˈfɜːrst] [dʰɪ; dʰi]
他起初什么也没看到，找不到他亲爱的老朋友。

[bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [ˈɑːbdʒekt]
but after a short time he thought he could distinguish some strange object
但 后 一个 短的 时间 他 想法 他 可以 区分 一些 奇怪的 目的
[ˈlaɪŋ] [kwɑɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [ˈmoʊʃnləs] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwɪkli] - [mɑːtʃɪŋ] [bleɪz] [æt; ət]
lying quite still and motionless just in front of the quickly - marching blaze at
说谎 相当 仍然 和 静止不动 只是 在 正面 的 这 迅速地 - 行军 火焰 在
[sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
some little distance from him .
一些 小的 距离 从 他 .

但过了一會兒，他觉得他能分辨出一个奇怪的物体静静地躺在离他不远处快速行进的火焰前面。

[tɔːrdz] [ðɪs] [hiː; hi] [ˈkwɪkli] [ræn] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈkoʊmoʊ] [ˈlaɪŋ] [sɪndʒd] [ænd; ənd]
Towards this he quickly ran , and found that it was Como lying singed and
向 这 他 迅速地 跑 , 和 成立 那 它 曾是 科莫 说谎 已签名 和
[ˈsensləs] ,
senseless ,
无意义的 ,

他迅速跑过去，发现躺在那里的是科莫，他浑身烧伤，昏迷不醒。

[ˈoʊnli][ə; eɪ][jɑːrd][ɔːr] [tuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fleɪmz] .
only a yard or two from the flames .
仅有的 一个 院子 或者 二 从 这 火焰 .

离火焰只有一两码远。

[ˈdrɔːɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] , [ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [hiː; hi][ˈdɑːrtɪd][ɪn]
Drawing a deep breath , and holding his hat before his face , he darted in
绘画 一个 深的 气息 , 和 保持 他的 帽子 前 他的 脸 , 他 飞镖 在
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

他深吸一口气，用帽子遮住脸，猛地冲了进去。

[skɔːrtʃt] [ænd; ənd][ˈblaɪndɪd][baɪ][ðə; ði] [hiːt] , [ˈdræɡd] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈbɑːdi] [aʊt][ʌv; əv] [riːtʃ] [ʌv; əv]
scorched and blinded by the heat , dragged the heavy body out of reach of
烧焦的 和 失明 经过 这 热 , 拖拽 这 重的 身体 出去 的 抵达 的
[ðə; ði][ˈfaɪər] .
the fire .
这 火 .

他被高温灼伤，双目失明，拖着沉重的身躯离开了火海。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][laɪf] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ,
He thought that there was still a look of life about it ,
他 想法 那 那里 曾是 仍然 一个 看 的 生活 关于 它 ,
[dʰɪ; dʰi] [ˈfɜːst] [ˈfɜːrst] [dʰɪ; dʰi]
他觉得它看起来仍然有生命迹象。

[soʊ] ['pæsɪŋ] [bəʊθ][ɑ:rmz] [raʊnd] [ðə; ði] [greɪt] [tʃest] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænim(ə)] , [wɪtʃ] [hʌŋ] ['ɪmpli] [ɪn]
so passing both arms round the great chest of the animal , which hung limply in
所以 通过 两个都 武器 圆形的 这 伟大的 胸部 的 这 动物 , 哪个 悬挂 软弱无力 在
[hɪz; ɪz][græsp] ,
his grasp ,
他的 抓牢 ,

于是，他双臂环抱住那头动物宽大的胸膛，它无力地垂在他的怀里。

[hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] [æt; ət][ə; eɪ] [rʌŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['ɔ:lməʊst] [sə'raʊndɪd] [sænd] [pætʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
he started off at a run towards the almost surrounded sand patch with the
他 开始 离开 在 一个 跑步 向 这 几乎 包围 沙 修补 和 这
[ˈwertɪ] ['bɜ:rd(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
weighty burden in his arms .
重 负担 在 他的 武器 .

他抱着沉重的货物，朝着几乎被沙地包围的方向跑去。

[wel] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [fli:t] [ʌv; əv] [fʊt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [strɔ:ŋ] [ʌv; əv] [lɪm] ,
Well for him that he was fleet of foot as well as strong of limb ,
出色地 为了 他 那 他 曾是 舰队 的 脚 作为 出色地 作为 强的 的 肢 ,
他不仅身手敏捷，而且四肢强壮。

[fɔ:r; fər][hi:; hi]['oʊnli][dʒʌst] [ri:tʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bærən] [spɑ:t] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [brɔ:d] [ɑ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði]
for he only just reached the little barren spot before the broad arms of the
为了 他 仅有的 只是 达到 这 小的 荒芜 点 前 这 广阔 武器 的 这
[ˈfaɪər][met] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ]['saɪlənt] [ɪm'breɪs] [ðæt] [wɒd] [hæv; həv] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] [fɔ:r; fər][ˈevər] .
fire met again in a silent embrace that would have cut him off for ever .
火 遇见 再次 在 一个 沉默的 拥抱 那 会 有 切 他 离开 为了 曾经 .

因为他刚到达那片荒芜的小地方，火焰的宽阔臂膀就再次无声地拥抱在一起，将他永远地隔绝在外。

[ðə; ði] [greɪt] [fleɪmz] [sɔ:d] [ʌp] ['haɪər] [ænd; ənd] [strɔ:ŋgər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['swi:pɪŋ] [flər] , [æz; əz] [ðeɪ]
The great flames soared up higher and stronger with a sweeping flare , as they
这 伟大的 火焰 飙升 向上 更高 和 更强 和 一个 扫荡 耀斑 , 作为 他们
[keɪm] [tə'geðər] [ə'gen] ,
came together again ,
来了 一起 再次 ,

巨大的火焰再次汇聚在一起，越烧越高，威力也越来越强，爆发出一阵猛烈的光芒。

[bʌt; bət] [bɔɪ] [ænd; ənd][dɔ:g][hæd; həd] [pæst] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
but boy and dog had passed between them .
但 男生 和 狗 有 通过了 之间 他们 .

但男孩和狗从他们中间经过。

" ['dʒɔ:rdi] , ['dʒɔ:rdi] ! " [sed] ['æɪɪk] , " [wʌt] [ə; eɪ] ['fraɪtʃ(ə)l] [rɪsk][tu:; tə] [rʌŋ] ;
" **Geordie , Geordie ! " said Alec , " what a frightful risk to run ;**
" 乔迪 , 乔迪 ! " 说 亚历克 , " 什么 一个 可怕 风险 到 跑步 ;

“乔迪，乔迪！”亚历克说，“冒险逃跑真是太可怕了；

[ju:; jʊ][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] . "
you had no right to do it . "
你 有 不 正确的 到 做 它 . "

你没有权利这样做。

" [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [li:v] ['koʊmoʊ][tu:; tə][bɜ:rn] . "
" **But I couldn't leave Como to burn . "**
" 但 我 不能 离开 科莫 到 烧伤 . "

“但我不能眼睁睁地看着科莫被烧毁。”

" [aɪ] [fɪr] [hi:; hi][ɪz] [ded] ['æftər][ɔ:l] .
" **I fear he is dead after all .**
" 我 害怕 他 是 死的 后 全部 .

“恐怕他最终还是死了。”

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈlɪvɪŋ] .
It was worth years of ordinary living .
它 曾是 值得 年 的 普通的 活的 .

多年的平凡生活是值得的。

" [ðæt] [naɪt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [lædz] [kʊd; kəd][get][tuː; tə][rest] ;
That night it was long before the lads could get to rest ;
" 那 夜晚 它 曾是 长的 前 这 小伙子们 可以 得到 到 休息 ;

“那天晚上，小伙子们过了很久才得以休息；

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'saɪtɪd] [tuː] [ɪn'tensli] [baɪ][ðə; ði] [æd'ventʃərəs] [deɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst]
they had been excited too intensely by the adventurous day they had passed
他们 有 到过 兴奋的 也 强烈地 经过 这 冒险的 天 他们 有 通过了
[θruː] [fɔːr; fər] [sliːp] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][ðəm; ðəm] [ˈkwɪkli] .
through for sleep to visit them quickly .
通过 为了 睡觉 到 访问 他们 迅速地 .

他们因为经历了充满冒险的一天而兴奋不已，以至于无法入睡，所以没有很快去拜访他们。

[ˈmɜːri] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [nɜːrv] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈdʒeli] - [fɪʃ] ,
Murri , who seemed to have no more nerve than a jelly - fish ,
穆里 , WHO 似乎 到 有 不 更多的 神经 比 一个 果冻 - 鱼 ,

穆里似乎连水母的胆量都没有。

[ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [ˌfɪlə'sɔːfɪk(ə)l] [ri'maːks] [ə'pɑːn][ðə; ði][ədˌvaɪzə'bɪləti][ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [æt; ət][wʌns]
after a few philosophical remarks upon the advisability of going to sleep at once
后 一个 很少 哲学 评论 之上 这 建议性 的 去 到 睡觉 在 一次
,
!,
,

在就立即入睡的必要性发表了一些哲学性评论之后，

[hæd; həd] [ræpt] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈblæŋkɪt] [ænd; ənd][ˈfɔːlən] [ə'sliːp] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] .
had wrapped himself in his blanket and fallen asleep at the same moment .
有 包装 他自己 在 他的 毯子 和 倒下 睡着了 在 这 相同的 片刻 .

他裹上毯子，同时睡着了。

[ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [groʊn] [ˈkuːlər] , [fɔːr; fər][ðə; ði][hɑːt][wɪnd] [ˈsiːst] [tuː; tə] [bloʊ] [æt; ət] [ə'baʊt]
The night had grown cooler , for the hot wind ceased to blow at about
这 夜晚 有 生长 冷却器 , 为了 这 热的 风 停止 到 吹 在 关于
[ˈsʌnset] ,
sunset ,
日落 ,

夜色渐凉，日落时分，热风停止了吹拂。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhevi] [pɔːl][ʌv; əv] [smoʊk] [ˈhævɪŋ] [roʊld] [ə'weɪ] ,
and the heavy pall of smoke having rolled away ,
和 这 重的 灵柩 的 抽烟 拥有 滚动 离开 ,

浓重的烟雾散去之后，

[ðə; ði][ˈkwaɪət][stɑːrz] [ˈfoʊn] [daʊn] [ə'pɑːn][ðəm; ðəm][frʌm; frəm][ə; eɪ][skaɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd]
the quiet stars shone down upon them from a sky that was clear and
这 安静的 明星 闪耀 向下 之上 他们 从 一个 天空 那 曾是 清除 和
[diːp] [wʌns] [mɔːr] .
deep once more .
深的 一次 更多的 .

寂静的星光从再次澄澈深邃的夜空倾泻而下。

[ðə; ði][ˈfaɪər] ,
The fire ,
这 火 ,

火灾，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] [tʃek] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [di:p] [ˈɡʌli:z] [ðeɪ]
which seemed to have received a check at one of the great deep gullies they
哪个 似乎 到 有 已收到 一个 查看 在 一 的 这 伟大的 深的 沟壑 他们
[hæd; həd] [krɔːst] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
had crossed in the morning ,
有 交叉 在 这 早晨 ,
似乎他们在早上穿越的其中一条深沟里遇到了阻碍。

[lʊkt] [æz; əz] [ðoo] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['daɪn] [daʊn] ,
looked as though it were dying down ,
看起来 作为 尽管 它 是 垂死 向下 ,
看起来好像渐渐平息了，

[ɔːl'doo] [naʊ] [ænd; ʌnd] [ə'gen] [ðə; ði] ['iːstərn] [skaɪ] [θrɒbd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rʌdi] [ɡloʊ] [æz; əz]
although now and again the eastern sky throbbed with a ruddy glow as
虽然 现在 和 再次 这 东 天空 悸动 和 一个 红润 辉光 作为
[sʌm; səm][lɪt(ə)] [pætʃ] [ʌv; əv] [skrʌb] [ɔːr] [bʊʃ] [kɔːt] ['faɪər][ænd; ʌnd] [flɛrd] [ʌp] ['braɪtli] [ɪn][ðə; ði] [bluː]
some little patch of scrub or bush caught fire and flared up brightly in the blue
一些 小的 修补 的 擦洗 或者 衬套 捕捉 火 和 喇叭口 向上 明亮地 在 这 蓝色的
[stɪl] [naɪt] .
still night .
仍然 夜晚 .

虽然偶尔东方的天空会泛起一片红光，那是因为一小片灌木丛或树丛着火了，在蔚蓝寂静的夜空中闪耀着明亮的光芒。
[haʊ] ['sɔːləm] [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['saɪləns] [ʌv; əv] [ðæt] [waɪd] [ɪk'spæns] [wɪtʃ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
How solemn was the great silence of that wide expanse which , for a time ,
如何 庄严 曾是 这 伟大的 沉默 的 那 宽的 广阔 哪个 , 为了 一个 时间 ,
那片广袤无垠的土地，在一段时间内，是多么庄严肃穆啊！

[wʌz; wəz] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ɔːl] [laɪf] !
was deprived of all life !
曾是 被剥夺的 的 全部 生活 !
被剥夺了所有生命！

['evri] ['briːðɪŋ] [θɪŋ] [hæd; həd][fled] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] ,
Every breathing thing had fled before the fire ,
每一个 呼吸 事物 有 逃亡 前 这 火 ,
所有会呼吸的生物都逃进了火海。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['saɪləns] [æz; əz][ʌv; əv] [deθ] ['reɪnd] ['oovər][ɔːl][ðə; ði][lənd] .
and a silence as of death reigned over all the land .
和 一个 沉默 作为 的 死亡 统治 超过 全部 这 土地 .
整个大地一片死寂。

[ðə; ði] [lædz] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðer; ðər][boʊld][ˈspɪrɪt][ænd; ʌnd] ['bɔɪʃ] [læk] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] ,
The lads , for all their bold spirit and boyish lack of sentiment ,
这 小伙子们 , 为了 全部 他们的 大胆的 精神 和 男孩气 缺少 的 情绪 ,
这些小伙子们，尽管他们胆大妄为，却又像孩子一样缺乏感情，

[felt][ðə; ði] [ɪm'presɪvnɪs] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][æt; ət][ləst] , [ænd; ʌnd] , ['siːsɪŋ] [ðer; ðər] [tʃætərɪŋ] ,
felt the impressiveness of it at last , and , ceasing their chattering ,
毛毡 这 令人印象深刻 的 它 在 最后的 , 和 , 停止 他们的 喋喋不休 ,
他们终于感受到了它的震撼，于是停止了交谈。

[sæŋk][ɪntuː][ə; eɪ] ['stɪlnəs] [wɪtʃ] [suːn] [floʊd] [ɪntuː] [sli:p] .
sank into a stillness which soon flowed into sleep .
沉没 进入 一个 寂静 哪个 很快 流动 进入 睡觉 .
陷入一片寂静，很快便进入了梦乡。

[naɪt] [krept] [ɑːn] ;
Night crept on ;
夜晚 悄悄地爬 在 ;
夜幕降临；

[ðə; ði] [mu:n] [sæŋk][bɪ'haind][ðə; ði] [greɪv] [waɪt] [pi:ks][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [ðæt][frʌm; frəm][ðer; ðər]
the moon sank behind the grave white peaks of the mountains that from their
这 月亮 沉没 在后面 这 严重 白色的 高峰 的 这 山脉 那 从 他们的
[haɪts] [wɑ:tft] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɑ:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ;
heights watched for the dawn of the day ;
高度 观看 为了 这 黎明 的 这 天 ;

月亮沉入巍峨的白色山峰背后，群山从高处俯瞰着黎明的到来；

[ðə; ði] ['stedɪ] - ['peɪsɪŋ] [ʼaʊərz] [swept] [ʼoʊvər][ðə; ði][bɜ:rnt] [blæk] [ɜ:rθ] ;
the steady - pacing hours swept over the burnt black earth ;
这 稳定的 - 踱步 小时 扫荡 超过 这 烧焦的 黑色的 地球 ;
时间一分一秒地流逝，掠过焦黑的土地；

[ænd; ʌnd] [ðen] [ɪn][ðə; ði] [ˈfʊlnəs] [ʌv; əv][ɪts] [taɪm][ðə; ði] [i:st] [gləʊd] [əˈgen] ,
and then in the fulness of its time the east glowed again ,
和 然后 在 这 充满 的 它是 时间 这 东方 发光 再次 ,
然后，在它辉煌的时代到来之际，东方再次焕发光彩。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rouz] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][rouz] [ʌv; əv][ˈru:ɪn][ænd; ʌnd][ˈfaɪər][bʌt; bət][ðə; ði]
but with a rose that was not the rose of ruin and fire but the
但 和 一个 玫瑰 那 曾是 不是 这 玫瑰 的 废墟 和 火 但 这
[wɔ:rmθ] [ænd; ʌnd][ˈglɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] ['deɪz] [bɜ:rθ] .
warmth and glory of a new day's birth .
温暖 和 荣耀 的 一个 新的 天 出生 .

但那朵玫瑰并非毁灭与烈火的玫瑰，而是崭新一天诞生的温暖与荣光。

[ɔ:l] [θri:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [slept] [ˈsaʊndli] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] ,
All three of them slept soundly through the night ,
全部 三 的 他们 睡着了 稳固地 通过 这 夜晚 ,
他们三个都睡得很香，一夜无梦。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər] [ˈslʌmbəz] [maɪt] [hæv; həv] [enˈkrəʊtʃt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈhevi]
and their slumbers might have encroached on the morning had not a heavy
和 他们的 睡眠 可能 有 侵占 在 这 早晨 有 不是 一个 重的
[ˈʼaʊər] [ʌv; əv][reɪn] [ˈfɔ:lən] [dʒʌst] [bɪˈfɔ:r] [ˈsʌnraɪz] [ænd; ʌnd] [əˈweɪkənd] [ðem; ðəm] .
shower of rain fallen just before sunrise and awakened them .
淋浴 的 雨 倒下 只是 前 日出 和 觉醒 他们 .

如果不是日出前下了一场大雨，把他们吵醒了，他们的睡梦可能还会持续到清晨。

[aɪˈti:] [ˈɔ:lmoʊst] [si:md] [ðæt][ðə; ði][ˈfaɪər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈdevəsteɪtɪd] [ðə; ði][lənd][hæd; həd] [brɔ:t]
It almost seemed that the fire which had devastated the land had brought
它 几乎 似乎 那 这 火 哪个 有 遭受重创 这 土地 有 带来
[ðə; ði] [rɪˈmi:diəl] [reɪn][ɪn][ɪts] [treɪn] ,
the remedial rain in its train ,
这 补救 雨 在 它是 火车 ,

仿佛那场肆虐大地的火灾也带来了疗愈的雨水。

[fɔ:r; fər] , [ˌwerˈæz] [ðer; ðər][hæd; həd] [ˈpri:vɪəsli] [bɪn] [ə; eɪ] [draʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r] [mɔ:r] [ɪn][ɔ:l]
for , whereas there had previously been a drought of a year or more in all
为了 , 然而 那里 有 之前 到过 一个 干旱 的 一个 年 或者 更多的 在 全部
[ðæt] [ˈdɪstrɪkt] ,
that district ,
那 区 ,

因为此前该地区曾遭受一年或更长时间的干旱，

[reɪn] [naʊ] [fel] [ɪn] [ˈhevi] [rɪˈfreɪŋ] [ˈʼaʊz-z] [dəˈrektli; daˈrektli][ˈæftər][ðə; ði][kɑ:nfləˈgreɪ(ə)n] [əˈkɜ:rd] .
rain now fell in heavy refreshing showers directly after the conflagration occurred .
雨 现在 跌倒 在 重的 令人耳目一新 淋浴 直接地 后 这 大火 发生 .

火灾过后，随即下起了瓢泼大雨，令人神清气爽。

[ðə; ði][fækt][ʌv; əv] [ðɪs] [reɪn] [ˈfɔ:lɪŋ] [ðen] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)]
The fact of this rain falling then was of the greatest importance to the little
这 事实 的 这 雨 坠落 然后 曾是 的 这 最 重要性 到 这 小的
[bənd][ʌv; əv] [ədˈventʃəz] ,
band of adventurers ,
乐队 的 冒险者 ,

这场雨的到来对这群冒险者来说意义重大。

[fɔ:r; fər][nɑ:t][ˈoʊnli][wʌz; wəz][ðer; ðər][æn; ən] [ɪˈmi:diət] [ɔ:ltəˈreɪ](ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbetər] [ɪn][ðə; ði]
for not only was there an immediate alteration for the better in the
为了 不是 仅有的 曾是 那里 一个 即时 改造 为了 这 更好的 在 这
[ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃər] ,
temperature ,
温度 ,

不仅温度立即得到了改善，

[bʌt; bət] [ði:z] [ˈhevi] [ˈʃaʊə-z] [wʊd] [rɪˈplenɪʃ] [ðə; ði] [sprɪŋz] [ænd; ənd][rɪˈfɪl; ˈri:fɪl][ðə; ði] [draɪd] - [ʌp]
but these heavy showers would replenish the springs and refill the dried - up
但 这些 重的 淋浴 会 补充 这 弹簧 和 补充装 这 干燥 - 向上
[kri:ks] ,
creeks ,
小溪 ,

但这些暴雨会补充泉水，使干涸的溪流重新充满水。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] [græs] [groʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪmˈperətɪv] [ə; eɪ] [nəˈsesəti] [fɔ:r; fər]
and make the young grass grow that was so imperative a necessity for
和 制作 这 年轻的 草 生长 那 曾是 所以 至关重要的 一个 必要性 为了
[ðer; ðər] [ˈhɔ:rsɪz] .
their horses .
他们的 马匹 .

并促进幼草生长，这对他们的马匹来说至关重要。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm] [fju:] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] [klʌmps] [ʌv; əv] [ˈwɪðərd] [græs] [left]
There were some few bushes and little clumps of withered grass left
那里 是 一些 很少 灌木丛 和 小的 团块 的 干枯 草 左边
[ʌnkənˈsju:md] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrɑ:ks] [ʌv; əv] - ,
unconsumed among the rocks of Nooergup ,
未消耗的 之中 这 岩石 的 - ,

在诺尔古普的岩石间，还残留着一些灌木丛和几丛枯萎的草。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ði:z] [ˈɔ:fərd] [ə; eɪ][ˈskænti] [ki:p] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [fɔ:r; fər][wʌn] [deɪ] ,
and , as these offered a scanty keep for the horses for one day ,
和 , 作为 这些 提供 一个 稀少 保持 为了 这 马匹 为了 一 天 ,
而且，这些食物仅够马匹一天的粗略饲养费，

[ðə; ði] [bɔɪz] [əˈgri:d] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [li:v] [ðer; ðər][ˈprez(ə)nt][kæmp] [tɪl] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
the boys agreed that they would not leave their present camp till the next morning .
这 男孩们 同意 那 他们 会 不是 离开 他们的 展示 营 直到 这 下一个 早晨 .

男孩们一致同意，他们要到第二天早上才会离开现在的营地。

[ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [dɪˈsɪz(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɔ:rn] - [aʊt] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] ,
The reason for this decision was the worn - out condition of the horses ,
这 原因 为了 这 决定 曾是 这 磨损 - 出去 状况 的 这 马匹 ,
做出这一决定的原因是马匹已经筋疲力竭。

[ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] [ˈsædli] [ɪn] [ni:d] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdeɪz] [rest] ,
all of which stood sadly in need of a day's rest ,
全部 的 哪个 站立 令人遗憾的是 在 需要 的 一个 天 休息 ,
所有这些都显得十分可怜，亟需休息一天。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][bɜ:rnt] [græs] ['sprautɪd] [ə'gen] [ðeɪ] [wʊd] [bi:: bi][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə]
and the fact that until the burnt grass sprouted again they would be unable to
和 这 事实 那 直到 这 烧焦的 草 发芽 再次 他们 会 是 无法 到
[get] [fi:d] [fɜ:r; fər][ðem; ðəm] .
get feed for them .
得到 喂养 为了 他们 :

而且，在烧焦的草重新发芽之前，它们无法获得饲料。

[ðeɪ] [nu:] [ðæt] ['æftər] [ði:z] ['ʃaʊəz] ,
They knew that after these showers ,
他们 知道 那 后 这些 淋浴 ,
[wɪtʃ] [fel] [bəuθ][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ðə; ði]['faɪər] ,
which fell both in the morning and the evening of the day after the fire ,
哪个 跌倒 两个都 在 这 早晨 和 这 晚上 的 这 天 后 这 火 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪtʃ] [fel] [bəuθ][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ðə; ði]['faɪər] ,
火灾发生后的第二天，早晨和晚上都发生了火灾。

[ðə; ði] [jʌŋ] [græs] [wʊd] [groʊ] [ɪn'kredəbli] ['kwɪkli] ,
the young grass would grow incredibly quickly ,
这 年轻的 草 会 生长 难以置信 迅速地 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [græs] [wʊd] [groʊ] [ɪn'kredəbli] ['kwɪkli] ,
幼草会生长得非常快，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['fi:dɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] [wʊd] [noʊ][bɜ:ŋgər] [bi:: bi][ə; eɪ] [kɔ:z] [ʌv; əv]
and that the feeding of their horses would no longer be a cause of
和 那 这 喂养 的 他们的 马匹 会 不 更长 是 一个 原因 的
[æŋ'zaɪəti][tu:; tə][ðem; ðəm] .
anxiety to them .
焦虑 到 他们 :

喂马这件事将不再让他们感到焦虑。

" [dəunt][ju:; jʊ] [wɪʃ] [ðæt] [ðoʊz] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [blæk] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ʌv; əv] [jɔ:rz] , ['æɪlɪk] ,
" Don't you wish that those pretty little black moustaches of yours , Alec ,
" 不 你 希望 那 那些 漂亮的 小的 黑色的 胡子 的 你的 , 亚历克 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪtʃ] [fel] [bəuθ][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ðə; ði]['faɪər] ,
“亚历克，你难道不希望你那漂亮的小黑胡子.....”

[wʊd] [groʊ] [ə'gen] ['æftər][ðer; ðər] ['sɪndʒɪŋ] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ðə; ði] [græs] ? " [sed] [dʒɔ:rdʒ] ,
would grow again after their singeing as quickly as the grass ? " said George ,
会 生长 再次 后 他们的 烧焦 作为 迅速地 作为 这 草 ? " 说 乔治 ,
[wɪtʃ] [fel] [bəuθ][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ðə; ði]['faɪər] ,
mockingly ,
嘲讽地 ,

“它们被烧焦后还能像草一样迅速再生吗？”乔治嘲讽地问道。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['læfɪŋ] [feɪs] .
to his brother , and looking at him with a laughing face .
到 他的 兄弟 , 和 寻找 在 他 和 一个 笑 脸 :

他看着他的兄弟，脸上带着笑意。

" [dəunt][ju:; jʊ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][hæd; həd][səm; səm][tu:; tə][bi:: bi] [sɪndʒd] , [jʌŋ] ['ɪmpjədəns] ? " [sed] ['æɪlɪk]
" Don't you wish you had some to be singed , young Impudence ? " said Alec
" 不 你 希望 你 有 一些 到 是 已签名 , 年轻的 厚颜无耻 ? " 说 亚历克
[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪtʃ] [fel] [bəuθ][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ðə; ði]['faɪər] ,
“你难道不想被烧焦一些吗，小厚脸皮？”亚历克说道。

[ˈθrəʊɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [pi:s] [ʌv; əv][ˈdæmpər][æt; ət][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪˈsʌsɪˌteɪtɪd] [ˈkoʊmɒv] [ˈɪnstəntli]
throwing a little piece of damper at him which the resuscitated Como instantly
投掷 一个 小的 片 的 阻尼器 在 他 哪个 这 复苏 科莫 即刻
[kɔ:t] [ænd; ənd] [ˈswɑ:ləʊd] ,
caught and swallowed ,
捕捉 和 吞咽 ,
他朝他扔了一小块阻风板, 复活后的科莫立刻接住并吞了下去。

[ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ment] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
thinking it was meant for him .
思维 它 曾是 意思是 为了 他 .
他以为这是给他的。

[ˈmɜ:ri] , [baɪ] [hu:z] [ˈvæljuəb(ə)] [əˈpɪnjən] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz] [ˈɡreɪtli] [ˈɡaɪdɪd] , [θɔ:t] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)]
Murri , by whose valuable opinion they were always greatly guided , thought the little
穆里 , 经过 谁 有价值的 观点 他们 是 总是 非常 引导 , 想法 这 小的
[rest] [wʌz; wəz][ədˈvaɪzəb(ə)] ,
rest was advisable ,
休息 曾是 建议 ,
他们一向非常依赖穆里宝贵的意见, 穆里认为稍作休息是明智之举。

[soʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [li:v] - [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈsekənd] [deɪ] [ˈæftər][ðə; ði][ˈfaɪər] .
so they did not leave Nooergup until the second day after the fire .
所以 他们 做过 不是 离开 - 直到 这 第二 天 后 这 火 .
所以, 直到火灾发生后的第二天, 他们才离开诺尔古普。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dæmp][ænd; ənd] [ˈmɪsti] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wen] [ðeɪ] [ˈstɑ:rtɪd] .
It was a damp and misty morning when they started .
它 曾是 一个 潮湿 和 蒙蒙 早晨 什么时候 他们 开始 .
他们出发时, 那天早晨潮湿多雾。

[dʒɔ:rdʒ] [hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)] [frʌm; frəm] [pʊr] [ˈfaɪərˌbreɪs][ænd; ənd] [trænsˈfə:d] [aɪ ˈti:][tu:; tə]
George had taken his saddle from poor Firebrace and transferred it to
乔治 有 已采取 他的 鞍 从 贫穷的 防火支架 和 转移 它 到
[ˈvɔ:ltɪ] , [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ˈsɜ:rvisəb(ə)] [roʊn] ,
Vaulty , a strong serviceable roan ,
金库 , 一个 强的 可用 杂色 ,
乔治把他的马鞍从可怜的费尔布雷斯那里拿了出来, 换给了沃蒂, 一匹强壮好用的红棕色马。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [roʊd] [ˌhensˈfɔ:rθ] .
which he rode henceforth .
哪个 他 骑 今后 .
从此以后, 他就骑着它到处跑了。

[ðə; ði] [sʌn] [su:n] [diˈspeld] [ðə; ði] [laɪt] [ˈsɪlvəri] [klaʊd] [wɪtʃ] [hʌŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈsti:mɪŋ] [ɜ:rθ] .
The sun soon dispelled the light silvery cloud which hung above the steaming earth .
这 太阳 很快 驱散 这 光 银色 云 哪个 悬挂 多于 这 蒸煮 地球 .
太阳很快驱散了笼罩在冒着蒸汽的大地上方的那层淡银色云层。

[wen] [ðɪs] [sɔ:ft] [veɪl] [hæd; həd] [bɪn] [wɪðˈdrɔ:n] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] , [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [tʃɑ:rd] [ænd; ənd]
When this soft veil had been withdrawn they could see , across the charred and
什么时候 这 柔软的 面纱 有 到过 撤回 他们 可以 看 , 穿过 这 烧焦的 和
[ˈblækənd] [pleɪn] ,
blackened plain ,
变黑 清楚的 ,
当这层柔软的面纱被揭开时, 他们可以看到, 越过那片焦黑的平原,

[ðə; ði] [blu:] [ˈmaʊntnz] [ʌ; əv][ðer; ðər][hoʊps] [ˈraɪzɪŋ] [haɪ] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈdæzliŋ] [skaɪ] , [əˈpærəntli] [kloʊz]
the blue mountains of their hopes rising high into the dazzling sky , apparently close
这 蓝色的 山脉 的 他们的 希望 上升 高的 进入 这 耀眼的 天空 , 显然 关闭
[tu:; tə][ðem; ðəm] .
to them .
到 他们 :

他们希望的蓝色山峰高耸入云，仿佛就在他们身边。

[bʌt; bət][ɪn] [riˈæləti] , [æz; əz] [ˈmɜ:ri] [əˈfɔrd] [ðem; ðəm] , [ðei] [leɪ] [θri:] [deɪz] - [ˈdʒɜ:rni] [əˈweɪ] .
But in reality , as Murri assured them , they lay three days ' journey away .
但 在 现实 , 作为 穆里 保证 他们 , 他们 躺 三 天 - 旅行 离开 .

但实际上，正如穆里向他们保证的那样，他们距离目的地还有三天的路程。

[ɔ:l] [ðæt] [deɪ] [ðei] [ˈdʒɜ:ni:d] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][bɜ:rnt] [məˈna:tənəs] [pleɪn] ,
All that day they journeyed across the burnt monotonous plain ,
全部 那 天 他们 旅程 穿过 这 烧焦的 单调 清楚的 ,
他们整天都在穿越那片烧焦的单调平原，

[bʌt; bət] [tɔ:rdz] [iːvniŋ] [ðei] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈfɜ:rðər] [edʒ] [ʌ; əv][aɪˈti:] , [wer] [ðə; ði][ˈfaɪər][hæd; həd]
but towards evening they reached the further edge of it , where the fire had
但 向 晚上 他们 达到 这 更远 边缘 的 它 , 在哪里 这 火 有
[əˈrɪdʒɪnertɪd] ,
originated ,
起源于 ,

但到了傍晚，他们到达了火源的另一端。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔ:ɹ] [wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ][riːdʒən][ʌ; əv] [θɪk] [skrʌb] [ænd; ənd] [dens] [bʊʃ] ,
and once more were in a region of thick scrub and dense bush ,
和 一次 更多的 是 在 一个 地区 的 厚的 擦洗 和 稠密 衬套 ,
我们再次置身于一片灌木丛生、树木茂密的区域。

[wɪtʃ] [ɔ:lˈredi] [lʊkt] [ˈfreʃər] [ænd; ənd][ˈɔ:lmoʊst] [ɡri:n] [əˈgen] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈkoʊpiəs] [reɪnz] ,
which already looked fresher and almost green again after the copious rains ,
哪个 已经 看起来 更清新 和 几乎 绿色的 再次 后 这 丰富 雨 ,
经过连绵不断的雨水，这里看起来更加清新，几乎又恢复了绿色。

[soʊ] [ˈkwɪkli] [dʌz] [ˈneɪtʃər] [rɪˈstɔ:r] [hɜ:rˈself] .
so quickly does Nature restore herself .
所以 迅速地 做 自然 恢复 她自己 .
大自然的自我修复能力如此之强。

[hɪr] [əˈgen] , [ˈæftər][ə; eɪ] [deɪ] [ʌ; əv] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [ˈstɪlnəs] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈweɪstɪd] [pleɪnz] ,
Here again , after a day of silence and stillness on the wasted plains ,
这里 再次 , 后 一个 天 的 沉默 和 寂静 在 这 浪费 平原 ,
又是在荒芜的平原上度过了一天的寂静之后，

[ðei] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌ; əv][bɜ:rdz][ænd; ənd] [sɔ:] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkri:tʃərz] [ˈmu:vɪŋ] .
they heard the voices of birds and saw living creatures moving .
他们 听到 这 声音 的 鸟类 和 锯 活的 生物 移动 .
他们听到了鸟儿的叫声，看到了生物的活动。

[tu:] [la:rdʒ][iːˈmju:z] [ðæt] [ðei] [keɪm] [əˈpɑ:n] , [nɪr] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][pɑ:rk] - [laɪk] [pætʃ] [ʌ; əv] [tɔ:l] [kæzjʊəˈrɪnər]
Two large emus that they came upon , near a little park - like patch of tall casuarina
二 大的 鸸鹋 那 他们 来了 之上 , 靠近 一个 小的 公园 - 喜欢 修补 的 高的 木麻黄
[tri:z] ,
trees ,
树木 ,

他们在一片高大的木麻黄树林附近，遇到了两只体型较大的鸸鹋。

[ˈɔ:lmoʊst][led][ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] , [ˈri:s(ə)ntli] - [fɪld] [pu:l] [ʌ; əv][ˈwɔ:tər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][bɜ:rdz] ,
almost led them to a small , recently - filled pool of water , for the birds ,
几乎 引领 他们 到 一个 小的 , 最近 - 已填 水池 的 水 , 为了 这 鸟类 ,
差点把它们引到一个新近注满水的小水池里，那是给鸟儿用的。

[ˈoʊnli] [ˈfiəriŋ] [ðer; ðər] [ˈenəmi] [mən] ,
only fearing their enemy man ,
仅有的 害怕 他们的 敌人 男人 ;

他们只惧怕敌人，

[ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ði:z] [streɪndʒ] [ʌnˈnoʊn] [ˈkri:tʃərz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [əˈproʊtɪŋ] [ðem; ðəm]
and thinking that these strange unknown creatures that were approaching them
和 思维 那 这些 奇怪的 未知 生物 那 是 接近 他们
[wɜ:r; wər] [kˈwɒdrəpədʒ] [ˈoʊnli] ,
were quadrupeds only ,
是 四足动物 仅有的 ;

他们当时以为这些向他们靠近的奇怪未知生物只是四足动物。

[hæd; həd][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðer; ðər] [pu:l] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [saɪn][ʌv; əv]
had no fear of them , **and walked to their pool without any sign of**
有 不 害怕 的 他们 , 和 步行 到 他们的 水池 没有 任何 符号 的
[əˈlɑ:rm] .
alarm .
警报 :

她一点也不怕他们，径直走到他们的游泳池边，没有丝毫惊恐之色。

[ðə; ði] [bɔɪz] [stɔ:pt] [ˈmɜ:ri] [frʌm; frəm] [ˈθroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbu:mərəŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] ,
The boys stopped Murri from throwing his boomerang at them ,
这 男孩们 停止 穆里 从 投掷 他的 回旋镖 在 他们 ,
男孩们阻止了穆里向他们投掷回旋镖。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɔ:t][faɪnd][,aɪ ˈti:] [ɪn][ðer; ðər] [ˈhɑ:rts] [tu:; tə] [rɪˈwɔ:rd] [sʌtʃ] [ˈkɑ:nfɪdəns] [æz; əz][ðə; ði]
for they could not find it in their hearts to reward such confidence as the
为了 他们 可以 不是 寻找 它 在 他们的 心 到 报酬 这样的 信心 作为 这
[ˈi:mju:z] [[oʊd] [ɪn][ðem; ðəm][baɪ] [ˈletɪŋ] [ðem; ðəm][bi:; bi] [kɪld] .
emus showed in them by letting them be killed .
鸬鹚 显示 在 他们 经过 出租 他们 是 被杀 :

因为他们实在不忍心让鸬鹚被杀害，以此来回报鸬鹚对他们表现出的这种信任。

[kwaɪt] [ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l] [bɪˈheɪvjər] [ˈmɜ:ri] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] .
Quite inexplicable behaviour Murri thought it .
相当 无法解释的 行为 穆里 想法 它 :
穆里觉得这种行为完全无法解释。

[bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi] [ˈwɔ:ntɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsʌpər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈtoʊtəli] [wɪˈðəʊt] [ˈsentɪmənt] .
But then he wanted his supper , and was totally without sentiment .
但 然后 他 通缉 他的 晚餐 , 和 曾是 完全 没有 情绪 :
但后来他想吃晚饭，完全没有感情。

[ˈhæpi] [ˈsævɪdʒ] !
Happy savage !
快乐的 野蛮的 !

快乐的野蛮人！

[ˈtʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X :

第十章

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] .
AMONG THE MOUNTAINS .
之中 这 山脉 :

群山之间。

[fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [lɔːŋgər] [ðeɪ] [ˈtrævld] [ɑːn] [brɪfɔːr] [ðeɪ] [gɑːt] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [loo] [bʊʃ] - ['kʌvəd]
For two days longer they travelled on before they got amongst the low bush - covered
为了 二 天 更长 他们 旅行 在 前 他们 得到 在 这 低的 衬套 - 涵盖
[hɪlz] [ðæt] [fɔːrmd] [ðə; ði][spɜːrɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈmaʊnt(ə)n] [reɪndʒ] .
hills that formed the spurs of the great mountain range .
丘陵 那 形成 这 马刺 的 这 伟大的 山 范围 .

他们又走了两天，才来到低矮的、长满灌木的山丘之间，这些山丘构成了大山脉的支脉。

[ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd][nɑːt] [əˈpɪrd] [lɔːŋ] [ɔːr] [dʌl] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
The time had not appeared long or dull to them ,
这 时间 有 不是 出现 长的 或者乏味的 到 他们 ,
在他们看来，这段时间并不漫长或乏味。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [ˈfʊli] [ɑːkjupaɪd][ɪn] [sərˈmaʊntɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
for they had been too fully occupied in surmounting the difficulties of the
为了 他们 有 到过 也 完全 占领 在 克服 这 困难 的 这
[ˈdʒɜːrni] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈaʊərz] [tuː; tə] [hæŋ] [ˈhevɪli] [ɑːn][ðer; ðər][hændz] .
journey for the hours to hang heavily on their hands .
旅行 为了 这 小时 到 悬挂 重度 在 他们的 双手 .

因为他们一直忙于克服旅途中的种种困难，根本无暇顾及时间的流逝。

[ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [ˈsɪrɪːz] [ʌv; əv] [ˈɪntrɪkət] [ænd; ənd] [ˈwaɪndɪŋ] [kriːks] [ænd; ənd] [ˈɡʌliːz] [wʊd] [ɪntərˈsept]
Sometimes a series of intricate and winding creeks and gullies would intercept
有时 一个 系列 的 错综复杂 和 绕线 小溪 和 沟壑 会 截距
[ðer; ðər] [pæθ] ,
their path ,
他们的 小路 ,

有时，一系列错综复杂、蜿蜒曲折的小溪和沟壑会阻挡他们的去路。

[ænd; ənd][ɪn][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ðer; ðər] [ˈhɔːrsɪz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [saɪdɪz] ,
and in leading their horses up and down the steep sides ,
和 在 领导 他们的 马匹 向上 和 向下 这 陡 侧面 ,
他们牵着马匹在陡峭的山坡上上下下，

[ænd; ənd][ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkrɔːsɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ˈoʊvər] [ˈʌðərwaɪz] [ɪmˈpæsəb(ə)l] [ˈpleɪsɪz] , [ˈaʊərz]
and in making a crossing for them over otherwise impassable places , hours
和 在 制作 一个 过境 为了 他们 超过 否则 不可逾越 地方 , 小时
[wʊd] [biː; bi] [spent] .
would be spent .
会 是 花费 .

为了让他们穿越原本无法通行的地方，可能需要花费数小时。

[æt; ət] [ˈʌðər] [taɪmz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv] [ˈmʌlgə] [skrʌb] [wʊd] [staːp][ðem; ðəm] , [θruː] [wɪtʃ] ,
At other times a long line of mulga scrub would stop them , through which ,
在 其他 时代 一个 长的 线 的 穆尔加 擦洗 会 停止 他们 , 通过 哪个 ,
有时，一长排金合欢灌木会阻挡它们的去路，它们穿过灌木丛。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈdæmɪdʒ] [tuː; tə][ðer; ðər] [skɪn][ænd; ənd] [kloʊðz] , [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [fɔːrs]
with the greatest damage to their skin and clothes , they had to force
和 这 最 损害 到 他们的 皮肤 和 衣服 , 他们 有 到 力量
[ə; eɪ] [weɪ] .
a way .
一个 方式 .

由于皮肤和衣服严重受损，他们不得不强行逃生。

[ɪn] [ˈpæsɪŋ] [ðɪːz] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [skrʌb] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [meɪd] [ˈmɜːrɪ] [kʌm] [læst][ɪn][ðə; ði][laɪn] ,
In passing these difficult pieces of scrub they always made Murri come last in the line ,
在 通过 这些 难的 件 的 擦洗 他们 总是 制成 穆里 来 最后的 在 这 线 ,
在通过这些难行的灌木丛时，他们总是让穆里排在队伍的最后。

[ðæt][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈraɪdərz] ,
that he might have the benefit of the opening made by the other riders ,
那 他 可能 有 这 益处 的 这 开幕 制成 经过 这 其他 骑手 ,
这样他或许就能利用其他骑手创造的机会。

[ænd; ænd][soʊ] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['neɪkɪd] ['bɑːdi][frʌm; frəm] ['meni] ['skrætʃɪz] [ænd; ænd][ˈpeɪn(ə)]['lɪt(ə)] ['wuːndz] .
and so save his naked body from many scratches and painful little wounds .
和 所以 节省 他的 裸 身体 从 许多 划痕 和 痛苦 小的 伤口 .
这样就能保护他赤裸的身体免受许多擦伤和疼痛的小伤口。

[aɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] ['trævəlɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl][wɜːr; wər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði]
It certainly was not easy travelling , but they all were accustomed to the
它 当然 曾是 不是 简单的 旅行 , 但 他们 全部 是 习惯 到 这
[bʊʃ] ,
bush ,
衬套 ,
这趟旅程当然不容易，但他们都习惯了丛林生活。

[ænd; ænd] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ə'freɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)][hɑːrd][wɜːrk] ,
and none of them were afraid of a little hard work ,
和 没有任何 的 他们 是 害怕的 的 一个 小的 难的 工作 ,
他们谁也不怕吃苦。

[ðoʊ] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [laɪkt] [aɪ 'tiː][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [ˈʌðər] ['piːp(ə)] .
though they may have liked it no better than other people .
尽管 他们 可能 有 喜欢 它 不 更好的 比 其他 人们 .
虽然他们可能并不比其他人更喜欢它。

[wʌn] [ɔːr] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lædz] [wʊd] [pər'hæps] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['bɔɪʃ] [graʊl] [æt; ət][ðə; ði] [hiːt] ,
One or other of the lads would perhaps indulge in a boyish growl at the heat ,
一 或者 其他 的 这 小伙子们 会 也许 放纵 在 一个 男孩气 咆哮 在 这 热 ,
几个小伙子中或许有一两个会因为天气炎热而发出孩子气的低吼声。

[ɔːr][ðə; ði] [θɔːrnz] ,
or the thorns ,
或者 这 荆棘 ,
或者荆棘，

[ɔːr][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔːks] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [muːv] [ə'saɪd][fɔːr; fər][ðər; ðər]
or the weight of the rocks they had sometimes to move aside for their
或者 这 重量 的 这 岩石 他们 有 有时 到 移动 旁边 为了 他们的
['hɔːrsɪz][tuː; tə] [pæs] [ə'bɔːŋ] [ðɪːz] ['næroʊ] ['ɡʌliːz] ,
horses to pass along these narrow gullies ,
马匹 到 经过 沿着 这些 狭窄的 沟壑 ,
或者说，有时为了让马匹通过这些狭窄的沟壑，他们不得不挪开石头，因为石头太重了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðər] [wʊd] [tʃɪr] [hɪm; ɪm][ɑːn][baɪ] [rɪ'maɪndɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][fɔːr; fər]
but the other would cheer him on by reminding him of the object for
但 这 其他 会 欢呼 他 在 经过 提醒 他 的 这 目的 为了
[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] ,
which he was working ,
哪个 他 曾是 在在职的 ,
但另一个人会鼓励他，提醒他他努力的目标是什么。

[ænd; ænd][ðə; ði]['ɡrʌmb(ə)] [wʊd] [end][ɪn][ə; eɪ] [læf] .
and the grumble would end in a laugh .
和 这 叽 会 结尾 在 一个 笑 .
抱怨声最终会变成笑声。

[ðeɪ] ['restɪd] [wʌn] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dɪm] ['fɔːrɪst] [ðæt] [kloʊðd] [ðə; ði] ['loʊər]
They rested one night at the edge of the great dim forest that clothed the lower
他们 休息 一 夜晚 在 这 边缘 的 这 伟大的 暗淡 森林 那 穿着衣服 这 降低
[hɪlz] ,
hills ,
丘陵 ,

他们在覆盖着低矮山丘的茂密幽暗森林边缘休息了一夜。

[ænd; ənd][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'gæən][ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv] ['klaɪmɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [dʒaɪənt] ['maʊntnɪz] .
and next morning began the labour of climbing among these giant mountains .
和 下一个 早晨 开始 这 劳动 的 攀登 之中 这些 巨大的 山脉 .

第二天一早，就开始了攀登这些巍峨群山的艰苦跋涉。

[ðə; ði][wɜːrk] [wʊd] [biː; bi] [kən'tɪnjuəs] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtft] [ðə; ði] - ['væli] ,
The work would be continuous until they reached the Whanga valley ,
这 工作 会 是 连续的 直到 他们 达到 这 - 谷 ,

这项工作将持续进行，直到他们到达旺加山谷为止。

[wɪtʃ] ['mɜːri] [sed] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['veri] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒ] ,
which Murri said was in the very heart of the range ,
哪个 穆里 说 曾是 在 这 非常 心 的 这 范围 ,

穆里说，那里正位于山脉的中心地带。

['oʊvər][ðə; ði][fɜːrst] [greɪt] [spɜːr] [ðæt] [leɪ] , [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['bæriər] , [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .
over the first great spur that lay , a gigantic barrier , before them .
超过 这 第一的 伟大的 刺 那 躺 , 一个 巨大 障碍 , 前 他们 .

他们翻过了眼前第一道巨大的山脊，那是一道巨大的障碍。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [deɪ] ,
In the early light of the coming day ,
在 这 早期的 光 的 这 未来 天 ,

在黎明破晓之际，

[wen] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [naɪt] [stɪl] [siːmd] ['strʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv] [daːn] [ðæt]
when the shades of night still seemed struggling with the dream of dawn that
什么时候 这 色调 的 夜晚 仍然 似乎 挣扎 和 这 梦 的 黎明 那

[krept] [soʊ] ['peɪli] [ə'boːŋ] [ðə; ði] ['væliz] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] ,
crept so palely along the valleys and among the rocks ,
悄悄地爬 所以 苍白 沿着 这 山谷 和 之中 这 岩石 ,

当夜幕似乎仍在与黎明的梦境搏斗，而黎明的曙光却在山谷间、岩石间悄然悄然爬来时

[ðə; ði] ['maʊntnɪz] [lʊkt] ['dʌbli] [grænd][ænd; ənd][mə'dʒestɪk] .
the mountains looked doubly grand and majestic .
这 山脉 看起来 双倍 盛大 和 雄伟 .

群山显得更加雄伟壮丽。

[soʊ] [blæk] , [soʊ] [ʌn'kɑːŋkərəb(ə)] [ænd; ənd][væst] [ðeɪ] [luːmd] [ə'genst] [ðə; ði] ['skersli] ['laɪtər] [skaɪ] ,
So black , so unconquerable and vast they loomed against the scarcely lighter sky ,
所以 黑色的 , 所以 不可征服的 和 广阔的 他们 迫近 反对 这 几乎 打火机 天空 ,

它们漆黑一片，浩瀚无垠，在几乎黯淡无光的夜空中若隐若现。

[ðæt] [tuː; tə] [dʒɔːrdiːz] [ɪm'preʃənəb(ə)] ['neɪtʃər] [ðeɪ] ['ɔːlmoʊst] [siːmd] [æn; ən] [ɪ'fektʃuəl] [bɑːr][tuː; tə]
that to Geordie's impressionable nature they almost seemed an effectual bar to
那 到 乔迪的 易受影响的 自然 他们 几乎 似乎 一个 有效的 酒吧 到

[ðer; ðər] ['praːgres] .
their progress .
他们的 进步 .

对于易受影响的乔迪来说，这些几乎成了他们前进道路上的一个有效障碍。

[ɔːl'doʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [tuː] [dɑːrk][tuː; tə] [siː] [tuː; tə] [kætʃ] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] ,
Although it was still too dark to see to catch their horses ,
虽然 它 曾是 仍然 也 黑暗的 到 看 到 抓住 他们的 马匹 ,

虽然天色仍然太黑，看不清路，无法追上他们的马，

[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['mɜ:ri] [wɜ:r; wər][ə'stə:] ,
the boys and Murri were astir ,
这 男孩们 和 穆里 是 搅拌 ,
男孩们和穆里都很兴奋,
[fɔ:r; fər] [ðei] [hæd; həd][ə; ei] [lɔ:ŋ] [klaɪm] [ænd; ənd][ə; ei][hɑ:rd] ['deɪz] [wɜ:rk] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] .
for they had a long climb and a hard day's work before them .
为了 他们 有 一个 长的 爬 和 一个 难的 天 工作 前 他们 .
因为他们面前还有很长的路要走, 还有一天的艰苦工作要做。

" [ɪf] [aɪ][dɪd][nɔ:t] [wel] [noʊ] , ['æli:k] , [ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [let] ['nʌθɪŋ] [stɑ:p][ju: 'es] ,
" If I did not well know , Alec , that you and I will let nothing stop us ,
" 如果 我 做过 不是 出色地 知道 , 亚历克 , 那 你 和 我 将要 让 没有什么 停止 我们 ,
“如果不是我非常清楚, 亚历克, 你我之间没有什么能阻止我们,
[aɪ] [ʃʊd; ʃəd][ɔ:lmoʊst][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðooz] [dɪm] [ɔ:f(ə)l] ['maʊntnɪz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [tu:]
I should almost have said that those dim awful mountains might have been too
我 应该 几乎 有 说 那 那些 暗淡 可怕 山脉 可能 有 到过 也
[mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ju: 'es] .
much for us :
很多 为了 我们 :
我当时几乎应该说, 那些阴森可怕的山脉可能对我们来说太过强大。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [spoʊk] [ɪn][ə; ei] [hʌʃt] , [loo] [voɪs] , [fɔ:r; fər][ɪn] [ðæt] [greɪt] ['stɪlnəs] [bɪ'fɔ:r] ['deɪbreɪk] ,
" The boy spoke in a hushed , low voice , for in that great stillness before daybreak ,
" 这 男生 辐 在 一个 静静地 , 低的 嗓音 , 为了 在 那 伟大的 寂静 前 拂晓 ,
男孩说话的声音很轻, 很低, 因为在黎明前的寂静中,
[wen] [æz; əz] [jet] [ɔ:l][bɜ:rdz][ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [mju:t] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['veri] [er] ,
when as yet all birds and living things are mute , and when the very air ,
什么时候 作为 然而 全部 鸟类 和 活的 事物 是 沉默的 , 和 什么时候 这 非常 空气 ,
当所有的鸟兽和生物都还沉默不语, 甚至连空气也.....
[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] ['mɔ:rnɪŋ] [stə:z][aɪ 'ti:] , [ə'pɪrɪz] [tu:; tə] [sli:p] ,
before the breath of morning stirs it , appears to sleep ,
前 这 气息 的 早晨 搅拌 它 , 出现 到 睡觉 ,
在晨曦唤醒它之前, 它似乎还在沉睡。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [ə; ei] ['sækrələɪdʒ] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['sɑ:ləm] ['saɪləns] [ðæt] , [laɪk] [ə; ei] ['mænt(ə)l] , [laɪz] [ə'baʊt]
it seems a sacrilege to break the solemn silence that , like a mantle , lies about
它 似乎 一个 亵渎神灵 到 休息 这 庄严 沉默 那 , 喜欢 一个 地幔 , 谎言 关于
[ðə; ði] [ɜ:rθ] .
the earth .
这 地球 .
打破笼罩地球的庄严寂静, 似乎是一种亵渎神灵的行为。

" ['nʌθɪŋ] [ðæt] [mæn][kæn; kən] ['kɑ:ŋkər] [ʃæl; ʃəl][stɑ:p][ju: 'es] , ['maʊnt(ə)n] [ɔ:r] ['rɪvər] , " [sed] ['æli:k] ,
" Nothing that man can conquer shall stop us , mountain or river , " said Alec ,
" 没有什么 那 男人 能 征服 将 停止 我们 , 山 或者 河 , " 说 亚历克 ,
['rezəlu:tli] ;
resolutely ;
坚决地 ;
“没有什么能阻挡我们, 无论是山川河流,”亚历克坚定地说;
[hu:] ['sʌmtaɪmz] , [æz; əz] [naʊ] , [feɪld] [tu:; tə] [ri:d] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] ['faɪnər] ['mi:nɪŋ] .
who sometimes , as now , failed to read his brother's finer meaning .
WHO 有时 , 作为 现在 , 失败的 到 读 他的 兄弟 更精细 意义 .
他有时, 就像现在这样, 未能领会他哥哥话里的深意。
" [oʊ] , [noʊ] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] .
" Oh , no , I know that .
" 哦 , 不 , 我 知道 那 .
“哦, 不, 我知道。”

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kwaɪt] [ʌndə'stænd] .
I don't think you quite understand .
我 不 思考 你 相当 理解 .

我觉得你还没完全明白。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][æɪ; ʃəl][get][ˈoʊvər] .
Of course we shall get over .
的 课程 我们 将 得到 超过 .

我们当然会挺过去的。

[aɪ'd][dɪg][ðə; ði] ['maʊntnz] [daʊn] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [hændz] [bɪ'fɔːr] [aɪ][let][ðem; ðəm] [bi:t] [em 'iː] .
I'd dig the mountains down with my own hands before I let them beat me .
ID 挖 这 山脉 向下 和 我的 自己的 双手 前 我 让 他们 打 我 .

我宁愿亲手把山挖平，也不愿让他们打败我。

[aɪ 'tiː][ˈɪznt] [ðæt] ; [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] .
It isn't that ; it was only a feeling .
它 不是 那 ; 它 曾是 仅有的 一个 感觉 .

并非如此；那只是一种感觉。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ 'tiː][ɪz] [gɔːn] , " [sed] [hiː; hi] , ['sʌd(ə)nli] ,
And now it is gone , " said he , suddenly ,
和 现在 它 是 已消失 , " 说 他 , 突然 ,

“现在它没了，”他突然说道。

[æz; əz][ə; eɪ][wɔːrm] [flʌʃ] [ʌv; əv][ˈroʊzi] [laɪt] ['flʌdɪd] [ðə; ði] ['iːstərn] [skaɪ] ,
as a warm flush of rosy light flooded the eastern sky ,
作为 一个 温暖的 冲洗 的 红润 光 被淹 这 东 天空 ,

东方的天空被温暖的玫瑰色光芒笼罩，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'flektɪd] [ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [krægz][ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər] ['sʌmits] .
and was reflected on the white crags of the higher summits .
和 曾是 反映 在 这 白色的 峭壁 的 这 更高 峰会 .

并倒映在更高山峰的白色峭壁上。

[ə; eɪ] [fluːt] - [vɔɪst] [ˈɔːrgən][ˈmæɡpaɪ][bɜːrst][ˈɪntuː] ['ɡlɔːrɪəs] [sɔːŋ] [ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['deɪlaɪt]
A flute - voiced organ magpie burst into glorious song the moment that the daylight
一个 长笛 - 配音 器官 鹊 爆裂 进入 辉煌 歌曲 这 片刻 那 这 日光
[keɪm] ,
came ,
来了 ,

天刚亮，一只嗓音如笛子般婉转的喜鹊便唱起了美妙的歌。

[ænd; ənd][ɪts] [ˈtʃɪrf(ə)] ['mjuːzɪk] ['bæniʃt] [ðə; ði][læst] [treɪs] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [ænd; ənd] [ɔː] [frʌm; frəm]
and its cheerful music banished the last trace of mystery and awe from
和 它是 快乐 音乐 被放逐 这 最后的 痕迹 的 神秘 和 敬畏 从

[ˈdʒɔːrdʒəz, ˈdʒɔːrdʒɪz][maɪnd] .
George's mind .
乔治的 头脑 .

它欢快的音乐驱散了乔治心中最后一丝神秘和敬畏之情。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] , [dʒʌst][æt; ət] ['sʌnraɪz] ,
A few minutes before they started , just at sunrise ,
一个 很少 分钟 前 他们 开始 , 只是 在 日出 ,

就在他们出发前几分钟，日出时分，

[ˈmɜːri] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['betər] [teɪk] [sʌm; səm] [fuːd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [bɪ'saɪdz] [ðer; ðər] [oʊn]
Murri said that they had better take some food with them besides their own
穆里 说 那 他们 有 更好的 拿 一些 食物 和 他们 除了 他们的 自己的

[draɪd] [prəˈvɪʒnz] ,
dried provisions ,
干燥 条款 ,

穆里说，除了他们自己的干粮之外，最好再带些食物。

[æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][ʌn'ɪb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] ['eniθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['haɪər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]
as they might be unable to catch anything on the higher parts of the
作为 他们 可能 是 无法 到 抓住 任何事物 在 这 更高 部分 的 这
['maʊntnz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [krɔːs] .
mountains they would have to cross .
山脉 他们 会 有 到 又 .

因为他们可能无法在必须穿越的山脉较高处捕获任何猎物。

" [beɪl] [kæŋgə'ruː] , [beɪl] ['wɑːləbi] , [ʌp] [ə'biːŋ] [oʊ] - [ðer; ðər] , " [sed] ['mɜːri] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
" Bail kangaroo , bail wallaby , up along o ' there , " said Murri , pointing to the
" 保释 袋鼠 , 保释 沙袋鼠 , 向上 沿着 o - 那里 , " 说 穆里 , 指向 到 这
['maʊntnz] .
mountains .
山脉 .

“放袋鼠，放沙袋鼠，沿着那边走，”穆里指着群山说道。

" [maɪn] [goʊ] [kætʃ] [ʌm; əm][bɜːrd] , [beɪl] - [ʌm; əm] , ['mɪsə] [biː] ; ['buːməɾəŋ] ['plenti] [mʌtʃ] [kɪl] .
" Mine go catch um bird , bail chewt um , Missa Law ; boomerang plenty much kill .
" 矿 去 抓住 嗯 鸟 , 保释 - 嗯 , 弥撒 法律 ; 回旋镖 很多 很多 杀 .

“我的鸟儿去抓那只鸟，保释它，米萨·劳；回旋镖有很多杀戮。

" ['liːvɪŋ] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] ['hɔbəld] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] ,
" Leaving their horses hobbled for a moment or two ,
" 离开 他们的 马匹 跛行 为了 一个 片刻 或者 二 ,
" 让他们的马暂时拴着缰绳，

[ðə; ði] [bɔɪz] ['faːloʊd] ['mɜːri] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [puːl] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['iːmjuːz]
the boys followed Murri to the edge of the little pool to which the emus
这 男孩们 随后 穆里 到 这 边缘 的 这 小的 水池 到 哪个 这 鸸鹋
[hæd; həd][led][ðem; ðəm][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .
had led them the night before .
有 引领 他们 这 夜晚 前 .

男孩们跟着穆里来到小水池边，昨晚鸸鹋们就是把他们引到那里的。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][pɑːnd] , [wɪtʃ] [ðə; ði][reɪn][hæd; həd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [klɪr] [braʊn] ['wɔːtər] ,
The little pond , which the rain had filled with clear brown water ,
这 小的 池塘 , 哪个 这 雨 有 已填 和 清除 棕色的 水 ,
雨水将小池塘注满了清澈的褐色水，

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][æn; ən]['oʊpən] [speɪs] , [wɪtʃ] , ['æftər] ['hevi] [reɪnz] , [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]
was in the centre of an open space , which , after heavy rains , would be a
曾是 在 这 中心 的 一个 打开 空间 , 哪个 , 后 重的 雨 , 会 是 一个
[gʊd] - [saɪzd] [puːl] .
good - sized pool .
好的 - 尺寸 水池 .

它位于一片空地的中央，暴雨过后，这里会变成一个相当大的水池。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sʌŋkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , [kwaɪt] [draɪ] .
It was , except for the little sunken place in the middle , quite dry .
它 曾是 , 除了 为了 这 小的 凹陷 地方 在 这 中间 , 相当 干燥 .

除了中间那一小块下沉的地方，其他地方都很干燥。

[raʊnd] [ðə; ði]['edʒəz, 'edʒɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [braʊn] [speɪs] [ʌv; əv][draɪ] [mʌd] ['triːz] [gruː] ['θɪkli] .
Round the edges of this brown space of dry mud trees grew thickly .
圆形的 这 边缘 的 这 棕色的 空间 的 干燥 泥 树木 生长 浓密 .

在这片干涸的泥土形成的褐色空地边缘，树木茂密地生长着。

['mɜːri] [wʌz; wəz]['oʊnli] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʃʊriəsli] [kɜːrvd] [blæk] [wʊd] ['buːməɾəŋ] .
Murri was only armed with his curiously curved black wood boomerang .
穆里 曾是 仅有的 武装 和 他的 奇怪的是 弯曲 黑色的 木头 回旋镖 .

穆里唯一的武器是他那把形状奇特的黑色木制回旋镖。

[ɔ:l] [θri:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hɪd] [ðəm'selvz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [ə; eɪ] [fju:]
All three of them hid themselves among the bushes and waited patiently a few
全部 三 的 他们 隐藏 他们自己 之中 这 灌木丛 和 等待 耐心 一个 很少
[ˈmɪnɪts] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [flɑ:k] [ʌv; əv][bɜ:rdz][tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [pu:l] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['mɔ:rnɪŋ] [drɪŋk]
minutes for a flock of birds to visit the pool for their morning drink
分钟 为了 一个 群 的 鸟类 到 访问 这 水池 为了 他们的 早晨 喝
[ænd; ənd] [bæθ] .
and bath .
和 洗澡 .

他们三人躲在灌木丛中，耐心地等待了几分钟，看一群鸟儿会来池塘边喝水和洗澡。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t][tu:; tə] [weɪt] ['veri] [lɔ:ŋ] ,
They had not to wait very long ,
他们 有 不是 到 等待 非常 长的 ,
[ˈtʃætərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈskwi:lɪŋ] [waɪt] ['kɑ:kə,tu:z]
他们没等多久 ,

[fɔ:r; fər] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [greɪt] [flɑ:k] [ʌv; əv] ['laʊdli] ['tʃætərɪŋ] [ænd; ənd] ['skwi:lɪŋ] [waɪt] ['kɑ:kə,tu:z]
for presently a great flock of loudly chattering and squealing white cockatoos
为了 目前 一个 伟大的 群 的 高声 喋喋不休 和 尖叫 白色的 凤头鹦鹉
[keɪm] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['flʌtərɪŋ] [kraʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [pu:l] .
came flying in a fluttering crowd to the pool .
来了 飞行 在 一个 飘动 人群 到 这 水池 .

只见一大群叽叽喳喳、尖叫不停的白色凤头鹦鹉，扑腾着翅膀，成群结队地飞向水池。

['meni] [pɜ:rtɪt] [ɑ:n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tri:z] [ðæt] [gru:] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] .
Many perched on the little trees that grew around the open space .
许多 栖息 在 这 小的 树木 那 生长 大约 这 打开 空间 .
[ˈmʌʃ] [ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)l] [tri:z] [ðæt] [gru:] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['oʊpən] [speɪs]
许多鸟儿栖息在空地周围生长的小树上。

[wen] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv][bɜ:rdz][hæd; həd] [ə'raɪvd] [ðer; ðər] ['mɜ:ri] ['dɑ:rtɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd]
When a great number of birds had arrived there Murri darted , with a loud
什么时候 一个 伟大的 数字 的 鸟类 有 到达的 那里 穆里 飞镖 , 和 一个 大声
[kraɪ] ,
cry ,
哭 ,

当大批鸟儿飞来时，穆里发出了一声响亮的叫声，猛地冲了过去。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .
from his hiding - place .
从 他的 隐藏 - 地方 .
[ˈhɪdɪŋ] [frʌm; frəm] [pleɪs]
从他的藏身之处。

[ðə; ði] ['stɑ:rtɪd] [bɜ:rdz]['raɪzɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [flɑ:k] [flu:] ['waɪldli]['oʊvər][ðə; ði] [pu:l] .
The startled birds rising in a flock flew wildly over the pool .
这 惊慌 鸟类 上升 在 一个 群 飞翔 疯狂地 超过 这 水池 .
[ˈsʌrprɪzɪd] [bɜ:rdz] [raɪzɪŋ] [ɪn] [ə] [flu:] [waɪldli] [oʊvər] [ðə] [pu:l]
受惊的鸟儿成群飞起，在水面上疯狂地乱飞。

['geɪnɪŋ] [æn; ən] ['ɪmpɪtəs] [baɪ][ðə; ði] [rʌŋ] , [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [haɪ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,
Gaining an impetus by the run , and raising his arm high above his head ,
获得 一个 动力 经过 这 跑步 , 和 提高 他的 手臂 高的 多于 他的 头 ,
[ˈgeɪnɪŋ] [æn] [ɪmpɪtəs] [baɪ] [ðə] [rʌŋ] [ænd] [reɪzɪŋ] [hɪz] [ɑ:rm] [haɪ] [ə'bʌv] [hɪz] [hed]
他奔跑着，借着速度和力量，高高举起手臂过头顶。

['mɜ:ri] [θru:] [hɪz; ɪz] ['bu:mərəŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [fɔ:rs] .
Murri threw his boomerang with all his force .
穆里 扔 他的 回旋镖 和 全部 他的 力量 .
[ˈmʌʃ] [θru:] [hɪz] [bu:mərəŋ] [wɪθ] [ɔ:l] [hɪz] [fɔ:rs]
穆里使出浑身力气扔出了回旋镖。

[ˌaɪˈtiː] [ˈtrævlɪd] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [ˈɔːlmoʊst][ɑːn][ə; eɪ][ˈlev(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] ,
It travelled some distance almost on a level with the ground , and then ,
它 旅行 一些 距离 几乎 在 一个 等级 和 这 地面 , 和 然后 ,
[wɪð; wɪθ] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈswɪftnəs] ,
with extraordinary swiftness ,
和 非凡的 速度 ,
它几乎贴着地面滑行了一段距离, 然后, 以惊人的速度,

[ˌaɪˈtiː][ˈdɑːrtɪd] [ˈʌpwərdz] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [flɑːk] [ʌv; əv][bɜːrdz] .
it darted upwards amongst the flock of birds .
它 飞镖 向上 在 这 群 的 鸟类 .
它从鸟群中窜了上去。
[æz; əz][ðə; ði] [ˈbuːməɾən] [dʌz] [nɑːt][flaɪ][ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] ,
As the boomerang does not fly in a straight line ,
作为 这 回旋镖 做 不是 飞 在 一个 直的 线 ,
由于回旋镖的飞行轨迹并非直线,

[bʌt; bət] [hwəːlz] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ɪkˈsentɾɪk] [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)n] [ˈmænər] , [ðə; ði] [ˈkɑːkəˌtuːz] [kʊd; kəd]
but whirls about in the most eccentric and sudden manner , the cockatoos could
但 旋转 关于 在 这 最多 偏心 和 突然 方式 , 这 凤头鹦鹉 可以
[nɑːt] [ɪˈskeɪp] [aɪˈtiː] ,
not escape it ,
不是 逃脱 它 ,
但它却以最古怪、最突然的方式旋转起来, 鸚鵡们根本无法逃脱。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [aɪˈtiː] [fel] , [nɑːt] [veri] [fɑːr][frʌm; frəm] - [fiːt] ,
and before it fell , not very far from Murri's feet ,
和 前 它 跌倒 , 不是 非常 远的 从 - 脚 ,
在它坠落之前, 离穆里的脚边不远,

[θriː] [bɜːrdz][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ˈflʌtərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
three birds had been brought fluttering to the ground .
三 鸟类 有 到过 带来 飘动 到 这 地面 .
三只鸟扑腾着翅膀落到了地上。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ˈmɜːri] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [spɔɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɑːrti][wʌz; wəz] [ˈmaʊntɪd]
By the time that Murri had picked up his spoils and the party was mounted
经过 这 时间 那 穆里 有 挑选 向上 他的 战利品 和 这 派对 曾是 安装
[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [brɔːd] [deɪ] ,
it was broad day ,
它 曾是 广阔 天 ,
等穆里收拾好战利品, 一行人也都上马的时候, 已经是大白天了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ɪn][ɔːl][ðer; ðər] [ˈgrændʒər] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] [ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] [ðeɪ]
and they could see in all their grandeur and beauty the mountains they
和 他们 可以 看 在 全部 他们的 宏伟 和 美丽 这 山脉 他们
[hæd; həd][tuː; tə] [krɔːs] .
had to cross .
有 到 叉 .
他们可以看到他们必须翻越的群山, 它们雄伟壮丽, 美不胜收。

[ðə; ði] [ˈloʊər] [spɜːrz][wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv] [dʌl] [ɡoʊld] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪðərd] [ɡræs]
The lower spurs were of the colour of dull gold , from the withered grass
这 降低 马刺 是 的 这 颜色 的 乏味的 金子 , 从 这 干枯 草
[ðæt] [ˈkʌvəd] [ðem; ðəm] ,
that covered them ,
那 涵盖 他们 ,
下方的距呈暗金色, 这是被覆盖其上的枯草染成的颜色。

[waɪlst] [ˈlðəɹ] [ðæt] [wɜːr; wəɹ][dɑːrk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [evəɹˈlæstɪŋ] [bʊʃ] [lʊkt] [bluː] [ɪn][ˈkɑːntræst][wɪð; wɪθ]
whilst others that were dark with the everlasting bush looked blue in contrast with
而 其他的 那 是 黑暗的 和 这 永恒 衬套 看起来 蓝色的 在 对比 和
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

而另一些颜色较深的灌木丛则与它们形成鲜明对比，呈现出蓝色。

[ðə; ði] [mɔːr] [ˈdɪstənt] [ˈmaʊntnz] , [wɪtʃ] [leɪ] [foʊld][əˈpɑːn][foʊld][brˈhaɪnd][wʌn] [əˈnʌðəɹ] ,
The more distant mountains , which lay fold upon fold behind one another ,
这 更多的 遥远 山脉 , 哪个 躺 折叠 之上 折叠 在后面 一 其他 ,
更远处的群山，层层叠叠，彼此交叠。

[wɜːr; wəɹ][ʌv; əv][ə; eɪ] [pjʊɹ] [diːp] [æzəɹ] , [waɪlst] [ðə; ði] [ˈnɪrəɹ] [ˈsʌmɪts] , [wɪtʃ] [wɜːr; wəɹ] [beɪðd] [ɪn]
were of a pure deep azure , whilst the nearer summits , which were bathed in
是 的 一个 纯的 深的 蔚蓝 , 而 这 更近 峰会 , 哪个 是 洗澡 在
[ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ˈsʌnʃaɪn] ,
the morning sunshine ,
这 早晨 阳光 ,

远处的山峰呈现出纯净的深蓝色，而较近的山峰则沐浴在晨曦之中。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [pɪɹs] [ðə; ði] [ˈveri] [skaɪ] , [wɜːr; wəɹ][ʌv; əv] [ber] [rɑːk] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz]
and which seemed to pierce the very sky , were of bare rock as white as
和 哪个 似乎 到 刺穿 这 非常 天空 , 是 的 裸 岩石 作为 白色的 作为
[ˈdrɪvŋ] [snoʊ] .
driven snow :
驱动 雪 :

它们仿佛直插云霄，是由像积雪一样洁白的裸露岩石构成。

[ðə; ði] [ˈkʌləɹz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɪɹ] [ˈlændskeɪp] [wɜːr; wəɹ] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈverɪd] ,
The colours of the near landscape were bright and varied ,
这 颜色 的 这 靠近 景观 是 明亮的 和 多种多样 ,
近处景物的色彩明亮而多样。

[ðə; ði] [tɪnts] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [ˈgraːsɪz] [wɜːr; wəɹ] [ˈredɪʃ] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [wɔːrm] [ˈbraʊnz] ,
the tints of some of the wild grasses were reddish and rich warm browns ,
这 色调 的 一些 的 这 荒野 草 是 微红 和 富有的 温暖的 棕色 ,
有些野生草的颜色呈红褐色和浓郁的暖棕色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pjʊɹ] [griːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgreɪsf(ə)] [mɪˈmoʊzə,mɪˈmoʊsə] [gləʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈsʌnlɑɪt]
and the pure green of the graceful mimosas glowed in the early sunlight
和 这 纯的 绿色的 的 这 优美 含羞草 发光 在 这 早期的 阳光
[əˈgenst] [ə; eɪ] [ˈbækgraʊnd] [ʌv; əv][dɑːrk] [mɪˈstɪriəs] [bʊʃ] .
against a background of dark mysterious bush .
反对 一个 背景 的 黑暗的 神秘 衬套 :

清晨的阳光洒在翠绿的含羞草上，映衬着深邃神秘的灌木丛，显得格外美丽动人。

[ðə; ði] [er] , [ˈæftəɹ][ðə; ði] [reɪn] , [wʌz; wəz] [freʃ] [ænd; ənd] [ɪgˈzɪləreɪtɪŋ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈhæpi] [ˈhɑːrts]
The air , after the rain , was fresh and exhilarating , and with happy hearts
这 空气 , 后 这 雨 , 曾是 新鲜的 和 令人振奋 , 和 和 快乐的 心
[ˈfəɹˈgetfl] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒəz][pæst] ,
, forgetful of dangers past ,
健忘 的 危险 过去的 ,

雨后空气清新怡人，人们心情愉悦，忘记了过去的危险。

[ænd; ənd] [ˈbreɪvli] [ˈfeɪsɪŋ] [ˈdɪfəkəltɪz] [tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] [frʌm; frəm] [pjʊɹ] [gʊd] [ˈspɪrɪts]
and bravely facing difficulties to come , and singing from pure good spirits
和 勇敢地 面向 困难 到 来 , 和 歌唱 从 纯的 好的 烈酒
[æz; əz] [ðeɪ] [roud] ,
as they rode ,
作为 他们 骑 ,

他们勇敢地面对即将到来的困难，一路骑行，心中充满纯洁美好的精神，并歌唱着。

[ðə; ði] [bɔɪz] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [ku:l] , [greɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ['fæ,dooz] ,
the boys passed through the cool , grey morning shadows ,
这 男孩们 通过了 通过 这 凉爽的, 灰色的 早晨 阴影 ,
男孩们穿过清晨凉爽灰蒙蒙的阴影,

[æz; əz] [geɪ] [æt; ət] [hɑ:rt] [ænd; ənd] ['hæpi] ['maɪndɪd][æz; əz] [jʌŋ] [naɪts] - ['erənt] [ɪn][ðə; ði] [ju:θ]
as gay at heart and happy minded as young knights - errant in the youth
作为 同性恋 在 心 和 快乐的 有思想 作为 年轻的 骑士 - 错误的 在 这 青年
[taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
time of the world .
时间 的 这 世界 .

内心像年轻时游侠骑士一样快乐, 心态轻松。
[ɔ:ldooz] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][tu:; tə] [ə'send] [tu:; tə][ðə; ði] ['gretɪst] [haɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]
Although they would not have to ascend to the greatest heights of the
虽然 他们会 不是 有 到 上升 到 这 最 高度 的 这
[maʊntnɪz] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [pæs] [baɪ] [wɪtʃ] ['mɜ:ri] [wʌz; wəz][tu:; tə] [li:d] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði]
mountains to reach the pass by which Murri was to lead them to the
山脉 到 抵达 这 经过 经过 哪个 穆里 曾是 到 带领 他们 到 这
- ['væli] ,
Whanga valley ,
- 谷 ,
虽然他们不必攀登到最高的山峰就能到达穆里将带领他们前往旺加山谷的山口,

[ðeɪ] [hæd; həd] [sti:l] [ə; eɪ][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [klaɪm] [tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] .
they had still a most difficult climb to accomplish .
他们 有 仍然 一个 最多 难的 爬 到 完成 .
他们仍然面临着极其艰难的攀登。

[ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] ['væstli] [ɪn'kri:st] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['leɪbər] ,
Their horses vastly increased the difficulty of their labours ,
他们的 马匹 非常 增加 这 困难 的 他们的 劳动 ,
他们的马匹大大增加了他们劳动的难度。

[ðooz] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst][bi:; bi] [oʊnd] [ðæt] [æt; ət] [taɪmz] [ðeɪ] ['skræmbld] [laɪk] [dɔ:gz] [ʌp] ['pleɪsɪz] [ðæt]
though it must be owned that at times they scrambled like dogs up places that
尽管 它 必须 是 拥有 那 在 时代 他们 打乱 喜欢 狗 向上 地方 那
[noʊ] [hɔ:rs] [bʌt; bət][ə; eɪ][kə'loʊniəl] [bred] [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə'temptɪŋ] .
no horse but a colonial bred one would think of attempting .
不 马 但 一个 殖民 繁殖 一 会 思考 的 尝试 .
但必须承认的是, 有时它们像狗一样爬上一些除了殖民地培育的马以外, 其他马都不会尝试去的地方。

[hæd; həd][ðə; ði] [bɔɪz] [bɪn] [wɪ'daʊt] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ri:tʃt] [ðə; ði] [pæs] [ɪn][hæf]
Had the boys been without them they could have reached the pass in half
有 这 男孩们 到过 没有 他们 他们 可以 有 达到 这 经过 在 一半
[ðə; ði] [taɪm] ,
the time ,
这 时间 ,
如果孩子们没有那些东西, 他们本可以用一半的时间到达山口。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [les] [ðæn; ðən] [hæf][ðə; ði] ['leɪbər] [ðæt] [aɪ 'ti:] [tʊk] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] .
and with less than half the labour that it took them with the horses .
和 和 较少的 比 一半 这 劳动 那 它 采取 他们 和 这 马匹 .
而且所需劳动力不到他们用马匹时的一半。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][raɪd][ðem; ðəm] — [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] — [ænd; ənd]
Of course they did not ride them — that would have been impossible — and
的 课程 他们 做过 不是 骑 他们 — 那 会 有 到过 不可能的 — 和
[tu:; tə] [tʃu:z] [ə; eɪ][ˈsu:təb(ə)l] [ru:t] [fɔ:r; fər][ˈhɔ:rsɪz] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [ðæt] [ɪz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ]
to choose a suitable route for horses over a mountain that is covered with
到 选择 一个 合适的 路线 为了 马匹 超过 一个 山 那 是 涵盖 和
[ˈrɑ:ks] [ænd; ənd][krægz][ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [rəˈvi:nz] [ænd; ənd] [greɪt] [ˈɡʌli:z] [ɪz][ə; eɪ] [wɜ:rk][ʌv; əv][nɑ:t]
rocks and crags and full of ravines and great gullies is a work of not
岩石 和 峭壁 和 满的 的 峡谷 和 伟大的 沟壑 是 一个 工作 的 不是
[ˈoʊnli] [greɪt] [æŋˈzaɪəti][bʌt; bət][ʌv; əv] [greɪt] [ˈleɪbər] .
only great anxiety but of great labour .
仅有的 伟大的 焦虑 但 的 伟大的 劳动 .

当然，他们不可能骑马——那是不可能的——而且，要为马匹选择一条合适的路线，翻越一座布满岩石、峭壁、沟壑纵横的山峰，不仅是一件令人焦虑的事情，更是一件需要付出巨大努力的事情。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [haʊ] - [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [ðɪs] , " [sæŋ] [aʊt] [dʒɔ:rdʒ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] ,
" **I wonder how Yesslett would have liked this , " sang out George to his brother ,**
" 我 想知道 如何 - 会 有 喜欢 这 , " 唱 出去 乔治 到 他的 兄弟 ,
“我不知道耶斯莱特会怎么看待这件事，”乔治对他的兄弟唱道。

[hu:] [wʌz; wəz][ɪn] [frʌnt] , [æt; ət][wʌn] [pleɪs] , [əˈbaʊt] [hæf] - [wei] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [pæs] ,
who was in front , at one place , about half - way up to the pass ,
WHO 曾是 在 正面 , 在 一 地方 , 关于 一半 - 方式 向上 到 这 经过 ,
在某个地方，大约在通往山口的半山腰，他走在前面。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [klɪr] [ə; eɪ][roʊd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] .
where they had to clear a road for the horses .
在哪里 他们 有 到 清除 一个 路 为了 这 马匹 .
他们需要为马匹清理出一条道路。

" [mʌtʃ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [ˈmæstər] [dʒɔ:rdʒ] .
" **Much better than you think , Master George .**
" 很多 更好的 比 你 思考 , 掌握 乔治 .
比您想象的要好得多，乔治少爷。

[dʒʌst][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][wi:; wi][hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪt] [ˈnɜ:rvəs] [æt; ət] [taɪmz] [wi:; wi][ɑ:r; ər][æpt][tu:; tə]
Just because we have seen him a bit nervous at times we are apt to
只是 因为 我们 有 已见 他 一个 少量 紧张的 在 时代 我们 是 易于 到
[ʌndəˈreɪt] [hɪm; ɪm] .
underrate him .
低估 他 .
仅仅因为我们有时看到他有些紧张，我们就容易低估他。

[aɪ][hæv; həv] [ˈstʌdɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ɪn][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ju:; jʊ] [ɡɪv] [hɪm; ɪm]
I have studied him , and there is much more in him than you give him
我 有 研究 他 , 和 那里 是 很多 更多的 在 他 比 你 给 他
[ˈkredɪt] [fɔ:r; fər] .
credit for .
信用 为了 .
我研究过他，他身上有很多你认为不具备的才能。

[ðeəz; ðəz][ˈri:əl] [plʌk] [ɪn][hɪm; ɪm][æt; ət] [ˈbɑ:təm] , [aɪ] [noʊ] .
There's real pluck in him at bottom , I know .
有 真实的 采摘 在 他 在 底部 , 我 知道 .
我知道，他骨子里很有胆识。

[aɪ ˈti:][hæz; həz][ˈnevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [jet] ,
It has never had a chance of coming out yet ,
它 有 绝不 有 一个 机会 的 未来 出去 然而 ,
它至今还没有机会面世。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɪl] [biː; bi][ðər; ðər] [wen] [ðə; ði][taɪm] [fɔːr; fər][aɪ 'ti:] [kʌmz] . "
but it will be there when the time for it comes . "
但 它 将要 是 那里 什么时候 这 时间 为了 它 来 . "
但时机成熟时，它自然会在那里。

" [oʊ] , [aɪ] ['wɔznt] ['daʊtɪŋ] [dɪr] [oʊld] - ['kɜːrɪdʒ] .
" Oh , I wasn't doubting dear old Yess's courage .
" 哦 , 我 不是 怀疑 亲爱的 老的 - 勇气 .
“哦，我并没有怀疑亲爱的老耶斯的勇气。”

[hiː; hi][ɪz] [θriː] [taɪmz] [ðə; ði][mæn][hiː; hi][wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi] [keɪm] .
He is three times the man he was when he came .
他 是 三 时代 这 男人 他 曾是 什么时候 他 来了 .
他现在的体格是刚来时的三倍。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈhɔːrsɪz] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [ðɪs] [wʊd] [ˈræðər]
I was only thinking that bringing horses up such a place as this would rather
我 曾是 仅有的 思维 那 带来 马匹 向上 这样的 一个 地方 作为 这 会 相当
[səpˈpraɪz] [ðæt] [jʌŋ] [ˈɪŋɡlɪʃə(r)] . "
surprise that young Englisher . "
惊喜 那 年轻的 英语 . "
我只是在想，把马带到这种地方来，会让那个年轻的英国人感到相当惊讶。

" [ænd; ænd][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [stʌk] - [ʌp] [jʌŋ] [ˈmʌŋki] ,
" And you , you stuck - up young monkey ,
" 和 你 , 你 卡住 - 向上 年轻的 猴 ,
还有你，你这只自以为是的小猴子，

[ɑːr; ər] [ˈteɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈɡlɔːrɪ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][tuː; tə] [jɔːr'self] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˈpreɪzɪŋ] [ðə; ði] [streŋθ]
are taking all the glory of it to yourself instead of praising the strength
是 采取 全部 这 荣耀 的 它 到 你自己 反而 的 赞扬 这 力量
[ænd; ænd] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ɔː'streɪlɪən] [ˈhɔːrsɪz] . "
and spring of our Australian horses . "
和 春天 的 我们的 澳大利亚 马匹 . "
他们把所有的荣耀都据为己有，而不是赞扬我们澳大利亚马匹的力量和活力。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ˈɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][em 'iː][ˈoʊvər] ['evri] [wɜːrd][aɪ] [seɪ] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] ,
" If you are going to argue with me over every word I say , " said George ,
" 如果 你 是 去 到 争论 和 我 超过 每一个 单词 我 说 , " 说 乔治 ,
“如果你要就我说的每个字都跟我争论，”乔治说，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , " [aɪ][æɪ; ʃəl][ɡoʊ][ɑːn] [ə'hed] [ænd; ænd][raɪd][wɪð; wɪθ] [ˈmɜːrɪ] ; [hiː; hi] , [æt; ət] [liːst] ,
with a laugh , " I shall go on ahead and ride with Murri ; he , at least ,
和 一个 笑 , " 我 将 去 在 前方 和 骑 和 穆里 ; 他 , 在 至少 ,
他笑着说：“我先走一步，和穆里一起骑车；至少他，

[wəʊnt][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈdɪfər] [frʌm; frəm][em 'iː] .
won't be able to differ from me .
惯于 是 有能力的 到 不同 从 我 .
不会与我意见相左。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] : [wʌn][hæz; həz][aɪ 'tiː][ɔːl] [wʌnz] [oʊn] [wei] ,
That is the advantage of talking with him : one has it all one's own way ,
那 是 这 优势 的 说 和 他 : 一 有 它 全部一个人的自己的 方式 ,
这就是和他交谈的好处：一切都由你来决定。

[ænd; ænd][hiː; hi] [ˈdʌznt] [ʌndər'stænd] [hæf] [wʌn] [sez] . "
and he doesn't understand half one says . "
和 他 不 理解 一半 一 说道 . "
他连一半的话都听不懂。

" [ænd; ənd] [ðæt] , [aɪ] [kæn, kən] [wel] [ˌʌndərˈstænd] , [liːdz] [tuː; tə] [juːnəˈhɪməti] [ʌv; əv] [əˈpɪnjən] .
" **And that , I can well understand , leads to unanimity of opinion .**
" 和 那 , 我 能 出色地 理解 , 线索 到 一致 的 观点 .

“而这，我完全可以理解，会导致意见一致。”

" [æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd] [ˈhaɪər] [ænd; ənd] [ˈhaɪər] [tɔːrdz] [ðə; ði] [pæs] [wɪt] [leɪ] [brɪˈtwiːn] [tuː]
" **As they climbed higher and higher towards the pass which lay between two**
" 作为 他们 攀登 更高 和 更高 向 这 经过 哪个 躺 之间 二
[dʒaɪˈɡæntɪk] [ˈɡlɪtərɪŋ] [piːks] [ðæt] [ˈtaʊərd] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] ,
gigantic glittering peaks that towered above them ,
巨大 闪闪发光 高峰 那 高耸 多于 他们 ,

“当他们不断攀登，朝着位于两座巍峨闪耀的山峰之间的山口前进时，

[laɪk] [væst] [ˈsentənəlz] [tuː; tə] [ɡɑːrd] [ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] [lənd] [brɪˈɑːnd] [ðem; ðəm] ,
like vast sentinels to guard the entrance to the unknown land beyond them ,
喜欢 广阔的 哨兵 到 警卫 这 入口 到 这 未知 土地 超过 他们 ,
如同巨大的哨兵，守护着通往未知领域的入口。

[ðə; ði] [ˈsiːnəri] [brɪˈkeɪm] [stiːl] [ˈwɪldər] .
the scenery became still wilder .
这 风景 成为 仍然 更狂野 .

景色变得更加荒凉了。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [vedʒəˈteɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈloʊər] [sloʊps] [ˈsiːst] ,
The rich vegetation of the lower slopes ceased ,
这 富有的 植被 的 这 降低 连续下坡 停止 ,

山坡下部茂盛的植被消失了，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈwɪldərnəs] [ʌv; əv] [krægz] [ænd; ənd] [ˈrɑːks] [tʊk] [ɪts] [pleɪs] .
and a wilderness of crags and rocks took its place .
和 一个 荒野 的 峭壁 和 岩石 采取 它是 地方 .

取而代之的是一片嶙峋的峭壁和岩石。

[stiːl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ruːm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [tuː; tə] [pæs] [brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] ,
Still there was room for the horses to pass between them ,
仍然 那里 曾是 房间 为了 这 马匹 到 经过 之间 他们 ,

尽管如此，它们之间仍然有足够的空间让马匹通过。

[ænd; ənd] [ɪn] [ˈpleɪsɪz] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈrʌfnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ðer; ðər]
and in places the very roughness of the ground was the means of their
和 在 地方 这 非常 粗糙度 的 这 地面 曾是 这 方法 的 他们的
[ˈgetɪŋ] [əˈlɔːŋ] [æt; ət] [ɔːl] ;
getting along at all ;
获得 沿着 在 全部 ;

在某些地方，正是因为地面崎岖不平，他们才能勉强生存下去；

[hæd; həd] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪn] [smuːð] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [kept] [ðer; ðər] [fiːt] .
had it been smooth the horses could not have kept their feet .
有 它 到过 光滑的 这 马匹 可以 不是 有 保留 他们的 脚 .

如果路面平坦，马匹就无法保持平衡。

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪksaɪˌɡzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ˈveri] [nɪr] [tuː; tə] [deθ] .
VERY NEAR TO DEATH .
非常 靠近 到 死亡 .

濒临死亡。

[ɔ:ˈlðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈstɑ:rtɪd] [æt; ət] [ˈsʌnraɪz] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑ:rtɪ] [hæd; həd] [nɑ:t] [ˈnɪrli] [ri:tʃt]

Although they had started at sunrise the little party had not nearly reached

虽然 他们 有 开始 在 日出 这 小的 派对 有 不是 几乎 达到

[ðə; ði] [pæs] [baɪ][ðə; ði] [ˈaʊər] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][mɪd] - [deɪ] [hɔ:lt] .

the pass by the hour that it was time for their mid - day halt .

这 经过 经过 这 小时 那 它 曾是 时间 为了 他们的 中 - 天 停止 :

虽然他们日出时分就出发了，但到了中午休息的时候，这支小队伍仍然远远没有到达山口。

[ˈhævɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ˈpræktɪkəbl] [ru:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] ,

Having to find a practicable route for the horses ,

拥有 到 寻找 一个 切实可行的 路线 为了 这 马匹 ,

必须为马匹找到一条可行的路线，

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [tu:; tə] [rɪˈmu:v] [soʊ] [ˈmeni] [ˈɑ:bdʒekts] [ðæt] [wɜ:r; wər][ˈɑ:bstək(ə)lz][ɪn][ðer; ðər] [wei] ,

and having to remove so many objects that were obstacles in their way ,

和 拥有 到 消除 所以 许多 对象 那 是 障碍 在 他们的 方式 ,

而且他们还必须清除路上的许多障碍物。

[hæd; həd][ˈteɪkən][soʊ] [mʌtʃ] [ˌɔ:ŋɡər][ə; eɪ] [taɪm] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] .

had taken so much longer a time than they had expected .

有 已采取 所以 很多 更长 一个 时间 比 他们 有 预期的 :

花费的时间比他们预想的要长得多。

[ðə; ði] [bɔɪz] [rɪˈmu:vɪd] [ðə; ði] [ˈsædlz] [ænd; ənd][ˈloʊdʒ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [tu:; tə] [i:z] [ðem; ðəm][ə; eɪ]

The boys removed the saddles and loads from the horses to ease them a

这 男孩们 已移除 这 马鞍 和 负载 从 这 马匹 到 舒适 他们 一个

[ˈlɪt(ə)l] ,

little ,

小的 ,

为了让马儿轻松一些，男孩们卸下了马鞍和重物。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ðem; ðəm] [lu:s] [tu:; tə][faɪnd] [wʌt] [fu:d] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈskænti]

and turned them loose to find what food they could amongst the scanty

和 转向 他们 松动的 到 寻找 什么 食物 他们 可以 在 这 稀少

[ɡroʊθ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈrɑ:ks] .

growth on the rocks .

生长 在 这 岩石 :

然后把它们放生，让它们在岩石上稀疏的植被中寻找食物。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ʌnˈfɔ:rtʃənətli] [noʊ][ˈwɔ:tər][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɔ:tərkwɔ:rs]

There was unfortunately no water for them , for the only little watercourse

那里 曾是 很遗憾 不 水 为了 他们 , 为了 这 仅有的 小的 河道

[nɪr] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ˌæbsəˈlu:tli] [draɪ] .

near them was absolutely dry .

靠近 他们 曾是 绝对地 干燥 :

不幸的是，他们没有水可用，因为附近唯一的小溪已经完全干涸了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ˈmɜ:ri] [hæd; həd] [i:tʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈwɔ:tər][ˈbɔ:t(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ˈmɜ:ri]

The boys and Murri had each his own water bottle with him , but Murri

这 男孩们 和 穆里 有 每个 他的 自己的 水 瓶子 和 他 , 但 穆里

,

,

,

男孩们和穆里每人都带着自己的水瓶，但是穆里，

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ɪnˈkjʊrəbl] [ˈθɔ:tləsənəs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɔ:ˈstreɪliən] [ˈsævɪdʒ] ,

with all the incurable thoughtlessness of an Australian savage ,

和 全部 这 不治之症 考虑不周 的 一个 澳大利亚 野蛮的 ,

带着澳大利亚野蛮人那种无可救药的粗心大意，

[hæd; həd] [drʌŋk] [ɔ:l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɔ:r] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:ri][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
had drunk all of his store in the early part of the day .
有 醉 全部 的 他的 店铺 在 这 早期的 部分 的 这 天 .

他当天早些时候就把店里的酒都喝光了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [ə'kʌstəmd] [tu;; tə] [ðɪs] ['æbsəlu:t] [wɑ:nt][ʌv; əv] ['fɔ:rsait] [ɪn] ['mɜ:ri] , [soʊ] [ðei]
The boys were accustomed to this absolute want of foresight in Murri , so they
这 男孩们 是 习惯 到 这 绝对 想 的 远见 在 穆里 , 所以 他们
[wɜ:r; wər][nɔ:t] [sər'praɪzd] ,
were not surprised ,
是 不是 惊讶 ,

穆里镇的男孩们早已习惯了这种完全缺乏远见的做法，所以他们并不感到惊讶。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [ə'nɔɪd] ['æli:k] ['evri] [taɪm][hi;; hi] [dɪ'spleɪd] [,aɪ 'ti:] .
but it annoyed Alec every time he displayed it .
但 它 恼怒 亚历克 每一个 时间 他 显示 它 .

但每次他展示它时，亚历克都会感到恼火。

[hi;; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [mʌt] ['heɪstɪə] ['tempər] [ðæn; ðən] [dʒɔ:rdʒ] , [ænd; ənd] [ɔ:l'dʒoʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] ,
He had a much hastier temper than George , and although , as a rule ,
他 有 一个 很多 匆忙 脾气 比 乔治 , 和 虽然 , 作为 一个 规则 ,
his temper was much hotter than George's ,
他的脾气比乔治急躁得多，虽然，通常情况下，

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wel] [ˈʌndər] [kən'troʊl][ɪn][ðə; ði][bɪɡ] [ə'ferz] [ʌv; əv][laɪf] ,
it was well under control in the big affairs of life ,
它 曾是 出色地 在下面 控制 在 这 大的 事务 的 生活 ,
he was in complete command of his life ,
在人生大事上，一切都在掌控之中。

[hi;; hi] ['sʌmtaɪmz] [ɒ:st][,aɪ 'ti:]['oʊvər] [smɔ:l] ['mætərz] — [dʒʌst][æz; əz][moʊst][ʌv; əv][ju: 'es][du:] .
he sometimes lost it over small matters — just as most of us do .
他 有时 丢失的 它 超过 小的 事情 — 只是 作为 最多 的 我们 做 .
He sometimes loses his temper over trifles .
他有时也会因为小事而大发脾气——就像我们大多数人一样。

" [kən'faʊnd] [ðə; ði] ['feləʊ] !
Confound the fellow !
" 混杂 这 同伴 !

真该死！

" [sed] [hi;; hi] , [ɪn][æn; ən] [ə'nɔɪd] [vɔɪs] .
said he , in an annoyed voice .
" 说 他 , 在 一个 恼怒 嗓音 .

“他恼火地说。”

" [hi;; hi][hæz; həz] [drʌŋk] [ɔ:l][hɪz; ɪz]['wɔ:tər][ænd; ənd] ['wɒnts] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊərz] .
He has drunk all his water and wants some of ours .
" 他 有 醉 全部 他的 水 和 想要 一些 的 我们的 .
He has drunk his own water .
他已经喝光了自己的水，现在想要我们的水。”

[wʌt] [æn; ən] ['ɪdiət][ðə; ði][mæn][ɪz][tu;; tə][bi;; bi] [ʃɒr] .
What an idiot the man is to be sure .
什么 一个 笨蛋 这 男人 是 到 是 当然 .

这人真是个白痴。

[hi;; hi][mʌst; məst] ['sʌfər] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fa:li] [ænd; ənd][goʊ] [wɪ'dʌʊt] ['eni] . "
He must suffer for his own folly and go without any . "
他 必须 遭受 为了 他的 自己的 蠢事 和 去 没有 任何 . "
He must suffer for his own folly .
他必须为自己的愚蠢付出代价，一无所有。

" [rɪ'membər] [hi;; hi][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn][maɪnd] , " [sed] [dʒɔ:rdʒ] .
Remember he is nothing but a child in mind , " said George .
" 记住 他 是 没有什么 但 一个 孩子 在 头脑 , " 说 乔治 .

“记住，他的心智仍然像个孩子，”乔治说。

" [ðeɪ] [ˈɔ:lweɪz] [ɑ:r; ər] .
" **They always are** .
" 他们 总是 是 .

他们一直都是这样。

[hi:; hi] ['i:ðər] [hoʊps] [ðæt] ['wɔ:tər] [wɪl] [tɜ:rn] [ʌp] ['sʌmwɛr] [ɔ:r] ['ʌðər] , [ɔ:r] , [wʌt] [ɪz] [mɔ:r] ['laɪkli] ,
He either hopes that water will turn up somewhere or other , or , what is more likely ,
他 任何一个 希望 那 水 将要 转动 向上 某处 或者 其他 , 或者 , 什么 是 更多的 可能 ,
他要么希望某处能找到水源, 要么, 更有可能的是,

['dʌznt] [θɪŋk] [æt; ət] [ɔ:l] .
doesn't think at all .
不 思考 在 全部 .

根本不思考。

[hi:; hi] [dʒʌst] [felt] ['θɜ:rsti] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['sæd(ə)l] [dræŋk] [aɪ 'ti:] [ʌp] [wɪðaʊt]
He just felt thirsty , and having the water at his saddle drank it up without
他 只是 毛毡 渴 , 和 拥有 这 水 在 他的 鞍 喝 它 向上 没有
[ə'nʌðər] [θɔ:t] . "
another thought . "
其他 想法 . "

他只是觉得口渴, 看到马鞍旁有水, 想都没想就喝了下去。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ɪz] [aɪ 'ti:] .
" **I suppose that is it** .
" 我 认为 那 是 它 .

我想这就是全部了。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [ɔ:t] [nɑ:t] [tu:; tə] [hoʊp] [tu:; tə] [faɪnd] ['wɔ:tər] [ɪn] [sʌtʃ] [ʌn'laɪkli] ['pleɪsɪz] . "
But he ought not to hope to find water in such unlikely places . "
但 他 应该 不是 到 希望 到 寻找 水 在 这样的 不太可能 地方 . "

但他不应该指望在如此不可能的地方找到水。

" [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi] [dʌz] .
" **I don't know that he does** .
" 我 不 知道 那 他 做 .

我不知道他是否真的有。

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [æz; əz] ['fu:lɪʃ] [æz; əz] [hi:; hi] [ɪz] [ɪf] [ju:; jʊ] [ɪk'spekt] [tu:; tə] [faɪnd] ['wɪzdəm]
But I think you are as foolish as he is if you expect to find wisdom
但 我 思考 你 是 作为 愚蠢 作为 他 是 如果 你 预计 到 寻找 智慧
[ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] [ɪn] [sʌtʃ] [ʌn'laɪkli] ['pleɪsɪz] [æz; əz] - [breɪn] .
of that sort in such unlikely places as Murri's brain .
的 那 种类 在 这样的 不太可能 地方 作为 - 脑 .

但如果你指望在穆里的大脑这种不太可能的地方找到那种智慧, 我认为你和他一样愚蠢。

[ju:; jʊ] ['nevər] [wɪl] [rɪ'membər] ['mʌðə-z] [wʌn] ['sɑ:lətəri] [pi:s] [ʌv; əv] [fə'lɑ:səfi] , - [lɜ:rn] [tu:; tə] [ɪk'spekt]
You never will remember mother's one solitary piece of philosophy , ' Learn to expect
你 绝不 将要 记住 母亲的 一 孤 片 的 哲学 , - 学习 到 预计
[dɪsə'pɔɪntmənt] . -
disappointment . '
失望 . -

你永远不会记住母亲唯一一句人生格言: “学会接受失望。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [maɪ] ['eldər] ['brʌðər] [ə; eɪ] ['lektʃər] , [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['tʃɑ:rmɪŋ]
And now that I have given my elder brother a lecture , which is very charming
和 现在 那 我 有 给定 我的 长老 兄弟 一个 演讲 , 哪个 是 非常 迷人
[ʌv; əv] [em 'i:] ,
of me ,
的 我 ,

现在我已经好好教训了我哥哥一顿, 这真是太有风度了。

[aɪ] [gɪv] ['mɜ:ri] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ]['wɔ:tər] .
I'll give Murri some of my water .
患病的 给 穆里 一些 的 我的 水 .

我给穆里一些我的水。

[kʌm] [ə'bɔ:ŋ] , [oʊld] ['stu:pɪd] , " [hi:; hi] [sæn] [aʊt] ['plezntli] [tu:; tə][ðə; ði] [blæk] .
Come along , old stoopid , " he sang out pleasantly to the black .
来 沿着 , 老的 愚蠢 , " 他 唱 出去 愉快 到 这 黑色的 .

“来吧，老笨蛋，”他愉快地对着黑人唱道。

" [ju:; jʊ][wəʊnt][du:] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] , [maɪ] [jʌŋ] ['sɔ:ləmən] , " [sed] ['æli:k] ,
" You won't do anything of the sort , my young Solomon , " said Alec ,
" 你 惯于 做 任何事物 的 这 种类 , 我的 年轻的 所罗门 , " 说 亚历克 ,

“你休想做出那种事，我的年轻所罗门，”亚历克说道。

[hu:z] [feɪs] [wʌz; wəz] [braɪt] [ə'gen] .
whose face was bright again .
谁 脸 曾是 明亮的 再次 .

他的脸上又露出了笑容。

" [aɪ][fæl; fəl] .
" I shall .
" 我 将 .

“我将。

[aɪ][bɔ:st][maɪ] ['tempər] [laɪk][ə; eɪ]['dʒækæs] , [ænd; ənd] [aɪ] [meɪk] [ʌp][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
I lost my temper like a jackass , and I'll make up for it .
我 丢失的 我的 脾气 喜欢 一个 蠢驴 , 和 患病的 制作 向上 为了 它 .

我像个傻瓜一样发脾气了，我会弥补的。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kwaɪt] [raɪt] , [moʊst] ['lɜ:rnɪd] ['brʌðər] , [soʊ] [pri:tʃ] [ə'weɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk]
You are quite right , most learned brother , so preach away as much as you like
你 是 相当 正确的 , 最多 学习 兄弟 , 所以 布道 离开 作为 很多 作为 你 喜欢
.
" :
" :
" .

您说得完全正确，博学的兄弟，请您尽情讲道吧。

" [aɪ][dəʊnt] [laɪk] ['pri:tʃɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] , ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ] [laɪk] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] ['sə:mənz] ,
" I don't like preaching at all , any more than I like listening to sermons ,
" 我 不 喜欢 布道 在 全部 , 任何 更多的 比 我 喜欢 聆听 到 布道 ,

“我一点也不喜欢布道，就像我不喜欢听布道一样。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [der] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [pri:tʃ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ['æri:k] , [ɔ:r] ['evər] [hæv; həv] [pri:tʃt] ,
and if you dare say that I preach to you , Arrick , or ever have preached ,
和 如果 你 敢 说 那 我 布道 到 你 , 阿里克 , 或者 曾经 有 布道 ,

如果你胆敢说我曾对你布道，阿里克，或者曾经布道过，

[aɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [gæg] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [pi:s] [ʌv; əv][sɔ:ft] ['dæmpər] , " [sed] [dʒɔ:rdʒ] ,
I'll come and gag you with this piece of soft damper , " said George ,
患病的 来 和 插科打诨 你 和 这 片 的 柔软的 阻尼器 , " 说 乔治 ,

“我会用这块软布堵住你的嘴，”乔治说。

['teɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [stɪf] [pi:s] [ʌv; əv][ðə; ði]['flaʊər][ænd; ənd]['wɔ:tər][hi:; hi][wʌz; wəz] ['mɪksɪŋ] .
taking up a stiff piece of the flour and water he was mixing .
采取 向上 一个 僵硬的 片 的 这 面粉 和 水 他 曾是 混合 .

他拿起一块硬邦邦的面粉和水混合物。

[brɪfɔːr] [ðeɪ] [ri'zjuːmd] [ðer; ðər] [mɑːrtʃ] , [ˈmɜːri] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [ruːt] [ðeɪ] [wʊd]
Before they resumed their march , Murri pointed out to them the route they would
前 他们 恢复 他们的 行进 , 穆里 尖 出去 到 他们 这 路线 他们 会
[hæv; həv] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ]
have to follow .
有 到 跟随 .

在他们继续行军之前，穆里向他们指出了他们必须遵循的路线。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ˈevri] [jɑːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] [waɪz] [ɪ'hʌf] [ɪn] [ðæt] [wei] ,
He remembered every yard of the road ; he was wise enough in that way ,
他 记得 每一个 院子 的 这 路 ; 他 曾是 明智的 足够的 在 那 方式 ;
[ðæt]
他记得这条路的每一码；在这方面，他足够聪明。

[ɔːl'doʊ] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˈjɪrz] [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] .
although it was years since he had been there .
虽然 它 曾是 年 自从 他 有 到过 那里 .
[ðæt]
虽然他已经很多年没去过那里了。

[ðə; ði] ['oʊnli] [wei] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [goʊ] [wʌz; wəz] [ə'bɔːn] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˌelf] [ðæt] [fɔːrmd]
The only way that they could go was along a narrow sort of shelf that formed
这 仅有的 方式 那 他们 可以 去 曾是 沿着 一个 狭窄的 种类 的 架子 那 形成
[ə; eɪ] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈlɪt(ə)] [pæθ] [ðæt] [led] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rə'viːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðen] [ɪn] ,
a natural little path that led from the ravine they were then in ,
一个 自然的 小的 小路 那 引领 从 这 峡谷 他们 是 然后 在 ,
[ðæt]
他们唯一能走的路是沿着一条狭窄的、类似岩架的天然小径，这条小径从他们当时所在的峡谷延伸出去。

[ə'bɔːn] [ðə; ði] [wɔːl] - [laɪk] [feɪs] [ʌv; əv] [klɪf] , [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nekst] [greɪt] [rɪdʒ] [ə'bʌv]
along the wall - like face of cliff , to the top of the next great ridge above
沿着 这 墙 - 喜欢 脸 的 悬崖 , 到 这 顶部 的 这 下一个 伟大的 岭 多于
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

沿着峭壁般的陡峭山壁，一直走到他们上方下一个大山脊的顶部。

[ˈæftər] [ə; eɪ] [hɔːlt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] [ˈæliːk] [sed] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [get] [ɑːn] [æt; ət] [wʌns]
After a halt of a couple of hours Alec said that if they did not get on at once
后 一个 停止 的 一个 夫妻 的 小时 亚历克 说 那 如果 他们 做过 不是 得到 在 在 一次
[hiː; hi] [fɪrd] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [riːtʃ] [ðə; ði] [pæs] [brɪfɔːr] [ˈsʌnset] .
he feared they would not reach the pass before sunset .
他 害怕 他们 会 不是 抵达 这 经过 前 日落 .

停留了几个小时后，亚历克说，如果他们不马上上车，他担心他们无法在日落前到达山口。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈdɪfɪkəlti] [ðæt] [ðeɪ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [ɑːn] [tuː; tə]
It was only with great difficulty that they managed to get the horses on to
它 曾是 仅有的 和 伟大的 困难 那 他们 管理 到 得到 这 马匹 在 到
[ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˌelf] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['oʊnli] [pæθ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rə'viːn] .
the narrow shelf that was their only path out of the ravine .
这 狭窄的 架子 那 曾是 他们的 仅有的 小路 出去 的 这 峡谷 .

他们费了九牛二虎之力才把马匹弄上那条狭窄的岩架，那是他们走出峡谷的唯一通道。

[ˈmɜːri] , [ˈliːdɪŋ; 'ledɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [went] [fɜːrst] [ɪn] [ðə; ði] [laɪn] , [ðen] [keɪm] [dʒɔːrdʒ] [wɪð; wɪθ] [ˈvɔːlti] ,
Murri , leading his horse , went first in the line , then came George with Vaulty ,
穆里 , 领导 他的 马 , 去 第一的 在 这 线 , 然后 来了 乔治 和 金库 ,
[ðæt]
穆里牵着马走在队伍的最前面，然后是乔治和沃蒂。

[ænd; ænd] [læst] [keɪm] [ˈæliːk] , [ˈdraɪvɪŋ] [ˈæmbər] [brɪfɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ænd] [ˈliːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ðə; ði] [wʌn] [pæk] -
and last came Alec , driving Amber before him , and leading the one pack -
和 最后的 来了 亚历克 , 驾驶 琥珀色 前 他 , 和 领导 这 一 盒 -
[hɔːrs] ,
horse ,
马 ,

最后出场的是亚历克，他赶着安珀走在前面，牵着那匹驮马。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈhɔːrsɪz] [hæd; həd] [rɪˈdʒʊst] [ðəm; ðəm] .
to which the loss of the two horses had reduced them .
到 哪个 这 损失 的 这 二 马匹 有 减少 他们 .
失去两匹马后，他们的境况变得如此糟糕。

[ðə; ði] [əˈsent] [wʌz; wəz] [ˈveri] [rʌf] [ænd; ənd] [stiːp] ,
The ascent was very rough and steep ,
这 上升 曾是 非常 粗糙的 和 陡 ,
上山的路非常崎岖陡峭。

[ænd; ənd] [ˈkwɪkli] [reɪzd] [ðəm; ðəm][tuː; tə][ə; ei] [greɪt] [haɪt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈvæli] [ðeɪ] [hæd; həd]
and quickly raised them to a great height above the valley they had
和 迅速地 提高 他们 到 一个 伟大的 高度 多于 这 谷 他们 有
[ˈrestɪd] [ɪn] .
rested in .
休息 在 .

并迅速将它们提升到远高于它们之前所在的山谷的高度。

[ˈfɔːrtʃənətli] , [noʊ] [griːn] [θɪŋ] [gruː] [ɑːn] [ðæt] [ˈrɑːki] [ledʒ] [tuː; tə][hard][ðə; ði]
Fortunately , no green thing grew on that rocky ledge to hide the
幸运的是 , 不 绿色的 事物 生长 在 那 岩石 壁架 到 隐藏 这
[ɪnəˈkwɑːlɪtiːz, ɪnɪˈkwɑːlɪtiːz, ˈɪniːˈkwɑːlɪtiːz][ʌv; əv][ðer; ðər] [pæθ] ;
inequalities of their path ;
不平等 的 他们的 小路 ;

幸运的是，那片岩石峭壁上没有长出任何绿色植物来掩盖他们前进道路上的不平整；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [ˈstoʊni][ænd; ənd] [tuː] [ɪkˈspoʊzd][tuː; tə][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtraːpɪk(ə)l] [sʌn]
it was too stony and too exposed to the terrible heat of the tropical sun
它 曾是 也 石质的 和 也 裸露 到 这 糟糕的 热 的 这 热带 太阳
[fɔːr; fər] [ˈeni] [vedʒəˈteɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] .
for any vegetation to live upon it .
为了 任何 植被 到 居住 之上 它 .

那里石头太多，而且阳光过于强烈，酷热难耐，任何植物都无法在上面生长。

[ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈmɜːri] [hæd; həd][tuː; tə][roʊl][sʌm; səm] [greɪt] [rɑːk] , [ðæt] [blɑːkt] [ðə; ði]
Every now and then Murri had to roll some great rock , that blocked the
每一个 现在 和 然后 穆里 有 到 卷 一些 伟大的 岩石 , 那 已屏蔽 这
[pæθ] ,
path ,
小路 ,

穆里时不时需要滚开一些挡路的大石头。

[ˈɪntuː][ðə; ði] [gʌlf] [brˈniːθ] [ðəm; ðəm] , [wɪtʃ] , [ˈstraɪkɪŋ] [ðə; ði][krægz][æz; əz][aɪ ˈtiː][ˈwaɪldli] [plʌndʒd]
into the gulf beneath them , which , striking the crags as it wildly plunged
进入 这 海湾 下面 他们 , 哪个 , 引人注目 这 峭壁 作为 它 疯狂地 暴跌
[θruː] [er] ,
through air ,
通过 空气 ,

坠入他们脚下的深渊，在空中疯狂下坠，撞击着嶙峋的岩石，

[wʊd] [dæʃ] [ɪtˈself] [ɪn] [ˈpiːsɪz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈrɑːks] [brɪˈloʊ] ,
would dash itself in pieces upon the rocks below ,
会 短跑 本身 在 件 之上 这 岩石 以下 ,
会撞到下面的岩石上，摔得粉碎。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ɪts] [dɪˈsent] [ˈekəʊɪŋ] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [rəˈviːn] [ɪn] [dʌl]
the noise of its descent echoing from side to side of the ravine in dull
这 噪音 的 它是 下降 回声 从 边 到 边 的 这 峡谷 在 乏味的
[rɪˈvɜːrbəreɪv] .
reverberations .
回响 .

它下落的声音在峡谷两侧回荡，发出沉闷的回响。

[æz; əz] [ðeɪ] ['maʊntɪd] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [ðə; ði] [pæθ] [br'keɪm] ['nerəʊz] ,
As they mounted higher and higher the path became narrower ,
作为 他们 安装 更高 和 更高 这 小路 成为 较窄 ,
随着他们越爬越高，道路变得越来越窄。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['presəpɪs] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] [raɪt] [hænd][saɪd] [br'keɪm] [soʊ] [ʃɪr] ,
and the precipice upon their right hand side became so sheer ,
和 这 悬崖 之上 他们的 正确的 手 边 成为 所以 透明 ,
他们右侧的悬崖变得非常陡峭，

[ðæt] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] [ðeɪ] [stʊd] [ə'pɑ:n] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [streɪt]
that looking over the edge of the rock they stood upon they could see straight
那 寻找 超过 这 边缘 的 这 岩石 他们 站立 之上 他们 可以 看 直的
[daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['væli] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [br'loʊ] [ðem; ðəm] .
down into the valley a thousand feet below them .
向下 进入 这 谷 一个 千 脚 以下 他们 .
他们站在岩石边缘向下望去，可以看到下方一千英尺深的山谷。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɔ:rtʃənət] [θɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [bɔɪz] - ['hedz] [wɜ:r; wər] ['pɜ:rfɪktli] ['stedi] ;
It was a fortunate thing that the boys' heads were perfectly steady ;
它 曾是 一个 幸运 事物 那 这 男孩们 - 头部 是 完美 稳定的 ;
幸好男孩们的头都稳稳的；

[hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] ['nɜ:rvəs] [ɔ:r] [gɪdi] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['fɔ:lən] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['ɔ:f(ə)l]
had they been nervous or giddy they must have fallen from their awful
有 他们 到过 紧张的 或者 头晕 他们 必须 有 倒下 从 他们的 可怕
[haɪt] [frʌm; frəm][sɪmp(ə)l] [fraɪt] [æt; ət][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [er] [br'loʊ] [ðem; ðəm] .
height from simple fright at the depth of air below them .
高度 从 简单的 惊吓 在 这 深度 的 空气 以下 他们 .
如果他们紧张或头晕，他们一定是仅仅因为害怕下面空气的深度而从那么高的地方摔了下来。

[ˈælɪk][brɪ'gæn][tu:; tə] [bleɪm] [hɪm'self] [fɔ:r; fər][nɑ:t] ['hævɪŋ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [pæθ] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] ['ventʃəd]
Alec began to blame himself for not having examined the path before he ventured
亚历克 开始 到 责备 他自己 为了 不是 拥有 检查 这 小路 前 他 冒险
[ə'pɑ:n][lɪ:dn; 'ledɪŋ][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ɑ:n][tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
upon leading the horses on to it ,
之上 领导 这 马匹 在 到 它 ,
亚历克开始自责，为什么在牵着马上路之前没有先勘察一下路线。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][hæd; həd] [naʊ] [brɪ'kʌm] [soʊ] ['næroʊ] [ðæt][ðə; ði] ['ænɪmlz] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [tɜ:rnd]
for it had now become so narrow that the animals could not have turned
为了 它 有 现在 变得 所以 狭窄的 那 这 动物 可以 不是 有 转向
[raʊnd] [hæd; həd][ðə; ði] [pæθ] ['sʌd(ə)nli] ['endɪd] [ɔ:r][hæd; həd] [ðeɪ] [kʌm] [ə'pɑ:n] ['eni] [ɪn'su:pərəb(ə)l]
round had the path suddenly ended or had they come upon any insuperable
圆形的 有 这 小路 突然 结束 或者 有 他们 来 之上 任何 不可逾越
['ɑ:bdʒekt] [ə'krɔ:s] [aɪ 'ti:] .
object across it .
目的 穿过 它 .
因为现在这条路变得非常狭窄，如果小路突然断了，或者它们遇到任何无法逾越的障碍物，它们就无法转身了。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,
然而，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [wel] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n]['bəʊldli] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:]
it was as well to go on boldly now that they had entered upon it
它 曾是 作为 出色地 到 去 在 大胆地 现在 那 他们 有 进入 之上 它
[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [help] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
and there was no help for it .
和 那里 曾是 不 帮助 为了 它 .
既然已经踏入其中，而且没有办法挽回，那就最好大胆地继续前进。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['evri] [bɪt] [æz; əz] ['θɔːtləs] [æz; əz] [ðer; ðər] [her] -
He said to himself that he was every bit as thoughtless as their hare -
他 说 到 他自己 那 他 曾是 每一个 少量 作为 轻率 作为 他们的 野兔 -
[breɪnd] [gaɪd] .
brained guide .
脑子 指导 .

他心想，自己和他们那个头脑简单的向导一样粗心大意。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [ðɪs] ['perələs] [træk] [fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [æn; ən] [ˈaʊər] ,
They must have been climbing up this perilous track for nearly an hour ,
他们 必须 有 到过 攀登 向上 这 危险的 追踪 为了 几乎 一个 小时 ,
他们肯定在这条危险的小路上攀爬了将近一个小时。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['kɔːʃəs] [ænd; ənd] [sləʊ] [ɪn] [ðer; ðər] ['muːvmənts] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv]
for they had been very cautious and slow in their movements for fear of
为了 他们 有 到过 非常 谨慎 和 慢的 在 他们的 移动 为了 害怕 的
[æn; ən] [ˈæksɪdənt] ,
an accident ,
一个 事故 ,

因为他们生怕发生意外，所以行动非常谨慎缓慢。

[wen] [ðə; ði] [hɔːrs] [ðæt] ['mɜːri] [wʌz; wəz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [dɪs'pleɪst] [ə; eɪ] ['smɔːliʃ] [stoʊn] [wɪt] ,
when the horse that Murri was leading displaced a smallish stone which ,
什么时候 这 马 那 穆里 曾是 领导 流离失所 一个 略小 石头 哪个 ,
穆里牵着的那匹马碰落了一块小石头，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['presəpɪs] [ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] [ɪt'self] [ə; eɪ] ['moʊmənt]
instead of falling over the edge of the precipice and dashing itself a moment
反而 的 坠落 超过 这 边缘 的 这 悬崖 和 帅气 本身 一个 片刻
[ɔːr] [soʊ] [ˈæftərwərdz] — [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [meɪd] [sɔːft] [baɪ] [ðə; ði] ['dɪstəns] — [ɑːn] [ðə; ði] ['rɑːks] [soʊ] [fɑːr]
or so afterwards — with a noise made soft by the distance — on the rocks so far
或者 所以 然后 — 和 一个 噪音 制成 柔软的 经过 这 距离 — 在 这 岩石 所以 远的
[bɪˈniːθ] ,
beneath ,
下面 ,

它没有像通常那样从悬崖边坠落，然后在片刻之后——由于距离较远，撞击声变得微弱——撞到远处下方的岩石上，
[roʊld] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [wɪð; wɪθ] [moʊməntərəli] [ɪn'kriːsɪŋ] [spiːd] .
rolled down the path with momentarily increasing speed .
滚动 向下 这 小路 和 片刻 增加 速度 .
沿着小路滚了下去，速度瞬间加快。

[dʒɔːrdʒ] [sɔː] [aɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] , ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] ['ælək] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] ,
George saw it coming , and , calling to Alec to look out ,
乔治 锯 它 未来 , 和 , 呼叫 到 亚历克 到 看 出去 ,
乔治预感到了危险的来临，于是喊亚历克小心。

[spræŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] [tuː; tə] [prɪ'vent] [aɪ 'tiː] ['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
sprang into the air to prevent it striking his feet .
弹簧 进入 这 空气 到 防止 它 引人注目 他的 脚 .
他纵身跃起，避免被击中双脚。

[ðə; ði] [stoʊn] [pæst] [baɪ] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðəʊt] ['straɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
The stone passed by him without striking him ,
这 石头 通过了 经过 他 没有 引人注目 他 ,
石头从他身边经过，没有砸到他。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [riːˈtʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [rɑːk] [ɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [fiːt]
but as he retouched the ground the piece of rock on which his feet
但 作为 他 修图 这 地面 这 片 的 岩石 在 哪个 他的 脚
[drɪˈsendɪd] ,
descended ,
下降 ,

但他修整地面时，他脚踩的那块岩石，

[ˈluːsnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ledʒ] [baɪ][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [sprɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] , [bɪˈkeɪm] [dɪˈtætʃt]
loosened from the ledge by the sudden spring he had made , became detached
松动 从 这 壁架 经过 这 突然 春天 他 有 制成 , 成为 分离的
[frʌm; frəm][ɪts] [pəˈziʃ(ə)n] ,
from its position ,
从 它是 位置 ,

由于他突然跳下，它从岩架上松脱了，脱离了原来的位置。

[ænd; ənd] , [ˈkwɪvərɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] ,
and , quivering for a second ,
和 , 颤抖 为了 一个 第二 ,
颤抖了一秒钟后，

[fel] [ˈsaɪləntli][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [ænd; ənd] [ˈkrʌmblɪŋ] [ˈfrægmənts] [ˈoʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]
fell silently in a little cloud of dust and crumbling fragments over the edge of
跌倒 默默 在 一个 小的 云 的 灰尘 和 摇摇欲坠 片段 超过 这 边缘 的
[ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l] [ˈkæzəm] .
the awful chasm .
这 可怕 深渊 .

它悄无声息地坠落，卷起一小团尘土和碎石，落入可怕的深渊边缘。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈæftərwərdz] [ə; eɪ] [dʌl] [kræʃ] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvæli] ,
A moment afterwards a dull crash rose from the valley ,
一个 片刻 然后 一个 乏味的 碰撞 玫瑰 从 这 谷 ,
片刻之后，山谷中传来一声沉闷的巨响。

[wer] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈfætəd] [ɪtˈself][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈrɑːks] .
where it had shattered itself upon the rocks .
在哪里 它 有 破碎 本身 之上 这 岩石 :
它撞在岩石上，摔得粉碎。

[bʌt; bət][ˈæləɪk][dɪd][nɑːt] [hɪr] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
But Alec did not hear the noise of it ,
但 亚历克 做过 不是 听到 这 噪音 的 它 ,
但亚历克并没有听到那声音。

[fɔːr; fər] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [greɪt] [stoʊn] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈpɔɪntɪd] [ˈrɑːks] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [hæd; həd] [bɪn]
for before the great stone had reached the pointed rocks his ears had been
为了 前 这 伟大的 石头 有 达到 这 尖 岩石 他的 耳朵 有 到过
[rent] [ænd; ənd] [ˈevri] [draːp][ʌv; əv] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈbʌːdi] [ˈkɜːdlɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpɪrsɪŋ] ,
rent and every drop of blood in his body curdled by the piercing ,
租 和 每一个 降低 的 血 在 他的 身体 凝固 经过 这 冲孔 ,

因为在巨石碰到尖锐的岩石之前，他的双耳就被刺穿了，他体内的每一滴血都被刺穿而凝固了。

[ˈægəˌnaɪzɪŋ] [ˈriːk] [ðæt] [ˈdʒɔːrdi] [ˈʌtəd] [æz; əz][hiː; hi] [felt] [hɪmˈself] [ˈfɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pæθ] .
agonising shriek that Geordie uttered as he felt himself falling from the path .
痛苦的 尖叫 那 乔迪 说出 作为 他 毛毡 他自己 坠落 从 这 小路 :
乔迪感到自己从路上摔下来时，发出了一声痛苦的尖叫。

[fɔːr; fər][wʌn][hæf][ˈsekənd][ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd][liːpt][dʒɔːrdʒ][hæd; həd][felt][ðə; ði][ˈtremblɪŋ][ʌv; əv]
For one half second after he had leaped George had felt the trembling of
为了 一 一半 第二 后 他 有 跳跃 乔治 有 毛毡 这 发抖 的
[ðə; ði][rɔːk][brˈniːθ][hɪm; ɪm],
the rock beneath him ,
这 岩石 下面 他 ,
乔治跳下去之后, 有半秒钟他感觉到了脚下岩石的震动。

[ænd; ənd][ðen], [brɪfɔːr][hiː; hi][nuː][wʌt][wʌz; wəz][ˈhæpənɪŋ], [hiː; hi][felt][hɪmˈself][ˈfɔːlɪŋ][wɪð; wɪθ]
and then, before he knew what was happening, he felt himself falling with
和 然后 , 前 他 知道 什么 曾是 发生 , 他 毛毡 他自己 坠落 和
[ðə; ði][stəʊn].
the stone .
这 石头 .
然后, 还没等他反应过来, 他就感觉自己和石头一起坠落下去了。

[ðen][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðæt][ðæt][laʊd][dɪˈspɛrɪŋ][ˈfriːk][bɜːrst][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈægənaɪz][lɪps].
Then it was that that loud despairing shriek burst from his agonised lips .
然后 它 曾是 那 那 大声 绝望 尖叫 爆裂 从 他的 痛苦的 嘴唇 .
然后, 那声绝望的尖叫从他痛苦的嘴唇中迸发而出。

[hiː; hi][ˈʌtəd][noʊ][wɜːrd][nɔːr][neɪm]; [ðæt][waɪld],
He uttered no word nor name; that wild ,
他 说出 不 单词 也不 姓名 ; 那 荒野 ,
他没有说出一个字, 也没有说出名字; 那个野人,

[ˈhoʊpləs][kraɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði][ɪkˈspres(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdedli][fɪr][ænd; ənd][ˈterər][ðæt][hiː; hi]
hopeless cry was but the expression of the deadly fear and terror that he
绝望 哭 曾是 但 这 表达 的 这 致命 害怕 和 恐怖 那 他
[felt].
felt .
毛毡 .
他绝望的呼喊不过是他内心极度恐惧和惊骇的表现。

[ðə; ði][ˈhɔːrər][ʌv; əv][ˈæliks][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][wʌz; wəz][ˈdʌblɪd][baɪ][ðə; ði][fækt][ðæt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][pəˈzi(ə)n]
The horror of Alec's situation was doubled by the fact that from his position
这 恐怖 的 亚历克的 情况 曾是 双倍 经过 这 事实 那 从 他的 位置
[ɑːn][ðə; ði][pæθ][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][siː][wʌt][hæd; həd][ˈhæpənd].
on the path he could not see what had happened .
在 这 小路 他 可以 不是 看 什么 有 发生 .
亚历克所处的困境更加可怕, 因为他站在小路上, 看不到发生了什么事。

[ðə; ði][pæθ][wʌz; wəz][ˈnæroʊ], [ænd; ənd][brɪtwiːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈbrʌðər][wɜːr; wər][tuː]
The path was narrow, and between him and his brother were two
这 小路 曾是 狭窄的 , 和 之间 他 和 他的 兄弟 是 二
[ˈhɔːrsɪz], [ˈæmbər],
horses, Amber ,
马匹 , 琥珀色 ,
小路很窄, 他和他哥哥之间隔着两匹马, 分别是琥珀。

[wɪtʃ][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈdraɪvɪŋ][brɪfɔːr][hɪm; ɪm], [ænd; ənd][ˈvɔːltɪ], [wɪtʃ][dʒɔːrdʒ][hæd; həd][bɪn]
which he was driving before him, and Vaulty, which George had been
哪个 他 曾是 驾驶 前 他 , 和 金库 , 哪个 乔治 有 到过
[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ].
leading .
领导 .
他驾驶的那辆车在他前面, 还有乔治一直领头的沃蒂。

[æt; ət][ðə; ði][saʊnd][ʌv; əv][ðæt][rɪl][ˈfriːk][æn; ən][ˈaɪsɪ][swet][bɜːrst][aʊt][əˈpɑːn][hɪm; ɪm],
At the sound of that shrill shriek an icy sweat burst out upon him ,
在 这 声音 的 那 尖锐 尖叫 一个 冰冷的 汗 爆裂 出去 之上 他 ,
听到那声尖锐的叫喊, 他顿时冷汗涔涔。

[ænd; ənd][hi:; hi][felt] [fɪr] [ˈkri:pɪŋ] [ɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ru:ts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [ˈrʌfəniŋ]
and he felt fear creeping in among the roots of his hair and roughening
和 他 毛毡 害怕 爬行 在 之中 这 根 的 他的 头发 和 粗糙化
[hɪz; ɪz][skin] .
his skin .
他的 皮肤 .

他感到恐惧从发根渗出，侵蚀着他的皮肤。

[fɔ:r; fər][wʌn] [ˈɪnstənt] [hi:; hi] [stʊd] [sti:l] [æz; əz] [deθ] , [ˈfrouz(ə)n][baɪ] [ˈterər] [tu:; tə] [ɪnˈækʃn] ,
For one instant he stood still as death , frozen by terror to inaction ,
为了 一 立即的 他 站立 仍然 作为 死亡 , 冷冻 经过 恐怖 到 不作为 ,
[fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [dʒɔ:rdʒ] [hu:] [kraɪd] .
for he knew that it was George who cried .
为了 他 知道 那 它 曾是 乔治 WHO 哭 .

因为他知道哭的是乔治。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ˈræpɪd] [θrɒbz] [hɪz; ɪz] [ˈbɜ:rstɪŋ] [hɑ:rt] [bɪˈgæŋ][tu:; tə] [bi:t] ,
Then with rapid throbs his bursting heart began to beat ,
然后 和 迅速的 悸动 他的 爆发 心 开始 到 打 ,
[ænd; ənd] [θru:] [hɪz; ɪz][ˈpælið] [lɪps] [ə; eɪ][kraɪ] [broʊk] [fɔ:rθ] —
and through his pallid lips a cry broke forth —
和 通过 他的 苍白 嘴唇 一个 哭 打破 前进 —
[dʒɔ:rdʒ] [hu:] [kraɪd] [dʒɔ:rdʒ] [hu:] [kraɪd] .
他苍白的嘴唇间发出了一声哭喊——

" [dʒɔ:rdi] , [dʒɔ:rdi] !
" Geordie , Geordie !
" 乔迪 , 乔迪 !
" [wʌt] [ɪz][aɪˈti:] ?
What is it ?
什么 是 它 ?
[dʒɔ:rdi] [hu:] [kraɪd] [dʒɔ:rdi] [hu:] [kraɪd] .
“乔迪，乔迪！”

[wʌt] [ɪz][aɪˈti:] ?
What is it ?
什么 是 它 ?
[dʒɔ:rdi] [hu:] [kraɪd] [dʒɔ:rdi] [hu:] [kraɪd] .
那是什么？

" [noʊ] [ˈænsər] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [laʊd] [kɔ:l] ,
" No answer came to his loud call ,
" 不 回答 来了 到 他的 大声 称呼 ,
[ænd; ənd] [ˈlu:sɪŋ] [ðə; ði][ˈbraɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:rs] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][hi:; hi] [flʌŋ] [hɪmˈself]
and loosing the bridle of the horse he was leading he flung himself
和 失败 这 辔 的 这 马 他 曾是 领导 他 扔 他自己

他大声呼喊，却无人应答。

[ænd; ənd] [ˈlu:sɪŋ] [ðə; ði][ˈbraɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:rs] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][hi:; hi] [flʌŋ] [hɪmˈself]
and loosing the bridle of the horse he was leading he flung himself
和 失败 这 辔 的 这 马 他 曾是 领导 他 扔 他自己
[daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [pæθ] .
down on the path .
向下 在 这 小路 .
[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] ,
He could see nothing of his brother ,
他 可以 看 没有什么 的 他的 兄弟 ,
[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] .
他什么也看不见他的兄弟。

[bʌt; bət][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [ˈhɔ:rsɪz] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm][wɜ:r; wər] [ˈstændɪŋ] [ˈpɜ:rfɪktli] [sti:l] .
but he saw that the two horses before him were standing perfectly still .
但 他 锯 那 这 二 马匹 前 他 是 常设 完美 仍然 .
[bʌt; bət][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [ˈhɔ:rsɪz] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm][wɜ:r; wər] [ˈstændɪŋ] [ˈpɜ:rfɪktli] [sti:l] .
但他看到面前的两匹马纹丝不动地站着。

[ˈkriːpɪŋ] [ɑːn][hændz][ænd; ənd] [niːz] ,
Creeping on hands and knees ,
爬行 在 双手 和 膝盖 ,
手脚并用地爬行,

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [ruːm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pæs] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd][ðə; ði]
for there was not room for him to pass between the horse and the
为了 那里 曾是 不是 房间 为了 他 到 经过 之间 这 马 和 这
[wɔːl] [ʌv; əv] [rɑːk] [ðæt] [rouz][ɑːn][hɪz; ɪz] [left] [hænd] [saɪd] ,
wall of rock that rose on his left hand side ,
墙 的 岩石 那 玫瑰 在 他的 左边 手 边 ,
因为马和左侧高耸的岩壁之间没有他通过的空间。

[hiː; hi] [krɔːld] [bɪˈtwiːn] [ˈæmbɜːz] [legz] .
he crawled between Amber's legs .
他 爬行 之间 琥珀的 腿 .
他从安珀两腿间爬了过去。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] [ðæt] [stʊd] [stɪl] [fɔːr; fər] [fɪr] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˈdʒɔːrdi] [hæd; həd]
Then , with a heart that stood still for fear , he saw that Geordie had
然后 , 和 一个 心 那 站立 仍然 为了 害怕 , 他 锯 那 乔迪 有
[ˈdɪsəˈpɪrd] .
disappeared :
消失 .
然后, 他吓得心脏都停止跳动, 发现乔迪不见了。

[ˈvɔːltɪ] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] [ˌjɑːdz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
Vaulty , who was a few yards in front of him ,
金库 , WHO 曾是 一个 很少 码 在 正面 的 他 ,
沃蒂当时在他前面几码远,

[wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [fɔːr] [legz] [stretʃt] [aʊt][æz; əz] [ðʊv] [rɪˈzɪstɪŋ] [sʌm; səm] [greɪt]
was standing with all four legs stretched out as though resisting some great
曾是 常设 和 全部 四 腿 拉伸 出去 作为 尽管 抵抗 一些 伟大的
[streɪn] ,
strain ,
拉紧 ,
他四肢伸展着站立, 仿佛在抵抗某种巨大的压力。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [pʊld] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] .
and his head was pulled down to the very edge of the path .
和 他的 头 曾是 拉 向下 到 这 非常 边缘 的 这 小路 :
他的头被拉到了路边。

[nɑːt] [ˈwertɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [ðɪːz] [θɪŋz] [maɪt] [miːn] ,
Not waiting to think what these things might mean ,
不是 等待 到 思考 什么 这些 事物 可能 意思是 ,
无需思考这些事情可能意味着什么,

[ˈælək] [krept] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈswetɪŋ] [ˈbelɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] ,
Alec crept under the sweating belly of the horse ,
亚历克悄悄地爬 在下面 这 出汗 腹部 的 这 马 ,
亚历克悄悄地钻到马儿汗津津的肚子底下。

[wɪtʃ] [stʊd] [æz; əz] [stɪl] [ænd; ənd] [stɪf] [æz; əz] [ðʊv] [ˌkɑːvd] [ɪn] [stoʊn] .
which stood as still and stiff as though carved in stone .
哪个 站立 作为 仍然 和 僵硬的 作为 尽管 雕刻 在 石头 :
它像石头雕刻般静止僵硬地矗立着。

[bɪfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fɔːr] [legz][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɜːrdi] [roʊn][hiː; hi] [tʊk] [wʌn]
Before he had passed between the fore legs of the sturdy roan he took one
前 他 有 通过了 之间 这 前 腿 的 这 结实的 杂色 他 采取 一
['fɪrsəm] [glæns] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] .
fearsome glance over the edge of the precipice .
可怕的 瞥一眼 超过 这 边缘 的 这 悬崖 .

在他从那匹健壮的枣红色骏马的前腿之间穿过之前，他狠狠地瞥了一眼悬崖边缘。

[ˈhɔːrər] !
Horror !
恐怖 !

恐怖！

[wʌt] [dɪd][hiː; hi] [siː] ?
What did he see ?
什么 做过 他 看 ?

他看到了什么？

[ðer; ðər] , [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] ,
There , a few feet below him ,
那里 , 一个 很少 脚 以下 他 ,

就在他下方几英尺的地方，

[ˈswɪŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪnd] ['braɪd(ə)l][reɪnz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [wʌz; wəz] ['dʒɔːrdi]
swinging at the end of the strained bridle reins of his horse , was Geordie
摇摆 在 这 结尾 的 这 紧张 轡 缰绳 的 他的 马 , 曾是 乔迪
,
.
,
乔迪正拽着马绷紧的缰绳，在马背上荡来荡去。

[ˈhæŋɪŋ] [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] [ˈhɔːrəbli] ,
hanging and swaying horribly ,
绞刑 和 摇晃 糟糕透了 ,

悬挂着，摇摇晃晃，非常难看。

[wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l] ['rɑːks] [bɪ'loʊ] [bʌt; bət] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt]
with nothing between him and the awful rocks below but two thousand feet
和 没有什么 之间 他 和 这 可怕 岩石 以下 但 二 千 脚
[ʌv; əv] [er] .
of air .
的 空气 .

他与下方可怕的岩石之间只有两千英尺的空气。

[æz; əz]['æləɪk] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['deθli] [feɪs] [ʌv; əv]
As Alec looked over the edge of the precipice he saw the deathly face of
作为 亚历克 看起来 超过 这 边缘 的 这 悬崖 他 锯 这 致命的 脸 的
[hɪz; ɪz] ['brʌðər] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [streɪnd] ,
his brother beneath him with strained ,
他的 兄弟 下面 他 和 紧张 ,

当亚历克向下望去，看到悬崖边上他哥哥死气沉沉的脸庞，眼神紧绷，就在他下方。

[waɪd]['oʊpən] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈgæstli] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈterər] [ɪn][ðəm; ðəm] , [geɪzɪŋ] [streɪt] [ʌp][æt; ət]
wide open eyes with a ghastly look of terror in them , gazing straight up at
宽的 打开 眼睛 和 一个 阴森 看 的 恐怖 在 他们 , 凝视 直的 向上 在
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

她睁大双眼，眼神中充满了可怕的恐惧，直直地盯着他。

[ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz][dʒɔː][wʌz; wəz][ˈfɜːrmlɪ] [ˈklentʃt] , [ænd; ənd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [waɪt] , [set] [tiːθ] ,
George's jaw was firmly clenched , and between the white , set teeth ,
乔治的 颚 曾是 牢牢 紧握 , 和 之间 这 白色的 , 放 牙齿 ,
[wɪtʃ] [ðə; ði] [riˈtræktɪd] [lɪps] [dɪˈspleɪd] ,
which the retracted lips displayed ,
哪个 这 撤回 嘴唇 显示 ,
乔治的下巴紧紧咬着, 从他微微张开的嘴唇间露出洁白整齐的牙齿。

[hiː; hi] [hist] [ɪn][ə; eɪ] [ˈθɹɪlɪŋ] , [ˈɔːf(ə)l] [ˈwɪspər] —
he hissed in a thrilling , awful whisper —
他 嘶嘶作响 在 一个 惊险 , 可怕 耳语 —
他用一种令人毛骨悚然、又十分可怕的低语嘶嘶说道——

" [meɪk] [heɪst] !
" Make haste !
" 制作 匆忙 !
“赶快!

[meɪk] [heɪst] !
make haste !
制作 匆忙 !
赶快!

[ðə; ði][ˈbraɪd(ə)lɪz] [ˈslɪpɪŋ] !
the bridle is slipping !
这 辔 是 滑倒 !
缰绳滑脱了!

" [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈdrɔːn] [ˈʃudərɪŋ] [breθ] [ʌv; əv] [ˈterər] [ˈælək] [pʊʃt] [hɪmˈself] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]
" With an indrawn shuddering breath of terror Alec pushed himself between the
" 和 一个 内嵌 颤抖 气息 的 恐怖 亚历克 推动 他自己 之间 这
[legz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] ,
legs of the horse ,
腿 的 这 马 ,
“亚历克惊恐地倒吸一口气, 颤抖着挤进马的两腿之间,

[ænd; ənd] [ˈliːnɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpresəpɪs] [hiː; hi] [grɑːspt] [ɪn][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [braʊn]
and leaning over the edge of the precipice he grasped in his strong brown
和 倾斜 超过 这 边缘 的 这 悬崖 他 抓住 在 他的 强的 棕色的
[hænd][ðə; ði] [tuː] [stræps][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbraɪd(ə)l] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈnɪrəst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
hand the two straps of the bridle that were nearest to him .
手 这 二 肩带 的 这 辔 那 是 最近的 到 他 .
他俯身探出悬崖边, 用他那只强壮的棕色手抓住离他最近的两条缰绳。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈgæðər] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][græsp][ðə; ði] [tuː] [ˈʌðər] [stræps][ɑːn][ðə; ði]
Just as he was about to gather into his grasp the two other straps on the
只是 作为 他 曾是 关于 到 收集 进入 他的 抓牢 这 二 其他 肩带 在 这
[ˈfɜːrðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bɪt][ðə; ði] [ˈleðər] [ɑːn] [ðæt] [saɪd] [geɪv] [wei] ,
further side of the bit the leather on that side gave way ,
更远 边 的 这 少量 这 皮革 在 那 边 给予 方式 ,
正当他要抓住马嚼子另一侧的另外两条皮带时, 那一侧的皮带突然断裂了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪkənɪŋ] [dʒɜːrk] [ˈdʒɔːrdɪ] [draːpt] [tuː] [fiːt] [ˈfɜːrðər] [daʊn] , [tuː] [fiːt]
and with a sickening jerk Geordie dropped two feet further down , two feet
和 和 一个 令人作呕 混蛋 乔迪 掉落 二 脚 更远 向下 , 二 脚
[ˈnɪrər] [deθ] .
nearer death .
更近 死亡 .
随着一阵令人作呕的猛烈撞击, 乔迪又往下坠落了两英尺, 离死亡更近了两英尺。

[ˈniːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ˈʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ][æz; əz] [ðɪs] [ˈfraɪt(ə)l] [ˈæksɪdənt] [ˈhæpənd] .
Neither of the boys uttered a cry as this frightful accident happened .

两 者 都 不 的 这 男 孩 们 说 出 一 个 哭 作 为 这 可 怕 事 故 发 生 ；

这场可怕事故发生时，两个男孩都没有发出一声哭喊。

[ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] [deθ] [wʌz; wəz] [tuː] [fɪrs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] .
The struggle with death was too fierce for them to make a sound .

这 斗 争 和 死 亡 曾 是 也 凶 猛 的 为 了 他 们 到 制 作 一 个 声 音 ；

与死神的搏斗太过激烈，他们甚至发不出声音。

[ˈhɔːrəbli] [ðə; ði] [bɔɪ] [swei] [əˈbaʊt][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈstreɪnɪŋ] [stræps] [ðæt] [əˈləʊn]
Horribly the boy swayed about at the end of the two straining straps that alone
[səˈspendɪd] [hɪm; ɪm] [əˈbʌv] [ðə; ði][væst] [əˈbɪs] ；
suspended him above the vast abyss ；
暂 停 他 多 于 这 广 阔 的 深 渊 ；

男孩被两条绷紧的吊带吊在空中，悬在深渊之上，他痛苦地摇晃着；

[ðə; ði] [ˈnʌklz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] [waɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɪr(ə)l] [ˈenədʒɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][græsp] ；
the knuckles of his hands were white with the fearful energy of his grasp ；

这 指 关 节 的 他 的 双 手 是 白 色 的 和 这 可 怕 活 力 的 他 的 抓 牢 ；

他紧握的手指关节因那股可怕的力量而泛白；

[hɪz; ɪz] [hed] [hʌŋ] [bæk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɑːrk] [ˈkɜːrli] [her] [fel] [əˈwei] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] ,
his head hung back , and his dark curly hair fell away from his forehead ,

他 的 头 悬 挂 后 退 ， 和 他 的 黑 暗 的 卷 曲 头 发 跌 倒 离 开 从 他 的 前 额 ，

他头向后仰着，浓密的黑卷发从额前垂落下来。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hæt][hæd; həd] [slɪpt] [ɔːf] ,
for his hat had slipped off ,

为 了 他 的 帽 子 有 滑 倒 了 离 开 ；

因为他的帽子滑落了。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ðen] [wʌz; wəz] [ˈfloʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈbɑːd,laɪk] [swuːp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvæli] [brɪˈloʊ] .
and even then was floating with great birdlike swoops to the valley below .

和 甚 至 然 后 曾 是 漂 浮 的 和 伟 大 的 像 鸟 一 样 俯 冲 到 这 谷 以 下 ；

即使那时，它仍然像鸟儿一样俯冲到下面的山谷中。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] [æz; əz] [deθ] ,
His face was white as death ,

他 的 脸 曾 是 白 色 的 作 为 死 亡 ；

他脸色惨白，如同死人一般。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪld] [aɪz] [stɛəd] [ʌp][æt; ət] [ˈæliks] [feɪs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈægənaɪz]
and his wild eyes stared up at Alec's face with an expression of agonised
[ɪnˈtriːti] [ɪn][ðem; ðəm] .
entreaty in them .

恳 求 在 他 们 ；

他那双狂野的眼睛仰望着亚历克的脸，眼中充满了痛苦的恳求。

[ˈgrædʒuəli] [ˈæli:k] [hɔːld] [ɪn] [ɪntʃ] [ˈæftər] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbraɪd(ə)l] .
Gradually Alec hauled in inch after inch of the bridle .

逐 步 地 亚 历 克 拖 拽 在 英 寸 后 英 寸 的 这 轡 ；

亚历克一点一点地拉紧缰绳。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈɔːkwərd] [pəˈzi(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [pæθ] , [ˈlaɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd] [ˈliːnɪŋ] [ˈoʊvər]
From his awkward position on the path , lying on his chest and leaning over

从 他 的 尴 尬 的 位 置 在 这 小 路 ， 说 谎 在 他 的 胸 部 和 倾 斜 超 过

[ðə; ði] [edʒ] ,
the edge ,

这 边 缘 ；

他姿势很别扭，趴在路边，身体探出边缘。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ɪgˈzɜ:rt][ɔ:l][hɪz; ɪz] [streŋθ] ,
he was not able to exert all his strength ,
他 曾是 不是 有能力的 到 发挥 全部 他的 力量 ,
他无法使出全部力量。

[soʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsloʊli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [reɪz] [ˈdʒɔ:rdi] [ʌp] .
so that it was very slowly that he was able to raise Geordie up .
所以 那 它 曾是 非常 缓慢地 那 他 曾是 有能力的 到 增加 乔迪 向上 .
所以他花了很长时间才把乔迪抱起来。

[ðə; ði] [swet] [stʊd] [ɪn] [greɪt] [biːdz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [braʊ] , [nɑ:t] [ˈmɪrli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈleɪbər] , [wɪtʃ]
The sweat stood in great beads on his brow , not merely from the labour , which
这 汗 站立 在 伟大的 珠子 在 他的 眉头 , 不是 仅仅 从 这 劳动 , 哪个
[wʌz; wəz] [greɪt] ,
was great ,
曾是 伟大的 ,
他额头上渗出了大颗大颗的汗珠, 不仅仅是因为辛勤劳作——他的劳动量确实很大——

[bʌt; bət][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈterəb(ə)l][æŋˈzaɪəti] [lest] [ðɪːz] [stræps] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] [per]
but from his terrible anxiety lest these straps should break as the other pair
但 从 他的 糟糕的 焦虑 免得 这些 肩带 应该 休息 作为 这 其他 一对
[hæd; həd] [dʌn] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈlesər] [streɪn] .
had done under a lesser strain .
有 完毕 在下面 一个 较少 拉紧 .
但他极度焦虑, 生怕这些肩带会像另一对肩带一样, 在较小的压力下断裂。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈleðər] [held] [fɜ:rm] ,
But the leather held firm ,
但 这 皮革 握住 公司 ,
但皮革依然坚挺。

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈblesɪd; blest][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [ðæt] [ˈɑ:nɪst] [ˈtænɪŋ] .
and he blessed in his heart the man who had done that honest tanning .
和 他 蒙福 在 他的 心 这 男人 WHO 有 完毕 那 诚实的 晒黑 .
他由衷地祝福了那位诚实从事皮革鞣制工作的人。

[ˈælɪk] [sɔː] , [wɪð; wɪθ] [rɪˈhuːd] [ˈterər] , [wen] [dʒɔ:rdiːz] [ˈtaɪtli] [klaːspt] [hændz][wɜ:r; wər][ˈɔ:lmoʊst]
Alec saw , with renewed terror , when Geordie's tightly clasped hands were almost
亚历克 锯 , 和 更新 恐怖 , 什么时候 乔迪的 紧紧 紧握 双手 是 几乎
[wɪˈðɪn] [rɪːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
within reach of his own ,
之内 抵达 的 他的 自己的 ,
亚历克再次感到恐惧, 因为他看到乔迪紧握的双手几乎就要碰到自己的手了。

[ðæt] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈfeɪntnəs] [brɪˈgæn][tuː; tə] [sti:l] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [aɪz] ,
that a look of faintness began to steal over his face , and that the eyes ,
那 一个 看 的 模糊 开始 到 偷 超过 他的 脸 , 和 那 这 眼睛 ,
他的脸上开始泛起一丝虚弱的神色, 他的眼睛也开始闪烁不定。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈwaɪdli] [ˈoʊpən][ɪn][hɪz; ɪz][ˈægəni] , [wɜ:r; wər][ˈɡrædʒuəli] [ˈkloʊzɪŋ] .
which had been so widely open in his agony , were gradually closing .
哪个 有 到过 所以 广泛 打开 在 他的 痛苦 , 是 逐步地 结束 .
他痛苦时敞开的双眼, 正逐渐闭合。

[ɪf] [bʌt; bət][fɔːr; fər][wʌn] [ˈɪnstənt] [ɪnˌsensəˈbɪləti] [ˌoʊvərˈtʊk] [hɪm; ɪm][hiː; hi][məst; məst] [luːs] [hɪz; ɪz][ɡræsp]
If but for one instant insensibility overtook him he must loose his grasp
如果 但 为了 一 立即的 麻木 超越 他 他 必须 松动的 他的 抓牢
[ʌv; əv][ðə; ði] [reɪnz] [ænd; ənd] [fɔ:l] .
of the reins and fall .
的 这 缰绳 和 落下 .
哪怕只有一瞬间失去知觉, 他也会失去对缰绳的控制而坠落。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] [tu:] ['ɔ:f(ə)] [fɔ:r; fər] [kɑ:ntəm'pleɪŋ] ,
The thought of this was too awful for contemplation ,
这 想法 的 这 曾是 也 可怕 为了 沉思 ,
想到这件事就令人不寒而栗，难以想象。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['trebli] ['terəb(ə)] [naʊ] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['nɪrli] [wɪ'dɪn] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [ri:tʃ]
and was trebly terrible now that he was so nearly within his brother's reach
和 曾是 三重奏 糟糕的 现在 那 他 曾是 所以 几乎 之内 他的 兄弟 抵达
.
:
.

而现在他离哥哥如此之近，情况变得极其糟糕。
" [hoʊld][ɑ:n] , ['dʒɔ:rdi] .
" **Hold on , Geordie** .
" 抓住 在 , 乔迪 .
“等等，乔迪。”

[hoʊld][ɑ:n][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [b:ŋgər] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ri:tʃ] [ju;; jʊ] .
Hold on a minute longer , and I can reach you .
抓住 在 一个 分钟 更长 , 和 我 能 抵达 你 .
再等一分钟，我就能联系到你了。

[hoʊld][ɑ:n] , [hoʊld][ɑ:n] , [dəunt] [ɡɪv] [wei] !
Hold on , hold on , don't give way !
抓住 在 , 抓住 在 , 不 给 方式 !
坚持住，坚持住，别松手！

" ['ʃaʊtɪd] ['ælɪk] ,
" **shouted Alec** ,
" 喊叫 亚历克 ,
“亚历克喊道，

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ɔ:lmoʊst] ['raɪzɪŋ] [tu;; tə][ə; eɪ] [ˈfri:k] [æz; əz][hi;; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [deθ] - [laɪk] [lʊk] [ʌv; əv]
his voice almost rising to a shriek as he saw the death - like look of
他的 嗓音 几乎 上升 到 一个 尖叫 作为 他 锯 这 死亡 - 喜欢 看 的
['feɪntnəs] ['kri:pɪŋ] ['fæstər][ænd; ənd]['fæstər]['oʊvər] [dʒɔ:rdi:z] [feɪs] .
faintness creeping faster and faster over Geordie's face .
模糊 爬行 快点 和 快点 超过 乔迪的 脸 .

当他看到乔迪脸上迅速蔓延开来，死气沉沉的神情越来越快时，他的声音几乎变成了尖叫。
['ælɪk] [ri:'dʌbəld] [hɪz; ɪz] [ɔ:l'redi] [ɪn'kredəb(ə)] [ɪg'zɜ:jənz] ,
Alec redoubled his already incredible exertions ,
亚历克 加倍 他的 已经 极好的 努力 ,
亚历克加倍努力，他原本就已经付出了惊人的努力。

['streɪnɪŋ] ['evri] [nɜ:rv] [tɪl] [ðə; ði] ['tendənz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ber] [braʊn] [nek] [stʊd] [aʊt] [laɪk] [ba:z] [ænd; ənd]
straining every nerve till the tendons in his bare brown neck stood out like bars and
紧张 每一个 神经 直到 这 肌腱 在 他的 裸 棕色的 脖子 站立 出去 喜欢 酒吧 和
[ðə; ði] [ɡreɪt] ['swelɪŋ] ['mʌslz] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] [bæk] [si:md] [tu;; tə][tɜ:rn][tu;; tə]['aɪərn][ɪn]
the great swelling muscles on his arms and back seemed to turn to iron in
这 伟大的 肿胀 肌肉 在 他的 武器 和 后退 似乎 到 转动 到 铁 在
[ðer; ðər] [streŋθ] .
their strength .
他们的 力量 .

他绷紧了每一根神经，以至于他裸露的棕色脖子上的肌腱像铁条一样凸了出来，他手臂和背部肿胀的肌肉似乎变得像铁一样强壮。

[ðen] , ['meɪkɪŋ] [wʌn][grænd]['faɪn(ə)] ['efərt] , [hiː; hi][held]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [weɪt] [ʌp][baɪ][wʌn][ɑːrm]
Then , making one grand final effort , he held George's weight up by one arm
 然后 , 制作 一 盛大 最终的 努力 , 他 握住 乔治的 重量 向上 经过 一 手臂
 [ə'ləʊn] ,
alone ,
 独自的 ,

然后，他孤注一掷，单手撑起了乔治的体重。

[ænd; ənd] [ˈstretʃɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [si:zd] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [rɪst] [ɪn][ə; eɪ][græsp][ʌv; əv][ˈaɪərn] ,
and stretching out the other seized his brother's wrist in a grasp of iron ,
 和 伸展 出去 这 其他 查获 他的 兄弟 手腕 在 一个 抓牢 的 铁 ,
 另一只手伸出, 铁钳般地抓住他哥哥的手腕。

[dʒʌst] [æz; əz] [pʊr] [dʒɔːrdiːz] [ˌəʊvətækst] [streŋθ] [geɪv] [wei] [ænd; ənd] [haɪz; ɪz] [hed] [rɒld] ['heɪvɪli]
just as poor Geordie's overtaxed strength gave way and his head rolled heavily
 只是 作为 贫穷的 乔迪的 税负过重 力量 给予 方式 和 他的 头 滚动 重度
 [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ɪn] ['tɒt(ə)l] [ʌn'kɔːnʃəsnes].
to one side in total unconsciousness .
 到 一 边 在 全部的 无意识 .

可怜的乔迪筋疲力尽，最终瘫倒在地，头重重地向一侧滚去，彻底失去了意识。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ðæt] ['mɜ:ri] [ri:tʃt] ['ælɪks] [saɪd] ;
It was at this moment that Murri reached Alec's side ;
 它 曾是 在 这 片刻 那 穆里 达到 亚历克的 边 ;
 就在这时，穆里赶到了亚历克身边；

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [sʌm; səm] [wei] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] , [soʊ] [ðæt] ,
he had been some way ahead of the two boys , so that ,
 他 有 到过 一些 方式 前方 的 这 二 男孩们 , 所以 那 ,
 他当时已经走在两个男孩前面一段距离了, 所以,

[ɔ:l'dəʊ] [hi:; hi] [stɒpt] [ðə; ði][məʊmənt][hi:; hi] [hɜ:rd] ['dʒɔ:rdʒəz, 'dʒɔ:rdʒɪz] [ʃri:k] ,
although he stopped the moment he heard George's shriek ,
 虽然 他 停止 这 片刻 他 听到 乔治的 尖叫 ,
 虽然他一听到乔治的尖叫声就停了下来,

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] .
he had not been able to reach them before .
 他 有 不是 到过 有能力的 到 抵达 他们 前 .
 他之前一直没能联系上他们。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [fɔ:rtʃənət] [ðæt] [hi; hi] [keɪm] [ʌp] [wen] [hi; hi] [dɪd] ,
It was fortunate that he came up when he did ,
 它 曾是 幸运 那 他 来了 向上什么时候 他 做过 ,
 幸好他及时出现了。

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] [ded] [weɪt] [ˈhæŋɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [aʊtˈstretʃt] [ɑːrm][ˈælɪk]
for with George's dead weight hanging on to his outstretched arm Alec
 为了 和 乔治的 死的 重量 绞刑 在 到 他的 伸展 手臂 亚历克
 [wʌz; wəz] [kwɪt] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [hɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pæθ] ;
was quite unable to haul his brother back to the path ;
 曾是 相当 无法 到 运输 他的 兄弟 后退 到 这 小路 ;
 因为乔治的重量还挂在亚历克伸出的胳膊上，亚历克根本无法把弟弟拉回小路上；

[bʌt; bət][wið; wiθ][ðə; ði] [ə'sistəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [bɔɪ] [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði]
but with the assistance of the black boy he succeeded in raising the
 但 和 这 协助 的 这 黑色的 男生 他 成功了 在 提高 这
 [ɪn'ænɪmət] ['bɔːdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['sensləs] [læd] [frəm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɔːf(ə)l] [pə'zɪ(ə)n] ,
inanimate body of the senseless lad from his awful position ,
 无生命 身体 的 这 无意义的 小伙子 从 他的 可怕 位置 ,
 但在黑人男孩的帮助下, 他成功地将那个毫无知觉的男孩的身体从可怕的位置上扶了起来。

[ænd; ənd][ɪn] ['leɪɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] ['serftɪ] [ə'gen] [ɑ:n][ðə; ði] ['rɑ:ki] [pæθ] .
and in laying him in safety again on the rocky path .
和 在 躺下 他 在 安全 再次 在 这 岩石 小路 .

然后把他安全地安置在岩石小路上。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəltɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ri'vaɪvd] [ðə; ði] ['feɪntɪŋ] [bɔɪ] ;
It was only with difficulty that they revived the fainting boy ;
它 曾是 仅有的 和 困难 那 他们 复活 这 昏厥 男生 ;

他们费了好大劲才把昏倒的男孩救醒；

[ðə; ði] ['ment(ə)l] [ɑ:k] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑ:dɪlɪ] [streɪn] [hi:; hi] [hæd; həd] [ʌndər'gɑ:n] [ɪn] ['fɔ:lɪŋ] [ænd; ənd]
the mental shock and the bodily strain he had undergone in falling and
这 精神的 震惊 和 这 身体上的 拉紧 他 有 经历 在 坠落 和
[həʊldɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [baɪ] [hɪz; ɪz] [hændz] [fɔ:r; fər] [soʊ] [lɔ:ŋ] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [kʊd; kəd]
holding himself up by his hands for so long were more than he could
保持 他自己 向上 经过 他的 双手 为了 所以 长的 是 更多的 比 他 可以
[rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm] [æt; ət] [wʌns] .
recover from at once .
恢复 从 在 一次 .

摔倒后，他用手支撑了这么长时间，所遭受的精神冲击和身体上的痛苦，让他无法一下子恢复过来。

[bʌt; bət] [ɪn] [æn; ən] [aʊəz] [taɪm] [ðə; ði] ['plʌki] ['feləʊ] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [wel] [tu:; tə] [gʊʊ] [ɑ:n] ,
But in an hour's time the plucky fellow was sufficiently well to go on ,
但 在 一个 小时 时间 这 勇敢的 同伴 曾是 足够 出色地 到 去 在 ,
[bʌt; bət] [ɪn] [æn; ən] [aʊəz] [taɪm] [ðə; ði] ['plʌki] ['feləʊ] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [wel] [tu:; tə] [gʊʊ] [ɑ:n] ,
但一个小时后，这个勇敢的小伙子就恢复得差不多了，可以继续前进了。

[ðəʊ] [hi:; hi] [ʊk] [æz; əz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɔ:lzi] .
though he shook as with a palsy .
尽管 他 摇晃 作为 和 一个 麻痹 .

虽然他浑身颤抖，像是得了麻痹症。

" [dəʊnt] [spi:k] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ; [aɪ] [kɑ:nt] [ber] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [ɔ:r] [θɪŋk] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [jet] .
" Don't speak of it ; I can't bear to speak of it or think of it yet .
" 不 说话 的 它 ; 我 不能 熊 到 说话 的 它 或者 思考 的 它 然而 .
[dəʊnt] [spi:k] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ; [aɪ] [kɑ:nt] [ber] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [ɔ:r] [θɪŋk] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [jet] .
“别提这件事了；我现在还无法忍受谈论它，也无法想象它。”

[weɪt] [tɪl] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ɔ:f(ə)l] [plɛs] , " [hi:; hi] [hæd; həd] [sed] ,
Wait till we are away from this awful place , " he had said ,
等待 直到 我们 是 离开 从 这 可怕 地方 , " 他 有 说 ,
[weɪt] [tɪl] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ɔ:f(ə)l] [plɛs] , " [hi:; hi] [hæd; həd] [sed] ,
“等我们离开这个可怕的地方再说吧，”他曾这样说过。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [spi:k] ;
as soon as he could speak ;
作为 很快 作为 他 可以 说话 ;

他一学会说话就.....

[soʊ] [ðæt] [noʊ] [wɜ:rd] [wʌz; wəz] ['spʊʊkən] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tft] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæs]
so that no word was spoken until they had reached the top of the pass
所以 那 不 单词 曾是 说 直到 他们 有 达到 这 顶部 的 这 经过
[ænd; ənd] [left] [ðæt] ['fraɪt(ə)l] ['pæθweɪ] ,
and left that frightful pathway ,
和 左边 那 可怕 路径 ,
[ænd; ənd] [left] [ðæt] ['fraɪt(ə)l] ['pæθweɪ] ,
and left that frightful pathway ,

所以直到他们到达山口顶端，离开那条可怕的小路之前，两人一句话也没说。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] , ['wʊdɪd] [sləʊps] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and had descended some little way down the gentle , wooded slopes of the
和 有 下降 一些 小的 方式 向下 这 温和的 , 树木繁茂的 连续下坡 的 这
[ʌðər] [saɪd] ,
other side ,
其他 边 ,
[ænd; ənd] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] , ['wʊdɪd] [sləʊps] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and had descended some little way down the gentle , wooded slopes of the
和 有 下降 一些 小的 方式 向下 这 温和的 , 树木繁茂的 连续下坡 的 这
[ʌðər] [saɪd] ,
other side ,
其他 边 ,

然后沿着另一侧平缓的林木覆盖的山坡往下走了一小段路，

[ˈwer] , [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈmɑːrʃi] [puːl] , [ðeɪ] [kæmpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
where , by the side of a little marshy pool , they camped for the night .
在哪里 , 经过 这 边 的 一个 小的 沼泽地 水池 , 他们 露营 为了 这 夜晚 .
他们当晚在一个小沼泽水池边扎营过夜。

[ˈtʃæptər] [ˌeks.aɪˈaɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ðə; ði] - .
THE WHANGA .
这 - .

旺加。

[ˈæftər][ðə; ði][ˈterəb(ə)] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [θruː] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpresəpɪs] ,
After the terrible time he had passed through on the side of the precipice ,
后 这 糟糕的 时间 他 有 通过了 通过 在 这 边 的 这 悬崖 ,
在经历了悬崖边那段可怕的时光之后，

[wen] [hiː; hi][ænd; ənd] [deθ] [hæd; həd] [lʊkt] [soʊ] [ˈstɜːrnlɪ] [ɪn] [iːtʃ] [ˈʌðɜːz] [feɪs] ,
when he and death had looked so sternly in each other's face ,
什么时候 他 和 死亡 有 看起来 所以 严厉地 在 每个 其他的 脸 ,
当他和死神目光交汇，神情如此严肃的时候，

[ˈdʒɔːrdʒəz, ˈdʒɔːrdʒɪz] [sliːp] [wʌz; wəz] [dɪˈstɜːrbd] [ðæt] [naɪt] .
George's sleep was disturbed that night .
乔治的 睡觉 曾是 不安 那 夜晚 .

乔治当晚睡得很不安稳。

[ˈɔːf(ə)] [driːmz] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈgen] [ˈsweɪɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbraɪd(ə)]
Awful dreams , in which he was again swaying , at the end of the bridle
可怕 梦境 , 在 哪个 他 曾是 再次 摇晃 , 在 这 结尾 的 这 轡
[stræp] ,
strap ,
带子 ,

可怕的梦境，梦里他又一次摇摇晃晃地站在缰绳的末端。

[əˈbʌv] [ðə; ði] [rəˈviːn] , [ˈhɔːntɪd] [hɪz; ɪz] [ˈslʌmbəz] [ænd; ənd] [droʊv] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [rest] .
above the ravine , haunted his slumbers and drove away his rest .
多于 这 峡谷 , 闹鬼的 他的 睡眠 和 驾驶 离开 他的 休息 .

山谷上方，萦绕着他的梦乡，让他无法安眠。

[wʌns] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈweɪkənd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈriːk] ,
Once he had awakened himself with a shriek ,
一次 他 有 觉醒 他自己 和 一个 尖叫 ,

他尖叫着惊醒了自己。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swet] [ʌv; əv] [ˈterər] [ˈbɜːrstɪŋ] [aʊt][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
and had sprung up with the sweat of terror bursting out upon him ,
和 有 弹簧 向上 和 这 汗 的 恐怖 爆发 出去 之上 他 ,
他浑身冒出冷汗，恐惧如潮水般涌来。

[æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] [driːm] [ðə; ði][stræps][hæd; həd][ˈbroʊkən] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [θruː]
as in his dream the straps had broken , and he had fallen through
作为 在 他的 梦 这 肩带 有 破碎的 , 和 他 有 倒下 通过
[ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [speɪs] .
the depths of space .
这 深度 的 空间 .

就像他在梦中那样，肩带断了，他坠入了宇宙深处。

[ðə; ði][kraɪ][ˈɔ:lsoʊ] [əˈweɪkənd] [ˈælɪk][ænd; ənd] [ˈmɜ:ri] ,
The cry also awakened Alec and Murri ,
这 哭 还 觉醒 亚历克 和 穆里 ,
这声喊叫也吵醒了亚历克和穆里。

[hu:] [wɜ:r; wər] [ˈsli:pɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [naɪr] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈfaɪər] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] ,
who were sleeping by his side near the little fire they had made ,
WHO 是 睡眠 经过 他的 边 靠近 这 小的 火 他们 有 制成 ,
他们睡在他身边，就在他们生起的小火堆旁。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ˈveri] [koʊld][æt; ət] [naɪt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] [æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [æt; ət]
for the air was very cold at night upon the mountains at the height at
为了 这 空气 曾是 非常 寒冷的 在 夜晚 之上 这 山脉 在 这 高度 在
[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .
which they were .
哪个 他们 是 .

因为他们所处的高山上，夜晚的空气非常寒冷。

[ˈmɜ:ri] , [hu:] [lɪvd] [ɪn][laɪf] - [lɔ:ŋ] [dred] [ʌv; əv][ˈɡoʊsts] , [ˈdeɪl] - - , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)] [ˈspɪrɪts] ,
Murri , who lived in life - long dread of ghosts , debil - debils , and evil spirits ,
穆里 , WHO 居住地 在 生活 - 长的 恐惧 的 鬼魂 , 虚弱 - - , 和 邪恶的 烈酒 ,
[wʌz; wəz] [ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [su:pərˈstɪʃəs] [fɪr] .
was trembling with superstitious fear .
曾是 发抖 和 迷信的 害怕 .

穆里一生都生活在对鬼魂、恶灵和邪灵的恐惧之中，他因迷信而战栗不已。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði][kraɪ][hæd; həd] [prəˈsi:did] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɔ:f(ə)] [ˈblæknəs] [raʊnd] [ðem; ðəm] —
He thought the cry had proceeded from the awful blackness round them —
他 想法 这 哭 有 继续 从 这 可怕 黑 圆形的 他们 —
[fɔ:r; fər][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][ˌoʊvərˈkæst][ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [dɑ:rk] — [ænd; ənd] [ˈkaʊərɪŋ]
for the sky was overcast and the night was very dark — and cowering
为了 这 天空 曾是 灰蒙蒙 和 这 夜晚 曾是 非常 黑暗的 — 和 畏缩
[daʊn] [hi:; hi] [flʌŋ] [freʃ] [wʊd] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][ˈfaɪər][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)] [bleɪz] .
down he flung fresh wood on to the fire and made a cheerful blaze .
向下 他 扔 新鲜的 木头 在 到 这 火 和 制成 一个 快乐 火焰 .

他以为那声哭喊是从周围可怕的黑暗中传来的——因为天空阴沉，夜色很黑——于是他蜷缩着身子，往火里扔了些新柴，生起了一堆熊熊大火。

[ˈi:v(ə)n][ˈælɪk][ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] [wɜ:r; wər][glæd][ʌv; əv][ɪts] [braɪt] [kəmˈpænjənʃɪp] ,
Even Alec and George were glad of its bright companionship ,
甚至 亚历克 和 乔治 是 高兴的 的 它是 明亮的 友谊 ,
就连亚历克和乔治也为它的陪伴感到高兴。

[fɔ:r; fər] [ðoʊ] [ðeɪ] [fɪrd] [noʊ][ɪnˈvɪzəb(ə)] [ˈvɪzɪtənt] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈɪri] [ænd; ənd][waɪld][ɑ:n] [ðæt]
for though they feared no invisible visitant it was eerie and wild on that
为了 尽管 他们 害怕 不 无形的 贵宾 它 曾是 怪异 和 荒野 在 那
[loʊn] [ˈmaʊnt(ə)n] [saɪd] ,
lone mountain side ,
孤独 山 边 ,

虽然他们并不害怕看不见的来访者，但那座孤零零的山坡上却阴森而荒凉。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈstɑ:rləs] [naɪt] [skaɪ] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [ˈstɪlnəs] [ɔ:l] [əˈraʊnd] .
with the starless night sky above them , and a black stillness all around .
和 这 无星 夜晚 天空 多于 他们 , 和 一个 黑色的 寂静 全部 大约 .
他们头顶是没有星星的夜空，四周一片漆黑寂静。

[ðeɪ] [sæt] [ˈtɔ:kɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [taɪm] [brɪfɔ:r] [ðeɪ] [leɪ] [daʊn] [tu:; tə] [sli:p] [əˈɡen] ,
They sat talking for some little time before they lay down to sleep again ,
他们 卫星 说 为了 一些 小的 时间 前 他们 躺 向下 到 睡觉 再次 ,
他们坐着聊了一会儿，然后又躺下睡觉了。

[ɡlæd][tu:; tə] [hɪr] [i:tʃ] [ˈðɜ:z] [ˈvɔɪsɪz] ,
glad to hear each other's voices ,
高兴的 到 听到 每个 其他的 声音 ,
很高兴听到彼此的声音。
[ænd; ənd][tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] [ˈfeləʊʃɪp] [ˈʌ; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ˈweɪkɪŋ] [men][ɪn] [ðæt] [dɑ:rk] , [ɔ:] - [ɪnˈspaɪərɪŋ]
and to feel the fellowship of living waking men in that dark , awe - inspiring
和 到 感觉 这 奖学金 的 活的 醒来 男人 在 那 黑暗的 , 敬畏 - 鼓舞人心
[ˈsaɪləns] .
silence .
沉默 .

并在那黑暗而令人敬畏的寂静中，感受清醒的男人们之间的友谊。
[dʒɔ:rdʒ] [ɪnˈkɜ:ɪdʒd] [ˈmɜ:ri] , [ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈhʌθɪŋ] [tu:; tə] [fɪr] , [ðæt]
George encouraged Murri , and told him that there was nothing to fear , that
乔治 鼓励 穆里 , 和 讲述 他 那 那里 曾是 没有什么 到 害怕 , 那
[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈhʌθɪŋ] [ðer; ðər] ,
there was nothing there ,
那里 曾是 没有什么 那里 ,

乔治鼓励穆里，告诉他没什么好怕的，那里什么也没有。
[dʒʌst] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði][ˈfaɪər] [laɪt] , [æz; əz][ðə; ði] [ˌsu:pərˈstɪʃəs] [blæk] [biˈli:vɪd] .
just beyond the fire light , as the superstitious black believed .
只是 超过 这 火 光 , 作为 这 迷信的 黑色的 相信 .

就在火光之外，正如迷信的黑人所相信的那样。
[ˈmɜ:ri] [hæd; həd] [krept] [kwaɪt] [nɪr] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [ˈkæstɪŋ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈterəfaɪd] [ɡlæns]
Murri had crept quite near to him , and , casting many a terrified glance
穆里 有 悄悄地爬 相当 靠近 到 他 , 和 , 铸件 许多 一个 恐惧 瞥一眼
[əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] ,
around him ,
大约 他 ,

穆里悄悄地靠近了他，惊恐地环顾四周，
[hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ˈwɪspər] , [ænd; ənd][ɪn] [təʊnz] [ˈʌ; əv] [fɪr] ,
had told him in a low whisper , and in tones of fear ,
有 讲述 他 在 一个 低的 耳语 , 和 在 音调 的 害怕 ,
他用低沉的耳语，带着恐惧的语气告诉他：

[ðæt] [hi:; hi] [nu:] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈhʌθɪŋ] [ðer; ðər] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
that he knew there was nothing there ; and then ,
那 他 知道 那里 曾是 没有什么 那里 ; 和 然后 ,
他知道那里什么也没有；然后，

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈsɪmp(ə)][ˈpəʊətɪrɪ][ˈʌ; əv] [θɔ:t] [ðæt] [ɔ:l][ˈsævɪdʒɪz] [si:m] [ɪn][sʌm; səm] [dɪˈɡri:] [tu:; tə]
with that simple poetry of thought that all savages seem in some degree to
和 那 简单的 诗 的 想法 那 全部 野蛮人 似乎 在 一些 程度 到
[pəˈzes] ,
possess ,
具有 ,

那种所有野蛮人似乎在某种程度上都拥有的朴素的诗意思维，
[hi:; hi] [ˈædɪd] [ðæt] [wʌt] [hæd; həd] [əˈlɑ:rmɪd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [ɪtˈself][hæd; həd]
he added that what had alarmed him was that the darkness itself had
他 额外 那 什么 有 惊慌 他 曾是 那 这 黑暗 本身 有
[stɜ:rd] ,
stirred ,
搅拌 ,

他还补充说，令他感到震惊的是，黑暗本身也开始蠢蠢欲动。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['mu:viŋ] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] .
and was moving towards him .
和 曾是 移动 向 他 .

并朝他走去。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][grænd][aɪ'di:ə][ænd; ənd][ə; eɪ]['terəb(ə)l][wʌŋ] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ? " [sed] [dʒɔ:rdʒ] ,
" That is a grand idea and a terrible one , isn't it ? " said George ,
" 那 是 一个 盛大 主意 和 一个 糟糕的 一 , 不是 它 ? " 说 乔治 ,
“这真是个绝妙的主意，但也是个糟糕的主意，不是吗？”乔治说道。

['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .
turning to his brother .
转弯 到 他的 兄弟 .

转向他的兄弟。

" [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][pɜ:rsə'hæləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['dɑ:rkənəs] .
" To make a sort of personality of the very darkness .
" 到 制作 一个 种类 的 性格 的 这 非常 黑暗 .
“将黑暗本身塑造成一种人格。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

寻金记；或，旺加瀑布之下(In Quest of Gold; Or, Under the Whanga Falls)

第6/14页

[aɪ] [bɪ'li:v] [su:pər'stɪ(ə)n][ɪz][ˈkætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] , [fɔ:r; fər][aɪ][kæn; kən][maɪ'self][ɔ:lmooʊst] [bɪ'li:v] [ðæt] [aɪ] [si:]
I believe superstition is catching , for I can myself almost believe that I see
我 相信 迷信 是 捕捉 , 为了 我 能 我 几乎 相信 那 我 看
[ðə; ði] ['blæknəs] ['mu:vɪŋ] . "
the blackness moving . "
这 黑 移动 . "

我相信迷信会传染，因为我自己几乎都能相信我看到了黑暗在移动。

" [ˈdʒɔ:rdi] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪl] , " [sed] [ðə; ði] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt][ˈæli:k] .
" Geordie , you are ill , " said the matter - of - fact Alec .
" 乔迪 , 你 是 患病的 , " 说 这 事情 - 的 - 事实 亚历克 .
" 乔迪，你病了，"亚历克一本正经地说。

" [aɪ][eɪ 'em] [fɔr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [ɔ:r][ju:; jʊ] ['wɒdnt] [tɔ:k] [sʌtʃ] ['nɑ:nsens] .
" I am sure you are , or you wouldn't talk such nonsense .
" 我 是 当然 你 是 , 或者 你 不会 讲话 这样的 废话 .
"我相信你是，否则你不会说这种胡话。"

['blæknəs] ['mu:vɪŋ] !
Blackness moving !
黑 移动 !

黑暗正在移动！

[ɪn'di:d] , [aɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [dra:ft] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ju:; jʊ][wɑ:nt] . "
indeed , it is just a draught of it you want . "
的确 , 它 是 只是 一个 草稿 的 它 你 想 . "
事实上，你只需要一小口就够了。

" [kʌm] [ə; eɪ][bɪt] ['nɪrər] [ðə; ði][ˈfaɪər] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ʌn'i:zi] [læf] [æt; ət]
" Come a bit nearer the fire , " said the boy , with a little uneasy laugh at
" 来 一个 少量 更近 这 火 , " 说 这 男生 , 和 一个 小的 不安 笑 在
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .
"再靠近火堆一点，"男孩说着，带着一丝不安的自嘲笑了笑。

" [aɪ][kɑ:nt] [si:] [ju:; jʊ] , [ænd; ænd][aɪ 'ti:][ɪz] ['ræðər] ['gru:səm] [ænd; ænd][grɪm][tu:; tə] [fi:l] [ə'loʊn] . "
" I can't see you , and it is rather gruesome and grim to feel alone . "
" 我 不能 看 你 , 和 它 是 相当 令人毛骨悚然 和 严峻 到 感觉 独自的 . "
"我看不见你，这种孤独的感觉真是可怕又压抑。"

" [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][goʊ][tu:; tə] [sli:p] , [aɪ][eɪ 'em] [fɔr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [pʊvər'dʌn] , " [sed] ['æli:k] ,
" I wish you could go to sleep , I am sure you are overdone , " said Alec ,
" 我 希望 你 可以 去 到 睡觉 , 我 是 当然 你 是 做得太过火了 , " 说 亚历克 ,
"我希望你能去睡觉，我知道你肯定累坏了，"亚历克说。

[ˈkwaɪətli][ænd; ænd][ˈkaɪndli] , ['lʊkɪŋ] ['ɜ:rnɪstli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [tu:] [braɪt] [aɪz] .
quietly and kindly , looking earnestly in his brother's too bright eyes .
悄悄 和 亲切地 , 寻找 切实 在 他的 兄弟 也 明亮的 眼睛 .
他安静而和蔼地凝视着哥哥过于明亮的眼睛。

" [wi:; wi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][hɔ:lʔ] [hɪr] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , [ænd; ænd] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] [rest] . "
" We will make a halt here to - morrow , and give you a thorough rest . "
" 我们 将要 制作 一个 停止 这里 到 - 明天 , 和 给 你 一个 彻底 休息 . "
"我们明天就在这里停留，让你们好好休息。"

" [oʊ] , [noʊ] , [nɑ:t] [ðæt] ; [ˈæliɪk] , [aɪ] [kɑ:nt] [ber] [tu:; tə] [weɪt] .

" **Oh , no , not that ; Alec , I can't bear to wait .**
" 哦 , 不 , 不是 那 ; 亚历克 , 我 不能 熊 到 等待 .

“哦，不，不是那样；亚历克，我等不及了。”

[wi:; wi] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [lɔ:st] [soʊ] [mʌt] [taɪm] [ɔ:l'redi] .

We seem to have lost so much time already .
我们 似乎 到 有 丢失的 所以 很多 时间 已经 .

我们似乎已经浪费了太多时间。

[let] [ju: 'es] [get] [ɑ:n] . "

Let us get on . "
让 我们 得到 在 . "

我们继续前进吧。

" [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['hɜ:ri] ? "

" **What is the hurry ?** "
" 什么 是 这 匆忙 ? "

“这么着急干什么？ ”

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [dʒʌst] [ðə; ði] [gəʊld] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] .

" **It is just the gold and nothing else .**
" 它 是 只是 这 金子 和 没有什么 别的 .

“只有黄金，没有其他东西。”

[ˈevər] [sɪns] [wi:; wi] [ˈstɑ:rtɪd] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] [ˈdæzliŋ] [em 'i:] [ænd; ənd] [ˈdænsɪŋ] [brɪˈfɔ:r] [em 'i:] .

Ever since we started it has been dazzling me and dancing before me .
曾经 自从 我们 开始 它 有 到过 耀眼的 我 和 跳舞 前 我 .

自从我们开始以来，它就一直让我眼花缭乱，在我眼前翩翩起舞。

[aɪ] [kæn; kən] [si:] ['nʌθɪŋ] [els] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] . "

I can see nothing else , and think of nothing else . "
我 能 看 没有什么 别的 , 和 思考 的 没有什么 别的 . "

我的眼里只有这件事，脑子里也只有这件事。

" [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] ['merɪmənt] .

" **And I have been the same , " said his brother , with little merriment .**
" 和 我 有 到过 这 相同的 , " 说 他的 兄弟 , 和 小的 欢乐 .

“我也一样，”他的兄弟说道，语气中几乎没有一丝喜悦。

" [wen] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['saɪlənt] [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [θɔ:t] [em 'i:] ['taɪərd] ,

" **When I have been silent and you have thought me tired ,**
" 什么时候 我 有 到过 沉默的 和 你 有 想法 我 疲劳的 ,

“当我沉默不语，你以为我疲惫不堪时，

[maɪ] [maɪnd] [hæz; həz] [bɪn] ['bɪzi] ['meɪkɪŋ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gəʊld] [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [prəˈkjʊr]

my mind has been busy making pictures of the gold and what it will procure
我的 头脑 有 到过 忙碌的 制作 图片 的 这 金子 和 什么 它 将要 采购

[ju: 'es] . "

us . "
我们 : "

我的脑海里一直浮现着黄金的画面，以及它能给我们带来什么。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['terəb(ə)l] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ?

" **It is terrible , isn't it ?**
" 它 是 糟糕的 , 不是 它 ?

“太糟糕了，不是吗？ ”

[wi:; wi] [wɜ:r; wər] [kwɔɪt] ['hæpi] [brɪˈfɔ:r] . "

We were quite happy before . "
我们 是 相当 快乐的 前 . "

我们之前过得很幸福。

" [jes] , [ænd; ənd][[æɫ; ʃəl][biː; bi] [ə'gen] [wen] [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt] [ðɪs] ['bɪznəs] [ɔːf][ʼaʊər; ɑːr][maɪndz] .
" **Yes , and shall be again when we have got this business off our minds .**
" 是的 , 和 将 是 再次 什么时候 我们 有 得到 这 商业 离开 我们的 思想 .
“是的，等我们把这件事抛在脑后，还会再来的。”

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt] [hiːps] [ʌv; əv] ['mʌni] ;
I don't want heaps of money ;
我 不 想 堆积如山 的 钱 ;
我 并 不 想 要 很 多 钱 ;

[ɔːl][aɪ] [wiʃ] [fɔːr; fər][ɪz][tuː; tə][faɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [klɪr] [ɔːf][ðə; ði] [det] [frʌm; frəm] - ,
all I wish for is to find enough to clear off the debt from Wandaroo ,
全部 我 希望 为了 是 到 寻找 足够的 到 清除 离开 这 债务 从 - ,
我 只 希 望 能 够 筹 到 足 够 的 钱 来 偿 还 欠 Wandaroo 的 债 务 。

[ænd; ənd][stɑːrt] [ə'gen] [ə; eɪ] [friː] [mæn] , ['oʊɪŋ] [noʊ][wʌn] ['eniθɪŋ] . "
and start again a free man , owing no one anything . "
和 开始 再次 一个 自由的 男人 , 欠款 不 一 任何事物 . "
然 后 重 新 开 始 , 成 为 一 个 自 由 人 , 不 欠 任 何 人 任 何 东 西 。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] ['mʌni] [ɪz][ʼæftər][ɔːl] .
" **What a nuisance money is after all .**
" 什 么 一 个 滋 扰 钱 是 后 全 部 .
“钱真是个麻烦东西啊。”

[lʊk] [æt; ət] ['mɜːri] [ðər; ðər] , [saʊnd] [ə'sliːp] [ə'gen] [ɔːl'redi] , [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['peni] [tuː; tə] [bles]
Look at Murri there , sound asleep again already , without a penny to bless
看 在 穆里 那里 , 声 音 睡 着 了 再 次 已 经 , 没 有 一 个 一 分 钱 到 保 佑
[hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ,
himself with ,
他 自 己 和 ,
瞧 瞧 穆 里 , 又 睡 着 了 , 身 无 分 文 , 连 一 分 钱 都 拿 不 出 来 。

[ænd; ənd] [jet] ['pɜːrfɪktli] ['hæpi] [ænd; ənd] [friː] [frʌm; frəm] [ker] . "
and yet perfectly happy and free from care . "
和 然 而 完 美 快 乐 的 和 自 由 的 从 关 心 . "
然 而 , 他 们 却 感 到 无 比 幸 福 , 无 忧 无 虑 。

" [jes] , [ə; eɪ][ʼnoʊb(ə)] [saɪt] !
" **Yes , a noble sight !**
" 是 的 , 一 个 高 贵 视 线 !
“是啊，多么壮观的景象！”

[ə; eɪ] ['θɔːtləs] ['sævɪdʒ] , [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [ker] [fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːrəʊ] , [ænd; ənd] ['snɔːrɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]
A thoughtless savage , without a care for to - morrow , and snoring like a
一 个 轻 率 野 蛮 的 , 没 有 一 个 关 心 为 了 到 - 明 天 , 和 打 鼾 喜 欢 一 个
[hɔːg] . "
hog . "
猪 . "
一 个 毫 无 思 想 的 野 蛮 人 , 对 明 天 漠 不 关 心 , 鼾 声 如 雷 。

" [ænd; ənd][aɪ] [voʊt] [wiː; wi] [ʼfɑːləʊ] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ʼpɑːsəb(ə)] .
" **And I vote we follow his example as quickly as possible .**
" 和 我 投 票 我 们 跟 随 他 的 例 子 作 为 迅 速 地 作 为 可 能 的 .
“我建议我们尽快效仿他的做法。”

[soʊ] [gʊd] - [naɪt] , [oʊld][ʼmaɪzər] . "
So good - night , old miser . "
所 以 好 的 - 夜 晚 , 老 的 吝 嗇 鬼 . "
晚 安 , 老 吝 嗇 鬼 。

" [gʊd] - [naɪt] , [jʌŋ] ['ævərɪs] .
" **Good - night , young avarice** .
" 好的 - 夜晚 , 年轻的 贪婪 .

晚安，年轻的贪婪。

" ['pʊlɪŋ] [ðer; ðər] ['blæŋkɪts] [ʌp][tuː; tə][ðer; ðər] [ɪrz] , [ænd; ənd] ['setlɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [mɔːr]
" **Pulling their blankets up to their ears , and settling their heads more**
" 拉 他们的 毯子 向上 到 他们的 耳朵 , 和 安顿 他们的 头部 更多的
['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ɑːn][ðer; ðər] ['sædlz] ,
comfortably on their saddles ,
舒适地 在 他们的 马鞍 ,

“他们把毯子拉到耳朵边，把头更舒服地枕在马鞍上，

[ðeɪ] [fel] [ə'sli:p] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] ['slʌmbərd] [ɑːn][tɪl] [dɑːn] [wɪ'ðəʊt] [dɪ'stɜːrbəns] .
they fell asleep again , and this time they slumbered on till dawn without disturbance .
他们 跌倒 睡着了 再次 , 和 这 时间 他们 沉睡 在 直到 黎明 没有 干扰 .

他们又睡着了，这一次他们一直睡到天亮，没有被打扰。

[ðə; ði] [dɪ'sent] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [pæs] , [ɔːl'dʊʊ] ['dɪfɪkəlt] [ɪ'nʌf] ,
The descent on the other side of the pass , although difficult enough ,
这 下降 在 这 其他 边 的 这 经过 , 虽然 难的 足够的 ,

虽然翻过山口后下山的路已经相当艰难，

[prɪ'zentɪd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒəz] [ðæt] [ðə; ði] [ə'sent] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔːr] ,
presented none of the dangers that the ascent had done the day before ,
呈现 没有任何 的 这 危险 那 这 上升 有 完毕 这 天 前 ,

与前一天的攀登相比，这次攀登完全没有出现任何危险。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑːrtɪ] [ə'kɑːmplɪft] [aɪ 'tiː][kwɔɪt] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] .
and the little party accomplished it quite early in the day .
和 这 小的 派对 完成 它 相当 早期的 在 这 天 .

这个小团队很早就完成了这项任务。

[ðeɪ] [naʊ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] [lænd][ʌv; əv] ['maʊntnz] [ænd; ənd] ['væliːz] ,
They now found themselves in a strange land of mountains and valleys ,
他们 现在 成立 他们自己 在 一个 奇怪的 土地 的 山脉 和 山谷 ,

他们发现自己身处一片陌生的山峦和峡谷之间。

['lɪt(ə)l] ['næroʊ] ['gʌliːz] [ʌv; əv] [rɑːk] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [triː] [ɔːr] [rʌb] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,
little narrow gullies of rock without a tree or shrub about them ,
小的 狭窄的 沟壑 的 岩石 没有 一个 树 或者 灌木 关于 他们 ,

没有树木或灌木的狭窄岩石沟壑

[ænd; ənd] [hɪlz] ['kʌvərd] [soʊ] ['θɪkli] [wɪð; wɪθ] [lʌg'zʊəriənt] [bʊʃ] [ænd; ənd]['trɔːpɪk(ə)l] [vedʒə'teɪʃn] [æz; əz]
and hills covered so thickly with luxuriant bush and tropical vegetation as
和 丘陵 涵盖 所以 浓密 和 茂盛的 衬套 和 热带 植被 作为
[tuː; tə][biː; bi] [kwɔɪt] [ɪm'pæsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] .
to be quite impassable for the horses .
到 是 相当 不可逾越 为了 这 马匹 .

山丘上长满了茂密的灌木和热带植被，马匹根本无法通行。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] - ,
Everything was so different from the country round Wandaroo ,
一切 曾是 所以 不同的 从 这 国家 圆形的 - ,

这里的一切都和Wandaroo周围的乡村截然不同，

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [draːpt] [daʊn] [ɪn] [ə'nʌðər] [wɜːrld] .
that they might have been dropped down in another world .
那 他们 可能 有 到过 掉落 向下 在 其他 世界 .

他们或许是从另一个世界掉下来的。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪdənt] [ðæt] [ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [draʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌntri] [hæd; həd] [ˈsʌfəd]
It was evident that the terrible drought which the whole country had suffered
它 曾是 明显 那 这 糟糕的 干旱 哪个 这 所有的 国家 有 遭受
[frʌm; frəm][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [hæd; həd][nɑːt] [priˈveɪld] [hɪr] ,
from on the other side the mountains had not prevailed here ,
从 在 这 其他 边 这 山脉 有 不是 最终获胜 这里 ,
很明显, 席卷全国 (山脉另一侧) 的严重旱灾并没有蔓延到这里。

[fɔːr; fər] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] , [ˈɡrɑːsɪz] , [ˈfɜːnz] , [ænd; ənd] [ˈflaʊərz] , [wɜːr; wər] [ɡriːn] [ænd; ənd]
for trees and bushes , grasses , ferns , and flowers , were green and
为了 树木 和 灌木丛 , 草 , 蕨类植物 , 和 花朵 , 是 绿色的 和
[ˈflɜːrɪʃɪŋ] ,
flourishing ,
芊芊 ,
树木、灌木、青草、蕨类植物和鲜花都绿意盎然, 生机勃勃。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈrʌnɪŋ] [waɪld][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈwɑːntən] [lʌɡˈzʊəriəns] [ðæt] [ə; eɪ][ˈtrɒːpɪk(ə)l] [sʌn]
and were running wild with that wanton luxuriance that a tropical sun
和 是 跑步 荒野 和 那 放肆 奢华 那 一个 热带 太阳
[enˈdʒendəz] [ɪn][ə; eɪ][lənd] [wɜː] [reɪn][ɪz] [ˈfriːkwənt] .
engenders in a land where rain is frequent .
产生 在 一个 土地 在哪里 雨 是 频繁 .
在多雨的热带地区, 阳光普照, 人们尽情享受那种肆意挥霍的奢靡生活。

[daʊn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæliːz] [ˈlɪt(ə)l] [striːmz] [wɜːr; wər] [ˈfloʊɪŋ] , [ə; eɪ] [rer] [saɪt] [fɔːr; fər]
Down some of the valleys little streams were flowing , a rare sight for
向下 一些 的 这 山谷 小的 溪流 是 流动 , 一个 稀有的 视线 为了
[ɔːˈstreɪliə] ,
Australia ,
澳大利亚 ,
在一些山谷里, 有小溪潺潺流淌, 这在澳大利亚实属罕见。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈpleɪsɪz][ðə; ði] [bɔɪz] [sɔː] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,
and in one or two places the boys saw , for the first time in their lives ,
和 在 一 或者 二 地方 这 男孩们 锯 , 为了 这 第一的 时间 在 他们的 生活 ,
在其中一两处地方, 男孩们生平第一次看到了.....

[ˈsɪlvəri] [kæˈskeɪdɪz] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] [ˈdæʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʌmblɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhaɪts] [əˈbʌv] [tuː; tə]
silvery cascades of water dashing and tumbling from the heights above to
银色 级联 的 水 帅气 和 翻滚 从 这 高度 多于 到
[ðə; ði] [klɪr] [ˈbeɪsnz] [bɪˈloʊ] ,
the clear basins below ,
这 清除 盆地 以下 ,
银色的水流从高处奔腾而下, 倾泻而下, 汇入下方清澈的水潭中。

[ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ˈwɔːtərz] [pɔːd] .
into which their waters poured .
进入 哪个 他们的 水 倾倒 .
他们的水倾泻而入。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz] [striːmz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər][mɪd]
It was by the side of one of these streams that they had made their mid
它 曾是 经过 这 边 的 一 的 这些 溪流 那 他们 有 制成 他们的 中
- [deɪ] [hɔːlt] ,
- **day halt** ,
- 天 停止 ,
他们中午就在其中一条小溪边停下来休息。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʊkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [skɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['bændɪkʊ:t] [ðæt] ['ælɪk][hæd; həd] [ʃɑ:t] [ɪn][ðə; ði]
and had cooked in his skin the young bandicoot that Alec had shot in the
和 有 煮熟 在 他的 皮肤 这 年轻的 袋狸 那 亚历克 有 射击 在 这
[ˈmɔːrnɪŋ] .
morning .
早晨 .

他把亚历克早上射杀的小袋狸的皮都煮熟了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [naʊ] [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [æt; ət][ləst] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
The boys were now so excited at the thought that at last they were
这 男孩们 是 现在 所以 兴奋的 在 这 想法 那 在 最后的 他们 是
[ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['leɪbər] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [meɪk] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ə; eɪ][hɔ:lt][æz; əz]
approaching the scene of their labours that they did not make so long a halt as
接近 这 场景 的 他们的 劳动 那 他们 做过 不是 制作 所以 长的 一个 停止 作为
[ˈjuːzuəl] .
usual .
通常 .

想到他们终于要到达劳动地点了，男孩们兴奋不已，所以没有像往常那样停留那么久。

[ðɪs] [dɪd][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] ['mætər] ,
This did not so much matter ,
这 做过 不是 所以 很多 事情 ,

这倒也无关紧要。

[æz; əz][ðə; ði] [fi:d] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] [wʌz; wəz]['plentɪf(ə)l][ænd; ənd]
as the feed for the horses by the side of the stream was plentiful and
作为 这 喂养 为了 这 马匹 经过 这 边 的 这 溪流 曾是 丰富 和
[gʊd] .
good .
好的 .

溪边的马饲料充足且优质。

[æt; ət][ləst] , [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [æftər'nu:n] ,
At last , in the early afternoon ,
在 最后的 , 在 这 早期的 下午 ,

最后，在午后不久，

[ðeɪ] [meɪd] [ðər; ðər] [wei] [θru:] [ə; eɪ][keɪ'ɑ:tɪk] [mæs] [ʌv; əv] ['rɑ:ks] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪ]
they made their way through a chaotic mass of rocks at the foot of a great
他们 制成 他们的 方式 通过 一个 混乱 大量的 的 岩石 在 这 脚 的 一个 伟大的
[greɪ] ['maʊnt(ə)n] ,
grey mountain ,
灰色的 山 ,

他们穿过一座灰色大山脚下杂乱无章的乱石堆，

[ænd; ənd] ['raʊndɪŋ] [hɪz; ɪz][ɡrænd] ['ʃəʊldər] ,
and rounding his grand shoulder ,
和 四舍五入 他的 盛大 肩膀 ,

他转过头，环顾他宽阔的肩膀，

[ðæt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [hæd; həd] [ʃʌt] [aʊt][ðər; ðər] [vju:] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn] [frʌnt] , ['mɜːri]
that for some time had shut out their view of what was in front , Murri
那 为了 一些 时间 有 关闭 出去 他们的 看法 的 什么 曾是 在 正面 , 穆里
[sæŋ] [aʊt] —
sang out —
唱 出去 —

穆里唱道——此前，那声音已经遮蔽了他们一段时间以来的视线，让他们看不到眼前的景象。

" ['mɪsə] [lɔ:] , [juː; jʊ][mɪl] - [mɪl] " ([si:]) " ['maʊnt(ə)n] [laɪk][ʌm; əm] [tu:θ] .
" **Missa Law , you mil - mil " (see) " mountain like um tooth** .
" 弥撒 法律 , 你 米尔 - 米尔 " (看) " 山 喜欢 嗯 齿 " .

“米萨·劳，你这个军人”(见) “像山一样的牙齿。

[ðæt] ['feləʊ] , - , - [ə'bi:ŋ] [oʊ] - [ðæt] ['feləʊ] [ʌðər] [saɪd] .
That fellow , Tooingoorā , Whanga along o ' that fellow other side .
那 同伴 , - , - 沿着 o - 那 同伴 其他 边 .

那个家伙，图因古拉（Tooingoorā），旺加（Whanga），沿着那个家伙的另一边。

[maɪn] [beɪl] - - [goʊ][ðer; ðər] [ðɪs] [deɪ] .
Mine bail pitnee yarroman go there this day .
矿 保释 - - 去 那里 这 天 .

我今天去那里。

[wʌn] [mɔ:ɹ] [sli:p] .
One more sleep .
— 更多的 睡觉 .

再睡一觉。

- [goʊ] [ə'bi:ŋ] [oʊ] - [ðæt] ['feləʊ] ['plenti] [mʌtʃ] - ['ɪŋɪn] .
Yarroman go along o ' that fellow plenty much picannini ingin .
- 去 沿着 o - 那 同伴 很多 很多 - 开始 .

Yarroman 和那家伙一起去，有很多 picannini ingin。

" ([aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [kæn; kən][get][ðer; ðər][tu:; tə] - [deɪ] .
" (I don't think the horses can get there to - day .
" (我 不 思考 这 马匹 能 得到 那里 到 - 天 .

“(我认为马今天到不了那里。

[wʌn] [mɔ:ɹ] [naɪt] .
One more night .
— 更多的 夜晚 .

再多一晚。

['hɔ:rsɪz] [get][ðer; ðər] [su:n] ['æftər]['beɪbi] [sʌn] , [ɔ:ɹ] ['sʌnraɪz]) .
Horses get there soon after baby sun , or sunrise) .
马匹 得到 那里 很快 后 婴儿 太阳 , 或者 日出) .

马儿在日出后不久就会到达那里)。

" [oʊ] , [let][ju: 'es] [pʊʃ] [ɑ:n] , ['æɪk] , " [sed] [dʒɔ:rdʒ] , [ɪm'petʃuəsli] .
" Oh , let us push on , Alec , " said George , impetuously .
" 哦 , 让 我们 推 在 , 亚历克 , " 说 乔治 , 冲动地 .

“哦，我们继续前进吧，亚历克，”乔治急切地说。

" [aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] ['veri] [fɑ:r] , [ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən][pər'hæps] [get][ðer; ðər][tu:; tə] - [naɪt] . "
" It can't be very far , and we can perhaps get there to - night . "
" 它 不能 是 非常 远的 , 和 我们 能 也许 得到 那里 到 - 夜晚 . "

“应该不会很远，我们今晚或许就能到。”

" [aɪ 'ti:][wəʊnt][bi:; bi] ['eni] [ju:z] [ɪf] [wi:; wi][du:] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['nɪrli] [dɑ:rk] ,
" It won't be any use if we do , for it will be nearly dark ,
" 它 惯于 是 任何 使用 如果 我们 做 , 为了 它 将要 是 几乎 黑暗的 ,

“即使我们这么做也没用，因为天色快黑了。”

[ænd; ənd][wi:; wi][kʊd; kəd][nɔ:t][du:] ['eniθɪŋ] .
and we could not do anything .
和 我们 可以 不是 做 任何事物 .

我们却无能为力。

[bʌt; bət][let][ju: 'es][traɪ] ; [aɪ][eɪ 'em] ['evri] [bɪt][æz; əz] ['æŋkʃəs] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði]
But let us try ; I am every bit as anxious as you are to reach the
但 让 我们 尝试 ; 我 是 每一个 少量 作为 焦虑的 作为 你 是 到 抵达 这
[ˈvæli] .
valley .
谷 .

但我们不妨一试；我和你一样渴望到达山谷。

[ˈdʒɔːrdi] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [brɪˈliːv] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [ʌv; əv] [ɪr] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ɪf] [wiː; wi][faɪnd]
Geordie , do you know I believe I should die of sheer disappointment if we find
乔迪 , 做 你 知道 我 相信 我 应该 死 的 透明 失望 如果 我们 寻找
[ˈnʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

乔迪, 你知道吗, 如果我们什么也没找到, 我觉得我会失望到死。

" [bʌt; bət] ['mɜːri] [wʌz; wəz] , [æz; əz][ˈjuːzuəl][ɪn] [ðiːz] ['mætərz] , [kwɑɪt] [raɪt] .
" **But Murri was , as usual in these matters , quite right .**
" 但 穆里 曾是 , 作为 通常 在 这些 事情 , 相当 正确的 .

但穆里在这些事情上一如既往地完全正确。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][naɪt] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] ['væli] [brɪˈfɔːr] ['sʌnset] ,
They could not manage to get to the valley before sunset ,
他们 可以 不是 管理 到 得到 到 这 谷 前 日落 ,
他们没能在日落前到达山谷。

[ðoʊ] [ðeɪ] [dɪd][ðer; ðər] [best] [tuː; tə][duː][soʊ] .
though they did their best to do so .
尽管 他们 做过 他们的 最好的 到 做 所以 .

尽管他们已经尽力这样做了。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][kæmp] [ðæt] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [stɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd]
They had to camp that night with still a few miles between them and
他们 有 到 营 那 夜晚 和 仍然 一个 很少 英里 之间 他们 和
[ðə; ði] ['feɪtfl] ['væli] .
the fateful valley .
这 命运的 谷 .

当晚他们不得不露营, 而他们距离那片充满厄运的山谷还有几英里远。

[bɔːŋ] [brɪˈfɔːr] ['sʌnraɪz] [nekst] [deɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][əˈstəː] .
Long before sunrise next day the boys were astir .
长的 前 日出 下一个 天 这 男孩们 是 搅拌 .

第二天太阳还没升起, 男孩们就已经动弹不得了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][naɪt] [rest] [ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst][kɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['læfɪŋ] [ˈdʒækæs][ɪn][ə; eɪ] ['neɪbəɪŋ]
They could not rest after the first call of the laughing jackass in a neighbouring
他们 可以 不是 休息 后 这 第一的 称呼 的 这 笑 蠢驴 在 一个 邻接
[triː] [hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [daːn] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .
tree had told them that dawn was at hand .
树 有 讲述 他们 那 黎明 曾是 在 手 .

邻近树上那头驴子发出第一声笑声, 告诉他们黎明将至, 他们再也无法安心休息了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [ɪkˈsaɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [æt; ət][læst][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [dɔːnd] [wɪtʃ]
They were too excited at the thought that at last the day had dawned which
他们 是 也 兴奋的 在 这 想法 那 在 最后的 这 天 有 黎明 哪个
[maɪt] [siː] [ðem; ðəm] [rɪtʃ] ,
might see them rich ,
可能 看 他们 富有的 ,

他们兴奋不已, 认为终于迎来了可能让他们致富的日子。

[rɪtʃ] [brɪˈjɑːnd] [ðer; ðər][ˈwaɪldɪst] [driːmz] , [wɪð; wɪθ][ɡoʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [peɪ] [ɔːf][ðə; ði] ['oʊdiəs] [det]
rich beyond their wildest dreams , with gold enough to pay off the odious debt
富有的 超过 他们的 最狂野的 梦境 , 和 金子 足够的 到 支付 离开 这 令人厌恶的 债务
[ɑːn] - ,
on Wandaroo ,
在 - ,

他们富得流油, 拥有的黄金足以偿还旺达鲁岛上那笔令人憎恶的债务。

[ænd; ənd] [mɔːr] , [mʌtʃ] [mɔːr] , [br'saɪdz] .
and more , much more , besides .
和 更多的 , 很多 更多的 , 除了 .

不仅如此，还有更多。

[aɪ 'tiː][ɔːlmoʊst] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ˈɡʌli] [soʊ] [nɪr] , [ðæt] [ðeɪ] [held]
It almost seemed to them , with the Whanga gully so near , that they held
它 几乎 似乎 到 他们 , 和 这 - 沟壑 所以 靠近 , 那 他们 握住
[ðə; ði][ɡoʊld] [ɔːl'redi] .
the gold already .
这 金子 已经 .

由于旺加沟就在附近，他们几乎觉得黄金已经到手了。

" [oʊ] , ['nevər][maɪnd] ['brekfəst] , ['æli:k] , [duː][let][juː 'es][get][ɑːn] .
" Oh , never mind breakfast , Alec , do let us get on .
" 哦 , 绝不 头脑 早餐 , 亚历克 , 做 让 我们 得到 在 .

“哦，别管早餐了，亚历克，我们快点上车吧。”

[ə; eɪ] [hʌntʃ] [ʌv; əv]['dæmpər] [wɪl] [duː][fɔːr; fər][em 'iː] .
A hunch of damper will do for me .
一个 直觉 的 阻尼器 将要 做 为了 我 .

稍微有点阻尼就够了。

[aɪ][eɪ 'em][nɑːt] ['hʌŋɡri] . "
I am not hungry . "
我 是 不是 饥饿的 . "

我不饿。

" ['niːðər] [eɪ 'em][aɪ] , [ɔːr][aɪ][dəunt] [fiːl] [aɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ] ['riːəli] [eɪ 'em] ,
" Neither am I , or I don't feel it if I really am ,
" 两者都不 是 我 , 或者 我 不 感觉 它 如果 我 真的 是 ,

“我也不是，或者说，如果我真的是，我感觉不到。”

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['brekfəst] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːr; ər][juː; jʊ] , [jʌŋ] [sɜːr] ,
but I am going to make a good breakfast , and so are you , young sir ,
但 我 是 去 到 制作 一个 好的 早餐 , 和 所以 是 你 , 年轻的 先生 ,
但我会做一顿丰盛的早餐，你也一样，小伙子。

[soʊ][dəunt] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] .
so don't make a fuss .
所以 不 制作 一个 大惊小怪 .

所以别大惊小怪。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['deɪz] [wɜːrk] [brɪ'fɔːr] [juː 'es] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][hɑːrd][wʌŋ] .
We have a day's work before us , and it may be a hard one .
我们 有 一个 天 工作 前 我们 , 和 它 可能 是 一个 难的 一 .

我们今天还有工作要做，而且可能会很辛苦。

" [aɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðem; ðəm] ['veri] [lɔːŋ] [tuː; tə][get][ðə; ði] [tiː] [ænd; ənd] [fuːd] ['redi] ,
" It did not take them very long to get the tea and food ready ,
" 它 做过 不是 拿 他们 非常 长的 到 得到 这 茶 和 食物 准备好 ,

他们很快就准备好了茶水和食物。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər]['faɪər][ɪ'oʊvər] [naɪt] , [ə'ɡenst] [ə; eɪ][lɔːg][ʌv; əv] [wʊd] ,
for they had made their fire over night , against a log of wood ,
为了 他们 有 制成 他们的 火 超过 夜晚 , 反对 一个 日志 的 木头 ,

因为他们是在前一天晚上用一根木头生火的。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][hæd; həd] ['smoʊldər] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .
and it had smouldered till morning .
和 它 有 闷烧 直到 早晨 .

它一直冒着烟直到天亮。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [əd'vaɪzəb(ə)] [tu:; tə] [du:] [soʊ] [wen] ['kæmpɪŋ] [aʊt] ,
It is always advisable to do so when camping out ,
它 是 总是 建议 到 做 所以 什么时候 野营 出去 ,
露营时最好这样做。

[æz; əz] [,aɪ 'ti:] [ðen] [ɪz] [nɑ:t] ['nesəseri] [tu:; tə] [fi:d] [ðə; ði] ['faɪər] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] .
as it then is not necessary to feed the fire through the night .
作为 它 然后 是 不是 必要的 到 喂养 这 火 通过 这 夜晚 .
这样就无需整夜添柴生火了。

[ˌæftər] [æn; ən] [ˈaʊəz] [raɪd] [θru:] ['kʌntri] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sɪmələr] [tu:; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]
After an hour's ride through country that was similar to that which they had
后 一个 小时 骑 通过 国家 那 曾是 相似的 到 那 哪个 他们 有
[pæst] ['oʊvər] [ðə; ði] [deɪ] [brɪfɔ:r] ,
passed over the day before ,
通过了 超过 这 天 前 ,
经过一个小时的车程, 沿途的风景与前一天经过的风景相似,

[ðeɪ] [hæd; həd] ['raʊndɪd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [wɪtʃ] ['mɜ:ri] [hæd; həd] [sed] [wʌz; wəz] - ,
they had rounded the mountain , which Murri had said was Tooingoora ,
他们 有 圆润 这 山 , 哪个 穆里 有 说 曾是 - ,
他们绕过了那座山, 穆里说那座山就是图因古拉山。

[ænd; ʌnd] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [hɪlz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [blæk] [bɔɪ] [sed]
and at last they reached the opening in the hills which the black boy said
和 在 最后的 他们 达到 这 开幕 在 这 丘陵 哪个 这 黑色的 男生 说
[wʌz; wəz] - .
was Whanga .
曾是 - .

最后, 他们到达了山丘间的一个缺口, 黑人男孩说那里就是旺加。

[ðə; ði] [bɔɪz] - ['hɑ:rts] [bi:t] [haɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [ʊkt] [ʌp] [ðə; ði] [ˈvæli] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ]
The boys ' hearts beat high as they looked up the valley which had been so
这 男孩们 - 心 打 高的 作为 他们 看起来 向上 这 谷 哪个 有 到过 所以
['kɑ:nstəntli] [ɪn] [ðer; ðər] [θɔ:ts] ,
constantly in their thoughts ,
不断地 在 他们的 想法 ,
男孩们抬头望着山谷, 心中充满了激动, 那片山谷一直萦绕在他们的脑海中。

[ænd; ʌnd] [wɪð; wɪθ] [flʌʃt] , ['i:gər] ['feɪsɪz] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] - ['hedz] [tɔ:rdz] [ðə; ði]
and with flushed , eager faces they turned their horses ' heads towards the
和 和 酡 , 渴望的 面孔 他们 转向 他们的 马匹 - 头部 向 这
['entrəns] [tu:; tə] [,aɪ 'ti:] .
entrance to it :
入口 到 它 :

他们满脸通红, 满怀渴望地调转马头, 朝着入口走去。

" ['dʒɔ:rdi] , [aɪ] [dɪ'kler] [ðæt] [naʊ] [aɪ] [,eɪ 'em] [hɪr] , [aɪ] [,eɪ 'em] [ˈɔ:lmoʊst] [ə'freɪd] [tu:; tə] [goʊ] [ɪn] .
" **Geordie , I declare that now I am here , I am almost afraid to go in** .
" 乔迪 , 我 宣布 那 现在 我 是 这里 , 我 是 几乎 害怕的 到 去 在 .
“乔迪, 我声明, 现在我到了这里, 我几乎不敢进去了。”

[aɪ] [noʊ] [,aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪdɪ'ɑ:tɪk] ,
I know it is idiotic ,
我 知道 它 是 愚蠢的 ,

我知道这很愚蠢,

[bʌt; bət] [aɪ] [,eɪ 'em] [soʊ] ['nɜ:rvəs] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] ['hɑ:rdli] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['sæd(ə)] . "
but I am so nervous that I can hardly stay in the saddle . "
但 我 是 所以 紧张的 那 我 能 几乎 停留 在 这 鞍 . "
但我太紧张了, 几乎都无法稳住马鞍。

" [get] [ɔ:f] [ænd; ənd] [sɪt] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] [ðen] , " [sed] [dʒɔ:rdʒ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [læf] ,
" **Get off and sit on the ground then , " said George , with a little laugh ,**
" 得到 离开 和 坐 在 这 地面 然后 , " 说 乔治 , 和 一个 小的 笑 ,
"那就下来坐在地上吧,"乔治笑着说。

[fɔ:r; fər] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hænd] , [wen] [ðeɪ] [mʌst; məst] [lɜ:rn] [ðə; ði] [best] [ɔ:r] [ðə; ði]
for now that the time was at hand , when they must learn the best or the
为了 现在 那 这 时间 曾是 在 手 , 什么时候 他们 必须 学习 这 最好的 或者 这
[wɜ:rst] ,
worst ,
最差 ,

因为现在时机已到, 他们必须吸取教训, 无论是最好的还是最坏的。
[hi:; hi] [wʌz; wəz] [mʌt] [ðə; ði] [ˈkɑ:mə; ˈkɑ:lmə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:] .
he was much the calmer of the two .
他 曾是 很多 这 更平静 的 这 二 .
两人之中, 他要冷静得多。

" [aɪ] [səˈpouz] [wi:; wi] [æɪ; ʃəl] [pʊt] [ðə; ði] [wɜ:rθ] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈventʃər] [tu:; tə] [ðə; ði] [test] [wɪˈðɪn] [ðə; ði]
" **I suppose we shall put the worth of our venture to the test within the**
" 我 认为 我们 将 放 这 值得 的 我们的 风险投资 到 这 测试 之内 这
[nekst] [ˈaʊər] .
next hour .
下一个 小时 .

“我想我们将在接下来的一个小时内检验我们这项冒险的价值。”
[wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] [du:] [ɪf] [wi:; wi] [faɪnd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈæftər] [ɔ:l] ? "
What shall we do if we find nothing after all ? "
什么 将 我们 做 如果 我们 寻找 没有什么 后 全部 ? "
如果我们最终什么也没找到, 该怎么办?

" [goʊ] [hoʊm] [əˈgen] , [aɪ] [səˈpouz] , " [sed] [dʒɔ:rdʒ] , [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ˈkɑ:mənəs] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [ˈri:əli]
" **Go home again , I suppose , " said George , with more calmness than he really**
" 去 家 再次 , 我 认为 , " 说 乔治 , 和 更多的 平静 比 他 真的
[felt] .
felt .
毛毡 .

“我想你又要回家了,”乔治说道, 语气比他内心的真实感受要平静得多。
" [wi:; wi] [æɪ; ʃəl] [nɑ:t] [bi:; bi] [ə; eɪ] [bɪt] [wɜ:rs] [ɔ:f] [ðæn; ðən] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [brɪfɔ:r] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] . "
" **We shall not be a bit worse off than we were before , at any rate . "**
" 我们 将 不是 是 一个 少量 更糟 离开 比 我们 是 前 , 在 任何 速度 . "
“至少, 我们的处境不会比以前更糟。”

" [noʊ] , [bʌt; bət] [wi:; wi] [æɪ; ʃəl] [hæv; həv] [ˈsʌfəd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ɔ:l] [ɪn] [veɪn] ,
" **No , but we shall have suffered a great deal all in vain ,**
" 不 , 但 我们 将 有 遭受 一个 伟大的 交易 全部 在 徒劳 ,
“不, 但我们所遭受的巨大痛苦都将付诸东流。”

[ænd; ənd] [maɪ] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [wɪl] [bi:; bi] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ki:n] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [nʌn]
and my disappointment will be none the less keen because we are none
和 我的 失望 将要 是 没有任何 这 较少的 敏锐的 因为 我们 是 没有任何
[ðə; ði] [wɜ:rs] [ɔ:f] [ðæn; ðən] [brɪfɔ:r] . "
the worse off than before . "
这 更糟 离开 比 前 . "

而我的失望之情丝毫不会减少, 因为我们的处境并没有比以前更糟。
" [ju:; jʊ] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [wɪl] [bi:; bi] [wɜ:rs] [ɔ:f] [ðæn; ðən] [brɪfɔ:r] , [oʊld] [bɔɪ] ,
" **You , at any rate , will be worse off than before , old boy ,**
" 你 , 在 任何 速度 , 将要 是 更糟 离开 比 前 , 老的 男生 ,
“无论如何, 你的处境会比以前更糟, 老伙计。”

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [her] [ɪz][hæf] [bɜːrnt] [ɔːf] , [ænd; ənd] ['nɪrli] [ɔːl] [ðæt] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['mʌstæf; mə'stæf] [sɪndʒd]
for your hair is half burnt off , and nearly all that fascinating moustache singed
为了 你的 头发 是 一半 烧焦的 离开 , 和 几乎 全部 那 迷人 胡子 已签名
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

你的头发烧掉了一半，那迷人的胡子也几乎全烧没了。

" [sed] [dʒɔːrdʒ] , ['laɪtli] .
" **said George , lightly .**
" 说 乔治 , 轻轻 .

乔治轻声说道。

['nɪrli] ['evriθɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ]['kɑːmɪk][saɪd][tuː; tə][aɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
Nearly everything had a comic side to it for him ,
几乎 一切 有 一个 漫画 边 到 它 为了 他 ,
在他看来，几乎所有事情都带有滑稽的色彩。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['ælɪk][soʊ] ['gluːmi] [ænd; ənd] [dɪ'spɑːndɪŋ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [tʃɪr] [hɪm; ɪm] [ʌp] .
and seeing Alec so gloomy and desponding he tried to cheer him up .
和 看到 亚历克 所以 阴沉 和 沮丧 他 尝试 到 欢呼 他 向上 .
看到亚历克如此沮丧消沉，他便想办法让他开心起来。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tɔːk] [ɪn] [ðæt] ['kerləs] [wei] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][juː 'es][ɔːl] ? "
" **How can you talk in that careless way of what is so important to us all ?** "
" 如何 能 你 讲话 在 那 粗心 方式 的 什么 是 所以 重要的 到 我们 全部 ? "
“你怎么能用如此轻率的态度谈论对我们所有人来说如此重要的事情呢？”

" [tuː; tə][haɪd] [wʌt] [aɪ] ['riːəli] [fiːl] , " [sed] ['dʒɔːrdi] , ['kwɪkli] ,
" **To hide what I really feel ,** " **said Geordie , quickly ,**
" 到 隐藏 什么 我 真的 感觉 , " 说 乔迪 , 迅速地 ,
“为了掩饰我的真实感受，”乔迪迅速说道。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sɪriəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ; [ænd; ənd]
and looking round with a face that was serious for a moment ; and
和 寻找 圆形的 和 一个 脸 那 曾是 严肃的 为了 一个 片刻 ; 和
[ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] ,
then he added ,
然后 他 额外 ,
他环顾四周，神情严肃了一会儿；然后他补充道：

[æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə][ɔːlter][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [hɪz; ɪz][ɔːlmoʊst] [ɪn'vɔːləntəri] [kən'feʃ(ə)n] [hæd; həd] [meɪd]
as though to alter the impression his almost involuntary confession had made
作为 尽管 到 改变 这 印象 他的 几乎 非自愿 忏悔 有 制成
,
,
,

仿佛是为了改变他几乎是无意识的坦白所给人留下的印象，

" [aɪ 'tiː][ɪz][noʊ][juːz] ['biːɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [brɪfɔːr] [wiː; wi][faɪnd][wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [ɪn][veɪn] ,
" **It is no use being down in the mouth before we find we have come in vain ,**
" 它 是 不 使用 存在 向下 在 这 嘴 前 我们 寻找 我们 有 来 在 徒劳 ,
“在我们发现自己白来了之前，垂头丧气是没用的。”

[soʊ][let][juː 'es][biː; bi] [tʃɪrɪf(ə)] [tɪl] [ðen] . "
so let us be cheerful till then . "
所以 让 我们 是 快乐 直到 然后 . "
所以，在那之前，让我们保持乐观吧。

" [oʊ] ,
" **Oh ,**
" 哦 ,

“哦，

[aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈɪnʌf] [ɪf] [aɪ] [nuː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)ntɪ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm]
I could be cheerful enough if I knew for a certainty that we had come
我 可以 是 快乐 足够的 如果 我 知道 为了 一个 肯定 那 我们 有 来
[ɑːn][ə; eɪ] [ˈfuːlz] [ˈerənd] .
on a fool's errand .
在 一个 傻瓜 差事 .

如果我确信我们此行是徒劳无功的，我或许会感到十分高兴。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [ðɪs] [æŋˈzaɪəti][ænd; ənd] [ʌnˈsɜːrt(ə)ntɪ] [ðæt] [aɪ] [ˈkænəːt] [ber] .
It is only this anxiety and uncertainty that I cannot bear .
它 是 仅有的 这 焦虑 和 不确定 那 我 不能 熊 .

我最无法忍受的就是这种焦虑和不确定感。

" [ðə; ðɪ] - [ˈvæli] , [ðə; ðɪ] [ˈentrəns] [tuː; tə] [wɪt] [ðə; ðɪ][ˈpɑːrtɪ][hæd; həd] [naʊ] [riːtɪt] , [wʌz; wəz]
" The Whanga valley , the entrance to which the party had now reached , was
" 这 - 谷 , 这 入口 到 哪个 这 派对 有 现在 达到 , 曾是
[ə; eɪ] [ˈhæroʊ] [ˈoʊpənɪŋ] ,
a narrow opening ,
一个 狭窄的 开幕 ,

“旺加山谷的入口，也就是他们一行人现在到达的地方，是一个狭窄的通道，

[brɪˈtwiːn] [tuː] [ɡreɪt] [spɜːrɪz][ʌv; əv] - ,
between two great spurs of Tooingoorā ,
之间 二 伟大的 马刺 的 - ,

在图因古拉山的两大山脊之间，

[wɪt] [ræn] [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [maɪl][ɔːr] [tuː] [tɪl] [aɪ ˈtiː] [ˈendɪd] [ɪn][ə; eɪ] [prɪˈsɪpɪtəs] [mæs] [ʌv; əv] [ˈrɑːks]
which ran back for a mile or two till it ended in a precipitous mass of rocks
哪个 跑 后退 为了 一个 英里 或者 二 直到 它 结束 在 一个 陡峭 大量的 的 岩石
[æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈveri] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [ˈmaʊnt(ə)n] [ɪtˈself] .
at the very foot of the great mountain itself .
在 这 非常 脚 的 这 伟大的 山 本身 .

这条路蜿蜒延伸了一两英里，直到在大山脚下陡峭的岩石堆中戛然而止。

[ðə; ðɪ] [ˈoʊpənɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈvæli] , [wɪt] [æt; ət][ɪts] [brɪˈɡɪnɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [ˈrɑːki] [dɪˈfaɪl] ,
The opening to this valley , which at its beginning was a mere rocky defile ,
这 开幕 到 这 谷 , 哪个 在 它是 开始 曾是 一个 仅仅 岩石 亵渎 ,
这条山谷的入口，最初只是一条崎岖的岩石隘口，

[wʌz; wəz] [brɪˈtwiːn] [tuː] [boʊld][krægz] , [ðə; ðɪ][ˈbeɪsɪːz][ʌv; əv] [wɪt] [wɜːr; wər] [kloʊðd] [ɪn] [dens] [ɡriːn]
was between two bold crags , the bases of which were clothed in dense green
曾是 之间 二 大胆的 峭壁 , 这 基地 的 哪个 是 穿着衣服 在 稠密 绿色的
[bʊʃ] ,
bush ,
衬套 ,

位于两座陡峭的山崖之间，山崖底部覆盖着茂密的绿色灌木丛。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈsʌmɪts] [ʌv; əv] [wɪt] [wɜːr; wər] [ber] [ˈrɑːks] [ʌv; əv] [ˈdæzliŋ] [waɪt] [kwɔːrts] , [ðæt]
but the summits of which were bare rocks of dazzling white quartz , that
但 这 峰会 的 哪个 是 裸 岩石 的 耀眼的 白色的 石英 , 那
[rɪˈflektɪd] [ðə; ðɪ] [ˈsʌnlʌɪt] [ˈbrɪliəntli] .
reflected the sunlight brilliantly .
反映 这 阳光 精彩 .

但山顶却是光秃秃的、闪闪发光的白色石英岩，在阳光的照射下熠熠生辉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [striːm] [ˈfloʊɪŋ] [ˈnɔɪzɪli] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈvæli] ,
There was a stream flowing noisily down the centre of the valley ,
那里 曾是 一个 溪流 流动 喧闹地 向下 这 中心 的 这 谷 ,
山谷中央有一条溪流潺潺流淌而下。

[ˈtʌmblɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈstoʊnz] [ænd; ənd] [ˈboʊldərz] [ðæt] [ˈblɑːkt] [ɪts] [ˈkɔːrs] [ɪn] [ˈmeni] [ˈtaɪni] [kæˈskeɪdʒ] .
tumbling over the stones and boulders that blocked its course in many tiny cascades .
翻滚 超过 这 石头 和 巨石 那 已屏蔽 它是 课程 在 许多 微小的 级联 .

水流翻滚着冲过阻挡其去路的石头和巨石，形成许多小瀑布。

[ðə; ði] [ˈsiːnəri] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ɪmˈpresɪv] [ænd; ənd][grænd] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [dɪˈfaɪl] ,
The scenery was very impressive and grand , looking up the narrow defile ,
这 风景 曾是 非常 感人的 和 盛大 , 寻找 向上 这 狭窄的 亵渎 ,
仰望狭窄的峡谷，景色非常壮观。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hɪlz] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][roʊz][ɪn][hjuːdʒ][ˈbroʊkən] [klɪfs] ,
for the hills on either side of it rose in huge broken cliffs ,
为了 这 丘陵 在 任何一个 边 的 它 玫瑰 在 巨大的 破碎的 悬崖 ,
因为两侧的山丘拔地而起，形成巨大的断崖。

[ˈθroʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] [ˈɪntuː] [diːp] [ˈædoʊ] ; [bʌt; bət] ,
throwing the greater part of the valley into deep shadow ; but ,
投掷 这 更大的 部分 的 这 谷 进入 深的 阴影 ; 但 ,
使山谷的大部分陷入深深的阴影中；但是，

[wer] [ɪn][wʌn] [pleɪs] [aɪ ˈtiː] [ˈwaɪdnɪd] [aʊt] ,
where in one place it widened out ,
在哪里 在 一 地方 它 扩大 出去 ,
在一处地方，它变宽了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv][tɔːl] [ˈkwɒndʒŋ] [triːz] [gruː] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [striːm] ,
and a clump of tall quandang trees grew beside the stream ,
和 一个 丛 的 高的 全党 树木 生长 旁 这 溪流 ,
溪边长着一丛高大的昆当树。

[ðə; ði] [sʌn] [ˈflʌdɪd] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈbrɪliənt] [laɪt] [ðæt] [fel] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈgliːmɪŋ] , [ˈflæʃɪŋ] [ˈwɔːtər] ,
the sun flooded it with brilliant light that fell upon the gleaming , flashing water ,
这 太阳 被淹 它 和 杰出的 光 那 跌倒 之上 这 闪闪发光 , 闪烁 水 ,
阳光灿烂地洒在波光粼粼的水面上，熠熠生辉。

[ˈmeɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ʃaɪn] [laɪk] [ˈbɜːrniʃt] [ˈsɪlvər] , [ænd; ənd] [ˈmeləʊɪŋ] [ðə; ði][wɔːrm] [ˈtoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
making it shine like burnished silver , and mellowing the warm tones of the
制作 它 闪耀 喜欢 抛光 银 , 和 柔和 这 温暖的 音调 的 这
[ˈrɑːks] .
rocks .
岩石 .

使其像抛光的银子一样闪闪发光，并柔化岩石的暖色调。

[bɪˈjɑːnd] [ɔːl] [ðɪs] , [ˈfɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈhoʊl] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] ,
Beyond all this , filling up the whole end of the valley ,
超过 全部 这 , 填充 向上 这 所有的 结尾 的 这 谷 ,
除此之外，还要填满整个山谷的尽头，

[roʊz][ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [haɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [klɪr] [ˈbluː] [skaɪ] ,
rose the great mass of the mountain high into the clear blue sky ,
玫瑰 这 伟大的 大量的 的 这 山 高的 进入 这 清除 蓝色的 天空 ,
山峰巍峨耸立，直插湛蓝的天空。

[ɪts] [greɪt] [waɪt] [krægz][ʌv; əv][kwɔːrts] [ˈʃaɪnɪŋ] [laɪk] [fiːldz] [ʌv; əv] [ˈsnəʊ] [ɔːr][aɪs][əˈpɑːn][ɪts] [ˈhɔːri] [ˈsʌmɪt]
its great white crags of quartz shining like fields of snow or ice upon its hoary summit
它是 伟大的 白色的 峭壁 的 石英 灼灼 喜欢 字段 的 雪 或者 冰 之上 它是 苍老 首脑
.
.
.
它巨大的白色石英峭壁，在它苍白的山顶上闪耀着如同雪原或冰原般的光芒。

[ðə; ði][gɔ:rdʒ] — [aɪ 'ti:][kæn; kən][ˈhɑ:rdli][bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [ˈvæli] — [wʌz; wəz] [ˈveri] [fɑ:r][frʌm; frəm][ˈlev(ə)] ;
The gorge — it can hardly be called a valley — was very far from level ;
这 峡谷 — 它 能 几乎 是 称为 一个 谷 — 曾是 非常 远的 从 等级 ;

这条峡谷——它几乎不能称之为山谷——地势非常不平坦；

[aɪ 'ti:][roʊz] ['sti:pli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈentrəns] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
it rose steeply from the entrance all the way to the end of it ,
它 玫瑰 陡峭地 从 这 入口 全部 这 方式 到 这 结尾 的 它 ,

它从入口处一直陡峭地向上延伸到尽头。

[soʊ] [ðæt] [ˈraɪdɪŋ] [əˈbɔ:ŋ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t][æt; ət][ɔ:l] [ˈi:zi] .
so that riding along it was not at all easy .
所以 那 骑术 沿着 它 曾是 不是 在 全部 简单的 .

所以沿着这条路骑行一点也不容易。

[ˈmɜ:ri] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][ɪn] [ˈsevrəl] [ˈpleɪsɪz] [ˈsaɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈri:s(ə)nt] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈmɔl] ,
Murri pointed out in several places signs of the recent presence of myalls ,
穆里 尖 出去 在 一些 地方 标志 的 这 最近的 在场 的 我的 ,

穆里在多处地方指出了近期有山雀活动的迹象。

[bʌt; bət][æz; əz][ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ][kæmp][fairz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡʌli] ,
but as there were no camp fires to be seen in the gully ,
但 作为 那里 是 不 营 火灾 到 是 已见 在 这 沟壑 ,

但是，由于沟壑里没有看到任何营火，

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði][ˈtreɪsɪz] [wɜ:r; wər] [ˈsevrəl] [deɪz] [oʊld] ,
and as he thought the traces were several days old ,
和 作为 他 想法 这 痕迹 是 一些 天 老的 ,

由于他认为这些痕迹已经有好几天了，

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [bɪˈli:vɪd] " [blæk] [ˈfeləʊ] [goʊ] [əˈwei] [tu:] , [fɔ:r] [deɪz] .
he said that he believed " black fellow go away two , four days .
他 说 那 他 相信 " 黑色的 同伴 去 离开 二 , 四 天 .

他说他相信“黑人会离开两四天”。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [ɡru:] [ˈveri] [ˈsaɪlənt][æz; əz] [ðeɪ] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] ,
" The boys grew very silent as they approached the head of the valley ,
" 这 男孩们 生长 非常 沉默的 作为 他们 接近 这 头 的 这 谷 ,

“男孩们走到山谷尽头时，变得异常安静。”

[wer] [ðeɪ] [nu:] [ðə; ði][hoʊl][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈnʌɡɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən][frʌm; frəm] .
where they knew the hole was that the nugget had been taken from .
在哪里 他们 知道 这 洞 曾是 那 这 金块 有 到过 已采取 从 .

他们知道金块就是从那个洞里取出的。

[ˈi:v(ə)n] [dʒɔ:rdʒ] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][hɪz; ɪz] [laɪt] - [ˈhɑ:rtɪd] [ˈɡeɪəti] , [wʌz; wəz][ˈkwaɪət] ,
Even George , for all his light - hearted gaiety , was quiet ,
甚至 乔治 , 为了 全部 他的 光 - 心地 欢乐 , 曾是 安静的 ,

即使是乔治，尽管他性格开朗活泼，也沉默寡言。

[ænd; ənd][roʊd] [əˈbɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈstedəli] [fɪkst] [əˈpɑ:n][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] [ænd; ənd]
and rode along with his eyes steadily fixed upon the end of the valley and
和 骑 沿着 和 他的 眼睛 稳步 固定的 之上 这 结尾 的 这 谷 和

[hɪz; ɪz][dʒɔ:ɪ] [ˈskwerli] [set] ,
his jaw squarely set ,
他的 颞 完全 放 ,

他骑马前行，目光始终紧盯着山谷的尽头，下巴紧绷。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][rɪˈzemb(ə)] [ˈælək] [mɔ:r] [ˈkloʊsli] [ðæn; ðən][ˈevər] .
in a way that made him resemble Alec more closely than ever .
在 一个 方式 那 制成 他 类似 亚历克 更多的 密切 比 曾经 .

某种程度上，他让他比以往任何时候都更像亚历克。

[ˈoʊvər] [ˈkʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] , [ˈrɑːki] [sɔːrt] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈvæli] [kənˈsɪstɪd] ,
Over country of the wild , rocky sort , of which the valley consisted ,
超过 国家 的 这 荒野 , 岩石 种类 , 的 哪个 这 谷 由.....组成 ,
山谷所在的地区, 地势崎岖, 遍布岩石,

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [best] [plæn][tuː; tə] [liːv] [jɔːr; jər] [hɔːrs] [tuː; tə] [tʃuːz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] ,
it is always the best plan to leave your horse to choose his own way ,
它 是 总是 这 最好的 计划 到 离开 你的 马 到 选择 他的 自己的 方式 ,
最好的办法永远是让你的马自己选择路。

[ænd; ənd][bəʊθ] [ˈmɜːri] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ˈfɑːləʊd] [ðɪs] [ˈmeθəd] .
and both Murri and the boys followed this method .
和 两个都 穆里 和 这 男孩们 随后 这 方法 .
穆里和男孩们都采用了这种方法。

[ðə; ði] [blæk] [bɔɪ] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈdʒɜːrni] [ðeɪ]
The black boy , who was ignorant of the object of the long journey they
这 黑色的 男生 , WHO 曾是 无知 的 这 目的 的 这 长的 旅行 他们
[hæd; həd][ˈteɪkən] ,
had taken ,
有 已采取 ,
这个黑人男孩并不知道他们长途跋涉的目的是什么,

[ænd; ənd][dɪd][nɔːt] [ˈtrʌb(ə)] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [θɪŋk] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈtrævlɪd] [soʊ][faːr]
and did not trouble his head to think why they should have travelled so far
和 做过 不是 麻烦 他的 头 到 思考 为什么 他们 应该 有 旅行 所以 远的
[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] - ,
to see the Whanga ,
到 看 这 - ,
他并没有费心去想他们为什么要跋涉这么远去看旺加。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmerɪɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːrtɪ] .
was the merriest of the party .
曾是 这 最快乐的 的 这 派对 .
他是派对上最快乐的人。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][ˈterəb(ə)] [æŋˈzaɪəti] [əˈbaʊt] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði][ɡoʊld][tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)] [hɪm; ɪm] ,
He had no terrible anxiety about finding the gold to trouble him ,
他 有 不 糟糕的 焦虑 关于 寻找 这 金子 到 麻烦 他 ,
他丝毫没有因为找不到黄金而感到焦虑不安。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈplenti] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [ˈplenti] [ʌv; əv] " - " [hiː; hi]
and as he had plenty to eat and plenty of " toombacco " he
和 作为 他 有 很多 到 吃 和 很多 的 " - " 他
[wʌz; wəz][æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] .
was as happy as the day was long .
曾是 作为 快乐的 作为 这 天 曾是 长的 .
由于他吃得饱, 还喝了很多“toombacco”(一种菲律宾传统酒), 他高兴得不得了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [məˈnɑːtənəs] - ,
He was singing a long , monotonous corroborree ,
他 曾是 歌唱 一个 长的 , 单调 - ,
他唱着一首冗长单调的科罗布里舞曲,

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˌpriːʃiˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈefərts] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] ,
with an appreciation of his own efforts that was very delightful to witness ,
和 一个 欣赏 的 他的 自己的 努力 那 曾是 非常 愉快 到 证人 ,
他对自己所付出的努力表示赞赏, 这令人非常欣慰。

[əˈkeɪz(ə)nəli] [ɪntəˈrʌptɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ʃaʊt] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːrs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] ,
occasionally interrupting it to shout at the horse he was leading ,
偶尔 打断 它 到 喊 在 这 马 他 曾是 领导 ,
他时不时会停下来, 冲着他牵着的马大喊大叫。

[ɔːr][tuː; tə][kɔːl] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] , [huː] [wɜːr; wər] [ə'hed] .
or to call out something to the boys , who were ahead .
或者 到 称呼 出去 某物 到 这 男孩们 , WHO 是 前方 .
或者向前面的男孩们喊话。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][lɪt(ə)l] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [dʌl] , [rɔːrɪŋ] [nɔɪz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
For some little time they had heard a dull , roaring noise in front of them
为了 一些 小的 时间 他们 有 听到 一个 乏味的 , 咆哮 噪音 在 正面 的 他们
,
,
,

刚才他们听到前方传来一阵沉闷的轰鸣声。
[ænd; ʌnd][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [ə'prəʊtɪt] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] ,
and as the boys approached the head of the valley ,
和 作为 这 男孩们 接近 这 头 的 这 谷 ,
当男孩们走到山谷尽头时，

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['feɪkən] [baɪ][ðə; ði] ['hevi] [səʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːl] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,
the air was shaken by the heavy sound of a fall of water ,
这 空气 曾是 摇晃 经过 这 重的 声音 的 一个 落下 的 水 ,
瀑布的轰鸣声震得空气都颤抖起来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [kæ'skeɪd] [ðæt] [kʊd; kəd] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
but they could see no cascade that could account for it .
但 他们 可以 看 不 级联 那 可以 帐户 为了 它 .
但他们找不到任何可以解释这种情况的连锁反应。

[wen] [ðə; ði]['paːrtɪ][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ɔːrt] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [klɪf] [ɪn] [wɪtɪ] [ðə; ði]
When the party was within a very short distance of the great cliff in which the
什么时候 这 派对 曾是 之内 一个 非常 短的 距离 的 这 伟大的 悬崖 在 哪个 这
['gʌli] ['endɪd] ,
gully ended ,
沟壑 结束 ,
当队伍距离沟壑尽头的大悬崖只有很短的距离时，

['ælɪk] [pʊld] [ʌp][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ʌnd] [sed] [tuː; tə] ['mɜːri] ,
Alec pulled up his horse , turned round and said to Murri ,
亚历克 拉 向上 他的 马 , 转向 圆形的 和 说 到 穆里 ,
亚历克勒住马，转身对穆里说：

[huː] [wʌz; wəz] ['slæpɪŋ] [hɪz; ɪz]['neɪkɪd] [θaɪ] [ɪn] [taɪm][tuː; tə][ðə; ði] [sɔːŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] —
who was slapping his naked thigh in time to the song he was singing —
WHO 曾是 拍打 他的 裸 大腿 在 时间 到 这 歌曲 他 曾是 歌唱 —
他一边唱着歌，一边拍打着自己裸露的大腿——

" ['mɜːri] , ['werəbaʊts] [ʌm; əm][hoʊl] [wer] [blæk] ['hæri] [faɪnd][ʌm; əm] - ['hevi] [stoʊn] - ?
" **Murri , whereabouts um hole where Black Harry find um ' heavy stone ' ?**
" 穆里 , 下落 嗯 洞 在哪里 黑色的 哈里 寻找 嗯 - 重的 石头 - ?
“穆里，黑哈利找到‘重石头’的那个洞在哪儿？”

" [wɪtɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ðə; ði] [blæks] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['nʌɡɪt] [ðæt] ['hæri] [hæd; həd]
" **which was the name the blacks had given to the nugget that Harry had**
" 哪个 曾是 这 姓名 这 黑人 有 给定 到 这 金块 那 哈里 有
[wɔːrn] .
worn .
磨损 .
“这是黑人给哈利佩戴的那块金块起的名字。”

" [jʊʊ][gʊʊ][ɑ:n] [ə'ɫɔ:ŋ] [ʌm; əm] - [kri:k] , [ˈʌðər] [saɪd] [ə'ɫɔ:ŋ] [oʊ] - [ðæt] [ˈfeləʊ] , " [ˈænsər]
" **Yo go on along um picannini creek , other side along o ' that fellow , " answered**
" 哟 去 在 沿着 嗯 - 溪 , 其他 边 沿着 o - 那 同伴 , " 回答
[hi:; hi] ,
he ,
他 ,

“你沿着皮卡尼尼小溪往前走，到那家伙的另一边去，”他回答道。

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [swi:p] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rm][ænd; ənd] [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈbʌtrəs] [ʌv; əv] [rɑ:k] [wɪt]
making a sweep with his arm and indicating a great buttress of rock which
制作 一个 扫 和 他的 手臂 和 表明 一个 伟大的 支持 的 岩石 哪个
[prəˈdʒektɪd][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈɡʌli] ,
projected into the gully ,
预计 进入 这 沟壑 ,

他挥动手臂，指向一块伸入沟壑的巨大岩石支柱。

[ænd; ənd] [raʊnd] [wɪt] [ðə; ði] [stri:m] , " [ʌm; əm] - [kri:k] , " [wʌz; wəz] [ˈfloʊɪŋ] .
and round which the stream , " um picannini creek , " was flowing .
和 圆形的 哪个 这 溪流 , " 嗯 - 溪 , " 曾是 流动 .

而“um picannini creek”这条小溪就流经这里。

" [maɪn] [brɪˈli:v] [ˈplenti] [mʌt] [ˈwɔ:tər] [fɪl] [ʌm; əm] [hoʊl] [laɪk] [ə'ɫɔ:ŋ] [oʊ] - [ðæt] [taɪm] - [ˈmɜ:ri]
" **Mine believe plenty much water fill um hole like along o ' that time picannini Murri**
" 矿 相信 很多 很多 水 充满 嗯 洞 喜欢 沿着 o - 那 时间 - 穆里
[kʌm] [ə'ɫɔ:ŋ] [oʊ] - - ,
come along o ' Whanga ,
来 沿着 o - - ,

“我相信大量的水会填满那个洞，就像那时皮卡尼尼·穆里沿着旺加而来一样，

" [ˈædɪd] [hi:; hi] , [ˈkerləsli] .
" **added he , carelessly .**
" 额外 他 , 粗心大意 .

他漫不经心地补充道。

[ˈæliks] [hɑ:rt] [sæŋk][æz; əz][hi:; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [wʌt] [ˈmɜ:ri] [ment] .
Alec's heart sank as he understood what Murri meant .
亚历克的 心 沉没 作为 他 理解 什么 穆里 意思是 .

亚历克明白了穆里的意思，心中一沉。

[hi:; hi] [rɪˈmembər] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm] , [æt; ət][ðə; ði][kæmp][æt; ət] - ,
He remembered that he had told him , at the camp at Wandaroo ,
他 记得 那 他 有 讲述 他 , 在 这 营 在 - ,

他记得在旺达鲁营地，他曾告诉过他：

[ðæt] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] [brɪˈfɔ:r] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [traɪb] [æz; əz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [læd] ,
that when he was there before , with his tribe as a little lad ,
那 什么时候 他 曾是 那里 前 , 和 他的 部落 作为 一个 小的 小伙子 ,

他小时候和他的部落成员一起来过这里，

[ðə; ði] [pu:l] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] .
the pool was full of water .
这 水池 曾是 满的 的 水 .

泳池里注满了水。

[ˈæli:k][hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] [ˌaɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ɔ:l] [draɪd] [ʌp][ˈæftər][ðə; ði] [ɫɔ:ŋ] [draʊt] [ðeɪ] [hæd; həd]
Alec had hoped that it would be all dried up after the long drought they had
亚历克 有 希望 那 它 会 是 全部 干燥 向上 后 这 长的 干旱 他们 有
[ˈsʌfəd] ,
suffered ,
遭受 ,

亚历克原本希望，在经历了漫长的干旱之后，一切都会干涸。

[ænd; ənd] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [stri:m] [wɪt] [floʊd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈvæli] ,
and , **notwithstanding the stream which flowed down the valley** ,
和 , 虽然 这 溪流 哪个 流动 向下 这 谷 ,
尽管有溪流从山谷流下,

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈtrʌstɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ləst] [ðæt] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [ˈfloʊɪŋ] [θruː] [ðæt]
he had trusted to the last that the water might not be flowing through that
他 有 可信 到 这 最后的 那 这 水 可能 不是 是 流动 通过 那
[wʌn] [pərˈtɪkjələr] [puːl] .
one particular pool .
一 特别的 水池 .

他始终相信，那一个水池里可能不会有水流。

" [ˈdʒɔːrdi] , " [sed] [ˈælɪk] , [ˈkæʃɪŋ; ˈketɪŋ][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ʌp] , " [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [prɪˈperd] [fɔːr; fər]
" Geordie , " said Alec , catching his brother up , " we must be prepared for
" 乔迪 , " 说 亚历克 , 捕捉 他的 兄弟 向上 , " 我们 必须 是 准备 为了
[ðə; ði][wɜːrst] .
the worst .
这 最差 .

“乔迪,”亚历克追上他的兄弟说,“我们必须做好最坏的打算。”

[ˈmɜːri] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [bɪˈli:vz] [ðə; ði][ˈhoʊl][ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˈwɔːtər] ,
Murri says that he believes the hole is filled with water ,
穆里 说道 那 他 相信 这 洞 是 已填 和 水 ,
穆里说他认为洞里灌满了水。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [ænd; ənd] [keɪm] [hɪr] .
just as it was when he was a picannini and came here .
只是 作为 它 曾是 什么时候 他 曾是 一个 - 和 来了 这里 .
就像他小时候来这里时一样。

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ðeɪ] [ɔːl] [ˈraʊndɪd] [ðə; ði] [ɡreɪt] [əˈbʌtɪŋ] [rɑːk] ,
" As he spoke they all rounded the great abutting rock ,
" 作为 他 辐 他们 全部 圆润 这 伟大的 相邻的 岩石 ,
“他说话的时候,他们都绕着旁边那块巨大的岩石走了一圈。”

[ænd; ənd] [sɔː] [bɪˈfɔːr] [ðəm; ðəm][ə; eɪ][ɡrænd][kæˈskeɪd][ʌv; əv] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈwɔːtər] [ˈfɔːlɪŋ] [ɪn][wʌn][hjuːdʒ]
and saw before them a grand cascade of shining water falling in one huge
和 锯 前 他们 一个 盛大 级联 的 灼灼 水 坠落 在 一 巨大的
[ˈkɑːləm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪf] ,
column from the cliff ,
柱子 从 这 悬崖 ,
他们看到眼前有一道壮观的瀑布,闪闪发光的水流从悬崖上倾泻而下,形成一道巨大的水柱。

[ænd; ənd] [ˈplʌndʒɪŋ] , [əˈmɪdst] [ʃiːts] [ʌv; əv] [ˈsɪlvəri] [spreɪ] , [ˈɪntuː][ðə; ði] [diːp] [rɑːk] [ˈbeɪs(ə)n][æt; ət][ɪts]
and plunging , amidst sheets of silvery spray , into the deep rock basin at its
和 骤降 , 在.....之中 纸张 的 银色 喷 , 进入 这 深的 岩石 盆地 在 它是
[fʊt] .
foot .
脚 .

在银色的水雾中,猛地坠入山脚下的深岩盆地。

[ˈmɜːri] [ˈsiːst] [hɪz; ɪz] - [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
Murri ceased his corroborree for a moment ,
穆里 停止 他的 - 为了 一个 片刻 ,
穆里暂时停止了他的合唱。

[ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfoʊmɪŋ] [puːl] [sed] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ʌnkənˈsɜːrnd] [ˈmæənər] —
and pointing to the foaming pool said in the most unconcerned manner —
和 指向 到 这 起泡 水池 说 在 这 最多 漠不关心 方式 —
他指着冒着泡沫的泳池,一副毫不在意的样子说道——

" [ðæts] [ʌm; əm][hoʊl][joʊ] [kʌm] [si:] .
" That's um hole yo come see .
" 那就是 嗯 洞 哟 来 看 .

“那是个洞，你过来看看。”

[joʊ][laɪk][ʌm; əm] ?
Yo like um ?
哟 喜欢 嗯 ?

你喜欢他吗？

" [ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈɑɪˈaɪ] .
" CHAPTER XIII .
" 章 十三 .

“第十三章

[weɪz] [ænd; ənd] [mi:nz] .
WAYS AND MEANS .
方式 和 方法 .

方法和手段。

[aɪˈti:] [wʊd] [biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [ˈpeɪnf(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] [bɔɪz] - [ˈfiːlɪŋz]
It would be difficult to imagine anything more painful than the boys ' feelings
它 会 是 难的 到 想象 任何事物 更多的 痛苦 比 这 男孩们 - 情怀
[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] ;
at that moment ;
在 那 片刻 ;

很难想象还有什么比男孩们那一刻的感受更痛苦的了；

[ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ber] .
the disappointment was almost more than they could bear .
这 失望 曾是 几乎 更多的 比 他们 可以 熊 .

他们几乎无法承受这种失望。

[aɪˈti:][ɪz] [tru:] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪlt] [ðer; ðər][hoʊps][əˈpɑ:n] [ˈveri] [slaɪt] [faʊnˈdeɪʃnz] ,
It is true they had built their hopes upon very slight foundations ,
它 是 真的 他们 有 建造 他们的 希望 之上 非常 轻微 基础 ,

他们的希望的确建立在非常薄弱的基础上，这是不争的事实。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [wʌz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ki:n] [ɑ:n][ðæt] [əˈkaʊnt] .
but their disappointment was none the less keen on that account .
但 他们的 失望 曾是 没有任何 这 较少的 敏锐的 在 那 帐户 .

但即便如此，他们的失望之情依然强烈。

[ðeɪ] [hæd; həd] [θɔ:t] [əˈbaʊt][ðə; ði][ɡoʊld][soʊ] [mʌt] , [hoʊpt] [fɔːr; fər][aɪˈti:][soʊ] [ˈɑːrdntli] ,
They had thought about the gold so much , hoped for it so ardently ,
他们 有 想法 关于 这 金子 所以 很多 , 希望 为了 它 所以 热切地 ,

他们曾如此渴望得到黄金，如此热切地期盼着它。

[ænd; ənd] [ʌndərˈɡɑ:n] [sʌtʃ] [ˈdeɪndʒəz][tuː; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðeɪ] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər]
and undergone such dangers to reach the spot where they expected to discover
和 经历 这样的 危险 到 抵达 这 点 在哪里 他们 预期的 到 发现
[aɪˈti:] ,
it ,
它 ,

他们历经种种危险才到达他们预期发现它的地方。

[ðæt] [tuː; tə][faɪnd][ɔːl][ðer; ðər] [ˈsæŋɡwɪn] [ænˌtɪsəˈpeɪʃənz, æntɪsəˈpeɪʃənz] [ˈblaɪtɪd] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈbɪtər]
that to find all their sanguine anticipations blighted was very bitter
那 到 寻找 全部 他们的 乐观 预期 秕 曾是 非常 苦的

[tuː; tə][ðem; ðəm] .
to them .
到 他们 .

发现自己所有美好的愿望都落空，这让他们感到非常痛苦。

[ðə; ði] [dri:m] [ʌv; əv][gould][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [braɪt] [ə; eɪ][wʌn] ,
The dream of gold had been so bright a one ,
这 梦 的 金子 有 到过 所以 明亮的 一个 一 ,
黄金之梦曾是如此耀眼,

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃænsɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dri:m] [ˈkʌmɪŋ] [tru:] [hæd; həd] [si:md] [soʊ][ˈpra:bəb(ə)] ,
and the chances of their dream coming true had seemed so probable ,
和 这 机会 的 他们的 梦 未来 真的 有 似乎 所以 可能 ,
他们的梦想实现的几率似乎非常大,

[ðæt] [ðeɪ] [ˈɔ:lmʊst][felt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tu; tə][ɪts] [fʊlˈfɪlmənt] — [ˈoʊldər][ˈpi:p(ə)] [ˈɔ:f(ə)n] [fi:l]
that they almost felt they had a right to its fulfilment — older people often feel
那 他们 几乎 毛毡 他们 有 一个 正确的 到 它是 履行 一 老 人们 经常 感觉
[ðə; ði] [seɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [əˈtʃi:vmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪˈzaɪɜ:z] ,
the same about the achievement of their desires ,
这 相同的 关于 这 成就 的 他们的 欲望 ,
他们几乎觉得自己有权实现这个愿望——老年人往往对愿望的实现也有同样的感受。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æz; əz][ˈlɪt(ə)] [ˈri:z(ə)n] .
and with as little reason .
和 和 作为 小的 原因 .
而且几乎没有任何理由。

" [wel] , " [sed] [ˈælək] ,
" Well , " said Alec ,
" 出色地 , " 说 亚历克 ,
“嗯,”亚历克说道。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ˈsaɪlənt] [ˌkɑ:ntəmˈpleɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pu:l] [ænd; ənd] [kæˈskeɪd] [wɪtʃ]
after a moment or two of silent contemplation of the pool and cascade which
后 一个 片刻 或者 二 的 沉默的 沉思 的 这 水池 和 级联 哪个
[hæd; həd] [ˈfrʌstreɪtɪd] [ɔ:l][ðer; ðər][plænz] ,
had frustrated all their plans ,
有 沮丧的 全部 他们的 计划 ,
在默默地凝视了一会儿那令他们所有计划都落空的水池和瀑布之后,

" [wel] , [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfu:lɪz] [ˈpærədəɪs] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [kʌmz] [ʌv; əv]
" well , we have been living in a fool's paradise , and this is what comes of
" 出色地 , 我们 有 到过 活的 在 一个 傻瓜 天堂 , 和 这 是 什么 来 的
[aɪ ˈti:] . "
it . "
它 . "
“唉, 我们一直生活在虚幻的天堂里, 这就是它的后果。”

" [ˈbi:stli] , [ˈɪznt] [aɪ ˈti:] ? " [sed] [dʒɔ:rdʒ] .
" Beastly , isn't it ? " said George .
" 兽 , 不是 它 ? " 说 乔治 .
“真可怕, 不是吗? ”乔治说。

" [bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] [ˈælək] , [oʊld][mæn] ,
" But look here Alec , old man ,
" 但 看 这里 亚历克 , 老的 男人 ,
“但是你看, 亚历克, 老头子,

[pərˈhæps][ˈæftər][ɔ:l][ðer; ðər][ɪz][noʊ][gould][æt; ət][ðə; ði] [ˈba:təm] [ʌv; əv] [ðæt] [pu:l] ,
perhaps after all there is no gold at the bottom of that pool ,
也许 后 全部 那里 是 不 金子 在 这 底部 的 那 水池 ,
或许, 那泳池底根本没有黄金。

[soʊ][dəʊnt] [let] [ju: ˈes] [fret] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] . "
so don't let us fret about it . "
所以 不 让 我们 烦恼 关于 它 . "
所以, 别让我们为此烦恼。

" [aɪm][nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [fret] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , " [sed] [ˈæɪk] , [æz; əz][hi:; hi][gɑ:t][ɔ:f][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ,
" **I'm not going to fret about it** , " **said Alec** , **as he got off his horse** ,
" 我是 不是 去 到 烦恼 关于 它 , " 说 亚历克 , 作为 他 得到 离开 他的 马 ,
“我不会为此烦恼的,”亚历克一边说着一边下了马。

" [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðə; ði][ɡoʊld][ɪz][ðer; ðər] .
" **but I am convinced that the gold is there** .
" 但 我 是 确信 那 这 金子 是 那里 :
但我确信黄金就在那里。

[ˈnʌɡɪts] [ɑ:r; əɪ][ˈnevər] [faʊnd] [əˈloʊn] .
Nuggets are never found alone .
鸡块 是 绝不 成立 独自的 :
金块从不单独出现。

[ðæt] [pu:l] [ɪz][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] - [ˈpɑ:kɪt] , - [æz; əz] [ˈdɪɡəz] [kɔ:l] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [pleɪs] . " **That pool is a natural ' pocket** , ' **as diggers call that sort of place** . "
那 水池 是 一个 自然的 - 口袋 , - 作为 挖掘机 称呼 那 种类 的 地方 : "
那个水池是一个天然的“口袋”，挖矿者们把那种地方叫做“口袋”。

" [ænd; ənd][wi:; wi] [meɪ] [nɑ:t][pʊt][ˈaʊər; ɑ:r][hændz][ɪn][aɪ ˈti:] !
" **And we may not put our hands in it** !
" 和 我们 可能 不是 放 我们的 双手 在 它 !
“我们可能不会插手其中！ ”

[ˈnevər] [maɪnd] , [wi:; wi][hæv; həv][ˈoʊnli][bɔ:st] [wʌt] [wi:; wi][ˈnevər] [hæd; həd] . " **Never mind** , **we have only lost what we never had** . "
绝不 头脑 , 我们 有 仅有的 丢失的 什么 我们 绝不 有 : "
没关系，我们只是失去了我们从未拥有过的东西。

" [ju:; jʊ][ˈdʒɑ:li] [ˈaɪrɪʃmən] !
" **You jolly Irishman** !
" 你 快乐的 爱尔兰人 !
你这个快乐的爱尔兰人！

[wel] , [wi:; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tɜ:rn] [bæk] .
Well , **we may as well turn back** .
出色地 , 我们 可能 作为 出色地 转动 后退 :
好吧，我们还是回头吧。

[aɪ ˈti:][ɪz][noʊ][ju:z] [ˈsteɪɪŋ] [hɪr] . " **It is no use staying here** . "
它 是 不 使用 入住 这里 : "
留在这里也没用。

" [aɪ][beg][tu:; tə] [ˈdɪfər] , " [sed] [ˈdʒɔ:rdi] , [hu:] [hæd; həd] [θroʊn] [wʌn][leg][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈhɔ:rsəz] [hed]
" **I beg to differ** , " **said Geordie** , **who had thrown one leg over his horse's head**
" 我 求 到 不同 , " 说 乔迪 , WHO 有 抛掷 一 腿 超过 他的 马匹 头
,
:
,
“恕我直言,”乔迪说道，他已经把一条腿跨过了马头。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ˈsaɪdweɪz] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)] [ɪn][æn; ən][ˈaɪd(ə)][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈmænər] ,
and was sitting sideways on his saddle in an idle sort of manner ,
和 曾是 坐着 侧身 在 他的 鞍 在 一个 闲置的 种类 的 方式 ,
他懒散地侧坐在马鞍上，

[ænd; ənd][hi:; hi] [slɪpt] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] .
and he slipped to the ground as he spoke .
和 他 滑倒了 到 这 地面 作为 他 辐 :
说话间，他滑倒在地。

" [æ̩t; ə̩t] ['eni] [reit] [let] [ju: 'es] [steɪ] [hɪr] [tu:; tə] - [deɪ] ,
" **At any rate let us stay here to - day ,**
" 在 任何 速度 让 我们 停留 这里 到 - 天 ,

总之，今天我们就留在这里吧。

[ænd; ə̩nd] [gɪv] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ə; eɪ] [rest] [br'fɔ:r] [wi:; wi] [tɜ:rn] ['hoʊmwərdz] .
and give the horses a rest before we turn homewards .
和 给 这 马匹 一个 休息 前 我们 转动 回家 .

回家之前，先让马儿休息一下。

" [hɪz; ɪz] ['bɪzi] [breɪn] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [br'gʌn] [tu:; tə] [θɪŋk] [aʊt] ['sevrəl] [ski:mz] [fɔ:r; fər] ['getɪŋ]
" **His busy brain had already begun to think out several schemes for getting**

[æt; ə̩t][ðə; ði] ['bɔ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pu:l] ,
at the bottom of the pool ,
在 这 底部 的 这 水池 ,

“他那活跃的大脑已经开始构思好几种到达泳池底部的办法了，

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] ['men](ə)n] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['ælɪk] [fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ə'gen] ['reɪzɪŋ] [hoʊps] [ðæt]
but he would not mention them to Alec for fear of again raising hopes that
但 他 会 不是 提到 他们 到 亚历克 为了 害怕 的 再次 提高 希望 那
[maɪt] [pru:v] [fɔ:ls] .
might prove false .
可能 证明 错误的 .

但他不敢把这些事告诉亚历克，因为他害怕再次燃起希望，而这些希望最终可能会落空。

[hɪz; ɪz] ['æktɪv] [maɪnd][wʌz; wəz] ['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] [wʌn] [tu:; tə] [dr'vaɪz] ['meθədz] [ænd; ə̩nd][plænz] ,
His active mind was generally the one to devise methods and plans ,
他的 积极的 头脑 曾是 一般来说 这 一 到 设计 方法 和 计划 ,

他思维活跃，通常负责制定方法和计划。

[wɪt] [hi:; hi] [wʊd] [ɔ:f(ə)n] [hæv; həv] [bɪn] [kwɑ:t] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] ['eksɪkju:t] [wɪ'dəʊt] ['ælɪks] ['stedɪ] -
which he would often have been quite unable to execute without Alec's steady -
哪个 他 会 经常 有 到过 相当 无法 到 执行 没有 亚历克的 稳定的 -
['gəʊɪŋ] [si: 'oʊ] - [ɑ:pə'reɪ](ə)n] .
going co - operation .
去 合作 - 手术 .

如果没有亚历克的持续合作，他往往根本无法完成这些任务。

[bʌt; bət] [ði:z] [tu:] ['feləʊz] [ɔ:lweɪz] [wɜ:rkt] [soʊ] [wel] [tə'geðər] , [ænd; ə̩nd][wɜ:r; wər][soʊ] [kəm'pli:tli]
But these two fellows always worked so well together , and were so completely
但 这些 二 伙伴们 总是 工作 所以 出色地 一起 , 和 是 所以 完全地

[wʌn] [æt; ə̩t] [hɑ:rt] ,
one at heart ,
一 在 心 ,

但这两个人总是合作得那么默契，而且心意相通。

[ðæt] ['ni:ðər] [θɔ:t] [fɔ:r; fər] [wʌn] ['moʊmənt] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['speʃ(ə)l] ['kredit] [tu:; tə] [hɪm'self] [fɔ:r; fər] ['eni]
that neither thought for one moment of taking special credit to himself for any
那 两者都不 想法 为了 一 片刻 的 采取 特别的 信用 到 他自己 为了 任何
[wʌn] [pɑ:rt] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [ɔ:r] ['eksɪkju:tɪd] .
one part that he might have originated or executed .
一 部分 那 他 可能 有 起源于 或者 执行 .

他们从未想过要为自己创作或完成的任何一部分作品邀功。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [stri:m] ,
Taking the horses some little way down the stream ,
采取 这 马匹 一些 小的 方式 向下 这 溪流 ,

牵着马沿着溪流往下走了一小段路，

[wer] [ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] [ænd; ənd] ['betər] [fu:d] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ðæn; ðən] [kloʊz]
where there seemed to be more and better food for them than close
在哪里 那里 似乎 到 是 更多的 和 更好的 食物 为了 他们 比 关闭
[tu:; tə][ðə; ði] ['wɔ:təfɔ:l] ,
to the waterfall ,
到 这 瀑布 ,
那里似乎比瀑布附近有更多更好的食物供它们食用。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['mɜ:ri] [ʌn'loʊdɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['hɒblɪŋ] [ðem; ðəm] , [æz; əz]['ju:zuəl] ,
the boys and Murri unloaded them , and hobbling them , as usual ,
这 男孩们 和 穆里 卸载 他们 , 和 跛行 他们 , 作为 通常 ,
[tɜ:rnd] [ðem; ðəm] [lu:s] .
turned them loose .
转向 他们 松动的 .
男孩们和穆里把他们卸了下来，像往常一样把他们捆起来，然后放了他们。

['ælɪk] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['gʊʊŋ][tu:; tə] [steɪ] [wʌn] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['gʌli] — " [ænd; ənd]
Alec suggested that if they were going to stay one night in the gully — " And
亚历克 建议 那 如果 他们 是 去 到 停留 一 夜晚 在 这 沟壑 — " 和
[ðə; ði] [rest] ,
the rest ,
这 休息 ,
亚历克建议，如果他们要在山沟里待一晚——“至于其他人，

" [θɔ:t] [dʒɔ:rdʒ] — [ðeɪ] [hæd; həd] ['betər] [pɪtʃ] [ðer; ðər][kæmp] ['sʌmwer] [ðerə'baʊts] ,
" **thought George — they had better pitch their camp somewhere thereabouts ,**
" 想法 乔治 — 他们 有 更好的 沥青 他们的 营 某处 大约 ,
乔治心想——他们最好在那附近扎营。

[æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [nɪr] [ðə; ði] [fɔ:l] [ænd; ənd] [jet] [aʊt] [ʌv; əv] [ri:tʃ] [ʌv; əv] [ɪts] ['defnɪŋ] [nɔɪz] .
as they would be near the fall and yet out of reach of its deafening noise .
作为 他们 会 是 靠近 这 落下 和 然而 出去 的 抵达 的 它是 震耳欲聋 噪音 .
因为他们离瀑布很近，却又听不到瀑布震耳欲聋的巨响。

[soʊ] [ðeɪ] [ə'reɪndʒd] [ðer; ðər] [gʊdʒ] [ænd; ənd] ['tʃætɪz] [kloʊz][tu:; tə][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌli] [wer]
So they arranged their goods and chattels close to one side of the gully where
所以 他们 安排 他们的 商品 和 动产 关闭 到 一 边 的 这 沟壑 在哪里
[ðə; ði] [sti:p] [klɪf] [kæst][ə; eɪ] ['greɪtʃ(ə)l] [ʃeɪd] .
the steep cliff cast a grateful shade .
这 陡 悬崖 投掷 一个 感激的 阴影 .
于是，他们把货物和动产安置在山沟的一侧，那里陡峭的悬崖投下阴凉。

[wen] [ðɪs] ['lɪt(ə)] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [sætɪs'fæktərəli] ['setld] — [aɪ 'ti:] [tʊk] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [fju:]
When this little business was satisfactorily settled — it took but a very few
什么时候 这 小的 商业 曾是 令人满意地 定居 — 它 采取 但 一个 非常 很少
[ˈmɪnɪts] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [ˈmætərz] — ['mɜ:ri] ,
minutes to arrange matters — Murri ,
分钟 到 安排 事情 — 穆里 ,
这件小事圆满解决后——安排好一切只用了几分钟——穆里，

[hu:] [æz; əz]['ju:zuəl][wʌz; wəz] ['dri:mɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] ,
who as usual was dreaming of something to eat ,
WHO 作为 通常 曾是 做梦 的 某物 到 吃 ,
他像往常一样梦见自己有东西吃，
[ænd; ənd] [θɔ:t] [ðɪs] [æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [nɪ'glektɪd] ,
and thought this an opportunity not to be neglected ,
和 想法 这 一个 机会 不是 到 是 被忽视的 ,
并认为这是一个不容错过的机会，

[æskt] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [ɡoʊ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈvæli] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [kætʃ] [ˈsʌmθɪŋ] .
asked if he might go down the valley and try to catch something .

问 如果 他 可能 去 向下 这 谷 和 尝试 到 抓住 某物 .

问他是否可以下到山谷里去试试能不能抓到点什么。

[aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [ˈmætər] [wʌt] , [fɔːr; fər][ɔːl][ɪz] [fɪ] [ðæt] [kʌmz] [tuː; tə][æn; ən] [ɔːˈstreɪliən] -
It did not matter what , for all is fish that comes to an Australian aboriginal's

它 做过 不是 事情 什么 , 为了 全部 是 鱼 那 来 到 一个 澳大利亚 -

[net] .

net .

网 .

不管是什么，对澳大利亚原住民来说，所有落入渔网的都是鱼。

[ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd][nɑːt][waːnt][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] ,
The boys did not want him for anything ,

这 男孩们 做过 不是 想 他 为了 任何事物 ,

男孩们根本不要他。

[soʊ][hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈbuːməɾəŋ] [ænd; ənd] [spiə] [ænd; ənd] [ˈθroʊɪŋ] [stɪk] [tɔːrdz]
so he started off with his boomerang and spears and throwing stick towards

所以 他 开始 离开 和 他的 回旋镖 和 长矛 和 投掷 戳 向

[ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv][tɔːl] [ˈkwɒndɔŋ] [triːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [wen] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈvæli] .

the clump of tall quandang trees they had passed when coming up the valley .

这 丛 的 高的 全党 树木 他们 有 通过了 什么时候 未来 向上 这 谷 .

于是，他带着回旋镖、长矛和投掷棒，朝着他们上山谷时经过的那丛高大的昆当树发起攻击。

[dəˈrektli; daˈrektli] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] [sɔː] [ˈæliːk] [ɪnˈgeɪdʒd] [əˈpɑːn] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌm; səm][ɔːltəˈreɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði]
Directly that George saw Alec engaged upon making some alteration in the

直接地 那 乔治 锯 亚历克 已订婚的 之上 制作 一些 改造 在 这

[ˈstʌfɪŋ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] [ˈsædlz] ,

stuffing of one of the pack saddles ,

馅 的 一 的 这 盒 马鞍 ,

乔治亲眼看到亚历克正在改动其中一个驮鞍的填充物。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [tʃeɪf] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] [ðæt] [ˈkæɪrɪd] [aɪ ˈtiː] ,
which had begun to chafe the back of the horse that carried it ,

哪个 有 开始 到 摩擦 这 后退 的 这 马 那 携带 它 ,

它开始摩擦驮着它的马的背部，

[hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf][baɪ] [hɪmˈself] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈkerf(ə)l] [ˈsɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] [ænd; ənd]
he started off by himself to make a more careful survey of the pool and

他 开始 离开 经过 他自己 到 制作 一个 更多的 小心 民意调查 的 这 水池 和

[ðə; ði] [ˈwɔːtərfaːl] .

the waterfall .

这 瀑布 .

他独自一人开始对水池和瀑布进行更仔细的勘察。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][ɡoʊ][əˈloʊn] , [soʊ][hiː; hi] [wɔːkt] [ɔːf] [wɪˈðəʊt] [ˈseɪɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
He wished to go alone , so he walked off without saying anything to his

他 希望 到 去 独自的 , 所以 他 步行 离开 没有 说 任何事物 到 他的

[ˈbrʌðər] .

brother .

兄弟 .

他想独自前往，于是没跟哥哥说一句话就走了。

[ˈæliːk] , [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kwaɪt] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði]
Alec , although he had said that he should be quite cheerful if he knew the

亚历克 , 虽然 他 有 说 那 他 应该 是 相当 快乐 如果 他 知道 这

[wɜːrst] ,

worst ,

最差 ,

虽然亚历克曾说过，即使知道最坏的情况，他也应该保持乐观，

[si:md] [ˈveri] [mʌtɪ] [dɪˈprest] [æ̣t; ə̣t][ðə; ði] [ˈfeɪljər] [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] [hoʊps] ,
seemed very much depressed at the failure of all his hopes ,
似乎 非常 很多 郁闷 在 这 失败 的 全部 他的 希望 ,
他似乎因为所有希望的破灭而非常沮丧。

[ænd; ənd][sæt] [ˈræðər] [ˈglu:mɪli] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] .
and sat rather gloomily over his work .
和 卫星 相当 阴郁地 超过 他的 工作 .
他闷闷不乐地坐在那里，埋头工作。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈpeɪɪŋ] [klaʊz] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] ,
He was paying close attention to what he was doing ,
他 曾是 付费 关闭 注意力 到 什么 他 曾是 正在做 ,
他全神贯注于自己正在做的事情。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [heɪtɪd] [ˈkerləs] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [si:] [ˈdʒɔ:rdi] [li:v] [ðə; ði]
for he hated careless work of any kind , and did not see Georgie leave the
为了 他 憎恨 粗心 工作 的 任何 种类 , 和 做过 不是 看 乔迪 离开 这
camp .
camp .
营 .
因为他憎恶任何马虎的工作，所以没有看到乔迪离开营地。

[ðə; ði] [pleɪs] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [dɪd][nɑ:t][ˈprez(ə)nt][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhoʊpf(ə)] [əˈpɪrəns] [wen] [dʒɔ:rdʒ] [keɪm] [tu:; tə]
The place certainly did not present a very hopeful appearance when George came to
这 地方 当然 做过 不是 展示 一个 非常 充满希望 外貌 什么时候 乔治 来了 到
[ɪgˈzæmɪn] [aɪ ˈti:] .
examine it .
检查 它 .
乔治前来查看时，这个地方看起来确实不太乐观。

[ðə; ði] [ˈwɔ:tərfo:l] [pɔ:d] [ɪn][wʌn] [streɪt] [ˈkɑ:ləm] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɜ:rpənˈdɪkjələr]
The waterfall poured in one straight column from the top of the perpendicular
这 瀑布 倾倒 在 一 直的 柱子 从 这 顶部 的 这 垂直
[klɪf] ,
cliff ,
悬崖 ,
瀑布从垂直的悬崖顶端笔直倾泻而下，形成一道水柱。

[ænd; ənd] [dæft] [ɪtˈself] [ˈɪntu:][ðə; ði] [pu:l] [brˈni:θ] ,
and dashed itself into the pool beneath ,
和 虚线 本身 进入 这 水池 下面 ,
然后猛地冲进了下面的水池里。

[wɪtɪ] [əˈgen] [ˌoʊvɜːˈfloʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [stri:m] [brˈloʊ] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kæˈskeɪd] ,
which again overflowed to the stream below in a little cascade ,
哪个 再次 溢出 到 这 溪流 以下 在 一个 小的 级联 ,
水流再次溢出，汇入下方的小溪，形成一道小瀑布。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [lɪp][ʌv; əv] [rɑ:k] [wɪtɪ] [fɔ:rmɪd] [ðə; ði] [frʌnt] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbeɪs(ə)n] .
from the narrow lip of rock which formed the front edge of the basin .
从 这 狭窄的 唇 的 岩石 哪个 形成 这 正面 边缘 的 这 盆地 .
从构成盆地前缘的狭窄岩石边缘。

[dʒɔ:rdʒ] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [si:n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd][grænd][wʌn] [naʊ] [ðæt]
George thought that the scene was a very beautiful and grand one now that
乔治 想法 那 这 场景 曾是 一个 非常 美丽的 和 盛大 一 现在 那
[hi:; hi][kʊd; kəd] [lək] [æt; ət][aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][ˈkɑ:mɜ:, ˈkɑ:lmɜ:] [aɪz] .
he could look at it with calmer eyes .
他 可以 看 在 它 和 更平静 眼睛 .
乔治现在能用更平静的目光看待眼前的景象，觉得它非常美丽壮观。

[ðə; ði] [rə'vi:n] , [æt; ət][ðə; ði][fɑ:r][end][ʌv; əv] [wɪt] [ðə; ði][kæ'skeɪd] [fel] , [wʌz; wəz] ['veri] ['hæroʊ] ,
The ravine , at the far end of which the cascade fell , was very narrow ,
这 峡谷 , 在 这 远的 结尾 的 哪个 这 级联 跌倒 , 曾是 非常 狭窄的 ,
瀑布倾泻而下的峡谷非常狭窄。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['b:fti] [klɪfs] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] [ʃʌt] [aʊt][ðə; ði][də'rekt] ['sʌŋ'aɪn] , [ɪk'sept] [æt; ət][mɪd] -
so that the lofty cliffs on either side shut out the direct sunshine , except at mid -
所以 那 这 高远 悬崖 在 任何一个 边 关闭 出去 这 直接的 阳光 , 除了 在 中 -
[dei] ,
day ,
天 ,
因此, 两侧高耸的悬崖遮蔽了阳光直射, 只有正午时分才能看到阳光。

[wen] [ðə; ði] [sʌŋ] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ʊvər'hed] .
when the sun was just overhead .
什么时候 这 太阳 曾是 只是 开销 .
当太阳正高悬头顶时。

[ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [wʌz; wəz][dɪm][ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['ʃædoʊ] ,
The whole place was dim and full of shadow ,
这 所有的 地方 曾是 暗淡 和 满的 的 阴影 ,
整个地方昏暗无光, 到处都是阴影。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] ['wɔ:tər][ænd; ənd][ðə; ði] ['ku:lənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] ,
and the sound of the falling water and the coolness of the air ,
和 这 声音 的 这 坠落 水 和 这 凉爽 的 这 空气 ,
还有流水潺潺的声音和凉爽的空气。

['moɪsɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['drɪftɪŋ] ['ʃaʊə-z] [ʌv; əv] ['mɪstɪ] [spreɪ] ,
moistened by the drifting showers of misty spray ,
湿润 经过 这 漂流 淋浴 的 蒙蒙 喷 ,
被飘落的雾气打湿,

[meɪd] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [rɪ'tri:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡler] [ænd; ənd]['trɔ:pɪk(ə)l] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði]
made it a pleasant retreat from the glare and tropical heat of the
制成 它 一个 令人愉快的 撤退 从 这 强光 和 热带 热 的 这
[ˈɑ:rd(ə)nt] [deɪ] [brɪ'ɑ:nd] [ɪts]['lɪmɪts] .
ardent day beyond its limits .
热心 天 超过 它是 限制 .
它使这里成为远离烈日和酷暑的宜人避难所。

[ðə; ði] ['rɑ:ks] [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pa:rt][wɜ:r; wər] [ber] [ʌv; əv] [ˌvedʒə'teɪʃn] ,
The rocks for the most part were bare of vegetation ,
这 岩石 为了 这 最多 部分 是 裸 的 植被 ,
大部分岩石上都没有植被。

[bʌt; bət][ɪn][wʌŋ][ɔ:r] [tu:] ['pleɪsɪz] [nɪr] [ðə; ði][fɔ:l] [ɪt'self] ['mæsɪz] [ʌv; əv][tɔ:l] ['ɡrɑ:sɪz] [ænd; ənd] ['fɜ:nz]
but in one or two places near the fall itself masses of tall grasses and ferns
但 在 一 或者 二 地方 靠近 这 落下 本身 群众 的 高的 草 和 蕨类植物
[ɡru:] [wɪð; wɪθ][lʌɡ'zʊəriənt] ['ɡri:nəs] ,
grew with luxuriant greenness ,
生长 和 茂盛的 绿色 ,
但在瀑布附近的一两处地方, 却生长着茂盛的高草和蕨类植物, 一片翠绿。

[ænd; ənd] [ə'b:ŋ] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [frʌm; frəm] [wɪt] [ðə; ði][kæ'skeɪd] [fel] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv]
and along the top of the cliff from which the cascade fell a line of
和 沿着 这 顶部 的 这 悬崖 从 哪个 这 级联 跌倒 一个 线 的
[bʊʃɪz] [ɡru:] ,
bushes grew ,
灌木丛 生长 ,
瀑布倾泻而下的悬崖顶上, 长着一排灌木丛。

[ænd; ənd] ['kri:pɪŋ] [plænts] , [wɪtʃ] [hʌŋ] [fɑ:r] [daʊn] [ðə; ði] [rɑ:k] ,
and creeping plants , which hung far down the rock ,
和 爬行 植物 , 哪个 悬挂 远的 向下 这 岩石 ,
还有匍匐植物, 它们沿着岩石垂下来很长一段距离。

[swei] [baɪ][ðə; ði] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv] [er] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv] ['fɔ:lɪŋ] ['wɔ:tər] .
swayed by the current of air made by the great mass of falling water .
摇摆 经过 这 当前的 的 空气 制成 经过 这 伟大的 大量的 的 坠落 水 .
被大量落水产生的气流摇晃。

[ðə; ði]['wɔ:tər] [lʊkt] [ku:l] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪŋ] ,
The water looked cool and inviting ,
这 水 看起来 凉爽的 和 邀请 ,
水看起来清凉诱人。

[ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] [θɔ:t] [hi;; hi] [wəd] [hæv; həv][ə; eɪ][dɪp][ɪntu:][aɪ 'ti:] [br'fɔ:r] [hi;; hi][br'gæən][hɪz; ɪz]
and George thought he would have a dip into it before he began his
和 乔治 想法 他 会 有 一个 蘸 进入 它 前 他 开始 他的
[eksplə'reɪ](ə)n] .
exploration .
勘探 .
乔治想在开始探险之前先浅尝辄止。

[hi;; hi] [θɔ:t] [ðæt] [baɪ][soʊ] ['du:ɪŋ] [hi;; hi] [maɪt] [dɪ'skʌvər] [haʊ] [di:p] [ðə; ði] [pu:l] [wʌz; wəz] .
He thought that by so doing he might discover how deep the pool was .
他 想法 那 经过 所以 正在做 他 可能 发现 如何 深的 这 水池 曾是 .
他认为这样做或许能发现水池有多深。

[ðə; ði]['beɪs(ə)n][ɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɔ:tər'fɔ:l] [plʌndʒd] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [faɪv] [ɔ:r][sɪks] [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði]
The basin into which the waterfall plunged was some five or six feet above the
这 盆地 进入 哪个 这 瀑布 暴跌 曾是 一些 五 或者 六 脚 多于 这
['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] ,
level of the stream ,
等级 的 这 溪流 ,
瀑布落入的水潭比溪流水面高出五六英尺。

[ɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wɔ:tər] [floʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['sekənd][ænd; ənd] [mʌtʃ] ['smɔ:lər] [kæ'skeɪd] .
into which the water flowed by a second and much smaller cascade .
进入 哪个 这 水 流动 经过 一个 第二 和 很多 较小的 级联 .
水流经第二个较小的瀑布, 汇入其中。

[ʌn'dresɪŋ] — [ə; eɪ][wɜ:rk] [ðæt] [dɪd][nɑ:t] [teɪk] [hɪm; ɪm] ['veri] [lɔ:n] — [ɑ:n][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]
Undressing — a work that did not take him very long — on the bank of the
脱衣服 — 一个 工作 那 做过 不是 拿 他 非常 长的 — 在 这 银行 的 这
[stri:m] ,
stream ,
溪流 ,
他在溪岸边脱下衣服——这项工作并没有花他太多时间——

[dʒɔ:rdʒ] ['skræmbld] [ʌp][baɪ][ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɔ:tər'fɔ:l] ,
George scrambled up by the side of the little waterfall ,
乔治 打乱 向上 经过 这 边 的 这 小的 瀑布 ,
乔治爬到小瀑布边上,

[ænd; ənd] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] ['næroʊ] [wɔ:l] [ʌv; əv] [rɑ:k] [ðæt] [kən'faɪnd] [ðə; ði]['wɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði]['beɪs(ə)n] ,
and stood on the narrow wall of rock that confined the waters of the basin ,
和 站立 在 这 狭窄的 墙 的 岩石 那 受限 这 水 的 这 盆地 ,
他站在环绕盆地水面的狭窄岩壁上,

[hɪz; ɪz] [wel] - [meɪd] ['mʌskjələ] ['bɑ:di][ænd; ənd][legz] ['lɒkɪŋ] ['streɪndʒli] [fer] [wen] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ]
his well - made muscular body and legs looking strangely fair when compared with
他的 出色地 - 制成 肌肉发达的 身体 和 腿 寻找 奇怪的 公平的什么时候 比较的 和
[hɪz; ɪz] [red] [ænd; ənd] [sʌn] - [braʊn] [feɪs] [ænd; ənd] [nek] [ænd; ənd][ɑ:rmz] .
his red and sun - browned face and neck and arms .
他的 红色的 和 太阳 - 棕色 脸 和 脖子 和 武器 .

与他晒成棕红色的脸庞、脖子和手臂相比，他健壮的肌肉和双腿显得格外白皙。

[hi:; hi] [stʊd] [fɔ:r; fər][wʌn][ˈmoʊmənt][wɪð; wɪθ][wʌn] [fʊt] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] — [haʊ] [hɔ:t][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz]
He stood for one moment with one foot in the water — how hot the sun was
他 站立 为了 — 片刻 和 — 脚 在 这 水 — 如何 热的 这 太阳 曾是
[ɑ:n][hɪz; ɪz] ['neɪkɪd] ['bɑ:di] — [ænd; ənd] [ðen] [plʌndʒd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [pu:l] .
on his naked body — and then plunged into the pool .
在 他的 裸 身体 — 和 然后 暴跌 进入 这 水池 .

他一只脚踩在水里站了一会儿——感受着阳光炙烤着他赤裸的身体——然后纵身跃入泳池。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][dʒʌst] [tʌt] ['bɑ:təm] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]['wɔ:tər] [flʊd]
He found that he could just touch bottom near the place where the water flowed
他 成立 那 他 可以 只是 触碰 底部 靠近 这 地方 在哪里 这 水 流动
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

他发现自己只能勉强在水流出处附近触底。

[bʌt; bət] [ðæt] ['nɪrər] [ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [pu:l] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [brɪ'ɑ:nd] [hɪz; ɪz] [depθ] .
but that nearer the middle of the pool it was beyond his depth .
但 那 更近 这 中间 的 这 水池 它 曾是 超过 他的 深度 .

但到了泳池中央附近，水深就超过了他的深度。

[hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t][goʊ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [fɔ:l] , [ðoʊ] [hi:; hi] [went] [kloʊz] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
He did not go under the fall , though he went close to it ,
他 做过 不是 去 在下面 这 落下 , 尽管 他 去 关闭 到 它 ,
[drest] [ə'gen] ,
他虽然离瀑布很近，但并没有掉下去。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] ['wɔ:tər][wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ænd; ənd] [fel] [ɪn][soʊ] ['hevi] [ə; eɪ] [stri:m] .
for the volume of water was so great and fell in so heavy a stream .
为了 这 体积 的 水 曾是 所以 伟大的 和 跌倒 在 所以 重的 一个 溪流 .
[drest] [ə'gen] ,
因为水量巨大，水流湍急。

['stændɪŋ] , [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['æftərwərdz] , [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [tu:; tə][draɪ] [hɪm'self] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi]
Standing , a few minutes afterwards , in the sunshine to dry himself before he
常设 , 一个 很少 分钟 然后 , 在 这 阳光 到 干燥 他自己 前 他
[drest] [ə'gen] ,
dressed again ,
穿着 再次 ,

几分钟后，他站在阳光下晾干身体，然后重新穿好衣服。

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌf] ['ment(ə)] [kælkju'leɪ(ə)n] ,
he made a rough mental calculation ,
他 制成 一个 粗糙的 精神的 计算 ,
[drest] [ə'gen] ,
他粗略地在心里估算了一下，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [pu:l] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] ['bɑ:təm]
and found that the parts of the pool he had been able to bottom
和 成立 那 这 部分 的 这 水池 他 有 到过 有能力的 到 底部
[wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [ɑ:n][ə; eɪ] ['lev(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stri:m] .
were about on a level with the stream .
是 关于 在 一个 等级 和 这 溪流 .

他发现他能够触底的池塘部分与溪流的水面大致齐平。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pli:zd] ['lɪt(ə)l][nɑ:dʒ][hi:; hi] [spræŋ] ['laɪtli] [daʊn] [ðə; ði] ['rɑ:ks] ,
With a pleased little nod he sprang lightly down the rocks ,
和 一个 高兴 小的 点头 他 弹簧 轻轻 向下 这 岩石 ,
他满意地点了点头, 轻盈地从岩石上跳了下来。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər][hɑ:t][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['neɪkɪd] [fi:t] , [ænd; ənd] ['skræmbld] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [kloʊðz] .
which were hot to his naked feet , and scrambled into his clothes .
哪个 是 热的 到 他的 裸 脚 , 和 打乱 进入 他的 衣服 .
那些东西烫得他赤裸的双脚, 他赶紧钻进衣服里。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [drest] [hi:; hi] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [klɪf]
As soon as he was dressed he walked to the face of the great cliff
作为 很快 作为 他 曾是 穿着 他 步行 到 这 脸 的 这 伟大的 悬崖
[ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] [plʌndʒd] ,
over which the water plunged ,
超过 哪个 这 水 暴跌 ,
他穿戴整齐后, 径直走到高耸的悬崖边, 海水从那里倾泻而下。

[ænd; ənd][br'ɡæən][tu:; tə] [ɪɡ'zæmɪn] [aɪ 'ti:][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [hi:; hi] [maɪt] [klaɪm] [ʌp] .
and began to examine it to find a place where he might climb up .
和 开始 到 检查 它 到 寻找 一个 地方 在哪里 他 可能 爬 向上 .
他开始仔细观察, 寻找可以攀爬的地方。

[ðə; ði] [rɑ:k] [nɪr] [ðə; ði][ˈfɔ:l] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [tu:] [sti:p] [ˈfɔ:r; fər] ['eni] [wʌn][tu:; tə] [ə'send] ,
The rock near the fall was quite too steep for any one to ascend ,
这 岩石 靠近 这 落下 曾是 相当 也 陡 为了 任何 一 到 上升 ,
瀑布附近的岩石非常陡峭, 任何人都无法攀爬。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:], [wer] [ðə; ði] [rə'vi:n] [kɜ:rvd] ,
but a little way from it , where the ravine curved ,
但 一个 小的 方式 从 它 , 在哪里 这 峡谷 弯曲 ,
但离那里不远处, 在峡谷弯曲的地方,

[dʒɔ:rdʒ] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌp] [wɪtʃ] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tu:; tə]['skræmb(ə)l] .
George found a place up which he thought he could manage to scramble .
乔治 成立 一个 地方 向上 哪个 他 想法 他 可以 管理 到 争夺 .
乔治找到了一处他认为自己可以爬上去的地方。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][kwɑɪt] ['fɪrləs] [rɑ:k] ['klaɪmər] ,
As he was strong and a quite fearless rock climber ,
作为 他 曾是 强的 和 一个 相当 无畏 岩石 登山者 ,
他体格强壮, 而且是一位相当无畏的攀岩者。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:f(ə)n][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] ['kɑ:ŋkər] ['dɪfə'kəltɪz] [ðæt] [moʊst] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd]
he was often able to conquer difficulties that most people would have found
他 曾是 经常 有能力的 到 征服 困难 那 最多 人们 会 有 成立
[ɪn'su:pərəb(ə)l] .
insuperable .
不可逾越 .

他常常能够克服大多数人认为无法克服的困难。

['dʒæmɪŋ] ['taɪtli] [ɑ:n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ði][kæp][hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'stempərəraɪzd] [ðə; ði] [naɪt] ['æftər]
Jamming tightly on to his head the cap he had extemporised the night after
干扰 紧紧 在 到 他的 头 这 帽 他 有 即兴发挥 这 夜晚 后
[hi:; hi][lɔ:st] [hɪz; ɪz] [felt] [hæt][æt; ət][ðə; ði] ['presəpɪs] ,
he lost his felt hat at the precipice ,
他 丢失的 他的 毛毡 帽子 在 这 悬崖 ,
他把那天晚上在悬崖边丢了毡帽后临时做成的帽子紧紧地扣在头上。

[tu:] [deɪz] [br'fɔ:r] , [dʒɔ:rdʒ] [br'ɡæən][tu:; tə] [klaɪm] .
two days before , George began to climb .
二 天 前 , 乔治 开始 到 爬 .
两天前, 乔治开始攀爬。

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ɑːrmz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [legz] ,
It was a work for arms as well as legs ,
它 曾是 一个 工作 为了 武器 作为 出色地 作为 腿 ;
这是一项需要手臂和腿部共同参与的体能训练。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [klɪf] [wʌz; wəz] [soʊ] [sti:p] [ɪn] [ˈpleɪsɪz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [tuː; tə] [hɔːl] [hɪmˈself] [ʌp]
for the cliff was so steep in places that he had actually to haul himself up
为了 这 悬崖 曾是 所以 陡 在 地方 那 他 有 实际上 到 运输 他自己 向上
[baɪ] [hɪz; ɪz] [hændz] ;
by his hands ;
经过 他的 双手 ;
因为有些地方悬崖非常陡峭，他不得不手脚并用地把自己拉上去；

[bʌt; bət] [ˈdʒɔːrdi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [ðɪs] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈklaɪmɪŋ] ,
but Geordie was at home in this sort of climbing ,
但 乔迪 曾是 在 家 在 这 种类 的 攀登 ;
但乔迪很擅长这种攀岩。

[ænd; ənd] [ˈnɪmbli] [skeɪld] [ʌp] [ˈpleɪsɪz] [ðæt] [frʌm; frəm] [brɪˈloʊ] [lʊkt] [ˌæbsəˈluːtli] [pɜːrpenˈdɪkjələr] .
and nimbly scaled up places that from below looked absolutely perpendicular .
和 敏捷地 缩放 向上 地方 那 从 以下 看起来 绝对地 垂直 .
并灵活地攀爬那些从下方看起来完全垂直的地方。

[,aɪˈti:] [tʊk] [ˈiːv(ə)n] [ˈdʒɔːrdi] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] ,
It took even Geordie some time to get to the top ,
它 采取 甚至 乔迪 一些 时间 到 得到 到 这 顶部 ;
即使是乔迪也花了些时间才登上顶峰。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [klɪf] [wʌz; wəz] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən] [,aɪˈti:] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rəˈviːn] ,
for the cliff was higher than it appeared to be from the ravine ,
为了 这 悬崖 曾是 更高 比 它 出现 到 是 从 这 峡谷 ;
因为从峡谷里看，悬崖似乎比实际要高。

[bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [græsp] [ðə; ði] [staʊt] [stem] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tiː] - [bʊʃ] [ðæt]
but at last he was able to grasp the stout stem of a ti - bush that
但 在 最后的 他 曾是 有能力的 到 抓牢 这 肥硕 干 的 一个 ti - 衬套 那
[gruː] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kræg] ,
grew on the edge of the crag ,
生长 在 这 边缘 的 这 岩 ;
但他最终还是抓住了生长在峭壁边缘的一棵蒂树的粗壮茎干。

[ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [ðɪs] [ænd; ənd] [ˈθroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [flæt] [graʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp]
and holding this and throwing his chest on to the flat ground at the top
和 保持 这 和 投掷 他的 胸部 在 到 这 平坦的 地面 在 这 顶部
[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [hɔːl] [hɪmˈself] [ʌp] .
he was able to haul himself up .
他 曾是 有能力的 到 运输 他自己 向上 .
他抓住这个东西，把胸部压在山顶的平坦地面上，然后把自己拉了上去。

[hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [æt; ət] [wʌns] ,
He sprang to his feet at once ,
他 弹簧 到 他的 脚 在 一次 ;
他立刻跳了起来，

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [sʌt] [ˈpɜːrfɪkt] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [ˈvaɪələnt] [ɪɡˈzɜːrʃn] [hiː; hi] [hæd; həd]
for he was in such perfect condition that even the violent exertion he had
为了 他 曾是 在 这样的 完美的 状况 那 甚至 这 暴力 用力 他 有
[dʒʌst] [meɪd] [hæd; həd] [nɑːt] [pʊt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] .
just made had not put him out of breath .
只是 制成 有 不是 放 他 出去 的 气息 .
因为他的身体状况非常好，即使刚才剧烈运动也没有让他气喘吁吁。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [pi:s] [ʌv; əv] [kəm'pærətɪvli] [ˈlev(ə)l] [graʊnd] [wɪtʃ] [rouz] , [æt; ət]
He found himself on a little piece of comparatively level ground which rose , at
他 成立 他自己 在 一个 小的 片 的 比较 等级 地面 哪个 玫瑰 , 在
[fɜ:rst] [ˈgrædʒuəli] ,
first gradually ,
第一的 逐步地 ,
他发现自己身处一小块相对平坦的地面上, 这块地面起初是缓缓上升的。

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsti:pə] [ɪn'klaɪn] , [tɪl] [aɪ 'ti:] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [greɪt] [bʌlk] [ʌv; əv] - ,
and then by a steeper incline , till it joined the great bulk of Tooingoora ,
和 然后 经过 一个 更陡峭 倾斜 , 直到 它 加入 这 伟大的 大部分 的 - ,
[wɪtʃ] [ˈtʌʊərd] ,
which towered ,
哪个 高耸 ,
然后沿着更陡峭的斜坡向上, 直到与高耸入云的图因古拉山体汇合。

[mə'dʒestɪk][ænd; ənd] [grɪm] , [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] .
majestic and grim , before him .
雄伟 和 严峻 , 前 他 :
在他面前, 既雄伟又阴森。

[ðə; ði] [graʊnd] , [dʒʌst] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] [ænd; ənd][ˈtæŋg(ə)ld]
The ground , just where he was , was covered with a thick and tangled
这 地面 , 只是 在哪里 他 曾是 , 曾是 涵盖 和 一个 厚的 和 纠缠不清
[groʊθ] [ʌv; əv] [skrʌb] ,
growth of scrub ,
生长 的 擦洗 ,
他所站的地方, 地面上覆盖着一层浓密缠绕的灌木丛。

[θru:] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈswɪftli] [ˈrʌnɪŋ] [stri:m] ,
through which he could hear the sound of the swiftly running stream ,
通过 哪个 他 可以 听到 这 声音 的 这 迅速地 跑步 溪流 ,
他透过窗户能听到溪水湍急流淌的声音。

[wɪtʃ] [pɔ:d] [ɪt'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔ:r] [ˈoʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪt] .
which poured itself with a roar over the edge of the height .
哪个 倾倒 本身 和 一个 吼 超过 这 边缘 的 这 高度 :
它咆哮着从山顶边缘倾泻而下。

[dʒɔ:rdʒ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfɪkəlti] ,
George made his way between the bushes with some little difficulty ,
乔治 制成 他的 方式 之间 这 灌木丛 和 一些 小的 困难 ,
乔治毫不费力地穿过了灌木丛。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] [ˈmæɪtɪd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ˈwaɪəri][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈkri:pər] ,
for they were so matted together with a strong wiry sort of creeper ,
为了 他们 是 所以 哑光 一起 和 一个 强的 细长的 种类 的 苦力怕 ,
因为它们被一种坚韧的、像铁丝一样的藤蔓缠绕在一起。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔ:r] [tu:] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] .
and in a moment or two he reached the edge of the stream .
和 在 一个 片刻 或者 二 他 达到 这 边缘 的 这 溪流 :
一两分钟后, 他就到达了溪边。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈfloʊɪŋ] [ˈveri] [ˈræpɪdli] ,
He found that it was flowing very rapidly ,
他 成立 那 它 曾是 流动 非常 快速 ,
他发现水流速度非常快。

[æz; əz] [ðʊʊ] [prɪˈpeəriŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [li:p] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [meɪk] , [əˈlɔːŋ] [ə; eɪ] [ˈrɑːki] **as though preparing for the leap it was about to make , along a rocky**
作为 尽管 准备 为了 这 飞跃 它 曾是 关于 到 制作 , 沿着 一个 岩石
[ˈwɔːtərkɔːrs] ,
watercourse ,
河道 ,

仿佛正准备沿着布满岩石的水道纵身一跃，

[wɪtʃ] [æt; ət][ˈprez(ə)nt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tuː] [waɪd] [fɔːr; fər][ɪts] [riˈkwaɪəmənt] ,
which at present was a great deal too wide for its requirements ,
哪个 在 展示 曾是 一个 伟大的 交易 也 宽的 为了 它是 要求 ,
目前来看，它对于其需求而言太宽了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪn] [flʌd] [taɪmz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [ˈɑːkjupaɪ] .
but the whole of which in flood times it would probably occupy .
但 这 所有的 的 哪个 在 洪水 时代 它 会 大概 占据 .
但在洪水时期，它可能会占据整个区域。

[dʒɔːrdʒ] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] [ˈveri] [ˈkerfəli] ,
George examined the bed of the stream very carefully ,
乔治 检查 这 床 的 这 溪流 非常 小心 ,
乔治非常仔细地检查了河床。

[ˈwɔːkɪŋ] [ʌp] [ˌaɪ ˈtiː][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [wei] [ænd; ənd] [ðen] [bæk] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]
walking up it some little way and then back again to the place where the
步行 向上 它 一些 小的 方式 和 然后 后退 再次 到 这 地方 在哪里 这
[ˈwɔːtər] [plʌndʒd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [ɪn][wʌn] [greɪt] [smuːð] [swi:p] .
water plunged over the edge of the rock in one great smooth sweep .
水 暴跌 超过 这 边缘 的 这 岩石 在 一 伟大的 光滑的 扫 .

沿着岩石向上走了一小段路，然后又折返回到水流从岩石边缘倾泻而下，形成一道巨大而流畅的弧线的地方。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [wʌn][pɑːrt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeni] ;
He seemed to observe one part more than any ;
他 似乎 到 观察 一 部分 更多的 比 任何 ;
他似乎对其中一部分的观察比其他任何部分都多；

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wer] [ə; eɪ] [draɪd] - [ʌp] [ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔːtərkɔːrs] [bræntʃt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
it was where a dried - up arm of the watercourse branched out from the
它 曾是 在哪里 一个 干燥 - 向上 手臂 的 这 河道 分支 出去 从 这
[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌnɪŋ] [stri:m] ;
side of the running stream ;
边 的 这 跑步 溪流 ;
那里是干涸的河道支流从溪流一侧分叉出来的地方；

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈeɪdɪntli] [biː; bi] [kənˈvɜːrtɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [stri:m] [ɪtˈself] [ɪf] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [mɔːr]
it would evidently be converted into a stream itself if only a very little more
它 会 显然 是 转换 进入 一个 溪流 本身 如果 仅有的 一个 非常 小的 更多的
[ˈwɔːtər] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] ,
water came down from the mountain ,
水 来了 向下 从 这 山 ,
如果山上再多流一点水，它显然就会变成一条小溪。

[fɔːr; fər][ɪts] [ˈsændi] [bed][wʌz; wəz][ˈoʊnli][dʒʌst] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈlev(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðen]
for its sandy bed was only just above the level of the one that was then
为了 它是 沙 床 曾是 仅有的 只是 多于 这 等级 的 这 一 那 曾是 然后
[ˈfloʊɪŋ] .
flowing .
流动 .
因为它的沙质河床只比当时正在流动的河床略高一点。

[ˈæftər] [ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌ; əv][ðə; ði] [graʊnd] [dʒʌst][ðer; ðər] , [dʒɔːrdʒ] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsætɪsfaid]
After examining the nature of the ground just there , George gave a little satisfied
后 检查 这 自然 的 这 地面 只是 那里 , 乔治 给予 一个 小的 使满意
[læf] ,
laugh ,
笑 ,

乔治仔细观察了一番地面的状况后，满意地轻笑了一声。

[ænd; ənd] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈdiːpli] [mɪˈstɪriəs] [ˈmænər] —
and said , in a deeply mysterious manner —
和 说 , 在 一个 深 神秘 方式 —

然后，他用一种极其神秘的方式说道——

" [jes] , [aɪ] [bɪˈliːv] [ðɪs] [wɪl] [duː] .
" **Yes , I believe this will do .**
" 是的 , 我 相信 这 将要 做 .

“是的，我相信这样就可以了。”

" [baɪ][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [poukt] [əˈbaʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [luːs] [ˈrɑːks] [ænd; ənd] [stoʊnz] ,
" **By the way he poked about among the loose rocks and stones ,**
" 经过 这 方式 他 戳 关于 之中 这 松动的 岩石 和 石头 ,

“从他翻找松动岩石和石块的方式来看，

[ænd; ənd] [skrætʃt] [ɪn][ðə; ði][sænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [stɪk] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [skrʌb] ,
and scratched in the sand with a short stick he had cut in the scrub ,
和 刮痕 在 这 沙 和 一个 短的 戳 他 有 切 在 这 擦洗 ,

他用从灌木丛中砍下的一小段树枝在沙子上划来划去。

[aɪˈtiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈprɑːspektɪŋ] [fɔːr; fər][ɡoʊld][ɑːn][hɪz; ɪz]
it looked as though he were doing a little prospecting for gold on his
它 看起来 作为 尽管 他 是 正在做 一个 小的 勘探 为了 金子 在 他的
[oʊn] [əˈkaʊnt] .
own account .
自己的 帐户 .

他看起来像是在独自进行一些淘金活动。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɡoʊld] [əˈbʌv] [ðə; ði][fɔːl] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [brɪˈloʊ] [aɪˈtiː]
But the thought that there was gold above the fall as well as below it
但 这 想法 那 那里 曾是 金子 多于 这 落下 作为 出色地 作为 以下 它

[hæd; həd][nɑːt] [ˈentəd] [hɪz; ɪz] [hed] .
had not entered his head .
有 不是 进入 他的 头 .

但他却从未想到，瀑布上方和下方都有黄金。

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ə; eɪ][ˈpræktɪk(ə)][ɡoʊld] [ˈdɪɡər] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈrɛkəɡˌnaɪzd] [æt; ət][wʌns] ,
Had he been a practical gold digger he would have recognised at once ,
有 他 到过 一个 实际的 金子 挖掘机 他 会 有 已确认 在 一次 ,

如果他是个精明的拜金男，他一眼就能看出来。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌ; əv][ðə; ði] [stoʊnz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈmʌŋst] [ðə; ði][ɡoʊld]
from the nature of the stones about him , that he was amongst the gold
从 这 自然 的 这 石头 关于 他 , 那 他 曾是 在 这 金子
- [ˈberɪŋ] [ˈrɑːks] ,
- **bearing rocks ,**
- 轴承 岩石 ,

从他周围石头的性质可以判断，他身处含金岩石之中。

[ɔːr] [ˈræðər] [ðæt] [ðə; ði] [stoʊnz] [wɜːr; wər] [ˈfrægmənts] , [brɔːt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] ,
or rather that the stones were fragments , brought down from the mountain ,
或者 相当 那 这 石头 是 片段 , 带来 向下 从 这 山 ,
[ʌv; əv] [ɔːˈrɪfərəs] [kwɔːrts] .
of auriferous quartz .
的 含金的 石英 .

或者更确切地说，这些石头是从山上带下来的含金石英碎片。

[ˈhævɪŋ] [ˈsætɪsfɑɪd] [hɪmˈself] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpræktɪkəˈbɪləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][plæn][baɪ] [ðɪs] [ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈsɜːrveɪ] ,
Having satisfied himself of the practicability of his plan by this personal survey ,
拥有 使满意 他自己 的 这 实用性 的 他的 计划 经过 这 个人的 民意调查 ,
通过这次亲自考察，他确信自己的计划切实可行。

[hiː; hi] [liːpt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [striːm] ,
he leaped across the stream ,
他 跳跃 穿过 这 溪流 ,
他跃过小溪，

[ænd; ənd] [ˈkiːpɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [hiː; hi] [suːn] [stʊd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]
and keeping along the edge of the cliff he soon stood above the place in the
和 保持 沿着 这 边缘 的 这 悬崖 他 很快 站立 多于 这 地方 在 这
[meɪn] [rəˈviːn] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [kæmpt] .
main ravine where they had camped .
主要的 峡谷 在哪里 他们 有 露营 .

沿着悬崖边缘走，他很快就站在了他们之前在主峡谷扎营的地方上方。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [brɪˈloʊ] [hɪm; ɪm] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ˈstɪtʃɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,
He saw his brother below him putting the finishing stitches to his work ,
他 锯 他的 兄弟 以下 他 推杆 这 精加工 针脚 到 他的 工作 ,
他看到他的兄弟正在下面的布料上缝最后一针。

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpeb(ə)l] [hiː; hi] [θruː] [aɪˈtiː][soʊ] [ðæt] [aɪˈtiː][ˈɔːlmoʊst] [draːpt] [ɑːn][ðə; ði]
and taking up a little pebble he threw it so that it almost dropped on the
和 采取 向上 一个 小的 卵石 他 扔 它 所以 那 它 几乎 掉落 在 这
[hæt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈkɑːnfəs] [ˈælək] .
hat of the unconscious Alec .
帽子 的 这 无意识 亚历克 .

他捡起一颗小石子扔了出去，差点砸到昏迷不醒的亚历克的帽子上。

[ˈdʒɔːrdi] [ˈgriːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [steɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔːŋ] [æz; əz][ˈælək] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt]
Geordie greeted him with a stave of a song as Alec leaped to his feet
乔迪 问候 他 和 一个 五线谱 的 一个 歌曲 作为 亚历克 跳跃 到 他的 脚
[ænd; ənd] [lʊkt] [əˈraʊnd] ,
and looked around ,
和 看起来 大约 ,

乔迪用一首歌向他打招呼，亚历克跳了起来，环顾四周。

[ænd; ənd] [daːnst] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] - , [ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪnˈvenʃ(ə)n] ,
and danced a little corroborree , all of his own invention ,
和 跳舞 一个 小的 - , 全部 的 他的 自己的 发明 ,
然后跳了一小段他自己创作的科罗布里舞。

[soʊ] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [ðæt] [ˈælək][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈfraɪt(ə)nd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
so near to the edge of the cliff that Alec was almost frightened out of his
所以 靠近 到 这 边缘 的 这 悬崖 那 亚历克 曾是 几乎 害怕 出去 的 他的
[ˈsensɪz] .
senses .
感官 .

离悬崖边缘如此之近，以至于亚历克几乎吓得魂飞魄散。

" [kʌm] [daʊn] , [juː; jʊ] [jʌŋ] [eɪp] !
" **Come down , you young ape !**
" 来 向下 , 你 年轻的 猿 !

“下来吧，你这只小猴子！ ”

" [hiː; hi] [jeld] .
" **he yelled .**
" 他 大喊 .

他大喊道。

" [eɪp] [jɔːr'self] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒɔːrdi] ;
" **Ape yourself , " replied Georgie ;**
" 猿 你自己 , " 回复 乔迪 ;

“你模仿你自己吧，”乔迪回答道；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪn'stəntli] [swʌŋ] [hɪm'self] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd][brɪ'gæən] [dɪ'sendɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]
but he instantly swung himself over the edge and began descending at a
但 他 即刻 摇摆 他自己 超过 这 边缘 和 开始 下降 在 一个
[breɪk] - [nek] [peɪs] ,
break - neck pace ,
休息 - 脖子 步伐 ,

但他立刻纵身跃下悬崖，开始以惊人的速度向下坠落。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][mʊmənt][hiː; hi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brʌðər] .
and in a moment he stood by the side of his brother .
和 在 一个 片刻 他 站立 经过 这 边 的 他的 兄弟 .

片刻之后，他便站在了哥哥身边。

" [juːl] [breɪk] [jɔː; jər] [nek] [æz; əz] [fɔːr] [æz; əz] [feɪt] [ɪf] [juː; jʊ] [flɪŋ] [jɔːr'self] [ə'baʊt] [laɪk] [ðæt] .
" **You'll break your neck as sure as fate if you fling yourself about like that .**
" 你会 休息 你的 脖子 作为 当然 作为 命运 如果 你 一扔 你自己 关于 喜欢 那 .

“你这样乱晃的话，肯定会摔断脖子的。”

[aɪ][nɛvər] [sɔː] [sʌt] [ə; eɪ] [feloʊ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ;
I never saw such a fellow as you are ;
我 绝不 锯 这样的 一个 同伴 作为 你 是 ;

我从未见过像你这样的人；

[juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ][kæt][ɑːn][jɔː; jər] [fiːt] .
you are just like a cat on your feet .
你 是 只是 喜欢 一个 猫 在 你的 脚 .

你走路就像猫一样轻盈。

[wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ? "
Where have you been ? "
在哪里 有 你 到过 ? "

你去哪儿了？ ”

" [ɪn][ðə; ði] ['wɔːtəfɔːl] , [ʌp][ðə; ði] ['wɔːtəfɔːl] , [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] ['wɔːtəfɔːl] ,
" **In the waterfall , up the waterfall , and over the waterfall ,**
" 在 这 瀑布 , 向上 这 瀑布 , 和 超过 这 瀑布 ,

“在瀑布里，逆着瀑布而上，越过瀑布，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔːtəfɔːl] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊər]
and I have come to the conclusion that the waterfall is but a poor
和 我 有 来 到 这 结论 那 这 瀑布 是 但 一个 贫穷的
[kriːtʃər] ,
creature ,
生物 ,

我得出的结论是，瀑布不过是个可怜的生物。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] ['mæniɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][ˈæftər][ɔːl] . "
 and that we can manage it after all . "
 和 那 我们 能 管理 它 后 全部 . "

我们最终还是能够应对的。

" ['mæniɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] !
 " Manage it ! "
 " 管理 它 ！ "

“管理好它！ ”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ？ "
 What do you mean ？ "
 什么 做 你 意思是 ？ "

你是什么意思？ ”

" [aɪ] [miːn] [wʌt] [aɪ] [seɪ] ,
 " I mean what I say ,
 " 我 意思是 什么 我 说 ,

我说到做到。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][em 'iː] [wen] [juː; jʊ] [hɪr] [maɪ][plæn] ,
 and I think you will agree with me when you hear my plan ,
 和 我 思考 你 将要 同意 和 我 什么时候 你 听到 我的 计划 ,

我相信你听完我的计划后会同意我的看法。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [striːm] [brɪfɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪf] . "
 and have examined the stream before it falls from the cliff . "
 和 有 检查 这 溪流 前 它 瀑布 从 这 悬崖 . "

并且已经勘察过溪流从悬崖上倾泻而下的路径。

" [plæn] !
 " Plan ! "
 " 计划 ！ "

“计划！

[wʌt] [plæn] ？ "
 what plan ？ "
 什么 计划 ？ "

什么计划？

" [let] [em 'iː][get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
 " Let me get something to eat first , and then I'll tell you all about it .
 " 让 我 得到 某物 到 吃 第一的 , 和 然后 患病的 告诉 你 全部 关于 它 .

“让我先吃点东西，然后再把事情的来龙去脉告诉你。”

[aɪ][hæd; həd][noʊ] ['brekfəst] [ðɪs] ['mɔːrniŋ] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] - ['pætər] [ʌm; əm] - ['dæmpər]
 I had no breakfast this morning , and I want to ' patter um bittee damper
 我 有 不 早餐 这 早晨 , 和 我 想 到 - 语调 嗯 - 阻尼器
 ,
 '
 ,

我今天早上没吃早饭，我想“patter um bittee damper”。

- [æz; əz] ['mɜːri] [wʊd] [seɪ] .
 ' as Murri would say .
 - 作为 穆里 会 说 .

正如穆里会说的那样。

[kʌm] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [ɑ:n] [ðɪs] [rɑ:k] , [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [pə'tɪkjələrlɪ] [sɔ:ft][ænd; ənd][kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]
Come and sit down on this rock , it is a particularly soft and comfortable
来 和 坐 向下 在 这 岩石 , 它 是 一个 特别 柔软的 和 舒服的
[wʌn] ,
one ,
— ,

来, 请坐在这块石头上, 它特别柔软舒适。

[ænd; ənd] [wel] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʃeɪd] .
and well in the shade .
和 出色地 在 这 阴影 .

而且在阴凉处也很合适。

[wel] , [sɜ:r] , [ðɪs] [ɪz][maɪ][aɪ'di:ə] , " [sed] [hi:; hi] ,
Well , sir , this is my idea , " said he ,
出色地 , 先生 , 这 是 我的 主意 , " 说 他 ,

“先生, 这是我想, ”他说。

[θroʊɪŋ] [ɔ:f][hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [sti:l] [dæmp] [her] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'petʃuəs] [ʃeɪk] [ðæt]
throwing off his cap and giving his still damp hair a little impetuous shake that
投掷 离开 他的 帽 和 给予 他的 仍然 潮湿 头发 一个 小的 浮躁 摇 那
[wʌz; wəz] ['veri] [ker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

was very characteristic of him .
曾是 非常 特征 的 他 .

他摘下帽子, 随性地甩了甩还没干的头发, 这是他非常典型的举动。

" [wi:; wi][mʌst; məst][get][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [ðæt] [pu:l] .
" We must get to the bottom of that pool .
" 我们 必须 得到 到 这 底部 的 那 水池 .

我们必须彻底查清那个游泳池的情况。

[aɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [ɪdɪ'ɑ:tɪk][tu:; tə][hæv; həv] [kʌm] [ɔ:l] [ðɪs] [wei] [ɑ:n] ['pɜ:rpəs] ,
It is too idiotic to have come all this way on purpose ,
它 是 也 愚蠢的 到 有 来 全部 这 方式 在 目的 ,

故意千里迢迢来到这里, 真是愚蠢至极。

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][goʊ] [bæk] [wɪ'ðəʊt] ['du:ɪŋ] [aɪ 'ti:] . "
and then to go back without doing it . "
和 然后 到 去 后退 没有 正在做 它 . "

然后又什么都没做就回去了。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] — [daɪv] ? "
" And how are you going to do it — dive ? "
" 和 如何 是 你 去 到 做 它 — 潜水 ? "
“那你打算怎么做——跳水吗? ”

" [bi:; bi]['kwaɪət] , [dəʊnt] [ɪntə'rʌpt] , " [sed] [dʒɔ:rdʒ] ,
" Be quiet , don't interrupt , " said George ,
" 是 安静的 , 不 打断 , " 说 乔治 ,

“安静点, 别打断别人, ”乔治说。

[pʊtɪŋ] [daʊn] [baɪ][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [fu:d] [wɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɜ:rnɪstnəs] [hi:; hi][hæd; həd]
putting down by the side of him the food which in his earnestness he had
推杆 向下 经过 这 边 的 他 这 食物 哪个 在 他的 认真 他 有
[fər'gɑ:tɪn] [tu:; tə] [tʌt] .

forgotten to touch .
被遗忘的 到 触碰 .

他把刚才因为太过专注而忘记动的食物放在身边。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ] [bɪ'li:v] [wi:; wi][kæn; kən][du:] .
" I will tell you what I believe we can do .
" 我 将要 告诉 你 什么 我 相信 我们 能 做 .

我会告诉你我认为我们能做些什么。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][hɑ:rd][wɜ:rk] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðæt]
It will take some time , and a lot of hard work , but of course that
它 将要 拿 一些 时间 , 和 一个 很多 的 难的 工作 , 但 的 课程 那
['dʌznt] ['mætər] . "
doesn't matter . "
不 事情 : "

这需要一些时间和大量的努力，但这当然并不重要。

" [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] . "
" No , of course not . "
" 不 , 的 课程 不是 : "

“不，当然不是。”

" [wi:; wi][mʌst; məst][daɪ'vɜ:rt][ðə; ði] [stri:m] [frʌm; frəm][ɪts][ˈprez(ə)nt] [tɪʃən(ə)] [ænd; ənd][send][aɪ 'ti:]
" We must divert the stream from its present channel and send it
" 我们 必须 转移 这 溪流 从 它是 展示 渠道 和 发送 它
[ˈpɔ:riŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [klɪf] [ɪn] [ə'nʌðər] [pleɪs] .
pouring over the cliff in another place .
浇注 超过 这 悬崖 在 其他 地方 : "

我们必须改变溪流的流向，让它从另一个地方倾泻而下。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ʌp][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ænd; ənd][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [brænt][ʌv; əv][ðə; ði]
I have been up on to the top and have found a branch of the
我 有 到过 向上 在 到 这 顶部 和 有 成立 一个 分支 的 这
[ˈwɔ:tərkɔ:rs] [wɪtʃ] [wi:; wi][kæn; kən][ju:z] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] [ˈmænɪdʒ] [tu:; tə][dæm][ʌp][ðə; ði][ˈprez(ə)nt]
watercourse which we can use if we can manage to dam up the present
河道 哪个 我们 能 使用 如果 我们 能 管理 到 坝 向上 这 展示
[tɪʃən(ə)] .
channel .
渠道 : "

我已经爬到山顶，发现了一条支流，如果我们能设法筑坝拦住现有的河道，就可以利用这条支流。

" ['ælək][hæd; həd][sæt] ['lɪsnɪŋ] , [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈsaɪlənt][ʌp] [tɪl] [naʊ] , [bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [hɪz; ɪz]
" Alec had sat listening , perfectly silent up till now , but at this point his
" 亚历克 有 卫星 聆听 , 完美 沉默的 向上直到 现在 , 但 在 这 观点 他的
[ædmə'reɪʃ(ə)n] [broʊk] [aʊt] .
admiration broke out .
钦佩 打破 出去 : "

“亚历克一直静静地听着，直到此刻才一言不发，但此时他的钦佩之情溢于言表。”

" [wʌt] [ə; eɪ] ['splendɪd] [aɪ'di:ə] !
" What a splendid idea !
" 什么 一个 灿烂 主意 : "

“真是个绝妙的主意！ ”

[wen] [dɪd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ?
When did you think of it ?
什么时候 做过 你 思考 的 它 ?

你是什么时候想到这个主意的？

" [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [θɔ:t] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [daɪ'vɜ:rtɪŋ] [ðə; ði] [stri:m] [wʊd] [nɑ:t]
" And then , as the thought struck him that diverting the stream would not
" 和 然后 , 作为 这 想法 击 他 那 转移注意力 这 溪流 会 不是
[sɔ:lv] [ðer; ðər] [ˈdɪfɪkəlti] ,
solve their difficulty ,
解决 他们的 困难 ,

“然后，当他想到改变河道流向并不能解决他们的问题时，

[hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] ['ædɪd] , " [bʌt; bət] [ðæt] [wəʊnt] ['empti] [ðə; ði] [pu:l] [fɔ:r; fər][ju: 'es] ,
he suddenly added , " But that won't empty the pool for us ,
他 突然 额外 , " 但 那 惯于 空的 这 水池 为了 我们 ,

他突然补充道：“但那样做并不能把泳池里的水排干。”

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [fʊl] [æz; əz][ˈevər] . "
that will be as full as ever . "
那 将要 是 作为 满的 作为 曾经 . "

那里将会像以往一样人满为患。

" [juː; jʊ][ˈdʒɑːli][oʊld] [mʌf] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] ? "
" You jolly old muff , do you think I had not thought of that ? "
" 你 快乐的 老的 耳罩 , 做 你 思考 我 有 不是 想法 的 那 ? "

“你这老顽固，你以为我没想过这一点吗？”

" [wel] , [ænd; ənd] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [prəˈpəʊz] [tuː; tə] [ˈempti] [aɪˈtiː] ? "
" Well , and how do you propose to empty it ? "
" 出色地 , 和 如何 做 你 提出 到 空的 它 ? "

“那么，你打算如何把它清空呢？”

" [drɪŋk] [aɪˈtiː][ɔːl] , [aɪ] [səˈpəʊz] , " [sed] [ˈdʒɔːrdi] ,
" Drink it all , I suppose , " said Geordie ,
" 喝 它 全部 , 我 认为 , " 说 乔迪 ,

“我想你只能全喝光了，”乔迪说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [læf] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][hoʊp] [tuː; tə] [daʊt] [ðæt] [tʊk]
with a bright laugh at the sudden change from hope to doubt that took
和 一个 明亮的 笑 在 这 突然 改变 从 希望 到 怀疑 那 采取
[pleɪs] [ɪn] [ˈæləks] [feɪs] .
place in Alec's face .
地方 在 亚历克的 脸 .

看到亚历克脸上从希望到怀疑的突然转变，他不禁开怀大笑。

[bʌt; bət] , [ˈsiːɪŋ] [haʊ] [ˈæŋkʃəs] [hiː; hi] [lʊkt] ,
But , seeing how anxious he looked ,
但 , 看到 如何 焦虑的 他 看起来 ,

但是，看到他一脸焦虑的样子，

[hiː; hi][leɪd] [wʌn][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəːz] [niː] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈemfəsis] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .
he laid one hand on his brother's knee to give emphasis to what he said .
他 铺设 一 手 在 他的 兄弟 膝盖 到 给 强调 到 什么 他 说 .

他把一只手放在哥哥的膝盖上，以强调自己所说的话。

[ðə; ði][ˈnɑːv(ə)lti][ænd; ənd] [ˈboʊldnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪˈdiːə][hæd; həd] [ˈɡreɪtli] [ɪkˈsaɪtɪd] [hɪm; ɪm] ,
The novelty and boldness of his own idea had greatly excited him ,
这 新奇 和 大胆 的 他的 自己的 主意 有 非常 兴奋的 他 ,

他对自己想法的新颖性和大胆性感到非常兴奋。

[ðəʊ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ˈkæəri] [aɪˈtiː][ɔːf] [ˈlaɪtli] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [spəʊk] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz]
though he tried to carry it off lightly ; and when he spoke his voice was
尽管 他 尝试 到 携带 它 离开 轻轻 ; 和 什么时候 他 辐 他的 嗓音 曾是
[ˈləʊəːd] ,
lowered ,
降低 ,

虽然他试图轻描淡写地带过；而且他说话时声音也压低了。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈeni] [wʌn] [wɪˈðɪn] [sʌm; səm] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [huː] [kʊd; kəd]
as though there were any one within some hundreds of miles who could
作为 尽管 那里 是 任何 一 之内 一些 数百 的 英里 who 可以
[oʊvərˈhɪr] [hɪm; ɪm] .
overhear him .
无意中听到 他 .

仿佛方圆几百英里内有人都能听到他的话似的。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" No , " he said ,
" 不 , " 他 说 ,

“不，”他说。

" [ðə; ði] [pu:l] [ɪz] [noʊ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] ['æftər][ɔ:l] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən]['oʊnli] ['kæri] [aʊt] [maɪ] [ski:m] .
" **the pool is no great difficulty after all if we can only carry out my scheme** .
" 这 水池 是 不 伟大的 困难 后 全部如果 我们 能 仅有的 携带 出去 我的 方案 .
“只要我的方案能够实施，游泳池其实并不是什么大问题。”

[ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɪz][ɑ:n][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stri:m] , [ɪk'sept] [dʒʌst][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,
The bottom of it is on a level with the stream , except just in the middle ,
这 底部 的 它 是 在 一个 等级 和 这 溪流 , 除了 只是 在 这 中间 ,
除了中间部分，它的底部与溪流齐平。

[wer] [aɪ 'ti:][ɪz] [di:pər] ,
where it is deeper ,
在哪里 它 是 更深 ,
更深的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv] [rɑ:k] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sekənd] ['lɪt(ə)l] ['wɔ:tərfo:l] [floʊz] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [θɪn]
and the wall of rock over which the second little waterfall flows is but a thin
和 这 墙 的 岩石 超过 哪个 这 第二 小的 瀑布 流量 是 但 一个 薄的
[wʌn] .
one .
— .

第二道小瀑布流过的岩壁很薄。
[ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] [breɪk] [θru:] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði]['wɔ:tər][ɪn][ðə; ði] [pu:l] , [ɔ:r] ['nɪrli] [ɔ:l][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
If we can break through that all the water in the pool , or nearly all of it ,
如果 我们 能 休息 通过 那 全部 这 水 在 这 水池 , 或者 几乎 全部 的 它 ,
如果我们能突破那道屏障，让泳池里所有的水，或者几乎所有的水，

[wɪl] [rʌʃ] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:m] . "
will rush out into the stream . "
将要 匆忙 出去 进入 这 溪流 . "
会冲进溪流里。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [sləʊ] [wɜ:rk] , [bʌt; bət][wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] . "
" **It will be slow work , but we ought to be able to do it** . "
" 它 将要 是 慢的 工作 , 但 我们 应该 到 是 有能力的 到 做 它 . "
“这将是一项缓慢的工作，但我们应该能够完成。”

" [wi:; wi] [wɪl] [du:][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][nɑ:t][soʊ] [pər'tɪkjələrlɪ] ['sləʊli] ['æftər][ɔ:l] ,
" **We will do it , and not so particularly slowly after all** ,
" 我们 将要 做 它 , 和 不是 所以 特别 缓慢地 后 全部 ,
“我们会做到，而且速度也不会特别慢。”

[fɔ:r; fər][aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [drɪl] [ə; eɪ][hoʊl] ['ɪntu:][ðə; ði] [rɑ:k] [ænd; ənd][blæst][aɪ 'ti:][ʌp] [wɪð; wɪθ] ['ɡʌnpaʊdər]
for I mean to drill a hole into the rock and blast it up with gunpowder
为了 我 意思是 到 钻头 一个 洞 进入 这 岩石 和 爆炸 它 向上 和 火药
.
:
.
我的意思是，在岩石上钻个洞，然后用火药把它炸开。

['mɑ:rgrət] ['lɪt(ə)l] [θɔ:t] [wen] [ʃi:; ʃɪ][toʊld][ju: 'es] , [brɪfo:r] [wi:; wi] [left] ,
Margaret little thought when she told us , before we left ,
玛格丽特 小的 想法 什么时候 她 讲述 我们 , 前 我们 左边 ,
玛格丽特临走前告诉我们这件事时，并没有想太多。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə] [teɪk] ['plenti] [ʌv; əv] ['paʊdər] , [tu:; tə] [wʌt] [ə; eɪ] ['pɜ:rpəs] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [pʊt]
to be sure to take plenty of powder , to what a purpose we should put
到 是 当然 到 拿 很多的 粉末 , 到 什么 一个 目的 我们 应该 放
[aɪ 'ti:] . "
it . "
它 . "
务必带足火药，我们应该把它用在什么地方呢？

" [bʌt; bət] [haʊ] [mʌt] [hæv; həv][wi:; wi] ? "

" **But how much have we ?** "

" 但 如何 很多 有 我们 ？ "

但我们究竟有多少呢？

" [ˈplenti] .

" **Plenty** .

" 很多 .

很多。

[wi:; wi][hæv; həv] [ju:st] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [sɪns] [wi:; wi] [ˈstɑ:rtɪd] . "

We have used very little since we started . "

我们 有 用过的 非常 小的 自从 我们 开始 . "

自成立以来，我们一直使用很少的资源。

" [ˈdʒɔ:rdi] , " [sed] [ˈæli:k] , [æz; əz][hi:; hi] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stoʊn] ,

" **Geordie** , " **said Alec** , **as he rose from the stone** ,

" 乔迪 , " 说 亚历克 , 作为 他 玫瑰 从 这 石头 ,

" 乔迪,"亚历克说着，从石头上站了起来。

" [ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ˈregjələr] [ˈdʒi:niəs] .

" **in my opinion you are a regular genius** .

" 在 我的 观点 你 是 一个 常规的 天才 .

依我看，你真是个天才。

[jes] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ; [dəunt][dɪˈnaɪ][,aɪ ˈti:] . "

Yes , you are ; don't deny it . "

是的 , 你 是 ; 不 否定 它 . "

“没错，你就是；别否认了。”

" [oʊ] , [ˈveri] [wel] , " [læft] [dʒɔ:rdʒ] , " [aɪ] [wɪl] [bi:; bi][wʌn] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] .

" **Oh , very well , " laughed George , " I will be one if you like** .

" 哦 , 非常 出色地 , " 笑了 乔治 , " 我 将要 是 一 如果 你 喜欢 .

"哦，好吧,"乔治笑着说，“如果你愿意，我就成为其中一员。”

[,aɪ ˈti:][ɪz] [ˈi:zi] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈdʒi:niəs] [ɪf] [ðæt] [ɪz][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [ˈwa:ntɪd] .

It is easy enough to be a genius if that is all that is wanted .

它 是 简单的 足够的 到 是 一个 天才 如果 那 是全部 那 是 通缉 .

如果仅仅想要成为天才，那其实很容易。

[aɪv] [ˈoʊnli][dʒʌst] [θɔ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][plæn] , [ænd; ənd] , [maɪnd][ju:; jʊ] ,

I've only just thought of a sort of plan , and , mind you ,

我已经 仅有的 只是 想法 的 一个 种类 的 计划 , 和 , 头脑 你 ,

我才刚刚想到一个大致的计划，而且，请注意，

[aɪ][,æɪ; ,jəl] [li:v] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈdi:teɪlz] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,

I shall leave all the details to you ,

我 将 离开 全部 这 细节 到 你 ,

我将把所有细节都交给你来处理。

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] [du:] [θɪŋz] [soʊ] [mʌt] [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ][du:] . "

for you always do things so much better than I do . "

为了 你 总是 做 事物 所以 很多 更好的 比 我 做 . "

因为你总是比我做得好得多。

" [nɑ:t][aɪ] ; [bʌt; bət][aɪ][,eɪ ˈem] [ˈredi] [tu:; tə] [brɪˈɡɪn] [æt; ət][wʌns] . "

" **Not I ; but I am ready to begin at once** . "

" 不是 我 ; 但 我 是 准备好 到 开始 在 一次 . "

“不是我；但我已经准备好立即开始。”

" [,aɪ ˈti:][ɪz] [tu:] [hɑ:t] [jet] ,

" **It is too hot yet** ,

" 它 是 也 热的 然而 ,

现在天气还太热了。

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [feɪd] [ʌp][ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði][ta:p][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .
there is not a bit of shade up there on the top of the cliff .
那里 是 不是 一个 少量 的 阴影 向上 那里 在 这 顶部 的 这 悬崖 .
悬崖顶上一点阴凉处都没有。

[wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [weɪt] [tɪl] [ə; eɪ][lɪt(ə)]['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] . "
We had better wait till a little later in the afternoon . "
我们 有 更好的 等待 直到 一个 小的 之后 在 这 下午 . "
我们最好等到下午早些时候再去。

" [lets] [gʊv][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [pu:l] [æt; ət] ['eni] [reɪt] .
" Let's go and examine the pool at any rate .
" 我们来吧 去 和 检查 这 水池 在 任何 速度 .
“无论如何，我们先去看看游泳池吧。”

[aɪ 'tiː][ɪz][nɑ:t] [tuː] [hɑ:t][fɔ:r; fər] [ðæt] ,
It is not too hot for that ,
它 是 不是 也 热的 为了 那 ,
现在的温度还不算太高。

[ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [wɔ:l] [ʌv; əv] [rɑ:k] .
and I want to have a look at that wall of rock .
和 我 想 到 有 一个 看 在 那 墙 的 岩石 .
我想看看那堵岩壁。

[soʊ] [kʌm] [ɑ:n] .
So come on .
所以 来 在 .
来吧。

" [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp]['æftər][ðer; ðər]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['wɔ:tərfa:l] ,
" When they had returned to the camp after their visit to the waterfall ,
" 什么时候 他们 有 返回 到 这 营 后 他们的 访问 到 这 瀑布 ,
“当他们参观完瀑布返回营地时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] ['mɜ:ri] [hæd; həd][gɑ:t] [bæk] .
they found that Murri had got back .
他们 成立 那 穆里 有 得到 后退 .
他们发现穆里已经回来了。

[ɔ:l] [ðæt] [hiː; hi] [brɔ:t] [wʌz; wəz][wʌn] [kæŋgə'ruː] [ræt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['pærət] .
All that he brought was one kangaroo rat and a parrot .
全部 那 他 带来 曾是 一 袋鼠 鼠 和 一个 鹦鹉 .
他带来的只有一只袋鼠鼠和一只鹦鹉。

[ə; eɪ] ['veri] [pʊr] [rɪ'zʌlt] [fɔ:r; fər][soʊ] [lɔ:n] [ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋz] ['hʌntɪŋ] .
A very poor result for so long a morning's hunting .
一个 非常 贫穷的 结果 为了 所以 长的 一个 早晨 打猎 .
花了这么长时间打猎，结果却非常糟糕。

" [ðɪs] [ɔ:l][juː; jʊ][get] [ə'lɔ:n] [ʌm; əm] ['gʌli] ? " [æskt] [dʒɔ:rdʒ] ,
" This all you get along um gully ? " asked George ,
" 这 全部 你 得到 沿着 嗯 沟壑 ? " 问 乔治 ,
“这就是你们这儿的一切吗，嗯，小溪谷？”乔治问道。

[pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] ['feləʊz] ['veri] ['skænti] [spɔɪlz] .
pointing to the black fellow's very scanty spoils .
指向 到 这 黑色的 同伴们 非常 稀少 战利品 .
指着黑人那少得可怜的战利品。

[ˈmɜːri] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [sed] , " [maɪn] [kɪl] - , [tuː] - , [əˈbɜːŋ] [oʊ] -
Murri shook his head , and said , " Mine kill pigeums , two pigeums , along o '
穆里 摇晃 他的 头 , 和 说 , " 矿 杀 - , 二 - , 沿着 o -
[ˈkwaːn,dæŋz] .
quandang .
昆当 .

穆里摇了摇头，说道：“我的猎物是两只鸽子，沿着昆当斯河。”

[ˈmɜːri] [ˈplenti] [mʌtʃ] - .
Murri plenty much hunglee .
穆里 很多 很多 - .

Murri 非常饿。

[maɪn][goʊ] [meɪk] [ˈfaɪər] , [kʊk] [ʌm; əm] - , [ænd; ənd] [maɪn] [ˈpætər] " ([iːt]) " [ʌm; əm] [boʊf] .
Mine go make fire , cook um pigeums , and mine patter " (eat) " um bofe .
矿 去 制作 火 , 厨师 嗯 - , 和 矿 语调 " (吃) " 嗯 波菲 .

我的去生火，煮鸽子，我的走走”(吃) “bofe。

" [ðɪs] [spiːtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːˈstretliən] [blæk] [ðæt] [ˈniːðər] [ʌv; əv][ðə; ði]
" This speech was so characteristic of the Australian black that neither of the
" 这 演讲 曾是 所以 特征 的 这 澳大利亚 黑色的 那 两者都不 的 这
[boɪz] [wʌz; wəz][æt; ət][ɔːl] [səˈpraɪzd] [æt; ət][aɪ ˈtiː] .
boys was at all surprised at it .
男孩们 曾是 在 全部 惊讶 在 它 .

“这段话非常具有澳大利亚黑人的典型特征，所以这两个男孩对此一点也不感到惊讶。”

[ɔːlˈðoʊ] [ˈmɜːri] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈmeni] [weɪz] [æn; ən] [ɪkˈsepʃən(ə)] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði][æbəˈrɪdʒən(ə)]
Although Murri was in many ways an exceptional specimen of the aboriginal
虽然 穆里 曾是 在 许多 方式 一个 非凡的 标本 的 这 土著
[reɪs] ,
race ,
种族 ,

虽然穆里在很多方面都是土著民族中的杰出代表，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt][tuː; tə][biː; bi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [friː] [frʌm; frəm][ɔːl][ðer; ðər]
it was not to be supposed that he should be free from all their
它 曾是 不是 到 是 据称 那 他 应该 是 自由的 从 全部 他们的
[fɔːlts] [ænd; ənd] [ˈfeɪlɪŋz] .
faults and failings .
故障 和 缺点 .

但这并不意味着他可以完全摆脱他们所有缺点和不足。

[dʒenəˈrɑːsəti][kæn; kən] [ˈhɑːrdli] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈvɜːrtʃʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Generosity can hardly be expected to be found among the virtues of a
慷慨 能 几乎 是 预期的 到 是 成立 之中 这 美德 的 一个
[mæn] [huː] ,
man who ,
男人 WHO ,

很难指望慷慨是这样一个人的美德：

[laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈænsesetərz] [fɔːr; fər] [ˈkaʊntləs] [dʒenəˈeɪʃənz] , [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [fɜːrst]
like his ancestors for countless generations , has always thought of himself first
喜欢 他的 祖先 为了 无数 几代人 , 有 总是 想法 的 他自己 第一的
,
:
,

就像他无数代祖先一样，他总是把自己的利益放在第一位。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [sə'pleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'kwaɪəmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['gɪvz] [ə'wei] [ʌv; əv]
and of supplying his own requirements to the full before he gives away of
和 的 供应 他的 自己的 要求 到 这 满的 前 他 给予 离开 的
[hɪz; ɪz][suːpərfluːəti] .
his superfluity .
他的 过剩 .

而且他会先满足自己的全部需求，然后再将多余的东西捐赠出去。

[ˈmɜːri] [hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði][bɜːrdz][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [skɪl] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [streŋθ] ,
Murri had killed the birds by his own skill and with his own strength ,
穆里 有 被杀 这 鸟类 经过 他的 自己的 技能 和 和 他的 自己的 力量 ,
穆里凭借自己的技巧和力量杀死了这些鸟。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][soʊ] [ɡʊd] [ə; eɪ] [raɪt] [æz; əz][hiː; hi][tuː; tə] [kʊk] [ænd; ənd] [iːt] [ðem; ðəm] ?
and who had so good a right as he to cook and eat them ?
和 WHO 有 所以 好的 一个 正确的 作为 他 到 厨师 和 吃 他们 ?
谁又有那么好的权利去烹饪和享用它们呢？

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [æskt] ,
That was what he himself would have said had he been asked ,
那 曾是 什么 他 他自己 会 有 说 有 他 到过 问 ,
如果有人问他，他自己也会这么说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [noʊ] [jeɪm] [ɪn] ['oʊnɪŋ] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʊkt] [ænd; ənd]
and he felt no shame in owning to George that he had cooked and
和 他 毛毡 不 耻辱 在 拥有 到 乔治 那 他 有 煮熟 和
[iːtn] [ðem; ðəm] [hɪm'self] .
eaten them himself .
吃 他们 他自己 .

他毫不羞愧地向乔治承认，那些食物是他自己做的，也是他自己吃的。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] ['juːsləs] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][dʒenə'rɑːsəti][ɔːr] [self] - ['sækrɪfaɪs][æz; əz]
It was as useless to talk to him of generosity or self - sacrifice as
它 曾是 作为 无用 到 讲话 到 他 的 慷慨 或者 自己 - 牺牲 作为
[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][blaɪnd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bɜːrθ] [ʌndər'stænd] [ðə; ði]
it would be to try to make a man blind from his birth understand the
它 会 是 到 尝试 到 制作 一个 男人 瞎的 从 他的 出生 理解 这
[miːnɪŋ] [ʌv; əv] ['kʌlərz] .
meaning of colours .
意义 的 颜色 .

跟他谈论慷慨或自我牺牲是徒劳的，就像试图让一个天生失明的人理解颜色的意义一样徒劳。

['leɪtər] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nuːn] , [ə'baʊt] [tuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] ['sʌnset] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'gen] [wɔːkt] [tɔːrdʒ]
Later in the afternoon , about two hours before sunset , the boys again walked towards
之后 在 这 下午 , 关于 二 小时 前 日落 , 这 男孩们 再次 步行 向
[ðə; ði] ['wɔːtərfaːl] .
the waterfall .
这 瀑布 .

当天下午晚些时候，大约在日落前两个小时，男孩们再次朝着瀑布走去。

['ælɪk] , [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] ['hɪrli] [soʊ] [ɡʊd] [ə; eɪ] ['klaɪmər] [æz; əz] [dʒɔːrdʒ] ,
Alec , who was not nearly so good a climber as George ,
亚历克 , WHO 曾是 不是 几乎 所以 好的 一个 登山者 作为 乔治 ,
亚历克的攀岩水平远不如乔治。

['ʌtərli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [klaɪm] [ʌp][ðə; ði] [klɪf] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] ['dʒɔːrdi] [hæd; həd][fɜːrst] [ə'sendɪd]
utterly refused to climb up the cliff at the place Geordie had first ascended
完全地 拒绝 到 爬 向上 这 悬崖 在 这 地方 乔迪 有 第一的 上升
[aɪ 'tiː] .
it :
它 :

他断然拒绝攀登乔迪第一次攀登的那座悬崖。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [boʊnz] [ɪf] ['dʒɔ:rdi] [hæd; həd][nɑ:t] ,
He said that he had some respect for his bones if Georgie had not ,
他 说 那 他 有 一些 尊重 为了 他的 骨头 如果 乔迪 有 不是 ,
他说, 如果乔迪不尊重他的骨头, 那他至少还会尊重一些。

[ænd; ənd][klaɪm] [ʌp] [ðæt] [klɪf] , [wɪt] [wʌz; wəz][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [stoʊn] [wɔ:l] , [hi:; hi] [wʊd]
and climb up that cliff, which was no better than a stone wall, he would
和 爬 向上 那 悬崖 , 哪个 曾是 不 更好的 比 一个 石头 墙 , 他 会
[nɑ:t] .
not .
不是 .

他不愿意爬上那座悬崖, 那悬崖和石墙没什么两样。
[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['lɪt(ə)] ['dɪfɪkəltɪ] [ðæt] [ðeɪ] [faʊnd] ['eni] [les] [sti:p] [pleɪs] ,
It was with some little difficulty that they found any less steep place ,
它 曾是 和 一些 小的 困难 那 他们 成立 任何 较少的 陡 地方 ,
他们费了些力气才找到一处坡度较缓的地方。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][æt; ət][ləst] [dɪ'skʌvər] [wʌn] ,
but they did at last discover one ,
但 他们 做过 在 最后的 发现 一 ,
但他们最终还是发现了一个。

[sʌm; səm]['lɪt(ə)] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [hænd][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:l] .
some little way to the right hand side of the fall .
一些 小的 方式 到 这 正确的 手 边 的 这 落下 .
稍微往瀑布右侧走一点路。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz]['ælək][hæd; həd] [bɪn] [ʃoʊn] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)] [ðæt] [dʒɔ:rdʒ] [θɔ:t] [best] [fɔ:r; fər]
As soon as Alec had been shown the channel that George thought best for
作为 很快 作为 亚历克 有 到过 所示 这 渠道 那 乔治 想法 最好的 为了
[ðer; ðər] ['pɜ:rpəs] ,
their purpose ,
他们的 目的 ,
当亚历克得知乔治认为最适合他们目的的频道后,

[hi:; hi][brɪ'gæn][tu:; tə][wɜ:rk] .
he began to work .
他 开始 到 工作 .
他开始工作。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['nevər] [wʌn][tu:; tə] [sper] [hɪm'self] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [tæsk][ɑ:n][hænd] ,
He was never one to spare himself when there was a difficult task on hand ,
他 曾是 绝不 一 到 空闲的 他自己 什么时候 那里 曾是 一个 难的 任务 在 手 ,
当遇到困难任务时, 他从不手软。

[ænd; ənd][hi:; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] ['ɪntu:] [ðɪs] [nu:] ['leɪbər] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz]['ju:zuəl] ['ɑ:rdər] .
and he flung himself into this new labour with all his usual ardour .
和 他 扔 他自己 进入 这 新的 劳动 和 全部 他的 通常 热情 .
他以一贯的热情投入到这项新的工作中。

[dʒɔ:rdʒ] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['enərdʒi] [kən'teɪdʒəs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:rkt] [tu:; tə] [sʌt] ['pɜ:rpəs] [ðæt] [wen]
George found his energy contagious, and they worked to such purpose that when
乔治 成立 他的 活力 传染性 , 和 他们 工作 到 这样的 目的 那 什么时候
[ðeɪ] [left] [ɔ:f] ,
they left off ,
他们 左边 离开 ,
乔治发现他的活力很有感染力, 他们工作起来非常投入, 以至于当他们停下来时,

[sʌm; səm]['lɪt(ə)] [taɪm] [brɪ'fɔ:r] ['sʌnsɛt] ,
some little time before sunset ,
一些 小的 时间 前 日落 ,
日落前不久

[ðeɪ] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [paɪl][ʌv; əv] ['rɑ:ks] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] [wɪð; wɪθ]
they had collected a great pile of rocks at the edge of the stream with
他们 有 集 一个 伟大的 桩 的 岩石 在 这 边缘 的 这 溪流 和
[wɪθ] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [ðer; ðər][dæm][nekst] [deɪ] .
which they intended to begin their dam next day .
哪个 他们 故意的 到 开始 他们的 坝 下一个 天 .

他们在溪边堆起了一大堆石头，打算第二天用这些石头开始筑坝。

[æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['eɪdənt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [wɜ:rk] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] ,
As it was evident , from the amount of work they had before them ,
作为 它 曾是 明显 , 从 这 数量 的 工作 他们 有 前 他们 ;
[ðæt] [ðer; ðər] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [wʊd] [bi:; bi][ʌv; əv][sʌm; səm] [du'reɪʃn] ,
that their stay in the valley would be of some duration ,
那 他们的 停留 在 这 谷 会 是 的 一些 期间 ,
[ðæt] [ðer; ðər] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [wʊd] [bi:; bi][ʌv; əv][sʌm; səm] [du'reɪʃn] ,
他们在山谷里的停留时间将会相当长一段时间。

[ðə; ði] [bɔɪz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [mɔ:r] [ɪk'stensɪv] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər] ['kæmpɪŋ] [ðæn; ðən] [ðeɪ]
the boys determined to make more extensive preparations for camping than they
这 男孩们 决定 到 制作 更多的 广泛的 准备工作 为了 野营 比 他们
[ˌju:ʒuəli; ˌju:ʒəli][dɪd] .
usually did .
通常 做过 .

男孩们决定比往常更充分地准备这次露营活动。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst] [tu:] [leɪt] [ðæt] [naɪt] [tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] ,
It was almost too late that night to do anything ,
它 曾是 几乎 也 晚的 那 夜晚 到 做 任何事物 ,
[ðæt] [ðer; ðər] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [wʊd] [bi:; bi][ʌv; əv][sʌm; səm] [du'reɪʃn] ,
那天晚上几乎太晚了，什么事都做不了了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪ'vəʊtɪd] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [tu:; tə] ['bɪldɪŋ] [ðəm'selvz] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['lɪt(ə)] [hʌt] ,
but they devoted the next day to building themselves a sort of little hut ,
但 他们 奉献 这 下一个 天 到 建筑 他们自己 一个 种类 的 小的 小屋 ,
[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪ'vəʊtɪd] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [tu:; tə] ['bɪldɪŋ] [ðəm'selvz] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['lɪt(ə)] [hʌt] ,
但他们第二天就忙着给自己搭建一个简易的小屋。

[wɪθ] [wʊd] [nɔ:t][ˈoʊnli] ['feltər] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [hi:t] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]
which would not only shelter them from the heat by day and from the
哪个 会 不是 仅有的 庇护所 他们 从 这 热 经过 天 和 从 这
[ˈhevi] ['du:z] [ʌv; əv] [naɪt] ,
heavy dews of night ,
重的 露水 的 夜晚 ,
[ðæt] [ðer; ðər] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [wʊd] [bi:; bi][ʌv; əv][sʌm; səm] [du'reɪʃn] ,
这不仅可以让他们白天免受酷暑侵袭，还能让他们免受夜晚浓重露水的侵扰，

[bʌt; bət] [wʊd] [sɜ:rv] [æz; əz][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] [prə'tekʃn] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'gen] [ə'tækt] [baɪ]
but would serve as some sort of protection if they were again attacked by
但 会 服务 作为 一些 种类 的 保护 如果 他们 是 再次 遭到攻击 经过
[ˈmɔl] .
myalls .
我的 .

但如果他们再次遭到myalls的攻击，这将起到一定的保护作用。

[ðə; ði][wʌn] [greɪt] ['deɪndʒər][ɪn] ['trævəlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][waɪld][pɑ:rts][ʌv; əv] ['kwɪnzlənd] [ɪz][ðə; ði][ˌprɑ:bə'bɪləti]
The one great danger in travelling in the wild parts of Queensland is the probability
这 一 伟大的 危险 在 旅行 在 这 荒野 部分 的 昆士兰州 是 这 可能性
[ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə'tækt] [baɪ][ðə; ði] [fɪrs] [blæk] ['neɪtɪvz] ,
of being attacked by the fierce black natives ,
的 存在 遭到攻击 经过 这 凶猛的 黑色的 本地人 ,
[ðæt] [ðer; ðər] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [wʊd] [bi:; bi][ʌv; əv][sʌm; səm] [du'reɪʃn] ,
在昆士兰州的荒野地区旅行，最大的危险之一就是可能遭到凶猛的黑人土著的袭击。

[ænd; ənd] ['evri] ['trævələ] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)] [noʊn] ['kʌntri] [ʃʊd; ʃəd] [bi; bi] ['kɑːnstəntli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [gɑːrd] .
and every traveller in that little known country should be constantly on his guard .
和 每一个 游客 在 那 小的 已知 国家 应该 是 不断地 在 他的 警卫 .

每个前往那个鲜为人知的国家的旅行者都应该时刻保持警惕。

[aɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli]['næt(ə)rəl] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [blæk] ['reɪsɪz] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tæliət] [ə'pɑːn][ðə; ði] [waɪt] [ɪn'truːdəz]
It is only natural that the native black races should retaliate upon the white intruders
它是仅有的 自然的 那 这 本国的 黑色的 种族 应该 报复 之上 这 白色的 入侵者
，
，
，

土著黑人对白人入侵者进行报复是理所当然的。

[æt; ət] [huːz] [hændz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['sʌfəd] [soʊ] [mʌtʃ] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt][ðə; ði]
at whose hands they have suffered so much ; and as they have not the
在 谁 双手 他们 有 遭受 所以 很多 ; 和 作为 他们 有 不是 这
['kʌrɪdʒ] ,
courage ,
勇气 ,

他们曾遭受过那么多苦难；而他们又没有勇气，

[ɔːr] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['wepənz] , [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðəm; ðəm][tuː; tə] [ətæk] [ə; eɪ] [wel] - ['piːpld] ['steɪ(ə)n] ,
or indeed the weapons , to enable them to attack a well - peopled station ,
或者 的确 这 武器 , 到 使能够 他们 到 攻击 一个 出色地 - 人 车站 ,
或者说，是让他们能够攻击人口密集的车站的武器。

[ðeɪ] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['mɑːdəɪnɪŋ] [ə; eɪ]['sɑːləteri] ['jepərd] ,
they wait until they have a chance of murdering a solitary shepherd ,
他们 等待 直到 他们 有 一个 机会 的 谋杀 一个 孤 牧羊人 ,
他们等待机会，伺机谋杀落单的牧羊人。

[ɔːr] [sə'raʊndɪŋ] [ænd; ənd] [sər'praɪzɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːrti] [wen] ['trævəlɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['sɪvəlaɪzd]
or surrounding and surprising a small party when travelling away from civilised
或者 周围 和 奇怪 一个 小的 派对 什么时候 旅行 离开 从 文明
[pɑːrts] .
parts .
部分 .

或者在远离文明地区旅行时，包围并突袭一小队人马。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɪk'spoʊzd][sɪtʃu'eɪ(ə)n][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [ətæk] [ðæt]
It was the thought of their exposed situation in case of an attack that
它 曾是 这 想法 的 他们的 裸露 情况 在 案件 的 一个 攻击 那
['gaɪdɪd] ['ælək][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pə'zɪ(ə)n] [fɔːr; fər][ðer; ðər][kæmp] .
guided Alec in his choice of a position for their camp .
引导 亚历克 在 他的 选择 的 一个 位置 为了 他们的 营 .

正是考虑到一旦遭到袭击，他们的处境会非常危险，这促使亚历克选择了营地的那个位置。

[æftər] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['gʌli] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] ,
After examining the gully on both sides ,
后 检查 这 沟壑 在 两个都 侧面 ,
在检查了沟壑两侧之后，

[hi; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [hi; hi] [θɔːt] ['ædmərəbli] ['suːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] .
he found a place that he thought admirably suited to his purpose .
他 成立 一个 地方 那 他 想法 令人钦佩地 适合 到 他的 目的 .
他找到了一处他认为非常适合自己目的的地方。

[ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][λv; əv][ðə; ði] [striːm] [frʌm; frəm] [ðæt][ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][fɜːrst]
On the opposite side of the stream from that on which they had first
在这对面的边上的这条溪流从那在哪个他们有第一的
[ɪn'kæmpt] ,
encamped ,
营地 ,

在他们最初扎营的溪流的另一边，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈoʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði][saɪd][λv; əv][ðə; ði] [rəˈviːn] .
there was a little opening in the side of the ravine .
那里 曾是 一个 小的 开幕 在这边的这峡谷 .

山谷侧面有一个小开口。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][sɔːrt][λv; əv] [waɪd] [kræk] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk] ,
It was only a sort of wide crack in the rock ,
它 曾是 仅有的 一个 种类 的 宽的 裂缝 在这岩石 ,

那只不过是岩石上的一条宽裂缝而已。

[daʊn] [wɪtʃ] [pər'hæps][ɪn] [taɪmz] [λv; əv] ['hevi] [reɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['wɔːtərɪ:l] [maɪt] [floʊ] .
down which perhaps in times of heavy rain a little waterfall might flow .
向下 哪个 也许 在 时代的 重的 雨 一个 小的 瀑布 可能 流动 .

或许在暴雨时，会形成一条小瀑布。

[ðə; ði][wɪdθ; wɪθθ][λv; əv][aɪˈtiː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ten] [fi:t] , [ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz]
The width of it across the opening was about ten feet , and it was
这 宽度 的 它 穿过 这 开幕 曾是 关于 十 脚 , 和 它 曾是

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] ,
about the same ,
关于 这 相同的 ,

开口处的宽度大约是十英尺，大小也差不多。

[ɔːr][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] , [ɪn] [depθ] ,
or a little more , in depth ,
或者 一个 小的 更多的 , 在 深度 ,

或者更深入一些，

[æt; ət] [wɪtʃ] ['dɪstəns] [ðə; ði] [tuː] [wɔːlz] [λv; əv] [rɑːk] [met][æt; ət][æŋ; ən][ˈæŋɡ(ə)l] .
at which distance the two walls of rock met at an angle .
在 哪个 距离 这 二 墙壁 的 岩石 遇见 在 一个 角度 .

两道岩壁以一定角度相交的距离。

[ˈæliːk] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpræktɪk(ə)l] ['feləʊ] , [sɔː] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [tuː] [saɪdz][tuː; tə]
Alec , who was a practical fellow , saw that this would give him two sides to
亚历克 , WHO 曾是 一个 实际的 同伴 , 锯 那 这 会 给 他 二 侧面 到
[hɪz; ɪz] [haʊs] ,
his house ,
他的 房子 ,

亚历克是个务实的人，他意识到这样就能让他的房子拥有两面墙。

[ænd; ənd] , [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [bɪlt] [ə; eɪ] [wɔːl] [λv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [frʌnt] [λv; əv][aɪˈtiː] ,
and , that if he built a wall of some sort across the front of it ,
和 , 那 如果 他 建造 一个 墙 的 一些 种类 穿过 这 正面的 它 ,

而且，如果他在它前面建起一堵墙，

寻金记；或，旺加瀑布之下(In Quest of Gold; Or, Under the Whanga Falls)

第7/14页

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [ʃel] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] , [ɔ:l'dʊʊ] [traɪ'æŋgjələɹ] , ['feltəɹ] .
he would have the shell of a comfortable , although triangular , shelter .
他 会 有 这 壳 的 一个 舒服的 , 虽然 三角形 , 庇护所 .
他将拥有一个舒适的、虽然是三角形的庇护所的外壳。

[wɪ'dʌʊt] [weɪst] [ʌv; əv] ['fɜ:rðər] [taɪm] [hi:; hi][ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] [set][tu:; tə][wɜ:rk][tu:; tə] [kə'lekt] [ə; eɪ]
Without waste of further time he and George set to work to collect a
没有 浪费 的 更远 时间 他 和 乔治 放 到 工作 到 收集 一个
[ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [stoʊnz] [ðæt][wɜ:r; wər] ['skætərd] ['θɪkli] [ə'lɔ:ŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
number of the large stones that were scattered thickly along all the edge of the
数字 的 这 大的 石头 那 是 疏散 浓密 沿着 全部 这 边缘 的 这
[stri:m] [ænd; ənd][ɪn][aɪ 'ti:] .
stream and in it .
溪流 和 在 它 .
他和乔治没有浪费时间，开始收集散落在溪流两岸和溪流中的许多大石头。

[wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [ðeɪ] ['sləʊli] ([fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rk][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:zi:st] [br'ni:θ] [ə; eɪ]
With these they slowly (for the work was none of the easiest beneath a
和 这些 他们 缓慢地 (为了 这 工作 曾是 没有任何 的 这 最容易 下面 一个
['bleɪzɪŋ] ['trɔ:pɪk(ə)] [sʌn]) [bɪlt] [ə; eɪ][wɔ:l] [ə'baʊt] [fɔ:r] [fi:t] [haɪ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)]
blazing tropical sun) built a wall about four feet high across the front of the little
炽烈 热带 太阳) 建造 一个 墙 关于 四 脚 高的 穿过 这 正面 的 这 小的
[ˈoʊpənɪŋ] .
opening .
开幕 .
他们用这些材料慢慢地（因为在烈日下这项工作并不轻松）在小开口的前面建起了一堵大约四英尺高的墙。

[ðeɪ] [nu:] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pri:vɪəs] ['deɪz] [ɪk'spɪəriəns] ,
They knew , from the previous day's experience ,
他们 知道 , 从 这 以前的 天 经验 ,
根据前一天的经验，他们知道：

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][ɪk'spekt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [wɜ:rk][frʌm; frəm] ['mɜ:ri] ,
that they could not expect much of that sort of work from Murri ,
那 他们 可以 不是 预计 很多 的 那 种类 的 工作 从 穆里 ,
他们不能指望穆里能做很多这类工作，

[soʊ] [ðeɪ] [set][hɪm; ɪm][tu:; tə] [tʃɑ:p] [daʊn] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪg] [paɪl][ʌv; əv] ['brʌʃwʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skrʌb]
so they set him to chop down a good big pile of brushwood from the scrub
所以 他们 放 他 到 劈 向下 一个 好的 大的 桩 的 灌木丛 从 这 擦洗
[ðæt] [gru:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [wei] [daʊn] [ðə; ði] ['gʌli] .
that grew a little way down the gully .
那 生长 一个 小的 方式 向下 这 沟壑 .
于是他们让他去砍伐沟壑下游不远处灌木丛中的一大堆灌木。

[tu:; tə] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] ['leɪbər] ['mɜ:ri] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ə'kʌstəmd] ,
To this kind of labour Murri was much more accustomed ,
到 这 种类 的 劳动 穆里 曾是 很多 更多的 习惯 ,
穆里对这种劳动方式早已习以为常。

[æz; əz][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [bɪld] [ðer; ðər] [ʌv; əv] [baʊz] [ʌv; əv] [tri:z] [ænd; ənd] ['brʌʃwʊd] .
as the natives build their gunyahs of boughs of trees and brushwood .
作为 这 本地人 建造 他们的 古尼亚人 的 树枝 的 树木 和 灌木丛 .
当地居民用树枝和灌木搭建他们的棚屋。

[hiː; hi][kʊd; kəd][juːz][ə; eɪ] ['hætʃɪt] [kwaɪt][æz; əz]['ekspɜːrtli][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] ,
He could use a hatchet quite as expertly as the boys ,
他 可以 使用 一个 斧头 相当 作为 熟练地 作为 这 男孩们 ,
他使用斧头的技巧丝毫不逊于那些男孩。

[ænd; ʌnd][ɪn][ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm][hæd; həd][kʌt] [kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [wɑːnt][fɔːr; fər]
and in a short time had cut quite as much as they would want for
和 在 一个 短的 时间 有 切 相当 作为 很多 作为 他们 会 想 为了
[ðer; ðər] [pɜːrpəs] .
their purpose .
他们的 目的 .

很短的时间内，他们就砍伐了足够多的木材以达到他们的目的。
[aɪˈtiː] [tʊk] [ðem; ðəm][ðə; ði][best][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ][tuː; tə][get][ðer; ðər] [haʊs] ['fɪnɪʃt] ,
It took them the best part of the day to get their house finished ,
它 采取 他们 这 最好的 部分 的 这 天 到 得到 他们的 房子 完成的 ,
他们花了几乎一整天的时间才把房子装修好。

[fɔːr; fər][ðə; ði][stoʊnz] [ʌv; əv][ðer; ðər][wɔːl] [wʊd] [ˈɔːf(ə)n][slɪp] [wen] [ðə; ði] [baʊz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ]
for the stones of their wall would often slip when the boughs were being
为了 这 石头 的 他们的 墙 会 经常 滑 什么时候 这 树枝 是 存在
[fɔːrst] [ɪn] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] ,
forced in between them ,
强制 在 之间 他们 ,
因为当树枝被强行塞进石缝时，石墙的石头经常会滑落。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [ɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ruːf] [tʊk] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] ,
and the covering in of the roof took some little time ,
和 这 覆盖 在 的 这 屋顶 采取 一些 小的 时间 ,
屋顶的覆盖工作花了一些时间。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡreɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]['fɪksɪŋ][ðə; ði] [θɪk] ['endz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ðeɪ] [juːst]
as they had great difficulty in fixing the thick ends of the branches they used
作为 他们 有 伟大的 困难 在 定影 这 厚的 结束 的 这 分支 他们 用过的
[fɔːr; fər][ðæt] [pɜːrpəs] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːki] [saɪdz][ʌv; əv][ðer; ðər] [haʊs] .
for that purpose in the rocky sides of their house .
为了 那 目的 在 这 岩石 侧面 的 他们的 房子 :
因为他们很难将用来做这件事的树枝的粗端固定在房屋的岩石墙上。

[bʌt; bət][baɪ] ['wɜːrkɪŋ] [wel] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][aɪˈtiː] [dʌn] ,
But by working well they managed to get it done ,
但 经过 在职的 出色地 他们 管理 到 得到 它 完毕 ,
但他们齐心协力，最终完成了任务。

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [ɪnˈstɔːld] [ðəmˈselvz] [ænd; ʌnd][ɔːl][ðer; ðər] [pəˈzeɪnz] , [ˈsædlz] , [ˈɡʌnz] ,
and had installed themselves and all their possessions , saddles , guns ,
和 有 已安装 他们自己 和 全部 他们的 财产 , 马鞍 , 枪支 ,
[prəˈvɪʒnz] ,
provisions ,
条款 ,
他们安顿下来，并带走了所有财产，包括马鞍、枪支、食物等。

[ænd; ʌnd] ['stɔːrɪz] [ʌv; əv] ['evri] [sɔːrt] — [nɑːt][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['kwɑːntəti] , [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] — [ɪn][ðer; ðər] [nuː]
and stores of every sort — not a great quantity , by - the - by — in their new
和 商店 的 每一个 种类 — 不是 一个 伟大的 数量 , 经过 - 这 - 经过 — 在 他们的 新的
[kæmp] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][sʌn][hæd; həd][set] .
camp before the sun had set .
营 前 这 太阳 有 放 :
在太阳落山之前，他们在新营地里储备了各种各样的物资——虽然数量不多。

[ˌaɪˈti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ðæn; ðən] ['sli:pɪŋ] [wi'ðəʊt] ['eni] ['feltər] ,
It certainly was more comfortable than sleeping without any shelter ,
它 当然 曾是 更多的 舒服的 比 睡眠 没有 任何 庇护所 ,
当然，这比露宿街头要舒服得多。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪts] [felt] [kəʊld]['æftər][ðə; ði] [greɪt] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] ,
for the nights felt cold after the great heat of the days ,
为了 这 夜晚 毛毡 寒冷的 后 这 伟大的 热 的 这 天 ,
白天酷热难耐，夜晚却感觉寒冷。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['du:z] [ðæt] [fel] [wɜ:r; wər] [kwɪt] ['hevi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [wet] [ðer; ðər] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd]
and the dewes that fell were quite heavy enough to wet their blankets and
和 这 露水 那 跌倒 是 相当 重的 足够的 到 湿的 他们的 毯子 和
[kloʊðz] [raɪt] [θru:] .
clothes right through .
衣服 正确的 通过 .
露水很重，足以将他们的毯子和衣服完全浸湿。

[ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['hʌmpi] , " [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [kɔ:ld] [aɪˈti:] ,
The floor of the " humpie , " as the boys called it ,
这 地面 的 这 " 驼峰 , " 作为 这 男孩们 称为 它 ,
男孩们称之为“小棚屋”的地板

[ˈju:zɪŋ][ðə; ði] [wɜ:rd] [ðæt] [ɪn] [ɔ:'streɪliə] [mi:nz] [hʌt] [ɔ:r] [haʊs] [ɔ:r] ['hʌv] , [ɪndɪ'skrɪmɪnətli] , [wʌz; wəz]
using the word that in Australia means hut or house or hovel , indiscriminately , was
使用 这 单词 那 在 澳大利亚 方法 小屋 或者 房子 或者 茅屋 , 不加区分地 , 曾是
[kwɪt] [draɪ] ,
quite dry ,
相当 干燥 ,
随意使用在澳大利亚指小屋、房子或棚屋的词，感觉很枯燥。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ru:f] [lʊkt] [θɪk] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ki:p] [aʊt] [ɔ:l] [wet] ,
and the roof looked thick enough to keep out all wet ,
和 这 屋顶 看起来 厚的 足够的 到 保持 出去 全部 湿的 ,
屋顶看起来足够厚，可以完全挡住雨水。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][noʊ] [smɔ:l] [dɪ'ɡri:] ['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [wɜ:rk] [wen] [æt; ət][læst][aɪˈti:]
so that they were in no small degree satisfied with their work when at last it
所以 那 他们 是 在 不 小的 程度 使满意 和 他们的 工作 什么时候 在 最后的 它
[wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .
was finished .
曾是 完成的 .
因此，当工作最终完成时，他们对自己的作品相当满意。

" [aɪ] [seɪ] , [ˈdʒɔ:rdi] , " [sed] ['æli:k][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,
" I say , Geordie , " said Alec to his brother ,
" 我 说 , 乔迪 , " 说 亚历克 到 他的 兄弟 ,
“我说，乔迪，”亚历克对他的兄弟说。

[hu:] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nu:li] - ['fɪnɪʃt] [hoʊm] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] ['dʒɑ:ni] [keɪks]
who was busy in front of their newly - finished home making some Johnny cakes
WHO 曾是 忙碌的 在 正面 的 他们的 新 - 完成的 家 制作 一些 约翰尼 蛋糕
[fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['sʌpər] ,
for their supper ,
为了 他们的 晚餐 ,
他们当时正在新建成的房子前忙着做玉米饼当晚餐，

" [aɪv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪˈti:] [wʊd] [biː; bi] [ˈfuːliʃ] [fɔːr; fər][juːˈes][tuː; tə] [əˈnaʊns] [ðə; ði][fækt]
" **I've been thinking that it would be foolish for us to announce the fact**
" 我已经 到过 思维 那 它 会 是 愚蠢 为了 我们 到 宣布 这 事实
[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈprez(ə)ns] [hɪr] [baɪ][ˈfaɪərɪŋ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɡʌnz] [ɔːf] .
of our presence here by firing our guns off .
的 我们的 在场 这里 经过 射击 我们的 枪支 离开 .

“我一直在想，如果我们鸣枪示警，宣告我们在这里，那将是一件很愚蠢的事情。”

[ðə; ði] [nɔɪz] [wʊd] [ˈveri] [ˈprɑːbəbli] [biː; bi] [hɜːrd] [baɪ][sʌm; səm] [ˈretʃɪd] [traɪb] [ʌv; əv] [ˈmɔl] ,
The noise would very probably be heard by some wretched tribe of myalls ,
这 噪音 会 非常 大概 是 听到 经过 一些 可怜 部落 的 我的 ,
这种噪音很可能会被某些可怜的迈亚尔部落的人听到。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈbaʊnsɪŋ] [hɪr] [ɪn][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [roʊ] [wʌz; wəz][ɔːl]
and they would be bouncing here in no time to see what the row was all
和 他们 会 是 弹跳 这里 在 不 时间 到 看 什么 这 排 曾是 全部
[əˈbaʊt] ;
about ;
关于 ;

他们很快就会赶到这里，看看这场争吵到底是怎么回事；

[ænd; ʌnd][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [ˈɪnʌf] [ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːr; fər][wʌn] [ˈdʒɜːrni] . "
and I think we have had enough of them for one journey . "
和 我 思考 我们 有 有 足够的 的 他们 为了 一 旅行 . "
我想我们这次旅行已经够多了。

" [aɪ] [kwaɪt] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [moʊst] [ˈlɜːrniɪd] [sɜːr] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] ,
" **I quite agree with you , most learned sir , " said George ,**
" 我 相当 同意 和 你 , 最多 学习 先生 , " 说 乔治 ,
“我完全同意您的观点，博学的先生,”乔治说道。

[ˈlɪftɪŋ] [ʌp] [wʌn] [ˈflaʊəri][hænd][ænd; ʌnd] [ˈpʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp] [bæk] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [siː] [hɪz; ɪz]
lifting up one floury hand and pushing his cap back that he might see his
举重 向上 一 面粉状的 手 和 推动 他的 帽 后退 那 他 可能 看 他的
[ˈbrʌðər] [ðə; ði] [ˈbetər] ;
brother the better ;
兄弟 这 更好的 ;

他抬起一只沾满面粉的手，把帽子往后推了推，以便更好地看到他的兄弟；

" [aɪ][dəʊnt][wɑːnt] [ˈeni] [mɔːr] [ˈmɔl] [dʒʌst] [jet] .
" **I don't want any more myalls just yet .**
" 我 不 想 任何 更多的 我的 只是 然而 .
“我暂时还不想再要任何myalls了。”

[bʌt; bət] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [merk] [ðɪːz] [waɪz] [riˈmaːks] ? "
But why do you make these wise remarks ? "
但 为什么 做 你 制作 这些 明智的 评论 ? "
但你为何会说这些富有智慧的话呢？

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈsʌpər] [ðæn; ðən] [ˈdʒɑːni] [keɪks] [ænd; ʌnd]
" **Because I should like something more for my supper than Johnny cakes and**
" 因为 我 应该 喜欢 某物 更多的 为了 我的 晚餐 比 约翰尼 蛋糕 和
[pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [tɪnd] [ˈsæmən] .
part of a tinned salmon .
部分 的 一个 罐装 三文鱼 .

“因为我的晚餐应该比约翰尼蛋糕和半罐鲑鱼更丰盛一些。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə][traɪ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ] ,
I was going to try to get a shot at something ,
我 曾是 去 到 尝试 到 得到 一个 射击 在 某物 ,
我本来打算尝试做点什么，

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [send] ['mɜːri], [huːz] [ʃuːtɪŋ] ['ɪznt] [kwɔɪt][soʊ] ['nɔɪzi] [æz; əz]
but I think we had better send Murri , whose shooting isn't quite so noisy as
但 我 思考 我们 有 更好的 发送 穆里 , 谁 射击 不是 相当 所以 嘈杂 作为
[ˈaʊərz] .
ours .
我们的 :

但我认为我们最好派穆里去, 他的枪声没有我们的那么吵。

[hə'loʊ] , ['mɜːri] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['tɜːrniŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [ðæt] ['wɜːrði] ['pɜːrs(ə)n] ,
Hullo , Murri , " he added , turning round to that worthy person ,
你好 , 穆里 , " 他 额外 , 转弯 圆形的 到 那 值得 人 ,
"你好, 穆里,"他一边说着, 一边转身对那位尊敬的人说道。

[huː] [wʌz; wəz] [hʌɡɪŋ] [hɪz; ɪz] [niːz] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] , " [juː; jʊ][goʊ] [kɪl] ['sʌmθɪŋ] .
who was hugging his knees by the side of the fire , " you go kill something .
WHO 曾是 拥抱 他的 膝盖 经过 这 边 的 这 火 , " 你 去 杀 某物 .

一个抱着膝盖坐在火堆旁的人说: “你去杀点什么吧。”

[maɪn][wɑːnt] ['pɪdʒɪn] , ['bændɪkuːt] , ['kɑːkətuː] , ['eniθɪŋ] .
Mine want pigeon , bandicoot , cockatoo , anything .
矿 想 鸽子 , 袋狸 , 凤头鹦鹉 , 任何事物 .

我的孩子们想要鸽子、袋狸、凤头鹦鹉, 什么都行。

- " (['kwɪkli]) , " [juː; jʊ][beɪl][goʊ] ['pætər] [hɪm; ɪm][ɔːl] [ə'ɔːŋ] [jɔːr'self] [ðɪs] [taɪm] .
Burrima " (quickly) , " you bail go patter him all along yourself this time .
- " (迅速地) , " 你 保释 去 语调 他 全部 沿着 你自己 这 时间 .

布里马”(迅速地), “这次你自己一路戏弄他吧。

" ([dəʊnt][juː; jʊ] [iːt] [hɪm; ɪm][baɪ] [jɔːr'self] [ðɪs] [taɪm] .)
" (Don't you eat him by yourself this time .)
" (不 你 吃 他 经过 你自己 这 时间 .)
(这次你别一个人吃他。)

" [ɪf] [juː; jʊ][duː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['draːpɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [vər'nækjələər] , " [aɪl] ['dʒɑːli] [wel] [pʌntʃ]
" If you do , " he added , dropping into his own vernacular , " I'll jolly well punch
" 如果 你 做 , " 他 额外 , 下降 进入 他的 自己的 白话 , " 患病的 快乐的 出色地 冲床
[jɔːr; jər] [hed] . "
your head . "
你的 头 . "

“如果你真这么做,”他用自己的方言补充道, “我真想揍你一顿。”

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" You had better go with him .
" 你 有 更好的 去 和 他 .
你最好跟他一起去。

[aɪ][wəʊnt] [pʊt][ðə; ði] ['dʒɑːni] [keɪks] [ɪn] [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] . "
I won't put the Johnny cakes in till you come back . "
我 惯于 放 这 约翰尼 蛋糕 在 直到 你 来 后退 . "
你回来之前我不会放玉米饼的。

" [jes] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['seɪfɪst] [wei] ,
" Yes , that will be the safest way ,
" 是的 , 那 将要 是 这 最安全 方式 ,
“是的, 那将是最安全的方式。”

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt]
and I can have a look at the horses and see that they have not
和 我 能 有 一个 看 在 这 马匹 和 看 那 他们 有 不是
[streɪd] .
strayed .
迷路了 .

我可以看看那些马, 确认它们没有走失。

" ['mɜ:ri] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [ɪ'hʌf] [tu:; tə][gəʊ] .
" **Murri was willing enough to go** :
" 穆里 曾是 愿意的 足够的 到 去 :
“穆里很乐意去。”

[ə; eɪ] [nu:] ['spɪrɪt] [si:mɪd] [tu:; tə] [pə'zes] [hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['hʌntɪŋ] [ɔ:r][wɜ:rk]
A new spirit seemed to possess him when he was engaged in hunting or work
一个 新的 精神 似乎 到 具有 他 什么时候 他 曾是 已订婚的 在 打猎 或者 工作
[ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ,
of that kind ,
的 那 种类 ,
当他从事狩猎或类似工作时，似乎有一种新的精神状态占据了他。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃənləs] [feɪs] [wʊd] [laɪt] [ʌp] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [nu:] ['faɪər] [wʊd] [ʃaɪn] [ɪn]
and his expressionless face would light up , and a new fire would shine in
和 他的 面无表情 脸 会 光 向上 , 和 一个 新的 火 会 闪耀 在
[hɪz; ɪz] [aɪz] .
his eyes .
他的 眼睛 .
他原本毫无表情的脸上会绽放出光彩，眼中会燃起新的火焰。

[hi:; hi] [si:zd] [hɪz; ɪz] ['bu:mərəŋ] [ænd; ʌnd] ['ʌðər] ['wɛpənz] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['laɪɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd]
He seized his boomerang and other weapons , which were lying by the side
他 查获 他的 回旋镖 和 其他 武器 , 哪个 是 说谎 经过 这 边
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
of him ,
的 他 ,
他抓起放在身旁的飞镖和其他武器，

[ænd; ʌnd] [spræŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] ['æɪɪk] [daʊn] [ðə; ði] [rə'vi:n] .
and sprang to his feet to accompany Alec down the ravine .
和 弹簧 到 他的 脚 到 陪伴 亚历克 向下 这 峡谷 .
他跳起来，陪着亚历克一起下了山沟。

['tʃæptər] [ɛks,ɑɪ'vi:] .
CHAPTER XIV :
章 十四 :
第十四章

[ˈbɪldɪŋ] [ðə; ði][dæm] .
BUILDING THE DAM .
建筑 这 坝 :
修建大坝。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [ˈɔ:lməʊst][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [laɪt] ,
The next morning , almost as soon as it was light ,
这 下一个 早晨 , 几乎 作为 很快 作为 它 曾是 光 ,
第二天清晨，几乎天刚亮，
[ðə; ði] [bɔɪz] [brɪ'gæən][ðə; ði] ['sɪriəs] [wɜ:rk][ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði][dæm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:m] .
the boys began the serious work of building the dam across the stream .
这 男孩们 开始 这 严肃的 工作 的 建筑 这 坝 穿过 这 溪流 .
男孩们开始认真地在溪流上修建水坝。

[ðeɪ] [tʃəʊz] [ə; eɪ] [pleɪs] [ə; eɪ][ɪt(ə)] [weɪ] [brɪ'loʊ] [ðə; ði] [bræntʃ] [tʃæn(ə)] [ɪntu:] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪʃt]
They chose a place a little way below the branch channel into which they wished
他们 选择 一个 地方 一个 小的 方式 以下 这 分支 渠道 进入 哪个 他们 希望
[tu:; tə][tɜ:rn][ðə; ði][wɔ:tər] ,
to turn the water ,
到 转动 这 水 ,
他们选择了一个位于他们想要引水进入的支流河道下方不远处的地方。

[wer] [ðə; ði] [stri:m] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈwaɪdə] [ðæn; ðən] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈləʊər] [daʊn] , [bʌt; bət] [wer]
where the stream was rather wider than it was lower down , but where
在哪里 这 溪流 曾是 相当 更广泛 比 它 曾是 降低 向下 , 但 在哪里
[ˈɔ:lsoʊ] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈʃæloʊə] .
also it was shallower .
还 它 曾是 较浅 .

溪流在上游处比下游处宽一些，但水也更浅一些。

[ðeɪ] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [ðɪs] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [les] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə]
They selected this place for the reason that it was much less difficult to
他们 已选 这 地方 为了 这 原因 那 它 曾是 很多 较少的 难的 到
[wɜ:rk] [ɪn] [ˈʃæloʊ] [ˈwɔ:tər] [ðæn; ðən] [ɪn] [di:p] ,
work in shallow water than in deep ,
工作 在 浅的 水 比 在 深的 ,
他们选择这个地方的原因是，在浅水中作业比在深水中作业容易得多。

[ænd; ənd] [ðɪs] [fækt] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈkɒmpenseɪtɪd] [ðem; ðəm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈekstrə] [wɜ:rk] [ɪnˈteɪld] [əˈpɑ:n]
and this fact more than compensated them for the extra work entailed upon
和 这 事实 更多的 比 补偿 他们 为了 这 额外的 工作 包含 之上
[ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [wɪdθ; wɪtθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stri:m] .
them by the greater width of the stream .
他们 经过 这 更大的 宽度 的 这 溪流 .

而这一事实足以弥补因河道变宽而给他们带来的额外工作量。

[ðə; ði] [wɜ:rk] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈhevi] ,
The work was very heavy ,
这 工作 曾是 非常 重的 ,

这项工作非常繁重。

[ænd; ənd] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [rɪˈwɔ:rd] [ðeɪ] [hoʊpt] [tu:; tə] [ri:p] [frʌm; frəm] [ðer; ðər]
and only the thought of the great reward they hoped to reap from their
和 仅有的 这 想法 的 这 伟大的 报酬 他们 希望 到 收割 从 他们的
[ɪɡˈzɜ:ʃənz] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm] [pɜ:rsəˈvɪr] [ɪn] [aɪ ˈti:] .
exertions could have made them persevere in it .
努力 可以 有 制成 他们 坚持不懈 在 它 .

只有想到努力工作后有望获得的巨大回报，才能让他们坚持下去。

[ðə; ði] [hoʊl] [prəˈsi:dɪŋ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [tu:; tə] [ˈmɜ:ri] ,
The whole proceeding was a mystery to Murri ,
这 所有的 进行中 曾是 一个 神秘 到 穆里 ,

整个过程对穆里来说都是个谜。

[hu:] [kʊd; kəd] [kənˈsi:v] [noʊ] [ɪnˈsentɪv] [səˈfɪʃntli] [ˈpaʊərf(ə)l] [tu:; tə] [meɪk] [men] [wɜ:rk] [soʊ] [hɑ:rd]
who could conceive no incentive sufficiently powerful to make men work so hard
WHO 可以 构想 不 激励 足够 强大的 到 制作 男人 工作 所以 难的
[æz; əz] [ðə; ði] [tu:] [bɔ:z] [dɪd] .
as the two Laws did .
作为 这 二 法律 做过 .

谁也想不出有什么激励措施能像这两条定律那样，使人们如此努力地工作。

" [wʌt] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [pʊt] [ˈplenti] [mʌtʃ] [stoʊn] [əˈbɔ:ŋ] [oʊ] - [ˈwɔ:tər] ?
" **What for you put plenty much stone along o ' water ?**
" 什么 为了 你 放 很多 很多 石头 沿着 o - 水 ?

“你们为什么要在水边放置那么多石头？”

[joʊ] [beɪl] [sta:p] [hɪm; ɪm] .
Yo bail stop him .
哟 保释 停止 他 .

哟，保释，阻止他。

[ðæt] [ˈfeləʊ] [strɔːŋ] , " [sed] [hiː; hi] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [striːm] .
That fellow strong , " said he , pointing to the stream .

那 同伴 强的 , " 说 他 , 指向 到 这 溪流 .

“那家伙很强壮,”他指着小溪说。

" [jɒʊ][gʊʊ] - " ([juːt]) " [ʌm; əm] [kæŋgəˈruː] , [maɪn] [faɪnd] - [bæg] " ([ˈʊgər] [bæg] ; [ə; eɪ])
" Yo go chewt " (shoot) " um kangaroo , mine find chewgah bag " (sugar bag ; a
" 哟 去 - " (射击) " 嗯 袋鼠 , 矿 寻找 - 包 " (糖 包 ; 一个
[nest] [ʌv; əv][waɪld] [ˈhʌni] ,
nest of wild honey ,

巢 的 荒野 蜂蜜 ,
“Yo go chewt”(射击) “嗯, 袋鼠, 我的找到了 chewgah bag”(糖袋; 一窝野生蜂蜜,

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz] [ˈplenti] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ]) , " [ðæt] - - ,
of which there is plenty to be found in the bush) , " that boudgeree cawbawn ,

的 哪个 那里 是 很多 到 是 成立 在 这 衬套) , " 那 - - ,
[stɑːp][ʌm; əm][ˈwɔːtər] ,
stop um water ,

停止 嗯 水 ,
其中有很多可以在灌木丛中找到), “那个布杰里·考邦, 停下水,

[ðæt] [hɑːrd][wɜːrk] , [beɪl] [ˈgæmən] [bɑːŋ] .
that hard work , bail gammon bong :

那 难的 工作 , 保释 火腿 烟枪 .
那份努力, 保释 gammon bong。

" [ðʌs] [ˈɑːrgjuːd][ðə; ði] [blæk] [fəˈlɑːsəfər] ,
" Thus argued the black philosopher ,

" 因此 争论 这 黑色的 哲学家 ,
这位黑人哲学家如此论述道:

[huː] [disriˈgɑːdid] [gəʊld] — [ˈbiːɪŋ] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][ɪts] [wɜːrθ] — [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]
who disregarded gold — being ignorant of its worth — and tried to make the
WHO 被忽视 金子 — 存在 无知 的 它是 值得 — 和 尝试 到 制作 这
[bɔɪz] [siː] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [laɪt] [ðæt] [hiː; hi][did] .

boys see things in the same light that he did .
男孩们 看 事物 在 这 相同的 光 那 他 做过 .

他不屑一顾黄金——因为他不懂黄金的价值——并试图让孩子们以和他一样的眼光看待事物。

[aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [kənˈfest] [ðæt] [hiː; hi][wɜːz; wəz][nɑːt] [ˈpjɜːli] [disˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ðʌs] [ˈpeɪntɪŋ]
It must be confessed that he was not purely disinterested in thus painting
它 必须 是 坦白 那 他 曾是 不是 纯粹 无私的 在 因此 绘画
[tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [suːˈpɪəriər] [diˈlaɪts] [ʌv; əv] [ˈʃuːtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtrækɪŋ] [ðə; ði][waɪld] [biːz] [daʊn]
to them the superior delights of shooting and tracking the wild bees down

到 他们 这 优越的 美味 的 射击 和 追踪 这 荒野 蜜蜂 向下
[tuː; tə][ðer; ðər] [nests] ,
to their nests ,

到 他们的 巢穴 ,
必须承认, 他并非完全无私地向他们描绘射杀和追踪野生蜜蜂到蜂巢的乐趣。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [heɪtɪd] [wɜːrk][ʌv; əv] [ˈeni] [kənˈtɪnjuəs] [sɔːrt] ,
for he hated work of any continuous sort ,

为了 他 憎恨 工作 的 任何 连续的 种类 ,
因为他讨厌任何形式的持续性工作。

[ænd; ənd][ˈæliːk][hæd; həd] [set] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌt] [greɪt] [lʌmps] [ænd; ənd] [sɑːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʌsəki]
and Alec had set him to cut great lumps and sods of the tussocky
和 亚历克 有 放 他 到 切 伟大的 肿块 和 草皮 的 这 簇生草

[græs] [ðæt] [gruː] [baɪ][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [ɪn][ðə; ði] [rəˈviːn] .
grass that grew by the sides of the stream in the ravine .
草 那 生长 经过 这 侧面 的 这 溪流 在 这 峡谷 .

亚历克让他砍掉溪谷两岸生长的簇状草的大块草皮。

[ði:z] ['æli:k] [ment] [tu:; tə][ju:z][tu:; tə] [fɪl] [ɪn][ðə; ði][gæps] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [stəʊnz] [ðæt] [fɔ:rm] [ðə; ði]
These Alec meant to use to fill in the gaps between the stones that formed the
 这些 亚历克 意思是 到 使用 到 充满 在 这 差距 之间 这 石头 那 形成 这
 [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər][dæm] .
foundation of their dam .
 基础 的 他们的 坝 .

亚历克打算用这些石头来填补构成水坝地基的石头之间的缝隙。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [sləʊ] [ænd; ɐnd] [ˈræðər] [dɪsˈhɑːrtɪŋ] [wɜːrk] ,
It was slow and rather disheartening work ,
 它 曾是 慢的 和 相当 令人沮丧 工作 ,
 这是一项缓慢且令人沮丧的工作。

[fɔːr; fər] [ɔːl'dəʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːrkt] ['stedəli] [ðer; ðər] ['prɑːgres] [ðæt] [fɜːrst] [deɪ] [siːmd] ['veri] [smɔːl]

for although the boys worked steadily their progress that first day seemed very small

为了 虽然 这 男孩们 工作 稳步 他们的 进步 那 第一的 天 似乎 非常 小的

·

·

·

虽然男孩们一直在努力，但他们第一天的进步似乎非常小。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstoʊnz] [ænd; ənd] [ˈrɑːks] [ðæt] [ðeɪ] [juːst] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˈkærid] [fɔːr; fər]
Many of the stones and rocks that they used had to be carried for
 许多 的 这 石头 和 岩石 那 他们 用过的 有 到 是 携带 为了
 [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] ,
some distance ,
 一些 距离 ,

他们使用的许多石头都需要长途跋涉才能运到。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər][æz; əz][aɪ ˈti:] [pɔ:d] [daʊn] [ðə; ði] [sti:p] [ɪnˈklaɪn] ,
and the force of the water as it poured down the steep incline ,
 和 这 力量 的 这 水 作为 它 倾倒 向下 这 陡 倾斜 ,
 以及水流从陡坡倾泻而下的巨大力量,

[brɪfɔːr] [aɪˈtiː] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvæli] [brɪˈloʊ] ,
before it leaped to the valley below ,
 前 它 跳跃 到 这 谷 以下 ,
 在它跃入下方山谷之前,

[wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkɑːnstənt] [ˈefərt] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm][tuː; tə] [ki:p] [ðer; ðər]
was so great that it was a constant effort for them to keep their
 曾是 所以 伟大的 那 它 曾是 一个 持续的 努力 为了 他们 到 保持 他们的
 [fi:t] [ɑːn][ðə; ði] [smuːð] [ˈwɔːtər] - [wɔːrən] [rɑːk] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stʊd] .
feet on the smooth water - worn rock upon which they stood .
 脚 在 这 光滑的 水 - 磨损 岩石 之上 哪个 他们 站立 .

水流如此湍急，以至于他们必须不断努力才能保持双脚不偏离所站立的光滑的、被水流冲刷过的岩石。

[ˈmeni] [ɹv; əv][ðə; ði] [ˈstoʊnz] , [tu:] , [wɪθ] [ðei] [hæd; həd] [ˈkærid] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈleɪbər] ,
Many of the stones , too , which they had carried with such labour ,

许多 的 这 石头 , 也 , 哪个 他们 有 携带 和 这样的 劳动 ,

还有许多石头, 是他们费了九牛二虎之力搬运过来的。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn] [pə'zɪ](ə)n] [soʊ] ['kɛrfəli] ,
and placed in position so carefully ,
 和 放置 在 位置 所以 小心 ,
 并被小心翼翼地放置到位，

[wɜːr; wəɹ] [swept] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər][də'rektli; da'rektli] [ðæt] [ðeɪ] [luːst] [ðem; ðəm]
were swept away by the force of the water directly that they loosed them
是 扫荡 离开 经过 这 力量 的 这 水 直接地 那 他们 松开 他们
,
:
,

他们被水流直接冲走了，就在他们松开手的那一刻。

[ænd; ənd] ['rʌmblɪŋ] ['heɪvɪli] [ə'boːŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [plʌndʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [splæʃ] ,
and rumbling heavily along the course of the stream plunged with a splash ,
和 隆隆声 重度 沿着 这 课程 的 这 溪流 暴跌 和 一个 溅 ,
沿着溪流沉重的河道奔流而下，溅起一片水花。

[hɜːrd] [ə'blʌv] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtərfoːl] , [ˈɪntuː][ðə; ði] [puːl] [brɪ'loʊ] .
heard above the roar of the waterfall , into the pool below .
听到 多于 这 吼 的 这 瀑布 , 进入 这 水池 以下 .

瀑布的轰鸣声盖过了水潭，传到了下面的水池里。

[bʌt; bət] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] , [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] , [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][wɜːrk]
But neither of them had , from the first , expected to find the work
但 两者都不 的 他们 有 , 从 这 第一的 , 预期的 到 寻找 这 工作
[æn; ən] ['iːzi] [wʌn] ,
an easy one ,
一个 简单的 一 ,

但他们俩从一开始就没料到这份工作会轻松。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɑːn] ['stɑːɪldli] [ri'pleɪsɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər][ænd; ənd][ˈheɪvɪərðən'er] [stoʊn] ,
and they went on stolidly replacing , with a larger and heavier stone ,
和 他们 去 在 沉稳地 替换 , 和 一个 更大的 和 较重 石头 ,
于是他们继续一丝不苟地用更大更重的石头替换原来的石头。

['evri] [wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] [swept] [ə'weɪ] ,
every one that was swept away ,
每一个 一 那 曾是 扫荡 离开 ,

每一个被卷走的人，

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [sʌtʃ] ['dɜːɡɪd] [dɪ'tɜːrmɪ'nei](ə)n [ænd; ənd] [plʌk] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðeɪ] [dɪd]
and showed such dogged determination and pluck that it was evident they did
和 显示 这样的 顽强 决心 和 采摘 那 它 曾是 明显 他们 做过
[nɑːt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] ['biːtn] .
not mean to be beaten .
不是 意思是 到 是 被打败 .

他们表现出如此顽强的决心和勇气，显然他们并不打算被打败。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'nɔːrməsli] [tʃɪrd] [tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
They had been enormously cheered towards the end of the day ,
他们 有 到过 非常 欢呼 向 这 结尾 的 这 天 ,

临近比赛结束时，他们受到了观众的热烈欢呼。

[dʒʌst] [wen] [bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][brɪ'gæən][tuː; tə] [fiːl] ['veri] [fægd] [ænd; ənd][ˈtaɪərd][frʌm; frəm][ðer; ðər]
just when both of them began to feel very fagged and tired from their
只是 什么时候 两个都 的 他们 开始 到 感觉 非常 疲惫不堪 和 疲劳的 从 他们的
[kən'tɪnjuəns] [æt; ət][ðə; ði] [ʌnə'kʌstəmd] ['leɪbər] ,
continuance at the unaccustomed labour ,
继续 在 这 不习惯 劳动 ,

正当他们两人因为持续从事这种不习惯的劳动而感到非常疲惫不堪时，

[baɪ][ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] .
by a discovery that they made .
经过 一个 发现 那 他们 制成 .

他们通过一项发现.....

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈɔːlmoʊst][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈleɪɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [stoʊnz] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði]
They had almost succeeded in laying all the stones necessary for the
他们 有 几乎 成功了 在 躺下 全部 这 石头 必要的 为了 这
[faʊnˈdeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər][dæm] ,
foundation of their dam ,
基础 的 他们的 坝 ,
他们几乎已经成功地铺设了建造水坝地基所需的所有石头。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈnɒkiŋ] [ɔːf] [wɜːrk][fɔːr; fər] [ðæt] [deɪ] ;
and thought of knocking off work for that day ;
和 想法 的 敲门 离开 工作 为了 那 天 ;
心想那天就该下班了 ;

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [stiːl] [wʌn] [pleɪs] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wiːk] ,
but there was still one place that was a little weak ,
但 那里 曾是 仍然 一 地方 那 曾是 一个 小的 虚弱的 ,
但还有一处略显薄弱 ,

[ænd; ənd][ˈælək][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][ˈstreŋ(k)θ(ə)n][,aɪ ˈtiː] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
and Alec was anxious to strengthen it before they went down to the
和 亚历克 曾是 焦虑的 到 加强 它 前 他们 去 向下 到 这
[ˈhʌmpi] [fɔːr; fər][rest][ænd; ənd] [ˈsʌpər] .
humpie for rest and supper .
驼峰 为了 休息 和 晚餐 .
亚历克急于在他们下到小木屋休息和吃晚饭之前加强它。

" [ðeəz; ðəz] [ðæt] [wʌn] [pleɪs] [nɪr] [ðə; ði][bæŋk] [ðæt] [ɪz] [stiːl] [ə; eɪ][brɪt] [ˈfeɪki] , [ˈdʒɔːrdi] ;
" **There's that one place near the bank that is still a bit shaky , Geordie ;**
" 有 那 一 地方 靠近 这 银行 那 是 仍然 一个 少量 摇晃 , 乔迪 ;
“乔迪，银行附近还有个地方仍然有点不稳定；

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [fɪks] [ðæt] [ʌp] [brɪˈfɔːr] [wiː; wi] [ɡɪv] [ˈoʊvər] . "
I should like to fix that up before we give over . "
我 应该 喜欢 到 使固定 那 向上 前 我们 给 超过 . "
我想在我们放弃之前把这件事解决掉。

" [oʊ] , [bles] [ðə; ði] [θɪŋ] ! " [sed] [dʒɔːrdʒ] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [huːz] [toʊnz] [kənˈveɪd] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l]
" **Oh , bless the thing ! " said George , in a voice whose tones conveyed but little**
" 哦 , 保佑 这 事物 ! " 说 乔治 , 在 一个 嗓音 谁 音调 传递 但 小的
[ˈbenəzən] .
benison .
本尼森 .
“哦，真可怜！”乔治说道，语气中丝毫没有祝福之意。

" [wiː; wi][hæv; həv] [pʊt] [ə; eɪ] [tʌn] [ʌv; əv] [rɑːk] [ðer; ðər] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [pʊt] [æn; ən] [aʊns] . "
" **We have put a ton of rock there if we have put an ounce . "**
" 我们 有 放 一个 吨 的 岩石 那里 如果 我们 有 放 一个 盎司 . "
“即使我们只放了一盎司石头，也相当于放了一吨石头。”

" [dəʊnt] [ˈbɑːðər] [əˈbaʊt] [,aɪ ˈtiː] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈtaɪərd] .
" **Don't bother about it if you are tired .**
" 不 打扰 关于 它 如果 你 是 疲劳的 .
“如果你累了，就别管它了。”

[aɪ] [ˈdeəˈseɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] — [,aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][hɑːrd] [deɪ] .
I daresay you are — it has been a hard day .
我 敢说 你 是 — 它 有 到过 一个 难的 天 .
我敢说你肯定很辛苦——今天真是难熬的一天。

[aɪ][kæn; kən][duː; ,aɪ ˈtiː] [kwɔɪt] [wel] . "
I can do it quite well . "
我 能 做 它 相当 出色地 . "
我能做得很好。

" [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [let][juː; jʊ] [lʌg] [ðoʊz] [greɪt] [ˈrɑːks] [əˈbaʊt] [baɪ] [jɔːrˈself] ！ [kʌm] [ɑːn] .
" **As though I should let you lug those great rocks about by yourself ! Come on .** .
" 作为 尽管 我 应该 让 你 凸耳 那些 伟大的 岩石 关于 经过 你自己 ！ 来 在 ；
“我怎么可能让你一个人搬那些大石头呢！ 来吧。”

[aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [graʊl] — [aɪˈtiː] [iːzɪz] [maɪ] [stɪf] [bæk] . " **I was only having a bit of a growl — it eases my stiff back .** "
我 曾是 仅有的 拥有 一个 少量 的 一个 咆哮 — 它 缓解 我的 僵硬的 后退 ； "
我只是稍微哼了一声——这能缓解我僵硬的背部。

" [wel] [let][juːˈes][get] [ðæt] [bɪg] [waɪt] [stoʊn] [ʌp][ðər; ðər] — [ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [kæn; kən][ˈnevər] [swiːp] **" Well let us get that big white stone up there — the current can never sweep**
" 出色地 让 我们 得到 那 大的 白色的 石头 向上 那里 — 这 当前的 能 绝不 扫
[ðæt] [əˈweɪ] . " **that away .** "
那 离开 ； "
“好，我们把那块大白石头搬上去——水流永远也冲不走它。”

" [ɔːl] [raɪt] ； [ə; eɪ] [ˈθʌmpɪŋ] [bɪg][wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] . **" All right ; a thumping big one for the last .**
" 全部 正确的 ； 一个 怦 大的 — 为了 这 最后的 ；
“好吧；最后一个要来个重磅炸弹。”

" [ˈseɪɪŋ] [ðɪs] [ðeɪ] [stept] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər][ænd; ənd] [ˈhɒbəld] [ˈoʊvər][ðə; ði] [stoʊnz] , **" Saying this they stepped out of the water and hobbled over the stones ,**
" 说 这 他们 步 出去 的 这 水 和 跛行 超过 这 石头 ，
说完这些话，他们便走出水面，一瘸一拐地走过石头。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈpeɪnf(ə)l][tuː; tə][ðər; ðər] [fiːt] , **which were very painful to their feet ,**
哪个 是 非常 痛苦 到 他们的 脚 ，
这让他们脚非常疼痛。

[ðə; ði] [ˈlætər] [ˈbiːɪŋ] [ˈtendər] [frʌm; frəm] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər][soʊ] [lɔːŋ] . **the latter being tender from remaining in the water so long .**
这 后者 存在 投标 从 其余的 在 这 水 所以 长的 ；
后者因长时间浸泡在水中而变得娇嫩。

[ðə; ði] [stoʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [lʌmp] [ʌv; əv] [waɪt] [kwɔːrts] , **The stone was a great lump of white quartz ,**
这 石头 曾是 一个 伟大的 块 的 白色的 石英 ，
那块石头是一大块白色石英，

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈræpɪd] [striːm] . **and it lay at the edge of the rapid stream .**
和 它 躺 在 这 边缘 的 这 迅速的 溪流 ；
它位于湍急溪流的边缘。

" [aɪ] [seɪ] , [aɪˈtiː][ɪz] [ˈhevi] ！ " [sed] [dʒɔːrdʒ] . **" I say , it is heavy ! " said George .**
" 我 说 ， 它 是 重的 ！ " 说 乔治 ；
“我说，它很重！”乔治说。

[ðeɪ] [bəʊθ] [stuːpt] [ænd; ənd][pʊt][ðər; ðər][hændz][tuː; tə][aɪˈtiː] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] , **They both stooped and put their hands to it together , and ,**
他们 两个都 弯腰 和 放 他们的 双手 到 它 一起 ， 和 ，
他们俩都弯下腰，双手合拢，然后，

[ˈluːsnɪŋ] [ðə; ði] [stoʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bed][aɪˈtiː][hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər] [ɪtˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈpeblz] , **loosening the stone from the bed it had made for itself in the pebbles ,**
松动 这 石头 从 这 床 它 有 制成 为了 本身 在 这 鹅卵石 ，
将石头从它在鹅卵石中形成的凹槽里松动出来，

[ðeɪ] [rould] [aɪ 'ti:]['oʊvər] .
they rolled it over .
他们 滚动 它 超过 .

他们把它翻了过来。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] [dʒɔ:rdʒ] [ʌtəd] [ə; eɪ][waɪld] [jɛl] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .
As they did so George uttered a wild yell of delight .
作为 他们 做过 所以 乔治 说出 一个 荒野 叫喊 的 喜 .

就在这时，乔治发出了一声欣喜若狂的叫喊。

" ['æɪɪk] , ['æɪɪk] , [aɪ 'ti:][ɪz][gould] ! "
" Alec , Alec , it is gold ! "
" 亚历克 , 亚历克 , 它 是 金子 ! "

“亚历克，亚历克，这是金子！”

" [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [oʊvər'kʌm] ... [ðæt] [hi:; hi][sæt] [streɪt] [daʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði] [stri:m] .
" HE WAS SO OVERCOME ... THAT HE SAT STRAIGHT DOWN INTO THE STREAM .
" 他 曾是 所以 克服 ... 那 他 卫星 直的 向下 进入 这 溪流 .

“他情绪激动，直接一屁股坐在了溪流里。”

" ([pi:] . - .)
" (p : 130 .)
" (p . - .)

(第130页)

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [oʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [pru:f] [ðæt] [ðer; ðər] [hoʊps] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ɔ:l] [veɪn]
He was so overcome with this sudden proof that their hopes were not all vain
他 曾是 所以 克服 和 这 突然 证明 那 他们的 希望 是 不是 全部 徒劳

[ðæt] [hi:; hi][sæt] [streɪt] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [splæʃ] ,
that he sat straight down into the stream with a splash ,
那 他 卫星 直的 向下 进入 这 溪流 和 一个 溅 ,

他被这突如其来的证明所震撼，意识到他们的希望并非全然徒劳，于是径直跳入溪流中，溅起一片水花。

[ænd; ənd] , ['læfɪŋ] [hɪ'sterɪkli] ,
and , laughing hysterically ,
和 , 笑 歇斯底里地 ,

然后，他歇斯底里地大笑起来，

[steɪd] [ðer; ðər] ['pæɪɪŋ] [ðə; ði][gould] - ['stʌdɪd] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɑ:m][ʌv; əv]
stayed there patting the gold - studded face of the stone with the palm of
入住 那里 轻拍 这 金子 - 带钉的 脸 的 这 石头 和 这 棕榈 的

[hɪz; ɪz][hænd] .
his hand .
他的 手 .

他站在那里，用手掌轻轻拍打着镶满金饰的石头表面。

['æɪɪk] , [hu:] [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [ɪk'saɪtəbl] [æz; əz] [dʒɔ:rdʒ] ,
Alec , who as a rule was not so excitable as George ,
亚历克 , WHO 作为 一个 规则 曾是 不是 所以 易激动的 作为 乔治 ,

亚历克通常不像乔治那样容易激动，

[wʌz; wəz] [hɪm'self] [ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
was himself unable to say anything for a moment .
曾是 他自己 无法 到 说 任何事物 为了 一个 片刻 .

他自己一时语塞。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [br'keɪm] [kwɑɪt] [waɪt] [æz; əz][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [dri:mz] ['riələɪzd] [br'fɔ:r]
His face became quite white as he seemed to see his dreams realised before
他的 脸 成为 相当 白色的 作为 他 似乎 到 看 他的 梦境 意识到 前

[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

当他仿佛看到自己的梦想在眼前实现时，他的脸色变得十分苍白。

" [jes] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət][ləst] , [æz; əz][hi:; hi] [ˈlætəd] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈli:f] , " [aɪ ˈti:][ɪz][ɡoʊld]
" **Yes** , " **he said at last , as he uttered a great sigh of relief , " it is gold**
" 是的 , " 他说 在 最后的 , 作为 他 说出 一个 伟大的 叹 的 宽慰 , " 它 是 金子
,
:
:

“是的,”他终于说道, 同时长舒了一口气, “它是黄金。”

[ˈri:əl][ɡoʊld] , [ænd; ənd] [θæŋk] [ˈhev(ə)n] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] .

real gold , and thank Heaven for it .
真实的 金子 , 和 感谢 天堂 为了 它 :

真金, 感谢老天。

[ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] ,

You don't know , " he added ,
你 不 知道 , " 他 额外 ,

“你不知道,”他补充道。

[æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd] [pʊld] [hɪm; ɪm][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈwɔ:tər] ,

as he turned to his brother and pulled him up from the water ,
作为 他 转向 到 他的 兄弟 和 拉 他 向上 从 这 水 ,

他转身把弟弟从水里拉了出来。

" [haʊ] [ˈterəb(ə)][maɪ] [daʊts] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [ˈæftər][ɔ:l][wi:; wi] [maɪt] [nɔ:t][faɪnd][aɪ ˈti:] .

" **how terrible my doubts have been that after all we might not find it .**
" 如何 糟糕的 我的 疑虑 有 到过 那 后 全部 我们 可能 不是 寻找 它 :

“我一直非常怀疑我们最终可能找不到它。”

" [ðə; ðɪ] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv] [ði:z] [tu:] [jʌŋ] [ˈfeləʊz] ,

" **The delight of these two young fellows ,**
" 这 喜 的 这些 二 年轻的 伙伴们 ,

“这两个年轻人的喜悦,

[ðə; ðɪ][wʌn][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [dʒʌst] [ˈvɜ:dʒɪŋ] [əˈpɑ:n] [ˈmænhʊd] ,

the one a boy and the other just verging upon manhood ,
这 一 一个 男生 和 这 其他 只是 接近 之上 男子气概 ,

一个是男孩, 另一个即将成年。

[æt; ət] [ˈfaɪndɪŋ] [ðer; ðər] [dri:m] [ʌv; əv][ɡoʊld] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [fʊlˈfɪld] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]

at finding their dream of gold likely to be fulfilled would have been a
在 寻找 他们的 梦 的 金子 可能 到 是 已完成 会 有 到过 一个

[ˈhɔ:rəb(ə)][ænd; ənd] [ʌnˈnætʃrəl] [θɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈwɪtnɪst] [hæd; həd][aɪ ˈti:] [bɪn] [ˈmɪrli] [ə; eɪ]
horrible and unnatural thing to have witnessed had it been merely a

可怕 和 不自然 事物 到 有 目击者 有 它 到过 仅仅 一个
[ɡri:d] [fɔ:r; fər] [welθ] [ðæt] [pəˈzest] [ðem; ðəm] ,

greed for wealth that possessed them ,
贪婪 为了 财富 那 拥有 他们 ,

如果他们仅仅是出于对财富的贪婪, 那么目睹他们找到黄金的梦想很可能实现, 将是一件可怕且不自然的事情。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər][dɪˈzaɪər][tu:; tə][bi:; bi]

but as it was nothing but the expression of their desire to be
但 作为 它 曾是 没有什么 但 这 表达 的 他们的 欲望 到 是

[ˈɑ:nɪstli] [ˌɪndɪˈpendənt] [əˈgen] [aɪ ˈti:][bɔ:st] [ɔ:l][ɪts] [ˈʌɡlɪnəs] .

honestly independent again it lost all its ugliness .
诚实地 独立的 再次 它 丢失的全部它是 丑陋 :

但由于这只不过是他们渴望再次真正独立的一种表达, 所以它失去了所有的丑陋之处。

[æz; əz][ˈæləɪk] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈlɪt(ə)][ˈtremb(ə)][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] —

As Alec said , with a happy little tremble in his voice —
作为 亚历克 说 , 和 一个 快乐的 小的 颤抖 在 他的 嗓音 —

正如亚历克所说, 他的声音里带着一丝喜悦的颤抖——

" [wiː; wi][æɪ; ʃəl][biː; bi] [friː] [men] [ə'gen] ！
" We shall be free men again ！
" 我们 将 是 自由的 男人 再次 ！

我们将再次成为自由人！

[æz; əz] [ɒːŋ] [æz; əz] [ðæt] ['louðsəm] [det] [wʌz; wəz][ʌn'peɪd][aɪ][kʊd; kəd][ˈnevər][hæv; həv][æn; ən] ['iːzi]
As long as that loathsome debt was unpaid I could never have an easy
作为 长的 作为 那 令人厌恶的 债务 曾是 未付 我 可以 绝不 有 一个 简单的
[aʊər] ；
hour ；
小时 ；

只要那笔可憎的债务没有偿还，我就永远无法安宁；

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hoʊp] , [aɪ] [brɪ'liːv] ,
and now I hope , I believe ,
和 现在 我 希望 , 我 相信 ,

现在我希望，我相信，

[wiː; wi][æɪ; ʃəl][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [aɪ 'tiː][ɔːl] [ɔːf] [ænd; ənd] [oʊ] [noʊ][mæn][ə; eɪ] ['fɪlɪŋ] . "
we shall be able to pay it all off and owe no man a shilling . "
我们 将 是 有能力的 到 支付 它 全部 离开 和 欠 不 男人 一个 先令 ； "

我们将能够还清所有债务，不再欠任何人一分钱。

" [hə'reɪː] , [hə'reɪː] ！ " [sæŋ] [aʊt] [dʒɔːrdi] , [ə; eɪ][waɪld] [egzʌl'teɪʃn] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l]
" Hurrah , hurrah ! " sang out Gordie , a wild exultation giving his voice a noble
" 欢呼 , 欢呼 ！ " 唱 出去 乔迪 , 一个 荒野 大喜 给予 他的 嗓音 一个 高贵
[rɪŋ] ；
ring ；
戒指 ；

“万岁！ 万岁！”乔迪高声喊道，狂野的欢呼声使他的声音听起来高贵而响亮；

" [wiː; wi][æɪ; ʃəl][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kɔːl] - ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ə'gen] .
" we shall be able to call Wandaroo our own again .
" 我们 将 是 有能力的 到 称呼 - 我们的 自己的 再次 ；

我们将再次把旺达鲁称为我们自己的家园。

" [ðeɪ] [bəʊθ] [felt] [frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][goʊ][ɑːn] ['wɜːrkɪŋ] [ɔːl] [naɪt] ；
" They both felt from that moment that they could go on working all night ；
" 他们 两个都 毛毡 从 那 片刻 那 他们 可以 去 在 在职的 全部 夜晚 ；

“从那一刻起，他们都觉得可以通宵工作；

[ɔːl][ðer; ðər] [fə'tiːg] [hæd; həd] ['væniʃt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] ['fɪniʃ] [ðer; ðər][wɜːrk] [pə'zest]
all their fatigue had vanished , and a desire to finish their work possessed
全部 他们的 疲劳 有 消失了 , 和 一个 欲望 到 结束 他们的 工作 拥有
[ðem; ðəm] .
them .
他们 ；

他们所有的疲惫都消失了，完成工作的渴望驱使他们奋力前行。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [wʊd] [biː; bi] ['setɪŋ] [suːn] ,
But the sun would be setting soon ,
但 这 太阳 会 是 环境 很快 ,

但太阳很快就要落山了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæt] [naɪt] ；
and they knew they could do but little more that night ；
和 他们 知道 他们 可以 做 但 小的 更多的 那 夜晚 ；

他们知道当晚他们能做的也就这么多了；

[soʊ] [ðeɪ] [ˈoʊnli] [roʊld] [ænd; ənd] [ˈkærid] [ðə; ði] [ɡreɪt] [pi:s] [ʌv; əv][ɡoʊld] - [ˈleɪdn] [rɑ:k] [tu:; tə][ðer; ðər]
so they only rolled and carried the great piece of gold - laden rock to their
所以 他们 仅有的 滚动 和 携带 这 伟大的 片 的 金子 - 满载 岩石 到 他们的
[dæm][ænd; ənd] [ˈstreŋθnd] [ðə; ði][wʌn] [wi:k] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] .
dam and strengthened the one weak place with it .
坝 和 加强 这 一 虚弱的 地方 和 它 .

于是，他们把这块富含黄金的大石头滚到大坝上，加固了大坝上唯一薄弱的地方。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈskræmbld] [daʊn] [ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd][hæd; həd][ɡɑ:t] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt]
When they had scrambled down the cliff and had got back to the front
什么时候 他们 有 打乱 向下 这 悬崖 和 有 得到 后退 到 这 正面
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌmpi] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ˈmɜ:ri] [hæd; həd] [rɪˈtɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkwɒndɔŋ] [tri:z] ,
of the humpie they found that Murri had returned from the quandang trees ,
的 这 驼峰 他们 成立 那 穆里 有 返回 从 这 全党 树木 ,
当他们爬下悬崖回到小山丘前面时，发现穆里已经从昆当树林里回来了。

[ˈwɪðər] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [plʌmp] , [ˈrɪtʃli] [ˈplu:midʒd] [ˈpɪdʒɪn]
whither the boys had sent him , with a plump , richly plumaged pigeon
往哪里去 这 男孩们 有 发送 他 , 和 一个 丰满 , 丰富 羽毛 鸽子
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpærət] .
and a parrot .
和 一个 鹦鹉 .

男孩们把他送到了那里，带着一只羽毛丰满的鸽子和一只鹦鹉。

[ðɪ:z] [ˈmɜ:ri] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ˈkʊkɪŋ] .
These Murri was already cooking .
这些 穆里 曾是 已经 烹饪 .

这些穆里饭已经在煮了。

" [ju:; jʊ] - [ʌm; əm][bɜ:rd][ʌp] [əˈbɔ:ŋ] [oʊ] - [ðer; ðər] ? " [æskt] [ðæt] [ɪn'telɪdʒənt] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
" **You chewt um bird up along o ' there ?** " **asked that intelligent gentleman** ,
" 你 - 嗯 鸟 向上 沿着 o - 那里 ? " 问 那 聪明的 绅士 ,
“你们在那边把那只鸟嚼碎了吗？”那位睿智的绅士问道。

[hu:] [θɔ:t] [ðæt] [ɔ:l] [ekskləˈmeɪʃənz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt]
who thought that all exclamations of joy must be the expressions of delight
WHO 想法 那 全部 感叹词 的 喜悦 必须 是 这 表达式 的 喜
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌŋɡri] [ˈstʌmək] [æt; ət][ðə; ði] [nɪr] [ˈpra:spekt][ʌv; əv] [fu:d] .
of a hungry stomach at the near prospect of food .
的 一个 饥饿的 胃 在 这 靠近 前景 的 食物 .
他认为所有的欢呼声都一定是饥饿的肚子对即将吃到食物的喜悦之情。

" [maɪn] [hɜ:rd] [ˈmɪsə] [lɔ:] [ɡɪv] [wʌn] [ku:] - [i:] .
" **Mine heard Missa Law give one coo - ee** .
" 矿 听到 弥撒 法律 给 一 酷 - ee .

“我听到劳小姐发出了一声咕啾。”

[waɪ] [joʊ] - [daʊn] [ɪn][ʌm; əm][ˈwɔ:tər] ? "
Why yo sittum down in um water ? "
为什么 哟 - 向下 在 嗯 水 ? "

你为什么坐在水里？

" [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ] [ˈveri] [mʌtʃ] [fɪr] ,
" **Because I very much fear** ,
" 因为 我 非常 很多 害怕 ,

因为我非常害怕，

[maɪ] [daɪ] ['mɜ:ri] — [ænd; ənd][aɪ] [blʌʃ] [tu:; tə] [kən'fes] [aɪ 'ti:] — [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ʌn'erɪb(ə)] [tu:; tə]
my dear Murri — and I blush to confess it — that I was quite unable to
我的 亲爱的 穆里 — 和 我 脸红 到 承认 它 — 那 我 曾是 相当 无法 到
[ki:p] [ə'pɑ:n][maɪ] [fi:t] . "
keep upon my feet . "
保持 之上 我的 脚 . "

我亲爱的穆里——我羞于承认——我当时完全站不稳了。

" - , " ([jes]) [grɪnd] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] , [hu:] [dɪd][nɑ:t] [ʌndə'stænd] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
" **Yohi** , " (**yes**) **grinned the savage , who did not understand a word** .
" - , " (是的) 咧嘴一笑 这 野蛮的 , WHO 做过 不是 理解 一个 单词 .

“Yohi,”野人咧嘴一笑，他一个字也听不懂。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] ['eɪb(ə)] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [prɒv'si:d] [wɪð; wɪθ] ['fɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kræks] [ænd; ənd]
The boys were able next morning to proceed with filling in the cracks and
这 男孩们 是 有能力的下一个 早晨 到 继续 和 填充 在 这 裂缝 和
['oʊpənɪŋz] [ɪn][ðer; ðər][dæm][wɪð; wɪθ] [sɑ:d] [ʌv; əv] [græs] [ænd; ənd] [ɜ:rθ] ,
openings in their dam with sods of grass and earth ,
开口 在 他们的 坝 和 草皮 的 草 和 地球 ,

第二天早上，男孩们便开始用草皮和泥土填补水坝上的裂缝和缝隙。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['rɑ:ks] [ænd; ənd] [stoʊnz] [hæd; həd] [stʊd] [fɜ:rm] .
for they found that the rocks and stones had stood firm .
为了 他们 成立 那 这 岩石 和 石头 有 站立 公司 .

因为他们发现岩石和石头依然屹立不倒。

[ðeɪ] [left] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [fʊt] [ɔ:r][soʊ] [waɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæm] ,
They left an opening a foot or so wide at the side of the dam ,
他们 左边 一个 开幕 一个 脚 或者 所以 宽的 在 这 边 的 这 坝 ,

他们在水坝侧面留了一个大约一英尺宽的开口。

[θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɔ:tərz] [maɪt] [floʊ] [tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['redi] [tu:; tə] [klaʊz] [ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt]
through which the waters might flow till they were ready to close the embankment
通过 哪个 这 水 可能 流动 直到 他们 是 准备好 到 关闭 这 堤
.
:
.

水流可能会一直流淌，直到堤坝决堤为止。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] ['tʌsəki] [græs] [ru:ts] , [ðæt] ['mɜ:ri] [hæd; həd] [kʌt] [ðə; ði] [deɪ]
They found that the pieces of tussocky grass roots , that Murri had cut the day
他们 成立 那 这 件 的 簇生草 草 根 , 那 穆里 有 切 这 天
[bɪ'fɔ:r] ,
before ,
前 ,

他们发现，穆里前一天割下的那些簇生草根，

[wɜ:r; wər] [tu:] [draɪ][tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['sɜ:rvis] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] ['kæri] [ʌp] ,
were too dry to be of much service , and they had to carry up ,
是 也 干燥 到 是 的 很多 服务 , 和 他们 有 到 携带 向上 ,
[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['leɪbər] ,
with great labour ,
和 伟大的 劳动 ,

太过干燥，没什么用处，他们不得不费很大力气把东西抬上去。

[lɑ:rdʒ] [lʌmps] [ʌv; əv][ðə; ði][dæmp][sɔ:rt][ʌv; əv][tɜ:rf] [ðæt] [gru:] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['mɑ:rʃi] [pleɪs] [daʊn] [ðə; ði]
large lumps of the damp sort of turf that grew in the little marshy place down the
大的 肿块 的 这 潮湿 种类 的 草皮 那 生长 在 这 小的 沼泽地 地方 向下 这
[stri:m] .
stream .
溪流 .

溪流下游小沼泽地里生长着一大块潮湿的草皮。

[ðɪːz] [dɪd] [ˈædmərəbli] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [fɪt] [ðəmˈselvz] [ˈfɜːrmlɪ] [ɪn] [brɪtwiːn] [ðə; ði] [stoʊnz] .
These did admirably , and seemed to fit themselves firmly in between the stones .
这些 做过 令人钦佩地 , 和 似乎 到 合身 他们自己 牢牢 在 之间 这 石头 .
这些石头表现得非常出色, 似乎牢牢地嵌在了石头之间。

[aɪ ˈtiː] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [kʌt] [ænd; ənd] [ˈtrænsɜːrt] [tuː; tə] [ðə; ði] [təːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɪf] [ɔːl] [ðiːz]
It took a long time to cut and transport to the top of the cliff all these
它 采取 一个 长的 时间 到 切 和 运输 到 这 顶部 的 这 悬崖 全部 这些
[ˈhevi] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [sɔːd] ,
heavy pieces of sod ,
重的 件 的 草皮 ,
砍伐并运送这些沉重的草皮到悬崖顶上花了很长时间。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [juːz] [ðer; ðər] [ɑːrmz] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈklaɪmɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz]
for they had to use their arms so much in the climbing that it was
为了 他们 有 到 使用 他们的 武器 所以 很多 在 这 攀登 那 它 曾是
[ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˈkæri] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] .
difficult to carry more than one or two pieces of it at one time .
难的 到 携带 更多的 比 一 或者 二 件 的 它 在 一 时间 .
因为攀爬时他们需要频繁使用手臂, 所以一次很难携带超过一两件物品。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [soʊ] [ɪkˈsaɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ˈtɔɪld] [ɑːn] [ˈnɪrli] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [wɪˈðaʊt]
But the boys were so excited that they toiled on nearly all the morning without
但 这 男孩们 是 所以 兴奋的 那 他们 辛勤劳作 在 几乎 全部 这 早晨 没有
[ə; eɪ] [breɪk] ,
a break ,
一个 休息 ,
但孩子们兴奋极了, 几乎整个上午都在不停地干活, 没有休息。

[ænd; ənd] [riˈzjuːmd] [ðə; ði] [wɜːrk] , [ˈæftər] [ðer; ðər] [mɪd] - [deɪ] [rest] , [æt; ət] [əˈbaʊt] [fɔːr] [əˈklɒk, əu-] ,
and resumed the work , after their mid - day rest , at about four o'clock ,
和 恢复 这 工作 , 后 他们的 中 - 天 休息 , 在 关于 四 点钟 ,
[wɪð; wɪθ] [ʌnˈwɪrɪd] [ziːl] .
with unwearied zeal .
和 不知疲倦 热情 .
午休过后, 他们大约在下午四点钟恢复了工作, 依然干劲十足。

[ˈmɜːri] [lʊkt] [ɑːn] [ɪn] [dʌm] [əˈstɑːnɪfɪmənt] [æt; ət] [sʌtʃ] [ɪnˈkredəb(ə)l] [brɪˈheɪvjər] .
Murri looked on in dumb astonishment at such incredible behaviour .
穆里 看起来 在 在 哑的 惊讶 在 这样的 极好的 行为 .
穆里目瞪口呆地看着这种不可思议的行为。

[sʌm; səm] [ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [brɪˈfɔːr] [iːˈvɪnɪŋ] [set] [ɪn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈredi] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [ðə; ði] [læst] [ˈoʊpənɪŋ] .
Some little time before evening set in they were ready to fill up the last opening .
一些 小的 时间 前 晚上 放 在 他们 是 准备好 到 充满向上 这 最后的 开幕 .
夜幕降临前不久, 他们准备填补最后一个空缺。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dæm] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] ,
The rest of the dam was finished ,
这 休息 的 这 坝 曾是 完成的 ,
大坝的其余部分已经完工。
[ˈevri] [ˈlɪt(ə)l] [kræk] [ænd; ənd] [ˈkræni] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] [hæd; həd] [bɪn] [fɪld] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
every little crack and cranny that they could find had been filled up with a
每一个 小的 裂缝 和 裂缝 那 他们 可以 寻找 有 到过 已填 向上 和 一个
[tɜːrf] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wel] [prest] [ˈhoʊm] ,
turf which was well pressed home ,
草皮 哪个 曾是 出色地 按下 家 ,
他们能找到的每一个细小缝隙都被压实的草皮填满了。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['streŋθənd] [aɪ 'ti:] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ænd; ənd] , [soʊ][fa:r] , [ðə; ði][wɜ:rk] [held]
they had strengthened it here and there , and , so far , the work held
他们 有 加强 它 这里 和 那里 , 和 , 所以 远的 , 这 工作 握住
[gʊd] .
good .
好的 :

他们在各处进行了加固，到目前为止，工程进展良好。

[ðə; ði]['moʊmənt][tu:; tə][traɪ][ɪts] ['fɜ:rmnəs] [wʊd] [bi:; bi] [wen] [ðə; ði][læst] ['oʊpənɪŋ] [wɒz; wəz] [kloʊzd]
The moment to try its firmness would be when the last opening was closed
这 片刻 到 尝试 它是 硬度 会 是 什么时候 这 最后的 开幕 曾是 关闭
[ænd; ənd][ðə; ði][dæm] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [fʊl] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] .
and the dam would have to resist the full weight of the water .
和 这 坝 会 有 到 抵抗 这 满的 重量 的 这 水 :

检验其坚固性的时刻，就是最后一个开口关闭，大坝必须承受全部水压的时候。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [paɪl][ʌv; əv] ['rɔ:ks] [ænd; ənd] [stoʊnz] [ænd; ənd][lɑ:rdʒ][ænd; ənd]
The boys had collected a great pile of rocks and stones and large and
这 男孩们 有 集 一个 伟大的 桩 的 岩石 和 石头 和 大的 和
[smɔ:l] [sɑ:d] [ʌv; əv][tɜ:rf][ænd; ənd] [ɜ:rθ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['næroʊ] ['oʊpənɪŋ] ,
small sods of turf and earth by the side of the narrow opening ,
小的 草皮 的 草皮 和 地球 经过 这 边 的 这 狭窄的 开幕 ,

男孩们在狭窄的入口旁堆起了一大堆石头、石块、大小不一的草皮和泥土。

[θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] [naʊ] [rʌft] .
through which the whole force of the stream now rushed .
通过 哪个 这 所有的 力量 的 这 溪流 现在 匆忙 :

整个水流的力量都由此奔涌而出。

[ðeɪ] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hju:dʒ] [lʌmp] [ʌv; əv] [stoʊn] ['hæŋɪŋ] [dʒʌst]['oʊvər][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .
They stood with a huge lump of stone hanging just over the opening .
他们 站立 和 一个 巨大的 块 的 石头 绞刑 只是 超过 这 开幕 :

他们站在那里，一块巨大的石头悬挂在洞口上方。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['redi] , ['dʒɔ:rdi] ? "
" **Are you ready , Geordie ?** "
" 是 你 准备好 , 乔迪 ? "

“乔迪，你准备好了吗？”

" [jes] . "
" **Yes** . "
" 是的 . "

“是的。”

" [let] [goʊ] .
" **Let go** .
" 让 去 :

“松手。”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] [splæʃ] [ðə; ði] [stoʊn] [fel] [dʒʌst] [wer] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['wɑ:ntɪd] ,
" **With a mighty splash the stone fell just where it was wanted** ,
" 和 一个 强大的 溅 这 石头 跌倒 只是 在哪里 它 曾是 通缉 ,

“随着一声巨响，石头落在了预定的位置。”

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['sekənd] [bəʊθ] [bɔɪz] [brɪ'gæən] ['paɪlɪŋ][ɑ:n][ænd; ənd] [raʊnd] [aɪ 'ti:] [lʌmps]
and without waiting a second both boys began piling on and round it lumps
和 没有 等待 一个 第二 两个都 男孩们 开始 桩 在 和 圆形的 它 肿块
[ʌv; əv] [rɑ:k] [ænd; ənd][tɜ:rf][ænd; ənd][lɑ:rdʒ] ['raʊndɪd] ['peblz] .
of rock and turf and large rounded pebbles .
的 岩石 和 草皮 和 大的 圆润 鹅卵石 :

两个男孩立刻开始往上面和周围堆砌石块、草皮和大的圆形鹅卵石。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][æən; ən] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ˈmoʊmənt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔːtərfoːl] [hæd; həd] [ɪnˈtaɪərli]
It was an exciting moment , for the flow of the waterfall had entirely
它 曾是 一个 激动人心 片刻 , 为了 这 流动 的 这 瀑布 有 完全
[ˈsiːst] ,
ceased ,
停止 ,

这是一个激动人心的时刻，因为瀑布的水流完全停止了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈsaɪləns] [wʌz; wəz] [frɔːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪɡnɪfɪkəns] [ɪn][ðər; ðər] [ɪrz] [ðæt]
and the strange silence was fraught with a significance in their ears that
和 这 奇怪的 沉默 曾是 充满危机 和 一个 意义 在 他们的 耳朵 那
[wʌz; wəz][faːr] [ˈgreɪtər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪmˈpoʊzɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðæn; ðən][wʌz; wəz][ðə; ði] [laʊd] [rɔːr]
was far greater and more imposing to them than was the loud roar
曾是 远的 更大的 和 更多的 气势磅礴 到 他们 比 曾是 这 大声 吼
[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈkʌstəmd] .
to which they were accustomed .
到 哪个 他们 是 习惯 .

而这诡异的寂静在他们听来，蕴含着比他们习以为常的喧嚣更加重大、更加令人敬畏的意义。

[ˈwaɪldli] [ðeɪ] [kənˈtɪnjuːd] [ˈpaɪlɪŋ][ɑːn][tɜːrf] , [ænd; ənd] [ðen] [lʌmps] [ʌv; əv] [rɑːk] [tuː; tə] [fɪks] [,aɪˈtiː] ,
Wildly they continued piling on turf , and then lumps of rock to fix it ,
疯狂地 他们 持续 桩 在 草皮 , 和 然后 肿块 的 岩石 到 使固定 它 ,
[ˈtɪl] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [wʌz; wəz] [fɪld] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈlev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][dæm] .
till the opening was filled up to the level of the rest of the dam .
直到 这 开幕 曾是 已填 向上 到 这 等级 的 这 休息 的 这 坝 .
[ˈtɪl] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [wʌz; wəz] [fɪld] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈlev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][dæm] .
直到开口处被填满，与大坝其余部分齐平。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][æən; ən] [ˈæŋkʃəs] [taɪm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [ˈraɪzɪŋ] , [ˈraɪzɪŋ]
It was an anxious time for them as they saw the water rising , rising
它 曾是 一个 焦虑的 时间 为了 他们 作为 他们 锯 这 水 上升 , 上升
[ˈræpɪdli] ,
rapidly ,
快速 ,

眼看着水位迅速上涨，他们感到焦虑不安。

[tɔːrdz] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðər; ðər][ˈlɪt(ə)l] [ɪmˈbæŋkmənt] .
towards the top of their little embankment .
向 这 顶部 的 他们的 小的 堤 .
[tɔːrdz] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðər; ðər][ˈlɪt(ə)l] [ɪmˈbæŋkmənt] .
在他们小堤岸的顶部附近。

[ɪn][wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈpleɪsɪz][,aɪˈtiː][brɪˈɡæən][tuː; tə] [kriːp] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈrɪɡəlɪŋ] [striːk] [ˈoʊvər][ðə; ði]
In one or two places it began to creep in a little wriggling streak over the
在 一 或者 二 地方 它 开始 到 潜行者 在 一个 小的 扭动 条纹 超过 这
[ˈtɑːpmoʊst] [ˈleɪər] [ʌv; əv][tɜːrf][ænd; ənd] [rɑːk] ;
topmost layer of turf and rock ;
最顶层 层 的 草皮 和 岩石 ;
[ˈtɑːpmoʊst] [ˈleɪər] [ʌv; əv][tɜːrf][ænd; ənd] [rɑːk] ;
在一两处地方，它开始沿着最上层的草皮和岩石蜿蜒蔓延；

[bʌt; bət][,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnevər] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [floʊ] ,
but it was never allowed to flow ,
但 它 曾是 绝不 允许 到 流动 ,
[bʌt; bət][,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnevər] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [floʊ] ,
但它从未被允许流动。

[fɔːr; fər][wʌn][ɔːr] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [rʌʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
for one or other of the boys rushed into the water ,
为了 一 或者 其他 的 这 男孩们 匆忙 进入 这 水 ,
[fɔːr; fər][wʌn][ɔːr] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [rʌʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
其中一个或几个男孩冲进了水里，

[ðæt] [naʊ] [ri:tɪt] [hæf] - [wei] [ʌp][ðer; ðər] [θaɪz] , [ænd; ənd] [ˈædɪd] [mɔ:r] [məˈtɪriəl] [ænd; ənd]
that now reached half - way up their thighs , and added more material and
那 现在 达到 一半 - 方式 向上 他们的 大腿 , 和 额外 更多的 材料 和
[dʒæmd] [aɪˈti:] [ˈfɜ:rmli] [daʊn] .
jammed it firmly down .
卡住 它 牢牢 向下 :

现在布料已经堆到了大腿中部，他们又加了一些布料，并牢牢地塞了下去。

[wʊd] [ðə; ði][dæm][hoʊld][aʊt] ?
Would the dam hold out ?
会 这 坝 抓住 出去 ?

大坝能撑住吗？

[kʊd; kəd][aɪˈti:] [wɪðˈstænd] [ðə; ði] [ɪˈnɔ:rməs] [ˈpreʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər] ?
Could it withstand the enormous pressure of the water ?
可以 它 经受 这 巨大的 压力 的 这 水 ?

它能承受住巨大的水压吗？

[jes] , [jes] .
Yes , yes .
是的 , 是的 :

是的，是的。

[həˈrɑ:] !
Hurrah !
欢呼 !

欢呼！

[si:] [ðer; ðər] ,
See there ,
看 那里 ,

你看，

[ə; eɪ][ˈsɪlvər] [stri:k] [ɪz] [ˈfloʊɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði][oʊld][disˈju:zd] [ˈtʃæn(ə)l] [wɪt] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv][soʊ]
a silver streak is flowing into the old disused channel which the boys have so
一个 银 条纹 是 流动 进入 这 老的 废弃的 渠道 哪个 这 男孩们 有 所以
[ˈkeɪfəli] [klɪrd] [fɔ:r; fər][aɪˈti:] .
carefully cleared for it .
小心 已清除 为了 它 :

一道银光正流入男孩们精心清理过的废弃旧河道。

[ˈevri] [ˈmoʊmənt] , [ˈevri] [ˈsekənd][aɪˈti:] [grəʊz] [ˈbrɔ:dər] , [di:pər] ,
Every moment , every second it grows broader , deeper ,
每一个 片刻 , 每一个 第二 它 生长 更广泛 , 更深 ,

每一刻，每一秒，它都在变得更广阔、更深邃。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm][ə; eɪ] [splæʃ] [ɪz] [hɜ:rd] [wer] [ðə; ði] [nu:] [ˈwɔ:tərfo:l] [ɪz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə]
and in a short time a splash is heard where the new waterfall is beginning to
和 在 一个 短的 时间 一个 溅 是 听到 在哪里 这 新的 瀑布 是 开始 到
[pɔ:r] [ɪtˈself] [ˈoʊvər][ðə; ði] [klɪf] ,
pour itself over the cliff ,
倒 本身 超过 这 悬崖 ,

不一会儿，就听到一声水花声，原来是新的瀑布开始从悬崖上倾泻而下。

[nɑ:t][ˈɪntu:][ðə; ði] [pu:l] [bʌt; bət][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][draɪ][hɑ:t] [ˈrɑ:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌli] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [wei]
not into the pool but on to the dry hot rocks of the gully some little way
不是 进入 这 水池 但 在 到 这 干燥 热的 岩石 的 这 沟壑 一些 小的 方式
[tu:; tə][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbeɪs(ə)n] .
to one side of the basin .
到 一 边 的 这 盆地 :

不是跳进水池，而是跳到盆地一侧不远处的沟壑里干燥滚烫的岩石上。

[ˈevri] [ˈmoʊmənt] [ðɪs] [ˈnoɪz] [ˈɡrəʊz] [ˈlaʊdə] [ænd; ənd] [ˈlaʊdə] ,
Every moment this noise grows louder and louder ,
每一个 片刻 这 噪音 生长 更大声 和 更大声 ,
这噪音越来越大, 越来越响。

[tɪl] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfju:] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][ðə; ði] [ˈrɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈnu:] [kæˈskeɪd] [ɪz][æz; əz] [diːp] [ænd; ənd]
till in a very few seconds the roar of this new cascade is as deep and
直到 在 一个 非常 很少 秒 这 吼 的 这 新的 级联 是 作为 深的 和
[ˈθʌndərɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈsaɪlənst] [ˈvoɪs] [ʌv; əv][ɪts] [ded] [ˈbrʌðə] ,
thundering as the silenced voice of its dead brother ,
雷鸣 作为 这 沉默 嗓音 的 它是 死的 兄弟 ,
短短几秒钟内, 这新瀑布的轰鸣声就如同它已逝兄弟瀑布那寂静无声的咆哮声一样深沉而震撼。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔːtər][ɪz] [ˈpɔːrɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈɡʌli] [əˈbɔːŋ] [ə; eɪ] [freʃ] [kɔːrs] [tɪl] [aɪ ˈtiː][dʒɔɪnz][ðə; ði]
and the water is pouring down the gully along a fresh course till it joins the
和 这 水 是 浇注 向下 这 沟壑 沿着 一个 新鲜的 课程 直到 它 加入 这
[striːm] [əˈɡen] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [bend] [ʌv; əv][ðə; ði] [rəˈviːn] .
stream again just at the bend of the ravine .
溪流 再次 只是 在 这 弯曲 的 这 峡谷 .
水沿着新的河道从沟壑中倾泻而下, 直到在峡谷拐弯处再次汇入溪流。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [praʊd] [ˈmoʊmənt][fɔːr; fər] [ðoʊz] [jʌŋ] [ˈendʒəˈnɪrz] ,
It is a proud moment for those young engineers ,
它 是 一个 自豪的 片刻 为了 那些 年轻的 工程师 ,
对于这些年轻的工程师来说, 这是一个值得骄傲的时刻。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fiːl] [ðæt] [ɡloʊ] [ʌv; əv] [ˈɑːnɪst] [sætɪsˈfæk(jə)n][ɪn] [səkˈsesf(ə)] [wɜːrk] [wɪtʃ] [ɪz] [wɜːrθ] [soʊ]
and they feel that glow of honest satisfaction in successful work which is worth so
和 他们 感觉 那 辉光 的 诚实的 满意 在 成功的 工作 哪个 是 值得 所以
[mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈlðər] [ˈpiːpəlz] - [ˈpreɪzɪz] ,
much more than other peoples ' praises ,
很多 更多的 比 其他 人民 - 赞扬 ,
他们会从工作成功中获得由衷的满足感, 这种感觉远比别人的赞扬更有价值。

[ðæt] [ɑːr; ər][soʊ][ˈɔːf(ə)n][ˈɡɪv(ə)n][fɔːr; fər] [wʌt] [wʌn] [dʌz] [nɑːt][ˈvæljuː] .
that are so often given for what one does not value .
那 是 所以 经常 给定 为了 什么 一 做 不是 价值 .
人们常常把不珍惜的东西送给别人。

" [wel] , [aɪ] [səˈpoʊz] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [hæf][ðə; ði][wɜːrk] , " [sed] [ˈælɪk] ,
" Well , I suppose we have done half the work , " said Alec ,
"出色地, 我 认为 我们 有 完毕 一半 这 工作" , " 说 亚历克 ,
"嗯, 我想我们已经完成了一半的工作,"亚历克说。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt][baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌmpi] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ðer; ðər]
as they sat by the fire in front of the humpie when they had finished their
作为 他们 卫星 经过 这 火 在 正面 的 这 驼峰 什么时候 他们 有 完成的 他们的
[ˈsʌpər] .
supper .
晚餐 .
他们吃完晚饭后, 坐在小屋前的火堆旁。

" [jes] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈhɑːrdər][hæf] [ðæt] [ɪz] [left] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
" Yes , but it is the harder half that is left to be done .
" 是的 , 但 它 是 这 更难 一半 那 是 左边 到 是 完毕 .
"是的, 但剩下的更难的部分还有待完成。"

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [bɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [drɪl] [ə; eɪ][hoʊl][ˈɪntuː][ðə; ði] [rɑːk] . "
It will take a long time to drill a hole into the rock . "
它 将要 拿 一个 长的 时间 到 钻头 一个 洞 进入 这 岩石 . "
在岩石上钻孔需要很长时间。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː][aɪˈtiː] ,
" **I don't know how we are going to do it** ,
" 我 不 知道 如何 我们 是 去 到 做 它 ,
我不知道我们该怎么做,

[fɔːr; fər][wiː; wi] [ˈhævnt] [ə; eɪ][ˈtʃɪz(ə)][ɔːr][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [stiːl] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][juːz][fɔːr; fər][wʌn] . "
for we haven't a chisel or a bit of steel that we can use for one . "
为了 我们 还没有 一个 凿 或者 一个 少量 的 钢 那 我们 能 使用 为了 一 . "
因为我们没有凿子, 也没有可以用来凿子的钢材。

" [oʊ] , [jes] [wiː; wi][hæv; həv] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] ,
" **Oh , yes we have** , " **said George** ,
" 哦 , 是的 我们 有 , " 说 乔治 ,
“哦, 是的, 我们有,”乔治说。

[huːz] [mɔːr] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [maɪnd] [sɔː] [tuː; tə] [wʌt] [ˈdɪfrənt] [ˈjuːzɪz][wʌn][ˈɑːrtɪk(ə)l] [maɪt] [biː; bi][pʊt] .
whose more imaginative mind saw to what different uses one article might be put .
谁 更多的 富有想象力的 头脑 锯 到 什么 不同的 用途 一 文章 可能 是 放 .
他那富有想象力的头脑看到了某件物品的不同用途。

[aɪˈtiː][ɪz] [ðɪs] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [ˈkwɑːləti] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ][mæn][æn; ən] [ɪnˈventər] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɪˈvaɪzɔːr] [ʌv; əv] [nuː] [ˈmeθədʒ] [ʌv; əv] [ˈwɜːrkɪŋ] ,
It is this imaginative quality that makes a man an inventor and a devisor
它 是 这 富有想象力的 质量 那 制作 一个 男人 一个 发明者 和 一个 除数
of new methods of working ,
的 新的 方法 的 在职的 ,
正是这种丰富的想象力使人成为发明家和新工作方法的制定者。

[wen] [æn; ən] [ʌnɪˈmædʒɪnətɪv] [ˈpɜːrs(ə)n] , [ðoʊ] [pərˈhæps] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈlɜːrɪnd] ,
when an unimaginative person , though perhaps much more learned ,
什么时候 一个 缺乏想象力 人 , 尽管 也许 很多 更多的 学习 ,
一个缺乏想象力的人, 尽管可能学识渊博得多,

[wɪl] [kənˈtɪnjuː] [ˈjuːzɪŋ][oʊld][wʌnz][dʒʌst][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈluːmɪˈneɪʃn] [ðæt] [wʊd] [ʃoʊ]
will continue using old ones just for want of the illumination that would show
将要 继续 使用 老的 一个 只是 为了 想 的 这 照明 那 会 展示
[hɪm; ɪm] [nuː] [ænd; ənd] [ˈbetər] [miːnz] [ʌv; əv] [əbˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [rɪˈzʌlt] .
him new and better means of obtaining the same result .
他 新的 和 更好的 方法 的 获得 这 相同的 结果 .
他会继续使用旧方法, 只是因为他缺乏能够让他看到获得相同结果的更新、更好的方法的启示。

" [wʌt] [ɪz][aɪˈtiː] ? "
" **What is it ?** "
" 什么 是 它 ? "
“那是什么? ”

" [waɪ] [ðə; ði] [stiːl] [ɪksˈtræktɪŋ] [rɑːd] [ðæt] [ɪz] [ˈfɑːsənd] [tuː; tə][jɔːr; jər] [rɪˈvɑːlvər] .
" **Why the steel extracting rod that is fastened to your revolver** .
" 为什么 这 钢 提取 杆 那 是 系紧 到 你的 左轮手枪 .
“为什么是固定在左轮手枪上的钢制退壳杆? ”

[wiː; wi][kæn; kən] [ˈhɑːrdn] [ænd; ənd] [ˈtempər] [aɪˈtiː] , [ˈæftər][wiː; wi][hæv; həv] [ˈbiːtn] [aɪˈtiː] [ˈrʌfli] [ˈɪntuː]
We can harden and temper it , after we have beaten it roughly into
我们 能 硬化 和 脾气 它 , 后 我们 有 被打败 它 大致 进入
[ˈeɪp] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtɑːməhɔːk] .
shape with our tomahawks .
形状 和 我们的 战斧 .
我们可以用战斧把它粗略地敲打成型, 然后再进行淬火和回火。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wið; wiθ] [ðɪs] ['prɪmətɪv] [tu:l] [ðæt] [ðeɪ] [set] [tu:; tə] [wɜ:rk] [nekst] [deɪ] [tu:; tə] [bɔ:r] [hoʊlz]
" It was with this primitive tool that they set to work next day to bore holes
" 它 曾是 和 这 原始 工具 那 他们 放 到 工作 下一个 天 到 钻孔 孔
[ˈɪntu:] [ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv] [rɑ:k] [wɪtʃ] [ri'teɪnd] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [ɪn] [ðə; ði] [pu:l] .
into the wall of rock which retained the water in the pool .
进入 这 墙 的 岩石 哪个 保留 这 水 在 这 水池 .

“第二天，他们就用这种原始工具开始在阻挡水池水的岩壁上钻孔。

[ðə; ði] [rɑ:k] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [gri:n] [ænd; ənd] ['slaɪmi] [wið; wiθ] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [sɔ:ft] ['wɔ:tər] [mɔ:s] ,
The rock was all green and slimy with a sort of soft water moss ,
这 岩石 曾是 全部 绿色的 和 黏糊糊的 和 一个 种类 的 柔软的 水 苔藓 ,
岩石通体绿色，黏糊糊的，长着一一种柔软的水生苔藓。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [skreɪp] [ə'weɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ðə; ði] [stoʊn] [ɪt'self] .
which they had to scrape away before they could reach the stone itself .
哪个 他们 有 到 刮 离开 前 他们 可以 抵达 这 石头 本身 .
他们必须先刮掉表层污垢才能接触到石头本身。

[ðə; ði] [oʊld] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stri:m] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [tu:; tə] [bi:; bi] ['rekəg,naɪzd] [baɪ] [ə; eɪ] [fju:] ['lɪt(ə)]
The old course of the stream was only to be recognised by a few little
这 老的 课程 的 这 溪流 曾是 仅有的 到 是 已确认 经过 一个 很少 小的
[pu:lz] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] [ðæt] [leɪ] [ə'bo:n] [ɪts] [træk] ,
pools of water that lay along its track ,
游泳池 的 水 那 躺 沿着 它是 追踪 ,
只能通过沿河道分布的几个小水洼来辨认这条溪流的旧河道了。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['dɑ:rkər] ['kʌlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wet] [stoʊnz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [nɑ:t] [jet] [draɪd]
and by the darker colour of the wet stones which the sun had not yet dried
和 经过 这 较暗 颜色 的 这 湿的 石头 哪个 这 太阳 有 不是 然而 干燥
.
:
.
以及被太阳晒干的湿石头颜色较深。

[ðə; ði] [stri:m] [fləʊd] [ə'bo:n] [ɪts] [nu:] [bed] [æz; əz] ['næt(ə)rəli] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] ['nevər]
The stream flowed along its new bed as naturally as though it had never
这 溪流 流动 沿着 它是 新的 床 作为 自然 作为 尽管 它 有 绝不
[noʊn] [ə'ʌðər] .
known another .
已知 其他 .
溪流沿着新的河床自然流淌，仿佛从未有过其他河床一样。

['fɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðə; ði] [rɑ:k] [ðeɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ə'pɑ:n] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['veri] [hɑ:rd]
Fortunately for the boys the rock they had to work upon was not very hard
幸运的是 为了 这 男孩们 这 岩石 他们 有 到 工作 之上 曾是 不是 非常 难的
.
:
.
幸运的是，男孩们要攀爬的岩石并不太硬。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [dɑ:rk] [blu:] [sleɪt] ; [hæd; həd] [aɪ 'ti:] [bɪn] [kwɔ:rts] ,
It was a sort of dark blue slate ; had it been quartz ,
它 曾是 一个 种类 的 黑暗的 蓝色的 石板 ; 有 它 到过 石英 ;
它是一种深蓝色的板岩；如果它是石英的话，

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] ['ʌpər] ['rɑ:ks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,
the same as were the upper rocks of the mountain ,
这 相同的 作为 是 这 上 岩石 的 这 山 ,
与山顶岩石的状况相同，

[aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən][ðəm; ðəm] [wi:kz] [tu:; tə] [meɪk] [ˈeni] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɑ:n][aɪˈti:] .
it would have taken them weeks to make any impression on it .
它 会 有 已采取 他们 周 到 制作 任何 印象 在 它 .
他们得花好几个星期才能对它产生任何影响。

[ɪmˈpi:did] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][baɪ][ðə; ði][wa:nt][ʌv; əv][ˈpra:pər] [tu:lz] ,
Impeded as they were by the want of proper tools ,
受阻 作为 他们 是 经过 这 想 的 恰当的 工具 ,
由于缺乏合适的工具，他们受到了阻碍。

[aɪˈti:] [tʊk] [ðəm; ðəm] [ˈnɪrli] [tu:] [deɪz] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][hoʊl] [di:p] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][fɜ:rst]
it took them nearly two days to make a hole deep enough for their first
它 采取 他们 几乎 二 天 到 制作 一个 洞 深的 足够的 为了 他们的 第一的
[ˈblæstɪŋ] .
blasting .
爆破 .

他们花了将近两天时间才挖出一个足够深的洞，进行第一次爆破。

[ðeɪ] [nu:] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈju:sləs] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪd] [hoʊl][tu:; tə] [pleɪs] [ðer; ðər] [ˈpaʊdər]
They knew it was useless to make a great wide hole to place their powder
他们 知道 它 曾是 无用 到 制作 一个 伟大的 宽的 洞 到 地方 他们的 粉末
[ɪn] ,
in ,
在 ,

他们知道挖个大洞来放置火药是没用的。

[æz; əz][ðə; ði] [ɪkˈspləʊʒn] [wʊd] [ðen] [hæv; həv][noʊ] [fɔ:rs] , [soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst]
as the explosion would then have no force , so they had , with the utmost
作为 这 爆炸 会 然后 有 不 力量 , 所以 他们 有 , 和 这 极致
[ˈpeɪʃ(ə)ns] ,
patience ,
耐心 ,

因为那样爆炸就不会产生威力，所以他们才如此耐心地等待。

[tʃɪpt] [ænd; ənd] [drɪld] [ænd; ənd] [skreɪpt] [æt; ət][ðə; ði] [rɑ:k] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɔ:rd] [ə; eɪ][sɔ:rt]
chipped and drilled and scraped at the rock until they had bored a sort
缺口 和 钻孔 和 刮擦 在 这 岩石 直到 他们 有 无聊的 一个 种类
[ʌv; əv] [rʌf] [tu:b] [eɪt] [ɔ:r][naɪn] [ɪntʃɪz] [di:p] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ɪntʃɪz] [əˈkrɔ:s] .
of rough tube eight or nine inches deep and a couple of inches across .
的 粗糙的 管子 八 或者 九 英寸 深的 和 一个 夫妻 的 英寸 穿过 .

他们凿、钻、刮，直到凿出一个粗糙的管子，深八九英寸，直径几英寸。

[ɪntu:] [ðɪs] [ðeɪ] [pækt] [ə; eɪ] [ˈhevi] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ˈpaʊdər] , [ænd; ənd] [ræmd] [aɪˈti:] [ˈtaɪtli] [hoʊm] ,
Into this they packed a heavy charge of powder , and rammed it tightly home ,
进入 这 他们 包装 一个 重的 收费 的 粉末 , 和 撞倒 它 紧紧 家 ,
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

他们在里面装了大量的火药，并将其紧紧地塞入，然后，

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][ˈpra:pər] [fju:z] , [ðeɪ] [leɪd][ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv][dæmp] [ˈpaʊdər] [tu:; tə][aɪˈti:] .
as they had no proper fuse , they laid a train of damp powder to it .
作为 他们 有 不 恰当的 保险丝 , 他们 铺设 一个 火车 的 潮湿 粉末 到 它 .

由于没有合适的引信，他们就在引信上铺设了一串潮湿的火药。

[ˈni:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [nu:] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈmaɪnɪŋ] [ɔ:r] [ˈblæstɪŋ] ,
Neither of the boys knew anything about mining or blasting ,
两者都不 的 这 男孩们 知道 任何事物 关于 矿业 或者 爆破 ,
这两个男孩对采矿和爆破一窍不通。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈoʊnli][ækt][ɪn][ðə; ði] [wei] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈkɑ:mən] [sens] [tʊɪld][ðem; ðəm][wʌz; wəz]
so that they could only act in the way that their common sense told them was
所以 那 他们 可以 仅有的 行为 在 这 方式 那 他们的 常见的 感觉 讲述 他们 曾是
[best] .
best .
最好的 .

因此，他们只能按照常识告诉他们的最佳方式行事。

[ˈæɪlɪk] [set] [ˈfaɪər][tuː; tə] [ðɪs] [treɪn] [ænd; ənd] [ðen] [ræn][tuː; tə] [wer] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] [ˈmɜːri] [wɜːr; wər]
Alec set fire to this train and then ran to where George and Murri were
亚历克 放 火 到 这 火车 和 然后 跑 到 在哪里 乔治 和 穆里 是
[ˈstændɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] [ˈdɪstəns] .
standing at a safe distance .
常设 在 一个 安全的 距离 .

亚历克放火烧了这列火车，然后跑到乔治和穆里站着的安全距离外。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [ɪkˈsplɒʊzn] [rent] [ðə; ði] [er] ,
In a few moments a tremendous explosion rent the air ,
在 一个 很少 时刻 一个 巨大的 爆炸 租 这 空气 ,
片刻之后，一声巨响撕裂了天空。

[ænd; ənd][ə; eɪ][væst] [klaʊd] [ʌv; əv] [ˈhevi] [smoʊk] [fɪld] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [rəˈviːn] .
and a vast cloud of heavy smoke filled the end of the ravine .
和 一个 广阔的 云 的 重的 抽烟 已填 这 结尾 的 这 峡谷 .
山谷尽头弥漫着浓浓的烟雾。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈfɔːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhevi] [lʌmps] [ʌv; əv] [stoʊn] ,
They could hear the falling of heavy lumps of stone ,
他们 可以 听到 这 坠落的 的 重的 肿块 的 石头 ,
他们能听到沉重石块坠落的声音。

[bʌt; bət][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [greɪt] [rʌʃ] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] [daʊn] [ðə; ði][oʊld] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]
but as there was no great rush of water down the old course of the
但 作为 那里 曾是 不 伟大的 匆忙 的 水 向下 这 老的 课程 的 这
[striːm] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈbreɪkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wɔːl]
stream they knew that they had not succeeded in breaking through the wall
溪流 他们 知道 那 他们 有 不是 成功了 在 打破 通过 这 墙
[ʌv; əv] [rɔːk] .
of rock .
的 岩石 .
但是，由于没有大量的水流沿着旧河道奔涌而下，他们就知道他们并没有成功地冲破岩壁。

[wen] [ðə; ði] [ˈkɪŋɪŋ] [waɪt] [klaʊdz] [ʌv; əv] [smoʊk] [hæd; həd] [ˈsləʊli] [roʊld] [ʌp][ænd; ənd] [əˈweɪ] [ðeɪ]
When the clinging white clouds of smoke had slowly rolled up and away they
什么时候 这 依恋 白色的 云 的 抽烟 有 缓慢地 滚动 向上 和 离开 他们
[went] [tuː; tə][ðə; ði] [puːl] [tuː; tə] [ɪɡˈzæmɪn] [wʌt] [ˈdæmɪdʒ] [ðə; ði] [ɪkˈsplɒʊzn] [hæd; həd] [dʌn] ,
went to the pool to examine what damage the explosion had done ,
去 到 这 水池 到 检查 什么 损害 这 爆炸 有 完毕 ,
当缭绕的白色烟雾缓缓升腾而去后，他们来到游泳池边查看爆炸造成的破坏。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪˈtiː][hæd; həd][tɔːrn][ænd; ənd] [ˈjætərd] [ðə; ði] [rɔːk] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt]
and they found that it had torn and shattered the rock to a great
和 他们 成立 那 它 有 撕裂 和 破碎 这 岩石 到 一个 伟大的
[ɪkˈstent] ,
extent ,
程度 ,

他们发现它已经将岩石撕裂并严重震碎。

[bʌt; bət] [ðæt] [æz; əz] [jet] [ðə; ði] [ˈbæriər] [stʊd] [fɜːrm] .
but that as yet the barrier stood firm .
但 那 作为 然而 这 障碍 站立 公司 .
但那道屏障至今依然坚固。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈhɑːrdli] [dɪsəˈpɔɪntɪd] [æt; ət] [ðɪs] [rɪˈzʌlt] ,
They were hardly disappointed at this result ,
他们是 几乎 失望的 在 这 结果 ,
他们对此结果几乎没有感到失望。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [ðə; ði] [rɑːk] [tuː; tə] [biː; bi][ʌv; əv][sʌm; səm][kənˈsɪdərəb(ə)] [ˈθɪknəs] ,
for they knew the rock to be of some considerable thickness ,
为了 他们 知道 这 岩石 到 是 的 一些 大量 厚度 ,
因为他们知道这块岩石相当厚。

[ænd; ænd][hæd; həd][nɔːt] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [breɪk] [aɪˈtiː][ɔːl] [daʊn] [æt; ət][wʌns] .
and had not expected to break it all down at once .
和 有 不是 预期的 到 休息 它 全部 向下 在 一次 .
没想到会一下子全部拆解开来。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl][ˈenərdʒi] [ˈælək] [ɪˈmiːdiətli] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [klɪr] [əˈweɪ] [ðə; ði] ,
With his usual energy Alec immediately began to clear away the debris ,
和 他的 通常 活力 亚历克 立即地 开始 到 清除 离开 这 碎片 ,
亚历克像往常一样精力充沛，立刻开始清理杂物。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈhevi] [ˈveɪpər] [hæd; həd][ˈhɑːrdli] [ˈfloʊtɪd] [ɔːf] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk] [əˈɡen]
and the heavy vapour had hardly floated off before he was at work again
和 这 重的 汽 有 几乎 漂浮 离开 前 他 曾是 在 工作 再次
 ,
 ,
 ,
 浓重的蒸汽还没完全散去，他就又开始工作了。

[ˈtʃɪpɪŋ] [ænd; ænd] [pekiŋ] [əˈweɪ] [tuː; tə] [meɪk] [əˈnʌðər] [blæst] [hoʊl] .
chipping and pecking away to make another blast hole .
切片 和 啄食 离开 到 制作 其他 爆炸 洞 .
一点一点地凿开，又凿出一个炮孔。

[ˈmɜːri] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkeɪpəriŋ] [əˈbaʊt] [ɪn] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈplezər] , [ðæt] [wʌz; wəz] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ]
Murri who had been capering about in childish pleasure , that was tinged with
穆里 WHO 有 到过 嬉戏 关于 在 幼稚 乐趣 , 那 曾是 带点色调 和
[dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [fɪr] ,
delightful fear ,
愉快 害怕 ,
穆里原本像个孩子一样欢快地嬉闹，其中还夹杂着一丝愉悦的恐惧。

[æt; ət][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈsplɒʊʒn] , [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ˈælək] ,
at the noise of the explosion , came up to Alec ,
在 这 噪音 的 这 爆炸 , 来了 向上 到 亚历克 ,
听到爆炸声，亚历克走了过来。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [seɪf] [ˈdɪstəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] [wen] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ɪkˈsplɒʊdɪd]
from the very safe distance to which he had run when the charge exploded
从 这 非常 安全的 距离 到 哪个 他 有 跑步 什么时候 这 收费 爆炸了
 , [ænd; ænd] [sed] —
 , **and said** —
 , 和 说 —
 他从爆炸发生时跑到的安全距离外说道——

" [maɪn] - " ([aɪ] [brɪˈliːv] , [ɔːr] [θɪŋk]) , " [ˈmɔl] , [kʌm] [hɪr] [əˈbɔːŋ] [oʊ] - [ðæt] [ˈdeɪl] - [ˈdeɪl] .
" Mine pitnee " (I believe , or think) , " myalls , come here along o ' that debil - debil .
" 矿 - " (我 相信 , 或者 思考) , " 我的 , 来 这里 沿着 o - 那 虚弱 - 虚弱 .
“我的皮特尼”(我相信，或者认为)，“我的朋友们，沿着那条弱小的路过来。

[ˈmɔl] [hɪr] [ʌm; əm] [ˈplenti] [mʌtʃ] [lɔːŋ] [wei] ; [ʌm; əm] [seɪ] [ˈdeɪl] - [ˈdeɪl] [əˈbɔːŋ] [oʊ] - - ,
Myalls hear um plenty much long way ; um say debil - debil along o ' Whanga ,
迈尔斯 听到 嗯 很多 很多 长的 方式 ; 嗯 说 虚弱 - 虚弱 沿着 o - - ,
Myalls 听到 um 很多很长的路；um 说 debil-debil 沿着 Whanga ,

[ænd; ʌnd] [kʌm] [si:] [wʌt] [hɪm; ɪm][du:] .
and come see what him do .
和 来 看 什么 他 做 :

来看看他都做了些什么。

[ˈmɔl] [kʌm] [ˈdeɪtaɪm] [ˈplenti] [mʌtʃ] , [əˈfreɪd] [əˈlɔ:ŋ] [oʊ] - [dɑ:rk] - [dɑ:rk] .
Myalls come daytime plenty much , afraid along o ' dark - dark .
迈尔斯 来 白天 很多 很多 , 害怕的 沿着 o - 黑暗的 - 黑暗的 :

Myalls白天来很多, 害怕黑夜。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən][æŋˈzaɪəti] [ðæt] [wʌz; wəz][noʊ][ˈnɑ:v(ə)lti][tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪz] ;
" This was an anxiety that was no novelty to the boys ;
" 这 曾是 一个 焦虑 那 曾是 不 新奇 到 这 男孩们 ;

“这种焦虑对男孩们来说并不陌生;

[ðeɪ] [hæd; həd] [θɔ:t] [ðæt] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz][ˈprɑ:bəb(ə)l] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði] [wɜ:rk]
they had thought that some such result was probable , but , as the work
他们 有 想法 那 一些 这样的 结果 曾是 可能 , 但 , 作为 这 工作

[hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [dʌŋ] ,

had to be done ,
有 到 是 完毕 ,

他们之前就预料到可能会出现这样的结果, 但是, 由于这项工作必须完成,

[ðeɪ] [dɪd][aɪˈti:] , [wɪˈðəʊt] [ˈletɪŋ] [fɪrɪz] [ʌv; əv][ˈpɑ:səb(ə)l] [ɪˌventʃuːˈælɪti:z] [ɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
they did it , without letting fears of possible eventualities interfere with the
他们 做过 它 , 没有 出租 恐惧 的 可能的 意外情况 干扰 和 这

[ˈbɪznəs] [ɪn][hænd] .

business in hand .
商业 在 手 :

他们做到了, 没有让对可能出现的情况的担忧干扰手头的工作。

[ðæt] [naɪt] [pæst] [ˈkwaɪətli] [wɪˈðəʊt] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɪrnəs] [ʌv; əv][ˈeni] [ˈmaɪɔ:l] ,
That night passed quietly without signs of the nearness of any myall ,
那 夜晚 通过了 悄悄 没有 标志 的 这 接近 的 任何 myall ,

那夜静悄悄地过去了, 没有任何迹象表明有怪物靠近。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [brˈgæŋ][tu:; tə][hoʊp] [ðæt] [noʊ][traɪb] [hæd; həd] [bɪn] [nɪr] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈvæli]
and they began to hope that no tribe had been near enough to the valley
和 他们 开始 到 希望 那 不 部落 有 到过 靠近 足够的 到 这 谷

[tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ɪkˈspləʊʒn] .

to hear the explosion .
到 听到 这 爆炸 :

他们开始希望没有哪个部落离山谷足够近, 能够听到爆炸声。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] — [ðə; ði][ˈsev(ə)nθ] [deɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] - — [ðə; ði]
The next morning — the seventh day that they had been in the Whanga — the
这 下一个 早晨 — 这 第七 天 那 他们 有 到过 在 这 - — 这

[tu:] [bɔɪz] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][ðer; ðər][wɜ:rk] [ʌv; əv] [ˈblæstɪŋ] [ðə; ði] [rɑ:k] .

two boys returned to their work of blasting the rock .
二 男孩们 返回 到 他们的 工作 的 爆破 这 岩石 :

第二天早上——也就是他们在旺加的第七天——两个男孩又开始炸毁岩石。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd][nɑ:t] [ˈrɪzn] [wen] [ðeɪ] [left][ðə; ði] [ˈhʌmpi] ,
The sun had not risen when they left the humpie ,
这 太阳 有 不是 升起 什么时候 他们 左边 这 驼峰 ,

他们离开简陋小屋时, 太阳还没升起。

[ænd; ənd][ə; eɪ][koʊld][mɪst][hʌŋ][ə'blʌv][ðə; ði]['wɔ:tər],[laɪk][ə; eɪ]['gəʊstli][stri:m][ˈfloʊtɪŋ][ɪn][ðə; ði][er]
and a cold mist hung above the water , like a ghostly stream floating in the air
和 一个 寒冷的 薄雾 悬挂 多于 这 水 , 喜欢 一个 幽灵般的 溪流 漂浮的 在 这 空气 ,
:

水面上笼罩着一层冷雾，像一条幽灵般的溪流漂浮在空中。

[ænd; ənd][ˈfa:lʊtɪŋ][ˈevri][kɜ:rv][ænd; ənd][bend][ʌv; əv][ɪts][ˈprəʊtətaɪp][bɪ'ni:θ]
and following every curve and bend of its prototype beneath
和 下列的 每一个 曲线 和 弯曲 的 它是 原型 下面

并沿着其原型的每一条曲线和弯曲处进行仿制。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ni:d][fɔ:r; fər][heɪst],[fɔ:r; fər][ðer; ðər][prə'vɪʒnz],[ðæt][hæd; həd][bɪn][soʊ]
There was need for haste , for their provisions , that had been so
那里 曾是 需要 为了 匆忙 , 为了 他们的 条款 , 那 有 到过 所以
[dɪ'kri:st][baɪ][prɪns][ˈtɑ:mz][θeft]
decreased by Prince Tom's theft ,
减少 经过 王子 汤姆的 盗窃 ,

由于汤姆王子的盗窃行为，他们的补给品严重不足，因此必须尽快补充。

[wɜ:r; wər][ˈrʌnɪŋ][ʃɔ:rt];[ðə; ði]['flaʊər][wʌz; wəz]['ɔ:lməʊst][gɔ:n];
were running short ; the flour was almost gone ;
是 跑步 短的 ; 这 面粉 曾是 几乎 已消失 ;

面粉快用完了，库存告急。

[ænd; ənd][ɪf][aɪ'ti:][hæd; həd][nɔ:t][bɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði][freʃ][mi:t][ðæt][ˈmɜ:ri][əb'teɪnd][fɔ:r; fər]
and if it had not been for the fresh meat that Murri obtained for
和 如果 它 有 不是 到过 为了 这 新鲜的 肉 那 穆里 获得 为了
[ðem; ðəm][ðei][wʊd][hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə][gəʊ][bæk][bɪ'fɔ:r][ðɪs]
them they would have had to go back before this .
他们 他们 会 有 有 到 去 后退 前 这

如果不是穆里为他们弄来了新鲜肉，他们早就不得不返回了。

"[wʌt][hæv; həv][ju:; jʊ][gɔ:t][left]? "[sed][ˈæli:k],[wen][dʒɔ:rdʒ][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði][steɪt][ʌv; əv]
" **What have you got left ? " said Alec , when George told him the state of**
" 什么 有 你 得到 左边 ? " 说 亚历克 , 什么时候 乔治 讲述 他 这 状态 的
[ə'ferz]
affairs .
事务 :

“你还剩下什么？”乔治把情况告诉亚历克后，亚历克问道。

"[wel],[ðer; ðər][ɪz][ˈri:əli][nɔ:t][mɔ:r][ðæn; ðən][fɔ:r][deɪz]-[fʊl][ˈræʃnz; ˈreɪʃnz][ʌv; əv]['flaʊər],
" **Well , there is really not more than four days ' full rations of flour ,**
" 出色地 , 那里 是 真的 不是 更多的 比 四 天 - 满的 口粮 的 面粉 ,
" 嗯，实际上面粉的配给量不超过四天。"

[bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst][pʊt][ɑ:r'selvz][ɑ:n][ʃɔ:rt][ˈkɑ:mənz],
but we must put ourselves on short commons ,
但 我们 必须 放 我们自己 在 短的 公共领域 ,
但我们必须采取短期普通股策略，

[ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən][læst][aʊt][eɪt][ɔ:r][naɪn][deɪz][ðen],
and we can last out eight or nine days then ,
和 我们 能 最后的 出去 八 或者 九 天 然后 ,
这样我们就能坚持八九天了。

[ɪf][wi:; wi][kæn; kən][ˈmænɪdʒ][tu:; tə][get][ˈplenti][ʌv; əv][freʃ][prə'vɪʒnz]
if we can manage to get plenty of fresh provisions .
如果 我们 能 管理 到 得到 很多 的 新鲜的 条款
如果我们能设法获得充足的新鲜食材。

[wiː; wi][mʌst; məst] [ki:p] [ˈmɜ:ri] [æ; ət][aɪ ˈti:] ,
We must keep Murri at it ,
我们 必须 保持 穆里 在 它 ；

我们必须让穆里继续努力。

[ænd; ʌnd] [si:] [ðæt] [hi; hi] [ˈdʌznt] [i:t] [ʌp] [θri:] [pɑ:rts][ʌv; əv] [wʌt] [hi; hi][ˈketʃɪz; ˈkætʃɪz] [brɪfɔ:r] [hi; hi]
and see that he doesn't eat up three parts of what he catches before he
和 看 那 他 不 吃 向上 三 部分 的 什么 他 捕获物 前 他
[brɪŋz] [ðə; ði] [spɔɪl] [hoʊm] [tu; ; tə][ju: ˈes] .
brings the spoil home to us .
带来 这 剧透 家 到 我们 ；

还要确保他在把猎物带回家给我们之前，不会吃掉他捕获的猎物的三分之二。

[aɪ][hæv; həv] [ˈstɑ:rtɪd] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] [ɔ:lredi] . "
I have started him off already . "
我 有 开始 他 离开 已经 ； "

我已经开始给他开始了。

" [nɑ:t][ˈoʊnli] [ðæt] , [bʌt; bət][wi; wi] [wɪl] [wɜ:rk][ə; eɪ][bɪt][ˈhɑ:rdər] ,
" **Not only that , but we will work a bit harder** ,
" 不是 仅有的 那 ； 但 我们 将要 工作 一个 少量 更难 ；

不仅如此，我们还会更加努力。

[ænd; ʌnd] [ˈhɜ:ri] [ɑ:n] [ˈmætərz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] .
and hurry on matters as much as possible .
和 匆忙 在 事情 作为 很多 作为 可能的 ；

尽可能加快处理事情的速度。

[aɪ] [θɪŋk] [wi; wi][kæn; kən][hæv; həv][ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈsekənd] [ɪkˈsplɒʊzn] [tu; ; tə] - [deɪ] , [ænd; ʌnd] [ðæt] [wɪl] [əˈbaʊt]
I think we can have our second explosion to - day , and that will about
我 思考 我们 能 有 我们的 第二 爆炸 到 - 天 ； 和 那 将要 关于
[du:][ðə; ði][dʒɑ:b] .
do the job .
做 这 工作 ；

我认为我们今天可以进行第二次爆炸，这样就差不多能解决问题了。

[aɪ] [dɪˈkler] ,
I declare ,
我 宣布 ；

我声明，

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [haʊ] [mʌtʃ] [dɪˈpendz] [əˈpɑ:n] [wʌt] [wi; wi] [meɪ] [ɔ:r] [meɪ] [nɑ:t][faɪnd][æ; ət][ðə; ði] [ˈba:təm]
when I think how much depends upon what we may or may not find at the bottom
什么时候 我 思考 如何 很多 取决于 之上 什么 我们 可能 或者 可能 不是 寻找 在 这 底部
[ʌv; əv] [ðæt] [pu:l] ,
of that pool ,
的 那 水池 ；

当我想到有多少结果取决于我们能在泳池底部发现什么或找不到什么时，

[aɪ][kæn; kən] [ˈhɑ:rdli] [goʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜ:rk] . "
I can hardly go on with the work . "
我 能 几乎 去 在 和 这 工作 ； "

我几乎无法继续工作了。

" [aɪ ˈti:][ɪz] [dɪsˈgʌstɪŋ] [tu; ; tə][hæv; həv][tu; ; tə][goʊ][ɑ:n] [ˈtɪŋkərɪŋ] [əˈweɪ] [æ; ət] [ðɪs] [ˈfɪdlɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhoʊl] ,
" **It is disgusting to have to go on tinkering away at this fiddling little hole** ,
" 它 是 令人作呕 到 有 到 去 在 修修补补 离开 在 这 拉琴 小的 洞 ；
“真是令人作呕，还得不停地修修补补这个碍眼的小洞。”

" [sed] [dʒɔ:rdʒ] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [spel] [æ; ət][ðə; ði][ˈtʃɪz(ə)] ,
" **said George , who was taking a spell at the chisel** ,
" 说 乔治 ； who 曾是 采取 一个 拼写 在 这 凿 ；

“乔治一边说着，一边停下手里的凿子，”

" [wen] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [wʌn] ['wɒnts] [tu:; tə][du:][sʌm; səm] [gʊd] ['slɒŋɪŋ] [wɜ:rk] [wɪð; wɪθ] [wʌnz] ['mʌslz]
" **when all the time one wants to do some good slogging work with one's muscles**
" 什么时候全部 这 时间 一 想要 到 做 一些 好的 苦苦挣扎 工作 和 一个人的 肌肉
[ðæt] [wʊd] [let][ðə; ði] [sti:m] [ɔ:f][ə; eɪ][bɪt] .
that would let the steam off a bit .
那 会 让 这 蒸汽 离开 一个 少量 .

“当一个人总是想做一些体力劳动来放松肌肉，释放一下压力的时候。”

[dəʊnt][ju:; jʊ] [fi:l] [laɪk] [ðæt] ? " **Don't you feel like that ?** "
不 你 感觉 喜欢 那 ? "

你难道没有这种感觉吗？

" [jes] ; [ænd; ənd][wʌnz][ɔ:r] [twɑɪs] , ['æftər][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['tʃɪpɪŋ] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər] [ə'baʊt] [hæf][æn; ən]
" **Yes ; and once or twice , after I have been chipping away for about half an**
" 是的 ; 和 一次 或者 两次 , 后 我 有 到过 切片 离开 为了 关于 一半 一个
[aʊər] ,
hour ,
小时 ,

“是的；而且有一两次，在我敲敲打打了大约半个小时之后，

[dʒʌst][æz; əz] [ðʊʊ] [aɪ][wɜ:r; wər] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv] [egz] ,
just as though I were breaking the tops of eggs ,
只是 作为 尽管 我 是 打破 这 最高额 的 鸡蛋 ,

就像我在敲碎鸡蛋的顶部一样，

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [ri'wɔ:did] [fɔ:r; fər][ɔ:l][maɪ] [peɪnz] [baɪ] ['lu:snɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [rɑ:k] [ə'baʊt]
and have been rewarded for all my pains by loosening a bit of rock about
和 有 到过 奖励 为了 全部 我的 疼痛 经过 松动 一个 少量 的 岩石 关于
[ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [pi:] ,
the size of a pea ,
这 尺寸 的 一个 豌豆 ,

我的所有努力都得到了回报，我松动了一小块豌豆大小的石头。

[aɪ][hæv; həv] [kɔ:t] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði]['tʃɪz(ə)l] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [sʌtʃ] ['θʌndərɪŋ] [hwæks] [ðæt] [aɪ 'ti:]
I have caught the top of the chisel two or three such thundering whacks that it
我 有 捕捉 这 顶部 的 这 凿 二 或者 三 这样的 雷鸣 猛击 那 它
[ɪz][ə; eɪ] ['wʌndər] [tu:; tə][em 'i:][aɪ 'ti:] ['hæznt] ['dʌblɪd] [ʌp] .
is a wonder to me it hasn't doubled up .
是 一个 想知道 到 我 它 还没有 双倍 向上 .

我已经用凿子顶端敲击了两三次，发出如此雷鸣般的巨响，让我惊讶的是它竟然没有断裂。

" [ə'baʊt] [mɪd] - [deɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌŋk] [ðə; ði] [bɔ:r] - [hoʊl][tu:; tə][ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nt] [depθ] [fɔ:r; fər]
" **About mid - day they had sunk the bore - hole to a sufficient depth for**
" 关于 中 - 天 他们 有 沉没 这 钻孔 - 洞 到 一个 充足的 深度 为了
[ðer; ðər] ['pɜ:rɐs] [ænd; ənd] ,
their purpose and ,
他们的 目的 和 ,

“大约中午时分，他们已经将钻孔打到了足以达到目的的深度，

[kwɑɪt] ['saɪlənt][frʌm; frəm] [ɪk'saɪtmənt] , [ðeɪ] [prə'si:did] [tu:; tə] [fɪl] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hju:dʒ] [tʃɑ:rdʒ]
quite silent from excitement , they proceeded to fill it with a huge charge
相当 沉默的 从 激动 , 他们 继续 到 充满 它 和 一个 巨大的 收费
[ʌv; əv] ['paʊdə] .
of powder .
的 粉末 .

他们兴奋得鸦雀无声，然后开始往里面装填大量的火药。

[ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [stɑ:pt] ['wɜ:rkɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
They generally stopped working at this time ,
他们 一般来说 停止 在职的 在 这 时间 ,

他们通常在这个时候停止工作。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hi:t] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [greɪt] ；
for the heat in the middle of the day was very great ；
为了 这 热 在 这 中间 的 这 天 曾是 非常 伟大的 ；
因为正午时分天气非常炎热；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [bəuθ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [tuː] [ˈtreblɪŋli] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv]
but this morning both boys were too tremblingly anxious to see the result of
但 这 早晨 两个都 男孩们 是 也 颤抖地 焦虑的 到 看 这 结果 的
[ðer; ðər] [ˈleɪbər] [tuː; tə][let] [hi:t] ，
their labours to let heat ，
他们的 劳动 到 让 热 ，
但今天早上，两个男孩都太过焦急，迫不及待地想看到他们劳动的成果，以至于无法让身体发热。

[ɔːr] [fəˈtiːg] ， [ɔːr] [ˈhʌŋɡər] ， [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] ．
or fatigue , or hunger , interfere with what they were doing ．
或者 疲劳 ， 或者 饥饿 ， 干扰 和 什么 他们 是 正在做 ．
或者疲劳或饥饿干扰了他们正在做的事情。

[ˈkerfəli] [ˈræmɪŋ] [ðə; ði] [ˈpaʊdər] [daʊn] ， [ænd; ənd] [ˈleɪɪŋ] [ðə; ði] [treɪn] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] ，
Carefully ramming the powder down , and laying the train to it ；
小心 撞击 这 粉末 向下 ， 和 躺下 这 火车 到 它 ；
小心地将火药夯实，然后让火车驶向火药堆。

[ðeɪ] [əˈplaɪd] [ðə; ði][ˈfaɪər] - [stɪk] [ðæt] [ˈdʒɔːrdi] [hæd; həd] [rʌŋ] [tuː; tə] [fet] [frʌm; frəm][ðer; ðər]
they applied the fire - stick that Geordie had run to fetch from their
他们 应用 这 火 - 戳 那 乔迪 有 跑步 到 拿来 从 他们的
[ˈsmouldərɪŋ] [ˈfaɪər] ．
smouldering fire ．
闷烧 火 ．
他们用上了乔迪从仍在冒烟的火堆里跑去拿来的引火棒。

[ðeɪ] [ˈhɜːrɪd] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [rəˈviːn]
They hurried back from the mine to a safe place a little way down the ravine
他们 慌忙 后退 从 这 矿 到 一个 安全的 地方 一个 小的 方式 向下 这 峡谷
，
，
，
他们匆匆从矿井返回到山谷下方不远处的一个安全地点。

[ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər] [əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪkˈspləʊʒn] ．
and stood there awaiting the explosion ．
和 站立 那里 等待中 这 爆炸 ．
然后站在那里，等待爆炸发生。

[ˈælək] ， [ˈhuːz] [feɪs] [wʌz; wəz][ˈrɪdʒɪd][wɪð; wɪθ][æŋˈzaɪəti] ， [stʊd] [ˈliːnɪŋ] [əˈpaːn] [dʒɔːrdʒ] ， [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
Alec , whose face was rigid with anxiety , stood leaning upon George , with his
亚历克 ， 谁 脸 曾是 死板的 和 焦虑 ， 站立 倾斜 之上 乔治 ， 和 他的
[ɑːrm] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] ．
arm round his shoulders ．
手臂 圆形的 他的 肩膀 ．
亚历克脸上满是焦虑，他倚靠在乔治身上，一只胳膊搂着乔治的肩膀。

[ˈdʒɔːrdi] ， [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪkˈsaɪtmənt] ，
Geordie , for all his excitement ，
乔迪 ， 为了 全部 他的 激动 ，
尽管乔迪很兴奋，

[hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [fi:l] [haʊ] [ˈaɪsɪ] [koʊld][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [hænd][ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ]
had time to feel how icy cold was his brother's hand and to think how
有 时间 到 感觉 如何 冰冷的 寒冷的 曾是 他的 兄弟 手 和 到 思考 如何
[ˈnɜːrvəs] [ænd; ənd] [ˈtrʌblɪd] [ðə; ði] [pʊr] [ˈfeləʊ] [mʌst; məst][biː; bi][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][biː; bi] [laɪk]
nervous and troubled the poor fellow must be for his hands to be like
紧张的 和 麻烦 这 贫穷的 同伴 必须 是 为了 他的 双手 到 是 喜欢
[ðæt] .
that .
那 .

他有时间感受一下哥哥的手有多冰冷，并思考这个可怜的家伙一定非常紧张和不安，才会双手冰冷。

[ðeɪ] [stʊd] [ðʌs] , [ˈpɜːrfɪktli] [sti:l] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔːr] [tuː] ;
They stood thus , perfectly still and silent , for a moment or two ;
他们 站立 因此 , 完美 仍然 和 沉默的 , 为了 一个 片刻 或者 二 ;
[ðeɪ] [stʊd] [ðʌs] , [ˈpɜːrfɪktli] [sti:l] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔːr] [tuː] ;
他们就这样一动不动、一言不发地站了一会儿；

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [æn; ən][eɪdʒ][tuː; tə][ðer; ðər] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈfænsi] .
it seemed an age to their excited fancy .
它 似乎 一个 年龄 到 他们的 兴奋的 想要 .
[aɪ ˈtiː] [siːmd] [æn; ən][eɪdʒ][tuː; tə][ðer; ðər] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈfænsi] .
在他们兴奋的形象中，这仿佛是一个漫长的时代。

[ðə; ði][spɑːrk][ʌv; əv] [ˈkriːpɪŋ] [ˈfaɪər] [ədˈvænst] [ˈsləʊli] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [treɪn] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
The spark of creeping fire advanced slowly along the train , and then , with a
这 火花 的 爬行 火 先进的 缓慢地 沿着 这 火车 , 和 然后 , 和 一个
[dʌl] ,
dull ,
乏味的 ,

火星沿着列车缓缓蔓延，然后，伴随着一声闷响，

[loʊ] [rɔːr] , [ðə; ði] [maɪn] [ɪkˈspləʊdɪd] ,
low roar , the mine exploded ,
低的 吼 , 这 矿 爆炸了 ,
[loʊ] [rɔːr] , [ðə; ði] [maɪn] [ɪkˈspləʊdɪd] ,
低沉的轰鸣声，地雷爆炸了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ðeɪ] [hɜːrd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈrendɪŋ] [ʌv; əv] [rɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði]
and for a second they heard nothing but the rending of rock and the
和 为了 一个 第二 他们 听到 没有什么 但 这 渲染 的 岩石 和 这
[ˈkræʃɪŋ] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [stoʊn] [æz; əz] [ðeɪ] [fel] [ɑːn][ðə; ði][krægz] .
crashing of great pieces of stone as they fell on the crags .
崩溃 的 伟大的 件 的 石头 作为 他们 跌倒 在 这 峭壁 .
[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ðeɪ] [hɜːrd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈrendɪŋ] [ʌv; əv] [rɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði]
一时间，他们什么也听不到，只有岩石撕裂的声音和巨石坠落在峭壁上的砰砰声。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈleɪtər] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈpætər] , [laɪk] [reɪn] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsmɔːlər] [ˈfrægmənts] ,
A little later they heard the patter , like rain , of the smaller fragments ,
一个 小的 之后 他们 听到 这 语调 , 喜欢 雨 , 的 这 较小的 片段 ,
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈleɪtər] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈpætər] , [laɪk] [reɪn] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsmɔːlər] [ˈfrægmənts] ,
过了一会儿，他们听到了细小碎片像雨点一样落下的声音。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [ˈhaɪər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [er] , [æz; əz] [ðeɪ] [fel] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ˈlɪt(ə)]
that had been thrown higher into the air , as they fell , with a sharp little
那 有 到过 抛掷 更高 进入 这 空气 , 作为 他们 跌倒 , 和 一个 锋利的 小的
[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [ˈhaɪər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [er] , [æz; əz] [ðeɪ] [fel] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ˈlɪt(ə)]
[ˈræt(ə)] ,
rattle ,
嘎嘎作响 ,
[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [ˈhaɪər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [er] , [æz; əz] [ðeɪ] [fel] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ˈlɪt(ə)]
它们被抛到空中更高的地方，下落时发出清脆的轻微碰撞声。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈrɑːks] .
on the rocks .
在 这 岩石 .
[ɑːn][ðə; ði] [ˈrɑːks] .
在岩石上。

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['si:ðɪŋ] , ['rʌʃɪŋ] ['wɔ:tər] ,
Then the boys heard a sound of seething , rushing water ,
然后 这 男孩们 听到 一个 声音 的 沸腾 , 匆忙 水 ,
随后, 男孩们听到一阵湍急的水流声。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sta:rtɪd] [tu:; tə] [rʌn] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [pu:l] [ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ]
and by the time they had started to run towards the pool they saw a
和 经过 这 时间 他们 有 开始 到 跑步 向 这 水池 他们 锯 一个
['foʊmɪŋ] [mæs] [ʌv; əv] ['tʌmblɪŋ] ['wɔ:tər] [ɪ'mɜ:rdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪ] ['kɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi]
foaming mass of tumbling water emerge from the grey curtain of the heavy
起泡 大量的 的 翻滚 水 出现 从 这 灰色的 窗帘 的 这 重的
[smʊk] ,
smoke ,
抽烟 ,

当他们开始向水池跑去时, 他们看到一团翻滚的泡沫水流从浓烟的灰色幕帘中涌出。

[ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r]['waɪldli][ænd; ənd] ['ræpɪdli] [ə'ɔ:bɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] .
and tear wildly and rapidly along the old course of the stream .
和 撕 疯狂地 和 快速 沿着 这 老的 课程 的 这 溪流 .
沿着溪流的旧河道疯狂而迅速地奔涌而去。

[ðeɪ] [nu:] [ðæt] [ðə; ði]['wɔ:tərz][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pu:l] .
They knew that the waters had escaped from the pool .
他们 知道 那 这 水 有 逃脱 从 这 水池 .
他们知道水已经从泳池里溢出来了。

[stɜ:rd] [baɪ][wʌn] [ɪ'mpʌls] ,
Stirred by one impulse ,
搅拌 经过 一 冲动 ,

受一念之驱使,

[ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] ['sta:rtɪd] [tu:; tə] [rʌn] [tu:; tə][ðə; ði] [pu:l] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [klaʊd] [ʌv; əv] ['veɪpər]
the two boys started to run to the pool before the suffocating cloud of vapour
这 二 男孩们 开始 到 跑步 到 这 水池 前 这 令人窒息的 云 的 汽
[hæd; həd] [klɪrd] [ɔ:f] .
had cleared off .
有 已清除 离开 .

还没等那团令人窒息的蒸汽散去, 两个男孩就朝着游泳池跑去。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv] [rɔ:k] ,
By the time they had reached the wall of rock ,
经过 这 时间 他们 有 达到 这 墙 的 岩石 ,
当他们到达岩壁时,

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ləst] [ɪk'spləʊʒn] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [waɪd] [bri:tʃ] ,
in which the last explosion had made a wide breach ,
在 哪个 这 最后的 爆炸 有 制成 一个 宽的 违反 ,
其中最后一次爆炸造成了一个巨大的缺口,

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [pjʊr] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] [bri:ð] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['skræmbld] [ʌp]
the air was pure enough for them to breathe , and they scrambled up
这 空气 曾是 纯的 足够的 为了 他们 到 呼吸 , 和 他们 打乱 向上
[ðə; ði] ['rɔ:ks] ,
the rocks ,
这 岩石 ,

空气清新, 他们可以呼吸, 于是他们爬上了岩石。

[ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ,
and stood by the side of the opening ,
和 站立 经过 这 边 的 这 开幕 ,
他站在开口旁边,

[θru:] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] ['floʊɪŋ] .
through which they could hear the last of the water flowing .
通过 哪个 他们 可以 听到 这 最后的 的 这 水 流动 .
他们还能听到最后一点流水声。

[ɔ:l'dʊʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [bri:ð] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [jet] [si:] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dens] ['veɪpər] ,
Although they could breathe they could not yet see , for the dense vapour ,
虽然 他们 可以 呼吸 他们 可以 不是 然而 看 , 为了 这 稠密 汽 ,
虽然他们能够呼吸, 但由于浓稠的蒸汽, 他们还什么也看不见。

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [drɪft] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪs(ə)n] , [hæd; həd][nɑ:t][ɔ:l] ['dɪsə'pɪrd]
which seemed to drift above the surface of the basin , had not all disappeared
哪个 似乎 到 漂移 多于 这 表面 的 这 盆地 , 有 不是 全部 消失
.
.
.

那些似乎漂浮在盆地水面上的东西, 并没有全部消失。
[ðeɪ] [stʊd] [ðer; ðər] , ['mʊʃnləs] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [er] [tu:; tə] [klɪr] [ɪt'self] .
They stood there , motionless , waiting for the air to clear itself .
他们 站立 那里 , 静止不动 , 等待 为了 这 空气 到 清除 本身 .
他们站在那里, 一动不动, 等待空气变得清新。

[ðer; ðər] ['hɑ:rts] [wɜ:r; wər] ['bi:tɪŋ] [tju:'mʌltjuəsli] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [tʃests] [wɜ:r; wər] [haɪ] [wɪð; wɪθ]
Their hearts were beating tumultuously , and their chests were high with
他们的 心 是 殴打 剧烈地 , 和 他们的 箱子 是 高的 和
[æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .
anxiety and excitement .
焦虑 和 激动 .
他们心跳剧烈, 胸口因焦虑和兴奋而高高耸起。

[ðeɪ] [stʊd] [dʒʌst][æz; əz] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tʃɪldrən] [tə'geðər] , [dʒɔ:rdi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n]
They stood just as when they were children together , Geordie with his hand on
他们 站立 只是 作为 什么时候 他们 是 孩子们 一起 , 乔迪 和 他的 手 在
[æliks] [ɑ:rm] ,
Alec's arm ,
亚历克的 手臂 ,
他们像小时候那样站着, 乔迪的手搭在亚历克的胳膊上。

[bəʊθ] [dɪ'vaɪnɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] [felt] , [ðʊʊ] [noʊ][wɜ:rd][wʌz; wəz] ['ʌtəd] .
both divining what the other felt , though no word was uttered .
两个都 占卜 什么 这 其他 毛毡 , 尽管 不 单词 曾是 说出 .
虽然两人没有说一句话, 但他们都察觉到了对方的感受。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['veri] [lɔ:n] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [weɪt] ,
It was not very long that they had to wait ,
它 曾是 不是 非常 长的 那 他们 有 到 等待 ,
他们没等多久,

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [feɪnt] [wɪnd] [stɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] ['gʌli] ,
for a faint wind stirred in the gully ,
为了 一个 头晕的 风 搅拌 在 这 沟壑 ,
微风拂过沟壑,

['rʌslɪŋ] [ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌbz] [ænd; ənd] [k'ri:pəz] [ɑ:n][ðə; ði] [klɪf] , [wɪtʃ] [wɑ:ftɪd] [ə'weɪ] ,
rustling the leaves of the shrubs and creepers on the cliff , which wafted away ,
沙沙声 这 树叶 的 这 灌木 和 爬行者 在 这 悬崖 , 哪个 飘散 离开 ,
悬崖上灌木和藤蔓的叶子沙沙作响, 随风飘散。

[æz; əz] [ðʊʊ] [ə; eɪ] [veɪl] [wɜ:r; wər] ['bi:tɪŋ] [wɪð'drɔ:n] ,
as though a veil were being withdrawn ,
作为 尽管 一个 面纱 是 存在 撤回 ,
仿佛一层面纱被揭开,

[ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv] [blu:] - [greɪ] [mɪst] [ðæt] [hæd; həd] [hʌŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hɑ:ləʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪs(ə)n] .
the cloud of blue - grey mist that had hung about the hollow of the basin .
这 云 的 蓝色的 - 灰色的 薄雾 那 有 悬挂 关于 这 空洞的 的 这 盆地 .
笼罩在盆地凹陷处的蓝灰色薄雾。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['i:gərli] [lʊkt] [daʊn] .
The boys eagerly looked down .
这 男孩们 急切地 看起来 向下 .
男孩们急切地向下望去。

[ðer; ðər] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] , [ɪn] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [stəʊnz] , [hæf] ['berɪd] [ɪn][ðə; ði][sænd] ,
There below them , in amongst the stones , half buried in the sand ,
那里 以下 他们 , 在 在 这 石头 , 一半 埋葬 在 这 沙 ,
在他们下方, 在石头之间, 半埋在沙子里,
[ʃaɪnɪŋ] [ʌp] [θru:] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pu:lz] [ʌv; əv]['wɔ:tər] [ðæt] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑ:ks] ,
shining up through the little pools of water that still remained among the rocks ,
灼灼 向上 通过 这 小的 游泳池 的 水 那 仍然 剩余 之中 这 岩石 ,
阳光透过岩石间残存的小水洼照射进来。

[wɜ:r; wər] [lʌmps] [ænd; ənd] ['nʌɡɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] ['met(ə)l] .
were lumps and nuggets of the precious metal .
是 肿块 和 鸡块 的 这 宝贵的 金属 .
是成块的贵金属。

[ðeɪ] [lʊkt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'gen] .
They looked , and looked again .
他们 看起来 , 和 看起来 再次 .
他们看了, 又看了一遍。

[jes] , [ðer; ðər] , [bɪ'jɑ:nd] [ə; eɪ] [daʊt] , ['gli:mɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɑ:t] , [strɒŋ] ['sʌnlʌɪt] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [dʌl]
Yes , there , beyond a doubt , gleaming in the hot , strong sunlight , was the dull
是的 , 那里 , 超过 一个 怀疑 , 闪闪发光 在 这 热的 , 强的 阳光 , 曾是 这 乏味的
,
,
,
是的, 毫无疑问, 在炽热强烈的阳光下, 那暗淡的.....闪闪发光。

['jeləʊ] [ɡoʊld] [ðeɪ] [sɔ:t] .
yellow gold they sought .
黄色的 金子 他们 寻求 .
他们寻找的是黄金。

[aɪ 'ti:] ['ɔ:lmoʊst] [si:md] [tu:; tə][ðer; ðər]['waɪldli] [ɪk'saɪtɪd] [maɪndz] [ðæt] [ðə; ði] ['rɑ:ki] ['beɪs(ə)n][wʌz; wəz]
It almost seemed to their wildly excited minds that the rocky basin was
它 几乎 似乎 到 他们的 疯狂地 兴奋的 思想 那 这 岩石 盆地 曾是
['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ,
covered with it ,
涵盖 和 它 ,
在他们兴奋不已的脑海中, 仿佛整个岩石盆地都被它覆盖了一样。

[fɔ:r; fər] [lʊk] [wer] [ðeɪ] [wʊd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['jeləʊ] [gli:m] [ʌv; əv][ɡoʊld] , [pjʊr] [ɡoʊld] .
for look where they would they could see the yellow gleam of gold , pure gold .
为了 看 在哪里 他们 会 他们 可以 看 这 黄色的 闪耀 的 金子 , 纯的 金子 .
因为他们无论往哪里看, 都能看到金子的黄色光芒, 纯金。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dʒɔ:rdi] [hu:] [spəʊk] [fɜ:rst] .
It was Geordie who spoke first .
它 曾是 乔迪 WHO 辐 第一的 .
首先发言的是乔迪。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sti:l] [ˈklaʊtʃɪŋ] [ˈæliks] [ɑ:rm] , [wið; wiθ][ə; eɪ][græsp] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n]
He was still clutching Alec's arm , with a grasp that must have been
他 曾是 仍然 紧握 亚历克的手臂 , 和 一个 抓牢 那 必须 有 到过
[ˈpeɪnf(ə)l][ɪn][ɪts] [ɪnˈtensəti] .
painful in its intensity .
痛苦 在 它是 强度 .

他仍然紧紧抓住亚历克的胳膊，那力道一定很重，让他感到疼痛。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [hæf] [es oʊ ˈbi:] [ʌv; əv][ɪˈmoʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [breθ] [æz; əz][hi:; hi] [sed] —
A little half sob of emotion and delight caught his breath as he said —
一个 小的 一半 哭泣 的 情感 和 喜 捕捉 他的 气息 作为 他 说 —
他说道时，激动和喜悦交织着一丝哽咽，几乎哽咽起来——

" [ɪts] [ɡoʊld] , [ˈæli:k] , [ɪts] [ɡoʊld] !
" It's gold , Alec , it's gold !
" 它是 金子 , 亚历克 , 它是 金子 !

“这是金子，亚历克，这是金子！”

[ə; eɪ] [ˈfɔ:rtʃən] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈfɔ:rtʃən] , [ɪz] [ˈlaɪɪŋ] [æt; ət][ˈaʊər; ɑ:r] [fi:t] !
A fortune , a great fortune , is lying at our feet !
一个 财富 , 一个 伟大的 财富 , 是 说谎 在 我们的 脚 !

一笔巨大的财富，真的一笔巨大的财富，就摆在我们面前！

" [hi:; hi] [held] [wʌn] [braʊn] [ɑ:rm] [i:ˈɡærli] [stretʃt] [aʊt] , [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈempti] [pu:l]
" He held one brown arm eagerly stretched out , and pointed to the empty pool
" 他 握住 一 棕色的 手臂 急切地 拉伸 出去 , 和 尖 到 这 空的 水池
[bɪˈni:θ] [hɪm; ɪm] ,
beneath him ,
下面 他 ,

他伸出一只棕色的手臂，急切地指向身下的空荡荡的水池。

[æz; əz] [ðoʊ] [tu:; tə] [ˈemfəsaɪz] [wʌt] [hi:; hi] [sed] .
as though to emphasise what he said .
作为 尽管 到 强调 什么 他 说 .

仿佛是为了强调他所说的话。

[waɪlst] [ðə; ði][wɜ:rdz] [wɜ:r; wər][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈveri] [lɪps] , [ænd; ənd] [bɪˈfɔ:r] [ˈæli:k][hæd; həd][hæd; həd] [taɪm]
Whilst the words were on his very lips , and before Alec had had time
而 这 字 是 在 他的 非常 嘴唇 , 和 前 亚历克 有 有 时间
[tu:; tə] [ˈænsər] ,
to answer ,
到 回答 ,

话音未落，亚历克还没来得及回答，他就说道：

[ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd] [ˈpɪrsɪŋ] [kraɪ][bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] [meɪd] [ðem; ðəm][tɜ:rn][ðer; ðər] [ˈhedz] , [ænd; ənd]
a loud and piercing cry behind them made them turn their heads , and
一个 大声 和 冲孔 哭 在后面 他们 制成 他们 转动 他们的 头部 , 和
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

他们身后传来一声响亮而刺耳的叫喊声，吓得他们转过头去，只见.....

[ˈrʌʃɪŋ] [ˈwaɪldli] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm] [əˈbɔ:n] [ðə; ði] [ˈrɑ:ki] [rəˈvi:n] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [blæk] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv]
rushing wildly towards them along the rocky ravine , was the black figure of
匆忙 疯狂地 向 他们 沿着 这 岩石 峡谷 , 曾是 这 黑色的 数字 的
[ˈmɜ:ri] ,
Murri ,
穆里 ,

穆里的黑色身影沿着岩石峡谷疯狂地向他们冲来，

[ˈliːpɪŋ] [greɪt] [stoʊnz] [ænd; ənd] [ˈboʊldərz] , [ˈplʌndʒɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːm] ,
leaping great stones and boulders , plunging through the stream ,
跳跃 伟大的 石头 和 巨石 , 骤降 通过 这 溪流 ,
跃过巨石, 纵身跃入溪流,

[ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [hɪm; ɪm] [rʌn] [brɪˈfɔːr] .
and running as they had never seen him run before .
和 跑步 作为 他们 有 绝不 已见 他 跑步 前 :
他跑起来的样子, 是他们以前从未见过的。

[hɪz; ɪz] [breθ] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ɡɔːn] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][kraɪ] [aʊt] [ɪn] [streɪndʒ]
His breath was almost gone , but he was just able to cry out in strange
他的 气息 曾是 几乎 已消失 , 但 他 曾是 只是 有能力的 到 哭 出去 在 奇怪的
,
:
:
:
他几乎喘不过气来, 但还是勉强发出了一声奇怪的喊叫。

[hɔːrs] [toʊnz] , [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [ˈrekəɡnaɪz] [æz; əz][hɪz; ɪz] —
hoarse tones , that they could hardly recognise as his —
嘶哑 音调 , 那 他们 可以 几乎 认出 作为 他的 —
他嗓音沙哑, 几乎无法辨认出是他的——

" [rʌn] , [rʌn] , - , [get][ʌm; əm] [ɡʌn] .
" **Run , run , burrima , get um gun .**
" 跑步 , 跑步 , - , 得到 嗯 枪 :
“快跑, 快跑, 布里马, 拿枪来。”

[ˈmaɪɔːl][hæv; həv] [kʌm] .
Myall have come .
我的 有 来 :
我的朋友们都来了。

[ʌm; əm] [blæk] [ˈfeləʊ] [əˈbɔːn] [oʊ] - [ðɪs] [pleɪs] , [wʌn] , [tuː] [ˈmɪnɪt] !
Um black fellow along o ' this place , one , two minute !
嗯 黑色的 同伴 沿着 o - 这 地方 , 一 , 二 分钟 !
嗯, 这地方有个黑人, 一两分钟!

" [ˈtʃæptər] [ˈɛksˈviː] .
" **CHAPTER XV .**
" 章 十五 :
“第十五章

[ʌnˈwelkəm] [ˈvɪzɪtər] .
UNWELCOME VISITORS .
不受欢迎 访客 :
不受欢迎的访客。

[ˈhɪrɪŋ] [ðɪs] [kraɪ] , [ðə; ði] [bɔɪz] [tʰɜːrnd] [ænd; ənd] [liːpt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrɑːks] , [ænd; ənd]
Hearing this cry , the boys turned and leaped down from the rocks , and
听力 这 哭 , 这 男孩们 转向 和 跳跃 向下 从 这 岩石 , 和
[dʒɔɪnd] [ˈmɜːri] ,
joined Murri ,
加入 穆里 ,
听到这声呼喊, 男孩们转身从岩石上跳下来, 加入了穆里的行列。

[huː] , [ˈpæntɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] , [ænd; ənd][hæf] [ˈfraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [deθ] , [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [baɪ][ðə; ði]
who , panting for breath , and half frightened to death , was standing by the
WHO , 喘息 为了 气息 , 和 一半 害怕 到 死亡 , 曾是 常设 经过 这
[striːm] ,
stream ,
溪流 ,
他气喘吁吁, 吓得魂飞魄散, 站在溪边。

[daʊn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈwɔ:tər] [sti:l] [wʌz; wəz] [ˈdreɪnɪŋ] .
down which a little water still was draining .

向下 哪个 一个 小的 水 仍然 曾是 排水 .

还有一些水顺着水流下来。

[hi:; hi][ˈtəʊld][ðəm; ðəm] , [ɪn][hɪz; ɪz] [kwɪr] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈfɑ:lʊər] [ə; eɪ] [ˈwu:ndɪd]
He told them , in his queer English , that he had been following a wounded
他 讲述 他们 , 在 他的 酷儿 英语 , 那 他 有 到过 下列的 一个 受伤
[ˌkæŋɡəˈru:] [ræt] ,
kangaroo rat ,
袋鼠 鼠 ,

他用他那古怪的英语告诉他们，他一直在跟踪一只受伤的袋鼠鼠。

[dʒʌst][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwɒndɔŋ] [tri:z] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [lʊkt] [ʌp] [ˈsʌd(ə)nli]
just on the other side of the quandang trees , when he had looked up suddenly
只是 在 这 其他 边 的 这 全党 树木 , 什么时候 他 有 看起来 向上 突然
,
:
,

就在昆当树的另一边，他突然抬头望去，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt][ðə; ði] [rəˈvi:n] [wʌz; wəz] [ˈpi:pld] [wɪð; wɪθ] [ˈmɔl] , [nɑ:t][ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ]
and found that the ravine was peopled with myalls , not a quarter of a
和 成立 那 这 峡谷 曾是 人 和 我的 , 不是 一个 四分之一 的 一个
[maɪl] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
mile from him :
英里 从 他 :

他发现，离他不到四分之一英里的山沟里住满了山雀。

[ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [sed] ,
They had seen him , he said ,
他们 有 已见 他 , 他 说 ,

他说，他们见过他。

[fɔ:r; fər][æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [rʌŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [men][hæd; həd] [ˈstɑ:rtɪd] [ɪn] [pərˈsu:t] .
for as he turned to run a great many men had started in pursuit .
为了 作为 他 转向 到 跑步 一个 伟大的 许多 男人 有 开始 在 追逐 .
当他转身逃跑时，许多人已经开始追赶他。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [seɪ] [haʊ] [ˈmeni] , [fɔ:r; fər][æŋ; ən] [ɔːstreɪliən] [ˈkænɑ:t] [kaʊnt] [əˈbʌv] [fɔ:r] , [bʌt; bət]
He could not say how many , for an Australian cannot count above four , but
他 可以 不是 说 如何 许多 , 为了 一个 澳大利亚 不能 数数 多于 四 , 但
[hi:; hi][ˈtəʊld][ðəm; ðəm] ,
he told them ,
他 讲述 他们 ,

他数不清有多少人，因为澳大利亚人最多只能数到四，但他告诉了他们：

" [ˈplenti] [mʌtʃ] [blæk] [ˈfeləʊ] [rʌŋ] [kɪl] [ˈmɜ:ri] , [beɪl] [kɑ:tʃ] [hɪm; ɪm] .
" **Plenty much black fellow run kill Murri , bail cotch him** .
" 很多 很多 黑色的 同伴 跑步 杀 穆里 , 保释 乡村 他 .

“很多黑人小伙子跑去杀了穆里，把他保释出来。”

" [wɪˈðəʊt] [ˈweɪstɪŋ] [taɪm][ɑ:n] [ˈju:sləs] [spi:tʃ] , [ðə; ði] [bɔɪz] [tɜ:rnd] , [ænd; ənd] [ˈwɪslɪŋ] [tu:; tə]
" **Without wasting time on useless speech , the boys turned , and whistling to**
" 没有 浪费 时间 在 无用 演讲 , 这 男孩们 转向 , 和 吹口哨 到
[ˈkoʊmoʊ] ,
Como ,
科莫 ,

“男孩们没有浪费时间进行无谓的交谈，而是转身，吹着口哨向科莫走去，

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈlaɪn] [ɪn][ðə; ði] [feɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [rɑ:k] , [ðeɪ] [ræn] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈhʌmpi] .
who was lying in the shade of a great rock , they ran towards the humpie .
WHO 曾是 说谎 在 这 阴影 的 一个 伟大的 岩石 , 他们 跑 向 这 驼峰 .
他们朝躺在一块大石头阴凉处的人跑去, 那人正躺在那里。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈbɪtər] , [ˈveri] [ˈbɪtər] ,
It was bitter , very bitter ,
它 曾是 苦的 , 非常 苦的 ,
很苦, 非常苦。

[ðʌs] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [kʌp] [dæʃt] [frʌm; frəm][ðer; ðər][lɪps][dʒʌst] [wen] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [reɪzd] [tu:; tə]
thus to have the cup dashed from their lips just when it was raised to
因此 到 有 这 杯子 虚线 从 他们的 嘴唇 只是 什么时候 它 曾是 提高 到
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;
因此, 当杯子刚举到他们面前时, 就被从他们嘴边摔掉了。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hɑ:rd] [ðæt] , [dʒʌst] [wen] [sək'ses] [si:md] [sɪ'kjɔrd] ,
it was hard that , just when success seemed secured ,
它 曾是 难的 那 , 只是 什么时候 成功 似乎 安全 ,
令人难过的是, 就在成功似乎唾手可得的时

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [ri:p] [ðə; ði] [fru:ts] [ʌv; əv][ɔ:l][ðer; ðər] [tɔɪ] .
they were not able to reap the fruits of all their toil .
他们 是 不是 有能力的 到 收割 这 水果 的 全部 他们的 辛劳 .
他们未能收获辛勤劳作的成果。

[bʌt; bət] [ˈni:ðər] [ˈæɪk][nɔ:r] [dʒɔ:rdʒ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt][tu:; tə][reɪl][æt; ət] [ˈfɔ:rtʃən] ,
But neither Alec nor George was of the sort to rail at Fortune ,
但 两者都不 亚历克 也不 乔治 曾是 的 这 种类 到 轨 在 财富 ,
但亚历克和乔治都不是那种会抨击《财富》杂志的人。

[ænd; ænd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈbækwərd] [glæns] [ɔ:r][æn; ən][ˈæŋɡri] [wɜ:rd] [ðeɪ] [ˈhɜ:rid] [əˈweɪ] .
and without a backward glance or an angry word they hurried away .
和 没有 一个 落后 瞥一眼 或者 一个 生气的 单词 他们 慌忙 离开 .
他们头也不回, 一句话也没说, 就匆匆离开了。

[aɪ ˈti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [fɪrd] [ðæt] [ðɪs] [ɪk'stri:mli] [ˈsensəb(ə)] [brˈheɪvjər] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈprɑ:ɪmptɪd] [baɪ]
It is to be feared that this extremely sensible behaviour was not prompted by
它 是 到 是 害怕 那 这 极其 明智的 行为 曾是 不是 提示 经过
[ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [raɪt] [ænd; ænd] [ˈdɪɡnɪfaɪd] ;
a feeling of what was right and dignified ;
一个 感觉 的 什么 曾是 正确的 和 凝重 ;
令人担忧的是, 这种极其明智的行为并非出于对正义和尊严的感知;

[ðə; ði] [tu:] [lædz] [wɜ:r; wər][fɑ:r] [tu:] [fræŋk][ænd; ænd][ˈhju:mən][tu:; tə] [fi:l] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ˈæŋɡri]
the two lads were far too frank and human to feel anything but angry
这 二 小伙子们 是 远的 也 坦率 和 人类 到 感觉 任何事物 但 生气的
[ænd; ænd] [prəˈvəukt] [æt; ət][ðə; ði][ˈi:v(ə)][tɜ:rn] [θɪŋz] [hæd; həd][ˈteɪkən] .
and provoked at the evil turn things had taken .
和 挑畔 在 这 邪恶的 转动 事物 有 已采取 .
这两个小伙子太坦率、太有人情味了, 面对事情朝着邪恶的方向发展, 除了愤怒和愤慨之外, 他们不会有其他感觉。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [ˈnæt(ə)rəl] [ˈfeləʊz] , [ænd; ænd][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][ænˈdʒelɪk] ,
They were very natural fellows , and not at all angelic ,
他们 是 非常 自然的 伙伴们 , 和 不是 在 全部 天使般的 ,
他们都是些很接地气的人, 一点也不像天使。

[ænd; ænd] [ˈðerfɔ:r] [ðeɪ] [felt] [ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] [tʃek] [ˈveri] [ˈki:nli] ,
and therefore they felt this sudden check very keenly ,
和 所以 他们 毛毡 这 突然 查看 非常 敏锐地 ,
因此, 他们对这突如其来的打击感受得非常强烈。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pəˈzest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [sens] [ðæt] , [ɪn][ə; eɪ][taɪm] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] ,
but they were possessed with the common sense that , in a time of danger ,
但 他们 是 拥有 和 这 常见的 感觉 那 , 在 一个 时间 的 危险 ,
但他们具备常识, 在危难之际,

[ˈsprɪŋz] [frʌm; frəm][self] - [rɪˈlaɪəns] [ænd; ənd] [ˈkɜːrɪdʒ] ,
springs from self - reliance and courage ,
弹簧 从 自己 - 依赖 和 勇气 ,
源于自立和勇气,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [ðæt][ðer; ðər][ˈoʊnli] [tʃæns] [leɪ] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][ɑːrmz] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ]
and they knew that their only chance lay in getting to their arms before they
和 他们 知道 那 他们的 仅有的 机会 躺 在 获得 到 他们的 武器 前 他们
[wɜːr; wər] [kʌt] [ɔːf] [baɪ][ðə; ði] [ˈenəmi] .
were cut off by the enemy .
是 切 离开 经过 这 敌人 .
他们知道, 他们唯一的希望就是在被敌人切断退路之前拿到武器。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡoʊld] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈveri] [laɪvz; lɪvz] [maɪt] [biː; bi]
There was no time to think of the gold , for their very lives might be
那里 曾是 不 时间 到 思考 的 这 金子 , 为了 他们的 非常 生活 可能 是
[æt; ət] [steɪk] ,
at stake ,
在 赌注 ,
他们根本没时间去想黄金的事, 因为他们的生命可能就此危在旦夕。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] , [ˈveri] [ˈwaɪzli] ,
and the boys , very wisely ,
和 这 男孩们 , 非常 明智地 ,
而男孩们, 非常明智地

[kənˈsɪdərd] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][fɑːr] [mɔːr] [ˈvæljuː][tuː; tə][ðem; ðəm][ðæn; ðən] [tʌnz] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈmet(ə)]
considered their lives of far more value to them than tons of any metal
经过考虑的 他们的 生活 的 远的 更多的 价值 到 他们 比 吨 的 任何 金属
,
.
,
在他们看来, 自己的生命远比数吨金属更有价值。

[haʊˈevər] [ˈpreʃəs] [aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi] .
however precious it might be .
然而 宝贵的 它 可能 是 .
然而, 无论它多么珍贵。

[ˈreɪsɪŋ] [ˈmædli] [əˈbɔːŋ] , [ˈoʊvər] [ˈrɑːks] [ænd; ənd][ˈsændi] [ˈɪŋɡl] ,
Racing madly along , over rocks and sandy shingle ,
赛车 疯狂地 沿着 , 超过 岩石 和 沙 卵石 ,
疯狂地飞驰, 越过岩石和沙砾,

[kwait] [rɪˈɡɑːrdləs] [ðæt][ðə; ði][mɪd] - [deɪ] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈpɔːrɪŋ] [daʊn] [ɪts] [ˈbɜːrɪŋ] [ˈreɪz] [əˈpɑːn]
quite regardless that the mid - day sun was pouring down its burning rays upon
相当 不管 那 这 中 - 天 太阳 曾是 浇注 向下 它是 燃烧 射线 之上
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
尽管正午的烈日炙烤着他们,

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊz] [ˈɡʌli] [wʌz; wəz] [ˈkwɪvərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] ,
and that the air of the close gully was quivering in the heat ,
和 那 这 空气 的 这 关闭 沟壑 曾是 颤抖 在 这 热 ,
狭窄沟壑里的空气在热浪中颤动。

[ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌmpi] [æt; ət][ləst] .
they reached the shelter of the humpie at last .

他们 达到 这 庇护所 的 这 驼峰 在 最后的 .

他们终于到达了简易棚屋的庇护所。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][dʒʌst][ɪn] [taɪm] ,
It was only just in time ,

它 曾是 仅有的 只是 在 时间 ,

真是及时。

[fɔːr; fər][æz; əz] [ðeɪ] [ˈdɑːrtɪd] [θruː] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [loʊ] [stoʊn] [wɔːl] [ðæt] [ˌbærɪˈkeɪd] [ðə; ði]
for as they darted through the opening in the low stone wall that barricaded the

为了 作为 他们 飞镖 通过 这 开幕 在 这 低的 石头 墙 那 路障 这

[haʊs] [eɪt] [ɔːr][naɪn] [ɡreɪt] [blæk] [ˈfeləʊz] [keɪm] [wɪˈðɪn] [spɪr] - [ʃɑːt] .
house eight or nine great black fellows came within spear - shot .

房子 八 或者 九 伟大的 黑色的 伙伴们 来了 之内 矛 - 射击 .

当他们冲过围住房屋的矮石墙上的开口时，八九个高大的黑人冲进了他们的长矛射程之内。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [θruː] [ə; eɪ] [ˈslendər] [spɪr] [æt; ət][ðem; ðəm][dʒʌst][æz; əz][ˈælɪk] [spræŋ] [ˈɪntuː]
One of them threw a slender spear at them just as Alec sprang into

一 的 他们 扔 一个 苗条 矛 在 他们 只是 作为 亚历克 弹簧 进入

[ˈfeltər] ;
shelter ;

庇护所 ;

就在亚历克跳进掩体的时候，其中一人朝他们投掷了一根细长的长矛；

[aɪ ˈti:] [strʌk] [ðə; ði][ˈfaɪər] - [lɔːɡ] , [dʒʌst] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [ˈhʌmpi] , [ˈreɪzɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv]
it struck the fire - log , just beyond the humpie , raising a little shower of

它 击 这 火 - 日志 , 只是 超过 这 驼峰 , 提高 一个 小的 淋浴 的

[spaːrks] .
sparks .

火花 .

它击中了小屋后面的木柴，溅起一阵火星。

[ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ˈhʌmpi] [ðə; ði] [bɔɪz] [siːzd] [ðer; ðər][ˈɡʌnz] , [wɪtʃ]
The instant that they were inside the humpie the boys seized their guns , which

这 立即的 那 他们 是 里面 这 驼峰 这 男孩们 查获 他们的 枪支 , 哪个

[wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ˈloʊdɪd] ,
were always loaded ,

是 总是 已加载 ,

男孩们一进棚屋就立刻抓起枪，他们的枪总是装满了子弹。

[ænd; ænd][pʊt][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [ˈkɑːtrɪdʒɪz] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [nɪr] [tuː; tə][ðem; ðəm][bəʊθ] .
and put a heap of cartridges on to the floor near to them both .

和 放 一个 堆 的 墨盒 在 到 这 地面 靠近 到 他们 两个都 .

然后把一堆弹药筒放在他们俩附近的地板上。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər][ˈɡʌnz][æt; ət] [fʊl] [kɑːk] ,
They had their guns at full cock ,

他们 有 他们的 枪支 在 满的 公鸡 ,

他们的枪都已上膛。

[ænd; ænd][hæd; həd] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [ˈmɔl] [ɪn] [mʌtʃ] [les] [taɪm][ðæn; ðən][aɪ ˈti:] [teɪks] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv]
and had covered the myalls in much less time than it takes to tell of

和 有 涵盖 这 我的 在 很多 较少的 时间 比 它 需要 到 告诉 的

[aɪ ˈti:] ,
it ,

它 ,

而且他用比讲述这段经历所需的时间少得多的时间就完成了这段旅程。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][na:t][ˈfaɪər] .
but they did not fire .
 但 他们 做过 不是 火 .

但他们没有开火。

[ˈæɪɪk] [spʊʊk] , [wɪˈðəʊt] [ˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔɪr] [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Alec spoke , without lifting his head or raising his eye from the sight of his
 亚历克 辐 , 没有 举重 他的 头 或者 提高 他的 眼睛 从 这 视线 的 他的
 [ɡʌn] .
gun .
 枪 .

亚历克说话时，头也没抬，眼睛也没离开过枪口。

" [dəʊnt][ˈfaɪər] , [ˈdʒɔɪrdi] .
" Don't fire , Geordie .
 " 不 火 , 乔迪 .

“别开枪，乔迪。”

[aɪ][kɑ:nt] [ber] [ˈkɪlɪŋ] [ðɪ:z] [pʊr] [ˈbegərz] .
I can't bear killing these poor beggars .
 我 不能 熊 杀 这些 贫穷的 乞丐 .

我实在不忍心杀害这些可怜的乞丐。

[aɪ][kɑ:nt] [fərˈget] [ðʊʊz] [wi; wi] [ʃɑ:t] [bɪˈfɔɪr] , [ænd; ənd] [ðæt] [taɪm] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪn][self] - [dɪˈfens] . "
I can't forget those we shot before , and that time it was in self - defence . "
 我 不能 忘记 那些 我们 射击 前 , 和 那 时间 它 曾是 在 自己 - 防御 . "

我无法忘记我们之前射杀的那些人，那次是出于自卫。

" [soʊ][ɪz] [ðɪs] . "
" So is this . "
 " 所以 是 这 . "

“这个也是。”

" [noʊ] , [na:t] [jet] .
" No , not yet .
 " 不 , 不是 然而 .

“不，还没有。”

[ðeɪ] [meɪ] [bi; bi] [ˈfrendli] , [ænd; ənd] [mi:n] [ju: ˈes][noʊ][hɑ:rm] [wətˈevər] .
They may be friendly , and mean us no harm whatever .
 他们 可能 是 友好的 , 和 意思是 我们 不 伤害 任何 .

他们或许很友善，对我们没有任何恶意。

" [waɪlst] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:ɪr; wər] [ðʌs] [ˈhɜ:ɪɪdli] [ˈspi:kɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɔɪ] [hæd; həd] [stɑ:pt] [ɪn][ðer; ðər]
" Whilst the boys were thus hurriedly speaking the myalls had stopped in their
 " 而 这 男孩们 是 因此 匆匆 请讲 这 我的 有 停止 在 他们的
 [ædˈvæns] ,
advance ,
 进步 ,

“正当男孩们匆匆交谈之际，迈尔斯人已经停止了前进的步伐。”

[ænd; ənd] [stʊd] [ˈtɔ:kɪŋ] [təˈgeðər] .
and stood talking together .
 和 站立 说 一起 .

他们站着交谈。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][ˈæɪɪk][hæd; həd] [hoʊpt] — [ðeɪ] [wɜ:ɪr; wər] [ˈpɜ:ɪfɪktli] [ˈfrendli] , [ænd; ənd]
It was just as Alec had hoped — they were perfectly friendly , and
 它 曾是 只是 作为 亚历克 有 希望 — 他们 是 完美 友好的 , 和
 [wɪft] [ðem; ðəm][noʊ][hɑ:rm] ; [ɪn][fækt] ,
wished them no harm ; in fact ,
 希望 他们 不 伤害 ; 在 事实 ,

正如亚历克所希望的那样——他们非常友好，没有恶意；事实上，

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [noʊn] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['eni] [waɪt] [men][ˈprez(ə)nt] [tɪl] [ðeɪ] [sɔ:] ['æli:k]
they had not known that there were any white men present till they saw Alec
他们 有 不是 已知 那 那里 是 任何 白色的 男人 展示 直到 他们 锯 亚历克
[ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] [rʌʃ] [pæst][ðem; ðəm] ,
and George rush past them ,
和 乔治 匆忙 过去的 他们 ,
直到看到亚历克和乔治从他们身边跑过，他们才知道这里有白人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˌoʊvərˈwelmd] [wɪð; wɪθ][kjʊrɪˈɑ:səti][tu:; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər]
and they were overwhelmed with curiosity to examine them and their
和 他们 是 不堪重负 和 好奇心 到 检查 他们 和 他们的
[ˈwʌndrəs] [kloʊðz] [ænd; ənd] [ˈpra:pərti] .
wondrous clothes and property .
奇妙的 衣服 和 财产 .
他们充满了好奇心，想要仔细观察他们以及他们奇妙的衣着和财物。

[aɪ ˈti:] [ɪz][ðə; ði] [koʊst] [æbəˈrɪdʒənəlz] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [nɪr] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [rʌnz] ,
It is the coast aboriginals , and those that are near the English runs ,
它 是 这 海岸 原住民 , 和 那些 那 是 靠近 这 英语 跑步 ,
那是海岸原住民，以及那些靠近英国牧场的原住民。

[ðæt] [soʊ] [heɪt] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] .
that so hate the white man .
那 所以 恨 这 白色的 男人 :
他们如此憎恨白人。

[hi:; hi][aɪ ˈti:] [ɪz] [hu:] [hæz; həz] [ˈsetld] [ɑ:n][ðer; ðər][lənd] [wɪˈðəʊt] [ðer; ðər] [pərˈmɪʃ(ə)n] ;
He it is who has settled on their land without their permission ;
他 它 是 WHO 有 定居 在 他们的 土地 没有 他们的 允许 ;
他未经允许就侵占了他们的土地；

[ˈdrɪvŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [kæŋɡəˈru:] [ænd; ənd][ˈi:mju:] [baɪ] [ˌɪntrəˈdusɪŋ] [ˈkæt(ə)l] ,
driven away the kangaroo and emu by introducing cattle ,
驱动 离开 这 袋鼠 和 鸸 经过 介绍 牛 ,
通过引进牛群，将袋鼠和鸸鸸赶走了。

[wɪtʃ] [nɑ:t][ˈoʊnli] [dɪˈpraɪv] [ðə; ði] [blæk] [men][ʌv; əv][ðer; ðər] [fu:d] ,
which not only deprive the black men of their food ,
哪个 不是 仅有的 剥夺 这 黑色的 男人 的 他们的 食物 ,
这不仅剥夺了黑人的食物，

[bʌt; bət][ˈtræmp(ə)l][ænd; ənd] [pəˈlu:t] [ðer; ðər] [sprɪŋz] [ænd; ənd][ˈwɔ:tər] - [hoʊlz] [ˈɪntu:] [məˈræsɪz] [ʌv; əv]
but trample and pollute their springs and water - holes into morasses of
但 践踏 和 污染 他们的 弹簧 和 水 - 孔 进入 沼泽 的
[mʌd] [ænd; ənd] [fɪlθ] ;
mud and filth ;
泥 和 污秽 ;
却践踏、污染了他们的泉水和水坑，使之变成泥泞污秽的沼泽；

[ænd; ənd][ɪn] [rɪˈtʃ:rn] [hæz; həz] [brɔ:t] [ðə; ði] [pʊr] [ˈsævɪdʒ] [wʌt] [hi:; hi] [kɔ:lz] [ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət]
and in return has brought the poor savage what he calls civilisation , but
和 在 返回 有 带来 这 贫穷的 野蛮的 什么 他 呼叫 文明 , 但
[wɪtʃ] [ɪz] [ˈri:əli] [ɪkˌstɜ:rmɪˈneɪʃn] .
which is really extermination .
哪个 是 真的 灭绝 :
作为回报，他给可怜的野蛮人带来了他所谓的文明，但实际上却是灭绝。

[noʊ] [ˈwʌndər] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈneɪtɪv] [rɪˈtælieɪts] ,
No wonder that the poor childish native retaliates ,
不 想知道 那 这 贫穷的 幼稚 本国的 报复 ,
难怪可怜的、幼稚的土著会进行报复。

[ænd; ənd] [ɪn'devər] ['veɪnli] [tuː; tə] [stem] [ɔːr] [draɪv] [bæk] [ðə; ði] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [weɪv] [wɪtʃ] [əd'vænsɪz]
and endeavours vainly to stem or drive back the irresistible wave which advances
和 努力 徒劳地 到 干 或者 驾驶 后退 这 无法抗拒 海浪 哪个 进展
[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
upon him ,
之上 他 ,
他徒劳地试图阻止或击退向他袭来的势不可挡的浪潮,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [swi:p] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] [reɪs] [ə'weɪ] .
and which must inevitably sweep him and his whole race away .
和 哪个 必须 不可避免地 扫 他 和 他的 所有的 种族 离开 .
而这必然会将他和他的整个种族彻底毁灭。
[aɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfrənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwɑɪt] [waɪld][ˈmaɪɔːl] ,
It is different with the quite wild myall ,
它 是 不同的 和 这 相当 荒野 myall ,
它与相当野生的myall不同,

[huː] [hæz; həz][nɑːt] [jet] ['lɜːrniɪd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [ˈfɑːləʊz] [soʊ] ['kloʊsli] [ɑːn][ðə; ði] [waɪt] ['mænz]
who has not yet learned what is the fate that follows so closely on the white man's
WHO 有 不是 然而 学习 什么 是 这 命运 那 跟随 所以 密切 在 这 白色的 男人的
[hiːlz] .
heels .
高跟鞋 .
他们还不知道白人身后紧跟着的是什么命运。

[hiː; hi] , [pʊr] ['kriːtʃər] , [ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst] [ˈɑːk] [ʌv; əv] [ˈterər] [hæz; həz][səb'saɪdɪd] , [ˈɔːf(ə)n]
He , poor creature , after the first shock of terror has subsided , often
他 , 贫穷的 生物 , 后 这 第一的 震惊 的 恐怖 有 平静下来 , 经常
[rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ðə; ði] [peɪl] ['streɪndʒər] [wel] ,
receives the pale stranger well ,
接收 这 苍白 陌生人 出色地 ,
他, 这个可怜的人, 在最初的恐惧过后, 往往能够很好地接待那位面色苍白的陌生人。

[ɔːr] , [æt; ət] [liːst] , [wɪ'ðəʊt] [æni'mɑːsəti] , [ænd; ənd] [ˈʊʊz] [hɪm; ɪm] [wer] [ˈwɔːtər][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd]
or , at least , without animosity , and shows him where water is to be found
或者 , 在 至少 , 没有 敌意 , 和 演出 他 在哪里 水 是 到 是 成立
,
,
,
或者至少没有敌意, 并告诉他哪里有水。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [best] [roʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] .
and which is the best road for him to follow .
和 哪个 是 这 最好的 路 为了 他 到 跟随 .
哪条路对他来说才是最好的选择?
[dʒʌst][soʊ][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [traɪb] [ʌv; əv] - ['wɒrɪrɪz] ;
Just so it was with this tribe of Wyobree warriors ;
只是 所以 它 曾是 和 这 部落 的 - 战士 ;
怀俄布里战士部落的情况也是如此;

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ['mɜːri] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪr] [saɪt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
they had seen Murri run away from the mere sight of them ,
他们 有 已见 穆里 跑步 离开 从 这 仅仅 视线 的 他们 ,
他们亲眼看到穆里一见到他们就落荒而逃。
[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ˈstɑːrtɪd] [ɪn] [pər'suːt] .
and had instinctively started in pursuit .
和 有 本能地 开始 在 追逐 .
于是, 他本能地开始追赶。

[wiː, wi][ɑːr; ər][ɔːl][əˈlaɪk][ɪn][ðæt] — [ə; eɪ][ˈremnənt][ɹʌ; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈfɔːrmər][ˈsævɪdʒrɪ] , [pərˈhæps] .
We are all alike in that — a remnant of our former savagery , perhaps .
我们是全部同样在那—一个剩的我们的以前的野蛮，也许。

在这一点上，我们都一样——或许这是我们过去野蛮行径的残余吧。

[let][ˈeniθɪŋ][stɑːrt][əˈweɪ][ænd; ənd][rʌŋ][frʌm; frəm][juːˈes] ,
Let anything start away and run from us ,
让任何事物开始离开和跑步从我们，
让任何事物都远离我们，逃离我们吧。

[ænd; ənd][ˈɪnstəntli][wiː, wi][fiːl][ðə; ði][dɪˈzaɪər][tuː; tə][ˈfɑːloʊ][ænd; ənd][kætʃ] ,
and instantly we feel the desire to follow and catch ,
和即刻我们感觉这欲望到跟随和抓住，
我们立刻就产生了想要跟随和追赶的欲望。

[ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈɪnstɪŋkt][ðæt][ɔːl][ðiːz][dʒɛnəˈeɪʃənz][ɹʌ; əv][ˈaʊər; ɑːr][soʊ] - [kɔːld][ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n][ˈhæv; həv]
a natural instinct that all these generations of our so - called civilisation have
一个自然的本能那全部这些几代人的我们的所以 - 称为文明有
[feɪld][tuː; tə][stæmp][aʊt] .
failed to stamp out .
失败的到邮票出去。
这是我们所谓文明世世代代都未能根除的一种自然本能。

[aɪˈtiː][siːmd][tuː; tə][ðə; ði][bɔɪz][æn; ən][eɪdʒ][waɪlst][ðə; ði] - [men] ([æz; əz][ðeɪ][ˈæftərwərdz]
It seemed to the boys an age whilst the Wyobree men (as they afterwards
它似乎到这男孩们一个年龄而这 - 男人（作为他们然后
[ˈlɜːrɪd][ðeɪ][wɜːr; wər][kɔːld]) [stʊd][ðʌs][ˈtɔːkɪŋ] .
learned they were called) stood thus talking .
学习他们是称为)站立因此说。

男孩们感觉好像过了很久，怀俄布里人（他们后来才知道他们叫这个名字）就那样站着聊天。

[ðeɪ][stɪl][kept][ðem; ðəm][ˈkʌvəd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈɡʌnz] ,
They still kept them covered with their guns ,
他们仍然保留他们涵盖和他们的枪支，
他们仍然用枪指着他们。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt][ðæt][ðə; ði][blæks][stʊd][soʊ][ˈkɑːmli][ðer; ðər] — [aʊt][ɹʌ; əv][spɪr][reɪndʒ] ,
and the fact that the blacks stood so calmly there — out of spear range ,
和这事实那这黑人站立所以平静地那里—出去的矛范围，
黑人竟然如此冷静地站在那里——在长矛的射程之外，

[ðə; ði][ˈmɔl][nuː] — [təʊld][ðə; ði][bɔɪz][ðæt][ðeɪ][wɜːr; wər][ˈɪgnərənt][ɹʌ; əv][ðə; ði][ˈdedli][ˈpaʊər]
the myalls knew — told the boys that they were ignorant of the deadly power
这我的知道—讲述这男孩们那他们是无知的这致命力量
[ɹʌ; əv][ˈfaɪər] - [ɑːrmz] .
of fire - arms .
的火 - 武器。

迈尔斯知道——告诉男孩们，他们对枪支的致命威力一无所知。

[ˈmɜːrɪ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][ˈheɪtrɪd][ɹʌ; əv][ðə; ði][ˈpɑːrtli][ˈsɪvɪlaɪzd] [ˈsævɪdʒ][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈtəʊtəli][waɪld] ,
Murri , with all the hatred of the partly civilised savage for the totally wild ,
穆里，和全部这仇恨的这部分文明野蛮的为了这完全荒野，
穆里，带着半开化的野蛮人对完全野蛮人的那种憎恨，

[kept][ɜːrɪdʒɪŋ][ˈæɪɪk][ænd; ənd][dʒɔːrɪdʒ][tuː; tə][ˈfaɪər][əˈpɑːn][ðə; ði][blæks] .
kept urging Alec and George to fire upon the blacks .
保留敦促亚历克和乔治到火之上这黑人。
他不断敦促亚历克和乔治向黑人开火。

" - [ɹʌm; əm] , [ˈæɪɪk] , - [ɹʌm; əm] , [ˈmɪsə] [ɔː] .
" Chewt um , Alec , chewt um , Missa Law .
" - 嗯，亚历克， - 嗯，弥撒法律。
“嚼嗯，亚历克，嚼嗯，米萨·洛。

[wʌt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][beɪl] [kɪl] [ʌm; əm] ?
What for you bail kill um ?
什么 为了 你 保释 杀 嗯 ？

你为什么要保释他？杀了他？

[ˈmaɪɪ:l] [kɪl] [waɪt] [ˈfeləʊ] [ˈplenti] [mʌtʃ] [taɪm] .
Myall kill white fellow plenty much time .
我的 杀 白色的 同伴 很多 很多 时间 。

Myall有很多次杀死白人的机会。

[wʌt] [fɔ:r; fər][jʊʊ][beɪl] - [ʌm; əm] [blæk] [ˈfeləʊ] [ded] [bɑ:ŋ] ?
What for yo bail chewt um black fellow dead bong ?
什么 为了 哟 保释 - 嗯 黑色的 同伴 死的 烟枪 ？

你保释金里有什么？那个黑人死人吸了大麻吗？

" [bʌt; bət] [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðɪ:z] [ˈpresɪŋ] [ˌɪnvɪ'teɪʃənz] [tu:; tə] [ˈslɔ:tər] [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" **But notwithstanding these pressing invitations to slaughter a few of his**
" 但 虽然 这些 紧迫 邀请函 到 屠宰 一个 很少 的 他的
[ˈkʌntri:mɪn] , [ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'zɜ:rvd] [ðer; ðər][ˈfaɪər] .
countrymen , the boys reserved their fire .
同胞们 , 这 男孩们 预订的 他们的 火 。

“尽管有人强烈要求他们屠杀一些同胞，但这些男孩还是忍住了没开火。

[ðeɪ] [nu:] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈju:sləs] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [meɪk] [ˈmɜ:ri] [ʌndər'stænd] [ðer; ðər] [ˈri:z(ə)nɪz]
They knew it would be useless to try to make Murri understand their reasons
他们 知道 它 会 是 无用 到 尝试 到 制作 穆里 理解 他们的 原因
[fɔ:r; fər][soʊ] [ˈdu:ɪŋ] ,
for so doing ,
为了 所以 正在做 ,

他们知道，试图让穆里理解他们这样做的原因毫无用处。

[soʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [ə'tempt] [tu:; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] ,
so they did not attempt to enlighten him ,
所以 他们 做过 不是 试图 到 开导 他 ,

所以他们没有尝试去启发他。

[ðʌs] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [ˈfeləʊ] [ə'nʌðər] [ɪnˌkɑ:mprɪ'hensəb(ə)] [ˈmɪstəri] [tu:; tə][ˈpʌz(ə)] [ˈoʊvər] .
thus giving the poor fellow another incomprehensible mystery to puzzle over .
因此 给予 这 贫穷的 同伴 其他 难以理解 神秘 到 谜 超过 。

于是，这个可怜的家伙又多了一个难以理解的谜题需要琢磨。

[ˈæftər][sʌm; səm][ˈmoʊmənts] [lɔ:ŋɡər] [ʌv; əv] [ki:n] [sə'spens] [ðə; ði] [bɔɪz] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] [ˈfɔ:rmoust] [mæn][ʌv; əv]
After some moments longer of keen suspense the boys saw the foremost man of
后 一些 时刻 更长 的 敏锐的 悬念 这 男孩们 锯 这 首先 男人 的
[ðə; ði][ˈpɑ:rtɪ] [leɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [spiə] ,
the party lay down his spears ,
这 派对 躺 向下 他的 长矛 ,

经过片刻紧张的等待，男孩们看到队伍中最前面的那个人放下了长矛。

[ˈnʌlə] - [ˈnʌlə] , [ænd; ənd] [ˈθroʊɪŋ] [stɪk] , [ænd; ənd] , [ədˈvænsɪŋ] [ə; eɪ] [peɪs] [ɔ:r] [tu:] ,
nullah - nullah , and throwing stick , and , advancing a pace or two ,
努拉 - 努拉 , 和 投掷 戳 , 和 , 前进 一个 步伐 或者 二 ,
溪流，还有投掷棍，以及向前走一两步，

[hi:; hi] [ə'drest] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈræpɪd] [reɪt] , [əˈpærəntli] [ˈseɪɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ˈoʊvər]
he addressed them at a very rapid rate , apparently saying the same thing over
他 已解决 他们 在 一个 非常 迅速的 速度 , 显然 说 这 相同的 事物 超过
[ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈɡen] .
and over again .
和 超过 再次 。

他语速非常快，似乎一遍又一遍地重复着同样的话。

[ðə; ði] [bɔɪz] ,
The boys ,
这 男孩们 ,

男孩们,

[hu:] [nu:] [bʌt; bət] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈi:v(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtraɪb] [nɪr] [ðer; ðər] [oʊn] [rʌn]
who knew but very little even of the language of the tribe near their own run
WHO 知道 但 非常 小的 甚至 的 这 语言 的 这 部落 靠近 他们的 自己的 跑步
,
,
,

他们甚至对附近部落的语言都知之甚少。

[wɜːr; wər] [kwɔɪt] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ; [bʌt; bət] [ˈmɜːri] [siːmd] [tuː; tə] [ʌndər'stænd]
were quite unable to follow what he said ; but Murri seemed to understand
是 相当 无法 到 跟随 什么 他 说 ; 但 穆里 似乎 到 理解
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他们完全听不懂他在说什么；但穆里似乎听懂了他的话。

" [ˈmaɪɔ:l] [seɪ] [ʌm; əm] [beɪl] [ɡoʊ] [kɪl] [ʌm; əm] [waɪt] [ˈfeləʊ] .
" Myall say um bail go kill um white fellow .
" 我的 说 嗯 保释 去 杀 嗯 白色的 同伴 :

“Myall说保释金去杀了那个白人。”

[ˈmaɪɔ:l] [seɪ] [ʌm; əm] [ˈplenti] [bɪɡ] - " ([naɪt] [dæns] [ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ]) , " [əˈlɔːŋ] [oʊ] -
Myall say um plenty big corroborree " (night dance and singing) , " along o ' -
我的 说 嗯 很多 大的 - " (夜晚 舞蹈 和 歌唱) , " 沿着 o -
- [ˈɡʌli] .
Parwango gully .
- 沟壑 :

Myall 说 um 有很多大型 corroborree”(夜间舞蹈和歌唱)，“沿着 Parwango 沟壑。

[ʌm; əm] [seɪ] [joʊ] [ɡoʊ] . "
Um say yo go . "
嗯 说 哟 去 . "

嗯，你说你走吧。

" [wɒts] [ðæt] ?
" What's that ?
" 是什么 那 ?

那是什么？

[ə; eɪ] [bɪɡ] - [æt; ət] - , [ænd; ənd] [wɪl] [wiː; wi] [ɡoʊ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [aɪ 'tiː] ?
A big corroborree at Parwango , and will we go with them to it ?
一个 大的 - 在 - , 和 将要 我们 去 和 他们 到 它 ?
帕尔旺戈将举行一场盛大的部落聚会，我们会和他们一起去吗？

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] , [ˈælɪk] ? "
Shall we , Alec ? "
将 我们 , 亚历克 ? "

走吧，亚历克？

" [noʊ] , [noʊ] , [let] [juː 'es] [steɪ] [hɪr] , [kə'lekt] [ðə; ði] [ɡoʊld] , [ænd; ənd] [ɡet] [hoʊm] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz]
" No , no , let us stay here , collect the gold , and get home as quickly as
" 不 , 不 , 让 我们 停留 这里 , 收集 这 金子 , 和 得到 家 作为 迅速地 作为
[ˈpɑːsəb(ə)l] .
possible .
可能的 :

“不，不，我们留在这里，收集黄金，然后尽快回家。”

[wiː; wi][hæv; həv][rʌn] [ɪˈnʌf] [rɪsks] [ɔːl'redi] .
We have run enough risks already .
我们 有 跑步 足够的 风险 已经 ；

我们已经承担了足够多的风险。

[laɪ] [daʊn] , ['koumoʊ] !
Lie down , Como !
说谎 向下 , 科莫 ！

躺下吧，科莫！

" [ˈæliɪk][təʊld] ['mɜːri] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌmpi] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði][men]
" Alec told Murri to go to the entrance of the humpie and tell the men
" 亚历克 讲述 穆里 到 去 到 这 入口 的 这 驼峰 和 告诉 这 男人
[ðæt] [ðei] [kʊd; kəd][nɑːt][gəʊ][wið; wiθ][ðem; ðəm] ;
that they could not go with them ;
那 他们 可以 不是 去 和 他们 ；

“亚历克告诉穆里去棚屋入口处告诉那些人，他们不能和他们一起走；

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][soʊ] , ['kɑːmli] [ɪˈnʌf] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['mɔl] [wɜːr; wər] ['frendli] .
and he did so , calmly enough now that he saw the myalls were friendly .
和 他 做过 所以 , 平静地 足够的 现在 那 他 锯 这 我的 是 友好的 .
他照做了，现在他很平静，因为他看到迈尔斯人很友好。

[bʌt; bət][ðə; ði] [blæk] [men][dɪd][nɑːt] [siːm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][rɪ'fjuːz(ə)] ;
But the black men did not seem inclined to take a refusal ;
但 这 黑色的 男人 做过 不是 似乎 倾斜 到 拿 一个 拒绝 ；
但黑人似乎并不打算接受拒绝；

[ðei] [spəʊk] ['æŋgrəli] [wen] [ðei] [ʌndər'stʊd] - ['mesɪdʒ] ,
they spoke angrily when they understood Murri's message ,
他们 辐 愤怒地 什么时候 他们 理解 - 信息 ,
他们明白穆里的意思后，愤怒地议论纷纷。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['spiːkər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrti][ænd; ənd] [snætʃt] [ʌp] [hɪz; ɪz]
and their speaker returned to the rest of the party and snatched up his
和 他们的 扬声器 返回 到 这 休息 的 这 派对 和 抢夺 向上 他的
[ˈwepənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .
weapons from the ground .
武器 从 这 地面 .
他们的发言人回到队伍中，从地上捡起武器。

[dʒʌst] [ðen] [mɔːr] ['sævidʒɪz] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn] , [ænd; ənd] ['mætərz] ['prezəntɪŋ] ['ræðər] [ə; eɪ]
Just then more savages came upon the scene , and matters presenting rather a
只是 然后 更多的 野蛮人 来了 之上 这 场景 , 和 事情 呈现 相当 一个
[ˈdeɪndʒərəs] [ə'pɪrəns] ,
dangerous appearance ,
危险的 外貌 ,
就在这时，更多的野蛮人出现了，局势显得相当危险。

[ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] ['weðər] [aɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['seɪfər][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'griː]
the boys began to think whether it would not be safer for them to agree
这 男孩们 开始 到 思考 无论 它 会 不是 是 更安全 为了 他们 到 同意
[tuː; tə][ðer; ðər] [dɪ'mænd] [ænd; ənd][gəʊ][wið; wiθ][ðem; ðəm][ðæn; ðən][tuː; tə] [ɪn'reɪdʒ] [ðem; ðəm] ['fɜːrðər]
to their demand and go with them than to enrage them further
到 他们的 要求 和 去 和 他们 比 到 激怒 他们 更远
[wið; wiθ][ə; eɪ][rɪ'fjuːz(ə)] .
with a refusal .
和 一个 拒绝 .
男孩们开始思考，与其拒绝他们，进一步激怒他们，不如答应他们的要求，跟他们一起走，这样对他们来说是不是更安全。

[ˈæɪɪk] [æskt] [ˈmɜ:ri] [ɪf] [hi:; hi] [nu:] [həʊ] [fɑ:r][ðə; ði] - [ˈɡʌli] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðer; ðər] ,
Alec asked Murri if he knew how far the Parwango gully was from there ,
亚历克 问 穆里 如果 他 知道 如何 远的 这 - 沟壑 曾是 从 那里 ,
[ænd; ənd][wʌz; wəz][təʊld] —
and was told —
和 曾是 讲述 —

亚历克问穆里知不知道帕尔旺戈沟离那里有多远，穆里回答说——

" [ʌm; əm] - [beɪl] [lɔ:ŋ] [wei] .
" **Um Parwango bail long way** .
" 嗯 - 保释 长的 方式 .

“嗯，帕尔旺戈保释很远。”

[ˈplenti] [mʌtʃ] [nɪr] - .
Plenty much near Whanga .
很多 很多 靠近 - .

旺加附近有很多地方。

[əˈlɔ:ŋ] [oʊ] - [ðer; ðər] , " [ˈædɪd] [hi:; hi] , [ˈpɔɪntɪŋ] [hɪz; ɪz][læŋk] , [blæk] [ɑ:rm][tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] - [west] .
Along o ' there , " added he , pointing his lank , black arm to the north - west .
沿着 o - 那里 , " 额外 他 , 指向 他的 空白 , 黑色的 手臂 到 这 北 - 西方 .

“沿着那边,”他补充道，同时用他那瘦长的黑色手臂指向西北方向。

" [maɪn] - " ([aɪ] [θɪŋk]) " [ʌm; əm] [blæk] [ˈfeləʊ] [ɡoʊ][ˈbɔ:rə; ˈboʊrə] . "
" **Mine pitnee " (I think) " um black fellow go bora** . "
" 矿 - " (我 思考) " 嗯 黑色的 同伴 去 博拉 . "

“我的皮特尼”(我想) “嗯，黑人小伙子去博拉。”

" [oʊ] , [lets] [ɡoʊ] , [ˈæɪɪk] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][hoʊld][ə; eɪ][ˈbɔ:rə; ˈboʊrə] .
" **Oh , let's go , Alec , if they are going to hold a bora** .
" 哦 , 我们来吧 去 , 亚历克 , 如果 他们 是 去 到 抓住 一个 博拉 .

“哦，我们走吧，亚历克，如果他们要举办博拉舞会的话。”

[noʊ] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [hæz; həz][ˈevər] [bɪn] [ˈprez(ə)nt][æt; ət][wʌn] . "
No Englishman has ever been present at one . "
不 英国人 有 曾经 到过 展示 在 一 . "

从来没有英国人参加过这种活动。

" [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [hæz; həz][ˈevər] [kʌm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][wʌn] . "
" **That is to say , has ever come away from one** . "
" 那 是 到 说 , 有 曾经 来 离开 从 一 . "

也就是说，曾经离开过一个地方。

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,

“出色地，

[wi:; wi] [meɪ] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [tʃæns] [aɪ ˈti:] [æz; əz] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd][bi:; bi] [prɒdɪd] [tu:; tə] [deθ]
we may just as well chance it as stay here and be prodded to death
我们 可能 只是 作为 出色地 机会 它 作为 停留 这里 和 是 催促 到 死亡
[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˈnæsti] [spiə] ,
with those nasty spears ,
和 那些 可恶的 长矛 ,

我们不如冒险留在这里，被那些可怕的长矛活活戳死。

[ænd; ənd] [ˈbætərd] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈdʒeli] [ˈæftərwərdz] .
and battered to a jelly afterwards .
和 伤痕累累 到 一个 果冻 然后 .

然后被打得像果冻一样软烂。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] ['æŋɡrɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [miːn] [wel] [æz; əz] [jet] , [soʊ] [hɪr] [goʊz] .
They are getting angry , but they mean well as yet , so here goes .
他们是 获得 生气的 , 但 他们 意思是 出色地 作为 然而 , 所以 这里 去 .

他们虽然有些生气, 但出发点是好的, 所以就让他们试试吧。

" [wɪ'daʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] , [ænd; ænd] [disrɪ'ɡɑːdɪŋ] ['ælɪks] [kɔːl] ,
" Without another word , and disregarding Alec's call ,
" 没有 其他 单词 , 和 不予理会 亚历克的 称呼 ,

“他一言不发, 也没有理会亚历克的电话,

[dʒɔːrdi] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] [ænd; ænd] [stept] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌŋʃaɪn] , ['faːloʊd] ['kloʊsli] [baɪ]
Geordie laid down his gun and stepped out into the sunshine , followed closely by
乔迪 铺设 向下 他的 枪 和 步 出去 进入 这 阳光 , 随后 密切 经过

[hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [dɔːɡ] .
his great dog .
他的 伟大的 狗 .

乔迪放下枪, 走到阳光下, 他的大狗紧随其后。

[hiː; hi] ['kwaɪətli] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɔːl] , [huː] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['frendliːəst] [wei] ;
He quietly walked up to the myalls , who received him in the friendliest way ;
他 悄悄 步行 向上 到 这 我的 , WHO 已收到 他 在 这 最友善 方式 ;

他静静地走到迈尔斯面前, 迈尔斯们以最友好的方式接待了他;

[ɪn'diːd] [ɪn] [tuː] ['frendli] [ə; eɪ] [stɑɪl] ,
indeed in too friendly a style ,
的确 在 也 友好的 一个 风格 ,

确实, 风格过于友好了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɪft] [tuː; tə] [ɪɡ'zæmɪn] [hɪm; ɪm] [ænd; ænd] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɑːn] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst]
for they wished to examine him and all that he had on in the most
为了 他们 希望 到 检查 他 和 全部 那 他 有 在 在 这 最多

['kjʊəriəs] ['mænər] .
curious manner .
好奇的 方式 .

因为他们想用最奇怪的方式检查他以及他身上穿的一切。

['mɜːri] , [huː] [hæd; həd] ['faːloʊd] [kloʊz] [ə'pɑːn] ['dʒɔːrdʒəz, 'dʒɔːrdʒɪz] [hiːlz] ,
Murri , who had followed close upon George's heels ,
穆里 , WHO 有 随后 关闭 之上 乔治的 高跟鞋 ,

紧随乔治身后的穆里

[wʌz; wəz] [plaɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mʌltɪ'plɪsəti] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] [wɪt] [hiː; hi] ['ænsər] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
was plied with a multiplicity of questions which he answered as well as
曾是 合拢 和 一个 多重性 的 问题 哪个 他 回答 作为 出色地 作为

[hiː; hi] [kʊd; kəd] .
he could .
他 可以 .

他被问及了许多问题, 并尽力一一作答。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

寻金记；或，旺加瀑布之下(In Quest of Gold; Or, Under the Whanga Falls)

第8/14页

[aɪˈtiː] [siːmd] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfrendlɪnəs] [ʌv; əv]
It seemed that George had been right in his opinion of the friendliness of
它 似乎 那 乔治 有 到过 正确的 在 他的 观点 的 这 友善 的
[ðə; ði] [ˈmɔl] ,
the myalls ,
这 我的 ,

看来乔治对迈尔斯人友善的看法是正确的。

[fɔːr; fər][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hiː; hi][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] [ðeɪ] [ˈʃʊd] [noʊ][saɪn][ʌv; əv] [ɪl] - [ˈfiːlɪŋ]
for from the moment he joined them they showed no sign of ill - feeling
为了 从 这 片刻 他 加入 他们 他们 显示 不 符号 的 患病的 - 感觉
[ɔːr] [ˈtretʃəri] .
or treachery .
或者 背信弃义 .

从他加入他们的那一刻起，他们就没有表现出任何恶意或背叛的迹象。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪnˈkwɪzətɪv] [ænd; ənd] [ˈkjʊriəs] , [bʌt; bət][wɜːr; wər] [ˈʌðərwaɪz] [ɪnˈtʰaɪərli] [ˈæmɪkəb(ə)l] .
They were inquisitive and curious , but were otherwise entirely amicable .
他们 是 好奇 和 好奇的 , 但 是 否则 完全 友好的 .

他们好奇心强，求知欲旺盛，但除此之外，他们都非常友好。

[wɪˈðəʊt] [ˈfɜːrðər] [ˈɑːrgjʊmənt][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ˈmɜːri] [əˈkʌmpənɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]
Without further argument the two boys and Murri accompanied them to the
没有 更远 争论 这 二 男孩们 和 穆里 伴随 他们 到 这
- [ˈvæli] ,
Parwango valley ,
- 谷 ,

没有再争辩，两个男孩和穆里便陪同他们前往帕尔旺戈山谷。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv][əˈbaʊt] [tuː] [ˈaʊərz] - [ˈdʒɜːrni] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ]
which was at the distance of about two hours ' journey , and there they
哪个 曾是 在 这 距离 的 关于 二 小时 - 旅行 , 和 那里 他们
[stetd] ,
stayed ,
入住 ,

那里距离目的地大约两个小时的路程，他们就在那里住了下来。

[ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][kæmp][ðə; ði] - [hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] , [tɪl] [ˈæftər][dɑːrk] .
in the little camp the Wyobrees had made for themselves , till after dark .
在 这 小的 营 这 - 有 制成 为了 他们自己 , 直到 后 黑暗的 .

在怀俄明州人自己搭建的小营地里，他们一直待到天黑以后。

[ðeɪ] [ˈwɪtnɪst] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] - ([ˈdænsəz, ˈdænsɪz]) [əˈmʌŋst] [ðə; ði][men] ,
They witnessed one or two little corroborrees (dances) amongst the men ,
他们 目击者 一 或者 二 小的 - (舞蹈) 在 这 男人 ,
他们目睹了一两场男人们之间的小型科罗布里舞（舞蹈），

[ænd; ənd] [ðen] [wɪˈðəʊt] [let][ɔːr] [ˈhɪndrəns] [ðeɪ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] - .
and then without let or hindrance they returned to the Whanga .
和 然后 没有 让 或者 障碍 他们 返回 到 这 - .

然后他们畅通无阻地返回了旺加。

[ðə; ði][ˈbɔːrə; ˈboʊrə] ([ə; eɪ] [mɪˈstɪəriəs] [ˈneɪtɪv] [ˈserəmoʊni]) [ænd; ənd][ðə; ði][bɪɡ] - [wɜːr; wər]
The bora (a mysterious native ceremony) and the big corroborree were
这 博拉 (一个 神秘 本国的 仪式) 和 这 大的 - 是
[nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [tɪl] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [naɪt] .
not to take place till the following night .
不是 到 拿 地方 直到 这 下列的 夜晚 .
神秘的土著仪式（bora）和大型的科罗布里舞会要到第二天晚上才会举行。

[wen] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] - [ˈvæli] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [dɑːrk] ,
When they left the Parwango valley the night was rather dark ,
什么时候 他们 左边 这 - 谷 这 夜晚 曾是 相当 黑暗的 ,
他们离开帕尔旺戈山谷时，夜色已相当深沉。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz][ɪn][ɪts][fɜːrst][ˈkwɔːrtər] , [bʌt; bət] [ˈmɜːri] [kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] [weɪ] [ˈiːzəli]
for the moon was in its first quarter , but Murri could find the way easily
为了 这 月亮 曾是 在 它是第一的 四分之一 , 但 穆里 可以 寻找 这 方式 容易地
[ɪˈnʌf] ,
enough ,
足够的 ,
虽然当时月亮正处于上弦月，但穆里还是很容易就找到了路。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bæk] [ɪn][ðər; ðər] [oʊn] [ˈvæli] [ˈæftər][ə; eɪ] [wɔːk] [ʌv; əv] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [ˈaʊərz]
and they were back in their own valley after a walk of less than two hours
和 他们 是 后退 在 他们的 自己的 谷 后 一个 走 的 较少的 比 二 小时
.
:
.
步行不到两个小时，他们就回到了自己的山谷。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] , [æz; əz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
Everything was as they had left it , and , as by this time they were
一切 曾是 作为 他们 有 左边 它 , 和 , 作为 经过 这 时间 他们 是
[ɔːl] [ˈθɜːrəli] [ˈtaɪərd] ,
all thoroughly tired ,
全部 彻底 疲劳的 ,
一切都和他们离开时一样，而且，此时他们都筋疲力尽了。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhʌmpi] , [ænd; ənd] ,
they turned into the humpie , and ,
他们 转向 进入 这 驼峰 , 和 ,
它们变成了驼峰，而且，

[flɪŋɪŋ] [ðəmˈselvz] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [hiːps] [ʌv; əv][fɜːrɪn][ænd; ənd] [liːvz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]
flinging themselves down on the heaps of fern and leaves that they had
投掷 他们自己 向下 在 这 堆积如山 的 蕨类 和 树叶 那 他们 有
[kəˈlektɪd] [fɔːr; fər][ðər; ðər][bedz] ,
collected for their beds ,
集 为了 他们的 床 ,
他们一头栽倒在自己收集起来铺成床的蕨类植物和树叶堆上，

[ðeɪ] [slept] [ˈsaʊndli] [tɪl] [ˈnɪrli] [ˈsʌnraɪz] .
they slept soundly till nearly sunrise .
他们 睡着了 稳固地 直到 几乎 日出 .
他们睡得很香，直到接近日出。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈviːˈaɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .
第十六章

[gəʊld] ！
GOLD ！
金子 ！

金子！

[ə; eɪ] ['mu:vmənt] [ʌv; əv]['kəʊməʊ] , [hu:] ['ɔ:lweɪz] [slept][æt; ət][hɪz; ɪz] ['mæstɜ:z] [fi:t] , [ə'wʊʊk] ['dʒɔ:rdi] **A movement of Como , who always slept at his master's feet , awoke Geordie**
一个 移动 的 科莫 , WHO 总是 睡着了 在 他的 硕士学位 脚 , 醒来 乔迪
[nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , **next morning ,**
下一个 早晨 ,

第二天早上，一直睡在主人脚边的科莫动了一下，把乔迪吵醒了。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][hi;; hi] [sɔ:] [baɪ][ðə; ði] ['laɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ([fɔ:r; fər][ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv] **and looking up he saw by the lightness of the sky (for the leaves of**
和 寻找 向上 他 锯 经过 这 亮度 的 这 天空 (为了 这 树叶 的
[ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ðæt] [fɔ:rmɪd] [ðə; ði] [ru:f] [hæd; həd] ['ʃrɪvld] [ɪn][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌŋ] , **the branches that formed the roof had shrivelled in the heat of the sun ,**
这 分支 那 形成 这 屋顶 有 干瘪 在 这 热 的 这 太阳 ,
他抬头望去，只见天空明亮（因为构成屋顶的树枝叶子在烈日下已经枯萎了），

[ænd; ənd][hi;; hi][kʊd; kəd] [si:] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [baʊz]) [ðæt] [deɪ] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .
and he could see between the boughs) that day was at hand .
和 他 可以 看 之间 这 树枝) 那 天 曾是 在 手 .
他透过树枝间的缝隙看到，那一天就要来了。

[hi;; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [jɔ:n] [ænd; ənd][hæf] [rəʊld] ['əʊvər][tu;; tə][gəʊ][tu;; tə] [sli:p] [ə'gen] , **He gave a great yawn and half rolled over to go to sleep again ,**
他 给予 一个 伟大的 打哈欠 和 一半 滚动 超过 到 去 到 睡觉 再次 ,
他打了个大大的哈欠，翻了个身，准备继续睡觉。

[wen] [hi;; hi] [rɪ'membər] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][tu;; tə][du:] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] **when he remembered how much they had to do that day , and determined**
什么时候 他 记得 如何 很多 他们 有 到 做 那 天 , 和 决定
[tu;; tə][get] [ʌp] . **to get up .**
到 得到 向上 .

当他想起当天还有很多事情要做时，他下定决心要起床。

[hi;; hi] [stretʃt] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [ʃeɪk] [ænd; ənd][sæt][ʌp] .
He stretched himself , and gave himself a vigorous shake and sat up .
他 拉伸 他自己 , 和 给予 他自己 一个 蓬勃 摇 和 卫星 向上 .
他伸了个懒腰，用力抖了抖身子，然后坐了起来。

[ˈælək] [stɪl] [slept] .
Alec still slept .
亚历克 仍然 睡着了 .

亚历克还在睡觉。

" [naʊ] [ðen] , [weɪk] [ʌp] , [ju;; jʊ]['leɪzi] ['begər] ！
"**Now then , wake up , you lazy beggar !**
" 现在 然后 , 唤醒 向上 , 你 懒惰的 乞丐 ！
“好了，醒醒吧，你这懒惰的乞丐！”

" [kɔ:ld] [aʊt] [dʒɔ:rdʒ] [frʌm; frəm] [wer] [hi;; hi][sæt] ['stretʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] ['rʌmpəlɪŋ] [hɪz; ɪz] **" called out George from where he sat stretching his arms and rumpling his**
" 称为 出去 乔治 从 在哪里 他 卫星 伸展 他的 武器 和 皱巴巴的 他的
[her] . **hair .**
头发 .
“乔治坐在那里，伸了个懒腰，揉了揉头发，喊了一声。”

[ˈæli:k] [baʊndɪd] [ʌp][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ʃɑ:t] .
Alec bounded up as though he were shot .
亚历克 有界 向上 作为 尽管 他 是 射击 .

亚历克像中枪了一样猛地跳了起来。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] [hiː; hi][ɪn][ə; eɪ] ['stɑ:rtld] [vɔɪs] .
" **What's the matter , what's the matter ?** " **asked he in a startled voice .**
" 是什么 这 事情 , 是什么 这 事情 ? " 问 他 在 一个 惊慌 嗓音 .
“怎么了? 怎么了?”他惊愕地问道。

" [ɔ:l] ['sɔ:rts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['mætər] , [bʌt; bət] ['getɪŋ] [ʌp][ɪz][ðə; ði][wʌn][ɑ:n][hænd][dʒʌst] [naʊ]
" **All sorts of things are the matter , but getting up is the one on hand just now**
" 全部 排序 的 事物 是 这 事情 , 但 获得 向上 是 这 一 在 手 只是 现在
,
,
,

“各种各样的事情都有，但现在最紧迫的问题是起床。”

[soʊ][tɜ:rn] [aʊt][ænd; ənd] [klʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][dɪp][ɪn][ðə; ði] [stri:m] — ['ðætəl] [weɪk] [juː; jʊ][ʌp] .
so turn out and come and have a dip in the stream — that'll wake you up .
所以 转动 出去 和 来 和 有 一个 蘸 在 这 溪流 — 那将 唤醒 你 向上 .
所以，出来吧，到溪水里游个泳——这样就能让你清醒过来。

" [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz] [ku:l] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪsts] [leɪ] [ɔ:l] [ə'baʊt]
" **The morning was cool before the sun was up , and the mists lay all about**
" 这 早晨 曾是 凉爽的 前 这 太阳 曾是 向上 , 和 这 薄雾 躺 全部 关于
[ðə; ði] ['væli] .
the valley .
这 谷 .

“太阳升起之前，清晨有些凉爽，山谷里笼罩着一层薄雾。”

['li:vɪŋ] ['mɜ:ri] [ɪn][ðə; ði] ['hʌmpi] [stɪl] [ə'sli:p] , [ɔ:r] [pri:'tendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ,
Leaving Murri in the humpie still asleep , or pretending to be so ,
离开 穆里 在 这 驼峰 仍然 睡着了 , 或者 假装 到 是 所以 ,
把穆里留在简陋的小屋里，她还在睡觉，或者假装还在睡觉。

[ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [aʊt][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd] ,
the boys came out as they were , and ,
这 男孩们 来了 出去 作为 他们 是 , 和 ,
男孩们原封不动地走了出来，

[wɪð; wɪθ]['koumou] ['bɑ:kɪŋ] [ə; eɪ][glæd] ['mɔ:rnɪŋ] [bɑ:rk][ænd; ənd] ['li:pɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
with Como barking a glad morning bark and leaping by the side of them ,
和 科莫 叫声 一个 高兴的 早晨 吠 和 跳跃 经过 这 边 的 他们 ,
科莫欢快地吠叫着，在他们身边跳来跳去。

[ðeɪ] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [stri:m] .
they ran to the stream .
他们 跑 到 这 溪流 .

他们跑到小溪边。

[ðə; ði]['wɔ:tər][wʌz; wəz][kould] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][aɪ 'tiː]['rouzi][ænd; ənd] ['sti:mɪŋ] ,
The water was cold , and the boys came out of it rosy and steaming ,
这 水 曾是 寒冷的 , 和 这 男孩们 来了 出去 的 它 红润 和 蒸煮 ,
水很冷，男孩们从水里出来时脸颊通红，浑身冒着热气。

[ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [freɪ] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] .
and feeling fresh and strong .
和 感觉 新鲜的 和 强的 .

感觉神清气爽，精力充沛。

[aɪ 'ti:] [dɪd] [nɑ:t] [teɪk] [ðem; ðəm] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [get] ['ɪntu:] [ðer; ðər] [kloʊðz] ,
It did not take them long to get into their clothes ,
它 做过 不是 拿 他们 长的 到 得到 进入 他们的 衣服 ,
他们很快就穿好了衣服。

[ænd; ənd] [su:n] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['wɔ:kɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hʌmpɪ] ,
and soon they were walking back to the humpie ,
和 很快 他们 是 步行 后退 到 这 驼峰 ,
很快, 他们就往小屋走去。

[wer] [ðeɪ] [kəʊmd] [ðer; ðər] [krɪsp] [wet] [her] [ænd; ənd] [meɪd] ['mɜ:ri] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]
where they combed their crisp wet hair and made Murri get up and make a
在哪里 他们 梳理过的 他们的 脆 湿的 头发 和 制成 穆里 得到 向上 和 制作 一个
[ˈfaɪər] .
fire :
火 :

他们梳理着湿漉漉的蓬乱头发, 然后让穆里起来生火。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn] ['kæpɪt(ə)l] ['spɪrɪts] ,
They were in capital spirits ,
他们 是 在 首都 烈酒 ,
他们当时精神状态极佳。

[ænd; ənd] [waɪlst] [ðə; ði] " ['bɪli] " [wɜ:r; wər] ['bɔɪlɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [ti:] [ðeɪ] [wɔ:kt] [tə'geðər] [tu:; tə]
and whilst the " billies " were boiling for their tea they walked together to
和 而 这 " 比利斯 " 是 沸腾 为了 他们的 茶 他们 步行 一起 到
[hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðer; ðər] [ɡoʊld] .
have a look at their gold :
有 一个 看 在 他们的 金子 :

当“比利们”还在煮茶的时候, 他们结伴去看他们的黄金了。

[ðer; ðər] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [leɪ] , [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [aɪ 'ti:] .
There it all lay , just as they had left it :
那里 它 全部 躺 , 只是 作为 他们 有 左边 它 :
一切都还保持着他们离开时的样子。

['nʌɡɪts] [ænd; ənd] [lʌmps] [ʌv; əv] [pjʊr] [ɡoʊld] , ['jeləʊ] [ænd; ənd] ['hevi] [ænd; ənd] [tʃɪl] ; [ɡreɪt] ['pi:sɪz]
Nuggets and lumps of pure gold , yellow and heavy and chill ; great pieces
鸡块 和 肿块 的 纯的 金子 , 黄色的 和 重的 和 寒意 ; 伟大的 件
[ʌv; əv] [rɪtʃ] [kwɔ:rts] ,
of rich quartz ,
的 富有的 石英 ,
纯金块, 金黄沉重, 冰冷刺骨; 大块富含矿物质的石英,

[wɪð; wɪθ] ['bɪts] [ʌv; əv] [ɡoʊld] [stʌk] [ɔ:l] ['oʊvər] [aɪ 'ti:] ,
with bits of gold stuck all over it ,
和 比特 的 金子 卡住 全部 超过 它 ,
上面粘满了金片,

[ænd; ənd] [ɡoʊld] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sænd] [ðæt] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɑ:ki] ['beɪs(ə)n] .
and gold mixed with the sand that covered the bottom of the rocky basin .
和 金子 混合 和 这 沙 那 涵盖 这 底部 的 这 岩石 盆地 .
黄金混杂在覆盖岩石盆地底部的沙子中。

[ðə; ði] [bɔɪz] [li:pt] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rɑ:ks] ['ɪntu:] [ðə; ði] [draɪd] - [ʌp] [pu:l] ,
The boys leaped down from the rocks into the dried - up pool ,
这 男孩们 跳跃 向下 从 这 岩石 进入 这 干燥 - 向上 水池 ,
男孩们从岩石上跳入干涸的水池中。

[ænd; ənd] [brɪ'ɡæn] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['hevi] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['preʃəs] ['met(ə)l] ,
and began picking up the heavy pieces of the precious metal ,
和 开始 挑选 向上 这 重的 件 的 这 宝贵的 金属 ,
于是开始捡起那些沉重的贵金属碎片,

[fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪr] [ˈpleɪzər] [ʌv; əv] [ˈhændlɪŋ] [aɪ ˈtiː] .

for the mere pleasure of handling it .
为了 这 仅仅 乐趣 的 处理 它 .

仅仅是为了把玩它的乐趣。

[ˈdʒɔːrdi] [læft] [əˈlaʊd] .

Geordie laughed aloud .
乔迪 笑了 大声 .

乔迪大笑起来。

" [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] [ˈwʌndərf(ə)] ?

" Isn't it wonderful ?
" 不是 它 精彩的 ?

“这不是很棒吗？ ”

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [piːs] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] , [waɪ] [aɪ ˈtiː][ɪz] [pjʊr] [ˈsɑːlɪd][ɡoʊld] !

Look at this piece and that one , why it is pure solid gold !
看 在 这 片 和 那 一 , 为什么 它 是 纯的 坚硬的 金子 !

看看这件和那件，它们都是纯金的！

[ˈælək] , [haʊ] [mʌtʃ] [duː][wiː; wi] [oʊ] [ðæt] [oʊld] [biːst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkrɒzbi] ? "

Alec , how much do we owe that old beast of a Crosby ? "
亚历克 , 如何 很多 做 我们 欠 那 老的 兽 的 一个 克罗斯比 ? "

亚历克，我们到底欠克罗斯比那个老家伙多少钱？

" [hiː; hi] [lent] [juː ˈes] £4 , - , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [əˈnʌðər] £600 [ɔːr] £700 [ˈɪntrəst] , [aɪ] [səˈpəʊz] , [baɪ]

" He lent us £4 , 000 , and there's another £600 or £700 interest , I suppose , by
" 他 借出的 我们 £4 , - , 和 有 其他 £600 或者 £700 兴趣 , 我 认为 , 经过

[ðɪs] [taɪm] .

this time .
这 时间 .

“他借给我们 4000 英镑，我想现在应该还有 600 或 700 英镑的利息吧。”

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈjuːzərər] [ɪkˈstɔːtɪŋ] - [pər] [sent] . , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [frend] , [tuː]

Just think of the old usurer extorting 15 per cent , , and from a friend , too
只是 思考 的 这 老的 高利贷者 勒索 - 每 中心 . , 和 从 一个 朋友 , 也

. "

:" "

:" "

想想那个放高利贷的老家伙，竟然向朋友勒索15%的利息。

" [wel] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] £5 , - [wɜːrθ] [ʌv; əv][ɡoʊld] [hɪr] ? "

" Well , do you think there is £5 , 000 worth of gold here ? "
" 出色地 , 做 你 思考 那里 是 £5 , - 值得 的 金子 这里 ? "

“那么，你认为这里有价值5000英镑的黄金吗？ ”

" [jes] , [ænd; ənd] [mɔːr] — [mʌtʃ] [mɔːr] ; [twɪs] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [ðæt] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][wiː; wi] [kɑːnt]

" Yes , and more — much more ; twice or three times that much , but we can't
" 是的 , 和 更多的 — 很多 更多的 ; 两次 或者 三 时代 那 很多 , 但 我们 不能

[teɪk] [aɪ ˈtiː][ɔːl] . "

take it all . "
拿 它 全部 . "

“是的，而且远不止这些——两倍甚至三倍，但我们不可能全部接收。”

" [nɔːr][wɑːnt][aɪ ˈtiː] .

" Nor want it .
" 也不 想 它 .

也不想要。

[tuː; tə] [get] [faɪv] [ɔːr][sɪks] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [wɜːrθ] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [aɪ] [preɪ] [fɔːr; fər] .

To get five or six thousand pounds worth is all that I pray for .
到 得到 五 或者 六 千 磅 值得 是 全部 那 我 祈祷 为了 .

我只祈求能得到五六千英镑。

[ˈfʌni] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ˈiznt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðæt] [ðoʊz] [ˈjeləʊ] [stoʊnz] [ðer; ðər] [miːn] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [juː ˈes] ?
Funny to think, isn't it, that those yellow stones there mean so much to us ?
有趣的 到 思考 , 不是 它 , 那 那些 黄色的 石头 那里 意思是 所以 很多 到 我们 ?

想想真有趣, 不是吗? 那些黄色的石头对我们意义非凡?

- , [ænd; ɐnd] [ˈfriːdəm] [frʌm; frəm] [det] ; [ænd; ɐnd][ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [soʊ] [ʌv; əv] [ˈfensɪŋ] ;
Wandaroo, and freedom from debt; and a mile or so of fencing;
- , 和 自由 从 债务 ; 和 一个 英里 或者 所以 的 击剑 ;

万达鲁, 摆脱债务; 以及大约一英里的围栏;

[ænd; ɐnd][ə; eɪ] [nuː] [streɪn] [ʌv; əv] [ʃiːp] [pərˈhæps] !
and a new strain of sheep perhaps !
和 一个 新的 拉紧 的 羊 也许 !

或许还发现了一种新的绵羊品种!

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ˌem ˈiː] [læf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .
It makes me laugh to think of it .
它 制作 我 笑 到 思考 的 它 .

想到这我就想笑。

" [ænd; ɐnd] [læf] [hiː; hi][dɪd] , [ə; eɪ][ˈdʒɑːli] , [ˈhæpi] [piːl] ,
" **And laugh he did, a jolly, happy peal,**
" 和 笑 他 做过 , 一个 快乐的 , 快乐的 皮尔 ,

“他真的笑了, 发出了一声欢快、愉悦的笑声,

[ðæt] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] [klɪr] [ˈmɔːrniŋ] [er] [ænd; ɐnd] [ˈekəʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrɑːks] .
that rang through the clear morning air and echoed from the rocks .
那 响铃 通过 这 清除 早晨 空气 和 回声 从 这 岩石 .

那声音在清晨的空气中回荡, 在岩石间发出阵阵回响。

" [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈfɪnɪʃt] [ðæt] [ˈmɔːrniŋ] [ˈeksərsaɪz][ʌv; əv] [jɔːrɪz] , [maɪ] [jʌŋ] [haɪˈiːnə] ,
" **When you have finished that morning exercise of yours, my young hyena,**
" 什么时候 你 有 完成的 那 早晨 锻炼 的 你的 , 我的 年轻的 鬣狗 ,

“当你完成晨练之后, 我的小小鬣狗,

[wiːl] [goʊ][ænd; ɐnd][get] [sʌm; səm] [ˈbrekfəst] , " [sed] [ˈæliːk] , [huːz] [oʊn] [feɪs] [wʌz; wəz][ˈreɪdiənt]
we'll go and get some breakfast, " said Alec, whose own face was radiant
出色地 去 和 得到 一些 早餐 , " 说 亚历克 , 谁 自己的 脸 曾是 辐射状

[wɪð; wɪθ] [ˈplezər] ,
with pleasure,
和 乐趣 ,

“我们去吃点早餐吧,”亚历克说着, 脸上洋溢着喜悦的笑容。

[ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [ɑːrm] .
taking his brother's arm .
采取 他的 兄弟 手臂 .

挽着他哥哥的胳膊。

" [wiː; wi] [wɪl] [get] [æz; əz] [mʌtʃ] [goʊld][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [ˈkæri] , [kætʃ] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] , [pæk] [ʌp] ,
" **We will get as much gold as we can carry, catch the horses, pack up,**
" 我们 将要 得到 作为 很多 金子 作为 我们 能 携带 , 抓住 这 马匹 , 盒 向上 ,

“我们会尽可能多地收集黄金, 抓住马匹, 收拾行装,

[ænd; ɐnd][biː; bi][ɔːf] [fɔːr; fər] [hoʊm] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] , [bɪˈfɔːr] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈwɜːrði] , [bʌt; bət] [ˈprɔːbəbli]
and be off for home this morning, before any of those worthy, but probably
和 是 离开 为了 家 这 早晨 , 前 任何 的 那些 值得 , 但 大概

[ˈtʃeɪndʒəb(ə)] ,
changeable,
多变 ,

今天早上就要回家了, 比那些值得期待但可能随时变动的人都早。

- [teɪk] [aɪ 'ti:] ['ɪntu:] [ðər; ðər] ['hedz] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [juː 'es] .
Wyobrees take it into their heads to visit us .
- 拿 它 进入 他们的 头部 到 访问 我们 ；

怀俄明州的人们突发奇想，想来拜访我们。

" [aɪ 'ti:] [dɪd] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [bɔɪz] ['veri] [lɔːŋ] [tuː; tə] [iːt] [ðər; ðər] ['brekfəst] ,
" **It did not take the boys very long to eat their breakfast** ,
" 它 做过 不是 拿 这 男孩们 非常 长的 到 吃 他们的 早餐 ,
男孩们很快就吃完了早餐。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə] ['lɪŋgər] ['oʊvər] [aɪ 'ti:] ,
they were too excited to linger over it ,
他们 是 也 兴奋的 到 萦绕 超过 它 ;
他们太兴奋了，根本没时间细想。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] ['mɜːri] [stiːl] ['sɑːləmli] [mʌntʃɪŋ] [ə'weɪ] — [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] ['nɪrli] [dʌn] —
and leaving Murri still solemnly munching away — he had not nearly done —
和 离开 穆里 仍然 庄严地 咀嚼 离开 — 他 有 不是 几乎 完毕 —
[ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [puːl] .
they went back to the pool .
他们 去 后退 到 这 水池 ;
留下穆里还在一丝不苟地啃着东西——他还没吃完——他们回到了游泳池。

[ðeɪ] [æt; ət] [wʌns] [brɪ'gæən] [tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [ɡoʊld] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [paɪl] [ðəm; ðəm] ['ɪntu:]
They at once began to collect the pieces of gold , and to pile them into
他们 在 一次 开始 到 收集 这 件 的 金子 , 和 到 桩 他们 进入
['lɪt(ə)] [hiːps] .
little heaps .
小的 堆积如山 .

他们立即开始收集金块，并将它们堆成一小堆。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðiːz] [lʌmps] [stiːl] [hæd; həd] ['bɪts] [ʌv; əv] [kwɔːrts] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd]
Some of these lumps still had bits of quartz attached to them , and
一些 的 这些 肿块 仍然 有 比特 的 石英 随附的 到 他们 , 和
[ðiːz] [ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'dʒektɪd] ,
these the boys rejected ,
这些 这 男孩们 拒绝 ,
这些石块中有些还附着着一些石英碎屑，男孩们把这些石块都扔掉了。

['oʊnli] ['teɪkɪŋ] [ðoʊz] ['nʌɡɪts] [wɪt] [wɜːr; wər] [friː] [frʌm; frəm] [ðəm; ðəm] .
only taking those nuggets which were free from them .
仅有的 采取 那些 鸡块 哪个 是 自由的 从 他们 ;
只拿那些没有被它们抓住的鸡块。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['raʊndɪd] [ænd; ənd] [wɔːrɪn] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nʌɡɪts] [ðæt]
It was evident from the rounded and worn condition of the nuggets that
它 曾是 明显 从 这 圆润 和 磨损 状况 的 这 鸡块 那
[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [səb'dʒektɪd] [tuː; tə] ['jɪrz] ,
they had been subjected to years ,
他们 有 到过 受 到 年 ,
从金块圆润磨损的程度来看，显然它们已经经历了多年的风吹雨打。

[pər'hæps] ['sentʃəɪrɪz] , [ʌv; əv] ['ɡraɪndɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [stoʊnz] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm]
perhaps centuries , of grinding and rubbing amongst the stones at the bottom
也许 几个世纪 , 的 研磨 和 擦 在 这 石头 在 这 底部
[ʌv; əv] [ðə; ði] [puːl] ,
of the pool ,
的 这 水池 ,
或许是几个世纪以来，在水池底部的石头间不断研磨摩擦。

[ˈɪntuː] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [baɪ][ðə; ði] [ˈtɒrənts] , [ɪn] [flʌd] [taɪm] ,
into which they had been brought by the torrents , in flood time ,
进入 哪个 他们 有 到过 带来 经过 这 种子 , 在 洪水 时间 ,
在洪水时期, 他们被湍急的河水冲入其中。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ɡoʊld] - [ˈberɪŋ] [ˈrɑ:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] .
from the gold - bearing rocks of the mountain .
从 这 金子 - 轴承 岩石 的 这 山 .
从山上的含金岩石中开采出来。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈfeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] [ˈbeɪs(ə)n] , [wɪt] [ðə; ði] [kæˈskeɪd] [hæd; həd] [ˈsləʊli] [fɔ:rmɪd] ,
The strange shape of the rock basin , which the cascade had slowly formed ,
这 奇怪的 形状 的 这 岩石 盆地 , 哪个 这 级联 有 缓慢地 形成 ,
瀑布缓慢冲刷形成的岩石水潭形状奇特。

[hæd; həd] [prɪˈventɪd] [ðə; ði] [stri:m] [frʌm; frəm] [ˈkæɪrɪŋ] [ðem; ðəm] [sti:l] [ˈfɑ:rðər] [daʊn] [ðə; ði] [ˈvæli] .
had prevented the stream from carrying them still farther down the valley .
有 阻止 这 溪流 从 携带 他们 仍然 更远 向下 这 谷 .
阻止了溪流将它们带往山谷更下游的方向。

" [waɪ] , [ˈdʒɔ:rdi] ! " [ˈsʌd(ə)nli] [ɪkˈskeɪmɪd] [ˈæli:k] ,
" Why , Georgie ! " suddenly exclaimed Alec ,
" 为什么 , 乔迪 ! " 突然 惊呼 亚历克 ,
“哎呀, 乔迪! ”亚历克突然惊呼道。

[æz; əz][hi:; hi] [ˈædɪd] [ə; eɪ] [ˈnʌɡɪt] [ˈweɪŋ] [faɪv] [ɔ:r] [sɪks] [ˈaʊnsɪz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈræpɪdli] [ɪnˈkri:sɪŋ] [paɪl]
as he added a nugget weighing five or six ounces to his rapidly increasing pile
作为 他 额外 一个 金块 称重 五 或者 六 盎司 到 他的 快速 增加 桩
:
:
:
他往自己迅速增加的那堆金块里又加了一块重五六盎司的金块。

" [wʌt] [ə; eɪ] [fu:l] [aɪ][eɪˈem] .
" What a fool I am .
" 什么 一个 傻子 我 是 .
我真是个傻瓜。

[aɪ] [kli:n] [fərˈɡɔ:t][ɔ:l] [əˈbaʊt] [ˈkæɪrɪŋ] [ðə; ði][ɡoʊld] [bæk] [wɪð; wɪθ][ju:ˈes] .
I clean forgot all about carrying the gold back with us .
我 干净的 忘了 全部 关于 携带 这 金子 后退 和 我们 .
我完全忘记了要把黄金带回去。

[wʌt] [hæv; həv][wi:; wi][ɡɔ:t][tu:; tə] [pæk] [aɪˈti:] [ɪn] ? "
What have we got to pack it in ? "
什么 有 我们 得到 到 盒 它 在 ? "
我们得把什么东西打包带走?

" [ˈkænvəs][bægz] , [wɪt] [jɜr; jər] [ˈθɔ:tf(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌðər] [dʒɔ:rdʒ] [brɔ:t] [ɑ:n] [ˈpʊrˌpəs] ! " [sed]
" Canvas bags , which your thoughtful little brother George brought on purpose ! " said
" 帆布 包 , 哪个 你的 周到 小的 兄弟 乔治 带来 在 目的 ! " 说
[ˈdʒɔ:rdi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ɡrɪn] .
Georgie , with a grin .
乔迪 , 和 一个 咧嘴笑 .
“是帆布袋, 是你贴心的弟弟乔治特意带来的! ”乔迪笑着说。

" [wel] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈsɔ:ləmən] !
" Well , you are a young Solomon !
" 出色地 , 你 是 一个 年轻的 所罗门 !
“嗯, 你简直就是年轻的所罗门! ”

[jʊː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] , " [sed] ['æɪlɪk] , [ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr][soʊ]['leɪtər] ,
You think of everything , " said Alec , a moment or so later ,
你 思考 的 一切 , " 说 亚历克 , 一个 片刻 或者 所以 之后 ,
“你想得太周到了,”过了一会儿, 亚历克说道。

[wen] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['hʌmpɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ʃɑːt] [bægz] .
when his brother came back from his humpie with the shot bags .
什么时候 他的 兄弟 来了 后退 从 他的 驼峰 和 这 射击 包 .
当他哥哥带着弹药袋从他的小屋回来时。

" [ðeɪl] [iːtʃ] [hoʊld] [fɔːrtiːn] [paʊndz] [weɪt] [ʌv; əv][ɡoʊld] , [nɑːt] [trɔɪ] [weɪt] [paʊndz] , [bʌt; bət]
" They'll each hold fourteen pounds weight of gold , not troy weight pounds , but
" 他们会 每个 抓住 十四 磅 重量 的 金子 , 不是 特洛伊 重量 磅 , 但
[ˈɑːnɪst] [sɪksˈtiːn] [aʊns] [paʊndz] ,
honest sixteen ounce pounds ,
诚实的 十六 盎司 磅 ,
“它们每只都重14磅黄金, 不是金衡磅, 而是货真价实的16盎司磅。”

[ðə; ðɪ][sɔːrt] [ðæt] [aɪ] [laɪk] , [soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [tel] ['sʌmwer] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ]['væljuː][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
the sort that I like , so that we can tell somewhere about the value of our
这 种类 那 我 喜欢 , 所以 那 我们 能 告诉 某处 关于 这 价值 的 我们的
[ˈbuːti] .
booty .
赃物 .
我喜欢这种方式, 这样我们就可以在某个地方炫耀我们战利品的价值了。

[wʌt] [ɪz][ɡoʊld] [wɜːrθ] [æn; ən] [aʊns] ? "
What is gold worth an ounce ? "
什么 是 金子 值得 一个 盎司 ? "
一盎司黄金值多少钱?

" [dəʊnt] [noʊ] [ɪɡˈzæktli] ; ['sʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [fɔːr] [paʊndz] . "
" Don't know exactly ; something about four pounds . "
" 不 知道 确切地 ; 某物 关于 四 磅 . "
“不太清楚, 大概四磅左右吧。”

" [ðen] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [bægz] , " [sed] ['dʒɔːrdi] ,
" Then each of these bags , " said Geordie ,
" 然后 每个 的 这些 包 , " 说 乔迪 ,
“然后, 这些袋子中的每一个,”乔迪说道,

[ˈæftər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][kælkjuˈleɪ(ə)n] — [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [kwɪk] [æt; ət] ['fɪɡjərz] —
after two or three minutes of calculation — he was not very quick at figures —
后 二 或者 三 分钟 的 计算 — 他 曾是 不是 非常 快的 在 数据 —
" [wɪl] [biː; bi] [wɜːrθ] [brɪˈtwiːn] ['sev(ə)n][ænd; ænd] [eɪt] ['hʌndrəd] [paʊndz] [wen] [aɪ ˈtiː][ɪz] [fʊl] !
" will be worth between seven and eight hundred pounds when it is full !
" 将要 是 值得 之间 七 和 八 百 磅 什么时候 它 是 满的 !
经过两三分钟的计算——他的数字速度并不快——“装满后价值将达到七八百英镑! ”

" [ænd; ænd][hiː; hi] [slæpt] [hɪz; ɪz] [θaɪ] [ænd; ænd] ['keɪpəd] [əˈbaʊt] [ɑːn][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [flæt]
" And he slapped his thigh and capered about on the top of the flat
" 和 他 被掌掴 他的 大腿 和 跳跃 关于 在 这 顶部 的 这 平坦的
[stoʊn] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pɜːrtʃt] .
stone on which he was perched .
石头 在 哪个 他 曾是 栖息 .
“然后他拍了拍大腿, 在他所栖身的平坦石头顶上蹦蹦跳跳。”

[ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡoʊld][ˈɪntuː] [ˈfɪɡjərz] [ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] [siːmd] [tuː; tə][meɪk] [ɪts] [wɜːrθ]
Putting the value of the gold into figures in this manner seemed to make its worth
推杆 这 价值 的 这 金子 进入 数据 在 这 方式 似乎 到 制作 它是 值得
[mʌtʃ] [mɔːr] [ˈdefɪnət] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] ;
much more definite to the boys ;
很多 更多的 定 到 这 男孩们 ;

用这种方式将黄金的价值量化，似乎让孩子们对黄金的价值有了更明确的认识；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] , [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [ˈnʌmbərz] ,
it was hard to realise , without the aid of numbers ,
它 曾是 难的 到 意识到 , 没有 这 援助 的 数字 ,
如果没有数字的帮助，很难意识到这一点。

[ʌv; əv] [haʊ] [greɪt] [ˈvæljuː][wɜːr; wər] [ðoʊz] [ˈræðər] [ˈʌɡli] - [ˈlʊkɪŋ] , [ˈhevi] [ˈlʌmps] [ʌv; əv][ˈmet(ə)l] .
of how great value were those rather ugly - looking , heavy lumps of metal .
的 如何 伟大的 价值 是 那些 相当 丑陋的 - 寻找 , 重的 肿块 的 金属 .
这些外形丑陋、沉重的金属块竟然有如此巨大的价值。

" [aɪ ˈtiː] [meɪks] [wʌn] [fiːl] [rɪtʃ] [ˈmɪrli] [tuː; tə][ˈhænd(ə)l][aɪ ˈtiː] , [ˈdʌznt] [aɪ ˈtiː] ? " [sed] [ˈæɪk] ,
" It makes one feel rich merely to handle it , doesn't it ? " said Alec ,
" 它 制作 一 感觉 富有的 仅仅 到 处理 它 , 不 它 ? " 说 亚历克 ,
“光是把玩它就让人觉得自己很富有，不是吗？”亚历克说道。

[æz; əz][hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ] [smuːð] [ˈlɪt(ə)l] [ˈnʌɡɪt] [ʌv; əv][ˈɡoʊld][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈoʊpən] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][bæg]
as he threw a smooth little nugget of gold into the open mouth of the bag
作为 他 扔 一个 光滑的 小的 金块 的 金子 进入 这 打开 嘴 的 这 包
[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfɪlɪŋ] .
he was filling .
他 曾是 填充 .

他将一块光滑的小金块扔进了他正在装东西的袋子的开口里。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][dɪd][dʒʌst] , " [ˈænsər] [ˈdʒɔːrdi] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪd] [læf] ; "
" I should think it did just , " answered Geordie , with an excited laugh ; "
" 我 应该 思考 它 做过 只是 , " 回答 乔迪 , 和 一个 兴奋的 笑 ; "
[ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] ,
and listen to this ,
和 听 到 这 ,
“我觉得确实如此，”乔迪兴奋地笑着回答道；“听听这个，

" [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
" he added ,
" 他 额外 ,
他补充道：“

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][bæg][ænd; ənd] [bʌmpt] [aɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈpiːsɪz]
as he took up his bag and bumped it on the rock to make the pieces
作为 他 采取 向上 他的 包 和 撞 它 在 这 岩石 到 制作 这 件
[laɪ] [kloʊz] [təˈgeðər] .
lie close together .
说谎 关闭 一起 .

他拿起包，在石头上敲了几下，让里面的碎片紧挨在一起。

" [ˈdʌznt] [ðæt] [nɔɪz] [səˈdʒest] [welθ] ?
" Doesn't that noise suggest wealth ?
" 不 那 噪音 建议 财富 ?
“那种声音难道不象征着财富吗？”

[ænd; ʌnd][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [kɔːl] - [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [əˈɡen] .
and able to call Wandaroo our own again .

和 有能力的 到 称呼 - 我们的 自己的 再次 .

我们终于可以再次把Wandaroo称为我们自己的了。

[ɪf] [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [ɡoʊld] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [juː; jʊ] ,
If I thought the gold was going to change you ,

如果 我 想法 这 金子 曾是 去 到 改变 你 ,

如果我认为黄金会改变你,

[ænd; ʌnd] [tɜːrɪn] [juː; jʊ] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈmʌni] - [ɡrʌb] [ænd; ʌnd] [ə; eɪ] [skruː] , [aɪd] [slɪt] [ˈevri] [bæg] [ˈoʊpən] ,
and turn you into a money - grub and a screw , I'd slit every bag open ,

和 转动 你 进入 一个 钱 - 幼虫 和 一个 拧紧 , ID 缝隙 每一个 包 打开 ,

把你变成一个贪财的跟屁虫, 我会把你所有的包都割开。

[ænd; ʌnd] [let] [ðə; ði] [ˈbiːstli] [stʌf] [roʊl] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [skrʌb] [æz; əz] [wiː; wi] [roʊd] [əˈlɔːŋ] .
and let the beastly stuff roll out in the scrub as we rode along .

和 让 这 兽 东西 卷 出去 在 这 擦洗 作为 我们 骑 沿着 .

我们骑车前行, 任由那些可怕的东西在灌木丛中翻滚。

[soʊ] [pʊl] [jɔːrˈself] [təˈɡeðər] [ænd; ʌnd] [dəʊnt] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] .
So pull yourself together and don't talk like that .

所以 拉 你自己 一起 和 不 讲话 喜欢 那 .

所以振作起来, 别那样说话。

" [dʒɔːrdi] [ɡɔːt] [ˈræðər] [red] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ˈoʊvər] [ðɪs] [lɔːŋ] [spiːtʃ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪˈlɪvərd] [wɪð; wɪθ]
" Geordie got rather red in the face over this long speech , which he delivered with

" 乔迪 得到 相当 红色的 在 这 脸 超过 这 长的 演讲 , 哪个 他 发表 和

[ɡreɪt] [ˈenərʒi] ,
great energy ,

伟大的 活力 ,

“乔迪在发表这篇冗长的演讲时, 脸涨得通红, 但他演讲时却充满活力。”

[fɔːr; fər] [ɔːlˈðoʊ] [ðiːz] [tuː] [ˈfelooz] [ˈɔːlweɪz] [spoʊk] [aʊt] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [wɪˈðəʊt] [fɪr] [ʌv; əv]
for although these two fellows always spoke out to each other , without fear of

为了 虽然 这些 二 伙伴们 总是 辐 出去 到 每个 其他 , 没有 害怕 的

[ˌmɪsʌndərˈstændɪŋ] ,
misunderstanding ,

误解 ,

虽然这两个人总是直言不讳, 毫不担心误会,

[wʌt] [ðeɪ] [θɔːt] , [ˈniːðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [laɪkt] [tuː; tə] [ˈsɜːrmənaɪz] .
what they thought , neither of them liked to sermonize .

什么 他们 想法 , 两者都不 的 他们 喜欢 到 布道 .

他们俩都不喜欢说教, 也不知道他们是怎么想的。

[ˈælək] [ˈoʊnli] [sed] , " [raɪt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [ˈjʌŋkə] ; [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈbiːstli] [stʌf] [ɪn] [sʌm; səm] [weɪz] ,
Alec only said , " Right you are , yunker ; it is beastly stuff in some ways ,

亚历克 仅有的 说 , " 正确的 你 是 , 年轻人 ; 它 是 兽 东西 在 一些 方式 ,

亚历克只说: “你说得对, 小家伙; 从某种意义上说, 这东西确实很可怕。”

[ænd; ʌnd] [aɪ] [wəʊnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [ðæt] [ˈmænər] [ˈeni] [mɔːr] .
and I won't think of it in that manner any more .

和 我 惯于 思考 的 它 在 那 方式 任何 更多的 .

我以后不会再那样想了。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈbegər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [spɔːt] [wʌt] [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] .
What a beggar you are to spot what I am thinking of .

什么 一个 乞丐 你 是 到 点 什么 我 是 思维 的 .

你真是个笨蛋, 居然能猜到我在想什么。

[haʊ] [ˈmeni] [bægz] [dʌz] [ðæt] [meɪk] ? "
How many bags does that make ? "
如何 许多 包 做 那 制作 ? "

那能做多少袋？

" [aɪ][eɪˈem][dʒʌst] [ˈfɪlɪŋ] [ˈnʌmbər] [naɪn] .
" **I am just filling number nine** .
" 我 是 只是 填充 数字 九 .

我正在填写第九号。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][ˈɔːlmoʊst] [θɪŋk] [ðæt] — —
I should almost think that — —
我 应该 几乎 思考 那 — —

我几乎可以肯定——

" [bʌt; bət] [wʌt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] [lɔː] [ˈɔːlmoʊst] [θɔːt] [æt; ət][ðæt] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈmoʊmənt]
" **But what it was that George Law almost thought at that interesting moment**
" 但 什么 它 曾是 那 乔治 法律 几乎 想法 在 那 有趣的 片刻
[wʌz; wəz][ˈnevər] [noʊn] ,
was never known ,
曾是 绝不 已知 ,

但乔治·劳在那个有趣的时刻究竟在想些什么，却永远不得而知。

[fɔːr; fər][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][laʊd] [ʃaʊt] [æt; ət][ðə; ði][kæmp] ,
for as he was speaking they heard a loud shout at the camp ,
为了 作为 他 曾是 请讲 他们 听到 一个 大声 喊 在 这 营 ,
就在他说话的时候，他们听到营地里传来一声大声喊叫。

[dʒʌst] [raʊnd] [ðə; ði][bend] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌli] .
just round the bend of the gully .
只是 圆形的 这 弯曲 的 这 沟壑 .

就在沟壑拐弯处。

[ˈkoʊmoʊ] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [bəskiŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈsʌnʃaɪn] , [ˈreɪst] [ɔːf][tuː; tə] [siː] [wʌt] [aɪˈtiː]
Como , who was lying basking in the early sunshine , raced off to see what it
科莫 , WHO 曾是 说谎 晒太阳 在 这 早期的 阳光 , 比赛 离开 到 看 什么 它
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

科莫正躺在晨曦中享受日光浴，突然跑去看发生了什么事。

[ænd; ænd][ðə; ði] [bɔɪz] , [ˈliːvɪŋ] [ðer; ðər] [fɪld] [bægz][ɑːn][ðə; ði] [ˈrɑːki] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] ,
and the boys , leaving their filled bags on the rocky wall of the pool ,
和 这 男孩们 , 离开 他们的 已填 包 在 这 岩石 墙 的 这 水池 ,
男孩们把装满东西的包放在泳池的岩壁上，

[ˈskræmbld] [ʌp][ðə; ði] [stoʊnz] [ænd; ænd] [liːpt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][bed] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] .
scrambled up the stones and leaped down to the bed of the stream .
打乱 向上 这 石头 和 跳跃 向下 到 这 床 的 这 溪流 .
他爬上石头，跳到溪床上。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhʌmpi] , [ˈmɜːri] ,
Just as they started to run to the humpie , Murri ,
只是 作为 他们 开始 到 跑步 到 这 驼峰 , 穆里 ,
正当他们开始向棚屋跑去时，穆里

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdɜːrti] [sleɪt] [ˈkʌlər] [frʌm; frəm] [fraɪt] , [keɪm] [ˈterɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [klɪf] .
with a face of a dirty slate colour from fright , came tearing round the cliff .
和 一个 脸 的 一个 肮脏的 石板 颜色 从 惊吓 , 来了 撕裂 圆形的 这 悬崖 .
吓得脸色像脏兮兮的石板一样，他沿着悬崖飞奔而来。

" [rʌn] , [rʌn] !
" **Run , run !** !
" 跑步 , 跑步 !

快跑，快跑！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ; " [ʌm; əm] - ['feləʊz] [hɪr] [wʌn] [mɔːr] [taɪm] ; ['plenti] [mʌtʃ] ['maɪɔːl] , [ʌm; əm]
" **he shouted ; " um Wyobree fellows here one more time ; plenty much myall , um**
" 他 喊叫 ; " 嗯 - 伙伴们 这里 一 更多的 时间 ; 很多 很多 myall , 嗯
[kɪl] [juː 'es][ɔːl] .
kill us all .
杀 我们 全部 .

他喊道：“嗯，怀俄明州的家伙们又来了；很多很多，嗯，杀了我们所有人。”

[klaɪm] [ʌp] [ə'bɔːŋ] [oʊ] - [ðæt] [pleɪs] , " [hiː; hi] [sed] ,
Climb up along o ' that place , " he said ,
爬 向上 沿着 o - 那 地方 , " 他 说 ,

“沿着那边爬上去，”他说。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [klɪf] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɔːtərfaːl] [pɔːd] ;
pointing to the cliff over which the waterfall poured ;
指向 到 这 悬崖 超过 哪个 这 瀑布 倾倒 ;

指向瀑布倾泻而下的悬崖；

[ænd; ʌnd]['oʊnli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [bɔɪz] ['skræmbld] [laɪk]
and only waiting for him to come up to them the boys scrambled like
和 仅有的 等待 为了 他 到 来 向上 到 他们 这 男孩们 打乱 喜欢
[kæts][ʌp][ðə; ði][kræg] ,
cats up the crag ,
猫 向上 这 岩 ,

男孩们只等他走过来，便像猫一样争先恐后地爬上了岩壁。

[ænd; ʌnd][hɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] ['brʌʃwɒd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] .
and hid themselves in the thick brushwood at the top .
和 隐藏 他们自己 在 这 厚的 灌木丛 在 这 顶部 .

他们把自己藏在山顶茂密的灌木丛中。

['koʊmoʊ][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [bæk] ,
Como had not come back ,
科莫 有 不是 来 后退 ,

科莫还没有回来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [trʌst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gʊd] [sens] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ʌv; əv]['hɑːrmz] [wei] .
but they could trust to his good sense to keep out of harm's way .
但 他们 可以 相信 到 他的 好的 感觉 到 保持 出去 的 伤害 方式 .

但他们可以相信他凭借良好的判断力会远离危险。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðɪs] [pleɪs] [ʌv; əv] ['væntɪdʒ] [ðæn; ðən][sɪks] - [men] ,
No sooner had they reached this place of vantage than six Wyobree men ,
不 很快 有 他们 达到 这 地方 的 优势 比 六 - 男人 ,

他们刚到达这个有利位置，就有六名怀俄布里人

[ɪn] [fʊl] [peɪnt] [ænd; ʌnd][ˈfaɪnəri] , [ænd; ʌnd] [ˈfʊli] [ɑːrmd] , [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][bend][ʌv; əv][ðə; ði]
in full paint and finery , and fully armed , came rushing round the bend of the
在 满的 画 和 服饰 , 和 完全 武装 , 来了 匆忙 圆形的 这 弯曲 的 这
[rə'viːn] .
ravine .
峡谷 .

他们全副武装，浓妆艳抹，从峡谷拐角处疾驰而来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ['mɜːri] [rʌn] ['ðɪðər] , [ænd; ʌnd] [wɪ'ðəʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] ['hʌmpɪ] ,
They had seen Murri run thither , and without waiting to search the humpie ,
他们 有 已见 穆里 跑步 那里 , 和 没有 等待 到 搜索 这 驼峰 ,

他们看见穆里往那边跑去，便没等穆里跑去搜查那间小屋，

[hæd; həd] ['fa:lʊd] [ɪn][hɑ:t] [pər'su:t] .
had followed in hot pursuit .
有 随后 在 热的 追逐 .

紧随其后。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['eɪdənt] [ðæt] [ðer; ðər] ['frendli] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [brɪ'fɔ:r] [wɜ:r; wər] [kəm'pli:tli]
It was evident that their friendly feelings of the night before were completely
它 曾是 明显 那 他们的 友好的 情怀 的 这 夜晚 前 是 完全地
[tʃeɪndʒd] .
changed .
已更改 .

很明显，他们前一晚的友好氛围已经完全改变了。

[ðə; ði][drɪ'zaɪər][tu:; tə] [pə'zes] [ðə; ði] [waɪt] [menz] [gʊdz] [hæd; həd] [bɪn] [tu:] [strɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm]
The desire to possess the white men's goods had been too strong for them
这 欲望 到 具有 这 白色的 男士 商品 有 到过 也 强的 为了 他们
[tu:; tə] [rɪ'zɪst] .
to resist .
到 抵抗 .

他们渴望占有白人的财物，这种欲望太过强烈，以至于他们无法抗拒。

[frʌm; frəm] [wer] [ðeɪ] [leɪ] ['kraʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['mɒl] [stɑ:p] ,
From where they lay crouching the boys could see the myalls stop ,
从 在哪里 他们 躺 蹲伏 这 男孩们 可以 看 这 我的 停止 ,
[tʃaɪl] [fɔ:r] [fər] [stɒp] .
男孩们蹲伏着，从那里可以看到迈尔斯停了下来。

['eɪdɪəntli] ['pʌz(ə)ld] [æt; ət][ðə; ði] [sər'praɪzɪŋ] [weɪ] [ðer; ðər] ['kwɑ:ri] [hæd; həd][soʊ] [ɪn'taɪərli] ['vænɪft] ,
evidently puzzled at the surprising way their quarry had so entirely vanished ,
显然 困惑 在 这 奇怪 方式 他们的 采石场 有 所以 完全 消失了 ,
[tʃaɪl] [fɔ:r] [fər] [stɒp] .
显然，他们对猎物如此彻底地消失感到非常困惑。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ;
but it was only for a moment ;
但 它 曾是 仅有的 为了 一个 片刻 ;
[tʃaɪl] [fɔ:r] [fər] [stɒp] .
但这只是短暂的一瞬；

[wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['veri] [su:n] [faʊnd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər][oʊld] ['treɪsɪz] ,
one of them very soon found some of their old traces ,
一 的 他们 非常 很快 成立 一些 的 他们的 老的 痕迹 ,
[tʃaɪl] [fɔ:r] [fər] [stɒp] .
其中一人很快就找到了他们以前的一些踪迹。

[ænd; ænd] ['fa:lʊd] [ðer; ðər] [træks] [ə'ɔ:ŋ] [ðə; ði] [naʊ] [draɪ][bed][ʌv; əv][ðə; ði] [dreɪnd] [stri:m] [tɪl] [ðeɪ]
and followed their tracks along the now dry bed of the drained stream till they
和 随后 他们的 轨道 沿着 这 现在 干燥 床 的 这 排水 溪流 直到 他们
[keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['emptɪd] [pu:l] .
came to the emptied pool .
来了 到 这 清空 水池 .

他们沿着干涸的河床循着他们的足迹，一直走到干涸的水潭边。

[ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [men][æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs]
The astonishment of the Wyobree men at the change that had taken place
这 惊讶 的 这 - 男人 在 这 改变 那 有 已采取 地方
[ðer; ðər][wʌz; wəz] [brɪ'ɑ:nd] ['meʒər] ;
there was beyond measure ;
那里 曾是 超过 措施 ;

怀俄明州的男人们对那里发生的变化感到无比震惊；

[ðeɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ɪn] [brɪ'wɪldərmənt] [ænd; ænd] [tʊ:kt] ['ræpɪdli] [tə'geðər] .
they looked about them in bewilderment and talked rapidly together .
他们 看起来 关于 他们 在 困惑 和 谈话 快速 一起 .
[tʃaɪl] [fɔ:r] [fər] [stɒp] .
他们茫然地环顾四周，然后快速地交谈起来。

[waɪlst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [kənˈsʌltɪŋ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈlðər] ,
Whilst they were standing consulting with each other ,
而 他们 是 常设 咨询 和 每个 其他 ,
他们站着互相商量的时候,

[ˈmɜːrɪ] [ˈwɪspəd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈrɛkəgˌnaɪzd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][æz; əz][ðə; ði] [ˈfeləʊ] [huː] [hæd; həd]
Murri whispered that he recognised one of the men as the fellow who had
穆里 低声说道 那 他 已确认 一 的 这 男人 作为 这 同伴 who 有
[ˈæktɪd][æz; əz] [ˈspɒksmən] [fɔːr; fər][ðə; ði][traɪb][ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] .
acted as spokesman for the tribe the night before .
行动 作为 发言人 为了 这 部落 这 夜晚 前 .
穆里低声说, 他认出其中一个人是前一天晚上担任部落发言人的那个人。

" [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [hɪr] [fɔːr; fər][noʊ] [gʊd] ,
" **Then you may be sure that they are here for no good** ,
" 然后 你 可能 是 当然 那 他们 是 这里 为了 不 好的 ,
那么你就可以肯定, 他们来这里绝无善意。

" [sed] [dʒɔːrdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] .
" **said George to his brother** .
" 说 乔治 到 他的 兄弟 .
乔治对他的兄弟说。

" [noʊ] ; [soʊ][get][jʊr; jər] [rɪˈvɔːlvər] [ˈredi] . "
" **No ; so get your revolver ready** . "
" 不 ; 所以 得到 你的 左轮手枪 准备好 . "
“不, 所以准备好你的左轮手枪。”

" [bʌt; bət][aɪ] [ˈhævnt] [gɑːt][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][em ˈiː] ; [aɪ] [ˈdɪdnt] [pʊt][aɪ ˈtiː][ɑːn] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] . "
" **But I haven't got it with me ; I didn't put it on this morning** . "
" 但 我 还没有 得到 它 和 我 ; 我 没有 放 它 在 这 早晨 . "
“但我没带; 我今天早上没戴。”

" [ænd; ænd] [ˈniːðər] [hæv; həv][aɪ] [maɪn] !
" **And neither have I mine** !
" 和 两者都不 有 我 矿 !
“我也没有自己的! ”

[ðer; ðər][aɪ ˈtiː][ɪz] , [siː] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈrɑːks] [bɪˈloʊ] .
There it is , see , on the rocks below .
那里 它 是 , 看 , 在 这 岩石 以下 .
看, 就在下面的岩石上。

[aɪ] [tʊk] [aɪ ˈtiː][aʊt][ʌv; əv][maɪ] [belt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði][bægz] ,
I took it out of my belt when I was filling the bags ,
我 采取 它 出去 的 我的 腰带 什么时候 我 曾是 填充 这 包 ,
我装袋子的时候把它从腰带上取了下来。

[ænd; ænd][fərˈgɑːt][tuː; tə] [pɪk] [aɪ ˈtiː][ʌp] [wen] [ˈmɜːrɪ] [ˈʃaʊtɪd] [aʊt] . "
and forgot to pick it up when Murri shouted out . "
和 忘了 到 挑选 它 向上什么时候 穆里 喊叫 出去 . "
“穆里喊叫的时候, 我忘了去捡。”

" [ðen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [dʌn] [fɔːr; fər] [ɪf] [ðeɪ] [siː] [juː ˈes] .
" **Then we are done for if they see us** .
" 然后 我们 是 完毕 为了 如果 他们 看 我们 .
“如果他们看到我们, 我们就完了。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [trʌst] [tuː; tə][ðer; ðər][naːt] [ˈfaɪndɪŋ] [juː ˈes] .
We must trust to their not finding us .
我们 必须 相信 到 他们的 不是 寻找 我们 .
我们只能相信他们找不到我们。

" [bʌt; bət] [ðæt] [hoʊp] [wʌz; wəz] ['blaɪtɪd] ['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] ,
" **But that hope was blighted even as he spoke ,**
" 但 那 希望 曾是 秕 甚至 作为 他 辐 ,
但就在他说话的那一刻，那份希望就破灭了。

[fɔ:r; fər][ɪn] ['drɔ:ɪŋ] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)][frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [dʒɔ:rdʒ] ['lu:snd] [ə; eɪ]
for in drawing back a little from the edge of the cliff George loosened a
为了 在 绘画 后退 一个 小的 从 这 边缘 的 这 悬崖 乔治 松动 一个
[ˈtaɪni] [ˈpeb(ə)] ,
tiny pebble ,
微小的 卵石 ,

因为乔治从悬崖边往后退了一点，松动了一颗小石子。
[wɪtʃ] [roʊld] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [fel] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['rɑ:ks] [br'ni:θ] .
which rolled over and fell on to the rocks beneath .
哪个 滚动 超过 和 跌倒 在 到 这 岩石 下面 .

它翻滚着倒在了下面的岩石上。
[ˈæliks] [ˈægənaɪz] " [hʌʃ] , [hʌʃ] ! " [wʌz; wəz][ɔ:l][ɪn] [veɪn] .
Alec's agonised " Hush , hush ! " was all in vain .
亚历克的 痛苦的 " 嘘 , 嘘 ! " 曾是 全部 在 徒劳 .

亚历克痛苦地喊着“嘘，嘘！”，但一切都是徒劳。
[ðə; ði][ˈtaɪni] [saʊnd] [hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði][ə'kju:t] [ɪrʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli]
The tiny sound had struck the acute ears of the savages , and instantly
这 微小的 声音 有 击 这 急性 耳朵 的 这 野蛮人 , 和 即刻
[br'treɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] - ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .
betrayed the boys ' hiding - place .
背叛 这 男孩们 - 隐藏 - 地方 .

这细微的声音击中了野蛮人敏锐的耳朵，立刻暴露了男孩们的藏身之处。
[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [hæd; həd] [ˈfɪtɪd] [ə; eɪ] [spɪr] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['θroʊɪŋ] [stɪk] ,
One of the men had fitted a spear to his throwing stick ,
一 的 这 男人 有 适配 一个 矛 到 他的 投掷 戳 ,
其中一人将一根长矛装在了他的投掷棒上。

[ænd; ənd] [br'fɔ:r] [ə; eɪ]['sekənd][wʌz; wəz] [pæst] [ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] [dɑ:rt] [hwɜ:d] [θru:] [ðə; ði] [bʊʃɪz]
and before a second was passed a quivering dart whirred through the bushes
和 前 一个 第二 曾是 通过了 一个 颤抖 镖 嗡嗡作响 通过 这 灌木丛
[dʒʌst] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] .
just above their heads .
只是 多于 他们的 头部 .
还没等第二秒传过来，一支颤抖的飞镖就从他们头顶的灌木丛中呼啸而过。

[ðə; ði] - [bɔ:st] [noʊ] [taɪm] ;
The Wyobrees lost no time ;
这 - 丢失的 不 时间 ;
怀俄明队没有浪费任何时间；

[wɪ'ðəʊt] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [br'gæən][tu:; tə] [klaɪm] [ʌp][ðə; ði] [klɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði][draɪ]['beɪs(ə)n]
without waiting a moment they began to climb up the cliff from the dry basin
没有 等待 一个 片刻 他们 开始 到 爬 向上 这 悬崖 从 这 干燥 盆地
.
:
.

他们一刻也没有耽搁，开始从干涸的盆地向上攀爬悬崖。
[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][stɑ:p][tu:; tə] [tʃu:z] [ðə; ði] ['i:ziɪst] [pleɪs] [ʌv; əv] [ə'sent] ,
They did not stop to choose the easiest place of ascent ,
他们 做过 不是 停止 到 选择 这 最容易 地方 的 上升 ,
他们没有停下来选择最容易的攀登路线，

[bʌt; bət][ˈboʊldli][bɪˈɡæn][tuː; tə] [skeɪl] [ʌp][ðə; ði] [ˈveri] [pleɪs] [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈwɔːtərfoːl] [juːst] **but boldly began to scale up the very place over which the great waterfall used**
但 大胆地 开始 到 规模 向上 这 非常 地方 超过 哪个 这 伟大的 瀑布 用过的
[tuː; tə] [pɔːr] .
to pour .
到 倒 .

但他却大胆地开始攀登曾经是大瀑布倾泻而下的地方。

[ðə; ði] [rɑːk] [ɪz] [ˈveri] [stiːp] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][faɪnd][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈklaɪmɪŋ] [aɪˈtiː] .
The rock is very steep there , but they seem to find no difficulty in climbing it .
这 岩石 是 非常 陡 那里 , 但 他们 似乎 到 寻找 不 困难 在 攀登 它 .
那里的岩石非常陡峭, 但他们似乎攀爬起来毫不费力。

[ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .
In another moment they will have reached the edge of the cliff .
在 其他 片刻 他们 将要 有 达到 这 边缘 的 这 悬崖 .
再过一会儿, 他们就会到达悬崖边。

[ðeɪ] [hæv; həv] [left] [ðer; ðər] [spiə] [daʊn] [bɪˈloʊ] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [ˈbuːməreɪŋ] [ɑːr; ər][ɪn][ðer; ðər]
They have left their spears down below , but their boomerangs are in their
他们 有 左边 他们的 长矛 向下 以下 , 但 他们的 回旋镖 是 在 他们的
[belts] [ʌv; əv] [kæŋɡəˈruː] [ˈsɪnjuː] ,
belts of kangaroo sinew ,
腰带 的 袋鼠 腱子 ,
他们把长矛留在了下面, 但回旋镖却别在了用袋鼠筋腱制成的腰带里。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [hoʊld][ðer; ðər] [ˈwɒdɪz] [ɪn][ðer; ðər] [ɡreɪt] [strɔːŋ] [dʒɔːz] .
and they hold their waddies in their great strong jaws .
和 他们 抓住 他们的 瓦迪斯 在 他们的 伟大的 强的 下颚 .
它们用强壮有力的顎部紧紧咬住它们的鱼篓。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [ˌæbsəˈluːtli] [ʌnˈɑːrmd] .
The boys are absolutely unarmed .
这 男孩们 是 绝对地 徒手 .
这些男孩完全没有携带武器。

[ðer; ðər] [feɪt] [siːmz] [siːld] .
Their fate seems sealed .
他们的 命运 似乎 密封 .
他们的命运似乎已经注定。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] [wʌz; wəz]
They had risen to their feet when they saw that their hiding - place was
他们 有 升起 到 他们的 脚 什么时候 他们 锯 那 他们的 隐藏 - 地方 曾是
[dɪˈtektɪd] , [ænd; ænd] [naʊ] ,
detected , and now ,
检测到 , 和 现在 ,
他们发现藏身之处被发现后, 便立刻站了起来。

[waɪt] [tuː; tə][ðə; ði][lɪps][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [ˈæŋɡwɪʃ] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [ðæt] [ðeɪ] [ˈsʌfər] , [bʌt; bət]
white to the lips from the very anguish of excitement that they suffer , but
白色的 到 这 嘴唇 从 这 非常 痛苦 的 激动 那 他们 遭受 , 但
[kwaɪt] [kɑːm] ,
quite calm ,
相当 冷静的 ,
嘴唇因极度兴奋而泛白, 但神情却十分平静。

[ðeɪ] [lʊk] [ɪn] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [aɪz] [ˈstedəli] [ænd; ænd] [prɪˈper] [tuː; tə] [miːt] [ðer; ðər] [deθ] .
they look in each other's eyes steadily and prepare to meet their death .
他们 看 在 每个 其他的 眼睛 稳步 和 准备 到 见面 他们的 死亡 .
他们彼此凝视着对方的眼睛, 准备迎接死亡。

[ðə; ði] ['mɒl] [hæv; həv][ˈɔ:lmoʊst] [ri:tʃt] [ðə; ði][tə:p][ʌv; əv][ðə; ði][kræg] ;
The myalls have almost reached the top of the crag ;
这 我的 有 几乎 达到 这 顶部 的 这 岩 ;
山峰几乎已经到达了峭壁的顶端;

[ðə; ði] [ˈfɔ:rməʊst] [mæn] [wɪl] [bi;; bi][ˈeɪb(ə)l][tu;; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz][hændz][ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ɪn] [əˈnʌðər]
the foremost man will be able to place his hands on the edge in another
这 首先 男人 将要 是 有能力的 到 地方 他的 双手 在 这 边缘 在 其他
[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 .

再过一会儿，最前面的人就能把手放在边缘了。
[ˈsʌd(ə)nli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk][ə; eɪ] [ˈtrʌmpɪt] , [ˈæɪk] [jelz] [aʊt] —
Suddenly , with a voice like a trumpet , Alec yells out —
突然 , 和 一个 嗓音 喜欢 一个 喇叭 , 亚历克 喊叫 出去 —
突然，亚历克用如同号角般的声音大喊起来——

" [ˈfɑ:ləʊ] [em ˈi:] !
" Follow me !
" 跟随 我 !
“跟我来!

[rʌn] [fɔ:r; fər][jər; jər][laɪf] ; [wi:l] [du:][ðə; ði] [ˈbegərz] [jet] !
Run for your life ; we'll do the beggars yet !
跑步 为了 你的 生活 ; 出色地 做 这 乞丐 然而 !
快逃命吧! 我们还要对付那些乞丐呢!

" [æz; əz][hi;; hi] [spoʊk] — [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] [noʊ][ˌɔ:ŋgər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər]
" As he spoke — his face was pale no longer , and his eyes were
" 作为 他 辐 — 他的 脸 曾是 苍白 不 更长 , 和 他的 眼睛 是
[ˈbleɪzɪŋ] — [hi;; hi][ˈdɑ:rtɪd] [ɔ:f] ,
blazing — he darted off ,
炽烈 — 他 飞镖 离开 ;
“他一边说着话——脸色不再苍白，双眼炯炯有神——一边飞快地跑开了，

[ˈkloʊsli] [ˈfɑ:ləʊd] [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] , [tu;; tə][ðə; ði][oʊld] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] .
closely followed by George , to the old course of the stream .
密切 随后 经过 乔治 , 到 这 老的 课程 的 这 溪流 .
乔治紧随其后，沿着溪流的旧河道而去。

[ðeɪ] [ˈwaɪldli] [tɔ:r] [θru:] [ðə; ði][ˈtæŋɡ(ə)ld] [skrʌb] , [ˈhi:dləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwu:ndz] [ðer; ðər][ɑ:rmz]
They wildly tore through the tangled scrub , heedless of the wounds their arms
他们 疯狂地 撕裂 通过 这 纠缠不清 擦洗 , 鲁莽 的 这 伤口 他们的 武器
[ænd; ənd][ˈfeɪsɪz] [rɪˈsi:vd] ,
and faces received ,
和 面孔 已收到 ,
他们疯狂地穿过茂密的灌木丛，全然不顾手臂和脸上的伤口。

[ænd; ənd] [li:pt] [ˈmædli] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [nu:] [ˈtʃæn(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈræpɪd] [stri:m] .
and leaped madly across the new channel of the rapid stream .
和 跳跃 疯狂地 穿过 这 新的 渠道 的 这 迅速的 溪流 .
然后疯狂地跃过湍急溪流的新河道。

" [meɪk] [heɪst] ! " [ˈri:kt] [ˈæɪk] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈrɪl] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] .
" Make haste ! " shrieked Alec , his voice shrill with excitement .
" 制作 匆忙 ! " 尖叫 亚历克 , 他的 嗓音 尖锐 和 激动 .
“快点!”亚历克尖叫道，他的声音因兴奋而尖锐。

" [wʌt] [tu;; tə][du:] ? " [gɑ:spt] [dʒɔ:rdʒ] .
" What to do ? " gasped George .
" 什么 到 做 ? " 倒吸一口气 乔治 .
“怎么办?”乔治喘着气说。

[wɪˈðəʊt] [ˈpɔːzɪŋ] [ˈælɪk] [plʌndʒd] [weɪst] [diːp] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪmˈbæŋkmənt] [riˈteɪnd]
Without pausing Alec plunged waist deep into the water that their embankment retained
没有 暂停 亚历克 暴跌 腰部 深的 进入 这 水 那 他们的 堤 保留
, [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] 一
, **and shouted** 一
, 和 喊叫 一

亚历克没有丝毫犹豫，一头扎进齐腰深的堤岸水中，大喊道——

" [bɜːrst][ðə; ði][dæm] !
" **Burst the dam !**
" 爆裂 这 坝 ！
"
"
"
"

“冲破堤坝！ ”

" [ˈælɪk] [ˈfaːləʊd] ,
" **Alec followed** ,
" 亚历克 随后 ,
"

亚历克随后也跟了上来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [təˈgeðər] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [pʊʃ] [ænd; ənd] [biːt] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][æt; ət][ðə; ði]
and the two together began to push and beat and tear at the
和 这 二 一起 开始 到 推 和 打 和 撕 在 这
[stəʊnz] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] [ˈkerfəli] [bɪlt] [ʌp][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [brɪˈfɔːr] .
stones they had so carefully built up a day or two before .
石头 他们 有 所以 小心 建造 向上 一个 天 或者 二 前 .

于是两人开始推搡、敲打、撕扯他们前一两天精心堆砌的石头。

[bʌt; bət][hæd; həd] [ðeɪ] [bɪlt] [tuː] [ˈfɜːrmlɪ] ?
But had they built too firmly ?
但 有 他们 建造 也 牢牢 ?

但他们是不是建得太牢固了？

[wʊd] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈrɑːks] [ˈnevər] [ɡɪv] [wei] ?
would the heavy rocks never give way ?
会 这 重的 岩石 绝不 给 方式 ?

这些巨石难道永远不会崩塌吗？

[ɔːˈredi] [ðə; ði][fɜːrst][mæn][ɪz] [breɪst] [haɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ;
Already the first man is breast high above the edge of the cliff ;
已经 这 第一的 男人 是 胸部 高的 多于 这 边缘 的 这 悬崖 ;

第一个人已经高出悬崖边缘，胸口那么高了；

[ˈʌðər] [ɑːr; ər][klaʊz] [brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
others are close behind him .
其他的 是 关闭 在后面 他 .

其他人紧随其后。

[ɪf] [wʌns] [ðeɪ] [get][ɑːn][tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] [ðə; ði] [bɔɪz] [noʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ded] [men] .
If once they get on to their feet the boys know they are dead men .
如果 一次 他们 得到 在 到 他们的 脚 这 男孩们 知道 他们 是 死的 男人 .

一旦他们站起来，这些男孩就知道自己死定了。

[ðə; ði] [tuː] [lædz] [wɜːrk] [laɪk] [ˈmɛniːæks] ; [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [deθ] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][jɑːrd][ɔːr] [tuː] [əˈwei]
The two lads work like maniacs ; they know that death is but a yard or two away
这 二 小伙子们 工作 喜欢 疯子 ; 他们 知道 那 死亡 是 但 一个 院子 或者 二 离开
.
:
.

这两个小伙子干活像疯子一样；他们知道死亡就在一两码之外。

[ðer; ðær][hændz][ɑ:r; ər] ['bli:dɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['dʒæɡɪd]['edʒəz, 'edʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊnz] ; [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [fi:]
Their hands are bleeding on the jagged edges of the stones ; they do not feel
他们的 双手 是 出血 在 这 锯齿状 边缘 的 这 石头 ; 他们 做 不是 感觉
[aɪ 'ti:] ;
it ;
它 ;

他们的手被石头的尖锐边缘划破，鲜血直流；但他们却毫无感觉。

[ðer; ðær] ['mʌslz] [ɑ:r; ər] [streɪnd] [tɪl] [ðer; ðær] [lɪmz] [ɑ:r; ər][laɪk] ['aɪərn] ,
their muscles are strained till their limbs are like iron ,
他们的 肌肉 是 紧张 直到 他们的 四肢 是 喜欢 铁 ,
他们的肌肉紧张到四肢像铁一样坚硬。

[ænd; ænd][ðə; ði] [veɪnz] [stænd] [aʊt] [laɪk] [kɔ:rdz][ɪn][ðer; ðær] [neks] [ænd; ænd][ɑ:n][ðer; ðær] ['tɛmpəlz] ,
and the veins stand out like cords in their necks and on their temples ,
和 这 静脉 站立 出去 喜欢 绳索 在 他们的 脖子 和 在 他们的 寺庙 ,
他们脖子上和太阳穴上的血管像绳索一样凸起。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
and they know nothing of it .
和 他们 知道 没有什么 的 它 .
他们对此一无所知。

[pʊʃ] ['hɑ:rdər] , [lædz] ; [ter; tɪ(ə)r] [daʊn] [ðə; ði] [stoʊnz] ; [du:][nɑ:t][daɪ][æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ði:z]
Push harder , lads ; tear down the stones ; do not die at the hands of these
推 更难 , 小伙子们 ; 撕 向下 这 石头 ; 做 不是 死 在 这 双手 的 这些
['bʊtʃər] [blæks] !
butcher blacks !
屠夫 黑人 !

伙计们，再努力点！推倒石头！不要死在这些屠夫黑鬼手里！

[aɪ 'ti:][ɪz] ['ju:sləs] ; [ðə; ði][dæm][stændz][fɜ:rm] .
It is useless ; the dam stands firm .
它 是 无用 ; 这 坝 站立 公司 .
没用，大坝屹立不倒。

" [wʌns] [mɔ:r] , ['dʒɔ:rdi] .
" **Once more , Geordie** .
" 一次 更多的 , 乔迪 .
“再一次，乔迪。”

[tə'geðər] [naʊ] .
Together now .
一起 现在 .
现在我们在一起。

[ʃʌv] [wɪð; wɪθ][jɔ:r; jər] [hoʊl] [soʊl] .
Shove with your whole soul .
推 和 你的 所有的 灵魂 .
用尽全力去推。

" ['æliks] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɔ:rs] , [ænd; ænd][hi:; hi] [spu:k] [θru:] [hɪz; ɪz]['waɪldli] [klentʃt] [ti:θ] .
" **Alec's voice was hoarse , and he spoke through his wildly clenched teeth** .
" 亚历克的 嗓音 曾是 嘶哑 , 和 他 辐 通过 他的 疯狂地 紧握 牙齿 .
“亚历克的声音嘶哑，他咬牙切齿地说话。”

[wʌŋ] [mɔ:r] [fɪrs] ['strʌɡ(ə)l] [ðeɪ] [meɪd] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðær] ['veri] ['hɑ:rts] [wʊd] [bɜ:rst] .
One more fierce struggle they made , as though their very hearts would burst .
一 更多的 凶猛的 斗争 他们 制成 , 作为 尽管 他们的 非常 心 会 爆裂 .
他们又一次拼死抵抗，仿佛心脏都要跳出来似的。

[ðə; ði] [greɪt] [stoʊnz] [ˈtremb(ə)] ; [ðə; ði] [hoʊl] [dæm] [sweɪz] .

The great stones tremble ; the whole dam sways .
这 伟大的 石头 颤抖 ; 这 所有的 坝 摇摆 .

巨石颤抖，整座大坝摇晃。

[aɪ ˈti:] [ˈɡɪvz] , [aɪ ˈti:] [ˈɡɪvz] !

It gives , it gives !
它 给予 , 它 给予 !

它给予，它给予！

[ðeɪ] [fi:l] [ðə; ði] [stoʊnz] [ˈtɑ:tər] , [ænd; ənd] [kla:spɪŋ] [i:tʃ] [ˈlðər] [ˈɡrɪmli] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] ,
They feel the stones totter , and clasping each other grimly round the waist ,
他们 感觉 这 石头 蹒跚 , 和 紧握 每个 其他 阴沉地 圆形的 这 腰部 ,

他们感到石头摇摇欲坠，于是紧紧地抱住彼此的腰，神情凝重。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈmaɪti] [swɜ:rl][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈskeɪpɪŋ] [ˈwɔ:tər][ˈɔ:lmʊst] [terz] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər]
as the mighty swirl of the escaping water almost tears them from their
作为 这 强大的 漩涡 的 这 逃脱 水 几乎 眼泪 他们 从 他们的
[fi:t] ,
feet ,
脚 ,

奔涌而出的湍急水流几乎将他们从脚下掀翻。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ˈstæɡər] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)] .

the boys stagger to the edge of the channel .
这 男孩们 错开 到 这 边缘 的 这 渠道 .

男孩们踉跄地走到河道边缘。

[ðə; ði][dæm][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n] [wei] ; [ðə; ði] [pent] - [ʌp] [ˈwɔ:tərz] [pɔ:r] [əˈbɔ:ŋ] [ɔ:l] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈfoʊmɪŋ]
The dam has given way ; the pent - up waters pour along all white and foaming
这 坝 有 给定 方式 ; 这 五角星 - 向上 水 倒 沿着 全部 白色的 和 起泡
, [ænd; ənd][ðə; ði] [stri:m] ,
, and the stream ,
, 和 这 溪流 ,

大坝决堤了；积蓄已久的洪水奔涌而下，泛着白色的泡沫，溪流.....

[ˈɪntu:] [ɪts][oʊld] [ˈtʃæn(ə)] , [ædz] [ɔ:l][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [ɪts] [greɪt] [ˈkɜ:rənt] [tu:; tə][ðə; ði]
rediverted into its old channel , adds all the force of its great current to the
改道 进入 它是 老的 渠道 , 添加 全部 这 力量 的 它是 伟大的 当前的 到 这
[ɪˈskeɪpɪŋ] [flʌd] .
escaping flood .
逃脱 洪水 .

改道进入旧河道后，其巨大的水流力量将全部汇入逃逸的洪水中。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [rɔ:r] [ðə; ði] [ˈwɔ:tərz] [rʌʃ] [ˈfɔ:rwərd] ,
With a loud roar the waters rush forward ,
和 一个 大声 吼 这 水 匆忙 向前 ,

伴随着一声巨响，水流向前奔涌。

[ˈswi:pɪŋ] [ðə; ði] [ˈrɑ:ks] [ænd; ənd] [stoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði][dæm] [əˈbɔ:ŋ] [ɪn][ðer; ðər] [rɪˈzɪstlɪs] [streŋθ] ,
sweeping the rocks and stones of the dam along in their resistless strength ,
扫荡 这 岩石 和 石头 的 这 坝 沿着 在 他们的 无力抵抗 力量 ,
它们以势不可挡的力量，将大坝上的岩石和石块一路卷走。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nɔɪz] [æz; əz][ʌv; əv] [ˈθʌndər] ,
and with a noise as of thunder ,
和 和 一个 噪音 作为 的 雷 ,

伴随着雷鸣般的巨响，

[əˈbʌv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪˈsperɪŋ] [ˈfri:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔl] [raɪz][fɔ:r; fər][wʌn] [brɪ:f] [ˈsekənd] ,
above which the despairing shrieks of the myalls rise for one brief second ,
多于 哪个 这 绝望 尖叫 的 这 我的 上升 为了 一 简短的 第二 ,

随后，上方传来一阵短暂的、令人绝望的鸣叫声，那是鸣叫声的产物。

[ðə; ði] ['hæpləs] [retʃiz] [ɑ:r; ər][tɔ:rn][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['fi:b(ə)] [hʊʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] [ænd; ənd] ,
the hapless wretches are torn from their feeble hold of the rock and ,
这 不幸的 可怜虫 是 撕裂 从 他们的 微弱 抓住 的 这 岩石 和 ,

这些不幸的家伙们被从他们脆弱的岩石上拽了下来，

[swept] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɔ:f(ə)] [rʌʃ] [ænd; ənd] [kræʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæ'skeɪd] ,
swept into the awful rush and crash of the cascade ,
扫荡 进入 这 可怕 匆忙 和 碰撞 的 这 级联 ,

被卷入可怕的瀑布洪流和撞击声中，

[ɑ:r; ər] [flʌŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [stəʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['brʊʊkən][dæm] ,
are flung with the rolling stones of the broken dam ,
是 扔 和 这 滚动 石头 的 这 破碎的 坝 ,

被破碎大坝滚落的石块抛掷出去，

[ænd; ənd] ['bætəd] ['ɪntu:]['saɪləns][ænd; ənd] [deθ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['fraɪtʃ(ə)] ['rɑ:ks] [bɪ'ləʊ] .
and battered into silence and death upon the frightful rocks below .
和 伤痕累累 进入 沉默 和 死亡 之上 这 可怕 岩石 以下 .

然后被撞击到下方可怕的岩石上，最终归于沉寂和死亡。

['tʃæptər] [eks.vi:'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['væli] .
LEAVING THE VALLEY .
离开 这 谷 .

离开山谷。

[fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [tu:] [lædz] [leɪ] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stʌmbld] [tə'geðər] [ɑ:n][ðə; ði]
For an instant the two lads lay where they had stumbled together on the
为了 一个 立即的 这 二 小伙子们 躺 在哪里 他们 有 踉跄 一起 在 这

[bæŋk] ,
bank ,
银行 ,

两个男孩在河岸上相遇后，就那样躺在那里，一动不动。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [ðeɪ] [spræŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [fi:t] [ænd; ənd] [rʌʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
but the next they sprang to their feet and rushed to the edge of the
但 这 下一个 他们 弹簧 到 他们的 脚 和 匆忙 到 这 边缘 的 这

[klɪʃ] ,
cliff ,
悬崖 ,

但紧接着，他们猛地站起身，冲到悬崖边上。

[ænd; ənd] ['ni:lɪŋ] [daʊn] [lʊkt] ['oʊvər] .
and kneeling down looked over .
和 跪着 向下 看起来 超过 .

他跪下来，向那边望去。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] ['wɔ:tər]
For a few seconds the roar of the great volume of escaping water
为了 一个 很少 秒 这 吼 的 这 伟大的 体积 的 逃脱 水

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] ['roʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:ks] [ænd; ənd] [stəʊnz] [bɔ:rn] [ə'lə:ŋ] [ɪn][ɪts] ['kɜ:rənt]
and the heavy rolling of the rocks and stones borne along in its current
和 这 重的 滚动 的 这 岩石 和 石头 出生 沿着 在 它是 当前的

[bu:md] [ɪn][ðer; ðər] [ɪrz] ,
boomed in their ears ,
蓬勃发展 在 他们的 耳朵 ,

几秒钟内，奔腾而下的巨浪和裹挟着岩石滚滚而来的巨响在他们耳边轰鸣。

[bʌt; bət] [ðɪs] [su:n] ['si:st] , [ænd; ənd][ˈoʊnli][ðə; ði][ˈju:zuəl] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:lɪŋ] [kæˈskeɪd][kʊd; kəd]
but this soon ceased , and only the usual noise of the falling cascade could
但 这 很快 停止 , 和 仅有的 这 通常 噪音 的 这 坠落 级联 可以
[bi:; bi] [hɜ:rd] .
be heard .
是 听到 .

但这种景象很快就消失了，只剩下瀑布倾泻而下的正常声响。

[ðə; ði] [pu:l] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [riˈfɪld] ,
The pool could not be refilled ,
这 水池 可以 不是 是 已补充 ,
[ˈwɔ:rn] [ˈtʃæn(ə)l] .
泳池无法重新注水。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][fɑ:r][saɪd][ʌv; əv][aɪ ˈti:][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [kloʊzd] [ʌp] [əˈɡen] ,
as the opening on the far side of it had not been closed up again ,
作为 这 开幕 在 这 远的 边 的 它 有 不是 到过 关闭 向上 再次 ,
[ˈwɔ:rn] [ˈtʃæn(ə)l] .
因为另一侧的开口还没有再次封闭。

[ænd; ənd] [θru:] [ðɪs] [ɡæp][ðə; ði] [stri:m] [floʊd] [aʊt][ˈɪntu:][ɪts][oʊld] , [wɔ:rn] [ˈtʃæn(ə)l] .
and through this gap the stream flowed out into its old , worn channel .
和 通过 这 差距 这 溪流 流动 出去 进入 它是 老的 , 磨损 渠道 .
[ˈwɔ:rn] [ˈtʃæn(ə)l] .
溪水便从这个缺口流出，汇入它古老的、磨损的河道。

[fɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔl] [leɪ] [ded] [ænd; ənd] [ˈmæŋɡld] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [stoʊnz] [bɪˈni:θ] [ðə; ði] [fɔ:l] ,
Four of the myalls lay dead and mangled among the stones beneath the fall ,
四 的 这 我的 躺 死的 和 残缺不全 之中 这 石头 下面 这 落下 ,
[ˈwɔ:rn] [ˈtʃæn(ə)l] .
四只山雀尸体残缺地躺在瀑布下的石头堆里。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈbɑ:di][ʌv; əv][wʌŋ] [leɪ] [dʒæmɪd] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɑ:ks] ,
and the body of one lay jammed across the opening in the rocks ,
和 这 身体 的 一 躺 卡住 穿过 这 开幕 在 这 岩石 ,
[ˈwɔ:rn] [ˈtʃæn(ə)l] .
其中一具尸体横卧在岩石缝隙中。

[θru:] [wɪθ] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] [floʊd] ,
through which the water flowed ,
通过 哪个 这 水 流动 ,
[ˈwɔ:rn] [ˈtʃæn(ə)l] .
水流经的地方，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [blæk] [her] [ˈstri:mɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɜ:rənt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdʌski] [wi:d] .
with his long black hair streaming in the current like a dusky weed .
和 他的 长的 黑色的 头发 流媒体 在 这 当前的 喜欢 一个 昏暗 杂草 .
[ˈwɔ:rn] [ˈtʃæn(ə)l] .
他乌黑的长发随水流飘动，像一株暗色的野草。

[wʌŋ] [mæn][ˈoʊnli] [rɪˈmeɪnd] [əˈlaɪv] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [bru:zd] [ænd; ənd] [kʌt] [ænd; ənd] [ˈbli:dɪŋ] .
One man only remained alive , and he was bruised and cut and bleeding .
一 男人 仅有的 剩余 活 , 和 他 曾是 瘀伤 和 切 和 出血 .
[ˈwɔ:rn] [ˈtʃæn(ə)l] .
仅剩一人幸存，他浑身是伤，鲜血直流。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdræɡɪŋ] [hɪmˈself] [ˈsləʊli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌʃɪŋ] [stri:m]
He was dragging himself slowly and with difficulty out of the rushing stream
他 曾是 拖拽 他自己 缓慢地 和 和 困难 出去 的 这 匆忙 溪流
,
,
,
[ˈwɔ:rn] [ˈtʃæn(ə)l] .
他艰难地、缓慢地爬出湍急的溪流。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [soʊ][ˈbædli] [hɜ:rt] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli] [stænd] .
and was evidently so badly hurt that he could hardly stand .
和 曾是 显然 所以 糟糕 伤害 那 他 可以 几乎 站立 .
[ˈwɔ:rn] [ˈtʃæn(ə)l] .
他显然伤势严重，几乎站都站不稳。

" [oʊ] , [ˈæliːk] , [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] [ˈɔːf(ə)] ? " [sed] [ˈdʒɔːrdi] , [wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈʌdə] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt]

" **Oh , Alec , isn't it awful ? " said Geordie , with a shudder , as he looked**

" 哦 , 亚历克 , 不是 它 可怕 ? " 说 乔迪 , 和 一个 不寒而栗 , 作为 他 看起来

[daʊn] .

down .

向下 .

“哦，亚历克，这太可怕了！”乔迪一边说着，一边打了个寒颤，低头看着地面。

" [ænd; ʌnd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [kɪld] [ðoʊz] [faɪv] [men] . "

" **And to think that we have killed those five men . "**

" 和 到 思考 那 我们 有 被杀 那些 五 男人 . "

“想想我们竟然杀了那五个人。”

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [self] - [dɪˈfens] ; [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈmæːdəd] [juː ˈes] [wɪˈðəʊt] [ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] . "

" **It was in self - defence ; they would have murdered us without hesitation . "**

" 它 曾是 在 自己 - 防御 ; 他们 会 有 被谋杀 我们 没有 犹豫 . "

“这是自卫；他们会毫不犹豫地杀了我们。”

" [jes] , [aɪ] [noʊ] .

" **Yes , I know** .

" 是的 , 我 知道 .

“是的，我知道。

[bʌt; bət][aɪ] [wiʃ] [aɪ][wɜːr; wər][æt; ət] [hoʊm] ; [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [deθ] . "

But I wish I were at home ; I have had enough of death . "

但 我 希望 我 是 在 家 ; 我 有 有 足够的 的 死亡 . "

但我真希望自己在在家；我已经受够了死亡。

" [let] [juː ˈes][ɡoʊ] [daʊn] [ænd; ʌnd] [siː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn] [ˈfeləʊ] [ðæt] [ɪz] [left]

" **Let us go down and see what we can do for the one fellow that is left**

" 让 我们 去 向下 和 看 什么 我们 能 做 为了 这 一 同伴 那 是 左边

.

:

.

“我们下去看看能为剩下的那个人做些什么吧。”

" [soʊ] [ˈseɪɪŋ] , [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪˈsendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪf] .

" **So saying , the boys descended from the cliff** .

" 所以 说 , 这 男孩们 下降 从 这 悬崖 .

说完，男孩们就从悬崖上下来了。

[bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ˈɡreɪtli] [əˈfektɪd] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrk] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə][duː]

Both of them were greatly affected at the work they had had to do

两个都 的 他们 是 非常 做作的 在 这 工作 他们 有 有 到 做

[ɪn] [self] - [dɪˈfens] ;

in self - defence ;

在 自己 - 防御 ;

他们两人都因自卫训练而深受影响；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][na:t] [ˈhɑːdnd] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [deθ] ,

they were not hardened to the sight of death ,

他们 是 不是 硬化 到 这 视线 的 死亡 ,

他们对死亡的景象并没有麻木。

[ænd; ʌnd][tuː; tə][hæv; həv] [ðʌs] [swept] [faɪv] [strɔːŋ] [men][frʌm; frəm][laɪf][ˈɪntuː][ðə; ði] [blæk] [ænd; ʌnd]

and to have thus swept five strong men from life into the black and

和 到 有 因此 扫荡 五 强的 男人 从 生活 进入 这 黑色的 和

[ʌnˈnoʊn] [siː] [ʌv; əv] [deθ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈterəb(ə)][tuː; tə][ðem; ðəm] .

unknown sea of death was very terrible to them .

未知 海 的 死亡 曾是 非常 糟糕的 到 他们 .

就这样，五个强壮的男人被卷入黑暗而未知的死亡之海，这对他们来说非常可怕。

[dʒɔ:rdʒ] , [hu:] [wʌz; wəz] [mɔ:ɹ] [ɪ'moʊʃən(ə)l][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [wʌz; wəz] ['veri] [peɪl] ;
George , who was more emotional than his brother , was very pale ;
乔治 , WHO 曾是 更多的 情绪 比 他的 兄弟 , 曾是 非常 苍白 ;
乔治比他哥哥更情绪化, 脸色非常苍白;

[ðə; ði] [ɪn'tens] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [ɪ'nɔ:rməs] [ˈfɪzɪk(ə)l] [streɪn] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ʌndər'gɑ:n] [ɪn]
the intense excitement and enormous physical strain that he had undergone in
这 激烈的 激动 和 巨大的 身体的 拉紧 那 他 有 经历 在
[ðə; ði][læst] [fju:] [ˈmoʊmənts][hæd; həd] [kwaɪt] [ʼʌn'hə:vd] [hɪm; ɪm] .
the last few moments had quite unnerved him .
这 最后的 很少 时刻 有 相当 不安 他 .

刚才那几分钟里他经历的强烈兴奋和巨大的身体压力让他感到非常不安。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli] [wɔ:k] , [bʌt; bət][hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ˈefərt] [ænd; ənd] [pʊld] [hɪm'self]
He could hardly walk , but he made a determined effort and pulled himself
他 可以 几乎 走 , 但 他 制成 一个 决定 努力 和 拉 他自己
[tə'geðər] .
together .
一起 .

他几乎无法行走, 但他坚定地努力振作起来。

[pər'hæps] [wʌt] [dɪd] [mɔ:ɹ] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:ɹ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈju:ʒuəl] [steɪt] ,
Perhaps what did more to restore him to his usual state ,
也许 什么 做过 更多的 到 恢复 他 到 他的 通常 状态 ,
或许, 什么更能让他恢复到正常状态呢?

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'tɜ:rmɪ'neiʃ(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] [hɪm'self] ,
than his own determination to be himself ,
比 他的 自己的 决心 到 是 他自己 ,
比他坚持做自己的决心更重要,

[wʌz; wəz][ðə; ði] [saɪt] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd][ˈæləɪk] [sɔ:] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]
was the sight that he and Alec saw as soon as they reached the foot of
曾是 这 视线 那 他 和 亚历克 锯 作为 很快 作为 他们 达到 这 脚 的
[ðə; ði] [klɪf] .
the cliff .
这 悬崖 .

那是他和亚历克刚走到悬崖脚下就看到的景象。

[ðə; ði][wʌn] [hæf] - [stʌnd] [ˈmaɪɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [stɪl] [əˈlaɪv][hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv]
The one half - stunned myall that was still alive had managed to get out of
这 一 一半 - 目瞪口呆 myall 那 曾是 仍然 活 有 管理 到 得到 出去 的
[ðə; ði] [stri:m] ,
the stream ,
这 溪流 ,

唯一一个半昏迷但还活着的幼崽设法从溪流中逃了出来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈhʌrɪŋ] , [æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈwu:ndɪd] [kən'dɪʃ(ə)n] [wʊd] [let] [hɪm; ɪm] ,
and was hurrying , as fast as his wounded condition would let him ,
和 曾是 匆忙 , 作为 快速地 作为 他的 受伤 状况 会 让 他 ,
[tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈvæli] ,
towards the valley ,
向 这 谷 ,

他正以自己受伤后所能达到的最快速度, 匆匆向山谷方向跑去。

[ænd; ənd][kloʊz] [br'haɪnd][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ˈmɜ:ri] [ɪn] [fʊl] [pər'su:t] [wɪð; wɪθ] [ˈwɒdi] [ɪn][hænd] .
and close behind him was Murri in full pursuit with waddy in hand .
和 关闭 在后面 他 曾是 穆里 在 满的 追逐 和 棍棒 在 手 .
穆里紧随其后, 手里拿着瓦迪, 全力追赶。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] ['mɜ:ri] [ment] ['kɪlɪŋ] [ðɪs] [mæn] .
They could see at a glance that Murri meant killing this man .

他们 可以 看 在 一个 瞥一眼 那 穆里 意思是 杀 这 男人 .

他们一眼就看出穆里是要杀了这个人的。

[ðeɪ] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['fəʊtɪd] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] [tu:; tə][stɑ:p][hɪm; ɪm] ,
They both of them shouted at the top of their voices to stop him ,
他们 两个都 的 他们 喊叫 在 这 顶部 的 他们的 声音 到 停止 他 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

他们俩都扯着嗓子喊着让他停下来，而且，

[ˈræðər] [tu:; tə][ðer; ðər] [sər'praɪz] , [hi:; hi] [stəd] [stɪl] .
rather to their surprise , he stood still .

相当 到 他们的 惊喜 , 他 站立 仍然 .

令他们惊讶的是，他竟然站住了。

[hi:; hi] ['prɑ:bəbli] [θɔ:t] [ðæt] ['æɪlɪk][ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] [wɪft] [tu:; tə] [kɪl] [ðə; ði][mæn] [ðəm'selvz] ,
He probably thought that Alec and George wished to kill the man themselves ,
他 大概 想法 那 亚历克 和 乔治 希望 到 杀 这 男人 他们自己 ,
他可能认为亚历克和乔治想亲手杀了那个人。

[fɔ:r; fər][æz; əz]['æɪlɪk] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm][hi:; hi] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['wɒdi] , [ænd; ənd] [sed] —
for as Alec came up to him he handed him his waddy , and said —

为了 作为 亚历克 来了 向上 到 他 他 递交 他 他的 棍棒 , 和 说 —

亚历克走到他跟前，把他的钱包递给他，说道——

" [ə'ɔ:n] [ʌm; əm][saɪd][oʊ] - [hed] , [beɪl][ʌm; əm][tɑ:p] , [joʊ][hɪt][hɪm; ɪm] .
" Along um side o ' head , bail um top , yo hit him :

" 沿着 嗯 边 o - 头 , 保释 嗯 顶部 , 哟 打 他 .

“沿着他的头部侧面，拍打他的头顶，你打他。”

" [ɔ:l] [ðæt] ['æɪlɪk] [vaʊtʃ'seɪft] [ɪn][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] —
" All that Alec vouchsafed in reply was —

" 全部 那 亚历克 担保 在 回复 曾是 —

亚历克唯一能保证的答复是——

" [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [ju:; jʊ] [bru:t] ; [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [kɪl] [ðə; ði][mæn] .
" Get out of the way , you brute ; I am not going to kill the man .

" 得到 出去 的 这 方式 , 你 蛮力 ; 我 是 不是 去 到 杀 这 男人 .

“滚开，你这畜生；我不会杀他。”

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [ðə; ði]['maɪɔ:l] [θɔ:t] ['veri] [mʌt] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz] ['mɜ:ri] ,
" It was very evident that the myall thought very much the same way as Murri ,

" 它 曾是 非常 明显 那 这 myall 想法 非常 很多 这 相同的 方式 作为 穆里 ,

很明显，迈亚尔的想法和穆里非常相似。

[fɔ:r; fər][æz; əz]['æɪlɪk][ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] [kɔ:t] [hɪm; ɪm][ʌp] , [dʒʌst] [raʊnd] [ðə; ði][bend][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡʌli] ,
for as Alec and George caught him up , just round the bend of the gully ,

为了 作为 亚历克 和 乔治 捕捉 他 向上 , 只是 圆形的 这 弯曲 的 这 沟壑 ,

当亚历克和乔治追上他时，就在沟壑拐弯处，

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ɑ:n][ðem; ðəm] ['sæɪvɪdʒli] [laɪk][ə; eɪ] ['wu:ndɪd] ['ænɪm(ə)][æt; ət] [beɪ] ,
he turned on them savagely like a wounded animal at bay ,

他 转向 在 他们 野蛮地 喜欢 一个 受伤 动物 在 湾 ,

他像一只被困的受伤野兽一样，凶狠地攻击他们。

['mi:nɪŋ] [tu:; tə] [sel] [hɪz; ɪz][laɪf][æz; əz] ['dɪrli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)] .
meaning to sell his life as dearly as possible .

意义 到 卖 他的 生活 作为 亲爱的 作为 可能的 .

意思是尽可能高价出卖自己的生命。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['kʌvəd] [wið; wiθ][sænd][ænd; ənd] [lu:s] ['fɪŋɡl] [dʒʌst][ðer; ðər] ,
The ground was covered with sand and loose shingle just there ,
这 地面 曾是 涵盖 和 沙 和 松动的 卵石 只是 那里 ,
那里的地面上覆盖着沙子和松散的碎石。

[fɔ:r; fər][ʼæftər] ['stɔrmz] [ðə; ði][s'wʊʊlən] [stri:m] [swept] ['oʊvər][aɪ 'ti:] .
for after storms the swollen stream swept over it .
为了 后 暴风雨 这 肿 溪流 扫荡 超过 它 .
暴雨过后，湍急的溪流会淹没它。

[ðə; ði] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plʌki] ['felʊʊ] , [fɔ:r; fər] [ɔ:l'dʊʊ] ['bædli][hɜ:rt][ænd; ənd] ['wi:kənd] [baɪ]
The Wyobree was a plucky fellow , for although badly hurt and weakened by
这 - 曾是 一个 勇敢的 同伴 , 为了 虽然 糟糕 伤害 和 减弱 经过
[lɔ:s] [ʌv; əv] [blʌd] ,
loss of blood ,
损失 的 血 ,
怀俄布里人是个勇敢的家伙，尽管他身负重伤，失血过多，身体虚弱，

[baɪ] [greɪt] [dra:ps][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ɪn'di:d] , [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] [treɪst] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði]
by great drops of which , indeed , he could be traced all the way from the
经过 伟大的 滴 的 哪个 , 的确 , 他 可以 是 追踪 全部 这 方式 从 这
[wɔ:tərfa:l] ,
waterfall ,
瀑布 ,
事实上，人们可以一路追踪到瀑布边，看到他身上滴落的大滴水。

[hi:; hi] [[ʊʊd] [ə; eɪ][boʊld] [frʌnt] , [ænd; ənd] ['mænfəli] [ɔ:fərd] [faɪt] .
he showed a bold front , and manfully offered fight .
他 显示 一个 大胆的 正面 , 和 勇敢地 提供 斗争 .
他表现得十分勇敢，并奋起反抗。

[ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd][nɔ:t] [help][əd'maɪərɪŋ][hɪz; ɪz] ['sævɪdʒ] ['vælər] [æz; əz] , [ðʌs] ['wi:kənd] ,
The boys could not help admiring his savage valour as , thus weakened ,
这 男孩们 可以 不是 帮助 钦佩 他的 野蛮的 勇气 作为 , 因此 减弱 ,
男孩们不禁钦佩他那野蛮的勇气，尽管他身体虚弱，

[hi:; hi] [stʊd] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [tu:] [foʊz] .
he stood up to his two foes .
他 站立 向上 到 他的 二 敌人 .
他挺身对抗了他的两个敌人。

[ðə; ði] [lædz] [kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi][ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [bɪ'li:v] [ðeɪ] [ment]
The lads could see that they would be unable to make him believe they meant
这 小伙子们 可以 看 那 他们 会 是 无法 到 制作 他 相信 他们 意思是
[hɪm; ɪm][noʊ][hɑ:rm] ,
him no harm ,
他 不 伤害 ,
小伙子们明白，他们无法让他相信他们没有恶意。

[soʊ] , [nɔ:t] ['ɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [taɪm] [tu:; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [blʊʊ] ,
so , not giving him time to strike a blow ,
所以 , 不是 给予 他 时间 到 罢工 一个 吹 ,
所以，不给他反击的机会，

[ðeɪ] [spræŋ] [ɑ:n][tu:; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][bəʊθ] [saɪdz][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] ['i:zəli] [əʊvə'pʌʊəd]
they sprang on to him from both sides at once and easily overpowered
他们 弹簧 在 到 他 从 两个都 侧面 在 一次 和 容易地 实力悬殊
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
他们同时从两侧扑向他，轻而易举地制服了他。

[hiː; hi] [ˈstrʌɡld] [ænd; ənd] [kɪkt] [ænd; ənd] [fɔːt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
He struggled and kicked and fought as long as he could ,
他 挣扎 和 踢 和 战斗 作为 长的 作为 他 可以 ,
他拼命挣扎、踢打、反抗，直到筋疲力竭。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [held] [hɪm; ɪm] [daʊn] [wɪˈðəʊt] [ˈdɪfɪkəlti] [ʌnˈtɪl] [ˈmɜːri] [keɪm] [ʌp] ,
but the boys held him down without difficulty until Murri came up ,
但 这 男孩们 握住 他 向下 没有 困难 直到 穆里 来了 向上 ,
但男孩们毫不费力地将他按住，直到穆里上来。

[hu:m] [ðeɪ] [meɪd] [tel] [ðə; ði][ˈmaɪɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hɜːrt][hɪm; ɪm] .
whom they made tell the myall that they would not hurt him .
谁 他们 制成 告诉 这 myall 那 他们 会 不是 伤害 他 .
他们让所有人告诉他，他们不会伤害他。

" [wʌt] [mʌst; məst][wiː; wi][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkriːtʃər] [naʊ] [ðæt] [wiːv] [ɡɑːt][hɪm; ɪm] ?
" **What must we do with the creature now that we've got him ?**
" 什么 必须 我们 做 和 这 生物 现在 那 我们已经 得到 他 ?
“既然我们已经抓住了它，我们该如何处置它呢？”

[aɪ][kɑːnt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [let][hɪm; ɪm][ˈkwaɪətli] [sniːk] [ɔːf] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] .
I can't see why you didn't let him quietly sneak off , **" said George** .
我 不能 看 为什么 你 没有 让 他 悄悄 潜行 离开 , " 说 乔治 .
“我不明白你为什么不让他悄悄溜走，”乔治说。

" [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [kɔːt] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hoʊm][ɪn][noʊ] [taɪm] ,
" **If we had not caught him he would have been home in no time** ,
" 如果 我们 有 不是 捕捉 他 他 会 有 到过 家 在 不 时间 ,
“如果我们没抓住他，他很快就会回家了。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [hoʊl] [traɪb] [ɑːn][tuː; tə][juː 'es] [brɪfɔːr] [wiː; wi] [nuː]
and we should have had the whole tribe on to us before we knew
和 我们 应该 有 有 这 所有的 部落 在 到 我们 前 我们 知道
[wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] . "
where we were . "
在哪里 我们 是 . "
我们还没弄明白自己身在何处，就应该发现整个部落都盯上我们了。

" [bʌt; bət][wiː; wi][dəʊnt][waːnt][tuː; tə] [teɪk] [hoʊm] [ˈprɪzənəz] [ʌv; əv][wɔːr][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈplʌndər] , "
" **But we don't want to take home prisoners of war as well as plunder** , "
" 但 我们 不 想 到 拿 家 囚犯 的 战争 作为 出色地 作为 掠夺 , "
[sed] [ˈdʒɔːrdi] ,
said Geordie ,
说 乔迪 ,
“但我们不想把战俘和掠夺品一起带回家，”乔迪说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌli] [wer] [ðə; ði][ɡoʊld][wʌz; wəz]
with a nod of his head towards the end of the gully where the gold was
和 一个 点头 的 他的 头 向 这 结尾 的 这 沟壑 在哪里 这 金子 曾是
.
:
.
他朝沟壑尽头，也就是黄金所在的地方，点了点头。

" [aɪ] [noʊ] [wiː; wi][dəʊnt] , [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [kiːp] [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən] — [ˈprɪti] [ˈfeləʊ] , [ˈɪznt] [hiː; hi] ?
" **I know we don't , but we will keep this gentleman — pretty fellow , isn't he ?**
" 我 知道 我们 不 , 但 我们 将要 保持 这 绅士 — 漂亮的 同伴 , 不是 他 ?
“我知道我们不会，但我们会留住这位先生——他长得挺帅的，不是吗？”

— [tɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [kɔːt] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [kwaɪt] [ˈredi] [tuː; tə][stɑːrt] ,
— **till we have caught the horses and are quite ready to start** ,
— 直到 我们 有 捕捉 这 马匹 和 是 相当 准备好 到 开始 ,
——直到我们抓住马匹，一切准备就绪，可以出发为止。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən][let][hɪm; ɪm][ɡoʊ] . "

and then we can let him go . "

和 然后 我们 能 让 他 去 . "

然后我们就可以放他走了。

" [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [wiːl] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['hʌmpɪ] [ænd; ənd] ['bændɪdʒ] [ðə; ði] [pʊr]
" In the meantime we'll take him to the humpie and bandage the poor
" 在 这 与此同时 出色地 拿 他 到 这 驼峰 和 绷带 这 贫穷的
['bɛɡərz] [hed] [ʌp] .
beggar's head up .
乞丐的 头 向上 .

“与此同时，我们会把他带到棚屋里，给这个可怜的乞丐包扎好头部。”

[ðæt] [kʌt] [wʊd] [hæv; həv] [nɑːkt] [moʊst][men][ˈoʊvər] , [bʌt; bət] [ðiːz] [blæk] ['feləʊz] [duː][stænd][peɪn]
That cut would have knocked most men over , but these black fellows do stand pain
那 切 会 有 敲门 最多 男人 超过 , 但 这些 黑色的 伙伴们 做 站立 疼痛
[ˈwʌndərfəli] .
wonderfully .
太棒了 .

那样的伤口足以让大多数男人倒下，但这些黑人小伙子们却能惊人地忍受疼痛。

[kʌm] [əˈlɔːŋ] , [oʊld] [ˈʌɡli] , " [sed] ['dʒɔːrdi] ,
Come along , old ugly , " said Geordie ,
来 沿着 , 老的 丑陋的 , " 说 乔迪 ,

“走吧，老丑八怪，”乔迪说道。

[ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈmænz][ɑːrm][ænd; ənd] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][raɪz] .
putting his hand under the man's arm and helping him to rise .
推杆 他的 手 在下面 这 男人的 手臂 和 帮助 他 到 上升 .

他把手放在男人的胳膊下，扶他站了起来。

[brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['fɑːləʊd] [baɪ][ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] ['mɜːri] , [ðeɪ] [led][ðə; ði][ˈmaɪəːl][tuː; tə]
Between them , and followed by the wondering Murri , they led the myall to
之间 他们 , 和 随后 经过 这 好奇 穆里 , 他们 引领 这 myall 到
[ðə; ði] ['hʌmpɪ] ,
the humpie ,
这 驼峰 ,

他们一行人，还有好奇的穆里，一起把米亚尔人引到了棚屋前。

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] , [huː] [felt] [ɔːl] [raɪt] [əˈɡen] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər]
and George , who felt all right again directly that there was anything for
和 乔治 , WHO 毛毡 全部 正确的 再次 直接地 那 那里 曾是 任何事物 为了
[hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] ,
him to do ,
他 到 做 ,

乔治立刻感觉好多了，因为他觉得又有事可做了。

[ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][taɪ] [ʌp][ðə; ði] [ɡæʃ] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænz] [hed] ,
managed to tie up the gash on the side of the man's head ,
管理 到 领带 向上 这 伤口 在 这 边 的 这 男人的 头 ,

他设法包扎了男子头部侧面的伤口。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [striːm] [ʌv; əv] [blʌd] [wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] .
from which a great stream of blood was pouring .
从 哪个 一个 伟大的 溪流 的 血 曾是 浇注 .

鲜血正从那里汨汨流出。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [pərˈtɪkjələrli] ['kleɪvər] [æt; ət] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [wɜːrk] ,
He was not particularly clever at that sort of work ,
他 曾是 不是 特别 聪明的 在 那 种类 的 工作 ,

他并不擅长做那种工作。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['bændɪdʒ] [wʌz; wəz] ['daʊtləs] [ə; eɪ] ['klʌmzi] [wʌn] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [stɔ:pɪt] [ðə; ði] ['bli:dɪŋ]
and the bandage was doubtless a clumsy one , but it stopped the bleeding
和 这 绷带 曾是 毫无疑问 一个 笨拙 一 , 但 它 停止 这 出血
,
:
,

那绷带虽然很笨拙，但止住了血。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [meɪn] [pɔɪnt] .
and that was the main point .
和 那 曾是 这 主要的 观点 .

这就是重点。

[ðə; ði] [ˈʌtər] [ɪn'grætɪtu:d] [ænd; ʌnd] ['tretʃəri] [ʌv; əv] [ði:z] [ɔ:'streɪliən] ['mɔl] [wɜ:r; wər] [[oʊn] ['veri]
The utter ingratitude and treachery of these Australian myalls were shown very
这 说出 忘恩负义 和 背信弃义 的 这些 澳大利亚 我的 是 所示 非常
['bru:təli] [baɪ] [ðɪs] ['feləʊ] [waɪlst] [dʒɔ:rdʒ] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [wʌt] [hi:; hi][kʊd; kəd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
brutally by this fellow whilst George was doing what he could for him .
残酷地 经过 这 同伴 而 乔治 曾是 正在做 什么 他 可以 为了 他 .

当乔治尽力帮助他时，这个家伙非常残酷地揭露了这些澳大利亚佬的忘恩负义和背信弃义。

['hævɪŋ] [dra:pt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [strips] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flænl] [[ɜ:rt] [hi:; hi][hæd; həd][tɔ:rn][ʌp] [fɔ:r; fər]
Having dropped one of the strips of the flannel shirt he had torn up for
拥有 掉落 一 的 这 条状物 的 这 绒布 衬衫 他 有 撕裂 向上 为了
['bændɪdʒɪŋ] ,
bandaging ,
包扎 ,

他不小心掉落了一条撕下来准备用来包扎的法兰绒衬衫布条。

['dʒɔ:rdi] [stu:pt] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [tu:; tə] [pɪk] [aɪ 'ti:][ʌp] ,
Geordie stooped to the ground to pick it up ,
乔迪 弯腰 到 这 地面 到 挑选 它 向上 ,
乔迪弯腰把它捡了起来。

[ænd; ʌnd][ðə; ði]['maɪɔ:l] ['ɪnstəntli] [eɪmɪd] [ə; eɪ] ['dedli] [bloʊ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ]
and the myall instantly aimed a deadly blow at the back of his head with
和 这 myall 即刻 旨在 一个 致命 吹 在 这 后退 的 他的 头 和
[ə; eɪ] [ɔ:rt] ,
a short ,
一个 短的 ,

迈亚尔立即用短促的拳头猛击他的后脑勺，造成致命一击。

['hevi] ['nʌlə] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][nɑ:t] [rɪ'mu:vɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['gɜ:rdl] ,
heavy nullah , which the boys had not removed from his girdle ,
重的 努拉 , 哪个 这 男孩们 有 不是 已移除 从 他的 腰带 ,
沉重的纳拉，男孩们没有从他的腰带上取下来。

[ænd; ʌnd] [wɪtʃ] [hi:; hi] [snætʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θaɪ] .
and which he snatched from his thigh .
和 哪个 他 抢夺 从 他的 大腿 .

然后他从大腿上一把扯了下来。

[bʌt; bət]['æli:k] , [hu:] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [left] [hænd][saɪd] , [sɔ:] [ðə; ði] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
But Alec , who was standing by his left hand side , saw the movement of his
但 亚历克 , who 曾是 常设 经过 他的 左边 手 边 , 锯 这 移动 的 他的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

但站在他左侧的亚历克看到了他手的动作。

[ænd; ənd] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [bloʊ] [kʊd; kəd] [drɪsend] [hiː; hi][hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði][mæn][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ]
and before the blow could descend he had struck the man to the earth
和 前 这 吹 可以 下降 他 有 击 这 男人 到 这 地球

[wið; wiθ][wʌn] [bloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɪst] .

with one blow of his fist .
和 一 吹 的 他的 拳头 .

还没等那一拳落下，他就一拳击倒了那人，将他打倒在地。

" [juː; jʊ] [ɪnˈfɜːrnəli] [ʌnˈɡreɪtfl] [bruːt] !
You infernally ungrateful brute !
" 你 地狱般地 忘恩负义 蛮力 !

你这个忘恩负义的畜生！

" [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] , [ˈlɪvɪd][wið; wiθ] [ˈpæ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdæstərdli] [ˈfeləʊ] .
he shouted , livid with passion at the dastardly fellow .
" 他 喊叫 , 铁青 和 热情 在 这 卑鄙的 同伴 .

他怒不可遏地对着那个卑鄙的家伙大喊。

" [ɡʊd] [ˈɡreɪʃəs] , [ˈælɪk] , [wəˈteɪvz , ɪwəˈteɪvz][ðə; ði] [ˈmætər] ? "
Good gracious , Alec , whatever's the matter ? "
" 好的 亲切 , 亚历克 , 不管是什么 这 事情 ? "

“我的天哪，亚历克，到底怎么了？”

" [waɪ] , [ðɪs] [blæk] [ˈdiːmən] [traɪd] [tuː; tə] [biːt] [jɔː; jər] [breɪnz] [aʊt][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [juː; jʊ] [stuːpt] [daʊn]
Why , this black demon tried to beat your brains out the instant you stooped down
" 为什么 , 这 黑色的 恶魔 尝试 到 打 你的 大脑 出去 这 立即的 你 弯腰 向下
.
.
.

“为什么？你刚一弯下腰，这个黑恶魔就想把你脑浆都打出来。”

[aɪ] [brɪˈliːv] [ˈmɜːri] [ɪz] [raɪt] [ˈæftər][ɔːl] .
I believe Murri is right after all .
我 相信 穆里 是 正确的 后 全部 .

我相信穆里是对的。

[aɪv] [ə; eɪ] [ɡʊd] [maɪnd][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [ˈbɒlɪt] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈwɪkɪd] [hed] . "
I've a good mind to put a bullet through his wicked head . "
我已经 一个 好的 头脑 到 放 一个 子弹 通过 他的 邪恶 头 . "

我真想一枪崩了他那邪恶的脑袋。

" [oʊ] , [noʊ] , [juː; jʊ] [ˈhævnt] .
Oh , no , you haven't .
" 哦 , 不 , 你 还没有 .

“哦，不，你还没有。”

[luːs] [hɪm; ɪm] , [ˈmɜːri] ,
Loose him , Murri ,
松动的 他 , 穆里 ,

放了他，穆里。

" [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈwɜːrði] [ˈfeləʊ] [hæd; həd] [paʊnst] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈθrɒtliŋ]
for that worthy fellow had pounced on him and was nearly throttling
" 为了 那 值得 同伴 有 猛扑 在 他 和 曾是 几乎 节流
[hɪm; ɪm][wið; wiθ][hɪz; ɪz][hændz] .
him with his hands .
他 和 他的 双手 .

“因为那位值得尊敬的先生扑向了他，几乎要用双手掐死他。”

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wel] [ɪˈnʌf] ;
You know what they are well enough ;
" 你 知道 什么 他们 是 出色地 足够的 ;

“你很清楚它们是什么；

[ðeɪ] [ɑːr; əɹ][bɔːrɪn][ænd; ənd][bred] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn] [ˈtretʃəri] [ænd; ənd] [ˈkʌnɪŋ] .
they are born and bred and live in treachery and cunning .
他们 是 出生 和 繁殖 和 居住 在 背信弃义 和 狡猾 .

他们生于斯长于斯，生活在背信弃义和诡计之中。

[ðeɪ] [ɑːr; əɹ][laɪk] [ˈdɪŋɡəʊz][ɔːr] [sneɪks] [ɪn] [ðæt] [rɪˈspekt] . "
They are like dingoes or snakes in that respect ."
他们 是 喜欢 澳洲野犬 或者 蛇 在 那 尊重 . "

从这个意义上讲，它们就像澳洲野狗或蛇一样。

" [jes] , [ænd; ənd] [dɪˈzɜːrv] [ˈiːkwəli] [tuː; tə][biː; bi] [fɑːt] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [biːsts] . "
" Yes , and deserve equally to be shot with those beasts . "
" 是的 , 和 应得 同样地 到 是 射击 和 那些 野兽 . "

“没错，他们也同样应该和那些畜生一起被枪毙。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; əɹ][men] , [rɪˈmembər] . "
" But they are men , remember . "
" 但 他们 是 男人 , 记住 . "

“但别忘了，他们也是人。”

" [wel] , [aɪ] [ˈwʊdnt] [leɪ] [əˈnʌðər] [ˈfɪŋɡər][ɑːn][hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] .
" Well , I wouldn't lay another finger on him if I were you .
" 出色地 , 我 不会 躺 其他 手指 在 他 如果 我 是 你 .

“如果我是你，我就不会再碰他一根手指头。”

[let] [ðə; ði] [bruːt] [bliːd] . "
Let the brute bleed . "
让 这 蛮力 流血 . "

让这畜生流血吧。

" [ˈveri] [wel] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] , [kəmˈpoʊzdlɪ] , [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] ,
" Very well , " said George , composedly , sitting down ,
" 非常 出色地 , " 说 乔治 , 镇定 , 坐着 向下 ,

“很好，”乔治镇定地说着，坐了下来。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ˈpɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] [hiː; hi][ˈoʊnli][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [fɔːr; fər][ˈæləɪk]
for he knew perfectly well that he only had to wait a minute for Alec
为了 他 知道 完美 出色地 那 他 仅有的 有 到 等待 一个 分钟 为了 亚历克

[tuː; tə] [kuːl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ˈveri] [ˈdɪfrəntli] .
to cool for him to think very differently .
到 凉爽的 为了 他 到 思考 非常 不同 .

因为他非常清楚，只要等亚历克冷静下来，他的想法就会完全改变。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔːr] [tuː] [hæd; həd] [pæst] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm] [ˈiːðər] ,
After a moment or two had passed without a word from either ,
后 一个 片刻 或者 二 有 通过了 没有 一个 单词 从 任何一个 ,

两人沉默了一会儿后，

[ˈdʊrɪŋ] [wɪt] [ðə; ði][ˈmaɪɔːl][sæt] [ˈslʌnli] [ænd; ənd][ˈsaɪləntli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ˈfloʊɪŋ] [frʌm; frəm]
during which the myall sat sullenly and silently with the blood flowing from
期间 哪个 这 myall 卫星 闷闷不乐地 和 默默 和 这 血 流动 从

[hɪz; ɪz] [wuːnd] ,
his wound ,
他的 伤口 ,

期间，那名男子默默地、闷闷不乐地坐在那里，鲜血从他的伤口流淌下来。

[ˈæləɪk] [sed] , [ɪn] [ˈræðər] [æn; ən] [əˈfeɪmd] [ˈvɔɪs] —
Alec said , in rather an ashamed voice —
亚历克 说 , 在 相当 一个 羞愧 嗓音 —

亚历克带着几分羞愧说道——

" [aɪ] [seɪ] , [ˈdʒɔːrdi] , [wiː; wi] [kɑːnt] [let] [ðæt] [ˈbegər] [ˈbliːd] [tuː; tə] [deθ] .
" **I say , Geordie , we can't let that beggar bleed to death .**
" 我 说 , 乔迪 , 我们 不能 让 那 乞丐 流血 到 死亡 :
“我说, 乔迪, 我们不能让那个乞丐流血而死。”

" [dʒɔːrdʒ] [spræn] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [glæd] [feɪs] .
" **George sprang up with a glad face .**
" 乔治 弹簧 向上 和 一个 高兴的 脸 :
乔治高兴地跳了起来。

" [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [θɔːt] [soʊ] .
" **I knew you thought so .**
" 我 知道 你 想法 所以 :
“我就知道你会这么想。”

[aɪ][ˈoʊnli] [sed] - [ˈveri] [wel] - [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][wʌz; wəz] [fɔr] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ,
I only said ' very well ' because I was sure of it ,
我 仅有的 说 - 非常 出色地 - 因为 我 曾是 当然 的 它 ,
我之所以说“很好”, 是因为我对此很有把握。

[ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [kɑːnt] [ber] [tuː; tə] [ækt] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][wɜːr; wər] [ə; eɪ] [ˈbetər]
and because I can't bear to act as though I thought I were a better
和 因为 我 不能 熊 到 行为 作为 尽管 我 想法 我 是 一个 更好的
[ˈfeləʊ] [ðæn; ðən][juː; jʊ] ,
fellow than you ,
同伴 比 你 ,
因为我无法忍受表现得好像我比你更优秀,

[oʊld][mæn] .
old man .
老的 男人 :
老人。

[kʌm] [ɑːn] , [gɪv] [juːˈes][ðə; ði] [ˈbændɪdʒ] .
Come on , give us the bandage .
来 在 , 给 我们 这 绷带 :
快, 把绷带给我们。

" [dʒɔːrdʒ] [ˈveri] [suːn] [hæd; həd] [kəmˈpliːtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrdʒɪkl] [wɜːrk] ,
" **George very soon had completed his surgical work ,**
" 乔治 非常 很快 有 完全的 他的 外科 工作 ,
乔治很快就完成了他的外科手术,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [mæn][sæt] [wɪˈðəʊt] [ˈɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [muːv] [hænd][ɔːr] [fɒt] ,
and the wounded man sat without offering to move hand or foot ,
和 这 受伤 男人 卫星 没有 提供 到 移动 手 或者 脚 ,
受伤的男子静静地坐着, 一动不动, 没有抬起手或脚。

[ˈhævɪŋ] [feɪld] [ɪn][hɪz; ɪz][wʌn] [əˈtempt] [æt; ət] [ˈvendʒəns] .
having failed in his one attempt at vengeance .
拥有 失败的 在 他的 一 试图 在 复仇 :
他唯一一次复仇尝试失败了。

" [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈbɪli] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][tuː; tə] [drɪŋk] ,
" **Give him a billy of water to drink ,**
" 给 他 一个 比利 的 水 到 喝 ,
给他一壶水喝,

[ænd; ənd] [ðen] [taɪ][hɪz; ɪz] [fi:t] [tə'geðər] [wið; wiθ] [ðɪs] [stræp][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz]
and then tie his feet together with this strap and his hands behind his
和 然后 领带 他的 脚 一起 和 这 带子 和 他的 双手 在后面 他的
[bæk] ,
back ,
后退 ,

然后用这条带子把他的双脚绑在一起，双手绑在背后。

[soʊ] [ðæt] [hi; hi] [kɑ:nt] [get] [ə'weɪ] [waɪlst] [wi; wi][ɑ:r; əɹ]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] .
so that he can't get away whilst we are catching the horses .
所以 那 他 不能 得到 离开 而 我们 是 捕捉 这 马匹 .

这样在我们抓马的时候他就跑不掉了。

" [mɜ:ri] ['kærid] [aʊt] ['æliks] [ɪn'strʌk(ə)nz] , [ˈtaɪɪŋ] [ðə; ði] [nɑ:ts] [wið; wiθ] [mʌtʃ] [vɪn'dɪktɪvnəs] ,
" **Murri carried out Alec's instructions , tying the knots with much vindictiveness** ,
" 穆里 携带 出去 亚历克的 指示 , 捆绑 这 绳结 和 很多 报复心 ,
“穆里按照亚历克的指示行事，带着极大的报复心打结。”

[ˈɡrʌmblɪŋ] [tu; tə] [hɪm'self] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi; bi] ['betər] [tu; tə] [kɪl] [ðə; ði] ['feləʊ]
grumbling to himself all the time that it would be better to kill the fellow
抱怨 到 他自己 全部 这 时间 那 它 会 是 更好的 到 杀 这 同伴
[æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [seɪv] [ɔ:l] [ðɪs] ['bɑ:ðər] .
at once and save all this bother .
在 一次 和 节省 全部 这 打扰 .

他一直在心里抱怨，还不如直接杀了那家伙，省得惹出这么多麻烦。

[ðə; ði] [æn'tɪpəθi] [ðæt] [ɔ:l] ['pɑ:rtli] ['sɪvɪlaɪzd] [ɔ:'streɪliən] ['neɪtɪvz] [fi:l] [fɔ:r; fər] [ðəʊz] [ðæt] [ɑ:r; əɹ] [sti:l]
The antipathy that all partly civilised Australian natives feel for those that are still
这 反感 那 全部 部分 文明 澳大利亚 本地人 感觉 为了 那些 那 是 仍然
[kwɑɪt] [waɪld][ænd; ənd] ['sævɪdʒ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒɪst] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['pra:ɡres] ,
quite wild and savage is one of the strangest results of their progress ,
相当 荒野 和 野蛮的 是 一 的 这 最奇怪的 结果 的 他们的 进步 ,
澳大利亚部分文明化的原住民对那些仍然相当野蛮原始的原住民所抱有的反感，是他们文明进步带来的最奇怪的结果之一。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðɪs] ['fi:lɪŋ] [ɑ:n] - [pɑ:rt] [ðæt] ['pra:ɪmptɪd] [hɪm; ɪm][tu; tə][ɜ:rdʒ][ðə; ði]
and it was this feeling on Murri's part that prompted him to urge the
和 它 曾是 这 感觉 在 - 部分 那 提示 他 到 敦促 这
[ˈkɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪɔ:l][ə'pɑ:n][ðə; ði] [bɔɪz] .
killing of the myall upon the boys .
杀 的 这 myall 之上 这 男孩们 .

正是穆里内心的这种感觉促使他敦促男孩们杀死迈尔。

[ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] [mæn] ['seɪfli] [baʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈhʌmpɪ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv]['koumɒs]
Leaving the wounded man safely bound in the humpie and in the care of Como
离开 这 受伤 男人 安全 边界 在 这 驼峰 和 在 这 关心 的 科莫
,
,
,

将伤员安全地绑在简易棚屋里，交给科莫照顾。

[hu:] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [tu; tə] [wɪtʃ] [hi; hi][hæd; həd] [floʊn] [æt; ət]
who had returned from the hiding - place to which he had flown at
WHO 有 返回 从 这 隐藏 - 地方 到 哪个 他 有 飞行 在
[ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:l] ,
the approach of the myalls ,
这 方法 的 这 我的 ,
他从藏身之处返回，此前他曾躲避山雀的袭击。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['mɜ:ri] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['væli][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] .
the boys and Murri went down the valley in search of the horses .

这 男孩们 和 穆里 去 向下 这 谷 在 搜索 的 这 马匹 .
男孩们和穆里下到山谷里去找马。

[aɪ 'ti:] [tʊk] [ðem; ðəm][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tu:; tə][faɪnd][ðem; ðəm] , [fɔ:r; fər] , [ɔ:'ðoʊ] [ðeɪ] [ɔ:l]
It took them some little time to find them , for , although they all
它 采取 他们 一些 小的 时间 到 寻找 他们 , 为了 , 虽然 他们 全部
[wɜ:r; wər] ['hɒbəlɪ] ,
were hobbled ,
是 跛行 ,

他们花了一点时间才找到他们，因为尽管他们都行动不便，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə]['ræmb(ə)l][tu:; tə][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪstəns] ,
they had managed to ramble to a good distance ,
他们 有 管理 到 漫谈 到 一个 好的 距离 ,

他们设法漫步了相当远的距离，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bɪn] [wɪ'ðəʊt] [wɜ:rk][fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [wi:k] [ɔ:r][ten] [deɪz] ,
and having been without work for the last week or ten days ,
和 拥有 到过 没有 工作 为了 这 最后的 星期 或者 十 天 ,
并且已经失业一周到十天了，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [gʊd] [fi:d] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ,
and having had plenty of good feed all the time ,
和 拥有 有 很多 的 好的 喂养 全部 这 时间 ,
而且一直以来都有充足的优质饲料，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['ræðər] [waɪld][ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][,oʊvər'teɪk] .
they were all rather wild and difficult to overtake .
他们 是 全部 相当 荒野 和 难的 到 超过 .
它们都相当狂野，很难超越。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ðem; ðəm][ə; eɪ] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] [taɪm] [hæd; həd][nɔ:t]['ælək] [kɔ:t] [ə; eɪ]
It would have taken them a much longer time had not Alec caught a
它 会 有 已采取 他们 一个 很多 更长 时间 有 不是 亚历克 捕捉 一个
[glɪmps] [ʌv; əv]['æmbər] ,
glimpse of Amber ,
一瞥 的 琥珀色 ,
如果不是亚历克瞥见了安珀，他们恐怕要花更长的时间。

[ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ] [neɪm] [ðə; ði]['dɔ:s(ə)l]['ænɪm(ə)l] ['rekəg,naɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
and calling to him by name the docile animal recognised his voice ,
和 呼叫 到 他 经过 姓名 这 温顺 动物 已确认 他的 嗓音 ,
他呼唤着他的名字，那只温顺的动物认出了他的声音。

[ænd; ənd] [keɪm] ['ʃæmblɪŋ] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['ʃækəld] [fi:t] [wʊd] [let]
and came shambling up to him as quickly as his shackled feet would let
和 来了 蹒跚 向上 到 他 作为 迅速地 作为 他的 被束缚 脚 会 让
[hɪm; ɪm] [mu:v] .
him move .
他 移动 .

他蹒跚着走到他跟前，尽管双脚被镣铐束缚，但他的行动速度已是极限。

['ælək] [tʊk] [ðə; ði]['hɔ:b(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɔ:səz] [fi:t] , ['hævɪŋ] [fɜ:rst][pʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz]['braɪd(ə)l] ,
Alec took the hobble from the horse's feet , having first put on his bridle ,
亚历克 采取 这 跛行 从 这 马匹 脚 , 拥有 第一的 放 在 他的 辮 ,
亚历克先给马戴上了笼头，然后取下了马蹄上的束缚带。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] , [ænd; ənd] [ˈlaɪtli] [spræŋ] [ɑːn]
which he had brought with him for the purpose , and lightly sprang on
哪个 他 有 带来 和 他 为了 这 目的 , 和 轻轻 弹簧 在
[tuː; tə] [ˈæmbɜːz] [bæk] .
to Amber's back .
到 琥珀的 后退 .

他特意带来了这个东西，然后轻轻地跳到安珀的背上。

" [həˈraɪ] !
" **Hurrah !**
" 欢呼 !

“欢呼！

[aɪ] [fiːl] [aɪ][eɪˈem][maɪˈself] [əˈgen] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [hɔːrs] [brɪtwiːn] [maɪ][legz] .
I feel I am myself again now that I have a horse between my legs .
我 感觉 我 是 我 再次 现在 那 我 有 一个 马 之间 我的 腿 .

现在我两腿间有匹马，我感觉自己又找回了自己。

[aɪv] [ˈnevər] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [wɪðəʊt] [ˈmaʊntɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːrs] [saɪns] [aɪ][fɜːrst] [ˈlɜːrɪd] [tuː; tə][raɪd] . "
I've never been so long without mounting a horse since I first learned to ride . "
我已经 绝不 到过 所以 长的 没有 安装 一个 马 自从 我 第一的 学习 到 骑 . "

自从我学会骑马以来，我从来没有这么长时间没有骑马过。

" [dəʊnt][sɪt] [ˈgrɪnɪŋ] [ðer; ðər] , [ðen] ,
" **Don't sit grinning there , then ,**
" 不 坐 咧嘴笑 那里 , 然后 ,

“那就别在那儿傻笑了。”

[bʌt; bət][dʒʌst] [hed] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈhɔːrsɪz] [raʊnd] [tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌli] [ænd; ənd][let]
but just head the other horses round towards the end of the gully and let
但 只是 头 这 其他 马匹 圆形的 向 这 结尾 的 这 沟壑 和 让
[em ˈiː][hæv; həv][wʌn] [tuː] .
me have one too .
我 有 一 也 .

但请把其他马匹赶到沟壑尽头，也让我吃一顿。

" [ˈælɪk] [lɔː] [kʊd; kəd][raɪd][ə; eɪ] [hɔːrs] [ber] - [bækt] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz][ˈkʌmfərtəbliˈkʌmfərtəbli][æz; əz][hiː; hi]
" **Alec Law could ride a horse bare - backed almost as comfortably as he**
" 亚历克 法律 可以 骑 一个 马 裸 - 支持的 几乎 作为 舒适地 作为 他
[kʊd; kəd][ə; eɪ] [ˈsædəld] [wʌn] ,
could a saddled one ,
可以 一个 鞍 一 ,

“亚历克·劳骑马时即使不带鞍，也几乎和骑马时一样自在。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈkæntəd] [ɔːf][ˈæftər][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈhɔːrsɪz] ,
and he cantered off after the other horses ,
和 他 慢跑 离开 后 这 其他 马匹 ,

于是他小跑着跟在其他马匹后面走了。

[ˈsɪtɪŋ] [ɪˈrekt] [ænd; ənd][ˈɡreɪsf(ə)][æz; əz] [ɪːzəli] [ænd; ənd][ˈnæt(ə)rəli][æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər]
sitting erect and graceful as easily and naturally as though his feet were
坐着 直立 和 优美 作为 容易地 和 自然 作为 尽管 他的 脚 是
[ɪn] [sˈtɪrəps] .
in stirrups .
在 马镫 .

他坐姿端正优雅，轻松自然，仿佛双脚踩在马镫上一般。

[ˈdʒɔːrdi] [lʊkt] [ˈæftər][hɪm; ɪm][ədˈmaɪərɪŋli] [æz; əz][hiː; hi][roʊd] [əˈbːŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] ;
Geordie looked after him admiringly as he rode along in the sunshine ;
乔迪 看起来 后 他 钦佩地 作为 他 骑 沿着 在 这 阳光 ;

乔迪钦佩地看着他骑马沐浴在阳光下；

[hi:; hi] [maɪt] [ˈferli] [hæv; həv] [kəmˈperd] [hɪm; ɪm][wið; wiθ] [ðoʊz] [ɡri:k] [ˈhɔ:smən] [hu:] [lɪv; laɪv][fɔ:r; fər]
he might fairly have compared him with those Greek horsemen who live for
他 可能 相当 有 比较的 他 和 那些 希腊语 骑兵 WHO 居住 为了
[ˈevər][ɪn][ðə; ði][ˈmɑ:rb(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rθə,nɑ:n] [fri:z] [hæd; həd][hi:; hi][ˈevər] [si:n] [ɔ:r] [noʊn] [ˈeniθɪŋ]
ever in the marble of the Parthenon frieze had he ever seen or known anything
曾经 在 这 大理石 的 这 帕特农神庙 饰带 有 他 曾经 已见 或者 已知 任何事物
[ʌv; əv] [ðoʊz] [moʊst] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [ænd; ənd] [ˈɡreɪjəs] [ʌv; əv][ˈraɪdərz] ,
of those most beautiful and gracious of riders ,
的 那些 最多 美丽的 和 亲切 的 骑手 ,

如果他曾见过或了解过那些英俊潇洒、姿态优美的希腊骑手，他或许会毫不犹豫地将他与那些永垂帕特农神庙大理石浮
雕上的希腊骑手相提并论。

[bʌt; bət] , [ʌnˈfɔ:rtʃənətli] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ænd; ənd][ʌv; əv] [ɡri:k] [ɑ:rt] ,
but , unfortunately , he was quite ignorant of them and of Greek art ,
但 , 很遗憾 , 他 曾是 相当 无知 的 他们 和 的 希腊语 艺术 ,
[tu:] ,
too ,
也 ,

但不幸的是，他对它们以及希腊艺术都相当无知。

[soʊ][ðə; ði] [ɑ:pərˈtu:nəti] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [ˈsɪməli] [wʌz; wəz] [lɔ:st] .
so the opportunity for a beautiful simile was lost .
所以 这 机会 为了 一个 美丽的 明喻 曾是 丢失的 .

于是，一个绝妙的比喻的机会就此错失。

[æz; əz][ðə; ði] [θri:] [ˈʌðər] [ˈhɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ˈhɒbəld] , [ˈæli:k] [ˈi:zəli] [oʊvərˈtʊk] [ænd; ənd] [tɜ:rnd]
As the three other horses were all hobbled , Alec easily overtook and turned
作为 这 三 其他 马匹 是 全部 跛行 , 亚历克 容易地 超越 和 转向
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,

由于其他三匹马都被拴住了，亚历克轻松地超过了它们并调转了方向。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm] [ˈæftər][ˈæmbər][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [hɪmˈself] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [praʊd] [ˈsɜ:rvɪtu:d]
and a short time after Amber had given himself up to his proud servitude
和 一个 短的 时间 后 琥珀色 有 给定 他自己 向上 到 他的 自豪的 奴役
[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ˈbraɪld] [ænd; ənd][led][tu:; tə][ðə; ði] [ˈhʌmpi] .
they were all bridled and led to the humpie .
他们 是 全部 勒住 和 引领 到 这 驼峰 .

不久之后，安珀便甘愿做他引以为傲的奴隶，他们都被套上缰绳，押往了简陋的棚屋。

[ðer; ðər][ðə; ði] [bɔɪz] [taɪd][ðəm; ðəm][ʌp] [waɪlst] [ðeɪ] [kəmˈpli:tɪd] [ðer; ðər] [ˌprepəˈreɪʃnz] .
There the boys tied them up whilst they completed their preparations .
那里 这 男孩们 系 他们 向上 而 他们 完全的 他们的 准备工作 .

男孩们把她们绑起来，然后继续进行准备工作。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈpækɪŋ] ,
There was little to be done in the way of packing ,
那里 曾是 小的 到 是 完毕 在 这 方式 的 包装 ,

打包方面几乎没什么可做的，

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˈlʌɡɪdʒ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskæntiɪst] [dɪˈskrɪpʃn] , [ænd; ənd] [ˈnɪrli] [ɔ:l][ðə; ði]
for their luggage was of the scantiest description , and nearly all the
为了 他们的 行李 曾是 的 这 最稀少 描述 , 和 几乎 全部 这
[ˈkerfəli] [hɔ:did] [prəˈvɪʒnz] [wɜ:r; wər] [ɪɡˈzɔ:stɪd] .
carefully hoarded provisions were exhausted .
小心 囤积 条款 是 筋疲力尽的 .

因为他们的行李极其简陋，而且几乎所有精心储备的食物都已用完。

[sti:l] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði][naɪn] [[ɑ:t] [bægz][ʌv; əv][ɡoʊld][tu:; tə][bi:; bi][taɪd] [ʌp] ['sʌmhaʊ] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd]
there were the nine shot bags of gold to be tied up somehow and secured
那里 是 这 九 射击 包 的 金子 到 是 系 向上 不知何故 和 安全
[tu:; tə][ðə; ði] ['sædlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɔ:rsɪz] ,
to the saddles of the horses ,
到 这 马鞍 的 这 马匹 ,

还有九袋金子，需要用某种方式捆扎起来，固定在马鞍上。

[fɔ:r; fər] [ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði] [pæk] ['sæd(ə)l][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] ['empti] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][loʊd][ðə; ði][wʌn]
for although the pack saddle was almost empty they could not load the one
为了 虽然 这 盒 鞍 曾是 几乎 空的 他们 可以 不是 加载 这 一
[hɔ:rs] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ɡreɪt] [weɪt] [ʌv; əv][ɡoʊld] .
horse with all the great weight of gold .
马 和 全部 这 伟大的 重量 的 金子 .

虽然驮鞍几乎是空的，但他们无法将所有沉重的黄金都装到一匹马上。

" [aɪm]['blesɪd; blest] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][taɪ] [ʌp][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv] [ði:z] [bægz][wɪð; wɪθ] .
" **I'm blessed if I know what to tie up the mouths of these bags with** .
" 我是 蒙福 如果 我 知道 什么 到 领带向上 这 嘴 的 这些 包 和 .
“如果我知道该用什么来封住这些袋子的口子，那我就很幸运了。”

[hɪr] [ɪz] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['geɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɡoʊldən] [ti:θ] ,
Here is every one of them gaping and showing his golden teeth ,
这里 是 每一个 一 的 他们 张开的 和 显示 他的 金的 牙齿 ,
瞧瞧他们每个人，都张着大嘴，露出一口金牙。

[ænd; ənd][wi:; wi][kɑ:nt] ['kæri] [ðem; ðəm] [laɪk] [ðæt] , " [sed] ['dʒɔ:rdi] .
and we can't carry them like that , " **said Geordie** .
和 我们 不能 携带 他们 喜欢 那 , " 说 乔迪 .
“我们不能那样扛着他们，”乔迪说。

" [oʊ] , [hɪəz] [ðə; ði] ['ɪnfənt] ['sɑ:ləmən][æt; ət] [fɔ:lt] [æt; ət][læst] ! " [sed] ['ælɪk] , [ə'dresɪŋ] [æn; ən]
" **Oh , here's the infant Solomon at fault at last !** " **said Alec , addressing an**
" 哦 , 这里是 这 婴儿 所罗门 在 过错 在 最后的 ! " 说 亚历克 , 解决 一个
[ɪ'mædʒɪnd] ['ɔ:diəns] .
imagined audience .
想象 观众 .
“哦，原来犯错的小所罗门来了！”亚历克对着想象中的听众说道。

" [aɪ][eɪ'em][ɡlæd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][wʌn] [θɪŋ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [fər'ɡɑ:tn] , [moʊst]['seɪpiənt]
" **I am glad that there is some one thing you have forgotten , most sapient**
" 我 是 高兴的 那 那里 是 一些 一 事物 你 有 被遗忘的 , 最多 有智慧的
['brʌðər] ;
brother ;
兄弟 ;
“我很高兴你忘记了一件事，最睿智的兄弟；

[aɪ][dəʊnt] [fi:l] [kwɑɪt] [soʊ] [smɔ:l] [æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [hæd; həd][ju:; jʊ] [rɪ'membər]
I don't feel quite so small as I should have done had you remembered
我 不 感觉 相当 所以 小的 作为 我 应该 有 完毕 有 你 记得
['evriθɪŋ] [wi:; wi] ['wɑ:ntɪd] ,
everything we wanted ,
一切 我们 通缉 ,
如果你记得我们想要的一切，我就不会感到那么渺小了。

[daʊn] [tuː; tə] ['bɪts] [ʌv; əv] [strɪŋ] .
down to bits of string .
向下 到 比特 的 细绳 .

细如碎绳。

[neɪ] , [biː; bi] [nɑːt] [ðʌs] [kæst] [daʊn] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [θi'ætrɪkli] ,
Nay , be not thus cast down , " he went on , theatrically ,
不 , 是 不是 因此 投掷 向下 , " 他 去 在 , 戏剧性地 ,
“不，不要如此沮丧，”他继续说道，语气颇为夸张。

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] [hæd; həd] ['rɪzn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [haɪ] [pɪtʃ] [ə'gen] [naʊ] [ðæt] [θɪŋz] [wɜːr; wər]
for his spirits had risen to a high pitch again now that things were
为了 他的 烈酒 有 升起 到 一个 高的 沥青 再次 现在 那 事物 是
[sək'sesf(ə)l] [wʌns] [mɔːr] .
successful once more .
成功的 一次 更多的 .

因为事情再次取得成功后，他的精神状态又变得非常好了。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [ðə; ði] ['lʌvli] ['mɜːri] ['dʌznt] [wer] [steɪz] , [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [juːst] [ðə; ði]
" What a pity that the lovely Murri doesn't wear stays , we might have used the
" 什么 一个 遗憾 那 这 迷人的 穆里 不 穿 停留 , 我们 可能 有 用过的 这
['leɪsɪz] . "
laces . "
鞋带 . "

“可惜可爱的穆里不穿束身衣，不然我们就可以利用那些鞋带了。”

" [ðə; ði] ['ɪnfənt] ['sɔːləmən] , [æz; əz] [juː; jʊ] ['tʃiːkɪli] [kɔːl] [hɪm; ɪm] , [ɪz] [hɪm'self] [ə'gen] , " [sed] ['dʒɔːrdi] ,
" The infant Solomon , as you cheekily call him , is himself again , " said Geordie ,
" 这 婴儿 所罗门 , 作为 你 厚脸皮地 称呼 他 , 是 他自己 再次 , " 说 乔迪 ,
“你戏称他为婴儿所罗门，他现在又恢复原状了，”乔迪说道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [læf] , [æz; əz] ['ælɪks] [wɜːrdz] [sə'dʒestɪd] [æn; ən] [aɪ'diːə] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kwɪk] [wɪt] ,
with a sudden laugh , as Alec's words suggested an idea to his quick wit ,
和 一个 突然 笑 , 作为 亚历克的 字 建议 一个 主意 到 他的 快的 有 ,
他突然笑了起来，因为亚历克的话语启发了他敏捷的思维。

" [ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] ['riːə'səːts] [hɪz; ɪz] [suː'preməsi] ['oʊvər] [æɪlɪg'zændər] , [ðə; ði] ['dʌlɪst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
" and thus he reasserts his supremacy over Alexander , the dullest of his
" 和 因此 他 重申 他的 霸权 超过 亚历山大 , 这 最无聊的 的 他的
[sʌbdʒekts] .
subjects .
主题 .

“因此，他再次确立了自己对亚历山大——他最愚钝的臣民——的统治地位。”

" [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] ['ælɪk] [dɪd] [nɑːt] [ʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , " [ðə; ði] -
" And then , as Alec did not understand him , he explained , " The myall's
" 和 然后 , 作为 亚历克 做过 不是 理解 他 , 他 解释 , " 这 -
[kæŋgə'ruː] ['sɪnjuː] ['gɜːrdl] ,
kangaroo sinew girdle ,
袋鼠 腱子 腰带 ,
“然后，由于亚历克没听懂，他又解释道：‘袋鼠筋腱带，

[juː; jʊ] [oʊld] [mʌf] .
you old muff .
你 老的 耳罩 .

你这老家伙。

" [rɪ'tɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hʌmpɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] ,
" Returning to the humpie for the purpose ,
" 返回 到 这 驼峰 为了 这 目的 ,
“回到简陋的小屋是为了这个目的，

[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][læst] [lʊk] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ˈnʌθɪŋ] [brˈhaɪnd][ðəm; ðəm] ,
taking a last look round to see that they had left nothing behind them ,
采取 一个 最后的 看 圆形的 到 看 那 他们 有 左边 没有什么 在后面 他们 ,
他们最后环顾四周, 确认没有留下任何痕迹。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌferˈwel] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pleɪs] [wer] [soʊ] [mʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd]
and as a sort of farewell to the place where so much had happened
和 作为 一个 种类 的 告别 到 这 地方 在哪里 所以 很多 有 发生
[tuː; tə][ðəm; ðəm] ,
to them ,
到 他们 ,
也算是对他们人生中发生过那么多事情的地方的一种告别吧。

[ðeɪ] [ˈmaʊntɪd] [ðer; ðər] [ˈhɔːrsɪz] .
they mounted their horses .
他们 安装 他们的 马匹 .
他们翻身上马。

[brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [left] [ðə; ðɪ] [ˈhʌmpɪ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][læst] [taɪm] , [ðeɪ] [ʌnˈtaɪd] [ðə; ðɪ][ˈmaɪɔːl] ,
Before they left the humpie for the last time , they untied the myall ,
前 他们 左边 这 驼峰 为了 这 最后的 时间 , 他们 解开 这 myall ,
在他们最后一次离开那间简陋的小屋之前, 他们解开了绳子。

[huː] [hæd; həd] [ˈnevər] [wʌns] [muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [pəˈzɪ(ə)n] [ɪn] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪst] [hɪm; ɪm]
who had never once moved from the position in which they had placed him
WHO 有 绝不 一次 已搬 从 这 位置 在 哪个 他们 有 放置 他
,
.
,
他从未离开过他们为他安排的位置,

[ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi] [maɪt] [goʊ] .
and told him he might go .
和 讲述 他 他 可能 去 .
并告诉他他可能会走。

[ˈlʊkɪŋ] [hæf] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] [hɪmˈself] , [æz; əz] [jʌŋ] [ˈfoʊk][duː] [ɪf] [dɪˈtektɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkaɪndnəs] ,
Looking half ashamed of himself , as young folk do if detected in a kindness ,
寻找 一半 羞愧 的 他自己 , 作为 年轻的 民间 做 如果 检测到 在 一个 仁慈 ,
他脸上带着一丝羞愧, 就像年轻人被别人发现他做了好事时那样。

[ˈælək] [geɪv] [ðə; ðɪ] [blæk] [ˈfeləʊ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [naɪf] [ðæt] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [ˈkæɪrɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
Alec gave the black fellow a strong knife that he always carried with him ,
亚历克 给予 这 黑色的 同伴 一个 强的 刀 那 他 总是 携带 和 他 ,
亚历克给了那个黑人一把他一直随身携带的锋利匕首。

[ænd; ənd] [sed] [əˌpɑːləˈdʒetɪkli] [tuː; tə] [ˈdʒɔːrdi] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] —
and said apologetically to Geordie as he did so —
和 说 带着歉意地 到 乔迪 作为 他 做过 所以 —
他一边说着, 一边向乔迪表达了歉意——

" [aɪ] [noʊ] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈsɪli] [ʌv; əv][emˈiː] ,
" **I know it is silly of me** ,
" 我 知道 它 是愚蠢的 的 我 ,
我知道我这样做很傻,

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [sʌt] [ə; eɪ] [bruːt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈfeləʊ] [dʒʌst] [naʊ] .
but you know I was such a brute to the fellow just now .
但 你 知道 我 曾是 这样的 一个 蛮力 到 这 同伴 只是 现在 .
但你知道我刚才对那个人有多么粗鲁吗?

" [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [prɪ'tendɪd] [nɑːt][tuː; tə] [siː] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['brʌðə] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ,
" George had pretended not to see what his brother was doing ,
" 乔治 有 假装 不是 到 看 什么 他的 兄弟 曾是 正在做 ,
乔治假装没看到他哥哥在做什么,

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [spʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi] [sed] ,
but when he spoke to him he said ,
但 什么时候 他 辐 到 他 他 说 ,
但当他与他交谈时, 他说:

" [dəʊnt] [meɪk] [ɪks'kjuːzɪz] , [oʊld] ['feləʊ] .
" Don't make excuses , old fellow .
" 不 制作 借口 , 老的 同伴 :
“别找借口了, 老伙计。”

[gɪv] [hɪm; ɪm] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] .
Give him what you like .
给 他 什么 你 喜欢 :
给他你喜欢的东西。

[wɪə(r)] ['teɪkɪŋ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [paʊndz] [wɜːrθ] [ʌv; əv][gəʊld] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ,
We're taking thousands of pounds worth of gold away with us ,
是 采取 数千 的 磅 值得 的 金子 离开 和 我们 ,
我们要带走价值数千英镑的黄金。

[ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [help] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] ['prɑːpərti] ['sʌmhəʊ] .
and I can't help feeling a bit that it is their property somehow .
和 我 不能 帮助 感觉 一个 少量 那 它 是 他们的 财产 不知何故 :
我总觉得这东西好像是他们的财产。

" [ðə; ðɪ]['maɪɔːl] [sed] ['nʌθɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ðɪ] [naɪf] , [ænd; ənd]['hɑːrdli] [deɪnd] [tuː; tə] [lʊk]
" The myall said nothing as he took the knife , and hardly deigned to look
" 这 myall 说 没有什么 作为 他 采取 这 刀 , 和 几乎 设计 到 看
[æt; ət][aɪ 'tiː] ;
at it ;
在 它 ;
“那家伙接过刀时一句话也没说, 甚至都不屑看一眼;

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][ləst] [θɪŋ] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [sɔː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ðeɪ] ['raʊndɪd] [ə; eɪ] [bend] [ɪn][ðə; ðɪ]
but the last thing the boys saw of him , as they rounded a bend in the
但 这 最后的 事物 这 男孩们 锯 的 他 , 作为 他们 圆润 一个 弯曲 在 这
[ˈvæli] ,
valley ,
谷 ,
但男孩们最后见到他, 是在他们绕过山谷的一个弯道时。

[wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɜːfəli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [nuː] [pə'zeɪŋ] .
was that he was carefully examining his new possession .
曾是 那 他 曾是 小心 检查 他的 新的 拥有 :
他当时正在仔细检查他的新物品。

[ðə; ðɪ][sʌn] [wʌz; wəz] [haɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['hevəns] , [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [pæst] [nuːn] , [æz; əz]
The sun was high in the heavens , for it was some time past noon , as
这 太阳 曾是 高的 在 这 天 , 为了 它 曾是 一些 时间 过去的 中午 , 作为
,
,
,
太阳高挂天空, 因为已经过了中午一段时间了,

[ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][gəʊld] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siːk] ,
laden with the gold they had come to seek ,
满载 和 这 金子 他们 有 来 到 寻找 ,
他们满载着此行所寻找的黄金,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['geɪnɪŋ] [ʌv; əv] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'dʊrd] [soʊ] [mʌt] , [ðeɪ] [left][ðə; ði] -
and in the gaining of which they had endured so much , they left the Whanga
和 在 这 获得 的 哪个 他们 有 忍受 所以 很多 , 他们 左边 这 -
[ˈvæli] .
valley .
谷 .

为了获得他们历经艰辛才得到的这一切，他们离开了旺加山谷。

[ten] [deɪz] [brɪ'fɔːr] [ðɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪdn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˈvæli] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['penɪləs] ,
Ten days before this they had ridden into the valley worse than penniless ,
十 天 前 这 他们 有 骑 进入 这 谷 更糟 比 身无分文 ,
十天前，他们骑马进入山谷时，身无分文，境况极其糟糕。

[brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][soʊ] [mʌt] [ɪn] [det] ;
because so much in debt ;
因为 所以 很多 在 债务 ;
[ˈɪkə'leɪʒ] .
因为负债累累；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɡoʊld] ['ɪnʌf] [tuː; tə] [peɪ] [ɔːf] [ɔːl] [ðeɪ] [oʊd]
and now they were leaving it with gold enough to pay off all they owed
和 现在 他们 是 离开 它 和 金子 足够的 到 支付 离开 全部 他们 欠款
[ænd; ənd][tuː; tə] [pʊt][ðə; ði] [rʌn] [ɪn] ['θɜːrəli] [ɡʊd] [ˈɔːrdər] .
and to put the run in thoroughly good order .
和 到 放 这 跑步 在 彻底 好的 命令 .

现在他们离开时带走了足够的黄金，足以偿还所有债务，并使牧场恢复正常秩序。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˌviː'ɑːr'ɑːrɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .
[ˌɪkˈsɪv] .
第十八章

" [ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ] [slɪp] .
" THERE'S MANY A SLIP .
" 有 许多 一个 滑 .
[ˈɪkə'leɪʒ] .
“有很多失误。”

" [ðə; ði] ['dʒɜːrni] , [wɪt] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['meni] ['æksədənts][ænd; ənd]['deɪndʒəz] [ðæt] [hæd; həd]
" The journey , which , owing to the many accidents and dangers that had
" 这 旅行 , 哪个 , 欠款 到 这 许多 事故 和 危险 那 有
[ˈhæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
happened to them ,
发生 到 他们 ,
[ˈɪkə'leɪʒ] .
“由于旅途中遭遇了许多意外和危险，这段旅程.....”

[hæd; həd] [ˈɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ten] [deɪz] [ɪn][ðə; ði]['ɡoʊɪŋ] ,
had occupied the boys ten days in the going ,
有 占领 这 男孩们 十 天 在 这 去 ,
[ˈɪkə'leɪʒ] .
这件事让孩子们忙了十天。

[wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪft] [ɪn]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [ðæt] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] .
was accomplished in little more than half that time on the return .
曾是 完成 在 小的 更多的 比 一半 那 时间 在 这 返回 .
[ˈɪkə'leɪʒ] .
返程仅用了原时间的一半多一点就完成了。

[ðeɪ] [met][wɪð; wɪθ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfə'kəltɪz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [ɑːn]
They met with none of the difficulties that they had had to encounter on
他们 遇见 和 没有任何 的 这 困难 那 他们 有 有 到 遇到 在
[ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] - ,
their way to the Whanga ,
他们的 方式 到 这 - ,
[ˈɪkə'leɪʒ] .
他们一路上没有遇到去往旺加途中遇到的任何困难。

[ðə; ði] [feɪts] [æt; ət][ləst] [ˈsiːmɪŋ] [prəˈpiʃəs] .
the fates at last seeming propitious .
这 命运 在 最后的 似乎 吉祥 .

命运最终似乎眷顾了我们。

[ðə; ði][lɑːrdʒ][trækt][ʌv; əv] [ˈkʌntri] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [bɜːrnt][baɪ][ðə; ði] [greɪt] [ˈfaɪər][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]
The large tract of country that had been burnt by the great fire in which they
这 大的 通道 的 国家 那 有 到过 烧焦的 经过 这 伟大的 火 在 哪个 他们
[hæd; həd][soʊ] [ˈnɪrli] [ˈperiʃt] [wʌz; wəz] [ɡriːn] [əˈɡen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [ɡræs] [ðæt] [hæd; həd]
had so nearly perished was green again with the young grass that had
有 所以 几乎 遇难 曾是 绿色的 再次 和 这 年轻的 草 那 有
[ˈspraʊtɪd] [ˈevriwɛr] [ˈæftər][ðə; ði][reɪn] ;
sprouted everywhere after the rain ;
发芽 到处 后 这 雨 ;

那场大火烧毁了大片土地，他们几乎葬身火海，但雨后，那里又长满了嫩绿的青草；

[ænd; ənd] [ˈtrævəlɪŋ] [əˈkrɔːs] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈrendəd] [mʌtʃ] [ˈɪziə] [ɪn] [ˈmeni] [ˈpleɪsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]
and travelling across it was rendered much easier in many places from the
和 旅行 穿过 它 曾是 渲染 很多 更轻松 在 许多 地方 从 这
[fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈstretʃɪz] [ʌv; əv] [dens] [ˈskrʌb] ,
fact that the stretches of dense scrub ,
事实 那 这 伸展 的 稠密 擦洗 ,
而且由于大片茂密的灌木丛，穿越这片区域在许多地方变得更加容易。

[wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] [ˈhɪndəd] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [bɪˈfɔːr] ,
which had so hindered them when they had crossed the country before ,
哪个 有 所以 受阻 他们 什么时候 他们 有 交叉 这 国家 前 ,
[wɜːr; wər][ɔːl] [ˈtoʊtəli] [kənˈsʊmd] ,
were all totally consumed ,
是 全部 完全 消耗 ,
之前他们穿越这个国家时遇到的种种阻碍，如今都已完全消失了。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈoʊpən] .
leaving the country open .
离开 这 国家 打开 .

保持国家开放。

[ðə; ði] [ˈhevi] [reɪnz] [ðæt] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [sɪns] [ðə; ði][ˈfaɪər][hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði] [kriːks] [əˈɡen] ,
The heavy rains that had fallen since the fire had filled the creeks again ,
这 重的 雨 那 有 倒下 自从 这 火 有 已填 这 小溪 再次 ,
火灾后持续的暴雨使溪流再次蓄满了水。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [lɔːst][noʊ][taɪm][ɪn][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ˈwɔːtər] ,
so that they lost no time in the search for water ,
所以 那 他们 丢失的 不 时间 在 这 搜索 为了 水 ,
因此，他们立即着手寻找水源。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈweɪstɪd] [soʊ] [ˈmeni] [ˈaʊərz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈaʊtwərd] [ˈdʒɜːrni] .
in which they had wasted so many hours on the outward journey .
在 哪个 他们 有 浪费 所以 许多 小时 在 这 向外 旅行 .
他们在去程上浪费了太多时间。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈkɔːzɪz] [ʌv; əv] [dɪˈleɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈstɒpɪdʒz] [ˈnesəsəri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prəˈvaɪdɪŋ] [ʌv; əv]
The only causes of delay were the stoppages necessary for the providing of
这 仅有的 原因 的 延迟 是 这 停工 必要的 为了 这 提供 的
[prəˈvɪʒnz] ([fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ˈstɔːrʒ] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [naʊ]
provisions (for all the stores they had brought with them were now
条款 (为了 全部 这 商店 他们 有 带来 和 他们 是 现在
[kəmˈpliːtli] [æt; ət][æn; ən][end]) ,
completely at an end) ,
完全地 在 一个 结尾) ,
造成延误的唯一原因是补给所需的停工（因为他们带来的所有物资现在都已用完）。

[ænd; ənd] [ðɪːz] [wɜːr; wər][nɑːtɪ][ʌv; əv] [ˈfriːkwənt] [əˈkɜːrəns] ,
and these were not of frequent occurrence ,
和 这些 是 不是 的 频繁 发生 ,
而且这些情况并不经常发生。

[æz; əz] [ˈmɜːri] [ˈdʒen(ə)rəli][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [əˈkɑːmplɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hʌnt] [ˈiːðər] [bɪˈfɔːr] [ˈstaːtɪŋ] [ɪn]
as Murri generally succeeded in accomplishing his hunt either before starting in
作为 穆里 一般来说 成功了 在 完成 他的 打猎 任何一个 前 开始 在
[ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ɔːr] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][mɪd] - [deɪ] [hɔːlt] .
the morning or during the mid - day halt .
这 早晨 或者 期间 这 中 - 天 停止 .

穆里通常都能在早上出发前或中午休息时完成狩猎。
[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈskersəti] [ʌv; əv][bɜːrdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ˈsevrəl] [taɪmz] [prəˈvaɪdɪd][ə; eɪ] [miːl]
There was no scarcity of birds , and the boys several times provided a meal
那里 曾是 不 缺乏 的 鸟类 , 和 这 男孩们 一些 时代 假如 一个 一顿饭
[baɪ][ðer; ðər][ˈɡʌnz] ,
by their guns ,
经过 他们的 枪支 ,

鸟类数量很多, 男孩们有好几次用枪打猎, 为大家提供了食物。
[ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtʃeri] [ʌv; əv][ˈfaɪərɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [ˈnesəsəri] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv]
although they were chary of firing more than was necessary for fear of
虽然 他们 是 谨慎 的 射击 更多的 比 曾是 必要的 为了 害怕 的
[əˈtræktɪŋ] [ðə; ði][ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][ˈeni] [ˈwɑːndərɪŋ] [ˈmɔl] .
attracting the notice of any wandering myalls .
吸引 这 注意 的 任何 漫游 我的 .

虽然他们很谨慎, 不敢过度开火, 以免引起任何游荡的迈亚尔的注意。
[ðə; ði][ˈpɑːrtɪ][hæd; həd] [siːn] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][oʊld][ænˈtæɡənɪsts] [wen] [ðeɪ] [pæst] [θruː]
The party had seen nothing of their old antagonists when they passed through
这 派对 有 已见 没有什么 的 他们的 老的 反派 什么时候 他们 通过了 通过
[ðə; ði] [ˈɡʌli] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [əˈtækt] [baɪ] [prɪns] [tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ,
the gully where they had been attacked by Prince Tom and his friends ,
这 沟壑 在哪里 他们 有 到过 遭到攻击 经过 王子 汤姆 和 他的 朋友们 ,
当一行人经过之前遭到汤姆王子及其同伙袭击的那条沟壑时, 他们并没有遇到以前的敌人。

[ænd; ənd] [ˈmɜːri] [sed] [ðæt] [ɪn][ɔːl] [ˈlaɪklihʊd] [ðə; ði] [hoʊl] [traɪb][hæd; həd] [ˈwɒndəd] [baɪ] [ðæt] [taɪm]
and Murri said that in all likelihood the whole tribe had wandered by that time
和 穆里 说 那 在 全部 可能性 这 所有的 部落 有 漫步 经过 那 时间
[tuː; tə][ə; eɪ] [ˈveri] [greɪt] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðer; ðər] .
to a very great distance from there .
到 一个 非常 伟大的 距离 从 那里 .

穆里说, 很可能到那时整个部落已经迁徙到离那里很远的地方了。
[ɪn][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd][left][ðə; ði] - [ðeɪ] [hæd; həd][ˈhɑːrdli] [siːn] [ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] .
In all the time since they had left the Whanga they had hardly seen a native .
在 全部 这 时间 自从 他们 有 左边 这 - 他们 有 几乎 已见 一个 本国的 .
自从他们离开旺加以来, 他们几乎没见过一个土著人。

[wʌns] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
Once they had come upon a woman and a child ,
一次 他们 有 来 之上 一个 女士 和 一个 孩子 ,
他们遇到一个妇女和一个孩子后,
[huː] [foʊd] [ðem; ðəm] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [wel] [kloʊz][baɪ] ,
who showed them where there was a native well close by ,
WHO 显示 他们 在哪里 那里 曾是 一个 本国的 出色地 关闭 经过 ,
他带他们去了附近一口天然水井。

[ænd; ʌnd] [ə'ʌlðər] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] [fairz][æt; ət][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)]
and another time they had seen the smoke of native fires at some little
和 其他 时间 他们 有 已见 这 抽烟 的 本国的 火灾 在 一些 小的
[ˈdɪstəns] ,
distance ,
距离 ,

还有一次，他们在不远处看到了当地居民燃起的篝火的烟雾。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ði:z] [ik'sepʃənz] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [ˈʌlθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:l] .
but with these exceptions they had seen nothing of the myalls .
但 和 这些 例外情况 他们 有 已见 没有什么 的 这 我的 .
但除了这些例外，他们没有见过任何迈亚尔人。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [fju:] [deɪz] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [tɔ:kt] [ɪn'ses(ə)ntli] [ʌv; əv] - ;
For the last few days the boys had talked incessantly of Wandaroo ;
为了 这 最后的 很少 天 这 男孩们 有 谈话 不已 的 - ;
过去几天，男孩们一直在不停地谈论万达鲁；

[wʌt] [wʊd] ['hæpən] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bæk] [ə'gen] ; [hu:] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [si:]
what would happen when they were back again ; who would be the person to see
什么 会 发生 什么时候 他们 是 后退 再次 ; WHO 会 是 这 人 到 看
[ðem; ðəm][fɜ:rst] ;
them first ;
他们 第一的 ;

他们回来后会发生什么？ 谁会是第一个见到他们的人？

[ænd; ʌnd][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [θɪŋz] [ðæt] [meɪk] [ə; eɪ][hoʊm] - ['klʌmɪŋ] [soʊ] [dɪ'laɪtʃ(ə)] [tu:; tə] [lʊk]
and of all the little things that make a home - coming so delightful to look
和 的 全部 这 小的 事物 那 制作 一个 家 - 未来 所以 愉快 到 看
[ˈfɔ:rwərd] [tu:; tə] ,
forward to ,
向前 到 ,

而所有让回家如此令人期待的小事中，

[ænd; ʌnd][soʊ] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] .
and so happy in the fulfilment .
和 所以 快乐的 在 这 履行 .
并为之感到无比幸福。

[bəʊθ] ['æɪɪk][ænd; ʌnd] [dʒɔ:rdʒ] [wɜ:r; wər][ɪn][waɪld] ['spɪrɪts] ;
Both Alec and George were in wild spirits ;
两个都 亚历克 和 乔治 是 在 荒野 烈酒 ;
亚历克和乔治都兴致勃勃；

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sək'ses] [ænd; ʌnd] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ment] [tu:; tə][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
the thought of their success and what it meant to all of them ;
这 想法 的 他们的 成功 和 什么 它 意思是 到 全部 的 他们 ;
他们想到自己的成功以及这对他们所有人意味着什么；

[ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ænd; ʌnd] [rɪ'li:f] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌðər] ; [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ə'stɔ:nɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
the delight and relief of their mother ; and the astonishment of the
这 喜 和 宽慰 的 他们的 母亲 ; 和 这 惊讶 的 这
[ɪn'kredʒələs] [oʊld] ['ska:tsmən] ,
incredulous old Scotsman ,
难以置信 老的 苏格兰人 ,

他们的母亲欣喜若狂，如释重负；而那位难以置信的苏格兰老者则惊愕不已。

[mə'klaʊd] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [fɔ:'sɔ:] [ænd; ənd] [spʊʊk] [ʌv; əv] , [wɜ:r; wə] [sə'fɪ(ə)nt] [kɔ:z] [fɔ:r; fə] [ðer; ðər]
Macleod , which they foresaw and spoke of , were sufficient cause for their
麦克劳德 , 哪个 他们 预见 和 辐 的 , 是 充足的 原因 为了 他们的
[ˈhæpɪnəs] ,
happiness ,
幸福 ,

他们预见并谈论过的麦克劳德，足以成为他们幸福的理由。

[ænd; ənd] [ə'kaʊntɪd] [fɔ:r; fə] [ðer; ðər] [ɪk'saɪtmənt] .
and accounted for their excitement .
和 已记录 为了 他们的 激动 .

并解释了他们兴奋的原因。

[ˈmɜ:ri] [dɪd] [nɑ:t] [sɪ:m] [tu:; tə] [ˈentər] [ˈɪntu:] [ðer; ðər] [ˈfi:lɪŋz] ; [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [noʊ] [ˈhɜ:ri] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn]
Murri did not seem to enter into their feelings ; he was in no hurry to return
穆里 做过 不是 似乎 到 进入 进入 他们的 情怀 ; 他 曾是 在 不 匆忙 到 返回
,
:
,

穆里似乎并不在意他们的感受；他也不急着回去。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [wel] [ɪˈnʌf] [ɔ:f] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [wer] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ;
he was well enough off and happy where he was ;
他 曾是 出色地 足够的 离开 和 快乐的 在哪里 他 曾是 ;

他生活富裕，对自己的生活也很满意；

[ænd; ənd] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [fi:l] [ðə; ði] [kɔ:lz] [ʌv; əv] [ˈfæməli] [əˈfek](ə)n [soʊ] [ˈstrɔ:ŋli] [æz; əz] [ðə; ði] [waɪt]
and he did not feel the calls of family affection so strongly as the white
和 他 做过 不是 感觉 这 呼叫 的 家庭 感情 所以 强烈 作为 这 白色的

[mæn] ,
man ,
男人 ,

他不像白人那样强烈地感受到家庭的温暖。

[ðoʊ] [aɪ ˈti:] [mʌst; məst] [nɑ:t] [bi:; bi] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [wɪˈðaʊt] [ðem; ðəm] .
though it must not be thought that he was entirely without them .
尽管 它 必须 不是 是 想法 那 他 曾是 完全 没有 他们 .

但也不能认为他完全没有他们。

[ðə; ði] [i:ˈvɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪksθ] [deɪ] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] - [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər]
The evening of the sixth day since they had left the Whanga with their
这 晚上 的 这 第六 天 自从 他们 有 左边 这 - 和 他们的

[ˈpreʃəs] [ˈbə:dənz] [hæd; həd] [əˈraɪvd] ,
precious burdens had arrived ,
宝贵的 负担 有 到达的 ,

他们带着珍贵的物品离开旺加号已经六天了，夜幕降临。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈpɑ:rti] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [kri:k] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪˈli:vd] [fɔ:rmd] [ðə; ði]
and the little party had reached the long creek which they believed formed the
和 这 小的 派对 有 达到 这 长的 溪 哪个 他们 相信 形成 这

[nɔ:θ] - [i:ˈstɜ:n] [ˈbəʊndri] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [greɪt] [rʌŋ] .
north - eastern boundary of their great run .
北 - 东 边界 的 他们的 伟大的 跑步 .

这支小队到达了他们认为构成他们漫长奔跑路线东北边界的长溪。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sti:l] [æn; ən] [ˈaʊər] [ɔ:r] [soʊ] [ʌv; əv] [ˈdeɪlaɪt] [bɪˈfɔ:r] [ðem; ðəm] ,
There was still an hour or so of daylight before them ,
那里 曾是 仍然 一个 小时 或者 所以 的 日光 前 他们 ,

他们面前还有大约一个小时的日光。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nu:] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ri:tʃ] [ðə; ði] [hed] ['steɪ](ə)n] [brɪʃɔ:r] [dɑ:rk] , [æz; əz][ðer; ðər]
but they knew they could not reach the head station before dark , as their
但 他们 知道 他们 可以 不是 抵达 这 头 车站 前 黑暗的 , 作为 他们的
[ˈhɔ:rsɪz] ,
horses ,
马匹 ,

但他们知道天黑前无法到达终点站，因为他们的马匹.....

[ɔ:l'dʊʊ] [ɪn] ['ferli] [gʊd] [kən'di](ə)n] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] [wɜ:rk] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ɪn][ðə; ði]
although in fairly good condition considering the heavy work they had done in the
虽然 在 相当 好的 状况 考虑 这 重的 工作 他们 有 完毕 在 这
[læst] [wi:k] ,
last week ,
最后的 星期 ,

考虑到他们上周所做的繁重工作，他们的身体状况相当不错。

[wɜ:r; wər][nɑ:t] ['veri] [freʃ] .
were not very fresh .
是 不是 非常 新鲜的 .

不太新鲜。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [naɪt] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔ:lən] [brɪʃɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][ɪn][dɪd][nɑ:t] ['trʌb(ə)]
But the fact that night would have fallen before they could get in did not trouble
但 这 事实 那 夜晚 会 有 倒下 前 他们 可以 得到 在 做过 不是 麻烦
[ðem; ðəm][ɪn] ['eni] [wei] ;
them in any way ;
他们 在 任何 方式 ;

但是，在他们进入之前夜幕就会降临，这丝毫没有困扰到他们；

[ðeɪ] [nu:] [ðer; ðər][roʊd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rʌn] [æz; əz] [wel] [baɪ] [naɪt] [æz; əz][baɪ] [deɪ] ,
they knew their road about the run as well by night as by day ,
他们 知道 他们的 路 关于 这 跑步 作为 出色地 经过 夜晚 作为 经过 天 ,
他们对这条路线了如指掌，无论白天黑夜都一样熟悉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

寻金记；或，旺加瀑布之下(In Quest of Gold; Or, Under the Whanga Falls)

第9/14页

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [aɪ 'ti:][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [dɪd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
and if they did not know it the horses did , which was much the same thing .
和 如果 他们 做过 不是 知道 它 这 马匹 做过 , 哪个 曾是 很多 这 相同的 事物 .
即使他们不知道，马也知道，这其实也是一样的道理。

[bɪ'saɪdʒ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mu:n] ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:z] [deɪz] [frʌm; frəm] [fʊl] , [wɪtʃ] , [æən; ən] ['aʊər]
Besides , there was a moon only a few days from full , which , an hour
除了 , 那里 曾是 一个 月亮 仅有的 一个 很少 天 从 满的 , 哪个 , 一个 小时
[æftər] [ˈsʌnset] ,
after sunset ,
后 日落 ,
此外，当时距离满月只有几天之遥，日落后一小时，月亮.....

[wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [naɪt] [ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [deɪ] .
would make the night almost as bright as day .
会 制作 这 夜晚 几乎 作为 明亮的 作为 天 .
这将使夜晚几乎像白天一样明亮。

[ˈælɪk][ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] [wɜ:r; wər] ['raɪdɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [weɪ] [ə'hed] , [ænd; ənd] ['mɜ:ri] ,
Alec and George were riding a little way ahead , and Murri ,
亚历克 和 乔治 是 骑术 一个 小的 方式 前方 , 和 穆里 ,
亚历克和乔治骑车走在前面一段距离，还有穆里，

[hu:z] [tɜ:rn][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [li:d] [ðə; ði] [pæk] - ['hɔ:rsɪz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fju:z] [ˌjɑ:dʒ] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .
whose turn it was to lead the pack - horses , was a few yards in the rear .
谁 转动 它 曾是 到 带领 这 盒 - 马匹 , 曾是 一个 很少 码 在 这 后部 .
轮到谁领头驮马，谁就落在队伍后方几码处。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['skræmblɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['ræðər] ['rɑ:t(ə)n] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kri:k] ['tɔ:kɪŋ] [ænd; ənd]
They were scrambling down the rather rotten side of the creek talking and
他们 是 争抢 向下 这 相当 烂 边 的 这 溪 说 和
[ˈlæfɪŋ] [ˈgeɪlɪ] ,
laughing gaily ,
笑 兴高采烈地 ,
他们沿着小溪边那段破败不堪的河岸一路小跑下来，一边说笑一边欢快地往下走。

[fɔ:r; fər][ɪn][ðer; ðər]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [haɪ] ['spɪrɪts][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði]
for in their present state of excitement and high spirits a very little in the
为了 在 他们的 展示 状态 的 激动 和 高的 烈酒 一个 非常 小的 在 这
[weɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒʊk][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [læf] .
way of a joke was enough to make them laugh .
方式 的 一个 开玩笑 曾是 足够的 到 制作 他们 笑 .
因为在他们目前兴奋高涨的状态下，一点点笑话就足以让他们开怀大笑。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəʊθ] ['pɜ:rfɪktli] ['hæpi] ; [sək'ses] [hæd; həd] [kraʊnd] [ðer; ðər]
At that moment they were both perfectly happy ; success had crowned their
在 那 片刻 他们 是 两个都 完美 快乐的 ; 成功 有 加冕 他们的
[ɪn'devər] ,
endeavours ,
努力 ,
那一刻，他们俩都非常开心；他们的努力终于获得了成功。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈmeni] [ˈtɔɪlz] [ænd; ənd][ˈtraɪəlz][ænd; ənd][ˈdeɪndʒəz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈseɪfli] [ˈklaʊz] [æt; ət]
and after many toils and trials and dangers they were safely close at
和 后 许多 辛勤劳作 和 试验 和 危险 他们 是 安全 关闭 在
[hoʊm] [wʌns] [mɔːr] .
home once more .
家 一次 更多的 .

历经艰辛、考验和危险，他们终于再次平安回到了家附近。

" [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [lənd] [əˈgen] [æt; ət][ləst] ;
" **Here we are on our own land again at last ;**
" 这里 我们 是 在 我们的 自己的 土地 再次 在 最后的 ;
“我们终于又回到了自己的土地上；

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][kɔːl][,aɪ ˈtiː][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [truːθ] .
and we can call it our own now with truth .
和 我们 能 称呼 它 我们的 自己的 现在 和 真相 .
现在，我们可以用真理来称它为我们自己的了。

[aɪ] [seɪ] , [ˈælək] , [ˈdʌznt] [ðə; ði] [rʌn] [lʊk] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ?
I say , Alec , doesn't the run look beautiful ?
我 说 , 亚历克 , 不 这 跑步 看 美丽的 ?
我说，亚历克，这跑步的画面是不是很漂亮？

[aɪ] [ˈdɪdnt] [hæf] [əˈpriːʃieɪt] [,aɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] .
I didn't half appreciate it before .
我 没有 一半 欣赏 它 前 .

我以前根本没意识到这一点。

[wʌt] [æn; ən][eɪdʒ][,aɪ ˈtiː] [siːmz] [sɪns] [wiː; wi] [went] [əˈweɪ] . "
What an age it seems since we went away . "
什么 一个 年龄 它 似乎 自从 我们 去 离开 . "
感觉自从我们离开已经过去好久了。

" [wiː; wi][,æɪ; ʃəl][biː; bi] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] .
" **We shall be home in a couple of hours , I should think .**
" 我们 将 是 家 在 一个 夫妻 的 小时 , 我 应该 思考 .
我想我们几个小时后就能到家了。

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bənd][tuː; tə] [miːt] [juːˈes] [ˈpleɪŋ] ,
I feel as though we ought to have a band to meet us playing ,
我 感觉 作为 尽管 我们 应该 到 有 一个 乐队 到 见面 我们 玩耍 ,
我觉得我们应该找个乐队来为我们演奏，

- [siː] [ðə; ði] [ˈkɒŋkəreɪŋ] [ˈhɪroʊ] [kʌmz] ,
' **See the Conquering Hero comes ,**
- 看 这 征服 英雄 来 ,
“看，凯旋的英雄来了！ ”

- [fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi] [hoʊpt] [tuː; tə][duː] [wen] [wiː; wi][set] [aʊt] .
' **for we have done even more than we hoped to do when we set out .**
- 为了 我们 有 完毕 甚至 更多的 比 我们 希望 到 做 什么时候 我们 放 出去 .
因为我们所做的，甚至超过了我们出发时所希望做的。

[aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [ðeɪl] [seɪ] [wen] [wiː; wi] [tel] [ðem; ðəm] . "
I wonder what they'll say when we tell them . "
我 想知道 什么 他们会 说 什么时候 我们 告诉 他们 . "
我想知道当我们告诉他们时，他们会怎么说。

" [oʊ] , ['mʌðər] [wəʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] ; [ʃi:l] [dʒʌst][sɪt] [daʊn] ; [ænd; ənd][bi:; bi] [kwaɪt] [ˌoʊvərˈkʌm]
" **Oh , mother won't say anything ; she'll just sit down ; and be quite overcome**
" 哦 , 母亲 惯于 说 任何事物 ; 壳 只是 坐 向下 ; 和 是 相当 克服
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
for a minute ,
为了 一个 分钟 ,
“哦，妈妈什么也不会说；她只会坐下来；然后会难过一会儿。”

[ænd; ənd] [ðen] [wɪl] [get] [ʌp] , ['lʊkɪŋ] ['veri] ['hæpi] , ['seɪɪŋ] , - [bɔɪz] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] ['hʌŋɡri]
and then will get up , looking very happy , saying , ' Boys , you must be hungry
和 然后 将要 得到 向上 , 寻找 非常 快乐的 , 说 , - 男孩们 , 你 必须 是 饥饿的
.
.
.
.
然后他会站起来，看起来很高兴，说：“孩子们，你们一定饿了吧。”

['mɑ:rgrət] [wɪl] [ɡoʊ] ['ræðər] [red] [frʌm; frəm] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd] [wɪl] [rʌn] [raʊnd] [ænd; ənd] [hʌɡ]
Margaret will go rather red from excitement , and will run round and hug
玛格丽特 将要 去 相当 红色的 从 激动 , 和 将要 跑步 圆形的 和 拥抱
[ju: 'es][bəʊθ] ,
us both ,
我们 两个都 ,
玛格丽特会兴奋得脸都红了，然后跑过来拥抱我们俩。

[fə'getɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [sɪ'det] . "
forgetting that she ought to be sedate . "
遗忘 那 她 应该 到 是 稳重 . "
她忘了自己应该保持镇静。

" [wʌt] [wɪl] - [du:] ? "
" **What will Yesslett do ? "**
" 什么 将要 - 做 ? "
“耶斯莱特会怎么做？ ”

" [ðæt] [ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈmɔ:rt(ə)l][mæn][kæn; kən] [tel] ,
" **That is more than mortal man can tell ,**
" 那 是 更多的 比 凡人 男人 能 告诉 ,
“那是凡人所能理解的。”

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] ['li:pɪŋ] [ænd; ənd] [ˌjelɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [plɛɪs] [laɪk][ə; eɪ][ˈmædmən] [wen] [wi:; wi]
for he will be leaping and yelling about the place like a madman when we
为了 他 将要 是 跳跃 和 大喊 关于 这 地方 喜欢 一个 狂人 什么时候 我们
[tel] [hɪm; ɪm] ,
tell him ,
告诉 他 ,
因为当我们告诉他的时候，他会像疯了一样在屋里又蹦又跳，大喊大叫。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['noʊɪŋ] [wʌt] ['hi:l] [du:][ɪn] [ðæt] [kən'dɪʃ(ə)n] .
and there is no knowing what he'll do in that condition .
和 那里 是 不 会心 什么 地狱 做 在 那 状况 .
谁也不知道他在这种情况下会做出什么事。

[məˈklaʊd] [wəʊnt] [brɪˈli:v] [ju: 'es][ə; eɪ][brɪt] [wen] [wi:; wi] [seɪ] [wi:; wi][hæv; həv][sɪks][ɔ:r][ˈsev(ə)n] [ˈθaʊz(ə)nd]
Macleod won't believe us a bit when we say we have six or seven thousand
麦克劳德 惯于 相信 我们 一个 少量 什么时候 我们 说 我们 有 六 或者 七 千
[paʊndz] [wɜ:rθ] [ʌv; əv] [pjʊr] [ɡoʊld] .
pounds worth of pure gold .
磅 值得 的 纯的 金子 .
麦克劳德一点也不相信我们说我们有价值六七千英镑的纯黄金。

[ˈkɔːʃəs] , [ˌʌnbɪˈliːvɪŋ] [oʊld] [ˈskɑːti] . "
Cautious , unbelieving old Scottie .
谨慎 , 不信者 老的 斯科蒂 . "

谨慎又不信邪的老斯科蒂。

" [noʊ] , [bʌtː bət][hiː; hi] [wɪl] [wen] [wiː; wi] [bæŋ] [ðə; ði][ɡoʊld] [plʌmp] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [brɪˈfɔːr]
" No , but he will when we bang the gold plump down on the table before
" 不 , 但 他 将要 什么时候 我们 砰 这 金子 丰满 向下 在 这 桌子 前
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“不，但当我们把金子重重地摔在他面前的桌子上时，他就会了。”

" [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [krɔːst] [ðə; ði] [kriːk] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
" They had all crossed the creek by this time ,
" 他们 有 全部 交叉 这 溪 经过 这 时间 ,

这时他们都已经过了小溪。

[ænd; ənd][hæd; həd] [klaɪmd] [ðə; ði] [stiːp] [bæŋk][ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
and had climbed the steep bank on the other side of it .
和 有 攀登 这 陡 银行 在 这 其他 边 的 它 .

然后爬上了另一侧的陡峭河岸。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [θɪk] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] [θruː] [wɪt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]
There was rather a thick clump of trees through which they would have to
那里 曾是 相当 一个 厚的 丛 的 树木 通过 哪个 他们 会 有 到
[pæs] ,
pass ,
经过 ,

他们需要穿过一片相当茂密的树丛。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈentərd] [aɪ ˈtiː] [stiːl] [ˈtɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] .
and they entered it still talking and laughing .
和 他们 进入 它 仍然 说 和 笑 .

他们边说边笑地走了进去。

[ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [sʌn] [θruː] [lɔːŋ] [ˈʃædɔʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] .
The setting sun threw long shadows of the trees towards them .
这 环境 太阳 扔 长的 阴影 的 这 树木 向 他们 .

夕阳西下，树木的影子在他们面前投下长长的阴影。

" [jes] , " [kənˈtɪnjuːd] [dʒɔːrdʒ] , " [ðə; ði] [saʊnd] [ænd; ənd] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪl] [əˈstɑːnɪʃ] [hɪm; ɪm]
" Yes , " continued George , " the sound and sight of that will astonish him
" 是的 , " 持续 乔治 , " 这 声音 和 视线 的 那 将要 震惊 他
[əˈbʌv] [ə; eɪ][bɪt] .
above a bit .
多于 一个 少量 .

“是的，”乔治继续说道，“那声音和景象会让他大吃一惊。”

[wʌt] [ə; eɪ][loʊd][aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːf] [wʌnz] [maɪnd][tuː; tə][hæv; həv][ɡɑːt][ɔːl] [ðæt] [ˈmʌni] [ˈseɪfli] [hoʊm][æt; ət]
What a load it is off one's mind to have got all that money safely home at
什么 一个 加载 它 是 离开一个人的 头脑 到 有 得到 全部 那 钱 安全 家 在
[læst] . "
last . "
最后的 . "

终于把所有钱都安全带回家了，真是如释重负。

" [ðeəz; ðəz] [ˈmeni] [ə; eɪ][slɪp] - [twɪkst] [kʌp] [ænd; ənd][lɪp] , " [sæŋ] [ˈælək] ,
" There's many a slip ' twixt cup and lip , " sang Alec ,
" 有 许多 一个 滑 - 中间 杯子 和 唇 , " 唱 亚历克 ,

“杯与唇之间有很多闪失，”亚历克唱道。

[ˈθroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [ˈslɑːtli] [ɪn] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [wei] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
" **throwing his head back slightly in that little way of his** .

投掷 他的 头 后退 轻微地 在 那 小的 方式 的 他的 .

他微微向后仰了仰头，这是他惯常的小动作。

" [dəʊnt][biː; bi][soʊ] [rɪˈdɪkjələs] .
" **Don't be so ridiculous** .

" 不 是 所以 荒谬的 .

别这么荒谬。

[ˈaʊər; ɑːr] [wɜːrk] [ɪz][æt; ət][æn; ən][end] , [wiː; wi][hæv; həv][gɔːt][ðə; ði][ɡoʊld] [hoʊm] .
" **Our work is at an end, we have got the gold home** .

我们的 工作 是 在 一个 结尾 , 我们 有 得到 这 金子 家 .

我们的工作结束了，我们已经把黄金带回家了。

[ðer; ðər] [kɑːnt] [biː; bi][ə; eɪ][slɪp] [ðɪs] [taɪm] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [kʌp] [ɪz] [ɔːlˈredi] [æt; ət][ðə; ði][lɪp] .
" **There can't be a slip this time, because the cup is already at the lip** .

那里 不能 是 一个 滑 这 时间 , 因为 这 杯子 是 已经 在 这 唇 .

这次不可能再出差错，因为杯子已经到了杯沿。

" [pʊr] [læd] , [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [duːmd] [tuː; tə][biː; bi] [pruːvd] [fɔːls] , [fɔːr; fər] , [æz; əz][hiː; hi]
" **Poor lad, his words were doomed to be proved false, for, as he**

" 贫穷的 小伙子 , 他的 字 是 注定失败 到 是 已证实 错误的 , 为了 , 作为 他

[ˈʌtəd] [ðə; ði] [veri] [wɜːrdz] ,
uttered the very words ,

说出 这 非常 字 ,

“可怜的孩子，他的话注定会被证明是假的，因为，就在他说出那些话的时候，

[æn; ən] [ɑːrmd] [ˈhɔːrsmən] [liːpt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]
" **an armed horseman leaped out from the shelter of the trees by the side of**

一个 武装 骑手 跳跃 出去 从 这 庇护所 的 这 树木 经过 这 边 的

[ðem; ðəm][ænd; ænd] [ˈfaʊtɪd] —
them and shouted —

他们 和 喊叫 —

一名全副武装的骑兵从他们身旁的树丛中跃出，高声喊道——

" [beɪl] [ʌp] !
" **Bail up!**

" 保释 向上 !

“赶紧撤离！”

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ɔːˈstreɪliən] [ɪˈkwɪvələnt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [haɪweɪmənz] " [stænd][ænd; ænd] [dɪˈlɪvər]
" **This is the Australian equivalent to the English highwayman's** " **stand and deliver**

" 这 是 这 澳大利亚 相等的 到 这 英语 拦路强盗 " 站立 和 递送

.
:
.

“这相当于英国公路强盗的‘站住，交出财物’。

" [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [əˈdɔːptɪd] [baɪ] [ˈbʊʃreɪndʒər] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkɑːləniːz] ,
" **It has been adopted by bushrangers all over the colonies** ,

" 它 有 到过 已采用 经过 丛林强盗 全部 超过 这 殖民地 ,

“它已被殖民地各地的丛林强盗所采用。”

[ænd; ænd][baɪ][aɪ ˈtiː] [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə][seɪ] [ðæt] [ənˈles] [ðə; ði] [ˈθreɪnd] [ˈpɜːrs(ə)n][ˈstɑːps][ænd; ænd]
and by it they mean to say that unless the threatened person stops and

和 经过 它 他们 意思是 到 说 那 除非 这 威胁 人 停止 和

[ɪnˈstæntli] [θroʊz] [ʌp][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,
instantly throws up his arms above his head ,

即刻 投掷 向上 他的 武器 多于 他的 头 ,

他们的意思是，除非受到威胁的人立即停止并举起双臂过头顶，

[tuː; tə] [pri'vent] [hɪz; ɪz] ['getɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)], [ðeɪ] [wɪl] ['faɪər][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
to prevent his getting at his pistol , they will fire upon him .
到 防止 他的 获得 在 他的 手枪 , 他们 将要 火 之上 他 .
为了阻止他拿到手枪, 他们会向他开火。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði][mæn][hæd; həd] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [tu:] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] ['ʃaʊtɪŋ] ;
But this time the man had waited a little too long before shouting ;
但 这 时间 这 男人 有 等待 一个 小的 也 长的 前 喊叫 ;
但这一次, 那人喊叫的时间似乎有点太长了;

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər][kloʊz] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['æɪlɪk] ,
the boys were close upon him , and Alec ,
这 男孩们 是 关闭 之上 他 , 和 亚历克 ,
男孩们都围着他, 还有亚历克,

[hu:] [si:md] [tuː; tə][græsp][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði][mæn] [spræŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
who seemed to grasp the situation the moment the man sprang out from the
WHO 似乎 到 抓牢 这 情况 这 片刻 这 男人 弹簧 出去 从 这
[tri:z] ,
trees ,
树木 ,
就在那人从树林里跳出来的那一刻, 他似乎就明白了形势。

[hæd; həd] [klæpt] [spɜ:rz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [rʌft] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
had clapped spurs to his horse and rushed at him .
有 鼓掌 马刺 到 他的 马 和 匆忙 在 他 .
他拍了拍马刺, 向马儿冲了过来。

['æmbər][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði][spɜ:r] ,
Amber was not accustomed to the use of the spur ,
琥珀色 曾是 不是 习惯 到 这 使用 的 这 刺 ,
安珀不习惯使用马刺。

[ænd; ənd] [li:pt] [laɪk][ə; eɪ][stæg] [wen] [hi:; hi][felt] [aɪ 'ti:] .
and leaped like a stag when he felt it .
和 跳跃 喜欢 一个 麋 什么时候 他 毛毡 它 .
他感觉到了, 像雄鹿一样跳了起来。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['rʌfiən] [hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['stedi] [eɪm] ,
Before the ruffian had time to take a steady aim ,
前 这 痞子 有 时间 到 拿 一个 稳定的 目的 ,
恶棍还没来得及瞄准,

['æɪlɪk][wʌz; wəz] [daʊn] [ɑ:n][hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ] ['wɜ:rlwɪnd] , [ænd; ənd] ['tʃɑ:dʒɪŋ] [fʊl] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Alec was down on him like a whirlwind , and charging full at him .
亚历克 曾是 向下 在 他 喜欢 一个 旋风 , 和 收费 满的 在 他 .
亚历克像旋风一样扑向他, 全速冲了过来。

[ðə; ði] [ʃɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ] ['æmbɜ:z] [weɪt] [ænd; ənd] [greɪt] [streŋθ] ['ferli] [nɑ:kt]
The shock of the contact with Amber's weight and great strength fairly knocked
这 震惊 的 这 接触 和 琥珀的 重量 和 伟大的 力量 相当 敲门
[ðə; ði] ['bʊʃreɪndʒər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)] .
the bushranger out of the saddle .
这 丛林强盗 出去 的 这 鞍 .
安珀的体重和力量带来的冲击力, 几乎把这名丛林强盗从马鞍上震了下来。

[ðə; ði][mæn] , [ə; eɪ] ['hevi] - [b'raʊd] , [blæk] - ['bɪrdɪd] ['feləʊ] , [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] [æz; əz][hi:; hi]
The man , a heavy - browed , black - bearded fellow , gave a great shout as he
这 男人 , 一个 重的 - 眉毛 , 黑色的 - 留着胡子的 同伴 , 给予 一个 伟大的 喊 作为 他
[fel] ,
fell ,
跌倒 ,
那人浓眉大眼, 蓄着黑色胡须, 倒下时发出了一声凄厉的喊叫。

[ˈeɪdɪəntli] [tuː; tə][kɔːlɪ][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdʒ] , [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈænsə] [kɔːlɪ][wʌz; wəz] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
evidently to call his comrades , for an answering call was heard from the
显然 到 称呼 他的 同志们 , 为了 一个 回答 称呼 曾是 听到 从 这
[bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌli] ,
bank of the gully ,
银行 的 这 沟壑 ,
显然他是在呼唤他的同伴，因为从沟壑岸边听到了回应的呼喊声。

[ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈsteɪ](ə)n] .
in the direction of the Yarrun station .
在 这 方向 的 这 - 车站 .
朝亚伦站方向。

[ˈælɪk] [nuː] [ðæt][ðer; ðər][ˈoʊnli] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] [leɪ][ɪn] [ˈɪnstənt] [flaɪt] ,
Alec knew that their only chance of escape lay in instant flight ,
亚历克 知道 那 他们的 仅有的 机会 的 逃脱 躺 在 立即的 航班 ,
亚历克知道他们唯一的逃生机会就是立刻逃跑。

[soʊ] [ðæt][hiː; hi][dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði][mæn] ,
so that he did not stop to touch the man ,
所以 那 他 做过 不是 停止 到 触碰 这 男人 ,
所以他没有停下来碰那个人，

[huː] [leɪ] [laɪk][ə; eɪ] [sæk] [ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] , [bʌt; bət] [ˈtɜːrniŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [pæst]
who lay like a sack on the ground , but turning in his saddle as he passed
WHO 躺 喜欢 一个 解雇 在 这 地面 , 但 转弯 在 他的 鞍 作为 他 通过了
[ɑːn] ,
on ,
在 ,
他像麻袋一样躺在地上，但经过时却在马鞍上转了个身。

[hiː; hi][ˈfaɪərd][ə; eɪ] [fɑːt] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːrs] [wɪtʃ] [kwɪt] [dɪsˈeɪbld] [aɪˈtiː] .
he fired a shot at the horse which quite disabled it .
他 被解雇 一个 射击 在 这 马 哪个 相当 已禁用 它 .
他朝那匹马开了一枪，马立刻丧失了行动能力。

[æz; əz] [dʒɔːrdʒ] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ʌp] , [ˈælɪk] [sed] —
As George caught him up , Alec said —
作为 乔治 捕捉 他 向上 , 亚历克 说 —
乔治追上他时，亚历克说道——

" [æn; ən] [ɑːrmd] [ˈhɔːrsmən] ... [ˈfʌstɪd] - [beɪl] [ʌp] ! - " ([piː] . - .)
" **AN ARMED HORSEMAN ... SHOUTED ! BAIL UP ! ! " (p . 170 .)**
" 一个 武装 骑手 ... 喊叫 - 保释 向上 ! - " (p . - .)
“一名持枪骑兵.....大喊‘快逃命！’”(第170页)。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][fɔːr; fər][aɪˈtiː] [naʊ] .
" **We are in for it now .**
" 我们 是 在 为了 它 现在 .
“我们这下惨了。”

[ðæt] [ˈfeləʊ] [ɪz][ˈdʒɪm] [ˈkɜːni] , [aɪ] [fiːl] [ʃʊ] , [ðə; ði][ˈfɔːrdʒər][ænd; ənd] [ˈmɜːrdərər] .
That fellow is Jim Kearney , I feel sure , the forger and murderer .
那 同伴 是 吉姆 科尔尼 , 我 感觉 当然 , 这 锻工 和 凶手 .
我敢肯定，那个人就是吉姆·卡尼，伪造者和杀人犯。

[aɪv] [siːn] [hɪz; ɪz] [ˈpɔːtrət] [æt; ət][ðə; ði] [pəˈliːs] [ˈsteɪ](ə)n][æt; ət] [ˈbeɪtmən] .
I've seen his portrait at the police station at Bateman .
我已经 已见 他的 肖像 在 这 警察 车站 在 贝特曼 .
我在贝特曼警察局见过他的画像。

[wiː, wi][mʌst; məst][raɪd] [laɪk] [mæd][tuː, tə] [ɪ'skeɪp] [ðəm; ðəm] . "

We must ride like mad to escape them . "

我们 必须 骑 喜欢 疯狂的 到 逃脱 他们 . "

我们必须拼命赶路才能摆脱他们。

" [waɪ] , [kɜːni] [ɪz] ['stɑːr,laɪts] [raɪt] - [hænd][mæn] . "

" Why , Kearney is Starlight's right - hand man . "

" 为什么 , 科尔尼 是 星光 正确的 - 手 男人 . "

“为什么呢？凯尔尼可是星光的得力助手。”

" [jes] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz] ['stɑːrlaɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bənd] [huː] [ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][juː 'es] . "

" Yes , and it is Starlight and his band who are looking out for us . "

" 是的 , 和 它 是 星光 和 他的 乐队 WHO 是 寻找 出去 为了 我们 . "

“是的，是星光和他的乐队在照顾我们。”

" [wiː, wi] [ɔːt] [tuː, tə][hæv; həv] ['mɑːrgrət] [hɪr] . "

" We ought to have Margaret here . "

" 我们 应该 到 有 玛格丽特 这里 . "

“我们应该让玛格丽特来这里。”

" [haʊ] [kæn; kən][juː, jʊ][dʒʊək] , ['dʒɔːrdi] ,

" How can you joke , Geordie ,

" 如何 能 你 开玩笑 , 乔迪 ,

“你怎么能开玩笑呢，乔迪？ ”

[wen] [ɪn][ə, eɪ] ['mɪnɪt] [wiː, wi] [meɪ] [hæv; həv] [eɪt] [ɔːr][ten][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['blʌdθɜːrstɪ] ['vɪlənz] [ɪn]

when in a minute we may have eight or ten of the most bloodthirsty villains in

什么时候 在 一个 分钟 我们 可能 有 八 或者 十 的 这 最多 嗜血 反派 在

[ɔː'streɪliə] ['æftər][juː 'es] . "

Australia after us . "

澳大利亚 后 我们 . "

“一分钟之内，我们可能就会被澳大利亚八到十个最嗜血的恶棍追杀。”

" [kɑːnt] [help][aɪ 'tiː] , [aɪ][eɪ 'em] ['riːəli] [æz; əz] ['sɪriəs] [æz; əz][juː, jʊ][ɑːr; ər] , ['hev(ə)n] [noʊz] .

" Can't help it , I am really as serious as you are , Heaven knows .

" 不能 帮助 它 , 我 是 真的 作为 严肃的 作为 你 是 , 天堂 知道 .

没办法，我是认真的，老天作证。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [kloʊz] [tə'geðər] [naʊ] , [fɔːr; fər] ['mɜːri] [hæd; həd][,əʊvə'teɪkən] [ðəm; ðəm] ,

" They were all close together now , for Murri had overtaken them ,

" 他们 是 全部 关闭 一起 现在 , 为了 穆里 有 被超越 他们 ,

“他们现在都靠得很近了，因为穆里已经追上了他们。”

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['gæləpɪŋ] [ə'biːŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [breɪk] - [nek] [reɪt] .

and were galloping along at a break - neck rate .

和 是 疾驰 沿着 在 一个 休息 - 脖子 速度 .

它们以惊人的速度飞驰而去。

[æz; əz] [dʒɔːrdʒ] [spəʊk] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [br'haɪnd][ðəm; ðəm] [ʃaʊts] ,

As George spoke they could hear behind them shouts ,

作为 乔治 辐 他们 可以 听到 在后面 他们 喊叫 ,

乔治说话的时候，他们能听到身后传来喊叫声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['meni] ['hɔːrsɪz] ['gæləpɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] .

and the sound of many horses galloping at full speed .

和 这 声音 的 许多 马匹 疾驰 在 满的 速度 .

还有许多骏马全速奔跑的声音。

[ðə; ði] ['bʊʃreɪndʒər] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði][kraɪ] ['kɜːni] [hæd; həd][gɪv(ə)n][æz; əz][hiː, hi] [fel] ,

The bushrangers had heard the cry Kearney had given as he fell ,

这 丛林强盗 有 听到 这 哭 科尔尼 有 给定 作为 他 跌倒 ,

强盗们听到了凯尔尼倒下时的呼喊声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:t] [ˈæli:k][hæd; həd][ˈfaɪərd][æt; ət][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] .
and the sound of the shot Alec had fired at his horse .
和 这 声音 的 这 射击 亚历克 有 被解雇 在 他的 马 .
还有亚历克向他的马开枪的声音。

[ðə; ði] [pər'su:t] [hæd; həd] [brɪ'gʌn] .
The pursuit had begun .
这 追逐 有 开始 .
追捕行动开始了。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [nɔɪz] [ðer; ðər][ˈhɔ:rsɪz] [meɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [tɔ:r] [ˈoʊvər][ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd]
Above the noise their horses made as they tore over the ground the boys could
多于 这 噪音 他们的 马匹 制成 作为 他们 撕裂 超过 这 地面 这 男孩们 可以
[hɪr] [ðə; ði] [feɪnt] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ɪn] [pər'su:t] .
hear the faint shouts of the men in pursuit .
听到 这 头晕的 喊叫 的 这 男人 在 追逐 .
在马匹奔腾而下的轰鸣声中，男孩们隐约听到追赶者们的喊叫声。

" [naʊ] [ðen] , [beɪl] [ʌp] . "
" Now then , bail up . "
" 现在 然后 , 保释 向上 . "

" [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][stɑ:p] [wi:l] [ʃu:t] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ] . "
" If you don't stop we'll shoot every one of you . "
" 如果 你 不 停止 出色地 射击 每一个 一 的 你 . "
“如果你们不停止，我们就把你们全都枪毙了。”

" [ju:; jʊ][ka:nt] [get] [ə'weɪ] .
" You can't get away . "
" 你 不能 得到 离开 .
你逃不掉的。

" [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] [ˈtʃɪrɪŋ] ['sentənsɪz] , [ɔ:l] [ˈʌtəd] [ɪn][ðə; ði][ˈæŋɡri:əst][ænd; ənd] ['sævɪdʒɪst] [ʌv; əv]
" And such like cheering sentences , all uttered in the angriest and savagest of
" 和 这样的 喜欢 欢呼 句子 , 全部 说出 在 这 最愤怒 和 最野蛮的 的
[toʊnz] ,
tones ,
音调 ,
“诸如此类的欢呼雀跃的话语，全都是用最愤怒、最野蛮的语气说出来的，

[ænd; ənd] [ˌɪntərˈlɑ:rdɪd] [wɪð; wɪθ] [oʊðz] [ænd; ənd] [kɜ:rs] .
and interlarded with oaths and curses .
和 交错 和 誓言 和 诅咒 .
其中还夹杂着誓言和诅咒。

[ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər] [stɪl] [sʌm; səm] [weɪ] [brɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] ,
The men were still some way behind them ,
这 男人 是 仍然 一些 方式 在后面 他们 ,
那些人还落后他们一段距离。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ][kɑ:m] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˌoʊvərˈhɪr] [ˈnɪrli] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz]
but the evening was so calm that they could overhear nearly all that was
但 这 晚上 曾是 所以 冷静的 那 他们 可以 无意中听到 几乎 全部 那 曾是
[ʃaʊtɪd] [æt; ət][ðem; ðəm] .
shouted at them .
喊叫 在 他们 .
但当晚非常平静，他们几乎能听到所有对他们喊叫的话。

" [lʊk] [hɪr] , [ˈdʒɔ:rdi] , " [sed] [ˈæli:k] , [ˈæŋkʃəsli] ,
" Look here , Geordie , " said Alec , anxiously ,
" 看 这里 , 乔迪 , " 说 亚历克 , 焦虑地 ,
“听着，乔迪，”亚历克焦急地说。

[ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈraɪdɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
after they had been riding in this way for some time ,
后 他们 有 到过 骑术 在 这 方式 为了 一些 时间 ,
他们这样骑行了一段时间后,

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [beɪl] [ʌp] ?
" **do you think that we had better bail up ?**
" 做 你 思考 那 我们 有 更好的 保释 向上 ?
你认为我们最好撤退吗?

[aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɔːrsɪz] [kæn; kən][hoʊld] [aʊt] [æt; ət] [ðɪs] [peɪs] , [ænd; ənd] [ðeəz] [ɑːr; ər]
I don't believe our horses can hold out at this pace , and theirs are
我 不 相信 我们的 马匹 能 抓住 出去 在 这 步伐 , 和 他们的 是
[ˈprɔːbəbli] [ˈfreʃər] . "
probably fresher . "
大概 更清新 . "

我不认为我们的马能坚持这个速度，而且他们的马可能更有活力。
" [beɪl] [ʌp] ?
" **Bail up ?**
" 保释 向上 ?
“保释？”

[nɑːt][wiː; wi] .
Not we .
不是 我们 .
不是我们。

[let] [ðem; ðəm] [kætʃ] [juː 'es] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] ; [wiːl] [liːd] - [ɪm] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [dæns] [fɜːrst] .
Let them catch us if they can ; we'll lead 'em a pretty dance first .
让 他们 抓住 我们 如果 他们 能 ; 出色地 带领 - 呃 一个 漂亮的 舞蹈 第一的 .
让他们来抓我们吧；我们先给他们跳一支漂亮的舞。

[raɪd] [æz; əz] [ˈlaɪtli] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .
Ride as lightly as you can .
骑 作为 轻轻 作为 你 能 .
尽量轻柔地骑行。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dəʊnt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfeɪvər] . "
We know the country and they don't , and that is in our favour . "
我们 知道 这 国家 和 他们 不 , 和 那 是 在 我们的 偏爱 . "
我们了解这个国家，而他们不了解，这对我们有利。

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪm] [geɪm] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
" **All right , I'm game if you are** .
" 全部 正确的 , 我是 游戏 如果 你 是 .
“好吧，如果你愿意，我也愿意。”

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi] [niːd] [æsk] [ˈmɜːri] ; [ˈhiːd] [raɪd] [ˈeniwər] [ɪf] [juː; jʊ][led][hɪm; ɪm] , [ˈdʒɔːrdi] . "
I don't think we need ask Murri ; he'd ride anywhere if you led him , Geordie . "
我 不 思考 我们 需要 问 穆里 ; 他会 骑 任何地方 如果 你 引领 他 , 乔迪 . "
我觉得不用问穆里了；只要你牵着他，他哪儿都愿意去，乔迪。

" [aɪ] [waɪ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [ʌv; əv][juː 'es] , [wiːd] [stænd][ænd; ənd] [miːt] [ðem; ðəm] ,
" **I wish there were a few more of us , we'd stand and meet them** ,
" 我 希望 那里 是 一个 很少 更多的 的 我们 , 我们会 站立 和 见面 他们 ,
“我希望我们人能多一些，这样我们就能站出来迎接他们了。”

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz][wiː; wi] [ˈʊdənt] [hæv; həv][ə; eɪ] [ʃəʊ] .
but as it is we shouldn't have a show .
但 作为 它 是 我们 不应该 有 一个 展示 .
但就目前的情况来看，我们不应该举办这场演出。

" [ðə; ði] [tʃeɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][stɜːrɪn][wʌn] ； [ˈniːðər] [ˈpɑːrti] [wʊd] [ɡɪv] [ɪn] ，
" The chase was a long and stern one ； neither party would give in ，
" 这 追赶 曾是 一个 长的 和 船尾 一 ； 两者都不 派对 会 给 在 ；
“这是一场漫长而艰苦的追逐；双方都不肯让步。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈrɪɡərəs] [ˈsaɪləns] [hæd; həd] [ˈfɔːlən][ɑːn][ðə; ði] [bɔɪz] ， [huː] ， [wɪð; wɪθ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ˈfeɪsɪz] ，
and a rigorous silence had fallen on the boys ， who ， with determined faces ，
和 一个 严格的 沉默 有 倒下 在 这 男孩们 ， who ， 和 决定 面孔 ，
[rouəd] [ˈstedəli] [ɑːn] 。
rode steadily on 。
骑 稳步 在 。

男孩们鸦雀无声，神情坚定地继续前行。
[əˈkeɪz(ə)nəli] ， [wɪˈðəʊt] [ˈslækənɪŋ] [spiːd] ，
Occasionally ， without slackening speed ，
偶尔 ， 没有 松弛 速度 ，
偶尔，速度不减，

[ðeɪ] [wʊd] [lʊk] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈʃəʊldəz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər] [pəˈsjʊəz] [wɜːr; wər] [ˈnɪrɪŋ]
they would look over their shoulders to see if their pursuers were nearing
他们 会 看 超过 他们的 肩膀 到 看 如果 他们的 追击者 是 临近
[ðem; ðəm] ，
them ；
他们 ；

他们会回头张望，看看追赶者是否正在逼近。
[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] [ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈkləʊzər] 。
and each time that they did so they thought that they were a little closer 。
和 每个 时间 那 他们 做过 所以 他们 想法 那 他们 是 一个 小的 更近 ；
他们每次这样做，都觉得自己离目标更近了一步。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [set] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔːrt] [ˈtwalaɪt] [wʌz; wəz] [ˈfeɪdɪŋ] [ˈɪntuː] [naɪt] ，
The sun had set and the short twilight was fading into night ，
这 太阳 有 放 和 这 短的 暮 曾是 褪色 进入 夜晚 ；
太阳已经落山，短暂的暮色渐渐消逝，夜幕降临。

[ænd; ənd] [stiːl] [ðə; ði] [lædz] [rouəd] [ˈrezəluːtli] [ɑːn] 。
and still the lads rode resolutely on 。
和 仍然 这 小伙子们 骑 坚决地 在 ；
小伙子们依然坚定地继续前行。

[ðə; ði][mæd][ˈɡæləp][æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [ˈstɑːrtɪd] [hæd; həd] [ˈslækənd] ，
The mad gallop at which they had all started had slackened ，
这 疯狂的 驰骋 在 哪个 他们 有 全部 开始 有 松弛 ；
他们起初疯狂的疾驰已经慢了下来，

[æz; əz][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪbəɪŋ] [ˈhɔːrsɪz] [bɪˈkeɪm] [ˈɔːrt] ， [jet] ， [wɪˈðəʊt] [saɪn][ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ]
as the breath of the labouring horses became short ， yet ， without sign of giving
作为 这 气息 的 这 劳动 马匹 成为 短的 ； 然而 ； 没有 符号 的 给予
[ɪn] ，
in ；
在 ；
劳作的马匹呼吸变得急促，但却丝毫没有放弃的迹象。

[ðeɪ] [ˈreɪst] [əˈlɔːŋ] ， [ðə; ði] [ˈɡrædʒuəli] [ɪnˈkriːsɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] ，
they raced along ， the gradually increasing sound of the horses behind them ，
他们 比赛 沿着 ； 这 逐步地 增加 声音 的 这 马匹 在后面 他们 ；
他们飞奔而去，身后的马蹄声越来越大。

[wɪtʃ] [ˈsləʊli] [bʌt; bət] [ˈfɔːli] [krept] [əˈpɑːn][ðəm; ðəm] , [gəʊdɪŋ] [ðəm; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər][ˈʌtməʊst]
which slowly but surely crept upon them , goading them to their utmost
哪个 缓慢地 但 一定 悄悄地爬 之上 他们 , 挑衅 他们 到 他们的 极致
[ɪgˈzɜːʃənz] .
exertions .
努力 .

这种情绪缓慢而坚定地侵蚀着他们，驱使他们竭尽全力。

- [wʌz; wəz] [stɪl] [sʌm; səm] [maɪlz] [əˈweɪ] [wen] , [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][ˈpɪst(ə)l]
Wandaroo was still some miles away when , not more than a couple of pistol
- 曾是 仍然 一些 英里 离开 什么时候 , 不是 更多的 比 一个 夫妻 的 手枪
[ʃɑːts] [brˈhaɪnd][ðəm; ðəm] ,
shots behind them ,
镜头 在后面 他们 ,

当时，旺达鲁城还在几英里之外，就在他们身后，传来几声枪响。

[ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [vɔɪs] [kraɪ] [aʊt] —
they heard a pleasant voice cry out —
他们 听到 一个 令人愉快的 嗓音 哭 出去 —

他们听到一个悦耳的声音喊道——

" [aɪ ˈtiː][ɪz][noʊ][juːz] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" **It is no use , you know .**
" 它 是 不 使用 , 你 知道 .

“你知道，这样做没用。”

[juː; jʊ] [meɪ] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [gɪv] [ɪn] [naʊ] [æz; əz][ten] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] .
You may just as well give in now as ten minutes later .
你 可能 只是 作为 出色地 给 在 现在 作为 十 分钟 之后 .

你现在屈服总比十分钟后屈服要好。

[aɪm] [ˈstɑːrlaɪt] , [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [hæŋd] [ɪf] [aɪ][let][juː; jʊ] [ɪˈskeɪp] [em ˈiː] .
I'm Starlight , and I'll be hanged if I let you escape me .
我是 星光 , 和 患病的 是 绞刑 如果 我 让 你 逃脱 我 .

我是星光，如果我让你逃走，我会被绞死的。

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [goʊld] .
I'm going to have that gold .
我是 去 到 有 那 金子 .

我一定要得到那块黄金。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [wen] [aɪ] [seɪ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ] [miːn] [aɪ ˈtiː] .
You may have heard that when I say a thing I mean it .
你 可能 有 听到 那 什么时候 我 说 一个 事物 我 意思是 它 .

你可能听说过，我说到做到。

" [ðə; ðɪ] [ˈplezntnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [vɔɪs] [dɪd][nɑːt] [ɪnˈduːs] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [tuː; tə] [drɔː] [reɪn] ,
" **The pleasantness of the voice did not induce the boys to draw rein ,**
" 这 愉悦 的 这 嗓音 做过 不是 诱导 这 男孩们 到 画 缰绳 ,

“悦耳的声音并没有让男孩们勒住缰绳，

[aɪ ˈtiː] [ˈræðər] [ˈɜːdʒd][ðəm; ðəm][ɔːl][ðə; ðɪ] [mɔːr] [tuː; tə] [ɪˈveɪd] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [stɪl] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]
it rather urged them all the more to evade him , if still there might be a
它 相当 敦促 他们 全部 这 更多的 到 逃避 他 , 如果 仍然 那里 可能 是 一个
[tʃæns] ;
chance ;
机会 ;

这反而促使他们更加想方设法躲避他，如果还有一线希望的话；

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [kənˈfɜːrmd] [wʌt] [ðə; ðɪ][mæn] [sed] ,
for it confirmed what the man said ,
为了 它 确认的 什么 这 男人 说 ,

因为这证实了那人所说的话。

[ænd; ʌnd] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'li:vð] [brɪ'fɔ:r] — [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['stɑ:rlaɪt] [hu:] [wʌz; wəz][ɪn]
and what they had believed before — that it was Starlight who was in
和 什么 他们 有 相信 前 — 那 它 曾是 星光 WHO 曾是 在
[pər'su:t] .
pursuit .
追逐 .

他们之前一直认为——是星光在追赶他们。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:f(ə)n] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlvər] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɪlən] ,
They had often heard of the silver voice of this villain ,
他们 有 经常 听到 的 这 银 嗓音 的 这 恶棍 ,

他们经常听说这个恶棍那银铃般的嗓音，

[hu:] [kʊd; kəd] [sɪŋ] [laɪk] [æn; ən][ˈeɪndʒl] [waɪlst] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['pɜ:pɪ,treɪtɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['fi:ndɪʃ] [ʌv; əv]
who could sing like an angel whilst he was perpetrating the most fiendish of
WHO 可以 唱歌 喜欢 一个 天使 而 他 曾是 实施 这 最多 邪恶的 的
[æktɪs] .
acts .
行为 .

他一边能像天使一样歌唱，一边犯下最邪恶的罪行。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [ɔ:lweɪz] [spoʊk] ['plezəntɪst] [wen] ['æŋgri:əst] ,
It was said that he always spoke pleasantest when angriest ,
它 曾是 说 那 他 总是 辐 最令人愉悦的 什么时候 最愤怒 ,

据说他最生气的时候，说话反而最和善。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [wʌns] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:rdərd] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['steɪ(ə)n]
and that once when he had ordered the wooden buildings of a station
和 那 一次 什么时候 他 有 订购 这 木制的 建筑物 的 一个 车站

[tu:; tə][bi:; bi][set] ['faɪər][tu:; tə] ,
to be set fire to ,
到 是 放 火 到 ,

而且有一次，他下令放火烧毁了一个车站的木制建筑，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['oʊnərz] [hæd; həd] [ˌbæɪrɪ'keɪd] [ænd; ʌnd] [dɪ'fendɪd] [ə'ɡenst] [hɪm; ɪm] ,
which the owners had barricaded and defended against him ,
哪个 这 所有者 有 路障 和 辩护 反对 他 ,

业主们设置了路障，抵御他的进攻。

[wʌn][mæn] [hu:] [ɪ'skeɪpt] [ə'laɪv][frʌm; frəm][ðə; ði] ['faɪər][hæd; həd] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
one man who escaped alive from the fire had said that his voice ,
一 男人 WHO 逃脱 活 从 这 火 有 说 那 他的 嗓音 ,

一名从火灾中幸存下来的男子说，他的声音，

[æz; əz][hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði][daɪə'boʊ:lɪk(ə)l] [kə'mænd] , [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['serəf] .
as he gave the diabolical command , was that of a seraph .
作为 他 给予 这 邪恶的 命令 , 曾是 那 的 一个 炽天使 .

他下达邪恶命令时，却像一位炽天使。

[ðɪs] [mæn] , [ðɪs] ['stɑ:rlaɪt] , [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:ld] [hɪm'self] ,
This man , this Starlight , as he called himself ,
这 男人 , 这 星光 , 作为 他 称为 他自己 ,

这个人，这个自称“星光”的男人，

[ɑ:n] [hu:z] [hed] [ə; eɪ] [praɪs] [wʌz; wəz][set] [baɪ][ðə; ði] ['ɡʌvənmənt] ,
on whose head a price was set by the Government ,
在 谁 头 一个 价格 曾是 放 经过 这 政府 ,

政府为他标价，

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv] [ˈevri] [kraɪm] [ænd; ənd] [ˈkruːəlti] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [ˌæbsəˈluːtli]
and who was guilty of every crime and cruelty that a man absolutely
和 WHO 曾是 有罪的 的 每一个 犯罪 和 残酷 那 一个 男人 绝对地
[wɪˈðəʊt] [hɑːrt] [ɔːr] [ˈkɑːnʃəns] [kʊd; kəd][kræm][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] ,
without heart or conscience could cram into a lifetime ,
没有 心 或者 良心 可以 塞满 进入 一个 寿命 ,
他犯下了所有冷酷无情之人一生所能犯下的罪行和残忍行径。

[wʌz; wəz] [jet] [ʌv; əv][soʊ] [ˈwɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈprez(ə)ns] [ænd; ənd] [ˈmænər] [ænd; ənd][ʌv; əv][soʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ]
was yet of so winning a presence and manner and of so beautiful a
曾是 然而 的 所以 获胜 一个 在场 和 方式 和 的 所以 美丽的 一个
[feɪs] [ænd; ənd] [vɔɪs] ,
face and voice ,
脸 和 嗓音 ,
他却拥有如此迷人的气质和风度，以及如此美丽的容貌和嗓音。

[ðæt] [twɑɪs] , [wen] [ˈferli] [træpt] ,
that twice , when fairly trapped ,
那 两次 , 什么时候 相当 被困 ,
那两次，在相当陷入困境的时候，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈfuːl] [hɪz; ɪz][ˈkæptərz][ˈɪntuː] [bɪˈliːvɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][səm; səm][wʌn] [els]
he had befooled his captors into believing him to be some one else
他 有 愚弄 他的 俘虏者 进入 相信 他 到 是 一些 一 别的
[ænd; ənd][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][goʊ] .
and to let him go .
和 到 让 他 去 .
他骗过了俘虏他的人，让他们相信他是另一个人，并放了他。

" [duː][juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi] [sez] , [ˈæɪlɪk] ?
" **Do you hear what he says , Alec ?**
" 做 你 听到 什么 他 说道 , 亚历克 ?
“亚历克，你听到他说什么了吗? ”

[ðə; ðɪ][ɡoʊld] .
The gold .
这 金子 .
黄金。

[haʊ] [dʌz] [hiː; hi] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɡoʊld] ? "
How does he know of the gold ? "
如何 做 他 知道 的 这 金子 ? "
他怎么会知道有黄金呢？

" [hiː; hi][æɪ; əɪ] [ˈnevər] [hæv; həv][aɪ ˈtiː] .
" **He shall never have it .**
" 他 将 绝不 有 它 .
他永远也得不到。

[nɑːt][æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ! " [sed] [ˈæɪlɪk] ,
Not an ounce of it ! " said Alec ,
不是 一个 盎司 的 它 ! " 说 亚历克 ,
“一点儿也没有! ”亚历克说道。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈrezəluːt] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈstedɪ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] .
in a resolute voice that was as steady as his determination .
在 一个 坚决 嗓音 那 曾是 作为 稳定的 作为 他的 决心 .
他语气坚定，语气如同他的决心一样沉稳。

[ə'gen] [ˈstɑ:rlaɪt] [ˈʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðəm; ðəm] , [hɪz; ɪz] [pjɔr] [vɔɪs] [ˈrɪŋɪŋ] [kwaɪt] [ˈklɪrli] , [θru:] [ðə; ðɪ]
Again Starlight shouted to them , his pure voice ringing quite clearly , through the
再次 星光 喊叫 到 他们 , 他的 纯的 嗓音 铃声 相当 清楚地 , 通过 这
[hʌft] [iːvnɪŋ] [er] .
hushed evening air .
静静地 晚上 空气 .

星光再次向他们喊道，他纯净的声音在寂静的夜空中清晰地回荡。

" [dəunt][biː; bi] [fuːlɪz] , [juː; jʊ] [bɔɪz] .
" **Don't be fools , you boys .**
" 不 是 傻瓜 , 你 男孩们 .

“别犯傻了，你们这些小伙子们。”

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] .
I know you .
我 知道 你 .

我认识你。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [stɑ:p][aɪ][wəʊnt][hɜ:rt][ə; eɪ] [her] [ʌv; əv][jɔr; jər] [ˈhedz] , [bʌt; bət] [aɪl] [[ju:t] [juː; jʊ] ,
If you will stop I won't hurt a hair of your heads , but I'll shoot you ,
如果 你 将要 停止 我 惯于 伤害 一个 头发 的 你的 头部 , 但 患病的 射击 你 ,
[ʃu:t] [juː; jʊ] [wɪl] [stɑ:p][aɪ][wəʊnt][hɜ:rt][ə; eɪ] [her] [ʌv; əv][jɔr; jər] [ˈhedz] , [bʌt; bət] [aɪl] [[ju:t] [juː; jʊ] ,
如果你们住手，我不会伤害你们一根毫毛，但我会开枪打死你们。

[æz; əz] [ʃɜr] [æz; əz][maɪ] [neɪm] [ɪz] [ˈstɑ:rlaɪt] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [pʊl] [ʌp] . "
as sure as my name is Starlight , if you don't pull up . "
作为 当然 作为 我的 姓名 是 星光 , 如果 你 不 拉 向上 . "

我敢肯定，如果你不来，我的名字就叫星光。

" [ðə; ðɪ] [mi:n] [haʊnd] , " [sed] [ˈæli:k] , [ˈæŋgrəli] ; " [nɑ:t][hɜ:rt][ə; eɪ] [her] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhedz] .
" **The mean hound , " said Alec , angrily ; " not hurt a hair of our heads .**
" 这 意思是 猎犬 , " 说 亚历克 , 愤怒地 ; " 不是 伤害 一个 头发 的 我们的 头部 .
[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhedz] .
"那条凶恶的猎犬，"亚历克生气地说，“连我们一根头发都没伤到。”

[waɪ] [ˈhi:d] [kʌt] [ˈaʊər; ɑ:r] [θroʊt] , [ˈsmaɪlɪŋ] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [taɪm] ,
Why he'd cut our throats , smiling all the time ,
为什么 他会 切 我们的 喉咙 , 微笑 全部 这 时间 ,
[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhedz] .
他为何会割断我们的喉咙，却始终面带微笑？

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][swɔ:rn][ɑ:n][ðə; ðɪ][ˈbaɪb(ə)l][nɑ:t][tuː; tə][duː][soʊ] . "
if he had sworn on the Bible not to do so . "
如果 他 有 宣誓 在 这 圣经 不是 到 做 所以 . "

如果他曾对着圣经发誓不做这件事的话。

" [lʊk] [hɪr] , [ˈæli:k] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈgeɪnɪŋ] [ɑ:n][juː 'es] .
" **Look here , Alec , they are certainly gaining on us .**
" 看 这里 , 亚历克 , 他们 是 当然 获得 在 我们 .

“你看，亚历克，他们肯定正在追赶我们。”

[wiː; wi][ɑ:r; ər] [ˌəʊvə'weɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɡoʊld] .
We are overweighted with this gold .
我们 是 超重 和 这 金子 .

我们持有的黄金数量过多。

[wiː; wi][mʌst; məst][get] [rɪd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] . "
We must get rid of it . "
我们 必须 得到 摆脱 的 它 . "

我们必须除掉它。

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [mi:n] [tuː; tə][duː] .
" **That is just what I mean to do .**
" 那 是 只是 什么 我 意思是 到 做 .

“我正是打算这么做。”

[pʊt][ɑ:n][ə; eɪ][spɜ:rt] [wen] [wi;; wi][get][ɪntu:] [ðæt] [belt][ʌv; əv] [gʌmz] ,
Put on a spurt when we get into that belt of gums ,
放 在 一个 喷 什么时候 我们 得到 进入 那 腰带 的 牙龈 ,
当我们进入那片牙龈地带时, 就猛踩油门。

[ðæt] [wi;; wi][kæn; kən][geɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r][soʊ] .
that we can gain a minute or so .
那 我们 能 获得 一个 分钟 或者 所以 .
这样我们就能争取到一分钟左右的时间。

" ['telɪŋ] ['mɜ:ri] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,
" **Telling Murri of their intention** ,
" 讲述 穆里 的 他们的 意图 ,
“告诉穆里他们的意图,

[æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] ['næroʊ] [bənd][ʌv; əv] [gʌm] [tri:z] [ðeɪ] [spɜ:rd] [ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] , [ænd; ənd]
as they entered the narrow band of gum trees they spurred their horses , **and**
作为 他们 进入 这 狭窄的 乐队 的 胶 树木 他们 受到刺激 他们的 马匹 , 和
['æɪlɪk] ,
Alec ,
亚历克 ,
当他们进入那片狭窄的桉树林时, 他们催马疾驰, 亚历克也跟着跑了起来。

[hu:] [wʌz; wəz][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][hɪm; ɪm] [ðen] , [wɪpt] [ʌp][ðə; ði] [pæk] - [hɔ:rs] , [ænd; ənd] , [rɪ'gɑ:rdləs]
who was leading him then , whipped up the pack - horse , and , regardless
WHO 曾是 领导 他 然后 , 鞭打 向上 这 盒 - 马 , 和 , 不管
[ʌv; əv][ðer; ðər] [lɪmz] ,
of their limbs ,
的 他们的 四肢 ,
当时领头的人鞭策着驮马, 不顾四肢的疼痛,

[ðeɪ] [dæft] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [smu:ð] [trʌŋks] , [ænd; ənd] , [ɪ'mɜ:rdʒɪŋ] [ɪntu:][ðə; ði] ['brɪliənt] ['mu:nlaɪt]
they dashed between the smooth trunks , and , emerging into the brilliant moonlight
他们 虚线 之间 这 光滑的 树干 , 和 , 新兴 进入 这 杰出的 月光
[ɑ:n][ðə; ði] [ˈðər] [saɪd] ,
on the other side ,
在 这 其他 边 ,
它们在光滑的树干间穿梭, 然后出现在另一侧灿烂的月光下。

[tɔ:r] [daʊn] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ɪnˈklaɪn] [tu;; tə][ðə; ði] [pætʃ] [ʌv; əv] [ˈmɑ:rfi] [graʊnd] [ðæt] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði]
tore down the little incline to the patch of marshy ground that lay at the
撕裂 向下 这 小的 倾斜 到 这 修补 的 沼泽地 地面 那 躺 在 这
['bɑ:təm] .
bottom .
底部 .
沿着小斜坡向下, 来到了底部的那片沼泽地。

" [tu;; tə] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [pu:l] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] , " [sed] ['æɪlɪk] , ['pɔɪntɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [loʊ] [graʊnd] ,
" **To that little pool of water ,** " **said Alec , pointing across the low ground** ,
" 到 那 小的 水池 的 水 , " 说 亚历克 , 指向 穿过 这 低的 地面 ,
“到那片小水洼去,”亚历克指着低洼地带说。

[wɪtʃ] [ðə; ði][ˈri:s(ə)nt] [reɪnz] [hæd; həd] [ə'gen] [kənˈvɜ:rtɪd] [tu;; tə][ə; eɪ][swɑ:mp] ;
which the recent rains had again converted to a swamp ;
哪个 这 最近的 雨 有 再次 转换 到 一个 沼泽 ;
最近的降雨再次将这里变成了一片沼泽;

[ænd; ənd] [wɪ'daʊt] [dɪ'kri:sɪŋ] [ðer; ðər] [spi:d] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [aɪ 'ti:] .
and without decreasing their speed they turned towards it .
和 没有 递减 他们的 速度 他们 转向 向 它 .
他们没有减速, 而是朝着目标转向。

[ˈpʊlɪŋ] [ʌp][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈjaɪnɪŋ] [puːl] [fɔːr; fər][wʌn] [briːf] [ˈmoʊmənt] , [ˈælɪk] [sed] —
Pulling up by the side of the little shining pool for one brief moment , Alec said —
拉 向上 经过 这 边 的 这 小的 灼灼 水池 为了 一 简短的 片刻 , 亚历克 说 —
亚历克把车停在波光粼粼的小泳池边，只停留了一会儿，就说道——

" [flɪŋ] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bægz][ʌv; əv][ɡoʊld][ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] .
" Fling every one of the bags of gold into it .
" 一扔 每一个 一 的 这 包 的 金子 进入 它 :
“把所有的金袋都扔进去。”

[meɪk] [heɪst] !
Make haste !
制作 匆忙 !
赶快!

" [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhevi] [splæʃ] , [æz; əz][hiː; hi] [spʊk] ,
" He threw his own in , with a heavy splash , as he spoke ,
" 他 扔 他的 自己的 在 , 和 一个 重的 溅 , 作为 他 辐 ,
“他一边说话，一边把自己的泳圈也扔了进去，溅起巨大的水花。”

[ænd; ənd] [ˈliːnɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [pæk] - [hɔːrs] [hiː; hi] [tɔːr] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [sæks] [frʌm; frəm][ɪts][ˈsæd(ə)l]
and leaning across the pack - horse he tore the little sacks from its saddle
和 倾斜 穿过 这 盒 - 马 他 撕裂 这 小的 麻袋 从 它是 鞍
[ænd; ənd] [flʌŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
and flung them in the water .
和 扔 他们 在 这 水 :
他俯身越过驮马，从马鞍上扯下小麻袋，扔进水里。

[ˈmɜːri] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [ˈfɑːloʊd] [suːt] .
Murri and George followed suit .
穆里 和 乔治 随后 套装 :
穆里和乔治也效仿了这一做法。

" [raɪd] [θruː] [ðə; ði] [puːl] , " [ˈdʒɔːrdi] [ˈwɪspəd] [ˈhɔːrsli] , " [ɔːr] [ðeɪ] [wɪl] [siː] [aɪ ˈtiː] [ˈrɪplɪŋ] ,
" Ride through the pool , " Geordie whispered hoarsely , " or they will see it rippling ,
" 骑 通过 这 水池 , " 乔迪 低声说道 沙哑地 , " 或者 他们 将要 看 它 涟漪 ,
“骑马穿过泳池，”乔迪沙哑地低语道，“否则他们会看到水面泛起涟漪。”

[ænd; ənd] [ges] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] .
and guess what we have done .
和 猜测 什么 我们 有 完毕 :
你猜我们做了什么？

" [ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑɪˈɛks] .
" CHAPTER XIX .
" 章 十九 :
“第十九章。

[haʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [rɪˈtɜːrnd] [hoʊm] .
HOW THE BOYS RETURNED HOME .
如何 这 男孩们 返回 家 :
男孩们是如何回家的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ʌnˈfer] [reɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [kept] [ʌp] ; [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] [ˈmɜːri]
But this unfair race could not be kept up ; the horses that George and Murri
但 这 不公平 种族 可以 不是 是 保留 向上 ; 这 马匹 那 乔治 和 穆里
[roʊd] ,
rode ,
骑 ,
但这种不公平的竞争无法持续下去；乔治和穆里骑的马，

[ɔ:l'dʊʊ] [ˈɡoʊɪŋ][ðer; ðər] [veri] [best] , [brɪˈɡæŋ][tu:; tə] [ʃʊʊ] [saɪnz][ʌv; əv] [dɪ'stres] .
although going their very best , began to show signs of distress .
虽然 去 他们的 非常 最好的 , 开始 到 展示 标志 的 痛苦 :

尽管他们竭尽全力，但还是开始出现疲态。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ɪr] [plʌk] [ænd; ənd][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [bred] [ˈhɔ:rsɪz] [ðæt]
It had been only the sheer pluck and spirit of the well - bred horses that
它 有 到过 仅有的 这 透明 采摘 和 精神 的 这 出色地 - 繁殖 马匹 那
[hæd; həd] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm][tu:; tə][hoʊld][ðer; ðər] [oʊn] [fɔ:r; fər][soʊ] [lɔ:ŋ] ,
had enabled them to hold their own for so long ,
有 已启用 他们 到 抓住 他们的 自己的 为了 所以 长的 ,

正是这些血统优良的马匹凭借着顽强的勇气和精神，才使它们能够坚持这么久。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [su:'pɪriər] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] - [ˈreɪndʒəz] - [ʌn'taɪəd] [ˈhɔ:rsɪz] [wʌz; wəz]
and now the superior condition of the bush - rangers ' untired horses was
和 现在 这 优越的 状况 的 这 衬套 - 护林员 - 不知疲倦 马匹 曾是
[brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [tel] .
beginning to tell .
开始 到 告诉 :

现在，丛林强盗们不知疲倦的战马的优越体质开始显现出来。

[ˈlʊkɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ˈstɑ:rlaɪt] [wʌz; wəz] [ˈræpɪdli] [ˌoʊvər'hɔ:lɪŋ; ˌoʊvər'hɑ:lɪŋ]
Looking back the boys could see that Starlight was rapidly overhauling
寻找 后退 这 男孩们 可以 看 那 星光 曾是 快速 大修
[ðem; ðəm] ,
them ;
他们 ,

回头看去，男孩们发现星光正在迅速超越他们。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi][,əʊvər'teɪkən] [brɪ'fɔ:r] [ə'hʌðər] [maɪl] [wʌz; wəz][pæst]
and that at this rate they must be overtaken before another mile was past
和 那 在 这 速度 他们 必须 是 被超越 前 其他 英里 曾是 过去的
:
:
:

照此速度，他们不到一英里就会被追上。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rst] [ˈmʌʊntɪd] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [hæd; həd] [teɪld] [ɔ:f] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Some of the worst mounted men of the gang had tailed off from the
一些 的 这 最差 安装 男人 的 这 帮派 有 有尾巴的 离开 从 这
[meɪn] [ˈbɑ:di] ,
main body ,
主要的 身体 ,

团伙中一些最差劲的骑兵已经脱离了主力队伍。

[bʌt; bət][wɜ:r; wər] [ˈfɑ:lʊʊɪŋ] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [ˈstræɡlɪŋ] [laɪn] .
but were following up in a straggling line .
但 是 下列的 向上 在 一个 零散的 线 .

但他们却排成零散的队伍跟了上去。

[ˈæmbər] , [hu:m] [ˈæɪɪk] [held] [ˈtaɪtli] [ɪn][hænd] , [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ][æz; əz] [ˈstrɔ:ŋli] [æz; əz][ˈevər] ;
Amber , whom Alec held tightly in hand , was going as strongly as ever ;
琥珀色 , 谁 亚历克 握住 紧紧 在 手 , 曾是 去 作为 强烈 作为 曾经 ;

艾梅柏被亚历克紧紧地牵着手，她依然精神抖擞；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˈwi:knəs] [æz; əz] [jet] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [straɪd] , [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [wɜ:r; wər]
there was no signs of weakness as yet in his great stride , his ears were
那里 曾是 不 标志 的 弱点 作为 然而 在 他的 伟大的 步幅 , 他的 耳朵 是
[leɪd] [bæk] ,
laid back ,
铺设 后退 ,

他步伐矫健，丝毫没有显露出虚弱的迹象，耳朵向后耷拉着。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈhevi] [θʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgæləpɪŋ] [ˈhɔːrsɪz] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,
for he could hear the heavy thud of the galloping horses behind him ,
为了 他 可以 听到 这 重 的 砰 的 一 声 的 这 疾 驰 马 匹 在 后 面 他 ,
因为他能听到身后马蹄奔腾的沉重声响。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈreɪsɪŋ] [saɪəz] [stɜːrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈiːgər]
and the blood of his racing sires stirred in his veins and made him eager
和 这 血 的 他的 赛车 种 公牛 搅拌 在 他的 静脉 和 制成 他 渴望 的
[tuː; tə] [aʊtˈstriːp] [ðəm; ðəm] .
to outstrip them .
到 超过 他们 .
他体内流淌着赛马先祖的血液，让他渴望超越它们。

" [aɪ] [wɪʃ] , [aɪ][duː] [wɪʃ] , [juːd] [pʊʃ] [ɑːn] , [ˈælɪk] .
" **I wish , I do wish , you'd push on , Alec** .
" 我 希望 , 我 做 希望 , 你会 推 在 , 亚历克 .
“我希望，我真的希望，你能继续前进，亚历克。”

[ˈæmbər][hæz; həz][gɔːt][aɪ ˈtiː][ɔːl][ɪn][hɪm; ɪm] .
Amber has got it all in him .
琥珀色 有 得到 它 全部 在 他 .
安珀具备他的一切潜质。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi] [hoʊm] [ɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] . "
You could be home in five minutes . "
你 可以 是 家 在 五 分钟 . "
你五分钟就能到家了。

" [ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ][æt; ət] [ˈstɑːrˌlaɪts] [ˈtendər] [ˈməːsɪz] , [aɪ] [səˈpoʊz] ? "
" **And leave you at Starlight's tender mercies , I suppose ?** "
" 和 离开 你 在 星光 投标 怜悯 , 我 认为 ? "
“然后就把你留给星光女神的温柔摆布吧？”

" [nɔːt][ə; eɪ][bɪt] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [nəʊ] [eɪ ˈem] .
" **Not a bit more than I now am** .
" 不是 一个 少量 更多的 比 我 现在 是 .
“不会比我现在更糟。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈaʊər; ɑːr][ˈoʊnli] [tʃæns] .
It is our only chance .
它 是 我们的 仅有的 机会 .
这是我们唯一的机会。

[juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd] [ˈvɔːltɪ] , " [sed] [hiː; hi] ,
You may find some of the men about , and Vaulty , " **said he** ,
你 可能 寻找 一些 的 这 男人 关于 , 和 金库 , " 说 他 ,
“你可能会在附近找到一些人，还有沃蒂,”他说。

[ˈleɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [ˈswetɪŋ] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊn][hiː; hi] [roʊd] ,
laying his hand on the sweating neck of the roan he rode ,
躺下 他的 手 在 这 出汗 脖子 的 这 杂色 他 骑 ,
他将手放在他所骑的那匹枣红色马汗津津的脖子上，

" [meɪ] [ˈpɑːsəbli] [kiːp] [ʌp] [tɪl] [juː; jʊ][kæn; kən] [miːt] [juː ˈes] . "
" **may possibly keep up till you can meet us** . "
" 可能 可能 保持 向上 直到 你 能 见面 我们 . "
“或许可以一直等到你们能和我们见面。”

" [juː; jʊ] [noʊ] [ˈveri] [wel] [ˈhiːz][ˈɔːlmoʊst] [dʌn] [ʌp] .
" **You know very well he's almost done up** .
" 你 知道 非常 出色地 他是 几乎 完毕 向上 .
“你很清楚他几乎已经完蛋了。”

[haʊ] [ˈmɜ:ri] [hæz; həz] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [ki:p] [ðæt] [bi:st] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:n][hɪz; ɪz][legz][aɪ][kɑ:nt] [θɪŋk] .
How Murri has managed to keep that beast of his on his legs I can't think .
如何 穆里 有 管理 到 保持 那 兽 的 他的 在 他的 腿 我 不能 思考 .

我实在想不明白穆里是怎么让他的那匹马保持平衡的。

" [wʌt] [ˈæli:k] [sed] [wʌz; wəz] [tru:] ; [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [tu:] [ˈeɪdənt] [ðæt]
" What Alec said was true ; it was only too evident that
" 什么 亚历克 说 曾是 真的 ; 它 曾是 仅有的 也 明显 那

“亚历克说的是真的；这一点显而易见。”

[ˈvɔ:ltɪ] , [ˈstɜ:rdi] [næg] [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [hæd; həd] [nɑ:kt] [ʌp][æt; ət][ləst] ,
Vaulty , sturdy nag though he was , had knocked up at last ,
金库 , 结实的 唠叨 尽管 他 曾是 , 有 敲门 向上 在 最后的 ,

Vaulty虽然是一匹结实耐操的老马，但最终还是怀孕了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ləst] [legz] .
and was quite on his last legs .
和 曾是 相当 在 他的 最后的 腿 .

他当时已经奄奄一息了。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈhɑ:rtˌrendɪŋ] [wɜ:rk][tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [nɪr] [tu:; tə] [ˈsʌkər] [ænd; ənd] [jet] [tu:; tə][bi:; bi]
It was heartrending work to be so near to succour and yet to be
它 曾是 令人心碎 工作 到 是 所以 靠近 到 救助 和 然而 到 是

[soʊ] [ɪnˈtaɪərli] [bɪˈjɑ:nd] [ɪts] [ri:tʃ] .
so entirely beyond its reach .
所以 完全 超过 它是 抵达 .

眼看就要得到救助，却又完全无法触及，这种感觉令人心碎。

[nɑ:t][ə; eɪ] [maɪl] [əˈweɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hed] [ˈsteɪ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hændz][ɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] ,
Not a mile away was the head station , with all hands in for the night ,
不是 一个 英里 离开 曾是 这 头 车站 , 和 全部 双手 在 为了 这 夜晚 ,

不到一英里外就是总站，所有工作人员都已下班回家过夜。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ˈɪgnərənt] [haʊ] [ˈɜ:rdʒəntli][ðer; ðər] [help][wʌz; wəz] [ˈni:dɪd] [æt; ət][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] -
and all ignorant how urgently their help was needed at only a few minutes ' -
和 全部 无知 如何 紧急 他们的 帮助 曾是 需要 在 仅有的 一个 很少 分钟 -

[ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .
distance from the house .
距离 从 这 房子 .

他们全然不知，就在离家几分钟路程的地方，他们急需帮助。

[ðə; ði] [ˈægəni] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [lədz] [ˈsʌfərd] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ɪnˈtensɪfaɪd] [baɪ][ðer; ðər] [ˈnɪrnəs] [tu:; tə]
The agony that the two lads suffered was only intensified by their nearness to
这 痛苦 那 这 二 小伙子们 遭受 曾是 仅有的 加强 经过 他们的 接近 到

[ðə; ði][ˈrefju:dʒ] ,
the refuge ,
这 避难所 ,

两个男孩所遭受的痛苦，因为他们离避难所很近，这种痛苦反而加剧了。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [bəʊθ] [felt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈpɑ:səbli] [ri:tʃ] ,
which they both felt they could not possibly reach ,
哪个 他们 两个都 毛毡 他们 可以 不是 可能 抵达 ,

他们都觉得这是他们永远无法企及的。

[fɔ:r; fər][ˈæli:k][kʊd; kəd] [si:] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ˈvɔ:ltɪ] [ˈstʌmblɪd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hoʊld] [aʊt] [mɔ:r]
for Alec could see by the way Vaulty stumbled that he could not hold out more
为了 亚历克 可以 看 经过 这 方式 金库 踉跄 那 他 可以 不是 抓住 出去 更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [lɔ:ŋgər] ;
than a minute longer ;
比 一个 分钟 更长 ;

亚历克从沃蒂踉跄的姿势就能看出，他再坚持不了超过一分钟了；

[ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] [nu:] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [ˈi:v(ə)n] [wen] [hi:; hi] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][du:;][aɪ ˈti:] ,
and George knew in his heart , even when he asked him to do it ,
和 乔治 知道 在 他的 心 , 甚至 什么时候 他 问 他 到 做 它 ,
即使乔治请求他这样做, 他心里也明白这一点。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [wʊd] [nɑ:t] [li:v] [hɪm; ɪm] .
that his brother would not leave him .
那 他的 兄弟 会 不是 离开 他 .
他的哥哥不会离开他。

[ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm] ;
Nearer and nearer came the sound of the horses behind them ;
更近 和 更近 来了 这 声音 的 这 马匹 在后面 他们 ;
身后的马蹄声越来越近;

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈmʌtəd] [ɪmˈprɪˈkeɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][men] ,
they could hear the muttered imprecations of the men ,
他们 可以 听到 这 低声说道 诅咒 的 这 男人 ,
他们能听到男人们低声咒骂的声音。

[ænd; ənd][wʌns] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ˈstɑ:rlaɪt] [gɪv] [ə; eɪ] [ˈlʌvəbl] [læf] [æz; əz][hi:; hi] [sed] ,
and once they heard Starlight give a lovable laugh as he said ,
和 一次 他们 听到 星光 给 一个 可爱的 笑 作为 他 说 ,
他们听到星光发出可爱的笑声, 说道:

" [wi:; wi][jæl; jəl][,oʊvərˈteɪk] [ðəm; ðəm][baɪ] [ðæt] [blæk] [stʌmp] .
" **We shall overtake them by that black stump .**
" 我们 将 超过 他们 经过 那 黑色的 树桩 .
“我们将从那黑色的树桩处追上他们。”

" [bəʊθ][ðə; ði] [bɔɪz] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] ,
" **Both the boys heard him , but they said nothing ,**
" 两个都 这 男孩们 听到 他 , 但 他们 说 没有什么 ,
两个男孩都听到了他的话, 但他们什么也没说。

[ðoo] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [əˈnʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstedi] , [ˈlʌvɪŋ] [glæns] , [wɪtʃ] [si:md]
though they looked at one another with a steady , loving glance , which seemed
尽管 他们 看起来 在 一 其他 和 一个 稳定的 , 爱 瞥一眼 , 哪个 似乎
[tu:; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,
虽然他们彼此凝视着, 眼神坚定而充满爱意, 仿佛在说:

" [wel] , [wətˈevər] [tʃæns] [meɪ] [brɪˈfɔ:l] [ju: ˈes][wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [stɔ:ntʃ] [ænd; ənd] [tru:] ,
" **Well , whatever chance may befall us we have been staunch and true ,**
" 出色地 , 任何 机会 可能 降临 我们 我们 有 到过 坚定 和 真的 ,
“无论遭遇何种境遇, 我们都始终坚定不移, 忠贞不渝。”

[ænd; ənd] [wi:l] [daɪ][æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [lɪvd] — [təˈgeðər] .
and we'll die as we have lived — together .
和 出色地 死 作为 我们 有 居住地 — 一起 .
我们将像活着一样, 一起死去。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈɔ:lmoʊst] [wɪˈðɪn] [ˈpɪst(ə)l] [ʃɑ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [ʌv; əv] [ˈbʊʃreɪndʒər] ,
" **They must have been almost within pistol shot of the gang of bushrangers ,**
" 他们 必须 有 到过 几乎 之内 手枪 射击 的 这 帮派 的 丛林强盗 ,
[wen] ,
when ,
什么时候 ,
“当时他们几乎已经接近那伙丛林强盗, 几乎到了手枪射程之内了,

[θru:] [ðə; ði] [θɪnli] [ˈɡroʊɪŋ] [tri:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈpædək] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm]
through the thinly growing trees of the great paddock which lay between them
通过 这 薄薄的 生长 树木 的 这 伟大的 围场 哪个 躺 之间 他们
[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] ,
and the house ,
和 这 房子 ,

透过他们和房子之间那片大牧场上稀疏生长的树木，

[ðeɪ] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌdi] [laɪt] [ʌv; əv] [hoʊm] .
they caught sight of the ruddy light of home .
他们 捕捉 视线 的 这 红润 光 的 家 .

他们看到了家那温暖的灯光。

[ðə; ði] [wʊd] [ˈfaɪər][ænd; ənd][ðə; ði][læmp][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [[oʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔ:r] ,
The wood fire and the lamp in the kitchen shone from the open door ,
这 木头 火 和 这 灯 在 这 厨房 闪耀 从 这 打开 门 ,

厨房敞开的门里透出柴火和灯光。

[ænd; ənd] [ˈɡli:mɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] [si:md] [ə; eɪ] [ˈbɪtər] [ˈmɑ:kəri] [ʌv; əv] [ˈwelkəm] [tu:; tə][ðə; ði]
and gleaming through the night seemed a bitter mockery of welcome to the
和 闪闪发光 通过 这 夜晚 似乎 一个 苦的 嘲讽 的 欢迎 到 这
[tu:] [lædz] .
two lads .
二 小伙子们 .

在夜色中闪耀的光芒，仿佛是对这两个小伙子的一种苦涩的嘲讽，是对欢迎的莫大讽刺。

" [ˈhev(ə)n] [help] [ju: 'es] , [æɪk] ! " [sed] [ˈdʒɔ:rdi] ,
" Heaven help us , Alec ! " said Geordie ,
" 天堂 帮助 我们 , 亚历克 ! " 说 乔迪 ,

“老天保佑我们，亚历克！”乔迪说道。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][es əv 'bi:][ɪn][ðə; ði] [pʊr] [ˈbɔɪz] [θroʊt] [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] ; " [ðɪs] [ɪz]
and there was a sob in the poor boy's throat as he spoke ; " this is
和 那里 曾是 一个 哭泣 在 这 贫穷的 男孩们 喉 作为 他 辐 ; " 这 是
[ˈveri] [hɑ:rd] .
very hard .
非常 难的 .

可怜的男孩说话时喉咙里哽咽着：“这太难了。”

" [aɪ 'ti:] [ˈɔ:lməʊst] [si:md] [æn; ən] [ˈænsər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [prer] [wen] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈædəʊ] [ʌv; əv]
" It almost seemed an answer to his prayer when , from the shadow of
" 它 几乎 似乎 一个 回答 到 他的 祷告 什么时候 , 从 这 阴影 的
[ə; eɪ] [ˈstertli] [ɡʌm] ,
a stately gum ,
一个 庄严 胶 ,

“这几乎像是对他祈祷的回应，当时，一棵高大的桉树在树荫下……”

[nɑ:t][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈja:dz] [ə'weɪ] , [ə; eɪ] [ˈhɔ:rsməŋ] [roʊd] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [ˈmu:nlaɪt] .
not a hundred yards away , a horseman rode out into the brilliant moonlight .
不是 一个 百 码 离开 , 一个 骑手 骑 出去 进入 这 杰出的 月光 .

不到一百码远的地方，一个骑马的人出现在皎洁的月光下。

" [help] , [help] !
" Help , help !
" 帮助 , 帮助 !

“救命，救命！”

" [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [kɔ:ld] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] ,
" the two boys called at the top of their voices ,
" 这 二 男孩们 称为 在 这 顶部 的 他们的 声音 ,

两个男孩扯着嗓子喊道：

[ænd; ənd] ['i:gərli] [streɪnd] [ðer; ðər] [ɪrʒ] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['mænz] ['ænsər] [[aʊt] .
and eagerly strained their ears to catch the man's answering shout .
和 急切地 紧张 他们的 耳朵 到 抓住 这 男人的 回答 喊 .
他们急切地竖起耳朵，想听听那人的回应。

[oʊ] ! ['bɪtər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ; [oʊ] !
Oh ! bitter disappointment ; oh !
哦 ! 苦的 失望 ; 哦 !
哦！真是令人失望至极；哦！

[ægəni] [ʌv; əv][ˈfju:t(ə)l][reɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [felt] [wen] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['mɑ:kɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [kraɪ]
agony of futile rage that they felt when they heard the mocking voice of Keggs cry
痛苦 的 徒劳 愤怒 那 他们 毛毡 什么时候 他们 听到 这 嘲讽 嗓音 的 凯格斯 哭
—
out —
出去 —
当他们听到凯格斯嘲讽的叫喊声时，他们感受到了一种徒劳的愤怒和痛苦——

" - ['i:,el'pi:], [maɪ] [faɪn] ['felɜ:z] ; [jes] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [eɪnt] [ju:; jʊ][æz; əz] [aɪl] - ['i:,el'pi:]; " [ænd; ənd] [ðen] ,
" ' **Elp , my fine fellers ; yes , but it ain't you as I'll ' elp ; " and then ,**
" - 帮助 , 我的 美好的 伙计们 ; 是的 , 但 它 不是 你 作为 患病的 - 帮助 ; " 和 然后 ,
“帮帮忙，我的好伙计们；是的，但帮不了你们的不是我;”然后，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbru:t(ə)l] [ˈtraɪʌmf] [ðæt] [men] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [loʊ] [ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪd] [taɪp] [kæn; kən] ['nevər]
with the brutal triumph that men of his low and degraded type can never
和 这 野蛮 胜利 那 男人 的 他的 低的 和 退化的 类型 能 绝不
[help] [dɪ'spleɪŋ] ,
help displaying ,
帮助 显示 ,
带着那种低级堕落之人永远无法避免的残酷得意，

[hi:; hi] ['ædɪd] , " [aɪ] [tel] [jər] [ðæt] [aɪ'd][bi:; bi][ˈi:v(ə)n][wɪð; wɪθ] [jər] ?
he added , " Dain't I tell yer that I'd be even with yer ?
他 额外 , " dain't 我 告诉 你的 那 ID 是 甚至 和 你的 ?
他补充道：“难道我没告诉过你，我会跟你扯平吗？ ”

[waɪ] , [aɪ] [fʌn] - [aʊt] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [dɑ:rnd] [blæks] [æz; əz] - [aʊ] [ju:d] [gɔ:rn] [fɔ:r; fər][ɡoʊld] ; [aɪ]
Why , I fun ' out from them darned blacks as ' ow you'd gorne for gold ; I
为什么 , 我 乐趣 - 出去 从 他们 该死的 黑人 作为 - 现在 你会 戈尔内 为了 金子 ; 我
[fætʃt] ['stɑ:rlaɪt] ;
fatched Starlight ;
肥肉 星光 ;
为什么，我从那些该死的黑人那里逃脱，就像你为了黄金而奔波一样；我养育了星光；

[aɪ][toʊld] - [ɪm] - [ter][stɑ:p] [jər] ; [aɪ] [dʌn] [aɪ 'ti:] , [aɪ] [dʌn] [aɪ 'ti:][ɔ:l] .
I told ' em w'ere ter stop yer ; I done it , I done it all .
我 讲述 - 呃 - 特尔 停止 你的 ; 我 完毕 它 , 我 完毕 它 全部 .
我告诉他们哪里可以阻止你；我做到了，我全都做到了。

[ænd; ənd] [naʊ] [eɪnt] [aɪ][ˈlev(ə)l][wɪð; wɪθ] [jər] ? "
And now ain't I level with yer ? "
和 现在 不是 我 等级 和 你的 ? "
现在我难道没跟你说实话吗？

" [noʊ] , [ænd; ənd] ['nevər] [wɪl] [bi:; bi] ,
" **No , and never will be ,**
" 不 , 和 绝不 将要 是 ,
“不，永远不会是。”

" [sæŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [hɜ:rd] [bɪ'fɔ:r] .
" **sang out a voice behind them that they had not heard before .**
" 唱 出去 一个 嗓音 在后面 他们 那 他们 有 不是 听到 前 .
“他们身后传来一个他们从未听过的声音。”

[wen] [dʒɔ:rdʒ] ['rekəg,naɪzd] - [vɔɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [sed] ,
When George recognised Keggs ' voice and the meaning of what he said ,
什么时候 乔治 已确认 凯格斯 的 嗓音 和 这 意义 的 什么 他 说 ,
当乔治认出凯格斯的语音以及他所说的话的含义时,

[ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [swept] ['oʊvər][him; ɪm] ;
a wave of despair for the first time swept over him ;
一个 海浪 的 绝望 为了 这 第一的 时间 扫荡 超过 他 ;
他第一次感到一阵绝望袭来;

[ðə; ði] [breɪv] [hɑ:rt] [ðæt] [hæd; həd] [stʊd] [aʊt] [ə'genst] [soʊ] ['meni] ['deɪndʒəz] [geɪv] [wei] [æt; ət][læst]
the brave heart that had stood out against so many dangers gave way at last
这 勇敢的 心 那 有 站立 出去 反对 所以 许多 危险 给予 方式 在 最后的
[bɪ'fɔ:r] [sʌtʃ] [blæk] ['tretʃəri] .
before such black treachery .
前 这样的 黑色的 背信弃义 .
那颗曾勇敢面对无数危险的心，最终还是屈服于如此卑鄙的背叛。

[ðə; ði]['spɪrɪt] [ðæt] [hæd; həd] ['frʌntɪd] [deθ] [wɪ'ðʌʊt] [ə; eɪ] ['tremər] ,
The spirit that had fronted death without a tremor ,
这 精神 那 有 正面 死亡 没有 一个 震颤 ,
那个曾面无表情地面对死亡的灵魂,

[ðæt] [hæd; həd][nɑ:t] [kweɪld] [bɪ'fɔ:r] ['perɪlz] [ænd; ənd] ['hɑ:dʃɪps] [ðæt] [maɪt] [wɪ'ðʌʊt] [dɪs'greɪs]
that had not quailed before perils and hardships that might without disgrace
那 有 不是 畏缩 前 危险 和 艰辛 那 可能 没有 耻辱
[hæv; həv] [dɔ:ntɪd] [æn; ən]['oʊldər][ænd; ənd] [stɜ:n] [mæn] ,
have daunted an older and sterner man ,
有 畏惧 一个 老 和 更严厉 男人 ,
他面对的危险和艰辛，即使是年长而严厉的人，也毫不畏惧。

[gru:] [feɪnt] [wen] [brɔ:t] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [beɪs] [ɪn'grætɪtu:d] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['kru:əl]
grew faint when brought face to face with such base ingratitude and such cruel
生长 头晕的 什么时候 带来 脸 到 脸 和 这样的 根据 忘恩负义 和 这样的 残忍的
['pɜ:rfədi] .
perfidy .
背信弃义 .
面对如此卑鄙的忘恩负义和如此残酷的背信弃义，他感到一阵眩晕。

[sʌtʃ] [dɪ'si:t] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [men] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɑ:k] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['trʌstfəlnis] [wɪtʃ]
Such deceit in one of their own men gave a shock to his trustfulness which
这样的 欺骗 在 一 的 他们的 自己的 男人 给予 一个 震惊 到 他的 信赖 哪个
[fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [kəm'pli:tli] ['stægərd] [him; ɪm] .
for the moment completely staggered him .
为了 这 片刻 完全地 交错 他 .
自己的一名部下竟然做出如此欺骗行为，这让他原本就信任他人的性格受到了极大的打击，一时之间他完全懵了。

[hi:; hi] [lu:st] [hɪz; ɪz][hoʊld][ɑ:n][ðə; ði]['braɪd(ə)l] , ['seɪŋ] , " [aɪ 'ti:][ɪz] ['ju:sləs] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n] ['eni] [lɔ:ŋgər]
He loosed his hold on the bridle , saying , " It is useless to go on any longer
他 松开 他的 抓住 在 这 轡 , 说 , " 它是 无用 到 去 在 任何 更长
.
:
.
他松开了缰绳，说道：“再继续下去也没用了。”

" [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n]['æɪɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hu:] [hæd; həd] [brɔ:t]
" The effect upon Alec of the discovery that it was Keggs who had brought
" 这 影响 之上 亚历克 的 这 发现 那 它 曾是 凯格斯 WHO 有 带来
['stɑ:rlaɪt] [daʊn] [ɑ:n][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] .
Starlight down on them was very different .
星光 向下 在 他们 曾是 非常 不同的 .
“得知是凯格斯把星光带下来的，亚历克的反应与其他人截然不同。”

[ðə; ði][ˈmænz] [wɜ:rdz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtɔ:ntɪŋ] [tʊʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [meɪd] [ðə; ði][ˈeldə] [læd] [bɔɪl]
The man's words and the taunting tone of his voice made the elder lad boil
这 男人的 字 和 这 嘲讽 语气 的 他的 嗓音 制成 这 长老 小伙子 熬
[wɪð; wɪθ][ˌɪndɪɡˈneɪ](ə)n] ,
with indignation ,
和 愤慨 ,

那人的话语和嘲讽的语气让年长的年轻人怒火中烧。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ˈpæʃənət] [ˈæŋɡər] [ðæt] [hi:; hi][ˈriəlaɪzd] [ðə; ði] [ˈfaʊlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
and it was with passionate anger that he realised the foulness of the
和 它 曾是 和 热情的 愤怒 那 他 意识到 这 纠缠 的 这
[ˈmænz] [diˈɡreɪɪdɪd] [ˈkærəktər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmi:nnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [biˈheɪvjər] — [ˈlɪvɪŋ] [əˈpɑ:n]
man's degraded character and the meanness of his behaviour — living upon
男人的 退化的 特点 和 这 卑鄙 的 他的 行为 — 活的 之上
[ðer; ðər] [fu:d] [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈweɪdʒɪz][ænd; ənd] [jet] [biˈtreɪŋ] [ðem; ðəm] .
their food and their wages and yet betraying them .
他们的 食物 和 他们的 工资 和 然而 背叛 他们 .

他满怀愤怒地意识到这个人品行卑劣、行为卑鄙——靠他们的食物和工资生活，却背叛了他们。

[ˈsnætʃɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz] [ˈrestɪŋ] , [hi:; hi] [rʌʃt] [æt; ət][ðə; ði]
Snatching up his pistol , on which his hand was resting , he rushed at the
抢夺 向上 他的 手枪 , 在 哪个 他的 手 曾是 休息 , 他 匆忙 在 这
[ˈdʒɪrɪŋ] [ˈvɪlən] ,
jeering villain ,
嘲笑 恶棍 ,

他一把抓起放在手上的手枪，冲向那个嘲笑他的恶棍。

[hu:] , [tu:: tə][stɑ:p][ðə; ði] [bɔɪ] ,
who , to stop the boy ,
WHO , 到 停止 这 男生 ,

谁来阻止那个男孩？

[hæd; həd] [drɔ:n] [ʌp][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ɪn][ðə; ði][laɪn][hi:; hi] [nu:] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ˈfɑ:ləʊ] .
had drawn up his horse in the line he knew they must follow .
有 绘制 向上 他的 马 在 这 线 他 知道 他们 必须 跟随 .

他让马排成他们必须跟随的队伍。

[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈræpɪd][eɪm] , [ˈæləɪk] ,
Taking a rapid aim , Alec ,
采取 一个 迅速的 目的 , 亚历克 ,

亚历克迅速瞄准，

[wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔ:r] [ˌheɪzɪˈteɪ](ə)n][ðæn; ðən][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ʃʊʃn] [æt; ət] [ˈʃu:tɪŋ] [ə; eɪ][ˈmeɪndʒɪ]
with no more hesitation than he would have shown at shooting a mangy
和 不 更多的 犹豫 比 他 会 有 所示 在 射击 一个 疥癣
[ˈdɪŋɡoʊ] ,
dingo ,
澳洲野犬 ,

他毫不犹豫地射杀了一只浑身脏兮兮的澳洲野狗。

[ˈfaɪərd] [twəɪs] [fɒl] [æt; ət][ðə; ði][mæn] , [hu:] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈri:k] [ænd; ənd] [haʊl] [ʌv; əv][ˈægəni] ,
fired twice full at the man , who fell with a shriek and howl of agony ,
被解雇 两次 满的 在 这 男人 , WHO 跌倒 和 一个 尖叫 和 嚎 的 痛苦 ,

他朝那人开了两枪，那人发出凄厉的惨叫和嚎叫，倒在了地上。

[ˈmɔ:rtəli] [ˈwu:ndɪd] , [wɪð; wɪθ] [tu:] [ˈbulɪts] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] .
mortally wounded , with two bullets in his chest .
致命的 受伤 , 和 二 子弹 在 他的 胸部 .

身负重伤，胸部中了两枪。

[wɪˈðəʊt] [ˈsteɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈkæriən] , [ˈælək] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər]
Without staying to notice the fate of such carrion , Alec turned to look for
没有 入住 到 注意 这 命运 的 这样的 腐肉 , 亚历克 转向 到 看 为了
[hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] ,
his brother ,
他的 兄弟 ,

亚历克没有停留观察这具腐肉的下场，便转身寻找他的兄弟。

[huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] , [æt; ət] [sʌm; səm] [ˈlɪt(ə)] [ˈdɪstəns] [brˈhaɪnd] , [wɪð; wɪθ] [ˈmɜːri] .
whom he had left , at some little distance behind , with Murri .
谁 他 有 左边 , 在 一些 小的 距离 在后面 , 和 穆里 .
他把穆里留在了不远处。

[ˈvɔːltɪ] , [ˈdʒɔːrdʒəz, ˈdʒɔːrdʒɪz] [hɔːrs] , [hæd; həd] [stɔːpt] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈraɪdər] [hæd; həd] [θroʊn] [daʊn]
Vaulty , George's horse , had stopped when his rider had thrown down
金库 , 乔治的 马 , 有 停止 什么时候 他的 骑士 有 抛掷 向下
[ðə; ðɪ] [reɪnz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈbraɪd(ə)] ,
the reins of his bridle ,
这 缰绳 的 他的 辔 ,
乔治的马沃蒂在主人扔掉缰绳后停了下来。

[ænd; ænd] [stʊd] [kwaɪt] [stɪl] , [ˈtremblɪŋ] [ɪn] [ˈevri] [lɪm] .
and stood quite still , trembling in every limb .
和 站立 相当 仍然 , 发抖 在 每一个 肢 .
他一动不动地站在那里，四肢都在颤抖。

[dʒʌst] [æz; əz] [ˈælək] [tɜːrnd] [tuː; tə] [raɪd] [bæk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˈstɑːrlaɪt] [ænd; ænd] [hɪz; ɪz]
Just as Alec turned to ride back to them he saw that Starlight and his
只是 作为 亚历克 转向 到 骑 后退 到 他们 他 锯 那 星光 和 他的
[gæŋ] [wɜːr; wər] [kloʊz] [əˈpɑːn] [ðem; ðəm] ,
gang were close upon them ,
帮派 是 关闭 之上 他们 ,
正当亚历克转身骑马返回他们身边时，他看到星光和他的同伙已经逼近了。

[ænd; ænd] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] [stɪl] [sæt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ɔːlˈðoʊ] [ˈlʊkɪŋ] [kwaɪt] [deɪzd] [ænd; ænd] [ˈstjuːpɪfaɪd] .
and that George still sat his horse , although looking quite dazed and stupefied .
和 那 乔治 仍然 卫星 他的 马 , 虽然 寻找 相当 茫然 和 目瞪口呆 .
乔治仍然坐在马背上，虽然看起来有些茫然和呆滞。

[ˈmɜːri] [wʌz; wəz] [ˈliːnɪŋ] [əˈkrɔːs] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ænd] [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [hoʊld] [ʌv; əv]
Murri was leaning across from his horse and was taking hold of
穆里 曾是 倾斜 穿过 从 他的 马 和 曾是 采取 抓住 的
[ˈdʒɔːrdʒəz, ˈdʒɔːrdʒɪz] [ˈbraɪd(ə)] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [ɜːrdʒ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [hɪz; ɪz] [flaɪt] ,
George's bridle as though to urge him to continue his flight ,
乔治的 辔 作为 尽管 到 敦促 他 到 继续 他的 航班 ,
穆里从马背上探出身子，抓住乔治的缰绳，仿佛要催促他继续逃跑。

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [veɪn] , [fɔːr; fər] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ðə; ðɪ] [ˈbʊʃreɪndʒər] [wɜːr; wər] [əˈpɑːn]
but it was in vain , for at that moment the bushrangers were upon
但 它 曾是 在 徒劳 , 为了 在 那 片刻 这 丛林强盗 是 之上
[ðem; ðəm] .
them :
他们 .
但这一切都是徒劳的，因为就在这时，强盗们已经盯上了他们。

[ˈstɑːrlaɪt] [ˈhævɪŋ] [ˈkælkjuleɪtɪd] [ðə; ðɪ] [ˈdɪstəns] ,
Starlight having calculated the distance ,
星光 拥有 计算 这 距离 ,
星光计算出距离后，

[ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋ] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [ʃəd; ʃəd] [ˌoʊvərteɪk][ðə; ði] [bɔɪz] [brɪʃɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ðə; ði]
and feeling certain that he should overtake the boys before they could reach the
和 感觉 肯定 那 他 应该 超过 这 男孩们 前 他们 可以 抵达 这
[hed] [ˈsteɪʃ(ə)n] ,
head station ,
头 车站 ,

他确信自己能在男孩们到达终点站之前追上他们。

[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ˈɔ:rdərz][tu:; tə][hi:z; ɪz][men] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][tu:; tə][ˈfaɪər] .
had given orders to his men that they were not to fire .
有 给定 订单 到 他的 男人 那 他们 是 不是 到 火 .
他曾命令部下不准开火。
[hi:; hi][ˈæktɪd][ɪn] [ðɪs] [wei] [frʌm; frəm][noʊ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv][ˈmɜ:rsi] ,
He acted in this way from no feeling of mercy ,
他 行动 在 这 方式 从 不 感觉 的 怜悯 ,
他这样做完全是出于冷酷无情。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsentɪmənt] [hi:; hi][ˈnevər] [ɪkˈspɪəriənst] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈmoʊtɪv] [ʌv; əv]
for that was a sentiment he never experienced , but from a motive of
为了 那 曾是 一个 情绪 他 绝不 经验丰富的 , 但 从 一个 动机 的
[ˈpɑ:ləsi] ,
policy ,
政策 ,
因为那是他从未体验过的情感，而是出于政策动机。

[æz; əz][hi:; hi] [fɪrd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ˈfaɪər] - [ɑ:rmz] [maɪt] [bi:; bi] [hɜ:rd] [baɪ][ðə; ði][men] [æt; ət][ðə; ði]
as he feared the noise of fire - arms might be heard by the men at the
作为 他 害怕 这 噪音 的 火 - 武器 可能 是 听到 经过 这 男人 在 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,
因为他担心房子里的人会听到枪声。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] .
and bring them down upon him .
和 带来 他们 向下 之上 他 .
并让他们降在他身上。
[waɪlst] [ˈæli:k][wʌz; wəz] [sti:l] [æt; ət][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] [ˈstɑ:rlaɪt] [hæd; həd] [brɔ:t] [ʌp][hi:z; ɪz] [hɔ:rs]
Whilst Alec was still at some little distance Starlight had brought up his horse
而 亚历克 曾是 仍然 在 一些 小的 距离 星光 有 带来 向上 他的 马
[ə,lɔ:ŋ'saɪd] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] ,
alongside of George ,
旁边 的 乔治 ,
当亚历克还隔着一段距离时，星光已经把马牵到了乔治身边。

[ænd; ənd] [ˈtɜ:rnɪŋ] [hi:z; ɪz] [ˈhænsəm] , [ˈʌvəbl] [feɪs] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [æskt] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] [fɔ:ls]
and turning his handsome , lovable face to him , he asked him in that false
和 转弯 他的 英俊的 , 可爱的 脸 到 他 , 他 问 他 在 那 错误的
 ,
 ,
 ,
他转过那张英俊可爱的脸庞，用那种虚假的语气问他：

[swi:t] [vɔɪs] [ʌv; əv][hi:z; ɪz] —
sweet voice of his —
甜的 嗓音 的 他的 —
他那甜美的声音——

" [wer] [ɪz][ɔ:l] [ðæt] [goʊld][ju:, jʊ][hæv; həv] [faʊnd] , [maɪ] [læd] ?
" **Where is all that gold you have found , my lad ?**
" 在哪里 是全部 那 金子 你 有 成立 , 我的 小伙子 ?

“孩子，你找到的那些黄金都到哪里去了？”

[ju:, jʊ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ju: 'es][ə; eɪ] [stɪf] [tʃeɪs] ,
You have given us a stiff chase ,
你 有 给定 我们 一个 僵硬的 追赶 ,

你们给我们制造了很大的麻烦。

[ænd; ʌnd][æz; ɛz][wi:, wi][hæv; həv] [wʌn] [aɪ 'ti:] [ju:, jʊ] [mʌst; məst] [prə'vaɪd] [ðə; ði] [praɪz] . "
and as we have won it you must provide the prize ."
和 作为 我们 有 韩元 它 你 必须 提供 这 奖 . "

既然我们赢了，奖金就必须由你们来支付。

" [wi:, wi][hæv; həv][noʊ][goʊld] , " [sed] [dʒɔ:rdʒ] , [sti:l] [laɪk] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] .
" **We have no gold , " said George , still like one in a dream .**
" 我们 有 不 金子 , " 说 乔治 , 仍然 喜欢 一 在 一个 梦 .

“我们没有黄金，”乔治说道，神情恍惚，仿佛还在做梦。

" [kʌm] , [kʌm] , [ju:, jʊ][dəʊnt][ɪk'spekt][em 'i:][tu:, tə] [brɪ'li:v] [ðæt] , " [sed] ['stɑ:rlaɪt] ,
" **Come , come , you don't expect me to believe that , " said Starlight ,**
" 来 , 来 , 你 不 预计 我 到 相信 那 , " 说 星光 ,

“来吧，来吧，你不会指望我相信这个吧？”星光说道。

['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ˈdʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][ɑ:rm] .
laying his hand on George's arm .
躺下 他的 手 在 乔治的 手臂 .

他把手放在乔治的胳膊上。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz][ˈdʒent(ə)l] , [aɪ 'ti:] [lʊkt] ['ɔ:lmoʊst] [laɪk][ə; eɪ] [kə'res] , [bʌt; bət][ðə; ði][hænd] ,
The action was gentle , it looked almost like a caress , but the hand ,
这 行动 曾是 温和的 , 它 看起来 几乎 喜欢 一个 抚摸 , 但 这 手 ,
[ɔ:l'dʒoʊ] [soʊ][sɔ:ft] ,
although so soft ,
虽然 所以 柔软的 ,

动作很轻柔，看起来几乎像是在爱抚，但那只手虽然很柔软，

[wʌz; wəz]['aɪərn] - ['sɪnju:] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [bɔɪ] [felt] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [grɑ:spt] [æz; ɛz] [ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ] [vaɪs] .
was iron - sinewed , and the boy felt his arm grasped as though in a vice .
曾是 铁 - 筋腱 , 和 这 男生 毛毡 他的 手臂 抓住 作为 尽管 在 一个 副 .

他的手臂像铁钳一样紧绷，男孩感觉自己的手臂被钳子夹住。

['stɑ:rlaɪts] [tʌtʃ] [si:md] [tu:, tə][ækt][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][æz; ɛz][ə; eɪ] [tʃɑ:rm] ;
Starlight's touch seemed to act upon him as a charm ;
星光 触碰 似乎 到 行为 之上 他 作为 一个 魅力 ;

星光的触碰似乎对他产生了某种魔力；

[aɪ 'ti:] [ə'raʊzd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [stert] [ʌv; ɛv]['stu:pər][ʌv; ɛv] [drɪ'spər] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:, hi][wʌz; wəz]
it aroused him from the state of stupor of despair in which he was
它 被唤醒 他 从 这 状态 的 昏迷 的 绝望 在 哪个 他 曾是
[plʌndʒd] ,
plunged ,
暴跌 ,

它使他从绝望的麻木状态中苏醒过来。

[ænd; ʌnd]['faɪər] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tu:, tə][hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ʌnd][laɪf][tu:, tə][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [hi:, hi] ['ʃaʊtɪd] —
and fire coming back to his eye and life to his voice , he shouted —
和 火 未来 后退 到 他的 眼睛 和 生活 到 他的 嗓音 , 他 喊叫 —

他双眼重燃火焰，嗓音也恢复了活力，他大声喊道——

" [lu:s] [maɪ][ɑ:rm] ! " [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [hɪm'self] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [laɪð] , [kwɪk]
" **Loose my arm !** " **and swinging himself round in the saddle in his lithe , quick**
" 松动的 我的 手臂 ! " 和 摇摆 他自己 圆形的 在 这 鞍 在 他的 轻盈 , 快的
[wei] ,
way ,
方式 ,

“放开我的胳膊！”说着，他身姿矫健、动作敏捷地在马鞍上转过身来。

[hi:; hi] [tɔ:ɾ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][frʌm; frəm][ðə; ði] - [græsp] .
he tore his arm from the bushranger's grasp .
他 撕裂 他的 手臂 从 这 - 抓牢 .

他挣脱了强盗的手。

['stɑ:rlaɪt] [meɪd] [ə; eɪ]['ræpɪd] [klʌtʃ] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] ['dʒɔ:rdi] [swə:vd] [ə'saɪd] , [bʌt; bət] [mɪst]
Starlight made a rapid clutch at him as Geordie swerved aside , but missed
星光 制成 一个 迅速的 离合器 在 他 作为 乔迪 急转弯 旁边 , 但 错过
[hɪz; ɪz][eɪm] ,
his aim ,
他的 目的 ,

乔迪闪身躲开时，星光迅速抓住了他，但没抓到。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] , ['si:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑ:pər'tu:nəti] ,
and the boy , seizing his opportunity ,
和 这 男生 , 抓住 他的 机会 ,

男孩抓住机会，

[klentʃt] [hɪz; ɪz][fɪst][ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [staʊt] [jʌŋ] [ɑ:rm] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bækwərd] [bloʊ] ,
clenched his fist and swung his stout young arm round with a backward blow ,
紧握 他的 拳头 和 摇摆 他的 肥硕 年轻的 手臂 圆形的 和 一个 落后 吹 ,
他紧握拳头，挥动粗壮的年轻手臂向后猛击。

[ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['bʊʃreɪndʒər] [fʊl] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ['vɪlmoʊst] [feld] [hɪm; ɪm]
and striking the bushranger full on the side of the head almost felled him
和 引人注目 这 丛林强盗 满的 在 这 边 的 这 头 几乎 倒下 他
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] .
from his horse .
从 他的 马 .

一拳击中强盗的头部侧面，几乎把他从马上打了下来。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [θɪŋz] [hæd; həd] [naʊ] [ɡɔ:n] [fɑ:r] [ɪ'nʌf] ,
Several of the men , thinking that things had now gone far enough ,
一些 的 这 男人 , 思维 那 事物 有 现在 已消失 远的 足够的 ,

几个男人认为事情已经发展到这种程度了，

[spræŋ] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
sprang to the side of the boy , and one of them ,
弹簧 到 这 边 的 这 男生 , 和 一 的 他们 ,

跳到男孩身边，其中一个人，

['di:lɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['stʌnɪŋ] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hju:dʒ] [fɪst][dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ɪr] ,
dealing him a stunning blow with his huge fist just behind the ear ,
处理 他 一个 令人惊叹的 吹 和 他的 巨大的 拳头 只是 在后面 这 耳朵 ,

他用巨大的拳头狠狠地击中了他的耳后，给了他致命一击。

['rʌfli] [si:zd] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] [wɪð; wɪθ][wʌn] ['mʌskjələɾ] [ɑ:rm][ænd; ənd] [θru:] [hɪm; ɪm]
roughly seized him round the waist with one muscular arm and threw him
大致 查获 他 圆形的 这 腰部 和 一 肌肉发达的 手臂 和 扔 他
['hevɪli] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
heavily to the ground .
重度 到 这 地面 .

他用一只肌肉发达的手臂粗暴地搂住他的腰，把他重重地摔在地上。

[ðer; ðær][ðə; ði] [læd] [leɪ] [kwait] [wait] [ænd; ənd] ['sensləs] , [wið; wiθ][ðə; ði] [bləd] ['pɔ:riŋ] [frʌm; frəm]
There the lad lay quite white and senseless , with the blood pouring from
那里 这 小伙子 躺 相当 白色的 和 无意义的 , 和 这 血 浇注 从
[hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] ,
his nostrils ,
他的 鼻孔 ,

那男孩躺在那里，脸色苍白，毫无知觉，鲜血从他的鼻孔里汩汩流出。

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [nɑ:rləd] [ru:ts] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜ:rnt][ænd; ənd] ['blækənd] [tri:] [stʌmp] .
across the gnarled roots of a burnt and blackened tree stump .
穿过 这 盘根错节的 根 的 一个 烧焦的 和 变黑 树 树桩 .
穿过烧焦发黑的树桩上盘根错节的根系。

[dʊəriŋ] [ðɪs] ['lɪt(ə)]['meɪ,leɪ] , ['mɜ:ri] , [hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t]['blesɪd; blest][wið; wiθ][æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['væliənt]
During this little mêlée , Murri , who was not blessed with an entirely valiant
期间 这 小的 混战 , 穆里 , WHO 曾是 不是 蒙福 和 一个 完全 英勇
[hɑ:rt] ,
heart ,
心 ,

在这场小混战中，穆里，一个并非天生勇敢的人，

['nɒtɪst] [ðæt] [ðə; ði][ɑ:bzər'veɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rtɪ][wʌz; wəz] [fɪkst] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['sentrəl] [gru:p]
noticed that the observation of the party was fixed upon the little central group
注意到 那 这 观察 的 这 派对 曾是 固定的 之上 这 小的 中央 团体
[ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənts] .
of George and his opponents .
的 乔治 和 他的 对手 .

注意到党内观察的重点是乔治和他的反对者组成的小团体。

['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['veri] ['mɒməntəri] [tʌəns] [hi:; hi]['saɪləntli] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
Taking advantage of this very momentary chance he silently slipped from his
采取 优势 的 这 非常 瞬间 机会 他 默默 滑倒了 从 他的
[hɔ:rs] , [wɪ'ðəʊt] ['stɔ:pɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
horse , without stopping it ,
马 , 没有 停止 它 ,

他抓住这稍纵即逝的机会，悄无声息地从马上滑了下来，马甚至没有停下来。

[ænd; ənd] [dɑ:tiŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [stʌmps] [ʌv; əv] ['sevrəl] [bɜ:rnt] [tri:z] [wɜ:r; wər] [sti:l]
and darting to a place where the stumps of several burnt trees were still
和 飞镖 到 一个 地方 在哪里 这 树桩 的 一些 烧焦的 树木 是 仍然
[stændɪŋ] ,
standing ,
常设 ,

然后飞奔到一处地方，那里还留着几棵烧焦的树桩。

[hɪz; ɪz] [blæk] ['bɑ:di][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [kən'si:ld] [ɪn][ðə; ði] ['fæ,douz] .
his black body was instantly concealed in the shadows .
他的 黑色的 身体 曾是 即刻 暗 在 这 阴影 .

他漆黑的身躯瞬间隐没在阴影中。

[ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] ['nɒtɪst] [ðæt] - [hɔ:rs] [wʌz; wəz] ['raɪdərles] .
The next minute one of the men noticed that Murri's horse was riderless .
这 下一个 分钟 一 的 这 男人 注意到 那 - 马 曾是 无骑手 .

下一分钟，其中一人发现穆里的马没有骑手。

" [hə'ləu] ! " [sed] [hi:; hi] , " [wer] [ðə; ði]['bleɪzɪz][ɪz] [ðæt] ['feləʊ] [gɔ:n] [tu:; tə] ? "
" **Hallo ! " said he , " where the blazes is that fellow gone to ? "**
" 你好 ! " 说 他 , " 在哪里 这 火焰 是 那 同伴 已消失 到 ? "
“喂！”他说道，“那家伙到底跑哪儿去了？” "

" [ˈdɪdnt] [si:] [hɪm; ɪm][ɡoʊ] , " [ˈænsər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] [men] .
" Didn't see him go , " answered one of the other men .
" 没有 看 他 去 , " 回答 一 的 这 其他 男人 :
" 没看见他走 , " 另一个人回答道。

" [aɪ ˈti:] [dəʊnt] [ˈmætər] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [nɪɡ] ; [hi:v] [sni:kt] [ɔ:f] .
" It don't matter , it was only one of them blarmed nigs ; he've sneaked off .
" 它 不 事情 , 它 曾是 仅有的 一 的 他们 责备 尼格斯 ; 他有 偷偷摸摸 离开 :
" 没关系 , 只是其中一个该死的黑鬼 ; 他偷偷溜走了。 "

" [ðɪs] [hæd; həd] [nɑ:t] [ˈɑ:kjupaɪd] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ɪn] [ˈhæpənɪŋ] ,
" This had not occupied a moment in happening ,
" 这 有 不是 占领 一个 片刻 在 发生 ,
这件事发生得非常迅速 , 几乎没耽搁一刻。

[ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [ˈdʒɔ:rdi] [wʌz; wəz] [flʌŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [ðæt] [ˈæli:k] [keɪm]
and it was just as Geordie was flung to the ground that Alec came
和 它 曾是 只是 作为 乔迪 曾是 扔 到 这 地面 那 亚历克 来了
[əˈpɑ:n] [ðə; ði] [si:n] .
upon the scene .
之上 这 场景 :
就在乔迪被摔倒在地的那一刻 , 亚历克赶到了现场。

[ˈsi:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [strʌk] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] , [ænd; ənd] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbɑ:di] ,
Seeing his brother struck from his horse , and noticing that the body ,
看到 他的 兄弟 击 从 他的 马 , 和 注意到 那 这 身体 ,
看到他的兄弟从马上摔下来 , 并注意到尸体 ,

[wɪtʃ] [leɪ] [soʊ] [waɪt] [ænd; ənd] [stɑ:rk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] , [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈmoʊnləs] ,
which lay so white and stark in the moonlight , was quite motionless ,
哪个 躺 所以 白色的 和 斯塔克 在 这 月光 , 曾是 相当 静止不动 ,
在月光下 , 它洁白而醒目地躺着 , 一动不动。

[hi:; hi] [felt] [fɔr] [ðæt] [ðɪs] [taɪm] [deθ] [hæd; həd] [kleɪmd] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
he felt sure that this time death had claimed his own .
他 毛毡 当然 那 这 时间 死亡 有 声称 他的 自己的 :
他确信这一次死神已经带走了他。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈmædənd] [wɪð; wɪθ] [ˈpæ(ə)n] [ænd; ənd] [reɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈsɪŋɡlɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [mæn] [hu:]
He was maddened with passion and rage , and singling out the man who
他 曾是 疯狂的 和 热情 和 愤怒 , 和 单身 出去 这 男人 WHO
[hæd; həd] [dʌn] [aɪ ˈti:] ,
had done it ,
有 完毕 它 ,
他怒火中烧 , 怒不可遏 , 一眼就看中了那个肇事者。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] , [ˈswɔ:rðɪ] [ˈfeləʊ] [twɑɪs] [hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] , [hi:; hi] [roʊd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfjʊəri] .
a great , swarthy fellow twice his own age , he rode at him like a fury .
一个 伟大的 , 黝黑的 同伴 两次 他的 自己的 年龄 , 他 骑 在 他 喜欢 一个 愤怒 :
他是个身材魁梧、皮肤黝黑的壮汉 , 年纪是他的两倍 , 像疯了一样向他冲来。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [wɪˈðaʊt] [ˈpɜ:rsən(ə)] [fɪr] , [ænd; ənd] [bɪˈli:vɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] ,
He was entirely without personal fear , and believing that his brother ,
他 曾是 完全 没有 个人的 害怕 , 和 相信 那 他的 兄弟 ,
他本人毫无畏惧 , 并且相信他的兄弟 ,

[hu:] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [tʃi:f] [taɪ] [tu:; tə] [laɪf] , [wʌz; wəz] [ded] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [ˈrekləs] [ʌv; əv]
who was his chief tie to life , was dead , he was utterly reckless of
WHO 曾是 他的 首席 领带 到 生活 , 曾是 死的 , 他 曾是 完全地 鲁莽 的
[ˈkɑ:nsɪkwensɪz] [tu:; tə] [hɪmˈself] .
consequences to himself .
结果 到 他自己 :
他生命中最主要的纽带已经死了 , 他完全不顾自身安危。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['wepən] [wið; wiθ][him; im][bʌt; bət][ðə; ði][ˈpɪst(ə)l][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][ˈfaɪərd][æt; ət]
He had no weapon with him but the pistol he had just fired at
他 有 不 武器 和 他 但 这 手枪 他 有 只是 被解雇 在

，

Keggs ，
凯格斯 ，

他身上除了刚才朝凯格斯开枪的那把手枪外，没有其他武器。

[bʌt; bət] ['græspɪŋ] [ðɪs] [baɪ][ðə; ði] ['bærəl] [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði][mæn] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [wið; wiθ][ðə; ði]
but grasping this by the barrel he struck the man full in the mouth with the
但 抓握 这 经过 这 桶 他 击 这 男人 满的 在 这 嘴 和 这

[ˈhevi] [bʌt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
heavy butt of it .
重的 屁股 的 它 .

但他抓住枪管，用沉重的枪托狠狠地击中了那人的嘴。

[ðə; ði] ['pæʃənət] [bloʊ] [bruːzd] [ænd; ænd] [kʌt] [ðə; ði] - [lɪps] ['terəbli] ,
The passionate blow bruised and cut the bushranger's lips terribly ,
这 热情的 吹 瘀伤 和 切 这 - 嘴唇 可怕 ,

那一记猛击将强盗的嘴唇打得又红又肿，伤痕累累。

[ænd; ænd] ['ætərd] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [waɪt] [tiːθ] ,
and shattered several of his great white teeth ,
和 破碎 一些 的 他的 伟大的 白色的 牙齿 ,

他几颗洁白的大牙齿都被打碎了。

[ænd; ænd] ['mædənd] [wið; wiθ][ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ðə; ði] ['feləʊ] [haʊld] [ə; eɪ] [kɜːrs] [æt; ət] ['ælɪk]
and maddened with the pain of it the fellow howled a curse at Alec
和 疯狂的 和 这 疼痛 的 它 这 同伴 嚎叫 一个 诅咒 在 亚历克

[ænd; ænd] [druː] [hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [belt] .
and drew his pistol from his belt .
和 画 他的 手枪 从 他的 腰带 .

那家伙痛得发狂，冲着亚历克嚎叫着咒骂，并从腰带上拔出了手枪。

['ælɪk] [eɪmd] [əˈnʌðər] ['ræpɪd] [bloʊ] [æt; ət][him; im][wið; wiθ][hɪz; ɪz] ['wepən] ,
Alec aimed another rapid blow at him with his weapon ,
亚历克 旨在 其他 迅速的 吹 在 他 和 他的 武器 ,

亚历克用武器再次迅速地向他挥去。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][hænd] ['biːɪŋ] [wet] [wið; wiθ] [swet] [ðə; ði] ['pɑːlɪft] ['bærəl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɪst(ə)l] [slɪpt]
but his hand being wet with sweat the polished barrel of the pistol slipped
但 他的 手 存在 湿的 和 汗 这 抛光 桶 的 这 手枪 滑倒了

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɡræsp] ,
from his grasp ,
从 他的 抓牢 ,

但他的手被汗水浸湿了，光滑的枪管从他手中滑落。

[ænd; ænd] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][ˈdɑːrtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɪŋɡəz] ,
and , as it darted from his fingers ,
和 , 作为 它 飞镖 从 他的 手指 ,

而当它从他指间飞出时，

[strʌk] [ðə; ði] ['bʊʃreɪndʒər] [ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [bloʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brɑːnzd] [tʃiːk] - [boʊn][dʒʌst] [brɪˈloʊ] [ðə; ði]
struck the bushranger a startling blow on his bronzed cheek - bone just below the
击 这 丛林强盗 一个 令人震惊 吹 在 他的 古铜色 脸颊 - 骨 只是 以下 这

[aɪ] .
eye .
眼睛 .

他一拳狠狠地击中了强盗古铜色的颧骨，就在眼睛下方。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [naʊ] [ˌæbsəˈluːtli] [br'saɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈægəni][ʌv; əv] [ðɪːz] [tuː] [bloʊz] ,
The man was now absolutely beside himself with the agony of these two blows ,
这 男人 曾是 现在 绝对地 旁 他自己 和 这 痛苦 的 这些 二 打击 ,
这两记重击让他痛苦不堪, 彻底丧失了行动能力。

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld] [biːst] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][rend] [hɪz; ɪz] ['enəmi] .
and like a wild beast he turned to rend his enemy .
和 喜欢 一个 荒野 兽 他 转向 到 撕裂 他的 敌人 .
他像野兽一样转身撕咬敌人。

[ðə; ði] [tuː] [men] , [ˈæli:k][ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊʃreɪndʒər] , [wɜːr; wər] [naʊ] [kwɑɪt] [æt; ət] [kloʊz] ['kwɔːrtərz] ,
The two men , Alec and the bushranger , were now quite at close quarters ,
这 二 男人 , 亚历克 和 这 丛林强盗 , 是 现在 相当 在 关闭 四分之一 ,
亚历克和那个丛林强盗现在靠得很近了。

[ænd; ənd] [ˈpresɪŋ] [wʌn][hænd][tuː; tə][ðə; ði] ['bliːdɪŋ] [kʌt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] ,
and pressing one hand to the bleeding cut on his cheek ,
和 紧迫 一 手 到 这 出血 切 在 他的 脸颊 ,
他用一只手按住脸颊上流血的伤口,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɪnfəməs] [oʊθ] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] , [ðə; ði][mæn] [ə'gen] [reɪzd] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l]
and with an infamous oath on his lips , the man again raised his pistol
和 和 一个 臭名昭著的 誓言 在 他的 嘴唇 , 这 男人 再次 提高 他的 手枪
[tuː; tə]['faɪər] .
to fire .
到 火 .
那人嘴里念着一句臭名昭著的咒骂, 再次举起手枪准备射击。

[bʌt; bət] ['æli:k][hæd; həd][nɑːt]['teɪkən][hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] ,
But Alec had not taken his eyes from his opponent ,
但 亚历克 有 不是 已采取 他的 眼睛 从 他的 对手 ,
但亚历克始终没有将目光从对手身上移开。

[ænd; ənd] ['gaɪdɪŋ] ['æmbər]['oʊnli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [niːz] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [stuːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l]
and guiding Amber only with his knees he suddenly stooped to his saddle
和 指导 琥珀色 仅有的 和 他的 膝盖 他 突然 弯腰 到 他的 鞍
[æz; əz][ðə; ði][mæn]['faɪərd] ,
as the man fired ,
作为 这 男人 被解雇 ,
他只用膝盖引导着安珀, 就在这时, 那人开枪了, 他突然弯下腰回到马鞍上。

[ænd; ənd] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sekənd] [ˌɑːt] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
and before he was ready with his second shot had sprung upon him .
和 前 他 曾是 准备好 和 他的 第二 射击 有 弹簧 之上 他 .
还没等他准备好, 第二枪就朝他袭来。

[hiː; hi] [klatʃt] [hɪz; ɪz] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːrm][ænd; ənd] [bɔːr] [aɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃɪr] [weɪt] ,
He clutched his outstretched arm and bore it down with his sheer weight ,
他 紧握 他的 伸展 手臂 和 钻孔 它 向下 和 他的 透明 重量 ,
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,
他紧紧抓住伸出的手臂, 用自身的重量将其向下压, 然后,

[ɪgˈzɜːrtɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] , [hiː; hi] ['græpəld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feləʊ] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r]
exerting all his strength , he grappled with the fellow , and tried to tear
施力 全部 他的 力量 , 他 缠斗 和 这 同伴 , 和 尝试 到 撕
[hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] .
him from his horse .
他 从 他的 马 .
他使出浑身解数, 与那人搏斗, 试图把他从马上拽下来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈiːkwəli] [mætʃt] ,
They were not equally matched ,
他们 是 不是 同样地 匹配 ,

他们实力并不相当。

[fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][nɑːt][ˈoʊnli] [mʌtʃ] [ˈoʊldər][ænd; ənd][ˈheviərðən'er][ðæn; ðən][ˈæliːk][bʌt; bət] [mʌtʃ]
for the man was not only much older and heavier than Alec but much
为了 这 男人 曾是 不是 仅有的 很多 老 和 较重 比 亚历克 但 很多
[strɔːŋgər] [tuː] ,
stronger too ,
更强 也 ,

因为这个人不仅比亚历克年纪大得多、体重重得多，而且力气也大得多。

[bʌt; bət][ˈæliːk][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈæktɪv] ,
but Alec was much the more active ,
但 亚历克 曾是 很多 这 更多的 积极的 ,

但亚历克要活跃得多。

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ˈwaɪəri][ænd; ənd] [ˈmʌskjələr] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [ˈbʊʃreɪndʒər] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi]
and being wiry and muscular he gave the bushranger as much as he
和 存在 细长的 和 肌肉发达的 他 给予 这 丛林强盗 作为 很多 作为 他
[kʊd; kəd] [wel] [duː] .
could well do .
可以 出色地 做 .

他身材精瘦结实，肌肉发达，尽其所能地与那个丛林强盗搏斗。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [men] [lʊkt] [ɑːn] [wɪˈðəʊt] [ˈɔːfəriŋ] [tuː; tə] [ˌɪntərˈfɪr] , [fɔːr; fər][ˈæftər][ɔːl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
The other men looked on without offering to interfere , **for after all they were**
这 其他 男人 看起来 在 没有 提供 到 干扰 , 为了 后 全部 他们 是
[ˈɪŋɡlɪʃmən] [ɔːlˈðoʊ] [θiːvz] ,
Englishmen although thieves ,
英国人 虽然 窃贼 ,

其他人都在一旁看着，没有出手相助，毕竟他们是英国人，尽管是窃贼。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌf] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [fer] [pleɪ] [prɪˈventɪd] [ðem; ðəm] [ˌɪntərˈrʌptɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][soʊ]
and a rough feeling of fair play prevented them interrupting what was so
和 一个 粗糙的 感觉 的 公平的 玩 阻止 他们 打断 什么 曾是 所以
[ˈeɪvɪdəntli] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈkɑːmbæt] .
evidently a single combat .
显然 一个 单身的 战斗 .

一股强烈的公平竞争意识阻止了他们打断这场显然是单人对决的战斗。

[æt; ət][fɜːrst] [θɪŋz] [siːmd] [tuː; tə][goʊ][ɪn] [ˈæliːks] [ˈfeɪvər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbʊʃreɪndʒər] ,
At first things seemed to go in Alec's favour , **for the bushranger** ,
在 第一的 事物 似乎 到 去 在 亚历克的 偏爱 , 为了 这 丛林强盗 ,

起初，事情似乎对亚历克有利，因为这位丛林强盗.....

[nɑːt] [ˈderɪŋ] [tuː; tə] [luːs] [hɪz; ɪz][ˈbraɪd(ə)] , [kʊd; kəd][ˈoʊnli][juːz] [wʌn][hænd] ,
not daring to loose his bridle , **could only use one hand** ,
不是 大胆 到 松动的 他的 轡 , 可以 仅有的 使用 一 手 ,

他不敢松开缰绳，只能用一只手。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ˈɔːlmoʊst] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ˈæliːk] [wʊd] [ˌʌnˈsiːt] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] .
and it almost looked as though Alec would unseat his enemy .
和 它 几乎 看起来 作为 尽管 亚历克 会 罢免 他的 敌人 .

看起来亚历克几乎就要击败他的敌人了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [stɜ:t] [ʌv; əv] [ə'ferz] ['oʊnli] ['læstɪd] [ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn] , [ˈfi:lɪŋ]
But this state of affairs only lasted a few seconds , for the man , feeling
但 这 状态 的 事务 仅有的 持续 一个 很少 秒 , 为了 这 男人 , 感觉
[ðæt] [ˈælɪk] ,
that Alec ,
那 亚历克 ,

但这种状态只持续了几秒钟，因为那人觉得亚历克，

[hu:] [kʊd; kəd][ju:z][bəuθ][hændz] , [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
who could use both hands , was getting the better of him ,
WHO 可以 使用 两个都 双手 , 曾是 获得 这 更好的 的 他 ,
那个双手都能灵活运用的人占了上风。

[klæpt] [hɪz; ɪz][spɜ:rz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə][ter; tɪ(ə)r] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪz]
clapped his spurs to his horse and tried to tear himself out of the boy's
鼓掌 他的 马刺 到 他的 马 和 尝试 到 撕 他自己 出去 的 这 男孩们
[græsp] .
grasp .
抓牢 .

他拍了拍马刺，试图挣脱男孩的束缚。

[bʌt; bət] [ˈælɪk][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə] [lu:z] [hɪz; ɪz][mæn] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv] [wʌt]
But Alec did not mean to lose his man ; he was utterly regardless of what
但 亚历克 做过 不是 意思是 到 失去 他的 男人 ; 他 曾是 完全地 不管 的 什么
[brɪfel] [hɪm'self] ,
befell himself ,
发生 他自己 ,

但亚历克并非有意失去他的人；他完全不在乎自己会遭遇什么。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fʊli] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] [ri'vendʒd] [ɑ:n][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd]['teɪkən]
and was fully determined to be revenged on the man who had taken
和 曾是 完全 决定 到 是 复仇 在 这 男人 WHO 有 已采取
[dʒɔrdi:z] [laɪf] .
Geordie's life .
乔迪的 生活 .

她决心要向夺走乔迪性命的凶手复仇。

[ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['bʊʃreɪndʒər] [wʌz; wəz] [ɪn'devər] [tu:; tə] ['seprət] [hɪm'self] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
Feeling that the bushranger was endeavouring to separate himself from him ,
感觉 那 这 丛林强盗 曾是 努力 到 分离 他自己 从 他 ,
他感觉那个强盗正试图摆脱他，

[ˈælɪk] [swɔ:r] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [ɪ'fekt] [hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] ,
Alec swore in his heart that he should not effect his purpose ,
亚历克 发誓 在 他的 心 那 他 应该 不是 影响 他的 目的 ,
亚历克在心里暗暗发誓，他绝不会让他的目的得逞。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] - [hɔ:rs] [swə:vd] [tu:; tə][wʌn][saɪd] , [ˈælɪk] [kɪkt] [hɪz; ɪz] [fi:t] [fri:]
and as the bushranger's horse swerved to one side , Alec kicked his feet free
和 作为 这 - 马 急转弯 到 一 边 , 亚历克 踢 他的 脚 自由的
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [s'tɪrəps] ,
from his stirrups ,
从 他的 马镫 ,

就在强盗的马猛地向一侧偏转时，亚历克挣脱了马镫，双脚飞快地踢开了它。

[ænd; ənd] , [ɪg'zɜ:rtɪŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['sɪnju:i] [streŋθ] , [li:pt] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [hɔ:rs] .
and , exerting all his sinewy strength , leaped on to the other horse .
和 , 施力 全部 他的 筋骨 力量 , 跳跃 在 到 这 其他 马 .
然后，他使出浑身解数，跳到另一匹马上。

[æz; əz][hi;; hi] [ɔ:ˈredi] [hæd; həd][ə; eɪ][fɜ:rm][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʊʃreɪndʒər] [hi;; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tu:;; tə]
As he already had a firm hold of the bushranger he was able to
作为 他 已经 有 一个 公司 抓住 的 这 丛林强盗 他 曾是 有能力的 到
[du:;][ðɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈgreɪtər] [ˈsɜ:rt(ə)ntɪ] ,
do this with greater certainty ,
做 这 和 更大的 肯定 ,

由于他已经牢牢控制住了那个强盗，所以他能够更有把握地做到这一点。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [əˈstɑ:nɪft] [mæn] [nu:] [wʌt] [hi;; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ˈfɜ:rmli]
and before the astonished man knew what he was about the boy was firmly
和 前 这 惊讶 男人 知道 什么 他 曾是 关于 这 男生 曾是 牢牢
[ˈsi:tɪd] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
seated behind him .
坐着 在后面 他 .

还没等惊讶的男人反应过来，男孩已经稳稳地坐在了他身后。

[ðə; ði] [hɔ:rs] , [ˈfi:lɪŋ] [ðɪs] [ˈdʌb(ə)l] [loʊd] , [ænd; ənd] [gəʊdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈstɑ:rtld] [ˈspɜ:rɪŋ] [ʌv; əv][ɪts]
The horse , feeling this double load , and goaded by the startled spurring of its
这 马 , 感觉 这 双倍的 加载 , 和 被激怒 经过 这 惊慌 刺激 的 它是
[ˈraɪdər] ,
rider ,
骑士 ,

马儿感到肩负双重重担，又被骑手惊慌的踢马动作激怒，

[ˈdɑ:rtɪd] [ˈmædli] [əˈwei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gæŋ] .
darted madly away from the gang .
飞镖 疯狂地 离开 从 这 帮派 .

他疯狂地逃离了那伙人。

[ðə; ði] [ˈbʊʃreɪndʒər] [jeld] [fɔ:r; fər][help] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə][stɑ:p][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] , [bʌt; bət] [feɪld] [tu:; tə]
The bushranger yelled for help and tried to stop his horse , but failed to
这 丛林强盗 大喊 为了 帮助 和 尝试 到 停止 他的 马 , 但 失败的 到
[du:;][soʊ] .
do so .
做 所以 .

强盗大声呼救，并试图勒住马，但未能成功。

[hi;; hi] [ˈstrʌɡld] [tu:; tə] [fri:] [hɪmˈself] , [bʌt; bət][ˈæɪlɪk][hæd; həd][hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈmɜ:rsɪ] .
He struggled to free himself , but Alec had him at his mercy .
他 挣扎 到 自由的 他自己 , 但 亚历克 有 他 在 他的 怜悯 .

他拼命挣扎想要挣脱束缚，但亚历克已经完全控制了他。

[ɔ:ˈðoo] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ˈstrɔ:ŋɡər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bɔɪ] ,
Although the man was so much stronger than the boy ,
虽然 这 男人 曾是 所以 很多 更强 比 这 男生 ,

虽然这个男人比男孩强壮得多，

[hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈrendəd] [kəmˈpærətɪvli] [ˈhelpləs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈæɪlɪk] [held] [hɪm; ɪm] ,
he was rendered comparatively helpless from the way in which Alec held him ,
他 曾是 渲染 比较 无助 从 这 方式 在 哪个 亚历克 握住 他 ,
[frʌm; fər][hɪz; ɪz] [left] [ɑ:rm][wʌz; wəz] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][stɑ:p][hɪz; ɪz] [ˈterəfaɪd] [hɔ:rs] ,
for his left arm was engaged in trying to stop his terrified horse ,
为了 他的 左边 手臂 曾是 已订婚的 在 尝试 到 停止 他的 恐惧 马 ,

因为他的左臂正忙着试图控制住他那匹受惊的马。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [li:p] ['æli:k][hæd; həd] ['mæniɪdʒd] [tu:; tə][get][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑ:rm][br'haɪnd][hɪz; ɪz]
and by his sudden leap Alec had managed to get his right arm behind his
和 经过 他的 突然 飞跃 亚历克 有 管理 到 得到 他的 正确的 手臂 在后面 他的
[bæk] ,
back ,
后退 ;

亚历克猛地一跃，成功地将右臂绕到了背后。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [pə'zi](ə)n] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nekst][tu:; tə] ['ju:sləs] .
and in this position it was next to useless .
和 在 这 位置 它 曾是 下一个 到 无用 .

在这种情况下，它几乎毫无用处。

" ['æli:k] [kɪkt] [hɪz; ɪz] [fi:t] [fri:] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [s'tɪrəps] , [ænd; ənd] ... [li:pt] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði]
" ALEC KICKED HIS FEET FREE FROM HIS STIRRUPS , AND ... LEAPED ON TO THE
" 亚历克 踢 他的 脚 自由的 从 他的 马镫 , 和 ... 跳跃 在 到 这
[ʌðər] [hɔ:rs] .
OTHER HORSE .
其他 马 .

“亚历克挣脱了马镫，然后.....跳上了另一匹马。

" ([pi:] . - .)
" (p . 182 .)
" (p . - .)

(第182页)

[ðə; ði] ['fʊəri] [ʌv; əv]['æŋɡər] [ðæt] [pə'zest] ['æli:k] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['dʌb(ə)l] [streŋθ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] ,
The fury of anger that possessed Alec gave him double strength for the time ,
这 愤怒 的 愤怒 那 拥有 亚历克 给予 他 双倍的 力量 为了 这 时间 ,
亚历克被愤怒的怒火所吞噬，这股怒火暂时给了他双倍的力量。

[ænd; ənd] ['eɪdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [pə'zi](ə)n] [br'haɪnd][ðə; ði][mæn] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [mætʃ] .
and aided by his position behind the man , he was more than his match .
和 协助 经过 他的 位置 在后面 这 男人 , 他 曾是 更多的 比 他的 匹配 .
凭借他站在对方身后的位置，他完全胜过了对方。

[ðə; ði] [teɪblz] [wɜ:r; wər] [kwɔɪt] [tɜ:rnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [læd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [mɔ:r]
The tables were quite turned , and the lad at that time was the more
这 表格 是 相当 转向 , 和 这 小伙子 在 那 时间 曾是 这 更多的
[ˈpaʊəf(ə)l] .
powerful .
强大的 .

形势完全逆转，当时的少年反而更强大。

['æli:k][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] ['fɑ:lʊɪŋ] [ðəm; ðəm] ; [sʌm; səm][wɜ:r; wər] ['læfɪŋ]
Alec could hear the rest of the gang following them ; some were laughing
亚历克 可以 听到 这 休息 的 这 帮派 下列的 他们 ; 一些 是 笑
[æt; ət] [ˈpɪrsənz] ['terər] ,
at Pearson's terror ,
在 皮尔逊 恐怖 ,

亚历克能听到其他团伙成员跟在他们身后；有些人正嘲笑皮尔逊的惊恐模样。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ə'plɔ:d] ['æli:ks] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'dres] .
and some applauded Alec's courage and address .
和 一些 鼓掌 亚历克的 勇气 和 地址 .

一些人对亚历克的勇气和演讲表示赞赏。

[ðə; ði] [bɔɪ] [nu:] [ðæt] , [ˈweɪtɪd] [æz; əz][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] , [ðə; ði] [hɔ:rs] [mʌst; məst][bi:; bi][,əʊvəˈteɪkən] [ɪn]
The boy knew that , weighted as it was , the horse must be overtaken in
这 男生 知道 那 , 加权 作为 它 曾是 , 这 马 必须 是 被超越 在
[ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
a moment ,
一个 片刻 ,

男孩知道，这匹马负重如此之重，必须马上超过去。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [,ʌnˈhɔ:s] [ðə; ði] [bru:t] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hi:; hi][mʌst; məst]
and that if he meant to unhorse the brute in front of him he must
和 那 如果 他 意思是 到 下马 这 蛮力 在 正面 的 他 他 必须
[ju:z] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] [lu:z] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [əˈkɑ:mplɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpɜ:rpəs] .
use all his strength and lose no time in accomplishing his purpose .
使用 全部 他的 力量 和 失去 不 时间 在 完成 他的 目的 .

如果他想把面前的这头野兽从马上弄下来，就必须使出浑身解数，毫不犹豫地达成目的。

[ˈhoʊldɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][græsp] [ʌv; əv][ˈaɪərn][ðə; ði] - [raɪt] [rɪst] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][bɪˈhaɪnd]
Holding with a grasp of iron the bushranger's right wrist , which was behind
保持 和 一个 抓牢 的 铁 这 - 正确的 手腕 , 哪个 曾是 在后面
[hɪz; ɪz] [bæk] ,
his back ,
他的 后退 ,

他用铁钳般的力道抓住了强盗背在身后的右手腕。

[ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd] , [ˈæɪɪk] [meɪd] [ə; eɪ] [klaʊtʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz][ha:t] , [ˈheri] [θroʊt] .
in his left hand , Alec made a clutch at his hot , hairy throat .
在 他的 左边 手 , 亚历克 制成 一个 离合器 在 他的 热的 , 毛茸茸 喉 .
[fɔ:r; fər] [wʌn] [ˈmoʊmənt] [hi:; hi] [held] [hɪm; ɪm] [ðʌs] ,
For one moment he held him thus ,
为了 一 片刻 他 握住 他 因此 ,
[hɪz; ɪz] [həʊd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ]
他就这样抱着他，片刻之后.....

[dɪɡɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡəz] [di:p] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd] [ˈskwi:zɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ˈmʌslz] [ʌv; əv][ðə; ði]
digging his fingers deep into the flesh and squeezing the great muscles of the
挖掘 他的 手指 深的 进入 这 肉 和 挤压 这 伟大的 肌肉 的 这
[ˈmænz] [strɔ:ŋ] [nek] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [fɔ:rs] [æz; əz][hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [tʃoʊk] [hɪm; ɪm] .
man's strong neck with all his force as he tried to choke him .
男人的 强的 脖子 和 全部 他的 力量 作为 他 尝试 到 呛 他 .
[hɪz; ɪz] [həʊd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ]
他将手指深深地抠进那人的肉里，用尽全力掐住他强壮的脖子上的肌肉，试图让他窒息。

[bʌt; bət] [ˈlu:sɪŋ] [hɪz; ɪz] [reɪnz] [fɔ:r; fər] [wʌn] [ˈmoʊmənt] , [ˈpɪrsən] [tɔ:r] [ˈæɪɪks] [hænd] [əˈweɪ] [ænd; ənd]
But loosing his reins for one moment , Pearson tore Alec's hand away and
但 失败 他的 缰绳 为了 一 片刻 , 培生集团 撕裂 亚历克的 手 离开 和
[bri:ðd] [fri:] [əˈɡen] .
breathed free again .
呼吸 自由的 再次 .

但皮尔森一时失控，一把甩开亚历克的手，再次松了口气。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] ,
It was not for long ,
它 曾是 不是 为了 长的 ,
[hɪz; ɪz] [həʊd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ]
时间并不长。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [hæd; həd][tu:; tə] [snætʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈbraɪd(ə)] [əˈɡen] [æz; əz][ðə; ði] [hɔ:rs] [plʌndʒd] [ˈwaɪldli]
for he had to snatch at his bridle again as the horse plunged wildly
为了 他 有 到 抢夺 在 他的 轡 再次 作为 这 马 暴跌 疯狂地
[wen] [aɪ ˈti:] [felt] [ɪts] [hed] [fri:] ,
when it felt its head free ,
什么时候 它 毛毡 它是 头 自由的 ,
[hɪz; ɪz] [həʊd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ]
因为马儿感到头挣脱缰绳后狂奔起来，他不得不再次猛地抓住缰绳。

[ænd; ənd][hi:; hi] [fɪrd] [lest][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [θroʊn] .
and he feared lest he should be thrown .
和 他 害怕 免得 他 应该 是 抛掷 .

他害怕自己会被扔下去。

[ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ðæt] [ˈæliks] [ɑ:rm][wʌz; wəz] [lu:st] [hi:; hi][ˈdɑ:rtɪd][hɪz; ɪz][hænd] [ˈʌndər] [ðə; ði] -
The instant that Alec's arm was loosed he darted his hand under the bushranger's
这 立即的 那 亚历克的 手臂 曾是 松开 他 飞镖 他的 手 在下面 这 -
[θɪk] [strɔ:ŋ] - [ˈgroʊŋ] [bɪrd] [ænd; ənd] [si:zd] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [θrɑ:biŋ] [θroʊt] [əˈgen] ,
thick strong - growing beard and seized him by his throbbing throat again ,
厚的 强的 - 生长 胡须 和 查获 他 经过 他的 悸动 喉 再次 ,
亚历克的胳膊一松开，他就立刻把手伸到强盗浓密的胡须下面，再次掐住了他跳动的喉咙。

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和，

[pəˈzest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈmædnəs] [ʌv; əv][ˈfʊəri][hi:; hi] [swei] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [mæn][tu:; tə]
possessed with a perfect madness of fury he swayed the strong man to
拥有 和 一个 完美的 疯狂 的 愤怒 他 摇摆 这 强的 男人 到
[ænd; ənd][froʊ] [tɪl] [hi:; hi][ˈɔ:lməʊst] [ʃʊk] [hɪm; ɪm][frəm; frəm][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] .
and fro till he almost shook him from the saddle .
和 弗 直到 他 几乎 摇晃 他 从 这 鞍 .
他怒不可遏，疯狂地摇晃着壮汉，几乎把他从马鞍上摇下来。

[əˈgen] [ðə; ði][mæn] [rentɪt] [hɪmˈself] [fri:] ,
Again the man wrenched himself free ,
再次 这 男人 扭动 他自己 自由的 ,
那人再次挣脱了束缚。

[bʌt; bət][nɑ:t] [bɪˈfʊ:r] [ðə; ði] [veɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɜ:rp(ə)l] [feɪs] [wɜ:ɪr; wər][ˈswʊləŋ][ˈɔ:lməʊst][tu:; tə] [ˈbɜ:rstɪŋ] .
but not before the veins of his purple face were swollen almost to bursting .
但 不是 前 这 静脉 的 他的 紫色的 脸 是 肿 几乎 到 爆发 .
但在此之前，他紫红的脸上的血管已经肿胀得几乎要爆裂了。

[ˈæliɪk] [hɜ:rd] [ðə; ði] [rest][ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [naʊ] [kloʊz][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,
Alec heard the rest of the gang now close behind him ,
亚历克 听到 这 休息 的 这 帮派 现在 关闭 在后面 他 ,
亚历克听到其他团伙成员已经紧随其后。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [preɪ] [wʌz; wəz] [ɪˈskeɪpɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈæftər][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈvendʒəns]
and felt that his prey was escaping him , and that after all his vengeance
和 毛毡 那 他的 猎物 曾是 逃脱 他 , 和 那 后 全部 他的 复仇
[wʊd] [bi:; bi] [ˈfrʌstreɪtɪd] .
would be frustrated .
会 是 沮丧的 .
他觉得猎物正在逃脱他的掌控，最终他的复仇将会落空。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [ˈθʌmpɪŋ] [ˈwaɪldli] , [ðə; ði] [laʊd] [pʌlˈseɪfənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] [wɜ:ɪr; wər][ˈsɜ:rdʒɪŋ]
His heart was thumping wildly , the loud pulsations of his blood were surging
他的 心 曾是 怦 疯狂地 , 这 大声 脉动 的 他的 血 是 滔滔
[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrɜ] ,
in his ears ,
在 他的 耳朵 ,
他的心脏剧烈跳动，血液奔涌的轰鸣声在他耳边震耳欲聋。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] [ɪn] [kwɪk] ['leɪbərd] ['sɒbz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [dɪtɜːrmɪ'neɪ](ə)n] [wʌz; wəz]
and his breath came in quick laboured sobs , but his determination was
和 他的 气息 来了 在 快的 辛勤劳作 啜泣 , 但 他的 决心 曾是
[ʌn'tʃeɪndʒd] ,
unchanged ,
未更改 ,

他呼吸急促，抽泣不止，但他的决心丝毫未减。

[ænd; ənd] ['grɪmli] [hiː; hi] [held] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] .
and grimly he held on to his purpose .
和 阴沉地 他 握住 在 到 他的 目的 .

他坚定地坚持着自己的目标。

[ə; eɪ][laɪf][fɔːr; fər][ə; eɪ][laɪf] ; [ðɪs] [mæn][mʌst; məst][daɪ] !
A life for a life ; this man must die !
一个 生活 为了 一个 生活 ; 这 男人 必须 死 !

以命偿命；这个人必须死！

[ə'blʌv] [ðə; ði] [laʊd] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θrɑːbɪŋ] [hɑːrt] ,
Above the loud beating of his throbbing heart ,
多于 这 大声 殴打 的 他的 悸动 心 ,

在他剧烈跳动的心脏的轰鸣声之上，

[ə'blʌv] [ðə; ði] ['nɔɪzi] ['gæləpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] [hiː; hi] [roʊd][ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] [steps] [ʌv; əv] [ðoʊz]
above the noisy galloping of the horse he rode and the heavy steps of those
多于 这 嘈杂 疾驰 的 这 马 他 骑 和 这 重的 步骤 的 那些

[ʌv; əv][ðə; ði] [men] [naʊ] [soʊ] [kloʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪr] ,
of the men now so close in his rear ,
的 这 男人 现在 所以 关闭 在 他的 后部 ,

盖过了他所骑骏马的喧闹奔跑声和身后紧随其后的人们沉重的脚步声。

[ˈælɪk][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈsɪlvər] [təʊnz] [ʌv; əv] [ˈstɑːrˌlaɪts] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [vɔɪs] [kwɑɪt] [ˈklɪrli] [æz; əz][hiː; hi]
Alec could hear the silver tones of Starlight's beautiful voice quite clearly as he
亚历克 可以 听到 这 银 音调 的 星光 美丽的 嗓音 相当 清楚地 作为 他

[ˈlæfɪŋli] [sed] : —
laughingly said : —
笑着 说 : —

亚历克能清晰地听到星光那银铃般甜美的声音，他笑着说道：

" [daʊnt] [ʃuːt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **Don't shoot at him .**
" 不 射击 在 他 .

不要向他开枪。

[ˈɪt] [gɪv] [ˈpɪrsən] [ə; eɪ] [ˈles(ə)n] , [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈklʌmzi] [bruːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔːrs] .
It'll give Pearson a lesson , he always was a clumsy brute with a horse .
它将 给 培生集团 一个 课 , 他 总是 曾是 一个 笨拙 蛮力 和 一个 马 .

这会让皮尔逊长长记性，他骑马向来笨手笨脚。

[ðə; ði] [bɔɪ] [kɑːnt] [hɜːrt][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [mʌtʃ] [ˈmætər] .
The boy can't hurt him , and if he does it doesn't much matter .
这 男生 不能 伤害 他 , 和 如果 他 做 它 不 很多 事情 .

男孩伤不了他，就算伤了他也没关系。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈkæpɪt(ə)] [fʌn] , [ˈeniweɪ] .
It is capital fun , anyway .
它 是 首都 乐趣 , 反正 .

总之，这非常有趣。

[lʊk] [haʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈbegər] [stɪks] [ɑːn] .
Look how the young beggar sticks on .
看 如何 这 年轻的 乞丐 棍子 在 .

瞧瞧这小乞丐多执着啊。

[dəʊnt] [ʃu:t] , [aɪ] [seɪ] ; [aɪ] [rɪ'zɜ:rv] [ðæt] [fɔ:r; fər][maɪ'self] ['æftərwərdz] , [ænd; ənd][ju:; jə] [maɪt] [hɪt] [pɔr]
Don't shoot , I say ; I reserve that for myself afterwards , and you might hit poor
不 射击 , 我 说 ; 我 预订 那 为了 我 然后 , 和 你 可能 打 贫穷的
[ˈmɪstər] . [ˈpɪrsən] ,
Mr . Pearson ,
先生 . 培生集团 ,

“别开枪,”我说,“我把枪留给自己用,你可能会误伤可怜的皮尔逊先生。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][sæd] .
and that would be sad .
和 那 会 是 伤心 .

那将是一件令人难过的事。

" [ænd; ənd] [ə'gen] [hi:; hi] [læft] [hɪz; ɪz] [braɪt] [mə'loʊdiəs] [læf] .
" **And again he laughed his bright melodious laugh .**
" 和 再次 他 笑了 他的 明亮的 悦耳动听 笑 .

“他又发出了那清脆悦耳的笑声。”

[stɪl] ['hoʊldɪŋ] [ˈpɪrsənz] [ˈraɪðɪŋ] [ɑ:rm][brɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] , [ˈælək] [meɪd] [wʌn] [læst] [ˈefərt] .
Still holding Pearson's writhing arm behind his back , Alec made one last effort .
仍然 保持 皮尔逊 扭动 手臂 在后面 他的 后退 , 亚历克 制成 一 最后的 努力 .

亚历克仍然将皮尔逊扭动的胳膊反绑在背后,做了最后的努力。

[ðə; ði][mæn] , [ˈveɪnli] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [pʊl] [ʌp][ɔ:r][tɜ:rn][hɪz; ɪz] [ˈterəfaɪd] [hɔ:rs] ,
The man , vainly trying to pull up or turn his terrified horse ,
这 男人 , 徒劳地 尝试 到 拉 向上或者 转动 他的 恐惧 马 ,

那人徒劳地试图勒住或转过他那匹受惊的马,

[wʌz; wəz] [ˈli:nɪŋ] [ˈfɔ:rwərd][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ˈæləks] [græsp] ,
was leaning forward as far as possible to escape Alec's grasp ,
曾是 倾斜 向前 作为 远的 作为 可能的 到 逃脱 亚历克的 抓牢 ,

她拼命向前倾,想要挣脱亚历克的束缚。

[bʌt; bət] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ə'pærəntli] [soʊ][kloʊz] [brɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][hi:; hi]
but hearing the voices of his companions apparently so close behind him he

[ˈpɑ:rtli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] .
partly raised his head and looked back .
部分 提高 他的 头 和 看起来 后退 .

但听到同伴们的声音似乎就在身后,他便抬起头回头看了一眼。

[laɪk] [æn; ən][ˈi:g(ə)l] [dɑ:tɪŋ] [ɑ:n][ɪts] [preɪ] [ˈælək][wʌz; wəz][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
Like an eagle darting on its prey Alec was upon him .
喜欢 一个 鹰 飞镖 在 它是 猎物 亚历克 曾是 之上 他 .

亚历克像雄鹰扑向猎物一样扑了上去。

[ˈplʌndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ] [ɪk'stendɪd] [ˈfɪŋgərz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - [blæk] , [ˈkɜ:rlɪŋ] [bɪrd]
Plunging his hand with extended fingers among the bushranger's black , curling beard
骤降 他的 手 和 扩展 手指 之中 这 - 黑色的 , 冰壶 胡须

,
:
,

他将伸出的手指探入强盗黑色的卷曲胡须中,

[ˈælək] [grɑ:spt] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈaɪərn][grɪp] .
Alec grasped it with an iron grip .
亚历克 抓住 它 和 一个 铁 紧握 .

亚历克紧紧地抓住了它。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [fi:l] [ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænz] [strɔ:ŋ] [dʒɔ:l][ænd; ənd][hi:z; ɪz] [ˈbɜ:rnɪŋ] [nek] [æz; əz]
He could feel the heat of the man's strong jaw and his burning neck as
他 可以 感觉 这 热 的 这 男人的 强的 颞 和 他的 燃烧 脖子 作为
[hi:; hi] [raɪðd] [hi:z; ɪz] [hed] [tu:; tə] [fri:] [hɪm'self] ,
he writhed his head to free himself ,
他 扭动 他的 头 到 自由的 他自己 ,
他能感觉到那男人强壮的下颞和灼烧般的脖子，他扭动着头想要挣脱束缚。

[ænd; ənd][hi:z; ɪz][ha:t] [breθ] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ber] [rɪst] .
and his hot breath fell on the boy's bare wrist .
和 他的 热的 气息 跌倒 在 这 男孩们 裸 手腕 .
他灼热的呼吸落在男孩裸露的手腕上。

[ˈtwɪstɪŋ] [hi:z; ɪz][hænd] [mɔ:r] [ˈfɜ:rmli][ɪn][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænz] [bɪrd] ,
Twisting his hand more firmly in the mass of the man's beard ,
扭曲 他的 手 更多的 牢牢 在 这 大量的 的 这 男人的 胡须 ,
他把手更用力地攥进男人浓密的胡须里，

[ˈælɪk] [rentʃt] [hi:z; ɪz] [hed] [ˈbækwərdz] [tɪl] [hi:; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [ɪn][hi:z; ɪz] [dɪ'stɔ:rtɪd] [feɪs] .
Alec wrenched his head backwards till he could look in his distorted face .
亚历克 扭动 他的 头 向后 直到 他 可以 看 在 他的 扭曲 脸 .
亚历克猛地向后仰头，直到他能看到自己扭曲的脸。

[ˈpɪrsən] [ə'gen] [lu:st] [hi:z; ɪz][ˈbraɪd(ə)] , [ænd; ənd] , [ˈfri:k] [wɪð; wɪθ][peɪn][ænd; ənd] [fɪr] , [ˈwaɪldli]
Pearson again loosed his bridle , and , shrieking with pain and fear , wildly
培生集团 再次 松开 他的 辔 , 和 , 尖叫 和 疼痛 和 害怕 , 疯狂地
[tɔ:r] [æt; ət] [ˈælɪks] [hænd] ,
tore at Alec's hand ,
撕裂 在 亚历克的 手 ,
皮尔森再次松开了缰绳，痛苦和恐惧交织成一声尖叫，疯狂地撕扯着亚历克的手。

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] [pə'zest] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streŋθ]
but in vain , for the lad was possessed for the time with the strength
但 在 徒劳 , 为了 这 小伙子 曾是 拥有 为了 这 时间 和 这 力量
[ʌv; əv] [θri:] .
of three .
的 三 .
但这一切都是徒劳的，因为这孩子暂时拥有了三倍的力量。

[ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈoʊnli][ə; eɪ][jɑ:rd][ɔ:r] [tu:] [br'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
Seeing that the rest of the gang was now only a yard or two behind him ,
看到 那 这 休息 的 这 帮派 曾是 现在 仅有的 一个 院子 或者 二 在后面 他 ,
眼见其他同伙就在他身后一两码远的地方，

[ˈælɪk] [ˈsʌd(ə)nli] [lu:st] [ˈpɪrsənz] [ɑ:rm] , [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈhoʊldɪŋ] [br'haɪnd][ðə; ði][ˈmænz]
Alec suddenly loosed Pearson's arm , which he had been holding behind the man's
亚历克 突然 松开 皮尔逊 手臂 , 哪个 他 有 到过 保持 在后面 这 男人的
[bæk] , [ænd; ənd] ,
back , and ,
后退 , 和 ,
亚历克突然松开了皮尔逊被他反绑在背后的手臂，然后

[wɪð; wɪθ] [ˈlaɪtnɪŋ] [ˈswɪftnəs] , [strʌk] [hɪm; ɪm] [tu:] [bloʊz] [wɪð; wɪθ][hi:z; ɪz] [left] [hænd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
with lightning swiftness , struck him two blows with his left hand , which was
和 闪电 速度 , 击 他 二 打击 和 他的 左边 手 , 哪个 曾是
[ðʌs] [set][æt; ət] [ˈlɪbərti] ,
thus set at liberty ,
因此 放 在 自由 ,
他以迅雷不及掩耳之势，用左手击中了他两下，从而解放了他的左手。

[wʌn][ɑ:n][ðə; ði][ˈtemp(ə)] [ænd; ənd][wʌn][ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bent] [braʊn] [θroʊt] .
one on the temple and one on the arch of his bent brown throat .
一 在 这 寺庙 和 一 在 这 拱 的 他的 弯曲 棕色的 喉 .
一颗在太阳穴上，一颗在他弯曲的棕色喉咙的拱形处。

[ðen] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][dʒaɪˈɡæntɪk] [ˈefərt] , [ˈju:zɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ləst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪm]
Then making a gigantic effort , using up the last of his strength for the time
然后 制作 一个 巨大 努力 , 使用 向上 这 最后的 的 他的 力量 为了 这 时间
[ˈbi:ɪŋ] ,
being ,
存在 ,
然后他使出浑身解数，暂时耗尽了最后一丝力气，

[hi; hi] [ˈmænɪdʒd] [tu; tə] [feɪk] [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)] — [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][ˈbru:t(ə)] [ˈfeləʊ]
he managed to shake the man from his saddle — just as the brutal fellow
他 管理 到 摇 这 男人 从 他的 鞍 — 只是 作为 这 野蛮 同伴
[hæd; həd] [sɜ:rvd] [ˈdʒɔ:rdi] — [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [hu:f] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɔ:rsɪz]
had served Geordie — and flung him down among the hoofs of the horses
有 服务 乔迪 — 和 扔 他 向下 之中 这 蹄子 的 这 马匹
[ɪn][hɪz; ɪz] [weɪk] .
in his wake .
在 他的 唤醒 .
他设法将那人从马鞍上甩了下来——就像那个残暴的家伙对待乔迪那样——然后把他扔到了身后马蹄之间。

[ɔ:ˈðoʊ] [ðə; ði][men] [traɪd] [tu; tə] [pʊl] [ʌp][ɔ:r][tɜ:rn] [əˈsaɪd][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] , [ænd; ənd] ,
Although the men tried to pull up or turn aside it was too late , and ,
虽然 这 男人 尝试 到 拉 向上或者 转动 旁边 它 曾是 也 晚的 , 和 ,
虽然这些人试图停车或转向，但为时已晚，

[ˈɡæləpɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [spi:d] [ˈæftər][ˈælɪk] ,
galloping at full speed after Alec ,
疾驰 在 满的 速度 后 亚历克 ,
全速追赶亚历克，

[ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɔ:rsɪz] [pæst] [streɪt] [ˈoʊvər] [ˈpɪrsən] [æz; əz][hi; hi] [leɪ] [stretʃt] [ɪn] [frʌnt]
several of the horses passed straight over Pearson as he lay stretched in front
一些 的 这 马匹 通过了 直的 超过 培生集团 作为 他 躺 拉伸 在 正面
[ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
of them .
的 他们 .
当皮尔逊躺在马群面前时，有好几匹马直接从他身上碾过。

[ˈstɑ:rlaɪt] ,
Starlight ,
星光 ,
星光，

[hu:] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ˈkæləs] [tu; tə][ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [rɪˈɡɑ:rdləs] [ʌv; əv][ðə; ði]
who was quite callous to the sufferings of others and regardless of the
WHO 曾是 相当 冷酷 到 这 苦难 的 其他的 和 不管 的 这
[ˈvælju:] [ʌv; əv] [ˈeni] [laɪf][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
value of any life but his own ,
价值 的 任何 生活 但 他的 自己的 ,
他对别人的痛苦漠不关心，除了自己的生命之外，其他任何生命都毫无价值。

[dɪd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n][traɪ][tu; tə] [rɪˈveɪd] [ðə; ði][mæn] ,
did not even try to evade the man ,
做过 不是 甚至 尝试 到 逃避 这 男人 ,
他甚至没有试图躲避那个人。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [strʌk] ['pɪrsənz] [hed] ['mɔ:rtəli] [æz; əz][aɪ 'ti:] [pæst] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

and his horse struck Pearson's head mortally as it passed over him .

和 他的 马 击 皮尔逊 头 致命的 作为 它 通过了 超过 他 .

他的马从皮尔逊头上经过时，撞到了他的头部，皮尔逊当场死亡。

[ˈælɪks] [streŋθ] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [spent] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [θroʊn] ['pɪrsən] , [ænd; ʌnd] ,

Alec's strength was quite spent when he had thrown Pearson , and ,

亚历克的 力量 曾是 相当 花费 什么时候 他 有 抛掷 培生集团 , 和 ,

亚历克扔出皮尔逊时已经筋疲力尽了，

[ɔ:l'doʊ] [hi:; hi] [ɪn'stɪŋktɪvli] [kept] [hɪz; ɪz] [si:t] [ɑ:n][ðə; ði] [hɔ:rs] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['i:zəli] [,əʊvə'teɪkən]

although he instinctively kept his seat on the horse , he was easily overtaken

虽然 他 本能地 保留 他的 座位 在 这 马 , 他 曾是 容易地 被超越

[ænd; ʌnd] [stɔ:pt] .

and stopped .

和 停止 .

虽然他本能地稳住了马背，但还是轻易地被超越并停了下来。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [hæd; həd] [sprɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

In a moment several of the men of the gang had sprung from their

在 一个 片刻 一些 的 这 男人 的 这 帮派 有 弹簧 从 他们的

[ˈsædlz] [ænd; ʌnd][tɔ:rn][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pæntɪŋ] [hɔ:rs] .

saddles and torn him from his panting horse .

马鞍 和 撕裂 他 从 他的 喘息 马 .

顷刻间，这伙歹徒中的几个人从马鞍上跳下来，把他从喘息的马上拽了下来。

[ðen] [æn; ən]['æŋɡri] ['beɪbl] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [roʊz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn] ['i:gər] ['kwestʃənɪŋ] ,

Then an angry Babel of voices rose around him in eager questioning ,

然后 一个 生气的 巴别塔 的 声音 玫瑰 大约 他 在 渴望的 提问 ,

随后，各种愤怒的声音像巴别塔一样在他周围响起，急切地质问着。

[ænd; ʌnd][ɪn] [vaɪl] [ɪmprɪ'keɪʃənz] [ə'ɡenst] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [hi:; hi][hæd; həd][kɔ:st][ðem; ðəm]

and in vile imprecations against him for the trouble he had cost them

和 在 卑鄙的 诅咒 反对 他 为了 这 麻烦 他 有 成本 他们

[ænd; ʌnd][fɔ:r; fər][ðə; ði][laɪvz; lɪvz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən] .

and for the lives that he had taken .

和 为了 这 生活 那 他 有 已采取 .

他们用恶毒的咒骂谴责他给他们带来的麻烦和夺走的生命。

[ˈælɪk] [stʊd] [kwɔɪt] ['saɪlənt] [ˈʌndər] [ðer; ðər][stɔ:rm][ʌv; əv]['æŋɡər][ænd; ʌnd][ə'bju:s] ; [hi:; hi] [meɪd] [noʊ]

Alec stood quite silent under their storm of anger and abuse ; he made no

亚历克 站立 相当 沉默的 在下面 他们的 风暴 的 愤怒 和 虐待 ; 他 制成 不

[ə'tempt] [æt; ət][rɪ'plaɪ] ,

attempt at reply ,

试图 在 回复 ,

面对他们愤怒和辱骂的风暴，亚历克一言不发，没有试图回应。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [hæf] [deɪzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ræpɪd] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv] [ɪ'vents] ,

for he was half dazed with the rapid current of events ,

为了 他 曾是 一半 茫然 和 这 迅速的 当前的 的 活动 ,

因为他被事态的快速发展弄得有些茫然。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz][soʊ] [bɪ'nʌmd] [wɪð; wɪθ] [ɡri:f] [æt; ət][ðə; ði] [bɜ:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

and was so benumbed with grief at the loss of his brother ,

和 曾是 所以 麻木 和 悲伤 在 这 损失 的 他的 兄弟 ,

哥哥去世后，他悲痛欲绝，麻木不仁。

[ðæt] [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈpæ(ə)n] [hæd; həd] [spɛnt] [ɪtˈself] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkerləs] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈhæpənd]
that now that his passion had spent itself he was careless of what happened
那 现在 那 他的 热情 有 花费 本身 他 曾是 粗心 的 什么 发生
[tuː; tə] [hɪmˈself] .
to himself .
到 他自己 .

如今他的激情已然消退，他对自己的命运漠不关心。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði][hɑːt][græsp][ʌv; əv][ðə; ði][menz] [hændz][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ,
He felt the hot grasp of the men's hands upon him , and ,
他 毛毡 这 热的 抓牢 的 这 男士 双手 之上 他 , 和 ,
他感到那双男人滚烫的手紧紧地抓着他，然后，

[wɪˈðəʊt] [ˈeni] [əˈtempt] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)l] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [pʊld] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wɜːr; wər]
without any attempt at a struggle , he was pulled to the place were
没有 任何 试图 在 一个 斗争 , 他 曾是 拉 到 这 地方 是
[ˈstɑːrlaɪt] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] .
Starlight was standing .
星光 曾是 常设 .

他没有丝毫反抗，就被拉到了星光站立的地方。

[ˈtʃæptər] [ˈeks ˈeks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

[ə; eɪ] [ˈkɑːnfərəns] [ʌv; əv] [ˈbʊʃreɪndzər] .
A CONFERENCE OF BUSHRANGERS .
一个 会议 的 丛林强盗 .

丛林强盗大会。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʊʃreɪndzər] [hæd; həd] [dɪsˈmaʊntɪd] [tuː; tə] [ɪːz] [ðer; ðər][ˈdʒeɪdɪd] [ˈhɔːrsɪz] ,
Most of the bushrangers had dismounted to ease their jaded horses ,
最多 的 这 丛林强盗 有 下马 到 舒适 他们的 厌倦 马匹 ,
大多数强盗都下马让疲惫的马匹休息。

[huːz] [ˈhiːvɪŋ] [flæŋks][ænd; ənd][ɪkˈspændɪd] [ˈnɒstrəlz] [spoʊk] [ˈpleɪnli] [ˈɪnʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt]
whose heaving flanks and expanded nostrils spoke plainly enough of the great
谁 起伏 侧翼 和 扩展 鼻孔 辐 显然 足够的 的 这 伟大的
[ɪɡˈzɜːrʃn] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈendɪd] .
exertion they had made in the chase that was just ended .
用力 他们 有 制成 在 这 追赶 那 曾是 只是 结束 .

它们起伏的侧腹和扩张的鼻孔清楚地表明了它们在刚刚结束的追逐中付出的巨大努力。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈstɑːrlaɪt] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈliːnɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [tʃɑːrd]
The men were standing about Starlight , who was leaning against the charred
这 男人 是 常设 关于 星光 , WHO 曾是 倾斜 反对 这 烧焦的
[stʌmp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɜːrnt] [triː] ,
stump of a burnt tree ,
树桩 的 一个 烧焦的 树 ,

男人们围着星光站着，星光正倚靠在一棵烧焦的树桩上。

[flɪkɪŋ] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeɪpli] [leg][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪp] [hiː; hi] [ˈkæərɪd] .
flicking the side of his shapely leg with the whip he carried .
轻弹 这 边 的 他的 优美 腿 和 这 鞭 他 携带 .
他用随身携带的鞭子轻轻抽打自己线条优美的腿侧。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æz; əz][ðə; ði] [tu:] [men] [hu:] [hæd; həd][hoʊld][ʌv; əv][ˈæli:k] [brɔ:t] [ðə; ði] [bɔɪ] [brɪˈfɔ:r]
He looked up as the two men who had hold of Alec brought the boy before
他 看起来 向上 作为 这 二 男人 WHO 有 抓住 的 亚历克 带来 这 男生 前
[him; ɪm] ,
him ,
他 ,

他抬起头，看着那两个抓住亚历克的男人把男孩带到他面前。

[ænd; ənd][wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈwɪnsəm] [smaɪl] [hiː; hi] [tɜ:rnd] [tuː; tə][him; ɪm][ænd; ənd] [sed] —
and with a winsome smile he turned to him and said —
和 和 一个 迷人的 微笑 他 转向 到 他 和 说 —
他带着迷人的微笑转向他，说道——

" [wel] , [jʌŋ] [ˈfeləʊ] ,
" Well , young fellow ,
" 出色地 , 年轻的 同伴 ,

“嗯，年轻人，

[wʌt] [duː; juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] [fɔ:r; fər] [ˈhævɪŋ] [ˈgɪv(ə)n][juː 'es] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪs] [æz; əz] [ðɪs] ?
what do you think of yourself for having given us such a chase as this ?
什么 做 你 思考 的 你自己 为了 拥有 给定 我们 这样的 一个 追赶 作为 这 ?
你觉得自己怎么样？竟然让我们经历了这么一场追逐？

[ɑ:nt] [juː; jʊ] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] ?
Aren't you ashamed of yourself ?
不是 你 羞愧 的 你自己 ?

你难道不感到羞耻吗？

" [ˈæli:k] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] .
" Alec made no reply .
" 亚历克 制成 不 回复 .

亚历克没有回答。

[hiː; hi] [θɔ:t] , [ænd; ənd] [ˈraɪtli] [soʊ] , [ðæt] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [rɪˈmɑ:rk] [rɪˈkwaɪərd][noʊ] [ˈænsər] .
He thought , and rightly so , that this sort of remark required no answer .
他 想法 , 和 没错 所以 , 那 这 种类 的 评论 必需的 不 回答 .
他认为（而且他的想法是对的），这种话不需要回应。

[ˈstɑ:rlaɪt] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [tuː; tə][ˈnoʊtɪs][ðə; ði] [ə'mɪ](ə)n , [bʌt; bət] [went] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [laɪt] ,
Starlight did not seem to notice the omission , but went on in the same light ,
星光 做过 不是 似乎 到 注意 这 省略 , 但 去 在 在 这 相同的 光 ,
[ˈbæntərɪŋ] [toʊn] —
bantering tone —
玩笑 语气 —

星光似乎没有注意到这个疏漏，而是继续用同样的轻松玩笑语气说话——

" [dəʊnt] [lʊk] [soʊ] [ˈsʌlən] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˈveri] [wel] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [brɪˈɡɪnər] .
" Don't look so sullen ; you have done very well for a beginner .
" 不 看 所以 忧郁 ; 你 有 完毕 非常 出色地 为了 一个 初学者 .

“别这么闷闷不乐的；作为初学者，你已经做得非常好了。”

[wiː; wi][hæv; həv] [kɪld] [jɔ:r; jər] [ˈbrʌðər] — [oʊ] , [juː; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] [lɑ:k] [sərˈpraɪzd] , [aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [əˈbaʊt]
We have killed your brother — oh , you need not lock surprised , I know all about
我们 有 被杀 你的 兄弟 — 哦 , 你 需要 不是 锁 惊讶 , 我 知道 全部 关于
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

我们杀了你哥哥——哦，你不用装作很惊讶，我对你的一切都了如指掌。

[ænd; ənd] [br'saɪdʒ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] [laɪk] [æz; əz] [tuː] [ˈpiːz] — [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [kɪld] [tuː] [ʌv; əv]
and besides you are as like as two peas — but you have killed two of
和 除了 你 是 作为 喜欢 作为 二 豌豆 — 但 你 有 被杀 二 的
[maɪ] [men] [ɪn] [rɪ'tɜːn] ,
my men in return ,
我的 男人 在 返回 ,
而且你们俩长得一模一样——但你们却反过来杀了我的两个人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][ˈsætɪsfai][juː; jʊ] .
and that ought to satisfy you .
和 那 应该 到 满足 你 .
这样应该能让你满意了。

[naʊ] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [ˈfeləʊz] [ðer; ðər] ,
Now one of you fellows there ,
现在 一 的 你 伙伴们 那里 ,
现在你们当中有一位，

[dʒʌst] [lʊk] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈwɔːtər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] .
just look about and see if you can find a little water for the horses .
只是 看 关于 和 看 如果 你 能 寻找 一个 小的 水 为了 这 马匹 .
你四处看看，能不能找到点水给马喝。

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'tiː][ɪz][noʊ][juːz] [ˈæskɪŋ] [juː; jʊ] [wer] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][aɪ 'tiː] , [ˈmɪstər] . [lɔː] ,
I suppose it is no use asking you where we can find it , Mr . Law ,
我 认为 它 是 不 使用 问 你 在哪里 我们 能 寻找 它 , 先生 . 法律 ,
我想问你哪里能找到它也没用，劳先生。

[ðəʊ] [aɪ 'tiː] [wʊd] [ˈoʊnlɪ][biː; bi][ˈhɑːspɪtəb(ə)l][ʌv; əv][juː; jʊ][ɑːn][jɔːr; jər] [oʊn] [rʌn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː 'es]
though it would only be hospitable of you on your own run to show us
尽管 它 会 仅有的 是 好客 的 你 在 你的 自己的 跑步 到 展示 我们
[wer] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] .
where there is some .
在哪里 那里 是 一些 .
不过，如果你能在自己跑步的时候带我们去看看哪里有，那就太热情好客了。

" [ɔːl'dʊʊ] [ˈstɑːrlaɪt] [spəʊk] [soʊ] [ˈlaɪtli] [ænd; ənd] , [ˈsiːmɪŋli] , [wʌz; wəz][soʊ] [ˈkerləs] [ʌv; əv] [wʌt]
" Although Starlight spoke so lightly and , seemingly , was so careless of what
" 虽然 星光 辐 所以 轻轻 和 , 似乎 , 曾是 所以 粗心 的 什么
[went] [ɑːn] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
went on around him ,
去 在 大约 他 ,
“虽然星光说话轻描淡写，似乎对周围发生的一切都毫不在意，

[hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] [kiːn] [waːtʃ] [ˈoʊvər] [ˈevri] [wʌn][ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] ,
he kept a keen watch over every one and everything ,
他 保留 一个 敏锐的 手表 超过 每一个 — 和 一切 ,
他密切关注着每个人和每件事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪk] [kætʃ] [ɪn][ðə; ði] [breθ] [ðæt] [ˈælɪk] [meɪd] [wen] [hiː; hi] [spəʊk] [ʌv; əv] [ˈdʒɔːrdi] [dɪd]
and the quick catch in the breath that Alec made when he spoke of Geordie did
和 这 快的 抓住 在 这 气息 那 亚历克 制成 什么时候 他 辐 的 乔迪 做过
[nɑːt] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz][ˈræpɪd] [glæns] .
not escape his rapid glance .
不是 逃脱 他的 迅速的 瞥一眼 .
亚历克在提到乔迪时，呼吸急促了一下，这一幕被他迅速地瞥了一眼。

[laɪk] [ðə; ði] [bruːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
Like the brute that he was ,
喜欢 这 蛮力 那 他 曾是 ,
就像他生前那样残暴，

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmaɪnd] [tuː; tə] [tɔːrtʃər] [ðə; ði] [pʊr] [læd] [wɪð; wɪθ] [ˈrefrənsɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ded] [ˈbrʌðər]
he determined to torture the poor lad with references to his dead brother
 他 决定 到 酷刑 这 贫穷的小伙子 和 参考 到 他的 死的 兄弟
 [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃɪr] [lʌv] [lʌv; əv] [ˈkruːəlti] .
from a sheer love of cruelty .
 从 一个 透明 爱 的 残酷 .

他出于纯粹的残忍本性，决定用他死去的哥哥来折磨这个可怜男孩。

[waɪlst] [sʌm; səm] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [went] [tu; tə] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] ['wɔ:tər] ,
Whilst some two or three of the men went to search for water ,
 而 一些 二 或者 三 的 这 男人 去 到 搜索 为了 水 ,
 当两三个人出去寻找水源时,

[ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈbraɪdlz] [ɹ; əv] [ðer; ðər] [ˈhɔ:rsɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈlðər] [tu:; tə] [hoʊld] , [ˈstɑ:rlaɪt] [kənˈtɪnju:d]
giving the bridles of their horses to the others to hold , Starlight continued
 给予 这 缰绳 的 他们的 马匹 到 这 其他的 到 抓住 , 星光 持续
 [hɪz; ɪz] [ˈkru:əl] [əˈmju:zmənt] .
his cruel amusement .
 他的 残忍的 娱乐 .
 星光把马的缰绳交给其他人拿着，继续他残酷的取乐。

[tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [liːnd] [soʊ] [ˈkerləsli] [ænd; ənd] [ˈɡreɪsfəli] [əˈɡenst] [ðə; ði] [bɜːrnt]
To see him , as he leaned so carelessly and gracefully against the burnt
 到 看 他 , 作为 他 倾斜 所以 粗心大意 和 优雅地 反对 这 烧焦的
 [stʌmp] ,
stump ,
 树桩 ,

看到他如此漫不经心又优雅地倚靠在烧焦的树桩上，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] ['fɔ:lɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] [feɪs] ,
with the moonlight falling on his young and handsome face ,
和 这 月光 坠落 在 他的 年轻的 和 英俊的 脸 ,
月光洒在他年轻英俊的脸上,

[ænd; ʌnd] ['laɪtɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈdɪmp(ə)] [ðæt] ['flʌtəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃi:k] [wen] [hi; hi] [smaɪld] ,
and lighting up the dimple that fluttered in his cheek when he smiled ,
和 灯光 向上 这 酒窝 那 飘动 在 他的 脸颊 什么时候 他 微笑 ,
当他微笑时，脸颊上会浮现出一个浅浅的酒窝，这让他更加心动。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [him; ɪm][sʌm; səm] ['hæpi] ['feləʊ] ['tɔ:kiŋ] [wið; wiθ][ə; eɪ] [frend] [ɪn'sted]
one would have thought him some happy fellow talking with a friend instead
 一 会 有 想法 他 一些 快乐的 同伴 说 和 一个 朋友 反而
 [ʌv; əv][ðə; ði]['kru:əl] ,
of the cruel ,
 的 这 残忍的 ,

人们原本会以为他是个快乐的人，在和朋友聊天，而不是那么残酷。

[illegible]

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhɑːrdli] [ə; eɪ] [fər] [ˈstrʌɡ(ə)] , [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər] [ˈpɪrsən] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌt]
 " It was hardly a fair struggle , was it , for Pearson was so much
 " 它 曾是 几乎 一个 公平的 斗争 , 曾是 它 , 为了 培生集团 曾是 所以 很多
 [strɔːŋɡər] [ðæn; ðən][jɔːr; jər] [ˈbrʌðər] ,
stronger than your brother ,
 更强 比 你的 兄弟 ,
 “这根本算不上公平的较量, 对吧? 因为皮尔逊比你哥哥强壮得多。”

[hu:] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['taɪərd] [tu:] ?
who must have been tired too ?
WHO 必须 有 到过 疲劳的 也 ?

谁也一定很累了吧？

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi; bi] [ʌn'plez(ə)nt] [tu; tə][hæv; həv] [wʌnz] ['brʌðə] [kɪld] [bɪ'fɔ:r] [wʌnz] [feɪs] .
It must be unpleasant to have one's brother killed before one's face .
它 必须 是 令人不快的 到 有 一个人的 兄弟 被杀 前 一个人的 脸 .

亲眼目睹自己的兄弟被杀害，这肯定是一件极其痛苦的事。

[du:] [ju; jʊ][faɪnd][aɪ 'ti:][soʊ] ?
Do you find it so ?
做 你 寻找 它 所以 ?

你觉得是这样吗？

" [hi; hi] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] , [ɪn'kwɑɪərɪŋ] [glæns] [æt; ət]['ælɪk][æz; əz][hi; hi] [spəʊk] ,
" He looked up with a simple , inquiring glance at Alec as he spoke ,
" 他 看起来 向上 和 一个 简单的 , 查询 瞥一眼 在 亚历克 作为 他 辐 ,

“说话间，他抬起头，带着一丝询问的目光看向亚历克，

[ænd; ænd] [læft] [tu; tə] [si:] [haʊ] [waɪt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [groʊn] .
and laughed to see how white the boy had grown .
和 笑了 到 看 如何 白色的 这 男生 有 生长 .

看到男孩的皮肤变得如此白皙，她不禁笑了起来。

[waɪlst] [hi; hi][wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] ,
Whilst he was speaking ,
而 他 曾是 请讲 ,

在他说话的时候，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [hu:] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [wɔ:kt] [ʌp][tu; tə][hɪm; ɪm][ænd; ænd]
one of the men who was holding the horses walked up to him and
一 的 这 男人 WHO 曾是 保持 这 马匹 步行 向上 到 他 和

[rɪ'mɒŋ,streɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['bru:t(ə)l] [brɪ'hervjər] .
remonstrated with him for his brutal behaviour .
抗议 和 他 为了 他的 野蛮 行为 .

其中一个牵着马的人走到他跟前，斥责他的残暴行为。

[hi; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] , [bɪg] , ['ɑ:nɪst] - ['lʊkɪŋ] ['feləʊ] , [wɪð; wɪθ][kaɪnd] [blu:] [aɪz] [ænd; ænd][ə; eɪ]
He was a great , big , honest - looking fellow , with kind blue eyes and a
他 曾是 一个 伟大的 , 大的 , 诚实的 - 寻找 同伴 , 和 种类 蓝色的 眼睛 和 一个

[ɔ:rt] ['kɜ:rlɪ] ['jeləʊ] [bɜ:rd] ,
short curly yellow beard ,
短的 卷曲 黄色的 胡须 ,

他身材高大，相貌诚实，有着和蔼的蓝眼睛和短短黄色卷曲胡须。

[hu:] [lʊkt] ['streɪndʒli] [aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [hi; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] , [ænd; ænd] [hu:z]
who looked strangely out of place in the company he was with , and whose
WHO 看起来 奇怪的 出去 的 地方 在 这 公司 他 曾是 和 , 和 谁

['rekləs] ,
reckless ,
鲁莽 ,

他与同桌的其他人显得格格不入，而且他鲁莽行事，

[der] - ['dev(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl][tu; tə][hɪm; ɪm] .
dare - devil expression did not seem quite natural to him .
敢 - 魔鬼 表达 做过 不是 似乎 相当 自然的 到 他 .

他脸上那种冒险的表情似乎不太自然。

['ælɪk][kʊd; kəd][nɑ:t] [hɪr] [wʌt] [hi; hi] [sed] ,
Alec could not hear what he said ,
亚历克 可以 不是 听到 什么 他 说 ,

亚历克没听清他说了什么。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈrɛkəɡnaɪzd] [ðə; ði] [ˈvɔɪs] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [ˈʃaʊtɪd]
but he recognised the voice as being that of the man who had shouted
但 他 已确认 这 嗓音 作为 存在 那 的 这 男人 WHO 有 喊叫
[aʊt][æn; ən] [ˈænsər] [tuː; tə] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [boʊstɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈiːkwəl][wið; wiθ]
out an answer to Keggs when he was boasting that he was equal with
出去 一个 回答 到 凯格斯 什么时候 他 曾是 吹嘘 那 他 曾是 平等的 和
[ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət][læst] .
the boys at last .
这 男孩们 在 最后的 .

但他认出这个声音是那个在凯格斯吹嘘自己终于能和男孩们平起平坐时大声回应他的人的。

[ˈstɑːrlaɪt] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [wʌt] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪˈðaʊt]
Starlight listened to what this young fellow had to say , and then , without
星光 听着 到 什么 这 年轻的 同伴 有 到 说 , 和 然后 , 没有
[ˈtɜːrniŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
turning his head ,
转弯 他的 头 ,

星光听着这个年轻人说话，然后，头也没回，

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz][hæf] - [ʃʌt] [lɪdz][ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈslaɪtli] [sɑːrˈdɑːnɪk]
he looked at him between his half - shut lids and said in a slightly sardonic
他 看起来 在 他 之间 他的 一半 - 关闭 盖子 和 说 在 一个 轻微地 讽刺的
[vɔɪs] —
voice —
嗓音 —

他半眯着眼看了他一眼，用略带讽刺的语气说道——

" [juː; jʊ][dəʊnt] [siːm] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][jʊr; jər] [nuː] [prəˈfeʃ(ə)n] , [ˈmɪstər] . [ˈkrɒzbi] .
" **You don't seem to enjoy your new profession , Mr . Crosby .**
" 你 不 似乎 到 享受 你的 新的 职业 , 先生 . 克罗斯比 .

克罗斯比先生，您似乎并不喜欢您的新职业。

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [ˈplez(ə)nt] [oʊld] [ˈfeləʊ] , [jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)]
Don't you think you had better go back to that pleasant old fellow , your uncle
不 你 思考 你 有 更好的 去 后退 到 那 令人愉快的 老的 同伴 , 你的 叔叔
,
/
,

你不觉得最好还是回到你那位和蔼可亲的老叔叔身边吗？

[ænd; ənd][ækt][ðə; ði][ˈpraːdɪɡ(ə)] [ˈnefjuː] ?
and act the prodigal nephew ?
和 行为 这 浪子 侄子 ?

扮演浪子回头的角色？

[bʌt; bət] [ʌndərˈstænd] [ðɪs] , [wʌns][fɔːr; fər][ɔːl] , [aɪ][dəʊnt] [pʊt] [ʌp][wɪð; wiθ] [kɑːntrəˈdɪkʃn] [ɔːr] [əˈləʊ]
But understand this , once for all , I don't put up with contradiction or allow
但 理解 这 , 一次 为了 全部 , 我 不 放 向上 和 矛盾 或者 允许
[ɪntərˈfɪərəns] .
interference .
干涉 .

但你要明白一点，我绝不容忍任何矛盾或干涉。

[soʊ] [lets] [hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˌsæŋktɪˈmoʊniəs] [ˈɛrz] ;
So let's have no more of these sanctimonious airs ;
所以 我们来吧 有 不 更多的 的 这些 伪善的 播出 ;
所以，别再装腔作势了；

[rɪ'membə] [juː; jʊ][ɑːr; ə] [dʒʌst][æz; əz] [mʌt] [ə; eɪ] ['bʊʃreɪndʒə] — [aɪm][nɑːt] ['fraɪ(ə)nd] [ʌv; əv][ðə; ði]
remember you are just as much a bushranger — I'm not frightened of the
记住 你 是 只是 作为 很多 一个 丛林强盗 — 我是 不是 害怕 的 这
[wɜːrd] — [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] ,
word — as I am ,
单词 — 作为 我 是 ,
记住, 你和我一样都是个丛林强盗——我并不害怕这个词——

[ɔːl'dʊʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [traɪd] [jʊr; jər][hænd][æt; ət] ['stɪkɪŋ] ['eni] [wʌn] [ʌp] [jet] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [els]
although you have not tried your hand at sticking any one up yet , or anything else
虽然 你 有 不是 尝试 你的 手 在 粘性 任何 一 向上 然而 , 或者 任何事物 别的
,
.
,

虽然你还没有尝试过抢劫任何人, 或者做任何其他事情,
[æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] , [bʌt; bət] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][juː 'es] . "
as far as I can see , but eat and drink with the best of us . "
作为 远的 作为 我 能 看 , 但 吃 和 喝 和 这 最好的 的 我们 : "
就我所见, 但要像我们当中最好的人一样吃喝玩乐。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注, 美式发音朗诵。

寻金记；或，旺加瀑布之下(In Quest of Gold; Or, Under the Whanga Falls)

第10/14页

" [ænd; ənd] ['nevər] [wɪl] [du:] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jə], ['hev(ə)n] ['wɪlɪŋ] , [frʌm; frəm][tuː; tə] - [naɪt] , "
" **And never will do anything for you , Heaven willing , from to - night ,** "
" 和 绝不 将要 做 任何事物 为了 你 , 天堂 愿意的 , 从 到 - 夜晚 , "
[sed] ['krɒzbi] ,
said Crosby ,
" 说 克罗斯比 ,

“从今晚起，只要老天保佑，我绝不会再为你做任何事，”克罗斯比说道。
[æz; əz][hiː; hi] [stept] [ə; eɪ] [pers] [ɔːr] [tu:] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] .
as he stepped a pace or two to one side .
" 作为 他 步 一个 步伐 或者 二 到 一 边 :
他向一侧迈了一两步。

" [oʊ] , ['hi:l] [kʌm] [raʊnd] , " ['wɪspəd] ['stɑːrlaɪt] [tuː; tə] - , [ðə; ði][mæn][ɑːn][hɪz; ɪz] [left] ,
" **Oh , he'll come round , " whispered Starlight to Wetch , the man on his left ,**
" 哦 , 地狱 来 圆形的 , " 低声说道 星光 到 - , 这 男人 在 他的 左边 ,
“哦，他会回心转意的，”星光低声对左边的韦奇说道。

[ə; eɪ] ['trʌsti] ['hentʃmən] [ðɪs] , [hu:] [hæd; həd][noʊ][kwaːmz; kwɔːmz][ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] ,
a trusty henchman this , who had no qualms of conscience ,
" 一个 可靠 喽啰 这 , WHO 有 不 疑虑 的 良心 ,
这是一个值得信赖的爪牙，毫无良心可言。

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd][soʊld] [hɪm'self] ['bɔːdi][ænd; ənd] [soʊl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['liːdər] .
and who had sold himself body and soul to his leader .
" 和 WHO 有 卖 他自己 身体 和 灵魂 到 他的 领导者 :
他已将自己的身心都出卖给了他的领袖。

[ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tu:] ['æftər] [ðɪs] [ðə; ði][men] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]['wɔːtər] [keɪm] [bæk]
A moment or two after this the men who had been looking for water came back
" 一个 片刻 或者 二 后 这 这 男人 WHO 有 到过 寻找 为了 水 来了 后退
[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] [nʌn] ,
and said that they could find none ,
" 和 说 那 他们 可以 寻找 没有任何 ,
过了一会儿，那些一直在找水的人回来了，说他们一无所获。

[ænd; ənd] ['stɑːrlaɪt] , [hu:] [oʊd] [hɪz; ɪz] [sək'ses] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwɪknəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] ,
and Starlight , who owed his success to the quickness of his movements ,
" 和 星光 , WHO 欠款 他的 成功 到 这 速度 的 他的 移动 ,
还有星光，他的成功归功于他敏捷的身手。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [lɔːst] [taɪm] [ɪn] [ʌn'nesəsəri] [hɔːlts] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrɪz] ,
and to the fact that he never lost time in unnecessary halts during his forays ,
" 和 到 这 事实 那 他 绝不 丢失的 时间 在 不必要 停止 期间 他的 突袭 ,
而且，他在远征途中从不浪费时间在不必要的停留上。

[ɔːrdərd] [ə; eɪ][stɑːrt] .
ordered a start .
" 订购 一个 开始 :
已下达启动指令。

[waɪlst] ['ælək][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] , ['gɑːrdɪd] [baɪ][ðə; ði] [tu:] [men] [hu:] [hæd; həd][hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
Whilst Alec was standing , guarded by the two men who had hold of him ,
" 而 亚历克 曾是 常设 , 守卫 经过 这 二 男人 WHO 有 抓住 的 他 ,
亚历克站在那里，被两个抓住他的男人看守着。

[ˈkoʊmoʊ] [keɪm] [ˈbaʊndɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .
Como came bounding to his side .
科莫 来了 边界 到 他的 边 .

科莫蹦蹦跳跳地来到他身边。

[ðə; ði][dɔːg][hæd; həd] [rʌft] [tuː; tə] [ˈdʒɔːrdi] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [θroʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ]
The dog had rushed to Geordie when he was thrown to the ground by
这 狗 有 匆忙 到 乔迪 什么时候 他 曾是 抛掷 到 这 地面 经过
[ˈpɪrsən] ,
Pearson ,
培生集团 ,

当皮尔逊把乔迪摔倒在地时，那条狗立刻冲向了。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [læd] [hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [rɪˈspɔːnsɪv] [ˈmuːvmənt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪkt]
but as the lad had made no responsive movement when he had licked
但 作为 这 小伙子 有 制成 不 响应式设计 移动 什么时候 他 有 舔过
[hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [feɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sɔːt] [ˈælɪk] .
his hands and face he had left him and sought Alec .
他的 双手 和 脸 他 有 左边 他 和 寻求 亚历克 .

但当他舔了舔男孩的手和脸后，男孩没有任何反应，于是他离开了男孩，去找亚历克。

[ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz][waɪld][wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] [æt; ət] [ˈfaɪndɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmæstərz] ,
The dog was wild with delight at finding one of his masters ,
这 狗 曾是 荒野 和 喜 在 寻找 一 的 他的 大师 ,
狗狗找到主人之一，高兴得不得了。

[ænd; ənd] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] [lɪkt] [ˈælɪks] [waɪt] [tʃiːk] [ænd; ənd] [fɔːnd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
and sprang up and licked Alec's white cheek and fawned upon him .
和 弹簧 向上 和 舔过 亚历克的 白色的 脸颊 和 谄媚 之上 他 .

然后跳起来舔了舔亚历克白皙的脸颊，对他阿谀奉承。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [kɪkt] [ðə; ði][dɔːg][tuː; tə][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [haʊld] [wɪð; wɪθ] [peɪn] .
One of the men kicked the dog to one side , and it howled with pain .
一 的 这 男人 踢 这 狗 到 一 边 , 和 它 嚎叫 和 疼痛 .

其中一名男子一脚把狗踢到一边，狗疼得嚎叫起来。

[ˈstɑːrlaɪt] , [huːz] [bæk] [hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [lʊkt] [raʊnd] [ænd; ənd] ,
Starlight , whose back had been turned for a moment , looked round and ,
星光 , 谁 后退 有 到过 转向 为了 一个 片刻 , 看起来 圆形的 和 ,
[ˈsiːɪŋ] [wʌt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,
seeing what it was ,
看到 什么 它 曾是 ,

星光刚才转过身去，回头一看，看到了那是什么。

[sæŋ] [aʊt] —
sang out —
唱 出去 —

唱了出来——

" [ˈkwɑɪət] [ðæt] [dɔːg] ; [pʊt] [ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] , [sʌm; səm][wʌn] .
" Quiet that dog ; put a bullet through his head , some one .
" 安静的 那 狗 ; 放 一个 子弹 通过 他的 头 , 一些 一 .
“让那条狗安静下来；谁来一枪爆它的头。”

" [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌt] [fɔːr; fər][ˈælɪk][tuː; tə] [ber] [ˈpæsɪvli] .
" But this was too much for Alec to bear passively .
" 但 这 曾是 也 很多 为了 亚历克 到 熊 被动地 .
但这对于亚历克来说，是无法默默承受的。

[ə; eɪ] [ˈpæʃənət] [ʌv] [fɔːr; fər] [ˈænɪmlz] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst] [ˈfiːlɪŋz] ,
A passionate love for animals was one of his strongest feelings ,
一个 热情的 爱 为了 动物 曾是 一 的 他的 最强 情怀 ,
他对动物的热爱是他最强烈的情感之一。

[ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][ˈɔːrdər][ˈɡɪv(ə)n][fɔːr; fər][ˈkoʊmoʊz] [deθ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi]
and to hear the order given for Como's death was more than he
和 到 听到 这 命令 给定 为了 科莫的 死亡 曾是 更多的 比 他
[kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] .
could endure .
可以 忍受 .

听到科莫的死刑命令，他再也无法忍受了。

[wið; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [rentʃ] [hiː; hi] [tɔːr] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][græsp][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] [ðæt]
With a sudden wrench he tore himself out of the grasp of the two men that
和 一个 突然 扳手 他 撕裂 他自己 出去 的 这 抓牢 的 这 二 男人 那
[held] [hɪm; ɪm] ,
held him ,
握住 他 ,

他猛地挣脱了抓住他的两个人的束缚。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈstændɪŋ] [soʊ][ˈkwaɪətli] [ðæt] [ðer; ðər][hoʊld][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][hæd; həd]
for he had been standing so quietly that their hold upon him had
为了 他 有 到过 常设 所以 悄悄 那 他们的 抓住 之上 他 有
[ˈɡrædʒuəli] [ɡroʊn] [slæk] .
gradually grown slack .
逐步地 生长 松弛 .

因为他一直静静地站着，以至于他们对他的控制渐渐松开了。

[hiː; hi] [nelt] [ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
He knelt on the ground ,
他 跪下 在 这 地面 ,

他跪在地上，

[ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [raʊnd] [ðə; ði][dɔːg] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [hæd; həd] [lʌvd] [soʊ] [mʌtʃ] ,
and flung his arms round the dog that his brother had loved so much ,
和 扔 他的 武器 圆形的 这 狗 那 他的 兄弟 有 喜爱 所以 很多 ,
he一把抱住了哥哥生前非常喜爱的那条狗。

[ænd; ənd][wið; wɪθ][hɪz; ɪz] [blæk] [braʊz] [drɔːn] [daʊn] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət] ['stɑːrlaɪt] , [ænd; ənd] [sed]
and with his black brows drawn down he looked up at Starlight , and said
和 和 他的 黑色的 眉毛 绘制 向下 他 看起来 向上 在 星光 , 和 说
, [kwai] ['kɑːmli] —
, quite calmly —
, 相当 平静地 —

他眉头紧锁，抬起头看着星光，平静地说——

" [dəʊnt] [ʃuːt] [ðə; ði][dɔːg] . "
" Don't shoot the dog . "
" 不 射击 这 狗 . "

“不要射杀那条狗。”

" [jes] , [aɪ][[æɪ; ʃəl] .
" Yes , I shall .
" 是的 , 我 将 .

“好的，我会的。”

[aɪ] [kɑːnt] [hæv; həv] [ðæt] ['nɔɪzi] [bruːt] [jelpɪŋ] [ə'baʊt] [em 'iː] . "
I can't have that noisy brute yelping about me . "
我 不能 有 那 嘈杂 蛮力 尖叫 关于 我 . "

我可受不了那只吵闹的畜生在我周围狂吠。

" [ðen] [juːl] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] [θruː] [em 'iː] , " [sed] ['ælɪk] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'tɜːrmɪnd] [vɔɪs] .
" Then you'll shoot him through me , " said Alec , in the same determined voice .
" 然后 你会 射击 他 通过 我 , " 说 亚历克 , 在 这 相同的 决定 嗓音 .

“那你就透过我射杀他，”亚历克用同样坚定的语气说道。

" [oʊ] , [aɪm][nɑ:t][ə; eɪ][ˈlaɪər][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [θi:f] . "

" **Oh , I'm not a liar as well as a thief .** "

" 哦 , 我是 不是 一个 说谎者 作为 出色地 作为 一个 贼 . "

“哦，我既不是骗子也不是小偷。”

" [stoo] [ðæt] , " [grauld] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] .

" **Stow that , " growled one of the men .**

" 斯托 那 , " 咆哮 一 的 这 男人 .

“把那玩意儿收起来！”其中一个男人低声吼道。

[ˈstɑ:rlaɪt] [læft] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] ,

Starlight laughed , and , with a wave of his hand towards his companions ,

星光 笑了 , 和 , 和 一个 海浪 的 他的 手 向 他的 同伴 ,

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ˈælɪk] ,

he said to Alec ,

他 说 到 亚历克 ,

星光笑了，他朝同伴们挥了挥手，对亚历克说：

" [lʊk] [æt; ət] [ði:z] [ˈfelʊz] , [ðeɪ] [ˈderənt] [kɔ:l][ə; eɪ] [speɪd] [ə; eɪ] [speɪd] .

" **Look at these fellows , they daren't call a spade a spade .**

" 看 在 这些 伙伴们 , 他们 不敢 称呼 一个 铲 一个 铲 .

“看看这些人，他们不敢直言不讳。”

[ðeɪ] [hæv; həv][ˈteɪkən][tu:; tə][ðə; ði] [bʊʃ] [fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [lɪvd] [baɪ]

They have taken to the bush for years some of them , and lived by

他们 有 已采取 到 这 衬套 为了 年 一些 的 他们 , 和 居住地 经过

[ˈrɒbɪŋ] [ˈevər] [sɪnz] ,

robbing ever since ,

抢劫 曾经 自从 ,

他们中的一些人已经在丛林里生活多年，一直靠抢劫为生。

[jet] [ðeɪ] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ˈtendər] [ˈfi:lɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [kɑ:nt] [ber] [tu:; tə][bi:; bi][tuʊld][soʊ] .

yet they have such tender feelings that they can't bear to be told so .

然而 他们 有 这样的 投标 情怀 那 他们 不能 熊 到 是 讲述 所以 .

但他们内心深处却有着如此柔软的感情，无法忍受听到这样的话。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][əˈfreɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌbstəns] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [fɪr] [ðə; ði] [ˈædʊʊ] .

They are not afraid of the substance , but they fear the shadow .

他们 是 不是 害怕的 的 这 物质 , 但 他们 害怕 这 阴影 .

他们不怕物质本身，却害怕物质的阴影。

[aɪm][ə; eɪ] [θi:f] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmɜ:rdərər] [tu:] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][maɪnd] [ˈseɪɪŋ] [aɪˈti:] .

I'm a thief and a murderer too , and I don't mind saying it .

我是 一个 贼 和 一个 凶手 也 , 和 我 不 头脑 说 它 .

我也是小偷和杀人犯，我不介意承认这一点。

[ænd; ənd][soʊ][ɑ:r; ər][ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ] , " [sed] [hi:; hi] [ˈsʌd(ə)nli] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][men] ,

And so are all of you , " said he suddenly , turning to the men ,

和 所以 是 全部 的 你 , " 说 他 突然 , 转弯 到 这 男人 ,

“你们也都是如此，”他突然转向男人们说道。

[hu:] [wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz] [ˈsaɪlənst] [baɪ][hɪz; ɪz][skɔ:rn] .

who were always silenced by his scorn .

WHO 是 总是 沉默 经过 他的 轻蔑 .

那些总是被他的蔑视而噤声的人。

" [wʌt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈdenɪsən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:ŋz] , [ænd; ənd] [ðæt] [mæn][ʌp][æt; ət] - , [eɪ] ,

" **What about the Denisons , and the Longs , and that man up at Menyp , eh ,**

" 什么 关于 这 丹尼森 , 和 这 长 , 和 那 男人 向上 在 - , 嗯 ,

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [bɪˈsaɪdz] ?

and others besides ?

和 其他的 除了 ?

“丹尼森一家、朗一家，还有梅尼普的那个人，以及其他一些人呢？”

[haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [kʌm] [baɪ][ðer; ðər] ['dɛθs] ?
How did they come by their deaths ?
如何 做过 他们 来 经过 他们的 死亡人数 ?

他们是如何丧命的？

[soʊ][dəʊnt] [meɪk] [fu:lz] [ʌv; əv] [jɔ:r'selvz] ;
So don't make fools of yourselves ;
所以 不 制作 傻瓜 的 你们自己 ;

所以，别自取其辱；

[ju:; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][du:] [ðæt] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [ɪz][ðə; ði] [tru:θ] .
you know as well as I do that what I say is the truth .
你 知道 作为 出色地 作为 我 做 那 什么 我 说 是 这 真相 .

你和我一样清楚，我说的都是实话。

[aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [ʔɑ:t] [ɔ:r] [hæŋd] [sʌm; səm] [deɪ] , [ænd; ənd][soʊ] [wɪl] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ] .
I shall be shot or hanged some day , and so will every one of you .
我 将 是 射击 或者 绞刑 一些 天 , 和 所以 将要 每一个 一 的 你 .

我终有一天会被枪毙或绞死，你们每个人也一样。

[dɪ'zɜ:rɪdli] [tu:] . "
Deservedly too ."
理所当然 也 . "

实至名归。

" [wi:; wi][æɪ; ʃəl][ɔ:l][bi:; bi] [lægd] , [ænd; ənd] [skrægd] [tu:] , [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] , [gʌv] ,
" **We shall all be lagged , and scragged too , as you say , guv ,**
" 我们 将 全部 是 滞后 , 和 破损 也 , 作为 你 说 , 州长 ,

“正如您所说，长官，我们都将被拖延，也被折磨。”

[ɪf] [wi:; wi] [steɪ] [hɪr] [mʌt] [lɔ:ŋgər] ,
if we stay here much longer ,
如果 我们 停留 这里 很多 更长 ,

如果我们在这里待的时间再长一些，

" [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɔ:rs] [ɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv]
" **said one of the men with a laugh that was a coarse imitation of**
" 说 一 的 这 男人 和 一个 笑 那 曾是 一个 粗 模仿 的
[ˈstɑ:r,lʌɪts] [oʊn] .
Starlight's own .
星光 自己的 .

“其中一个男人笑着说道，那笑声粗犷地模仿着星光自己的笑声。”

" [ðæts] [ðə; ði][fɜ:rst][ˈsensəb(ə)l] [θɪŋ] [aɪv] [hɜ:rd] [tu:; tə] - [naɪt] .
" **That's the first sensible thing I've heard to - night .**
" 那就是 这 第一的 明智的 事物 我已经 听到 到 - 夜晚 .

“这是我今晚听到的第一句靠谱的话。”

[ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [ɑ:r; ər] [bri:ðd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
The horses are breathed by this time .
这 马匹 是 呼吸 经过 这 时间 .

此时马儿们已经筋疲力尽。

[aɪv] [ˈoʊnli][wʌn] [mɔ:r] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][kæn; kən][stɑ:rt] .
I've only one more thing to do and then we can start .
我已经 仅有的 一 更多的 事物 到 做 和 然后 我们 能 开始 .

我只剩最后一件事要做，然后我们就可以开始了。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdrɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [belt] [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] .
" **He was drawing his pistol from his belt as he spoke .**
" 他 曾是 绘画 他的 手枪 从 他的 腰带 作为 他 辐 .

“他一边说话一边从腰带上拔出手枪。”

" [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈfu:lɪz] [ˈerənd] ,
" **The whole affair has been a fool's errand** ,
" 这 所有的 事务 有 到过 一个 傻瓜 差事 ,
“整件事都是一场徒劳无功的闹剧。”

[ænd; ənd][aɪm] [ˈhɑ:rtɪli] [glæd] [ðæt] [ðæt] [bru:t] [hæz; həz][gɑ:t] [wɒt] [hi:; hi] [dɪ'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər]
and I'm heartily glad that that brute Keggs has got what he deserved for
和 我是 衷心地 高兴的 那 那 蛮力 凯格斯 有 得到 什么 他 应得的 为了
[ˈtelɪŋ] [ˌju: 'es] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɑ:k] - [ænd; ənd] - [bʊl] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][gəʊld][ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌju: 'es] [weɪst] [soʊ]
telling us such a cock - and - bull story of gold and making us waste so
讲述 我们 这样的 一个 公鸡 - 和 - 公牛 故事 的 金子 和 制作 我们 浪费 所以
[mʌtʃ] [taɪm] . "
much time . "
很多 时间 : "

我由衷地高兴凯格斯这个恶棍得到了应有的惩罚，他编造了那么荒唐的故事，浪费了我们那么多时间。

" [wɒts] [jər] [ˈgɔɪn] - [ter][du:] ? " [æskt] [mɪdəns] ,
" **What's yer goin ' ter do ?** " **asked Middance** ,
" 是什么 你的 去 - 特尔 做 ? " 问 中场舞 ,
“你打算做什么？”米丹斯问道。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [men] [hu:] [hæd; həd] [ə'gen] [ˈteɪkən][hoʊld][ʌv; əv][ˈæɪlɪk] .
one of the two men who had again taken hold of Alec .
一 的 这 二 男人 WHO 有 再次 已采取 抓住 的 亚历克 .
再次抓住亚历克的两个人之一。

" [ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ˈdɪŋgəʊz] [ə; eɪ] [fi:st] ,
" **Going to give the dingoes a feast** ,
" 去 到 给 这 澳洲野犬 一个 盛宴 ,
“我要给澳洲野狗们准备一顿盛宴。”

[ænd; ənd][tu:; tə][send] [ðæt] [jʌŋ] [ˈpɜ:rs(ə)n] [ju:v] [gɑ:t][hoʊld][ʌv; əv][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [ˈkʌmpəni]
and to send that young person you've got hold of into the pleasant company
和 到 发送 那 年轻的 人 你已经 得到 抓住 的 进入 这 令人愉快的 公司
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪr] [dɪˈpɑ:rtɪd] [ˈbrʌðər] .
of his dear departed brother .
的 他的 亲爱的 已离开 兄弟 .

并将你找到的那个年轻人送入他已故的哥哥的怀抱，让他安息。

[soʊ][pər'hæps][ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [lu:s] [hɪm; ɪm] .
So perhaps you had better loose him .
所以 也许 你 有 更好的 松动的 他 .
所以，或许你最好还是失去他。

[aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [aɪ][jæl; jəl] [mɪs] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] , [ˈbi:ɪŋ] [soʊ] [ˈnɜ:rvəs] , [aɪ] [maɪt] .
I don't suppose I shall miss him , but , being so nervous , I might .
我 不 认为 我 将 错过 他 , 但 , 存在 所以 紧张的 , 我 可能 .
我估计我不会想念他，但是，由于我这么紧张，也许会吧。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər] [mɪdəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [mæn] [hu:] [held] [ˈæɪlɪk] ;
" **This was enough for Middance and the other man who held Alec** ;
" 这 曾是 足够的 为了 中场舞 和 这 其他 男人 WHO 握住 亚历克 ;
“这对米丹斯和另一个抓住亚历克的男人来说就足够了；

[ðeɪ] [lu:st] [ðə; ði] [læd] [ænd; ənd] [ˈnɪmbli] [spræŋ] [ə'saɪd] .
they loosed the lad and nimbly sprang aside .
他们 松开 这 小伙子 和 敏捷地 弹簧 旁边 .
他们放开那孩子，敏捷地跳到一边。

[fɔ:r; fər][wʌn] [ˈɔ:f(ə)] [ˈsekənd] [ˈæɪlɪk] [stʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈstætʃu:] [ɪn][ðə; ði] [dred] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [deθ] ;
For one awful second Alec stood like a statue in the dread presence of Death ;
为了 一 可怕 第二 亚历克 站立 喜欢 一个 雕像 在 这 恐惧 在场 的 死亡 ;
在那可怕的一瞬间，亚历克像雕像一样僵立在死神的面前；

[hi:; hi][felt][æz; əz] [ðʊʊ] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wɜ:r; wəɹ] [grɑ:spt] [ɪn][æn; ən] ['aɪsɪ] [hænd] [wɪtʃ] [froʊz] [hɪz; ɪz]
he felt as though his heart were grasped in an icy hand which froze his
他 毛毡 作为 尽管 他的 心 是 抓住 在 一个 冰冷的 手 哪个 冻住了 他的
[blʌd] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [veɪnz] .
blood within his veins .
血 之内 他的 静脉 ；

他感觉自己的心脏仿佛被一只冰冷的手紧紧攥住，血管里的血液都凝固了。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][stɜ:r] ,
He could not stir ,
他 可以 不是 搅拌 ；

他动弹不得。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fraɪtʃ(ə)l] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [deθ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['θreɪnd] [wɪð; wɪθ]
for the frightful thought of the sudden death he was threatened with
为了 这 可怕 想法 的 这 突然 死亡 他 曾是 威胁 和
[hæd; həd] [brɪ'nʌmd] [ænd; ənd] ['dedənd] ['evri] [lɪm] .
had benumbed and deadened every limb .
有 麻木 和 麻木 每一个 肢 ；

因为他害怕突然死亡，这种可怕的想法让他四肢麻木、失去知觉。

['stɑ:rlaɪt] [kɑ:kt] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] ,
Starlight cocked his pistol ,
星光 上膛 他的 手枪 ；

星光给手枪上了膛，

[reɪzɪd] [aɪ 'ti:] — [æɪlɪk] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [gli:m] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['pɑ:lɪft] ['bærəl] — [tʊk] [ə; eɪ]['ræpɪd]
raised it — Alec saw the moonlight gleam upon the polished barrel — took a rapid
提高 它 — 亚历克 锯 这 月光 闪耀 之上 这 抛光 桶 — 采取 一个 迅速的
[eɪm][æt; ət][ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['moʊʃnləs] [bɔɪ] ,
aim at the breast of the motionless boy ,
目的 在 这 胸部 的 这 静止不动 男生 ；

举起枪——亚历克看到月光洒在光滑的枪管上——迅速瞄准了静止不动的男孩的胸口。

[ænd; ənd] , [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['tremər] [ʌv; əv][,hezɪ'teɪʃ(ə)n] , [ˈfaɪərd] [fʊl] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
and , without a tremor of hesitation , fired full at him .
和 ； 没有 一个 震颤 的 犹豫 ； 被解雇 满的 在 他 ；

然后，他毫不犹豫地向他猛烈开火。

[ðə; ði] [laʊd] [ɪk'spləʊʒn] [ræŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['oʊpən] ['mu:nlaɪt] [pleɪn] .
The loud explosion rang across the open moonlit plain .
这 大声 爆炸 响铃 穿过 这 打开 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 清楚的 ；

一声巨响划破了月光下的开阔平原。

[bʌt; bət][ðə; ði] [smoʊk] [roʊld] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [stɪl] [wʌz; wəz][ðər; ðər] , ['stændɪŋ] [æz; əz][hi:; hi]
But the smoke rolled away and the boy still was there , standing as he
但 这 抽烟 滚动 离开 和 这 男生 仍然 曾是 那里 ； 常设 作为 他
[hæd; həd] [stʊd] [brɪ'fɔ:r] ;
had stood before ;
有 站立 前 ；

但烟雾散去后，男孩仍然站在那里，和之前一样。

[fɔ:r; fər][dʒʌst][æz; əz] ['stɑ:rlaɪt] [ˈfaɪərd] , [ˈkrɔzbi] , [hu:] [hæd; həd] [si:n] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə]
for just as Starlight fired , Crosby , who had seen what he was about to
为了 只是 作为 星光 被解雇 ； 克罗斯比 ； WHO 有 已见 什么 他 曾是 关于 到
[du:] ,
do ,
做 ；

就在星光开枪的瞬间，克罗斯比看到了他即将要做的事情，

[spræn] [tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [nɑ:kt] [ʌp][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .

sprang to his side and knocked up his arm .

弹簧 到 他的 边 和 敲门 向上 他的 手臂 .

他猛地扑到他身边，打伤了他的胳膊。

[ðə; ði] ['bʊʃreɪndʒər] [li:pt] [raʊnd] , [hɪz; ɪz] [aɪ] ['flæʃɪŋ] ['ɑ:mɪnəsli] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt]

The bushranger leaped round , his eye flashing ominously , and in a voice that

这 丛林强盗 跳跃 圆形的 , 他的 眼睛 闪烁 不祥地 , 和 在 一个 嗓音 那

[wʌz; wəz] [ʌn'stedi] [wɪð; wɪθ]['æŋɡər] ,

was unsteady with anger ,

曾是 不稳定 和 愤怒 ,

强盗猛地转过身，眼神凶狠地闪过，声音因愤怒而颤抖：

[hi:; hi] [sed] —

he said —

他 说 —

他说——

" [wʌt] [naʊ] — [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [ðæt] ? "

" What now — what do you mean by that ? "

" 什么 现在 — 什么 做 你 意思是 经过 那 ? "

“现在怎么办？你这话是什么意思？”

" [waɪ] ,

" Why ,

" 为什么 ,

“为什么，

[aɪ] [mi:n] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [fu:l] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [jʊr; jər]['ɡoʊldən] [gu:s] [ɪn] [ðæt] [wei] .

I mean that you are a fool to think of killing your golden goose in that way .

我 意思是 那 你 是 一个 傻子 到 思考 的 杀 你的 金的 鹅 在 那 方式 .

我的意思是，你真是个傻瓜，竟然会想到用这种方式杀掉你的金鹅。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [dʒʌst][bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæz; həz][noʊ][ɡoʊld][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Do you think , just because he has no gold with him ,

做 你 思考 , 只是 因为 他 有 不 金子 和 他 ,

你认为，仅仅因为他身上没有金子，

[ðæt] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [wer] [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] .

that he does not know where it is to be found .

那 他 做 不是 知道 在哪里 它 是 到 是 成立 .

他不知道它在哪里。

[aɪ] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] .

I know better than that .

我 知道 更好的 比 那 .

我知道事情不该是那样。

- ['sto:ri] [wʌz; wəz] [tru:] [ɪ'nʌf] , [teɪk] [maɪ][wɜ:rd][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .

Keggs ' story was true enough , take my word for it .

凯格斯 - 故事 曾是 真的 足够的 , 拿 我的 单词 为了 它 .

Keggs的故事确实属实，相信我。

[dəʊnt] [let][ju: 'es] [lu:z] [ɔ:l][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [wɜ:rk] [baɪ] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli]['pɜ:rs(ə)n] [hu:]

Don't let us lose all the benefit of our work by killing the only person who

不 让 我们 失去 全部 这 益处 的 我们的 工作 经过 杀 这 仅有的 人 WHO

[kæn; kən] [help] [ju: 'es][ɪn] ['getɪŋ] [wʌt] [wi:; wi][wɑ:nt] .

can help us in getting what we want .

能 帮助 我们 在 获得 什么 我们 想 .

不要因为杀死唯一能帮助我们实现目标的人而让我们失去所有努力的成果。

[let] [em 'i:] [æsk] [ðə; ði] [læd] ; [aɪ] [bæk] [hi; hi] [telz] [em 'i:] .
Let me ask the lad ; I'll back he tells me .
 让 我 问 这 小伙子 ; 患病的 后退 他 讲述 我 .
 我去问问那孩子 ; 他告诉我 , 我马上回来。

" ['krɔzbi] [spʊʊk] [soʊ] ['næt(ə)rəli] [ænd; ənd] [ə'su:md] [ə; eɪ] ['mænər] [ʌv; əv] [sʌt] [ki:n] [ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði]
" Crosby spoke so naturally and assumed a manner of such keen interest in the
" 克罗斯比 辐 所以 自然 和 假定 一个 方式 的 这样的 敏锐的 兴趣 在 这
 [ə'fer] [ðæt] [ðə; ði] [ə'stu:t] ['stɑ:rlaɪt] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [ɪn] .
affair that the astute Starlight himself was taken in .
 事务 那 这 精明 星光 他自己 曾是 已采取 在 .
 “克罗斯比说话如此自然 , 表现得对这件事如此热切 , 以至于连精明的星光都被蒙蔽了。”

[æz; əz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [wɔ:kt] [ə'krɔ:s] [tu;; tə] [wer] ['æli:k] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ə'loʊn] , ['stɑ:rlaɪt]
As the young fellow walked across to where Alec was standing alone , Starlight
 作为 这 年轻的 同伴 步行 穿过 到 在哪里 亚历克 曾是 常设 独自的 , 星光
 [tɜ:rnd] [tu;; tə] - ,
turned to Wetch ,
 转向 到 - ,
 当那个年轻人走到亚历克独自站立的地方时 , 星光转向了韦奇。

[ænd; ənd] [sed] —
and said —
 和 说 —
 然后说道——

" ['dɪdnt] [aɪ] [seɪ] ['hi:d] [kʌm] [raʊnd] .
" Didn't I say he'd come round .
" 没有 我 说 他会 来 圆形的 .
 我不是说过他会回心转意的吗 ?

['hi:z] [dʒʌst] [æz; əz] [mæd] ['æftər] [ðə; ði] [gəʊld] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv] [ju: 'es] .
He's just as mad after the gold as any of us .
 他是 只是 作为 疯狂的 后 这 金子 作为 任何 的 我们 :
 他对黄金的渴望和我们一样强烈。

[hi; hi] [hæz; həz] [gɔ:t] [hɪz; ɪz] [hed] [skru:d] [ɑ:n] [raɪt] , [tu:] .
He has got his head screwed on right , too .
 他 有 得到 他的 头 螺丝 在 正确的 , 也 .
 他头脑也很清醒。

[li:v] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] [tu;; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [bɔɪ] .
Leave him alone to manage the boy .
 离开 他 独自的 到 管理 这 男生 :
 让他自己照顾孩子。

" [waɪlst] ['stɑ:rlaɪt] [wʌz; wəz] [ðʌs] ['wɪspərɪŋ] [tu;; tə] [hɪz; ɪz] [lu:'tenənt] , ['krɔzbi] [hæd; həd] [krɔ:st]
" Whilst Starlight was thus whispering to his lieutenant , Crosby had crossed
" 而 星光 曾是 因此 耳语 到 他的 中尉 , 克罗斯比 有 交叉
 [ʊʊvər] [tu;; tə] ['æli:k] ,
over to Alec ,
 超过 到 亚历克 ,
 “就在星光低声和他的副官交谈的时候 , 克罗斯比已经走到亚历克身边了。”

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
and taking hold of his hand ,
 和 采取 抓住 的 他的 手 ,
 握住他的手 ,

[ænd; ɐnd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [læd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['feɪk] [tuː; tə] [raʊz] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][hæf][ˈstjuːpɪfaɪd]
and giving the lad a little shake to rouse him from the half stupefied
和 给予 这 小伙子 一个 小的 摇 到 唤醒 他 从 这 一半 目瞪口呆
[kən'dɪʃ(ə)n] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ,
condition he was in ,
状况 他 曾是 在 ,
然后轻轻摇醒了那个半昏迷状态的男孩。

[hiː; hi] ['ræpɪdli] ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] —
he rapidly whispered in his ear in a low voice —
他 快速 低声说道 在 他的 耳朵 在 一个 低的 嗓音 —
他低声在他耳边迅速说道——

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ðə; ði][ɡoʊld][ɪz] .
" **You must say that you know where the gold is .**
" 你 必须 说 那 你 知道 在哪里 这 金子 是 .
你必须承认你知道黄金在哪里。

[aɪ 'tiː][ɪz][jɔː; jər][ˈoʊnli] [tʃæns] .
It is your only chance .
它 是 你的 仅有的 机会 .
这是你唯一的机会。

[trʌst] [tuː; tə][em 'iː] , [ænd; ɐnd] [aɪl] [help][juː; jʊ][aʊt] [ʌ; əv] [ðɪs] [mes] [ɪf] [aɪ 'tiː][kɔːsts][em 'iː][maɪ][laɪf] .
Trust to me , and I'll help you out of this mess if it costs me my life .
相信 到 我 , 和 患病的 帮助 你 出去 的 这 混乱 如果 它 成本 我 我的 生活 .
相信我, 就算付出我的生命, 我也会帮你摆脱困境。

[lʊk] [em 'iː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [læd] , " [sed] [hiː; hi] , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [tuː] [hændz][ɑːn] ['æɪɪks] ['ʃəʊldəz] ,
Look me in the face , lad , " said he , laying his two hands on Alec's shoulders ,
看 我 在 这 脸 , 小伙子 , " 说 他 , 躺下 他的 二 双手 在 亚历克的 肩膀 ,
“看着我的眼睛, 小子,”他一边说着, 一边将双手放在亚历克的肩膀上。

" [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [em 'iː] [ə'gen] .
" **so that you will know me again .**
" 所以 那 你 将要 知道 我 再次 .
“这样你就能再次认识我了。”

[seɪ] ['sʌmθɪŋ] , ['eniθɪŋ] , [aɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [wʌt] ; [ˈoʊnli][let] [ðem; ðəm] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]
Say something , anything , it doesn't matter what ; only let them see that you are
说 某物 , 任何事物 , 它 不 事情 什么 ; 仅有的 让 他们 看 那 你 是
['spiːkɪŋ] . " **speaking .** "
请讲 . "
说点什么, 随便说什么都行, 只要让他们看到你在说话就行。

" [aɪ][[æɪ; ʃəl] [noʊ] [juː; jʊ] [ə'gen] [wel] [ɪ'hʌf] , " [sed] ['æɪɪk] ,
" **I shall know you again well enough , " said Alec ,**
" 我 将 知道 你 再次 出色地 足够的 , " 说 亚历克 ,
“我以后还会很了解你的,”亚历克说。

['lʊkɪŋ] ['diːpli] [ɪntuː][ðə; ði] [ˈɑːnɪst] [greɪ] [aɪz] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
looking deeply into the honest grey eyes before him ,
寻找 深 进入 这 诚实的 灰色的 眼睛 前 他 ,
他深深地凝视着眼前那双真诚的灰色眼睛。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [men] [wɜːr; wər][ʌ; əv][ə; eɪ][ˈlev(ə)l] [haɪt] .
for the two men were of a level height .
为了 这 二 男人 是 的 一个 等级 高度 .
因为这两个人身高相同。

" [aɪ][hæv; həv][nɑ:tɪ][soʊ] [ˈmeni] [frendz] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdrɪrɪ] [saɪ] ,
" **I have not so many friends , " he added , with a dreary sigh ,**
" 我 有 不是 所以 许多 朋友们 , " 他 额外 , 和 一个 凄凉 叹 ,
"我朋友不多,"他叹了口气, 语气沉重地说。

" [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [əˈfɔ:rd] [tu:; tə] [misˈteɪk] [wʌn] [wen] [hi:; hi] [ˈɒfəz] [hɪmˈself] . "
" **that I can afford to mistake one when he offers himself . "**
" 那 我 能 买得起 到 错误 一 什么时候 他 优惠 他自己 . "
"我有能力认错一个主动献身的人。"

" [ɔ:l] [raɪt] , [bɔ:s] , " [ˈkrɒzbi] [sæŋ] [aʊt] [əˈlaʊd] [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [əˈgen] [ænd; ənd] [feɪst] [ˈstɑ:rlaɪt] ;
" **All right , Boss , " Crosby sang out aloud as he turned again and faced Starlight ;**
" 全部 正确的 , 老板 , " 克罗斯比 唱 出去 大声 作为 他 转向 再次 和 面对 星光 ;
"好的, 老板,"克罗斯比大声唱道, 同时再次转身面对星光;

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈli:vɪŋ] [æləɪk] , [hi:; hi] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər]
and then , leaving Alec , he walked to the place where the men were
和 然后 , 离开 亚历克 , 他 步行 到 这 地方 在哪里 这 男人 是
[ˈklʌstərd] [təˈgeðər] ,
clustered together ,
聚类 一起 ,
然后, 他留下亚历克, 走向男人们聚集的地方。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪŋk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈnoʊɪŋ] [ˈlɪt(ə)] [nɑ:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [wɪt] [ˈsætɪsfɑɪd]
and with a wink and a knowing little nod of the head which satisfied
和 和 一个 眨眼 和 一个 会心 小的 点头 的 这 头 哪个 使满意
[ˈstɑ:rlaɪt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈhɑ:rtɪli] [wʌn][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ,
Starlight that he was heartily one with them ,
星光 那 他 曾是 衷心地 一 和 他们 ,
他眨了眨眼, 心照不宣地点了点头, 这让星光确信他完全融入了她们之中。

[hi:; hi] [sed] , " [hi:; hi] [noʊz] [wer] [ðə; ði][ɡoʊld] [laɪz] ;
he said , " He knows where the gold lies ;
他 说 , " 他 知道 在哪里 这 金子 谎言 ;
他说: "他知道黄金在哪里;

[aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [ɡet] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [θɪŋks] [aɪm][ə; eɪ] [frend] ,
I shall be able to get it all out of him , for he thinks I'm a friend ,
我 将 是 有能力的 到 得到 它 全部 出去 的 他 , 为了 他 思考 我是 一个 朋友 ,
我一定能从他嘴里套出所有话来, 因为他把我当朋友。

[soʊ] [ɪf] [ˈeni] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [ˈfeləʊz] [spɑ:tɪ][ju: ˈes] [ˈtɔ:kɪŋ] [ˈveri] [ˈfrendli] ,
so if any of you fellows spot us talking very friendly ,
所以 如果 任何 的 你 伙伴们 点 我们 说 非常 友好的 ,
所以, 如果你们谁看到我们交谈非常友好,

[dʒʌst][hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋz] [ænd; ənd][dəʊnt] [let][ɑ:n] .
just hold your tongues and don't let on .
只是 抓住 你的 舌头 和 不 让 在 .
闭嘴, 别说出来。

" [ðɪs] [læst] [ˈsentəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ][boʊld] [stroʊk] [ʌv; əv][ˈpɑ:ləsi][ɑ:n] [ˈkrɒzbi:z] [pɑ:rt] ,
" **This last sentence was a bold stroke of policy on Crosby's part ,**
" 这 最后的 句子 曾是 一个 大胆的 中风 的 政策 在 克罗斯比的 部分 ,
"克罗斯比最后这句话可谓是一项大胆的政策举措。"

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [men] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ˈtɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈæləɪk] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ʃʊr]
for he knew that if the men saw him talking with Alec they would be sure
为了 他 知道 那 如果 这 男人 锯 他 说 和 亚历克 他们 会 是 当然
[tu:; tə] [səˈspekt] [ˈsʌmθɪŋ] ,
to suspect something ,
到 怀疑 某物 ,
因为他知道, 如果那些人看到他和亚历克说话, 肯定会起疑心。

[soʊ][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wɒd] [dɪsˈɑːrm] [səˈspi](ə)n] [baɪ] [ˈtelɪŋ] [ðem; ðəm][sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
so he thought he would disarm suspicion by telling them some part of the
所以 他 想法 他 会 解除武装 怀疑 经过 讲述 他们 一些 部分的 这
[truːθ] .
truth .
真相 .

所以他认为，告诉他们一部分真相就能消除他们的怀疑。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfruːd] , [klɪr] - [ˈhedɪd] [ˈfeləʊ] [ɪˈnʌf] ,
He was a shrewd , clear - headed fellow enough ,
他 曾是 一个 精明 , 清除 - 标题 同伴 足够的 ,
他是个精明、头脑清醒的人，

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [ɪn][pɑːrt][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [ðə; ði]
and knew that to tell the truth in part was the best way to conceal the
和 知道 那 到 告诉 这 真相 在 部分 曾是 这 最好的 方式 到 隐藏 这
[hoʊl] [truːθ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
whole truth from them .
所有的 真相 从 他们 .
他知道，部分说出真相是向他们隐瞒全部真相的最好方法。

" [ɑː] , " [sed] [ˈstɑːrlaɪt] , " [ðæt] [kʌmz] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [æən; ən] [ˈɑːnɪst] [feɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [peɪ] [ʌv; əv]
" Ah , " said Starlight , " that comes of having an honest face , and a pair of
" 啊 , " 说 星光 , " 那 来 的 拥有 一个 诚实的 脸 , 和 一个 一对 的
[ˈɪnəs(ə)nt] - [ˈlʊkɪŋ] [aɪz] .
innocent - looking eyes .
清白的 - 寻找 眼睛 .
“啊,”星光说, “那是因为你长着一张诚实的脸, 还有一双看起来天真无邪的眼睛。”

[naʊ] [juː; jʊ] , - , [kʊd; kəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]
Now you , Wetch , could never have made the boy believe that you were
现在 你 , - , 可以 绝不 有 制成 这 男生 相信 那 你 是
[ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈvɪlən] .
anything but a villain .
任何事物 但 一个 恶棍 .
你, 韦奇, 永远也无法让那孩子相信你不是个坏人。

" [ˈstɑːrlaɪt] [ˈlɪt(ə)] [θɔːt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [pɜːr] [ænd; ənd][ˈkaɪndli] [soʊl] [ðæt] [ˈʃoʊn]
" Starlight little thought that it was the pure and kindly soul that shone
" 星光 小的 想法 那 它 曾是 这 纯的 和 亲切地 灵魂 那 闪耀
[frʌm; frəm] [ˈkrɒzbiːz] [aɪz] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [feɪs] [ɡʊd] [ænd; ənd] [ˈɑːnɪst] ,
from Crosby's eyes which made his whole face good and honest ,
从 克罗斯比的 眼睛 哪个 制成 他的 所有的 脸 好的 和 诚实的 ,
“星光丝毫没有想到，正是克罗斯比眼中闪耀的纯洁善良的靈魂，才使他整张脸看起来美好而真诚。”

[ɔːr] [ðæt] - [hɪmˈself] , [ˈʌɡli] [bruːt] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
or that Wetch himself , ugly brute though he was ,
或者 那 - 他自己 , 丑陋的 蛮力 尽管 他 曾是 ,
或者说，那个卑鄙无耻的家伙本人，尽管他是个丑陋的畜生。

[maɪt] [hæv; həv] [lʊkt] [æz; əz] [ˈɑːnɪst] [æz; əz] [ˈkrɒzbi] [hæd; həd][bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt] [bɪn] [æz; əz]
might have looked as honest as Crosby had but his spirit been as
可能 有 看起来 作为 诚实的 作为 克罗斯比 有 但 他的 精神 到过 作为
[ˈɡɪltləs] [ænd; ənd] [braɪt] .
guiltless and bright .
无罪 和 明亮的 .
他外表可能像克罗斯比一样诚实，但他的内心却像克罗斯比一样纯洁无瑕、光明灿烂。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ˈnoʊzɪz][ænd; ənd] [fɪtʃər] [ænd; ənd] [ˈkʌlər] [ðæt] [mɑːrk][ə; eɪ][ˈmænz] [feɪs] [æz; əz] [ðæt]
It is not noses and features and colour that mark a man's face as that
它是不是鼻子和特征和颜色那标记一个男人的脸作为那
[ʌv; əv][æn; ən] [ˈʌpraɪt] ,
of an upright ,
的一个直立 ;

判断一个人是否正直的，并非是他的鼻子、五官和肤色。

[ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈfeləʊ] ;
honourable fellow ;
光荣的同伴 ;

尊敬的先生；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈstedi] [laɪt] [ðæt] [ˈfaɪnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt]
but it is the steady light that shines from the eyes and the pleasant
但它 是 这 稳定的 光 那 闪耀 从 这 眼睛 和 这 令人愉快的
[ɪkˈspresɪv] [ˈlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːnɪst] [maʊθ] [ðæt] [ˈʃoʊ] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
expressive lines of the honest mouth that show the character of a man ,
富有表现力的 线条 的 这 诚实的 嘴 那 展示 这 特点 的 一个 男人 ;
但是，真正展现一个人品格的，是他眼中流露出的稳定光芒和他诚实嘴唇上令人愉悦的表情。

[ænd; ənd] [ðiːz] [θɪŋz] [noʊ] [neɪv] [ɔːr] [roʊg] [kæn; kən] [ˈɪmɪteɪt] ,
and these things no knave or rogue can imitate ,
和 这些 事物 不 恶棍 或者 流氓 能 模拟 ;

这些都是任何恶棍或流氓都无法模仿的。

[ster] [ðoʊ] [hiː; hi] [meɪ] [ænd; ənd][smɜːrk][æz; əz][hiː; hi] [wɪl] .
stare though he may and smirk as he will .
盯 尽管 他 可能 和 傻笑 作为 他 将要 .

尽管他可能盯着你看，也可能露出冷笑。

" [wel] , [brɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [əˈlɔːŋ] , [ðen] .
" Well , bring the boy along , then .
" 出色地 , 带来 这 男生 沿着 , 然后 .

“那好，就把那孩子带上吧。”

[let] [hɪm; ɪm][hæv; həv] [ˈpɪrsənz] [hɔːrs] ; [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [hiː; hi] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə][raɪd] [ðæt] [biːst] , "
Let him have Pearson's horse ; it seems he knows how to ride that beast , "
让 他 有 皮尔逊 马 ; 它 似乎 他 知道 如何 到 骑 那 兽 , "
[sed] [ˈstɑːrlaɪt] ,
said Starlight ,
说 星光 ,

“把皮尔逊的马给他吧；看来他会骑那匹马，”星光说道。

[ˈlæfɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ˈælɪk][hæd; həd] [stʌk] [ɑːn][ðə; ði] [hɔːrs] ,
laughing as he thought of the way Alec had stuck on the horse ,
笑 作为 他 想法 的 这 方式 亚历克 有 卡住 在 这 马 ;

他想到亚历克骑在马上的样子，忍不住笑了起来。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [hæz; həz][ˈboʊltɪd] , [mɔːrz] [ðə; ði] [ˈpɪti] , [fɔːr; fər][aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [laɪkt] [ðæt]
" and his own has bolted , more's the pity , for I should have liked that
" 和 他的 自己的 有 螺栓连接 , 更多 这 遗憾 , 为了 我 应该 有 喜欢 那
[ˈtʃesnʌt] [maɪˈself] . "
chestnut myself . "
板栗 我 . "

“可惜他自己的那匹马跑了，不然我也会喜欢那匹栗色马的。”

" [naʊ] , [ðen] , [lʊk] [fɑ:rp] , [ju:; jʊ] [ˈfeləʊz] , " [sed] - , [ɪmˈpeɪʃntli] ; " [ðə; ði] [mu:n] [hæz; həz]
" **Now** , **then** , **look sharp** , **you fellows** , " **said Wetch** , **impatiently** ; " **the moon** **has**
" 现在 , 然后 , 看 锋利的 , 你 伙伴们 , " 说 - , 不耐烦地 ; " 这 月亮 有
[brɪˈɡʌn] [tu:; tə] [sɪŋk] ,
begun to sink ,
开始 到 下沉 ,

“好了，伙计们，都睁大眼睛看看，”韦奇不耐烦地说，“月亮已经开始下沉了。”

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [dɑ:rk] [raɪd] [tu:; tə] [ˈnɔrtənz] [gæp] .
and it is a blarmed dark ride to Norton's Gap .
和 它 是 一个 责备 黑暗的 骑 到 诺顿的 差距 .

前往诺顿峡谷的路途黑暗而艰辛。

" [wɪˈðəʊt] [ˈfɜ:rðər] [dɪˈleɪ] [ðeɪ] [ɔ:l] [spræŋ] [tu:; tə] [hɔ:rs] .
" **Without further delay they all sprang to horse** .
" 没有 更远 延迟 他们 全部 弹簧 到 马 .

“他们毫不犹豫地都跳上了马。”

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [brɔ:t] [ʌp] [ˈpɪrsənz] [hɔ:rs] [tu:; tə] [ˈælək] ,
One of the men brought up Pearson's horse to Alec ,
一 的 这 男人 带来 向上 皮尔逊 马 到 亚历克 ,

其中一人将皮尔逊的马牵到亚历克面前。

[ænd; ənd][æt; ət] [ə; eɪ] [glæns] [frʌm; frəm] [ˈkrɒzbi] [hi:; hi] [ˈmaʊntɪd] [aɪ ˈti:] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [wɜ:rd] .
and at a glance from Crosby he mounted it without a word .
和 在 一个 瞥一眼 从 克罗斯比 他 安装 它 没有 一个 单词 .

克罗斯比看了他一眼，他便一言不发地骑上了车。

[ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪɡnəl] [tu:; tə] [stɑ:rt] , [ˈstɑ:rlaɪt] [pleɪst] [hɪmˈself] [æt; ət] [ˈæləks] [ɔ:f] - [saɪd] ,
Giving the signal to start , Starlight placed himself at Alec's off - side ,
给予 这 信号 到 开始 , 星光 放置 他自己 在 亚历克的 离开 - 边 ,

发出开始信号后，星光站在了亚历克的外侧。

[ænd; ənd] [ˈdrɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpɪst(ə)] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [belt] [ænd; ənd] [ˈʃoʊɪŋ] [aɪ ˈti:] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [sed] —
and drawing his pistol from his belt and showing it him , he said —
和 绘画 他的 手枪 从 他的 腰带 和 显示 它 他 , 他 说 —

他一边说着，一边从腰间拔出手枪，指着他说——

" [lʊk] [hɪr] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] , [ɪf] [ju:; jʊ] [traɪ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [boʊlt] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] , [aɪl] [let]
" **Look here , my young friend , if you try to make a bolt of it , I'll let**
" 看 这里 , 我的 年轻的 朋友 , 如果 你 尝试 到 制作 一个 螺栓 的 它 , 患病的 让

[ˈdeɪlaɪt] — [ɔ:r] ,
daylight — or ,
日光 — 或者 ,

“听着，我的年轻朋友，如果你想把它弄走，我就让你见光——或者，

[ˈræðər] , [ˈstɑ:rlaɪt] — [ˈɪntu:] [ðæt] [ˈhed,pɪs] [ʌv; əv] [ɔ:rz] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [dʌʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [fu:l]
rather , Starlight — into that headpiece of yours ; but if you don't make a fool
相当 , 星光 — 进入 那 头巾 的 你的 ; 但 如果 你 不 制作 一个 傻子

[ʌv; əv] [ɔ:ˈrɪself] ,
of yourself ,
的 你自己 ,

更确切地说，是星光——戴进你的头饰里；但如果你不让自己出丑的话，

[ænd; ənd] [kʌm] [əˈlɔ:ŋ] [ˈkwɪətli] , [waɪ] [ju:l] [bi:; bi] [ɔ:l] [raɪt] ,
and come along quietly , why you'll be all right ,
和 来 沿着 悄悄 , 为什么 你会 是 全部 正确的 ,

安静地跟我来，你会没事的。

[ænd; ənd][jæl; ʒəl] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [ɪn] [æn; ən] [ˈaʊər] [ɔ:r] [soʊ] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈbɑ:rgən] .
and shall have something to eat in an hour or so into the bargain .
和 将 有 某物 到 吃 在 一个 小时 或者 所以 进入 这 便宜货 .

大约一个小时后，就能吃到东西了。

" [wɪˈðəʊt] [mɔːr] [əˈduː][ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɑːrti] [set] [ɪn] [ˈmoʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ,
" **Without more ado the whole party set in motion , and ,**
" 没有 更多的 阿多 这 所有的 派对 放 在 运动 , 和 ,
" 于是, 整个派对立即开始运转, 而且,

[ˈkæstɪŋ] [ə; eɪ] [ləst] [lɒk] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [pɔr] [ˈdʒɔːrdi] [leɪ] [ɔːl] [waɪt] [ænd; ənd] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]
casting a last look to the place where poor Georgie lay all white and still in the
铸件 一个 最后的 看 到 这 地方 在哪里 贫穷的 乔迪 躺 全部 白色的 和 仍然 在 这
[ˈmuːnlaɪt] ,
moonlight ,
月光 ,

最后回头望一眼可怜的乔迪躺在月光下, 脸色苍白, 一动不动的地方。
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃoʊkɪŋ] [θroʊt] [ˈæli:k] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [əˈpɑːn] - ,
with a choking throat Alec turned his back upon Wandaroo ,
和 一个 窒息 喉 亚历克 转向 他的 后退 之上 - ,
亚历克喉咙哽咽, 背对着万达鲁。

[ænd; ənd] [roʊd] [ɔːf] [æt; ət][ə; eɪ] [ɡʊd] [raʊnd] [peɪs] [ˈsaʊθwərdz] .
and rode off at a good round pace southwards .
和 骑 离开 在 一个 好的 圆形的 步伐 向南 .
然后以匀速向南骑行而去。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .
第二十一章

- [priˈpeəz] [tuː; tə] [ækt] .
YESSLETT PREPARES TO ACT .
- 准备 到 行为 .
耶斯莱特准备采取行动。

[ðə; ði][ləmps][wɜːr; wər] [ˈlaɪtɪd] [æt; ət] - ,
The lamps were lighted at Wandaroo ,
这 灯 是 照明 在 - ,
万达鲁的灯被点亮了。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ;
and all the people about the station had come in for the night ;
和 全部 这 人们 关于 这 车站 有 来 在 为了 这 夜晚 ;
车站附近的所有人都回来过夜了;

[ðə; ði] [men] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ðer; ðər] [tiː] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [ˈsmoʊkɪŋ]
the men had finished their tea , and were sitting about the place smoking
这 男人 有 完成的 他们的 茶 , 和 是 坐着 关于 这 地方 吸烟
[ðer; ðər] [ʃɔːrt] ,
their short ,
他们的 短的 ,
男人们喝完了茶, 围坐在一起抽着短烟。

[blæk] [paɪps] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [tɜːrnd] [aʊt] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ˈkrɒpɪŋ] [ðə; ði]
black pipes , and the horses were all turned out and were cropping the
黑色的 管道 , 和 这 马匹 是 全部 转向 出去 和 是 裁剪 这
[jʌŋ] ,
young ,
年轻的 ,
黑色的烟囱, 马匹都被放了出来, 正在啃食幼驹的毛发。

[swiːt] [græs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpædək] .
sweet grass of the paddock .
甜的 草 的 这 围场 .
牧场里香甜的青草。

[mæn][ænd; ənd] [bru:t] [ə'laɪk] [wɜ:r; wər] [ə'wer] [ðæt] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['endɪd] ,
Man and brute alike were aware that work for the day was ended ,
男人 和 蛮力 同样 是 意识到的 那 工作 为了 这 天 曾是 结束 ,
人和牲畜都知道一天的工作已经结束了。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] ['dɪfrənt] [weɪz] [i:tɪ] [wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [wel] - [ɜ:rnd] [rest] .
and in their different ways each was enjoying his well - earned rest .
和 在 他们的 不同的 方式 每个 曾是 享受 他的 出色地 - 获得 休息 .
他们各自以不同的方式享受着自己应得的休息。

[ðə; ði][lɑ:rdʒ]['dʒen(ə)rəl] [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] [hed] ['steɪf(ə)n][wʌz; wəz]['kwaɪət] ,
The large general room of the house at the head station was quiet ,
这 大的 一般的 房间 的 这 房子 在 这 头 车站 曾是 安静的 ,
总站房屋的大客厅里一片寂静。

[fɔ:r; fər] [ti:] [wʌz; wəz] [klɪrd] [ə'wei] , [ænd; ənd] , [ðə; ði] ['kerə,sɪn] [læmp] ['hævɪŋ] [bɪn] [tɜ:rnd] [ʌp] ,
for tea was cleared away , and , the kerosine lamp having been turned up ,
为了 茶 曾是 已清除 离开 , 和 , 这 煤油 灯 拥有 到过 转向 向上 ,
茶水被撤走, 煤油灯也被点亮了。

['mɪsɪz] . [lɔ:] [ænd; ənd] ['mɑ:rgrət] [wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['soʊɪŋ] [ɪn][ðæt] ['bɪzi] ['aɪdlənəs]
Mrs . Law and Margaret were sitting with their sewing in that busy idleness
太太 . 法律 和 玛格丽特 是 坐着 和 他们的 缝纫 在 那 忙碌的 懒惰
[wɪtɪ] ['wɪmɪn] [faɪnd][soʊ] ['restfɪ] ['æftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['deɪz] [wɜ:rk] .
which women find so restful after a long day's work .
哪个 女性 寻找 所以 宁静 后 一个 长的 天 工作 .
劳太太和玛格丽特坐在那里缝纫, 享受着忙碌而闲暇的时光, 这是女人们在漫长的一天工作后感到最放松的方式。

- ['dʌdli] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ru:m] , ['kwaɪət] , [tu:] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wʌndər] ,
Yesslett Dudley was in the room , quiet , too , for a wonder ,
- 达德利 曾是 在 这 房间 , 安静的 , 也 , 为了 一个 想知道 ,
令人惊讶的是, 耶斯莱特·达德利也在房间里, 而且一动不动。

[fɔ:r; fər][hi; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [wʌn] [mɔ:r] [ə'tempt] [tu; tə] ['fɪnɪʃ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [dɪ'leɪd] [ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n]
for he was making one more attempt to finish a long delayed and often
为了 他 曾是 制作 一 更多的 试图 到 结束 一个 长的 延迟 和 经常
[ɪntə'rʌptɪd] ['letər] [tu; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [hoʊm] .
interrupted letter to his old home .
中断 信 到 他的 老的 家 .

因为他正在做最后一次尝试, 以完成一封拖延已久、屡次中断的写给老家的信。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [saʊndz] [ʌv; əv][laɪf][kʊd; kəd][bi; bi] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
Every now and then sounds of life could be heard from the kitchen ,
每一个 现在 和 然后 声音 的 生活 可以 是 听到 从 这 厨房 ,
厨房里时不时会传来一些生活声响。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [meɪd] [slaɪt] [rʌslɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [mu:vɪd] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət]
and the work of the ladies made slight rustlings as they moved it , but
和 这 工作 的 这 女士们 制成 轻微 沙沙声 作为 他们 已搬 它 , 但
['ʌðərwaɪz] ,
otherwise ,
否则 ,
女士们搬动它时发出轻微的沙沙声, 但除此之外,

[ɪk'sept] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)] [wɜ:rd][frʌm; frəm]['mɪsɪz] . [lɔ:] [ænd; ənd] ['mɑ:rgrət] , [ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz]
except an occasional word from Mrs . Law and Margaret , the room was
除了 一个 偶然 单词 从 太太 . 法律 和 玛格丽特 , 这 房间 曾是
[kwaɪt] ['kwaɪət] .
quite quiet .
相当 安静的 .
除了劳太太和玛格丽特偶尔说几句话之外, 房间里很安静。

- [went] [ɑ:n][wið; wiθ][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] ['stedəli] [fɔ:r; fər][faɪv][ɔ:r][ten] ['mɪnɪts] ,
Yesslett went on with his writing steadily for five or ten minutes ,
- 去 在 和 他的 写作 稳步 为了 五 或者 十 分钟 - ,

耶斯莱特继续稳定地写作了五到十分钟。

[æn; ən] [ʌn'presɪdɪntɪd] ['pɪrɪəd] [ʌv; əv][rɪ'pəʊz] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ;
an unprecedented period of repose for him ;
- 一个 空前的 时期 的 休息 为了 他 - ;

对他来说，这是一段前所未有的休整期；

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['dɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][pen] ['sævɪdʒli] ['ɪntu:][ðə; ði][ɪŋk] - [pɑ:t] ,
the ladies could hear him dipping his pen savagely into the ink - pot ,
- 这 女士们 可以 听到 他 浸渍 他的 笔 野蛮地 进入 这 墨水 - 锅 - ,

女士们能听到他粗暴地将钢笔蘸入墨水瓶的声音。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [wʊd] [gʊv][ɑ:n] ['raɪtɪŋ] [ə'gen] .
and then he would go on writing again .
- 和 然后 他 会 去 在 写作 再次 - .

然后他会继续写作。

[æt; ət][læst] , [br'twi:n] [hɪz; ɪz] [ɪm'peɪ(ə)ns] [æt; ət][ðə; ði][ɪŋk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪs'teɪst] [tu:; tə] ['saɪləns] ,
At last , between his impatience at the ink and his distaste to silence ,
- 在 最后的 , 之间 他的 不耐烦 在 这 墨水 和 他的 厌恶 到 沉默 - ,

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [spi:k] .

he had to speak .
- 他 有 到 说话 - .

最后，他既不耐烦于墨水，又厌恶沉默，不得不开口说话。

" [aɪ] [seɪ] , ['mɑ:rgɾət] , [ðɪs] ['bi:stli] [ɪŋk] - [pɑ:t][hæz; həz][draɪd] [ɪt'self] [ʌp] [ə'gen] .
" **I say , Margaret , this beastly ink - pot has dried itself up again** .
" 我 说 , 玛格丽特 , 这 兽 墨水 - 锅 有 干燥 本身 向上 再次 .

“我说，玛格丽特，这该死的墨水瓶又干了。”

[aɪ] ['nevər] [sɔ:] [sʌt] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ɪŋk][æz; əz] [ɔ:'streɪliə] [ɪz] .
I never saw such a place for ink as Australia is .
我 绝不 锯 这样的 一个 地方 为了 墨水 作为 澳大利亚 是 .

我从未见过像澳大利亚这样对墨水如此痴迷的地方。

[aɪ] [brɪ'li:v] [ðə; ði] [flaɪz] [drɪŋk] [aɪ 'ti:][æz; əz] [wel] [æz; əz] [beɪð] [ɪn][aɪ 'ti:] , " [sed] [hi:; hi] ,
I believe the flies drink it as well as bathe in it , " said he ,
我 相信 这 苍蝇 喝 它 作为 出色地 作为 洗澡 在 它 , " 说 他 ,

“我相信苍蝇既会喝这种水，也会在里面洗澡，”他说。

['fɪʃɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ə; eɪ] [draʊnd] [haʊs] - [flaɪ][ɑ:n][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pen] .
fishing out the body of a drowned house - fly on the end of his pen .
- 钓鱼 出去 这 身体 的 一个 溺水 房子 - 飞 在 这 结尾 的 他的 笔 - .

他从笔筒末端捞出了一只溺死的家蝇尸体。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wi:k] [sɪns] [ju:; jʊ][læst] [ru:t] , [jes]
" **You must remember that it is more than a week since you last wrote , Yess**
" 你 必须 记住 那 它 是 更多的 比 一个 星期 自从 你 最后的 写道 , 是的
 ,
 ,
 ,

“你必须记住，距离你上次写信已经超过一周了，是的，

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [pʊt][ðə; ði][ta:p][ɑ:n][ðə; ði][ɪŋk] - [pɑ:t] [wen] [ju:; jʊ] [left] [ɔ:f] . "
and that you didn't put the top on the ink - pot when you left off . "
- 和 那 你 没有 放 这 顶部 在 这 墨水 - 锅 什么时候 你 左边 离开 - . "

而且你离开的时候忘了盖上墨水瓶盖。

" [oʊ] , [haʊ] [juː; jʊ] [duː] ['hʊʊtɪs] [θɪŋz] , ['mægi] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl]
" **Oh , how you do notice things , Maggie , " said the boy , looking up with a smile**
" 哦 , 如何 你 做 注意 事物 , 玛吉 , " 说 这 男生 , 寻找 向上 和 一个 微笑
.
:
.

“哦，你观察得真仔细啊，玛吉，”男孩抬起头，笑着说。

" [ɪz] [aɪ 'tiː] [ə; eɪ] [wi:k] ['riːəli] [sɪns] [aɪ] [roʊt] [ðɪs] [peɪdʒ] ? "
" **Is it a week really since I wrote this page ?** "
" 是 它 一个 星期 真的 自从 我 写道 这 页 ? "

“距离我写完这一页真的已经过去一周了吗？”

" [jes] , [aɪ 'tiː] [ɪz] , ['mɪstər] . ['restləs] ,
" **Yes , it is , Mr . Restless ,**
" 是的 , 它 是 , 先生 : 不安 ,

“是的，就是这样，不安先生。”

[ænd; ʌnd] [ɪf] [juː; jʊ] [dəʊnt] [goʊ] [ɑːn] [aɪ 'tiː] [straɪks] [em 'iː] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə'ʌðər] [wi:k] [brɪ'fɔːr] [juː; jʊ]
and if you don't go on it strikes me it will be another week before you
和 如果 你 不 去 在 它 罢工 我 它 将要 是 其他 星期 前 你
[get] [ðæt] [wʌn] [dʌn] .
get that one done .
得到 那 一 完毕 .

如果你不继续下去，我觉得你还得再花一个星期才能完成这件事。

" [ðɪs] [spiːtʃ] [ʌv; əv] ['mɑːrgəɪts, 'mɑːrgɪts] [wʌz; wəz] [prə'fetɪk] ,
" **This speech of Margaret's was prophetic ,**
" 这 演讲 的 玛格丽特的 曾是 预言 ,

玛格丽特的这番话极具预见性，

[fɔːr; fər] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [wi:k] [brɪ'fɔːr] - ['endɪd] [ðæt] ['letər] .
for it was much more than a week before Yesslett ended that letter .
为了 它 曾是 很多 更多的 比 一个 星期 前 - 结束 那 信 .

因为耶斯莱特过了一周多才写完那封信。

" [waɪ] , [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mʌnθ] , ['mægi] ?
" **Why , what is the day of the month , Maggie ?**
" 为什么 , 什么 是 这 天 的 这 月 , 玛吉 ?

“玛吉，今天是几号？”

[aɪ] ['nevər] [kæn; kən] [rɪ'membər] [sɪns] [aɪv] [bɪn] [hɪr] ; [ðer; ðər] [ɪz] ['ʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'maɪnd] [wʌn] . "
I never can remember since I've been here ; there is nothing to remind one . "
我 绝不 能 记住 自从 我已经 到过 这里 ; 那里 是 没有什么 到 提醒 一 . "
自从来到这里，我就记不起来了；这里没有任何东西可以提醒我。

" [ðə; ðɪ] 16th . "
" **The 16th .** "
" 这 16th : "

“第十六。”

" [ɪz] [aɪ 'tiː] !
" **Is it !**
" 是 它 !

“是吗！”

[baɪ] [dʒoʊv] , [wiː; wi] [æɪ; əɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [bɔɪz] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .
By Jove , we shall have the boys back in a day or two .
经过 朱庇特 , 我们 将 有 这 男孩们 后退 在 一个 天 或者 二 .

“天哪，过一两天孩子们就能回来了。”

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi:; bi] [gɔ:n] [mɔ:r][ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ:r] [faɪv] [wi:ks] [æt; ət]
They said that they should not be gone more than a month or five weeks at
他们 说 那 他们 应该 不是 是 已消失 更多的 比 一个 月 或者 五 周 在
[moʊst] . "
most . "
最多 ； "

他们说他们最多不会离开一个月，最多五个星期。

" [aɪ] [wi] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [b:] , [ˈletɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz] [fɔ:l] [ɑ:n][tu:; tə][hɜ:r; hər]
" I wish they would come , " said Mrs . Law , letting her hands fall on to her
" 我 希望 他们 会 来 ， " 说 太太 ； 法律 ， 出租 她 双手 落下 在 到 她
[læp] ;
lap ;
膝 ；

“我希望他们能来，”劳太太说着，双手垂落在膝盖上；

" [aɪ][eɪˈem] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə][get][soʊ] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .
" I am beginning to get so anxious about them .
" 我 是 开始 到 得到 所以 焦虑的 关于 他们 ；

我开始为他们感到非常焦虑。

[ðoʊz] [ˈhɔ:riɪd] [ˈmaɪɔ:l] [blæks] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] - [i:st] [ˈkʌntri] [ɑ:r; ər][soʊ][ˈkru:əl][ænd; ənd] [ˈsævɪdʒ] . "
Those horrid myall blacks in the north - east country are so cruel and savage . "
那些 可怕的 myall 黑人 在 这 北 - 东方 国家 是 所以 残忍的 和 野蛮的 ； "
东北部那些可怕的黑人真是残忍野蛮。

" [oʊ] , [dəʊnt] [ˈtrʌb(ə)l] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] , [ænt] ,
" Oh , don't trouble about them , aunt ,
" 哦 ， 不 麻烦 关于 他们 ， 阿姨 ，

“哦，别为他们操心了，姑妈。”

" [sed] [jes] [ˈli:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] [baɪ][ðə; ði]
" said Yess leaving his place and sitting down on the edge of the table by the
" 说 是的 离开 他的 地方 和 坐着 向下 在 这 边缘 的 这 桌子 经过 这
[saɪd][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [b:] ,
side of Mrs . Law ,
边 的 太太 ； 法律 ；

“耶斯说着，起身离开座位，坐在劳太太身旁的桌边。”

[wer] [hi:; hi] [ˈɪnstəntli] [brɪˈgæŋ] [wʌt] [hi:; hi] [kɔ:ld] " [ʒˈeɪndʒɪŋ] " [hɜ:r; hər][wɜ:rk] - [ˈbæskɪt] .
where he instantly began what he called " arranging " her work - basket .
在哪里 他 即刻 开始 什么 他 称为 " 安排 " 她 工作 - 篮子 ；

他随即开始整理她的工作篮，他称之为“整理”。

" [bəʊθ] [ˈælək] [ænd; ənd] [ˈdʒɔ:rdi] [ɑ:r; ər] [ˈkerf(ə)l] [ˈfelouz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [wel] [ɑ:rmd] [ænd; ənd]
" Both Alec and Geordie are careful fellows , and they are well armed and
" 两个都 亚历克 和 乔迪 是 小心 伙伴们 ， 和 他们 是 出色地 武装 和
[wel] [ˈmaʊntɪd] .
well mounted .
出色地 安装 ；

“亚历克和乔迪都是谨慎的人，而且他们装备精良，坐骑也很棒。”

[ænd; ənd] [ðoʊz] [tu:] [blæk] [tʃæps] , [prɪns] [tɑ:m][ænd; ənd] [wɒts] - [hɪz; ɪz] - [neɪm] , [ɑ:nt] [bæd]
And those two black chaps , Prince Tom and What's - his - name , aren't bad
和 那些 二 黑色的 小伙子们 ， 王子 汤姆 和 是什么 - 他的 - 姓名 ， 不是 坏的
[ˈfelouz] , [ænd; ənd] [wɪl] [lʊk] [ˈæftər][ðem; ðəm] .
fellows , and will look after them .
伙伴们 ， 和 将要 看 后 他们 ；

那两个黑人小伙子，汤姆王子和那个谁谁谁，人还不错，会照顾他们的。

" ['evər] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['kʌznz] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'veɪ] - [hæd; həd] [ə'suːmd] [ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv]
" **Ever since his cousins had gone away Yesslett had assumed the position of**
" 曾经 自从 他的 表兄弟姐妹 有 已消失 离开 - 有 假定 这 位置 的
[ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
the man of the house .
这 男人 的 这 房子 .

自从他的堂兄弟们离开后，耶斯莱特就承担起了一家之主的责任。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mæk'laʊdʒ] [raɪt] [hænd][mæn][ɪn][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌn] ,
He was Macleod's right hand man in the working of the run ,
他 曾是 麦克劳德 正确的 手 男人 在 这 在职的 的 这 跑步 ,
在这次行动中，他是麦克劳德的得力助手。

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [dɪ'veləpt] ['kwɑːlətɪz] [ʌv; əv] ['dɪlɪdʒəns] [ænd; ʌnd] ['trʌstwɜːrðɪnəs] [ðæt] [ə'stɑːnɪft]
and had developed qualities of diligence and trustworthiness that astonished
和 有 发达 品质 的 勤勉 和 可信度 那 惊讶
[ðoʊz] [huː] [hæd; həd]['oʊnli] [noʊn] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] ['rɑːlɪkɪŋ] [bɔɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
those who had only known him as the rollicking boy he had been
那些 WHO 有 仅有的 已知 他 作为 这 欢快的 男生 他 有 到过
[ə'fɔːrtaɪm] .
aforetime .
之前 .

他培养出了勤奋和值得信赖的品质，这让那些只知道他以前是个爱玩闹的男孩的人感到惊讶。

[ðə; ði] [tuː] ['leɪdɪz] [gruː] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] ['veri] ['dɪrli] [ɪn] [ðiːz] ['æŋkʃəs] [wiːks] ,
The two ladies grew to love him very dearly in these anxious weeks ,
这 二 女士们 生长 到 爱 他 非常 亲爱的 在 这些 焦虑的 周 ,
在这令人焦虑的几周里，两位女士都非常爱他。

[ænd; ʌnd][brɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪs] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪm; ɪm][ænd; ʌnd][rɪ'laɪ][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [æz; əz] ['wɪmɪn] [wɪl]
and began to place confidence in him and rely upon him , as women will
和 开始 到 地方 信心 在 他 和 依靠 之上 他 , 作为 女性 将要
[duː] ,
do ,
做 ,

她开始信任他，依赖他，就像女人通常会做的那样。

[ʌn'kɑːnʃəsli] [pər'hæps] , [ə'pɑːn][ə; eɪ][mæn] , [haʊ'vevər] [jʌŋ] [ə; eɪ][wʌŋ][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ,
unconsciously perhaps , upon a man , however young a one he may be ,
不知不觉 也许 , 之上 一个 男人 , 然而 年轻的 一个 一 他 可能 是 ,
或许是无意识的，但对于一个男人，无论他多么年轻，

[ɪf] ['oʊnli][hiː; hi] [ʃoʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] ['trʌstwɜːrðɪnəs] [ænd; ʌnd] ['stedɪnəs] .
if only he show signs of trustworthiness and steadiness .
如果 仅有的 他 展示 标志 的 可信度 和 稳定性 .

如果他能表现出值得信赖和稳重的迹象就好了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [geɪ] , [laɪt] - ['hɑːtɪd] ['feləʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [brɪ'fɔːr] ,
He was just the same gay , light - hearted fellow that he had been before ,
他 曾是 只是 这 相同的 同性恋 , 光 - 心地 同伴 那 他 有 到过 前 ,
他还是和以前一样，是个开朗、乐观的人。

[bʌt; bət] ['ʌndər] [ðɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bʌdɪŋ] ['mænlɪnəs] [ʌv; əv] ['pɜːrpəs] [ænd; ʌnd] ['tempər] [ðæt]
but under this there was a budding manliness of purpose and temper that
但 在下面 这 那里 曾是 一个 萌芽 男子气概 的 目的 和 脾气 那
[spʊk] [wel] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fjuːtʃər] ['kærəktər] .
spoke well for his future character .
辐 出色地 为了 他的 未来 特点 .

但在这之下，他正逐渐展现出一种男子气概、目标明确、性情坚毅的品质，这预示着他未来性格的良好发展前景。

[tʃi:f] [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['fʌŋkʃnz] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] ['kʌmfərtər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ænt] ,
Chief of all his functions was that of comforter to his aunt ,
首席 的 全部 他的 函数 曾是 那 的 棉被 到 他的 阿姨 ,
他最重要的职责是安慰他的姑姑。

[ænd; ənd] [raɪt] [wel] [dɪd][hi:; hi] [fɪl] [aɪ'ti:] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][wɜ:rk] .
and right well did he fill it , for his heart was in the work .
和 正确的 出色地 做过 他 充满 它 , 为了 他的 心 曾是 在 这 工作 .
他把工作做得非常出色, 因为他全心投入其中。

[hɪz; ɪz] [ded] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði] ['bɔɪz] [maɪnd][wɪð; wɪθ] ['dʒenərəs] [θɔ:ts] [ʌv; əv] ['defərəns]
His dead father had filled the boy's mind with generous thoughts of deference
他的 死的 父亲 有 已填 这 男孩们 头脑 和 慷慨的 想法 的 尊重
[ænd; ənd] ['kɜ:rtəsi] [tu:; tə] ['wɪmɪn] ,
and courtesy to women ,
和 礼貌 到 女性 ,
他已故的父亲在他心中灌输了对女性彬彬有礼、谦恭有礼的思想。

[ænd; ənd] [ðɪ:z] [gʊd] [oʊld] - [wɜ:rlɪd] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['ɪvəlri] , [wɪt] [nʌn]
and these good old - world notions of kindness and chivalry , which none
和 这些 好的 老的 - 世界 概念 的 仁慈 和 骑士精神 , 哪个 没有任何
[ə'pri:ʃiət] [mɔ:ɹ] ['ki:nli] [ðæn; ðən] ['wɪmɪn] ,
appreciate more keenly than women ,
欣赏 更多的 敏锐地 比 女性 ,
还有这些美好的旧式善良和骑士精神的观念, 而女性对此的欣赏程度无人能及。

[hæd; həd] [geɪnd] - [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [,jevə'liə] , [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ðə; ði] [tu:] ['leɪdɪz] [hæd; həd]
had gained Yesslett the name of Chevalier , with which the two ladies had
有 获得 - 这 姓名 的 骑士 , 和 哪个 这 二 女士们 有
[dʌbd] [hɪm; ɪm] .
dubbed him .
被誉为 他 .
耶斯莱特因此获得了“骑士”的称号, 这是两位女士给他起的绰号。

" [jes] , [ðə; ði] [bɔɪz] [kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [wel] ,
" **Yes , the boys can take care of themselves , and I trust they are all well ,**
" 是的 , 这 男孩们 能 拿 关心 的 他们自己 , 和 我 相信 他们 是 全部出色地 ,
“是的, 孩子们能照顾好自己, 我相信他们都很好。”

" [sed] ['mɪsɪz] . [lɔ:] ,
" **said Mrs . Law ,**
" 说 太太 : 法律 ,
劳夫人说: “

['teɪkɪŋ] [ʌp][hɜ:r; həɹ][wɜ:rk] [ə'gen] [ænd; ənd] [ri'zju:mɪŋ] [aɪ'ti:][wɪð; wɪθ] [ðæt] [pə'θetɪk] ['peɪ(ə)ns] [wɪt]
taking up her work again and resuming it with that pathetic patience which
采取 向上 她 工作 再次 和 恢复 它 和 那 可怜的 耐心 哪个
['wɪmɪn] , [fɔ:rst] [tu:; tə][ɪnæk'tɪvəti] ,
women , forced to inactivity ,
女性 , 强制 到 不活动 ,
她重新开始工作, 并以那种被迫无所事事的女性特有的可怜的耐心继续工作。

[ɔ:f(ə)n] [ʃoʊ] .
often show .
经常 展示 .
经常出现。

" [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [seɪf] , [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][maɪ] [bɔɪz] [bæk] [ə'gen] [fɔːr; fər] [mɔːr] ['riːz(ə)nz] [ðæn; ðən]
" **They may be safe , but I want my boys back again for more reasons than**
" 他们 可能 是 安全的 , 但 我 想 我的 男孩们 后退 再次 为了 更多的 原因 比
[wʌn] .
one .
— .

“他们或许安全了，但我希望我的孩子们能回来，原因不止一个。”

" [ˈmɪsɪz] . [lɔː] [wʌz; wəz] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [det] [ɑːn][ðə; ði] [rʌn] ,
" **Mrs . Law was referring to the debt on the run ,**
" 太太 . 法律 曾是 指 到 这 债务 在 这 跑步 ,

劳女士指的是那笔未偿还的债务。

[wɪtʃ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [deɪz] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] ,
which had to be paid in less than two days from that time ,
哪个 有 到 是 有薪酬的 在 较少的 比 二 天 从 那 时间 ,

必须在两天之内支付这笔款项。

[ɔːr][ðə; ði] ['mɔːrɡɪdʒ] [wʊd] [biː; bi] [fɔː'kləʊzd] [baɪ] ['krɔːzbi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rʌn] [wʊd] [pæs] [aʊt] [ʌv; əv]
or the mortgage would be foreclosed by Crosby , and the run would pass out of
或者 这 抵押 会 是 被取消赎回权 经过 克罗斯比 , 和 这 跑步 会 经过 出去 的
[ðer; ðər] [pə'zeɪn] .
their possession .
他们的 拥有 .

否则克罗斯比将取消抵押赎回权，球队也将失去他们的控制权。

['nəʊɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ,
Knowing of what her mother was thinking ,
会心 的 什么 她 母亲 曾是 思维 ,

她知道母亲在想什么，

['mɑːrgrət] [traɪd] [tuː; tə][dɑː'vɜːrt][hɜːr; hər] [θɔːts] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['aʊər] ,
Margaret tried to divert her thoughts to the business of the present hour ,
玛格丽特 尝试 到 转移 她 想法 到 这 商业 的 这 展示 小时 ,

[soʊ][ʃiː; ʃi] [sed] —
so she said —
所以 她 说 —

玛格丽特试图将注意力转移到眼下的事情上，于是她说——

" [wer] [hæz; həz] [mæ'klaʊd] [gɔːn] [tuː; tə] - [deɪ] , ['mʌðər] ? "
" **Where has Macleod gone to - day , mother ?** "
" 在哪里 有 麦克劳德 已消失 到 - 天 , 母亲 ? "

“母亲，麦克劳德今天去哪儿了？ ”

" [tuː; tə] ['beɪtmən] .
" **To Bateman** .
" 到 贝特曼 .

致贝特曼。

[hiː; hi] [left] [suːn] ['æftər] ['brekfəst] .
He left soon after breakfast .
他 左边 很快 后 早餐 .

早餐后不久他就离开了。

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðæt] .
He wants to find a man in the place of that Keggs .
他 想要 到 寻找 一个 男人 在 这 地方 的 那 凯格斯 .

他想找个人来代替凯格斯。

[aɪ] [ɔː'lweɪz] [dis'laɪkt] [ðæt] [mæn] ,
I always disliked that man ,
我 总是 不喜欢 那 男人 ,

我一直都很讨厌那个人。

[ænd; ʌnd] [məˈklaʊd] [sez] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ʃɒr] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [aʊt] [ɔːl] [naɪt] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ˈleɪtli]
and Macleod says that he is sure he has been out all night several times lately
和 麦克劳德 说道 那 他 是 当然 他 有 到过 出去 全部 夜晚 一些 时代 最近
,
.
.

麦克劳德说，他确信自己最近好几次都彻夜未眠。

[ˈraɪdɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] .
riding one of the horses .
骑术 一 的 这 马匹 .

骑着其中一匹马。

[hiː; hi] [ˈdʌznt] [noʊ] [wʌt] [aɪˈtiː] [miːnz] , [bʌt; bət][aɪˈtiː] [lʊks] [səˈspɪʃəs] ,
He doesn't know what it means , but it looks suspicious ,
他 不 知道 什么 它 方法 , 但 它 看起来 可疑的 ,

他不知道这意味着什么，但这看起来很可疑。

[ænd; ʌnd][wiː; wi][waːnt][tuː; tə][get] [rɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "
and we want to get rid of him . "
和 我们 想 到 得到 摆脱 的 他 . "

我们想除掉他。

" [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][ˈbætʃələz, ˈbætʃləz] [hʌt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbraɪd(ə)][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm][æz; əz]
" **I saw him leaving the bachelor's hut with a bridle on his arm as**
" 我 锯 他 离开 这 学士 小屋 和 一个 轡 在 他的 手臂 作为

[ðəʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [kætʃ] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] ,
though he were going to catch one of the horses ,
尽管 他 是 去 到 抓住 一 的 这 马匹 ,

“我看到他胳膊上挎着马笼头，从单身汉小屋里出来，好像要去套一匹马似的。”

[æn; ən] [ˈaʊər] [ɔːr][soʊ][əˈgoʊ] , " [sed] - .
an hour or so ago , " said Yesslett .
一个 小时 或者 所以 前 , " 说 - .

“大约一个小时前，”耶斯莱特说。

" [dɪd][juː; jʊ] ? " [æskt] [ˈmɪsɪz] . [lɔː] .
" **Did you ? " asked Mrs . Law** .
" 做过 你 ? " 问 太太 . 法律 .

“你做了吗？”劳太太问道。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [hiː; hi][ɪz][ˈæftər] .
" **I wonder what he is after** .
" 我 想知道 什么 他 是 后 .

我想知道他究竟想要什么。

[aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] [lædz] [wɜːr; wər] [bæk] . "
I wish the lads were back . "
我 希望 这 小伙子们 是 后退 . "

我希望小伙子们能回来。

" [ˈʊrli] , [ˈmʌðər] ,
" **Surely , mother** ,
" 一定 , 母亲 ,

“母亲，当然，

[juː; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] - [ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbraɪd(ə)][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm][ɪz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][duː]
you don't think that Keggs ' going out with a bridle on his arm is likely to do
你 不 思考 那 凯格斯 - 去 出去 和 一个 轡 在 他的 手臂 是 可能 到 做

[ðəm; ðəm] [ˈeni] [hɑːrm] ?
them any harm ?
他们 任何 伤害 ?

你不认为凯格斯胳膊上套着缰绳出门会对他们造成任何伤害吗？

" [sed] ['mɑ:rgɾət] .
" **said Margaret** .
" 说 玛格丽特 :

玛格丽特说道。

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 :

“不。

[oʊ] , [noʊ] , ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] .
Oh , no , certainly not .
哦 , 不 , 当然 不是 :

哦，不，当然不是。

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] [hɪr] ,
But I should like them to be here ,
但 我 应该 喜欢 他们 到 是 这里 ,

但我希望他们能在这里。

[ɔ:r] [els] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['ferɪŋ] [ðer; ðər]['deɪndʒəz] , " [sed] ['mɪsɪz] . [lɔ:]
or else I should like to be with them sharing their dangers , "**said Mrs . Law**
或者 别的 我 应该 喜欢 到 是 和 他们 分享 他们的 危险 , " 说 太太 . 法律
,
.
,

“否则，我倒想和他们一起分担危险，”劳夫人说道。

['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] - , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [flʌʃ] ['maʊntɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [æz; əz][fi:; fi] [spoʊk] .
turning to Yesslett , a little flush mounting to her cheeks as she spoke .
转弯 到 - , 一个 小的 冲洗 安装 到 她 脸颊 作为 她 辐 .

她转向耶斯莱特，说话时脸颊微微泛红。

" [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [jʊr; jər][oʊld] [ænt] [hæd; həd][soʊ] [mʌt] ['spɪrɪt] , [dɪd][ju:; jʊ] , [, ʃevə'liə] [maɪn] ? "
" **You did not think your old aunt had so much spirit , did you , Chevalier mine ?** "
" 你 做过 不是 思考 你的 老的 阿姨 有 所以 很多 精神 , 做过 你 , 骑士 矿 ? "

“你没想到你老姑妈这么有精神吧，我的骑士？ ”

" [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [breɪv] ['leɪdi] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] , " [sed] [jes] .
" **I always thought you were everything that a brave lady should be** , "**said Yess** .
" 我 总是 想法 你 是 一切 那 一个 勇敢的 女士 应该 是 , " 说 是的 .

“我一直觉得你具备一位勇敢女性应有的所有品质，”Yes说道。

" [ɑ:] , [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] ['mʌðər] [jet] , " [sed] ['mɑ:rgɾət] .
" **Ah , you don't know mother yet** , "**said Margaret** .
" 啊 , 你 不 知道 母亲 然而 , " 说 玛格丽特 .

“啊，你还不认识妈妈呢，”玛格丽特说。

" [dɪd][ju:; jʊ] ['nevər] [hɪr] [haʊ] , [wen] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [wʌns] , [fi:; fi] [dɪ'fendɪd] -
" **Did you never hear how , when father was away once , she defended Wandaroo**
" 做过 你 绝不 听到 如何 , 什么时候 父亲 曾是 离开 一次 , 她 辩护 -

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɔ:l] ,
from the myalls ,
从 这 我的 ,

“你难道没听说过吗？ 有一次父亲不在家，她是如何保护Wandaroo免受Myalls的伤害的？ ”

[su:n] ['æftər][fi:; fi][fɜ:rst] [keɪm] [hɪr] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['steɪf(ə)n][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ə; eɪ]['taɪni] [pleɪs] ? "
soon after she first came here , and when the station was quite a tiny place ? "
很快 后 她 第一的 来了 这里 , 和 什么时候 这 车站 曾是 相当 一个 微小的 地方 ? "

她刚来这里不久，那时车站还是个很小的地方呢？

" [noʊ] , [aɪv] [nɑ:t] [hɜ:rd] [ə'baʊt] [ðæt] .
" **No** , **I've not heard about that** .
" 不 , 我已经 不是 听到 关于 那 .

“不，我没听说过这件事。”

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][təʊld][em 'i:] , [ænt] . "
You ought to have told me , aunt . "
你 应该 到 有 讲述 我 , 阿姨 . "

你应该早点告诉我的，姑妈。

" [aɪ 'ti:][ɪz][soʊ] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [brɪfɔ:r] ['mɑ:rgrət] [wʌz; wəz][bɔ:rn] ,
" **It is so many years ago , before Margaret was born** ,
" 它 是 所以 许多 年 前 , 前 玛格丽特 曾是 出生 ,

“那是很多年前的事了，在玛格丽特出生之前。”

[ænd; ʌnd][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [æn; ʌn][oʊld][ˈleɪdi][ʃi:; ʃi][ɪz] ['getɪŋ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [lɔ:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and you know what an old lady she is getting , " said Mrs . Law with a
和 你 知道 什么 一个 老的 女士 她 是 获得 , " 说 太太 . 法律 和 一个
[smɑɪl] ,
smile ,
微笑 ,

“你知道她要嫁给的是一位多么老太太啊，”劳太太笑着说。

" [ðæt] [aɪ] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [fər'get] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . "
" **that I begin to forget all about it** . "
" 那 我 开始 到 忘记 全部 关于 它 . "

“以至于我开始完全忘记这件事。”

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] , " [sed] ['mɑ:rgrət] .
" **But I don't , " said Margaret** .
" 但 我 不 , " 说 玛格丽特 .

“但我没有，”玛格丽特说。

" [dʒʌst][ju:; jʊ][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə] [ðɪs] , [jes] ,
" **Just you listen to this , Yess** ,
" 只是 你 听 到 这 , 是的 ,

“你听好了，是的，

[ænd; ʌnd][ju:; jʊ] [wɪl] [hɪr] [haʊ] [breɪv] [ænd; ʌnd][kɑ:m][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [kæn; kən][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [mɪdst]
and you will hear how brave and calm a woman can be in the very midst
和 你 将要 听到 如何 勇敢的 和 冷静的 一个 女士 能 是 在 这 非常 中间
[ʌv; ʌv][ˈdeɪndʒər] .
of danger .
的 危险 .

你会听到一个女人在危险之中可以多么勇敢和冷静。

" ['mɑ:rgrət] [hæd; həd] [drɔ:n] [hɜ:r; hər] [θred] [θru:] [hɜ:r; hər][wɜ:rk] , [ænd; ʌnd][wʌz; wəz] ,
" **Margaret had drawn her thread through her work , and was** ,
" 玛格丽特 有 绘制 她 线 通过 她 工作 , 和 曾是 ,

玛格丽特在她的作品中贯穿了一条线索，而且，

[ɪn][hɜ:r; hər] [ɪk'saɪtmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; ʌv][ðə; ði] ['stɔ:ri] ,
in her excitement at the memory of the story ,
在 她 激动 在 这 记忆 的 这 故事 ,

她兴奋地回忆起这个故事，

[ˈhoʊldɪŋ] [aɪ 'ti:] ['taɪtli] [stretʃt] [aʊt] [tu:; tə][ɪts] [fʊl] ['lɪmɪt] .
holding it tightly stretched out to its full limit .
保持 它 紧紧 拉伸 出去 到 它是 满的 限制 .

紧紧握住它，将其拉伸到极限。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; həɹ] [braʊn] [ˈrɪtʃli] - [ˈkʌlərd] [feɪs] [tɔːrdz]
She looked very beautiful as she turned her brown richly - coloured face towards
她 看起来 非常 美丽的 作为 她 转向 她 棕色的 丰富 - 有色 脸 向

Yesslett ,

她转过那张肤色黝黑、气色极佳的脸庞看向耶斯莱特，看起来非常美丽。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braɪt] [læmp] - [laɪt] [ˈfɔːlɪŋ] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [ˈʃeɪpli] [hed] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈriːgl] [kɔɪlz] [ʌv; əv]
with the bright lamp - light falling on her shapely head with its regal coils of
和 这 明亮的 灯 - 光 坠落 在 她 优美 头 和 它是 尊贵 线圈 的
[blæk] [her] ,
black hair ,
黑色的 头发 ,

明亮的灯光洒在她轮廓分明的头上，一头乌黑亮丽的秀发如瀑布般倾泻而下。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [lɔː] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌnˈselfɪ] [praɪd] [wɪt] [ˈmʌðərz] [fiːl] [ɪn][ðer; ðər] [ˈdɒtəz] -
and Mrs . Law , with that unselfish pride which mothers feel in their daughters ' -
和 太太 . 法律 , 和 那 无私 自豪 哪个 母亲们 感觉 在 他们的 女儿们 -
[ˈbjuːti] ,
beauty ,
美丽 ,

而劳夫人，则怀着母亲们对女儿美貌的那种无私的自豪感，

[wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈkʌmlɪnɪs] [ðæn; ðən][ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] .
was thinking more of her comeliness than of what she was saying .
曾是 思维 更多的 的 她 美丽 比 的 什么 她 曾是 说 .

他当时满脑子想的都是她的美貌，而不是她说的话。

[jes] , [tuː] , [ˈnəʊtɪst] [haʊ] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [faɪn] [aɪz] [gləʊd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ɪnˈθuːziæzəm] ,
Yes , too , noticed how the girl's fine eyes glowed with her enthusiasm ,
是的 , 也 , 注意到 如何 这 女孩们 美好的 眼睛 发光 和 她 热情 ,

是的，我也注意到女孩那双美丽的眼睛因热情而闪闪发光。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [haʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd][bəʊld][ə; eɪ][ˈspɪrɪt] [bəːnd] [ɪn]
and was a little surprised to find how strong and bold a spirit burned in
和 曾是 一个 小的 惊讶 到 寻找 如何 强的 和 大胆的 一个 精神 烧伤 在
[ðɪːz] [tuː] [ˈwɪmɪn] ,
these two women ,
这些 二 女性 ,

我有点惊讶地发现，这两位女性身上竟然燃烧着如此坚强而勇敢的精神。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli] [siːn] [wen] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][ˈkwaɪət] [raʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈdeɪli] [tɔɪlz] .
whom he had only seen when engaged in the quiet round of their daily toils .
谁 他 有 仅有的 已见 什么时候 已订婚的 在 这 安静的 圆形的 的 他们的 日常的 辛勤劳作 .

他只在他们默默劳作的日常琐事中见过他们。

[pərˈhæps][hiː; hi] [gest] [ðen] [wens] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈgreɪtər] [ˈkɜːrɪdʒ] [ˈfloʊd] .
Perhaps he guessed then whence his own greater courage flowed .
也许 他 猜对了 然后 何处 他的 自己的 更大的 勇气 流动 .

或许他那时就猜到了自己更强大的勇气源自何处。

[ˈdeɪli] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪːz] [breɪv] - [soʊld] [ˈleɪdɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡroʊn] [ˈvælərəs]
Daily in the presence of these brave - souled ladies he had grown valorous
日常的 在 这 在场 的 这些 勇敢的 - 有灵魂的 女士们 他 有 生长 英勇的

[ænd; ənd] [mɔːr] [strɔːŋ] .
and more strong .
和 更多的 强的 .

每天在这些勇敢的女士们的陪伴下，他变得更加英勇强壮。

[ðer; ðær] [ˌɪntrəˈpɪdətɪ] [hæd; həd] [sleɪn] [ðə; ði] [oʊld] [ˈnɜːrvəsənəs] [hiː; hi] [wʌns] [hæd; həd] [felt] .
Their intrepidity had slain the old nervousness he once had felt .
他们的 勇敢 有 被杀 这 老的 紧张 他 一次 有 毛毡 .
他们的勇敢无畏消除了他曾经感受到的那种紧张不安。

[noʊ][mæn] , [ɔːr] [bɔɪ] [ˈiːðər] ,
No man , or boy either ,
不 男人 , 或者 男生 任何一个 ,
没有男人, 也没有男孩。

[kʊd; kəd] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [tuː] [sʌtʃ] [ˈwɪmɪn] [wɪðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [reɪzd] [tuː; tə] [ðer; ðær] [haɪ] [ˈlev(ə)l] ,
could live with two such women without being raised to their high level ,
可以 居住 和 二 这样的 女性 没有 存在 提高 到 他们的 高的 等级 ,
即使不提升到她们那样的高度, 也能和两个这样的女人一起生活。

[mɔːr] [ɪˈspeʃəli] [wen] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðer; ðær] [dɪˈfendər] [ænd; ənd] [prəˈtektər] ,
more especially when he felt that he was their defender and protector ,
更多的 尤其 什么时候 他 毛毡 那 他 曾是 他们的 防守队员 和 保护者 ,
尤其当他觉得自己是他们的捍卫者和保护者时, 更是如此。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [kɔːld] [əˈpɑːn] [tuː; tə] [meɪk] [ˈevri] [ˈefərt] [ɑːn] [ðer; ðær] [brɪˈhæf] .
and was called upon to make every effort on their behalf .
和 曾是 称为 之上 到 制作 每一个 努力 在 他们的 代表 .
并被要求尽一切努力为他们争取权益。

" [ðə; ði] [ˈmɔl] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈnuːmərəs] [ænd; ənd] [waɪld] [əˈbaʊt] [hɪr] [wen] [ˈmʌðər] [fɜːrst] [keɪm]
" **The myalls were very numerous and wild about here when mother first came**
" 这 我的 是 非常 很多的 和 荒野 关于 这里 什么时候 母亲 第一的 来了
[tuː; tə] - ,
to Wandaroo ,
到 - ,
“我母亲刚来旺达鲁的时候, 这里的澳洲野猫数量很多, 而且很野。”

[ænd; ənd] [wʌns] , [wen] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [kwɑɪt] [əˈloʊn] ,
and once , when father had to leave her for two days quite alone ,
和 一次 , 什么时候 父亲 有 到 离开 她 为了 二 天 相当 独自的 ,
还有一次, 父亲不得不离开她两天, 让她独自一人待着。

[ðeɪ] [brɪˈgæən] [kəˈlektɪŋ] [ɪn] [lɑːrɪdʒ] [ˈnʌmbərz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [hed] [ˈsteɪʃ(ə)n] .
they began collecting in large numbers about the head station .
他们 开始 收集 在 大的 数字 关于 这 头 车站 .
他们开始在总站附近大量聚集。

[ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [dɪˈspɜːrst] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] — —
The natives had not been dispersed in those days , and they were — —
这 本地人 有 不是 到过 分散的 在 那些 天 , 和 他们 是 — —
那时当地居民还没有被驱散, 他们——

" [hɪr] [ðə; ði] [ˈgɜːlz] [loʊ] [vɔɪs] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈsiːst] ,
" **Here the girl's low voice suddenly ceased** ,
" 这里 这 女孩们 低的 嗓音 突然 停止 ,
“说到这里, 女孩低沉的声音突然消失了。”

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ə; eɪ] [ˈstɑːrtld] [ˈsaɪləns] [fel] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ruːm] .
and for a moment a startled silence fell upon the room .
和 为了 一个 片刻 一个 惊慌 沉默 跌倒 之上 这 房间 .
房间里顿时陷入一片令人震惊的寂静。

[ðə; ði] [tuː] [ˈwɪndəʊz] [wɜːr; wər] [θroʊn] [waɪd] [ˈoʊpən] [tuː; tə] [ðə; ði] [naɪt] ,
The two windows were thrown wide open to the night ,
这 二 视窗 是 抛掷 宽的 打开 到 这 夜晚 ,
两扇窗户大开, 通向夜空。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [ku:l] ['ʊdərəs] [bri:z] [dʒʌst] [stɜ:rd] [ðə; ði] [laɪt] ['kɜ:tənz] [ðæt] [hʌŋ] [brɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm]
and the cool odorous breeze just stirred the light curtains that hung before them
和 这 凉爽的 有气味的 微风 只是 搅拌 这 光 窗帘 那 悬挂 前 他们

·
:
·

凉爽而略带香气的微风吹动了挂在他们面前的轻薄窗帘。
[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] ?
What was it they had heard ?
什么 曾是 它 他们 有 听到 ?
他们听到了什么？

[frʌm; frəm][fɑ:r] [ə'weɪ] , [frʌm; frəm] [brɪ'jɑ:nd] , [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['pædək] ,
From far away , from beyond , the end of the great paddock ,
从 远的 离开 , 从 超过 , 这 结尾 的 这 伟大的 围场 ,
从遥远的地方, 从更远的地方, 从大围场的尽头,
[ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l]['pɪst(ə)l] [ʃɑ:t] .
there came the sound of a single pistol shot .
那里 来了 这 声音 的 一个 单身的 手枪 射击 .
传来一声手枪枪响。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃɑ:t] [ðæt] ['stɑ:rlaɪt] [hæd; həd]['faɪərd][æt; ət]['æləɪk] [wen] ['krɒzbi] [hæd; həd] [nɑ:kt]
It was the shot that Starlight had fired at Alec when Crosby had knocked
它 曾是 这 射击 那 星光 有 被解雇 在 亚历克什么时候 克罗斯比 有 敲门
[ʌp][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
up his arm .
向上 他的 手臂 .
那是星光在克罗斯比打伤亚历克的手臂时向他开的那枪。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['bærəlz] [ðæt] ['æləɪk][hæd; həd] ['emptɪd] [æt; ət] [hæd; həd][nɑ:t]
The noise of the two barrels that Alec had emptied at Keggs had not
这 噪音 的 这 二 桶 那 亚历克 有 清空 在 凯格斯 有 不是
[ri:tʃt] [ðə; ði] [haʊs] .
reached the house .
达到 这 房子 .
亚历克在凯格斯酒吧倒空的两个酒桶的噪音并没有传到房子里。
[ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [wʌz; wəz] [feɪnt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][soʊ] [sti:l] [ðæt] [saʊnd] [kʊd; kəd]['træv(ə)l][fɑ:r] .
The report was faint , but the night was so still that sound could travel far .
这 报告 曾是 头晕的 , 但 这 夜晚 曾是 所以 仍然 那 声音 可以 旅行 远的 .
报告声很微弱, 但夜色寂静, 声音可以传得很远。

[ðeɪ] [ɔ:l] [lʊkt] [ʌp] .
They all looked up .
他们 全部 看起来 向上 .
他们都抬起头来。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['mʊʊmənt][noʊ][wʌŋ] [spʊʊk] .
For a moment no one spoke .
为了 一个 片刻 不 一 辐 .
一时间, 无人说话。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? " [sed] ['mɪsɪz] . [lɔ:] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [ɪn'tens] ['wɪspər] , ['leɪŋ] [hɜ:r; hər][wɜ:rk]
" What was that ? " said Mrs . Law , in a low , intense whisper , laying her work
" 什么 曾是 那 ? " 说 太太 . 法律 , 在 一个 低的 , 激烈的 耳语 , 躺下 她 工作
[daʊn] ,
down ,
向下 ,
“那是什么？”劳太太放下手中的工作, 低声而急促地问道。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɑ:m][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [raɪt] [hænd] [ʌn'kɑ:nʃəsli] ['drɔ:ɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] [θɪmbl]
and with the palm of her right hand unconsciously drawing off the thimble
和 和 这 棕榈 的 她 正确的 手 不知不觉 绘画 离开 这 顶针
[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['fɪŋgər] ,
from her finger ,
从 她 手指 ,
她右手的手掌无意识地从手指上取下了顶针。

[æz; əz] [ðəʊ] [prɪ'peəriŋ] [fɔ:r; fər][ækʃ(ə)n] .
as though preparing for action .
作为 尽管 准备 为了 行动 .
仿佛在为行动做准备。

[ɪn] [tu:] ['saɪlənt] [straɪdz] - [ri:tʃt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['li:nɪŋ] [aʊt] [ɪn'tentli]
In two silent strides Yesslett reached the window , and was leaning out intently
在 二 沉默的 步幅 - 达到 这 窗户 , 和 曾是 倾斜 出去 专注地
['lɪsnɪŋ] .
listening .
聆听 .
耶斯莱特两步无声地走到窗边，探出身子，全神贯注地倾听。

[fa:r] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['gʌli] [ə; eɪ] ['mɔ:pɔ:k] [wʌz; wəz] ['kɔ:lɪŋ] .
Far away down the gully a morepork was calling .
远的 离开 向下 这 沟壑 一个 更多猪肉 曾是 呼叫 .
远处山沟里传来一只大鸨的叫声。

['nʌθɪŋ] [mɔ:r] .
Nothing more .
没有什么 更多的 .
而已。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['mʌfld] [læf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer]
Then came a muffled laugh from the kitchen , and the sound of a chair
然后 来了 一个 闷音 笑 从 这 厨房 , 和 这 声音 的 一个 椅子
[pʊʃt] [bæk] .
pushed back .
推动 后退 .
随后厨房里传来一阵闷笑声，以及椅子被推开的声音。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɔ:t] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:][ðer; ðər] .
They had not heard it there .
他们 有 不是 听到 它 那里 .
他们在那里没有听到这件事。

[bəʊθ][ðə; ði] ['leɪdɪz] [hæd; həd] [grəʊn] [peɪl] , [bʌt; bət][ɑ:n] ['ni:ðər] [feɪs] [wʌz; wəz] [si:n] [ðə; ði] ['ʃædəʊ]
Both the ladies had grown pale , but on neither face was seen the shadow
两个都 这 女士们 有 生长 苍白 , 但 在 两者都不 脸 曾是 已见 这 阴影
[ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪr] .
of a fear .
的 一个 害怕 .
两位女士脸色都变得苍白，但她们脸上却看不到一丝恐惧的痕迹。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]'pɪst(ə)l] [ʃɑ:t] , [aɪm] [ʃɜr] , " [sed] [jes] .
" **It was a pistol shot , I'm sure , " said Yess .**
" 它 曾是 一个 手枪 射击 , 我是 当然 , " 说 是的 .
“我敢肯定，那是手枪枪声，”耶斯说。

" [aɪ 'ti:] ['kænɔ:t] [bi:; bi][ðə; ði] [bɔɪz] , " [sed] ['mɪsɪz] . [lɔ:] ;
" **It cannot be the boys , " said Mrs . Law ;**
" 它 不能 是 这 男孩们 , " 说 太太 . 法律 ;
“不可能是那几个男孩，”劳太太说；

" [ðeɪ] [wʊd] [noʊ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [ə'la:rəm][ju: 'es] [tu:] [mʌt]] . "

" **they would know it would alarm us too much** . "

" 他们 会 知道 它 会 警报 我们 也 很多 . "

“他们会知道这会让我们过于恐慌。”

" [wʌt] [ə'baʊt] ? " [sed] ['mɑ:rgrət] ,

" **What about Keggs ?** " **said Margaret** ,

" 什么 关于 凯格斯 ? " 说 玛格丽特 ,

“凯格斯怎么样了？”玛格丽特问道。

['meɪkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn'tu:ɪtɪv] [li:ps] [æt; ət][ðə; ði] [tru:θ] [wɪt] [ɑ:r; ər][soʊ] [,kæɪrəktə'rɪstɪkli]

making one of those intuitive leaps at the truth which are so characteristically

制作 一 的 那些 直觉的 跳跃 在 这 真相 哪个 是 所以 典型地

['femənɪn] .

feminine .

女性 .

这是女性特有的那种凭直觉领悟真理的方式。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [jes] [sed] [hi:; hi] [oʊd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [grʌdʒ]] .

" **You know that Yess said he owed them a grudge** .

" 你 知道 那 是的 说 他 欠款 他们 一个 怨恨 .

“你知道耶斯说过他欠他们一个人情。”

" [ænd; ənd] [naʊ] [hæd; həd] [kʌm] - [taɪm] [fɔ:r; fər]['æk(ə)n] .

" **And now had come Yesslett's time for action** .

" 和 现在 有 来 - 时间 为了 行动 .

“现在轮到耶斯莱特采取行动了。”

[hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [felt] [wʌn] [pʌl'seɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] ['nɜ:rvəsənəs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,

He certainly felt one pulsation of his old nervousness at his heart ,

他 当然 毛毡 一 脉动 的 他的 老的 紧张 在 他的 心 ,

他确实感到心脏里再次涌起一股熟悉的紧张感。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nu:] ['kɜ:ɹɪdʒ] [ðæt] [keɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nu:] [streŋθ] [ænd; ənd]['spɪrɪt] ['ɪnstəntli]

but the new courage that came of his new strength and spirit instantly

但 这 新的 勇气 那 来了 的 他的 新的 力量 和 精神 即刻

[rɪ'prest] [aɪ 'ti:] ,

repressed it ,

压抑 它 ,

但他新获得的力量和精神所带来的勇气立刻压制住了这种情绪。

[ænd; ənd][hi:; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [sə'praɪzd] [tu:; tə][faɪnd] [haʊ] [kɑ:m][hi:; hi] [felt] .

and he himself was surprised to find how calm he felt .

和 他 他自己 曾是 惊讶 到 寻找 如何 冷静的 他 毛毡 .

他自己也惊讶地发现自己竟然如此平静。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wer] [ðə; ði] ['mu:nʃaɪn] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m]

He was standing at the window where the moonshine fell into the room

他 曾是 常设 在 这 窗户 在哪里 这 私酿酒 跌倒 进入 这 房间

[ænd; ənd] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jeləʊ] [læmp] - [laɪt] .

and mingled with the yellow lamp - light .

和 混合 和 这 黄色的 灯 - 光 .

他站在窗边，月光洒进房间，与昏黄的灯光交织在一起。

[hɪz; ɪz] [fer] , ['flʌfi] [her] , [mu:vd] [baɪ][ðə; ði]['taɪni] [brɪ:z] ,

His fair , fluffy hair , moved by the tiny breeze ,

他的 公平的 , 蓬松的 头发 , 已搬 经过 这 微小的 微风 ,

他那蓬松的金发被微风轻轻拂动。

['ʃoʊn] [laɪk][ə; eɪ]['heɪləʊ] [wer] [ðə; ði] [laɪt] [gləʊd] [ɪn][aɪ 'ti:] .

shone like a halo where the light glowed in it .

闪耀 喜欢 一个 光环 在哪里 这 光 发光 在 它 .

像光环一样闪耀，光线在其中熠熠生辉。

[wʌn][hænd][ˈrestɪd][ɑːn][ðə; ði][ləʊ][ˈwɪndəʊ] - [sɪl][æz; əz][hiː; hi][tɜːrnd][ænd; ənd][sed][ˈkwɪkli] ,
One hand rested on the low window - sill as he turned and said quickly ,
— 手 休息 在 这 低的 窗户 - 窗台 作为 他 转向 和 说 迅速地 ,
他一只手扶着低矮的窗台,转过身,快速地说:

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][ˈkwaɪət][ˈvɔɪs] —
but in a quiet voice —
但 在 一个 安静的 嗓音 —
但声音很轻——

" [ðeɪ][meɪ][biː; bi][ɪn][ˈdeɪndʒər] .
" **They may be in danger .**
" 他们 可能 是 在 危险 :
他们可能身处危险之中。

[aɪ][fiːl][ʃʊr][aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈbɔɪz] .
I feel sure it is the boys .
我 感觉 当然 它 是 这 男孩们 :
我确信是那几个男孩干的。

[aɪ][wɪl][ɡoʊ][streɪt][ɑːn][əˈkrɔːs][ðə; ði][ˈpædək] .
I will go straight on across the paddock .
我 将要 去 直的 在 穿过 这 围场 :
我将径直穿过围场。

[ˈmɑːrgrət] ,
Margaret ,
玛格丽特 ,
玛格丽特,

[juː; jʊ][raʊn][raʊnd][baɪ][ðə; ði][ˈbætʃələz, ˈbætʃləz][hʌt][ænd; ənd][tel][ˈeni][ʌv; əv][ðə; ði][men][ðæt][ɑːr; ər]
you run round by the bachelor's hut and tell any of the men that are
你 跑步 圆形的 经过 这 学士 小屋 和 告诉 任何 的 这 男人 那 是
[ðer; ðər][tuː; tə][ˈfɑːləʊ][emˈiː][æz; əz][ˈkwɪkli][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] - [ðə; ði][dɪp] ,
there to follow me as quickly as possible to ' the Dip ,
那里 到 跟随 我 作为 迅速地 作为 可能的 到 - 这 蘸 ,
你跑到单身汉小屋附近,告诉那里的所有男人尽快跟着我到“洼地”去。

- [dʒʌst][bɪˈjɑːnd][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpædək] ; [ðæts][wer][ðə; ði][saʊnd][keɪm][frʌm; frəm] .
' just beyond the end of the paddock ; that's where the sound came from .
- 只是 超过 这 结尾 的 这 围场 ; 那就是 在哪里 这 声音 来了 从 :
“就在围场尽头那边; 声音就是从那里传来的。”

" [wɪˈðəʊt][əˈnʌðər][wɜːrd] - [liːpt][θruː][ðə; ði][ˈwɪndəʊ] ,
" **Without another word Yesslett leaped through the window ,**
" 没有 其他 单词 - 跳跃 通过 这 窗户 ,
“耶斯莱特一言不发,纵身跃出窗外。”

[ænd; ənd][ˈdæʃɪŋ][əˈkrɔːs][ðə; ði][ˈgɑːrdn][ˈskræmbld][ˈoʊvər][ðə; ði][fens][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈjɑːrd] ; [ˈkrɔːsɪŋ]
and dashing across the garden scrambled over the fence into the yard ; crossing
和 帅气 穿过 这 花园 打乱 超过 这 栅栏 进入 这 院子 ; 过境
[ðæt][æt; ət][ə; eɪ][raʊn] ,
that at a run ,
那 在 一个 跑步 ,
然后他飞奔穿过花园,翻过栅栏进入院子; 又跑着穿过栅栏,

[hiː; hi][gɑːt][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈpædək][wɪˈðəʊt][ˈluːzɪŋ][taɪm][baɪ][ˈɡoʊɪŋ][raʊnd][tuː; tə][ðə; ði][ˈbætʃələz, ˈbætʃləz]
he got into the paddock without losing time by going round to the bachelor's
他 得到 进入 这 围场 没有 输 时间 经过 去 圆形的 到 这 学士
[hʌt] .
hut .
小屋 :
他绕过单身汉的小屋,直接进入了围场,没有浪费时间。

[æz; əz][hi;; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['pædək] [hi;; hi] [sɔ:] ['mɑ:rgɜ̃-ɪts, 'mɑ:rgrɪts] [waɪt] ['fɪgjər] [dɑ:tiŋ] [dɑ'ægənəli]
As he entered the paddock he saw Margaret's white figure darting diagonally
作为 他 进入 这 围场 他 锯 玛格丽特的 白色的 数字 飞镖 对角线
[ə'krɔ:s] [ðə; ði][jɑ:rd][tu;; tə][ðə; ði][menz] ['kwɔ:rtərz] .
across the yard to the men's quarters .
穿过 这 院子 到 这 男士 四分之一 .

当他走进围场时，他看到玛格丽特的白色身影斜穿过院子，朝男人们的住处飞奔而去。

[hi;; hi] ['hɜ:rid] [ə'lob:ŋ] [æt; ət][ə; ei] [breɪk] - [nek] [spi:d] ['oʊvər][ðə; ði] ['du:i] [græs] ,
He hurried along at a break - neck speed over the dewy grass ,
他 慌忙 沿着 在 一个 休息 - 脖子 速度 超过 这 露水 草 ,
他飞快地跑过沾满露水的草地，速度快得惊人。

[ðə; ði] ['sta:rtld] ['hɔ:rsɪz] ['lʊkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['mu:vɪŋ] [ə'wei] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [dæft] [pæst] .
the startled horses looking up and moving away as the boy dashed past .
这 惊慌 马匹 寻找 向上 和 移动 离开 作为 这 男生 虚线 过去的 .
男孩飞奔而过时，受惊的马儿抬头张望，然后纷纷跑开。

[hi;; hi][hæd; həd] ['trævlɪd] [hæf] - [wei] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['pædək] [wɪ'dəʊt] ['slækənɪŋ] [spi:d] ,
He had travelled half - way across the paddock without slackening speed ,
他 有 旅行 一半 - 方式 穿过 这 围场 没有 松弛 速度 ,
他一路疾驰，穿过半个围场，速度丝毫未减。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['helθi] [aʊt] - [dɔ:r] [laɪf][ɪn] [ɔ:'streɪliə] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv]
for his healthy out - door life in Australia had given him all the strength of
为了 他的 健康 出去 - 门 生活 在 澳大利亚 有 给定 他 全部 这 力量 的
[ɪm] [hi;; hi] ['wa:ntɪd] [wen] [hi;; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['ɪŋɡlənd] ,
limb he wanted when he was in England ,
肢 他 通缉 什么时候 他 曾是 在 英格兰 ,
因为他在澳大利亚健康的户外生活方式，使他拥有了在英国时所需要的强健体魄。

[ænd; ənd][hi;; hi] [naʊ] [wʌz; wəz][æz; əz] [lɔ:ŋ] ['wɪndɪd] [æz; əz] ['i:ðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tu:] ['kʌznz] .
and he now was as long winded as either of his two cousins .
和 他 现在 曾是 作为 长的 喘息 作为 任何一个 的 他的 二 表兄弟姐妹 .
现在他说话也像他的两个堂兄弟一样啰嗦了。

[hi;; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ɑ:n][ə; ei] ['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; ei] ['lɪt(ə)l] [pætʃ] [ʌv; əv] ['wɒdɪd] [ʃeɪd] ,
He was just on a level with a little patch of wooded shade ,
他 曾是 只是 在 一个 等级 和 一个 小的 修补 的 树木繁茂的 阴影 ,
他当时就站在一小片树荫下。

[kɔ:ld] [ðə; ði] " [ɡʌm] [klʌmp] " [ɑ:n][ðə; ði]['steɪ(ə)n] , [wen] [hi;; hi] [sɔ:] [ə; ei] ['fɪgjər] , [ə; ei] [θɪn] , [blæk]
called the " Gum clump " on the station , when he saw a figure , a thin , black
称为 这 " 胶 丛 " 在 这 车站 , 什么时候 他 锯 一个 数字 , 一个 薄的 , 黑色的
['fɪgjər] ,
figure ,
数字 ,

他把车站里的“口香糖团”叫做“Gum qubb”，这时他看到一个身影，一个瘦长的黑色身影。

['rʌnɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] ['swɪftli] [æz; əz][hi;; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][aɪ 'ti:] .
running towards the house as swiftly as he himself was from it .
跑步 向 这 房子 作为 迅速地 作为 他 他自己 曾是 从 它 .
他像当初逃离房子时一样，迅速地朝房子跑去。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ju:sləs] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu;; tə] [ə'tempt] [tu;; tə][haɪd] , [fɔ:r; fər][hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] [si:n]
It was useless for him to attempt to hide , for he had been seen
它 曾是 无用 为了 他 到 试图 到 隐藏 , 为了 他 有 到过 已见
;
;
;
;
他试图躲藏是徒劳的，因为他已经被人看到了；

[soʊ][hiː; hi] [stʊd] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tɪl] [ðə; ði][mæn] [keɪm] [ʌp] .
so he stood where he was till the man came up .
所以 他 站立 在哪里 他 曾是 直到 这 男人 来了 向上 .
于是他就站在原地，直到那人走过来。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [blæk] [bɔɪ] ;
It was a black boy ;
它 曾是 一个 黑色的 男生 ;
那是一个黑人男孩；

[bʌt; bət] [jes] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] ['weðər] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] [blæks] - [kæmp][ɔːr][ə; eɪ]
but Yess could not tell whether it was one from the blacks ' camp or a
但 是的 可以 不是 告诉 无论 它 曾是 一 从 这 黑人 - 营 或者 一个
[ˈmaɪɔːl] ;
myall ;
myall ;
但耶斯无法分辨他是来自黑人营地的人还是迈尔人；

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['mɜːri] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['rekəɡnaɪz] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [dɪ'septɪv] ['muːnlaɪt] .
he did not know Murri well enough to recognise him in the deceptive moonlight .
他 做过 不是 知道 穆里 出色地 足够的 到 认出 他 在 这 欺骗性的 月光 .
他对穆里不够了解，所以没能在变幻莫测的月光下认出他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [left] [lɔːŋ] [ɪn] [daʊt] ,
He was not left long in doubt ,
他 曾是 不是 左边 长的 在 怀疑 ,
他很快就确信无疑了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [rʌʃt] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ɪk'saɪtɪd] [vɔɪs] [ænd; ənd][ɪn]
for the man rushed up to him and said in the most excited voice and in
为了 这 男人 匆忙 向上 到 他 和 说 在 这 最多 兴奋的 嗓音 和 在
[soʊ] [ɡreɪt] [ə; eɪ] ['hɜːri] [ðæt] [jes] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [ʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] —
so great a hurry that Yess could hardly understand him —
所以 伟大的 一个 匆忙 那 是的 可以 几乎 理解 他 —
那人冲到他面前，用极其激动的声音，语速飞快地说着，以至于耶斯几乎听不清他在说什么——

" [meɪk] [ʌm; əm] [ɡreɪt] [heɪst] , ['mɪsə] - .
" **Make um great haste , Missa Yessley .**
" 制作 嗯 伟大的 匆忙 , 弥撒 - .
“嗯，快点，叶斯利小姐。

[kʌm] [ə'ɔːŋ] [oʊ] - [em 'iː] .
Come along o ' me .
来 沿着 o - 我 .
跟我来。

['plenti] [mʌtʃ] [waɪt] ['feləʊ] [raɪd] [kwɪk] , [kɑːtʃ] [juː 'es] .
Plenty much white fellow ride quick , cotch us .
很多 很多 白色的 同伴 骑 快的 , 乡村 我们 .
很多白人骑车很快，把我们撞倒了。

[ʌm; əm] - ['mɪsə] [ɔː] [ded] [bɑːŋ] ; [ʌm; əm] [teɪk] ['æɪɪk] [ə'ɔːŋ] [ɔb][ʌm; əm] .
Um chewt Missa Law dead bong ; um take Alec along ob um .
嗯 - 弥撒 法律 死的 烟枪 ; 嗯 拿 亚历克 沿着 奥布 嗯 .
嗯，米萨·劳死了；嗯，带亚历克一起去吧。

" [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz][ʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə] - , [bʌt; bət][aɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['veri] ['terəb(ə)l] ,
" **All this was unintelligible to Yesslett , but it sounded very terrible ,**
" 全部 这 曾是 无法理解 到 - , 但 它 听起来 非常 糟糕的 ,
“耶斯莱特完全听不懂这些话，但听起来非常可怕。”

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ɪn] ['dedli] ['ɜ:rnɪst] ; [soʊ] , [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ]
and he could see that the man was in deadly earnest ; so , without a
和 他 可以 看 那 这 男人 曾是 在 致命 认真 ; 所以 , 没有 一个
['sekəndz] [dɪ'leɪ] ,
second's delay ,
秒 延迟 ,

他看得出那人是真心实意的；于是，他一刻也没有耽搁，

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə][gʊv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
he said that he was ready to go with him .
他 说 那 他 曾是 准备好 到 去 和 他 .

他说他准备和他一起去。

[hi:; hi] [nu:] , [də'rektli; daɪ'rektli] [ðæt] [ðə; ði][mæn][brɪ'gæn][tu:; tə] [spi:k] ,
He knew , directly that the man began to speak ,
他 知道 , 直接地 那 这 男人 开始 到 说话 ,

他立刻就知道，那人一开口说话，

[ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [blæk] ['feləʊz] [ðæt] [hæd; həd] [gʊ:n] [wɪð; wɪθ]['æləɪk]
that he must be one of the two black fellows that had gone with Alec
那 他 必须 是 一 的 这 二 黑色的 伙伴们 那 有 已消失 和 亚历克
[ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] ,
and George ,
和 乔治 ,

他一定是和亚历克、乔治一起走的那两个黑人之一。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [wɪtʃ] [wʌn] .
but he could not tell which one .
但 他 可以 不是 告诉 哪个 一 .

但他无法分辨是哪一个。

['mɜ:ri] [tɜ:rnd] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [ə'gen] [æt; ət][ə; eɪ] [swɪft] [peɪs] [tu:; tə] [rʌn] [tɔ:rdz] " "
Murri turned at once , and started again at a swift pace to run towards " "
穆里 转向 在 一次 , 和 开始 再次 在 一个 迅速 步伐 到 跑步 向 " "
[ðə; ði][dɪp] ,
the Dip ,
这 蘸 ,

穆里立刻转身，再次快速地朝“洼地”跑去。

" [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kɔ:ld] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['pædək] .
" as it was called , at the end of the paddock .
" 作为 它 曾是 称为 , 在 这 结尾 的 这 围场 .

正如人们所称呼的那样，在围场的尽头。

- ['mænɪdʒd] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Yesslett managed with difficulty to keep up with him .
- 管理 和 困难 到 保持 向上 和 他 .

耶斯莱特费尽周折才跟上他的步伐。

[ðeɪ] [klaɪmd] ['oʊvər][ðə; ði] [fens] [tə'geðər] , [ænd; ənd] , [streɪt] [æz; əz][æn; ən] ['æroʊ] [tu:; tə][ɪts][mɑ:rk]
They climbed over the fence together , and , straight as an arrow to its mark
他们 攀登 超过 这 栅栏 一起 , 和 , 直的 作为 一个 箭 到 它是 标记
,
:
,

他们一起翻过栅栏，径直飞向目标，像箭一样。

[ˈmɜ:ri] [led][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɑ:rd] [tri:] [trʌŋk] , [əˈkrɔ:s][ðə; ði] [ru:ts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [dʒɔ:rdʒ]
Murri led the way to the charred tree trunk , across the roots of which George
穆里 引领 这 方式 到 这 烧焦的 树 树干 , 穿过 这 根 的 哪个 乔治
[hæd; həd] [ˈfɔ:lən] .
had fallen .
有 倒下 .

穆里带头来到烧焦的树干前，乔治就是从树根上摔下来的。

[ˈmɜ:ri] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [sens] [tu:; tə] [mu:v] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈbɑ:di][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɔ:kwərd]
Murri had had the sense to move the boy's body from the awkward
穆里 有 有 这 感觉 到 移动 这 男孩们 身体 从 这 尴尬的
[pəˈzi](ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [ˈfɔ:lən] ,
position in which it had fallen ,
位置 在 哪个 它 有 倒下 ,
穆里很机智地将男孩的身体从他摔倒时所处的尴尬姿势中移开。

[ænd; ənd][tu:; tə] [reiz] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
and to raise his head a little .
和 到 增加 他的 头 一个 小的 .

他微微抬起头。

- [ˈdɑ:rtɪd][tu:; tə] [wʌt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ˈlaɪfləs] [ˈbɑ:di][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] .
Yesslett darted to what seemed to be the lifeless body of his cousin .
- 飞镖 到 什么 似乎 到 是 这 无生命 身体 的 他的 表哥 .
耶斯莱特猛地冲向他表弟那看似毫无生气的尸体。

[dʒɔ:rdi:z] [aɪz] [wɜ:r; wər] [kloʊzd] [æz; əz] [ðʊθ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhevi] [sli:p] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈdedli]
Geordie's eyes were closed as though in a heavy sleep ; his face was deadly
乔迪的 眼睛 是 关闭 作为 尽管 在 一个 重的 睡觉 ; 他的 脸 曾是 致命
[waɪt] ,
white ,
白色的 ,
乔迪双眼紧闭，仿佛睡得很沉；他的脸色惨白得可怕。

[ɪkˈsept] [wer] [ðə; ði] [blʌd] [ðæt] [hæd; həd] [pɔ:d] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈnɒstrəlz] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz]
except where the blood that had poured from his nostrils , when he was
除了 在哪里 这 血 那 有 倾倒 从 他的 鼻孔 , 什么时候 他 曾是
[flʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
flung to the ground ,
扔 到 这 地面 ,
除了他被摔倒在地时鼻孔里涌出的鲜血之外，

[hæd; həd] [steɪnd] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈɔ:f(ə)l] [steɪn] .
had stained it with its awful stain .
有 染色 它 和 它是 可怕 弄脏 .

它被可怕的污污染红了。

[æt; ət][fɜ:rst] - [kʊd; kəd] [dɪˈtekt] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ði] [ˈmoʊʃnləs] [ˈbɑ:di] [brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
At first Yesslett could detect no signs of life in the motionless body before him ,
在 第一的 - 可以 探测 不 标志 的 生活 在 这 静止不动 身体 前 他 ,
起初，耶斯莱特无法察觉眼前这具一动不动的尸体有任何生命迹象。

[bʌt; bət] [ˈslɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [brɪˈni:θ] [dʒɔ:rdi:z] [ˈoʊpən] [ʃɜ:rt] , [ænd; ənd] [ˈpleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [əˈbʌv]
but slipping his hand beneath Geordie's open shirt , and placing his hand above
但 滑倒 他的 手 下面 乔迪的 打开 衬衫 , 和 放置 他的 手 多于
[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
his heart ,
他的 心 ,
但他还是把手伸进乔迪敞开的衬衫下，放在了他的胸口。

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [ə; eɪ] [feɪnt] , [feɪnt] ['flʌtərɪŋ] [ðer; ðər] .
he thought he could detect a faint , faint fluttering there .
他 想法 他 可以 探测 一个 头晕的 , 头晕的 飘动 那里 .
他觉得他能感觉到那里有微弱的、微弱的颤动。

[jes] ; [hə'ra:] !
Yes ; hurrah !
是的 ; 欢呼 !
是的，好耶！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] ['mu:vmənt] ,
there was a tiny movement ,
那里 曾是 一个 微小的 移动 ,
有轻微的动静，
[ænd; ənd] ['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] [daʊn] [tu:; tə] [dʒɔ:rdi:z] [peɪl] [lɪps][hi:; hi][kʊd; kəd][dʒʌst] [fi:l] [ðə; ði]
and bending his cheek down to Geordie's pale lips he could just feel the
和 弯曲 他的 脸颊 向下 到 乔迪的 苍白 嘴唇 他 可以 只是 感觉 这
['laɪtəst] ['bri:ðɪŋ] [ɑ:n][aɪ 'ti:] .
lightest breathing on it .
最轻 呼吸 在 它 :
他低下头，脸颊贴近乔迪苍白的嘴唇，隐约感觉到他微弱的呼吸。

" [ju:; jʊ][get][ʌm; əm]['wɔ:tər] ?
" You get um water ?
" 你 得到 嗯 水 ?
“你有水吗？ ”

" [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ['rɪŋɪŋ] [ɪn] ['evrɪ] [təʊn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd]
" he said , with excitement ringing in every tone of his voice , as he turned
" 他 说 , 和 激动 铃声 在 每一个 语气 的 他的 嗓音 , 作为 他 转向
[tu:; tə] ['mɜ:ri] .
to Murri .
到 穆里 .
“他激动地说着，同时转向穆里。”

" [beɪl] ['wɔ:tər] [bɑ:ŋ] [ə'bo:ŋ] [oʊ] - [ðɪs] [pleɪs] , " [sed] ['mɜ:ri] ; ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Bail water bong along o ' this place , " said Murri ; shaking his head .
" 保释 水 烟枪 沿着 o - 这 地方 , " 说 穆里 ; 摇晃 他的 头 :
“沿着这条路走下去，把水桶都舀出来，”穆里摇着头说。

" [ɔ:l] [ʌm; əm] ['wɔ:tər] [ʌp] [æt; ət] ['steɪ(ə)n] .
" All um water up at station .
" 全部 嗯 水 向上 在 车站 :
“车站所有水都已充满。”

" [ðen] , [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ'di:ə] [si:md] [tu:; tə] [straɪk] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] ,
" Then , as a sudden idea seemed to strike him , he sprang up and said ,
" 然后 , 作为 一个 突然 主意 似乎 到 罢工 他 , 他 弹簧 向上 和 说 ,
“然后，他似乎突然想到什么，猛地站起来说道：

" [maɪn] [goʊ] [kɑ:tʃ] [ʌm; əm] - .
" Mine go cotch um yarroman .
" 矿 去 乡村 嗯 - .
“我的去cotch um yarroman。

[plenti] [mʌtʃ] ['wɔ:tər][ɪn][ʌm; əm] .
Plenty much water in um bockle .
很多 很多 水 在 嗯 博克尔 :
嗯，bockle里有很多水。

" [wen] ['æɪɪk][hæd; həd] ['rɪdn] [ʌp] [ə,ɔ:ŋ'saɪd] [ʌv; əv] ['pɪrsən] , [ænd; ənd] [li:pt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
" When Alec had ridden up alongside of Pearson , and leaped from his
" 什么时候亚历克 有 骑 向上 旁边 的 培生集团 , 和 跳跃 从 他的
[hɔ:rs] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ðɪ]
horse on to the bushranger's ,
马 在 到 这 ,
"当亚历克骑马来到皮尔逊身边, 然后从马上跳到这位丛林强盗的马上时,

[ˈæmbər][hæd; həd] [tɜ:rnd] ,
Amber had turned ,
琥珀色 有 转向 ,
安珀转过身来,
[ænd; ənd] ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['meɪ,leɪ][hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ðɪ] [hɔ:rs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['mɜ:ri]
and getting out of the mêlée had joined the horse from which Murri
和 获得 出去 的 这 混战 有 加入 这 马 从 哪个 穆里
[hæd; həd][soʊ]['kwaiətli] [slɪpt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['dɪfəkəltɪz] .
had so quietly slipped at the beginning of difficulties .
有 所以 悄悄 滑倒了 在 这 开始 的 困难 .
从混战中脱身, 回到了穆里在困境之初悄然离开的那匹马上。

[ðə; ðɪ] ['bʊʃreɪndʒər] [hæd; həd][nɑ:t] [steɪd] [tu:; tə] [kætʃ] [ðəm; ðəm] , [bʌt; bət][hæd; həd] [swept] [ɑ:n][tu:; tə]
The bushrangers had not stayed to catch them , but had swept on to
这 丛林强盗 有 不是 入住 到 抓住 他们 , 但 有 扫荡 在 到
[oʊvər'teɪk] ['æɪɪk][ænd; ənd] ['pɪrsən] ,
overtake Alec and Pearson ,
超过 亚历克 和 培生集团 ,
强盗们没有留下来追捕他们, 而是继续追赶, 最终追上了亚历克和皮尔逊。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tu:] - ['hɔ:rsɪz] [hæd; həd] [stɑ:pt] [nɑ:t] ['veri] [fɑ:r][frʌm; frəm] [wer] ['dʒɔ:rdɪ]
and the two Wandaroo horses had stopped not very far from where Geordie
和 这 二 - 马匹 有 停止 不是 非常 远的 从 在哪里 乔迪
[leɪ] ,
lay ,
躺 ,
两匹旺达鲁马停在了离乔迪躺着的地方不远的地方。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər]['kwaiətli] ['greɪzɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['bɪts][ɪn][ðer; ðər]
and were quietly grazing as well as they could with their bits in their
和 是 悄悄 放牧 作为 出色地 作为 他们 可以 和 他们的 比特 在 他们的
[maʊðz] .
mouths .
嘴 .
它们嘴里叼着食槽, 安静地吃着草。

[ˈmɜ:ri] [sək'sɪ:dəd, sək'sɪ:dɪd][ɪn]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ˈæmbər] [wɪ'ðəʊt] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəltɪ] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [ə; eɪ]
Murri succeeded in catching Amber without much difficulty , and brought a
穆里 成功了 在 捕捉 琥珀色 没有 很多 困难 , 和 带来 一个
[tɪn]['bə:t(ə)l][ʌv; əv]['wɔ:tər][tu:; tə] - ,
tin bottle of water to Yesslett ,
锡 瓶子 的 水 到 - ,
穆里毫不费力地抓住了安珀, 并带了一瓶锡瓶装水给耶斯莱特。

[hu:] ['oʊpənd][,aɪ 'ti:][ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔ:tər] [swɪlɪŋ] [ə'baʊt] [æt; ət]
who opened it and found that there was a little water swilling about at
WHO 打开 它 和 成立 那 那里 曾是 一个 小的 水 大口喝 关于 在
[ðə; ðɪ] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] .
the bottom of it .
这 底部 的 它 .
打开后发现底部有少量水在晃动。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈwetɪd] [ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz][lɪps][ænd; ənd] [ˈsprɪŋkld] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
With this the boy wetted George's lips and sprinkled his face ,
和 这 这 男生 湿润 乔治的 嘴唇 和 撒上 他的 脸 ;
说着, 男孩舔了舔乔治的嘴唇, 又往他脸上洒了些东西。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ə; eɪ][feɪnt] [lɒk] [ʌv; əv][laɪf] [rɪˈtɜːrɪn] [tuː; tə]
and he had the satisfaction of seeing a faint look of life return to
和 他 有 这 满意 的 看到 一个 头晕的 看 的 生活 返回 到
[ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [gliːmd] [soʊ] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈgæstli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] .
the face that gleamed so white and ghastly in the moonlight .
这 脸 那 闪闪发光 所以 白色的 和 阴森 在 这 月光 .
他欣慰地看到, 在月光下显得惨白可怕的脸上, 又恢复了一丝生机。

[ˈfiərɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [blʌd] [wʊd] [əˈlɑːrm] [ˈmɑːrgrət] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ænt] [wen] [ðeɪ] [gɑːt]
Fearing that the sight of blood would alarm Margaret and his aunt when they got
恐惧 那 这 视线 的 血 会 警报 玛格丽特 和 他的 阿姨 什么时候 他们 得到
[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
back to the house ,
后退 到 这 房子 ;
他担心回到家后, 看到血迹会惊动玛格丽特和他的姑妈,

[hiː; hi] [wɑːʃt] [aɪˈtiː] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
he washed it away with the rest of the water .
他 洗过 它 离开 和 这 休息 的 这 水 .
他用剩下的水把它冲走了。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈæftərwərdz] - [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈwelkəm] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [ænd; ənd]
A few minutes afterwards Yesslett heard the welcome sound of voices and
一个 很少 分钟 然后 - 听到 这 欢迎 声音 的 声音 和
[ˈhʌrɪŋ] [ˈfʊtsteps] ,
hurrying footsteps ,
匆忙 脚步声 ;
几分钟后, 耶斯莱特听到了令人欣喜的人声和匆忙的脚步声。

[ænd; ənd][ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [men][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] -
and in another moment three or four men from the station and the white -
和 在 其他 片刻 三 或者 四 男人 从 这 车站 和 这 白色的 -
[klæd] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv] [ˈmɑːrgrət] ,
clad figure of Margaret ,
覆膜 数字 的 玛格丽特 ;
片刻之后, 车站里来了三四个男人, 还有身穿白衣的玛格丽特。

[huː] [hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [peɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [men] , [hɜːr; hər] [ˈɔːf(ə)l] [æŋˈzaɪəti] [ˈɡɪvɪŋ]
who had managed to keep pace with the men , her awful anxiety giving
WHO 有 管理 到 保持 步伐 和 这 男人 , 她 可怕 焦虑 给予
[hɜːr; hər] [streŋθ] ,
her strength ,
她 力量 ;
她设法跟上了男人们的步伐, 可怕的焦虑反而给了她力量。

[wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
were with him :
是 和 他 :
和他在一起。
[ˈmɑːrgɜːɪts, ˈmɑːrgrɪts] [greɪt] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] [stʊd] [hɜːr; hər][ɪn] [gʊd] [sted] [dʒʌst] [ðen] .
Margaret's great force of character stood her in good stead just then .
玛格丽特的 伟大的 力量 的 特点 站立 她 在 好的 坚定 只是 然后 .
玛格丽特坚强的性格在那时帮了她很大的忙。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrɪnd] [ˈdeθli] [peɪl] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [ˈlaɪn] [ðer; ðər] ,
She turned deathly pale when she saw her brother lying there ,
她 转向 致命的 苍白 什么时候 她 锯 她 兄弟 说谎 那里 ;
她看到哥哥躺在那里，脸色瞬间变得惨白。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪˈprest] [ɔːl] [ˈðər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər][rɪˈmoʊʃ(ə)n] .
but she repressed all other expression of her emotion .
但 她 压抑 全部 其他 表达 的 她 情感 .
但她压抑了所有其他情感的表达。

[ðə; ði][gɜːrɪ] [θruː] [hɜːrˈself] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsensləs] [bɔɪ] ,
The girl threw herself down by the side of the senseless boy ,
这 女孩 扔 她自己 向下 经过 这 边 的 这 无意义的 男生 ;
女孩扑倒在昏迷不醒的男孩身边。

[ænd; ənd] [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [leɪd][aɪˈtiː] [əˈɡenst] [ðə; ði] [hɑːrt] [ðæt][wʌz; wəz] [ˈbiːtɪŋ] [soʊ] [ˈstrɔːŋli]
and raising his head laid it against the heart that was beating so strongly
和 提高 他的 头 铺设 它 反对 这 心 那 曾是 殴打 所以 强烈
[wɪð; wɪθ] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
with love for him :
和 爱 为了 他 :
他抬起头，将头贴在了那颗因爱他而剧烈跳动的心脏上。

[ʃiː; ʃi] [tʃeɪft] [hɪz; ɪz][hændz] ,
She chafed his hands ,
她 擦伤 他的 双手 ;
她磨破了他的手，

[ænd; ənd] [ˈlɪftɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [mɔɪst] [her] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [fænd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fəʊld]
and lifting back the moist hair from his forehead fanned him with a fold
和 举重 后退 这 潮湿 头发 从 他的 前额 扇形 他 和 一个 折叠
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [waɪt] [skɜːrt] ;
of her white skirt ;
的 她 白色的 裙子 ;
她撩起他额前湿漉漉的头发，用白色裙摆的一角为他扇风；

[bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [rɪˈmeɪnd] [kloʊzd] [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [saɪn][ʌv; əv][laɪf][ʃiː; ʃi]
but as his eyes remained closed and he gave no further sign of life she
但 作为 他的 眼睛 剩余 关闭 和 他 给予 不 更远 符号 的 生活 她
[tɜːrɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈkʌz(ə)n] ,
turned to her cousin ,
转向 到 她 表哥 ;
但他双眼紧闭，再无任何生命迹象，于是她转向她的表妹。

[ænd; ənd][ɪn][æŋ; ən] [ˈægənaɪz] [vɔɪs] [kraɪd] [aʊt] —
and in an agonised voice cried out —
和 在 一个 痛苦的 嗓音 哭 出去 —
他用痛苦的声音喊道——

" [oʊ] , - , [ɪz][hiː; hi] [ded] ?
" **Oh , Yesslett , is he dead ?**
" 哦 , - , 是 他 死的 ?
“哦，耶斯莱特，他死了吗？”

[ˈdʒɔːrdi] , [maɪ] [pɔr] [ˈdʒɔːrdi] ! "
Geordie , my poor Geordie ! "
乔迪 , 我的 贫穷的 乔迪 ! "
可怜的乔迪！

" [noʊ] , [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ded] , [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][ˈoʊnli] [stʌnd] .
" **No , he is not dead , I think he is only stunned** .
" 不 , 他 是 不是 死的 , 我 思考 他 是 仅有的 目瞪口呆 .
“不，他没死，我想他只是晕过去了。”

[wiː; wi][mʌst; məst][get][hɪm; ɪm][bæk][æz; əz][ˈkwɪkli][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][haʊs] .
We must get him back as quickly as possible to the house .
我们 必须 得到 他 后退 作为 迅速地 作为 可能的 到 这 房子 .

我们必须尽快把他送回家。

[ænt][wɪl][noʊ][best][wʌt][tuː; tə][duː] .
Aunt will know best what to do .
阿姨 将要 知道 最好的 什么 到 做 .

阿姨最清楚该怎么做。

[aɪ][θɪŋk][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ˈfɔːlən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hɔːrs] ,
I think he must have fallen from his horse ,
我 思考 他 必须 有 倒下 从 他的 马 ,

我想他一定是坠马身亡了。

[fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən][faɪnd][noʊ][saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ][wuːnd][əˈbaʊt][hɪm; ɪm] . "
for I can find no sign of a wound about him . "
为了 我 能 寻找 不 符号 的 一个 伤口 关于 他 . "

因为我找不到他身上有任何伤口。

" [wer][ɪz][ˈælɪk] ?
" Where is Alec ?
" 在哪里 是 亚历克 ?

“亚历克在哪儿？ ”

[wʌt][dʌz][aɪˈtiːɔːl][miːn] ? " [æskt][ˈmɑːrgrət] ,
What does it all mean ? " asked Margaret ,
什么 做 它 全部 意思是 ? " 问 玛格丽特 ,

这一切到底意味着什么？ 玛格丽特问道。

[huː][naʊ][siːmd][tuː; tə][rɪˈmembər][ðæt][hɜːr; hər][ˈʌðər][ˈbrʌðər][wʌz; wəz][naːt][ˈprez(ə)nt] .
who now seemed to remember that her other brother was not present .
WHO 现在 似乎 到 记住 那 她 其他 兄弟 曾是 不是 展示 .

她这时似乎才想起她的另一个哥哥不在场。

" [aɪˈtiːɪz][ˈsʌmθɪŋ][ˈveri][ˈterəb(ə)l] , [aɪm][ʃʊr] , [fɔːr; fər][ˈælɪk][wʊd][ˈnevər][liːv][ˈdʒɔːrdi][ɪn][ðɪs]
" It is something very terrible , I'm sure , for Alec would never leave Geordie in this
" 它 是 某物 非常 糟糕的 , 我是 当然 , 为了 亚历克 会 绝不 离开 乔迪 在 这
[wei] .
way .
方式 .

“我确信这是一件非常糟糕的事情，因为亚历克绝不会以这种方式离开乔迪。”

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ded] , [fɔːr; fər][æz; əz][lɔːŋ][æz; əz][hiː; hi][druː][breθ][hiː; hi][wʊd][ˈnevər]
He must be dead , for as long as he drew breath he would never
他 必须 是 死的 , 为了 作为 长的 作为 他 画 气息 他 会 绝不
[ˈdezərt][hɪz; ɪz][ˈbrʌðər] . "
desert his brother . "
沙漠 他的 兄弟 . "

他一定死了，因为只要他还有一口气，他就绝不会抛弃他的兄弟。

" [wiː; wi][θɪŋks][aɪˈtiːɪz][ˈræðər][ˈterəb(ə)l] , [mɪs] , " [sed][ˈbɔːltʃɪn] ,
" We thinks it is rather terrible , Miss , " said Balchin ,
" 我们 思考 它 是 相当 糟糕的 , 错过 , " 说 巴尔钦 ,

“我们觉得这太糟糕了，小姐，”巴尔钦说。

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][men][huː][hæd; həd][bɪn][ˈkwestʃənɪŋ][ˈmɜːri][waɪlst][ˈmɑːrgrət][wʌz; wəz][əˈtendɪŋ]
one of the men who had been questioning Murri whilst Margaret was attending
一 的 这 男人 WHO 有 到过 提问 穆里 而 玛格丽特 曾是 参加
[tuː; tə][hɜːr; hər][ˈbrʌðər] ,
to her brother ,
到 她 兄弟 ,

玛格丽特照顾她哥哥时，其中一个审问穆里的人是.....

" [frʌm; frəm] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [blæk] [tʃæp] , [mɪs] — [ɪts] ['mɜːrɪ] , [mɪs] ,
" From what we can make out of this black chap , Miss — it's Murri , Miss ,
" 从 什么 我们 能 制作 出去 的 这 黑色的 小伙子 , 错过 — 它是 穆里 , 错过 ,
" 从这位黑人小伙子的面部特征来看, 小姐——他是穆里, 小姐,

[æz; əz] [went] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈæɪlɪk][ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] — [ðeɪv] [bɪn] [set][ɑːn][baɪ][ðem; ðəm]
as went with Mr . Alec and George — they've been set on by them
作为 去 和 先生 . 亚历克 和 乔治 — 他们有 到过 放 在 经过 他们
[ˈbʊʃreɪndʒər] .
bushrangers .
丛林强盗 .

亚历克先生和乔治也遭遇了同样的命运——他们被那些丛林强盗盯上了。

[hiː; hi] [sez] , ['mɜːrɪ] [duː] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] - ['plenti] [mʌtʃ] - [ʌv; əv] - [ɪm] ,
He says , Murri do , that there was ' plenty much ' of ' em ,
他 说道 , 穆里 做 , 那 那里 曾是 - 很多 很多 - 的 - 呃 ,
他说, 穆里也这么说, 说那里有很多这样的人。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstər] . [ˈæɪlɪk] [ʃɑːt] [wʊʊn][ʌv; əv] - [ɪm] [ded] ,
and that Mr . Alec shot wone of ' em dead ,
和 那 先生 . 亚历克 射击 赢了 的 - 呃 死的 ,
而且亚历克先生开枪打死了其中一人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðæt] [mæd] [laɪk] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ['biːɪŋ] [θɹʊʊd] , [ænd; ənd] [ðæt]
he was that mad like at seeing of Mr . George being throwed , and that
他 曾是 那 疯狂的 喜欢 在 看到 的 先生 . 乔治 存在 扔 , 和 那
[ðen] [ðeɪ] [ʌps] — [jes] ,
then they ups — yes ,
然后 他们 UPS — 是的 ,

他看到乔治先生被扔出去时非常生气, 然后他们就——是的,

[mɪs] , [ðə; ði] ['bʊʃreɪndʒər] ['fɛɪɜːz] — [ænd; ənd] [teɪks] ['mɪstər] . [ˈæɪlɪk] [ɔːf] [əˈbɔːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
Miss , the bushranger fellers — and takes Mr . Alec off along with them .
错过 , 这 丛林强盗 伙计们 — 和 需要 先生 . 亚历克 离开 沿着 和 他们 .
小姐, 还有那些丛林强盗——然后把亚历克先生也一起带走了。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [sez] [ðeɪ] [went] , [mɪs] , " ['endɪd] ['bɔːltʃɪn] , ['pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
That was the way he says they went , Miss , " ended Balchin , pointing with a
那 曾是 这 方式 他 说道 他们 去 , 错过 , " 结束 巴尔钦 , 指向 和 一个
[rʌf] ,
rough ,
粗糙的 ,

“他说他们就是那样走的, 小姐,”巴尔钦说着, 粗略地指了指。

[red] [hænd][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .
red hand to the south .
红色的 手 到 这 南 .

南方出现一只红色的手。

" [juː] [kæn; kən] [siː] [ðeəz; ðəz] [bɪn] [ə; eɪ] ['meni] - ['bsɪz] - , [baɪ][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['ɡres] [ɪz]
" Yew can see there's bin a many ' osses ' ereabouts , by the way the gress is
" 紫杉 能 看 有 垃圾桶 一个 许多 - 骨头 - , 经过 这 方式 这 进步 是
[kʌt] [ʌp] ,
cut up ,
切 向上 ,

“从道路被分割的方式可以看出, 这附近有很多‘驴’。”

" [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [men] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['træmpld] [tɜːrf] .
" said one of the other men , pointing to the trampled turf .
" 说 — 的 这 其他 男人 , 指向 到 这 践踏 草皮 .
“另一名男子指着被踩踏过的草皮说道。”

" [jes] , " [sed] - , " [bʌt; bət][wiː; wi] [kɑːnt] [duː] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈfɑːləʊɪŋ]
" **Yes** , " **said Yesslett** , " **but we can't do anything in the matter of following**
" 是的 , " 说 - , " 但 我们 不能 做 任何事物 在 这 事情 的 下列的
[ðem; ðəm] [tɪl] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
them till morning ,
他们 直到 早晨 ,

“是的,”耶斯莱特说,“但是我们没办法跟踪他们到早上。”

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [get] [dʒɔːrdʒ] [həʊm] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] .
and we must get George home as quickly as possible .
和 我们 必须 得到 乔治 家 作为 迅速地 作为 可能的 .

我们必须尽快把乔治送回家。

" [æz; əz] - [spəʊk] , [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [stʊːpt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]
" **As Yesslett spoke , two or three of the men stooped and picked up the**
" 作为 - 辄 , 二 或者 三 的 这 男人 弯腰 和 挑选 向上 这
[ˈsensləs] [bɔɪ] .
senseless boy .
无意义的 男生 .

“耶斯莱特说话的时候,两三个男人弯下腰,抱起了那个昏迷不醒的男孩。

[ðiːz] [greɪt] [rʌf] [ˈfeləʊz] [ʃʊd] [ðə; ði][ˈʌtmoʊst][ˈdʒent(ə)lnəs][ænd; ənd] [ker] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrk] ,
These great rough fellows showed the utmost gentleness and care in the work ,
这些 伟大的 粗糙的 伙伴们 显示 这 极致 温柔 和 关心 在 这 工作 ,
[ˈbɔːltʃɪn] ,
这些身材魁梧、外表粗犷的家伙在工作中展现出了极大的温柔和细致。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɔːl][wɜːr; wər][faːnd][ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] , [ˈtʃɪri] [læd] ; [ɪnˈdiːd] , [ˈbɔːltʃɪn] ,
for they all were fond of the bright , cheery lad ; indeed , Balchin ,
为了 他们 全部 是 喜爱 的 这 明亮的 , 欢快的 小伙子 ; 的确 , 巴尔钦 ,
[ˈbɔːltʃɪn] ,
因为他们都很喜欢这个开朗活泼的小伙子;事实上,巴尔钦,

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [rʌŋ] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] ,
who had been on the run for many years ,
WHO 有 到过 在 这 跑步 为了 许多 年 ,
[ˈbɔːltʃɪn] ,
他曾逃亡多年,

[ænd; ənd][hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtaɪni] [tʃaɪld] ,
and had known him from the time he was a tiny child ,
和 有 已知 他 从 这 时间 他 曾是 一个 微小的 孩子 ,
[ˈbɔːltʃɪn] ,
而且从他还是个小孩子的时候就认识他了。

[kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈstedi] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [traɪ][æz; əz][hiː; hi] [maɪt] .
could not make his voice steady as he spoke , try as he might .
可以 不是 制作 他的 嗓音 稳定的 作为 他 辄 , 尝试 作为 他 可能 .
[ˈbɔːltʃɪn] ,
尽管他竭尽全力,但说话时声音仍然不稳定。

[dʒʌst] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbaʊndri] [fens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpædək] ,
Just before they came to the boundary fence of the paddock ,
只是 前 他们 来了 到 这 边界 栅栏 的 这 围场 ,
[ˈbɔːltʃɪn] ,
就在他们走到围场边界围栏前的时候,

[ˈmɑːrgəːɪts, ˈmɑːrgrɪts] [kwɪk] [aɪz] [sɔː] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈlaɪɪŋ] [kwɑɪt] [ˈmoʊʃnləs] , [æt; ət][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)]
Margaret's quick eyes saw something lying quite motionless , at some little
玛格丽特的 快的 眼睛 锯 某物 说谎 相当 静止不动 , 在 一些 小的
[ˈdɪstəns] [əˈweɪ] ,
distance away ,
距离 离开 ,

玛格丽特眼疾手快地发现不远处有什么东西一动不动地躺在那里。

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɡriːn] [triː] .
in the shade of the great green tree .
在 这 阴影 的 这 伟大的 绿色的 树 .
[ˈbɔːltʃɪn] ,
在大绿树的荫蔽下。

[ʃiː; ʃi] ˈpɔɪntɪd [aɪ ˈtiː] [aʊt] [tuː; tə] ˈbɔːltʃɪn , [ænd; ənd] [fiəriŋ] , [ʃiː; ʃi] ˈhɑːrdli [nuː] [wʌt] ,
She pointed it out to Balchin , and fearing , she hardly knew what ,
她 尖 它 出去 到 巴尔钦 , 和 害怕 , 她 几乎 知道 什么 ,
她把这件事告诉了巴尔钦, 她害怕极了, 几乎不知道那是什么。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ɡoʊ] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [leɪ] [soʊ] ˈstreɪndʒli [ðer; ðər] .
she asked him to go and see what it was that lay so strangely there .
她 问 他 到 去 和 看 什么 它 曾是 那 躺 所以 奇怪的 那里 .
她让他去看看那里奇怪地躺着的究竟是什么东西。

" [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] , [mɪs] , [dəʊnt] [juː; jʊ] [muːv] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] ,
" You stay here , Miss , don't you move , " said the man ,
" 你 停留 这里 , 错过 , 不 你 移动 , " 说 这 男人 ,
“小姐, 您就待在这里, 别动。”那人说道。

[fiəriŋ] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [maɪt] [biː; bi] [tuː] [ˈɔːf(ə)l] [ə; eɪ] [wʌn] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [siː] ;
fearing that the sight might be too awful a one for her to see ;
害怕 那 这 视线 可能 是 也 可怕 一个 一 为了 她 到 看 ;
她害怕眼前的景象太过可怕, 她无法承受;

" [aɪl] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] , [mɪs] .
" I'll come back and tell you , Miss .
" 患病的 来 后退 和 告诉 你 , 错过 .
“我会回来告诉你的, 小姐。”

" [hiː; hi] ˈstɑːrtɪd [ɔːf] [æt; ət] [ðə; ði] ˈhevi , [ˈsləʊtʃɪŋ] [trɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz] [prɪkjuːliər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
" He started off at the heavy , slouching trot that was peculiar to him ,
" 他 开始 离开 在 这 重的 , 伛 小跑 那 曾是 奇特 到 他 ,
“他一开始迈着沉重、佝偻的步子, 这是他特有的步态。”

[wɪtʃ] [lʊkt] [soʊ] [sləʊ] [ænd; ənd] [ʌnˈgeɪnli] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [soʊ] ˈkwɪkli .
which looked so slow and ungainly , but which covered the ground so quickly .
哪个 看起来 所以 慢的 和 笨拙的 , 但 哪个 涵盖 这 地面 所以 迅速地 .
它看起来缓慢笨拙, 但实际上却迅速覆盖了整个地面。

[tuː] [snaːlɪŋ] [ˈdɪŋɡəʊz] ˈstɑːrtɪd [ʌp] [ænd; ənd] [sniːkt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ˈbɔːdi [æz; əz] [ðə; ði] [mæn]
Two snarling dingoes started up and sneaked away from the body as the man
二 咆哮 澳洲野犬 开始 向上 和 偷偷摸摸 离开 从 这 身体 作为 这 男人
[əˈprəʊtʃt] .
approached .
接近 .

当那人走近时, 两只龇牙咧嘴的澳洲野狗突然窜起身, 悄悄地从尸体旁溜走了。
[hiː; hi] [rʊʊld] [ðə; ði] [ded] [mæn] [ˈoʊvər] [wið; wiθ] [hiːz; ɪz] [fʊt] , [lʊkt] [wʌns] [æt; ət] [ðə; ði] [feɪs] ,
He rolled the dead man over with his foot , looked once at the face ,
他 滚动 这 死的 男人 超过 和 他的 脚 , 看起来 一次 在 这 脸 ,
他用脚把死者翻了个身, 看了一眼死者的脸。

[ænd; ənd] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑːrti] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [ˈɡliːmɪŋ] [fens]
and returned to where the little party waited for him by the gleaming fence
和 返回 到 在哪里 这 小的 派对 等待 为了 他 经过 这 闪闪发光 栅栏
.
:
.

然后他回到了那群人在闪闪发光的栅栏旁等着他的地方。
" [aɪ ˈtiː] [biː; bi] [ðæt] [θiːf] , [mɪs] , [hiːv] [ɡɔːt] [wʌt] [hiː; hi] [dɪˈzɜːrvz] ; [jes] , [sɜːr] , " [sed] [hiː; hi]
" It be that thief Keggs , Miss , he've got what he deserves ; yes , sir , " said he
" 它 是 那 贼 凯格斯 , 错过 , 他有 得到 什么 他 值得 ; 是的 , 先生 , " 说 他
,
/
,

“是那个小偷凯格斯, 小姐, 他罪有应得; 是的, 先生,”他说。

[ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] - [tuː; tə] [ɪnˈkluːd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈrɪˈmaːks] , " [ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [θruː] [ðə; ðɪ]
turning to Yesslett to include him in his remarks , " a bullet through the
转弯 到 - 到 包括 他 在 他的 评论 , " 一个 子弹 通过 这
[hɑːrt] .
heart .
心 .

转向耶斯莱特，想把他也纳入自己的发言中，“一颗子弹穿过心脏”。

[hiː; hi][aɪˈtiː][wɜːr; wər][æz; əz] [brɔːt] [ðem; ðəm] [ˈbʊʃreɪndʒər] [hɪr] , [aɪl] [swɜː] .
He it were as brought them bushrangers here , I'll swear .
他 它 是 作为 带来 他们 丛林强盗 这里 , 患病的 发誓 .

我发誓，他简直就像把强盗带到这里来了。

" [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈsædli] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [prəˈseɪ(ə)n] [muːvd] [ɑːn][ɪts] [wei] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] .
" Slowly and sadly the little procession moved on its way to the house .
" 缓慢地 和 令人遗憾的是 这 小的 游行 已搬 在 它是 方式 到 这 房子 .

“这支小小的送葬队伍缓缓地、悲伤地向房子走去。”

[ˈmɑːrgrət] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈkwaɪət] ; [fiː; fi] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] , [draɪ] - [aɪd] , [baɪ][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər]
Margaret was quite quiet ; she walked along , dry - eyed , by the side of her
玛格丽特 曾是 相当 安静的 ; 她 步行 沿着 , 干燥 - 眼睛 , 经过 这 边 的 她
[ˈbrʌðər] ,
brother ,
兄弟 ,

玛格丽特很安静，她面无表情地跟在哥哥身边走着。

[ˈhoʊldɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][wɔːrm] [wʌŋ][hɪz; ɪz][kəʊld][ænd; ənd] [ˈhevi] [hænd] .
holding in her warm one his cold and heavy hand .
保持 在 她 温暖的 一 他的 寒冷的 和 重的 手 .

她用温暖的手握着他冰冷沉重的手。

- [hæd; həd] [draːpt] [brˈhaɪnd] ,
Yesslett had dropped behind ,
- 有 掉落 在后面 ,

耶斯莱特掉队了，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə][get] [ˈevri] [bɪt][ʌv; əv][ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [əˈbaʊt] [ˈæliks] [ˈkæptʃər] [ðæt] [hiː; hi]
and was trying to get every bit of information about Alec's capture that he
和 曾是 尝试 到 得到 每一个 少量 的 信息 关于 亚历克的 捕获 那 他

[ˈpɑːsəbli] [kʊd; kəd][frʌm; frəm] [ˈmɜːri] .
possibly could from Murri .
可能 可以 从 穆里 .

他竭尽所能地从穆里那里获取有关亚历克被捕的一切信息。

[ðə; ðɪ] [blæk] [bɔɪ] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ɔːr] [ʌndərˈstʊd] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] ,
The black boy had not seen or understood all that had taken place ,
这 黑色的 男生 有 不是 已见 或者 理解 全部 那 有 已采取 地方 ,

那个黑人男孩并没有看到或理解所有发生的事情。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [bɪn] [dʌŋ] [baɪ] ,
and his account of what had happened to , and been done by ,
和 他的 帐户 的 什么 有 发生 到 , 和 到过 完毕 经过 ,

以及他对所发生事件和所作所为的描述，

[ðə; ðɪ][ˈeldər] [lɔː] [wʌz; wəz][soʊ] [kənˈfjuːzd] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [əˈsɪstəns] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn]
the elder Law was so confused as to be of little assistance to them in
这 长老 法律 曾是 所以 使困惑 作为 到 是 的 小的 协助 到 他们 在

[ˈfɔːmɪŋ] [plænz][fɔːr; fər] [ˈæliks] [ˈreskjuː] .
forming plans for Alec's rescue .
成型 计划 为了 亚历克的 救援 .

老劳先生当时非常困惑，对他们制定营救亚历克的计划几乎毫无帮助。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][hæd; həd][kɔ:t][ˈæmbər][ænd; ənd][ðə; ði][hɔ:rs][ðæt][ˈmɜ:ri][hæd; həd][bɪn]
One of the men had caught Amber and the horse that Murri had been
一 的 这 男人 有 捕捉 琥珀色 和 这 马 那 穆里 有 到过
[ˈraɪdɪŋ] ,
riding ,
骑术 ,

其中一人抓住了安珀和穆里骑的那匹马。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈteɪkən][ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ][pleɪs] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][wei][əˈbɔ:ŋ][ðə; ði][fens] , [wer]
and had taken them to a place , a little way along the fence , where
和 有 已采取 他们 到 一个 地方 , 一个 小的 方式 沿着 这 栅栏 , 在哪里
[ðer; ðər][wɜ:r; wər][slɪp] - [ˈpænlz] ,
there were slip - panels ,
那里 是 滑 - 面板 ,

然后他们把他们带到了围栏边不远处的一个地方， 那里有滑轨。

[ænd; ənd][ˈgetɪŋ][ðem; ðəm][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈpædək] , [ˈfɑ:lʊd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rti][tu:; tə][ðə; ði]
and getting them into the paddock , followed the rest of the party to the
和 获得 他们 进入 这 围场 , 随后 这 休息 的 这 派对 到 这
[jɑ:rd] .
yard .
院子 .

把它们赶进围场后，其他人也跟着去了院子。

[ˈvɔ:lti] , [dʒɔ:rdi:z][hɔ:rs] , [wɜz; wəz][faʊnd][nekst][deɪ] , [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][ɑ:n][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] ,
Vaulty , Geordie's horse , was found next day , by one of the men on the station ,
金库 , 乔迪的 马 , 曾是 成立 下一个 天 , 经过 一 的 这 男人 在 这 车站 ,
第二天，乔迪的马沃蒂被车站里的一名男子发现了。

[ə; eɪ][maɪl][ɔ:r][tu:] [əˈweɪ][frʌm; frəm][ðə; ði][pleɪs] [wer][hɪz; ɪz][ˈraɪdər][hæd; həd][bɪn][θroʊn] .
a mile or two away from the place where his rider had been thrown .
一个 英里 或者 二 离开 从 这 地方 在哪里 他的 骑手 有 到过 抛掷 .
距离他骑手被甩下的地方大约一两英里。

[ðə; ði][naɪt][wɜz; wəz][ˈveri][kɑ:m] , [soʊ][kɑ:m][ðæt][ˈmɪsɪz] . [lɔ:] ,
The night was very calm , so calm that Mrs . Law ,
这 夜晚 曾是 非常 冷静的 , 所以 冷静的 那 太太 : 法律 ,
夜里非常平静，平静到劳夫人.....

[ˈstændɪŋ][æt; ət][ðə; ði][ˈentrəns][tu:; tə][ðə; ði][ˈpædək][frʌm; frəm][ðə; ði][jɑ:rd] ,
standing at the entrance to the paddock from the yard ,
常设 在 这 入口 到 这 围场 从 这 院子 ,
站在从院子通往围场的入口处，

[kʊd; kəd][hɪr][ðə; ði][steps][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɔ:rsɪz][ænd; ənd][ðə; ði][loʊ][ˈvɔɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][men][bɪˈfɔ:r]
could hear the steps of the horses and the low voices of the men before
可以 听到 这 步骤 的 这 马匹 和 这 低的 声音 的 这 男人 前
[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][si:] [ðə; ði][ˈpɑ:rti][ðæt][wɜz; wəz][əˈprəʊtʃɪŋ][hɜ:r; hər] .
she could see the party that was approaching her .
她 可以 看 这 派对 那 曾是 接近 她 .

在看到向她走来的人之前，她先听到了马的脚步声和男人们的低语声。

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][rest][ɪn][ðə; ði][ˈhaʊs] , [ænd; ənd][hæd; həd][felt][kəmˈpeld][tu:; tə][kʌm][aʊt][ʌv; əv]
She could not rest in the house , and had felt compelled to come out of
她 可以 不是 休息 在 这 房子 , 和 有 毛毡 被迫 到 来 出去 的
[dɔ:z] ,
doors ,
门 ,

她无法在屋里休息，感到必须到户外来。

[ðoʊ] [hɜ:r; hər] [lɪmz] [wɜ:r; wər] [ˈtremblɪŋ] [bɪˈni:θ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪkˈstent] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ]
though her limbs were trembling beneath her to such an extent that she
尽管 她 四肢 是 发抖 下面 她 到 这样的 一个 程度 那 她
[kʊd; kəd][nɑ:t][stænd] [wɪˈðəʊt] [səˈpɔ:rt] .
could not stand without support .
可以 不是 站立 没有 支持 .

虽然她的四肢颤抖得厉害，以至于没有支撑她就无法站立。

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][du:] [ˈnʌθɪŋ] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ˈægəni] [ʌv; əv][maɪnd][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈmɪtɪgeɪtɪd] [baɪ] [ækˈtɪvəti]
She could do nothing , for her agony of mind was not mitigated by activity
她 可以 做 没有什么 , 为了 她 痛苦 的 头脑 曾是 不是 缓解 经过 活动
[ʌv; əv][ˈbɑ:di] ;
of body ;
的 身体 ;

她什么也做不了，因为身体的活动并不能减轻她精神上的痛苦；

[ɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][du:] , [pʊr] [soʊl] , [wʌz; wəz][tu:; tə] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ðɪ] [sɜ:rtʃ] [ˈpɑ:rtɪ] [keɪm] [bæk] ,
all that she could do , poor soul , was to wait until the search party came back ,
全部 那 她 可以 做 , 贫穷的 灵魂 , 曾是 到 等待 直到 这 搜索 派对 来了 后退 ,
可怜的她，唯一能做的就是等待搜救队回来。

[waɪlst] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [taɪm] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðɜ:z] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][tɔ:rn][ænd; ənd] [ˈrækt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈægəni]
whilst all the time her mother's heart was torn and racked with an agony
而 全部 这 时间 她 母亲的 心 曾是 撕裂 和 架子 和 一个 痛苦
[ʌv; əv] [fɪr] .
of fear .
的 害怕 .

与此同时，她母亲的心却被恐惧撕裂，备受煎熬。

[ðə; ðɪ][fɜ:rst] [wɜ:rdz] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [hɜ:rd] [wɜ:r; wər] [ðɪ:z] — [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈmɑ:rgræt] [hu:] [spoʊk] .
The first words that she heard were these — it was Margaret who spoke .
这 第一的 字 那 她 听到 是 这些 — 它 曾是 玛格丽特 WHO 辐 .
她听到的第一句话是——说话的是玛格丽特。

" [rʌn] [ɑ:n] , - , [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [prɪˈper] [pʊr] [ˈmʌðər] .
" **Run on , Yesslett , and try to prepare poor mother .**
" 跑步 在 , - , 和 尝试 到 准备 贫穷的 母亲 .

“耶斯莱特，快跑，想办法让可怜的母亲做好准备。”

" [ˈhɪrɪŋ] [ðoʊz] [wɜ:rdz] [ʃi:; ʃɪ] [si:md] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ðɪ] [wɜ:rst] .
" **Hearing those words she seemed to know the worst .**
" 听力 那些 字 她 似乎 到 知道 这 最差 .

听到这些话，她似乎预感到了最糟糕的情况。

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][kraɪ] [aʊt] , [hɜ:r; hər] [pɑ:rtʃt] [lɪps] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s] [tu:; tə] [mu:v] ,
She could not cry out , her parched lips refused to move ,
她 可以 不是 哭 出去 , 她 干渴 嘴唇 拒绝 到 移动 ,

她发不出声，干裂的嘴唇动弹不得。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [grɑ:spt] [ðə; ðɪ][tɑ:p] [reɪl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fens] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈaɪsi] [hænd][tu:; tə] [səˈpɔ:rt]
but she grasped the top rail of the fence with her icy hand to support
但 她 抓住 这 顶部 轨 的 这 栅栏 和 她 冰冷的 手 到 支持
[hɜ:rˈself] .
herself .
她自己 .

但她用冰冷的手抓住栅栏的顶轨来支撑自己。

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][get] [hɜ:r; hər] [breθ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wɔ:rm] [er] ,
She could not get her breath , and the warm air ,
她 可以 不是 得到 她 气息 , 和 这 温暖的 空气 ,
她喘不过气来，温暖的空气，

[ðæt] [wʌz; wəz] ['hevi] [wið; wiθ][ðə; ði][æɹə'mætɪk] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌm] [tri:z] , [si:md] [tu:; tə]
that was heavy with the aromatic scent of the gum trees , seemed to
那 曾是 重的 和 这 芳香 香味 的 这 胶 树木 , 似乎 到
['sʌfəkeɪt] [hɜ:r; həɹ] .
suffocate her :
窒息 她 :

那股浓烈的桉树香气, 似乎让她窒息。

[wen] - [keɪm] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] , [æz; əz][i:; ji] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði] [geɪt] [tu:; tə][ðə; ði][jɑ:rd] ,
When Yesslett came upon her , as she stood near the gate to the yard ,
什么时候 - 来了 之上 她 , 作为 她 站立 靠近 这 门 到 这 院子 ,
当耶斯莱特遇到她时, 她正站在院子门口附近。

[fi:; fi][kʊd; kəd][nɑ:t] [spi:k] ;
she could not speak ;
她 可以 不是 说话 ;

她无法说话;

[fi:; fi][ʼoʊnli] [leɪ] [hɜ:r; həɹ] ['tremblɪŋ] [hænd][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃʊldər] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][him; ɪm][tu:; tə]
she only lay her trembling hand upon his shoulder and waited for him to
她 仅有的 躺 她 发抖 手 之上 他的 肩膀 和 等待 为了 他 到
[bɪ'ɡɪn] .
begin :
开始 :

她只是将颤抖的手放在他的肩膀上, 等待他开始。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['dʒɔ:rdi] , [ænt] ; [hi:; hi] [ɪz][nɑ:t] [ded] [bʌt; bət] ['bædli] [hɜ:rt] , " ['stæməd] [pʊr] [jes] ,
" **It is Geordie , aunt ; he is not dead but badly hurt , " stammered poor Yess ,**
" 它 是 乔迪 , 阿姨 ; 他 是 不是 死的 但 糟糕 伤害 , " 结结巴巴 贫穷的 是的 ,
“是乔迪, 姑妈; 他没死, 只是受了重伤,”可怜的耶斯结结巴巴地说。

[hu:] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ʌnpri'perd] [fɔ:r; fər] ['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [ænt] [soʊ] [su:n] .
who was quite unprepared for seeing his aunt so soon :
WHO 曾是 相当 毫无准备 为了 看到 他的 阿姨 所以 很快 :

他完全没想到这么快就能见到他的姑姑。

" [oʊ] , [θæŋk] ['hev(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðæt] , " [gɑ:spt] [ðə; ði] [pʊr] ['leɪdi] , ['bɜ:rstɪŋ] ['ɪntu:] [terz] , ['næt(ə)rəl]
" **Oh , thank Heaven for that , " gasped the poor lady , bursting into tears , natural**
" 哦 , 感谢 天堂 为了 那 , " 倒吸一口气 这 贫穷的 女士 , 爆发 进入 眼泪 , 自然的
[terz] ,
tears ,
眼泪 ,
“哦, 谢天谢地,”可怜的女士喘着气说, 随即泪如雨下, 那是真情流露的泪水。

[ðæt] [rɪ'li:vɪd] [hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm][ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [sə'spens] .
that relieved her from the strain of her suspense :
那 松了口气 她 从 这 拉紧 的 她 悬念 :

这让她从紧张的等待中解脱出来。

- [let] [hɜ:r; həɹ][es oʊ 'bi:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] ,
Yesslett let her sob for a moment , and then ,
- 让 她 哭泣 为了 一个 片刻 , 和 然后 ,

耶斯莱特让她抽泣了一会儿, 然后,

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [best] [wei] [tu:; tə] [su:ð] [hɜ:r; həɹ][wʌz; wəz][tu:; tə] [kɔ:l] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [ə'sɪstəns]
knowing that the best way to soothe her was to call for her assistance
会心 那 这 最好的 方式 到 舒缓 她 曾是 到 称呼 为了 她 协助
, [hi:; hi] [sed] —
, **he said** —
, 他 说 —

他知道安抚她的最好办法是寻求她的帮助, 于是说道——

" [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɔːl] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][juː; jʊ] , [ænt] .

" But it all depends upon you , aunt .

但 它 全部 取决于 之上 你 , 阿姨 :

“但这都取决于您，姑姑。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][kɑːm][ænd; ʌnd] [tel] [juː 'es] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [fɔːr; fər] ['dʒɔːrdi] [ɪz][ɪn'sensəb(ə)l] ,

You must be calm and tell us what to do , for Geordie is insensible ,

你 必须 是 冷静的 和 告诉 我们 什么 到 做 , 为了 乔迪 是 麻木不仁 ,

你必须保持冷静，告诉我们该怎么做，因为乔迪已经失去理智了。

[ænd; ʌnd][wiː; wi][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][ækt][fɔːr; fər][ðə; ði] [best] . "

and we don't know how to act for the best . "

和 我们 不 知道 如何 到 行为 为了 这 最好的 . "

我们不知道怎样做才能做到最好。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [,jevə'liə] .

" You are right , Chevalier .

你 是 正确的 , 骑士 :

“您说得对，骑士。”

[aɪ][,eɪ 'em][glæd][noʊ][wʌn]

I am glad no one

我 是 高兴的 不 一

我很高兴没有人

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæz; həz] [siːn] [em 'iː][ɪn][maɪ] ['wiːknəs] , " [sed] ['mɪsɪz] . [lɔː] ['rezəluːtli] ,

but you has seen me in my weakness , " said Mrs . Law resolutely ,

但 你 有 已见 我 在 我的 弱点 , " 说 太太 . 法律 坚决地 ,

“但是你见过我的软弱，”劳夫人坚定地说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

寻金记；或，旺加瀑布之下(In Quest of Gold; Or, Under the Whanga Falls)

第11/14页

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['efərt] [ʃiː; ʃɪ] [br'keɪm] [hɜːr; həɹ] [oʊn] [kɑːm] [self] [ə'gen] ,
and making a determined effort she became her own calm self again ,
和 制作 一个 决定 努力 她 成为 她 自己的 冷静的 自己 再次 ,
经过一番努力，她又恢复了平静的自己。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [men] ['kæriŋ] ['dʒɔːrdi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]
and by the time the men carrying Geordie arrived at the gate she was
和 经过 这 时间 这 男人 携带 乔迪 到达的 在 这 门 她 曾是
[kəm'pəʊzd] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; həɹ][ɔːrdərz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stedɪ] [vɔɪs] .
composed and gave her orders with a steady voice .
由 和 给予 她 订单 和 一个 稳定的 嗓音 .
当抬着乔迪的人到达大门口时，她已经镇定下来，用沉稳的声音下达了命令。

[ɪn] [ðɪs] [wei] , ['sensləs] , ['pʌʊərləs] , [ænd; ənd] [deθ] - [laɪk] ,
In this way , senseless , powerless , and death - like ,
在 这 方式 , 无意义的 , 无力 , 和 死亡 - 喜欢 ,
就这样，变得麻木、无力、如同行尸走肉一般。

[dʒɔːrdʒ] [lɔː] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] ['braɪtnəs]
George Law returned to the home he had left so full of life and brightness
乔治 法律 返回 到 这 家 他 有 左边 所以 满的 的 生活 和 亮度
[ænd; ənd][hoʊp][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːrt] [wiːks] [brɪ'fɔːr] .
and hope only a few short weeks before .
和 希望 仅有的 一个 很少 短的 周 前 .
乔治·劳回到了他几周前离开时还充满生机、光明和希望的家。

['tʃæptər] [ˌeks'eks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXII :
章 二十二 :
第二十二章

[wʌt] [br'keɪm] [ʌv; əv] ['æləɪk] .
WHAT BECAME OF ALEC .
什么 成为 的 亚历克 .
亚历克后来怎么样了？

['liːvɪŋ] ['dʒɔːrdi] ['laɪɪŋ] [fɔːr; fər] [ded] , ['æləɪk] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɑːn] - ,
Leaving Geordie lying for dead , Alec turned his back upon Wandaroo ,
离开 乔迪 说谎 为了 死的 , 亚历克 转向 他的 后退 之上 - ,
亚历克把乔迪丢在地上等死，然后背对着旺达鲁走了。

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [gæŋ] [ʌv; əv] ['bʊʃreɪndʒər] ,
and surrounded by the gang of bushrangers ,
和 包围 经过 这 帮派 的 丛林强盗 ,
并被一群丛林强盗包围着，

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [nuː] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə][koʊp] ,
with whom he knew it was useless for him to attempt to cope ,
和 谁 他 知道 它 曾是 无用 为了 他 到 试图 到 应付 ,
他知道，试图与对方周旋是徒劳的。

[hiː; hi][roʊd] [ə'lɔːŋ] [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] ['wɪðər] .
he rode along he knew not whither .
他 骑 沿着 他 知道 不是 往哪里去 .
他骑马前行，不知要去往何方。

[æ̃t; ə̃t][f̃ɜːrst][hiː; hi][ˈhɑːrdli] [ˈnoʊtɪst] [wɪt] [weɪ][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈteɪkən] ;
At first he hardly noticed which way he was being taken ;
在 第一的 他 几乎 注意到 哪个 方式 他 曾是 存在 已采取 ;

起初他几乎没注意到自己被带往哪个方向去；

[hɪz; ɪz] [ɡriːf] [wʌz; wəz][soʊ] [kiːn] [æ̃t; ə̃t][ð̃ə; ð̃i] [bːs] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ˌʌndərˈɡɑːn] ,
his grief was so keen at the loss he had just undergone ,
他的 悲伤 曾是 所以 敏锐的 在 这 损失 他 有 只是 经历 ,

他刚刚经历了一场巨大的损失，悲痛之情难以抑制。

[æ̃nd; ə̃nd][hɪz; ɪz] [jəˈɡrɪn] [æ̃t; ə̃t][ð̃ə; ð̃i] [frʌˈstreɪf(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl][ð̃er; ð̃ər][hoʊps] , [wen] [soʊ] [nɪr] [ð̃er; ð̃ər]
and his chagrin at the frustration of all their hopes , when so near their
和 他的 懊恼 在 这 挫折 的 全部 他们的 希望 , 什么时候 所以 靠近 他们的
[fruːʃ(ə)n] ,
fruition ,
果实 ,

眼看希望就要实现，却最终落空，他为此感到懊恼不已。

[soʊ] [ˈbɪtər] , [ð̃æt] [ɔːl] [ˈʌðər] [ˈfiːlɪŋz] [siːmd] [ˈwɪðərd] [ʌp] .
so bitter , that all other feelings seemed withered up .
所以 苦的 , 那 全部 其他 情怀 似乎 干枯 向上 .

如此痛苦，以至于其他所有感觉都仿佛枯萎了。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈleɪtər] [keɪm] [ð̃ə; ð̃i] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv] [ð̃oʊz] [æ̃t; ə̃t][hoʊm] ,
A little later came the remembrance of those at home ,
一个 小的 之后 来了 这 纪念 的 那些 在 家 ,

不久之后，人们开始回忆起那些留在家里的亲人。

[æ̃nd; ə̃nd][wɪð; wɪθ][ð̃ə; ð̃i][dɪˈzaɪər][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈjuːsf(ə)] [tuː; tə][ð̃em; ð̃əm][æ̃nd; ə̃nd][ˈhelpf(ə)] [ɪn][ð̃ə; ð̃i] [naʊ]
and with the desire of being useful to them and helpful in the now
和 和 这 欲望 的 存在 有用 到 他们 和 有帮助 在 这 现在
[ˈkwɪkli] [əˈprəʊtʃɪŋ] [taɪm] [ʌv; əv][ð̃er; ð̃ər] [dɪfəˈkəltɪz] [keɪm] [ə; eɪ] [nuː] [weɪv] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [wɪt]
quickly approaching time of their difficulties came a new wave of feeling which
迅速地 接近 时间 的 他们的 困难 来了 一个 新的 海浪 的 感觉 哪个
[siːmd] [tuː; tə] [raʊz] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ð̃ə; ð̃i][ˈment(ə)] [ˈæpəθi] [ˈɪntuː] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɔːlən] .
seemed to rouse him from the mental apathy into which he had fallen .
似乎 到 唤醒 他 从 这 精神的 冷漠 进入 哪个 他 有 倒下 .

一心想帮助他们，帮助他们度过即将到来的困难时期，一股新的情感涌上心头，似乎将他从精神麻木的状态中唤醒了出来。

[wɪˈðəʊt] [ˈʃoʊɪŋ] [saɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈweɪkənd] [ˌɑːbzərˈveɪf(ə)n] , [hiː; hi][brɪˈɡæən] [tuː; tə] [teɪk] [noʊt] [ʌv; əv]
Without showing signs of his awakened observation , he began to take note of
没有 显示 标志 的 他的 觉醒 观察 , 他 开始 到 拿 笔记 的

[ð̃er; ð̃ər] [ruːt] .
their route .
他们的 路线 .

他没有表现出任何警觉，而是开始留意他们的路线。

[hiː; hi] [nuː] [ð̃ə; ð̃i] [hoʊl] [ˈkʌntri] [əˈbaʊt] - [soʊ] [wel] [ð̃æt] [hiː; hi] [ˈrɛkəɡˌnaɪzd] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪ(ə)n]
He knew the whole country about Wandaroo so well that he recognised his position
他 知道 这 所有的 国家 关于 - 所以 出色地 那 他 已确认 他的 位置

[ˌɔːlmoʊst][æ̃t; ə̃t][wʌns] ,
almost at once ,
几乎 在 一次 ,

他对全国上下关于万达鲁的情况都非常了解，几乎立刻就认出了他的位置。

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naɪt] .
although it was night .
虽然 它 曾是 夜晚 .

虽然当时已是夜晚。

[ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] - [rʌn] [br'haɪnd][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ðen] [ɑ:n] -
They had left the Wandaroo run behind them , and were then on Taunton's
他们 有 左边 这 - 跑步 在后面 他们 , 和 是 然后 在 -
[rʌn] ,
run ,
跑步 ,

他们已经离开了旺达鲁牧场，然后进入了汤顿牧场。

[ə; eɪ] [greɪt] [trækt][ʌv; əv][lənd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ə'laʊd [tu:; tə][slɪp] [bæk] [tu:; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]
a great tract of land that had been allowed to slip back to a state of
一个 伟大的 通道 的 土地 那 有 到过 允许 到 滑 后退 到 一个 状态 的
[waɪldnəs] ['jɪrz] [br'fɔ:r] ,
wildness years before ,
野性 年 前 ,

一大片土地，多年前曾任其退化成荒野状态。

[wen] [ðə; ði] ['oʊnər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['oʊnli] [sʌn] [hæd; həd] [bɪn] ['mə:dəd] [baɪ][ðə; ði] ['mɔl] .
when the owner and his only son had been murdered by the myalls .
什么时候 这 所有者 和 他的 仅有的 儿子 有 到过 被谋杀 经过 这 我的 .

当主人和他的独子被迈尔斯家族杀害后。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] ['steɪʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [rɪ'vɜ:rt] [ɪn] [ðɪs] [wei] [sʌm; səm]
Many of the outlying stations had been permitted to revert in this way some
许多 的 这 边远 车站 有 到过 允许 到 恢复 在 这 方式 一些
['jɪrz] [ə'gəʊ] [wen] [taɪmz] [wɜ:r; wər][æt; ət][ðer; ðər] [wɜ:rst] [ɪn] ['kwɪnzlənd] ,
years ago when times were at their worst in Queensland ,
年 前 什么时候 时代 是 在 他们的 最差 在 昆士兰州 ,

几年前昆士兰州经济最萧条的时候，许多偏远地区的牧场就被允许恢复到这种状态。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ʌnpɹə'tektɪd] [paɪə'nɪr] ['fæməlaɪz] [wɜ:r; wər][ɔ:f(ə)n] ['bʊtʃɜd] [baɪ][ðə; ði] [blæks] .
and when the unprotected pioneer families were often butchered by the blacks .
和 什么时候 这 未受保护 先锋 家庭 是 经常 屠宰 经过 这 黑人 .

而那些没有保护的拓荒者家庭经常被黑人屠杀。

[ðə; ði] ['pɑ:rtɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['raɪdɪŋ] [fɔ:r; fər] ['fʊli] [æn; ən] ['aʊər] [wen] ['æɪɪk] [ʃʊk] [ɔ:f][ðə; ði]
The party must have been riding for fully an hour when Alec shook off the
这 派对 必须 有 到过 骑术 为了 完全 一个 小时 什么时候亚历克 摇晃 离开 这
[klaʊd] [ʌv; əv] ['leθərdʒi] [ðæt] [hæd; həd] [ɪn'veləpt] [hɪm; ɪm] ,
cloud of lethargy that had enveloped him ,
云 的 昏睡 那 有 被包裹 他 ,

一行人骑行了足足一个小时后，亚历克才摆脱了笼罩着他的倦怠感。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ðen] ['meni] [maɪlz] [frʌm; frəm] - .
for they were then many miles from Wandaroo .
为了 他们 是 然后 许多 英里 从 - .

因为当时他们距离万达鲁还有很远的路。

[fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [pæst] ['æɪɪk] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [menz] ['vɔɪsɪz] [æz; əz]
For some time past Alec had heard the sound of the men's voices as
为了 一些 时间 过去的亚历克 有 听到 这 声音 的 这 男士 声音 作为
[ðʊʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] ,
though he were in a dream ,
尽管 他 是 在 一个 梦 ,

近段时间以来，亚历克总是像在梦中一样听到那些男人的声音。

[ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] ['peɪɪŋ] [ə'ten](ə)n] [tu:; tə][ðəm; ðəm] , [bʌt; bət][æt; ət][ləst][hi:; hi] [drɪ'stɪŋgwɪft]
and without paying attention to them , but at last he distinguished
和 没有 付费 注意力 到 他们 , 但 在 最后的 他 杰出的
['stɑ:r,lɑɪts] [vɔɪs] ;
Starlight's voice ;
星光 噪音 ;

他没有理会他们，但最终还是辨认出了星光的声音；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [tuː; tə] - , [hɪz; ɪz] ['wɜːrði] [luː'tenənt] .
he was speaking to Wetch , his worthy lieutenant .
 他 曾是 请讲 到 - , 他的 值得 中尉 .
 他当时正在和他的得力副手韦奇说话。

" [ðeɪl] [biː; bi] ['trækɪŋ] [juː 'es][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
" They'll be tracking us to - morrow ,
 " 他们会 是 追踪 我们 到 - 明天 ,
 “他们明天会跟踪我们。”

[ænd; ænd][æz; əz][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['riːz(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][ʊd; əd] [let][ɑːn] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi]
and as there is no reason that we should let on where we are to be
 和 作为 那里 是 不 原因 那 我们 应该 让 在 在哪里 我们 是 到 是
 [faʊnd] ,
found ,
 成立 ,
 而且我们没有理由透露我们在哪里，

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [get][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] - [roʊd] ,
I think we had better get on to the Dixieville road ,
 我 思考 我们 有 更好的 得到 在 到 这 - 路 ,
 我想我们最好还是走迪克西维尔路吧。

[wer] ['aʊər; ɑːr] ['treɪsɪz] [wɪl] [biː; bi] ['trɑːdn] [aʊt][baɪ][ðə; ði][nekst] [flɑːk] [ʌv; əv] [ʃi:p] [ðæt] ['paːsɪz] [ə'lʌŋ]
where our traces will be trodden out by the next flock of sheep that passes along
 在哪里 我们的 痕迹 将要 是 践踏 出去 经过 这 下一个 群 的 羊 那 通过 沿着
 .
 .
 .
 我们的足迹将被下一群路过的羊踩灭。

" [ðɪs] [plæn][wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt] , [ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] ['stɑːrlaɪt] [hoʊpt] [fɔːr; fər] ,
" This plan was carried out , and with the result that Starlight hoped for ,
 " 这 计划 曾是 携带 出去 , 和 和 这 结果 那 星光 希望 为了 ,
 “这个计划得以执行，并且取得了星光所希望的结果，

[æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['veri] [pleɪs] [ðæt] [ðə; ði] - [blæk] [bɔɪz] , [huː] [trækt]
as it was at this very place that the Wandaroo black boys , who tracked
 作为 它 曾是 在 这 非常 地方 那 这 - 黑色的 男孩们 , WHO 已追踪
 [ðem; ðəm][nekst] [deɪ] ,
them next day ,
 他们 下一个 天 ,
 就在这个地方，第二天，追踪他们的万达鲁黑人男孩们.....

[wɜːr; wər] [θroʊn] [ɔːf][ðə; ði] [sent] .
were thrown off the scent .
 是 抛掷 离开 这 香味 .
 被误导了。

['æftər] ['raɪdɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'lʌŋ] [ðə; ði] [rʌf] , ['dʌsti] ,
After riding for some distance along the rough , dusty ,
 后 骑术 为了 一些 距离 沿着 这 粗糙的 , 尘土飞扬 ,
 沿着崎岖不平、尘土飞扬的道路骑行了一段距离后，

[ænd; ænd] [ɪl] - [meɪd] [træk] [ðæt] [dɪd]['duːti][fɔːr; fər][ə; eɪ][roʊd] [bɪ'twiːn] ['beɪtmən] [ænd; ænd][ðə; ði]
and ill - made track that did duty for a road between Bateman and the
 和 患病的 - 制成 追踪 那 做过 责任 为了 一个 路 之间 贝特曼 和 这
 [dr 'keɪɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['taʊnʃɪp] [ʌv; əv] - ,
decaying little township of Dixieville ,
 腐烂的 小的 乡 的 - ,
 还有一条路况很差的铁轨，勉强充当了贝特曼和日渐衰落的小镇迪克西维尔之间的道路。

[ðə; ði][ˈpɑ:rti] [tɜ:rnd] [ə'said] [ə'gen] , [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [ɪts] [ˈsʌðərli] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
the party turned aside again , and continued its southerly direction .
这 派对 转向 旁边 再次 , 和 持续 它是 南风 方向 .
队伍再次转向, 继续向南行进。

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [brɪ'gæən][tu;; tə][bi;; bi] ['wɪldər] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fensɪz] ,
The appearance of the country began to be wilder again , and the fences ,
这 外貌 的 这 国家 开始 到 是 更狂野 再次 , 和 这 栅栏 ,
这片土地的面貌再次变得荒芜起来, 栅栏也随之消失。

[ænd; ənd] [wət'evər] [sainz][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ðæt] [ðə; ði][lənd][hæd; həd][æt; ət][wʌn] [taɪm] [bɪn] [ˈɑ:kjupaɪd]
and whatever signs there were that the land had at one time been occupied
和 任何 标志 那里 是 那 这 土地 有 在 一 时间 到过 占领
,
.
,
无论有什么迹象表明这片土地曾经有人居住,

[wɜ:r; wər][ˈbroʊkən][ænd; ənd] [ˈrɒtɪŋ] [ə'weɪ] .
were broken and rotting away .
是 破碎的 和 腐烂 离开 .
已经破损腐烂。

[ði:z] [sainz] [ʌv; əv] [dɪ'keɪ] [ænd; ənd] [ˈfeɪljər] [ʌv; əv] [ˈpɜ:rpəs] [meɪd] [ðə; ði] [si:n] [mɔ:r] [ˈdesələt]
These signs of decay and failure of purpose made the scene more desolate
这些 标志 的 衰变 和 失败 的 目的 制成 这 场景 更多的 荒凉
[ðæn; ðən][aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hæd; həd][aɪ 'ti:] [ˈnevər] [bɪn] [tʌtʃt] ,
than it would have been had it never been touched ,
比 它 会 有 到过 有 它 绝不 到过 感动 ,
这些衰败和用途丧失的迹象, 使这片景象比从未被触碰过时更加荒凉。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [fju:] [θɪŋz] [ˈsædʒ] [ðæn; ðən][tu;; tə] [si:] [ə; eɪ][trækt][ʌv; əv] ['kʌntri] [ðæt] [hæz; həz]
for there are few things sadder than to see a tract of country that has
为了 那里 是 很少 事物 更悲伤 比 到 看 一个 通道 的 国家 那 有
[wʌns] [bɪn] [ˈʌndər] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ,
once been under cultivation ,
一次 到过 在下面 栽培 ,
没有什么比看到一片曾经耕种过的土地变成一片荒芜之地更令人悲伤的了。

[ɔ:r] [tɜ:rnd] [tu;; tə][sʌm; səm][ˈju:sf(ə)l] [ˈpɜ:rpəs] , [rɪ'vɜ:tɪŋ] [tu;; tə][ɪts][ˈfɔ:rmər] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈwaɪldnəs] .
or turned to some useful purpose , reverting to its former state of wildness .
或者 转向 到 一些 有用 目的 , 恢复 到 它是 以前的 状态 的 野性 .
或者转而用于某种有用的用途, 恢复到以前的野生状态。

[ˈæləɪk] [dʒʌdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tɔ:k] [ænd; ənd] [brɪ'heɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
Alec judged from the talk and behaviour of the men that they were
亚历克 评判 从 这 讲话 和 行为 的 这 男人 那 他们 是
[ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] ,
approaching the place that ,
接近 这 地方 那 ,
亚历克从这些人的谈话和行为判断出, 他们正接近那个地方。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] [ˈbi:ɪŋ] , [ðeɪ] [kən'sɪdərɪd] [ðer; ðər] [ˈhedkwɔ:rtərz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈdɪɡnɪfaɪd]
for the time being , they considered their headquarters , and which they dignified
为了 这 时间 存在 , 他们 经过考虑的 他们的 总部 , 和 哪个 他们 凝重
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [hoʊm] .
with the name of home .
和 这 姓名 的 家 .
暂时, 他们将这里视为他们的总部, 并尊称之为家。

[ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [bɪn] ['raɪdɪŋ] [kən'tɪnjuəsli] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['aʊəz] [sɪns] [ðeɪ]
They had now been riding continuously for more than two hours since they
他们 有 现在 到过 骑术 持续 为了 更多的 比 二 小时 自从 他们
[hæd; həd] [left] [ðə; ðɪ] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] - ,
had left the neighbourhood of Wandaroo ,
有 左边 这 邻里 的 - ,

自从离开万达鲁社区以来，他们已经连续骑行了两个多小时。

[ænd; ənd] [ðɪs] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [nuː] [tuː; tə] ['æɪlɪk] ,
and this part of the country was new to Alec ,
和 这 部分 的 这 国家 曾是 新的 到 亚历克 ,
[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [stændɪŋ] [tə] [tʌɪm] ,
对亚历克来说，这个地区是陌生的。

[ɔːl'dʊʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['rɪdɪŋ] [wʌns] [ɔːr] [twɪs] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] - [roʊd] .
although he had ridden once or twice along the Dixieville road .
虽然 他 有 骑 一次 或者 两次 沿着 这 - 路 .

虽然他曾沿着迪克西维尔路骑行过一两次。

[ðə; ðɪ] [lənd] [hæd; həd] ['eɪvɪdəntli] [bɪn] ['θɪkli] ['wʊdɪd] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] ,
The land had evidently been thickly wooded at one time ,
这 土地 有 显然 到过 浓密 树木繁茂的 在 一 时间 ,
[ænd; ənd] [ɪn] ['pleɪsɪz] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [stiːl] [greɪt] [belts] [ænd; ənd] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [bʊʃ] ['stændɪŋ] [ɪn] [ɔːl]
这片土地显然曾经是一片茂密的树林。

and in places there were still great belts and patches of bush standing in all
和 在 地方 那里 是 仍然 伟大的 腰带 和 补丁 的 衬套 常设 在 全部
[ɪts] [praɪ'miːv(ə)l] ['mædʒəsti] [ænd; ənd] [gluːm] .
its primeval majesty and gloom .
它是 原始 威严 和 愁云 .

有些地方仍然保留着大片大片的灌木丛，展现着原始的雄伟和幽暗。

[wʌns] [ɔːr] [twɪs] [ðer; ðər] [roʊd] [leɪ] [θruː] [ðiːz] ['wʊdɪd] [depθs] ,
Once or twice their road lay through these wooded depths ,
一次 或者 两次 他们的 路 躺 通过 这些 树木繁茂的 深度 ,
[ænd; ənd] [ɪn] [wɜːr; wər] [stɪl] [greɪt] [belts] [ænd; ənd] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [bʊʃ] ['stændɪŋ] [ɪn] [ɔːl]
他们的道路曾一两次穿过这片树林深处，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðə; ðɪ] [pæθ] [wʌz; wəz] [soʊ] [dɑːrk] [ðæt] ['æɪlɪk] [dɪd] [nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɡaɪd] [hɪz; ɪz]
and there the path was so dark that Alec did not attempt to guide his
和 那里 这 小路 曾是 所以 黑暗的 那 亚历克 做过 不是 试图 到 指导 他的
[hɔːrs] .
horse .
马 .

那里的路太黑了，亚历克不敢尝试牵着马走。

[ðə; ðɪ] [muːn] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] [set] ,
The moon had not yet set ,
这 月亮 有 不是 然而 放 ,

月亮还没有落下。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['sɪlvər] ['reɪdiəns] [wɪtʃ] ['flʌdɪd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['tɑːpmoʊst] [baʊz] [feɪld] [tuː; tə] ['penətreɪt]
but the silver radiance which flooded all the topmost boughs failed to penetrate
但 这 银 辐射 哪个 被淹 全部 这 最顶层 树枝 失败的 到 穿透
[tuː; tə] [ðə; ðɪ] [depθs] [br'loʊ] ,
to the depths below ,
到 这 深度 以下 ,

但是，洒满所有顶端树枝的银色光芒却无法穿透到下面的深处。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [træk] [leɪ] [ɔːl] [ɪn] ['dɑːrkənəs] ,
and the track lay all in darkness ,
和 这 追踪 躺 全部 在 黑暗 ,
[ænd; ənd] [ɪn] [wɜːr; wər] [stiːl] [greɪt] [belts] [ænd; ənd] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [bʊʃ] ['stændɪŋ] [ɪn] [ɔːl]
铁轨完全被黑暗笼罩着。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] [prəˈfaʊnd] [ɪn][ˈkɔːntrəst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpætʃɪz] [ʌv; əv][ˈstɑːrlɪt][ˈskaɪ] [ðæt]
which was the more profound in contrast with the patches of starlit sky that
哪个 曾是 这 更多的 深刻的 在 对比 和 这 补丁 的 星光 天空 那
[ˈsʌmtaɪmz] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [θruː] [ˈoʊpənɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [ˈʃeɪd] [əˈbʌv] .
sometimes could be seen through openings in the roof of shade above .
有时 可以 是 已见 通过 开口 在 这 屋顶 的 阴影 多于 .
与透过屋顶阴凉处缝隙有时能看到的点点星光相比，这景象显得更加深刻。

[ˈælək][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [ɪˈnʌf] [ˈbʊʃmən] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wʊd] [best] [faɪnd][ðə; ði]
Alec was an old enough bushman to know that his horse would best find the
亚历克 曾是 一个 老的 足够的 丛林人 到 知道 那 他的 马 会 最好的 寻找 这
[weɪ] [fɔːr; fər] [ɪtˈself] ;
way for itself ;
方式 为了 本身 ;
亚历克是个年纪足够大的丛林居民，他知道最好让他的马自己找到路；

[ɪnˈdiːd] [ðə; ði] [ˈkriːtʃər] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][roʊd] [wel] [ɪˈnʌf] [wɪˈðəʊt] [ˈgaɪd(ə)ns] .
indeed the creature seemed to know the road well enough without guidance .
的确 这 生物 似乎 到 知道 这 路 出色地 足够的 没有 指导 .
事实上，这只生物似乎无需指引就能认路。

[ˈʃɔːrtli] [ˈæftər] [ˈpæsɪŋ] [θruː] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈstretʃɪz] [ʌv; əv] [bʊʃ] [ðeɪ] [keɪm] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [loʊ] ,
Shortly after passing through one of these stretches of bush they came upon a low ,
不久 后 通过 通过 一 的 这些 伸展 的 衬套 他们 来了 之上 一个 低的 ,
穿过其中一段灌木丛后不久，他们遇到了一处低洼地带，

[ˈræmblɪŋ] [ˈbɪldɪŋ] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈfiːb(ə)l] [laɪt] [ˈjoʊn] [aʊt] .
rambling building , from the open door of which a feeble light shone out .
漫无边际 建筑 , 从 这 打开 门 的 哪个 一个 微弱 光 闪耀 出去 .
一座错综复杂的建筑，从敞开的大门中透出微弱的光线。

[ˈælək][hæd; həd] [bɔːŋ] [ˈɡɪv(ə)n][ʌp] [həʊps] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ˈeni] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˈhæbɪˈteɪʃn] [ˌðerəˈbaʊts] ,
Alec had long given up hopes of seeing any signs of habitation thereabouts ,
亚历克 有 长的 给定 向上 希望 的 看到 任何 标志 的 居住地 大约 ,
[ænd; ənd] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [ðɪs] [laɪt] ,
and noticing this light ,
和 注意到 这 光 ,
亚历克早就放弃了在那附近看到任何居住迹象的希望，当他注意到这束光时，

[hiː; hi] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][aɪ ˈtiː] ,
he instinctively turned his head to look at it ,
他 本能地 转向 他的 头 到 看 在 它 ,
他本能地转头去看，

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [pərˈhæps][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈreskjuː] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðer; ðər] .
thinking that perhaps there was a chance of rescue for him there .
思维 那 也许 那里 曾是 一个 机会 的 救援 为了 他 那里 .
他心想或许在那里他还有获救的希望。

[ˈstɑːrlaɪt] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [siːmd] [tuː; tə] [dɪˈvaɪn] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ,
Starlight , who was always near him , seemed to divine his thoughts ,
星光 , WHO 曾是 总是 靠近 他 , 似乎 到 神圣的 他的 想法 ,
星光一直陪伴在他身边，似乎能看穿他的心思。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn] [ˈæləks] [ɑːrm][tuː; tə] [əˈtrækt] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] ,
for he laid his hand on Alec's arm to attract his attention ,
为了 他 铺设 他的 手 在 亚历克的 手臂 到 吸引 他的 注意力 ,
因为他把手放在亚历克的胳膊上，想引起他的注意。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbækwərd] [nɔːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] , [hiː; hi] [sed] —
and with a backward nod of his head towards the house , he said —
和 和 一个 落后 点头 的 他的 头 向 这 房子 , 他 说 —
他朝房子方向向后点了点头，说道——

" [juː; jʊ] ['ni:dnt] [lʊk] [ðer; ðər] .
" **You** **needn't** **look** **there** .
" 你 不必 看 那里 ”：

你不必往那里看。

[aɪ 'tiː][ɪz][noʊ][goʊ] .
It **is** **no** **go** .
它 是 不 去 ”：

行不通。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [frendz] [ʌv; əv][ˈaʊərz] — [ænd; ɐnd] ['neɪbərz] [tuː] ,
They **are** **friends** **of** **ours** — **and** **neighbours** **too** ,
他们 是 朋友们 的 我们的 — 和 邻居 也 ；

他们是我们的朋友，也是我们的邻居。

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv] ['nɪrli] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˈaʊə; ɑːr] [dʒɜːrni] — [nɑːt][ˈoʊpənli] [frendz]
for **we** **have** **nearly** **come** **to** **the** **end** **of** **our** **journey** — **not** **openly** **friends**
为了 我们 有 几乎 来 到 这 结尾 的 我们的 旅行 — 不是 公然 朋友们
, [juː; jʊ] [noʊ] ,
, **you** **know** ,
, 你 知道 ,

因为我们的旅程已接近尾声——我们并非公开的朋友，你知道的。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [wei] .
but **in** **a** **quiet** **way** .
但 在 一个 安静的 方式 ”：

但要悄悄地进行。

[ðeɪ] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][juː 'es] ['meni] [ə; eɪ][juːsf(ə)l][hɪnt][ænd; ɐnd] ['taɪmli] ['wɔːrniŋ] [bɪ'fɔːr] [nəʊ] ,
They **have** **given** **us** **many** **a** **useful** **hint** **and** **timely** **warning** **before** **now** ,
他们 有 给定 我们 许多 一个 有用 暗示 和 及时 警告 前 现在 ；

[ænd; ɐnd][wiː; wi] ,
and **we** ,
和 我们 ”；

他们之前已经给我们提供过许多有用的提示和及时的警告，而我们，

[ɑːn][ˈaʊə; ɑːr][pɑːrt] , [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ['meni] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] .
on **our** **part** , **have** **been** **able** **to** **do** **many** **things** **for** **them** .
在 我们的 部分 ， 有 到过 有能力的 到 做 许多 事物 为了 他们 ”：

我们这边已经能够为他们做很多事情了。

[ðeɪ] [ˈɔːf(ə)n] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [fɔːr; fər][juː 'es] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ˈstoʊlən] .
They **often** **dispose** **of** **things** **for** **us** **that** **we** **have** **stolen** .
他们 经常 处置 的 事物 为了 我们 那 我们 有 被盗 ”：

他们经常帮我们处理掉我们偷来的东西。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ] [meɪk] [noʊ][ˈstreɪndʒər][ʌv; əv][juː; jʊ] .
You **see** **I** **make** **no** **stranger** **of** **you** .
你 看 我 制作 不 陌生人 的 你 ”：

你看，我对你并不陌生。

" [ðə; ði] [kuːl] [wei] [ɪn] [wɪt] [hiː; hi] [tɔːkt] ,
" **The** **cool** **way** **in** **which** **he** **talked** ,
" 这 凉爽的 方式 在 哪个 他 谈话 ”；

“他说话的语气很冷静，

[ænd; ɐnd][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['oʊpənənəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spiːt] — ['haɪdɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['vɪləni] ,
and **the** **perfect** **openness** **of** **his** **speech** — **hiding** **nothing** **of** **his** **own** **villainy** ,
和 这 完美的 开放性 的 他的 演讲 — 隐藏 没有什么 的 他的 自己的 邪恶 ”；

他言辞坦率得近乎无懈可击——毫不掩饰自己的罪恶行径。

[ænd; ənd][nɑ:t] ['traɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm'self] [aʊt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] — [maɪt] [æt; ət]
and not trying to make himself out anything but what he was — might at
和 不是 尝试 到 制作 他自己 出去 任何事物 但 什么 他 曾是 — 可能 在
[ə'hʌðər] [taɪm] ,
another time ,
其他 时间 ,

他并没有试图把自己伪装成别的样子，而是保持了他本来的样子——也许在另一个时候会是这样。

[ænd; ənd][ʌndər] ['dɪfrənt] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [hæv; həv] [ə'mju:zd] [ɔ:r] ['ɪntrəstɪd] ['æɪlɪk] ,
and under different circumstances , have amused or interested Alec ,
和 在下面 不同的 情况 , 有 觉得好笑 或者 感兴趣的 亚历克 ,
在不同的情况下，这些事情曾让亚历克感到有趣或感兴趣。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn] ['eni] ['ʌðər] [laɪt] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]
but he could not think of him in any other light than that of the
但 他 可以 不是 思考 的 他 在 任何 其他 光 比 那 的 这
[mɜ:rdərər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,
murderer of his brother ,
凶手 的 他的 兄弟 ,

但他只能把他看作是杀害他哥哥的凶手。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ðæt] [hi:; hi] [spoʊk] [hi:; hi] [reɪzd] ['æɪlɪks] ['æŋgər][ænd; ənd] ['heɪtrɪd] [ə'gen] [tu:; tə]
and every time that he spoke he raised Alec's anger and hatred again to
和 每一个 时间 那 他 辐 他 提高 亚历克的 愤怒 和 仇恨 再次 到
['bɔɪlɪŋ] [pɔɪnt] .
boiling point .
沸腾 观点 .

他每说一句话，就让亚历克的愤怒和仇恨再次达到沸点。

[ˈveri] [su:n] ['æftər] ['pæsɪŋ] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] , [wɪtʃ] ['æɪlɪk] [hɜ:rd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [spi:k] [ʌv; əv]
Very soon after passing this building , which Alec heard one of the men speak of
非常 很快 后 通过 这 建筑 , 哪个 亚历克 听到 一 的 这 男人 说话 的
[æz; əz] " - ,
as " Lingan's ,
作为 " - ,

经过这座建筑后不久，亚历克听到其中一个人称它为“林根的”，

" [ðə; ði]['pɑ:rtɪ] , [æt; ət][ə; eɪ] ['slækənd] [peɪs] ,
" the party , at a slackened pace ,
" 这 派对 , 在 一个 松弛 步伐 ,
“聚会节奏放慢了，

[brɪ'gæən][tu:; tə] [klaɪm] [ðə; ði] ['slaɪtli] [ə'sendɪŋ] ['oʊpənɪŋ] [brɪ'twi:n] [tu:] [dɑ:rk] [hɪlz] [wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði]
began to climb the slightly ascending opening between two dark hills which gave the
开始 到 爬 这 轻微地 上升 开幕 之间 二 黑暗的 丘陵 哪个 给予 这
[neɪm] [ʌv; əv] ['nɔrtənz] [gæp][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] .
name of Norton's Gap to the place .
姓名 的 诺顿的 差距 到 这 地方 .

开始攀登两座黑色山丘之间略微向上倾斜的山口，这个地方因此得名诺顿山口。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [kɔ:rs] [tɔ:l] [græs] ,
The ground was covered with coarse tall grass ,
这 地面 曾是 涵盖 和 粗 高的 草 ,
地面上覆盖着粗糙的高草。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [skrʌb] [ðæt] [sprɪŋz] [ʌp]['oʊvər][ɔ:l][ləəndz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [dɪ'zɜ:rtɪd] [fɔ:r; fər] ['eni]
and the young scrub that springs up over all lands that are deserted for any
和 这 年轻的 擦洗 那 弹簧 向上 超过 全部 土地 那 是 荒凉的 为了 任何
[leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] .
length of time .
长度 的 时间 .

以及所有长期荒芜的土地上生长的幼小灌木。

[tɔ:rdʒ] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [flæt][ænd; ənd][ˈoʊpən][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈvæli] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdrɪri] -
Towards the end of this flat and open sort of valley , in a very dreary -
向 这 结尾 的 这 平坦的 和 打开 种类 的 谷 , 在 一个 非常 凄凉 -
[ˈlʊkɪŋ] [ˈkɔ:rnər] ,
looking corner ,
寻找 角落 ,

在这个平坦开阔的山谷尽头，一个看起来非常荒凉的角落里，

[aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv] - ,
out of sight of Lingan's ,
出去 的 视线 的 - ,

超出林根的视线范围，

[ænd; ənd] [[ʌt] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ʌv; əv][men][baɪ][ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [loʊ] [ber] [hɪlz] ,
and shut in from the world of men by the black and low bare hills ,
和 关闭 在 从 这 世界 的 男人 经过 这 黑色的 和 低的 裸 丘陵 ,
被黑色低矮光秃的山丘与世隔绝，

[wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈkrʌmblɪŋ] [ˈru:ɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ][wʌns][lɑ:rdʒ] [ˈhoʊmsted] .
were the crumbling ruins of a once large homestead .
是 这 摇摇欲坠 废墟 的 一个 一次 大的 家园 .

这里曾是一座大型宅邸的残垣断壁。

[ðə; ði] [ˈaʊtər] [ˈtɪmbə:z] [ʌv; əv] [wɪt] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [bɪlt] [wɜ:r; wər] [stɪl] [ˈstændɪŋ] ,
The outer timbers of which the house was built were still standing ,
这 外 木材 的 哪个 这 房子 曾是 建造 是 仍然 常设 ,
房屋的外层木结构仍然屹立不倒。

[ænd; ənd][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] [dɔ:r] [hʌŋ] [bɪtwi:n] [ðə; ði] [ˈhevi] , [rʌf] - [hju:n] [poʊsts] ,
and some sort of door hung between the heavy , rough - hewn posts ,
和 一些 种类 的 门 悬挂 之间 这 重的 , 粗糙的 - 凿 帖子 ,
粗重的木柱之间挂着一扇门，

[bʌt; bət][ɪn] [ˈmeni] [ˈpleɪsɪz][ðə; ði] [ˈɪŋɡl] [ru:f] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ɪn] ,
but in many places the shingle roof had fallen in ,
但 在 许多 地方 这 卵石 屋顶 有 倒下 在 ,
但在许多地方，瓦片屋顶已经坍塌了。

[ˈpi:sɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweðər] [ˈbɔ:rdɪŋ] [wɜ:r; wər][tɔ:rn] [əˈwei] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [ˈtʃɪmni] [wʌz; wəz]
pieces of the weather boarding were torn away , and the one chimney was
件 的 这 天气 登机 是 撕裂 离开 , 和 这 一 烟囱 曾是
[ˈtɒtərɪŋ] [tu:; tə][ɪts] [fɔ:l] .
tottering to its fall .
颤巍巍 到 它是 落下 .

部分外墙板被撕了下来，唯一的烟囱摇摇欲坠。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɡreɪt] [ˈpi:sɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:rk] [wɪt] [hæd; həd][wʌns] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [wɔ:lz]
Here and there great pieces of the bark which had once covered the walls
这里 和 那里 伟大的 件 的 这 吠 哪个 有 一次 涵盖 这 墙壁
[wɜ:r; wər] [ˈflæpɪŋ] [ˈbækwərdz] [ænd; ənd] [ˈfɔ:rwərdz] [ɪn][ðə; ði][sɔ:ft] [naɪt] [bri:z] ,
were flapping backwards and forwards in the soft night breeze ,
是 扑 向后 和 前进 在 这 柔软的 夜晚 微风 ,
曾经覆盖墙壁的大块树皮在轻柔的夜风中来回飘动。

[laɪk][ðə; ði][dɑ:rk] [wɪŋz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [faʊl] [ˈkæriən] [bɜ:rd] .
like the dark wings of some foul carrion bird .
喜欢 这 黑暗的 翅膀 的 一些 犯规 腐肉 鸟 .
就像某些腐肉鸟的黑色翅膀。

[noʊ] [smoʊk] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪd] , [oʊld] [ˈtʃɪmni] ,
No smoke rose from the wide , old chimney ,
不 抽烟 玫瑰 从 这 宽的 , 老的 烟囱 ,
那根宽大的老烟囱里没有冒出一丝烟雾。

[ænd; ənd][noʊ] [laɪt] [foʊn] [aʊt][ə; eɪ] ['welkəm] [tuː; tə][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]['kreɪzɪ][dɔːz] [ɔːr]
and no light shone out a welcome to them from the crazy doors or
和 不 光 闪耀 出去 一个 欢迎 到 他们 从 这 疯狂的 门 或者
[ˈwɪndəʊz] .
windows .
视窗 .

那些怪异的门窗里没有一丝光亮向他们表示欢迎。

[ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['skwɑːlɪd] [dɪs'klʌmfərt] [ænd; ənd] [nɪ'glekt] ;
The whole place was the picture of squalid discomfort and neglect ;
这 所有的 地方 曾是 这 图片 的 肮脏的 不适 和 忽视 ;
整个地方到处都是肮脏、不适和疏于照管的景象;

[jet] [ðɪs] [haʊs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['nɪrəst] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ][hoʊm] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['retʃɪd]
yet this house was the nearest approach to a home that any of these wretched
然而 这 房子 曾是 这 最近的 方法 到 一个 家 那 任何 的 这些 可怜
[men][kʊd; kəd]['evər][ɪk'spekt][tuː; tə] [pə'zeɪ] .
men could ever expect to possess .
男人 可以 曾经 预计 到 具有 .

然而，对于这些可怜的男人来说，这已经是他们所能拥有的最接近家的地方了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv]['deɪndʒər] , [dɪs'klʌmfərt] , ['wɪkɪdnəs] , [ænd; ənd]['skwɑːləɹ] ,
For a life of danger , discomfort , wickedness , and squalor ,
为了 一个 生活 的 危险 , 不适 , 邪恶 , 和 肮脏不堪 ,
为了过上充满危险、不适、邪恶和肮脏的生活，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'keɪzən(ə)] [spel] [ʌv; əv] [faʊl] [ɪn'dʌldʒəns] [ænd; ənd] [dɪ'baːtʃ] ,
with an occasional spell of foul indulgence and debauch ,
和 一个 偶然 拼写 的 犯规 放纵 和 放荡 ,
偶尔会有一段放纵堕落、荒淫无度的时期，

[hæd; həd] [ðiːz] [men] ['aʊtˌlɔd] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði][sə'saɪətɪ][ʌv; əv][ðer; ðər] ['feləʊz] .
had these men outlawed themselves from the society of their fellows .
有 这些 男人 被禁止的 他们自己 从 这 社会 的 他们的 伙伴们 .
这些人是否已经将自己与同胞社会隔绝开来？

" [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [bæk] [ə'gen] , ['maɪnəs] [tuː:] [ʌv; əv]l'aʊsər; ɑːr] ['nʌmbər] , ['pɪrsən] [ænd; ənd]
" **Here we are , back again , minus two of our number , Pearson and**
" 这里 我们 是 , 后退 再次 , 减 二 的 我们的 数字 , 培生集团 和
['kɜːni] ,
Kearney ,
科尔尼 ,
“我们又回来了，不过这次少了两个人，皮尔逊和科尔尼。”

[bʌt; bət][aɪ][ɪk'spekt] ['kɜːni] [wɪl] [tɜːrɪn] [ʌp] [ə'gen] .
but I expect Kearney will turn up again .
但 我 预计 科尔尼 将要 转动 向上 再次 .
但我预计凯尔尼还会再次出现。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːrt] , " [sed] ['stɑːrlaɪt] , [æz; əz][ðə; ði] [gæŋ] ,
I don't think he was hurt , " said Starlight , as the gang ,
我 不 思考 他 曾是 伤害 , " 说 星光 , 作为 这 帮派 ,
“我觉得他没受伤,”星光说道，这时，其他人也加入了进来。

['hævɪŋ] [krɔːst] [wʌt] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ðə; ði] ['pædək] ,
having crossed what had once been the paddock ,
拥有 交叉 什么 有 一次 到过 这 围场 ,
穿过曾经是围场的地方，

[pæst] [θruː] [ə; eɪ][gæp][ɪn][ðə; ði] ['rɒtɪŋ] [fens] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] .
passed through a gap in the rotting fence into the yard .
通过了 通过 一个 差距 在 这 腐烂 栅栏 进入 这 院子 .
他穿过腐朽栅栏上的一个缺口进入了院子。

" [jes] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bi:stli] [hoʊl][aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [kʌm] [bæk][tu:; tə] , " ['grʌmbld] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
" **Yes** , **and** **a** **beastly** **hole** **it** **is** **to** **come** **back** **to** , " **grumbled** **one** **of** **the**
" 是的 , 和 一个 兽 洞 它 是 到 来 后退 到 , " 咕哝 一 的 这
[men] .
men .
男人 :

“是啊，回到这个鬼地方真是太糟糕了，”其中一个男人抱怨道。

" [nɑ:t][ə; eɪ][soʊl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ][spɑ:rk][ʌv; əv][ˈfaɪər] [ə'laɪt] .
" **Not** **a** **soul** **about** **the** **place** , **and** **not** **a** **spark** **of** **fire** **alight** .
" 不是 一个 灵魂 关于 这 地方 , 和 不是 一个 火花 的 火 点燃 .
"周围一个人也没有，也没有一丝火光。”

[aɪ] [ˈwʌndər] [wer] [ðæt] [ˈɪdiət] [ˈfa:stər][ɪz] .
I **wonder** **where** **that** **idiot** **Foster** **is** .
我 想知道 在哪里 那 笨蛋 促进 是 :

我想知道那个白痴福斯特在哪儿。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər] [ˈsʌlən] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈhju:mər] [æt; ət][ðə; ði]
" **It** **was** **evident** **that** **the** **men** **were** **sullen** **and** **out** **of** **humour** **at** **the**
" 它 曾是 明显 那 这 男人 是 忧郁 和 出去 的 幽默 在 这
[ɪl] [sək'ses] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌeksprə'dɪ(ə)n] ,
ill **success** **of** **their** **expedition** ,
患病的 成功 的 他们的 远征 ,
“很明显，由于探险队遭遇惨败，队员们情绪低落，毫无兴致。”

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈæbsənt][fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] .
on **which** **they** **had** **been** **absent** **for** **several** **days** .
在 哪个 他们 有 到过 缺席的 为了 一些 天 .

他们已经缺席好几天了。

[ðeɪ] [dɪs'maʊntɪd] [ɪn] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [mæn] , [ˈæftər] [ˈʌn'sædɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] , [led][aɪ 'ti:]
They **dismounted** **in** **silence** , **and** **each** **man** , **after** **unsaddling** **his** **horse** , **led** **it**
他们 下马 在 沉默 , 和 每个 男人 , 后 卸鞍 他的 马 , 引领 它
[tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈpædək] ,
to **a** **small** **paddock** ,
到 一个 小的 围场 ,
他们默默地下了马，每个人卸下马鞍后，都把马牵到一小块围场里。

[ðə; ði] [fens] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'per] [ɪn][ə; eɪ][ˈheɪsti] , [ʌn'taɪdi] [wei] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd]
the **fence** **of** **which** **had** **been** **repaired** **in** **a** **hasty** , **untidy** **way** , **and** **turned**
这 栅栏 的 哪个 有 到过 已修复 在 一个 仓促 , 凌乱 方式 , 和 转向
[aɪ 'ti:] [lu:s] .
it **loose** .
它 松动的 :

那道栅栏修得马虎粗糙，而且被随意丢弃了。

[ˈstɑ:rlaɪt] [led] [ˈælək][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ˈkɪkɪŋ] [ˈoʊpən][ðə; ði] [ɪl] - [hʌŋ] [dɔ:r] , [ˈʃaʊtɪd]
Starlight **led** **Alec** **to** **the** **house** , **and** **kicking** **open** **the** **ill** - **hung** **door** , **shouted**
星光 引领 亚历克 到 这 房子 , 和 踢 打开 这 患病的 - 悬挂 门 , 喊叫
[aʊt] —
out —
出去 —

星光领着亚历克来到房子前，一脚踹开摇摇欲坠的门，大喊道——

" [ˈfa:stər] !
" **Foster** !
" 促进 !

“促进！

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] , [kloʊz] [sɔːrt][ʌv; əv] ['pæsɪdʒ] ,
" **They were standing in a dark , close sort of passage ,**
" 他们 是 常设 在 一个 黑暗的 , 关闭 种类 的 通道 ,
他们当时站在一条昏暗狭窄的通道里。

[ˈveri] [ʌnˈlaɪk] [ðə; ði][ˈjuːzuəl] ['entrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kwɪnzlənd] ['skwɑːtərz] [haʊs] ,
very unlike the usual entrance to a Queensland squatter's house ,
非常 与此不同 这 通常 入口 到 一个 昆士兰州 非法占地者的 房子 ,
与昆士兰州非法居住者的房屋通常入口截然不同，

[ænd; ənd][ˈælək][kʊd; kəd] [siː] [æbsəˈluːtli] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['stɑːrˌlaɪts] [blæk] ['fɪɡjər] ['autlaɪnd] [əˈɡenst]
and Alec could see absolutely nothing but Starlight's black figure outlined against
和 亚历克 可以 看 绝对地 没有什么 但 星光 黑色的 数字 概述 反对
[ðə; ði] [greɪ] [speɪs] [ʌv; əv][skaɪ] [ðæt] ['fiːbli] [ˈʝʊn] [θruː] [ðə; ði][ˈoʊpən] ['dɔːrweɪ] .
the grey space of sky that feebly shone through the open doorway .
这 灰色的 空间 的 天空 那 虚弱地 闪耀 通过 这 打开 门口 .
亚历克什么也看不见，只能看到星光的黑色身影在灰蒙蒙的天空映衬下若隐若现，透过敞开的门口隐约可见。

['koʊmoʊ][hæd; həd] ['faːləʊd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði][dɔːg] [kloʊz]
Como had followed him into the house , and he could feel the dog close
科莫 有 随后 他 进入 这 房子 , 和 他 可以 感觉 这 狗 关闭
[baɪ][hɪm; ɪm] .
by him .
经过 他 .

科莫跟着他进了屋，他能感觉到那条狗就在他身边。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] , [wɪt] [kept] [kwaɪt] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]
The presence of the dog , which kept quite close to his master , was a
这 在场 的 这 狗 , 哪个 保留 相当 关闭 到 他的 掌握 , 曾是 一个
['kʌmfərt] [tuː; tə]['ælək] ;
comfort to Alec ;
舒适 到 亚历克 ;

这条狗一直形影不离地跟在主人身边，它的存在让亚历克感到安慰；

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [fiːl] [kwaɪt] [əˈloʊn][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['kriːtjər] [wʌz; wəz][ðer; ðər]
he could not feel quite alone as long as the faithful creature was there
他 可以 不是 感觉 相当 独自的 作为 长的 作为 这 忠实 生物 曾是 那里
[tuː; tə] [θrʌst] [hɪz; ɪz][kʊʊld] ['mʌzl] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] ,
to thrust his cold muzzle into his hand ,
到 推力 他的 寒冷的 枪口 进入 他的 手 ,

只要有那只忠诚的动物在身边，把冰冷的嘴巴伸进他的手中，他就感觉不到真正的孤独。

[ɔːr][tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [pɔː] [ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] [frʌm; frəm] [ʃɪr] [ʌv] [ʌv; əv] [kəmˈpænjənʃɪp] .
or to lay his great paw up on his knee from sheer love of companionship .
或者 到 躺 他的 伟大的 爪子 向上 在 他的 膝盖 从 透明 爱 的 友谊 .
或者，出于对陪伴的纯粹喜爱，将他巨大的爪子放在他的膝盖上。

[əˈpɑːn] ['stɑːrlaɪt] ['kɔːlɪŋ] [aʊt][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] ,
Upon Starlight calling out a second time ,
之上 星光 呼叫 出去 一个 第二 时间 ,
星光第二次呼喊时，

[ðeɪ] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn] ['muːvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [kloʊz] [baɪ][ðem; ðəm] ,
they heard some one moving in a room close by them ,
他们 听到 一些 一 移动 在 一个 房间 关闭 经过 他们 ,
他们听到附近房间里有人走动，

[ðen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mætʃ] ['bi:ɪŋ] [strʌk] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ə; eɪ] [dɔ:r] [wʌz; wəz]
then the sound of a match being struck , and the next minute a door was
然后 这 声音 的 一个 匹配 存在 击 , 和 这 下一个 分钟 一个 门 曾是
[θroun] ['oʊpən] ,
thrown open ,
抛掷 打开 ,

接着传来划火柴的声音，下一刻，一扇门被猛地推开。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['blaʊzi] , [dɪ'feɪld] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [ə'pɪrd] , ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['flerɪŋ] ['tæləʊ] ['kænd(ə)]
and a blowsy , dishevelled - looking man appeared , holding a flaring tallow candle
和 一个 蓬乱 , 蓬头垢面 - 寻找 男人 出现 , 保持 一个 燃烧 脂 蜡烛
[ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['blɪŋkɪŋ] [aɪz] .
above his blinking eyes .
多于 他的 眨眼 眼睛 .

一个衣衫褴褛、蓬头垢面的男人出现了，他眨着眼睛，手里拿着一根燃烧的牛油蜡烛。

" [aɪ] ['dɪdnt] [hɪr] [ju:; jʊ] .
" I didn't hear you .
" 我 没有 听到 你 .

我没听见。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'sli:p] .
I was asleep .
我 曾是 睡着了 .

我当时睡着了。

[soʊ] [ju:v] [gɔ:t] [bæk] , [hæv; həv][ju:; jʊ] ? " [sed] [hi:; hi] , [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] , [θɪn] [vɔɪs] .
So you've got back , have you ? " said he , in a high , thin voice .
所以 你已经 得到 后退 , 有 你 ? " 说 他 , 在 一个 高的 , 薄的 嗓音 .

“所以你回来了，是吗？”他用尖细的声音说道。

" [bles] [ðə; ði][mæn] !
" Bless the man !
" 保佑 这 男人 !

祝福他！

[aɪ][ʃəd; ʃəd] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] .
I should think you could see that for yourself .
我 应该 思考 你 可以 看 那 为了 你自己 .

我想你应该能自己看出这一点。

[lʊk] [ə'laɪv] [naʊ] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] ['hʌŋɡri] , [ænd; ənd][wa:nt] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [ɪn] [les] [ðæn; ðən]
Look alive now , we are all hungry , and want something to eat in less than
看 活 现在 , 我们 是 全部 饥饿的 , 和 想 某物 到 吃 在 较少的 比
[noʊ] [taɪm] .
no time .
不 时间 .

振作起来！我们都饿了，都想赶紧吃点东西。

" ['stɑ:rlaɪt] [led][ðə; ði] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] , [ænd; ənd]['ælɪk] ['fɑ:ləʊd] ,
" Starlight led the way into the room as he spoke , and Alec followed ,
" 星光 引领 这 方式 进入 这 房间 作为 他 辐 , 和 亚历克 随后 ,
"星光一边说话一边带头走进房间，亚历克跟在他身后。"

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][men] ['spi:dəli] [wɜ:r; wər] [kə'lektɪd] [ðer; ðər] ,
and all the men speedily were collected there ,
和 全部 这 男人 迅速地 是 集 那里 ,

所有的人很快都被聚集在那里。

[fɔːr; fər] [ɔːˈstreɪljənz] [duː][nɑːt] [ˈtrʌb(ə)] [ðəmˈselvz] [əˈbaʊt] [ˈgruːmɪŋ] [ðer; ðər] [ˈhɔːrsɪz] [ɔːr] [ˈmeɪkɪŋ]
for Australians do not trouble themselves about grooming their horses or making
为了 澳大利亚人 做 不是 麻烦 他们自己 关于 美容 他们的 马匹 或者 制作
[ðem; ðəm][ˈkʌmfətl̩; ˈkʌmfərtəbl̩] .
them comfortable :
他们 舒服的 :

澳大利亚人并不费心打理他们的马匹，也不让它们感到舒适。

[ðeɪ] [suːn] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈfaɪər] [ˈbleɪzɪŋ] ,
They soon had a fire blazing ,
他们 很快 有 一个 火 炽烈 ,
[ðeɪ] [suːn] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈfaɪər] [ˈbleɪzɪŋ] ,
他们很快就生起了一堆火，

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stæk] [ʌv; əv][draɪ] [wʊd] [ɪn][wʌŋ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
for there was a stack of dry wood in one corner of the room ,
为了 那里 曾是 一个 堆 的 干燥 木头 在 一 角落 的 这 房间 ,
[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stæk] [ʌv; əv][draɪ] [wʊd] [ɪn][wʌŋ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
因为房间的一个角落里堆着一堆干柴。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈplez(ə)nt] , [ðoʊ] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm][kəʊld] .
and it was not unpleasant , though the night was far from cold .
和 它 曾是 不是 令人不快的 , 尽管 这 夜晚 曾是 远的 从 寒冷的 .
[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈplez(ə)nt] , [ðoʊ] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm][kəʊld] .
虽然夜晚并不寒冷，但感觉并不难受。

[ˈfaːstər] [brɔːt] [ɪn][ˈdæmpər][ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃiːp] ,
Foster brought in damper and part of a sheep ,
促进 带来 在 阻尼器 和 部分 的 一个 羊 ,
[ˈfaːstər] [brɔːt] [ɪn][ˈdæmpər][ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃiːp] ,
福斯特带来了烤面包和一部分羊肉，

[wɪtʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][kʌt] [ʌp][ænd; ənd] [kʊk] [ɪn][ə; eɪ] [rʌf] [ænd; ənd]
which some of the men proceeded to cut up and cook in a rough and
哪个 一些 的 这 男人 继续 到 切 向上 和 厨师 在 一个 粗糙的 和
[wɪtʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][kʌt] [ʌp][ænd; ənd] [kʊk] [ɪn][ə; eɪ] [rʌf] [ænd; ənd]
[ˈredi] [ˈmeθəd] [æt; ət][ðə; ði][ˈfaɪər] .
ready method at the fire :
准备好 方法 在 这 火 :
[wɪtʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][kʌt] [ʌp][ænd; ənd] [kʊk] [ɪn][ə; eɪ] [rʌf] [ænd; ənd]
一些人随即把这些食材切碎，用简陋的方法在火上烹煮。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [sɜːrvd] [fɔːr; fər] [ðɪs] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈredi] ,
A short time served for this , and when it was ready ,
一个 短的 时间 服务 为了 这 , 和 什么时候 它 曾是 准备好 ,
[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [sɜːrvd] [fɔːr; fər] [ðɪs] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈredi] ,
为此服刑时间很短，待一切准备就绪后，

[ˈstɑːrlaɪt] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˈælək][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgretɪst] [pəˈlaɪtnəs] , [ænd; ənd] [sed] —
Starlight turned to Alec with an air of the greatest politeness , and said —
星光 转向 到 亚历克 和 一个 空气 的 这 最 礼貌 , 和 说 —
[ˈstɑːrlaɪt] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˈælək][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgretɪst] [pəˈlaɪtnəs] , [ænd; ənd] [sed] —
星光以极其礼貌的姿态转向亚历克，说道——

" [meɪ] [aɪ] [ˈɔːfər] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [ˈmʌt(ə)n] , [ˈmɪstər] . [lɔː] ?
" **May I offer you a little of your own mutton , Mr . Law ?**
" 可能 我 提供 你 一个 小的 的 你的 自己的 羊肉 , 先生 . 法律 ?
[ˈstɑːrlaɪt] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˈælək][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgretɪst] [pəˈlaɪtnəs] , [ænd; ənd] [sed] —
“劳先生，我可以给您一点您自己的羊肉吗？”

[aɪ ˈtiː] [kʌmz] [frʌm; frəm] - ,
It comes from Wandaroo ,
它 来 从 - ,
[aɪ ˈtiː] [kʌmz] [frʌm; frəm] - ,
它来自Wandaroo，

[æz; əz][wiː; wi][ɔːl][ʌv; əv][juː ˈes] [prɪˈfɜːr] [jʊr; jər] [streɪn] [ʌv; əv] [ʃiːp] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈʌðər] [əˈbaʊt] [hɪr] .
as we all of us prefer your strain of sheep to any other about here .
作为 我们 全部 的 我们 更喜欢 你的 拉紧 的 羊 到 任何 其他 关于 这里 .
[æz; əz][wiː; wi][ɔːl][ʌv; əv][juː ˈes] [prɪˈfɜːr] [jʊr; jər] [streɪn] [ʌv; əv] [ʃiːp] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈʌðər] [əˈbaʊt] [hɪr] .
我们都更喜欢你们养的羊，而不是这里其他品种的羊。

[nɑ:t][soʊ][lɑ:rdʒ][æz; əz][sʌm; səm] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfaɪnər] [ˈfleɪvər] .

Not so large as some , but of a finer flavour .
不是 所以 大的 作为 一些 , 但 的 一个 更精细 味道 .

虽然个头不如某些大, 但味道更佳。

" [ɔ:ˈðoo] [soʊ] [sɪk] [æt; ət] [hɑ:rt] , [ænd; ənd][soʊ] [ˈθɜ:rəli] [ˈretʃɪd] ,
" Although so sick at heart , and so thoroughly wretched ,
" 虽然 所以 生病的 在 心 , 和 所以 彻底 可怜 ,

“虽然内心如此痛苦, 如此彻底地悲伤,

[ˈælɪk][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [ˈsmɑɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ku:l] [ˈɪmpjədəns] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ,
Alec could not help smiling at the cool impudence of the man ,
亚历克 可以 不是 帮助 微笑 在 这 凉爽的 厚颜无耻 的 这 男人 ,

亚历克忍不住对那男人冷酷无情的态度露出了微笑。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ək'septɪd] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃi:p] [ɪn][ə; eɪ] [ˈθæŋkfl] [ˈspɪrɪt] ,
and he accepted a piece of his own sheep in a thankful spirit ,
和 他 公认 一个 片 的 他的 自己的 羊 在 一个 感恩 精神 ,

他心怀感激地接受了自己羊的一块肉。

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [i:tn] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] [wɔ:rn]
for it was long since he had eaten , and he was completely worn
为了 它 曾是 长的 自从 他 有 吃 , 和 他 曾是 完全地 磨损

[aʊt] .

out .
出去 .

因为他已经很久没吃东西了, 而且非常疲惫。

[də'rektli; daɪ'rektli] [ðæt] [ˈsʌpər] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] — [aɪ ˈti:][dɪd][nɑ:t] [teɪk] [ˈfɑ:stər] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [klɪr] [əˈweɪ]
Directly that supper was finished — it did not take Foster long to clear away
直接地 那 晚餐 曾是 完成的 — 它 做过 不是 拿 促进 长的 到 清除 离开

— [paɪps][wɜ:r; wər] [ˈlaɪtɪd] ,
— pipes were lighted ,
— 管道 是 照明 ,

晚餐刚结束——福斯特没过多久就收拾干净了——烟斗就被点燃了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] [keg][ʌv; əv] [ˈwɪski] [ˈbi:ɪŋ] [brɔ:t] [aʊt][frʌm; frəm] [ʌndərˈni:θ] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]
and a small keg of whisky being brought out from underneath a sort of
和 一个 小的 桶 的 威士忌酒 存在 带来 出去 从 下 一个 种类 的

[rʌf] [saɪd] [ˈteɪbl] ,
rough side table ,
粗糙的 边 桌子 ,

一小桶威士忌从一张简陋的边桌底下被搬了出来。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [paɪld] [ðə; ði] [menz] [hæts] , [ˈpɪstlɪz] , [ænd; ənd] [wɪps] ,
on which were piled the men's hats , pistols , and whips ,
在 哪个 是 堆积 这 男士 帽子 , 手枪 , 和 鞭子 ,

上面堆放着男人们的帽子、手枪和鞭子。

[ðə; ði] [men] [brɪ'gæn][tu:; tə] [smoʊk] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ænd; ənd] , [wʌt] [ðeɪ] [kɔ:ld] , " [ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz]
the men began to smoke and drink and , what they called , " enjoy themselves
这 男人 开始 到 抽烟 和 喝 和 , 什么 他们 称为 , " 享受 他们自己

.
:
.

男人们开始抽烟喝酒, 他们称之为“尽情享乐”。

" [aɪ ˈti:] [əˈpɪrd] [tu:; tə][ˈælɪk][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [pʊr] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ðæt] [ðeɪ] [ɪk'spɪriənst] ,
" It appeared to Alec to be a poor sort of enjoyment that they experienced ,
" 它 出现 到 亚历克 到 是 一个 贫穷的 种类 的 享受 那 他们 经验丰富的 ,

在亚历克看来, 他们所享受的是一种低劣的乐趣。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɜːrtɪv] [lʊk] [ʌv; əv] ['wɑːtʃflnəs] [ɑːn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv]
for there was a furtive look of watchfulness on the faces of all of
为了 那里 曾是 一个 鬼鬼祟祟 看 的 警惕 在 这 面孔 的 全部 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ;

因为他们每个人脸上都带着一种偷偷摸摸的警惕神色。

[ɔːl'dʊʊ] [ðeɪ] [traɪd][tuː; tə][haɪd] [ðɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [iːz] .
although they tried to hide this expression , and to wear a look of ease .
虽然 他们 尝试 到 隐藏 这 表达 , 和 到 穿 一个 看 的 舒适 .

尽管他们试图掩饰这种表情，并表现得轻松自在。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðɪs] ['iːgər] [lʊk] [ɪn'tensɪfaɪd] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] [ʌn]juːzuəl][ɔːr] ['sʌd(ə)n] [nɔɪz] .
He could see this eager look intensified if there were any unusual or sudden noise .
他 可以 看 这 渴望的 看 加强 如果 那里 是 任何 异常 或者 突然 噪音 .

他能看出，如果出现任何异常或突发的声响，这种急切的神情就会更加强烈。

[wʌns] [wen] [ðə; ði] [feɪnt] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] ['bɑːkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] - [wʌz; wəz] ['kæərɪd] [tuː; tə]
Once when the faint sound of a dog barking down at Lingan's was carried to
一次 什么时候 这 头晕的 声音 的 一个 狗 叫声 向下 在 - 曾是 携带 到
[ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði]['kwaɪət] [naɪt] [er] ,
them on the quiet night air ,
他们 在 这 安静的 夜晚 空气 ;

有一次，在寂静的夜空中，他们隐约听到林根家传来狗吠声。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [spræŋ] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]
two or three of the men sprang quickly to their feet and looked out in a
二 或者 三 的 这 男人 弹簧 迅速地 到 他们的 脚 和 看起来 出去 在 一个
[wei] [ðæt] [spʊʊk] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnstənt] [steɪt] [ʌv; əv]['peɪnf(ə)l] [streɪn] [ðer; ðər][maɪndz]
way that spoke plainly enough of the constant state of painful strain their minds
方式 那 辐 显然 足够的 的 这 持续的 状态 的 痛苦 拉紧 他们的 思想
[mʌst; məst][biː; bi][ɪn] .
must be in .
必须 是 在 .

两三个男人迅速跳了起来，向外望去，眼神清楚地表明他们正处于精神高度紧张的状态。

[veri] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə]['æɪlɪk] [ðæt] [naɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði][goʊld] ['siːkɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz]
Very little more was said to Alec that night about the gold seeking he was
非常 小的 更多的 曾是 说 到 亚历克 那 夜晚 关于 这 金子 寻求 他 曾是
[noʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə'wei] [ə'pɑːn] .
known to have been away upon .
已知 到 有 到过 离开 之上 .
当晚，关于亚历克外出寻宝的事，人们几乎没再跟他提起过。

['stɑːrlaɪt] [wʌz; wəz] ['trʌstɪŋ] [tuː; tə] ['krɔzbiːz] ['paʊəz] [ʌv; əv][pər'sweɪz(ə)n][tuː; tə][get][ðə; ði] [ɪnfər'meɪ(ə)n]
Starlight was trusting to Crosby's powers of persuasion to get the information
星光 曾是 信任 到 克罗斯比的 权力 的 劝说 到 得到 这 信息
[ðæt] [hiː; hi] [wɪft] [fɔːr; fər][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔɪ] ,
that he wished for from the boy ,
那 他 希望 为了 从 这 男生 ;
星光相信克罗斯比的劝说能力，能够从那个男孩那里得到他想要的信息。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [hɪm'self] .
so that he had not questioned him again himself .
所以 那 他 有 不是 被质问 他 再次 他自己 .

所以他自己没有再问他任何问题。

[sɪns] [ˈkrɒzbi] [hæd; həd][ˈspʊʊkən][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈmesɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] [tuː; tə][ˈælək][hiː; hi][hæd; həd]
Since Crosby had spoken his little message of friendship to Alec he had
自从 克罗斯比 有 说 他的 小的 信息 的 友谊 到 亚历克 他 有
[nɑːt] [derd] [tuː; tə][tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [əˈgen] ;
not dared to talk to him again ;
不是 敢于 到 讲话 到 他 再次 ;
自从克罗斯比向亚历克表达了那份友谊的讯息后，他就再也不敢和他说话了；

[hiː; hi][hæd; həd] , [ɪnˈdiːd] , [ˈstuːdiəsli] [əˈvɔɪdɪd] [əˈprəʊtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] [ðə; ði][men] [maɪt]
he had , indeed , studiously avoided approaching him so that the men might
他 有 , 的确 , 认真地 避免 接近 他 所以 那 这 男人 可能
[hæv; həv][noʊ] [kɔːz] [fɔːr; fər] [səˈspɪ(ə)n] .
have no cause for suspicion .
有 不 原因 为了 怀疑 .
事实上，他一直刻意避免接近他，以免引起那些人的怀疑。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [traɪd] [hɑːrd][tuː; tə] [kiːp] [əˈweɪk] , [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][ˈælək] ,
Although he tried hard to keep awake , nature was too strong for Alec ,
虽然 他 尝试 难的 到 保持 醒 , 自然 曾是 也 强的 为了 亚历克 ,
尽管他努力保持清醒，但自然的本能对亚历克来说太强大了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz][fɔːr; fər][ɔːl] [ʌv; əv][juː ˈes] ,
as she is for all of us ,
作为 她 是 为了 全部 的 我们 ,
她对我们所有人来说都是如此。

[ænd; ənd] [suːn] [ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [ˈendɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsʌpər] [hiː; hi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [wer] [hiː; hi][sæt] .
and soon after he had ended his supper he nodded where he sat .
和 很快 后 他 有 结束 他的 晚餐 他 点头 在哪里 他 卫星 .
晚饭后不久，他就坐在那里点了点头。

[ðə; ði] [ɡriːf] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌfəd] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈnɔːrməs]
The grief and excitement that he had suffered that day , and the enormous
这 悲伤 和 激动 那 他 有 遭受 那 天 , 和 这 巨大的
[fəˈtiːɡ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈdʊəd] ,
fatigue he had endured ,
疲劳 他 有 忍受 ,
他那天所经历的悲痛和激动，以及他所承受的巨大疲惫，

[hæd; həd] [kwɔɪt] [wɔːrən][hɪm; ɪm] [aʊt] ,
had quite worn him out ,
有 相当 磨损 他 出去 ,
已经把他累坏了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz] [laɪf] [dɪˈpendɪd] [əˈpɑːn][,aɪ ˈtiː][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [əˈweɪk] .
and he felt that if his life depended upon it he could not keep awake .
和 他 毛毡 那 如果 他的 生活 取决于 之上 它 他 可以 不是 保持 醒 .
他觉得就算性命攸关，他也不能保持清醒。

- , [huːz] [ˈɡluːmi] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈbraɪtnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [baɪ][ðə; ði] [kəmˈbaɪnd] [ˈɪnfluəns]
Wetch , whose gloomy face was brightened for a time by the combined influence
- , 谁 阴沉 脸 曾是 明亮 为了 一个 时间 经过 这 合并 影响
[ʌv; əv] [ˈwɪski] [ænd; ənd][təˈbækəʊ] ,
of whisky and tobacco ,
的 威士忌酒 和 烟草 ,
韦奇阴沉的脸庞在威士忌和烟草的共同作用下，暂时变得明亮起来。

[wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][ˈnoʊtɪs] [ˈæliks] [kənˈdɪ](ə)n] , [ænd; ənd][ɪn] , [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ][nɑːt][ˌʌnˈkaɪnd]
was the first to notice Alec's condition , and in , for him , a not unkind
曾是 这 第一的 到 注意 亚历克的 状况 , 和 在 , 为了 他 , 一个 不是 不友善
[vɔɪs] , [hiː; hi] [sed] —
voice , he said —
嗓音 , 他 说 —

他是第一个注意到亚历克状况的人，用一种对他来说并不刻薄的语气说道——

" [ðæt] [tʃæp] [ðer; ðər] , [lɔː] ,
" **That chap there , Law ,**
" 那 小伙子 那里 , 法律 ,

“那边那个家伙，劳，

- [əl][biː; bi] [ˈrɒlɪn] - [ˈoʊvər][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪər] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [ɪf] [hiː; hi][dəʊnt][gəʊ][ænd; ənd][laɪ] [daʊn] .
' ll be rollin ' over into the fire before long if he don't go and lie down .
- 二 是 滚动 - 超过 进入 这 火 前 长的 如果 他 不 去 和 说谎 向下 .

如果他再不躺下，很快就会被烧死。

[wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [pʌt] [hɪm; ɪm] , [bɔːs] ? "
Where shall we putt him , Boss ? "
在哪里 将 我们 推杆 他 , 老板 ? "

老板，我们该把他放在哪里呢？

" - [iː][kæn; kən] [hev] - [maɪ] [ruːm] [ɑːn] [ˈtʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] - , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men]
" **' E can hev ' my room on t'other side of the pessage , " said one of the men**
" - E 能 赫夫 - 我的 房间 在 另一个 边 的 这 - , " 说 一 的 这 男人
,
!,
,

“他可以住在我房间，就在桥的另一边，”其中一个人说。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] , [ˈsæləʊ] [ænd; ənd] [θɪn] , [huːm] [ðeɪ] [kɔːld] " [ðə; ði] [ˈkɑːblər] , " [ɔːr] " [snaɪb] , "
a little fellow , saww and thin , whom they called " the cobbler , " or " snob , "
一个 小的 同伴 , 黄褐色 和 薄的 , 谁 他们 称为 " 这 皮匠 , " 或者 " 势利眼 , "
[ɪndɪˈskrɪmɪnətli] .
indiscriminately .
不加区分地 .

一个身材矮小、面色蜡黄、瘦骨嶙峋的人，人们随意地称他为“鞋匠”或“势利眼”。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ˈstɑːrlaɪt] , [ɪn][hɪz; ɪz][moʊst][ˈæfəb(ə)l] [toʊn] ,
" **Thank you , " said Starlight , in his most affable tone ,**
" 感谢 你 , " 说 星光 , 在 他的 最多 和蔼可亲 语气 ,

“谢谢，”星光用他最和蔼可亲的语气说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [prɪˈfɜːr] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [ˈræðər] [ˈslɪpəri] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈʌndər] [maɪ] [oʊn] [aɪ] .
" **but I prefer to have that rather slippery young gentleman under my own eye .**
" 但 我 更喜欢 到 有 那 相当 滑 年轻的 绅士 在下面 我的 自己的 眼睛 .

“但我更愿意亲自监视那个有点狡猾的年轻先生。”

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [ðæt] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , " [sed] [hiː; hi] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə]
You can have that corner of the room if you like , " said he , turning to
你 能 有 那 角落 的 这 房间 如果 你 喜欢 , " 说 他 , 转弯 到
[ˈæliks] ,
Alec ,
亚历克 ,

“如果你喜欢的话，你可以用房间的那个角落，”他边说边转向亚历克。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈblɪŋkɪŋ] [laɪk] [æŋ; ən] [aʊl] .
who was blinking like an owl .
WHO 曾是 眨眼 喜欢 一个 猫头鹰 .

他像猫头鹰一样眨着眼睛。

" [ðer; ðær][ɪz][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [ðer; ðær] , [ænd; ənd][pər'hæps][juː; jə] [wɪl] [ɪk'skjuːs][juː 'es]['goʊɪŋ][ɑːn][wɪð; wɪθ]
" There is a blanket there , and perhaps you will excuse us going on with
" 那里 是 一个 毯子 那里 , 和 也许 你 将要 原谅 我们 去 在 和
[ˈaʊər; ɑːr][ˌkɑːnvər'seɪ](ə)n] .
our conversation .
我们的 对话 .

“那里有一条毯子，或许您可以原谅我们继续我们的谈话。”

" [ðə; ðɪ] [pʊr] [læd] [wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː; tə] [ək'sept] [ðɪs] [ˈɔːfər] ,
" The poor lad was only too glad to accept this offer ,
" 这 贫穷的 小伙子 曾是 仅有的 也 高兴的 到 接受 这 提供 ,

“可怜的小伙子欣然接受了这个提议。”

[ænd; ənd]['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][oʊvər'tɜːrnd] [bɑːks][ɑːn] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] ,
and rising from the overturned box on which he had been sitting ,
和 上升 从 这 翻覆 盒子 在 哪个 他 有 到过 坐着 ,

他从刚才坐着的翻倒的箱子上站了起来，

[hiː; hi] ['stʌmblɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['kɔːrnər] [ðæt] ['stɑːrlaɪt] ['ɪndɪkeɪtɪd] ,
he stumbled across the room to the corner that Starlight indicated ,
他 踉跄 穿过 这 房间 到 这 角落 那 星光 表明的 ,

他跌跌撞撞地穿过房间，来到星光指引的角落。

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [hɪm'self] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ]['dɜːrtɪ] ['blæŋkɪt] [wɪt] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ðer; ðær] ,
and throwing himself down on the dirty blanket which was lying there ,
和 投掷 他自己 向下 在 这 肮脏的 毯子 哪个 曾是 说谎 那里 ,

然后他一头栽倒在铺在那里的脏毯子上。

[hiː; hi] ['ɪnstəntli] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [prə'faʊnd] , [diːp] [sliːp] .
he instantly fell into a profound , deep sleep .
他 即刻 跌倒 进入 一个 深刻的 , 深的 睡觉 .

他立刻进入了深度睡眠。

['tʃæptər] [ˌeks'eks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXIII :
章 二十三 :

第二十三章

['krɔːzbi] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .
CROSBY ACCOUNTS FOR HIMSELF :
克罗斯比 账户 为了 他自己 .

克罗斯比为自己辩解。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔːd] ['deɪlaɪt] [wen] ['ælək] [ə'woʊk] ;
It was broad daylight when Alec awoke ;
它 曾是 广阔 日光 什么时候亚历克 醒来 ;

亚历克醒来时，天色已大亮；

[ðə; ðɪ] [sʌn] [wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [flʌd] [ʌv; əv] [laɪt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] [θruː] [ðə; ðɪ]['broʊkən]
the sun was pouring a brilliant flood of light into the room through the broken
这 太阳 曾是 浇注 一个 杰出的 洪水 的 光 进入 这 房间 通过 这 破碎的
,
,
,

阳光透过破损的窗户，将耀眼的光芒倾泻进房间。

[ʌn'skrɪnd] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ðɪ] [laʊd] " ['tʃɜːrɪŋ] " [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lʊkəsts]
unscreened window , and he could hear the loud " chirring " of the locusts
未经筛选 窗户 , 和 他 可以 听到 这 大声 " 唧唧声 " 的 这 蝗虫

[ˌaʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrɪŋ] [hiːt] .
outside in the morning heat .
外部 在 这 早晨 热 :

他透过没有纱窗的窗户，可以听到清晨热浪中蝗虫在窗外发出响亮的“唧唧”声。

[ðə; ði] [ru:m] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [lʊkt] [ˈi:v(ə)n][ˈdʒ:rtiə][ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈmɪzrəb(ə)] [ðæn; ðən][aɪ ˈti:]
The room he was in looked even dirtier and more miserable than it
这 房间 他 曾是 在 看起来 甚至 更脏 和 更多的 悲惨的 比 它
[hæd; həd] [əˈpɪrd] [ðə; ði] [naɪt] [brʴɔ:r] .
had appeared the night before .
有 出现 这 夜晚 前 .
他所在的房间看起来比前一天晚上更加肮脏、更加破败。

[ðə; ði] [flɔ:r] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [kli:nd] [fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] ,
The floor could not have been cleaned for years ,
这 地面 可以 不是 有 到过 已清洗 为了 年 ,
地板可能已经多年没有清洁过了。
[ænd; ənd] [dʌst] [leɪ] [θɪk] [əˈpɑ:n] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn] [ˈkɑ:nstənt] [ju:z] .
and dust lay thick upon everything that was not in constant use .
和 灰尘 躺 厚的 之上 一切 那 曾是 不是 在 持续的 使用 .
除了经常使用的物品外，其他所有东西上都积满了厚厚的灰尘。

[ðə; ði] [waɪt] [wʊd] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz] [ʌnˈskaʊrd] ,
The white wood table was unscored ,
这 白色的 木头 桌子 曾是 未经清洗的 ,
白色木桌未经擦拭。
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈlɪtəd] [wɪð; wɪθ] [boʊnz][ænd; ənd] [krʌmz] [ænd; ənd] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv] [steɪl] [fu:d] .
and was littered with bones and crumbs and fragments of stale food .
和 曾是 垃圾 和 骨头 和 面包屑 和 片段 的 陈旧 食物 .
房间里到处都是骨头、面包屑和变质的食物碎片。

[ˈfɑ:stər] [ˈsʌmtaɪmz] [swept] [ɔ:l] [ði:z] [rɪˈmeɪnz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈdʒ:rti][hænd][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] ,
Foster sometimes swept all these remains with his dirty hand on to the floor ,
促进 有时 扫荡 全部 这些 遗迹 和 他的 肮脏的 手 在 到 这 地面 ,
[bʌt; bət][æz; əz] [jet] ,
but as yet ,
但 作为 然而 ,
福斯特有时会用他那脏兮兮的手把这些残骸扫到地上，但至今为止，

[ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [hi:; hi][hæd; həd] [nɪˈgлектɪd] [tu:; tə][du:][soʊ] .
this morning , he had neglected to do so .
这 早晨 , 他 有 被忽视的 到 做 所以 .
今天早上，他疏忽了这一点。
[ə; eɪ] [ˈgri:si] [oʊld] [ˈnu:zpeɪpər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈkrʌmpld] [ænd; ənd][tɔ:rn][wɪð; wɪθ][ju:z][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɑ:n]
A greasy old newspaper that was crumpled and torn with use was lying on
一个 腻 老的 报纸 那 曾是 皱巴巴的 和 撕裂 和 使用 曾是 说谎 在
[ðə; ði] [flɔ:r] ,
the floor ,
这 地面 ,
一张油腻腻的旧报纸皱巴巴地躺在地板上，报纸已经破损不堪。

[wer] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][hæd; həd][let][aɪ ˈti:][fɔ:l][ðə; ði] [naɪt] [brʴɔ:r] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈrʌstɪ]
where one of the men had let it fall the night before ; and a rusty
在哪里 一 的 这 男人 有 让 它 落下 这 夜晚 前 ; 和 一个 生锈的
[ˈkændlstɪk] ,
candlestick ,
烛台 ,
其中一人前一天晚上不小心把它掉在了地上；还有一个生锈的烛台，

[ðæt] [wʌz; wəz] [klɔgd] [wɪð; wɪθ] [ˈtæləʊ] ,
that was clogged with tallow ,
那 曾是 堵塞 和 脂 ,
那是被牛油堵塞的，

[wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æ; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌ; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [wer] [ðə; ði] ['ri:dər] [hæd; həd] [left] [aɪ'ti:] [wen]
was standing at the edge of the table where the reader had left it when
曾是 常设 在 这 边缘 的 这 桌子 在哪里 这 读者 有 左边 它 什么时候
[hi:; hi] [rʊəld] [tu:; tə][bed] .
he rolled to bed .
他 滚动 到 床 ；

当时他正站在桌子边缘，那是读者滚到床上时把桌子放在那里的地方。

[ðə; ði] ['fraʊzi] ['hæmək] [ɪn] [wɪtʃ] ['stɑ:rlaɪt] [hæd; həd] [slept] [wʌz; wəz] ['empti] ,
The frowsy hammock in which Starlight had slept was empty ,
这 邋遢 吊床 在 哪个 星光 有 睡着了 曾是 空的 ,
星光睡过的那张破旧的吊床空了，

[ðə; ði] ['dræɡld] [blu:] ['blæŋkɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [ju:st] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd] .
the dragged blue blanket he had used was hanging over the side .
这 拖着 蓝色的 毯子 他 有 用过的 曾是 绞刑 超过 这 边 .
他用的那条破旧的蓝色毯子挂在了船舷边。

[bɪ'saɪdz] ['æɪɪk][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
Besides Alec there was no one in the room .
除了 亚历克 那里 曾是 不 一 在 这 房间 .
除了亚历克之外，房间里没有其他人。

[fɔ:r; fər][hæf][ə; eɪ]['moʊmənt] , [wen] [hi:; hi][fɜ:rst] [ə'wʊk] , [hi:; hi][dɪd][nɔ:t] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði] [pleɪs] [hi:; hi]
For half a moment , when he first awoke , he did not recognise the place he
为了 一半 一个 片刻 , 什么时候 他 第一的 醒来 , 他 做过 不是 认出 这 地方 他
[wʌz; wəz][ɪn] ,
was in ,
曾是 在 ,
他醒来的最初几分钟，并没有认出自己身在何处。

[bʌt; bət] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][ʌn'klenli; ʌn'kli:nli] , ['slʌv(ə)nli] [ru:m] ,
but sitting up and looking round the uncleanly , slovenly room ,
但 坐着 向上 和 寻找 圆形的 这 不洁的 , 邋遢的 房间 ,
但他坐起身，环顾四周，发现房间脏乱不堪。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʌdə] [ʌ; əv] [dɪs'ɡʌst] [æ; ət][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] , [hi:; hi] [rɪ'membər] ['oʊnli] [tu:]
with a shudder of disgust at his surroundings , he remembered only too
和 一个 不寒而栗 的 厌恶 在 他的 周围环境 , 他 记得 仅有的 也
['vɪvɪdli] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] .
vividly where he was .
生动地 在哪里 他 曾是 .
他厌恶地打了个寒颤，对周围的环境感到一阵反胃，他无比清晰地记得自己身在何处。

[hi:; hi][ɡɑ:t] [ʌp][ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['bætərd] ['ɡælvənaɪzd] ['aɪərŋ] ['bʌkɪt] [fʊl] [ʌ; əv] ['wɔ:tər][æ; ət][ðə; ði]
He got up and found a battered galvanised iron bucket full of water at the
他 得到 向上 和 成立 一个 伤痕累累 镀锌 铁 桶 满的 的 水 在 这
['ʌðər] [saɪd] [ʌ; əv][ðə; ði] [hɑ:rθ] ,
other side of the hearth ,
其他 边 的 这 炉 ,
他起身，在壁炉另一边发现一个破旧的镀锌铁桶，里面装满了水。

[ænd; ənd][æ; ət] [ðɪs] , ['teɪkɪŋ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] ['tætərd] [ʃ:rt] , [hi:; hi] [prə'si:dɪd] , [wɪ'dɔʊt] [soʊp][ɔ:r] ['taʊəlz]
and at this , taking off his tattered shirt , he proceeded , without soap or towels
和 在 这 , 采取 离开 他的 破烂 衬衫 , 他 继续 , 没有 肥皂 或者 毛巾
[tu:; tə] [wɔ:ʃ] [hɪm'self] .
to wash himself .
到 洗 他自己 .
于是，他脱下破烂的衬衫，没有肥皂也没有毛巾，开始清洗自己。

[hiː; hi][hæd; həd] [muːvd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [stri:m] [ʌv; əv][hɑ:t] ['sʌnʃaɪn] [ðæt] [pɔ:d] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ru:m] [tuː; tə]
He had moved into the stream of hot sunshine that poured into the room to
他 有 已搬 进入 这 溪流 的 热的 阳光 那 倾倒 进入 这 房间 到
[draɪ] [hɪm'self] ,
dry himself ,
干燥 他自己 ,

他走到洒进房间的炽热阳光下，想把身上的衣服晒干。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [bendɪd] [hed] [wʌz; wəz] ['feɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
and with bended head was shaking the water out of his hair in a little
和 和 弯曲 头 曾是 摇晃 这 水 出去 的 他的 头发 在 一个 小的
[ˈdæzɪŋ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv][spɑ:ts] ,
dazzling shower of spots ,
耀眼的 淋浴 的 地点 ,

他低着头，甩了甩头发上的水珠，溅起一片耀眼的水花。

[wen] [ðə; ði] [kri:kɪŋ] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd][ænd; ənd][ˈmɑ:rtɪn] [ˈkrɒzbi] [stept] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ru:m] .
when the creaking door was opened and Martin Crosby stepped into the room .
什么时候 这 嘎吱作响 门 曾是 打开 和 马丁 克罗斯比 步 进入 这 房间 .

吱呀作响的门被打开，马丁·克罗斯比走进了房间。

" [oʊ] , [juː; jʊ][ɑ:r; ər] [əˈweɪk] [æt; ət][ləst] ? " [sed] [ðə; ði] [greɪt] [ˈdʒiːniəl] [red] - [feɪst] [ˈfeləʊ] ,
" **Oh , you are awake at last ?** " **said the great genial red - faced fellow ,**
" 哦 , 你 是 醒 在 最后的 ? " 说 这 伟大的 和蔼可亲 红色的 - 面对 同伴 ,
"哦，你终于醒了？"那位和蔼可亲、满脸通红的老人说道。

[ˈwɔ:kɪŋ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [ˈslæpɪŋ] [ˈælɪk][ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈneɪkɪd] [bæk] .
walking across the room and slapping Alec on his naked back .
步行 穿过 这 房间 和 拍打 亚历克 在 他的 裸 后退 .

他走到房间另一边，拍了拍亚历克裸露的后背。

" [aɪv] [bi:n] [ɪn][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ][wʌns][ɔ:r] [twɑɪs] ,
" **I've been in to look at you once or twice ,**
" 我已经 到过 在 到 看 在 你 一次 或者 两次 ,
我曾来看过你一两次，

[ænd; ənd] [i:tʃ] [taɪm] [faʊnd] [juː; jʊ] [ˈsli:pɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][tɑ:p] . "
and each time found you sleeping like a top . "
和 每个 时间 成立 你 睡眠 喜欢 一个 顶部 . "

每次都发现你睡得像个婴儿一样。

" [jes] , [əˈweɪk] [ænd; ənd] [ˈhʌŋɡri] . "
" **Yes , awake and hungry .** "
" 是的 , 醒 和 饥饿的 . "
“是的，醒着，而且饿了。”

" [ɔ:l] [raɪt] , [pʊt][jʊər; jər][ˈdʒʌmpər][ɑ:n] , [ænd; ənd] [aɪl] [get][juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] .
" **All right , put your jumper on , and I'll get you something .**
" 全部 正确的 , 放 你的 套头衫 在 , 和 患病的 得到 你 某物 .

“好了，穿上你的套头衫，我去给你拿点东西。”

[wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔ:k] [waɪl] [juː; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈi:tɪŋ] . "
We can have a talk while you are eating . "
我们 能 有 一个 讲话 尽管 你 是 吃 . "

我们可以趁你吃饭的时候聊聊。

" [wer] [ɑ:r; ər] [ˈstɑ:rlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfeləʊz] ? " [sed] [ˈælɪk] , [ˈstrʌɡlɪŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt]
" **Where are Starlight and the other fellows ?** " **said Alec , struggling into his shirt**
" 在哪里 是 星光 和 这 其他 伙伴们 ? " 说 亚历克 , 挣扎 进入 他的 衬衫
,
,
,

“星光和其他人呢？”亚历克一边费力地穿衬衫一边问道。

[wɪtʃ] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dæmp][skɪn] .
which clung to his damp skin .
哪个 紧紧抓住 到 他的 潮湿 皮肤 ；

它黏在他潮湿的皮肤上。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [daʊn] [æt; ət] - , [ænd; ənd][wəʊnt][biː; bi] [bæk] [dʒʌst] [jet] .
" They are down at Langan's , and won't be back just yet .
" 他们 是 向下 在 - , 和 惯于 是 后退 只是 然而 ；
“他们现在在林根家，暂时还回不来。”

[ðeɪ] [left] ['fɑːstər][ænd; ənd][em 'iː][tuː; tə] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [ɑːn][juː; jʊ] ,
They left Foster and me to keep our eyes on you ,
他们 左边 促进 和 我 到 保持 我们的 眼睛 在 你 ；
他们留下我和福斯特看着你。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [ɡɪv] [juː 'es][ðə; ði][slɪp] . "
so that you could not give us the slip . "
所以 那 你 可以 不是 给 我们 这 滑 ； "
这样你们就无法逃脱我们的追捕了。

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː] .
" That's just what I want to do .
" 那就是 只是 什么 我 想 到 做 ；
“那正是我想要做的。”

[juː; jʊ] [wɪl] [help][em 'iː] , [wəʊnt][juː; jʊ] ? " [sed] [pʊr] [ˈælɪk] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈiːɡərnəs] .
You will help me , won't you ? " said poor Alec , almost trembling with eagerness .
你 将要 帮助 我 , 惯于 你 ? " 说 贫穷的 亚历克 , 几乎 发抖 和 渴望 ；
“你会帮我的，对吗？”可怜的亚历克说道，他急切得几乎颤抖起来。

" [rɪ'membər] [jɔːr; jər] [ˈprɑːmɪs] [ʌv; əv][ləst] [naɪt] . "
" Remember your promise of last night . "
" 记住 你的 承诺 的 最后的 夜晚 ； "
“记住你昨晚的承诺。”

" [jes] , [aɪl] [help][juː; jʊ][tuː; tə] [klɪr] [əʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [vaɪl] [den] [ɪf] [aɪ] [ˈpɑːsəbli] [kæn; kən][duː][aɪ 'tiː] .
" Yes , I'll help you to clear out of this vile den if I possibly can do it .
" 是的 , 患病的 帮助 你 到 清除 出去 的 这 卑鄙的 丹 如果 我 可能 能 做 它 ；
“是的，如果可能的话，我会帮助你离开这个肮脏的巢穴。”

[ˈhev(ə)n] [noʊz] [haʊ] [ˈwɪlɪŋli] [aɪ] [wʊd] [ɡet] [əʊt][ʌv; əv][aɪ 'tiː][maɪ'self] , " [sed] [ˈkrɒzbi] , [ˈɜːrniːstli] .
Heaven knows how willingly I would get out of it myself , " said Crosby , earnestly .
天堂 知道 如何 心甘情愿 我 会 得到 出去 的 它 我 , " 说 克罗斯比 , 切实 ；
“天知道我自己有多么想摆脱这种困境，”克罗斯比认真地说。

" [liːv] [wɪð; wɪθ][em 'iː] , [ðen] , " [ˈwɪspəd] [ˈælɪk] , [ˈgræspɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
" Leave with me , then , " whispered Alec , grasping his arm .
" 离开 和 我 , 然后 , " 低声说道 亚历克 , 抓握 他的 手臂 ；
“那就跟我一起走吧，”亚历克低声说道，抓住他的手臂。

" [aɪ][kɑːnt] .
" I can't .
" 我 不能 ；

我不能。

[ɪts] [noʊ][juːz] .
It's no use .
它是 不 使用 ；

没用。

[aɪm][ɪn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [tuː] [diːp] .
I'm in with them too deep .
我是 在 和 他们 也 深的 ；

我跟他们陷得太深了。

[ɪf] [aɪ] [dɪd] [li:v] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [aɪ] [kʊd; kəd] [tʒ:rn] [maɪ] [hænd] [tu:; tə] ,
If I did leave there's nothing I could turn my hand to ,
如果 我 做过 离开 有 没有什么 我 可以 转动 我的 手 到 ,
如果我真的离开, 我将无事可做。

[ænd; ənd] ['noʊwə] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [ɡoʊ] .
and nowhere that I could go .
和 无处 那 我 可以 去 .

我无处可去。

[aɪm] [dʌn] [fɔ:r; fər] .
I'm done for .
我是 完毕 为了 .

我完了。

[ju:; jʊ] [dəʊnt] [noʊ] [em 'i:] [aɪ] [kæn; kən] [si:] .
You don't know me I can see .
你 不 知道 我 我 能 看 .

看得出来, 你不了解我。

[aɪm] [ðə; ði] [mæn] [ðæt] [dɪd] [fɔ:r; fər] - [daʊn] [ɪn] ['brɪzben] .
I'm the man that did for Squires down in Brisbane .
我是 这 男人 那 做过 为了 - 向下 在 布里斯班 .

我就是当年在布里斯班为 Squires 干活的那个人。

[bʌt; bət] [aɪ'd] [du:] [aɪ 'ti:] [ə'gen] , [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [hezɪ'teɪ](ə)n] ,
But I'd do it again , without a moment's hesitation ,
但 ID 做 它 再次 , 没有 一个 瞬间 犹豫 ,

但我会毫不犹豫地再做一次。

[ɪf] [aɪ] [sɔ:] [ðæt] ['vɪlən] ['sɜ:rvɪŋ] [ðæt] [pʊr] ['wʊmən] [æz; əz] [hi:; hi] [dɪd] [brɪ'fɔ:r] . "
if I saw that villain serving that poor woman as he did before . "如果 我 锯 那 恶棍 服务 那 贫穷的 女士 作为 他 做过 前 . "

如果我再看到那个恶棍像以前那样服侍那个可怜的女人。”

" [noʊ] , [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
" **No , I don't know anything about it** .
" 不 , 我 不 知道 任何事物 关于 它 .

“不, 我对此一无所知。”

[hu:] [wʌz; wəz] - ? "
Who was Squires ? "
WHO 曾是 - ? "

斯奎罗斯是谁?

" [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [loʊ] , [saʊθ] [ə'merɪkən] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['spæniʃ] [koʊv] ,
" **He was a low , South American sort of Spanish cove** ,
" 他 曾是 一个 低的 , 南 美国人 种类 的 西班牙语 海湾 ,

“他是一个低矮的、南美式的西班牙小海湾人,

[hu:] [wʌz; wəz] [meɪt] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ʃɪp] [frʌm; frəm] ['ri:əu] .
who was mate to a ship from Rio .
WHO 曾是 伴侣 到 一个 船 从 里约热内卢 .

他曾是里约热内卢一艘船的船员。

[aɪ] [met] [hɪm; ɪm] [æt; ət] ['rɪdlɪz] .
I met him at Ridley's .
我 遇见 他 在 里德利 .

我在里德利餐厅遇到了他。

[wʌt] !
What !
什么 !

什么!

[dəʊnt][juː; jə] [noʊ] ['rɪdlɪz] ?
don't you know Ridley's ?
不 你 知道 里德利 ?

你不知道里德利餐厅吗？

[ðen] [aɪ 'tiː][ɪz] ['eɪvɪdənt] [juː; jə][dəʊnt] [noʊ] ['brɪz.bən] — [ænd; ənd] [nʌn] [ðə; ðɪ] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [ðæt] ,
Then it is evident you don't know Brisbane — and none the worse for that ,
然后 它 是 明显 你 不 知道 布里斯班 — 和 没有任何 这 更糟 为了 那 ,
那么很明显你并不了解布里斯班——但这并没有什么坏处。

" [hiː; hi] ['ædɪd] ['saːtoʊ]['voʊʃɪ] .
" he added sotto voce .
" 他 额外 sotto voce .

他低声补充道。

" [wel] , [wiː; wi][hæd; həd][wʌn][ɔːr] [tuː] ['bɪts][ʌv; əv]['roʊz; 'raʊz] ;
" Well , we had one or two bits of rows ;
" 出色地 , 我们 有 一 或者 二 比特 的 行 ;

“嗯，我们之间有过一两次争吵；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] ['bʌmɪŋ] [raʊnd] [ðer; ðər][ænd; ənd] ['bɔːsɪŋ] ['evrɪbɔːdi; 'evrɪbʌdi] ;
he was always bumming round there and bossing everybody ;
他 曾是 总是 无聊 圆形的 那里 和 老板 大家 ;

他总是游手好闲地在那儿晃悠，对每个人都颐指气使；

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [naɪt] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] , ['diːsnt] [gɜːrl] ,
and then one night I saw him striking a pretty , decent girl ,
和 然后 一 夜晚 我 锯 他 引人注目 一个 漂亮的 , 体面的 女孩 ,
一天晚上，我看到他殴打一个漂亮、端庄的女孩。

[frʌm; frəm] - [stɔːr] [ɪn] [wʊd] [stri:t] , [ðæt] [aɪ] [nuː] ,
from Troman's store in Wood Street , that I knew ,
从 - 店铺 在 木头 街道 , 那 我 知道 ,

据我所知，特罗曼在伍德街的商店里

[soʊ][aɪ][ræn][ʌp][ænd; ənd] [kɔːt] [hɪm; ɪm][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [stɪk] [aɪ] ['kærid] .
so I ran up and caught him one with the stick I carried .
所以 我 跑 向上 和 捕捉 他 一 和 这 戳 我 携带 .

于是我跑上前去，用我随身携带的棍子打了他一下。

[aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][hɪt][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [biːst] [soʊ][hɑːrd] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['æŋɡrɪ] ,
I didn't mean to hit the little beast so hard , but I was angry ,
我 没有 意思是 到 打 这 小的 兽 所以 难的 , 但 我 曾是 生气的 ,

我并非有意下手那么重，但我当时很生气。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][draːp][ɑːn] [bɔːrd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tjæp] [fel] [daʊn] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][æt; ət]
and had a drop on board , and the chap fell down without a word at
和 有 一个 降低 在 木板 , 和 这 小伙子 跌倒 向下 没有 一个 单词 在

[maɪ] [fi:t] .
my feet .
我的 脚 .

一瓶酒洒在了船上，那家伙一声不吭地倒在了我的脚边。

" [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [raʊnd] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [stɜːrd] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] .
" I tried to bring him round , but he never stirred a muscle .
" 我 尝试 到 带来 他 圆形的 , 但 他 绝不 搅拌 一个 肌肉 .

“我试图让他清醒过来，但他却一动不动。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [feɪst] [aɪ 'tiː] [aʊt] [ɪf] [aɪ'd] [bɪn] [baɪ][maɪ'self] ,
I should have faced it out if I'd been by myself ,
我 应该 有 面对 它 出去 如果 ID 到过 经过 我 ,

如果我当时是一个人，我应该勇敢面对。

[bʌt; bət] [ˈæni] [wʌz; wəz][ɪn][æn; ən][ˈɔ:f(ə)l] [fraɪt] ,
but Annie was in an awful fright ,
但 安妮 曾是 在 一个 可怕 惊吓 ,
但安妮吓坏了。

[ænd; ənd] [lʌgd] [em ˈi:] [əˈwei] [wen] [ðə; ði][foʊks][brɪˈgæn][tu:; tə] [kʌm] [ʌp] .
and lugged me away when the folks began to come up .
和 带吊臂的 我 离开 什么时候 这 各位 开始 到 来 向上 .
当人们开始上来的时候，他们就把我拖走了。

[aɪ][gɔ:t] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈbrɪz bən] [ðæt] [naɪt] ,
I got out of Brisbane that night ,
我 得到 出去 的 布里斯班 那 夜晚 ,
当晚我就离开了布里斯班。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][bæd] [lʌk] [tu:; tə][dra:p][ɪn][wɪð; wɪθ] [ˈkɜ:ni] — [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm]
and had the bad luck to drop in with Kearney — I used to know him
和 有 这 坏的 运气 到 降低 在 和 科尔尼 — 我 用过的 到 知道 他
[ˈjɪrz] [əˈgoʊ] — [ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ɔ:l] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ,
years ago — and I told him all about it ,
年 前 — 和 我 讲述 他 全部 关于 它 ,
不巧的是，我碰巧遇到了卡尼——我多年前就认识他——我把事情的来龙去脉都告诉了他。

[ænd; ənd][hi:; hi] [brɔ:t] [em ˈi:] [ʌp] [hɪr] [tu:; tə][bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
and he brought me up here to be out of the way .
和 他 带来 我 向上 这里 到 是 出去 的 这 方式 .
他把我带到这里来，是为了不碍事。

[aɪ ˈti:] [sɜ:rvd] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [bru:t] [raɪt] ,
It served that little brute right ,
它 服务 那 小的 蛮力 正确的 ,
活该那个小畜生！

[bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [fərˈget] [hɪz; ɪz] [ˈgæstli] [feɪs] [æz; əz][hi:; hi] [fel] [ˈʌndər] [ðə; ði] [stri:t] [læmp] .
but I can't forget his ghastly face as he fell under the street lamp .
但 我 不能 忘记 他的 阴森 脸 作为 他 跌倒 在下面 这 街道 灯 .
但我永远也忘不了他倒在路灯下时那可怕的表情。

" [ɪf] [aɪ ˈti:] [wə:nt, weənt][fɔ:r; fər] [ðæt] [aɪˈd][hæv; həv] [kʌt] [ðɪs] [kənˈsɜ:rn] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] [faʊnd] [aʊt]
" **If it weren't for that I'd have cut this concern as soon as I found out**
" 如果 它 不是 为了 那 ID 有 切 这 忧虑 作为 很快 作为 我 成立 出去
[hu:] [ænd; ənd] [wʌt] [ˈstɑ:rlaɪt] [wʌz; wəz] .
who and what Starlight was .
WHO 和 什么 星光 曾是 .
“如果不是因为这个原因，我一发现星光是谁、是什么事，就会立刻停止这种担忧。”

[bʌt; bət][aɪm][taɪd] [hɪr] ; [werˈevər] [aɪ] [went] [ˈevri] [wʌn] [wʊd] [noʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] - -
But I'm tied here ; wherever I went every one would know that I was Squiros ' - -
但 我是 系 这里 ; 无论 我 去 每一个 — 会 知道 那 我 曾是 - -
[ˈmɜ:rdərər] .
murderer .
凶手 .
但我现在被困在这里了；无论我走到哪里，每个人都会知道我是杀害斯奎罗斯的凶手。

" [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [fju:] [wɜ:rdz] , [ˌʌnˈsi:n] [baɪ] [ˈi:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [men] ,
" **During the last few words , unseen by either of the two men** ,
" 期间 这 最后的 很少 字 , 看不见 经过 任何一个 的 这 二 男人 ,
“在最后几句话中，两人都没注意到，

['fɑːstər][hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] [ðæt] ['krɒzbi] [hæd; həd] [left] ['pɑːrtli] ['ʊpən] [wen]
Foster had been standing by the door that Crosby had left partly open when
 促进 有 到过 常设 经过 这 门 那 克罗斯比 有 左边 部分 打开 什么时候
 [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
he came into the room .
 他 来了 进入 这 房间 .
 福斯特当时就站在克罗斯比进房间时没关严的那扇门旁。

[hiː; hi][hæd; həd][hɜːrd][ɔːl][ðə; ði][læst][wɜːrdz][ʌv; əv][ˈkrɒzbiːz][self][ˌækjuːzeɪ(ə)n][,ænd;ənd],
He had heard all the last words of Crosby's self accusation , and ,
 他 有 听到 全部 这 最后的 字 的 克罗斯比的 自己 指控 , 和 ,

他听到了克罗斯比自我谴责的最后几句话，而且，

[pər'hæps][ˈfiːlɪŋ][ˈsɔːri][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈeɪdɪənt][dɪ'stres][ʌv; əv][ðə; ði][jʌŋ][ˈfeləʊ],
perhaps feeling sorry for the evident distress of the young fellow ,
 也许 感觉 对不起 为了 这 明显 痛苦 的 这 年轻的 同伴 ,

或许是出于对这位年轻人明显痛苦的同情，

[ɔːr][pər'hæps] [muːvd] [baɪ] [ðæt] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [piːs] [ʌv; əv]
or perhaps moved by that desire to be the first to tell a startling piece of
 或者 也许 已搬 经过 那 欲望 到 是 这 第一的 到 告诉 一个 令人震惊 片 的
 [nuːz] ,
news ,
 消息 ,

或许是出于想要第一个报道惊人新闻的渴望，

[wɪtʃ] [wiː; wi][ɔːl] [fiːl] , [hiː; hi] [sed] [wið; wiθ][ə; eɪ] [laʊd] [læf] —
which we all feel , he said with a loud laugh —
 哪个 我们 全部 感觉 , 他 说 和 一个 大声 笑 —

“我们都感同身受,”他大笑着说——

" [wel] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðæt] [ˈeni] [lɔːŋɡər] .
" Well , you must be a fool to believe that any longer .

" 出色地 , 你 必须 是 一个 傻子 到 相信 那 任何 更长 .

“好吧, 你一定是傻子才会再相信这种事了。”

[waɪ] , [ðæt] - [tʃæp] [ɪz][æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
Why , that Squires chap is as well as you are ,
 为什么 , 那 - 小伙子 是 作为 出色地 作为 你 是 ,
 哎呀, 那个叫Squires的家伙跟你一样好。

[ænd; ɐnd][ɪz] - [ælf] - [wei] [bæk] [tu:; tə] ['ri:əu] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
and is ' alf - way back to Rio by this time .
 和 是 - 阿尔夫 - 方式 后退 到 里约热内卢 经过 这 时间 .
 此时他已经“踏上了返回里约热内卢的一半路程”。

[wi:; wi] [nu:] [aɪ 'ti:] [θri:] [deɪz]
We **knew** **it** **three** **days**
 我们 知道 它 三 天

三天前我们就知道了。

- [juː; jʊ] [keɪm] - [er] ,
a'ter you came ' ere ,
 - 你 来了 - 埃雷 ,

你来到这里之后，

[bʌt; bət] ['stɑ:rlaɪt] [təʊld][ju: 'es][nɑ:t][tu:; tə][let][ɑ:n] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][æz; əz][hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ]
but Starlight told us not to let on about it as he wanted to keep you
 但 星光 讲述 我们 不是 到 让 在 关于 它 作为 他 通缉 到 保持 你
 [ɪn][əʊər; ɑ:r][lɑ:t] .
in our lot .
 在 我们的 很多 .

但星光告诉我们要不要泄露这件事，因为他想把你们留在我们这群人里。

" [wɪð; wɪθ] [klentʃt] [greɪt][fɪsts][ænd; ənd] [ɪn'drɔːn] [breθ] ['krɒzbi] ['lɪsnd] [tuː; tə] ['faːstɜːz] ['stɔːri] .
" With clenched great fists and indrawn breath Crosby listened to Foster's story .
" 和 紧握 伟大的 拳头 和 内嵌 气息 克罗斯比 听着 到 福斯特 故事 .

克罗斯比紧握双拳，屏住呼吸，听着福斯特讲述他的故事。

[hɪz; ɪz] ['rʌdi] [feɪs] [flʌʃt] ['rɛdɜː] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['hɑːndnd] , ['rekləs] [lʊk] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː] [pæst]
His ruddy face flushed redder , but the hardened , reckless look upon it passed
他的 红润 脸 酡 更红 , 但 这 硬化 , 鲁莽 看 之上 它 通过了
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

他原本就红润的脸颊更加绯红，但脸上那副冷酷无情、鲁莽的神情却消失了。

" [θæŋk] ['hev(ə)n] !
" Thank Heaven !
" 感谢 天堂 !

“谢天谢地！

" [hiː; hi] ['ʌtəd] ['broʊkənli][ænd; ənd] ['fɜːrvəntli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [gruː] [dɪm]
" he uttered brokenly and fervently , and his eyes for a moment grew dim
" 他 说出 破碎地 和 热切地 , 和 他的 眼睛 为了 一个 片刻 生长 暗淡
.
.
.

他断断续续、激动地说道，他的眼神一时变得黯淡无光。

[æz; əz]['faːstər] , [stiːl] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kri'duːləti] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feləʊ] ,
As Foster , still laughing at the credulity and simplicity of the fellow ,
作为 促进 , 仍然 笑 在 这 轻信 和 简单 的 这 同伴 ,

福斯特仍然嘲笑着那家伙的轻信和单纯，

[left] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd]['braɪd(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər] ,
left the room with the saddle and bridle he had come for ,
左边 这 房间 和 这 鞍 和 轡 他 有 来 为了 ,

他带着来取的马鞍和马勒离开了房间。

['krɒzbi] [tɜːrnd] [tuː; tə]['æliːk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] , [ænd; ənd] [sed] —
Crosby turned to Alec with a great sigh of relief , and said —
克罗斯比 转向 到 亚历克 和 一个 伟大的 叹 的 宽慰 , 和 说 —

克罗斯比长舒一口气，转向亚历克，说道——

" [ðen] [aɪm][nɔːt][ə; eɪ] ['mɜːrdərər] ; " [hiː; hi] [læft] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [sɔːrt][ʌv; əv] [læf] [æz; əz][hiː; hi]
" Then I'm not a murderer ; he laughed an excited sort of laugh as he
" 然后 我是 不是 一个 凶手 ; " 他 笑了 一个 兴奋的 种类 的 笑 作为 他
[spʊk] ,
spoke ,
辐 ,

“那我就不是杀人犯了。”他一边说着，一边兴奋地笑了笑。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] ['braɪtnd] .
and his face brightened .
和 他的 脸 明亮 .

他的脸色顿时明亮起来。

" [wʌt] [ə; eɪ] [weɪt] [ðæt] [mæn][hæz; həz]['teɪkən][frʌm; frəm][maɪ] [hɑːrt] .
" What a weight that man has taken from my heart .
" 什么 一个 重量 那 男人 有 已采取 从 我的 心 .

“这个人从我心中卸下了多么沉重的负担。”

[ɔːl] [ðiːz] [tuː] [læst] [wiːks] [aɪ][hæv; həv] [felt] ['ʌtərli] [hɑːrd][ænd; ənd] ['rekləs] ,
All these two last weeks I have felt utterly hard and reckless ,
全部 这些 二 最后的 周 我 有 毛毡 完全地 难的 和 鲁莽 ,

过去两周我一直感觉自己冷酷无情、鲁莽行事。

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [kə] [ə; eɪ][dʒɑ:t] [wʌt] [aɪ][dɪd][ɔ:r] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][em 'i:] .
and I didn't care a jot what I did or what became of me .

和 我 没有 关心 一个 点 什么 我 做过 或者 什么 成为 的 我 .

我一点也不在乎我做了什么，也不在乎我的结局会如何。
[kən'fəʊnd] [ju:; jə] , ['stɑ:rlaɪt] , " [sed] [hi:; hi] , ['bɪtərlɪ] ,
Confound you , Starlight , " said he , bitterly ,
混杂 你 , 星光 , " 说 他 , 苦涩地 ,
“真该死，星光，”他苦涩地说。

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['saʊndɪŋ] [kræʃ] , " [aɪl] [nɑ:t]
and bringing his fist down on the table with a sounding crash , " I'll not
和 带来 他的 拳头 向下 在 这 桌子 和 一个 听起来 碰撞 , " 患病的 不是
[fər'get] [ðɪs] . " **forget this . "**
忘记 这 . "

他一拳重重地砸在桌子上，发出沉闷的撞击声，“我不会忘记这件事的。”
" [hʌʃ] ! " [sed] ['æɪɪk] , ['mu:vɪŋ] [raʊnd] [tu:; tə] [wer] ['krɒzbi] [sæt] .
" **Hush ! " said Alec , moving round to where Crosby sat .**
" 嘘 ! " 说 亚历克 , 移动 圆形的 到 在哪里 克罗斯比 卫星 .
“嘘！”亚历克说着，绕到克罗斯比坐着的地方。

" [dəʊnt] [spi:k] [soʊ] ['laʊdli] ; [ðeəz; ðəz][noʊ] ['noʊɪŋ] , [ɪn] [ðɪs] [den][ʌv; əv] [θi:vz] , [hu:] [meɪ] [bi:; bi]
" **Don't speak so loudly ; there's no knowing , in this den of thieves , who may be**
" 不 说话 所以 高声 ; 有 不 会心 , 在 这 丹 的 窃贼 , who 可能 是
['lɪsnɪŋ] . **listening .**
聆听 .
“别那么大声说话；在这个贼窝里，谁知道有没有人正在偷听。”

[aɪ][eɪ 'em][glæd][ʌv; əv] [ðɪs] [fɔ:r; fər][jər; jər] [seɪk] , " [sed] [hi:; hi] ,
I am glad of this for your sake , " said he ,
我 是 高兴的 的 这 为了 你的 清酒 , " 说 他 ,
“为了你好，我很高兴，”他说。

['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ['wɔ:rmli] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['feləʊz] ['ʃəʊldər] ,
laying his hand warmly on the other fellow's shoulder ,
躺下 他的 手 热情地 在 这 其他 同伴们 肩膀 ,
他热情地把手放在对方的肩膀上，

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'grætʃələtɔ:ri] [ʃeɪk] [baɪ][aɪ 'ti:] .
and giving him a little congratulatory shake by it .
和 给予 他 一个 小的 祝贺 摇 经过 它 .
然后轻轻地摇晃他一下以示祝贺。
" [fɔ:r; fər][maɪ] [seɪk] , [tu:] , [fɔ:r; fər][ju:; jə] [wɪl] [traɪ][tu:; tə][get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [naʊ] .
" **For my sake , too , for you will try to get away with me , now .**
" 为了 我的 清酒 , 也 , 为了 你 将要 尝试 到 得到 离开 和 我 , 现在 .
“也是为了我好，因为现在你肯定会想方设法摆脱我。”

[wəʊnt][ju:; jə] ? **Won't you ?**
惯于 你 ?
难道你不想吗？
" ['krɒzbi] ['nɑ:dəd , 'nɑ:dɪd][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] .
" **Crosby nodded and looked up .**
" 克罗斯比 点头 和 看起来 向上 .
克罗斯比点了点头，抬起头来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['wʌndərfəli] [tʃeɪndʒd] [ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ləst] [fju:] ['mɪnɪts] .
His face was wonderfully changed in expression in the last few minutes .
他的 脸 曾是 太棒了 已更改 在 表达 在这 最后的 很少 分钟 .

在最后几分钟里，他的表情发生了奇妙的变化。

[ðə; ði] [streɪnd] , [ʌn'i:zi] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l][br'haɪnd][ðə; ði] [der] - ['dev(ə)l] ['rekləsənəs]
The strained , uneasy expression that was visible behind the dare - devil recklessness
这 紧张 , 不安 表达 那 曾是 可见的 在后面 这 敢 - 魔鬼 鲁莽

[ʌv; əv][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [gʊ:n] ,
of it was gone ,
的 它 曾是 已消失 ,

那副鲁莽无畏的外表下隐藏的紧张不安的表情消失了。

[ænd; ʌnd][i:v(ə)n][ðə; ði][æŋ'zaɪəti] [ðæt] [wʌz; wəz] [sti:l] [ə'pærənt] [ɪn][aɪ 'ti:] [lʊkt] [les] [hɑ:rd][ænd; ʌnd]
and even the anxiety that was still apparent in it looked less hard and
和 甚至 这 焦虑 那 曾是 仍然 明显 在 它 看起来 较少的 难的 和

[kə'rouʃɪv] .
corrosive .
腐蚀性 .

甚至连其中仍然显露的焦虑也显得不那么强烈和具有腐蚀性了。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] , " [hi:; hi] [sed] , " [bʌt; bət][wi:; wi] [wɪl] [traɪ] .
" I don't know how it is to be done , " he said , " but we will try .
" 我 不 知道 如何 它 是 到 是 完毕 , " 他 说 , " 但 我们 将要 尝试 .

“我不知道该怎么做,”他说,“但我们会尝试。”

['stɑ:rlaɪt] , [kən'faʊnd] [hɪm; ɪm] , [ɪz][soʊ] [ʃɑ:rp] .
Starlight , confound him , is so sharp .
星光 , 混杂 他 , 是 所以 锋利的 .

星光啊,真让他头疼,它太敏锐了。

[wət'evər] [ju:; jʊ][du:] , [bi:; bi] ['kerf(ə)l] [br'fɔ:r] [hɪm; ɪm] . "
Whatever you do , be careful before him . "
任何 你 做 , 是 小心 前 他 . "

无论你做什么,在他面前都要小心。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli][let][ðəm; ðəm] [noʊ] [æt; ət] - [wer] [aɪ][wʌz; wəz] [ðeɪ] [maɪt] [send]
" If I could only let them know at Wandaroo where I was they might send
" 如果 我 可以 仅有的 让 他们 知道 在 - 在哪里 我 曾是 他们 可能 发送

[help] . "
help . "
帮助 . "

“如果我能让万达鲁的人知道我在哪里,他们或许会派人来帮忙。”

" [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] [gʊd] , [aɪ] [fɪr] .
" That would be no good , I fear .
" 那 会 是 不 好的 , 我 害怕 .

恐怕那样做不好。

['stɑ:rlaɪt] [ɪz][nɑ:t][wʌn][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən] [ʌnə'werz] , ['hi:d] [get][tu:; tə] [noʊ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
Starlight is not one to be taken unawares , he'd get to know of it .
星光 是 不是 一 到 是 已采取 不知情 , 他会 得到 到 知道 的 它 .

星光可不是那种会被人毫无防备的人,他肯定会知道的。

[br'saɪdʒ] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)][tu:; tə][send] ['eni] ['mesɪdʒ] . "
Besides , in the first place , it is impossible to send any message . "
除了 , 在这 第一的 地方 , 它 是 不可能的 到 发送 任何 信息 . "

此外,首先,根本不可能发送任何信息。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli][let][ðəm; ðəm] [noʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə'laɪv] [aɪ] ['ʃʊdənt] [ker] .
" If I could only let them know that I was alive I shouldn't care .
" 如果 我 可以 仅有的 让 他们 知道 那 我 曾是 活 我 不应该 关心 .

“如果我能让它们知道我还活着,我就不在乎了。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][ˈsɪstər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['breɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['hɑ:rts] [æt; ət]
I have a mother and sister , and they will be breaking their hearts at
我 有 一个 母亲 和 姐姐 , 和 他们 将要 是 打破 他们的 心 在
[ðer; ðər] [ˈdʌb(ə)l] [bʌ:s] .
their double loss .
他们的 双倍的 损失 .

我有母亲和姐姐，她们会因失去双亲而心碎。

[aɪ] [noʊ] ['mɑ:rgrət] — — "
I know Margaret — — "
我 知道 玛格丽特 — — "
" 玛格丽特 !

我认识玛格丽特——"

" ['mɑ:rgrət] !
" **Margaret !**
" 玛格丽特 !

"玛格丽特! "

[ɪz] ['mɑ:rgrət] [b:] [jər; jər][ˈsɪstər] — [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] , [tɔ:l] , [dɑ:rk][gɜ:rl] ?
Is Margaret Law your sister — a beautiful , tall , dark girl ?
是 玛格丽特 法律 你的 姐姐 — 一个 美丽的 , 高的 , 黑暗的 女孩 ?

玛格丽特·劳是你的妹妹吗？她是一位美丽、高挑、肤色黝黑的女孩。

[wʌt] [æn; ən][ˈɪdiət] [aɪv] [bɪn] ; [waɪ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [jiː; ji][ɪz] , [juː; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] [laɪk][hɜ:r; hər] . "
What an idiot I've been ; why of course she is , you are very like her . "
什么 一个 笨蛋 我已经 到过 ; 为什么 的 课程 她 是 , 你 是 非常 喜欢 她 . "

我真是个白痴；她当然像她，你跟她很像。

" [hæv; həv][juː; jʊ][ˈevər] [si:n] [maɪ][ˈsɪstər] ? " [æskt] ['æɪɪk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [ə'sta:nɪʃmənt] .
" **Have you ever seen my sister ? " asked Alec , with the utmost astonishment .**
" 有 你 曾经 已见 我的 姐姐 ? " 问 亚历克 , 和 这 极致 惊讶 .

"你见过我妹妹吗？"亚历克无比惊讶地问道。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [greɪt] ['feləʊ] , ['blʌʃɪŋ] [ə; eɪ][ˈroʊzi] [red] , [laɪk] ['eni][gɜ:rl] ;
" **Yes , " said the great fellow , blushing a rosy red , like any girl ;**
" 是的 , " 说 这 伟大的 同伴 , 脸红 一个 红润 红色的 , 喜欢 任何 女孩 ;

"是的,"这位身材魁梧的男子说道，脸颊泛起红晕，像个姑娘似的；

" ['meni] [taɪmz] [læst] [jɪr] [æt; ət][maɪ] ['ʌŋkəlz] [haʊs] . "
" **many times last year at my uncle's house . "**
" 许多 时代 最后的 年 在 我的 叔叔的 房子 . "

"去年多次在我叔叔家。"

" [gʊd] ['greɪʃəs] !
" **Good gracious !**
" 好的 亲切 !

我的天哪！

" [ɪk'skleɪmd] ['æɪɪk] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [laɪt] ['bɜ:rstɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
" **exclaimed Alec , a sudden light bursting upon him .**
" 惊呼 亚历克 , 一个 突然 光 爆发 之上 他 .

"亚历克惊呼一声，一道强光突然照在他身上。"

" [ðen] [juː; jʊ][ɑ:r; ər][oʊld] ['pi:tər] ['krɒzbi:z] ['nefju:] ! "
" **Then you are old Peter Crosby's nephew ! "**
" 然后 你 是 老的 彼得 克罗斯比的 侄子 ! "

"那你就是老彼得·克罗斯比的侄子！ "

" [jes] . [aɪ] [ju:st] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" **Yes . I used to live with him .**
" 是的 . 我 用过的 到 居住 和 他 .

"是的，我以前和他住在一起。"

[hi:; hi] [ə'dɑ:ptɪd] [ˌem 'i:] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [læd] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz] [tɜ:rnd] [ˌem 'i:] [aʊt] [sɪns]
He adopted me when I was a lad , but he has turned me out since
他 已采用 我 什么时候 我 曾是 一个 小伙子 , 但 他 有 转向 我 出去 自从
[ðen] ;
then ;
然后 ;

他收养了我，但我小时候他就把我赶走了；

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] ['kʊdnt] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [ki:p] [ˌem 'i:] ['eni] [bɜ:ŋgər] ; [aɪ] [eit] [tu:] [mʌtʃ] . "
he said he couldn't afford to keep me any longer ; I ate too much . "
他 说 他 不能 买得起 到 保持 我 任何 更长 ; 我 吃 也 很多 . "
他说他负担不起继续养我了；我吃得太多了。

" ['maɪzərli][oʊld] [bru:t] !
" Miserly old brute !
" 吝啬鬼 老的 蛮力 !
“吝啬的老畜生！”

[waɪ] [hi:; hi][ɪz][æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz] . "
Why he is as rich as Croesus . "
为什么 他 是 作为 富有的 作为 克罗伊斯 . "
他为什么像克罗伊索斯一样富有？

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [kwɪt] [raɪt] , [pʊr] [oʊld] [tʃæp] , " [sed] ['krɒzbi] ,
" He was quite right , poor old chap , " said Crosby ,
" 他 曾是 相当 正确的 , 贫穷的 老的 小伙子 , " 说 克罗斯比 ,
“他说的完全没错，可怜的老家伙，”克罗斯比说道。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['tendərnəs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['veri] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['helθi] [ˈɜ:f(ə)n][hæv; həv][fɔ:r; fər][ðə; ði]
with that tenderness which the very strong and healthy often have for the
和 那 压痛 哪个 这 非常 强的 和 健康 经常 有 为了 这
[oʊld][ænd; ənd] [wi:k] .
old and weak .
老的 和 虚弱的 .

带着那种强壮健康的人对年老体弱者常有的温柔。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ˈɜ:f(ə)] [fu:l] , [ænd; ənd] ['hævnt] [lɪvd] [æz; əz] ['di:sntli] [æz; əz][aɪ] [maɪt] .
" I have been an awful fool , and haven't lived as decently as I might .
" 我 有 到过 一个 可怕 傻子 , 和 还没有 居住地 作为 体面地 作为 我 可能 .
“我真是个十足的傻瓜，没有过上我本可以过得体面的生活。”

[hi:; hi][ɪz][oʊld] [naʊ] , [ænd; ənd] ['kʊdnt] [ber] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] ['skwɒndərɪŋ] [maɪ] ['mʌni] ,
He is old now , and couldn't bear to see me squandering my money ,
他 是 老的 现在 , 和 不能 熊 到 看 我 挥霍 我的 钱 ,
他现在年纪大了，不忍心看到我挥霍无度。

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ] [oʊn] ;
although it was my own ;
虽然 它 曾是 我的 自己的 ;
虽然那是我自己的；

[hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [mɔ:ɜ] [wen] [maɪn][wʌz; wəz][ɔ:l] [gɔ:n] .
he thought I should be asking him for more when mine was all gone .
他 想法 我 应该 是 问 他 为了 更多的 什么时候 矿 曾是 全部 已消失 .
他觉得我的钱都花光了，我还应该向他要钱。

[soʊ][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ˌem 'i:] [aʊt] [brɪ'fɔ:r] [ðæt] [taɪm] [keɪm] .
So he turned me out before that time came .
所以 他 转向 我 出去 前 那 时间 来了 .
所以在那之前他就把我赶走了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [gʊd] [tuː; tə][em ˈiː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ən] .
He was very good to me when I was a little un .
他 曾是 非常 好的 到 我 什么时候 我 曾是 一个 小的 联合国 .

我小时候，他对我很好。

" [waɪlst] [ˈæɪk][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈkrɒzbi] , [ˈkoʊmoʊ] ,
" Whilst Alec was talking with Crosby , Como ,
" 而 亚历克 曾是 说 和 克罗斯比 , 科莫 ,

“当亚历克和克罗斯比、科莫交谈时，

[ˈhævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tʊr] [ʌv; əv] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈkaʊnt] ,
having made a little tour of inspection round the house on his own account ,
拥有 制成 一个 小的 旅游 的 检查 圆形的 这 房子 在 他的 自己的 帐户 ,

他自行对房子进行了一小圈检查，

[kɜːm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,
came into the room ,
来了 进入 这 房间 ,

走进房间，

[ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [fuːd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [ˈveri] [nɪr] [aɪ ˈtiː][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi]
and seeing food on the table and no one very near it he thought he
和 看到 食物 在 这 桌子 和 不 一 非常 靠近 它 他 想法 他

[kʊd; kəd][nɔːt][duː] [ˈbetər] [ðæn; ðən][help] [hɪmˈself] .
could not do better than help himself .
可以 不是 做 更好的 比 帮助 他自己 .

看到桌上有食物，附近又没有人，他心想自己除了自救还能怎么办呢？

[ðɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [duː] ,
This he could easily do ,
这 他 可以 容易地 做 ,

他完全可以做到这一点。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [soʊ] [haɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈlev(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
as he stood so high that his head was above the level of the table .
作为 他 站立 所以 高的 那 他的 头 曾是 多于 这 等级 的 这 桌子 .

他站得很高，头都高于桌子了。

[ˈhævɪŋ] [diˈmɒliʃt] [ðə; ði] [fuːd] , [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪkˈsaɪtmənt] [ˈæɪk][hæd; həd] [ˈhɑːrdli] [tʌtʃt] , [ðə; ði]
Having demolished the food , that in his excitement Alec had hardly touched , the
拥有 已拆除 这 食物 , 那 在 他的 激动 亚历克 有 几乎 感动 , 这

[dɔːg] [əˈprəʊtʃt] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] ,
dog approached his master ,
狗 接近 他的 掌握 ,

兴奋过头的亚历克几乎没怎么动过食物，但狗狗却狼吞虎咽地吃光了，然后走近主人。

[ˈlʊkɪŋ] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [krʌm] [ɑːn][ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ˈkeɪnəɪn]
looking , but for a crumb on the side of his mouth , the picture of canine
寻找 , 但 为了 一个 屑 在 这 边 的 他的 嘴 , 这 图片 的 犬类

[ˈɪnəsns] .
innocence .
无辜 .

除了嘴角沾着的一点面包屑，他看起来就像一只天真无邪的狗狗。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsaɪd,wɛɪ] [ˈrɪɡl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][haɪnd] [ˈkwɔːrtərz] ,
With a sideways wriggle of his hind quarters ,
和 一个 横向 扭动 的 他的 后 四分之一 ,

他后腿向侧面扭动了一下，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] [weɪv] — [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:] ['stɜ:tli] [ə; eɪ] ['mu:vmənt] [tu:; tə][bi:; bi]
and with a preliminary wave — it was too stately a movement to be
和 和 一个 初步的 海浪 — 它 曾是 也 庄严 一个 移动 到 是
[kɔ:lɪd] [ə; eɪ][wæg] — [ʌv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] ,
called a wag — of his tail ,
称为 一个 摇摆 — 的 他的 尾巴 ;
然后, 他微微摆动了一下尾巴——那是一个过于庄重的动作, 不能称之为摇尾巴——

[hi:; hi][leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n] ['æliks] [ni:] .
he laid his head on Alec's knee .
他 铺设 他的 头 在 亚历克的 膝盖 .
他把头枕在亚历克的膝盖上。

['æli:k] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'spektɪd] [dɔ:gz] - ['fi:lɪŋz] — [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ə'kju:t][ðæn; ðən][moʊst][ˈpi:p(ə)]
Alec always respected dogs ' feelings — which are much more acute than most people
亚历克 总是 受人尊敬 狗 - 情怀 — 哪个 是 很多 更多的 急性 比 最多 人们
[θɪŋk] — [soʊ][hi:; hi] ['noʊtɪst] [ðə; ði][dɔ:g] ,
think — so he noticed the dog ,
思考 — 所以 他 注意到 这 狗 ;
亚历克一直很尊重狗的感受——狗的感受比大多数人想象的要敏锐得多——所以他注意到了那只狗。

[ænd; ənd] , [wɪ'ðəʊt] [ɪntə'rʌptɪŋ] [hɪz; ɪz] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] ['krɔzbi] , [hi:; hi] [kə'rest] ['koumoʊz] ['tɔ:ni] [hed]
and , without interrupting his talk with Crosby , he caressed Como's tawny head
和 , 没有 打断 他的 讲话 和 克罗斯比 , 他 被爱抚 科莫的 黄褐色 头
[ænd; ənd] [ɪrz] .
and ears .
和 耳朵 .
他没有打断与克罗斯比的谈话, 而是抚摸了科莫的黄褐色脑袋和耳朵。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
He was listening to his companion ,
他 曾是 聆听 到 他的 伴侣 ,
他正在听同伴说话。

[jet] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ment(ə)] [ˈpɪktʃər] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]['koumoʊz]['mæstər]
yet all the time there was a mental picture before him of Como's master
然而 全部 这 时间 那里 曾是 一个 精神的 图片 前 他 的 科莫的 掌握
['laɪɪŋ] ['ʌn'berɪd] [baɪ] [ðæt] [tʃɑ:rd] [blæk] [stʌmp] ,
lying unburied by that charred black stump ,
说谎 未掩埋的 经过 那 烧焦的 黑色的 树桩 ;
然而, 他脑海中始终浮现出科莫的主人躺在那根烧焦的黑色树桩旁, 无人掩埋的画面。

[ænd; ənd][ɪk'spoʊzd][tu:; tə][ðə; ði] ['gerɪ] ['ʃʌnlʌɪt] .
and exposed to the garish sunlight .
和 裸露 到 这 扎眼 阳光 .
并暴露在刺眼的阳光下。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [fər'get] [hɪz; ɪz] [ɔ:s] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:] ['ri:s(ə)nt] , [ænd; ənd][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][aɪ 'ti:]
He could not forget his loss , it was too recent , and the pain of it
他 可以 不是 忘记 他的 损失 , 它 曾是 也 最近的 , 和 这 疼痛 的 它
[tu:] [ki:n] ;
too keen ;
也 敏锐的 ;
他无法忘记失去亲人的痛苦, 那件事发生得太近了, 痛苦也太剧烈了;

[ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði][ləest] [nart] [si:md] [bə:nd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv]
the events of the last night seemed burned into his mind in a series of
这 活动 的 这 最后的 夜晚 似乎 烧伤 进入 他的 头脑 在 一个 系列 的
[ɪn'deləb(ə)] [ˈpɪktʃərz] .
indelible pictures .
不可磨灭 图片 .
昨晚发生的事情仿佛以一系列难以磨灭的画面深深烙印在他的脑海中。

[ˈsʌd(ə)nli] [æn; ən][aɪ'di:ə] [flæʃt] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd] [ˈli:pɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] ,
Suddenly an idea flashed into his mind , and leaping up from his seat ,
突然 一个 主意 闪光灯 进入 他的 头脑 , 和 跳跃 向上 从 他的 座位 ,
[hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] —
he exclaimed —
他 惊呼 —

突然，他脑海中闪过一个念头，他猛地从座位上跳起来，大声说道——

" [kæn; kən][ju:; jʊ][get][em 'i:][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˈpeɪpər][ænd; ənd][ɪŋk][ɔ:r][ˈpens(ə)] ? "
" **Can you get me a bit of paper and ink or pencil ?** "
" 能 你 得到 我 一个 少量 的 纸 和 墨水 或者 铅笔 ? "

“你能给我点纸和墨水或者铅笔吗？”

" [wət'evər] [fɔ:r; fər] ? " [æskt] [ˈkrɔzbi] , [sər'praɪzd] [baɪ] [ˈæliks] [ə'brʌpt] [ˈmu:vmənt] ,
" **Whatever for ?** " **asked Crosby , surprised by Alec's abrupt movement ,**
" 任何 为了 ? " 问 克罗斯比 , 惊讶 经过 亚历克的 突然 移动 ,

“做什么事？”克罗斯比问道，对亚历克的突然举动感到惊讶。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˈɜ:rnɪstnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [vɔɪs] .
and by the earnestness of his face and voice .
和 经过 这 认真 的 他的 脸 和 嗓音 .

从他真挚的表情和语气中也能看出。

" [ˈkoumou] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] . "
" **Como will take a message .** "
" 科莫 将要 拿 一个 信息 . "

“科莫会带走这个信息。”

" [ænd; ənd] [hu:] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [feɪt] [ɪz][ˈkoumou] ? "
" **And who in the name of fate is Como ?** "
" 和 WHO 在 这 姓名 的 命运 是 科莫 ? "

“科莫究竟是谁？”

" [ðɪs] [dɔ:g] [hɪr] .
" **This dog here .**
" 这 狗 这里 .

这条狗。

[ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [taɪmz] [hæz; həz] [ˈdʒɔ:rdi] — [maɪ] [ˈbrʌðər] ,
Hundreds of times has Geordie — my brother ,
数百 的 时代 有 乔迪 — 我的 兄弟 ,

我的兄弟乔迪已经数百次这样做了，

" [ˈæliks] [ɪk'spleɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ʃʊk] [ðoo] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:] [ˈstedi] ,
" **Alec explained in a voice that shook though he tried to keep it steady ,**
" 亚历克 解释 在 一个 嗓音 那 摇晃 尽管 他 尝试 到 保持 它 稳定的 ,

“亚历克解释道，他的声音虽然努力保持稳定，但还是颤抖着。”

" [sent] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [tu:; tə][ðə; ði] [hed] [ˈsteɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ˈmesədʒəz, 'mesɪdʒɪz][frʌm; frəm][ɔ:l][pɑ:rts][ʌv; əv]
" **sent him home to the head station with messages from all parts of**
" 发送 他 家 到 这 头 车站 和 消息 从 全部 部分 的

[ðə; ði] [rʌn] .
the run .
这 跑步 .

“让他带着来自沿途各处的消息回到总部。”

[hi:; hi] [maɪt] [faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [frʌm; frəm] [hɪr] .
He might find his way from here .
他 可能 寻找 他的 方式 从 这里 .

他或许能从这里找到出路。

[ˈeniweɪ] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [tʃæns] .
Anyway it is a chance .
反正 它 是 一个 机会 .

总之，这是一次机会。

[eɪ] , [ˈkoumou] , [wɪl] [juː; jʊ] ? " [sed] [ˈælɪk] .
Eh , Como , will you ? " said Alec .
嗯 , 科莫 , 将要 你 ? " 说 亚历克 .

“呃，科莫，你愿意吗？”亚历克说道。

[ðə; ði][dɔːg] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈspiːkɪŋ] [ʌ; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɪrɪz] [prɪkt] [ʌp]
The dog knew that they were speaking of him , and with ears pricked up
这 狗 知道 那 他们 是 请讲 的 他 , 和 和 耳朵 刺痛 向上
[ænd; ənd][ɪnˈkwaɪərɪŋ] [aɪz] ,
and inquiring eyes ,
和 查询 眼睛 ,

狗知道他们在谈论它，于是竖起耳朵，睁大眼睛，充满好奇地看着他们。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˈælɪk][æz; əz] [ðou] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən][ˌekspləˈneɪ](ə)n] .
he looked at Alec as though waiting for an explanation .
他 看起来 在 亚历克 作为 尽管 等待 为了 一个 解释 .

他看着亚历克，仿佛在等待一个解释。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ˌdɪfɪkəlti] [ðæt] [ˈkrɒzbi] [kʊd; kəd][faɪnd] [wʌt] [ðeɪ] [ˈwaːntɪd] , [bʌt; bət][æt; ət][læst]
It was with difficulty that Crosby could find what they wanted , but at last
它 曾是 和 困难 那 克罗斯比 可以 寻找 什么 他们 通缉 , 但 在 最后的
[hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] ,
he discovered ,
他 发现 ,

克罗斯比费了好大劲才找到他们想要的东西，但最终他还是找到了。

[ɑːn][ðə; ði] [dɪˈkreɪt] [saɪd] [ˈteɪbl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈlɪtəd] [wɪð; wɪθ] [ˈbraɪdlz] , [faʊl] [ˈempti] [ˈbɒtlz] ,
on the decrepit side table , which was littered with bridles , foul empty bottles ,
在 这 衰老 边 桌子 , 哪个 曾是 垃圾 和 缰绳 , 犯规 空的 瓶子 ,
那张破旧的边桌上散落着马缰绳和散发着恶臭的空瓶子，

[ɑːd] [ˈbɪts][ʌ; əv][ˈaɪərn][ænd; ənd][ˈstræps][ænd; ənd] [ˈrʌbɪʃ] [ʌ; əv][ɔːl] [ˈsɔːrts] , [ə; eɪ] [ˈstɑːk,mænz] [ˈdʌsti]
odd bits of iron and straps and rubbish of all sorts , a stockman's dusty
奇怪的 比特 的 铁 和 肩带 和 垃圾 的 全部 排序 , 一个 牧牛人的 尘土飞扬
[ˈpɑːkɪt] - [bʊk] ,
pocket - book ,
口袋 - 书 ,

零零碎碎的铁片、皮带和各种各样的杂物，一个牧牛人布满灰尘的钱包，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [ʌnˈjuːzd; ʌnˈjuːst][ˈpeɪdʒɪz] ,
in which there were a few unused pages ,
在 哪个 那里 是 一个 很少 未使用的 页面 ,

其中还有一些未使用的页面，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stʌmp] [ʌ; əv][ˈpens(ə)l] [stɪl] [ˈfɑːsənd] [ɪn][aɪ ˈtiː][baɪ][ðə; ði] [ˈstɪki] [ænd; ənd][wɔːrɪn]
and with a stump of pencil still fastened in it by the sticky and worn
和 和 一个 树桩 的 铅笔 仍然 系紧 在 它 经过 这 黏 和 磨损
[ɪˈlæstɪk] [bənd] .
elastic band .
松紧带 乐队 .

里面还用那根又旧又粘的橡皮筋固定着一截铅笔头。

" [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] ! " [sed] [hiː; hi] , [ˈbrɪŋɪŋ] [ðɪːz] [ˈtrəʊfɪz] [ɪn] [ˈtraɪʌmf] [tuː; tə][ˈælɪk] .
" Here we are ! " said he , bringing these trophies in triumph to Alec .
" 这里 我们 是 ! " 说 他 , 带来 这些 奖杯 在 胜利 到 亚历克 .

“我们赢了！”他说道，一边得意洋洋地把这些奖杯带给亚历克。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [lʊk] [jɑ:rp] , [fɔ:r; fər][aɪ][ɪk'spekt] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['kʌmɪŋ] [bæk] [də'rektli; da'rektli] .
" You must look sharp , for I expect they will be coming back directly .
" 你 必须 看 锋利的 , 为了 我 预计 他们 将要 是 未来 后退 直接地 .

你必须打起精神来，因为我估计他们会直接回来。

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['æli:k][sæt] [kwɔɪt] [sti:l] [wɪ'dəʊt] ['pʊtɪŋ] ['pens(ə)] [tu:; tə]['peɪpər] ;
" For a moment Alec sat quite still without putting pencil to paper ;
" 为了 一个 片刻 亚历克 卫星 相当 仍然 没有 推杆 铅笔 到 纸 ;

“亚历克一动不动地坐了一会儿，没有动笔；

[hi:; hi][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] [dɪdnt] [noʊ] [wer] [tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] .
he had so much to say that he didn't know where to begin .
他 有 所以 很多 到 说 那 他 没有 知道 在哪里 到 开始 .

他有很多话想说，却不知道从何说起。

[æt; ət][læst][hi:; hi][brɪ'ɡæn][tu:; tə] [raɪt] ['swɪftli] .
At last he began to write swiftly .
在 最后的 他 开始 到 写 迅速地 .

他终于开始快速写作了。

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] , [æftər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] , [æt; ət] ['krɒzbi] , [hu:] [wʌz; wəz] ['li:nɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]
He looked up , after a minute or two , at Crosby , who was leaning out of
他 看起来 向上 , 后 一个 分钟 或者 二 , 在 克罗斯比 , WHO 曾是 倾斜 出去 的

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
the window ,
这 窗户 ,

过了一两分钟，他抬头看向克罗斯比，克罗斯比正探出窗外。

['wɪslɪŋ] ['sɔ:ftli] [tu:; tə] [hɪm'self] , [ænd; ænd] [sed] —
whistling softly to himself , and said —
吹口哨 轻轻 到 他自己 , 和 说 —

他轻轻吹着口哨，说道——

" [haʊ] [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] [wer] [aɪ][eɪ 'em] ?
" How am I to tell them where I am ?
" 如何 是 我 到 告诉 他们 在哪里 我 是 ?

我该如何告诉他们我在哪里？

[aɪ][kɑ:nt] [dɪ'skraɪb] [ðɪs] [pleɪs] . "
I can't describe this place . "
我 不能 描述 这 地方 . "

我无法形容这个地方。

" [oʊ] , [seɪ] ['nɔrtənz] [ɡæp] , [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [raʊd] , [dʒʌst][æftər][ju:; jʊ][hæv; həv] [pæst]
" Oh , say Norton's Gap , south of the Dixieville road , just after you have passed
" 哦 , 说 诺顿的 差距 , 南 的 这 - 路 , 只是 后 你 有 通过了

[baɪ] ['bædʒəz] [kri:k] .
by Badger's Creek .
经过 獾的 溪 .

“哦，比如说诺顿峡谷，在迪克西维尔路以南，过了獾溪之后就到了。”

[tel] [ðem; ðəm][tu:; tə][æsk][fɔ:r; fər] - .
Tell them to ask for Lingan's .
告诉 他们 到 问 为了 - .

告诉他们去问凌根餐厅。

[moʊst] ['pi:p(ə)l] [noʊ] [wer] [ðæt] [ɪz] ,
Most people know where that is ,
最多 人们 知道 在哪里 那 是 ,

大多数人都知道那在哪里。

[ðoʊ] [aɪˈtiː][ɪz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [fjuː] [kʌm] [tuː; tə][aɪˈtiː] .
though it is out of the way and few come to it .
尽管 它 是 出去 的 这 方式 和 很少 来 到 它 .
虽然它位置偏僻，很少有人来。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] [ðə; ði] [stʌmp] [ʌv; əv]['pens(ə)l] ['ræpɪdli] ['trævlɪd] ['oʊvər][ðə; ði]['peɪpər] ,
" **For a moment or two the stump of pencil rapidly travelled over the paper ,**
" 为了 一个 片刻 或者 二 这 树桩 的 铅笔 快速 旅行 超过 这 纸 ,
“铅笔头快速地在纸上划过，持续了一两秒钟。”

[ænd; ənd] [ðen] [əˈgen] ['ælɪk] [pɔːzd] .
and then again Alec paused .
和 然后 再次 亚历克 暂停 .
然后亚历克再次停顿了一下。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ɪz][best][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
" **I don't know what is best to be done .**
" 我 不 知道 什么 是 最好的 到 是 完毕 .
我不知道最好的做法是什么。

[ðeɪ] [kɑːnt] [send] [ɪˈnʌf] [men]['æftər][em ˈiː][tuː; tə] ['kæptʃər] ['stɑːrlaɪt] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest] , [fɔːr; fər]
They can't send enough men after me to capture Starlight and all the rest , for
他们 不能 发送 足够的 男人 后 我 到 捕获 星光 和 全部 这 休息 , 为了
,
.
,
他们不可能派出足够的人手来抓捕星光和其他人，因为

[nɑːt] [kaʊntɪŋ] [juː; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər][ɑːr; ər]['sev(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪnˈkluːdɪŋ] ['fɑːstər] . "
not counting you , of course , there are seven of them including Foster . "
不是 计数 你 , 的 课程 , 那里 是 七 的 他们 包括 促进 . "
当然，不包括你，包括福斯特在内，他们一共七个人。

" [jes] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [lɪŋɡən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] [wʊd] [help][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] -
" **Yes , and probably Ligan and his son would help them , and Ligan's**
" 是的 , 和 大概 凌安 和 他的 儿子 会 帮助 他们 , 和 -
[ˈsʌnz] [waɪf] , [tuː] ,
son's wife , too ,
儿子的 妻子 , 也 ,
“是的，林根和他的儿子很可能会帮助他们，林根儿媳也会。”

[bɪɡ][ɪˈlaɪzə] , [huː] ['ræðər] [laɪks] ['stɑːrlaɪt] , [ænd; ənd] [huː] [ɪz][ə; eɪ]['regjələr] ['tɑːrtər] ,
Big Eliza , who rather likes Starlight , and who is a regular Tartar ,
大的 伊丽莎 , WHO 相当 点赞 星光 , 和 WHO 是 一个 常规的 鞑靼 ,
大伊莉莎很喜欢星光，她本人也是个普通的鞑靼人。

[ænd; ənd] ['nɪrli] [sɪks] [fiːt] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːrgən] .
and nearly six feet high into the bargain .
和 几乎 六 脚 高的 进入 这 便宜货 .
而且高度接近六英尺。

[aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] [waɪ] [ə; eɪ][mæn] , [wen] [hiː; hi] [dʌz] [wɑːnt][tuː; tə] ['mæri] ,
I can't think why a man , when he does want to marry ,
我 不能 思考 为什么 一个 男人 , 什么时候 他 做 想 到 结婚 ,
我不明白为什么一个男人，当他想结婚的时候，

[tʃuːzɪz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [laɪk][ə; eɪ] [ɡrenəˈdaɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hed] [ʌv; əv] [her] [laɪk][ə; eɪ] ['berskɪn] .
chooses a woman like a grenadier with a head of hair like a bearskin .
选择 一个 女士 喜欢 一个 掷弹兵 和 一个 头 的 头发 喜欢 一个 熊皮 .
他挑选了一个像掷弹兵一样的女人，头发像熊皮一样蓬乱。

" [ˈælək][kʊd; kəd][nɑ:t][help] [ˈsmaɪlɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [ˈplez(ə)nt] [ˈpɔ:rtreɪt] [Λv; əv][ˈmɪsɪz] . [lɪŋɡən] , [ˈdʒu:niər] ,
" **Alec could not help smiling at this pleasant portrait of Mrs . Lingan , junior .**
" 亚历克 可以 不是 帮助 微笑 在 这 令人愉快的 肖像 的 太太 . 凌安 , 初级 ,
" 看到林根夫人（小林根）这幅令人愉悦的肖像，亚历克不禁露出了微笑。"

[fɔ:r; fər][ˈmɑ:rtɪn] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [draɪ][ænd; ənd] [ˈhju:mərəs] [wei] [Λv; əv] [ˈseɪɪŋ] [θɪŋz] .
" **for Martin had a very dry and humorous way of saying things .**
" 为了 马丁 有 一个 非常 干燥 和 幽默 方式 的 说 事物 .
" 因为马丁说话的方式非常幽默风趣。"

" [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ðə; ði][aɪˈdi:ə] [Λv; əv] [ˈsni:kɪŋ] [ɔ:f] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][bɪt] [Λv; əv][ə; eɪ] [roʊ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
" **I don't like the idea of sneaking off without a bit of a row with them .**
" 我 不 喜欢 这 主意 的 鬼鬼祟祟 离开 没有 一个 少量 的 一个 排 和 他们 ,
" 我不喜欢不跟他们吵一架就偷偷溜走的做法。"

" [sed] [ˈælək] , [hu:] [wʌz; wəz] [sti:l] [ˈb:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈvendʒəns] ;
" **said Alec , who was still longing for vengeance ;**
" 说 亚历克 , WHO 曾是 仍然 渴望 为了 复仇 ;
" 亚历克说道，他仍然渴望复仇；"

" [bʌt; bət][aɪ] [səˈpoʊz] [ðæt] [wi;; wi][mʌst; məst][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ] [strɔ:ŋ] .
" **but I suppose that we must as they are so strong .**
" 但 我 认为 那 我们 必须 作为 他们 是 所以 强的 .
" 但我想我们必须这样做，因为他们实力非常强大。"

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli][hæv; həv][aɪ ˈti:] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈstɑ:rlaɪt] [aɪ] [ˈʃʊdənt] [soʊ] [mʌtʃ] [maɪnd] . "
If I could only have it out with Starlight I shouldn't so much mind . "
如果 我 可以 仅有的 有 它 出去 和 星光 我 不应该 所以 很多 头脑 . "
" 如果能和星光好好谈谈，我就不会那么在意了。"

" [ju;; jʊ][mʌst; məst] [lʊk] [ɑ:n] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈplezər] [dɪˈfɜ:rd] .
" **You must look on that as a pleasure deferred .**
" 你 必须 看 在 那 作为 一个 乐趣 延期 .
" 你应该把这看作是一种延迟的快乐。"

[naʊ] , [ðen] , [hæv; həv][ju;; jʊ][gʌ:t] [ðæt] [ˈletər] [ˈredi] ? "
Now , then , have you got that letter ready ? "
现在 , 然后 , 有 你 得到 那 信 准备好 ? "
" 那么，你的信准备好了吗？"

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .
" 是的。"

[aɪ][hæv; həv][təʊld][ðem; ðəm][tu;; tə][traɪ][tu;; tə] [kəˈmju:nikeɪt] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] [θru:] [ju;; jʊ] .
I have told them to try to communicate with me through you .
我 有 讲述 他们 到 尝试 到 交流 和 我 通过 你 .
" 我已经告诉他们尝试通过你与我联系。"

[aɪv] [sed] [ðæt] [tu;; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [naɪt] [æt; ət][ɪˈlev(ə)n] [əˈklɒk, əv-] [ju;; jʊ] [wɪl] [bi;; bi][ɑ:n][ðə; ði] [træk] [ðæt]
I've said that to - tomorrow night at eleven o'clock you will be on the track that
我已经 说 那 到 - 明天 夜晚 在 十一 点钟 你 将要 是 在 这 追踪 那
[li:dz] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [roʊd][tu;; tə] - .
leads from the Dixieville road to Lingan's .
线索 从 这 - 路 到 - .

" 我说过，明天晚上十一点，你们将沿着从迪克西维尔路通往林根的那条小路行驶。"

[aɪ][hæv; həv] [sed] [wʌt] [ju;; jʊ][ɑ:r; ər] [laɪk] .
I have said what you are like .
我 有 说 什么 你 是 喜欢 .
" 我已经说过你是什么样的人了。"

[aɪ][ɪk'spekt][oʊld] [mə'klaʊd] , [ˈaʊər; ɑ:r][ˈmænɪdʒər] , [wɪl] [kʌm] ,
I expect old Macleod , our manager , will come ,
我 预计 老的 麦克劳德 , 我们的 经理 , 将要 来 ,
我估计我们的经理老麦克劳德会来。

[ænd; ænd][ju:; jʊ][ænd; ænd][hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)][tu:; tə][kən'kɑ:kt][ə; eɪ][plæn] .
and you and he may be able to concoct a plan .
和 你 和 他 可能 是 有能力的 到 编造 一个 计划 .
你和他或许可以一起制定一个计划。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ˈeni] [mɔ:r] . "
I don't think I can say any more . "
我 不 思考 我 能 说 任何 更多的 . "
我觉得我不能再多说了。

" [kʌm] [ɑ:n] , [ðen] . "
" Come on , then . "
" 来 在 , 然后 . "
“那就来吧。”

" [wɪl] [ju:; jʊ][du:][,aɪ 'ti:] ? "
" Will you do it ? "
" 将要 你 做 它 ? "
你会做吗？

" [du:][,aɪ 'ti:] !
" Do it !
" 做 它 !
“去做吧！ ”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] .
of course .
的 课程 .
当然。

" [ˈælɪk] [kɔ:lɪd] [ˈkoʊmoʊ] ,
" Alec called Como ,
" 亚历克 称为 科莫 ,
“亚历克给科莫打电话，

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hɔ:nt] [ɪn][ðə; ði][sʌn] [ˈaɪdli] [ˈsnæpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][flaɪz] [wɪt]
who was sitting on his haunches in the sun idly snapping at the flies which
WHO 曾是 坐着 在 他的 臀部 在 这 太阳 闲散地 啪啪 在 这 苍蝇 哪个
[bʌzd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
buzzed about him ,
嗡嗡作响 关于 他 ,
他蹲坐在阳光下，百无聊赖地拍打着在他周围嗡嗡飞舞的苍蝇。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [freɪd] [striŋ] [ðæt] [ˈkrɒzbi] [prə'du:st] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] ,
and with a bit of frayed string that Crosby produced from his pocket ,
和 和 一个 少量 的 磨损的 细绳 那 克罗斯比 生产 从 他的 口袋 ,
克罗斯比从口袋里掏出一小段磨损的绳子，

[hi:; hi][taɪd] [ðə; ði][ɔ:l] - [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ˈletər] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔ:g] .
he tied the all - important letter round the neck of the dog .
他 系 这 全部 - 重要的 信 圆形的 这 脖子 的 这 狗 .
他把那封至关重要的信系在了狗的脖子上。

[hiː; hi][ˈfoʊldɪd][ðə; ði][ˈpeɪpər][æz; əz][smɔːl][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [pleɪst] [aɪ ˈtiː] [ˌʌndərˈniːθ] [ðə; ði]
He folded the paper as small as possible , and placed it underneath the
他 折叠 这 纸 作为 小的 作为 可能的 , 和 放置 它 下 这
[ˈdɒgz] [nek] ,
dog's neck ,
狗的 脖子 ,

他把纸折得尽可能小，然后放在狗的脖子下面。

[ænd; ənd][hɪd][ðə; ði] [strɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [her] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] ,
and hid the string in the hair of his neck ,
和 隐藏 这 细绳 在 这 头发 的 他的 脖子 ,
[wer] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][lɔːŋɡər][ænd; ənd] [ˈθɪkər] [ðæn; ðən] [ˈels,wer] .
where it was longer and thicker than elsewhere .
在哪里 它 曾是 更长 和 较厚 比 别处 .
[wɜː] [ˈθɪkər] [ðæn; ðən] [ˈels,wer] .
那里 的 枝条 比 其他 地方 更长 更粗 .

[wer] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][lɔːŋɡər][ænd; ənd] [ˈθɪkər] [ðæn; ðən] [ˈels,wer] .
where it was longer and thicker than elsewhere .
在哪里 它 曾是 更长 和 较厚 比 别处 .

那里的枝条比其他地方更长更粗。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ˈstɑːrlaɪt] [wɪl] [siː] [ðæt] . "
" I don't think Starlight will see that . "
" 我 不 思考 星光 将要 看 那 . "
[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ˈstɑːrlaɪt] [wɪl] [siː] [ðæt] .
“我觉得星光不会看到这一点。”

" [nɑːt] [ənˈles] [hiː; hi][ˈstɑːps][hɪm; ɪm] . "
" Not unless he stops him . "
" 不是 除非 他 停止 他 . "
[nɑːt] [ənˈles] [hiː; hi][ˈstɑːps][hɪm; ɪm] .
“除非他阻止他。”

" [oʊ] , [hiː; hi][wəʊnt][duː] [ðæt] [ɪf] [ˈkoʊmoʊ][wʌns] [ɡets] [ə; eɪ][stɑːrt] .
" Oh , he won't do that if Como once gets a start . "
" 哦 , 他 惯于 做 那 如果 科莫 一次 获得 一个 开始 . "
[oʊ] , [hiː; hi][wəʊnt][duː] [ðæt] [ɪf] [ˈkoʊmoʊ][wʌns] [ɡets] [ə; eɪ][stɑːrt] .
“哦，如果科莫获得一次首发机会，他就不会那样做了。”

" [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði][dɔːɡ][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ˈælək] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tɔːrdz]
" They took the dog to the front of the house , and Alec , pointing towards
" 他们 采取 这 狗 到 这 正面 的 这 房子 , 和 亚历克 , 指向 向
[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði][dɔːɡ][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ˈælək] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tɔːrdz]
- ,
Wandaroo ,
- ,

他们把狗带到房子前面，亚历克指着万达鲁说：

[traɪd] [tuː; tə][stɑːrt][hɪm; ɪm] [ɔːf] .
tried to start him off .
尝试 到 开始 他 离开 .
[traɪd] [tuː; tə][stɑːrt][hɪm; ɪm] [ɔːf] .
试着让他开始。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɔːɡ][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] ; [ɪn] [veɪn] [ˈælək] [sed] , " [hoʊm] , [ˈkoʊmoʊ] , "
But the dog did not seem to understand ; in vain Alec said , " Home , Como , "
但 这 狗 做过 不是 似乎 到 理解 ; 在 徒劳 亚历克 说 , " 家 , 科莫 , "
[bʌt; bət][ðə; ði][dɔːɡ][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] ; [ɪn] [veɪn] [ˈælək] [sed] , " [hoʊm] , [ˈkoʊmoʊ] , "
但那条狗似乎不明白；亚历克徒劳地说：“家，科莫。”

" [hoʊm] ,
" Home ,
" 家 ,
[hoʊm] ,
“家，

[ðen] , "
then , "
然后 , "
[ðen] , "
然后， "

" [gʊd] [dɔ:g] , "

" Good dog , "

" 好的 狗 , "

“好狗狗。”

" [goʊ] [hoʊm] ,

" Go home ,

" 去 家 ,

回家吧，

" ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm] ['dʒɔ:rdi] .

" any one of which would have been enough from Geordie .

" 任何 一 的 哪个 会 有 到过 足够的 从 乔迪 .

“从乔迪那里，任何一种都足够了。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [dɪ'spɜ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][dɔ:g] [wʊd] [nɑ:t] [li:v] [hɪm; ɪm] ,

He was in despair about it , for the dog would not leave him ,

他 曾是 在 绝望 关于 它 , 为了 这 狗 会 不是 离开 他 ,

他为此感到绝望，因为那条狗不肯离开他。

[ænd; ʌnd][hi:; hi][kʊd; kəd] [kən'si:v] [noʊ] [ʌðər] [plæn][ʌv; əv] [kə'mju:nɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['steɪ(ə)n] .

and he could conceive no other plan of communicating with the station .

和 他 可以 构想 不 其他 计划 的 沟通 和 这 车站 .

他想不出还有什么其他办法与空间站取得联系。

[æt; ət][ləst] ['krɔzbi] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz]'reskju:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

At last Crosby came to his rescue with a suggestion .

在 最后的 克罗斯比 来了 到 他的 救援 和 一个 建议 .

最后，克罗斯比出手相助，提出了一个建议。

" [traɪ][tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][goʊ] [bæk] [tu:; tə][jʊr; jər] ['brʌðər] .

" Try to make him go back to your brother .

" 尝试 到 制作 他 去 后退 到 你的 兄弟 .

“想办法让他回到你哥哥身边。”

[hi:; hi] [meɪ] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] [wen] [hi:; hi] ['hi:rz] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

He may know what you mean when he hears his name .

他 可能 知道 什么 你 意思是 什么时候 他 听到 他的 姓名 .

当他听到自己的名字时，他或许就能明白你的意思了。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][fɔ:r; fər] [pʊr] ['æɪɪk][tu:; tə] [seɪ] [aɪ 'ti:] , [bɪ'li:vɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi][dɪd] ,

" It was hard for poor Alec to say it , believing , as he did ,

" 它 曾是 难的 为了 贫穷的 亚历克 到 说 它 , 相信 , 作为 他 做过 ,

“可怜的亚历克很难说出这句话，因为他一直坚信这一点。”

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ded] [ɪn][ðə; ði] ['træmpld] [græs] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɔ:lən] [ðə; ði]

that his brother was lying dead in the trampled grass where he had fallen the

那 他的 兄弟 曾是 说谎 死的 在 这 践踏 草 在哪里 他 有 倒下 这

[naɪt] [bɪ'fɔ:r] ,

night before ,

夜晚 前 ,

他的兄弟躺在被踩踏过的草地上，已经死了，他昨晚就是在那里倒下的。

[bʌt; bət][hi:; hi] [rɪ'membər] [həʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət] [steɪk] , [ænd; ʌnd] ['mænfəli] [kən'troʊlɪŋ] [hɪz; ɪz]

but he remembered how much was at stake , and manfully controlling his

但 他 记得 如何 很多 曾是 在 赌注 , 和 勇敢地 控制 他的

[vɔɪs] ,

voice ,

嗓音 ,

但他记得事关重大，于是强忍着声音，

[hi:; hi] [spəʊk] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:ɡ] , [hu:] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][him; ɪm] ['wɪstfəli] .
he spoke again to the dog , who was looking up at him wistfully .
他 辐 再次 到 这 狗 , WHO 曾是 寻找 向上 在 他 怅然地 .

他又跟那只狗说话了，那只狗正仰头望着他，眼神充满渴望。

" [haɪ] , [ðen] , ['koʊmoʊ] .
" Hi , then , Como .
" 你好 , 然后 , 科莫 .

“你好，科莫。”

[hoʊm] .
Home .
家 .

家。

[teɪk] [ðæt] [tu:; tə] ['dʒɔ:rdi] .
Take that to Geordie .
拿 那 到 乔迪 .

把这话告诉乔迪。

" [aɪ 'ti:] ['ɔ:lmoʊst] [si:md] [ðæt] [hi:; hi][dɪd] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði] [neɪm] , [fɔ:r; fər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] , [ʃɔ:rt]
" It almost seemed that he did recognise the name , for with a quick , short
" 它 几乎 似乎 那 他 做过 认出 这 姓名 , 为了 和 一个 快的 , 短的
[bɑ:rk] ,
bark ,
吠 ,

“他似乎认出了这个名字，因为他快速而短促地吠了一声，

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['flɜ:riʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][teɪl] , [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] [tu:; tə] - .
and an intelligent flourish of the tail , he started off to Wandaroo .
和 一个 聪明的 繁荣 的 这 尾巴 , 他 开始 离开 到 - .

他尾巴灵巧地摆动了一下，便向旺达鲁走去。

['veri] ['æŋkʃəsli] [ðeɪ] [wɑ:tʃt] [ðə; ði][dɔ:ɡ] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [straɪd] [hi:; hi] ['kwɪkli] ['kʌvərd]
Very anxiously they watched the dog , as with his long stride he quickly covered
非常 焦虑地 他们 观看 这 狗 , 作为 和 他的 长的 步幅 他 迅速地 涵盖
[ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
the ground ,
这 地面 ,

他们焦急地看着那条狗，只见它迈着大步，迅速地跑过地面。

[ðooʊ] [hi:; hi] [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi] [trɒtɪŋ] [soʊ] ['i:zəli] .
though he appeared to be trotting so easily .
尽管 他 出现 到 是 小跑 所以 容易地 .

虽然他看起来走得很轻松。

[hi:; hi] ['trævlɪd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['i:zi] [pɜ:s] , [ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] ['lʊkɪŋ] [bæk] ,
He travelled at the same easy pace , and without looking back ,
他 旅行 在 这 相同的 简单的 步伐 , 和 没有 寻找 后退 ,

他以同样的轻松步伐前行，没有回头。

[tɪl] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['kɔ:rnər] [wɪtʃ] [hɪd] - [haʊs] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
till he came to the corner which hid Lingan's house and buildings from the
直到 他 来了 到 这 角落 哪个 隐藏 - 房子 和 建筑物 从 这
[pleɪs] [wer] [ðeɪ] [stʊd] .
place where they stood .
地方 在哪里 他们 站立 .

直到他来到拐角处，从他们站的地方可以看到林根的房子和建筑物。

[hɪr] [ðə; ði][dɔ:ɡ] ['sʌd(ə)nli] [meɪd] [ə; eɪ][bəʊlt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
Here the dog suddenly made a bolt of it ,
这里 这 狗 突然 制成 一个 螺栓 的 它 ,

这时，狗突然拔腿就跑。

[ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] ['mædli] [ə'bi:ŋ] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [saɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
and rushing madly along was out of their sight in a moment .

和 匆忙 疯狂地 沿着 曾是 出去 的 他们的 视线 在 一个 片刻 .

疯狂奔跑的身影瞬间消失在他们的视线中。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['sevrəl] [men] ['ʃaʊtɪŋ] ,
They could hear the noise of several men shouting ,

他们 可以 听到 这 噪音 的 一些 男人 喊叫 ,

他们能听到几个男人在喊叫的声音。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ɑ:rp] [kræk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɪst(ə)] [ʃɑ:t] .
and then the sharp crack of a pistol shot .

和 然后 这 锋利的 裂缝 的 一个 手枪 射击 .

然后传来一声清脆的枪响。

['æli:k] [tɜ:rnd] [peɪl] [ænd; ənd] [bɪt] [hɪz; ɪz] [lɪp] , [ænd; ənd] [lʊkt] [tu:; tə] ['krɒzbi] [fɔ:r; fər] [kɑ:nfər'meɪ(ə)n]
Alec turned pale and bit his lip , and looked to Crosby for confirmation

亚历克 转向 苍白 和 少量 他的 唇 , 和 看起来 到 克罗斯比 为了 确认

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fɪrɪz] .
of his fears .

的 他的 恐惧 .

亚历克脸色苍白，咬着嘴唇，看向克罗斯比，想确认自己的担忧是否正确。

" [ðeɪv] [si:n] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [bru:ts] , [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [stɔ:p] [hɪm; ɪm] [baɪ] [fɔ:rs] ,
" They've seen him , the brutes , and tried to stop him by force ,

" 他们有 已见 他 , 这 野蛮人 , 和 尝试 到 停止 他 经过 力量 ,

“那些恶棍都看到了他，并试图用武力阻止他。”

[æz; əz] [ðeɪ] [feɪld] [tu:; tə] [du:] [aɪ 'ti:] [baɪ] [pər'sweɪʒ(ə)n] .
as they failed to do it by persuasion .

作为 他们 失败的 到 做 它 经过 劝说 .

因为他们通过劝说未能成功。

[hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [gɔ:t] [ɔ:f] .
He may have got off .

他 可能 有 得到 离开 .

他可能已经脱罪了。

[wi:; wi] [mʌst; məst] [gʊv] [ɪn] .
We must go in .

我们 必须 去 在 .

我们必须进去。

[dəʊnt] [let] ['stɑ:rlaɪt] [si:] [ju: 'es] [hɪr] .
Don't let Starlight see us here .

不 让 星光 看 我们 这里 .

别让星光看到我们在这里。

[ænd; ənd] [traɪ] [nɔ:t] [tu:; tə] [lʊk] [soʊ] ['æŋkʃəs] .
And try not to look so anxious .

和 尝试 不是 到 看 所以 焦虑的 .

尽量别显得那么焦虑。

" [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] ,
" They returned to the house ,

" 他们 返回 到 这 房子 ,

他们回到了房子里，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔːr] [tuː] [ˈleɪtər] [ˈstɑːrlaɪt] [ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] [men] [keɪm] [ˈɪntuː]
and a moment or two later Starlight and two of the other men came into
和 一个 片刻 或者 二 之后 星光 和 二 的 这 其他 男人 来了 进入
[ðə; ði] [ruːm] .
the room .
这 房间 .

过了一会儿，星光和另外两个男人走进了房间。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈnæt(ə)rəl] [ˈmænər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈræðər] [ə; eɪ] [kəmˈpleɪnɪŋ] [toʊn] [ɪn][hɪz; ɪz]
In a perfectly natural manner , and with rather a complaining tone in his
在 一个 完美 自然的 方式 , 和 和 相当 一个 抱怨 语气 在 他的
[vɔɪs] , [ˈkrɒzbi] [sed] —
voice , Crosby said —
嗓音 , 克罗斯比 说 —

克罗斯比用一种非常自然的语气，带着几分抱怨的语气说道——

" [wʌt] [ə; eɪ] [taɪm] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] .
" What a time you have been .
" 什么 一个 时间 你 有 到过 .

你经历了多么精彩时光啊。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈnevər] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [əˈɡen] .
I thought you were never coming back again .
我 想法 你 是 绝不 未来 后退 再次 .

我以为你再也不会回来了。

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [bɑːkst] [ʌp] [hɪr] [ɔːl] [deɪ] . "
I don't want to be boxed up here all day . "
我 不 想 到 是 盒装 向上 这里 全部 天 . "

我不想整天被关在这里。

" [wɪː; wi] [ˈwɑːntrɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [lɪŋɡən] [hæd; həd][ɡɑːt][fɔːr; fər] [ðoʊz] [ˈbʊlək] [fɔːr; fər][juː 'es] ,
" We wanted to see what Lingan had got for those bullocks for us ,
" 我们 通缉 到 看 什么 凌安 有 得到 为了 那些 牛 为了 我们 ,
“我们想看看林根用那些牛给我们换了什么。”

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [tʊk] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə][ˈset(ə)l] [ʌp] . "
and it took some time to settle up . "
和 它 采取 一些 时间 到 定居 向上 . "

这件事花了些时间才解决。

" [wʌt] [ˈbʊlək] ? "
" What bullocks ? "
" 什么 牛 ? "

“什么公牛？”

" [sʌm; səm] [ðæt] [streɪd] [ʌp] [hɪr] , [ænd; ənd] [huːz] [ˈmɑːrks][wiː; wi] [ˈkʊdnt] [meɪk] [aʊt] ,
" Some that strayed up here , and whose marks we couldn't make out ,
" 一些 那 迷路了 向上 这里 , 和 谁 标记 我们 不能 制作 出去 ,
“有些迷路的人来到了这里，我们看不清他们的标记，

" [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] .
" said one of the men .
" 说 一 的 这 男人 .

“其中一人说道。”

" [dəʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] , [ˈevənz] .
" Don't be a fool , Evans .
" 不 是 一个 傻子 , 埃文斯 .

“别犯傻了，埃文斯。”

[waɪ] , [sʌm; səm] ['bʊlək] [ðæt] [wiː; wi] [droʊv] [ɔːf] [frʌm; frəm] ['ʃerɪdənz] ['steɪf(ə)n] ,
Why , some bullocks that we drove off from Sheridan's station ,
为什么 , 一些 牛 那 我们 驾驶 离开 从 谢里丹的 车站 ,
哦 , 是我们从谢里丹的牧场赶走的几头牛。

[ɔːl] [ðə; ði] [maːrks] [ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [gɔːt] [rɪd] [ʌv; əv] .
all the marks on which we got rid of .
全部 这 标记 在 哪个 我们 得到 摆脱 的 .
我们清除掉的所有痕迹。

[bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɪfɔːr] [juː; jʊ] [dʒɔɪnd] [juː 'es] , ['krɒzbi] , [soʊ] [juː; jʊ] [dəʊnt] [get] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði]
But it was before you joined us , Crosby , so you don't get any of the
但 它 曾是 前 你 加入 我们 , 克罗斯比 , 所以 你 不 得到 任何 的 这
[plʌndər] ,
plunder ,
掠夺 ,
但那是在你加入我们之前的事了 , 克罗斯比 , 所以你分不到任何战利品。

" [sed] ['stɑːrlaɪt] .
" **said Starlight .**
" 说 星光 .
“星光说道。”

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɑːt] [aɪ] [hɜːrd] [dʒʌst] [naʊ] ? " [æskt] ['krɒzbi] , [ɪn] [æn; ən] [ɪnsɪ'dent(ə)] ['mænər] .
" **What was that shot I heard just now ?** " **asked Crosby , in an incidental manner .**
" 什么 曾是 那 射击 我 听到 只是 现在 ? " 问 克罗斯比 , 在 一个 偶然的 方式 .
“我刚才听到的那声枪响是什么声音 ? ”克罗斯比漫不经心地问道。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ['sɪkənɪŋ] [æŋ'zaɪəti] ['æli:k] [ə'weɪtɪd] ['stɑːrˌlaɪts] ['ænsər] !
With what sickening anxiety Alec awaited Starlight's answer !
和 什么 令人作呕 焦虑 亚历克 等待中 星光 回答 !
亚历克怀着多么令人焦虑的心情等待着星光的答复啊 !

[hiː; hi] ['ɔːlmoʊst] [fɪrd] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] , [jet] [hiː; hi] [kɒd; kəd] ['hɑːrdli] [briːð] [tɪl] [hiː; hi] [hɜːrd] [wʌt]
He almost feared to listen , yet he could hardly breathe till he heard what
他 几乎 害怕 到 听 , 然而 他 可以 几乎 呼吸 直到 他 听到 什么
[wʌz; wəz] ['koʊmoʊz] [feɪt] .
was Como's fate .
曾是 科莫的 命运 .
他几乎不敢听 , 但直到听到科莫的命运 , 他才勉强呼吸。

" [oʊ] , [dʒʌst] [æz; əz] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['klʌmɪŋ] [əʊt] [ʌv; əv] - [jɑːrd] [wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [dɔːg] ,
" **Oh , just as we were coming out of Lingan's yard we saw that dog ,**
" 哦 , 只是 作为 我们 是 未来 出去 的 - 院子 我们 锯 那 狗 ,
“哦 , 我们刚走出林根家的院子就看到了那条狗 ,

[ðæt] [greɪt] [biːst] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] , [bɔː] , [trɒtɪŋ] ['kɑːmli] [ɔːf] .
that great beast of yours , Law , trotting calmly off .
那 伟大的 兽 的 你的 , 法律 , 小跑 平静地 离开 .
你的那头大牲口 , 劳 , 平静地小跑着离开了。

[wiː; wi] [kɔːld] [tuː; tə] [aɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðæt] [meɪd] [aɪ 'tiː] [stɑːrt] [ɔːf] [æt; ət] [fʊl] [rʌʃ] ,
We called to it , but that made it start off at full rush ,
我们 称为 到 它 , 但 那 制成 它 开始 离开 在 满的 匆忙 ,
我们呼唤它 , 结果它立刻全速冲了过来。

[soʊ] [aɪ] [lʌgd] [əʊt] [maɪ] ['snæpər] [ænd; ənd] [let] [flaɪ] [æt; ət] [aɪ 'tiː] . "
so I lugged out my snapper and let fly at it . "
所以 我 带吊臂的 出去 我的 鲷鱼 和 让 飞 在 它 . "
于是我掏出我的鲷鱼 , 朝它开了枪。

" [wel] ？ " [sed] ['ma:rtɪn] .
" **Well ?** " **said Martin** .
" 出色地 ？ " 说 马丁 .

“怎么样？ ”马丁问道。

" [waɪ] , [ðə; ði] [bru:t] [gɑ:t] [ə'weɪ] .
" **Why , the brute got away** .
" 为什么 , 这 蛮力 得到 离开 .

“哎呀，那个畜生跑了。”

[hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [tu:] [kwɪk] , [aɪ] [θɪŋk] .
He was going too quick , I think .
他 曾是 去 也 快的 , 我 思考 .

我觉得他速度太快了。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætər] .
But it doesn't matter .
但 它 不 事情 .

但这无关紧要。

[wi:; wi][dəʊnt][wɑ:nt][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['hʌlkɪŋ] [bru:t] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] .
We don't want a great hulking brute of that sort about the place .
我们 不 想 一个 伟大的 庞大的 蛮力 的 那 种类 关于 这 地方 .

我们不希望那种体型庞大、行动粗暴的家伙出现在我们这里。

[hi:; hi] [wʊd] [i:t] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] [tu:] [men] .
He would eat as much as any two men .
他 会 吃 作为 很多 作为 任何 二 男人 .

他食量相当于两个成年人。

" [wen] ['stɑ:rlaɪt] [soʊ] ['laɪtli] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] ['mætər] ,
" **When Starlight so lightly dismissed the matter** ,
" 什么时候 星光 所以 轻轻 解雇 这 事情 ,

“当星光如此轻描淡写地处理这件事时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

寻金记；或，旺加瀑布之下(In Quest of Gold; Or, Under the Whanga Falls)

第12/14页

[hi:; hi][ˈlɪt(ə)] [nu:] [wʌt] [moʊˈmentəs] [rɪˈzʌlts] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gæŋ] [dɪˈpendɪd] [əˈpɑ:n]
he little knew what momentous results to him and his gang depended upon
他 小的 知道 什么 意义重大 结果 到 他 和 他的 帮派 取决于 之上
[ðæt] " [ˈhʌlkiŋ] [bru:t] " [ˈgetɪŋ] [ˈseɪfli] [əˈweɪ] .
that " hulking brute " getting safely away .
那 " 庞大的 蛮力 " 获得 安全 离开 .

他丝毫没有意识到，那个“魁梧的恶棍”能否安全逃脱，对他和他的团伙来说意义有多么重大。
[ˈæləɪk] [bri:ðd] [ˈfri:li] [əˈgen] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðæt] [ˈkoʊmoʊ][hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [ɡɪv]
Alec breathed freely again when he heard that Como had managed to give
亚历克 呼吸 自由 再次 什么时候 他 听到 那 科莫 有 管理 到 给
[ðem; ðəm][ðə; ði][slɪp] ,
them the slip ,
他们 这 滑 ,

他听到科莫成功摆脱了他们，亚历克这才松了口气。
[ænd; ənd] [ˈmɑ:rtɪn] [kʊd; kəd][nɑ:t] [prɪˈvent] [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [ˈflɪkəriŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsʌni] [feɪs] .
and Martin could not prevent a faint smile flickering in his sunny face .
和 马丁 可以 不是 防止 一个 头晕的 微笑 闪烁 在 他的 阳光明媚 脸 .
马丁阳光般的脸上不由自主地闪过一丝淡淡的微笑。

[ˈstɑ:rlaɪt] [ˈnoʊtɪst] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [sed] —
Starlight noticed it , and said —
星光 注意到 它 , 和 说 —
星光注意到了这一点，说道——

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈgrɪniŋ] [æt; ət] , [ˈkrɒzbi] ? "
" What are you grinning at , Crosby ? "
" 什么 是 你 咧嘴笑 在 , 克罗斯比 ? "
克罗斯比，你笑什么呢？
[æt; ət][maɪ] [oʊn] [θɔ:ts] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [dɪˈstɪŋktli] [ˈkɑ:mɪk] . "
" At my own thoughts , which are distinctly comic . "
" 在 我的 自己的 想法 , 哪个 是 明显地 漫画 . "
“我自己的想法，真是滑稽可笑。”

" [wel] , [dəʊnt] [ki:p] [ðə; ði][dʒoʊk][tu:; tə] [jɔ:rˈself] . "
" Well , don't keep the joke to yourself . "
" 出色地 , 不 保持 这 开玩笑 到 你自己 . "
“好吧，别把笑话藏在心里。”
[ɑ:] , [ðæts] [ðə; ði] [ˈfʌni] [pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
" Ah , that's the funny part of it .
" 啊 , 那就是 这 有趣的 部分 的 它 .
“啊，这就是有趣的地方。”

[ju:; jʊ] [ˈwʊdnt] [θɪŋk] [aɪ ˈti:][æt; ət][ɔ:l] [əˈmju:zɪŋ] .
You wouldn't think it at all amusing .
你 不会 思考 它 在 全部 有趣 .
你肯定不会觉得这有趣。

" [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈɑ:rˈvi:] .
" CHAPTER XXIV .
" 章 二十四 .
“第二十四章

[ˈkoʊmoʊz] [ˈerənd] .
COMO'S ERRAND .
科莫的 差事 .

科莫的差事。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [hi:t] [wʌz; wəz] [ɡreɪt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [ˈklaʊdləs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃeɪd] ,
Although the heat was great , for the sky was cloudless , and the shade ,
虽然 这 热 曾是 伟大的 , 为了 这 天空 曾是 无云 , 和 这 阴影 ,
[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni] ,
where there was any ,
在哪里 那里 曾是 任何 ,

虽然天气炎热，因为天空万里无云，而且几乎没有阴凉处，

[ɪnˈvaɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ku:l] , [ˈæliks] [ˈtrʌsti] [ˈmesɪndʒər] [ˈtæri:d] [nɑːt][fɔːr; fər][rest] [ɔːr] [ˈkuːlnəs] .
inviting and cool , Alec's trusty messenger tarried not for rest or coolness .
邀请 和 凉爽的 , 亚历克的 可靠 信使 滞留 不是 为了 休息 或者 凉爽 .

热情又凉爽，亚历克的忠实信使没有因为休息或凉爽而耽搁。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuːz] [hiː; hi] [ˈkærid] ,
He seemed to know the importance of the news he carried ,
他 似乎 到 知道 这 重要性 的 这 消息 他 携带 ,
[ə] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuːz] [hiː; hi] [ˈkærid] ,
他似乎明白自己所传递的消息的重要性。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [trɒtɪd] [əˈlɔːŋ] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [pɔːz] .
for he trotted along without a pause .
为了 他 小跑 沿着 没有 一个 暂停 .
[ə] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuːz] [hiː; hi] [ˈkærid] ,
他一路小跑，没有丝毫停顿。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [taɪm] [ðæt] [ˈkoʊmoʊ][hæd; həd] [ˈtrævlɪd] [ðæt] [wei] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [naɪt] [brɪˈfɔːr] ,
The only time that Como had travelled that way had been the night before ,
这 仅有的 时间 那 科莫 有 旅行 那 方式 有 到过 这 夜晚 前 ,
[ə] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuːz] [hiː; hi] [ˈkærid] ,
科莫唯一一次走这条路是在前一天晚上。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌnˈɜːrɪŋ] [ˈɪnstɪŋkt] , [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən][soʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˌʌndərˈstænd] , [hiː; hi] [meɪd]
but with that unerring instinct , which we can so little understand , he made
但 和 那 毫无错误 本能 , 哪个 我们 能 所以 小的 理解 , 他 制成
[streɪt] [fɔːr; fər] - .
straight for Wandaroo .
直的 为了 - .

但他凭借着我们难以理解的敏锐直觉，径直走向了旺达鲁。

[ɪkˈsept] [wʌns] , [tuː; tə] [drɪŋk] [æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈkæt(ə)l] - [ˈtræmplɪd] [puːl] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈriːs(ə)nt][ˈreɪnz]
Except once , to drink at a little cattle - trampled pool which the recent rains
除了 一次 , 到 喝 在 一个 小的 牛 - 践踏 水池 哪个 这 最近的 雨
[hæd; həd] [ˈpɑːrtli] [fɪld] ,
had partly filled ,
有 部分 已填 ,

除了有一次，去喝水，那是在一个被牛踩过的小水洼里，最近的雨水已经把水洼填满了一部分。

[hiː; hi] [ˈnevər] [stɔːpt] [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [hed] [ˈsteɪʃ(ə)n] , [wer] [hiː; hi] [əˈraɪvd] [ˈdʌsti] , [fɒt] -
he never stopped till he reached the head station , where he arrived dusty , foot -
他 绝不 停止 直到 他 达到 这 头 车站 , 在哪里 他 到达的 尘土飞扬 , 脚 -
[sɔːr] , [ænd; ənd] [ˈpæntɪŋ] ,
sore , and panting ,
疮 , 和 喘息 ,

他一路不停，直到抵达终点站，到达时他浑身是尘，脚底疼痛，气喘吁吁。

[əˈbaʊt] [tuː] [ˈaʊərz] [ˈæftər][hiː; hi] [left] [ˈnɔːtənz] [ɡæp] .
about two hours after he left Norton's Gap .
关于 二 小时 后 他 左边 诺顿的 差距 .

大约在他离开诺顿峡谷两小时后。

[dɒ:gz][ˈdʒen(ə)rəli] [si:m] [tu:; tə] [pəˈzes] [ə; eɪ] [ki:n] [sens] [ʌv; əv][ˈdu:ti] , [ə; eɪ][ˈkwa:ləti] [wɪt] [ɪz] ,
Dogs generally seem to possess a keen sense of duty , a quality which is ,
狗 一般来说 似乎 到 具有 一个 敏锐的 感觉 的 责任 ; 一个 质量 哪个 是 ;
[ʌnˈfɔ:rtʃənətli] ,
unfortunately ,
很遗憾 ,

狗通常似乎都具有强烈的责任感，但不幸的是，这种品质.....

[ˈoʊnli] [tu:] [ˈɔ:f(ə)n] [ˈwɑ:ntɪŋ] [ɪn][məen] , [ðə; ði][ˈnoʊblɜː][ˈænim(ə)l] ; [ænd; ənd][ˈkoʊmoʊ] [meɪd] [noʊ] [flʌs] ,
only too often wanting in man , the nobler animal ; and Como made no fuss ,
仅有的 也 经常 想要 在 男人 , 这 更高贵 动物 ; 和 科莫 制成 不 大惊小怪 ,
人类这种更高贵的动物，却常常缺乏这种特质；而科莫对此却毫不在意。

[ænd; ənd] [tʊk] [noʊ][ˈkredit][tu:; tə] [hɪmˈself] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈɑ:rdʒuəs] [ˈmɔ:rnɪŋz] [wɜ:rk] , [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] ,
and took no credit to himself for this arduous morning's work , knowing that ,
和 采取 不 信用 到 他自己 为了 这 艰巨 早晨 工作 , 会心 那 ,
[ˈæftər][ɔ:l] ,
after all ,
后 全部 ,

他没有将这上午艰苦工作的功劳归于自己，因为他知道，毕竟，

[hi:; hi][hæd; həd][ˈoʊnli] [dʌn] [wʌt] [hi:; hi] [ɔ:t] .
he had only done what he ought .
他 有 仅有的 完毕 什么 他 应该 .

他只是做了他应该做的事。

[mænˈkaɪnd] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [wɪt] [wɪl] [nɑ:t][ædˈmɪt][ðə; ði] [ɪkˈstent][ʌv; əv][ɪts][ˈmɔ:rəl]
Mankind , on the other hand , which will not admit the extent of its moral
人类 , 在 这 其他 手 , 哪个 将要 不是 承认 这 程度 的 它是 道德
[ɑ:bləˈgeɪjənz] ,
obligations ,
义务 ,

另一方面，人类却不愿承认自身道德义务的程度。

[ˈdʒen(ə)rəli] [ˈgreɪtli] [plu:mz] [ɪtˈself] [wen] [aɪˈti:] [dʌz] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ˈrekəɡnaɪz] [wʌn][ʌv; əv][ɪts] [ˈbaʊndən]
generally greatly plumes itself when it does occasionally recognise one of its bounden
一般来说 非常 羽流 本身 什么时候 它 做 偶尔 认出 一 的 它是 邦登
[rɪˌspɑ:nsəˈbɪlətɪz] ,
responsibilities ,
职责 ,

通常情况下，当它偶尔意识到自己应尽的职责时，就会极尽溢美之词。

[ˈnevər] [ˈθɪŋkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈvɜ:rtʃuəs] [ˈækj(ə)n] [wɪt] [aɪˈti:] [kənˈsɪdəz] [aɪˈti:]
never thinking for a moment that the virtuous action which it considers it
绝不 思维 为了 一个 片刻 那 这 有德行的 行动 哪个 它 考虑 它
[hæz; həz] [dʌn] [ɪz] [ˈri:əli] [æŋ; ən] [ɪmˈperətɪv] [ˈdu:ti] .
has done is really an imperative duty .
有 完毕 是 真的 一个 至关重要的 责任 .

它从未想过，它认为自己所做的善行实际上是一项必须履行的义务。

[ˈkoʊmoʊ] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪvəlɪdʒd] [ˈænim(ə)l] , [meɪd] [streɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈɑ:rdʒ][ˈdʒen(ə)rəl]
Como , who was a privileged animal , made straight for the large general
科莫 , WHO 曾是 一个 特权 动物 , 制成 直的 为了 这 大的 一般的
[ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
room of the house ,
房间 的 这 房子 ,

科莫是一只备受宠爱的动物，它径直走向了房子里的大客厅。

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈbi:ɪŋ] [si:n] [baɪ][ˈeni] [wʌn] , [ˈentərd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
and without being seen by any one , entered the door .
和 没有 存在 已见 经过 任何 一 , 进入 这 门 .

他悄无声息地走进了门，没有被任何人看见。

[ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] [kwaɪt] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ˈempti] ,
Finding the room quite silent and empty ,
寻找 这 房间 相当 沉默的 和 空的 ,
发现房间十分安静空旷。

[hi:; hi] [pæst] [ˈkerfəli] [aʊt] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈmʌzli:n] [ˈkɜ:tənz] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsʌni] [ˈbɔ:rdz] [ʌv; əv]
he passed carefully out between the muslin curtains on to the sunny boards of
他 通过了 小心 出去 之间 这 细棉布 窗帘 在 到 这 阳光明媚 板 的
[ðə; ði] [brɔ:d] [vəˈrændə] .
the broad verandah .
这 广阔 阳台 .
他小心翼翼地 从薄纱窗帘间穿过，走到阳光明媚的宽阔阳台的木板路上。

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [aɪˈti:] , [bʌt; bət] [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [aɪˈti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ʌnˈɑ:kjupaɪd] [æz; əz]
He looked up and down it , but finding that it was as unoccupied as
他 看起来 向上 和 向下 它 , 但 寻找 那 它 曾是 作为 空置 作为
[ðə; ði] [ru:m] ,
the room ,
这 房间 ,
他上下打量了一番，发现它和房间一样空无一人。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] , [ænd; ənd] [ˈpætərɪŋ] [əˈb:ŋ] [ðə; ði] [plæŋks] , [ræn][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
he turned , and pattering along the planks , ran to the kitchen .
他 转向 , 和 打节拍 沿着 这 木板 , 跑 到 这 厨房 .
他转身，沿着木板轻快地跑向厨房。

[ˈmɪsɪz] . - , [ðə; ði] [kʊk] , [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈfaɪər] , [ˈskri:nɪŋ] [hɜ:r; hər][hɔ:t] ,
Mrs . Beffling , the cook , was standing over the fire , screening her hot ,
太太 : - , 这 厨师 , 曾是 常设 超过 这 火 , 筛选 她 热的 ,
厨娘贝弗林太太站在火堆旁，遮挡着滚烫的.....

[red] [feɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bleɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɪn] [plert] , [ˈkʊkɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈnɜ:rɪʃɪŋ] [fɔ:r; fər]
red face from the blaze with a tin plate , cooking something nourishing for
红色的 脸 从 这 火焰 和 一个 锡 盘子 , 烹饪 某物 滋养 为了
[ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nt] ,
the patient ,
这 病人 ,
被火焰熏得通红的脸，拿着锡盘，正在为病人烹制营养丰富的食物。

[ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ] [ɪnˈtent] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər][wɜ:rk] , [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [kʊk] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ,
and being intent upon her work , as a good cook should be ,
和 存在 意图 之上 她 工作 , 作为 一个 好的 厨师 应该 是 ,
她全神贯注于自己的工作，就像一个优秀的厨师应该做的那样。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [əbˈzɜ:rv] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:g] .
she did not observe the presence of the dog .
她 做过 不是 观察 这 在场 的 这 狗 .
她没有注意到那条狗的存在。

[bʌt; bət] [ˈkoʊmoʊ] , [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [taɪm] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [ˈnoʊtɪst] [hɪm; ɪm] ,
But Como , thinking it was time that some one noticed him ,
但 科莫 , 思维 它 曾是 时间 那 一些 一 注意到 他 ,
但科莫认为，是时候有人注意到他了，

[ˈlɪftɪd] [ə; eɪ] [pɔ:] [ænd; ənd][leɪd][aɪˈti:][ɑ:n][hɜ:r; hər] [dres] .
lifted a paw and laid it on her dress .
抬起 一个 爪子 和 铺设 它 在 她 裙子 .
她抬起一只爪子，放在自己的裙子上。

[ðə; ði] [gʊd] [ˈwʊmən] [lʊkt] [daʊn] , [ænd; ənd] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [dɔ:g] ,
The good woman looked down , and recognising the missing dog ,
这 好的 女士 看起来 向下 , 和 识别 这 丢失的 狗 ,
这位善良的妇人低头一看，认出了那只走失的狗。

[ʃiː ʃi] [dra:pt] [ðə; ði][tɪn] [pleɪt] [wið; wiθ][ə; eɪ] [kræʃ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ʌp][hɜ:r; hər]
she dropped the tin plate with a crash upon the floor , and lifting up her
她 掉落 这 锡 盘子 和 一个 碰撞 之上 这 地面 , 和 举重 向上 她
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

她将锡盘重重地摔在地上，然后举起双手，

[ˈoʊpənd] [hɜ:r; hər] [maʊθ] [pri'pærətɔ:ri] [tu:; tə][ə; eɪ] [gʊd] [skri:m] ,
opened her mouth preparatory to a good scream ,
打开 她 嘴 预备 到 一个 好的 尖叫 ,
她张开嘴，准备发出一声尖叫。

[bʌt; bət] [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'strʌk(ə)nz] ['gɪv(ə)n] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['dɑ:ktər][ʃiː ʃi] [snæpt]
but remembering the instructions given that morning by the doctor she snapped
但 记住 这 指示 给定 那 早晨 经过 这 医生 她 啪啪
[hɜ:r; hər][dʒɔ:z] [tə'geðər] [ə'gen] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [saʊnd] [hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] .
her jaws together again before a sound had had time to come out .
她 下颚 一起 再次 前 一个 声音 有 有 时间 到 来 出去 .
但她想起医生早上给她的指示，还没来得及发出声音，就又迅速合上了嘴。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)] ['sɔ:spæn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] ,
Taking the little saucepan from the fire ,
采取 这 小的 平底锅 从 这 火 ,
从火上拿起小平底锅，

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [aɪ 'ti:] ['kerfəli] [ɑ:n][ðə; ði][hɑ:b][ʌv; əv] [hoʊm] - [meɪd] [brɪks] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]
and placing it carefully on the hob of home - made bricks by the side of
和 放置 它 小心 在 这 炉灶 的 家 - 制成 砖块 经过 这 边 的
[ðə; ði] [ɡreɪt] ,
the grate ,
这 格特 ,
然后小心地把它放在炉篦旁边的自制砖砌炉台上。

[ʃiː ʃi] ['wɒdlɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ə'bo:n] [ðə; ði] [ku:l] , [dɑ:rk] ['pæsɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv]
she waddled from the kitchen along the cool , dark passage to the door of
她 摇摇摆摆 从 这 厨房 沿着 这 凉爽的，黑暗的 通道 到 这 门 的
[ðə; ði] [bɔɪz] - [ru:m] .
the boys ' room .
这 男孩们 - 房间 .

她摇摇摆摆地从厨房沿着阴冷黑暗的通道走到男孩房间门口。

[ðər; ðər][ʃiː ʃi] ['sɔ:ftli] [nɑ:kt] , [ænd; ənd] ['mɑ:rgrət] [keɪm] [aʊt] .
There she softly knocked , and Margaret came out .
那里 她 轻轻 敲门 , 和 玛格丽特 来了 出去 .
她轻轻敲了敲门，玛格丽特走了出来。

" [hoʊ] ! [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪŋ] , [mɪs] , [aɪv] [hæd; həd] [zɪç] [ə; eɪ][tɜ:rn] ,
" **Ho ! come into the kitching , miss , I've had sich a turn** ,
" 何 ! 来 进入 这 厨房 , 错过 , 我已经 有 sich 一个 转动 ,
“喂！小姐，请进厨房，我已经忙活够了。”

" [hɪr] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] ['kri:tʃər] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi] " [dʒen'ti:l] - [laɪk] " [tu:; tə] [ə'pɪr] [feɪnt]
" **Here the good old creature thought it would be " genteel - like " to appear faint**
" 这里 这 好的 老的 生物 想法 它 会 是 " 文雅的 - 喜欢 " 到 出现 头晕的
,
:
,
“这位善良的老家伙觉得装作晕倒会显得‘很有风度’。”

[soʊ][jiː; ji] [ˈtɒtəd] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ][gæsp] .
so she tottered and gave a gasp .
所以 她 摇摇晃晃 和 给予 一个 喘气 .

于是她踉跄了一下，倒吸了一口气。

" [naʊ] , - , [dəʊnt][biː; bi][æn; ən][oʊld] ['sɪli] .
" Now , Buffy , don't be an old silly .
" 现在 , - , 不 是 一个 老的 愚蠢的 .

“贝菲，别犯傻了。”

[wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] ? "
What is it ? "
什么 是 它 ? "

那是什么？

" [hoʊ] , [mɪs] , - [kʌm] [bæk] . "
" Ho , miss , Como've come back . "
" 何 , 错过 , - 来 后退 . "

“呵，小姐，科莫回来了。”

" [noʊ] ! [wer] [ɪz][hiː; hi] ? " [sed] ['mɑːrgrət] , ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd][ˈkwaɪətli] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr]
" No ! Where is he ? " said Margaret , coming out and quietly closing the door
" 不 ! 在哪里 是 他 ? " 说 玛格丽特 , 未来 出去 和 悄悄 结束 这 门

[bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .
behind her .
在后面 她 .

“不！他在哪里？”玛格丽特说着走了出来，轻轻地关上了身后的门。

" [hiː; hi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['kɪtɪŋ] , [mɪs] , [ə; eɪ] - [ə'ɡoʊ] .
" He were in the kitching , miss , a minnut ago .
" 他 是 在 这 厨房 , 错过 , 一个 - 前 .

“小姐，他刚才还在厨房呢。”

[aɪ][wɜːr; wər]['stændɪŋ] - ['oʊvər][ðə; ði][ˈfaɪər][ə; eɪ] - - [ʌp] [ðæt] [bɔːt] [biːf] - [tiː] , [mɪs] ,
I were standin ' over the fire a hottin ' up that bought beef - tea , miss ,
我 是 替身 - 超过 这 火 一个 - - 向上 那 买 牛肉 - 茶 , 错过 ,

我当时站在火堆旁，正忙着加热买来的牛肉茶，小姐。

[wɪtʃ] [aɪ 'tiː][duː][nɑːt] [kəm'per] [tuː; tə] [maɪn] , [ðoʊ] [aɪ] [sez] [aɪ 'tiː][æz; əz] ['ʊdənt] .
which it do not compare to mine , though I says it as shouldn't .
哪个 它 做 不是 比较 到 矿 , 尽管 我 说道 它 作为 不应该 .

虽然我这么说不应该，但它并不能与我的相提并论。

[fɔːr; fər][maɪ][best] [biːf] - [tiː] , [wɪtʃ] [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [fɔːr; fər] [pʊr] [dɪr] ['mæstər] [dʒɔːrdʒ] ,
For my best beef - tea , which I'm sure I should make for poor dear Master George ,
为了 我的 最好的 牛肉 - 茶 , 哪个 我是 当然 我 应该 制作 为了 贫穷的 亲爱的 掌握 乔治 ,

为了我最好的牛肉茶，我确信我应该为可怜的乔治少爷做这道菜，

[ɪz][æz; əz] [stɪf] [æz; əz] [ɡluː] [wen] [koʊld] , [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [ɡʌmz] [ðə; ði][lɪps] [tə'geðər] [wen] [tʊk]
is as stiff as glue when cold , and almost gums the lips together when took
是 作为 僵硬的 作为 胶水 什么时候 寒冷的 , 和 几乎 牙龈 这 嘴唇 一起 什么时候 采取

[hɑːt] .
hot .
热的 .

冷的时候像胶水一样硬，热的时候几乎能把嘴唇粘在一起。

[aɪ] [lɜːrnt] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'tiː][ɪn] ['ɪŋɡlənd] , [mɪs] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['kɪtɪŋ] [meɪd] ,
I learnt how to make it in England , miss , when I was kitching maid ,
我 学会了 如何 到 制作 它 在 英格兰 , 错过 , 什么时候 我 曾是 厨房 女佣 ,

小姐，我在英国当厨房女佣的时候学会了怎么做这道菜。

[ˈʌndər] [ə; eɪ] [ænt] [ʌv; əv] [maɪn] [hu:] [wʌz; wəz] [kʊk] , [æt; ət] - [pɑ:rk] , [wɪr] [ðə; ði] -
under a aunt of mine who was cook , at Kepton Park , wheer the Honrabble
在下面 一个 阿姨 的 矿 WHO 曾是 厨师 , 在 - 公园 , 哪里 这 -
[ænd; ənd] ['revərənt] ['mɪstər] . — — "
and Reverent Mr . — — "
和 虔诚的 先生 . — — "

在我一位姑妈（她是厨师）的指导下，在凯普顿公园，尊敬的尊敬的——先生

" [jes] , [jes] , [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] ['koumoʊ] ? "
" Yes , yes , but what about Como ? "
" 是的 , 是的 , 但 什么 关于 科莫 ? "
" 是啊，是啊，但是科莫呢？ "

" [hoʊ] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃr] ; ['koumoʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [jes] , [mɪs] .
" Ho , to be sure ; Como , of course , yes , miss .
" 何 , 到 是 当然 ; 科莫 , 的 课程 , 是的 , 错过 .
" 哦，当然；科莫，当然，是的，小姐。"

[aɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] - ['stændɪn] - ['oʊvər][ðə; ði]['faɪər][ə; eɪ] - - - — — "
I were a - standin ' over the fire a - hottin ' — — "
我 是 一个 - 替身 - 超过 这 火 一个 - - - — — "
我当时站在熊熊燃烧的火堆旁——"

" [oʊ] , [ju:v] [toʊld][em 'i:] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] . "
" Oh , you've told me that before . "
" 哦 , 你已经 讲述 我 那 前 . "
" 哦，你以前跟我说过这话。"

" [wen] [ɪn] [li:ps] ['koumoʊ][æz; əz][boʊld][æz; əz] [bræs] , [ænd; ənd][hi:; hi][dʒʌmps][ʌp] [ə'gen][em 'i:] , [hi:; hi]
" When in leaps Como as bold as brass , and he jumps up agen me , he
" 什么时候 在 跳跃 科莫 作为 大胆的 作为 黄铜 , 和 他 跳跃 向上 代理 我 , 他
[du:] ,
do ,
做 ,
" 当科莫像铜管乐器一样大胆地跳进来，再次跳起来攻击我时，他确实这么做了。"

[æz; əz] [ðoʊ] [tu:; tə] [seɪ] [laɪk] - - , [aɪm] ['klɛmd] . -
as though to say like ' Beffling , I'm clemmed . '
作为 尽管 到 说 喜欢 - - , 我是 克莱姆 . -
仿佛在说“贝夫林，我被困住了”。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv][ɪ,mædʒɪ'nei(ə)n][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:rði] [oʊld]
" This was rather a stretch of imagination on the part of the worthy old
" 这 曾是 相当 一个 拉紧 的 想像力 在 这 部分 的 这 值得 老的
[soʊl] ,
soul ,
灵魂 ,
" 这真是这位德高望重的老灵魂想象力的极致展现啊。"

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ɪg,zædʒə'reɪ(ə)n] ,
but she was so excited that she could not help a little exaggeration ,
但 她 曾是 所以 兴奋的 那 她 可以 不是 帮助 一个 小的 夸张 ,
但她太兴奋了，忍不住有些夸张。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] ['hɑ:rmləs] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r]
which was quite harmless she thought , and made the story so much more
哪个 曾是 相当 无害 她 想法 , 和 制成 这 故事 所以 很多 更多的
[ɪntrəstɪŋ] .
interesting .
有趣的 .
她觉得这完全无害，而且让故事变得更加有趣。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['koʊmoʊ] [tru:] [ɪ'nʌf] [wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
However , there was Como true enough when they reached the kitchen ,
然而 , 那里 曾是 科莫 真的 足够的 什么时候 他们 达到 这 厨房 ,
然而, 当他们到达厨房时, 科莫确实出现了。

[ænd; ənd][glæd][wʌz; wəz][hi:; hi][tu:; tə] [si:] ['mɑ:rgrət] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [ɪn] .
and glad was he to see Margaret when she came in .
和 高兴的 曾是 他 到 看 玛格丽特 什么时候 她 来了 在 .
玛格丽特进来时, 他很高兴见到她。

[hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv]['wɔ:tər][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
He had taken a drink of water from one of the tins in the kitchen ,
他 有 已采取 一个 喝 的 水 从 一 的 这 罐头 在 这 厨房 ,
他从厨房的一个水罐里喝了一口水。

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [stretʃt] [hɪm'self] [æt; ət] [fʊl] [lenkθ; lenθ][ɪn][hɪz; ɪz][oʊld] [pleɪs] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]
and then had stretched himself at full length in his old place beneath the
和 然后 有 拉伸 他自己 在 满的 长度 在 他的 老的 地方 下面 这
[ˈteɪbl] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
table under the window .
桌子 在下面 这 窗户 .
然后, 他像以前一样, 在窗户下的桌子底下, 伸展开身体。

[hi:; hi] [spræŋ] [ʌp] [wen] [hi:; hi] [sɔ:ɪ] ['mɑ:rgrət] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl]
He sprang up when he saw Margaret , and rushed to her , and the girl
他 弹簧 向上 什么时候 他 锯 玛格丽特 , 和 匆忙 到 她 , 和 这 女孩
,
,
,
他一看到玛格丽特就跳了起来, 冲向她, 那女孩.....

[wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [aɪz] , [nelt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd] ['fɒndld] [ðə; ði][dɔ:g] .
with tears in her eyes , knelt down on the floor and fondled the dog .
和 眼泪 在 她 眼睛 , 跪下 向下 在 这 地面 和 抚摸 这 狗 .
她眼含泪水, 跪在地上, 抚摸着小狗。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['pɪktʃər] , ['mɪsɪz] . - [θɔ:t] ,
They made a very pretty picture , Mrs . Beffling thought ,
他们 制成 一个 非常 漂亮的 图片 , 太太 . - 想法 ,
贝弗林太太心想, 他们组成了一幅非常漂亮的画面。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [ber] [red] [ɑ:rmz][ə'kɪmbəʊ] ,
as she stood with her bare red arms akimbo ,
作为 她 站立 和 她 裸 红色的 武器 叉腰 ,
她站着, 裸露的红色双臂叉开。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [hed] [ɑ:n][wʌn] [saɪd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .
and her head on one side looking at them .
和 她 头 在 一 边 寻找 在 他们 .
她歪着头看着他们。

" [pʊr] [oʊld]['koʊmoʊ] , [haʊ] [hɑ:t][ænd; ənd]['taɪərd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
" **Poor old Como , how hot and tired you are .**
" 贫穷的 老的 科莫 , 如何 热的 和 疲劳的 你 是 .
“可怜的老科莫, 你又热又累。”

[hæv; həv][ju:; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm]['æləɪk] ? " [sed] [ðə; ði] [pʊr] [gɜ:rl] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] .
Have you come from Alec ? " said the poor girl , with tears in her voice .
有 你 来 从 亚历克 ? " 说 这 贫穷的 女孩 , 和 眼泪 在 她 嗓音 .
“你是从亚历克那边来的吗? ”可怜的女孩哽咽着问道。

" [oʊ] ! ['æli:k] , ['æli:k] , [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
" **Oh ! Alec , Alec , where are you ?**
" 哦 ! 亚历克 , 亚历克 , 在哪里 是 你 ？

“哦！ 亚历克，亚历克，你在哪里？”

[ɪf] [ju:; jʊ][kɒd; kəd][ˈoʊnli] [tel] [ju: 'es] , ['koʊmoʊ] , [ɪf] [hi:; hi][bi:; bi][ə'laɪv][ænd; ənd] [wer] [hi:; hi][ɪz] .
If you could only tell us , Como , if he be alive and where he is .
如果 你 可以 仅有的 告诉 我们 , 科莫 , 如果 他 是 活 和 在哪里 他 是 .
科莫，如果你能告诉我们他是否还活着以及他在哪里，那就太好了。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn] [sʌtʃ] ['trʌb(ə)] , ['dɒgi] .
We are in such trouble , doggie .
我们 是 在 这样的 麻烦 , 狗 .

狗狗，我们遇到大麻烦了。

" [ʃi:; ʃi][leɪd][hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz] [raʊnd] ['koʊmoʊz] [nek] [ænd; ənd] [waɪpt] [ə'weɪ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [smu:ð]
" **She laid her arms round Como's neck and wiped away upon his smooth**
" 她 铺设 她 武器 圆形的 科莫的 脖子 和 擦拭 离开 之上 他的 光滑的
[ˈfɔ:rhed] [ə; eɪ] [greɪt] [ter; tɪ(ə)r][frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [tʃi:k] .
forehead a great tear from her cheek .
前额 一个 伟大的 撕 从 她 脸颊 .

她将双臂环抱在科莫的脖子上，用他光滑的额头擦去了脸颊上的一滴泪。

[ðə; ði][dɔ:ɡ] [traɪd] [tu:; tə] [lɪk] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] , [fə'getɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi]
The dog tried to lick her face , forgetting for a moment , it is to be
这 狗 尝试 到 舔 她 脸 , 遗忘 为了 一个 片刻 , 它 是 到 是
[fɪrd] ,
feared ,
害怕 ,

狗试图舔她的脸，一时忘记了，这是可怕的。

[ðə; ði] ['letər] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪvəlɹəs] ['efərts] [tu:; tə] ['kʌmfərt] ['bjʊ:ti] [ɪn] [dɪ'stɪs] .
the letter round his neck , in his chivalrous efforts to comfort beauty in distress .
这 信 圆形的 他的 脖子 , 在 他的 骑士精神 努力 到 舒适 美丽 在 痛苦 .

他脖子上挂着那封信，这是他出于骑士精神安慰落难美人的表现。

[pʊr] ['dʒɔ:rdi] [wʌz; wəz] [kwart] [raɪt] , ['koʊmoʊ][hæd; həd][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tru:] ['dʒent(ə)lmən] .
Poor Geordie was quite right , Como had the feelings of a true gentleman .
贫穷的 乔迪 曾是 相当 正确的 , 科莫 有 这 情怀 的 一个 真的 绅士 .

可怜的乔迪说得完全正确，科莫确实有绅士的风度。

['sʌd(ə)nli] ['mɑ:rgɹət] [felt] [ðə; ði][ˈfoʊldɪd][bɪt][ʌv; əv][ˈpeɪpər] [ðæt] [wʌz; wəz] [taɪd] ['ʌndər] ['koʊmoʊz] [nek] .
Suddenly Margaret felt the folded bit of paper that was tied under Como's neck .
突然 玛格丽特 毛毡 这 折叠 少量 的 纸 那 曾是 系 在下面 科莫的 脖子 .

突然，玛格丽特摸到了系在科莫脖子下的那张折叠的纸片。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ræŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] , [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [aʊt] —
In a voice that rang with excitement , she cried out —
在 一个 嗓音 那 响铃 和 激动 , 她 哭 出去 —

她激动地喊道——

" [ɡɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [naɪf] !
" **Give me a knife !**
" 给 我 一个 刀 !

给我一把刀！

[kwɪk] , [kwɪk] ! "
quick , quick ! "
快的 , 快的 ! "

快点，快点！

" [lɔ:ks] ！
" **Lawks** ！
" 法律 ！

“天哪！

[mɪs] ， [wɒt] [fɔ:r; fər] ？ " [sed] ['mɪsɪz] 。 - ， ['sta:tɪŋ] 。
miss ， **what** **for** ？ " **said** **Mrs** 。 **Beffling** ， **starting** 。

“小姐，您这是何事？”贝弗林太太开口问道。

" [ju:; jʊ] ['ɪznt] ['gʊvɪŋ][tu:; tə] [kɪl] [ðə; ði][dɔ:g] ， - ！ "
" **You** **isn't** **going** **to** **kill** **the** **dog** ， **sureli** ！ "
" 你 不是 去 到 杀 这 狗 ， - ！ "

“你肯定不会杀了那条狗！”

" [dəʊnt][bi:; bi][ə; eɪ] ['dɑ:ŋki] ， " [sed] ['mɑ:rgɾət] ， ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜ:r; hər][hænd] ，
" **Don't** **be** **a** **donkey** ， " **said** **Margaret** ， **holding** **out** **her** **hand** ，
" 不 是 一个 驴 ， " 说 玛格丽特 ， 保持 出去 她 手 ，

“别像头驴一样，”玛格丽特说着，伸出手。

[ænd; ənd] [fə'getɪŋ] [ɔ:l][hɜ:r; hər] ['bɔ:rdɪŋ] - [sku:l] ['mænəɾz] [ɪn][hɜ:r; hər] [ɪk'saɪtmənt] 。
and **forgetting** **all** **her** **boarding** - **school** **manners** **in** **her** **excitement** 。

兴奋之余，她把在寄宿学校学到的所有礼仪都忘得一干二净了。

" [noʊ] ， [mɪs] ， [fɔ:r; fər] [ʃɜr] ， " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kʊk] ，
" **No** ， **miss** ， **for** **sure** ， " **replied** **the** **cook** ，
" 不 ， 错过 ， 为了 当然 ， " 回复 这 厨师 ，

“不，小姐，肯定不是，”厨师回答道。

['snætʃɪŋ] [ə; eɪ] [naɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['hændɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər] 。
snatching **a** **knife** **from** **the** **table** **and** **handing** **it** **to** **her** 。

她从桌上抓起一把刀递给她。

" [stænd] [stɪl] ， " [sed] ['mɑ:rgɾət] ， ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['i:gərnəs] ，
" **Stand** **still** ， " **said** **Margaret** ， **trembling** **with** **eagerness** ，
" 站立 仍然 ， " 说 玛格丽特 ， 发抖 和 渴望 ，

“别动，”玛格丽特激动得浑身颤抖地说。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [slɪpt] [hɜ:r; hər] ['fɔ:rɪŋgəɾ] ['ʌndəɾ] [ðə; ði] [strɪŋ] [ænd; ənd] [reɪzd] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði]
as **she** **slipped** **her** **forefinger** **under** **the** **string** **and** **raised** **it** **from** **the** 。

[dɔgz] [nek] 。
dog's **neck** 。

她将食指伸到绳子下面，把它从狗的脖子上提了起来。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:d] [ðə; ði] [strɪŋ] [θru:] ， [ænd; ənd] ，
She **sawed** **the** **string** **through** ， **and** 。

她 锯 这 细绳 通过 ， 和 ，

她把绳子锯断了，然后

[wɪð; wɪθ] ['fɪŋgəɾz] [ðæt] [ʃʊk] [soʊ][frʌm; frəm] ['nɜ:rvəsənəs] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kɔd; kəd] ['hɑ:ɾdli] [ʌn'taɪ] [ðə; ði] [nɑ:ts]
with **fingers** **that** **shook** **so** **from** **nervousness** **that** **she** **could** **hardly** **untie** **the** **knots** 。

，
，
，

她紧张得手指颤抖，几乎解不开绳结。

[ʃiː, ʃi][æʔ; əʔ][ləst][ˈoʊpənd][ðə; ði][ˈletər][ænd; ənd][spred][ˌaɪˈtiː][aʊt] .
she at last opened the letter and spread it out .
她在 最后的 打开 这 信 和 传播 它 出去 .
她终于打开了信，把它摊开。

[ʃiː, ʃi][dɪd][nɑːt][raɪz] , [bʌt; bət] [ˈniːlɪŋ] [wer] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][ˈfloːr] ,
She did not rise , but kneeling where she was on the floor ,
她 做过 不是 上升 , 但 跪着 在哪里 她 曾是 在 这 地面 ,
她没有起身，而是跪在地上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈwɪndəʊ] [ˈpɔːrɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈflʌʃt] [tʃiːk] ,
with the light from the kitchen window pouring on to her flushed cheek ,
和 这 光 从 这 厨房 窗户 浇注 在 到 她 酡 脸颊 ,
[ʃiː, ʃi] [riːd] [ðə; ði][ˈletər] : —
she read the letter : —
她 读 这 信 : —
厨房窗户透进来的光线照在她绯红的脸颊上，她读着信：

" [ˈdɪrɪst] [ˈmʌðər] , —
" Dearest Mother , —
" 亲爱的 母亲 , —
亲爱的母亲，——

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [tuː; tə][juːˈes] .
" I don't know how much you know of what has happened to us .
" 我 不 知道 如何 很多 你 知道 的 什么 有 发生 到 我们 .
我不知道你对我们身上发生的事情了解多少。

[ˈmɜːri] [meɪ] [hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [ɪf] [hiː; hi][gɔːt][ɔːf] .
Murri may have told you if he got off .
穆里 可能 有 讲述 你 如果 他 得到 离开 .
穆里如果下车的话，或许会告诉你。

[ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [prɪˈper] [jɔːrˈself] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈtrʌb(ə)l] .
If you know nothing prepare yourself for a great trouble .
如果 你 知道 没有什么 准备 你自己 为了 一个 伟大的 麻烦 .
如果你一无所知，那就做好迎接大麻烦的准备吧。

[wiː; wi][hæd; həd][ˈɔːlmoʊst][gɔːt][hoʊm] [ləst] [naɪt] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][set][ɑːn][baɪ] [ˈbʊʃreɪndʒər]
We had almost got home last night when we were set on by bushrangers
我们 有 几乎 得到 家 最后的 夜晚 什么时候 我们 是 放 在 经过 丛林强盗

[ænd; ənd] ([aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,
and (I don't know how to tell you ,
和 (我 不 知道 如何 到 告诉 你 ,
昨晚我们几乎就要到家了，结果遭到丛林强盗的袭击，（我不知道该怎么跟你说，

[ˌaɪˈtiː][ɪz][soʊ][ˈterəb(ə)l])
it is so terrible)
它 是 所以 糟糕的)
太糟糕了)

[ˈdʒɔːrdi] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [wʌz; wəz] [θroʊn]
Geordie , when I was away from him for a minute , was thrown
乔迪 , 什么时候 我 曾是 离开 从 他 为了 一个 分钟 , 曾是 抛掷
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [kɪld] .
from his horse and killed .
从 他的 马 和 被杀 .
我离开乔迪一分钟，他就从马上摔下来摔死了。

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪˈtiː][wɜːr; wər][maɪ] [ˈfɔːlt] ,
I feel as though it were my fault ,
我 感觉 作为 尽管 它 是 我的 过错 ,
我觉得这好像是我的错。

[ðʊʊ] [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [helpɪ] [aɪ'ti:] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [kloʊz][baɪ] .
though I don't think I could have helped it if I had been close by .
尽管 我 不 思考 我 可以 有 帮助 它 如果 我 有 到过 关闭 经过 :
虽然我觉得即使我在附近也帮不上忙。

[aɪ][eɪ'em][dʒʌst] ['hɑ:rtbroʊkən] ,
I am just heartbroken ,
我 是 只是 肠断 ,
我心都碎了。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ'ti:][wɜ:r; wər][nɔ:t][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ænd; ənd] ['mægi] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɔ:t] [ker] [ɪf] [aɪ]['nevər]
and if it were not for you and Maggie I should not care if I never
和 如果 它 是 不是 为了 你 和 玛吉 我 应该 不是 关心 如果 我 绝不
[keɪm] [bæk] .
came back .
来了 后退 :
如果不是因为你和玛吉，就算再也回不来我也毫不在乎。

[ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][ɔ:l][aɪ][hæv; həv] [naʊ] .
You are all I have now .
你 是 全部 我 有 现在 :
现在我只有了你。

['krɔzbi] [sez] [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [heɪst] ; [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['feləʊ] [hɪr] [hu:] [ɪz] ['helpɪŋ] [em'i:] .
Crosby says I must make haste ; he is a fellow here who is helping me .
克罗斯比 说道 我 必须 制作 匆忙 ; 他 是 一个 同伴 这里 WHO 是 帮助 我 :
克罗斯比说我必须抓紧时间；他是这里帮助我的人。

[aɪ][eɪ'em] [kept] [baɪ] ['stɑ:rlaɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔ:ld] ['nɔrtənz] [gæp] ,
I am kept by Starlight at a place called Norton's Gap ,
我 是 保留 经过 星光 在 一个 地方 称为 诺顿的 差距 ,
我被星光囚禁在一个叫诺顿峡谷的地方。

[wɪtʃ] [laɪz] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - [roʊd] , [də'rektli; da'rektli]['æftər][ju:; jʊ][hæv; həv] [pæst]
which lies south of the Dixieville road , directly after you have passed
哪个 谎言 南 的 这 - 路 , 直接地 后 你 有 通过了
['bædʒəz] [kri:k] .
Badger's Creek .
獾的 溪 :
它位于迪克西维尔路以南，就在你过了獾溪之后。

['krɔzbi] [sez] [æsk][fɔ:r; fər] - .
Crosby says ask for Lingan's .
克罗斯比 说道 问 为了 - :
克罗斯比说，问问林根的店。

[ðɪs] [pleɪs] [ɪz][kloʊz][tu:; tə] - .
This place is close to Lingan's .
这 地方 是 关闭 到 - :
这里离凌安餐厅很近。

[let] [mə'klaʊd] , [ɔ:r][sʌm; səm][wʌn] ,
Let Macleod , or some one ,
让 麦克劳德 , 或者 一些 一 ,
让麦克劳德或者其他人，

[bi:; bi][ɑ:n][ðə; ðɪ] [pæθ] [bɪ'twi:n] [ðə; ðɪ] - [roʊd][ænd; ənd] - [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [naɪt] [æt; ət]
be on the path between the Dixieville road and Lingan's to - tomorrow night at
是 在 这 小路 之间 这 - 路 和 - 到 - 明天 夜晚 在
[ɪ'lev(ə)n][tu:; tə][traɪ][ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [θɪŋz] .
eleven to try and arrange things .
十一 到 尝试 和 安排 事物 :
明天晚上十一点，我会在迪克西维尔路和林根路之间的路上，想办法安排一下事情。

[ˈkrɒzbi] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] .

Crosby will be there .
克罗斯比 将要 是 那里 .

克罗斯比会到场。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][bɪɡ] , [ˈhænsəm] [ˈfeləʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [bɜːd] [ænd; ənd] [her] , [ænd; ənd] [klɪr]
He is a big , handsome fellow , with a yellow beard and hair , and clear
他 是 一个 大的 , 英俊的 同伴 , 和 一个 黄色的 胡须 和 头发 , 和 清除
[bluː] [aɪz] .
blue eyes .
蓝色的 眼睛 .

他身材高大，相貌英俊，留着黄色的胡须和头发，还有一双清澈的蓝眼睛。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈiːzəli] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
You will easily know him .
你 将要 容易地 知道 他 .

你很容易就能认出他。

" [ɑː] ! [ˈmɑːrgrət] , [ˈmɑːrgrət] , [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ][stɑːrt][ɪn] [ðæt] [wei] ?
" Ah ! Margaret , Margaret , what makes you start in that way ?
" 啊 ! 玛格丽特 , 玛格丽特 , 什么 制作 你 开始 在 那 方式 ?
“啊！玛格丽特，玛格丽特，是什么让你开始那样做呢？”

[juː; jʊ] [wʊd] [blʌʃ] [ɪf] [ˈeni] [wʌn][wɜːr; wər] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] [naʊ] ; [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] , [juː; jʊ] [grəʊ]
You would blush if any one were looking at you now ; as it is , you grow
你 会 脸红 如果 任何 一 是 寻找 在 你 现在 ; 作为 它 是 , 你 生长
[peɪl] .
pale .
苍白 .

如果现在有人看着你，你会脸红；即便有人看着你，你也会脸色苍白。

" [let] [ðə; ði] [pəˈliːs] [æt; ət] [ˈbeɪtmən] [noʊ] [wer] [ˈstɑːrlaɪt] [ɪz] ; [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [suːn] [ɪˈnʌf]
" Let the police at Bateman know where Starlight is ; they will be here soon enough
" 让 这 警察 在 贝特曼 知道 在哪里 星光 是 ; 他们 将要 是 这里 很快 足够的
[ðen] .
then .
然后 .

“请告知贝特曼的警察星光在哪里；他们很快就会赶到。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ləst] [bɪt][ʌv; əv][ˈpeɪpər][aɪ][hæv; həv][gɔːt] .
This is the last bit of paper I have got .
这 是 这 最后的 少量 的 纸 我 有 得到 .

这是我最后一张纸了。

[aɪ][maɪˈself][eɪ ˈem] [kwɔɪt] [wel] [ænd; ənd] [ʌnˈhɜːrt] .
I myself am quite well and unhurt .
我 我 是 相当 出色地 和 毫发无损 .

我本人身体很好，没有受伤。

[wʊd] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ˈdʒɔːrdi] [ɪnˈsted] .
Would it were Geordie instead .
会 它 是 乔迪 反而 .

如果换成乔迪就好了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv][em ˈiː] .
He was worth a dozen of me .
他 曾是 值得 一个 打 的 我 .

他抵得上我十二个人。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɔːt] [faʊnd] [hɪm; ɪm][hiː; hi][ɪz] [ˈlaɪɪŋ] [baɪ] [ðæt] [splɪt] [gʌm] [wiː; wi] [bɜːrnt] ,
If you have not found him he is lying by that split gum we burnt ,
如果 你 有 不是 成立 他 他 是 说谎 经过 那 分裂 胶 我们 烧焦的 ,

如果你还没找到他，他就躺在我们烧掉的那块裂开的口香糖旁边。

[dʒʌst] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [dɪp] .
just beyond the Dip .
只是 超过 这 蘸 .

就在洼地过去一点。

[aɪ] [kɪld] [ðə; ði] [mæn] [ðæt] [nɑːkt] [ˈdʒɔːrdi] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] .
I killed the man that knocked Geordie off his horse .
我 被杀 这 男人 那 敲门 乔迪 离开 他的 马 .

我杀了那个把乔迪从马上打下来的人。

[dəʊnt] [əˈgriː] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈrænsəm] [fɔːr; fər] [em ˈiː] .
Don't agree to any ransom for me .
不 同意 到 任何 赎金 为了 我 .

不要为我支付任何赎金。

[ˈkrɔːzbi] [sez] [ˈstɑːrlaɪt] [wɪl] [traɪ] [aɪ ˈtiː] [ɑːn] .
Crosby says Starlight will try it on .
克罗斯比 说道 星光 将要 尝试 它 在 .

克罗斯比说星光会试穿一下。

[ˈæliːk] .
Alec .
亚历克 .

亚历克。

" [ɔːl] [ðə; ði] [læst] [fjuː] [laɪnz] [wɜːr; wər] [soʊ] [kræmpt] [ænd; ənd] [ˈkraʊdɪd] [təˈgeðər] [ðæt] [ˈmɑːrgrət]
" All the last few lines were so cramped and crowded together that Margaret

" 全部 这 最后的 很少 线条 是 所以 狭窄 和 挤 一起 那 玛格丽特
[kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [meɪk] [ðer; ðər] [ˈmiːnɪŋ] [aʊt] .
could hardly make their meaning out .
可以 几乎 制作 他们的 意义 出去 .

“最后几行字挤在一起，玛格丽特几乎看不懂它们的意思。”

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [æt; ət] [læst] , [ænd; ənd] [ˈletɪŋ] [hɜːr; hər] [hændz] , [stiːl] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈletər] ,
But she did at last , and letting her hands , still holding the letter ,

但 她 做过 在 最后的 , 和 出租 她 双手 , 仍然 保持 这 信 ,

但她最终还是照做了，她松开了手，手里仍然攥着那封信。

[sɪŋk] [ˈaɪdli] [ˈɪntuː] [hɜːr; hər] [læp] , [ʃiː; ʃɪ] [steɪd] [wer] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [wɪˈðəʊt] [ˈmuːvɪŋ] [ænd; ənd] [diːp] [ɪn]
sink idly into her lap , she stayed where she was without moving and deep in
下沉 闲散地 进入 她 膝 , 她 入住 在哪里 她 曾是 没有 移动 和 深的 在
[θɔːt]
thought .
想法 .

她懒洋洋地瘫坐在她的腿上，一动不动地待在那里，陷入了沉思。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈklætərɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhɔːrsɪz] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [jɑːrd] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [lʊk] [ʌp] ,
It was the clattering of horses into the yard that made her look up ,

它 曾是 这 咔嗒咔嗒 的 马匹 进入 这 院子 那 制成 她 看 向上 ,

是马匹进院子的哒哒声让她抬起头来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [ˈɪnstənt] - [dæft] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈkɪtɪn] .
and the next instant Yesslett dashed into the kitchen .
和 这 下一个 立即的 - 虚线 进入 这 厨房 .

下一刻，耶斯莱特冲进了厨房。

" [haʊ] [ɪz] [hiː; hi] [naʊ] , [ˈmɪsɪz] . - ?
" How is he now , Mrs . Beffling ?
" 如何 是 他 现在 , 太太 . - ?

“贝弗林夫人，他现在怎么样了？ ”

" [hi:; hi] [ˈwɪspəd] , [æz; əz] [ðʊ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʊd] [dɪ'stɜ:rb] [ˈdʒɔ:rdi] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlʌðər] [end]
" **he whispered , as though his voice would disturb Georgie at the other end**
" 他 低声说道 , 作为 尽管 他的 嗓音 会 打扰 乔迪 在 这 其他 结尾
[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
of the house .
的 这 房子 .

他低声说道，仿佛他的声音会打扰到房子另一头的乔迪。

" [wʌt] [dɪd][ðə; ði] — [ʊ] , [ˈmɑ:rgɹət] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [si:] [ju:; jʊ] .
" **What did the — oh , Margaret , I didn't see you .**
" 什么 做过 这 — 哦 , 玛格丽特 , 我 没有 看 你 .

“什么事——哦，玛格丽特，我没看见你。”

[wʌt] [dɪd][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [seɪ] ?
What did the doctor say ?
什么 做过 这 医生 说 ?

医生怎么说？

[haʊ] [lɔ:ŋ] [wʌz; wəz][hi:; hi] [hɪr] ? "
How long was he here ? "
如何 长的 曾是 他 这里 ? "

他在这里待了多久？

" [hi:; hi][gɔ:t] [hɪr] [æt; ət][ˈsev(ə)n] , [dʒʌst][ˈæftər][ju:; jʊ][ænd; ənd] [ˈbɔ:ltʃɪn] [ˈstɑ:rtɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈmɜ:ri]
" **He got here at seven , just after you and Balchin started out with Murri**
" 他 得到 这里 在 七 , 只是 后 你 和 巴尔钦 开始 出去 和 穆里
[ænd; ənd] .
and Baluderree .
和 .

“他七点到的，就在你和巴尔钦开始和穆里和巴鲁德里一起旅行之后。”

[hi:; hi] [sez] [ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [kənˈkʌʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] ,
He says it was concussion of the brain ,
他 说道 它 曾是 脑震荡 的 这 脑 ,

他说这是脑震荡。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪf] [wi:; wi] [ki:p] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] [ˈkwaɪət][hi:; hi] [wɪl] [su:n] [get] [ɔ:l] [raɪt] .
but that if we keep him quite quiet he will soon get all right .
但 那 如果 我们 保持 他 相当 安静的 他 将要 很快 得到 全部 正确的 .

但如果我们让他保持安静，他很快就会好起来的。

[ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈwʌndər] , [hi:; hi] [sez] , [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [kɪld] [streɪt] [ɔ:f] . "
It was the greatest wonder , he says , that he was not killed straight off . "
它 曾是 这 最 想知道 , 他 说道 , 那 他 曾是 不是 被杀 直的 离开 . "
他说，最不可思议的是他竟然没有当场被杀。

" [hæz; həz][hi:; hi] [gɔ:n] ? "
" **Has he gone ?** "
" 有 他 已消失 ? "

他走了吗？

" [jes] , [hi:; hi][hæz; həz][tʊld] [ˈmʌðər] [wʌt] [tu:; tə][du:] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [gɔ:n] [hæf]
" **Yes , he has told mother what to do , and he has been gone half**
" 是的 , 他 有 讲述 母亲 什么 到 做 , 和 他 有 到过 已消失 一半
[æn; ən] [ˈaʊər] .
an hour .
一个 小时 .

“是的，他已经告诉妈妈该怎么做了，他已经离开半个小时了。”

[məˈklaʊd] [hæz; həz] [gɔ:n] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [pəˈli:s] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈti:] ,
Macleod has gone with him to tell the police all about it ,
麦克劳德 有 已消失 和 他 到 告诉 这 警察 全部 关于 它 ,

麦克劳德和他一起去向警方讲述了事情的经过。

[ænd; ɐnd][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][traɪ][tuː; tə][faɪnd][ˈælɪk] ,
and to make them try to find Alec ,
和 到 制作 他们 尝试 到 寻找 亚历克 ,
并让他们设法找到亚历克,

[bʌt; bət][wiː; wi][dəʊnt] [noʊ] ['weðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət] ['beɪtmən] [ɔːr][ˈpɑːrə] - [ˈpɑːrə] . "
but we don't know whether they are at Bateman or Parra - parra . "
但 我们 不 知道 无论 他们 是 在 贝特曼 或者 帕拉 - 帕拉 . "
但我们不知道他们是在贝特曼还是帕拉帕拉。

" [ɑː] ! [pʊr] [oʊld][ˈælɪk] ,
" Ah ! poor old Alec ,
" 啊 ! 贫穷的 老的 亚历克 ,
“啊！ 可怜的老亚历克，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [naʊ] [ðæt] ['dʒɔːrdi] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][ɑːn][ɔːl] [raɪt] .
we shall have to think about him now that Geordie is going on all right .
我们 将 有 到 思考 关于 他 现在 那 乔迪 是 去 在 全部 正确的 .
既然乔迪一切顺利，我们就得好好考虑一下他了。

[ɪf] [wiː; wi][ˈoʊnli] [nuː] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][wiː; wi] ['wɒdnt] [weɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] [pəˈliːs] .
If we only knew where he was we wouldn't wait for the police .
如果 我们 仅有的 知道 在哪里 他 曾是 我们 不会 等待 为了 这 警察 .
如果我们知道他在哪里，我们就不会等警察了。

[wiː; wi][kɑːnt] [treɪs] [ðem; ðəm] , ['mɑːrgrət] , [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] - [roʊd] .
We can't trace them , Margaret , beyond the Dixieville road .
我们 不能 痕迹 他们 , 玛格丽特 , 超过 这 - 路 .
玛格丽特，我们无法追踪到他们，他们已经过了迪克西维尔路了。

[ˈmɜːri] [ænd; ɐnd] [ðæt] [ˈʌðər] [blæk] [bɔɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp] [ˈiːzəli] [trækt] [ðem; ðəm] [ðæt] [fɑːr] ,
Murri and that other black boy from the camp easily tracked them that far ,
穆里 和 那 其他 黑色的 男生 从 这 营 容易地 已追踪 他们 那 远的 ,
穆里和营地里的另一个黑人男孩轻而易举地就追踪到了他们那里。

[ænd; ɐnd] [ðen] [wiː; wi][lɔːst] [ðem; ðəm] ;
and then we lost them ;
和 然后 我们 丢失的 他们 ;
然后我们就失去了他们；

[ə; eɪ][mɑːb][ʌv; əv][ˈkæt(ə)l][hæd; həd] [pæst] [əˈbɔːŋ] [ˈɜːrli] [ðɪs] ['mɔːrniŋ] [ɔːr][læst] [naɪt] [ænd; ɐnd]
a mob of cattle had passed along early this morning or last night and
一个 暴民 的 牛 有 通过了 沿着 早期的 这 早晨 或者最后的 夜晚 和
[ˈtræmpld] [aʊt] ['evri] [huːf] [mɑːrk] . "
trampled out every hoof mark . "
践踏 出去 每一个 蹄 标记 . "
今天清晨或昨晚，一群牛经过这里，把所有的蹄印都踩没了。

" ['nevər] [maɪnd] , [jes] ; [ðɪs] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wer] [hiː; hi][ɪz] , " [sed] ['mɑːrgrət] ,
" Never mind , Yess ; this will tell you where he is , " said Margaret ,
" 绝不 头脑 , 是的 ; 这 将要 告诉 你 在哪里 他 是 , " 说 玛格丽特 ,
“没关系，是的；这会告诉你他在哪里，”玛格丽特说。

[ˈraɪzɪŋ] [ænd; ɐnd] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['letər] .
rising and holding out the letter .
上升 和 保持 出去 这 信 .
举起手，递出信件。

" ['koʊmoʊ] [brɔːt] [aɪ ˈtiː][dʒʌst] [naʊ] .
" Como brought it just now .
" 科莫 带来 它 只是 现在 .
科莫刚刚把它带来了。

[meɪk] [heɪst] [ænd; ənd] [ri:d] [aɪ 'ti:] .
Make haste and read it .
制作 匆忙 和 读 它 .

赶紧读一读。

[aɪ][mʌst; məst][gʊʊ][ænd; ənd] [tel] ['mʌðər] .
I must go and tell mother .
我 必须 去 和 告诉 母亲 .

我必须去告诉妈妈。

" - [ri:d] [ðə; ði] ['letər] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['mʌtəd] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [ə'sta:nɪʃmənt]
" Yesslett read the letter with many little muttered expressions of astonishment
" - 读 这 信 和 许多 小的 低声说道 表达式 的 惊讶
[ænd; ənd] ['sɪmpəθi] .
and sympathy .
和 同情 .

“耶斯莱特读着这封信，不时发出低低的惊叹和同情的声音。”

[wʌt] [hi:; hi] [sed] [wen] [hi:; hi] ['endɪd] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] ['hændɪd] [ðə; ði] ['krʌmpld] ['peɪpər][tu:; tə] ['mɑ:rgrət]
What he said when he ended it and handed the crumpled paper to Margaret
什么 他 说 什么时候 他 结束 它 和 递交 这 皱巴巴的 纸 到 玛格丽特
[wʌz; wəz] ['veri] [ker.ək.tə'ris.tɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
was very characteristic of him .
曾是 非常 特征 的 他 .

他结束谈话并将揉成一团的纸递给玛格丽特时所说的话，非常符合他的性格。

" [lʊk] [hɪr] , ['mɑ:rgrət] .
" Look here , Margaret .
" 看 这里 , 玛格丽特 .

“玛格丽特，你看这里。”

[mæ'klaʊd] [meɪ] [bi:; bi] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] ,
Macleod may be away a day or two ,
麦克劳德 可能 是 离开 一个 天 或者 二 ,

麦克劳德可能要离开一两天。

[ænd; ənd][i:v(ə)n] [ðen] [meɪ] [nɑ:t] [brɪŋ] [ðə; ði] [pə'li:s] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and even then may not bring the police with him .
和 甚至 然后 可能 不是 带来 这 警察 和 他 .

即使这样，他也可能不会带警察一起来。

[aɪ][kɑ:nt] [ber] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]['æɪlɪk] ['i:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [aʊt][ænd; ənd] [brɪ'li:vɪŋ] [ðæt] ['dʒɔ:rdi] [ɪz]
I can't bear to think of Alec eating his heart out and believing that Geordie is
我 不能 熊 到 思考 的 亚历克 吃 他的 心 出去 和 相信 那 乔迪 是
[ded] ,
dead ,
死的 ,

我无法忍受亚历克为此伤心欲绝，并相信乔迪已经死了。

[waɪlst] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi][ɪz][ə'laɪv][ænd; ənd] ['getɪŋ] ['betər] ['evri] ['aʊər] .
whilst all the time he is alive and getting better every hour .
而 全部 这 时间 他 是 活 和 获得 更好的 每一个 小时 .

与此同时，他还活着，而且每小时都在好转。

[aɪ][ʌel; ʃəl][gʊʊ][ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
I shall go and let him know that we are working for him ,
我 将 去 和 让 他 知道 那 我们 是 在在职的 为了 他 ,
我要去告诉他，我们正在为他工作。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʒɔ:rdi] [ɪz][ə'laɪv] . "
and that Geordie is alive . "
和 那 乔迪 是 活 : "
而且乔迪还活着。

" [bʌt; bət] , - , [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['rʌnɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪsk] . "

" But , Yesslett , it will be running such a risk . "

" 但 , - , 它 将要 是 跑步 这样的 一个 风险 . "

“但是，耶斯莱特，这样做风险太大了。”

" [nɑ:t] [ɪf] [aɪ] [gʊð] [ə'loʊn] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ʃru:dlɪ] .

" Not if I go alone , " said the boy , shrewdly .

" 不是 如果 我 去 独自的 , " 说 这 男生 , 精明地 .

“如果我一个人去，就不会了，”男孩机智地说。

" [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] [pleɪs] , [ðeɪ] [kɑ:nt] [noʊ] [ðæt] ['æɪlɪk] [hæz; hæz] [sent] [ðə; ði] ['letər] [tu:; tə] [ju: 'es] ,

" In the first place , they can't know that Alec has sent the letter to us ,

" 在 这 第一的 地方 , 他们 不能 知道 那 亚历克 有 发送 这 信 到 我们 ,

首先，他们不可能知道亚历克给我们寄了这封信。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [wʌn] — [ɜ:r; ər] — [mæn] [wʊd] ['nevər] [trʌst] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm]

and they will think that one — er — man would never trust himself with them

和 他们 将要 思考 那 — — 呢 — 男人 会 绝不 相信 他自己 和 他们

[ə'loʊn] .

alone .

独自的 .

他们会认为，一个男人绝不会单独和他们待在一起。

[aɪ] [æ; ə] [bi:; bi] [ɔ:l] [raɪt] , ['nevər] [fɪr] .

I shall be all right , never fear .

我 将 是 全部 正确的 , 绝不 害怕 .

我会没事的，别担心。

" [hi:; hi] [spoʊk] ['boʊldli] , [ðoʊ] ['mɑ:distli] ,

" He spoke boldly , though modestly ,

" 他 辐 大胆地 , 尽管 谦虚地 ,

他说话大胆，但为人谦逊。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [gləʊd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stedi] [aɪz] [sed] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] .

and the light that glowed in his steady eyes said more than his words .

和 这 光 那 发光 在 他的 稳定的 眼睛 说 更多的 比 他的 字 .

他那双沉稳的眼睛里闪烁的光芒，胜过千言万语。

[hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] , [haʊ'evər] , [kwɑ:t] [gɑ:t] [rɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊld] ['nɜ:rʌvəs] ['mænər] ,

He had not , however , quite got rid of a trick of his old nervous manner ,

他 有 不是 , 然而 , 相当 得到 摆脱 的 一个 诡计 的 他的 老的 紧张的 方式 ,

然而，他仍然没有完全改掉以前那种紧张兮兮的习惯。

[ðæt] [ʌv; əv] ['rʌbɪŋ] [ðə; ði] [pɑ:m] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑ:n] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] .

that of rubbing the palm of his hand on the back of his breeches .

那 的 擦 这 棕榈 的 他的 手 在 这 后退 的 他的 马裤 .

他用手掌摩擦着马裤的后背。

[ðɪs] [hi:; hi] [sti:l] [dɪd] [wen] ['greɪtli] [mu:vɪd] [ɔ:r] [ɪk'saɪtɪd] .

This he still did when greatly moved or excited .

这 他 仍然 做过 什么时候 非常 已搬 或者 兴奋的 .

当他情绪激动或非常激动时，他仍然会这样做。

" [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] ['mʌðər] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . "

" We ought to speak to mother about it . "

" 我们 应该 到 说话 到 母亲 关于 它 . "

“我们应该和妈妈谈谈这件事。”

" [noʊ] , [dəʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] .

" No , don't say anything to her .

" 不 , 不 说 任何事物 到 她 .

“不，不要跟她说任何话。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɪˈnʌf] [ɑːn][hɜːr; hər][maɪnd] [wɪˈðəʊt] [əˈnʌðər] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] .
She has enough on her mind without another responsibility .
她 有 足够的 在 她 头脑 没有 其他 责任 .

她已经够烦心的了，不需要再承担其他责任。

[aɪ][jæl; ʃəl][ɡoʊ][ɑːn][maɪ] [oʊn] [hʊk] . "
I shall go on my own hook ."
我 将 去 在 我的 自己的 钩 . "

我将自行决定下一步行动。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ɡʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ɔːl] [ðɪs] [fɔːr; fər][juː ˈes] .
" **It is good of you to do all this for us .**
" 它 是 好的 的 你 到 做 全部 这 为了 我们 .

“你为我们做了这么多，真是太好了。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][ˈɪntuː][ˈdeɪndʒər][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [seɪks] , [ˌjevəˈliə] .
You are going into danger for our sakes , Chevalier .
你 是 去 进入 危险 为了 我们的 清酒 , 骑士 .

骑士，你这是在为我们冒危险。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [teɪk] [maɪ] [ədˈvaɪs] [ɪn] [ðɪs] .
At any rate , take my advice in this .
在 任何 速度 , 拿 我的 建议 在 这 .

总之，这件事上听我的建议吧。

[dəʊnt][ɡoʊ][ɪn] [ðoʊz] [kliːn] [ˈbrɪtʃɪz] [ænd; ənd] [ʃɜːrt] .
Don't go in those clean breeches and shirt .
不 去 在 那些 干净的 马裤 和 衬衫 .

不要穿着干净的马裤和衬衫进去。

[meɪk] [jɔːrˈself] [lʊk] [ˈdɜːrtɪ][ænd; ənd] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ][ˈsteɪ(ə)n][hænd] ,
Make yourself look dirty and more like a station hand ,
制作 你自己 看 肮脏的 和 更多的 喜欢 一个 车站 手 ,

把自己弄得脏兮兮的，更像个车站工作人员。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbʊʃreɪndʒər] [duː] [siː] [juː; jʊ] [ðeɪ] [wəʊnt][waːnt][tuː; tə] [stɪk] [juː; jʊ][ʌp] ,
so that if any of the bushrangers do see you they won't want to stick you up ,
所以 那 如果 任何 的 这 丛林强盗 做 看 你 他们 惯于 想 到 戳 你 向上 ,

这样，即使有强盗看到你，他们也不会想抢劫你。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][ɡoʊ][tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] [nɪr] [ˈnɔːtənz] [ɡæp] — [wʌt] [dʌz] [ˈælək] [kɔːl][aɪ ˈtiː] ?
and you can go to that place near Norton's Gap — what does Alec call it ?
和 你 能 去 到 那 地方 靠近 诺顿的 差距 — 什么 做 亚历克 称呼 它 ?

你可以去诺顿峡谷附近的那个地方——亚历克把它叫做什么来着？

— [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ] [ˈwaːntɪd] [ə; eɪ][dʒɑːb] . "
— **as though you wanted a job .**"
— 作为 尽管 你 通缉 一个 工作 . "

——好像你想找份工作似的。

" [ðæts] [nɑːt][ə; eɪ][bæd][aɪˈdiːə] , [ˈmɑːrɡrət] . "
" **That's not a bad idea , Margaret .**"
" 那就是 不是 一个 坏的 主意 , 玛格丽特 . "

“这主意不错，玛格丽特。”

" [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi][ˈɡoʊɪŋ][dʒʌst] [jet] .
" **You won't be going just yet .**
" 你 惯于 是 去 只是 然而 .

你暂时还不能走。

[aɪ][waːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][stɑːrt][tuː; tə][send][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə][ˈælək] .
I want to see you before you start to send a message to Alec .
我 想 到 看 你 前 你 开始 到 发送 一个 信息 到 亚历克 .

在你给亚历克发信息之前，我想见你一面。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][noʊ][ju:z][jʊr; jər] ['getɪŋ] [ðer; ðər] [brɪfɔ:r] ['i:vniŋ] .
It will be no use your getting there before evening .
它 将要 是 不 使用 你的 获得 那里 前 晚上 .

即使你在傍晚之前到达那里也无济于事。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] [naʊ] .
I must go now .
我 必须 去 现在 .

我必须走了。

- , [si:] [ðæt] ['mɪstər] . - [hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] ['brekfəst] , [hi:; hi][hæz; həz][hæd; həd] ['nʌθɪŋ]
Beffy , see that Mr . Yesslett has a good breakfast , he has had nothing
- , 看 那 先生 . - 有 一个 好的 早餐 , 他 有 有 没有什么
[tu:; tə] - [deɪ] .
to - day .
到 - 天 .

贝菲, 确保耶斯莱特先生吃顿丰盛的早餐, 他今天什么都没吃。

[ænd; ənd][get] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər] ['bɔ:ltʃɪn] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
And get something for Balchin at the same time .
和 得到 某物 为了 巴尔钦 在 这 相同的时间 .

同时也给巴尔钦买点东西。

" ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letər] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['sɔ:spæn] [ʌv; əv] [bi:f] - [ti:]
" **Saying this , with the letter in one hand and the little saucepan of beef - tea**
" 说 这 , 和 这 信 在 一 手 和 这 小的 平底锅 的 牛肉 - 茶
[ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ,
in the other ,
在 这 其他 ,

“说着, 他一手拿着信, 一手拿着那小锅牛肉茶,

['mɑ:rgrət] [left][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['veri] ['θɔ:tfəli] .
Margaret left the kitchen very thoughtfully .
玛格丽特 左边 这 厨房 非常 深思熟虑 .

玛格丽特若有所思地离开了厨房。

" [jes] , [mɪs] , [fɔ:r; fər] [ʃʊr] .
" **Yes , miss , for sure .**
" 是的 , 错过 , 为了 当然 .

“是的, 小姐, 当然。”

[aɪ] [laɪks] [tu:; tə] [si:] [men] [i:t] [wel] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [ki:n] , ['mæstər] - .
I likes to see men eat well , and you must be keen , Master Yesslett .
我 点赞 到 看 男人 吃 出色地 , 和 你 必须 是 敏锐的 , 掌握 - .

我喜欢看到男人吃得好, 而您一定很热衷于此, 耶斯莱特少爷。

[drɔ:] [ʌp][ti:] - ['teɪbl] — [ɪf] [waɪ] - [laɪks] [tu:; tə] [wert] [aɪl] [get][ə; eɪ] [klɔ:θ] .
Draw up t ' table — if y ' likes to wait I'll get a cloth .
画 向上 t - 桌子 — 如果 是 - 点赞 到 等待 患病的 得到 一个 布 .

把桌子摆好——如果你愿意等, 我会去拿桌布。

[brɪ'ɡɪn] [ə; eɪ] - [ðə; ði] [bred] - [en] - ['bʌtər] [waɪlz] [aɪ] [poʊtʃ] - [i:][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] [egz] .
Begin a ' the bread ' n ' butter whiles I poach ' e a couple of eggs .
开始 一个 - 这 面包 - n - 黄油 当 我 偷猎 - e 一个 夫妻 的 鸡蛋 .

趁我煮几个荷包蛋的时候, 开始做面包和黄油。

[aɪ] [noʊz] [haʊ] [waɪ] - [laɪk] - [ɪm] , [nɑ:t][hɑ:rd] , [bʌt; bət][set] [laɪk] .
I knows how y ' like ' em , not hard , but set like .
我 知道 如何 是 - 喜欢 - 呃 , 不是 难的 , 但 放 喜欢 .

我知道你喜欢什么样的, 不是很难, 而是像那样。

[ðen] [aɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃa:p] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [breɪs] [oʊ] - ['feɪks] , [æz; əz][maɪ] [ænt] [ju:st] [ti:] - [seɪ] .
Then I'll have a chop down in a brace o ' shakes , as my aunt used t ' say .
然后 患病的 有 一个 劈 向下 在 一个 支撑 o - 奶昔 , 作为 我的 阿姨 用过的 t - 说 .
然后我就要像我姑妈常说的那样, 在两杯奶昔里痛快地吃上一顿。

[ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [brɪ'ɡɪn] , [ðen] .
There , there , begin , then .
那里 , 那里 , 开始 , 然后 .

好了好了, 那就开始吧。

[dəʊnt] [saɪ] [ə; eɪ] ['θɪŋkɪŋ] ;
Don't sit a thinking ;
不 坐 一个 思维 ;

不要坐着胡思乱想;

['nɑ:θɪŋ] - - [əl] [kʌm] [aʊt] [oʊ] - [jɔ:r; jər] [hed] [ɪf] [waɪ] - [pʊt] ['hʌθɪŋ] ['ɪntu:][waɪ] - ['stʌmək] . " **nothin ' ' ll come out o ' your head if y ' put nothing into y ' stomach .** "
什么也没有 - - 二 来 出去 o - 你的 头 如果 是 - 放 没有什么 进入 是 - 胃 . "
如果你什么都不吃, 你的脑子里就什么也想不出来。

" [aɪv] [ɡɑ:tʃ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] , " [sed] - , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,
" **I've got a great deal to think of ,** " **said Yesslett , looking up ,**
" 我已经 得到 一个 伟大的 交易 到 思考 的 , " 说 - , 寻找 向上 ,
“我有很多事情要考虑,”耶斯莱特抬起头说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] ['kweɪntnəs] .
with a smile at her quaintness .
和 一个 微笑 在 她 古雅 .

她古朴的举止令他不禁莞尔一笑。

" [ðer; ðər][ɪz]['æɪlɪk][ɪn][ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bʊʃreɪndʒər] , [ænd; ənd]['oʊnli][em 'i:][tu:; tə][ɡet][hɪm; ɪm]
" **There is Alec in the hands of the bushrangers , and only me to get him**
" 那里 是 亚历克 在 这 双手 的 这 丛林强盗 , 和 仅有的 我 到 得到 他
[aʊt] . "
out . "
出去 . "

“亚历克落入了强盗手中, 只有我能把他救出来。”

" [ɑ:] , [æn; ən] - [faɪn] [æn; ən] - ['hʌŋɡri] ['hi:l] [bi:; bi] , [aɪ] [bi:; bi] [baʊnd] .
" **Ah , an ' fine an ' hungry he'll be , I'll be bound .**
" 啊 , 一个 - 美好的 一个 - 饥饿的 地狱 是 , 患病的 是 边界 .

“啊, 他肯定会又饿又热。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][wəʊnt] [help] [hɪm; ɪm][baɪ] - - [waɪ] - ['vɪtl] , [soʊ] [hɪəz] [ti: 'eɪtʃ] - [egz] [tu:; tə][ɡoʊ][ɑ:n]
But you won't help him by refusin ' y ' vittle , so here's th ' eggs to go on
但 你 惯于 帮助 他 经过 - - 是 - 食物 , 所以 这里是 th - 鸡蛋 到 去 在
[wɪð; wɪθ] ,
with ,
和 ,

但你拒绝食物是帮不了他, 所以给你这些鸡蛋, 继续吃吧。

[æn; ən] - [ɪf] [ðə; ðɪ] ['sɪzlɪn] - [oʊ] - [ðem; ðəm] [tʃɔps] [dəʊnt] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈæpɪtaɪt] [fɜ:r; fər] - [ɪm] ,
an ' if the sizzlin ' o ' them chops don't give you a appetite for ' em ,
一个 - 如果 这 炙热 - o - 他们 排骨 不 给 你 一个 食欲 为了 - 呢 ,
如果滋滋作响的猪排都不能让你胃口大开,

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [wɪl] . "
I don't know what will . "
我 不 知道 什么 将要 . "

我不知道会发生什么。

" [tel] [ˈbɔ:lʃɪn] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] , [ðen] .
" **Tell Balchin to come in , then .**
" 告诉 巴尔钦 到 来 在 , 然后 :

“那就叫巴尔钦进来吧。”

[ˈhiːz] [æz; əz] [ˈhʌŋɡri] [æz; əz][aɪ][eɪˈem] .
He's as hungry as I am .
他是 作为 饥饿的 作为 我 是 :

他和我一样饿。

" [ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˌviː] .
" **CHAPTER XXV .**
" 章 25 :

“第二十五章

- [ədˈventʃər] .
YESSLETT'S ADVENTURE .
- 冒险 :

耶斯莱特的冒险。

- [dɪd][nɑːt][stɑːrt][fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈaʊərz] [æftər][hiː; hi][hæd; həd] [fɔːrmd] [ðə; ði][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv]
Yesslett did not start for several hours after he had formed the resolution of
- 做过 不是 开始 为了 一些 小时 后 他 有 形成 这 解决 的

[ˈraɪdɪŋ] [tuː; tə] [ˈæliks] [əˈsɪstəns] .
riding to Alec's assistance .
骑术 到 亚历克的 协助 :

耶斯莱特下定决心要骑马去帮助亚历克之后，过了好几个小时才出发。

[hiː; hi] [meɪd] [ɪnˈkwaɪəɪrɪz][frʌm; frəm] [ˈdɪfrənt] [ˈpiːp(ə)] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] ,
He made inquiries from different people about the station ,
他 制成 查询 从 不同的 人们 关于 这 车站 ,

他向不同的人打听了有关车站的情况，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [raɪd][tuː; tə] [ˈnɔːtənz] [ɡæp][ɪn] [tuː] [ˈaʊərz] [ænd; ənd][ə; eɪ]
and found that he could easily ride to Norton's Gap in two hours and a
和 成立 那 他 可以 容易地 骑 到 诺顿的 差距 在 二 小时 和 一个

[hæf] ,
half ,
一半 ,

他发现自己可以轻松地在两个半小时内骑车到达诺顿山口。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [əˈraɪv] [ðer; ðər] [mʌtʃ] [bɪˈfɔːr] [ˈsʌnset] , [hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [tɪl]
and as he did not wish to arrive there much before sunset , he waited till
和 作为 他 做过 不是 希望 到 到达 那里 很多 前 日落 , 他 等待 直到

[ðə; ði] [lɔːŋ] ,
the long ,
这 长的 ,

由于他不想在日落前太早到达那里，所以他等到天黑，

[sləʊ] [ˌæftərˈnuːn] [hæd; həd] [pæst] [ɪts] [praɪm] .
slow afternoon had passed its prime .
慢的 下午 有 通过了 它是 主要的 :

慵懒的午后时光已经过去。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ˈmɑːrgɜːɪts, ˈmɑːrgɪts][ədˈvaɪs] , [ænd; ənd][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [fɔːr; fər]
He had taken Margaret's advice , and had changed his clothes for
他 有 已采取 玛格丽特的 建议 , 和 有 已更改 他的 衣服 为了

[oʊld][ænd; ənd] [ˈveri] [ˈʃæbi] [wʌnz] ;
old and very shabby ones ;
老的 和 非常 破旧 一个 ;

他听从了玛格丽特的建议，换上了又旧又破的衣服；

[hi:; hi][hæd; həd][faʊnd][æn; ən][oʊld][hæt] , [ðæt] [lʊkt] [dɪs'repjətəbl] ['i:v(ə)n][ɪn] [ðæt][pɑ:rt] ,
he had found an old hat , that looked disreputable even in that part ,
他 有 成立 一个 老的 帽子 , 那 看起来 声名狼藉的 甚至 在 那 部分 ,
他找到一顶旧帽子, 即使在那个地方, 这顶帽子看起来也很破旧。

[wer] [nu:] [wʌnz][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['rerəti] ,
where new ones were a rarity ,
在哪里 新的 一个 是 一个 稀有性 ,
在新车稀少的年代,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['flæpɪŋ] [ə; eɪ][lɪmp][ænd; ənd][tɔ:rn][brɪm] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] ,
and with this flapping a limp and torn brim over his forehead ,
和 和 这 扑 一个 跛行 和 撕裂 帽檐 超过 他的 前额 ,
于是, 他把一顶破旧不堪的帽檐耷拉在额头上。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][bɜ:rst][ænd; ənd] ['rægɪd] [bu:ts] , [lɔ:ŋ] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] ['blækɪŋ] ,
and with burst and ragged boots , long innocent of blacking ,
和 和 爆裂 和 破烂不堪 靴子 , 长的 清白的 的 黑化 ,
以及那双破旧不堪、早已褪去鞋油的靴子,

[hi:; hi] [lʊkt] [ɪn][æz; əz] [pɒr] [ə; eɪ] [plaɪt] [æz; əz] ['eni] [aʊt] - [ʌv; əv] - [wɜ:rk] [læd] [kʊd; kəd][du:] ,
he looked in as poor a plight as any out - of - work lad could do ,
他 看起来 在 作为 贫穷的 一个 困境 作为 任何 出去 - 的 - 工作 小伙子 可以 做 ,
他看上去处境十分凄惨, 就像任何一个失业的小伙子一样。

[ænd; ənd][æz; əz]['lɪt(ə)l] [laɪk][ðə; ði] [kli:n] [ænd; ənd] ['ferli] [wel] - [klæd] - ['dʌdli] [æz; əz],[aɪ 'ti:]
and as little like the clean and fairly well - clad Yesslett Dudley as it
和 作为 小的 喜欢 这 干净的 和 相当 出色地 - 覆膜 - 达德利 作为 它
[wʌz; wəz][pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ə'pɪr] .
was possible for him to appear .
曾是 可能的 为了 他 到 出现 .

他看起来一点也不像干净整洁、衣着得体的耶斯莱特·达德利。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][du:] ,
There was one thing he had determined to do ,
那里 曾是 一 事物 他 有 决定 到 做 ,
他下定决心要做一件事,

[ʌv; əv][ðə; ði][əd'vaɪzə'bɪləti][ʌv; əv] [wɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['fɒli] [kən'vɪnst] ,
of the advisability of which he was not fully convinced ,
的 这 建议性 的 哪个 他 曾是 不是 完全 确信 ,
他并不完全确信这样做是明智的。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] ['æliks] [hɔ:rs] ['æmbər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and that was to take Alec's horse Amber with him .
和 那 曾是 到 拿 亚历克的 马 琥珀色 和 他 .
他的目的是带上亚历克的马安珀一起走。

[hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][raɪd][ðə; ði] ['tʃesnʌt] [hɪm'self] ,
He knew he could not ride the chestnut himself ,
他 知道 他 可以 不是 骑 这 板栗 他自己 ,
他知道自己骑不了那匹栗色马。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['spɪrɪtɪd] ['kri:tʃər] [wʊd] ['nevər] [let] ['eni] [wʌn][bʌt; bət]['æli:k] [maʊnt] [hɪm; ɪm] ,
for the spirited creature would never let any one but Alec mount him ,
为了 这 精神抖擞 生物 会 绝不 让 任何 一 但 亚历克 山 他 ,
因为这个活泼的家伙除了亚历克之外, 绝不会让任何人骑在他身上。

[soʊ][hi:; hi] [ɪn'tendɪd] ['li:dn̩; 'ledɪŋ],[aɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði]['braɪd(ə)] .
so he intended leading it by the bridle .
所以 他 故意的 领导 它 经过 这 轡 .
所以他打算牵着它走。

[hɪz; ɪz] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˌrezəˈlu:(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈhɑ:rdli] [pleɪn] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
His reason for this resolution was hardly plain to himself ,
他的 原因 为了 这 解决 曾是 几乎 清楚的 到 他自己 ;
他自己也很难明白他做出这个决定的原因。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [hæd; həd] [sʌm; səm] [hæf] - [fɔ:rmd] [aɪ'di:ə] [ɪn] [hɪz; ɪz] [breɪn] [ʌv; əv] [ˈpɑ:səbli] [ˈmænɪdʒɪŋ]
but he had some half - formed idea in his brain of possibly managing
但 他 有 一些 一半 - 形成 主意 在 他的 脑 的 可能 管理
[æn; ən] [ɪ'skeɪp] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [ˈkʌz(ə)n] ,
an escape for his cousin ,
一个 逃脱 为了 他的 表哥 ;
但他脑海中隐约有个想法，或许可以想办法帮助他的表弟逃脱。

[ænd; ænd] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ˈæmbər] [wʊd] [bi:; bi] [ɪnˈvæljuəb(ə)l] [ɪn] [ˈeni] [sʌtʃ] [ə'tempt] ,
and he knew that Amber would be invaluable in any such attempt ,
和 他 知道 那 琥珀色 会 是 无价 在 任何 这样的 试图 ;
他知道，在任何此类尝试中，琥珀都将发挥不可估量的作用。

[kʊd; kəd] [hi:; hi] [ˈoʊnli] [sək'si:d] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ˈælɪk] [ə'veɪ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [frəm; frəm] [ðə; ði] [men] [hu:]
could he only succeed in getting Alec away for a moment from the men who
可以 他 仅有的 成功 在 获得 亚历克 离开 为了 一个 片刻 从 这 男人 who
[di'teɪnd] [hɪm; ɪm] .
detained him .
被拘留 他 .
他只能设法让亚历克暂时摆脱那些拘禁他的人。

- [hæd; həd] [noʊ] [ˈdefɪnət] [plæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wen] [hi:; hi] [rɪˈzɑ:lvd] [tu:; tə] [teɪk] [ðɪs] [ˈsekənd]
Yesslett had no definite plan in his mind when he resolved to take this second
- 有 不 定 计划 在 他的 头脑 什么时候 他 已解决 到 拿 这 第二
[hɔ:rs] ;
horse ;
马 ;
耶斯莱特决定带走第二匹马时，心中并没有什么明确的计划；

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈtrʌstɪŋ] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbɔɪɪʃ] [ˈmænər] ,
he was trusting , in a very boyish manner ,
他 曾是 信任 ; 在 一个 非常 男孩气 方式 ;
他很信任别人，像个孩子一样。

[tu:; tə] [ðæt] [gʊd] [ˈfɔ:rtʃən] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:] [ɪz] [soʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [jʌŋ] [tu:; tə] [brɪˈli:v] [dʌz] [nɑ:t]
to that good fortune which it is so difficult for the young to believe does not
到 那 好的 财富 哪个 它 是 所以 难的 为了 这 年轻的 到 相信 做 不是
[ˈɔ:lweɪz] [ə'veɪt] [ðem; ðəm] .
always await them .
总是 等待 他们 .
愿年轻人能够拥有他们难以相信却并非总是拥有的好运。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðɪs] [blaɪnd] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ðæt] " [ˈsʌmθɪŋ] [wʊd] [tʜ:rn] [ʌp] " [wɪtʃ] [ˈpra:ɪmptɪd] [hɪz; ɪz]
It was this blind confidence that " something would turn up " which prompted his
它 曾是 这 瞎的 信心 那 " 某物 会 转动 向上 " 哪个 提示 他的
[ˈækʃ(ə)n] ,
action ,
行动 ;
正是这种“总会有办法解决”的盲目自信促使他采取了行动。

[ænd; ænd] [ˈtrʌstɪŋ] [ɪmˈplɪsɪtli] [tu:; tə] [ˈpra:vɪdəns] , [ðʊv] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
and trusting implicitly to Providence , though at the same time with a
和 信任 隐式地 到 普罗维登斯 ; 尽管 在 这 相同的 时间 和 一个
[ˈsɜ:rt(ə)n] [brɪˈli:f] [ɪn] [hɪm'self] ,
certain belief in himself ,
肯定 信仰 在 他自己 ;
他完全信赖天意，但同时也对自己抱有一定的信心。

[hi:; hi][set] [aʊt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [kwɪk'sɑ:tɪk] ['erənd] .
he set out on his Quixotic errand .
他 放 出去 在 他的 堂吉诃德式的 差事 .

他开始了这项异想天开的任务。

- [ˈtrævlɪd] ['kwaiətli] ,
Yesslett travelled quietly ,
- 旅行 悄悄 ,

耶斯莱特悄悄地旅行着。

[ˈwɪʃɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [ˈhɔ:rsɪz] [æz; əz] [freɪ] [æz; əz][ˈpa:səb(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
wishing to keep his horses as fresh as possible on the chance of his
祝 到 保持 他的 马匹 作为 新鲜的 作为 可能的 在 这 机会 的 他的
[rɪ'kwaiəɪŋ] [ðer; ðər] [ˈsɜ:rvɪsɪz] [ðæt] [naɪt] .
requiring their services that night .
需要 他们的 服务 那 夜晚 .

他希望保持马匹的最佳状态，以防当晚需要用到它们。

[hi:; hi] [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði] [seɪm] [ru:t] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [pæst] [ˈoʊvər][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wen]
He followed the same route that he had passed over in the morning when
他 随后 这 相同的 路线 那 他 有 通过了 超过 在 这 早晨 什么时候
[ˈtrækɪŋ] [ðə; ði] [ˈbʊʃreɪndʒər] ,
tracking the bushrangers ,
追踪 这 丛林强盗 ,

他沿着早上追踪强盗时走过的同一条路线前进。

[ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] - [roʊd] [ˈveri] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ˈælɪk][hæd; həd] [tʜ:rnd] [ɑ:n]
and struck the Dixieville road very near the place where Alec had turned on
和 击 这 - 路 非常 靠近 这 地方 在哪里 亚历克 有 转向 在
[tu:; tə][,aɪ ˈti:][ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔ:r] .
to it the night before .
到 它 这 夜晚 前 .

撞上了迪克西维尔路，而且撞上的地方离亚历克前一天晚上拐上这条路的地方非常近。

[ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ju:st] [sɪns] [ðə; ði] [ˈdwaɪndlɪŋ] [ˈtaʊnʃɪp] [ʌv; əv] - [hæd; həd]
The road was very little used since the dwindling township of Dixieville had
这 路 曾是 非常 小的 用过的 自从 这 逐渐减少 乡 的 - 有
[ɡɔ:n] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [skeɪl] ,
gone down in the scale ,
已消失 向下 在 这 规模 ,

自从迪克西维尔镇规模缩小以来，这条路就很少有人使用了。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [ˈaʊər][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [kwɔ:t] [dɪˈzɜ:rtɪd] .
and at that hour it was quite deserted .
和 在 那 小时 它 曾是 相当 荒凉的 .
当时这里空无一人。

- [hæd; həd] , [haʊ'evər] , ['kerfəli] [praɪmd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌk(ə)nz] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [left]
Yesslett had , however , carefully primed himself with instructions before he left
- 有 , 然而 , 小心 已准备 他自己 和 指示 前 他 左边
- ,
Wandaroo ,
- ,

然而，耶斯莱特在离开旺达鲁之前，已经仔细地向自己学习了相关指示。

[ænd; ənd] [ˈki:pɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [roʊd] [tɪl] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [wʌt] [hi:; hi] [θɔ:t] ,
and keeping to the road till he came to what he thought ,
和 保持 到 这 路 直到 他 来了 到 什么 他 想法 ,
他沿着这条路走，直到到达他认为的目的地。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [mʌst; məst][bi:; bi] [ˈbædʒəz] [kri:k] ,
from the descriptions of it given to him , must be Badger's Creek ,
从 这 描述 的 它 给定 到 他 , 必须 是 獾的 溪 ,
根据他听到的描述, 那一定是獾溪。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ˈsaʊθwəd] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjædʊɪ] [ɡʌlt] [ænd; ənd][roʊd][ˈboʊdli][ɑ:n]
he turned southward by the side of the shadowy gulch and rode boldly on
他 转向 向南 经过 这 边 的 这 阴暗的 峡谷 和 骑 大胆地 在
[tɔ:rdz] [ðə; ði][dɑ:rk] ,
towards the dark ,
向 这 黑暗的 ,
他沿着阴暗的峡谷向南转弯, 大胆地朝着黑暗深处驰去。

[waɪld] [stretʃ] [ʌv; əv] [bʊʃ] [bɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] .
wild stretch of bush before him .
荒野 拉紧 的 衬套 前 他 .
眼前是一片茂密的灌木丛。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈdefɪnət] [roʊd][tu:; tə] [ˈnɔrtənz] [ɡæp][ænd; ənd] - ,
There was no definite road to Norton's Gap and Lingan's ,
那里 曾是 不 定 路 到 诺顿的 差距 和 - ,
通往诺顿山口和林根山口并没有明确的路线。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfri:kwənt] [ˈpæsaɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʊʃreɪndʒər] - [ˈhɔ:rsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][ma:rkz] [ʌv; əv]
but the frequent passage of the bushrangers ' horses and the marks of
但 这 频繁 通道 的 这 丛林强盗 - 马匹 和 这 标记 的
[ðə; ði] - [kɑ:rtz][ænd; ənd][ˈkæt(ə)][hæd; həd] [fɔ:rd] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [træk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
the Lingan's carts and cattle had formed a sort of track which was
这 - 购物车 和 牛 有 形成 一个 种类 的 追踪 哪个 曾是
[ɪndɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] [brɔ:d] [ˈoʊvər][ðə; ði] [mɔ:ɹ] [ˈoʊpən] [ɡraʊnd] ,
indistinct and broad over the more open ground ,
模糊 和 广阔 超过 这 更多的 打开 地面 ,
但是, 由于强盗的马匹频繁经过, 以及林根人的马车和牛群留下的痕迹, 在较为开阔的地面上形成了一条模糊而宽阔的痕迹。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ˈnæəʊd] [ɪn] [ə'gen] [tu:; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈberɪŋ] [ðə; ði] [ˈseɪbləns] [tu:; tə][ə; eɪ] [pæθ]
but which narrowed in again to something bearing the semblance to a path
但 哪个 范围缩小 在 再次 到 某物 轴承 这 外表 到 一个 小路
[wen] [ðə; ði] [wei] [leɪ] [θru:] [ðə; ði] [ʌn'kleɪrd] [bʊʃ] .
when the way lay through the uncleared bush .
什么时候 这 方式 躺 通过 这 未清算 衬套 .
但当道路穿过未清理的灌木丛时, 它又逐渐缩小成一条类似小路的东西。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈsʌnset] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] - [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]
It was nearly sunset by the time that Yesslett had come to the edge of
它 曾是 几乎 日落 经过 这 时间 那 - 有 来 到 这 边缘 的
[ðə; ði][ləst] [belt] [ʌv; əv] [bʊʃ] .
the last belt of bush .
这 最后的 腰带 的 衬套 .
当耶斯莱特走到最后一片灌木丛边缘时, 太阳已经快要落山了。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [ˈræɪmblɪŋ] [ænd; ənd] [ɪl] - [kept] [ˈbɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈsteɪ](ə)n]
He could see the rambling and ill - kept building of the Lingan's station
他 可以 看 这 漫无边际 和 患病的 - 保留 建筑 的 这 - 车站
[frʌm; frəm][ðer; ðər] ,
from there ,
从 那里 ,
从那里他可以看到凌根车站那栋杂乱破败的建筑。

[ænd; ɐnd] [nu:] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][steɪdʒ][ʌv; əv][hi; ɪz]
and knew that he had arrived at the end of the first stage of his
和 知道 那 他 有 到达的 在 这 结尾 的 这 第一的 阶段 的 他的
[wɜ:rk] .
work .
工作 :

他知道自己已经完成了第一阶段的工作。

[wʌt] [leɪ] [brɪ'ɑ:nd] [hi;; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] ; [aɪ 'ti:][ɔ:l] [dɪ'pendɪd] [ɑ:n] [tʃæns] ;
What lay beyond he could not tell ; it all depended on chance ;
什么 躺 超过 他 可以 不是 告诉 ; 它 全部 取决于 在 机会 ;
[hi;; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu;; tə][ə'dæpt][hi; ɪz][plænz][tu;; tə] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .
he would have to adapt his plans to circumstances .
他 会 有 到 适应 他的 计划 到 情况 .

他无法预知前方的情况；一切都取决于运气；

[hi;; hi] [felt] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz] ['pɪtɪŋ] [hɪm'self] [ə'genst] [æn; ən] [ʌn'nʊʊn] [fɔ:rs] , [bʌt; bət][hi;; hi]
He felt that he was pitting himself against an unknown force , but he
他 毛毡 那 他 曾是 点蚀 他自己 反对 一个 未知 力量 ; 但 他
[bi'li:vd] ,
believed ,
相信 ,

他觉得自己是在与一股未知的力量对抗，但他相信：

[æz; əz] [ɪn'di:d] [si:md] ['prɔ:bəb(ə)] , [ðæt] [hi; ɪz] ['veri] [ɪnsɪg'nɪfɪkəns] [wʊd] [bi;; bi][hi; ɪz] [sɪ'kjʊərəti] .
as indeed seemed probable , that his very insignificance would be his security .
作为 的确 似乎 可能 , 那 他的 非常 微不足道 会 是 他的 安全 .
[fækt] [hɪz] [ɪz] [sɪ'kjʊərəti] [wɜ:z] [wəz] [bɪ'li:v] [wʊd] [bɔɪ] [wʊd] [ðʌs] [ə'tempt] [tu;; tə] [tʃælɪndʒ] , [sɪŋg(ə)l] ['hændɪd] ,
事实证明，他的渺小反而可能成为他的安全保障。
No one would believe that a boy would thus attempt to challenge , single handed ,
不 一 会 相信 那 一个 男生 会 因此 试图 到 挑战 , 单身的 递交 ,
[wʊd] [bi;; bi][hi; ɪz] [sɪ'kjʊərəti] [wɜ:z] [wəz] [bɪ'li:v] [wʊd] [bɔɪ] [wʊd] [ðʌs] [ə'tempt] [tu;; tə] [tʃælɪndʒ] , [sɪŋg(ə)l] ['hændɪd] ,
谁也不会相信一个男孩会孤身一人去挑战.....

['stɑ:rlaɪt] [ænd; ɐnd][ɔ:l][hi; ɪz][bənd] .
Starlight and all his band .
星光 和 全部 他的 乐队 .

星光和他的乐队成员们。

- [hɪm'self] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ə'wer] [ʌv; əv][hi; ɪz] [oʊn] ['wi:knəs] , [ænd; ɐnd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wer]
Yesslett himself was quite aware of his own weakness , and that was where
- 他自己 曾是 相当 意识到的 的 他的 自己的 弱点 , 和 那 曾是 在哪里
[hi; ɪz] [streŋθ] [leɪ] ;
his strength lay ;
他的 力量 躺 ;

耶斯莱特本人非常清楚自己的弱点，而这正是他的力量所在；

[hi;; hi] [nu:] [ðæt] [tu;; tə] [ə'tempt] [æn; ən] [ə'pi:l] [tu;; tə] [fɔ:rs] [wʊd] [bi;; bi] [rɪ'dɪkjələs] ,
he knew that to attempt an appeal to force would be ridiculous ,
他 知道 那 到 试图 一个 上诉 到 力量 会 是 荒谬的 ,
[hi;; hi] [nu:] [ðæt] [tu;; tə] [ə'tempt] [æn; ən] [ə'pi:l] [tu;; tə] [fɔ:rs] [wʊd] [bi;; bi] [rɪ'dɪkjələs] ,
他知道诉诸武力是荒谬的。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [hi; ɪz]['oʊnli] [tʃæns] [ʌv; əv] [sək'ses] [ɪn] ['getɪŋ] ['æli:k] [ə'weɪ] [leɪ] [ɪn] ['kræftɪnəs] [ænd; ɐnd]
and that his only chance of success in getting Alec away lay in craftiness and
和 那 他的 仅有的 机会 的 成功 在 获得 亚历克 离开 躺 在 狡猾 和
['kʌnɪŋ] .
cunning .
狡猾 .

他要想成功救出亚历克，唯一的办法就是要些花招和诡计。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [li:v] [ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd] [ˈʌndərgroʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] ,
He did not leave the shelter of the trees and undergrowth of the bush ,
他 做过 不是 离开 这 庇护所 的 这 树木 和 灌木丛 的 这 衬套 ,
他没有离开树木和灌木丛的庇护。

[baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [skri:nd] [frʌm; frəm][ɑ:bzər'veɪ](ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,
by which he was quite screened from observation from the house ,
经过 哪个 他 曾是 相当 筛选 从 观察 从 这 房子 ,
这样一来, 他就能很好地避免被屋里的人观察到。

[bʌt; bət][də'rektli; daɪ'rektli][hi:; hi] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] [hi:; hi] [tʊ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [left] [ænd; ənd][ˈli:dɪŋ; 'ledɪŋ]
but directly he saw the buildings he turned to the left and leading
但 直接地 他 锯 这 建筑物 他 转向 到 这 左边 和 领导
[hɪz; ɪz] [ˈhɔ:rsɪz] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈθɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] [hi:; hi] [ˈfɑ:sənd] [ðem; ðəm][bəuθ] [sɪ'kjʊrli]
his horses into the thicknesses of the bush he fastened them both securely
他的 马匹 进入 这 厚度 的 这 衬套 他 系紧 他们 两个都 安全地
[tu:; tə][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] .
to the trunk of a tree .
到 这 树干 的 一个 树 .

但他一看到建筑物, 就向左转, 牵着马进入茂密的灌木丛, 把它们牢牢地拴在一棵树上。
[bəuθ] [ˈhɔ:rsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [treɪnd] [tu:; tə][stænd] [kwaɪt] [sti:l] ,
Both horses had been trained to stand quite still ,
两个都 马匹 有 到过 受过训练 到 站立 相当 仍然 ,
这两匹马都经过训练, 能够保持静止不动。

[wɪ'daʊt] [ˈpʊlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈbraɪd(ə)] [ɔ:r] [ɪn'devər] [tu:; tə][get] [ə'weɪ] , [wen] [ˈfɑ:sənd] [ɪn] [ðɪs]
without pulling at the bridle or endeavouring to get away , when fastened in this
没有 拉 在 这 辮 或者 努力 到 得到 离开 , 什么时候 系紧 在 这
[ˈmænər] ,
manner ,
方式 ,

以这种方式拴住时, 它不会拉扯缰绳或试图挣脱,
[ænd; ənd][æz; əz] - [hæd; həd][let][ðem; ðəm] [drɪŋk] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm] [bæk] ,
and as Yesslett had let them drink only a short time back ,
和 作为 - 有 让 他们 喝 仅有的 一个 短的 时间 后退 ,
而就在不久前, 耶斯莱特才让他们喝了酒。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [fi:d] [ʌv; əv] [meɪz] — [ə; eɪ]
and as he had been wise enough to bring a feed of maize — a
和 作为 他 有 到过 明智的 足够的 到 带来 一个 喂养 的 玉米 — 一个
[ˈlʌkʃəri] [ðeɪ] [ˈrerli] [gɔ:t] — [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [hɔ:rs] ,
luxury they rarely got — for each horse ,
奢华 他们 很少 得到 — 为了 每个 马 ,
而且他很明智地为每匹马都带了玉米饲料——这是他们很少能得到的奢侈品——

[hi:; hi] [felt] [ʃər] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər][ˈkwaɪətli] [ɪ'nʌf] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
he felt sure that they would remain there quietly enough , at any rate ,
他 毛毡 当然 那 他们 会 保持 那里 悄悄 足够的 , 在 任何 速度 ,
他确信他们至少会安静地待在那里。

[fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈaʊər] [ɔ:r] [tu:] .
for an hour or two .
为了 一个 小时 或者 二 .
一两个小时。

[hi:; hi] ['kerfəli] [mɑ:rkɪt] [ðə; ði] [pə'zi](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][taɪd][ðə; ði]
He carefully marked the position of the tree to which he had tied the
他 小心 标记 这 位置 的 这 树 到 哪个 他 有 系 这
['hɔ:rsɪz] ,
horses ,
马匹 ,

他仔细地标出了拴马的那棵树的位置。

['i:v(ə)n] ['wɔ:kiŋ] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ['sevrəl] [taɪmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pæθ] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [meɪk] [kwart]
even walking to it several times from the path so that he might make quite
甚至 步行 到 它 一些 时代 从 这 小路 所以 那 他 可能 制作 相当
[ʃɒr] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [aɪ 'ti:][æ; ət] [naɪt] .
sure of finding it at night .
当然 的 寻找 它 在 夜晚 .
他甚至多次沿着小路走到那里，以便确保晚上能找到它。

[æt; ət][læst][hi:; hi][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɔ:t] [mis'teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] ,
At last he was satisfied that he could not mistake the place ,
在 最后的 他 曾是 使满意 那 他 可以 不是 错误 这 地方 ,
最后他确信自己不可能找错地方。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][bəʊld] [frʌnt] [hi:; hi] [left] [ðə; ði] [bʊʃ] [ænd; ənd] [stept] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði]
and putting on a bold front he left the bush and stepped out into the
和 推杆 在 一个 大胆的 正面 他 左边 这 衬套 和 步 出去 进入 这
['oʊpən] [graʊnd] [ðæt] [leɪ] [brɪ'twi:n] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] - .
open ground that lay between it and Lingan's .
打开 地面 那 躺 之间 它 和 - .
他摆出一副大胆的样子，离开了灌木丛，走到了灌木丛和林根家之间的空地上。

- [rɪ'membər] [ðæt] ['ælɪk][hæd; həd] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] ['letər] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [hi:; hi][wʌz; wəz]
Yesslett remembered that Alec had said in his letter that the house he was
- 记得 那 亚历克 有 说 在 他的 信 那 这 房子 他 曾是
[kept] [æt; ət][wʌz; wəz] [klaʊz] [tu:; tə] - ,
kept at was close to Lingan's ,
保留 在 曾是 关闭 到 - ,
耶斯莱特记得亚历克在信中说过的，他被关押的房子离林根家很近。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði]['fɔ:rmər] [pleɪs] [hi:; hi] [brɪ'gæən] [tu:; tə] [lʊk] [ə'baʊt]
and as he wanted to reach the former place he began to look about
和 作为 他 通缉 到 抵达 这 以前的 地方 他 开始 到 看 关于
[hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] - ['bɪldɪŋz] .
him for Lingan's buildings .
他 为了 - 建筑物 .
当他想回到以前的地方时，他开始四处寻找林根的建筑。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [noʊ] [saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ɪk'sept] [ðə; ði][wʌn] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
He could see no sign of a house except the one before him ,
他 可以 看 不 符号 的 一个 房子 除了 这 一 前 他 ,
除了眼前这栋房子，他看不到其他任何房子的踪迹。

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] , [æftər] [ɔ:l] , [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd]
and he thought he should have , after all , to go to the door and
和 他 想法 他 应该 有 , 后 全部 , 到 去 到 这 门 和
[æsk] .
ask .
问 .
他心想，自己终究还是应该走到门口去问问。

[ðə; ði] [pleɪs] [lʊkt] [dɪ'zɜ:rtɪd] ; [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ɔ:r] **The place looked deserted ; he could see no sign of any one about the house or**
这 地方 看起来 荒凉的 ; 他 可以 看 不 符号 的 任何 一 关于 这 房子 或者
[jɑ:rd] , **yard** ,
院子 ;

这里看起来空无一人；他在房子周围和院子里都看不到任何人的踪迹。

[ə; eɪ] ['mɪldu:d] [lʊk] [ʌv; əv][sləʊθ][ænd; ənd] [nɪ'glekt] [leɪ] [ə'pɑ:n] ['evriθɪŋ] ; **a mildewed look of sloth and neglect lay upon everything ;**
一个 发霉的 看 的 树懒 和 忽视 躺 之上 一切 ;

一切都笼罩在一片腐朽、懒惰和荒废的气息中；

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə'laɪv][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][ju:zuəl] ['bɪzi] [saʊndz] [ʌv; əv]['steɪf(ə)n][laɪf][ðə; ði] **and instead of being alive with all the usual busy sounds of station life the**
和 反而 的 存在 活 和 全部 这 通常 忙碌的 声音 的 车站 生活 这
[hoʊl] [pleɪs] [si:md] [ə'sli:p] . **whole place seemed asleep .**
所有的 地方 似乎 睡着了 .

车站里不再像往常那样充满熙攘热闹的声音，整个车站仿佛都睡着了。

- [hæd; həd] [ə'prəʊtʃt] [wɪ'dɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑ:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fens] , **Yesslett had approached within a hundred yards of the fence ,**
- 有 接近 之内 一个 百 码 的 这 栅栏 ,

耶斯莱特已经接近到距离围栏一百码的地方了，

[wɪtʃ] [ɪn'kloʊzd] [wʌt] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] , **which enclosed what had once been the garden ,**
哪个 内 什么 有 一次 到过 这 花园 ,

它围住了曾经是花园的地方，

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [feɪnt] [pæθ] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [li:d] [ə'bɜ:n] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['væli] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] **when he saw a faint path that seemed to lead along the little valley between the**
什么时候 他 锯 一个 头晕的 小路 那 似乎 到 带领 沿着 这 小的 谷 之间 这
[hɪlz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] - . **hills at the back of Lingan's .**
丘陵 在 这 后退 的 - .

当他看到一条隐约可见的小路，似乎沿着林根后面的山丘之间的小山谷延伸时。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [maɪt] [teɪk] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [hi:; hi] [sɔ:t] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'saɪd] , **Thinking that this might take him to the place he sought , he turned aside ,**
思维 那 这 可能 拿 他 到 这 地方 他 寻求 , 他 转向 旁边 ,

他心想这或许能带他到达他所寻找的地方，于是转身离开。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [left] , [ænd; ənd][brɪ'gæn][tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] [ðɪs] [træk] . **leaving the buildings on his left , and began to follow this track .**
离开 这 建筑物 在 他的 左边 , 和 开始 到 跟随 这 追踪 .

他离开左侧的建筑物，开始沿着这条小路走。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɔ:t] ['veri] [lɔ:n] [brɪ'fɜ:r] [hi:; hi] [sɔ:] , [æz; əz][hi:; hi] [ə'sendɪd] [ðə; ði] ['væli] , **It was not very long before he saw , as he ascended the valley ,**
它 曾是 不是 非常 长的 前 他 锯 , 作为 他 上升 这 谷 ,

他沿着山谷向上攀登，没过多久就看到了.....

[ðə; ði] [haʊs] [fɜ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɜ:rtɪŋ] , **the house for which he was searching ,**
这 房子 为了 哪个 他 曾是 搜索 ,

他一直在寻找的那栋房子

[ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [hɪz; ɪz][laɪn][ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][hiː; hi] [wɔːkt]
and without waiting to think what his line of action would be he walked
和 没有 等待 到 思考 什么 他的 线 的 行动 会 是 他 步行
[ˈkɑːmli] [tɔːrdz] [aɪˈtiː] .
calmly towards it .
平静地 向 它 .

他没有思考该采取什么行动，而是平静地朝它走去。

[aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [oʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkwɪkli] [ˈbiːtɪŋ] [hɑːrt] [bɪˈniːθ] [ðɪs]
It must be owned that there was a very quickly beating heart beneath this
它 必须 是 拥有 那 那里 曾是 一个 非常 迅速地 殴打 心 下面 这
[ˈkwaɪət] [ɪkˈstɪriər] ;
quiet exterior ;
安静的 外部的 ;

必须承认的是，在这平静的外表下，隐藏着一颗跳动得非常快的心；

[bʌt; bət] - [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ][ˌɪnˈsaɪd][ʌv; əv] [ðæt] [ˈʌgli]
but Yesslett had made up his mind to see the inside of that ugly
但 - 有 制成 向上 他的 头脑 到 看 这 里面 的 那 丑陋的
[ˈtʌmbldəʊn] [ˈdwelɪŋ] ,
tumbledown dwelling ,
倾覆 住宅 ,

但耶斯莱特已经下定决心要看看那间破败不堪的丑陋房屋内部。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz] [wer] [hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n][wʌz; wəz] [kept] [ˈprɪz(ə)nər] ,
for he felt convinced that that was where his cousin was kept prisoner ,
为了 他 毛毡 确信 那 那 曾是 在哪里 他的 表哥 曾是 保留 囚犯 ,
因为他确信他的表兄就被囚禁在那里。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [ɑːn]
and he was more determined than before , now that he was actually on
和 他 曾是 更多的 决定 比 前 , 现在 那 他 曾是 实际上 在
[ðə; ðɪ][spɑːt] ,
the spot ,
这 点 ,

而现在他真的身处现场，他的决心比之前更加坚定了。

[tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] [aʊt] [sʌm; səm] [wei] [ɔːr] [əˈhʌðər] .
to get him out some way or another .
到 得到 他 出去 一些 方式 或者 其他 .
想方设法把他弄出去。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈsevrəl] [men] [ˈlʌʊndʒɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ðɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv]
There were several men lounging about outside the house with that appearance of
那里 是 一些 男人 休闲 关于 外部 这 房子 和 那 外貌 的
[ˈwaɪrɪnəs] [wɪtʃ] [ˈaɪdlənəs] [prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz] [wen] [taɪm] [hæŋz] [ˈhevɪli] [əˈpɑːn] [wʌnz] [hændz] .
weariness which idleness produces when time hangs heavily upon one's hands .
疲劳 哪个 懒惰 产 什么时候 时间 悬挂 重度 之上 一个人的 双手 .

有几个男人懒洋洋地躺在房子外面，一副百无聊赖、疲惫不堪的样子，那是闲散度日后才会有的表情。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈliːnɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ɑːn][ðə; ðɪ][pəʊsts][ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] [fens] ,
They were leaning against the house on the posts of the old fence ,
他们 是 倾斜 反对 这 房子 在 这 帖子 的 这 老的 栅栏 ,
他们倚靠在旧栅栏的柱子上，身子贴着房子。

[æz; əz] [ðoo] [ðə; ðɪ] [ɪɡˈzɜːrʃn] [ʌv; əv] [ˈstændɪŋ] [ʌp] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈmænɪdʒ] .
as though the exertion of standing up was more than they could manage .
作为 尽管 这 用力 的 常设 向上 曾是 更多的 比 他们 可以 管理 .
仿佛站起来都超出了他们的承受能力。

[ðeɪ] [spəʊk] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [tu:; tə] [i:t] [ˈlðə] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wiˈðəʊt] [ˈmu:viŋ] [ðer; ðər] [ɔ:rt] [paɪps]
They spoke a word to each other now and then without moving their short pipes
他们 辐 一个 单词 到 每个 其他 现在 和 然后 没有 移动 他们的 短的 管道
[frʌm; frəm] [brɪtwi:n] [ðer; ðər] [ti:θ] .
from between their teeth .
从 之间 他们的 牙齿 .

他们偶尔会说上一句话，嘴里始终叼着短管。

[ðeɪ] [wɑ:tʃt] [wið; wiθ] [ˈɪntrəst] [ðə; ði] [ˈdʌsti] [ænd; ənd] [ˈræðər] [ˈræɡɪd] [ˈlʊkɪŋ] [bɔɪ] [æz; əz] [hi:; hi]
They watched with interest the dusty and rather ragged looking boy as he
他们 观看 和 兴趣 这 尘土飞扬 和 相当 破烂不堪 寻找 男生 作为 他
[wɔ:kt] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm] ,
walked towards them ,
步行 向 他们 ,
[ˈɪntrəst] [ˈdʌsti] [ˈræðər] [ˈræɡɪd] [ˈlʊkɪŋ] [bɔɪ] [æz; əz] [hi:; hi]
他们饶有兴致地看着这个浑身灰尘、衣衫褴褛的男孩朝他们走来。

[fɔ:r; fər] [ˈvɪzɪtər] [tu:; tə] [ðɪs] [pleɪs] [wɜ:r; wər] [rər] ;
for visitors to this place were rare ;
为了 访客 到 这 地方 是 稀有的 ;
[ˈwɪrɪnəs] [ˈeni] [ˌɪntəˈrʌp](ə)n] [wʌz; wəz] [ˈwelkəm] .
来此地的游客寥寥无几 ;

[ænd; ənd] [ɪn] [ðer; ðər] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈti:diəm] [ænd; ənd] [ˈwɪrɪnəs] [ˈeni] [ˌɪntəˈrʌp](ə)n] [wʌz; wəz] [ˈwelkəm] .
and in their state of tedium and weariness any interruption was welcome .
和 在 他们的 状态 的 乏味 和 疲劳 任何 中断 曾是 欢迎 .
[ˈwɪrɪnəs] [ˈeni] [ˌɪntəˈrʌp](ə)n] [wʌz; wəz] [ˈwelkəm]
在他们百无聊赖、疲惫不堪的状态下，任何打断都令人欣喜。

[ðeɪ] [dɪd] [nɑ:t] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə] - [tɪl] [hi:; hi] [əˈprəʊtʃt] [kwaɪt] [kloʊz] [tu:; tə] [ðem; ðəm] ,
They did not say anything to Yesslett till he approached quite close to them ,
他们 做过 不是 说 任何事物 到 - 直到 他 接近 相当 关闭 到 他们 ,
[ˈwɪrɪnəs] [ˈeni] [ˌɪntəˈrʌp](ə)n] [wʌz; wəz] [ˈwelkəm]
直到耶斯莱特走近他们，他们才开口说话。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ˈfɪksɪdli] ; [ænd; ənd] [hi:; hi] [faʊnd] [ðer; ðər] [dɪˈlɪbəreɪt] [ˈskru:təni]
but they looked at him fixedly ; and he found their deliberate scrutiny
但 他们 看起来 在 他 固定地 ; 和 他 成立 他们的 商榷 审查
[ˈræðər] [ɪmˈbærəsɪŋ] ,
rather embarrassing ,
相当 尴尬的 ,
[ˈwɪrɪnəs] [ˈeni] [ˌɪntəˈrʌp](ə)n] [wʌz; wəz] [ˈwelkəm]
但他们却直勾勾地盯着他；他觉得他们这种刻意的审视让他颇为尴尬。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] [mʌst; məst] [hæv; həv] [rɪˈmeɪnd] [ˈnæt](ə)rəl] [ɪˈnʌf] [æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt]
but his appearance must have remained natural enough as nothing about
但 他的 外貌 必须 有 剩余 自然的 足够的 作为 没有什么 关于
[hɪm; ɪm] [si:md] [tu:; tə] [straɪk] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ˈkjʊriəs] .
him seemed to strike them as curious .
他 似乎 到 罢工 他们 作为 好奇的 .
[ˈwɪrɪnəs] [ˈeni] [ˌɪntəˈrʌp](ə)n] [wʌz; wəz] [ˈwelkəm]
但他的外表一定保持了足够的自然状态，因为他身上似乎没有任何东西引起他们的好奇。

[wen] [hi:; hi] [hæd; həd] [kʌm] [kwaɪt] [nɪr] [tu:; tə] [ðem; ðəm] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] ,
When he had come quite near to them , one of the men ,
什么时候 他 有 来 相当 靠近 到 他们 , 一 的 这 男人 ,
[ˈwɪrɪnəs] [ˈeni] [ˌɪntəˈrʌp](ə)n] [wʌz; wəz] [ˈwelkəm]
当他走近他们时，其中一个人

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n] [ə; eɪ] [stʌmp] [ʌv; əv] [wʊd] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
who was sitting on a stump of wood by the side of the door ,
WHO 曾是 坐着 在 一个 树桩 的 木头 经过 这 边 的 这 门 ,
[ˈwɪrɪnəs] [ˈeni] [ˌɪntəˈrʌp](ə)n] [wʌz; wəz] [ˈwelkəm]
他当时正坐在门边的一根木桩上，

[ˈliːnɪŋ] [ˈfɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈelbəʊz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːrtɪd] [niːz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [ˈlaɪtli]
leaning forward with his elbows on his parted knees , and his hands lightly
倾斜 向前 和 他的 肘部 在 他的 分手了 膝盖 , 和 他的 双手 轻轻
[klaːspt] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
clasped before him ,
紧握 前 他 ,
他双肘撑在分开的双膝上, 身体前倾, 双手轻轻交叠于身前。

[sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] —
said to him —
说 到 他 —
对他说——

" [wel] , [jʌŋ] [ˈʌɡli] , [wʌt] [diː] - [juː; jʊ][wɑːnt][æt; ət] [ðɪs] [ˈjæntɪ] ? "
" **Well , young Ugly , what d ' you want at this shanty ?** "
" 出色地 , 年轻的 丑陋的 , 什么 d - 你 想 在 这 棚屋 ? "
“哟, 小丑, 你来这棚屋干什么? ”

" [ɪz] [ðɪs] - ? " [sed] - [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈænsər] .
" **Is this Ligan's ?** " **said Yesslett by way of answer .**
" 是 这 - ? " 说 - 经过 方式 的 回答 .
“这是林根的吗? ”耶斯莱特回答道。

" [noʊ] , [ðɪs] [eɪnt] - .
" **No , this ain't Ligan's .**
" 不 , 这 不是 - .
“不, 这不是林根的。”

[ðɪs] [jɪər] [duː] — [meɪn] [ɪz][stɑːr] — — "
This yere do — main is Star — — "
这 年份 做 — 主要的 是 星星 — — "
今年的主打歌是《Star》——"

" [naʊ] , [ðen] , [dəʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [əˈhʌðər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [men] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɜːrli] [vɔɪs]
" **Now , then , don't be a fool ,** " **interrupted another of the men in a surly voice**
" 现在 , 然后 , 不 是 一个 傻子 , " 中断 其他 的 这 男人 在 一个 粗鲁 噪音
,
!
,
“好了, 别犯傻了,”另一个男人用粗鲁的语气打断道。

[ˈtɜːrniŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈfɜːsli] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [ˈspiːkər] .
turning his head fiercely towards the first speaker .
转弯 他的 头 激烈地 向 这 第一的 扬声器 .
他猛地转头看向第一位发言者。

" [fuːl] [jɜːrˈself] , - !
" **Fool yerself , Wetch !**
" 傻子 你自己 , - !
“自欺欺人吧, 贱人! ”

[aɪ] [eɪnt] [sed] [ˈnʌθɪŋ] . "
I ain't said nothing . "
我 不是 说 没有什么 . "
我什么都没说。

" [noʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] - [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] , " [sed] - , [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈsævɪdʒ]
" **No , but you was just a - goin ' to ,** " **said Wetch , in the same savage**
" 不 , 但 你 曾是 只是 一个 - 去 - 到 , " 说 - , 在 这 相同的 野蛮的
[vɔɪs] .
voice .
噪音 .
“不, 但你本来就要这么做,”韦奇用同样野蛮的声音说道。

" [noʊ] , [ðɪs] [eɪnt] - .
" **No , this ain't Lingan's** .
" 不 , 这 不是 - .
" "不，这不是林根的。"

[ðɪs] [ɪz] ['braʊnz] [rʌn] , [ðɪs] [ɪz] , [ænd; ənd][oʊld] ['braʊnz] [aʊt][dʒʌst] [naʊ] .
This is Brown's run , this is , and old Brown's out just now .
这 是 布朗的 跑步 , 这 是 , 和 老的 布朗的 出去 只是 现在 .
这是布朗的时代，没错，而老布朗现在已经退役了。

[juː; jʊ][mʌst; məst][ə; eɪ] - [pæst] - [tuː; tə][get] - [er] . "
You must a ' passed Lingan's to get ' ere . "
你 必须 一个 - 通过了 - 到 得到 - 埃雷 - . "
你必须经过林根才能到这里。

" [dʌz] [hiː; hi][wɑːnt][ə; eɪ] [bɔɪ] ?
" **Does he want a boy ?**
" 做 他 想 一个 男生 ?
他想要个男孩吗？

[aɪ] ['kudnt] [siː] ['eni] [wʌn] ['stɜːrɪŋ] [daʊn] [brɪ'loʊ] [ðer; ðər] , " [sed] - ,
I couldn't see any one stirring down below there , " said Yesslett ,
我 不能 看 任何 一 搅拌 向下 以下 那里 , " 说 - ,
“我没看到下面有人在动，”耶斯莱特说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bækwərd] [nɔːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
with a backward nod of his head .
和 一个 落后 点头 的 他的 头 .
他向后点了点头。

" [noʊ] , [hiː; hi][dəʊnt][wɑːnt][ə; eɪ] [bɔɪ] , [soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [klɪr] , " [sed] - ,
" **No , he don't want a boy , so you can clear , " said Wetch ,**
" 不 , 他 不 想 一个 男生 , 所以 你 能 清除 , " 说 - ,
“不，他不想生男孩，所以你可以放心了，”韦奇说道。

[ˈdrɔːɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈdɜːrti][paɪp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][draɪ] , [krækt] [lɪps] ,
drawing his dirty pipe from his dry , cracked lips ,
绘画 他的 肮脏的 管道 从 他的 干燥 , 裂纹 嘴唇 ,
他从干裂的嘴唇间抽出脏兮兮的烟斗，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [weɪv] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] .
and making a wave with it in the direction of the valley .
和 制作 一个 海浪 和 它 在 这 方向 的 这 谷 .
并用它向山谷方向掀起波浪。

" [wel] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eni] [wʌn] [ə'baʊt] [hɪr] [huː] [ɪz][ɪn][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] [læd] ?
" **Well , do you know any one about here who is in want of a lad ?**
" 出色地 , 做 你 知道 任何 一 关于 这里 WHO 是 在 想 的 一个 小伙子 ?
“你认识这附近有谁需要个小伙子吗？ ”

" [sed] - , [æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz][hiː; hi] [der] ,
" **said Yesslett , as loudly as he dare ,**
" 说 - , 作为 高声 作为 他 敢 ,
“耶斯莱特大声说道，声音尽可能大。”

[ɑːn][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['ælɪks] ['hɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['rekəɡnaɪz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
on the chance of Alec's hearing and recognising his voice .
在 这 机会 的 亚历克的 听力 和 识别 他的 嗓音 .
看亚历克能否听到并认出他的声音。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['jelɪn] - [æt; ət] — [aɪ] [eɪnt] [def] ? "
" **What are you yellin ' at — I ain't deaf ?** "
" 什么 是 你 大喊 - 在 — 我 不是 聋 ? "
“你在冲谁喊？我又没聋！ ”

" [noʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈstuːpɪd] , " [sed] [ə; eɪ] [rɪt] [voɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] ;
" No , but you are very stupid , " said a rich voice from the doorway ;
" 不 , 但 你 是 非常 愚蠢的 , " 说 一个 富有的 嗓音 从 这 门口 ;
"不, 但你很愚蠢,"门口传来一个浑厚的声音;

[ænd; ʌnd] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] - [sɔː] [ˈstɑːrlaɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfoʊldɪd][ˈpeɪpər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ˈstændɪŋ]
and looking up Yesslett saw Starlight , with a folded paper in his hand , standing
和 寻找 向上 - 锯 星光 , 和 一个 折叠 纸 在 他的 手 , 常设
[ɑːn][ðə; ði] [ˈlɪntl] .
on the lintel .
在 这 楣 .

耶斯莱特抬头望去, 只见星光手里拿着一张折叠的纸, 站在门楣上。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][waːnt] , [bɔɪ] ?
" What is that you want , boy ?
" 什么 是 那 你 想 , 男生 ?

“你想要什么, 小子? ”

[hɪr] , [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [laɪt] [ðer; ðər] ;
Here , come into the house , there's a light there ;
这里 , 来 进入 这 房子 , 有 一个 光 那里 ;

进来吧, 屋里有灯;

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈgetɪŋ] [soʊ][dɑːrk] [aʊtˈsaɪd] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [siː] [juː; jʊ] .
it is getting so dark outside that I can't see you .
它 是 获得 所以 黑暗的 外部 那 我 不能 看 你 .

外面天色越来越黑, 我看不见你了。

" [ðʌs] , [ɪn][ðə; ði] [ˈiːziɪst] [ˈmænər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , - [geɪnd] [ðə; ði][fɜːrst][step] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" Thus , in the easiest manner in the world , Yesslett gained the first step of his
" 因此 , 在 这 最容易 方式 在 这 世界 , - 获得 这 第一的 步 的 他的
[ˈpɜːrpəs] .
purpose .
目的 .

“就这样, 耶斯莱特以世界上最简单的方式, 迈出了实现其目标的第一步。”

[hiː; hi] [ˈfɑːloʊd] [ˈstɑːrlaɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ʌnd][kæst][ə; eɪ][ˈræpɪd] [glæns] [əˈraʊnd] [aɪ ˈtiː] .
He followed Starlight into the room and cast a rapid glance around it .
他 随后 星光 进入 这 房间 和 投掷 一个 迅速的 瞥一眼 大约 它 .

他跟着星光走进房间, 迅速环顾四周。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn] [ˈtæloʊ] [ˈkænd(ə)] [ˈbɜːrɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [æt; ət] [wɪt] [ˈstɑːrlaɪt]
There was only one tallow candle burning on the table , at which Starlight
那里 曾是 仅有的 一 脂 蜡烛 燃烧 在 这 桌子 , 在 哪个 星光

[hæd; həd] [bɪn] [ˈraɪtɪŋ] ,
had been writing ,
有 到过 写作 ,

桌上只有一根牛油蜡烛在燃烧, 星光之前一直在那根蜡烛前写作。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈveri] [dɑːrk] , [fɔːr; fər] [ɔːlˈdʊʊ] [dʌsk] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] ,
but the room was not very dark , for although dusk had fallen ,
但 这 房间 曾是 不是 非常 黑暗的 , 为了 虽然 黄昏 有 倒下 ,

但是房间并不太黑, 因为虽然黄昏已经降临,

[ðə; ði][wɔːrm] [gləʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsʌnset] [skaɪ] [stɪl] [ˈlɪŋə] [ðer; ðər] .
the warm glow from the sunset sky still lingered there .
这 温暖的 辉光 从 这 日落 天空 仍然 徘徊不去 那里 .

夕阳的温暖光芒依然萦绕在那里。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ˈæliːk] [ˈiːðər] [hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɔːr][hæd; həd][nɑːt] [ˈrɛkəg,nəɪzd]
He could see that Alec either had not heard his voice or had not recognised
他 可以 看 那 亚历克 任何一个 有 不是 听到 他的 嗓音 或者 有 不是 已确认
[aɪˈtiː] ,
it ,
它 ,

他看得出来，亚历克要么没听到他的声音，要么没认出他的声音。

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [ʌp][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [bʌt; bət][sæt] ,
for he did not look up as he came into the room , but sat ,
为了 他 做过 不是 看 向上 作为 他 来了 进入 这 房间 , 但 卫星 ,
因为他走进房间时没有抬头，而是坐着。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [leg] [tʌkt] [ʌp] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [rʌf] [bentʃ] [ˈliːnɪŋ] [dɪˈdʒektɪdli] [æt; ət][ðə; ði]
with one leg tucked up under him on the rough bench leaning dejectedly at the
和 一 腿 塞进去 向上 在下面 他 在 这 粗糙的 长椅 倾斜 沮丧地 在 这
[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
side of the table .
边 的 这 桌子 .

他蜷缩着一条腿，坐在粗糙的长凳上，沮丧地倚在桌子旁。

[æz; əz] - [ˈfaːləʊd] [ˈstɑːrlaɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] , [ʌnˈsiːn] [baɪ][ðə; ði] [ˈbʊʃreɪndʒər]
As Yesslett followed Starlight into the room he managed , unseen by the bushranger
作为 - 随后 星光 进入 这 房间 他 管理 , 看不见 经过 这 丛林强盗
,
.
,

耶斯莱特跟着星光走进房间，他设法瞒过了那个丛林强盗。

[tuː; tə][græsp] [ˈæliːks] [ˈfɔːraːm] [ˈfɜːrmlɪ][tuː; tə] [əˈtrækt] [hɪz; ɪz] [əˈten](ə)n , [ænd; ænd] [ˈʌndər] [ˈkʌvər] [ʌv; əv]
to grasp Alec's forearm firmly to attract his attention , and under cover of
到 抓牢 亚历克的 前臂 牢牢 到 吸引 他的 注意力 , 和 在下面 覆盖 的
[ˈstɑːr,lɑɪts] [vɔɪs] ,
Starlight's voice ,
星光 嗓音 ,

她紧紧抓住亚历克的前臂以吸引他的注意力，并在星光的掩护下，

[huː] [wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [stuːpt] [daʊn] [æz; əz] [swɪft] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈswɑːləʊ] ,
who was speaking to him , he stooped down as swift as a swallow ,
WHO 曾是 请讲 到 他 , 他 弯腰 向下 作为 迅速 作为 一个 吞 ,
他听到有人在跟他说话，便像燕子一样迅速地俯下身去。

[ænd; ænd] [briːðd] [soʊ] [feɪnt] [ə; eɪ] [ˈwɪspər] [ˈɪntuː] [ˈæliːks] [ɪr] [ðæt] [hiː; hi] [ˈberli] [kɔːt] [aɪˈtiː] —
and breathed so faint a whisper into Alec's ear that he barely caught it —
和 呼吸 所以 头晕的 一个 耳语 进入 亚历克的 耳朵 那 他 仅仅 捕捉 它 —
她对着亚历克的耳朵轻轻吹了口气，声音轻得几乎听不见——

" [ˈdʒɔːrdi] [ɪz][ɔːl] [raɪt] .
" Geordie is all right .
" 乔迪 是 全部 正确的 .

“乔迪没事。”

" [soʊ] [ˈʌtərli] [sərˈpraɪzd] [wʌz; wəz][ˈæliːk][æt; ət] [ˈfaɪndɪŋ] - [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,
" So utterly surprised was Alec at finding Yesslett in the room ,
" 所以 完全地 惊讶 曾是 亚历克 在 寻找 - 在 这 房间 ,
“亚历克发现耶斯莱特在房间里时，感到无比惊讶。”

[soʊ] [əˈstɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌdnəs] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ,
so astonished at the suddenness of it ,
所以 惊讶 在 这 突然 的 它 ,
对此感到无比震惊，这事发生得如此突然。

[ænd; ʌnd][soʊ][oʊvər'dʒɔɪd][æt; ət][ðə; ði] ['glɔ:riəs] [nu:z] [ðæt] [ðæt] [feɪnt] ['wɪspər] [kən'veɪd] [tu:; tə]
and so overjoyed at the glorious news that that faint whisper conveyed to
和 所以 欣喜若狂 在 这 辉煌 消息 那 那 头晕的 耳语 传递 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他因那微弱的耳语所传达的荣耀消息而欣喜若狂。

[ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'pres] [ə; eɪ][stɑ:rt][ænd; ʌnd][æn; ən][ɪ,dʒækju'leɪŋ][ʌv; əv] ['wʌndər] .
that he could not repress a start and an ejaculation of wonder .
那 他 可以 不是 抑 一个 开始 和 一个 射精 的 想知道 .
他无法抑制住惊呼和惊叹之情。

" [wɒts] [ðæt] ? " [sed] ['stɑ:rlaɪt] , ['ʃɑ:rpli] .
" What's that ? " said Starlight , sharply .
" 是什么 那 ? " 说 星光 , 尖锐地 .
“那是什么？”星光厉声问道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [spi:k] , " [sed] [jes] , ['ɪnəsntli] .
" I didn't speak , " said Yess , innocently .
" 我 没有 说话 , " 说 是的 , 天真地 .
“我没说话,”耶斯无辜地说。

" [let] [em 'i:] [lək] [æt; ət][ju:; jʊ] , " [sed] ['stɑ:rlaɪt] ,
" Let me look at you , " said Starlight ,
" 让 我 看 在 你 , " 说 星光 ,
“让我看看你,”星光说道。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['kænd(ə)][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ʌnd] ['hoʊldɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə'bʌv] - [feɪs] .
taking the candle from the table and holding it above Yesslett's face .
采取 这 蜡烛 从 这 桌子 和 保持 它 多于 - 脸 .
从桌上拿起蜡烛, 举到耶斯莱特的脸前。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑ:b] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ɑ:nɪst] .
" I think I can give you a bit of a job if you are honest .
" 我 思考 我 能 给 你 一个 少量 的 一个 工作 如果 你 是 诚实的 .
“如果你诚实, 我想我可以给你一份工作。”

[aɪ][eɪ 'em] ['ɔ:lweɪz] [moʊst] [pər'tɪkjələɪ] [ə'baʊt] [ɪm'plɔɪŋ] ['ɑ:nɪst] ['pi:p(ə)]['oʊnli] .
I am always most particular about employing honest people only .
我 是 总是 最多 特别的 关于 雇用 诚实的 人们 仅有的 .
我始终坚持只雇用诚实的人。

" [hɪr] ['stɑ:rlaɪt] [wɪŋkt] [ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm]
" Here Starlight winked exquisitely , with the eye that was hidden from
" 这里 星光 眨眼 精美绝伦 , 和 这 眼睛 那 曾是 隐 从
-
Yesslett ,
- ,

“这时, 星光用那只被耶斯莱特看不到的眼睛, 俏皮地眨了眨眼。”

[æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
at some of the men who had come into the room .
在 一些 的 这 男人 WHO 有 来 进入 这 房间 .
对着几个走进房间的男人。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['ɑ:nɪst] ?
" Are you honest ?
" 是 你 诚实的 ?
你诚实吗?

" [naʊ] - [wʌz; wəz][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][fʌn] , [hiː; hi][ˈnevər][kʊd; kəd][rɪˈzɪst][ə; eɪ][dʒoʊk] , [ænd; ənd]
" **Now Yesslett was the soul of fun , he never could resist a joke , and**
" 现在 - 曾是 这 灵魂 的 乐趣 , 他 绝不 可以 抵抗 一个 开玩笑 , 和
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

“耶斯莱特是个十足的开心果，他总是忍不住开玩笑，而现在，

[ɔːlˈðoʊ] [ɪn][ðə; ði][ˈveri][hændz][ʌv; əv][æz; əz] [ˈmɜːrdərəs] [ə; eɪ][gæŋ] [ʌv; əv] [ˈfelouz] [æz; əz][wʌz; wəz][ˈevər]
although in the very hands of as murderous a gang of fellows as was ever
虽然 在 这 非常 双手 的 作为 杀人犯 一个 帮派 的 伙伴们 作为 曾是 曾经
[ˈgæðəd] [təˈgeðər] ,
gathered together ,
聚集 一起 ,

尽管落入了有史以来最凶残的团伙手中，

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈstɑːrlaɪt] [ə; eɪ][hoʊm] [θrʌst] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][soʊ]
the thought of giving Starlight a home thrust was to his mind so
这 想法 的 给予 星光 一个 家 推力 曾是 到 他的 头脑 所以
[ɪkˈskwɪzɪtliˈekskwɪzɪtli][ˈkɑːmɪk][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][kwaɪt] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)] .
exquisitely comic as to be quite irresistible .
精美绝伦 漫画 作为 到 是 相当 无法抗拒 .

一想到要给星光来个“家庭式”的猛击，在他看来就充满了滑稽的趣味，让他难以抗拒。

[ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [ˈɪnəs(ə)nt] [æz; əz][ə; eɪ] [berb] , [hiː; hi] [geɪzd] [streɪt] [ˈɪntuː] [ˈstɑːrˌlaɪts] [aɪz] [ænd; ənd]
Looking as innocent as a babe , he gazed straight into Starlight's eyes and
寻找 作为 清白的 作为 一个 宝贝 , 他 凝视 直的 进入 星光 眼睛 和
[sed] ,
said ,
说 ,

他一副天真无邪的样子，像个婴儿一样，直直地望着星光的眼睛说：

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈflɪkər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] —
without a flicker of a smile —
没有 一个 闪烁 的 一个 微笑 —

脸上没有一丝笑容——

" [ˈɑːnɪst] !
" **Honest !**
" 诚实的 !

“诚实的！

[aɪ][hoʊp][soʊ] , [æz; əz] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɡoʊ] .
I hope so , as such things go .
我 希望 所以 , 作为 这样的 事物 去 .

但愿如此，事情总有结果的时候。

[aɪ][eɪˈem] [pʊr] , [soʊ][pərˈhæps][aɪ] [ˈhævnt] [ðə; ði] [seɪm] [ˈɑːnəsti] [æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd] [ðiːz] [ˈlðər]
I am poor , so perhaps I haven't the same honesty as you and these other
我 是 贫穷的 , 所以 也许 我 还没有 这 相同的 诚实 作为 你 和 这些 其他
[ˈdʒent(ə)lmən][hæv; həv] ,
gentlemen have ,
先生们 有 ,

我贫穷，所以或许不像您和其他几位先生那样诚实。

[huː] [hæv; həv] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd][ˈdɑːləz , ˈdɒləz] [tuː] , [bʌt; bət] [ˈɑːnəsti] [ˈhʌf] [tuː; tə] [prɪˈvent] [emˈiː]
who have horses and dollars too , but honesty enough to prevent me
WHO 有 马匹 和 美元 也 , 但 诚实 足够的 到 防止 我
[ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] - [ɪm] .
wanting to steal ' em .
想要 到 偷 - 呃 .

他们也有马和钱，但他们足够诚实，让我没有想偷他们的念头。

[ɪz] [ðæt] [ˈɑːnɪst] [ɪˈnʌf] , [sɜːr] ?
Is that honest enough , sir ?
是 那 诚实的 足够的 , 先生 ?

这样够诚实吗，先生？

" [ˈælɪk][sæt] [ˈpɜːrɪfɪktli] [əˈgæst] [æt; ət] - [ɪmpjədəns] [ænd; ənd] [təˈmerəti] ;
" Alec sat perfectly aghast at Yesslett's impudence and temerity ;
" 亚历克 卫星 完美 惊愕 在 - 厚颜无耻 和 鲁莽 ;

“亚历克对耶斯莱特的厚颜无耻和鲁莽感到无比震惊；

[bʌt; bət] [ˈstɑːrlaɪt] [ˈoʊnli] [broʊk] [aʊt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [piːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] , [ɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [ˈlæftər] ,
but Starlight only broke out into a peal of his beautiful , irresistible laughter ,
但 星光 仅有的 打破 出去 进入 一个 皮尔 的 他的 美丽的 , 无法抗拒 笑声 ,
[ænd; ənd] [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ˈkrɒzbi] ,
and turning to Crosby ,
和 转弯 到 克罗斯比 ,

但星光只是爆发出一阵悦耳动听、令人无法抗拒的笑声，然后转向克罗斯比，

[sed] —
said —
说 —

说-

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈnæsti] [dʒɑːr][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ʌv; əv][juː ˈes][æz; əz][hæv; həv] [ˈkɑːnʃəns] — [juː; jʊ][ænd; ənd]
" That is a nasty jar for such of us as have consciences — you and
" 那 是 一个 可恶的 罐 为了 这样的 的 我们 作为 有 良心 — 你 和
[em ˈiː] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ˈkrɒzbi] .
me , for instance , Crosby .
我 , 为了 实例 , 克罗斯比 .

“对于我们这些有良知的人来说，那是一个令人不快的罐子——比如你和我，克罗斯比。”

" [ðen] [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] - , [hiː; hi] [sed] ,
" Then turning to Yesslett , he said ,
" 然后 转弯 到 - , 他 说 ,

然后他转向耶斯莱特说：

" [juː; jʊ][kæn; kən] [ɜːrn] [ə; eɪ] [ˈsʌpər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfɪlɪŋ] [baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ðɪs] [ˈletər] [tuː; tə] [ðæt] [haʊs]
" You can earn a supper and a shilling by taking this letter to that house
" 你 能 赚 一个 晚餐 和 一个 先令 经过 采取 这 信 到 那 房子
[dʒʌst] [daʊn] [bɪˈləʊ] [ðer; ðər] .
just down below there .
只是 向下 以下 那里 .

“你可以把这封信送到下面那户人家，就能挣一顿晚餐和一先令。”

[ɪf] [ðeɪ] [æsk][juː; jʊ] [wer] [juː; jʊ][gɑːt][aɪ ˈtiː] ,
If they ask you where you got it ,
如果 他们 问 你 在哪里 你 得到 它 ,

如果他们问你从哪里得到的，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [met] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ðɪ] - [roʊd] [ænd; ənd] [geɪv] [aɪ ˈtiː][juː; jʊ] ,
you must say that a man met you on the Dixieville road and gave it you ,
你 必须 说 那 一个 男人 遇见 你 在 这 - 路 和 给予 它 你 ,
你必须说，是一个男人在迪克西维尔路上遇见你并给了你它。

[ænd; ənd] [peɪd] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈteɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] - . "
and paid you for taking it to Lingan's . "
和 有薪酬的 你 为了 采取 它 到 - . "

然后付钱让你把它送到林根那里。

" [oʊ] ! [bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪdnt] , [juː; jʊ] [noʊ] — [juː; jʊ] [geɪv] [aɪ 'tiː] [em 'iː] , " [sed] - , ['lʊkɪŋ]
" **Oh ! but he didn't , you know — you gave it me , " said Yesslett , looking**
" 哦 ! 但 他 没有 , 你 知道 — 你 给予 它 我 , " 说 - , 寻找
[ɪk'siːdɪŋli] ['sɪmp(ə)] .
exceedingly simple .
非常 简单的 .

“哦！但他没有，你知道——是你给我的，”耶斯莱特说，一脸单纯。

" [pʊr] [bʌt; bət] [ˈɑːnɪst] ! " [sed] ['stɑːrlaɪt] , [ɪn] [ə; eɪ] [θi'ætrɪk(ə)l] [tuʊn] ,
" **Poor but honest ! " said Starlight , in a theatrical tone** ,
" 贫穷的 但 诚实的 ! " 说 星光 , 在 一个 戏剧 语气 ,
" 虽然穷，但是很诚实！ " 星光用夸张的语气说道。

[tuː; tə] [ðə; ði] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] [gə'fʊːɪŋ] ['feləʊz] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] .
to the five or six guffawing fellows in the room .
到 这 五 或者 六 大笑 伙伴们 在 这 房间 .
房间里有五六个人哈哈大笑。

" ['dʒent(ə)lmən] , [br'hoʊld] [wʌt] [juː; jʊ] , [pər'hæps] , [wɜːr; wər] [wʌns] .
" **Gentlemen , behold what you , perhaps , were once** .
" 先生们 , 看哪 什么 你 , 也许 , 是 一次 .
“先生们，看看你们曾经的模样吧。”

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'ɡoʊ] , " [ˈædɪd] [hiː; hi] , [ɪn] [ə; eɪ] [hæf] ['wɪspər] .
A long time ago , " added he , in a half whisper .
一个 长的 时间 前 , " 额外 他 , 在 一个 一半 耳语 .
“很久以前，”他低声补充道。

" [maɪ] [bɔɪ] , [ðiːz] ['skruːpəlz] [duː] [juː; jʊ] ['kredɪt] ;
" **My boy , these scruples do you credit** ;
" 我的 男生 , 这些 顾虑 做 你 信用 ;
“孩子，你的这些顾虑值得称赞；

[bʌt; bət] [let] [em 'iː] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [maɪ] [peɪd] ['eɪdʒənt] , [maɪ]
but let me point out to you that you will be my paid agent , my
但 让 我 观点 出去 到 你 那 你 将要 是 我的 有薪酬的 代理人 , 我的
[reprɪ'zentətɪv] ,
representative ,
代表 ,
但我要指出的是，你将是我的付费代理人，我的代表。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər] [biː; bi] ['eni] [slaɪt] ['fɔːlʃhʊd] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , " [hɪr] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
and that if there be any slight falsehood about it , " here he gave a little
和 那 如果 那里 是 任何 轻微 谬误 关于 它 , " 这里 他 给予 一个 小的
[saɪ] ,
sigh ,
叹 ,
如果其中有任何一丝谎言，”他轻轻叹了口气， “

[ænd; ənd] ['dʒentli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , " [maɪn] [ə'loʊn] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [bleɪm] ,
and gently shook his head , " mine alone will be the blame ,
和 轻轻地 摇晃 他的 头 , " 矿 独自的 将要 是 这 责备 ,
他轻轻摇了摇头，“这完全是我的责任。”

[ænd; ənd] [aɪ] [ə'loʊn] [wɪl] [ʌndər'teɪk] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] .
and I alone will undertake to bear the consequences .
和 我 独自的 将要 承担 到 熊 这 结果 .
我将独自承担一切后果。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] ['ekstrə] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['kɑːnsɪkwens] [tuː; tə] [em 'iː] ,
One or two extra are of little consequence to me ,
— 或者 二 额外的 是 的 小的 结果 到 我 ,
多一两个对我来说无关紧要。

" [ˈwɪspəd] [hiː hi][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ˈnɪrəst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" whispered he to the man who was nearest to him .
" 低声说道 他 到 这 男人 who 曾是 最近的 到 他 .

“他低声对离他最近的人说道。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] - ,
" All right , " said Yesslett ,
" 全部 正确的 , " 说 - ,

“好吧，”耶斯莱特说道。

[huː] [bɪˈɡæən][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ] [ˈpleɪɪŋ] [hɪz; ɪz][pɑːrt] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [wel] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] .
who began to enjoy playing his part now that he saw how well it was going .
WHO 开始 到 享受 玩耍 他的 部分 现在 那 他 锯 如何 出色地 它 曾是 去 .

看到事情进展顺利，他开始享受扮演自己的角色。

" [wer] [ɪz][ðə; ði] [ˈɪlɪŋ] ? "
" Where is the shilling ? "
" 在哪里 是 这 先令 ? "

“先令在哪儿？ ”

" [oʊ] , [ðə; ði] [səˌfɪstɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [juːθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] ! " [sed] [ˈstɑːrlaɪt] , [wɪð; wɪθ]
" Oh , the sophistication of the youth of this generation ! " said Starlight , with
" 哦 , 这 复杂 的 这 青年 的 这 一代 ! " 说 星光 , 和

[mɑːk] [ˈmelənkaːli] ,
mock melancholy ,
嘲笑 忧郁 ,

“哦，这一代年轻人真是世故老练啊！”星光故作忧郁地说。

[æz; əz][hiː; hi] [prəˈduːst] [ðə; ði] [ˈɪlɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .
as he produced the shilling from his pocket .
作为 他 生产 这 先令 从 他的 口袋 .

他从口袋里掏出一先令。

" [aɪ][hæv; həv] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [ðiːz] [ˈɑːnɪst] [foʊk][ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði][moʊst] [ˈdaʊtɪf(ə)l] [ʌv; əv] [ˈʌðər] -
" I have observed that these honest folk are always the most doubtful of others ! -
" 我 有 观察到 那 这些 诚实的 民间 是 总是 这 最多 疑 的 其他的 -

[ˈɑːnəsti] .
honesty .
诚实 .

“我观察到，这些诚实的人总是最怀疑别人的诚实。”

[ɪkˈskjuːs][emˈiː] , [aɪ][mʌst; məst] [ʌt] [maɪ] [aɪz] — [aɪˈtiː][ɪz] [tuː] [ˈpeɪnf(ə)l] ;
Excuse me , I must shut my eyes — it is too painful ;
原谅 我 , 我 必须 关闭 我的 眼睛 — 它 是 也 痛苦 ;

对不起，我必须闭上眼睛——太疼了；

[aɪ] [fiːl] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðɪs] [ˈsɪmp(ə)l] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [ɪz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [rɪŋ] [ðæt] [ˈstɜːrlɪŋ] [kɔɪn] . "
I feel convinced that this simple child of nature is about to ring that sterling coin . "
我 感觉 确信 那 这 简单的 孩子 的 自然 是 关于 到 戒指 那 英镑 硬币 . "

我坚信，这个天性淳朴的孩子即将敲响那枚价值连城的硬币。

" [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [baɪts] [ðəm; ðəm] , " [sed] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkʌntrɪfaɪd] [ɡrɪn] ,
" I always bites them , " said Yesslett , with a countrified grin ,
" 我 总是 咬 他们 , " 说 - , 和 一个 乡村的 咧嘴笑 ,

“我总是咬它们，”耶斯莱特咧嘴一笑，带着乡土气息说道。

[ænd; ænd] [ˈsuːtɪŋ] [ðə; ði][ækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd] .
and suiting the action to the word .
和 适合 这 行动 到 这 单词 .

并且使行动与言语相符。

" [ðɪs] [ɪz] [ə'pɔ:liŋ] .
" **This is appalling** .
" 这 是 令人震惊 .

“这太可怕了。”

[soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [jet] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [gaɪl] .
So young and yet so full of guile .
所以 年轻的 和 然而 所以 满的 的 诡计 .

如此年轻，却又如此狡猾。

[aɪ 'ti:] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['daʊtf(ə)l] [ʌv; əv][maɪ] ['kærəktər] , " [sed] ['stɑ:rlaɪt] ,
It looks as though you were doubtful of my character , " **said Starlight** ,
它 看起来 作为 尽管 你 是 疑 的 我的 特点 , " 说 星光 ,
“看来你对我的人品有所怀疑,”星光说道。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz][ʌv; əv][wʌŋ] [peɪnd] [ænd; ənd] [sə'praɪzd] [æt; ət] ['eni] [sʌtʃ] [ɪn,sɪnju'eɪʃn] .
in a voice as of one pained and surprised at any such insinuation .
在 一个 嗓音 作为 的 一 痛苦 和 惊讶 在 任何 这样的 暗示 .

语气中带着对这种暗示的痛苦和惊讶。

" [oʊ] , [noʊ] , [sɜ:r] , " [sed] [jes] , ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['pʌz(ə)ld] ['mænər] ,
" **Oh , no , sir ,** " **said Yess , shaking his head in an innocent puzzled manner** ,
" 哦 , 不 , 先生 , " 说 是的 , 摇晃 他的 头 在 一个 清白的 困惑 方式 ,
“哦，不，先生，”耶斯摇着头，一副天真困惑的样子说道。

[bʌt; bət] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊŋ] ['dʌb(ə)l] ['mi:nɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ki:nəst] [zest] , " [aɪm][nɑ:t] ['daʊtf(ə)l]
but enjoying his own double meaning with the keenest zest , " **I'm not doubtful**
但 享受 他的 自己的 双倍的 意义 和 这 最热衷 热情 , " 我是 不是 疑

[ʌv; əv][aɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] .
of it at all .
的 它 在 全部 .

但他却兴致勃勃地享受着自己话里的双关含义：“我对此毫不怀疑。”

" [wʌŋ] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði][men] , [hu:] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hju:mərəs] [tɜ:rn] ,
" **One or two of the men , who were of a humorous turn** ,
" 一 或者 二 的 这 男人 , WHO 是 的 一个 幽默 转动 ,
“其中一两个人性格比较幽默，

[rɔ:rd] [wɪð; wɪθ] ['læfɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [ki:n] [θrʌst] ,
roared with laughing at this keen thrust ,
咆哮 和 笑 在 这 敏锐的 推力 ,

他被这犀利的攻击逗得哈哈大笑。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [dɪ'laɪtf(ə)l] [æt; ət] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][soʊ] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l]
which was all the more delightful at coming from so innocent and simple
哪个 曾是 全部 这 更多的 愉快 在 未来 从 所以 清白的 和 简单的

[ə; eɪ] [læd] [æz; əz] - [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] ,
a lad as Yesslett appeared to be ,
一个 小伙子 作为 - 出现 到 是 ,

更令人欣喜的是，这番话竟然出自像耶斯莱特这样天真单纯的男孩之口。

[ænd; ənd] ['stɑ:rlaɪt] [dʒɔɪnd] ['hɑ:rtɪli] [ɪn][ðə; ði] ['læftər] , [ænd; ənd] [sed] —
and Starlight joined heartily in the laughter , **and said —**
和 星光 加入 衷心地 在 这 笑声 , 和 说 —

星光也开怀大笑起来，说道——

" [teɪk] [ðə; ði] ['sɪmpltən] [ə'weɪ] [brɪfɔ:r] [hi:; hi] [meɪks] [em 'i:] [ɪl] . "
" **Take the simpleton away before he makes me ill** . "
" 拿 这 傻瓜 离开 前 他 制作 我 患病的 . "

“把那个傻子带走，免得他把我弄病。”

" [aɪ][dəʊnt] [si:] ['nɑ:θɪn] - [ti:] - ['læf][æt; ət] , " [sed]
" **I don't see nothin' t' laff at** , " **said Wetch** .
" 我 不 看 什么也没有 - t - 哈哈 在 , " 说 - .

“我看不出有什么好笑的,”韦奇说道。

" [gɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][goʊ] . "
" **Give the boy his supper and let him go** . "
" 给 这 男生 他的 晚餐 和 让 他 去 . "

“把晚饭给那孩子，然后放他走。”

" - [tɪz] ['eksələnt] [əd'vaɪs] , [moʊst] ['lɜ:rnɪd] - , " [sed] ['stɑ:rlaɪt] ; [ænd; ənd] [ðen] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə]
" **'Tis excellent advice , most learned Wetch , " said Starlight ; and then turning to**
" - 的 出色的 建议 , 最多 学习 - , " 说 星光 ; 和 然后 转弯 到
['kɜ:ni] ,
Kearney ,
科尔尼 ,

“这是个极好的建议，博学的韦奇,”星光说道；然后转向卡尼，

[hu:] [hæd; həd] [rɪ'dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] , [hi:; hi] ['ædɪd] , " [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ə'pɪrɪz] , [ɪn]
who had rejoined them that morning , he added , " but it appears , in
WHO 有 重新加入 他们 那 早晨 , 他 额外 , " 但 它 出现 , 在
- [keɪs] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
Wetch's case , at any rate ,
- 案件 , 在 任何 速度 ,

他补充说，那天早上重新加入他们的那个人，“但至少就韦奇的情况来看，似乎并非如此。”

[ðæt] - [mɜ:rθ] ['dwɛlɪθ] [nɑ:t][wɪð; wɪθ] ['wɪzdəm] . -
that ' mirth dwelleth not with wisdom . '
那 - 欢笑 居住 不是 和 智慧 . -

“欢乐与智慧并不相容。”

[ðæt] [bɔɪ] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] [tu:; tə][ju: 'es] , ['kɜ:ni] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ɪnəs(ə)nt] [feɪs] [ʌv; əv]
That boy would be a fortune to us , Kearney , with that innocent face of
那 男生 会 是 一个 财富 到 我们 , 科尔尼 , 和 那 清白的 脸 的
[hɪz; ɪz] . "
his . "
他的 : "

凯尔尼，那孩子长着一张天真无邪的脸，对我们来说简直是一笔宝贵的财富。

" [ɑ:] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʊd] [soʊ] [su:n] [tʃeɪndʒ] !
" **Ah , but it would so soon change !**
" 啊 , 但 它 会 所以 很快 改变 !

“啊，但这种情况很快就会改变！ ”

" [æt; ət] [wɪtʃ] [bəʊθ] ['wə:ðɪz] [læft] .
" **At which both worthies laughed** .
" 在 哪个 两个都 值得尊敬的人 笑了 .

两位贤士闻言都笑了。

['tʃæptər] [,ɛks'eks'vi:'aɪ] .
CHAPTER XXVI :
章 26 .

第二十六章

[ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] ['nɔ:rtənɪz] [gæp] .
ESCAPE FROM NORTON'S GAP .
逃脱 从 诺顿的 差距 .

逃离诺顿峡谷。

[waɪlst] [ˈstɑːrlaɪt] [wʌz; wəz][ˈdʒʊʊkɪŋ][wɪð; wɪθ] [ˈkæːni] , [ˈæɪɪk][gɑːt][ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [baɪ][ðə; ði] **Whilst Starlight was joking with Kearney , Alec got up from his seat by the** 而 星光 曾是 开玩笑 和 科尔尼 , 亚历克 得到 向上 从 他的 座位 经过 这 [ˈteɪbl] , **table** , 桌子 ,

当星光和凯尔尼开玩笑时，亚历克从桌边的座位上站了起来。

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈteɪkɪŋ] [ˈeni] [ˈnoʊtɪs][ʌv; əv] - [hiː; hi] [ˈstroʊld] [tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] , **and without taking any notice of Yesslett he strolled to the open window ,** 和 没有 采取 任何 注意 的 - 他 漫步 到 这 打开 窗户 , [æt; ət] [wɪtʃ] , **at which** , 在 哪个 ,

他完全无视耶斯莱特，径直走到敞开的窗前，然后.....

[æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈfriːkwənt] [ˈkʌstəm] , [ˈkrɒzbi] [wʌz; wəz] [ˈliːnɪŋ] [aʊt] [ˈwɪslɪŋ] [ˈsɔːftli] [tuː; tə] **as was his frequent custom , Crosby was leaning out whistling softly to** 作为 曾是 他的 频繁 风俗 , 克罗斯比 曾是 倾斜 出去 吹口哨 轻轻 到 [hɪmˈself] . **himself** . 他自己 .

克罗斯比像往常一样探出身子，轻轻地吹着口哨。

[səˈpɔːrtɪŋ] [hɪmˈself] [ˈkerləsli] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔːrpt] [freɪm] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [peɪnt] **Supporting himself carelessly against the warped frame , from which the paint** 支持 他自己 粗心大意 反对 这 扭曲的 框架 , 从 哪个 这 画 [hæd; həd] [ˈbʌblɪd] [ʌp][ænd; ənd] [tʃɪpt] [əˈweɪ] , **had bubbled up and chipped away ,** 有 冒泡 向上 和 缺口 离开 ,

他漫不经心地倚靠在变形的画框上，画框上的油漆已经起泡剥落。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [braʊn] [flʌʃt] [feɪs] [tɜːrnd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][stɑːrɜːz] , **and with his brown flushed face turned up to the stars ,** 和 和 他的 棕色的 酡 脸 转向 向上 到 这 明星 , 他那张泛着红晕的脸仰望着星空，

[wɪtʃ] [naʊ] [brɪˈɡæən][tuː; tə][bɜːrɪn][ɪn][ðə; ði][fæst] [ˈdɑːrkənɪŋ] [skaɪ] , **which now began to burn in the fast darkening sky ,** 哪个 现在 开始 到 烧伤 在 这 快速地 变暗 天空 , 在迅速昏暗的天空中，它开始燃烧起来。

[ˈæɪɪk] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] — **Alec said in a low voice to his friend —** 亚历克 说 在 一个 低的 嗓音 到 他的 朋友 — 亚历克低声对他的朋友说——

" [goʊ][ɑːn] [ˈwɪslɪŋ] , [dəʊnt] [lʊk] [raʊnd] . **" Go on whistling , don't look round .** " 去 在 吹口哨 , 不 看 圆形的 . 继续吹口哨，别回头看。

[ðæt] [ˈfeləʊ] [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [ɪn][ɪz][maɪ][ˈkʌz(ə)n] , - [ˈdʌdli] . **That fellow who has just come in is my cousin , Yesslett Dudley .** 那 同伴 WHO 有 只是 来 在 是 我的 表哥 , - 达德利 . 刚才进来的那个人是我的表弟，耶斯莱特·达德利。

[hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get][juː ˈes][ɔːf] . **He has come to try to get us off .** 他 有 来 到 尝试 到 得到 我们 离开 . 他来是想把我们弄下车。

[ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][maɪ] ['letər] .
They have had my letter .
他们 有 有 我的 信 ；

他们已经收到我的信了。

[hiː; hi] [sez] [maɪ] ['brʌðər] [ɪz][nɑːt] [ded] ; [aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [help] [ˈjelɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .
He says my brother is not dead ; I could hardly help yelling with delight .
他 说道 我的 兄弟 是 不是 死的 ； 我 可以 几乎 帮助 大喊 和 喜 ；

他说我哥哥没死；我简直高兴得几乎要喊出来。

" ['ælək] [spʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] ,
" Alec spoke in a whisper ,
" 亚历克 辐 在 一个 耳语 ；

亚历克低声说道：

[ænd; ənd] ['mɑːrtɪn] [kept] [ɑːn] ['wɪslɪŋ] [hɪz; ɪz] [tuːn] [æz; əz] [ðʊʊ] [ɪn] ['ʌtər] ['veɪkənsɪ] [ʌv; əv][maɪnd] ,
and Martin kept on whistling his tune as though in utter vacancy of mind ,
和 马丁 保留 在 吹口哨 他的 调 作为 尽管 在 说出 空缺 的 头脑 ；

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ；

马丁继续吹着口哨，仿佛完全放空了思绪，但是，

[wɪ'daʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['ælək] ,
without looking at Alec ,
没有 寻找 在 亚历克 ；

没有看亚历克，

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['mjuːzɪk][tuː; tə] [ʃʊʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm]
he nodded his head in time to the music to show that he heard him
他 点头 他的 头 在 时间 到 这 音乐 到 展示 那 他 听到 他

[ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] .
and understood .
和 理解 ；

他随着音乐的节奏点头，表示他听到了并理解了他的话。

" [wen] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['sʌpər] — ['plʌki] ['begər] , [haʊ] [wel] [hiː; hi] [dʌz] [aɪ 'tiː] ,
" When he has had his supper — plucky beggar , how well he does it ,
" 什么时候 他 有 有 他的 晚餐 — 勇敢的 乞丐 ， 如何 出色地 他 做 它 ；

“当他吃完晚饭——这个勇敢的乞丐，他吃得真好，”

" ['ælək] [went] [ɑːn][ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [lʊʊ] [vɔɪs] — " [ænd; ənd][goʊz] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['letər] [ʌv; əv]
" Alec went on in the same low voice — " and goes out with that letter of
" 亚历克 去 在 在 这 相同的 低的 嗓音 — " 和 去 出去 和 那 信 的

['stɑːr,lʌɪts] ,
Starlight's ,
星光 ；

亚历克用同样的低沉声音继续说道：“然后带着星光的那封信出去了。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['fɑːləʊ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] .
you must follow him , and hear what he has to say .
你 必须 跟随 他 ； 和 听到 什么 他 有 到 说 ；

你必须跟随他，听听他要说什么。

" [fiərɪŋ] [tuː; tə] [ə'trækt] [ə'ten(ə)n] [baɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [æt; ət][ðə; ðɪ]
" Fearing to attract attention by remaining more than a minute or two at the
" 恐惧 到 吸引 注意力 经过 其余的 更多的 比 一个 分钟 或者 二 在 这

['wɪndəʊ] [wɪð; wɪθ]['ælək] ,
window with Alec ,
窗户 和 亚历克 ；

“因为害怕和亚历克在窗边待超过一两分钟会引起注意，

[ˈmɑːrtɪn] [stept] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [wer] - , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv] [ɡreɪt]
Martin stepped back to the table , where Yesslett , with an appearance of great
马丁 步 后退 到 这 桌子 , 在哪里 - , 和 一个 外貌 的 伟大的
[ɪnˈdʒɔɪmənt] ,
enjoyment ,
享受 ,

马丁退回桌边，耶斯莱特脸上带着极大的愉悦表情，

[wʌz; wəz] [pɪtʃɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][koʊld] [miːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [lʌmp] [ʌv; əv][ˈdæmpər] .
was pitching into a piece of cold meat and a great lump of damper .
曾是 投球 进入 一个 片 的 寒冷的 肉 和 一个 伟大的 块 的 阻尼器 .
当时正狼吞虎咽地吃着一块冷肉和一大块烤面包。

[ˈpiːp(ə)l] [seɪ] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ˈɑːnər] [əˈmʌŋst] [θiːvz] ; [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ,
People say there is such a thing as honour amongst thieves ; there may be ,
人们 说 那里 是 这样的 一个 事物 作为 荣誉 在 窃贼 ; 那里 可能 是 ,
人们常说盗亦有道；也许确实如此。

[bʌt; bət] [θiːvz] [siːm] [ˈveri] [ˈdaʊtʃ(ə)l] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ðəmˈselvz] , [fɔːr; fər] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]
but thieves seem very doubtful of it themselves , for living in a state of
但 窃贼 似乎 非常 疑 的 它 他们自己 , 为了 活的 在 一个 状态 的
[ˈaʊtˌlɔːri] ,
outlawry ,
放逐 ,
但盗贼们自己似乎对此非常怀疑，因为他们生活在亡命之徒的境地中。

[ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [praɪs] [əˈpɑːn][ðer; ðər] [ˈhedz] , [ðeɪ] [ɡroʊ] [ɪkˈsiːdɪŋli] [səˈspɪʃəs] [ʌv; əv]
and often with a price upon their heads , they grow exceedingly suspicious of
和 经常 和 一个 价格 之上 他们的 头部 , 他们 生长 非常 可疑的 的
[iːtʃ] [ˈʌðər] ,
each other ,
每个 其他 ,

而且他们往往被悬赏通缉，因此彼此之间变得极其猜忌。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ɪn][ˈkɑːnstənt] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈtretʃəri] [frʌm; frəm][wʌn] [ˈmembər] [ɔːr] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]
and are in constant fear of treachery from one member or another of the
和 是 在 持续的 害怕 的 背信弃义 从 一 成员 或者 其他 的 这
[ɡæŋ] .
gang .
帮派 .

他们时刻担心团伙内部某个成员会背叛他们。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [dʒʌst] [naʊ] .
This was the case just now .
这 曾是 这 案件 只是 现在 .

刚才的情况就是这样。

[ðə; ði] [ˈletər] [ðæt] [ˈstɑːrlaɪt] [hæd; həd][dʒʌst] [ˈrɪt(ə)n] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [haɪrd] - [tuː; tə]
The letter that Starlight had just written , which he had hired Yesslett to
这 信 那 星光 有 只是 书面 , 哪个 他 有 雇用 - 到
[teɪk] [tuː; tə] - ,
take to Lingan's ,
拿 到 - ,

星光刚刚写好的那封信，他雇了耶斯莱特送到林根那里去。

[wʌz; wəz][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [səˈspɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [hæd; həd]
was the present object of suspicion , and several of the men had
曾是 这 展示 目的 的 怀疑 , 和 一些 的 这 男人 有
[ˈwɪspəd] [təˈgeðər] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
whispered together about it .
低声说道 一起 关于 它 .

是目前大家怀疑的对象，几个男人都私下里议论纷纷。

[æʔ; ət][læst] - , [ˈhævɪŋ] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˈsʌpər] ; [pʊʃt] [ðə; ði] [si:t] [bæk] [ænd; ənd][roʊz]
At last Yesslett , having finished his supper ; pushed the seat back and rose
在 最后的 - , 拥有 完成的 他的 晚餐 ; 推动 这 座位 后退 和 玫瑰
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
from the table ,
从 这 桌子 ;
最后, 耶斯莱特吃完晚饭, 向后推了推椅子, 起身离开了餐桌。

[ænd; ənd] [ˈstɑ:rlaɪt] [ˈhændɪd][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈletər] , [ˈseɪɪŋ] —
and Starlight handed him the letter , saying —
和 星光 递交 他 这 信 , 说 —
星光把信递给他, 说道——

" [ðer; ðər] [naʊ] , [bi:; bi] [ɔ:f] .
" There now , be off .
" 那里 现在 , 是 离开 :
“好了, 走吧。”

[maɪnd][ju:; jʊ] [fʊlˈfɪl] [jʊr; jər][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑ:ntrækt] .
Mind you fulfil your part of the contract .
头脑 你 实现 你的 部分 的 这 合同 :
请务必履行合同中的义务。

[aɪv] [ˈɡɪv(ə)n][ju:; jʊ][ðə; ði] [ˈɪlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌpər] ; [ju:; jʊ] [ðerfɔ:r] [mʌst; məst] [dɪˈlɪvər] [ðə; ði]
I've given you the shilling and the supper ; you therefore must deliver the
我已经 给定 你 这 先令 和 这 晚餐 ; 你 所以 必须 递送 这
[ˈletər] ,
letter ,
信 ,
我已经给了你先令和晚餐钱; 因此, 你必须把信送出去。

[ænd; ənd] [seɪ] [wʌt] [aɪ][təʊld][ju:; jʊ] . "
and say what I told you . "
和 说 什么 我 讲述 你 : "
把我跟你说的话都说出来。

" [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [bɔɪ] [teɪks] [ðə; ði] [ˈletər] , [em ˈi:] [ænd; ənd][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ˈwɒnts] [tu:; tə] [noʊ] [wɒts] [ɪn]
" Before the boy takes the letter , me and one or two wants to know what's in
" 前 这 男生 需要 这 信 , 我 和 一 或者 二 想要 到 知道 是什么 在
[aɪ ˈti:] ,
it ,
它 ,
“在男孩接过信之前, 我和一两个人想知道信里写了什么。”

" [sed] [mɪdəns] , [ə; eɪ] [ɔ:rt] , [stʌʊt] [mæn] ,
" said Middance , a short , stout man ,
" 说 中场舞 , 一个 短的 , 肥硕 男人 ,
“米丹斯说道, 他身材矮壮。”

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [dɔ:r] [ˈræðər] [ˈʃɪ:pɪʃli] [ˈswɪŋɪŋ] [wʌn][leg] .
who was standing by the door rather sheepishly swinging one leg .
WHO 曾是 常设 经过 这 门 相当 羞怯地 摇摆 一 腿 :
他站在门口, 有些不好意思地晃着一条腿。

" [noʊ] [wɒts] [ɪn][aɪ ˈti:] ! " [sed] [ˈstɑ:rlaɪt] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [ˈlaɪtnɪŋ]
" Know what's in it ! " said Starlight , turning towards him as quick as lightning
" 知道 是什么 在 它 ! " 说 星光 , 转弯 向 他 作为 快的 作为 闪电
,
:
,
“知道里面是什么!”星光说着, 像闪电一样迅速地转向他。

[ænd; ənd] [ˈspi:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈæŋɡrɪ] [toʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
and speaking with an angry tone in his voice ,
和 请讲 和 一个 生气的 语气 在 他的 嗓音 ,
他说话时语气愤怒,

[wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði][ˈmju:zɪk][ʌv; əv][aɪ ˈti:] [feɪld] [tu:; tə][haɪd] .
which all the music of it failed to hide .
哪个 全部 这 音乐 的 它 失败的 到 隐藏 .
而这一切，即使是音乐也无法掩盖。

" [ðæts] [dʒʌst] [laɪk] [ju:; jʊ] .
" That's just like you .
" 那就是 只是 喜欢 你 .
“这很像你。”

[ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)] ,
A miserable ,
一个 悲惨的 ,
一个悲惨的,

[ˈsni:kɪŋ] [lɑ:t][ʌv; əv] [ˈpɪk.pɒkɪts] [ðæt] [ˈkænɑ:t] [trʌst] [em ˈi:][tu:; tə][du:][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [θɪŋ] [fɔ:r; fər]
sneaking lot of pickpockets that cannot trust me to do a single thing for
鬼鬼祟祟 很多 的 扒手 那 不能 相信 我 到 做 一个 单身的 事物 为了
[jɔːr; jər] [ˈbenɪfɪt] [ænd; ənd][maɪ] [oʊn] [wɪˈðəʊt] [ˈdaʊtɪŋ] [em ˈi:][ænd; ənd] [pʊkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpraɪɪŋ] [ˈɪntu:]
your benefit and my own without doubting me and poking and prying into
你的 益处 和 我的 自己的 没有 怀疑 我 和 戳 和 窥探 进入
[aɪ ˈti:] .
it .
它 .
偷偷摸摸地混入了很多扒手，他们不信任我，不怀疑我，不窥探我的隐私，就做不了任何对你和我有利的事情。

[stænd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ðer; ðər] , [mɪdəns] , [ænd; ənd][let][ðə; ði] [bɔɪ] [θru:] , " [sed] [ˈstɑ:rlaɪt]
Stand out of the way there , Middance , and let the boy through , " said Starlight
站立 出去 的 这 方式 那里 , 中场舞 , 和 让 这 男生 通过 , " 说 星光
,
.
,"
“米丹斯，让开，让那孩子过去，”星光说道。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ˈsʌmhaʊ] [ðə; ði][mæn] [əʊˈbeɪd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈmɜ:rmər] .
in a voice that somehow the man obeyed without a murmur .
在 一个 嗓音 那 不知何故 这 男人 服从 没有 一个 低语 .
那个男人竟然没有发出任何抱怨，就听从了她的指示。

[ðen] [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] - , [hi; hi] [ˈædɪd] , " [ænd; ənd] [naʊ] , [bɔɪ] , [bi:; bi] [ɔ:f] ,
Then turning to Yesslett , he added , " and now , boy , be off ,
然后 转弯 到 - , 他 额外 , " 和 现在 , 男生 , 是 离开 ,
然后他转向耶斯莱特，补充道：“好了，小子，赶紧走吧。”

[ænd; ənd][dəʊnt][let][em ˈi:] [kætʃ] [ju:; jʊ] [ˈstɑ:pɪŋ] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .
and don't let me catch you stopping to listen to what I say .
和 不 让 我 抓住 你 停止 到 听 到 什么 我 说 .
别让我发现你停下来听我说话。

" [ˈmɑ:rtɪn] [ˈkrɒzbi] [hæd; həd][ˈkwaɪətli] [slɪpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [brɪˈfɔ:r] [mɪdəns] [hæd; həd] [pleɪst]
" Martin Crosby had quietly slipped out of the room before Middance had placed
" 马丁 克罗斯比 有 悄悄 滑倒了 出去 的 这 房间 前 中场舞 有 放置
[hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] ,
himself in the doorway ,
他自己 在 这 门口 ,
“在米丹斯走到门口之前，马丁·克罗斯比已经悄悄溜出了房间。”

[soʊ] [ðæt] [wen] - , [hu:] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] , [hæd; həd] [krɔ:st] [tu:; tə]
so that when Yesslett , who was quickly outside the house , had crossed to
所以 那 什么时候 - , WHO 曾是 迅速地 外部 这 房子 , 有 交叉 到
[ðə; ði] [pæθ] ,
the path ,
这 小路 ,

所以，当迅速走出屋子的耶斯莱特穿过马路来到小路上时，

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [gret] ['feləʊ] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɒs] [ænd; ənd]
he found the great fellow awaiting him in the shadow of a mossed and
他 成立 这 伟大的 同伴 等待中 他 在 这 阴影 的 一个 长满苔藓的 和
['stʌntɪd] [tri:] .
stunted tree .
发育不良 树 .

他发现那位伟人正躲在一棵长满青苔的矮树的阴影里等着他。

[də'rektli; daɪ'rektli] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] - [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] , ['stɑ:rlaɪt] [tɜ:rnd] [ə'gen]
Directly that he thought Yesslett was out of hearing , Starlight turned again
直接地 那 他 想法 - 曾是 出去 的 听力 , 星光 转向 再次
[tu:; tə][ðə; ði] ['stɑ:rtld] ['lʊkɪŋ] [men] .
to the startled looking men .
到 这 惊慌 寻找 男人 .

星光以为耶斯莱特已经听不见了，便再次转向一脸惊愕的男人们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

寻金记；或，旺加瀑布之下(In Quest of Gold; Or, Under the Whanga Falls)

第13/14页

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ðæt] ['letər] [kən'teɪnd] , [sɪns] [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] .
" **I will tell you what that letter contained , since you must know .**
" 我 将要 告诉 你 什么 那 信 包含 , 自从 你 必须 知道 .
“我会告诉你那封信里写了什么，因为你肯定想知道。”

[oʊ] , ['nevər][maɪnd] [ðæt] ['feləʊ] [bɔː] , " [sed] ['stɑːrlaɪt] , [ɪm'peɪʃntli] ,
Oh , never mind that fellow Law , " said Starlight , impatiently ,
哦 , 绝不 头脑 那 同伴 法律 , " 说 星光 , 不耐烦地 ,
“哦，别理那个法律同僚，”星光不耐烦地说。

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði][nɑːdz][ænd; ɐnd] ['sɪgnəlz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['kɔːʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
in answer to the nods and signals of one of the more cautious of the
在 回答 到 这 点头 和 信号 的 一 的 这 更多的 谨慎 的 这
[men] ,
men ,
男人 ,

为了回应其中一位较为谨慎的男士的点头和信号，

" [wɪː; wɪ][hæv; həv][gɔːt][hɪm; ɪm] [seɪf] ['ɪnʌf] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [æt; ət] [liːst] ,
" **we have got him safe enough , for some time at least ,**
" 我们 有 得到 他 安全的 足够的 , 为了 一些 时间 在 至少 ,
“至少在一段时间内，我们已经确保他的安全了。”

[ænd; ɐnd][hiː; hi] [noʊz] [huː] [ænd; ɐnd] [wʌt] [wɪː; wɪ][ɑːr; ər] , [soʊ] [ɪts] [noʊ] [gʊd] ['ʌʊər; ɑːr] ['həm,bəɡɪŋ]
and he knows who and what we are , so it's no good our humbugging
和 他 知道 WHO 和 什么 我们 是 , 所以 它是 不 好的 我们的 骗子
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他知道我们是谁，是什么，所以我们骗他是没用的。

[hiː; hi] [noʊz] [wɪə(r)] [θiːvz] , [soʊ] [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['ʌʊər; ɑːr] ['eɪpɪŋ] ['ɑːnɪst] [men] .
He knows we're thieves , so what's the use of our aping honest men .
他 知道 是 窃贼 , 所以 是什么 这 使用 的 我们的 模仿 诚实的 男人 :
他知道我们是窃贼，所以我们装作诚实的人有什么用呢？

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ðæt] ['letər] [wʌz; wəz][wʌn][aɪ][hæv; həv] [ˌmænjə'fæktʃər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːr.pəs] [ʌv; əv] [ɪn'dʒʊs] [lɪŋɡən]
that letter was one I have manufactured for the purpose of inducing Lingan
那 信 曾是 一 我 有 制造 为了 这 目的 的 诱导 凌安
[ænd; ɐnd] [ðæt] ['lʌbəli] [sʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][tuː; tə][gʊʊ][tuː; tə] ['beɪtmən] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
and that lubberly son of his to go to Bateman to - morrow .
和 那 笨拙地 儿子 的 他的 到 去 到 贝特曼 到 - 明天 :

那封信是我伪造的，目的是诱使林根和他那个笨儿子明天去巴特曼。

[ðeɪl] [raɪz][tuː; tə][ðə; ði][flaɪ] , [aɪ] [noʊ] .
They'll rise to the fly , I know .
他们会 上升 到 这 飞 , 我 知道 :
我知道，他们会挺身而出，迎接挑战。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [aɪv] [dʌn] [aɪ 'ti:] .

And this is the reason I've done it .
和 这 是 这 原因 我已经 完毕 它 .

这就是我这么做的原因。

" [wi:; wi][hæv; həv] [meɪd] ['nɔrtənz] [gæp][ʼaʊə; ɑ:r] ['hedkwɔ:rtərz] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [pæst] ,

" We have made Norton's Gap our headquarters for some time past ,
" 我们 有 制成 诺顿的 差距 我们的 总部 为了 一些 时间 过去的 ,

“我们已将诺顿峡谷作为我们的总部一段时间了，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] [ə'baʊt] [taɪm] [wi:; wi] [flɪtɪd] .

and it is about time we flitted .
和 它 是 关于 时间 我们 飞掠 .

我们该离开了。

[aɪ][dəʊnt][hoʊld][wɪð; wɪθ] ['ki:pɪŋ] [ɪn][wʌn] [pleɪs] [tu:] [lɔ:n] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] ,

I don't hold with keeping in one place too long , as you know ,
我 不 抓住 和 保持 在 一 地方 也 长的 , 作为 你 知道 ,

正如你所知，我不赞成在一个地方待太久。

[ænd; ənd] [aɪv] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ʼnoʊ(ə)n] [ðæt] [ʼaʊə; ɑ:r] ['werəbaʊts] [ɪz] [sə'spektɪd] , [ænd; ənd] [ðæt]

and I've a sort of notion that our whereabouts is suspected , and that
和 我已经 一个 种类 的 概念 那 我们的 下落 是 怀疑 , 和 那

[wəʊnt][du:][fɔ:r; fər][ju: 'es] .

won't do for us .
惯于 做 为了 我们 .

我隐约觉得我们的行踪已被怀疑，这对我们来说可不行。

[wʌt] [aɪ] [mi:n] [tu:; tə][du:][ɪz] [ðɪs] .

What I mean to do is this .
什么 我 意思是 到 做 是 这 .

我的目的是这样做。

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [bəʊθ][ðə; ði] - [wɪl] [stɑ:rt] ['ɜ:rlɪ] [fɔ:r; fər] ['beɪtmən] ,

To - morrow both the Lingans will start early for Bateman ,
到 - 明天 两个都 这 - 将要 开始 早期的 为了 贝特曼 ,

明天林根队的两名队员都会早早地为巴特曼队效力。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [wi:l] [dʒʌst][drɑ:p] [daʊn] [ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] ['frendli]

and when they are out of the way we'll just drop down there in a friendly
和 什么时候 他们 是 出去 的 这 方式 出色地 只是 降低 向下 那里 在 一个 友好的

[wei] ,

way ,
方式 ,

等他们离开后，我们就会友好地过去。

[meɪk] [ə; eɪ] [kli:n] [swi:p] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] — [aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv]

make a clean sweep of everything in the house — I know there is a pile of
制作 一个 干净的 扫 的 一切 在 这 房子 — 我 知道 那里 是 一个 桩 的

['dɑ:ləz, 'dɒləz] — [ænd; ənd] [ðen] ['kwaiətli][və'moʊs][ðə; ði] [ræntʃ] .

dollars — and then quietly vamoose the ranche .
美元 — 和 然后 悄悄 瓦莫斯 这 牧场 .

把房子里所有东西都彻底搜一遍——我知道里面有一堆钱——然后悄悄地离开这个农场。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [beɪs] [ɪn'grætɪtu:d] — [fɔ:r; fər][ðə; ði] - [hæd; həd] [bɪn]
" **This was such a piece of base ingratitude — for the Lingans had been**
" 这 曾是 这样的 一个 片 的 根据 忘恩负义 — 为了 这 - 有 到过
[ɪn'veəriəbli] [ˈfeɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈfrendli] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbʊʃreɪndʒər] — [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [men]
invariably faithful and friendly to the bushrangers — that some of the men
总是 忠实 和 友好的 到 这 丛林强盗 — 那 一些 的 这 男人
[ˈmɜːmɜ-d] [ə; eɪ] [ˈfi:b(ə)l] [dɪ'sent] ,
murmured a feeble dissent ,
低声说道 一个 微弱 异议 ,

“这简直是卑鄙的忘恩负义——因为林根人一直以来都对丛林强盗忠诚友好——以至于一些人低声表达了微弱的反对意见。”

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ðə; ði][ˈmɔ:rəl] [ˈkɜ:ɾɪdʒ] [tu:; tə][ˈboʊldli] [ə'pouz] [ˈstɑ:r,lɑɪts]
but none of them had the moral courage to boldly oppose Starlight's
但 没有任何 的 他们 有 这 道德 勇气 到 大胆地 反对 星光
[dɪtɜ:rmɪˈnei](ə)n] .
determination .
决心 .

但是他们中没有一个人有道德勇气大胆地反对星光的决定。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][brəˈvɑ:doʊ][ɪn] [vaɪs] [ə'mʌŋst] [ə; eɪ][bənd] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] ;
There is a sort of bravado in vice amongst a band such as this ;
那里 是 一个 种类 的 虚张声势 在 副 在 一个 乐队 这样的 作为 这 ;
像这样的团伙中，有一种以恶行炫耀的傲慢；

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [laɪks] [tu:; tə] [oʊn] [hɪm'self] [ˈfi:blə(r)] [ɪn][ˈi:v(ə)l] - [ˈdu:ɪŋ] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈfelouz] .
none of the men likes to own himself feeble in evil - doing than his fellows .
没有任何 的 这 男人 点赞 到 自己的 他自己 虚弱者 在 邪恶的 - 正在做 比 他的 伙伴们 .
没有一个人愿意承认自己作恶的能力比同伴弱。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [soʊ] [ˈfi:ndɪʃ] [ɪn] [ˈstɑ:r,lɑɪts] [ʌn'blʌʃɪŋ] [ɪˈhɪkwəti] , [ɪn][hɪz; ɪz]
Besides this there was something so fiendish in Starlight's unblushing iniquity , in his
除了 这 那里 曾是 某物 所以 邪恶的 在 星光 面不改色 罪恶 , 在 他的
[ˈtoʊt(ə)l][wɑ:nt][ʌv; əv] [ˈmɔ:rəlz] ,
total want of morals ,
全部的 想 的 德 ,
除此之外，星光毫不羞耻的邪恶，他完全丧失了道德底线，还有一种极其邪恶的特质。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [praɪd] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [teɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪnfəmi] [ænd; ənd][degrəˈdeɪ](ə)n] [ðæt]
and in the pride he seemed to take in his own infamy and degradation that
和 在 这 自豪 他 似乎 到 拿 在 他的 自己的 骂名 和 降解 那
[aɪ ˈti:] [əʊvə'paʊəd] [ðə; ði] [men] ,
it overpowered the men ,
它 实力悬殊 这 男人 ,
他似乎从自己的恶名和屈辱中获得了一种自豪感，这种自豪感压倒了其他人。

[hu:z] [sens] [ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔ:ŋ] [wʌz; wəz] [dʌld] , [ɪf] [nɑ:t] [dɪ'strɔɪd] ,
whose sense of right and wrong was dulled , if not destroyed ,
谁 感觉 的 正确的 和 错误的 曾是 迟钝 , 如果 不是 损毁 ,
他们的正义感即使没有完全丧失，也变得迟钝了。

[baɪ][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [kraɪm] [ðæt] [ðeɪ] [lɪvd] .
by the life of crime that they lived .
经过 这 生活 的 犯罪 那 他们 居住地 .
因为他们过着犯罪的生活。

" [wʌt] [ə'baʊt] [bɪg] [ɪˈlaɪzə] ? " [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] .
" **What about Big Eliza ?** " **asked one of the men .**
" 什么 关于 大的 伊丽莎 ? " 问 一 的 这 男人 .
“大伊莱扎怎么样了？”其中一个男人问道。

" [oʊ] , " [sed] ['sta:rlaɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [dis'greɪst] [æn; ən]['eɪndʒl] ,
" **Oh** , " **said Starlight** , **with a smile that would not have disgraced an angel** ,
" 哦 , " 说 星光 , 和 一个 微笑 那 会 不是 有 蒙羞的 一个 天使 ,
“哦,”星光说道, 脸上带着天使都无法掩盖的笑容。

" [ʃi:l] [skwi:l] [ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd][pər'hæps] [kɔ:l][,em 'i:][sʌm; səm][hɑ:rd] [neɪmz] ,
" **she'll squeal a bit** , **and perhaps call me some hard names** ,
" 壳 尖叫 一个 少量 , 和 也许 称呼 我 一些 难的 姓名 ,
她会尖叫几声, 或许还会骂我几句难听的话。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [fu:l] [θɪŋks] [ðæt] [aɪ] [laɪk] [hɜ:r; hər][dʒʌst][br'kəz, br'kɔ:z][ʃi:; ʃɪ] [tʃu:zɪz] [tu:; tə] [laɪk] [,em 'i:] .
for the fool thinks that I like her just because she chooses to like me .
为了 这 傻子 思考 那 我 喜欢 她 只是 因为 她 选择 到 喜欢 我 .
那个傻瓜以为我喜欢她只是因为她选择喜欢我。

[ʃi:; ʃɪ][wəʊnt][du:][,ju: 'es] ['eni] [hɑ:rm] .
She won't do us any harm .
她 惯于 做 我们 任何 伤害 .
她不会伤害我们。

[aɪ] ['verɪli] [br'li:v] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [hɜ:r; hər] [wʌt] [aɪ] [ɪn'tend] ['du:ɪŋ] [wɪ'dəʊt] [hɜ:r; hər] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd]
I verily believe I could tell her what I intend doing without her saying a word
我 确实 相信 我 可以 告诉 她 什么 我 打算 正在做 没有 她 说 一个 单词
[tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,
to her husband ,
到 她 丈夫 ,
我完全相信, 我可以告诉她我的计划, 而她不会跟她丈夫说一句话。

[ɔ:r] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][sta:p][,ju: 'es] .
or trying to stop us .
或者 尝试 到 停止 我们 .
或者试图阻止我们。

" [ænd; ənd][soʊ][hi:; hi]['tru:li] [maɪt] [hæv; həv] [dʌŋ] .
" **And so he truly might have done** .
" 和 所以 他 真的 可能 有 完毕 .
“他很可能真的这么做了。”

[hi:; hi] [nu:] ['oʊnli] [tu:] [wel] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] ['oʊvər] ['wɪmɪn] [wʌz; wəz] .
He knew only too well what his influence over women was .
他 知道 仅有的 也 出色地 什么 他的 影响 超过 女性 曾是 .
他非常清楚自己对女性的影响力。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊŋ] ['bjʊ:ti] , [ænd; ənd] ['rɛkəg,naɪzd] [ɪts] ['paʊər] ; [hi:; hi] ['ðɜrfɔ:r]
He was aware of his own beauty , **and recognised its power** ; **he therefore**
他 曾是 意识到的 的 他的 自己的 美丽 , 和 已确认 它是 力量 ; 他 所以
['nevər] [nɪ'glektɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ,
never neglected his appearance ,
绝不 被忽视的 他的 外貌 ,
他深知自己的容貌, 也明白容貌的力量; 因此, 他从不忽视自己的外表。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [br'kʌmɪŋlɪ] [drest] .
and was always becomingly dressed .
和 曾是 总是 合适地 穿着 .
而且他总是衣着得体。

" [frʌm; frəm][noʊ] [sens] [ʌv; əv]['vænəti][aɪ][kæn; kən] [ə'ʃɔr] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi][wʌns] [sed] [tu:; tə] ['krɒzbi] ,
" **From no sense of vanity I can assure you** , " **he once said to Crosby** ,
" 从 不 感觉 的 虚荣 我 能 保证 你 , " 他 一次 说 到 克罗斯比 ,
“我可以向你保证, 我绝无虚荣之心,”他曾对克罗斯比说道。

[ˈsmuːðɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈbrɪtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɜːvz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θaɪz] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ,
smoothing down his breeches to the curves of his thighs as he spoke ,
平滑 向下 他的 马裤 到 这 曲线 的 他的 大腿 作为 他 辐 ,
他一边说话，一边抚平马裤，使其贴合大腿的曲线。

" [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv][maɪ] [stɑːk] - [ɪn] - [treɪd] [tuː] [wel] [tuː; tə][let][aɪ ˈtiː] [dɪˈtɪəriəreɪt]
" **but I know the value of my stock - in - trade too well to let it deteriorate**
" 但 我 知道 这 价值 的 我的 库存 - 在 - 贸易 也 出色地 到 让 它 恶化
[æz; əz] [ɒːŋ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [help] [aɪ ˈtiː] . " **as long as I can help it** . "
作为 长的 作为 我 能 帮助 它 : "
“但我太清楚我的库存商品的价值了，只要我能阻止，我就不会让它贬值。”

" [dəʊnt][biː; bi] [tuː] [ʃɒr] [ʌv; əv][bɪg][ɪˈlaɪzə] , " [skwiːkt] [ˈfɑːstər][frʌm; frəm] [ˈsʌmwɛr] [ɪn][ðə; ði]
" **Don't be too sure of Big Eliza** , " **squeaked Foster from somewhere in the**
" 不 是 也 当然 的 大的 伊丽莎 , " 吱吱作响 促进 从 某处 在这
[ˈbækgraʊnd] . **background** .
背景 :
“别太相信大伊莱扎，”福斯特从背景中传来尖声说道。

" [gɑːt][ə; eɪ] [ˈtempər] [ʌv; əv][hɜːr; hær] [oʊn] . " **She've got a temper of her own** . "
" 她有 得到 一个 脾气 的 她 自己的 . "
“她脾气很暴躁。”

" [dɪd][juː; jʊ] [ˈnevər] [laɪk] [ɔːr] [rɪˈspekt] [ˈeni] [wʌn] ? **Did you never like or respect any one ?**
" 做过 你 绝不 喜欢 或者 尊重 任何 一 ?
你难道从来没有喜欢过或尊重过任何人吗？

" [sed] [ə; eɪ][ˈkwaɪət] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wɛr] [ˈæɪk] [stɪl] [wʌz; wəz] [ˈliːnɪŋ] . **said a quiet voice from the window where Alec still was leaning** .
" 说 一个 安静的 嗓音 从 这 窗户 在哪里 亚历克 仍然 曾是 倾斜 :
“从亚历克仍然倚靠着的窗户里传来一个轻柔的声音。”

[brɪˈfɔːr] [ˈstɑːrlaɪt] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [laɪt] [rɪˈplaɪ] [ðæt] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd]
Before Starlight had made the light reply that was on his lips as he turned
前 星光 有 制成 这 光 回复 那 曾是 在 他的 嘴唇 作为 他 转向
[hɪz; ɪz] [ˈsmɑɪlɪŋ] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , **his smiling face to the window** ,
他的 微笑 脸 到 这 窗户 ,
星光还没来得及开口，就转过脸，面带微笑地看向窗外，

[ðə; ði] [ˈmɑːkɪŋ] , [ˈsnɪrɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [mɪdəns] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [ˈemjʊleɪt] [hɪz; ɪz]
the mocking , sneering voice of Middance , who was striving to emulate his
这 嘲讽 , 冷笑 嗓音 的 中场舞 , WHO 曾是 努力 到 仿真 他的
[ˈliːdər] [ɪn][ˈsɪnɪsɪzəm] , [sed] — **leader in cynicism , said** —
领导者 在 玩世不恭 , 说 —
米丹斯用嘲讽、讥笑的语气说道——他努力效仿他的领导人，表现得愤世嫉俗。

" [ðæt] [ʃoʊz] [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [mʌtʃ] [oʊ] - [wiː; wi] [ˈwɪkɪd] [ˈʌnz] , [ɔːr][juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [æsk] [ðæt]
" **That shows you don't know much o ' we wicked uns , or you wouldn't ask that**
" 那 演出 你 不 知道 很多 o - 我们 邪恶 联合国 , 或者 你 不会 问 那
[ˈkwestʃən] . **question** .
问题 :
“这说明你对我们这些恶人了解不多，否则你不会问出这样的问题。”

[dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['wʌst] [ʌv; əv][juː 'es] ,
Don't you know that the wust of us ,
不 你 知道 那 这 wust 的 我们 ,
难道你不知道我们中最卑劣的那一个吗?

" [hɪr] [ðə; ði] ['blækgɑːrd] [ə'suːmd] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['snʌfl] , " [ðə; ði]
" here the blackguard assumed what he thought was a religious snuffle , " the
" 这里 这 浑蛋 假定 什么 他 想法 曾是 一个 宗教 哼哼 , " 这
[veri] ['wʌst] ,
very wust ,
非常 wust ,
“这时，恶棍装出一副他认为是宗教仪式的姿态，‘真是糟糕透了，’”

- [ʌvz] [wʌn] - .
al'ys loves one pussun .
- 爱 — - .
al'ys 爱上了一只猫。

[ˈstɑːrlaɪt] [ʌvz] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
Starlight loves his mother .
星光 爱 他的 母亲 .
星光很爱他的母亲。

" [swɪft] [æz; əz][ðə; ði] [swuːp] [ʌv; əv][æn; ən] ['iːg(ə)l] [ˈstɑːrlaɪt] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] ['feləʊ] , [ænd; ənd] ,
" Swift as the swoop of an eagle Starlight turned on the fellow , and ,
" 迅速 作为 这 俯冲 的 一个 鹰 星光 转向 在 这 同伴 , 和 ,
“星光像雄鹰俯冲般迅猛地转向那家伙，然后，

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] , ['lɪvɪd][wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] ,
for the first time in the memory of the gang , livid with passion ,
为了 这 第一的 时间 在 这 记忆 的 这 帮派 , 铁青 和 热情 ,
这是帮派成员记忆中第一次如此怒不可遏。

[strʌk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] [bloʊ] [fʊl] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒɪrɪŋ] [maʊθ] .
struck him a crashing blow full on his jeering mouth .
击 他 一个 崩溃 吹 满的 在 他的 嘲笑 嘴 .
狠狠地一拳打在他那张嘲笑的嘴上。

[mɪdəns] [fel] [laɪk] [ə; eɪ][ɔːg] ,
Middance fell like a log ,
中场舞 跌倒 喜欢 一个 日志 ,
Middance像一根圆木一样倒下了，

[fɔːr; fər] [ɔːl'dʒʊ] [ˈstɑːrlaɪt] [wʌz; wəz][nɑːt] [tɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈmʌslz] [ænd; ənd] ['sɪnjuːz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [stiːl] .
for although Starlight was not tall his muscles and sinews were of steel .
为了 虽然 星光 曾是 不是 高的 他的 肌肉 和 肌腱 是 的 钢 .
虽然星光个子不高，但他的肌肉和筋腱却像钢铁一样强健。

[ˈstændɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpraːstreɪt] [mæn] , [ˈstɑːrlaɪt] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ˈlɪtərəli] [ˈkwɪvəd]
Standing over the prostrate man , Starlight said , in a voice that literally quivered
常设 超过 这 前列腺 男人 , 星光 说 , 在 一个 嗓音 那 字面上地 颤抖
[wɪð; wɪθ][reɪdʒ] —
with rage —
和 愤怒 —
星光站在倒地男子的上方，声音因愤怒而颤抖着说道——

" [der] [tuː; tə] [ˈmen](ə)n] [hɜːr; hər] [neɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] , [aɪl] [ˈstræŋgl] [juː; jʊ] !
" Dare to mention her name again , and , as I live , I'll strangle you !
" 敢 到 提到 她 姓名 再次 , 和 , 作为 我 居住 , 患病的 扼杀 你 !
“你胆敢再提她的名字，我发誓，我非掐死你不可！ ”

" [mɪdəns] [dɪd][nɑ:t] [mu:v] [ɔ:r] [spi:k] : [hi; hi][wʌz; wəz] [ɔ:d] [baɪ] ['stɑ:r,lɑrts] [ʌn'ju:zuəl] ['pæʃ(ə)n] ,
" **Middance did not move or speak : he was awed by Starlight's unusual passion ,**
" 中场舞 做过 不是 移动 或者 说话 : 他 曾是 敬畏 经过 星光 异常 热情 ,
“米丹斯一动不动，一句话也没说：他被星光不同寻常的热情所震撼。”

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [grænd] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['æŋgər][ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəli] [ʌn'mu:vd] [mæn] .
for there was something grand about the anger of this generally unmoved man .
为了 那里 曾是 某物 盛大 关于 这 愤怒 的 这 一般来说 不动 男人 .
因为这位平日里冷漠无情的人，此刻的愤怒中却蕴含着某种宏伟的气魄。

['stɑ:rlaɪt] [su:n] [ri:'geɪnd] [kə'mænd] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðoʊ] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Starlight soon regained command of himself , and , as though ashamed of his
星光 很快 恢复 命令 的 他自己 , 和 , 作为 尽管 羞愧 的 他的
[dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n][ænd; ənd]['æŋgər] ,
display of emotion and anger ,
展示 的 情感 和 愤怒 ,
星光很快恢复了镇定，仿佛为自己流露出的情绪和愤怒感到羞愧，

[hi; hi] [mu:vd] [tu; tə][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [wer] ['æɪk] [stəd] [ə'stɑ:nɪʃt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['sʌd(ə)n] [si:n] ,
he moved to the window where Alec stood astonished at the sudden scene ,
他 已搬 到 这 窗户 在哪里 亚历克 站立 惊讶 在 这 突然 场景 ,
他走到窗边，亚历克正站在那里，对眼前这突如其来的景象感到震惊。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌstəmerɪ] [loo] [toʊn] , [hi; hi] [sed] —
and in his customary low tone , he said —
和 在 他的 习惯 低的 语气 , 他 说 —
他用惯常的低沉嗓音说道——

" [aɪ][hæv; həv] [sər'praɪzd] [ju; jʊ] , [aɪ] [si:] .
" **I have surprised you , I see .**
" 我 有 惊讶 你 , 我 看 .
看来我让你感到惊讶了。

[ju; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ][mæn][ɪz][ɔ:l] [gʊd] [ɔ:r][ɔ:l][bəd] .
You think a man is all good or all bad .
你 思考 一个 男人 是全部 好的 或者全部 坏的 .
你认为一个人要么全是好人，要么全是坏人。

[ɑ:] , [weɪt] [ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [b:ŋgər] , [ænd; ənd][ju; jʊ] [wɪl] [lɜ:rn] [tu; tə] [teɪk] ['waɪdər] [vju:z] .
Ah , wait a few years longer , and you will learn to take wider views .
啊 , 等待 一个 很少 年 更长 , 和 你 将要 学习 到 拿 更广泛 浏览 .
啊，再过几年，你就会学会放眼更广阔的领域了。

[men][ɑ:r; ər] ['meni] - ['saɪdɪd]['kæt(ə)l] .
Men are many - sided cattle .
男人 是 许多 - 侧面 牛 .
男人就像多面牛。

" [ænd; ənd] [ðen] ,
" **And then ,**
" 和 然后 ,
“进而，

[æz; əz] [ðoʊ] [tu; tə] [kə'rekt] ['eni] [fɔ:ls] [ɪm'preʃ(ə)n] [hi; hi] [maɪt] [hæv; həv] [kri'eɪtɪd] [æz; əz][tu; tə][hɪz; ɪz]
as though to correct any false impression he might have created as to his
作为 尽管 到 正确的 任何 错误的 印象 他 可能 有 创建 作为 到 他的
[pə'zesɪŋ] [mɔ:ɪr] [ðæn; ðən][wʌn][saɪd] [hɪm'self] ,
possessing more than one side himself ,
拥有 更多的 比 一 边 他自己 ,
仿佛是为了纠正他可能造成的任何错误印象，即他自身拥有不止一面。

[hi:; hi] [krɔ:st] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [məˈləʊdiəs] [vɔɪs] , [tu:; tə][wʌn]
he crossed the room and said something , in the same melodious voice , to one
他 交叉 这 房间 和 说 某物 , 在 这 相同的 悦耳动听 嗓音 , 到 一
[ʌv; əv][ðə; ði] [men] ,
of the men ,
的 这 男人 ,

他穿过房间，用同样悦耳的声音对其中一个男人说了些什么。

[soʊ] [ˈblæsfəməs] [ðæt] , [əˈkʌstəmd] [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][ðə; ði][nɑ:t] [tu:] [tʃɔɪs] [ˈlæŋɡwɪdʒ]
so blasphemous that , accustomed though he was to the not too choice language
所以 亵渎神明 那 , 习惯 尽管 他 曾是 到 这 不是 也 选择 语言
[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsteɪ](ə)n] ,
of a station ,
的 一个 车站 ,

如此亵渎神明，即便他早已习惯了电台里不太文雅的用语，

[ˈæɪlɪk] [flʌʃt] [hɑ:t] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [sɪəd] [hɪm; ɪm] .
Alec flushed hot , as if the very hearing of it seared him .
亚历克 酡 热的 , 作为 如果 这 非常 听力 的 它 烤 他 .

亚历克脸颊发烫，仿佛听到这话就被灼烧了一般。

[ˈɔ:rtli] [ˈæftər] [ˈsʌpər] [ðə; ði] [men] [went] [ɔ:f][tu:; tə][bed] .
Shortly after supper the men went off to bed .
不久 后 晚餐 这 男人 去 离开 到 床 .

晚饭后不久，男人们就去睡觉了。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][sɪt] [ˈsmoʊkɪŋ] [leɪt] [ðæt] [naɪt] ,
They did not sit smoking late that night ,
他们 做过 不是 坐 吸烟 晚的 那 夜晚 ,

那天晚上他们没有抽烟抽到很晚。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [rɪˈstreɪnt] [wʌz; wəz][əˈpɑ:n][ðem; ðəm][ˈæftər][ðə; ði][ʌnˈju:zuəl] [si:n] [ʌv; əv] [ðæt]
for a feeling of restraint was upon them after the unusual scene of that
为了 一个 感觉 的 克制 曾是 之上 他们 后 这 异常 场景 的 那
[i:vnɪŋ] .
evening .
晚上 .

那晚不同寻常的一幕让他们感到一种克制。

[ˈkrɔzbi] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfɔ:r] , [ˈlʊkɪŋ] , [ˈæɪlɪk] [θɔ:t] , [ˈi:gər] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪd]
Crosby had come in some time before , looking , Alec thought , eager and excited
克罗斯比 有 来 在 一些 时间 前 , 寻找 , 亚历克 想法 , 渴望的 和 兴奋的
;
;
;
;

克罗斯比之前进来过一段时间，亚历克心想，他看起来既渴望又兴奋；

[hi:; hi] [sed] [ɪn] [ˈænsər] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [bɔɪ] [goʊ] [tɔ:rdz]
he said in answer to one of the men that he had seen the boy go towards
他 说 在 回答 到 一 的 这 男人 那 他 有 已见 这 男生 去 向
- [ænd; ənd][hæd; həd] [ðen] [kʌm] [ɪn] .
Lingan's and had then come in .
- 和 有 然后 来 在 .

他回答其中一人说，他看到那个男孩朝林根的方向走去，然后就进来了。

[ˈæɪlɪk] [der] [nɑ:t] [kɔ:rt] [ðə; ði] [əˈten](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [baɪ] [ˈkrɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [ˈspi:kɪŋ]
Alec dare not court the attention of the men by crossing the room and speaking
亚历克 敢 不是 法庭 这 注意力 的 这 男人 经过 过境 这 房间 和 请讲
[tu:; tə][ˈma:rtɪn] ,
to Martin ,
到 马丁 ,

亚历克不敢穿过房间去和马丁说话，以免引起其他男人的注意。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][waɪt] [tɪl] ['stɑːrlaɪt] [hæd; həd][pʊt] [aʊt][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [sprɪŋ]
and he had to wait till Starlight had put out the light and sprung
和 他 有 到 等待 直到 星光 有 放 出去 这 光 和 弹簧
[ˈɪntuː][hɪz; ɪz] ['hæmək] ,
into his hammock ,
进入 他的 吊床 ,

他不得不等到星光熄灭灯，然后跳进吊床。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][let] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hʊks] [ɪn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
which he had let down from the hooks in the ceiling to which it was
哪个 他 有 让 向下 从 这 钩子 在 这 天花板 到 哪个 它 曾是
[ˈfɑːsənd] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] .
fastened in the daytime .
系紧 在 这 白天 .

他把白天固定在天花板上的钩子上的绳子放了下来。

[bɪ'saɪdɪz] ['stɑːrlaɪt] [ænd; ənd][ˈælək][ðər; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ˈlðər] [men] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,
Besides Starlight and Alec there were two other men sleeping in the room ,
除了 星光 和 亚历克 那里 是 二 其他 男人 睡眠 在 这 房间 ,
除了星光和亚历克之外，房间里还有另外两个男人在睡觉。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [saɪzd] [wʌn] ,
which was a good sized one ,
哪个 曾是 一个 好的 尺寸 一 ,
那是一个相当大的物体。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] [soʊ] [wel] ['ɡɑːrdɪd] [ðæt]
and it was to the circumstance that he was thus so well guarded that
和 它 曾是 到 这 环境 那 他 曾是 因此 所以 出色地 守卫 那
[ˈælək] [oʊd] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][nɑːt] ['biːɪŋ] [sɪ'kjɔrd] [ɪn] ['eni] [wei] .
Alec owed the fact of his not being secured in any way .
亚历克 欠款 这 事实 的 他的 不是 存在 安全 在 任何 方式 .

正因为如此，他才受到如此严密的保护，以至于亚历克自己没有任何安全保障。

[ðɪːz] [tuː] [men][wɜːr; wər] ['kɜːni] [ænd; ənd][ˈmɑːrtɪn] ['krɒzbi] .
These two men were Kearney and Martin Crosby .
这些 二 男人 是 科尔尼 和 马丁 克罗斯比 .
这两个人分别是卡尼和马丁·克罗斯比。

[ˈælək] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['fiːvər][ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] , [hɪz; ɪz] ['veri] ['fleʃ] ['tɪŋɡlɪŋ] .
Alec lay in a perfect fever of anxiety , his very flesh tingling .
亚历克 躺 在 一个 完美的 发烧 的 焦虑 , 他的 非常 肉 刺痛感 .
亚历克焦虑得浑身发抖，仿佛发烧一般，连皮肤都感到刺痛。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [taɪm] [saʊndz] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] , [æz; əz][ˈfɑːstər] ,
For some little time sounds could be heard about the place , as Foster ,
为了 一些 小的 时间 声音 可以 是 听到 关于 这 地方 , 作为 促进 ,
过了一会儿，周围开始传来各种声音，正如福斯特所说：

[huː] [wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəl][fækt'toʊtəm][ænd; ənd] [drʌdʒ] , [muːvd] [ɪn][ðə; ði] ['pæsaɪdʒ] [ɔːr][ðə; ði] [ˈlðər]
who was general factotum and drudge , moved in the passage or the other
WHO 曾是 一般的 杂务工 和 苦力 , 已搬 在 这 通道 或者 这 其他
[ruːmz; rɒmz] ,
rooms ,
房间 ,
他是总管和杂务工，在走廊或其他房间里走动。

[bʌt; bət][æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] [ðɪːz] [səb'saɪdɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [gruː] [stɪl] .
but at length these subsided and the house grew still .
但 在 长度 这些 平静下来 和 这 房子 生长 仍然 .
但最终这些声音都消失了，房子里也安静了下来。

[ˈgrædʒuəli] [ˈsaɪləns] [fel] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ru:m] ,
Gradually silence fell upon the room ,
逐步地 沉默 跌倒 之上 这 房间 ;
房间里渐渐陷入了寂静。

[ænd; ənd][ˈæli:k][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈbri:ðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [groʊ] [ˈrɪðmɪkl] [ænd; ənd] [di:p] .
and Alec could hear the breathing of the men grow rhythmical and deep .
和 亚历克 可以 听到 这 呼吸 的 这 男人 生长 有节奏的 和 深的 ;
亚历克能听见男人们的呼吸变得有节奏而深沉。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [dɑ:rk] , [fɔ:r; fər] [ˈhevi] [klaʊdz] [hæd; həd] [roʊld] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] ,
The night was very dark , for heavy clouds had rolled up from the sea ,
这 夜晚 曾是 非常 黑暗的 , 为了 重的 云 有 滚动 向上 从 这 海 ;
夜色非常黑暗，因为厚重的云层从海上滚滚而来。

[wɪtʃ] [lei] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði] [ˈi:stərn] [hɪlz] .
which lay beyond the eastern hills .
哪个 躺 超过 这 东 丘陵 ;
位于东部山丘之外。

[æz; əz][ˈæli:k] [lei] [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [waɪd] [ˈoʊpən] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [dʌl] [greɪ] [ˈskwer] [ʌv; əv][ðə; ði]
As Alec lay gazing with wide open eyes at the dull grey square of the
作为 亚历克 躺 凝视 和 宽的 打开 眼睛 在 这 乏味的 灰色的 正方形 的 这
[ʌnˈkloʊzd] [ˈwɪndəʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ə; eɪ][stɑ:r] .
unclosed window he could not see a star .
未关闭 窗户 他 可以 不是 看 一个 星星 ;
亚历克睁大眼睛，躺在那里凝视着未关上的窗户那暗淡的灰色方框，却看不到一颗星星。

[ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɔ:rm] [pʌfs] [ʌv; əv] [er] ,
Every now and then warm puffs of air ,
每一个 现在 和 然后 温暖的 泡芙 的 空气 ;
时不时地，会有一阵阵暖风吹过，

[ˈhevi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ˈdʒæzmɪn] [ˈgroʊɪŋ] [waɪld][ænd; ənd][ˈræmpənt][ɪn][ðə; ði]
heavy with the scent of the white jasmine growing wild and rampant in the
重的 和 这 香味 的 这 白色的 茉莉花 生长 荒野 和 猖獗 在 这
[ˈru:ɪnd] [ˈgɑ:rdn] ,
ruined garden ,
毁坏 花园 ;
空气中弥漫着荒芜花园里野生生长的白茉莉的浓郁香气。

[keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈaʊtər] [naɪt] .
came in from the outer night .
来了 在 从 这 外 夜晚 ;
从外夜进入。

[ˈæli:k][kʊd; kəd] [fi:l] , [hi:; hi][ˈhɑ:rdli] [nu:] [haʊ] ,
Alec could feel , he hardly knew how ,
亚历克 可以 感觉 , 他 几乎 知道 如何 ;
亚历克能感觉到，但他几乎不知道是怎么感觉到的。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ˈpɜ:rs(ə)n] [sti:l] [əˈweɪk] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [bɪˈsaɪdz] [hɪmˈself] ;
that there was one person still awake in the room besides himself ;
那 那里 曾是 一 人 仍然 醒 在 这 房间 除了 他自己 ;
除了他自己，房间里还有一个人还没睡。

[hi:; hi] [felt] [ʃɒr] [ðæt] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈkrɒzbi] , [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑ:pərˈtu:nəti] ,
he felt sure that it was Crosby , that he was watching his opportunity ,
他 毛毡 当然 那 它 曾是 克罗斯比 , 那 他 曾是 观看 他的 机会 ;
他确信那就是克罗斯比，克罗斯比正在伺机而动。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ˈoʊnli][ˈbaɪdɪd][hɪz; ɪz] [taɪm] [tɪl] [ɔːl][ðə; ði] [men] [hæd; həd] [sʌŋk] [tuː; tə] [rest] .
and that he only bided his time till all the men had sunk to rest .
和 那 他 仅有的 竞标 他的 时间 直到全部 这 男人 有 沉没 到 休息 .
他只是耐心等待，直到所有人都沉入海底休息。

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈnɪrli] [ˈmɪdnɑɪt] .
It must have been nearly midnight .
它 必须 有 到过 几乎 午夜 .
当时应该快到午夜了。

[æt; ət][læst] , [wen] [ɔːl][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [hʌft] [ɪn] [sli:p] ,
At last , when all the house was hushed in sleep ,
在 最后的 , 什么时候全部 这 房子 曾是 静静地 在 睡觉 ,
最后，当整栋房子都安静地进入梦乡时，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈsaɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ˌaʊtˈsaɪd] [siːmd] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbriːðɪŋ] [ʌv; əv]
and when the very sighing of the trees outside seemed but the breathing of
和 什么时候 这 非常 叹息 的 这 树木 外部 似乎 但 这 呼吸 的
[ðer; ðər] [ˈslʌmbər] ,
their slumber ,
他们的 睡眠 ,
当窗外树木的叹息声仿佛只是它们沉睡时的呼吸时，

[ˈæliːk] [felt] , [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [kwɪk] [ɪrɪz] [hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] ,
Alec felt , before his quick ears had heard a sound ,
亚历克 毛毡 , 前 他的 快的 耳朵 有 听到 一个 声音 ,
亚历克还没来得及听见任何声音，就感觉到了。

[ˈkrɔːzbiːz] [wɔːrm] [breθ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] . [ˈmɑːrtɪn][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
Crosby's warm breath upon his cheek . Martin had left his corner of the room ,
克罗斯比的 温暖的 气息 之上 他的 脸颊 . 马丁 有 左边 他的 角落 的 这 房间 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
克罗斯比温暖的呼吸拂过他的脸颊。马丁离开了房间的角落，然后，

[ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [hæd; həd] [drɔːn] [hɪmˈself] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsɜːrpənt] , [tuː; tə] [wer] [ˈæliːk] [leɪ] .
lying on the floor , had drawn himself , like a serpent , to where Alec lay .
说谎 在 这 地面 , 有 绘制 他自己 , 喜欢 一个 蛇 , 到 在哪里 亚历克 躺 .
他躺在地板上，像蛇一样爬向亚历克躺着的地方。

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [saʊnd] [broʊk] [ˈstɑːrˌlaɪts] [sli:p] , [hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz][lɪps] [kloʊz] [tuː; tə]
Knowing that the slightest sound broke Starlight's sleep , he placed his lips close to
会心 那 这 丝毫 声音 打破 星光 睡觉 , 他 放置 他的 嘴唇 关闭 到
[ˈæliːks] [ɪr] ,
Alec's ear ,
亚历克的 耳朵 ,
他知道哪怕最轻微的声音都会吵醒星光，于是将嘴唇凑近亚历克的耳朵。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [ˈwɪspər] , [hiː; hi] [sed] —
and in the faintest whisper , he said —
和 在 这 最微弱 耳语 , 他 说 —
他用极其微弱的耳语说道——

" [jɔːr; jər] [ˈkʌz(ə)n] [hæz; həz] [ˈhɔːrsɪz] [dʒʌst] [brɪˈdʌːnd] - .
" Your cousin has horses just beyond Lingan's .
" 你的 表哥 有 马匹 只是 超过 - .
“你表弟在林根家附近养马。”

[get] [ʌp][ænd; ənd] [kriːp] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
Get up and creep through the window .
得到 向上 和 潜行者 通过 这 窗户 .
起身，悄悄地从窗户爬出去。

[dəʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] .
Don't make a sound .
不 制作 一个 声音 .

不要出声。

[aɪl] ['fɑ:ləʊ] .
I'll follow .
患病的 跟随 .

我会关注。

" [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [wɜ:rd] , ['oʊnli] ['græspɪŋ] ['krɒzbi:z] [greɪt] [ɑ:rm][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hi:; hi] [ʌndər'stʊd] ,
" Without a word , only grasping Crosby's great arm to show that he understood ,
" 没有 一个 单词 , 仅有的 抓握 克罗斯比的 伟大的 手臂 到 展示 那 他 理解 ,
[ˈælɪk] ['sləʊli] [roʊz] [ʌp] ,
Alec slowly rose up ,
亚历克 缓慢地 玫瑰 向上 ,

“亚历克一言不发，只是抓住克罗斯比粗壮的手臂表示明白，然后缓缓站了起来。”

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [goʊst] [br'gæən][tu:; tə] [sti:l] [ə'krɒ:s] [ðə; ði] [ru:m] .
and like a ghost began to steal across the room .
和 喜欢 一个 鬼 开始 到 偷 穿过 这 房间 .

然后像幽灵一样开始悄悄地穿过房间。

[hi:; hi] ['skersli] [derd] [tu:; tə] [bri:ð] ,
He scarcely dared to breathe ,
他 几乎 敢于 到 呼吸 ,

他几乎不敢呼吸。

[ænd; ənd] [ɔ:l'doʊ] [hɪz; ɪz] [ber] [fi:t] [meɪd] [nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [saʊnd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [hi:; hi] [pɔ:zd]
and although his bare feet made not the least sound upon the floor he paused
和 虽然 他的 裸 脚 制成 不是 这 至少 声音 之上 这 地面 他 暂停
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sekənd] ['æftər] ['teɪkɪŋ] ['evri] [step] .
for a second after taking every step .
为了 一个 第二 后 采取 每一个 步 .

虽然他赤脚走在地板上没有发出任何声音，但他每走一步都会停顿一下。

[æz; əz][hi:; hi] [pæst] [baɪ] ['stɑ:r.laɪts] ['hæmək] [ðə; ði] ['bʊʃreɪndʒər] [tɜ:rnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [sli:p] ,
As he passed by Starlight's hammock the bushranger turned in his sleep ,
作为 他 通过了 经过 星光 吊床 这 丛林强盗 转向 在 他的 睡觉 ,

当他经过星光的吊床时，强盗在睡梦中翻了个身。

[ænd; ənd] [θru:] [bæk] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
and threw back the blanket from his throat .
和 扔 后退 这 毯子 从 他的 喉 .

他一把扯开盖在脖子上的毯子。

['ælɪk] [felt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dra:ft] [ʌv; əv] [er] [aɪ 'ti:] [meɪd] .
Alec felt the little draught of air it made .
亚历克 毛毡 这 小的 草稿 的 空气 它 制成 .

亚历克感觉到了它带来的那阵轻微的气流。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['moʊmənt][hi:; hi] [stʊd] [kwaɪt] [sti:l] , [fɪərɪŋ] [ðæt] ['stɑ:rlaɪt] [maɪt] [weɪk] ,
For a moment he stood quite still , fearing that Starlight might wake ,
为了 一个 片刻 他 站立 相当 仍然 , 害怕 那 星光 可能 唤醒 ,

他愣在原地，一动不动，生怕星光会醒过来。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [hi:; hi][sæŋk] [ə'gen] ['ɪntu:][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [sli:p] .
but with a sigh he sank again into the depths of sleep .
但 和 一个 叹 他 沉没 再次 进入 这 深度 的 睡觉 .

但他叹了口气，再次沉入了梦乡。

[ˈælək] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd] [ˈli:nɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [sɪl] [hi;; hi][glaidɪd] , [ˈræðər] [ðæn; ðən]
Alec reached the window , and leaning over the sill he glided , rather than
亚历克 达到 这 窗户 , 和 倾斜 超过 这 窗台 他 滑翔 , 相当 比
[klaɪmd] ,
climbed ,
攀登 ,

亚历克走到窗边，他俯身倚在窗台上，不是爬上去，而是滑了过去。

[θru:] [aɪ ˈti:] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] .
through it without a sound .
通过 它 没有 一个 声音 .

悄无声息地穿过它。

[ðə; ði] [swet] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [bi:dz] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] ,
The sweat was standing in beads upon his forehead ,
这 汗 曾是 常设 在 珠子 之上 他的 前额 ,
他额头上渗出了汗珠。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪsts] [wɜ:r; wər][dæmp][frʌm; frəm][æŋˈzaɪəti][ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt]
and the backs of his wrists were damp from anxiety and excitement
和 这 背部 的 他的 手腕 是 潮湿 从 焦虑 和 激动
[æz; əz][hi;; hi] [stʊd] [aʊt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈsentɪd] [ˈdɑ:rkənəs] [əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
as he stood out there in the scented darkness awaiting the coming of his
作为 他 站立 出去 那里 在 这 香味 黑暗 等待中 这 未来 的 他的
[frend] .
friend .
朋友 .

他站在弥漫着香气的黑暗中，等待着朋友的到来，紧张和兴奋让他的手腕都湿透了。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [pæst] , [ænd; ənd] [əˈhʌðər] , [sti:l] [noʊ] [ˈkrɒzbi] .
A moment passed , and another , still no Crosby .
一个 片刻 通过了 , 和 其他 , 仍然 不 克罗斯比 .

片刻过去，又过了一会儿，克罗斯比仍然没有出现。

[hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [ˈhæpənd] [tu;; tə][hɪm; ɪm] ?
Had anything happened to him ?
有 任何事物 发生 到 他 ?

他出什么事了吗？

[taɪm] [pæst] [soʊ] [ˈsləʊli] [tu;; tə][ˈælək][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈægəni] [ʌv; əv] [səˈspens] [ðæt] [hi;; hi] [θɔ:t]
Time passed so slowly to Alec in his agony of suspense that he thought
时间 通过了 所以 缓慢地 到 亚历克 在 他的 痛苦 的 悬念 那 他 想法
[ˈsʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪˈfɔ:lən] [hɪz; ɪz] [frend] .
something must have befallen his friend .
某物 必须 有 发生 他的 朋友 .

在焦急的等待中，亚历克觉得时间过得异常缓慢，他甚至认为他的朋友一定出了什么事。

[hi;; hi][hæd; həd] [meɪd] [wʌn] [step] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [tu;; tə] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈkɔ:zɪŋ] [ðə; ði]
He had made one step towards the window to see what was causing the
他 有 制成 一 步 向 这 窗户 到 看 什么 曾是 导致 这
[dɪˈleɪ] [wen] [hi;; hi] [sɔ:] [ˈmɑ:rtɪn] — [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [ɡroʊn] [əˈkʌstəmd] [tu;; tə][ðə; ði]
delay when he saw Martin — for his eyes had grown accustomed to the
延迟 什么时候 他 锯 马丁 — 为了 他的 眼睛 有 生长 习惯 到 这
[ˈdɑ:rkənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] — [ˈsləʊli] [ˈraɪzɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ledʒ] .
darkness of the night — slowly rising to the window ledge .
黑暗 的 这 夜晚 — 缓慢地 上升 到 这 窗户 壁架 .

他朝窗户走了一步，想看看是什么原因导致耽搁了，这时他看到马丁——因为他的眼睛已经习惯了夜晚的黑暗——慢慢地爬上了窗台。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ; [ðen] , [dʒʌst][æz; əz] [ˈkrɒzbi] [wʌz; wəz][hæf]
For a moment not a sound was heard ; then , just as Crosby was half
为了 一个 片刻 不是 一个 声音 曾是 听到 ; 然后 , 只是 作为 克罗斯比 曾是 一半
[θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
through the window ,
通过 这 窗户 ,

片刻间，寂静无声；然后，就在克罗斯比半个身子探出窗外的时候，

[ðə; ði] [ˈwʊdwɜːrk] , [ʌnəˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [streɪn] , [krækt] ,
the woodwork , unaccustomed to the strain , cracked ,
这 木工 , 不习惯 到 这 拉紧 , 裂纹 ,
木制品不堪重负，出现了裂缝。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [nɔɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [piːs] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [geɪv] [wei] .
and with a loud noise a great piece of it gave way .
和 和 一个 大声 噪音 一个 伟大的 片 的 它 给予 方式 .
随着一声巨响，它的大部分都崩塌了。

[wɪˈðəʊt] [ˈweɪstɪŋ] [ə; eɪ][ˈsekənd] , [ˈmɑːrtɪn] [rʌʃt] [tuː; tə] [wer] [ˈælɪk][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] .
Without wasting a second , Martin rushed to where Alec was standing .
没有 浪费 一个 第二 , 马丁 匆忙 到 在哪里 亚历克 曾是 常设 .
马丁一刻也没耽搁，冲到亚历克站着的地方。

[hiː; hi] [nuː] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈjuːsləs] [ðen] [tuː; tə] [əˈtempt] [ˈeni] [kənˈsiːlmənt] ,
He knew it was useless then to attempt any concealment ,
他 知道 它 曾是 无用 然后 到 试图 任何 隐蔽 ,
他知道此时任何隐瞒都是徒劳的。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [raʊzɪd] [ðə; ði][ˈsev(ə)n] [ˈsliːpɜːz] .
for the noise was enough to have roused the seven sleepers .
为了 这 噪音 曾是 足够的 到 有 唤醒 这 七 卧铺 .
因为这噪音足以惊醒七个熟睡的人。

[hiː; hi] [siːzɪd] [ˈælɪk][baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrɪnd] [hɪm; ɪm] [tɔːrɪdz] [ðə; ði] [ˈvæli]
He seized Alec by the arm and said , as he turned him towards the valley
他 查获 亚历克 经过 这 手臂 和 说 , 作为 他 转向 他 向 这 谷
——
——
——
他抓住亚历克的胳膊，一边把他转向山谷，一边说道——

" [ðɪs] [wei] .
" **This way .**
" 这 方式 .
“这边走。

[kʌm] [əˈlɔːŋ] .
Come along .
来 沿着 .
一起来吧。

[spiːd] [ɪz][ˈaʊə; ɑːr][ˈoʊnli] [tʃæns] [naʊ] .
Speed is our only chance now .
速度 是 我们的 仅有的 机会 现在 .
现在速度是我们唯一的胜算。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] , [fɔːr; fər][æz; əz] [ðeɪ] [ˈstʌmbld] [ˈblaɪndli] [əˈkrɒːs] [ðə; ði][ˈbrʊʊkən] [graʊnd] [ʌv; əv]
" **He was right , for as they stumbled blindly across the broken ground of**
" 他 曾是 正确的 , 为了 作为 他们 踉跄 盲目地 穿过 这 破碎的 地面 的
[ðə; ði] [ˈgɑːrdn] ,
the garden ,
这 花园 ,
“他说得没错，因为当他们跌跌撞撞地穿过花园里破败的地面时，

[ˈtrɪpɪŋ] [ˈoʊvər][sʌm; səm][ˈɑːbstək(ə)l][æt; ət] [ˈevri] [ˈlðər] [step] , [ænd; ənd] [ˈtrævəlɪŋ] [ˈveri] [ˈsloʊli] [fɔːr; fər]
tripping over some obstacle at every other step , and travelling very slowly for
绊倒 超过 一些 障碍 在 每一个 其他 步 , 和 旅行 非常 缓慢地 为了
[ɔːl][ðer; ðər] [heɪst] ,
all their haste ,
全部 他们的 匆忙 ,
他们每走一步都会被障碍物绊倒，尽管急于赶路，但行进速度却非常缓慢。

[ðeɪ] [hɜːrd] [ˈstɑːrlaɪt] [sprɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈhæmək] [ænd; ənd] [straɪk] [ə; eɪ] [laɪt] .
they heard Starlight spring from his hammock and strike a light .
他们 听到 星光 春天 从 他的 吊床 和 罢工 一个 光 .
他们听到星光从吊床上跳起来，划着一根火把。

[ɔːlˈðoʊ] [ˈoʊnli][dʒʌst] [əˈraʊzd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][fɜːrst] [diːp] [sliːp] [ðə; ði] [ˈbʊʃreɪndʒər] [hæd; həd][ɔːl]
Although only just aroused from his first deep sleep the bushranger had all
虽然 仅有的 只是 被唤醒 从 他的 第一的 深的 睡觉 这 丛林强盗 有 全部
[hɪz; ɪz] [wɪts] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] ,
his wits about him at once ,
他的 智慧 关于 他 在 一次 ,
虽然刚从第一次深度睡眠中醒来，但这位丛林强盗立刻神志清醒。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
and he seemed to know instinctively what had happened .
和 他 似乎 到 知道 本能地 什么 有 发生 .
他似乎凭直觉就知道发生了什么事。

[waɪlst] [stiːl] [kwɑɪt] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] , [ðə; ði] [ˈfjʊdʒətɪv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ʃaʊt] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]
Whilst still quite close to the window , the fugitives heard him shout out in a
而 仍然 相当 关闭 到 这 窗户 , 这 逃犯 听到 他 喊 出去 在 一个
[klɪr] ,
clear ,
清除 ,
虽然离窗户还很近，但逃犯们还是清晰地听到他喊道：

[laʊd] [ˈvɔɪs] —
loud voice —
大声 嗓音 —
大声——

" [ˈkɜːni] , [ˈkɜːni] , [ˈkrɒzbi] , [weɪk] [ʌp] !
" **Kearney , Kearney , Crosby , wake up !**
" 科尔尼 , 科尔尼 , 罗斯比 , 唤醒 向上 !
“卡尼，卡尼，罗斯比，醒醒！ ”

[lʊk] [əˈlaɪv] !
Look alive !
看 活 !
振作起来！

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæz; həz] [ɡɔːn] !
The boy has gone !
这 男生 有 已消失 !
男孩走了！

" [bʌt; bət] [ˈstɑːrlaɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] ;
" **But Starlight was a man of action ;**
" 但 星光 曾是 一个 男人 的 行动 ;
但星光是个行动派；

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['nevər] [wʌŋ] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər] ['ʌðər] [wen] [hi:; hi][kəd; kəd][du:][ə; ei] [θɪŋ] [fɔ:r; fər]
he was never one to wait for others when he could do a thing for
他 曾是 绝不 一 到 等待 为了 其他的 什么时候 他 可以 做 一个 事物 为了
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

他从不等别人帮忙，只要自己能做就行。

[brɪ'fɔ:r] ['æli:k] [ænd; ənd] ['mɑ:rtɪn] , [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðer; ðər] ['i:gərnəs] , [hæd; həd] ['trævlɪd] [fɔ:rti] [ja:dz] ,
Before Alec and Martin , with all their eagerness , had travelled forty yards ,
前 亚历克 和 马丁 , 和 全部 他们的 渴望 , 有 旅行 四十 码 ,
亚历克和马丁急切地走了不到四十码，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['li:nɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .
he was leaning out of the window holding the candle above his head .
他 曾是 倾斜 出去 的 这 窗户 保持 这 蜡烛 多于 他的 头 .
他探出窗外，举着蜡烛高高举过头顶。

[ðə; ði] [fleɪm] ['nevər] ['flɪkəd] [ɪn] [ðə; ði] [stɪl] [ænd; ənd] ['sʌltri] [er] .
The flame never flickered in the still and sultry air .
这 火焰 绝不 闪烁 在 这 仍然 和 闷热 空气 .
在静谧闷热的空气中，火焰始终没有摇曳。

[ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðem; ðəm] ;
In an instant he had seen them ;
在 一个 立即的 他 有 已见 他们 ;
他瞬间就看到了他们；

['i:ðər] [ðə; ði] [laɪt] [hæd; həd] [fɔ:lən] [ɑ:n] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɔ:r] [els] [ðer; ðər] [waɪt]
either the light had fallen on them from the window or else their white
任何一个 这 光 有 倒下 在 他们 从 这 窗户 或者 别的 他们的 白色的
[kloʊðz] [ʃəʊd] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [dɑ:rk] [tri:z] [bɪ'jɑ:nd] [ðem; ðəm] .
clothes showed up against the line of dark trees beyond them .
衣服 显示 向上 反对 这 线 的 黑暗的 树木 超过 他们 .
要么是窗户里的光线照到了他们，要么是他们的白色衣服与远处深色的树木形成了鲜明的对比。

['eniweɪ] ['stɑ:rlaɪt] [sɔ:] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['æli:k] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [sɪŋ] [aʊt] —
Anyway Starlight saw them , and Alec heard him sing out —
反正 星光 锯 他们 , 和 亚历克 听到 他 唱歌 出去 —
总之，星光看到了他们，亚历克听到他喊道——

" [ðer; ðər] [hi:; hi] [ɪz] — [waɪ] , [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [tu:] !
" There he is — why , there are two !
" 那里 他 是 — 为什么 , 那里 是 二 !
“他就在那里——哎呀，居然有两个！ ”

" ['krɒzbi] [ɔ:lsoʊ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] ,
" Crosby also had heard it ,
" 克罗斯比 还 有 听到 它 ,
克罗斯比也听说了这件事。

[ænd; ənd] [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['stɑ:r,laɪts] [vɔɪs] [hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] [æt; ət]
and judging from the sound of Starlight's voice he knew he was at
和 评判 从 这 声音 的 星光 嗓音 他 知道 他 曾是 在
[ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
the window .
这 窗户 .
从星光的声音判断，他知道星光就在窗边。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [fɔ:r; fər][wʌn] [ˈsekənd] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [laɪt] [ˈgli:mɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [braɪt] [ˈbærəl] [ʌv; əv]
He turned for one second and saw the light gleaming on the bright barrel of
他 转向 为了 一 第二 和 锯 这 光 闪闪发光 在 这 明亮的 桶 的
[ðə; ði][ˈpɪst(ə)] [ðæt] [ˈstɑ:rlaɪt] [wʌz; wəz] [ˈpɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .
the pistol that Starlight was pointing at them .
这 手枪 那 星光 曾是 指向 在 他们 .
他转过身，只一秒钟，就看到星光正用枪指着他们，枪管上闪着光。

[hi:; hi][dʒʌst][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊərf(ə)] [hændz][ɑ:n] [ˈæɪks] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd] [swɪŋ]
He just had time to lay his powerful hands on Alec's shoulder and swing
他 只是 有 时间 到 躺 他的 强大的 双手 在 亚历克的 肩膀 和 摇摆
[ðə; ði] [læd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [ˈkʌvər] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɡreɪt] [ˈba:di]
the lad in front of him that he might cover him with his own great body
这 小伙子 在 正面 的 他 那 他 可能 覆盖 他 和 他的 自己的 伟大的 身体
[frʌm; frəm] [ˈstɑ:rˌlaɪts] [ˈfaɪər] .
from Starlight's fire .
从 星光 火 .
他只来得及将他强壮的双手放在亚历克的肩膀上，然后将这个男孩拉到自己面前，用他庞大的身躯保护他免受星光之火的伤害。

[ˈæɪk][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi] [ment] [baɪ] [ðɪs] , [ænd; ənd][hæf] [lɒkt] [raʊnd] ,
Alec did not know what he meant by this , and half looked round ,
亚历克 做过 不是 知道 什么 他 意思是 经过 这 , 和 一半 看起来 圆形的 ,
亚历克不明白他这话是什么意思，他半张着眼睛环顾四周。

[bʌt; bət] [ˈkrɒzbi] [ˈɜ:dʒd] [hɪm; ɪm][ɑ:n] .
but Crosby urged him on .
但 克罗斯比 敦促 他 在 .
但克罗斯比鼓励他继续前进。

[ðæt] [ˈmoʊmənt][ˈæɪk] [hɜ:rd] [tu:] [rɪˈpɔ:rts] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɪst(ə)] [ˈfɑ:ləʊ] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ɪn] [ɪnstənˈteɪniəs]
That moment Alec heard two reports of a pistol follow each other in instantaneous
那 片刻 亚历克 听到 二 报告 的 一个 手枪 跟随 每个 其他 在 瞬间
[səkˈseɪ(ə)n] ,
succession ,
演替 ,
就在这时，亚历克听到两声手枪枪响，几乎是瞬间接连不断。

[ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ɡrɪpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kənˈvʌlsɪv] [klʌtʃ] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ˈmɑ:rtɪn] [seɪ]
and feeling his shoulders gripped with a convulsive clutch he heard Martin say
和 感觉 他的 肩膀 紧握 和 一个 痉挛 离合器 他 听到 马丁 说
[ɪn][ə; eɪ][ˈbrʊkən] [vɔɪs] —
in a broken voice —
在 一个 破碎的 嗓音 —
他感到双肩被一阵痉挛般的力道紧紧攥住，听到马丁用破碎的声音说道——

" [aɪm] [ʃɑ:t] !
" **I'm shot !**
" 我是 射击 !
我中枪了!

" [hi:; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [ðen] [wʌt] [hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] [dʌn] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ;
" **He understood then what his friend had done for him ;**
" 他 理解 然后 什么 他的 朋友 有 完毕 为了 他 ;
“他这才明白他的朋友为他做了什么；

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [tuː; tə] [skriːn] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈstɑːr.laɪts] [ˈfaɪər][hiː; hi][hæd; həd] [ˌɪntərˈpəʊzd] [hɪz; ɪz]
he knew that to screen him from Starlight's fire he had interposed his
他 知道 那 到 屏幕 他 从 星光 火 他 有 插入 他的
[oʊn] [ˈbɑːdi] ,
own body ,
自己的 身体 ,

他知道，为了保护自己免受星光之火的伤害，他用自己的身体挡在了星光面前。

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] [ˈmɑːrtɪn][hæd; həd] [ˈrɪskt] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
and to save his life Martin had risked his own .
和 到 节省 他的 生活 马丁 有 冒险 他的 自己的 .

为了保住他的性命，马丁甚至冒着生命危险。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [dʒʌst] [ðen] ;
He could not say anything of this just then ;
他 可以 不是 说 任何事物 的 这 只是 然后 ;

他当时无法对此发表任何评论；

[hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfrɛndz] [dɪˈvəʊ(ə)n][wʌz; wəz] [tuː] [diːp] [fɔːr; fər][wɜːrdz] ,
his feeling of his friend's devotion was too deep for words ,
他的 感觉 的 他的 朋友们 虔诚 曾是 也 深的 为了 字 ,

他对朋友的忠诚之情难以言表。

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][ˈenərɜːdʒi][wɜːr; wər][æt; ət][wʌns] [ˈsentərd] [ɑːn] [ˈgetɪŋ]
and all his thoughts and all his energy were at once centred on getting
和 全部 他的 想法 和 全部 他的 活力 是 在 一次 居中 在 获得

[ˈmɑːrtɪn] [ˈseɪflɪ] [əˈweɪ] .
Martin safely away .
马丁 安全 离开 .

他所有的心思和精力都集中在确保马丁安全离开上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] [ɪn] [ˈtɔːkɪŋ] ,
There was no time to waste in talking ,
那里 曾是 不 时间 到 浪费 在 说 ,

没有时间浪费在交谈上。

[fɔːr; fər][ˈælək] [hɜːrd] [ˈænsər] [ʃaʊts] [frʌm; frəm][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
for Alec heard answering shouts from the men in the other part of the house ,
为了 亚历克 听到 回答 喊叫 从 这 男人 在 这 其他 部分 的 这 房子 ,

因为亚历克听到了房子另一边传来男人们的回应喊声。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [fʊl] [pərˈsuːt] .
and he knew that in a moment they would be in full pursuit .
和 他 知道 那 在 一个 片刻 他们 会 是 在 满的 追逐 .

他知道，片刻之后，他们就会全力追击。

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz] —
All that he said was —
全部 那 他 说 曾是 —

他说的全是——

" [kæn; kən][juː; jʊ] [kiːp] [ʌp] ?
" Can you keep up ?
" 能 你 保持 向上 ?

你能跟上吗？

" [ˈmɑːrtɪn][dʒʌst] [sed] , " [aɪl] [traɪ] , " [ænd; ənd] [ˈsiːzɪŋ] [ˈæləks] [raɪt] [ɑːrm] ,
" Martin just said , " I'll try , " and seizing Alec's right arm ,
" 马丁 只是 说 , " 患病的 尝试 , " 和 抓住 亚历克的 正确的 手臂 ,

马丁只说了句“我试试”，然后就抓住了亚历克的右臂。

[ˈpɑ:rtli][tu:; tə] [gaɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˈpɑ:rtli][tu:; tə] [səˈpɔ:rt] [hɪm'self] , [hi:; hi] [tɔ:r] [əˈb:ŋ] [əˈgen] .
partly to guide him and partly to support himself , he tore along again .
部分 到 指导 他 和 部分 到 支持 他自己 , 他 撕裂 沿着 再次 .
他既是为了引导他,也是为了养活自己,于是再次疾驰而去。

[ɔ:l'dʊʊ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑ:rm] [hʌŋ] ['broʊkən][ænd; ənd] [ˈju:sləs] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,
Although his right arm hung broken and useless by his side ,
虽然 他的 正确的 手臂 悬挂 破碎的 和 无用 经过 他的 边 ,
虽然他的右臂断了,无力地垂在身侧,

[ænd; ənd] [ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [fi:l] [ðə; ði][hɑ:t] [blʌd] ['pɔ:rɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz]['bɑ:di][frʌm; frəm][ðə; ði]
and although he could feel the hot blood pouring down his body from the
和 虽然 他 可以 感觉 这 热的 血 浇注 向下 他的 身体 从 这
[wu:nd] [ɪn][hɪz; ɪz] [brɔ:d] [breɪst] ,
wound in his broad breast ,
伤口 在 他的 广阔 胸部 ,
虽然他能感觉到滚烫的鲜血从他宽阔胸膛的伤口处顺着身体流淌下来,

[wer] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm]['æftər] ['pæsɪŋ] [θru:] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] , [hi:; hi] ['nevər]
where the bullet had struck him after passing through his arm , he never
在哪里 这 子弹 有 击 他 后 通过 通过 他的 手臂 , 他 绝不
[ˈfɔ:ltəd] .
faltered .
犹豫不决 .
子弹穿过他的手臂击中了他身体的部位,但他丝毫没有动摇。

[fɔ:r; fər][wʌŋ] [bri:f] ['sekənd] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [strʌk] [ðə; ði][wɜ:rld] [si:md] [tu:; tə][swɪm] [bɪˈfɔ:r]
For one brief second when he was struck the world seemed to swim before
为了 一 简短的 第二 什么时候 他 曾是 击 这 世界 似乎 到 游泳 前
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
被击中的那一刻,他仿佛眼前的世界都旋转了。

[bʌt; bət] ['klentʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [ti:θ] [təˈgeðər] [hi:; hi] [ri:'geɪnd] [kə'mænd] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd]
but clenching his strong teeth together he regained command of himself and
但 紧握 他的 强的 牙齿 一起 他 恢复 命令 的 他自己 和
[rɪˈzɔ:lvd] ,
resolved ,
已解决 ,
但他紧咬牙关,重新控制住了自己,下定决心:

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['nɒʊb(ə)l] ['ɑ:bstɪnəsi] [ʌv; əv] ['neɪtʃəz] [sʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ,
with the noble obstinacy of natures such as his ,
和 这 高贵 固执 的 自然 这样的 作为 他的 ,
他拥有像他这样性格的人所特有的高尚而固执的性格,
[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hʊʊld] [aʊt] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][ˈælək][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz]
that he would hold out until he had taken Alec to the place where the horses
那 他 会 抓住 出去 直到 他 有 已采取 亚历克 到 这 地方 在哪里 这 马匹

[wɜ:r; wər] ,
were ,
是 ,
他会坚持到把亚历克带到马匹所在的地方为止。

[ɔ:r][daɪ] [əˈtemptɪŋ] [aɪˈti:] .
or die attempting it .
或者 死 尝试 它 .
或者为此丧命。

" [tuː; tə] [skri:n] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['stɑ:r.laɪts] ['faɪər][hiː; hi][hæd; həd] [ˌɪntər'pəʊzd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɑːdi]
" **TO SCREEN HIM FROM STARLIGHT'S FIRE HE HAD INTERPOSED HIS OWN BODY**
" 到 屏幕 他 从 星光 火 他 有 插入 他的 自己的 身体
.
:
.

“为了保护自己免受星光之火的伤害，他用自己的身体挡在了星光之外。”

" ([piː] . - .)
" (**p . 256 .**)
" (p . - .)

(第256页)

[æz; əz] [ðeɪ] [rʌʃt] [daʊn] [tɔːrdz] - [ðeɪ] ['pleɪnli] [hɜːrd] [ðə; ði][men] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs]
As they rushed down towards Lingan's they plainly heard the men leaving the house
作为 他们 匆忙 向下 向 - 他们 显然 听到 这 男人 离开 这 房子
[ænd; ənd] ['staːtɪŋ] ['æftər][ðem; ðəm] .
and starting after them .
和 开始 后 他们 .

当他们冲向林根家时，清楚地听到那些人离开房子，追着他们而去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][kən'fjuːz(ə)n][æt; ət][fɜːrst] , [wɪtʃ] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [əd'væntɪdʒ] ,
There was some confusion at first , which gave them a little advantage ,
那里 曾是 一些 困惑 在 第一的 , 哪个 给予 他们 一个 小的 优势 ,
[bʌt; bət] ['stɑːrlaɪt] ,
but Starlight ,
但 星光 ,

起初有些混乱，这让他们稍微占了点优势，但星光，

[huː] [rɪ'meɪnd] [kwɑɪt] [kuːl] [æt; ət] [ðɪs] ['kraɪsɪs] , ['kɑːmli] [geɪv] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə][ðə; ði][men] ,
who remained quite cool at this crisis , calmly gave instructions to the men ,
WHO 剩余 相当 凉爽的 在 这 危机 , 平静地 给予 指示 到 这 男人 ,
在这场危机中，他始终保持冷静，沉着地向士兵们下达了指令。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tɔːrdz] - [ðæt] ['ælək][ænd; ənd] ['krɒzbi] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] .
and said that it was towards Lingan's that Alec and Crosby were running .
和 说 那 它 曾是 向 - 那 亚历克 和 克罗斯比 是 跑步 .
他说，亚历克和克罗斯比当时正朝着林根的方向跑去。

[də'rektli; da'rektli]['æftər] [ðɪs] [ðeɪ] [hɜːrd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [men][staːrt][ɪn] [pər'suːt] ,
Directly after this they heard two or three men start in pursuit ,
直接地 后 这 他们 听到 二 或者 三 男人 开始 在 追逐 ,
紧接着，他们听到两三个人开始追赶。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði] ['rʌnəweɪz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ]
with the directions to shoot the runaways if they were unable to catch
和 这 方向 到 射击 这 逃亡者 如果 他们 是 无法 到 抓住
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

并指示如果抓不到逃犯，就开枪射杀他们。

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] , [wɪð; wɪθ] ['stɑːrlaɪt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
The rest of the gang , with Starlight at the head of them ,
这 休息 的 这 帮派 , 和 星光 在 这 头 的 他们 ,
其余成员，以星光为首，

[rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pædək] [tuː; tə]['sæd(ə)][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] .
rushed to the little paddock to saddle their horses .
匆忙 到 这 小的 围场 到 鞍 他们的 马匹 .

他们赶紧跑到小围场去给马匹备鞍。

[bəuθ] [ɒ:] [ænd; ənd] ['krɒzbi] [wɜ:r; wər] ['berfɒtɪd] ,
Both Law and Crosby were barefooted ,
两个都 法律 和 克罗斯比 是 赤足 ,
劳和克罗斯比都光着脚。

[æz; əz][ˈæli:k][hæd; həd][left][ðə; ði] [haʊs] [wɪ'dəʊt] ['θɪŋkɪŋ] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [ju:z] , [ænd; ənd][ˈmɑ:rtɪn]
as Alec had left the house without thinking to bring his shoes , and Martin
作为 亚历克 有 左边 这 房子 没有 思维 到 带来 他的 鞋 , 和 马丁
,
.

亚历克出门时忘了带鞋，而马丁，
[ɔ:ldəʊ] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [hæd; həd] [brɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][pʊt]
although he had had his in his hand , had been unable to put
虽然 他 有 有 他的 在 他的 手 , 有 到过 无法 到 放
[ðem; ðəm][ɑ:n] .
them on .
他们 在 .

虽然他手里拿着鞋子，却没能穿上。
[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm]['bædli] [kʌt][ænd; ənd] [bru:zd] [ðer; ðər] [fi:t] [ə'genst] [ðə; ði] [ɑ:rp] [stoʊnz] [ʌv; əv]
Both of them badly cut and bruised their feet against the sharp stones of
两个都 的 他们 糟糕 切 和 瘀伤 他们的 脚 反对 这 锋利的 石头 的
[ðə; ði] ['væli] ,
the valley ,
这 谷 ,

他们的脚都被山谷里锋利的石头划伤擦伤了。
[bʌt; bət] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [stɔ:pt] , [ɔ:r][ˈi:v(ə)n] ['slækənd] [spi:d] , [fɔ:r; fər] [ðæt] ; [ɪn'di:d] ,
but neither of them stopped , or even slackened speed , for that ; indeed ,
但 两者都不 的 他们 停止 , 或者 甚至 松弛 速度 , 为了 那 ; 的确 ,
但他们两人都没有因此停下脚步，甚至没有放慢速度；事实上，

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [dred] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [kɔ:t] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] ,
in the great dread of being caught before they could reach the horses ,
在 这 伟大的 恐惧 的 存在 捕捉 前 他们 可以 抵达 这 马匹 ,
他们极度害怕在到达马匹之前就被抓住。

['ni:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [felt] [ðə; ði] [peɪn] .
neither of them so much as felt the pain .
两者都不 的 他们 所以 很多 作为 毛毡 这 疼痛 .
他们俩似乎都没有感觉到疼痛。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['væli] , [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [nɑ:t][fa:r] [ɔ:f]
At last they reach the entrance to the valley , and behind them , not far off
在 最后的 他们 抵达 这 入口 到 这 谷 , 和 在后面 他们 , 不是 远的 离开
,
.

他们终于到达了山谷入口，在他们身后不远处，
[ðeɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['hevi] ['træmpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][men] .
they hear the heavy tramping of the men .
他们 听到 这 重的 徒步旅行 的 这 男人 .
他们听到男人们沉重的脚步声。

['ni:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [spi:ks] ,
Neither of them speaks ,
两者都不 的 他们 说话 ,
两人都不说话。

[bʌt; bət] [ˈæli:k] [fi:lz] [ðæt] [ˈmɑ:rtɪn] [ɪz] [ˈli:nɪŋ] [mɔ:ɹ] [ˈhevi:l] [i:tʃ] [ˈmoʊmənt][ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
but Alec feels that Martin is leaning more heavily each moment on his arm .
但 亚历克 感觉 那 马丁 是 倾斜 更多的 重度 每个 片刻 在 他的 手臂 .
但亚历克感觉马丁每时每刻都越来越用力地倚靠在他的胳膊上。

[wʌn] [θɪŋ] [ˈoʊnli][ɪz][ɪn][ðer; ðər] [ˈfeɪvər] ;
One thing only is in their favour ;
— 事物 仅有的 是 在 他们的 偏爱 ;
只有一件事对他们有利；

[ðer; ðər] [ber] [fi:t] [fɔ:l] [ˈnɔɪzləs] [ɑ:n][ðə; ði] [kɔ:rs] [rʌf] [græs] [ɑ:n][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [naʊ] [hæv; həv]
their bare feet fall noiseless on the coarse rough grass on to which they now have
他们的 裸 脚 落下 无声 在 这 粗 粗糙的 草 在 到 哪个 他们 现在 有
[tɜ:rnd] ,
turned ,
转向 ,
他们赤着的双脚无声地落在他们现在转身站立的粗糙草地上。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [pəˈsjʊ:əz] [ˈkænɑ:t] [tel] [wɪtʃ] [wei] [ðeɪ] [goʊ] .
and their pursuers cannot tell which way they go .
和 他们的 追击者 不能 告诉 哪个 方式 他们 去 .
追捕者无法判断他们逃往哪个方向。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [ˈhevi] [drɑ:ps][ʌv; əv][reɪn] [bɪˈɡɪn] [tu:; tə] [fɔ:l] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈləʊərɪŋ] [klaʊdz]
At this moment heavy drops of rain begin to fall from the lowering clouds
在 这 片刻 重的 滴 的 雨 开始 到 落下 从 这 降低 云
[əˈbʌv] [ðem; ðəm] — [ɡreɪt] ,
above them — great ,
多于 他们 — 伟大的 ,
这时，头顶低垂的云层开始落下瓢泼大雨——太好了！

[ˈhevi] [drɑ:ps][ʌv; əv][ˈwɔ:tər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhi:tɪd] [er] [hæz; həz] [wɔ:md] .
heavy drops of water that the heated air has warmed .
重的 滴 的 水 那 这 加热 空气 有 温暖 .
被热空气加热的沉重水滴。

[naʊ] [ðeɪ] [pæs] [baɪ] - .
Now they pass by Lingan's .
现在 他们 经过 经过 - .
现在他们经过林根家。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz][dɑ:rk][ænd; ənd] [ræpt] [ɪn] [sli:p] .
The house is dark and wrapped in sleep .
这 房子 是 黑暗的 和 包装 在 睡觉 .
屋子里一片漆黑，沉睡笼罩着一切。

[ə; eɪ] [ʃi:p] - [dɔ:g] [ˈhi:rz] [ðə; ði] [ˈfʊtsteps] [ʌv; əv][ðə; ði][men] , [æz; əz] [ðeɪ] [ter; tɪ(ə)r] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,
A sheep - dog hears the footsteps of the men , as they tear down the hill ,
一个 羊 - 狗 听到 这 脚步声 的 这 男人 , 作为 他们 撕 向下 这 爬坡道 ,
[ænd; ənd] [bɑ:ks] [wʌns] .
and barks once .
和 树皮 一次 .
一只牧羊犬听到男人们飞奔下山的脚步声，吠了一声。

[haʊ] [streɪndʒ] [aɪ ˈti:] [saʊndz] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [els] [soʊ] [sti:l] .
How strange it sounds with all else so still .
如何 奇怪的 它 声音 和 全部 别的 所以 仍然 .
在万籁俱寂的背景下，这声音听起来多么奇怪。

[æz; əz] [ðeɪ] [ri:tʃ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈoʊpən] [speɪs] [ʌv; əv] [ɡraʊnd] ,
As they reach the little open space of ground ,
作为 他们 抵达 这 小的 打开 空间 的 地面 ,
当他们到达那片小小的空地时，

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðə] [saɪd][ʌv; əv] [wɪt] [ðə; ði] [lɔ:n] [loʊ] [laɪn][ʌv; əv] [blæk] [bʊʃ] [ˈstretʃɪz] ,
on the other side of which the long low line of black bush stretches ,
在这 其他 边 的 哪个 这 长的 低的 线 的 黑色的 衬套 伸展 ,
另一侧延伸着一长排低矮的黑色灌木丛,

[wer] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [əˈweɪt] [ðem; ðəm] , [ðei] [hɪr] [brˈhaɪnd][ðem; ðəm][ðə; ði]
where Yesslett and the horses await them , they hear behind them the
在哪里 - 和 这 马匹 等待 他们 , 他们 听到 在后面 他们 这
[ˈleɪbərd] [ˈbri:ðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][men] .
laboured breathing of the men .
辛勤劳作 呼吸 的 这 男人 .

耶斯莱特和马匹在那里等着他们，他们听到身后传来男人们粗重的喘息声。

[,aɪ ˈti:][ɪz] [ˈeɪdənt] [ðæt] [ðei] [ɑ:r; ər] [ˈgeɪnɪŋ] [fæst][əˈpɑ:n][ðem; ðəm] .
It is evident that they are gaining fast upon them .
它是 明显 那 他们 是 获得 快速地 之上 他们 .
很明显，他们正在迅速追赶对手。

[ˈkrɔzbi] , [ˈgroʊɪŋ] [feɪnt] [frʌm; frəm] [lɔ:s] [ʌv; əv] [blʌd] , [goʊz] [ˈsləʊə] [ˈevri] [ˈmoʊmənt] ;
Crosby , growing faint from loss of blood , goes slower every moment ;
克罗斯比 , 生长 头晕的 从 损失 的 血 , 去 慢点 每一个 片刻 ;
克罗斯比因失血过多而昏厥，每过一刻速度都慢了下来；

[hi:; hi] [fi:lz] [hi:; hi] [ˈkæna:t] [meɪnˈteɪn] [ðɪs] [ˈkɪlɪŋ] [peɪs] .
he feels he cannot maintain this killing pace .
他 感觉 他 不能 维持 这 杀 步伐 .
他觉得自己无法保持这种杀戮节奏。

[ˈælək] [ˈhi:rz] [hɪz; ɪz] [breθ] [groʊ] [ʃɔ:rt] .
Alec hears his breath grow short .
亚历克 听到 他的 气息 生长 短的 .
亚历克感觉自己的呼吸变得急促起来。

[æt; ət][læst] , [wen] [ðei] [hæv; həv][ˈɔ:lməʊst] [ri:tʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] - [stændz] [ˈweɪtɪŋ]
At last , when they have almost reached the place where Yesslett stands waiting
在 最后的 , 什么时候 他们 有 几乎 达到 这 地方 在哪里 - 站立 等待
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] ,
with the horses ,
和 这 马匹 ,
最后，当他们几乎到达耶斯莱特和马匹等候的地方时，

[hi:; hi] [sez] — [hɪz; ɪz][wɜ:rdz][ɑ:r; ər][ˈbrəʊkən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪz] [feɪnt] —
he says — his words are broken and his voice is faint —
他 说道 — 他的 字 是 破碎的 和 他的 嗓音 是 头晕的 —
他说——他的话语断断续续，声音微弱——

" [aɪ] [kɑ:nt] — [ki:p] — [ʌp] .
" I can't — keep — up .
" 我 不能 — 保持 — 向上 .
我跟不上。

[rʌn] [ɑ:n] .
Run on .
跑步 在 .
继续跑。

[ˈhi:z] [ˈweɪtɪŋ] — [ˈhɔ:rsɪz] — [ˈlɪt(ə)] [wei] — [streɪt] [əˈhed] .
He's waiting — horses — little way — straight ahead .
他是 等待 — 马匹 — 小的 方式 — 直的 前方 .
他正在等待——马——不远处——就在前面。

" [fɔːr; fər] [ˈænsər] [ˈæliːk] [teɪks] [ˈkrɔzbiːz] [ɑːrm] [ðæt] [hoʊldz][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ˈpleɪsɪz][,aɪ ˈtiː] [raʊnd] [hɪz; ɪz]
" **For answer Alec takes Crosby's arm that holds his own , places it round his**
" 为了 回答 亚历克 需要 克罗斯比的 手臂 那 持有 他的 自己的 , 地方 它 圆形的 他的
[ˈʃəʊldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,

“为了回答这个问题，亚历克握住克罗斯比搂着自己的胳膊，把它搭在自己的肩膀上。”

[ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [raɪt] [ɑːrm] [əˈbaʊt] [ˈmɑːrtənɪz] [weɪst] , [hæf] [ˈlɪftɪŋ] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [ˈhelps]
and putting his strong right arm about Martin's waist , half lifting him , he helps
和 推杆 他的 强的 正确的 手臂 关于 马丁的 腰部 , 一半 举重 他 , 他 帮助
[hɪm; ɪm] [ˈfɔːrwəd] .
him forward .
他 向前 .

他用强壮的右臂搂住马丁的腰，将他半托起，帮助他向前走。

[æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [soʊ][hiː; hi] [fiːlz] [ðə; ði] [pʊr] [ˈfeləʊz] [ʒɜːrt] [ɪz][wɔːrm][ænd; ənd] [θɪk] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .
As he does so he feels the poor fellow's shirt is warm and thick with blood .
作为 他 做 所以 他 感觉 这 贫穷的 同伴们 衬衫 是 温暖的 和 厚的 和 血 .
他这样做的时候，感觉那可怜的家伙的衬衫又热又厚，沾满了血。

[kloʊz] [brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] [naʊ] [ˈæliːk] [ˈhiːrɪz] [ðə; ði][men] [ɪn] [pərˈsuːt] .
Close behind him now Alec hears the men in pursuit .
关闭 在后面 他 现在 亚历克 听到 这 男人 在 追逐 .

亚历克听到身后有人追赶的声音。

[ˈkɜːni] — [hiː; hi] [noʊz] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [vɔɪs] — [ɡraʊlz] [æn; ən] [oʊθ] [æz; əz][hiː; hi] [kɪks] [hɪz; ɪz]
Kearney — he knows him by his voice — growls an oath as he kicks his
科尔尼 — 他 知道 他 经过 他的 嗓音 — 咆哮 一个 誓言 作为 他 踢 他的
[fʊt] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [stoʊn] .
foot against a stone .
脚 反对 一个 石头 .

卡尼——他能从声音认出他——一边咒骂着，一边用脚踢着石头。

[ˈkrɔzbi] [ˈhiːrɪz] [ˈnʌθɪŋ] , [hiː; hi] [ɪz] [tuː] [feɪnt] .
Crosby hears nothing , he is too faint .
克罗斯比 听到 没有什么 , 他 是 也 头晕的 .

克罗斯比什么也听不见，他太虚弱了。

[naʊ] [ðə; ði][men] [ˈwɑːndər] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] [naʊ] — "
Now the men wander away from them , a little to one side , and now — "
现在 这 男人 漫步 离开 从 他们 , 一个 小的 到 一 边 , 和 现在 — "
[θæŋk] [ˈhev(ə)n] !
Thank Heaven !
感谢 天堂 !

现在，男人们从他们身边走开，稍微往旁边挪了挪，然后——“感谢老天！

— [hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] !
— **here are the horses !**
— 这里 是 这 马匹 !

—马儿就在这里！

" - [stændz] [brɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] , [ˈhoʊldɪŋ] [bəʊθ] .
" **Yesslett stands between them , holding both .**
" - 站立 之间 他们 , 保持 两个都 .

“耶斯莱特站在他们中间，把他们两个都搂在中间。”

[hiː; hi][hæz; həz] [stʊd] [soʊ] [lɔːŋ] , [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈeɪkɪŋ] [aɪz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] ,
He has stood so long , gazing with aching eyes into the darkness ,
他 有 站立 所以 长的 , 凝视 和 疼痛 眼睛 进入 这 黑暗 ,
他已经站了很久，双眼酸涩地凝视着黑暗。

[ðæt] [wen] [æt; ət][ləst][hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [si:z] [ðə; ði] [tu:] ['figjərz] [br'fɔ:r] [him; ɪm] , [hi:; hi][ɔ:lməʊst]
that when at last he suddenly sees the two figures before him , he almost
那 什么时候 在 最后的 他 突然 看到 这 二 数据 前 他 , 他 几乎
[ʃri:ks] [ə'laʊd] .
shrieks aloud .
尖叫 大声 .

当他终于突然看到眼前的两个人影时，他几乎尖叫出声。

" [oʊ] , [ˈæli:k] — " [hi:; hi] [br'ɡɪnz] .
" Oh , Alec — " he begins .
" 哦 , 亚历克 — " 他 开始 .

“哦，亚历克——”他开口道。

" [hʌʃ] , [dəunt] [spi:k] .
" Hush , don't speak .
" 嘘 , 不 说话 .

嘘，别说话。

[ki:p] [ˈæmbər] [stɪl] ; [hi:; hi][mʌst; məst] [ber] [tu:] [ʌv; əv][ju: 'es][tu:; tə] - [naɪt] .
Keep Amber still ; he must bear two of us to - night .
保持 琥珀色 仍然 ; 他 必须 熊 二 的 我们 到 - 夜晚 .

别让安珀动弹；他今晚要生我们两个。

[naʊ] , [ˈkrɒzbi] , [maʊnt] , " [hi:; hi] [sez] , [ɪn][æn; ən] [ɪn'tens] , [loʊ] [ˈwɪspər] .
Now , Crosby , mount , " he says , in an intense , low whisper .
现在 , 克罗斯比 , 山 , " 他 说道 , 在 一个 激烈的 , 低的 耳语 .

“现在，克罗斯比，上吧，”他用低沉而急促的耳语说道。

[bʌt; bət] ['mɑ:rtɪn] ['oʊnli] [ˈferks] [hɪz; ɪz] [hed] ; [hi:; hi][hæz; həz][noʊ] [streŋθ] [left] .
But Martin only shakes his head ; he has no strength left .
但 马丁 仅有的 奶昔 他的 头 ; 他 有 不 力量 左边 .

但马丁只是摇了摇头；他已经没有力气了。

" [fɔ:r; fər] [ˈhevənz] [seɪk] , [traɪ] !
" For Heaven's sake , try !
" 为了 天 清酒 , 尝试 !

看在老天的份上，试试吧！

" [noʊ] , [hi:; hi] [ˈkænɔ:t] [du:] [aɪ 'ti:] .
" No , he cannot do it .
" 不 , 他 不能 做 它 .

不，他做不到。

[bʌt; bət] [ˈæli:k] , [ðoʊ] [ɔ:lməʊst][ɪn] [dɪ'speɪr] ,
But Alec , though almost in despair ,
但 亚历克 , 尽管 几乎 在 绝望 ,

但亚历克虽然几乎绝望，

[fɔ:r; fər] [ˈevri] [ˈsekənd][hi:; hi] [ɪks'pekts] [tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʊʃreɪndʒər] [ə'pɑ:n][him; ɪm]
for every second he expects to feel the hands of the bushrangers upon him
为了 每一个 第二 他 预期 到 感觉 这 双手 的 这 丛林强盗 之上 他
,
.
,

他每时每刻都提心吊胆，生怕被强盗们抓住。

[wɪl] [nɑ:t] [ɡɪv] [ɪn] .
will not give in .
将要 不是 给 在 .

绝不屈服。

[hiː; hi] [puʃɪz] [ˈkrɒzbi] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːrs] .
" **He pushes Crosby to the horse** .

" 他 推动 克罗斯比 到 这 马 .
他把克罗斯比推到马跟前。

" [stænd] [stɪl] [ðer; ðər] .
" **Stand still there** .
" 站立 仍然 那里 .
“站在那里别动。”

[woʊ] [ðer; ðər] , [ˈæmbər] !
Whoa there , Amber !
哇 那里 , 琥珀色 !
哎哟，琥珀！

" [ænd; ənd] [ˈpleɪsɪŋ] [wʌn] [ber] [ˈhevi] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪntɪŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði] [ˈstɪrəp] , [hiː; hi] [stuːps]
" **and placing one bare heavy foot of the fainting man in the stirrup , he stoops**
" 和 放置 一 裸 重的 脚 的 这 昏厥 男人 在 这 镫 , 他 门廊
,
,
,
“然后他把昏厥者的一只光着的、沉重的脚放在马镫上，弯下腰，

[ænd; ənd][hæf] [lɪfts] , [hæf] [puʃɪz] [ˈmɑːrtɪn][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] .
and half lifts , half pushes Martin into the saddle .
和 一半 电梯 , 一半 推动 马丁 进入 这 鞍 .
一半是托起马丁，一半是推他坐到马鞍上。

[ðen] , [ˈsprɪŋɪŋ] [ʌp][brˈhaɪnd] ,
Then , springing up behind ,
然后 , 弹簧 向上 在后面 ,
然后，从后面猛地窜了出来，

[hiː; hi][hoʊldz][hɪm; ɪm][ʌp][wɪð; wɪθ][wʌn][ˈrɪdʒɪd][ɑːrm] — [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [streŋθ]
he holds him up with one rigid arm — he seems to have the strength
他 持有 他 向上 和 一 死板的 手臂 — 他 似乎 到 有 这 力量
[ʌv; əv][ten][tuː; tə] - [naɪt] — [ænd; ənd][grɑːsps][ðə; ði][reɪnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] .
of ten to - night — and grasps the reins with the other .
的 十 到 - 夜晚 — 和 抓住 这 缰绳 和 这 其他 .
他用一只僵硬的胳膊托着他——今晚他似乎力大无穷——另一只胳膊紧紧抓住缰绳。

" [naʊ] , — [kwɪk] !
" **Now , Yesslett — quick !**
" 现在 , — 快的 !
“现在，耶斯莱特——快！ ”

" [hiː; hi] [sez] , [ænd; ənd] [pʊts] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ɪn][ˈmoʊʃ(ə)n] .
" **he says , and puts his horse in motion** .
" 他 说道 , 和 放置 他的 马 在 运动 .
他说着，策马奔跑起来。

[æz; əz][hiː; hi][ˈstɑːrts][ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [ˈwaɪldli] [ˈkræʃɪz] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd] , [ˈgræspɪŋ]
As he starts a figure wildly crashes through the bushes , and , grasping
作为 他 开始 一个 数字 疯狂地 崩溃 通过 这 灌木丛 , 和 , 抓握
- [ˈbraɪd(ə)l] , [ˈkɜːni] ,
Yesslett's bridle , Kearney ,
- 轡 , 科尔尼 ,
他刚一开口，一个身影就猛地冲进灌木丛，凯尔尼一把抓住耶斯莱特的缰绳，

[ɪn][ə; eɪ] [traɪˈʌmfənt] [vɔɪs] , [ˈjelz] [aʊt] —
in a triumphant voice , yells out —
在 一个 凯 嗓音 , 喊叫 出去 —
他用胜利的语气大声喊道——

" [nɑ:t][soʊ][fæst] , [maɪ]['mæstər] .
" **Not so fast , my master** .
" 不是 所以 快速地 , 我的 掌握 .

“别急，主人。”

" [ðæt] ['veri] ['moʊmənt] ['stɑ:rlaɪt] , [hu:] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['maʊntɪd] [men][ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] ,
" **That very moment Starlight , who , with the mounted men of the gang** ,
" 那 非常 片刻 星光 , WHO , 和 这 安装 男人 的 这 帮派 ,
就在这时，星光带着团伙里的骑兵们，

[hæd; həd] ['fa:lʊd] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] [breɪk] - [nek] [peɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , ['dæɪz] [ɑ:n]
had followed them at a break - neck pace from the house , dashes on
有 随后 他们 在 一个 休息 - 脖子 步伐 从 这 房子 , 破折号 在
[tu:; tə][ðə; ði]['oʊpən] [graʊnd] ,
to the open ground ,
到 这 打开 地面 ,
从房子里就以极快的速度跟着他们，冲到空地上，

[ænd; əd] ['dɪmli] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['mu:vɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] ,
and dimly catching sight of something moving at the edge of the bush ,
和 依稀 捕捉 视线 的 某物 移动 在 这 边缘 的 这 衬套 ,
隐约看到灌木丛边缘有什么东西在动，

[drɔ:z] [hɪz; ɪz]['feɪt(ə)]['pɪst(ə)][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [belt] [ænd; əd][faɪr z] .
draws his fatal pistol from his belt and fires .
平局 他的 致命的 手枪 从 他的 腰带 和 火灾 .
他从腰间拔出致命手枪并开火。

[ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [bleɪz] , [ə; eɪ] [kræʃ] , [wʌŋ][waɪld] ['ri:k] [ʌv; əv]['ægəni] , [ænd; əd] - [fi:lz] [hɪz; ɪz]
A blinding blaze , a crash , one wild shriek of agony , and Yesslett feels his
一个 失明 火焰 , 一个 碰撞 , 一 荒野 尖叫 的 痛苦 , 和 - 感觉 他的
['braɪd(ə)] [fri:] ;
bridle free ;
辔 自由的 ;
一道耀眼的火焰，一声巨响，一声痛苦的尖叫，耶斯莱特感到他的缰绳松开了；

[fɔ:r; fər] ['kɜ:ni] [fɔ:lz] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['li:dər] .
for Kearney falls by the hand of his own leader .
为了 科尔尼 瀑布 经过 这 手 的 他的 自己的 领导者 .
凯尔尼最终死于自己领导人之手。

[ˈtʃæptər] [ɛksˈɛksˈviːˈaɪˌaɪ]
CHAPTER XXVII
章 xxvii

第二十七章

[ə; eɪ] [waɪld] [naɪt] - [raɪd] .
A WILD NIGHT - RIDE .
一个 荒野 夜晚 - 骑 .

一次疯狂的夜行。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] - [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['braɪd(ə)][wʌz; wəz] [fri:] , [hi:; hi] [li:pt] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ;
The instant Yesslett felt that his bridle was free , he leaped upon his horse ;
这 立即的 - 毛毡 那 他的 辔 曾是 自由的 , 他 跳跃 之上 他的 马 ;
耶斯莱特一感觉到缰绳松开，就跳上了马背；

[haʊ] [hi:; hi] ['mæɪnɪdʒd] [tu:; tə]['skræmb(ə)][ʌp][hi:; hi][kɔd; kəd][nɑ:t] [tel] , [bʌt; bət] ['græspɪŋ] [ðə; ði] ['pɑ:ml]
how he managed to scramble up he could not tell , but grasping the pommel
如何 他 管理 到 争夺 向上 他 可以 不是 告诉 , 但 抓握 这 柄头
[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sæd(ə)] ,
of his saddle ,
的 他的 鞍 ,
他自己也说不清是怎么爬上来的，但他紧紧抓住了马鞍的鞍头。

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [gʊd] ['hændfʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [meɪn] ,
and with it a good handful of his horse's mane ,
和 和 它 一个 好的 少数 的 他的 马匹 鬃毛 ,
还夹带了一大把马鬃。

[hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] ['sʌmhəʊ] [ɪn] ['hɔ:lɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [si:t] .
he succeeded somehow in hauling himself to his seat .
他 成功了 不知何故 在 运输 他自己 到 他的 座位 .
他费了好大劲才爬到座位上。

[ˈælɪk] [tɜ:rnd] [æz; əz][hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪst(ə)] ;
Alec turned as he heard the report of the pistol ;
亚历克 转向 作为 他 听到 这 报告 的 这 手枪 ;
听到枪声，亚历克转过身去；

[hi:; hi] [nu:] [nɔ:t] [wʌt] [nu:] [mɪs'fɔ:rtʃən] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
he knew not what new misfortune had happened to them .
他 知道 不是 什么 新的 不幸 有 发生 到 他们 .
他不知道他们又遭遇了什么新的不幸。

" [wɒts] [ðæt] ?
" What's that ?
" 是什么 那 ?

那是什么？

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][hɜ:rt] , [jes] ? "
Are you hurt , Yess ? "
是 你 伤害 , 是的 ? "

你受伤了吗，是的？

" [noʊ] , [noʊ] , [raɪd][ɑ:n] ! " [ræŋ] [aʊt] - [klɪr] ['bɔɪz] [vɔɪs] .
" No , no , ride on ! " rang out Yesslett's clear boy's voice .
" 不 , 不 , 骑 在 ! " 响铃 出去 - 清除 男孩们 嗓音 .
“不，不，继续骑！”耶斯莱特清澈的男孩声音响起。

" [ðeɪv] [ɑ:t] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [men] [hu:] [traɪd] [tu:; tə][stɔ:p][em 'i:] .
" They've shot one of their own men who tried to stop me .
" 他们有 射击 一 的 他们的 自己的 男人 WHO 尝试 到 停止 我 .
“他们枪杀了自己人中试图阻止我的一个。”

" [ænd; ʌnd] [naʊ] [ðə; ði][reɪn] [brɪ'gæn] [tu:; tə][fɔ:l] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] .
" And now the rain began to fall in earnest .
" 和 现在 这 雨 开始 到 落下 在 认真 .
“现在雨越下越大了。”

[waɪlst] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['feltərd] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] ,
Whilst in the bush they were sheltered from it ,
而 在 这 衬套 他们 是 避难所 从 它 ,
在灌木丛中，他们躲过了这一切。

[ðooʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['pætərɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [li:vz]
though they could hear the rustling and the pattering of it on the leaves
尽管 他们 可以 听到 这 沙沙声 和 这 打节拍 的 它 在 这 树叶
[æz; əz][aɪ 'ti:] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] [dens] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði]['foʊliədʒ] [oʊvər'hed] .
as it fell on the dense mass of the foliage overhead .
作为 它 跌倒 在 这 稠密 大量的 的 这 叶子 开销 .
尽管他们能听到雨水落在头顶茂密树叶上时发出的沙沙声和啪嗒声。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði][belt] [ʌv; əv] [bʊʃ] ,
Out in the open , when they had passed the belt of bush ,
出去 在 这 打开 , 什么时候 他们 有 通过了 这 腰带 的 衬套 ,
当他们穿过灌木丛带，来到开阔地带时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wet] [tuː; tə] [ðə; ði] [skɪn] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

they were wet to the skin in a moment .

他们 是 湿的 到 这 皮肤 在 一个 片刻 .

片刻之间，他们的皮肤就湿透了。

[ðer; ðər] [ˈʃɜːts] [kɪlɪŋ] [kloʊz] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [ˈbɑːdɪz] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ˈælɪk] [ænd; ənd] [ˈmɑːrtɪn] [wɜːr; wər]

Their shirts clung close about their bodies , and as Alec and Martin were

他们的 衬衫 紧紧抓住 关闭 关于 他们的 身体 , 和 作为 亚历克 和 马丁 是

[hætɪs] ,

hatless ,

无帽 ,

他们的衬衫紧贴着身体，而且亚历克和马丁都没戴帽子。

[ðə; ði] [reɪn] [ˈstriːmd] [ænd; ənd] [ˈtrɪklɪd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [her] .

the rain streamed and trickled from their hair .

这 雨 流媒体 和 涓涓细流 从 他们的 头发 .

雨水顺着他们的头发流淌而下。

[ˌnɔːtwɪθˈstændɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdʌb(ə)] [loʊd] [ˈæmbər] [kept] [ʌp] [ˈnoʊbli] ,

Notwithstanding his double load Amber kept up nobly ,

虽然 他的 双倍的 加载 琥珀色 保留 向上 高贵地 ,

尽管肩负双倍重任，安珀依然英勇地坚持了下来。

[ðoo] [ˈælɪk] [wel] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈprez(ə)nt] [peɪs] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [meɪnˈteɪnd] ,

though Alec well knew that their present pace could not be maintained ,

尽管 亚历克出色地 知道 那 他们的 展示 步伐 可以 不是 是 维持 ,

尽管亚历克很清楚他们目前的步伐无法持续下去，

[bʌt; bət] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hoʊld] [aʊt] [ˈælɪk] [dɪd] [nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [ɡɪv] [ɪn] .

but as long as he could hold out Alec did not mean to give in .

但 作为 长的 作为 他 可以 抓住 出去 亚历克 做过 不是 意思是 到 给 在 .

但只要他还能坚持，亚历克就不打算屈服。

[ˈtrʌstɪŋ] [ɪnˈtaɪərli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [wʌz; wəz] [prəˈfaʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [depθ]

Trusting entirely to his horse , for the darkness was profound in the depth

信任 完全 到 他的 马 , 为了 这 黑暗 曾是 深刻的 在 这 深度

[ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊʃ] ,

of the bush ,

的 这 衬套 ,

他完全信任他的马，因为灌木丛深处一片漆黑。

[ˈælɪk] [tɔːr] [ˈmædli] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [rʌf] [ænd; ənd] [ˈtretʃərəs] [pæθ] .

Alec tore madly along the rough and treacherous path .

亚历克 撕裂 疯狂地 沿着 这 粗糙的 和 奸诈 小路 .

亚历克疯狂地沿着崎岖险峻的小路奔跑。

[wet] [liːvz] [ænd; ənd] [twɪgz] [læʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [pæst] ,

Wet leaves and twigs lashed his face as he passed ,

湿的 树叶 和 树枝 鞭打 他的 脸 作为 他 通过了 ,

他走过时，湿漉漉的树叶和树枝抽打着他的脸。

[ænd; ənd] [wʌns] [ˈæmbər] [ˈstʌmbld] [ænd; ənd] [ˈɔːlmoʊst] [fel] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [smuːð] [ber] [ruːt] [ðæt] [leɪ]

and once Amber stumbled and almost fell over a smooth bare root that lay

和 一次 琥珀色 踉跄 和 几乎 跌倒 超过 一个 光滑的 裸 根 那 躺

[ɪkˈspoʊzd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [træk] .

exposed across the track .

裸露 穿过 这 追踪 .

有一次，安珀绊了一下，差点被横在赛道上的一根光滑的裸露树根绊倒。

[bʌt; bət] [ˈfɔːrtʃən] [wʌz; wəz] [kaɪnd] , [ænd; ənd] [noʊ] [ˈæksɪdənt] [bɪˈfel] [ðem; ðəm] .

But fortune was kind , and no accident befell them .

但 财富 曾是 种类 , 和 不 事故 发生 他们 .

但幸运的是，他们没有遭遇任何意外。

- [ˈfɑ:lʊd] [kloʊz] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [ˈraɪdɪŋ][æz; əz] [ˈrekləsli] [æz; əz][hiː; hi] .
Yesslett followed close behind him , riding as recklessly as he .
- 随后 关闭 在后面 他 , 骑术 作为 鲁莽地 作为 他 .

耶斯莱特紧随其后，像他一样鲁莽地骑行。

[æɪt; ət][fɜːrst][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈælɪk][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [kiːp] [ˈmɑːrtɪn][ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)] ,
At first it was as much as Alec could do to keep Martin in the saddle ,
在 第一的 它 曾是 作为 很多 作为 亚历克 可以 做 到 保持 马丁 在 这 鞍 ,
起初，亚历克竭尽全力也只是为了让马丁继续留在岗位上。

[fɔːr; fər][ðə; ði][hæf] - [swuːnɪŋ] [ˈfeləʊ] [swei] [ænd; ənd] [lɜːtʃ] [ˈterəbli] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] .
for the half - swooning fellow swayed and lurched terribly from side to side .
为了 这 一半 - 晕倒 同伴 摇摆 和 踉跄了一下 可怕 从 边 到 边 .
那个半昏迷的人摇摇晃晃，身体剧烈地左右摇摆。

[wʌns] [hiː; hi][bɔːst] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ɪnˈtaɪərli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈhevi] [hed] [fel] [bæk] [əˈpɑːn] [ˈælɪks]
Once he lost consciousness entirely , and his heavy head fell back upon Alec's
一次 他 丢失的 意识 完全 , 和 他的 重的 头 跌倒 后退 之上 亚历克的
[ˈʃəʊldər] ,
shoulder ,
肩膀 ,
他彻底失去意识后，沉重的头颅向后靠在了亚历克的肩膀上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] [brˈkeɪm] [ɪˈnɜːrt][ænd; ənd] [ˈhelpləs] .
and his body became inert and helpless .
和 他的 身体 成为 惰性 和 无助 .

他的身体变得僵硬无力。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpɔːrɪŋ] [reɪn] [wɪtʃ] [biːt] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ʌpˈtɜːrɪnd] [feɪs] [wen] [nekst] [ðeɪ] [krɒːst] [ə; eɪ]
But the pouring rain which beat upon his upturned face when next they crossed a
但 这 浇注 雨 哪个 打 之上 他的 翻转 脸 什么时候 下一个 他们 交叉 一个
[stretʃ] [ʌv; əv][ˈoʊpən] [graʊnd] [siːmd] [tuː; tə] [rɪˈvaɪv] [hɪm; ɪm] ,
stretch of open ground seemed to revive him ,
拉紧 的 打开 地面 似乎 到 复活 他 ,
但当他们再次穿过一片开阔地时，倾盆大雨拍打着他仰起的脸，似乎让他重新振作起来。

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɑːti] [ˈefərt] [hiː; hi] [pʊld] [hɪmˈself] [təˈgeðər] [ænd; ənd][sæt][ʌp] .
for with a mighty effort he pulled himself together and sat up .
为了 和 一个 强大的 努力 他 拉 他自己 一起 和 卫星 向上 .

他使出浑身解数，稳住身子坐了起来。

[ðeɪ] [hæd; həd][bɔːst] [ɔːl] [treɪs] [ʌv; əv] [prəθ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
They had lost all trace of path by this time ,
他们 有 丢失的全部 痕迹 的 小路 经过 这 时间 ,

此时他们已经完全迷失了方向。

[ˈhævɪŋ] [left] [ðə; ði] [ˈbetər] [mɑːrkt] [bʊʃ] [træk] [brˈhaɪnd][ðəm; ðəm] ,
having left the better marked bush track behind them ,
拥有 左边 这 更好的 标记 衬套 追踪 在后面 他们 ,

他们离开了那条标识较为清晰的丛林小路，

[ænd; ənd] [ˈniːðər] [ˈælɪk][nɔːr] - [hæd; həd] [ˈeni] [aɪˈdiːə] [wɪtʃ] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][tuː; tə] [teɪk] ;
and neither Alec nor Yesslett had any idea which direction to take ;
和 两者都不 亚历克 也不 - 有 任何 主意 哪个 方向 到 拿 ;

亚历克和耶斯莱特都不知道该往哪个方向走；

[bʌt; bət] [hɪr] [ˈkrɒzbi] [keɪm] [tuː; tə][ðər; ðər] [əˈsɪstəns] , [fɔːr; fər][dɑːrk] [ðəʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,
but here Crosby came to their assistance , for dark though it was ,
但 这里 克罗斯比 来了 到 他们的 协助 , 为了 黑暗的 尽管 它 曾是 ,

但就在这时，克罗斯比伸出了援手，尽管当时天色已黑。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][ˈrekəɡnaɪz][sʌm; səm][ˈlændmɑ:ks] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [gaɪd] [ðem; ðəm]
he was able to recognise some landmarks , and could guide them
他 曾是 有能力的 到 认出 一些 地标 , 和 可以 指导 他们
[əˈraɪt] .
aright .
好的 .

他能够认出一些地标，并能正确地为他们指路。

[ðeɪ] [wɜ:ɪr; wər] [naʊ] [klaʊz][tu:; tə][ðə; ði] - [roʊd] , [hi:; hi] [sed] ,
They were now close to the Dixieville road , he said ,
他们 是 现在 关闭 到 这 - 路 , 他 说 ,
[ænd; ənd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwestwərd] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
他说，他们现在离迪克西维尔路很近了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [strʌk] [aɪ ˈti:] [ˈʃɔ:rtli] [ˈæftərwərdz] [sʌm; səm] [ɡʊd] [ˈdɪstəns] [bɪˈləʊ] [ˈbædʒɜ:z] [kri:k] ,
and they struck it shortly afterwards some good distance below Badger's Creek ,
和 他们 击 它 不久 然后 一些 好的 距离 以下 獾的 溪 ,
[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈwestwərd] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
不久之后，他们在獾溪下游一段距离的地方击中了它。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈwestwərd] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
and to the westward of it .
和 到 这 向西 的 它 .
[ænd; ənd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwestwərd] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
以及它的西面。

" [hɪr] , [ˈkɑ:lər][ðə; ði] [reɪnz] , " [ˈælɪk][hæd; həd] [sed] ,
" Here , collar the reins , " Alec had said ,
" 这里 , 衣领 这 缰绳 , " 亚历克 有 说 ,
[ænd; ənd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwestwərd] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
“来，套上缰绳，”亚历克说道。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˈmɑ:rtɪn][hæd; həd] [rɪˈkʌvəd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [nu:] [wer]
as soon as he found that Martin had recovered a little , and knew where
作为 很快 作为 他 成立 那 马丁 有 恢复 一个 小的 , 和 知道 在哪里
[ðeɪ] [wɜ:ɪr; wər] .
they were :
他们 是 .

他一发现马丁已经恢复了一些，并且知道他们在哪里。

" [aɪ][kɑ:nt] [si:] [wer] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈɡoʊɪŋ] , [ænd; ənd][maɪ] [left] [ɑ:rm][ɪz] [kwat] [stɪf] ,
" I can't see where we are going , and my left arm is quite stiff ,
" 我 不能 看 在哪里 我们 是 去 , 和 我的 左边 手臂 是 相当 僵硬的 ,
[ænd; ənd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwestwərd] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
“我看不清路，而且我的左臂很僵硬。”

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][dəʊnt] [mi:n] [tu:; tə] [lu:s] [maɪ][hoʊld][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [oʊld] [ˈfeləʊ] ,
and as I don't mean to loose my hold of you , old fellow ,
和 作为 我 不 意思是 到 松动的 我的 抓住 的 你 , 老的 同伴 ,
[ænd; ənd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwestwərd] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
我可不想失去你，老伙计，

[maɪ] [raɪt] [ɑ:rm][ɪz] [ɪmˈplɔɪd] .
my right arm is employed .
我的 正确的 手臂 是 受雇 .
[ænd; ənd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwestwərd] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
我的右臂正在工作。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [i:z] [ju:; jʊ] ,
I wish I could ease you ,
我 希望 我 可以 舒适 你 ,
[ænd; ənd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwestwərd] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
我真希望我能让你感到轻松些。

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈægəni] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈbrʊkən][ɑ:rm][ʌv; əv] [jɔ:rz] . "
for you must be suffering agonies with that broken arm of yours . "
为了 你 必须 是 痛苦 痛苦 和 那 破碎的 手臂 的 你的 . "
[ænd; ənd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwestwərd] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
因为你那断了的胳膊一定很痛苦吧。

" [aɪ][kæn; kən] [ber] [aɪ 'ti:] , " [sed] ['krɒzbi] , [ɪn][ə; eɪ] [lɒʊ] [vɔɪs] .
" **I can bear it , " said Crosby , in a low voice .**
" 我 能 熊 它 , " 说 克罗斯比 , 在 一个 低的 嗓音 :
"我能忍受,"克罗斯比低声说道。

" [ʃæl; ʃəl][wi:: wi][goʊ] ['sləʊər] [naʊ] [ðæt] [wi:: wi][hæv; həv] ['dɪstənst] [ðem; ðəm] ? " [sed] ['æli:k] .
" **Shall we go slower now that we have distanced them ? " said Alec .**
" 将 我们 去 慢点 现在 那 我们 有 保持距离 他们 ? " 说 亚历克 :
"既然我们已经拉开了距离, 是不是该放慢速度了?" 亚历克说道。

" [ˈæmbər][ɪz] [ə'baʊt] [nɑ:kt] [ʌp] , [ænd; ənd][noʊ] ['wʌndər] , [pʊr] [oʊld] [tjæp] ,
" **Amber is about knocked up , and no wonder , poor old chap ,**
" 琥珀色 是 关于 敲门 向上 , 和 不 想知道 , 贫穷的 老的 小伙子 ,
"艾梅柏快要怀孕了, 难怪, 可怜的老伙计。"

[wɪð; wɪθ] [tu:] [greɪt] [men] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] . "
" **with two great men on his back . "**
" 和 二 伟大的 男人 在 他的 后退 : "
他背上驮着两个伟人。

" ['dɪstənst] [ðem; ðəm] !
" **Distanced them !**
" 保持距离 他们 !
"与他们保持距离! "

[wʌt] [du:][ju:: jʊ] [mi:n] ? " [sed] - , [hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] ['raɪdɪŋ] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] [ʌv; əv]['æli:k] .
What do you mean ? " said Yesslett , who was now riding alongside of Alec .
什么 做 你 意思是 ? " 说 - , WHO 曾是 现在 骑术 旁边 的 亚历克 :
"你什么意思?" 耶斯莱特问道, 他现在正骑在亚历克旁边。

" ['lɪs(ə)n] !
" **Listen !**
" 听 !
"听!

[kɑ:nt] [ju:: jʊ] [hɪr] [ðə; ði] ['gæləpɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] ?
Can't you hear the galloping of their horses ?
不能 你 听到 这 疾驰 的 他们的 马匹 ?
你听不到他们马蹄的奔跑声吗?

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑ:dz] [bɪ'haɪnd] ! "
They are not a hundred yards behind ! "
他们 是 不是 一个 百 码 在后面 ! "
他们落后不到一百码!

" [aɪ] [hɪr] [ðem; ðəm] [ɪf] [ju:: jʊ] [kɑ:nt] , " [sed] ['mɑ:rtɪn] , ['feɪntli] .
" **I hear them if you can't , " said Martin , faintly .**
" 我 听到 他们 如果 你 不能 , " 说 马丁 , 淡淡的 :
"如果你听不到, 我能听到,"马丁虚弱地说。

" [ðɪs] [hɔ:rs] [ʌv; əv] [jɔ:rz] ['kænɑ:t] ['kæri] [tu:] [ʌv; əv][ju: 'es] , [ænd; ənd] [sti:l] [ki:p] [ʌp][hɪz; ɪz] [spi:d] .
" **This horse of yours cannot carry two of us , and still keep up his speed .**
" 这 马 的 你的 不能 携带 二 的 我们 , 和 仍然 保持 向上 他的 速度 :
"你的这匹马驮不了我们两个人, 还不能保持速度。"

[let] [em 'i:][slɪp] [ɔ:f] , [ju:: jʊ][kʊd; kəd] [aʊt'stri:p] [ðem; ðəm] [ðen] .
Let me slip off , you could outstrip them then .
让 我 滑 离开 , 你 可以 超过 他们 然后 :
让我溜走吧, 这样你就能超过他们了。

[ðeid] [pæs] [em 'i:][baɪ] [wɪ'ðəʊt] ['si:ɪŋ] [em 'i:] .
They'd pass me by without seeing me .
他们会 经过 我 经过 没有 看到 我 :
他们会从我身边经过, 却看不到我。

[aɪ'ti:] [dʌznt] [ˈmætər] [ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt] , [fɔ:r; fər][aɪm] [ˈnɪrli] [dʌn] [fɔ:r; fər] .

It doesn't matter if they don't , for I'm nearly done for .
它 不 事情 如果 他们 不 , 为了 我是 几乎 完毕 为了 .

他们不来也没关系，因为我快要完蛋了。

" [ˈæli:k][dɪd][nɔ:t] [weɪst] [breθ] [ɪn] [ˌkɒntrəˈdɪktɪŋ] [hɪm; ɪm] ; [hi:; hi][ˈoʊnli] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈsaɪdweɪz]

" Alec did not waste breath in contradicting him ; he only turned his head sideways
" 亚历克 做过 不是 浪费 气息 在 矛盾的 他 ; 他 仅有的 转向 他的 头 侧身

[tu:; tə] - ,

to Yesslett ,
到 - ,

“亚历克没有浪费口舌反驳他；他只是侧过头去看耶斯莱特，

[kla:spɪŋ] [ˈkrɒzbi:z] [ˈbɑ:di][ˈi:v(ə)n] [taɪtər] [ðæn; ðən] [brɪˈfɔ:r] .

clasp ing Crosby's body even tighter than before .
紧握 克罗斯比的 身体 甚至 更紧 比 前 .

他比之前更紧紧地搂着克罗斯比的身体。

" [jes] , [aɪ] [hɪr] [ðem; ðəm] [naʊ] .

" Yes , I hear them now .
" 是的 , 我 听到 他们 现在 .

“是的，我现在听到了。”

[aɪ] [θɔ:t] [wi:; wi][hæd; həd] [left] [ðem; ðəm][fɑ:r][brɪˈhaɪnd] .

I thought we had left them far behind .
我 想法 我们 有 左边 他们 远的 在后面 .

我以为我们已经把他们远远甩在身后了。

[gɪv] [ˌem ˈi:] [bæk] [ðə; ði][reɪnz] , [aɪ][kæn; kən] [ˈmænɪdʒ] .

Give me back the reins , I can manage .
给 我 后退 这 缰绳 , 我 能 管理 .

把指挥权还给我，我能应付。

[ˈaʊər; ɑ:r][wɜ:rk][ɪz][nɔ:t][ɔ:l] [dʌn] [jet] .

Our work is not all done yet .
我们的 工作 是 不是 全部 完毕 然而 .

我们的工作还没有全部完成。

- , [aɪ'ti:] [əˈgen] [dɪˈpendz] [ɑ:n][ju:; jʊ] .

Yesslett , it again depends on you .
- , 它 再次 取决于 在 你 .

是的，这又取决于你了。

[wi:; wi] [wɪl] [dæʃ] [ɑ:n] [əˈhed] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [tɜ:rn][ˈæmbər] [ɔ:f][ðə; ði][roʊd] .

We will dash on ahead a little way , and then I'll turn Amber off the road .
我们 将要 短跑 在 前方 一个 小的 方式 , 和 然后 患病的 转动 琥珀色 离开 这 路 .

我们先往前冲一小段路，然后我让琥珀离开公路。

[ju:; jʊ][ter; tɪ(ə)r][ɑ:n][æt; ət] [fʊl] [ˈgæləp] [tɔ:rdz] [ˈbeɪtmən] ; [let][ðem; ðəm] [hɪr] [ju:; jʊ] ,

You tear on at full gallop towards Bateman ; let them hear you ,
你 撕 在 在 满的 驰骋 向 贝特曼 ; 让 他们 听到 你 ,

你全速策马向贝特曼冲去；让他们听到你的脚步声。

[ðeɪ] [meɪ] [nɔ:t] [ˈnoʊtɪs] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ju: ˈes][hæz; həz] [drɔ:pt] [brɪˈhaɪnd] .

they may not notice that one of us has dropped behind .
他们 可能 不是 注意 那 一 的 我们 有 掉落 在后面 .

他们可能不会注意到我们当中有人掉队了。

[wɪtʃ] [hɔ:rs] [ɪz][aɪ'ti:][ju:; jʊ][hæv; həv] ? "

Which horse is it you have ? "
哪个 马 是 它 你 有 ? "

你养的是哪匹马？

" ['herɪŋ] . "

" **Herring** . "

" 鲱鱼 . "

“鲱鱼。”

" ['hi:l] ['kæri] [juː; jʊ] [wel] [ɪ'nʌf] .

" **He'll carry you well enough** .

" 地狱 携带 你 出色地 足够的 .

“他会把你背得动的。”

[teɪk] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Take it out of him .

拿 它 出去 的 他 .

把他的精液取出来。

[ðeɪ] [der] [nɑːt] ['fɑːləʊ] [juː; jʊ][ɪntuː] ['beɪtmən] .

They dare not follow you into Bateman .

他们 敢 不是 跟随 你 进入 贝特曼 .

他们不敢跟着你进贝特曼。

[naʊ] [ðen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dæʃ] .

Now then for a dash .

现在 然后 为了 一个 短跑 .

现在，让我们冲刺一下。

" ['æmbər] ['ænsər] [tuː; tə] ['ælɪks] [vɔɪs] [ænd; ənd] [hi:l] ,

" **Amber answered to Alec's voice and heel** ,

" 琥珀色 回答 到 亚历克的 嗓音 和 脚跟 ,

“艾梅柏回应了亚历克的声音和脚步声，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hɔːrs] [hæd; həd][æz; əz] [breɪv] [ə; eɪ]['spɪrɪt][æz; əz][hɪz; ɪz]['mæstər] , [ænd; ənd] , [ɔːl'dʊʊ]

for the horse had as brave a spirit as his master , and , although

为了 这 马 有 作为 勇敢的 一个 精神 作为 他的 掌握 , 和 , 虽然

['leɪbərɪŋ] ['tɛrəbli] ,

labouring terribly ,

劳动 可怕 ,

因为这匹马和它的主人一样勇敢，尽管它劳累得筋疲力尽，

['mænɪdʒd] [ə; eɪ] ['veri] [kwɪk] [bɜːrst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ɔːr][soʊ] .

managed a very quick burst of a hundred yards or so .

管理 一个 非常 快的 爆裂 的 一个 百 码 或者 所以 .

他迅速冲刺了大约一百码。

['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , " [naʊ] - , [ki:p] [ɑːn] ; [raɪd] [laɪk] [mæd] ; [dəʊnt] [sper] [ðə; ði] [hɔːrs]

Saying to his cousin , " Now Yesslett , keep on ; ride like mad ; don't spare the horse

说 到 他的 表哥 , " 现在 - , 保持 在 ; 骑 喜欢 疯狂的 ; 不 空闲的 这 马

, , ,

他对表弟说：“耶斯莱特，继续前进；拼命骑；别对马手下留情。”

" ['ælək] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [wiːld] [tuː; tə][wʌn] [sard] ,

" **Alec then suddenly wheeled to one side** ,

" 亚历克 然后 突然 带轮子的 到 一 边 ,

“然后亚历克突然向一侧转身，

[ænd; ənd]['kwaiətli] [pʊld] [ʌp][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] .

and quietly pulled up some little way from the road .

和 悄悄 拉 向上 一些 小的 方式 从 这 路 .

然后悄悄地把车停在离路边不远的地方。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] - ['teriŋ] [ə'bɔːŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['mʊmənt]['æftər] , [laɪk][ðə; ði] [gʌst] [ʌv; əv]
He could hear Yesslett tearing along , and a moment after , like the gust of
他 可以 听到 - 撕裂 沿着 , 和 一个 片刻 后 , 喜欢 这 阵风 的
[ə; eɪ][stɔːrm] ,
a storm ,
一个 风暴 ,

他能听到耶斯莱特疾驰而来，片刻之后，就像一阵暴风雨，

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['hɔːrsɪz] [dæft] ['mædli][pæst] .
three or four horses dashed madly past .
三 或者 四 马匹 虚线 疯狂地 过去的 .

三四匹马飞奔而过。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftərwərdz] , ['θʌndərɪŋ] [ænd; ənd] ['splæʃɪŋ] [ə'bɔːŋ] [ðə; ði] ['mʌdi] [roʊd] ,
In a few minutes afterwards , thundering and splashing along the muddy road ,
在 一个 很少 分钟 然后 , 雷鸣 和 溅起水花 沿着 这 浑 路 ,
- [riːtʃt] ['bædʒɜːz] [kriːk] .
Yesslett reached Badger's Creek .
- 达到 獾的 溪 .

几分钟后，耶斯莱特号沿着泥泞的道路轰隆隆地驶过，溅起阵阵水花，到达了獾溪。

[hiː; hi] ['rekəg,naɪzd] [aɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [ɔːf][ðə; ði][roʊd][tuː; tə][raɪd]
He recognised it as the place where he had turned off the road to ride
他 已确认 它 作为 这 地方 在哪里 他 有 转向 离开 这 路 到 骑
[tuː; tə] ['nɔrtənz] [gæp] [ðæt] [æftər'nuːn] .
to Norton's Gap that afternoon .
到 诺顿的 差距 那 下午 .

他认出这里就是那天下午他离开公路骑车前往诺顿峡谷的地方。

['plʌndʒɪŋ] [ə'bɔːŋ] , [æt; ət] [taɪmz] ['fetlɔːk] [diːp] [ɪn] [mʌd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] ['bædʒɜːz] [kriːk] [æt; ət]
Plunging along , at times fetlock deep in mud , he was passing Badger's Creek at
骤降 沿着 , 在 时代 系节 深的 在 泥 , 他 曾是 通过 獾的 溪 在
[ˈreɪsɪŋ] [spiːd] ,
racing speed ,
赛车 速度 ,

他一路疾驰，有时蹄子都陷进了泥里，以飞快的速度经过了獾溪。

[wen] [ə; eɪ]['bɔːdi][ʌv; əv] ['hɔːsmən] , ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
when a body of horsemen , coming in the opposite direction ,
什么时候 一个 身体 的 骑兵 , 未来 在 这 对面的 方向 ,
[wɒn][ʌv; əv] [ðəm; ðəm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [hoʊpt] [ðeɪ]
当一群骑兵迎面而来时，

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kætt] [hɪz; ɪz] ['fʊʊmɪŋ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [pʊld] [hɪm; ɪm][ʌp] [ʊːrt] .
managed to catch his foaming horse and pulled him up short .
管理 到 抓住 他的 起泡 马 和 拉 他 向上 短的 .

他设法抓住了那匹狂奔的马，并把它拉了回来。

- , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [kʊd; kəd] ['rekəgnaɪz] [noʊ][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [hoʊpt] [ðeɪ]
Yesslett , of course , could recognise no one of them , but he hoped they
- , 的 课程 , 可以 认出 不 一 的 他们 , 但 他 希望 他们
[maɪt] [biː; bi] ['ɔːnɪst] [men] ,
might be honest men ,
可能 是 诚实的 男人 ,

当然，耶斯莱特一个也不认识，但他希望他们都是诚实的人。

[ænd; ənd]['hɑːrdli] ['gɪvɪŋ] [hɪm'self] [taɪm][tuː; tə] [teɪk] [breθ] , [hiː; hi][br'gæən] —
and hardly giving himself time to take breath , he began —
和 几乎 给予 他自己 时间 到 拿 气息 , 他 开始 —

他几乎没给自己喘息的机会，就开始了——

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [hu:] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [bʌt; bət] [wɪl] [ju:; jʊ][help][em 'i:] ?
" **I don't know who you are , but will you help me ?**
" 我 不 知道 WHO 你 是 , 但 将要 你 帮助 我 ?
我不知道你是谁, 但你能帮帮我吗?

[maɪ] [neɪm] [ɪz] - ['dʌdli] ; [maɪ]['kʌz(ə)n] , [ˈæli:k] [bɔ:] , [ænd; ənd][ə; ei] ['wu:ndɪd] [mæn][ɑ:r; ər][dʒʌst]
My name is Yesslett Dudley ; my cousin , Alec Law , and a wounded man are just
我的 姓名 是 - 达德利 ; 我的 表哥 , 亚历克 法律 , 和 一个 受伤 男人 是 只是
[bɪ'haɪnd] ,
behind ,
在后面 ,
我叫耶斯莱特·达德利; 我的表弟亚历克·劳和一个受伤的男人就在后面。

[ænd; ənd] ['stɑ:rlaɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][ɑ:r; ər]['æftər][ju: 'es] .
and Starlight and his men are after us .
和 星光 和 他的 男人 是 后 我们 :
星光和他的手下正在追捕我们。

[hɪr] [ðeɪ] [kʌm] , [hɪr] [ðeɪ] [kʌm] ! " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [mæd][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .
Here they come , here they come ! " said the boy , mad with excitement .
这里 他们 来 , 这里 他们 来 ! " 说 这 男生 , 疯狂的 和 激动 :
“他们来了, 他们来了!”男孩兴奋地喊道。

" [ə; ei] - [rɪxt] , - .
" **A ' richt , Yasslutt .**
" 一个 - 右 , - :
“A' richt, Yasslutt。

[jɜ:r] [ə'mæŋ] [frenz] .
Ye're amang frens .
是的 阿芒 朋友们 :
你们都是朋友。

" [æz; əz] [mə'klaʊd] [spəʊk] — [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi] ,
" **As Macleod spoke — for it was he ,**
" 作为 麦克劳德 辐 — 为了 它 曾是 他 ,
“当麦克劳德说话时——因为是他说话的——

[wɪð; wɪθ][ə; ei][ˈlɪt(ə)][bænd][ʌv; əv] [pə'li:s] [ænd; ənd] [frendz] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [kə'lektɪd] [ɪn] ['beɪtmən]
with a little band of police and friends which he had collected in Bateman
和 一个 小的 乐队 的 警察 和 朋友们 哪个 他 有 集 在 贝特曼
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['si:zɪŋ] ['stɑ:rlaɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gæŋ] [æt; ət] ['nɔrtənz] [gæp] — [ðə; ði]
for the purpose of seizing Starlight and his gang at Norton's Gap — the
为了 这 目的 的 抓住 星光 和 他的 帮派 在 诺顿的 差距 — 这
[fɔ:r] ['bʊʃreɪndʒər] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [tu:; tə][ðər; ðər] [du:m] .
four bushrangers came rushing to their doom .
四 丛林强盗 来了 匆忙 到 他们的 厄运 :
他带着一小队警察和朋友, 这些人是他从贝特曼召集来的, 目的是在诺顿峡谷抓捕星光和他的团伙——这四名丛林强盗
冲向了他们的厄运。

[æz; əz] [ðeɪ] [dæft] [ʌp] [kwɑɪt] [kloʊz][tu:; tə] [wer] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] ,
As they dashed up quite close to where he and his friends were standing ,
作为 他们 虚线 向上 相当 关闭 到 在哪里 他 和 他的 朋友们 是 常设 ,
他们飞奔到离他和朋友们站的地方很近的地方时,

- [hɜ:rd] ['stɑ:rlaɪt] [seɪ][tu:; tə][ðə; ði][men] ,
Yesslett heard Starlight say to the men ,
- 听到 星光 说 到 这 男人 ,
耶斯莱特听到星光对男人们说:

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [hɜːrd] [ə'blaʊ] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv]
for he had to raise his voice to make himself heard above the noise of
为了 他 有 到 增加 他的 嗓音 到 制作 他自己 听到 多于 这 噪音 的
[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] —
the horses —
这 马匹 —

因为他不得不提高嗓门，才能盖过马蹄声——

" [wer] [ɑːn] [ɜːrθ] [hæv; həv] [ðoʊz] ['plʌki] [jʌŋ] ['begərz] [gɑːt][tuː; tə] ?
" Where on earth have those plucky young beggars got to ?
" 在哪里 在 地球 有 那些 勇敢的 年轻的 乞丐 得到 到 ?

“那些勇敢的小乞丐到底去了哪里？”

[aɪ] [kɑːnt] [hɪr] [ðem; ðəm] .
I can't hear them .
我 不能 听到 他们 .

我听不见他们的声音。

[ɪf] [ðeɪ] [ɪ'skeɪp] [juː 'es][aɪ][fæl; fəl] [θɪŋk] [maɪ] [lʌk] [hæz; həz] [gɔːn] [æt; ət][læst] .
If they escape us I shall think my luck has gone at last .
如果 他们 逃脱 我们 我 将 思考 我的 运气 有 已消失 在 最后的 .

如果他们逃脱了，我会觉得我的好运终于用光了。

" [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptʃərɪŋ] ['pɑːrti] — [kɑːlmən] ,
" As he spoke , the leader of the capturing party — Collman ,
" 作为 他 辐 , 这 领导者 的 这 捕捉 派对 — 科尔曼 ,

“他说话的时候，抓捕队的队长——科尔曼，

[ðə; ði] [tʃiːf] [stɔːr] - ['kiːpər] [ʌv; əv] ['beɪtmən] — [spræŋ] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,
the chief store - keeper of Bateman — sprang out from the side of the road ,
这 首席 店铺 - 守门员的 贝特曼 — 弹簧 出去 从 这 边 的 这 路 ,
[ænd; ænd] [snætʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['braɪd(ə)] ,
and snatched at his bridle ,
和 抢夺 在 他的 轡 ,

巴特曼镇的首席店主——突然从路边跳出来，一把抓住他的缰绳，

['seɪɪŋ] —
saying —
说 —

据说——

" [jɔːr; jər] [lʌk] [hæz; həz] [gɔːn] [æt; ət][læst] .
" Your luck has gone at last .
" 你的 运气 有 已消失 在 最后的 :

你的好运终于用完了。

[wiːv] [gɑːt][juː; jʊ] [ðɪs] [taɪm] , ['stɑːrlaɪt] .
We've got you this time , Starlight .
我们已经 得到 你 这 时间 , 星光 .

这次我们一定能帮到你，星光。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['bʊʃreɪndʒər] [wʌz; wəz] [tuː] [kwɪk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
" But the bushranger was too quick for him .
" 但 这 丛林强盗 曾是 也 快的 为了 他 .

但那个丛林强盗的速度太快了，他没能得逞。

[hiː; hi] ['ɪnstəntli] [sɔː] [ðə; ði][træp][hiː; hi][hæd; həd] ['tʌmbld] ['ɪntuː] ,
He instantly saw the trap he had tumbled into ,
他 即刻 锯 这 陷阱 他 有 翻滚 进入 ,

他瞬间意识到自己落入了陷阱。

[ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [mer] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [hɜːr; həɹ] [hed] [rəʊnd] [baɪ] [ʃɪr]
and pulling his mare up suddenly and lifting her head round by sheer
和 拉 他的 母马 向上 突然 和 举重 她 头 圆形的 经过 透明
[streŋθ] [hiː; hi] [pʊt] [hɜːr; həɹ] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði] [fens] [wɪtʃ] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [rəʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
strength he put her straight at the fence which divided the road from the
力量 他 放 她 直的 在 这 栅栏 哪个 分割 这 路 从 这
[edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'sɪpɪtəs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] .
edge of the precipitous side of the creek .
边缘 的 这 陡峭 边 的 这 溪 .

他猛地勒住母马，用尽全力抬起它的头，让它径直走向分隔道路和溪流陡峭边缘的栅栏。

[æz; əz][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)] [greɪ] [rəʊz][tuː; tə][ðə; ði] [liːp] , ['stɑːrlaɪt] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] —
As the beautiful grey rose to the leap , Starlight shouted out , with a laugh —
作为 这 美丽的 灰色的 玫瑰 到 这 飞跃 , 星光 喊叫 出去 , 和 一个 笑 —
当美丽的灰色飞翔起来时，星光笑着大喊道——

" [noʊ] , [na:t][juː; jʊ] ; [juː; jʊ] ['hævnt] [ga:t][em 'iː] [jet] !
" **No , not you ; you haven't got me yet !**
" 不 , 不是 你 ; 你 还没有 得到 我 然而 !
“不，不是你；你还没抓到我呢！”

" [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['kræʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] , ['rɑːki] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [rə'viːn] ,
" **They could hear him crashing down the steep , rocky side of the ravine ,**
" 他们 可以 听到 他 崩溃 向下 这 陡 , 岩石 边 的 这 峡谷 ,
“他们能听到他从陡峭多石的山沟边摔下去的声音。”

['brʌʃwʊd] [ænd; ənd] [ded] [skrʌb] ['krækɪŋ] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['luːsnd] [stoʊnz] ['liːpɪŋ]
brushwood and dead scrub cracking before him , and loosened stones leaping
灌木丛 和 死的 擦洗 裂纹 前 他 , 和 松动 石头 跳跃
[daʊn] , [ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət][læst] ,
down , and then , at last ,
向下 , 和 然后 , 在 最后的 ,
灌木丛和枯枝败叶在他面前噼啪作响，松动的石头纷纷落下，最后，

[ə; eɪ] [greɪt] ['sʌd(ə)n] [splæʃ] [æz; əz][ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd]['raɪdər] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]['swəʊlən] [striːm]
a great sudden splash as the horse and rider plunged into the swollen stream
一个 伟大的 突然 溅 作为 这 马 和 骑士 暴跌 进入 这 肿 溪流
[ʌv; əv][ðə; ði] ['flʌdɪd] [kriːk] .
of the flooded creek .
的 这 被淹 溪 .
马和骑手一头扎进洪水泛滥的小溪中，溅起巨大的水花。

[noʊ][wʌn] [derd] [rɪsk][hɪz; ɪz] [nek] [baɪ] ['fɑːləʊɪŋ] ; [ɪn'diːd] ,
No one dared risk his neck by following ; indeed ,
不 一 敢于 风险 他的 脖子 经过 下列的 ; 的确 ,
没有人敢冒着生命危险跟随；事实上，

[aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['juːsləs] [tuː; tə] [siːk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [naɪt] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][dɑːrk] .
it would have been useless to seek him that night , it was so dark .
它 会 有 到过 无用 到 寻找 他 那 夜晚 , 它 曾是 所以 黑暗的 .
那天晚上天太黑了，去找他是没用的。

[wen] [ə; eɪ] [sɜːrtɪʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] ['stɑːrlaɪt] [ɔːr][hɪz; ɪz]
When a search was made the following morning no trace of Starlight or his
什么时候 一个 搜索 曾是 制成 这 下列的 早晨 不 痕迹 的 星光 或者 他的
[hɔːrs] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] ,
horse could be found ,
马 可以 是 成立 ,
第二天早上进行搜寻时，没有找到星光或他的马的踪迹。

[ðoʊ] [ðə; ði][ˈpɑ:rti] [so:t] [him; ɪm][fa:r] [daʊn] [ðə; ði] [kri:k] .
though the party sought him far down the creek .
尽管 这 派对 寻求 他 远的 向下 这 溪 .

尽管一行人一路向下，在小溪下游很远的地方寻找他。

[ðʌs] ,
Thus ,
因此 ,

因此，

[æz; əz] [mɪ'striəsli] [æz; əz][hi; hi][hæd; həd] [lɪvd] — [fɔ:r; fər][noʊ][wʌn] [nu:] [hu:] [hi; hi] ['ri:əli] [wʌz; wəz]
as mysteriously as he had lived — for no one knew who he really was
作为 神秘地 作为 他 有 居住地 — 为了 不 — 知道 WHO 他 真的 曾是
[ɔ:r] [wenz] [hi; hi] [keɪm] — ['stɑ:rlaɪt] ['væniʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [saɪd] [wɪθ] [hi; hi][hæd; həd]
or whence he came — Starlight vanished from the country side which he had
或者 何处 他 来了 — 星光 消失了 从 这 国家 边 哪个 他 有
[ɪn'festɪd] [ænd; ənd] ['plʌndəd] [fɔ:r; fər][soʊ] [lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ɪm'pju:nəti] .
infested and plundered for so long with impunity .
受感染的 和 掠夺 为了 所以 长的 和 免责 .

就像他生前一样神秘——因为没有人知道他究竟是谁，也不知道他来自哪里——星光从他长期肆意侵扰和掠夺的乡村消失了。

[æz; əz][hɪz; ɪz][ˈbɑ:di][wʌz; wəz][nɑ:t] [faʊnd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][i:v(ə)n] [tel] ['weðər] [hi; hi][wʌz; wəz] ['ri:əli]
As his body was not found they could not even tell whether he was really
作为 他的 身体 曾是 不是 成立 他们 可以 不是 甚至 告诉 无论 他 曾是 真的
[ded] [ɔ:r] ['weðər] [hi; hi][hæd; həd] ['ædɪd] [ə'nʌðər] [tu; tə][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [lɪst][ʌv; əv] ['derɪŋ] [ɪs'keɪps] .
dead or whether he had added another to his long list of daring escapes .
死的 或者 无论 他 有 额外 其他 到 他的 长的 列表 的 大胆 逃脱 .

由于没有找到他的尸体，他们甚至无法确定他是真的死了，还是又一次死里逃生，为他漫长的惊险逃脱记录再添一笔。

[hi; hi] ['dɪsə'pɪrd] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][saɪn] ,
He disappeared without a sign ,
他 消失 没有 一个 符号 ,

他消失得无影无踪。

['li:vɪŋ] [noʊ][wʌn][tu; tə] [mɔ:rn] [him; ɪm][bʌt; bət]['mɪsɪz] . [lɪŋɡən] — [fɔ:r; fər][bɪɡ] [ɪ'lʌɪzəz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz]
leaving no one to mourn him but Mrs . Lingan — for Big Eliza's heart was
离开 不 — 到 哀悼 他 但 太太 : 凌安 — 为了 大的 伊丽莎的 心 曾是
['wʊmənli] [ænd; ənd] ['tendər] [ɪf] [hɜ:r; hər] [ɪk'stɪriər] [wʌz; wəz] ['mæskjəlɪn] [ænd; ənd][hɑ:rd] — [ænd; ənd][ʃi; ʃi]
womanly and tender if her exterior was masculine and hard — and she
女性 和 投标 如果 她 外部的 曾是 男性 和 难的 — 和 她
,
,
,

除了林根太太，没有人为他哀悼——因为大伊丽莎虽然外表强悍，内心却温柔似水——而她，

[pʊr] [soʊl] , [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [wi:p] [fɔ:r; fər][him; ɪm][ɪn] ['si:krət] , [ʃi; ʃi] ['nevər] ['lɜ:rnɪd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd]
poor soul , could only weep for him in secret , She never learned his intended
贫穷的 灵魂 , 可以 仅有的 哭泣 为了 他 在 秘密 , 她 绝不 学习 他的 故意的
['tretʃəri] [tɔ:rdz] [hɜ:r'self] .
treachery towards herself .
背信弃义 向 她自己 .

可怜的她，只能偷偷地为他哭泣，她永远不会知道他计划背叛她。

[ðə; ði] [θri:] ['ʌðər] [men] , [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [kwɪk] [ɪ'nʌf] ,
The three other men , who had not been quick enough ,
这 三 其他 男人 , WHO 有 不是 到过 快的 足够的 ,

另外三名反应不够快的男子，

[ɔːr] [huː] [hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] ['fɑːləʊ] ['stɑːr,lɑɪts] [boʊld][ɪg'zæmp(ə)l] ,
or who had not had the courage to follow Starlight's bold example ,
或者 WHO 有 不是 有 这 勇气 到 跟随 星光 大胆的 例子 ,
或者说, 他们没有勇气效仿星光的勇敢榜样。

[wɜːr; wər] ['kwɪkli] ['kæptʃəd] [baɪ] [mə'klaʊd] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːrti][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
were quickly captured by Macleod and the party with him .
是 迅速地 捕获 经过 麦克劳德 和 这 派对 和 他 .
他们很快就被麦克劳德和他的同伴们抓住了。

[ɔːl'doʊ] [ðeɪ] [fʊ:t] [laɪk] ['di:mənz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [əʊvə'paʊəd] ,
Although they fought like demons , they were soon overpowered ,
虽然 他们 战斗 喜欢 恶魔 , 他们 是 很快 实力悬殊 ,
虽然他们像魔鬼一样战斗, 但很快就被制服了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz] [sɪ'kjɔrd] [br'hɑɪnd][ðer; ðər] [bæks] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪgnə'mɪniəsli] [led]
and with their hands secured behind their backs they were ignominiously led
和 和 他们的 双手 安全 在后面 他们的 背部 他们 是 耻辱地 引领
[ɪntuː] ['bɜːtmən] ,
into Bateman ,
进入 贝特曼 ,
他们的双手被反绑在背后, 耻辱地被押送到了贝特曼监狱。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] ['æftərwərdz] , [ɪn][ðə; ði] [tʃɑːrɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['væliənt] ['kɑːlmən] .
a couple of hours afterwards , in the charge of the valiant Collman .
一个 夫妻 的 小时 然后 , 在 这 收费 的 这 英勇 科尔曼 .
几个小时后, 由英勇的科尔曼负责指挥。

[ðiːz] [θriː] [wɜːr; wər] - , [mɪdəns] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [neɪmd] - .
These three were Wetch , Middance , and a German named Schnadd .
这些 三 是 - , 中场舞 , 和 一个 德语 命名 - .
这三人分别是韦奇、米丹斯和一个名叫施纳德的德国人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sent] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [pə'liːs] [tuː; tə] ['boʊən] , [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [traɪd] , [sʌm; səm]
They were sent down by the police to Bowen , where they were tried , some
他们 是 发送 向下 经过 这 警察 到 鲍文 , 在哪里 他们 是 尝试 , 一些
[wiːks] ['æftər] ,
weeks after ,
周 后 ,
几周后, 他们被警方送往鲍恩接受审判。

[ænd; ənd] [hæŋd] [fɔːr; fər] ['məːdəz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] .
and hanged for murders they had committed in the spring of that year .
和 绞刑 为了 谋杀案 他们 有 坚定的 在 这 春天 的 那 年 .
他们因当年春天犯下的谋杀罪而被处以绞刑。

[ðʌs] ['stɑːr,lɑɪts] [gæŋ] [wʌz; wəz]['broʊkən][ʌp] , [ðə; ði]['oʊnli] [tuː] ['membər] [ʌv; əv][,aɪ'tiː] [rɪ'meɪnɪŋ] ,
Thus Starlight's gang was broken up , the only two members of it remaining ,
因此 星光 帮派 曾是 破碎的 向上 , 这 仅有的 二 成员 的 它 其余的 ,
就这样, 星光的团伙解散了, 只剩下两名成员。

['fɑːstər][ænd; ənd][wʌn] ['ʌðər] [mæn] , [dɪ'kæmpɪŋ] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði][reɪd][wʌz; wəz] [meɪd] [nekst] [deɪ] [ə'pɑːn]
Foster and one other man , decamping before the raid was made next day upon
促进 和 一 其他 男人 , 撤离 前 这 袭击 曾是 制成 下一个 天 之上
['nɔːtənz] [gæp] .
Norton's Gap .
诺顿的 差距 .
福斯特和另一名男子在第二天袭击诺顿山口之前逃跑了。

[wen] [ðə; ði] [θri:] ['bʊʃreindʒər] [hæd; həd] [bɪn] [sɪ'kjʊrd] [ænd; ənd] [sent] [ɔ:f] [ɪn] [seɪf] ['kʌstədi] [tu;; tə]
When the three bushrangers had been secured and sent off in safe custody to
什么时候 这 三 丛林强盗 有 到过 安全 和 发送 离开 在 安全的 保管 到
[ˈbeɪtmən] ,
Bateman ,
贝特曼 ,

当三名丛林强盗被抓获并安全押送至巴特曼监狱后，

- [æt; ət] [wʌns] [led] [mə'klaʊd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌn] [ɔ:r] [tu:] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bənd] [ðæt]
Yesslett at once led Macleod , and the one or two men of the band that
- 在 一次 引领 麦克劳德 , 和 这 一 或者 二 男人 的 这 乐队 那
[rɪ'meɪnd] ,
remained ,
剩余 ,

耶斯莱特立刻带领着麦克劳德，以及乐队中剩下的那一两个人，

[tu;; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['æɪlɪk] [ænd; ənd] ['krɒzbi] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [ɔ:f] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [roʊd] ,
to the place where Alec and Crosby had turned off from the road ,
到 这 地方 在哪里 亚历克 和 克罗斯比 有 转向 离开 从 这 路 ,
到亚历克和克罗斯比离开公路的地方，

[bʌt; bət] [ðʊʊ] [ðeɪ] [spent] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)] [taɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðəm; ðəm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʌn'eɪb(ə)]
but though they spent some little time looking for them they were unable
但 尽管 他们 花费 一些 小的 时间 寻找 为了 他们 他们 是 无法
[tu;; tə] [faɪnd] [ðəm; ðəm] .
to find them :
到 寻找 他们 :

虽然他们花了一些时间寻找，但还是没能找到。

" [dəʊnt] [fæʃ] [jɔr'sel] - [ə'bu:t] [aɪ 'ti:] , - , " [sed] [mə'klaʊd] .
" Don't fash yoursel ' about it , Yasslutt , " said Macleod .
" 不 时尚 你自己 - 启动 它 , - , " 说 麦克劳德 .

“别为此自欺欺人，亚斯鲁特，”麦克劳德说。

" ['æɪlɪk] [noʊz] ['verə] [wɪl] [wɔ:r] [hi;; hi] [ɪz] , [æn; ən] - ['hi:z] ['dʒu:st] [gæn] [heɪm] ['aʊər] - [ɔ:ld]
" Alec knows verra weel whaur he is , an ' he's joost gan hame ower Taunton's auld
" 亚历克 知道 维拉 威尔 什么 他 是 , 一个 - 他是 乔斯特 甘 家 所有者 - 老
[run] .
roon .
房间 :

“亚历克非常清楚自己是谁，他现在正准备回到汤顿的老家。”

[ɪf] [wi;; wi] [raɪd] [bæk] - [wi;; wi] [wʊl] [bi;; bi] [ðɪər] [hɪm; ɪm] .
If we ride back shairply we wull be their before him :
如果 我们 骑 后退 - 我们 会 是 他们的 之前 他 :

如果我们骑马返回，我们会比他先到。

" [aɪ 'ti:] [hæd; həd] ['hæpənd] [dʒʌst] [æz; əz] [mə'klaʊd] [hæd; həd] [sə'spektɪd] ;
" It had happened just as Macleod had suspected ;
" 它 有 发生 只是 作为 麦克劳德 有 怀疑 ;

“事情的发展正如麦克劳德所预料的那样；

[nɔ:t] ['noʊɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'li:f] ['pɑ:rtɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tu;; tə] [ðer; ðər] ['reskju:] ,
not knowing of the relief party that was coming to their rescue ,
不是 会心 的 这 宽慰 派对 那 曾是 未来 到 他们的 救援 ,
他们并不知道救援队即将前来营救。

[ænd; ənd] [brɪ'li:vɪŋ] [ðæt] - [wʊd] [raɪd] ['ɪntu:] [ˈbeɪtmən] [wɪ'dəʊt] ['stɔ:pɪŋ] ,
and believing that Yesslett would ride into Bateman without stopping ,
和 相信 那 - 会 骑 进入 贝特曼 没有 停止 ,

并且相信耶斯莱特会骑马径直冲进贝特曼的怀抱，不会停下来。

[ˈælɪk][hæd; həd] [dɪˈtɜːr.mɪnd] [tuː; tə][tɜːr.n] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] ,
Alec had determined to turn away from the road ,
亚历克 有 决定 到 转动 离开 从 这 路 ,
亚历克决定离开公路。

[soʊ] [ðæt] [ˈkrɔːsɪŋ] - [ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðer; ðər][oʊn] [rʌn][hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ]
so that crossing Taunton's and getting on to their own run he could reach
所以 那 过境 - 和 获得 在 到 他们的 自己的 跑步 他 可以 抵达
[hoʊm] [ˈkwɪkər] [ðæn; ðən][baɪ] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][roʊd] .
home quicker than by following the road .
家 更快 比 经过 下列的 这 路 .
这样，穿过汤顿镇，走上他们自己的路线，他就能比沿着公路更快地回到家。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈkrʌm] [ˈterəbli] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt] [ˈkrɔːzbi] , [ˈfɔːr; fər] [wen] [hiː; hi][nekst] [spoʊk] [tuː; tə]
He had become terribly anxious about Crosby , for when he next spoke to
他 有 变得 可怕 焦虑的 关于 克罗斯比 , 为了 什么时候 他 下一个 辐 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
他开始非常担心克罗斯比，因为下次他与克罗斯比交谈时，

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈbʊʃreɪndʒər] [hæd; həd] [dæft] [pæst] , [hiː; hi] [geɪnd] [noʊ][rɪˈplaɪ] .
after the bushrangers had dashed past , he gained no reply .
后 这 丛林强盗 有 虚线 过去的 , 他 获得 不 回复 .
强盗们冲过去之后，他没有得到任何回应。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [ˈfeɪntɪd] [frʌm; frəm] [lɔːs] [ʌv; əv] [blʌd] .
The man had fainted from loss of blood .
这 男人 有 昏厥 从 损失 的 血 .
该男子因失血过多昏厥。

[ˈæmbər] , [fʊl] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪt] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər][goʊ][æt; ət] [mɔːr] [ðæn; ðən]
Amber , full of spirit though he was , could no longer go at more than
琥珀色 , 满的 的 精神 尽管 他 曾是 , 可以 不 更长 去 在 更多的 比
[ə; eɪ] [fʊt] [peɪs] ;
a foot pace ;
一个 脚 步伐 ;
尽管琥珀精神矍铄，但他现在也只能以一英尺的速度行走了；

[ðə; ði][læst][waɪld][bɜːrst] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈdʌb(ə)l] [ˈbɜːrd(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [hæd; həd] [kwɔɪt] [ɪgˈzɔːstɪd]
the last wild burst , with his double burden on his back , had quite exhausted
这 最后的 荒野 爆裂 , 和 他的 双倍的 负担 在 他的 后退 , 有 相当 筋疲力尽的
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;
最后一次疯狂冲刺，背上背着双重重物，让他筋疲力尽；

[ðʌs] [ˈælɪk][wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [ˈsləʊnəs] [wen] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər][hiː; hi] [wɪft] [ˈfɔːr; fər]
thus Alec was compelled to slowness when more than ever he wished for
因此 亚历克 曾是 被迫 到 缓慢 什么时候 更多的 比 曾经 他 希望 为了
[spiːd] .
speed .
速度 .
因此，尽管亚历克比以往任何时候都更渴望速度，但他却被迫放慢了脚步。

[hiː; hi] [stiɪl] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [ˈmɑːrtɪn][frʌm; frəm] [ˈfɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔːrs] ,
He still managed to keep Martin from falling from the horse ,
他 仍然 管理 到 保持 马丁 从 坠落 从 这 马 ,
他还是设法阻止了马丁从马上摔下来。

[bʌt; bət][ðə; ði][streɪn][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['veri] [sɪ'vɪr] ,
but the strain upon him was growing very severe ,
但 这 拉紧 之上 他 曾是 生长 非常 严重 ,
但他承受的压力越来越大。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪ'nɜ:rt][ˈbɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [swei] [wið; wiθ] ['evri] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:rs] ,
for the inert body of the man swayed with every movement of the horse ,
为了 这 惰性 身体 的 这 男人 摇摆 和 每一个 移动 的 这 马 ,
男人僵硬的身体随着马匹的每一次动作而摇晃。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][baɪ] [ʃɪr] [streŋθ] [tu:; tə][sə'steɪn] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [weɪt] .
and he had by sheer strength to sustain his whole weight .
和 他 有 经过 透明 力量 到 维持 他的 所有的 重量 .
他完全依靠蛮力来支撑自己的全部体重。

['krɒzbi:z] ['broʊkən][ɑ:rm] [hʌŋ] [lɪmp][ænd; ənd] ['ju:sləs] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,
Crosby's broken arm hung limp and useless by his side ,
克罗斯比的 破碎的 手臂 悬挂 跛行 和 无用 经过 他的 边 ,
克罗斯比断掉的胳膊无力地垂在身侧，毫无用处。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hevi] [hed] [fel] [bæk] [ɑ:n] ['ælɪks] ['ʃoʊldər] .
and his heavy head fell back on Alec's shoulder .
和 他的 重的 头 跌倒 后退 在 亚历克的 肩膀 .
他沉重的头颅向后靠在了亚历克的肩膀上。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'peɪ(ə)ns] [aɪ'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðei] [dɪd][na:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [kri:p] ;
In his impatience it seemed to him that they did not more than creep ;
在 他的 不耐烦 它 似乎 到 他 那 他们 做过 不是 更多的 比 潜行者 ;
他急躁地认为他们只不过是爬行而已；

[haʊ] ['sloʊli] [ðə; ði] [naɪt] [roʊld] [pæst] ; [aɪ'ti:][mʌst; məst] ['fɔrli] [su:n] [bi:; bi] [deɪ] .
how slowly the night rolled past ; it must surely soon be day .
如何 缓慢地 这 夜晚 滚动 过去的 ; 它 必须 一定 很快 是 天 .
夜色缓缓流逝，想必很快就要天亮了。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] ['mɑ:rtənz][ˈbɑ:di][brɪ'gæŋ][tu:; tə] [groʊ] [koʊld][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,
He felt that Martin's body began to grow cold in his arms ,
他 毛毡 那 马丁的 身体 开始 到 生长 寒冷的 在 他的 武器 ,
他感觉马丁的身体在他怀里开始变得冰冷。

[hɪz; ɪz] [wet] [kloʊðz] ['kliŋɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['tʃɪlɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [stoʊn] .
his wet clothes clinging about him , and chilling him to stone .
他的 湿的 衣服 依恋 关于 他 , 和 令人不寒而栗 他 到 石头 .
他湿透的衣服贴在他身上，让他冷得像石头一样。

[hi:; hi] [fɪrd] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [slɪp][frʌm; frəm] [ɪnˌsensə'bɪləti] [tu:; tə] [deθ] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][help] ,
He feared that he might slip from insensibility to death before the help ,
他 害怕 那 他 可能 滑 从 麻木 到 死亡 前 这 帮助 ,
他担心自己会在救援人员到来之前从昏迷走向死亡。

[ðæt] [wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ] [nɪr] [æt; ət][hænd] , [kʊd; kəd][bi:; bi] [ri:tʃt] .
that was now so near at hand , could be reached .
那 曾是 现在 所以 靠近 在 手 , 可以 是 达到 .
现在它近在咫尺，触手可及。

[ðə; ði] ['hɔ:rər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [lɔ:ŋ] ['aʊərz] , [ɪn][ðə; ði]['saɪləns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] ,
The horror of those long hours , in the silence and the darkness ,
这 恐怖 的 那些 长的 小时 , 在 这 沉默 和 这 黑暗 ,
那些漫长而恐怖的时刻，在寂静和黑暗中，

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ded] [ɔ:r] ['daɪn] [mæn] , [hi:; hi] [nu:] [nɑ:t] [wɪtʃ] , ['laɪn] [ɪ'hɜ:tlɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stɪfnɪŋ]
with the dead or dying man , he knew not which , lying inertly in his stiffening
和 这 死的 或者 垂死 男人 , 他 知道 不是 哪个 , 说谎 惰性 在 他的 刚度
[ɑ:rmz] ,
arms ,
武器 ,

他分不清那个人是死是活，就那样静静地躺在他僵硬的臂弯里。

[hi:; hi] ['nevər] [fər'ga:t] .
he never forgot .
他 绝不 忘了 .

他从未忘记。

[ðə; ðɪ][reɪn][hæd; həd] ['si:st] ,
The rain had ceased ,
这 雨 有 停止 ,

雨停了。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ][da:rk] ['aʊtlain] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dɪstənt] [hɪlz] [ðə; ðɪ] [leɪt] ['raɪzɪŋ] [mu:n] [roʊd] ['sləʊli]
and above the dark outline of the distant hills the late rising moon rode slowly
和 多于 这 黑暗的 大纲 的 这 遥远 丘陵 这 晚的 上升 月亮 骑 缓慢地
[θru:] [ðə; ðɪ][skaɪ] .
through the sky .
通过 这 天空 .

在远处山峦的黑色轮廓之上，一轮迟来的月亮缓缓升起，划过天际。

[ˈdɪmli] , [θru:] [ðə; ðɪ] ['waɪdnɪŋ] [rɪfts] [brɪ'twi:n] [ðə; ðɪ] [klaʊdz] , [ʃi:; ʃɪ] [ʊʃn] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ,
Dimly , through the widening rifts between the clouds , she shone upon them ,
依稀 , 通过 这 扩大 裂痕 之间 这 云 , 她 闪耀 之上 他们 ,
[θru:] [ðə; ðɪ] [skɑ:ɪ] .
through the sky .
通过 这 天空 .

透过云层间越来越大的裂缝，她隐隐约约地照耀着他们。

[ˈtɪndʒɪŋ] [ðə; ðɪ] ['drɪftɪŋ] ['veɪpərəs] ['edʒəz, 'edʒɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl] ['oʊkərəs; 'oʊkriəs] ['jeləʊ] .
tinging the drifting vaporous edges with a dull ochreous yellow .
刺痛 这 漂流 蒸汽 边缘 和 一个 乏味的 赭色 黄色的 .

飘渺的雾气边缘泛着暗淡的赭黄色。

[baɪ][hɜ:ɹ; həɹ] [peɪl] [laɪt] ['æɪɪk] [sɔ:] [ðæt] ['mɑ:rtənz] [wu:nd] [stɪl] [bled] .
By her pale light Alec saw that Martin's wound still bled .
经过 她 苍白 光 亚历克 锯 那 马丁的 伤口 仍然 出血 .

借着她微弱的光线，亚历克看到马丁的伤口还在流血。

[ðɪs] [geɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [feɪnt] [hoʊp] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [laɪf][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪk'strɪŋkt] .
This gave him some faint hope , for he saw that life was not extinct .
这 给予 他 一些 头晕的 希望 , 为了 他 锯 那 生活 曾是 不是 灭绝 .
[θru:] [ðə; ðɪ] [ska:ɪ] .
through the sky .
通过 这 天空 .

这让他燃起了一丝希望，因为他看到生命并没有灭绝。

['pʊlɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] - [steɪnd] [ʃɜ:rt] , [ænd; ənd] ['krʌmplɪŋ] [aɪ 'ti:]['ɪntu:][ə; eɪ]
Pulling up a handful of his blood - stained shirt , and crumpling it into a
拉 向上 一个 少数 的 他的 血 - 染色 衬衫 , 和 皱缩 它 进入 一个
[bɔ:l] ,
ball ,
球 ,

他一把揪起沾满血迹的衬衫，揉成一团。

['æɪɪk] [plɛɪst] [aɪ 'ti:]['oʊvər][ðə; ðɪ] [wu:nd] [ænd; ənd][ˈfɜ:rmli] [prest] [aɪ 'ti:][ðer; ðər][tu:; tə][stɑ:p][ðə; ðɪ]
Alec placed it over the wound and firmly pressed it there to stop the
亚历克 放置 它 超过 这 伤口 和 牢牢 按下 它 那里 到 停止 这
[ˈbli:dɪŋ] .
bleeding .
出血 .

亚历克把它放在伤口上，用力按压止血。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈtendə] [wɪð; wɪθ][him; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi][ˈɔ:lmooʊst] [felt] ,
He was very tender with him , and he almost felt ,
他 曾是 非常 投标 和 他 , 和 他 几乎 毛毡 ,
他对他非常温柔, 他几乎感觉,

[dɪˈspart] [hɪz; ɪz][æŋˈzaɪəti][tu:; tə][get] [hɪz; ɪz] [frend] [ˈseɪfli] [hoʊm] ,
despite his anxiety to get his friend safely home ,
尽管 他的 焦虑 到 得到 他的 朋友 安全 家 ,
尽管他很着急想把朋友安全送回家,

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈkɪn][tu:; tə] [ˈhæpɪnəs] [ɪn] [ðʌs] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði][wʌn][tu:; tə] [ˈmɪnɪstər] ,
that there was something akin to happiness in thus being the one to minister ,
那 那里 曾是 某物 类似的 到 幸福 在 因此 存在 这 一 到 部长 ,
[haʊˈevər] [ˈrʌfli] ,
however roughly ,
然而 大致 ,
即使方式粗暴, 能够以这种方式去服侍他人, 似乎也带来了一种类似幸福的感觉。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈwɒnts] ; [ænd; ənd][tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [hi:; hi][əˈloʊn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑ:rm] ,
to his wants ; and to feel that he alone , with his right arm ,
到 他的 想要 ; 和 到 感觉 那 他 独自的 , 和 他的 正确的 手臂 ,
满足他的需求; 并且感到只有他一个人, 用他的右臂,

[ʌpˈheld] [him; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [hɔ:rs] ,
upheld him on the horse ,
维持 他 在 这 马 ,
扶他上马,

[ˈædɪd] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [səˈprest] [egzʌlˈteɪʃn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ʌv] [fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd]
added a sort of suppressed exultation to his love for the man who had
额外 一个 种类 的 被抑制 大喜 到 他的 爱 为了 这 男人 WHO 有
[ˈsækrɪfaɪst] [soʊ] [mʌt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfrendʃɪp] [fɔ:r; fər][him; ɪm] .
sacrificed so much to his friendship for him .
牺牲 所以 很多 到 他的 友谊 为了 他 .
他对这个为了他的友谊而牺牲了很多的人, 心中涌起了一种压抑的喜悦。

[æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [klɪrd] , [fəˈmɪliər] [saʊndz] [əˈwoʊk] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] , [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi]
As the night cleared , familiar sounds awoke in the bush , the edge of which he
作为 这 夜晚 已清除 , 熟悉的 声音 醒来 在 这 衬套 , 这 边缘 的 哪个 他
[wʌz; wəz] [ˈskɜ:rtɪŋ] ;
was skirting ;
曾是 裙边 ;
夜色渐浓, 灌木丛中传来熟悉的声音, 他正沿着灌木丛边缘行走;

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɜ:rdz] [si:md] [tu:; tə] [ɡɪv] [him; ɪm] [ˈwelkəm] [hoʊm][tu:; tə]
the very voices of the night birds seemed to give him welcome home to
这 非常 声音 的 这 夜晚 鸟类 似乎 到 给 他 欢迎 家 到
Wandaroo .

夜鸟的鸣叫声仿佛在欢迎他回到万达鲁。

[æt; ət][læst][hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [fens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [hoʊm] [ˈpædək] ,
At last he reached the fence of the great home paddock ,
在 最后的 他 达到 这 栅栏 的 这 伟大的 家 围场 ,
他终于到达了大牧场的围栏边。

[ænd; ənd] [ˈmænɪdʒd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wʌn][ɑ:rm][tu:; tə] [mu:v] [ðə; ði][tɑ:p][reɪl][ʌv; əv][ðə; ði][slɪp] [ˈpænlz] .
and managed with his one arm to move the top rail of the slip panels .
和 管理 和 他的 一 手臂 到 移动 这 顶部 轨 的 这 滑 面板 .
他用一只胳膊设法移动了滑轨面板的上轨。

[hi:; hi] [pæst] [θru:] , [ˈæmbər] [ˈni:tlɪ] [ˈstepɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [reɪl] .
He passed through , Amber neatly stepping the bottom rail .
他 通过了 通过 , 琥珀色 整齐地 步进 这 底部 轨 .

他走了过去，安珀利落地跨过了最下面的栏杆。

[haʊ] [nɪr] [hi:; hi] [felt] [tu:; tə] [hoʊm] [æt; ət] [læst] .
How near he felt to home at last .
如何 靠近 他 毛毡 到 家 在 最后的 .

他终于感到离家很近了。

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈfreɪgrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmoɪsɪnd] [ɜ:rθ] [si:md] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈʌðər] [ɪn] [hɪz; ɪz]
The very fragrance of the moistened earth seemed different from any other in his
这 非常 香味 的 这 湿润 地球 似乎 不同的 从 任何 其他 在 他的
[ˈlʌvɪŋ] [ˈnɒstrəlz] .
loving nostrils .
爱 鼻孔 .

在他充满爱意的鼻孔里，湿润泥土的芬芳似乎与任何其他气味都截然不同。

[æt; ət] [lenkθ; lenθ] [ðə; ði] [læst] [hɪl] [wʌz; wəz] [klaɪmd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊs] , [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈwɪndəʊz]
At length the last hill was climbed , and the house , with many windows
在 长度 这 最后的爬坡道 曾是 攀登 , 和 这 房子 , 和 许多 视窗
[əˈbleɪz] [wɪð; wɪθ] [laɪts] ,
ablaze with lights ,
燃烧 和 灯 ,

最后，他们爬上了最后一座山，看到了那栋房子，房子里许多窗户都亮着灯。

[wʌz; wəz] [ɪn] [fʊl] [vju:] .
was in full view .
曾是 在 满的 看法 .

完全暴露在外。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈwaɪldli] [ˈbi:tɪŋ] [hɑ:rt] , [ˈælək] [krɔ:st] [ðə; ði] [jɑ:rd] [ænd; ənd] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] [dɔ:r] .
With a wildly beating heart , Alec crossed the yard and reached the door .
和 一个 疯狂地 殴打 心 , 亚历克 交叉 这 院子 和 达到 这 门 .

亚历克心跳如擂鼓，穿过院子，来到门口。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɔ:t] [get] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [wɪˈðaʊt] [sʌm; səm] [help] ,
He could not get off his horse without some help ,
他 可以 不是 得到 离开 他的 马 没有 一些 帮助 ,

没有帮助他，他无法下马。

[soʊ] [ˈsɪtɪŋ] [wer] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə] [ðəʊz] [wɪˈðɪn] .
so sitting where he was he called to those within .
所以 坐着 在哪里 他 曾是 他 称为 到 那些 之内 .

于是他坐在那里，向里面的人喊话。

[ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [flʌŋ] [ˈoʊpən] , [ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [pɔ:d] [aʊt] [ænd; ənd] [fel] [əˈpɑ:n] [ðə; ði]
The door was flung open , a blaze of light poured out and fell upon the
这 门 曾是 扔 打开 , 一个 火焰 的 光 倾倒 出去 和 跌倒 之上 这
[foʊm] - [flekt] ,
foam - flecked ,
泡沫 - 有斑点的 ,

门猛地打开，一道强光倾泻而出，落在满是泡沫的地面上。

[ˈswetɪŋ] [hɔ:rs] , [ðə; ði] [blʌd] - [steɪnd] , [hætɪs] , [ænd; ənd] [waɪt] - [feɪst] [ˈraɪdər] ,
sweating horse , the blood - stained , hatless , and white - faced rider ,
出汗 马 , 这 血 - 染色 , 无帽 , 和 白色的 - 面对 骑士 ,
汗流浹背的马，浑身是血、没戴帽子、脸色苍白的骑手，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [əˈpærəntli] [ˈlaɪfləs] [ˈbɜ:rd(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [held] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] .
and the apparently lifeless burden that he held in his arms .
和 这 显然 无生命 负担 那 他 握住 在 他的 武器 .

以及他怀里那看似毫无生气的重物。

[hæf] [ˈterəfaɪd] , [ðə; ði] [ˈwʊmən] [hu:] [əˈpɪrd] [dru:] [bæk] , [ænd; ənd] [ˈmɑ:rgɾət] , [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] , [kɑ:m]
Half terrified , the woman who appeared drew back , and Margaret , beautiful , calm
一半 恐惧 , 这 女士 WHO 出现 画 后退 , 和 玛格丽特 , 美丽的 , 冷静的
[ˈmɑ:rgɾət] , [tʊk] [hɜ:r; həɾ] [pleɪs] .
Margaret , took her place .
玛格丽特 , 采取 她 地方 :
出现的女子惊恐万分地退了回去, 美丽、沉稳的玛格丽特取而代之。

" [ˈælɪk] !
" **Alec !**
" 亚历克 !
“亚历克！ ”

[ɪz] [aɪ ˈti:] [ju:; jʊ] ?
Is it you ?
是 它 你 ?
“是你吗？”

[θæŋk] [gʌ:d] !
Thank God !
感谢 上帝 !
感谢上帝！

" [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ˈælɪk] [traɪd] [tu:; tə] [spi:k] ; [bʌt; bət] [ɪn] [veɪn] .
" **For a moment Alec tried to speak ; but in vain .**
" 为了 一个 片刻 亚历克 尝试 到 说话 ; 但 在 徒劳 .
“亚历克试图开口说话, 但却徒劳无功。”

[ðə; ði] [wɜ:rdz] [wʊd] [nɑ:t] [kʌm] .
The words would not come .
这 字 会 不是 来 :
我说不出话来。

[ˈmɑ:rgɾət] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [ˈtrʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [gest] [ɪts] [ˈɑ:bdʒekt] .
Margaret saw his trouble , and guessed its object .
玛格丽特 锯 他的 麻烦 , 和 猜对了 它是 目的 :
玛格丽特看出了他的烦恼, 并猜到了原因。

" [ɔ:l] [goʊz] [wel] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **All goes well , " she said .**
" 全部 去 出色地 , " 她 说 :
“一切顺利,”她说。

[ˈʌðər] [ðen] [keɪm] [ˈrʌʃɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [tʊk] [ˈælɪks] [ˈbɜ:rd(ə)n] [frʌm; frəm]
Others then came rushing out from the house and took Alec's burden from
其他的 然后 来了 匆忙 出去 从 这 房子 和 采取 亚历克的 负担 从
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
随后其他人也从房子里冲出来, 帮亚历克拿走了他身上的重物。

[ænd; ənd] [helpt] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɔ:rs] ,
and helped him from the horse ,
和 帮助 他 从 这 马 ,
然后扶他下了马。

[bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈmɑ:rgɾət] [hu:] [fɜ:rst] [kɔ:t] [ˈmɑ:rtɪn] [ɪn] [hɜ:r; həɾ] [breɪv] [strɔ:ŋ] [ɑ:rmz] ;
but it was Margaret who first caught Martin in her brave strong arms ;
但 它 曾是 玛格丽特 WHO 第一的 捕捉 马丁 在 她 勇敢的 强的 武器 ;
但最先用她勇敢而有力的双臂接住马丁的是玛格丽特；

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmɑːrgrət] [huː] [helpt] [tuː; tə] [ˈkæri] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ；
it was Margaret who helped to carry him into the house ；
它 曾是 玛格丽特 WHO 帮助 到 携带 他 进入 这 房子 ；

是玛格丽特帮忙把他抬进屋里的；

[ænd; ənd] [wen] [fiː; fi] [stuːpt] [ˈoʊvər][ðə; ði][bed][ɑːn] [wɪt] [ðeɪ] [leɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ɪf] [stiːl] [hiː; hi] and when she stooped over the bed on which they laid him to see if still he
和 什么时候 她 弯腰 超过 这 床 在 哪个 他们 铺设 他 到 看 如果 仍然 他
[briːðd] ，
breathed ，
呼吸 ；

当她俯身查看他们把他放在床上的那张床，想看看他是否还有呼吸时，

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmɑːrgrət] [huː] ， [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wɔːrm] [red] [lɪps] ，
it was Margaret who ， with her warm red lips ，
它 曾是 玛格丽特 WHO ； 和 她 温暖的 红色的 嘴唇 ；

是玛格丽特，她那温暖的红唇，

[kɪst] [laɪf] [bæk] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ði][kəʊld] [peɪl] [wʌnz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈlʌvər] ．
kissed life back again to the cold pale ones of her lover ．
亲吻 生活 后退 再次 到 这 寒冷的 苍白 一个 的 她 情人 ．

她用吻唤醒了爱人冰冷苍白的双眼。

[ˈtʃæptər] [ɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] ．
CHAPTER XXVIII ．
章 二十八 ．

第二十八章

[ɪz][,aɪˈtiː] [tuː] [leɪt] ？
IS IT TOO LATE ？
是 它 也 晚的 ？

现在还来得及吗？

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [deɪ] [ˈæftər] [ˈælɪks] [rɪˈtʜːrn] [tuː; tə] - [wɪð; wɪθ]
It was the morning of the second day after Alec's return to Wandaroo with
它 曾是 这 早晨 的 这 第二 天 后 亚历克的 返回 到 - 和
[hɪz; ɪz] [ˈsensləs] [ˈbɜːrd(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ．
his senseless burden in his arms ．
他的 无意义的 负担 在 他的 武器 ．

那是亚历克抱着他那毫无知觉的负担回到旺达鲁后的第二天早晨。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈstiːlɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [θruː] [ðə; ði][hæf] [drɔːn] [ˈkɜːtənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊpən]
The sun was stealing into the room through the half drawn curtains of the open
这 太阳 曾是 偷窃 进入 这 房间 通过 这 一半 绘制 窗帘 的 这 打开
[ˈwɪndəʊz] ，
windows ，
视窗 ；

阳光透过半拉开的窗帘，偷偷照进房间。

[ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ˈflaʊərz] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [er] ，
the scent of the garden flowers was in the morning air ，
这 香味 的 这 花园 花朵 曾是 在 这 早晨 空气 ；

清晨的空气中弥漫着花园花朵的芬芳。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][keɪdʒ][ɪn][ðə; ði] [vəˈrændə] [ə; eɪ][bɜːrd][wʌz; wəz] [ˈpɔːrɪŋ] [aʊt] [ɪts] [hɑːrt] [ɪn]
and from his cage in the verandah a bird was pouring out its heart in
和 从 他的 笼 在 这 阳台 一个 鸟 曾是 浇注 出去 它是 心 在
[sɔːŋ] ．
song ．
歌曲 ．

一只鸟儿从阳台的笼子里放声歌唱，倾诉衷肠。

[ˈbrekfəst] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] [tu:] [ˈaʊərz] [əˈɡoʊ] ,
Breakfast was over two hours ago ,
早餐 曾是 超过 二 小时 前 ,

早餐是两个多小时前吃的。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . - [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][ɪnˈkwaɪər] " [ˈweðər] [ðə; ði][ˈpɔ:rlɪˈpɔ:rlɪ]
and Mrs . Beffling was already coming to inquire " whether the poorly
和 太太 . - 曾是 已经 未来 到 查询 " 无论 这 差
[ˈdʒent(ə)lmən][wɜ:r; wər] [ˈredi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˌlʌntʃ] .
gentlemen were ready for a little lunch .
先生们 是 准备好 为了 一个 小的 午餐 .

贝弗林太太已经走过来询问“生病的先生们是否准备好吃点午饭了”。

" [ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈplez(ə)nt] [saʊndz] [ʌv; əv] [laɪf][ænd; ənd] [ˈhæpi] [ˈtɔ:kɪŋ] , [fɔ:r; fər] [naʊ]
" The room was full of pleasant sounds of life and happy talking , for now
" 这 房间 曾是 满的 的 令人愉快的 声音 的 生活 和 快乐的 说 , 为了 现在
[ðæt] [ˈæli:k] ,
that Alec ,
那 亚历克 ,

房间里充满了令人愉悦的生活气息和欢快的交谈声，因为现在亚历克.....

[hɪz; ɪz] [braʊn] [feɪs] [ˈrʌdi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [keɪm] [ɪn] [θru:] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
his brown face ruddy with the glow of the sun , came in through the window ,
他的 棕色的 脸 红润 和 这 辉光 的 这 太阳 , 来了 在 通过 这 窗户 ,
他那张被阳光晒得红扑扑的棕色脸庞，从窗户走了进来。

[ɔ:l][ðə; ði][ˈfæməli][wʌz; wəz] [əˈsembld] .
all the family was assembled .
全部 这 家庭 曾是 组装 .

全家人都到齐了。

[ˈdʒɔ:rdi] [hæd; həd] [bɪn] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [li:v] [hɪz; ɪz] [ru:m] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] ;
Geordie had been allowed to leave his room that morning ;
乔迪 有 到过 允许 到 离开 他的 房间 那 早晨 ;
那天早上，乔迪被允许离开房间；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

寻金记；或，旺加瀑布之下(In Quest of Gold; Or, Under the Whanga Falls)

第14/14页

[hi:; hi][wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [les] [ˈnɔɪzi] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wɔ:nt] , [bʌt; bət] ,
he was pale and a little less noisy than was his wont , but ,
他 曾是 苍白 和 一个 小的 较少的 嘈杂 比 曾是 他的 惯于 , 但 ,
他脸色苍白，比平时安静了一些，但是.....

[ɪk'septɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˈtendənsɪ] [tu:; tə] [ˈstæɡər] [wen] [hi:; hi] [wɔ:kt] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈʌðərwaɪz]
excepting a slight tendency to stagger when he walked , he was otherwise
除外 一个 轻微 趋势 到 错开 什么时候 他 步行 , 他 曾是 否则
[mʌtʃ] [hɪz; ɪz][oʊld][self] .
much his old self .
很多 他的 老的 自己 :
除了走路时略微有些踉跄之外，他其他方面都和以前一样。

[hi:; hi][ˈoʊnli] [ˈwɑ:ntɪd] [wʌt] [ˈmɪsɪz] . - [kɔ:ld] " [ˈkɑ:kər] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] ,
He only wanted what Mrs . Beffling called " cockering up a bit ,
他 仅有的 通缉 什么 太太 : - 称为 " 考克林 向上 一个 少量 ,
他只是想要贝弗林太太所说的“稍微调高一点头”。

" [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈhɑ:rti] [æz; əz][ˈevər] .
" to be as strong and hearty as ever .
" 到 是 作为 强的 和 爽朗 作为 曾经 :
“要像以往一样强壮健康。”

- [wʌz; wəz][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,
Yesslett was by his side ,
- 曾是 经过 他的 边 ,
耶斯莱特就待在他身边。

[praʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪmˈplɔɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈhɪroʊ][ʌv; əv][ˈroʊməns][æz; əz] [ˈdʒɔ:rdi] [wʌz; wəz] .
proud to be employed by such a hero of romance as Geordie was .
自豪的 到 是 受雇 经过 这样的 一个 英雄 的 浪漫 作为 乔迪 曾是 :
能为像乔迪这样一位浪漫英雄工作，我感到无比自豪。

[hi:; hi] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈmɔ:dist] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [fər] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ədˈventʃəz] ,
He himself was very modest of his own share in the late adventures ,
他 他自己 曾是 非常 谦虚的 的 他的 自己的 分享 在 这 晚的 冒险 ,
他本人对自己在后期冒险中所扮演的角色非常谦虚。

[ðoʊ] [wen] [hɪz; ɪz] [ænt] [hæd; həd] [kɪst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsɜ:rvis]
though when his aunt had kissed him and thanked him for the service
尽管 什么时候 他的 阿姨 有 亲吻 他 和 谢谢 他 为了 这 服务
[hi:; hi][hæd; həd] [ˈrendəd] [ðem; ðəm][ɔ:l][baɪ] [ˈhelpɪŋ] [ˈælɪk][tu:; tə] [rɪˈskeɪp] ,
he had rendered them all by helping Alec to escape ,
他 有 渲染 他们 全部 经过 帮助 亚历克 到 逃脱 ,
虽然他的姑姑亲吻了他，并感谢他帮助亚历克逃脱，为他们所有人所做的一切，

[hi:; hi] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [felt] [ə; eɪ] [ɡloʊ] [ʌv; əv] [praɪd] [ænd; ənd] [ˈhæpinəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
he certainly felt a glow of pride and happiness in his heart .
他 当然 毛毡 一个 辉光 的 自豪 和 幸福 在 他的 心 :
他心中确实充满了自豪和喜悦。

[hiː; hi][ænd; ənd][məˈklaʊd][hæd; həd][riːtʃt][hoʊm] , [ɑːn][ðə; ði][naɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ɪˈskeɪp][frʌm; frəm]
He and Macleod had reached home , on the night of the escape from
他和 麦克劳德 有 达到 家 , 在 这 夜晚 的 这 逃脱 从
[ˈnɔrtənz][gæp] ,
Norton's Gap ,
诺顿的 差距 ,

他和麦克劳德在逃离诺顿峡谷当晚就回到了家。

[ˈoʊnli][hæf][æn; ən][ˈaʊər][ɔːr][soʊ][bɪˈfɔːr][ˈæliːk][əˈraɪvd] .
only half an hour or so before Alec arrived .
仅有的 一半 一个 小时 或者 所以 前 亚历克 到达的 .

就在亚历克到达前大约半小时。

[ænd; ənd][huː][ɪz][ðæt][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ˈæliːks][koʊts][slʌŋ][ˈluːsli][ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ˈbændɪdʒd][ɑːrm]?
And who is that with one of Alec's coats slung loosely over his bandaged arm ?
和 WHO 是 那 和 一 的 亚历克的 外套 吊着 松散地 超过 他的 包扎 手臂 ?

那位把亚历克的一件外套随意搭在缠着绷带的手臂上的人是谁？

[hiː; hi][ɪz][ˈstændɪŋ][baɪ][ðə; ði][ˈwɪndəʊ][ˈtɔːkɪŋ][ˈɜːrniːstli][wɪð; wɪθ][ˈmɑːrgræt] , [huː] , [wɪð; wɪθ][ˈpɑːrtɪd] ,
He is standing by the window talking earnestly with Margaret , who , with parted ,
他 是 常设 经过 这 窗户 说 切实 和 玛格丽特 , WHO , 和 分手了 ,

他站在窗边，正和玛格丽特认真地交谈着，玛格丽特已经离开了。

[hæf][ˈsmɑɪlɪŋ][lɪps][ænd; ənd][ˈdaʊnkæst][aɪz] ,
half smiling lips and downcast eyes ,
一半 微笑 嘴唇 和 沮丧 眼睛 ,

嘴角半勾，眼神低垂。

[pleɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfrædʒ(ə)][pɪŋk][roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɡɑːrdn][æz; əz][ʃiː; ʃi][ˈlɪsnz][tuː; tə][hɪz; ɪz][loʊ]
plays with a fragile pink rose from the garden as she listens to his low
演出 和 一个 脆弱的 粉色的 玫瑰 从 这 花园 作为 她 听着 到 他的 低的

[wɜːrdz] .
words .
字 .

她一边听着他低声细语，一边把玩着花园里一朵娇嫩的粉红色玫瑰。

[ˈmɑːrtɪn][lʊks][peɪl] , [ænd; ənd] , [ɔːlˈðoʊ][ˈstændɪŋ][ˈskwerli][ɑːn][hɪz; ɪz][fiːt] ,
Martin looks pale , and , although standing squarely on his feet ,
马丁 看起来 苍白 , 和 , 虽然 常设 完全 在 他的 脚 ,

马丁脸色苍白，虽然站得笔直，

[hiː; hi][liːnz][əˈɡenst][ðə; ði][ˈwɪndəʊ][æz; əz][ðoʊ][hiː; hi][stiːl][felt][wiːk] .
he leans against the window as though he still felt weak .
他 倾斜 反对 这 窗户 作为 尽管 他 仍然 毛毡 虚弱的 .

他倚在窗边，似乎仍然感到虚弱。

[hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][ɪˈnʌf][ˈblʌd] , [ðə; ði][ˈdɔːktər][sed] ,
He had lost enough blood , the doctor said ,
他 有 丢失的 足够的 血 , 这 医生 说 ,

医生说，他失血过多。

[tuː; tə][kɪl][æn; ən][ˈɔːrd(ə)nerɪ][mæn][ænd; ənd][hæd; həd][bɪn][ˈɔːrdərd][tuː; tə][laɪ][ɪn][bed] ,
to kill an ordinary man and had been ordered to lie in bed ,
到 杀 一个 普通的 男人 和 有 到过 订购 到 说谎 在 床 ,

去杀害一个普通人，并且被命令躺在床上，

[fɔːr; fər][sʌm; səm][deɪz][æt; ət][liːst] , [bʌt; bət][ˈmɑːrtɪn][wʌz; wəz][tuː] [ˈhæpi][tuː; tə][weɪst][hɪz; ɪz][taɪm][ə; eɪ]
for some days at least , but Martin was too happy to waste his time a
为了 一些 天 在 至少 , 但 马丁 曾是 也 快乐的 到 浪费 他的 时间 一个

- [bed] .

- **bed .**

- 床 .

至少在接下来的几天里是这样，但马丁太高兴了，不愿把时间浪费在床上。

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈrɛkəg,naɪzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [swi:t] [ˈnɜ:sɪz] [feɪs] [ðæt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [lɒŋd]
He thought he had recognised in his sweet nurse's face that which he longed
他 想法 他 有 已确认 在 他的 甜的 护士的 脸 那 哪个 他 渴望
[tu:; tə] [si:] [ðer; ðər] ,
to see there ,
到 看 那里 ,

他觉得他从慈祥的保姆脸上认出了他一直渴望看到的東西。

[ænd; ənd][hæd; həd] , [wi:k] [ðʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ˈbɑ:di] ,
and had , weak though he was in body ,
和 有 , 虚弱的 尽管 他 曾是 在 身体 ,
尽管他身体虚弱，但他仍然

[ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] [pʊt][tu:; tə][ðə; ði] [test][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [dɜrd] [tu:; tə][æsk] [wen]
that morning put to the test the question he had not dared to ask when
那 早晨 放 到 这 测试 这 问题 他 有 不是 敢于 到 问 什么时候
[strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [wel] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [haʊs] ,
strong and well in his uncle's house ,
强的 和 出色地 在 他的 叔叔的 房子 ,

那天早上，他终于有机会问出了那个他以前在叔叔家身体健康时不敢问的问题。

[sʌm; səm] [mʌnθs] [brɪˈfɔ:r] , [ɪn] [ˈbrɪzben] .
some months before , in Brisbane .
一些 几个月 前 , 在 布里斯班 .
几个月前，在布里斯班。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [rɪŋ] [ɔ:r][geɪdʒ][ʌv; əv] [lʌv] [tu:; tə] [gɪv] [wen] [ðeɪ] [pˈlaɪtrɪd] [tra:θ] [ɪn][ðə; ði]
He had no ring or gage of love to give when they plighted troth in the
他 有 不 戒指 或者 量规 的 爱 到 给 什么时候 他们 陷入困境 誓言 在 这
[ˈɡɑ:rdn] ,
garden ,
花园 ,

当他们在花园里许下誓言时，他没有戒指，也没有其他任何爱的象征物可以赠送。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [pʊld] [ə; eɪ] [ˈroʊzbʌd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkri:pɪŋ] [bʊʃ] [ðæt] [gru:] [əˈɡɛnst] [ðə; ði]
but he had pulled a rosebud from the creeping bush that grew against the
但 他 有 拉 一个 玫瑰花蕾 从 这 爬行 衬套 那 生长 反对 这
[haʊs] [ænd; ənd] [geɪv] [aɪ ˈti:][tu:; tə] [ˈmɑ:grət] .
house and gave it to Margaret .
房子 和 给予 它 到 玛格丽特 .

但他从房子旁边的蔓生灌木丛中摘下一朵玫瑰花蕾，送给了玛格丽特。

" [aɪ ˈti:][ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [ˈflaʊər] [ʌv; əv] [lʌv] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **It is like the flower of love** , " **he said** ,
" 它 是 喜欢 这 花 的 爱 , " 他 说 ,
“它就像爱情之花，”他说。

" [ðæt] [ɪz] [ˈderɪŋ] [naʊ] [tu:; tə] [ˈblɑ:səm] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] .
" **that is daring now to blossom in my heart** .
" 那 是 大胆 现在 到 开花 在 我的 心 .
“现在，它大胆地在我心中绽放。”

" [æz; əz][ˈæləɪk] [keɪm] [ɪn] [θru:] [ðə; ði]ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði]
" **As Alec came in through the open window** , **and looked from one to the**
" 作为 亚历克 来了 在 通过 这 打开 窗户 , 和 看起来 从 一 到 这
[ˈʌðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
other of them ,
其他 的 他们 ,
“当亚历克从敞开的窗户进来，目光在他们两人之间来回移动时，

[ˈmɑːrgrət] [ˈsləʊli] [blʌʃt] [frʌm; frəm] [θroʊt] [tuː; tə] [ˈfɔːrhed] ,
Margaret slowly blushed from throat to forehead ,
玛格丽特 缓慢地 脸红了 从 喉 到 前额 ,
玛格丽特的脸颊缓缓从喉咙蔓延到额头，泛起了红晕。

[bʌt; bət] [reɪzɪd] [hɜːr; hər] [ˈɑːnɪst] [aɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [lʊkt] [hɪm; ɪm] [ˈfræŋkli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
but raised her honest eyes to his and looked him frankly in the face .
但 提高 她 诚实的 眼睛 到 他的 和 看起来 他 坦率地说 在 这 脸 .
但她抬起真诚的双眼，直视着他的脸。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɡɪft] [ʃiː; ʃi] [geɪv]
She was ashamed of nothing , but was proud of the great gift she gave
她 曾是 羞愧 的 没有什么 , 但 曾是 自豪的 的 这 伟大的 礼物 她 给予
[ænd; ənd] [tʊk] .
and took .
和 采取 .
她对任何事都不感到羞愧，反而为自己给予和接受的这份珍贵礼物感到自豪。

[ˈkrɒzbi] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd] [əˈfekʃənətli] [ɑːn] [ˈæliks] [ˈʃouldər] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ðʊ] [hiː; hi]
Crosby laid his hand affectionately on Alec's shoulder , and looked as though he
克罗斯比 铺设 他的 手 亲切地 在 亚历克的 肩膀 , 和 看起来 作为 尽管 他
[wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [spiːk] ,
were about to speak ,
是 关于 到 说话 ,
克罗斯比亲切地将手放在亚历克的肩膀上，看起来好像要开口说话。

[bʌt; bət] [ˈæliɪk] , [huː] , [frʌm; frəm] [wʌt] [ˈmɑːrtɪn][hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] , [nuː] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv]
but Alec , who , from what Martin had told him before , knew something of
但 亚历克 , WHO , 从 什么 马丁 有 讲述 他 前 , 知道 某物 的
[ɔːl] [ðɪs] , [sed] —
all this , said —
全部 这 , 说 —
但亚历克从马丁之前告诉他的事情中有所了解，于是说道——

" [aɪ] [ʌndərˈstænd] .
" **I understand** .
" 我 理解 .
“我明白。

[ˈmɑːrgrət] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [ɡlæd] .
Margaret , I am very glad .
玛格丽特 , 我 是 非常 高兴的 .
玛格丽特，我非常高兴。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [ˈmʌðər] ?
Shall I tell mother ?
将 我 告诉 母亲 ?
我该告诉妈妈吗？

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" **She shook her head** .
" 她 摇晃 她 头 .
她摇了摇头。

" [noʊ] , [aɪ ˈtiː] [wɪl] [kʌm] [best][frʌm; frəm][maɪˈself] .
" **No , it will come best from myself** .
" 不 , 它 将要 来 最好的 从 我 .
不，最好的还是由我自己来说。

[aɪ] [wɪl] [tel] [hɜːr; hər][æt; ət][wʌns] . "
I will tell her at once . "
我 将要 告诉 她 在 一次 : "
我会马上告诉她。

" [ˈmɑːrgrət] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [lɔː] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlðər] [said][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm]
" **Margaret** , " **said Mrs . Law at this moment from the other side of the room**
" 玛格丽特 , " 说 太太 : 法律 在 这 片刻 从 这 其他 边 的 这 房间
,
:
,

“玛格丽特,”这时, 劳太太从房间另一边说道。

" [hiəz] - [bɪn] [ˈæskɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈkrɒzbi] [θriː] [taɪmz] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
" **here's Beffling been asking Mr . Crosby three times what he would like for his**
" 这里是 - 到过 问 先生 : 克罗斯比 三 时代 什么 他 会 喜欢 为了 他的
[ʌnt] . "
lunch . "
" 午餐 : "

“贝夫林已经问了克罗斯比先生三次午饭想吃什么了。”

" [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][oʊ] - [maɪ] [biːf] - [tiː] , [sɜːr] , [riːl] [kaɪnd] , [wɪt] [aɪ][kæn; kən][hɑːt][aɪˈtiː][ɪn][ə; eɪ]
" **There's some o ' my beef - tea , sir , reel kind , which I can hot it in a**
" 有 一些 o - 我的 牛肉 - 茶 , 先生 , 卷轴 种类 , 哪个 我 能 热的 它 在 一个
-
minnut .
- :

“先生, 这是我做的牛肉茶, 正宗的那种, 我一会儿就能把它加热好。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stri:p] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [toʊst] [aɪˈtiː][duː] [ˈrelɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɔːrniŋ] - .
With a strip or two of toast it do relish of a mornin ' .
和 一个 条 或者 二 的 吐司 它 做 尽情享受 的 一个 早晨 - :
-
配上一两片烤面包, 就能享受美好的早晨。

[aɪm] [ʃʊr] , [sɜːr] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [mek] [soʊ][boʊld][æz; əz][tiː] - [seɪ] ,
I'm sure , sir , if I may mek so bold as t ' say ,
我是 当然 , 先生 , 如果 我 可能 梅克 所以 大胆的 作为 t - 说 ,
-
先生, 恕我冒昧地说, 我确信

[juː; jʊ] [ˈwɒnts] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [tuː; tə][jʊr; jər] [tʃiːks] .
you wants a little something to bring back the colour to your cheeks .
你 想要 一个 小的 某物 到 带来 后退 这 颜色 到 你的 脸颊 :
-
你想让脸颊恢复红润气色。

[ɔːr][ə; eɪ] [tʃɑːp] [naʊ] , [dʌn] [rer] , [bʌt; bət] [braʊn] [oʊ] - [ðə; ði] [aʊt'saɪd] , " [sed] [ðə; ði][ˈbʌksəm][oʊld]
Or a chop now , done rare , but brown o ' the outside , " said the buxom old
或者 一个 劈 现在 , 完毕 稀有的 , 但 棕色的 o - 这 外部 , " 说 这 丰满 老的
[ˈkriːtʃər] ,
creature ,
生物 ,

“或者现在来块猪排, 三分熟, 但外面要烤成棕色,”那位身材丰满的老妇人说道。

[ˈhoʊldɪŋ] [ʌp] [wʌn] [fæt] [ˈfɪŋgər] [tuː; tə] [ˈemfəsaɪz] [hɜːr; hər] [dɪˈskrɪpʃn] [ænd; ənd] [ˈsmaɪlɪŋ] [ə; eɪ] [sɪˈdʌktɪv]
holding up one fat finger to emphasise her description and smiling a seductive
保持 向上 一 胖的 手指 到 强调 她 描述 和 微笑 一个 诱人的
[smaɪl] .
smile .
微笑 :

她竖起一根粗壮的手指以强调自己的描述, 并露出诱人的笑容。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈmɪsɪz] . - , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðem; ðəm][bəʊθ] , [aɪm] [ʃʊr] , " [sed] [ˈkrɒzbi] ,
" **Thank you , Mrs . Beffling , I should like them both , I'm sure , " said Crosby ,**
" 感谢 你 , 太太 : - , 我 应该 喜欢 他们 两个都 , 我是 当然 , " 说 克罗斯比 ,
-
“谢谢你, 贝弗林夫人, 我相信我两个都会喜欢的,”克罗斯比说。

[ˈstepɪŋ] [ˈfɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbiːmɪŋ] [feɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
stepping forward with a beaming face from the window ,
步进 向前 和 一个 光芒四射 脸 从 这 窗户 ,

他面带笑容地从窗户里走了出来，

" [bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ðoo] [aɪ][hæd; həd] [ˈevriθɪŋ] [aɪ][wɑːnt][ɑːn] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr]
" but I feel as though I had everything I want on earth , and therefore
" 但 我 感觉 作为 尽管 我 有 一切 我 想 在 地球 , 和 所以
[eɪˈem][nɑːt] [ˈhʌŋɡri] . "
am not hungry . "
是 不是 饥饿的 . "

“但我感觉我已经拥有了世上想要的一切，因此并不感到饥饿。”

" [ˈlʌki] [bəːrˈdʒiː] , " [sed] - [tuː; tə] [ˈdʒɔːrdi] , [huː] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɪmpjədənt] [ɡrɪn] ,
" Lucky bargee , " said Yesslett to Geordie , who answered with an impudent grin ,
" 幸运的 驳船 , " 说 - 到 乔迪 , WHO 回答 和 一个 厚颜无耻 咧嘴笑 ,
"幸运的船夫，"耶斯莱特对乔迪说，乔迪则回以一个厚颜无耻的笑容。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [səˈspekt] [wʌt] [tɜːrɪn] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ˈteɪkɪŋ] .
for he had begun to suspect what turn things were taking .
为了 他 有 开始 到 怀疑 什么 转动 事物 是 采取 .

因为他已经开始怀疑事情会朝着什么方向发展。

" [wɪt] [bəuθ][aɪˈtiː][æɪ; əɪ][biː; bi] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . - , [əkˈseptɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv]
" Which both it shall be , " said Mrs . Beffling , accepting the first part of
" 哪个 两个都 它 将 是 , " 说 太太 . - , 接受 这 第一的 部分 的
[ˈmɑːrtənz] [ˈsentəns] ,
Martin's sentence ,
马丁的 句子 ,

“两者都是，”贝弗林夫人说道，接受了马丁判决的前半部分。

[bʌt; bət] [ˈʌtərli] [ɪɡˈnɔːɪŋ] [ðə; ði] [ˈlætər] [hæf][ʌv; əv][aɪˈtiː] .
but utterly ignoring the latter half of it .
但 完全地 忽略 这 后者 一半 的 它 .

但完全忽略了后半部分。

" [ˈɔːlsəʊ][ðə; ði] [ˈheg] [biːt] [ʌp][ɪn] [mɪlk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ; [jes] , [juː; jʊ][mʌst; məst] ,
" Also the hegg beat up in milk for you , Mr . George ; yes , you must ,
" 还 这 赫格 打 向上 在 牛奶 为了 你 , 先生 . 乔治 ; 是的 , 你 必须 ,
"还有，乔治先生，请把鸡蛋用牛奶捣碎，好吗？是的，您一定要这样做。"

[ðə; ði][ˈdaːktər] [sez] [soʊ] , [ænd; ənd][aɪ][æɪ; əɪ][send][aɪˈtiː][ɪn] [ˈweðər] [juː; jʊ] [drɪŋks] [aɪˈtiː][ɔːr][noʊ] ,
the doctor says so , and I shall send it in whether you drinks it or no ,
这 医生 说道 所以 , 和 我 将 发送 它 在 无论 你 饮料 它 或者 不 ,
医生这么说，不管你喝不喝，我都会把药送过去。

[ænd; ənd] [ˈevri] [draːp][ɪz] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [tʊk] .
and every drop is expected to be took .
和 每一个 降低 是 预期的 到 是 采取 .

每一滴水都要被用完。

" [kwɪt] [ˈbreθləs] [ˈæftər] [ðɪs] ,
" Quite breathless after this ,
" 相当 喘不过气 后 这 ,

“之后我有点喘不过气来。”

[bʌt; bət] [ˈsmaɪlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ɪnˈvælɪdʒ] [æz; əz] [ðoo] [ðeɪ] [kənˈfəːd] [ə; eɪ][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈfeɪvər] [ɑːn][hɜːr; hər]
but smiling on the invalids as though they conferred a personal favour on her
但 微笑 在 这 无效 作为 尽管 他们 授予 一个 个人的 偏爱 在 她
[baɪ] [ˈbiːɪŋ] [ɪl] ,
by being ill ,
经过 存在 患病的 ,

但她却面带微笑地看着病人，仿佛他们生病是对她施以恩惠。

[ðə; ði][kaɪnd] - [ˈhɑrtɪd] [oʊld][soʊl] [riˈtri:tɪd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈfɔːrtɹəs] ,
the kind - hearted old soul retreated to her fortress ,
这 种类 - 心地 老的 灵魂 撤退 到 她 堡垒 ,
这位心地善良的老妇人退隐到她的堡垒里去了。

[wer] [ʃiː; ʃi] [ˈɪnstəntli] [set] [əˈbaʊt] [priˈpeərɪŋ] [ðɪːz] [fjuː] [ˈtraɪfəlz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɪntrəstɪŋ]
where she instantly set about preparing these few trifles for the interesting
在哪里 她 即刻 放 关于 准备 这些 很少 琐事 为了 这 有趣的
[kɑːnvəˈles(ə)nt] .
convalescents .
康复者 .

她立即着手为这些有趣的康复病人准备这些小点心。
[tuː; tə] [siː] [hɜːr; həɹ] [ˈbiːmɪŋ] [feɪs] [wen] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [treɪ] [wʌz; wəz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈeni]
To see her beaming face when she brought in a tray was better than any
到 看 她 光芒四射 脸 什么时候 她 带来 在 一个 托盘 曾是 更好的 比 任何
[ˈdɑːktəz] [stʌf] ;
doctor's stuff ;
医生的 东西 ;

看到她端着托盘进来时脸上洋溢的笑容，比任何医生的药都管用；
[ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n][ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n][hæv; həv] [ˈpeɪʃnts] [ˈteɪkən][hɜːr; həɹ] [ˈnɜːrɪʃɪŋ] [θɪŋz] [wen] [ðeɪ]
and often and often have patients taken her nourishing things when they
和 经常 和 经常 有 患者 已采取 她 滋养 事物 什么时候 他们
[ləʊðd] [ðə; ði] [ˈveri] [aɪˈdiːə][ʌv; əv] [fuːd] ,
loathed the very idea of food ,
令人厌恶 这 非常 主意 的 食物 ,

而且，很多时候，即使病人厌恶食物，也会服用她提供的营养食品。
[ˈsuːnər] [ðæn; ðən] [ˌdɪsəˈpɔɪnt] [hɜːr; həɹ][ɔːr] [wuːnd] [hɜːr; həɹ] [ˈfiːlɪŋz] [baɪ] [riˈfjuːzɪŋ] [ðem; ðəm] .
sooner than disappoint her or wound her feelings by refusing them .
很快 比 辜负 她 或者 伤口 她 情怀 经过 拒绝 他们 .

与其拒绝她而让她失望或伤她的心，不如早点这么做。
" [jes] , " [ˈwɪspəd] [ˈdʒɔːrdi] , " [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][help][em ˈiː][aʊt][wɪð; wɪθ][maɪ]
" **Yess , " whispered Geordie , " you'll have to help me out with my**
" 是的 , " 低声说道 乔迪 , " 你会 有 到 帮助 我 出去 和 我的
[ˈdʒoʊərəm; ˈdʒɔːrəm] ;
jorum ;
约鲁姆 ;
“是的,”乔迪低声说,“你得帮我完成我的工作;

[aɪ] [ˈhævnt] [gɔːt][ˈoʊvər][maɪ] [ˈbrekfəst] [jet] . "
I haven't got over my breakfast yet . "
我 还没有 得到 超过 我的 早餐 然而 . "
我还没从早餐中缓过来呢。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] - , [ɪn][ðə; ði][moʊst][əˈblaɪdʒɪŋ] [ˈmænər] .
" **All right , " said Yesslett , in the most obliging manner .**
" 全部 正确的 , " 说 - , 在 这 最多 乐于助人 方式 .
“好的,”耶斯莱特以最顺从的语气说道。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈrɪdn] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [kriːk] [ˈsteɪf(ə)n] [ðæt] [ˈmɔːrɪŋ] , [bʌt; bət]
He ought to have ridden over to the South Creek Station that morning , but
他 应该 到 有 骑 超过 到 这 南 溪 车站 那 早晨 , 但
[hiː; hi][hæd; həd] [strʌk] ,
he had struck ,
他 有 击 ,
他那天早上本应该骑马去南溪车站，但他罢工了。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [wəd] [ɪnˈdu:s] [hɪm; ɪm][tu:; tə][gʊð] [bɪˈfɔ:r] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [hi:; hi] [sed] ,
and nothing would induce him to go before to - tomorrow he said ,
和 没有什么 会 诱导 他 到 去 前 到 - 明天 他 说 ,
他说, 没有什么能让他明天之前动身。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [hɜ:rd] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] - [ədˈventʃəz] [jet] ,
for he had not heard any of the boys ' adventures yet ,
为了 他 有 不是 听到 任何 的 这 男孩们 - 冒险 然而 ,
因为他还没有听说过男孩们的任何冒险故事。

[æz; əz] [ˈdʒɔ:rdi] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [əˈlaʊd] [tu:; tə][tɔ:k] [mʌtʃ] [tɪl] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
as Georgie had not been allowed to talk much till that morning ,
作为 乔迪 有 不是 到过 允许 到 讲话 很多 直到 那 早晨 ,
因为乔迪直到那天早上才被允许多说话。

[ænd; ənd][ˈæli:k][hæd; həd] [spent] [ˈnɪrli] [ɔ:l] [ˈjestədeɪ] [ˈi:ðər] [ɪn] [dʒɔrdi:z] [ɔ:r][ˈmɑ:rtənz] [ru:m] .
and Alec had spent nearly all yesterday either in Georgie's or Martin's room .
和 亚历克 有 花费 几乎 全部 昨天 任何一个 在 乔迪的 或者 马丁的 房间 .
昨天, 亚历克几乎一整天都待在乔迪或马丁的房间里。

[naʊ] , [æt; ət][ləst] , [hi:; hi][hæd; həd][bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈkrɔzbi] [æz; əz] [wel] ,
Now , at last , he had both of them , and Crosby as well ,
现在 , 在 最后的 , 他 有 两个都 的 他们 , 和 克罗斯比 作为 出色地 ,
现在, 他终于得到了他们俩, 还有克罗斯比。

[tu:; tə] [ˈkwestʃən] [ænd; ənd][tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə] , " [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [aɪ] [mi:n] [tu:; tə][du:] , " [hi:; hi]
to question and to listen to , " and that's what I mean to do , " he
到 问题 和 到 听 到 , " 和 那就是 什么 我 意思是 到 做 , " 他
[sed] .
said .
说 .

他说：“要提问, 要倾听, 而这正是我打算做的。”

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][du:][aɪˈti:] [ðen] , [haʊˈevər] ,
He did not do it then , however ,
他 做过 不是 做 它 然后 , 然而 ,
但他当时并没有这样做。

[fɔ:r; fər][ˈɔ:lmʊst][dəˈrektli; daɪˈrektli][ˈæftər][ˈmɪsɪz] . - [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ru:m] [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz]
for almost directly after Mrs . Beffling had left the room the door was
为了 几乎 直接地 后 太太 . - 有 左边 这 房间 这 门 曾是
[flʌŋ] [waɪd] [ˈoʊpən][ænd; ənd] [mækˈlaʊd] [əˈpɪrd] ,
flung wide open and Macleod appeared ,
扔 宽的 打开 和 麦克劳德 出现 ,

贝弗林太太刚离开房间, 门就被猛地推开, 麦克劳德出现了。

[ɪn] [wʌt] , [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [hi:t] [ʌv; əv][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n][ænd; ənd][ˈæŋɡər] , [fɔ:r; fər]
in what , for him , was a white heat of indignation and anger , for
在 什么 , 为了 他 , 曾是 一个 白色的 热 的 愤慨 和 愤怒 , 为了
[ðə; ði] [sɪnˈsɪr] ,
the sincere ,
这 真诚 ,

对他而言, 那是一股怒火和愤慨的白热化, 因为真诚的.....

[kʊld] - [ˈblʌdɪd] , [bʌt; bət] [əˈfekʃənət] [ʊld] [ˈska:tsmən] [ˈrerli] [ɪkˈsprest] [ˈeni] [ɪˈmoʊ(ə)n] [wətˈevər] .
cold - blooded , but affectionate old Scotsman rarely expressed any emotion whatever .
寒冷的 - 血腥 , 但 亲热 老的 苏格兰人 很少 表达 任何 情感 任何 .
这位冷酷无情的苏格兰老者, 内心却充满温情, 很少流露出任何情感。

" [dɪd] [ˈbni] [mɒn] [ˈaɪvə] [hi:ə] [tel] [ʊʊ] - [zɪç] - ?
" Did ony mon iver heer tell o ' sich doen's ?
" 做过 仅 星期一 河 这里 告诉 o - sich - ?
“只有蒙·艾弗·希尔告诉过我们吗?

[ɑ:v] [ˈdʒu:st] [ˈrɪdn] - [fra:] - [ˈbeɪtmən] , [æn; ən] - [ðɪər] [ɑ:v] [si:n] , - [di:d] [its] [tru:] ,
Ah've joost ridden uver fra ' Bateman , an ' theer ah've seen , ' deed leddies it's true ,
啊， 乔斯特 骑 - fra - 贝特曼 ， 一个 - 他们的 啊， 已见 ， - 契据 莱迪斯 它是 真的 ，
[ðæt] [faʊl] ,
that foul ,
那 犯规 ，

我曾骑马穿过贝特曼，在那里我见过，没错，那些肮脏的女人，

- , [ˈkrɒzbi] [oʊ] - [ˈbrɪzben] .
whamsie scrappit , Crosbie o ' Brisbane .
- , 克罗斯比 o - 布里斯班 .

whamsie scrappit，布里斯班的克罗斯比。

[ˈhi:z] [gɑ:t][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɔɪər] [tjæp] [ˌdʌblju: ˈaɪ] - [hɪm; ɪm] , [æz; əz][ə; eɪ] - , [aɪ] - ,
He's got a bit of a lawyer chap wi ' him , as a whitnuss , I suppose ,
他是 得到 一个 少量 的 一个 律师 小伙子 wi - 他 ， 作为 一个 - , 我 - ,

他身边好像有个懂点法律的家伙，算是帮他打掩护吧。

[æz; əz][ɔ:l][hɪz; ɪz] - [ɑ:r; ər][ˈli:g(ə)] [əˈkɔ:rdɪn] - [tu:; tə] [lɔ:] .
as all his doen's are legal accordin ' to law .
作为 全部 他的 - 是 合法的 根据 - 到 法律 .

因为他的所有行为都符合法律规定。

[hi:; hi] [sez] [ˈhi:z] - - [tu:; tə] - [tu:; tə][pʊt][ə; eɪ][mɒn][ɪn][ˈli:g(ə)] [pəˈzeɪn] [oʊ] - [ðə; ði]
He says he's coomin ' to Wandaroo to put a mon in legal possession o ' the
他 说道 他是 - - 到 - 到 放 一个 星期一 在 合法的 拥有 o - 这
[run] ;
roon ;
房间 ；

他说他要去旺达鲁，让一个人合法拥有这片土地；

[ænd; ənd] [ðæt] [ənˈles] [wi:; wi][kæn; kən] [prəˈdu:s] £4 , - 18s .
and that unless we can produce £4 , 887 18s .
和 那 除非 我们 能 生产 £4 , - 18s .

除非我们能拿出 4,887 英镑 18 先令。

7d . , " [hɪr] [ðə; ði] [prɪˈsaɪs] [mæklaʊd] [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ][stri:p][ʌv; əv][ˈpeɪpər] ,
7d . , " here the precise Macleod looked at a strip of paper ,
7d . , " 这里 这 精确的 麦克劳德 看起来 在 一个 条 的 纸 ，

7d.，“这里，一丝不苟的麦克劳德看着一张纸条，

[tɔ:rn][frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈdʒɜ:rn(ə)] , [ɑ:n] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ðə; ði]
torn from the edge of some journal , on which he had written the
撕裂 从 这 边缘 的 一些 杂志 ， 在 哪个 他 有 书面 这
[əˈmaʊnt] ,
amount ,
数量 ，

是从某本日记本的边缘撕下来的，上面写着金额。

" [ðɪs] [ˈvɛrə] [de] [wi:; wi][ɔ:l][mʌst; məst] [pæk] ;
" this verra dae we all must pack ;
" 这 维拉 dae 我们 全部 必须 盒 ；

“今天我们都必须收拾行囊；

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][læst][oʊ] - [ðə; ði] [de] [oʊ] - [greɪs] [əˈgri:d] [tu:; tə][aɪ] - [ðə; ði] [di:d] ,
for this is the last o ' the daes o ' grace agreed to i ' the deed ,
为了 这 是 这 最后的 o - 这 daes o - 优雅 同意 到 我 - 这 契据 ，

因为这是契约中约定的恩典之日的最后期限。

[ænd; ənd] [taɪm] [ɪz][ˈu:p] [æt; ət] - [ðə; ði] [de] .
and time is oop at twalve the dae .
和 时间 是 哎呀 在 - 这 dae .

时间已到 twalve dae。

[hi:; hi] [sez] ['hi:l] [bi; bi] [hi:ə] [æt; ət][heɪf] - [pæst][ɪ'lev(ə)n][tu:; tə][^i:, ^i][ju: 'es][taɪm][tu:; tə] [meɪk] ['peɪmənt]
He says he'll be heer at haif - past eleven to gie us time to make payment
他 说道 地狱 是 这里 在 海夫 - 过去的 十一 到 gie 我们 时间 到 制作 支付
[ɪn] [kɔɪn] [oʊ] - [ðə; ði] [reɪlɪm] [ɔ:r] ['gu:ld] [æz; əz] [ə'gri:d] [ə'pɑ:n] .
in coin o ' the realm or gould as agreed upon .
在 硬币 o - 这 领域 或者 古尔德 作为 同意 之上 .
他说他会在十一点半到，给我们时间用王国货币或黄金支付约定的款项。

[hi:; hi] - [æz; əz][hi:; hi] [sed] [aɪ 'ti:] , [ðə; ði] [blæk] [soʊld] - , [æn; ən] - [aɪ] ['roʊd] [bæk]
He lached as he said it , the black souled scoondrel , an ' I rhode back
他 - 作为 他 说 它 , 这 黑色的 有灵魂的 - , 一个 - 我 罗德岛 后退
-
streicht
-
他说这话时嘴角露出一丝冷笑，那个黑心的恶棍，而我则向后伸展。

[ə'wɑ:; -'wɔ:] - .
awa ' .
awa - .
awa'.
awa'.

[ɪts] [ə'bu:n] - [nu:] .
It's aboon eleeven noo .
它是 丰饶 - 不 .
现在超过十一点了。

[wʌt] [mu:n][wi:; wi][du:] ?
What mun we do ?
什么 蒙 我们 做 ?
我们该怎么办？

" ['mɪsɪz] . [lɔ:] [ʃɒk] [hɜ:r; hər] [hed] .
" Mrs . Law shook her head .
" 太太 . 法律 摇晃 她 头 .
劳夫人摇了摇头。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][du:] ['nʌθɪŋ] .
She could do nothing .
她 可以 做 没有什么 .
她无能为力。

[ɔ:l'dʊʊ] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [fɪrɪz] [wɜ:r; wər] [naʊ] ['bi:ɪŋ] [brɔ:t] [tu:; tə] [pæs] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [fi:l] ['hoʊli]
Although all her fears were now being brought to pass she could not feel wholly
虽然 全部 她 恐惧 是 现在 存在 带来 到 经过 她 可以 不是 感觉 完全
[ʌn'hæpi] [ɔ:r] ['hoʊli] [krʌʃt] ;
unhappy or wholly crushed ;
不开心 或者 完全 碎 ;
虽然她所有的担忧都变成了现实，但她却无法感到完全的悲伤或彻底的崩溃；

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['dredɪd] [ə; eɪ] ['greɪtər] [lɔ:s] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hɜ:r; hər] [sʌnz] [wɜ:r; wər][bəʊθ] [rɪ'stɔ:rd]
she had dreaded a greater loss , and now that her sons were both restored
她 有 令人恐惧的 一个 更大的 损失 , 和 现在 那 她 儿子们 是 两个都 恢复
[tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
to her ,
到 她 ,
她曾害怕遭受更大的损失，如今两个儿子都回到了她身边，

[ˈæftər][soʊ] ['nɪrli] ['lu:zɪŋ] [bəʊθ] ,
after so nearly losing both ,
后 所以 几乎 输 两个都 ,
在几乎失去两者之后，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [els] [wʌz; wəz] [smɔːl] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [greɪt]
she could not help feeling that everything else was small compared with that great
她 可以 不是 帮助 感觉 那 一切 别的 曾是 小的 比较的 和 那 伟大的
[ˈmɜːrsi] .
mercy .
怜悯 .

她不禁觉得，与那份巨大的恩典相比，其他一切都显得微不足道。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [wiː; wi][mʌst; məst][ɡoʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I suppose we must go , " she said .
" 我 认为 我们 必须 去 , " 她 说 .

“我想我们必须走了，”她说。

" [ðə; ði] [bloʊ] [ɪz][ˈhɑːrdər] [ˈklɑmɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][wiː; wi] [ˈtrʌstɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] .
" The blow is harder coming from one we trusted as a friend .
" 这 吹 是 更难 未来 从 一 我们 可信 作为 一个 朋友 .
“来自我们信任的朋友的打击更加沉重。”

" [ˈdʒɔːrdi] [spræŋ] [ʌp][æz; əz] [məˈklaʊd] [ˈfɪniʃt] [ˈspiːkɪŋ] .
" Georgie sprang up as Macleod finished speaking .
" 乔迪 弹簧 向上 作为 麦克劳德 完成的 请讲 .

麦克劳德说完话后，乔迪立刻站了起来。

[hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈbrɪliənt] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] .
His pale face was brilliant with excitement .
他的 苍白 脸 曾是 杰出的 和 激动 .

他苍白的脸上闪烁着兴奋的光芒。

[ˈælək][hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [æz; əz] [jet] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡoʊld] ,
Alec had told him that as yet he had said nothing of the gold ,
亚历克 有 讲述 他 那 作为 然而 他 有 说 没有什么 的 这 金子 ,
亚历克告诉他，他还没有提起过黄金的事。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ɡoʊ][wɪð; wɪθ]
and that he meant to wait till George was strong enough to go with
和 那 他 意思是 到 等待 直到 乔治 曾是 强的 足够的 到 去 和
[hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈreskjʊː] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ɪts] [ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] .
him to rescue it from its hiding - place .
他 到 救援 它 从 它是 隐藏 - 地方 .

他打算等到乔治身体足够强壮，可以和他一起去把它从藏身之处救出来。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈvaɪbrət] [wɪð; wɪθ] [ˈtraɪʌmf] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] [æz; əz][hiː; hi] [sed] —
His voice was vibrating with triumph and delight as he said —
他的 嗓音 曾是 振动 和 胜利 和 喜 作为 他 说 —
他说道时，声音里充满了胜利和喜悦——

" [ɡoʊ] , [ˈmʌðər] ?
" Go , mother ?
" 去 , 母亲 ?

“走吧，妈妈？”

[nɑːt][wiː; wi] , [ɪnˈdiːd] !
Not we , indeed !
不是 我们 , 的确 !

我们可不是！

[wʌt] [mʌst; məst][juː; jʊ][duː] , [məˈklaʊd] ?
What must you do , Macleod ?
什么 必须 你 做 , 麦克劳德 ?

麦克劳德，你究竟该怎么做？

[waɪ] , [stɑ:rt] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] ['ælək] [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [hi:; hi] [θɪŋks] [ə'baʊt] ['mætərz] .
Why , start off with Alec and see what he thinks about matters .
为什么 , 开始 离开 和 亚历克 和 看 什么 他 思考 关于 事情 .
不如先问问亚历克, 看看他对事情的看法。

['ælək] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
Alec , you know .
亚历克 , 你 知道 .

亚历克, 你知道的。

[teɪk] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [men] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [lʊk] [fɑ:rp] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
Take two or three men , and just look sharp about it .
拿 二 或者 三 男人 , 和 只是 看 锋利的 关于 它 .
带上两三个男人, 然后打扮得精神抖擞就行了。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [wɜ:r; wər] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [goʊ] .
I wish I were strong enough to go .
我 希望 我 是 强的 足够的 到 去 .
我真希望自己有足够的勇气去。

[aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ] [eɪ 'em] ; [aɪ] [fi:l] [kwɑɪt] [raɪt] .
I believe I am ; I feel quite right .
我 相信 我 是 ; 我 感觉 相当 正确的 .
我相信我是对的; 我感觉很好。

" [bʌt; bət] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['i:kwəl] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['kɜ:ɪdʒ] [wen] [hi:; hi] [keɪm]
" But he found his strength was not equal to his courage when he came
to try .
到 尝试 .
“但是当他真正尝试的时候, 他发现自己的力量配不上他的勇气。”

" - , [ju:; jʊ] [goʊ] [wɪð; wɪθ] ['ælək] .
" Yesslett , you go with Alec .
" - , 你 去 和 亚历克 .
“是的, 你和亚历克一起走吧。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [mɔ:r] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] ['krɔzbi] [ɔ:r] [aɪ] [kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] .
It is more exciting than anything Crosby or I can tell you .
它 是 更多的 激动人心 比 任何事物 克罗斯比 或者 我 能 告诉 你 .
这比克罗斯比和我所能告诉你的任何事都更令人兴奋。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [eɪ 'em] [nɑ:t] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ə'nʌðər] [wɜ:rd] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [tɪl] ['ælək] [kʌmz] [bæk] .
And now I am not going to say another word about it till Alec comes back .
和 现在 我 是 不是 去 到 说 其他 单词 关于 它 直到 亚历克 来 后退 .
在亚历克回来之前, 我不会再谈论这件事了。

" [hi:; hi] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] ['rezəlu:t] ,
" He was quite resolute ,
" 他 曾是 相当 坚决 ,
他非常坚决,

[ænd; ənd] [nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [en'tri:ti:z] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . [lɔ:] [ænd; ənd] ['mɑ:rgrət] [ænd; ənd] ['mɑ:rtɪn]
and notwithstanding the entreaties of Mrs . Law and Margaret and Martin
和 虽然 这 恳求 的 太太 . 法律 和 玛格丽特 和 马丁
[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [gɪv] [ðem; ðəm] ['eni] ['fɜ:rðər] [klu:] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['mi:nɪŋ] .
he would not give them any further clue to his meaning .
他 会 不是 给 他们 任何 更远 线索 到 他的 意义 .
尽管劳夫人、玛格丽特和马丁苦苦哀求, 他仍然不肯透露任何他的意思。

[ˈæli:k] [ˈdɑ:rtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ru:m] , [ˈfɑ:lʊd] [baɪ] [məˈklaʊd] [ænd; ənd] ,
Alec darted from the room , followed by Macleod and Yesslett ,
亚历克 飞镖 从 这 房间 , 随后 经过 麦克劳德 和 - ,
亚历克冲出了房间, 麦克劳德和耶斯莱特紧随其后。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ˈæftərwərdz] [ðeɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [vəˈrændə] , [ˈraɪdɪŋ] [tʊ:rdz]
and a moment afterwards they saw them from the verandah , riding towards
和 一个 片刻 然后 他们 锯 他们 从 这 阳台 , 骑术 向
" [ðə; ði] [dɪp] " [ɪn] [ðə; ði] [ˈpædək] ,
" the Dip " in the paddock ,
" 这 蘸 " 在 这 围场 ,
片刻之后, 他们从走廊上看到他们骑马朝围场里的“洼地”走去。

[əˈkʌmpənɪd] [baɪ] [ˈwɪlɪts] [ænd; ənd] [ˈhʌʊəd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - [ˈsteɪ(ə)n] ,
accompanied by Willetts and Howard from the Yarrun Station ,
伴随 经过 威利茨 和 霍华德 从 这 - 车站 ,
由亚伦车站的威利茨和霍华德陪同

[hu:] [ˈhæpənd] [tu;; tə] [bi;; bi] [ˈredi] [ˈmaʊntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [jɑ:rd] .
who happened to be ready mounted in the yard .
WHO 发生 到 是 准备好 安装 在 这 院子 :
碰巧他已经准备好在院子里骑马了。

[ˈræðər] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈæftər] [ˈæliks] [dɪˈpɑ:rtʃər] [tu;; tə] " [ðə; ði] [dɪp] " [ðer; ðər]
Rather more than half an hour after Alec's departure to " the Dip " there
相当 更多的 比 一半 一个 小时 后 亚历克的 离开 到 " 这 蘸 " 那里
[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [kəˈmoʊʃ(ə)n] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [dɔ:gz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [jɑ:rd] ;
was a great commotion amongst the dogs about the yard ;
曾是 一个 伟大的 骚动 在 这 狗 关于 这 院子 ;
亚历克离开去“洼地”半个多小时后, 院子里的狗儿们开始骚动起来;

[ðeɪ] [ræn] [ˈbɑ:kiŋ] [tu;; tə] [ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,
they ran barking to the other side of the house ,
他们 跑 叫声 到 这 其他 边 的 这 房子 ,
它们吠叫着跑到房子的另一边,

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈnevər] [dɪd] [bʌt; bət] [wen] [stˈreɪndʒəz] [roʊd] [ʌp] [tu;; tə] [ðə; ði] [ˈsteɪ(ə)n] .
as they never did but when strangers rode up to the station .
作为 他们 绝不 做过 但 什么时候 陌生人 骑 向上 到 这 车站 :
他们从未这样做过, 但当陌生人乘车来到车站时, 他们却没有这样做。

[ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ɔ:r] [soʊ] [ˈæftərwərdz] [ˈmɪsɪz] . - [keɪm] [ɪn] , [ɔ:l] [ˈflaʊəri] [æz; əz] [tu;; tə] [hɜ:r; hər] [ɑ:rmz] ,
A moment or so afterwards Mrs . Beffling came in , all floury as to her arms ,
一个 片刻 或者 所以 然后 太太 : - 来了 在 , 全部面粉状的 作为 到 她 武器 ,
过了一会儿, 贝弗林太太走了进来, 她的胳膊上沾满了面粉。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [tu:] [ˈdʒent(ə)lmən] , " [ˈli:stweɪz] , [mæm, mɑ:m, məm] , [ðeɪ] [werz] [kəʊts] [ænd; ənd]
and said that two gentlemen , " leastways , ma'am , they wears coats and
和 说 那 二 先生们 , " 至少 , 女士 , 他们 穿着 外套 和
[klɔ:θ] [ˈtraʊzəz] ,
cloth trousers ,
布 裤子 ,
并说, 至少两位先生, “夫人, 他们穿着外套和布裤子,

" [hæd; həd] [ˈrɪdn] [ʌp] [tu;; tə] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪft] [tu;; tə] [si:] [ˈmɪsɪz] . [lɔ:] .
" had ridden up to the house , and that they wished to see Mrs . Law .
" 有 骑 向上 到 这 房子 , 和 那 他们 希望 到 看 太太 : 法律 :
他们骑马来到房子前, 想见劳太太。

" [jes] , [aɪ] [ɪkˈspektɪd] [ðem; ðəm] .
" Yes , I expected them .
" 是的 , 我 预期的 他们 :
“是的, 我预料到了。”

[ʃoʊ] [ðem; ðəm][ɪn] [hɪr] , - , " [sed] ['mɪsɪz] : [lɔ:] , [kwɑɪt] ['kɑ:mli] .
Show them in here , Beffling , " said Mrs . Law , quite calmly .
展示 他们 在 这里 , - , " 说 太太 : 法律 , 相当 平静地 :
“把他们带进来, 贝弗林,”劳太太平静地说。

[ˈdʒɔ:rdi] [wʌz; wəz] [səɪˈpraɪzd] [tu:; tə] [si:] [həʊ] ['kwɑɪətli][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [əˈweɪtɪd] [hɜ:r; hər] [ʌnˈwelkəm]
Geordie was surprised to see how quietly his mother awaited her unwelcome
乔迪 曾是 惊讶 到 看 如何 悄悄 他的 母亲 等待中 她 不受欢迎
[gests] .
guests .
客人 :

乔迪惊讶地发现, 他的母亲竟然如此安静地等待着不速之客。

[hi:; hi][wʌz; wəz][əˈloʊn][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [lɔ:] ,
He was alone in the room with Mrs . Law ,
他 曾是 独自的 在 这 房间 和 太太 : 法律 ,
他和劳太太单独待在房间里。

[æz; əz] ['krɒzbi] [ænd; ənd] ['mɑ:rgrət] [hæd; həd] [gɔ:n] ['ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [dʒʌst] [brɪˈfɔ:r] .
as Crosby and Margaret had gone into the garden just before .
作为 克罗斯比 和 玛格丽特 有 已消失 进入 这 花园 只是 前 :
就在克罗斯比和玛格丽特之前, 他们已经去了花园。

[aɪ ˈti:] ['ræðər] [əˈstɑ:nɪt] [dʒɔ:rdz] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] ['mɪstər] . ['krɒzbi] , [wen] [hi:; hi] [keɪm] [ɪn][ðə; ði]
It rather astonished George to find that Mr . Crosby , when he came in the
它 相当 惊讶 乔治 到 寻找 那 先生 : 克罗斯比 , 什么时候 他 来了 在 这
[nekst]['moʊmənt] ,
next moment ,
下一个 片刻 ,
令乔治颇感惊讶的是, 克罗斯比先生下一刻就进来了。

[wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['kru:əl] , ['maɪzərli] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [diˈpɪktɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]
was not a cruel , miserly - looking man , for he had depicted him in his
曾是 不是 一个 残忍的 , 吝啬鬼 - 寻找 男人 , 为了 他 有 描绘 他 在 他的
[ɪ,mædʒɪˈneɪ](ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)],
imagination as a little ,
想像力 作为 一个 小的 ,
他并不是一个冷酷吝啬的人, 因为他想象中的他是一个矮小的.....

[θɪn] , [ænd; ənd] ['i:gər] - [feɪst] [mæn] , [wɪð; wɪθ] ['hʌŋɡri] [aɪz] [ænd; ənd][bɜ:rd] - [laɪk] [klɔ:z] .
thin , and eager - faced man , with hungry eyes and bird - like claws .
薄的 , 和 渴望的 - 面对 男人 , 和 饥饿的 眼睛 和 鸟 - 喜欢 爪子 :
一个身材瘦削、面容渴望的男人, 眼神饥渴, 长着鸟爪般的利爪。

[oʊld] ['krɒzbi] [wʌz; wəz] [smɔ:l] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [ænd; ənd][hæd; həd] [θɪn] , ['taɪtli] [pɜ:rst] - [ʌp] [lɪps] ,
Old Crosby was small , to be sure , and had thin , tightly pursed - up lips ,
老的 克罗斯比 曾是 小的 , 到 是 当然 , 和 有 薄的 , 紧紧 攥紧 - 向上 嘴唇 ,
老克罗斯比个子矮小, 嘴唇又薄又紧抿。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪkˈspreɪ](ə)n [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz]['kaɪndli] , [ˈɔ:lmoʊst] [brɪˈnaɪn] .
but the general expression of his face was kindly , almost benign .
但 这 一般的 表达 的 他的 脸 曾是 亲切地 , 几乎 良性 :
但他脸上的表情总体上是和蔼可亲的, 几乎是仁慈的。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [wen] [hi:; hi] [spʊk] , [mætʃt] [aɪ ˈti:] , [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [smu:ð] , [ɪnˈsɪnjuetɪŋ] ,
His voice , when he spoke , matched it , for it was smooth , insinuating ,
他的 嗓音 , 什么时候 他 辐 , 匹配 它 , 为了 它 曾是 光滑的 , 暗示 ,
他说话时的声音也与之相符, 因为那声音柔和而富有磁性。

[ænd; ənd] [fɔ:ls] [ɪn] ['evri] [toʊn] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
and false in every tone of it .
和 错误的 在 每一个 语气 的 它 :
字里行间都透着虚假。

[hi:; hi] [keɪm] [ɪn] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsetlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈjeləʊ] , [ˌʌnˈhoʊlsəm] - [ˈlʊkɪŋ] [nek] [ɪn][hɪz; ɪz]
He came in smiling and settling his yellow , unwholesome - looking neck in his
他 来了 在 微笑 和 安顿 他的 黄色的 , 不健康的 - 寻找 脖子 在 他的
[lɪmp] [fɜ:rt] [ˈkɑ:lər] .
limp shirt collar .
跛行 衬衫 衣领 .

他面带微笑地走了进来，把黄褐色、看起来不太健康的脖子伸进松垮的衬衫领子里。

[hɪz; ɪz] [frend] [ˈfɑ:lʊd] [kloʊz] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
His friend followed close behind him .
他的 朋友 随后 关闭 在后面 他 .

他的朋友紧随其后。

" [veri] [ˈsa:ri] [tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [kʌm] [ɑ:n] [ˌʌnˈplez(ə)nt] [ˈbɪznəs] , [mæm, mɑ:m, məm] .
" **Very sorry to have to come on unpleasant business , ma'am** .
" 非常 对不起 到 有 到 来 在 令人不快的 商业 , 女士 .

非常抱歉，夫人，这是件令人不快的事。

[pərˈhæps][ju:; jʊ] [ɪkˈspektɪd] [ju: ˈes] ?
Perhaps you expected us ?
也许 你 预期的 我们 ?

你们或许早就料到我们会来了？

[aɪ ˈti:] [ˈɡɪvz] [em ˈi:] [ɡreɪt] [peɪn][tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [rɪˈzɔ:rt] [tu:; tə] [ɪkˈstri:m] [ˈmeɪʒərz] , [ɡreɪt] [peɪn] ,
It gives me great pain to have to resort to extreme measures , great pain ,
它 给予 我 伟大的 疼痛 到 有 到 采取 到 极端 措施 , 伟大的 疼痛 ,

[aɪ] [əˈʃʊr] [ju:; jʊ] .
I assure you .
我 保证 你 .

不得不采取极端措施让我感到非常痛苦，真的非常痛苦，我向你保证。

[aɪ][hoʊp][ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈredi] , " [sed] [ˈkrɒzbi] , [ˌhɪpəˈkrɪtɪkli] .
I hope you have the money ready , " said Crosby , hypocritically .
我 希望 你 有 这 钱 准备好 , " 说 克罗斯比 , 假惺惺 .

“我希望你已经准备好钱了，”克罗斯比虚伪地说。

[hɪr] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [smɑɪl] , [ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [flʌft] [ænd; ənd][ˈswʊlən] [ˈlʊkɪŋ] [feɪs] ,
Here he tried to smile , and wiped his flushed and swollen looking face ,
这里 他 尝试 到 微笑 , 和 擦拭 他的 配 和 肿 寻找 脸 ,

[fɔ:r; fər][hi:; hi][laɪd; li:d] ,
for he lied ,
为了 他 撒谎了 ,

他努力挤出一个笑容，擦了擦自己涨红肿胀的脸，因为他撒谎了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][aɪ ˈti:] [ˈklʌmzɪli] ,
and he knew that he did it clumsily ,
和 他 知道 那 他 做过 它 笨拙地 ,

他知道自己做得笨拙不堪。

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [kənˈtemptʃuəs] [aɪz] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ɔ:] [ænd; ənd] [ˈdʒɔ:rdi] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] .
and he felt the contemptuous eyes of Mrs . Law and Geordie upon him .
和 他 毛毡 这 轻蔑的 眼睛 的 太太 : 法律 和 乔迪 之上 他 .

他感觉到劳太太和乔迪用轻蔑的目光打量着他。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [wɪʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [tu:; tə][get] - [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈɡri:di] [ˈklʌtʃɪz] ,
It was the one wish of his heart to get Wandaroo into his greedy clutches ,
它 曾是 这 一 希望 的 他的 心 到 得到 - 进入 他的 贪婪的 离合器 ,

他心中唯一的愿望就是将万达鲁纳入自己贪婪的掌控之中。

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɔ:ˈredi] .
and he felt that it was his already .
和 他 毛毡 那 它 曾是 他的 已经 .

他觉得那东西已经是他的了。

[sti:l] ['mɪsɪz] . [lɔ:] [dɪd][nɑ:t] [spi:k] , [ænd; ənd] , ['fi:lɪŋ] [ðə; ði] ['saɪləns] ['veri] [kən'fju:zɪŋ] , [oʊld] ['krɒzbi]
Still Mrs . Law did not speak , and , feeling the silence very confusing , old Crosby
仍然 太太 : 法律 做过 不是 说话 , 和 , 感觉 这 沉默 非常 令人困惑 , 老的 克罗斯比
[kən'tɪnju:d] —
continued —
持续 —

劳太太仍然一言不发，老克罗斯比感到这沉默令人十分不安，于是继续说道——

" [ju:; jʊ] [si:] [aɪm][ɪn][sæd][wɑ:nt][ʌv; əv] ['mʌni] , [sæd][wɑ:nt] , [ɔ:r][aɪ][ʊd; ʃəd] ['nevər] [dri:m] [ʌv; əv]
" **You see I'm in sad want of money , sad want , or I should never dream of**
" 你 看 我是 在 伤心 想 的 钱 , 伤心 想 , 或者 我 应该 绝不 梦 的
[fɔ:'kləʊzɪŋ] .
foreclosing .
取消抵押品赎回权 .

“你看，我非常缺钱，非常缺钱，否则我根本不会想到要取消抵押品赎回权。”

[noʊ][wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ] [frend] [wʊd] [hæv; həv] [lent] [ju:; jʊ][soʊ] [mʌt] [ɑ:n][ðə; ði] [pleɪs] . "
No one but a friend would have lent you so much on the place . "
不 — 但 一个 朋友 会 有 借出的 你 所以 很多 在 这 地方 . "

除了朋友，没人会借给你那么多钱。

" [noʊ][wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ] [frend] , [laɪk] [ju:; jʊ] , [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'stɔ:tɪd] - [pər] [sent] .
" **No one but a friend , like you , would have extorted 15 per cent .**
" 不 — 但 一个 朋友 , 喜欢 你 , 会 有 勒索 - 每 中心 .

“除了像你这样的朋友，没有人会勒索 15% 的钱。”

[ə'pɑ:n][ðə; ði][sʌm; səm] [ðæt] [wʌz; wəz] [lent] [ju: 'es] , " [sed] ['mɪsɪz] . [lɔ:] , ['kwaɪətli] .
upon the sum that was lent us , " said Mrs . Law , quietly .
之上 这 和 那 曾是 借出的 我们 , " 说 太太 : 法律 , 悄悄 .

“就借给我们的那笔钱而言，”劳太太平静地说。

" [oʊ] , [ɪts] [ə; eɪ][sæd] ['bɪznəs] , [ə; eɪ][sæd] ['bɪznəs] .
" **Oh , it's a sad business , a sad business .**
" 哦 , 它是 一个 伤心 商业 , 一个 伤心 商业 .

“哦，这真是个悲哀的行业，一个悲哀的行业。”

['wɪmɪn] ['nevər] [ʌndər'stænd] [ði:z] [θɪŋz] .
Women never understand these things .
女性 绝不 理解 这些 事物 .

女人永远无法理解这些事。

['wɪmɪn] [ɔ:t] ['nevər] [tu:; tə] ['med(ə)l] [ɪn] ['bɪznəs] . "
Women ought never to meddle in business . "
女性 应该 绝不 到 插手 在 商业 . "

女人不应该插手生意。

" [men] [ɔ:t] ['nevər] [tu:; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [du:] , " [sed] ['dʒɔ:rdi] , ['hɑ:tlɪ] .
" **Men ought never to take advantage of them if they do , " said Geordie , hotly .**
" 男人 应该 绝不 到 拿 优势 的 他们 如果 他们 做 , " 说 乔迪 , 热 .

“如果她们这样做，男人绝对不应该占她们的便宜，”乔迪激动地说。

" [hu:z] [ðæt] ? " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['fɑ:rpli] .
" **Who's that ? " said the old man sharply .**
" 谁是 那 ? " 说 这 老的 男人 尖锐地 .

“那是谁？”老人厉声问道。

" [oʊ] [aɪ] [si:] ; ['veri] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , ['veri] .
" **Oh I see ; very like his father , very .**
" 哦 我 看 ; 非常 喜欢 他的 父亲 , 非常 .

“哦，我明白了；很像他父亲，非常像。”

[dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] .
Just what he would have said .
只是 什么 他 会 有 说 .

这正是他会说的话。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] [taɪm] , [ˈmɪstər] . - ? " [sed] [ˈkrɒzbi] , [ˈnɜːrvəsli] [ˈfɪŋgəɪŋ] [hɪz; ɪz]
What do you make the time , Mr . Tuckle ? " said Crosby , nervously fingering his
什么 做 你 制作 这 时间 , 先生 . - ? " 说 克罗斯比 , 紧张地 指法 他的
[wɑːt] ,
watch ,
手表 ,

“塔克尔先生，现在几点了？”克罗斯比一边紧张地摆弄着手表一边问道。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɔːkɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfeɪki] [hænd] .
which he had pulled from his pocket with a shaky hand .
哪个 他 有 拉 从 他的 口袋 和 一个 摇晃 手 .

他颤抖着手从口袋里掏出了它。

" [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə] [twelv] , [sɜːr] . "
" Twenty minutes to twelve , sir . "
" 二十 分钟 到 十二 , 先生 . "

“先生，还有二十分钟就十二点了。”

" [ðen] [juː; jʊ] [stɪl] [hæv; həv] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə] [peɪ] [em ˈiː][ɪn] , " [sed] [ˈkrɒzbi] ,
" Then you still have twenty minutes to pay me in , " said Crosby ,
" 然后 你 仍然 有 二十 分钟 到 支付 我 在 , " 说 克罗斯比 ,
"那你还有二十分钟时间付钱给我，"克罗斯比说。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɔɪli] [ˈkækl] [ʌv; əv] [ˈlæftər] .
with an oily cackle of laughter .
和 一个 油腻的 咯咯笑 的 笑声 .

伴随着油腔滑调的咯咯笑声。

" [aɪm] [ˈsɔːri] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [ɪn ˈsɪst] [əˈpɑːn] [strikt] [ˌpʌŋktʊˈæləti] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] .
" I'm sorry to have to insist upon strict punctuality , but I must .
" 我是 对不起 到 有 到 坚持 之上 严格的 准时 , 但 我 必须 .

“我很抱歉必须坚持严格的准时要求，但我必须这样做。”

[taɪmz] [ɑːr; ər][soʊ][hɑːrd] ,
Times are so hard ,
《时代周刊》 是 所以 难的 ,

日子太难了，

[ænd; ænd] [aɪv] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l] [ˈɔːfər] [meɪd] [em ˈiː][fɜːr; fər] - [baɪ][ə; eɪ] [rɪtʃ]
and I've had such a capital offer made me for Wandaroo by a rich
和 我已经 有 这样的 一个 首都 提供 制成 我 为了 - 经过 一个 富有的
[ˈɪŋɡlɪʃmən] ,
Englishman ,
英国人 ,

一位富有的英国人曾向我提出过收购Wandaroo的巨额资金报价。

[dʒʌst][aʊt] — [ˈhærisn] [ˈteɪt] .
just out — Harrison Tait .
只是 出去 — 哈里森 泰特 .

刚刚出局——哈里森·泰特。

[ˈmɪstər] . [ˈhærisn] [ˈteɪt] , [ðæts] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
Mr . Harrison Tait , that's his name .
先生 . 哈里森 泰特 , 那就是 他的 姓名 .

他名叫哈里森·泰特先生。

[ʌp] [tɪl] [twelv] - [ɪz] [jɔ:rz] , [mæm, mɑ:m, məm] , [ænd; ənd] [ðen] — [ən'les] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
Up till twelve Wandaroo is yours , ma'am , and then — unless , of course ,
向上 直到 十二 - 是 你的 , 女士 , 和 然后 — 除非 , 的 课程 ,
[ju:; jʊ] [peɪ] — [ɪts] [maɪn] .
you pay — it's mine .
你 支付 — 它是 矿 .

女士，直到十二点，Wandaroo 都是您的；之后——当然，除非您付钱——它就是我的了。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪm] [raɪt] , ['mɪstər] . - ? "
I think I'm right , Mr . Tuckle ? "
我 思考 我是 正确的 , 先生 : - ? "

我想我是对的，塔克尔先生？

" [jes] , [tu:; tə] - [deɪ] [ɪz][ðə; ði][ləst] [deɪ] [ʌv; əv] [greɪs] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:]['endz][æt; ət] [twelv] , " [sed]
" Yes , to - day is the last day of grace , and it ends at twelve , " said
" 是的 , 到 - 天 是 这 最后的 天 的 优雅 , 和 它 结束 在 十二 , " 说
[ðə; ði] ['lɔɪər] ,
the lawyer ,
这 律师 ,

“是的，今天是宽限期的最后一天，到十二点结束，”律师说。

[hu:] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] ['greɪtli] [laɪk] [ðə; ði][pɑ:rt][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [pleɪ] [ɪn] [ðɪs] ['peɪnf(ə)l] [si:n]
who did not seem to greatly like the part he had to play in this painful scene
WHO 做过 不是 似乎 到 非常 喜欢 这 部分 他 有 到 玩 在 这 痛苦 场景
.
:
.

他似乎不太喜欢自己在这场痛苦的戏份中所扮演的角色。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [sent] [ʌp][baɪ]['mɪstər] . ['teɪt][tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɪ'steɪt] ,
He had been sent up by Mr . Tait to report to him upon the estate ,
他 有 到过 发送 向上 经过 先生 : 泰特 到 报告 到 他 之上 这 财产 ,
他是泰特先生派来向他汇报庄园情况的。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [di:dz] [ʌv; əv] [wɪt] [oʊld] ['krɔzbi] [hæd; həd] [ə'gri:d] [tu:; tə][hænd]['oʊvər][tu:; tə][hɪm; ɪm]
the title - deeds of which old Crosby had agreed to hand over to him
这 标题 - 契约 的 哪个 老的 克罗斯比 有 同意 到 手 超过 到 他
[æt; ət][wʌns] .
at once .
在 一次 .

老克罗斯比同意立即将地契交给他。

" [wəʊnt] [ju:; jʊ]['dʒent(ə)lmən] [teɪk] [si:ts] ? " [sed] ['mɪsɪz] . [bɔ:] , [ɪn][hɜ:r; hər][moʊst] ['dɪgnɪfaɪd] [wei] ;
" Won't you gentlemen take seats ? " said Mrs . Law , in her most dignified way ;
" 惯于 你 先生们 拿 座位 ? " 说 太太 : 法律 , 在 她 最多 凝重 方式 ;
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

“先生们，请坐好好吗？”劳夫人以她最端庄的语气说道；然后，

[tu:; tə] [ki:p] [ʌp][ðə; ði][repju'teɪ(ə)n][fɔ:r; fər][hɑ:spɪ'tæləti] [wɪt] - [hæd; həd] [ɔ:lweɪz] [pə'zest] ,
to keep up the reputation for hospitality which Wandaroo had always possessed ,
到 保持 向上 这 名声 为了 热情好客 哪个 - 有 总是 拥有 ,
[ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ,
she added ,
她 额外 ,

她补充说，这样做是为了保持 Wandaroo 一直以来热情好客的声誉。

" [ænd; ənd] [meɪ] [aɪ] [ɔ:'fər] [ju:; jʊ] ['eni] [rɪ'frefmənt] ?
" And may I offer you any refreshment ?
" 和 可能 我 提供 你 任何 清爽 ?

“请问您需要什么茶点吗？”

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][kæn; kən][du:][səʊ][fɔ:r; fər] , [æt; ət] [li:st] , [ðə; ði][nekst] ['twenti] ['mɪnɪts] .
" **I suppose I can do so for , at least , the next twenty minutes .** "
我 认为 我 能 做 所以 为了 , 在 至少 , 这 下一个 二十 分钟 .
我想至少在接下来的二十分钟里, 我可以这样做。

" [æz; əz]['mɪsɪz] . [lɔ:] [wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] ['mɑ:rtɪn][ænd; ənd] ['mɑ:rgrət] [stept] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
" **As Mrs . Law was speaking Martin and Margaret stepped into the room .** "
" 作为 太太 . 法律 曾是 请讲 马丁 和 玛格丽特 步 进入 这 房间 .
“劳夫人说话的时候, 马丁和玛格丽特走进了房间。”

['mɪstər] . ['krɒzbi] [gru:] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] [flʌʃt] [ænd; ənd][pɜ:rp(ə)l][ðæn; ðən] [br'fɔ:r] [wen] [hi:; hi] [sɔ:]
Mr . Crosby grew even more flushed and purple than before when he saw
先生 . 克罗斯比 生长 甚至 更多的 配 和 紫色的 比 前 什么时候 他 锯
[hɪz; ɪz] ['nefju:] .
his nephew .
他的 侄子 .
克罗斯比先生看到他的侄子时, 脸色比之前更加通红, 甚至有些紫红。

" [heɪ] , [ju:; jʊ] ['feləʊ] !
" **Hey , you fellow !** "
" 嘿 , 你 同伴 !
“嘿, 你这家伙! ”

[kən'fəʊnd] [ju:; jʊ] , [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [hɪr] ?
Confound you , what are you doing here ?
混杂 你 , 什么 是 你 正在做 这里 ?
你真是个糊涂蛋, 你在这里干什么?

" [hi:; hi] [sed] , [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ɪn'sʌltɪŋ] ['mænər] .
" **he said , in the most insulting manner .** "
" 他 说 , 在 这 最多 侮辱 方式 .
“他用极其侮辱的方式说道。”

" [ju:; jʊ] [wɪl] ['kaɪndli] [rɪ'membər] , [sɜ:r] , " [sed] ['mɪsɪz] . [lɔ:] , ['wæksɪŋ] [ɪn'dɪgnənt] ,
" **You will kindly remember , sir , " said Mrs . Law , waxing indignant ,** "
" 你 将要 亲切地 记住 , 先生 , " 说 太太 . 法律 , 打蜡 愤怒 ,
“先生, 您可要记住,”劳太太愤愤不平地说。

" [ðæt] [ðɪs] [ɪz][nɑ:tɪ][jɔ:r; jər] [haʊs] [æz; əz] [jet] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][ɪz][maɪ] [gest] . "
" **that this is not your house as yet , and that this gentleman is my guest .** "
" 那 这 是 不是 你的 房子 作为 然而 , 和 那 这 绅士 是 我的 客人 . "
“这里还不是你的家, 这位先生是我的客人。”

" ['dʒent(ə)lmən] , [ɪn'di:d] !
" **Gentleman , indeed !** "
" 绅士 , 的确 !
“真是位绅士! ”

[hi:; hi][ɪz][maɪ] ['nefju:] . "
He is my nephew . "
他 是 我的 侄子 . "
他是我的侄子。

" [ðə; ði] [tu:] [θɪŋz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɑ:r; ər][nɑ:tɪ] ['veri] [kəm'pætəb(ə)], , " [sed] ['mɪsɪz] . [lɔ:] , ['kwaiətli] .
" **The two things certainly are not very compatible , " said Mrs . Law , quietly .** "
" 这 二 事物 当然 是 不是 非常 兼容的 , " 说 太太 . 法律 , 悄悄 .
“这两件事显然不太相容,”劳夫人平静地说。

" [wʌt] [eɪ 'em][aɪ] ['du:ɪŋ] [hɪr] ? " [sed] ['mɑ:rtɪn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'mju:zd] [lʊk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" **What am I doing here ? " said Martin , with an amused look on his face .** "
" 什么 是 我 正在做 这里 ? " 说 马丁 , 和 一个 觉得好笑 看 在 他的 脸 .
“我在这里做什么?”马丁脸上带着好笑的表情说道。

" [waɪ] , [aɪ][eɪ 'em] [wu:] [maɪ][waɪf] .

" **Why , I am wooing my wife .**
" 为什么 , 我 是 求爱 我的 妻子 .

“为什么？我在追求我的妻子。”

[ðɪs] ['leɪdi] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][fækt][ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [waɪ] [ðer'baɪ] [brɪ'kʌm] [jər; jər] [niːs] , [wɪtʃ] [ɪz]
This lady , notwithstanding the fact that she will thereby become your niece , which is
这 女士 , 虽然 这 事实 那 她 将要 从而 变得 你的 侄女 , 哪个 是
[ə; eɪ] ['drɔːbæk] ,
a drawback ,
一个 退税 ,

尽管这位女士会因此成为你的侄女，这算是一个缺点，

[hæz; hæz] [kən'sentɪd] [tuː; tə] ['mæri] [em 'iː] . " **has consented to marry me .** "
有 同意 到 结婚 我 . "

他已同意娶我。

" ['mæri] [hɜːr; hər] !
" **Marry her !**
" 结婚 她 !

娶她！

" [ɔːlmoʊst] [ʃriːkt] [ðə; ði]['eldər] ['krɔzbi] .
" **almost shrieked the elder Crosby .**
" 几乎 尖叫 这 长老 克罗斯比 .

老克罗斯比几乎是尖叫着说。

" [waɪ] , [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] ['begər] . "
" **Why , she is a beggar .** "
" 为什么 , 她 是 一个 乞丐 . "

“她是个乞丐。”

" [ænd; ənd][soʊ][eɪ 'em][aɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['lʌki] ['begər] , [tuː] .
" **And so am I , and a very lucky beggar , too .**
" 和 所以 是 我 , 和 一个 非常 幸运的 乞丐 , 也 .

“我也是，而且还是个非常幸运的乞丐。”

[naʊ] , [dəʊnt][pʊt] [jɔːr'self] [ə'baʊt] , [ɔːr] [juːl] [hæv; həv][æn; ən][æpə'plektɪk] [fɪt][æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [feɪt]
Now , don't put yourself about , or you'll have an apoplectic fit as sure as fate
现在 , 不 放 你自己 关于 , 或者 你会 有 一个 中风 合身 作为 当然 作为 命运
.
:
.

现在，别到处乱跑，否则你肯定会中风发作。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði]['dɑːktər] [sed] .
You know what the doctor said .
你 知道 什么 这 医生 说 .

你知道医生怎么说的。

[juː; jʊ][duː] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][wʌn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . "
You do look as though you were going to have one this morning . "
你 做 看 作为 尽管 你 是 去 到 有 一 这 早晨 . "

你看上去好像今天早上要吃一杯似的。

" ['mɑːrtɪn] ! " [rɔːrd] [ðə; ði] ['pæʃənət] [oʊld][mæn] , " [ɪf] [juː; jʊ] ['mæri] — "
" **Martin ! " roared the passionate old man , " if you marry —** "
" 马丁 ! " 咆哮 这 热情的 老的 男人 , " 如果 你 结婚 — "

“马丁！”那位情绪激动的老人咆哮道，“如果你结婚——”

" [dəʊnt][gəʊ][ɑ:n] .
" **Don't go on** .
" 不 去 在 .

别继续了。

[aɪ] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] .
I know exactly what you are going to say .
我 知道 确切地 什么 你 是 去 到 说 .

我知道你要说什么。

[ju:; jʊ] [wɪl] [dɪsɪn'herɪt] [em 'i:] .
You will disinherit me .
你 将要 剥夺继承权 我 .

你会剥夺我的继承权。

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?

嗯？

[fɔ:r; fər] [ˈgʊdnəs] [seɪk] [du:][aɪ 'ti:] , [ænd; ɐnd][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][æt; ət] [wʌns] .
For goodness sake do it , and have done with it at once .
为了 善良 清酒 做 它 , 和 有 完毕 和 它 在 一次 .

看在上帝的份上，赶紧去做，而且要立刻完成。

[ðæt] [θret] [ɪz] [kwɔɪt] [wɔ:rn] [aʊt] .
That threat is quite worn out .
那 威胁 是 相当 磨损 出去 .

这种威胁早已过时了。

[dəʊnt] [foʊm] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] , [ɪts] [ʌn'si:mli] . "
Don't foam at the mouth , it's unseemly . "
不 泡沫 在 这 嘴 , 它是 不体面的 . "

不要口吐白沫，那样很不雅观。

" [hʌʃ] , " [sed] [ˈmɑ:rgɾət] , [ˈleɪɪŋ] [hɜ:r; həɾ][hænd][ɑ:n][ˈmɑ:rtənz][ɑ:rm] .
" **Hush , " said Margaret , laying her hand on Martin's arm** .
" 嘘 , " 说 玛格丽特 , 躺下 她 手 在 马丁的 手臂 .

“嘘,”玛格丽特说着，把手放在马丁的胳膊上。

" [rɪ'membəɾ] [hi:; hi][ɪz][jʊɾ; jəɾ][ˈʌŋk(ə)] [ˈæftəɾ] [ɔ:l] .
" **Remember he is your uncle after all** .
" 记住 他 是 你的 叔叔 后 全部 .

“记住，他毕竟是你的叔叔。”

" [æz; əz][ðə; ði] [ˈmɪnɪts] [sped][baɪ][ænd; ɐnd][noʊ][ˈæli:k] [əˈpɪrd] , [ˈdʒɔ:rdi] [bɪ'gæŋ][tu:; tə] [grəʊ]
" **As the minutes sped by and no Alec appeared , Geordie began to grow**
" 作为 这 分钟 加速 经过 和 不 亚历克 出现 , 乔迪 开始 到 生长
[ˈterəbli] [ˈæŋkʃəs] [lest] ,
terribly anxious lest ,
可怕 焦虑的 免得 ,

随着时间一分一秒地过去，亚历克却迟迟没有出现，乔迪开始变得非常焦虑，担心.....

[ˈæftəɾ] [ɔ:l] , [ˈæli:k][kʊd; kəd][nɔ:t] [get] [æt; ət][ðə; ði][gəʊld] [ɪn] [taɪm] , [ænd; ɐnd] [ðæt] - [wʊd] ,
after all , Alec could not get at the gold in time , and that Wandaroo would ,
后 全部 , 亚历克 可以 不是 得到 在 这 金子 在 时间 , 和 那 - 会 ,

毕竟，亚历克没能及时拿到黄金，而万达鲁却能做到。

[æz; əz][aɪˈtiː][wɜːr; wər] , [slɪp] [θruː] [ðer; ðər] [ˈveri] [ˈfɪŋgərz] [fɜːr; fər][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)]
as it were , slip through their very fingers for the want of a single
作为 它 是 , 滑 通过 他们的 非常 手指 为了 这 想 的 一个 单身的
[ˈaʊəz] [wɜːrk] .
hour's work .
小时 工作 .

仿佛仅仅因为少花一个小时的功夫，一切就从他们指缝间溜走了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][sɪt] [stiːl] , [bʌt; bət] [ˈfɪdʒɪt] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈsɪkənɪŋ]
He could not sit still , but fidgetted about the room in a state of sickening
他 可以 不是 坐 仍然 , 但 坐立不安 关于 这 房间 在 一个 状态 的 令人作呕
[səˈspens] .
suspense .
悬念 .

他坐立不安，在房间里焦躁地走来走去，感到一阵令人作呕的紧张。

[ˈevri] [hæf] [ˈmɪnɪt] [hiː; hi] [went] [aʊt][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [vəˈrændə] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði][ˈpaːrti][wɜːr; wər]
Every half minute he went out on to the verandah to see if the party were
每一个 一半 分钟 他 去 出去 在 到 这 阳台 到 看 如果 这 派对 是
[jet] [rɪˈtɜːrnɪŋ] ,
yet returning ,
然而 返回 ,

他每隔半分钟就到阳台上去看看那群人是否已经回来了。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈmɪnɪts] [pæst] , [ænd; ənd][noʊ][ˈælək] [keɪm] ,
and , as the minutes passed , and no Alec came ,
和 , 作为 这 分钟 通过了 , 和 不 亚历克 来了 ,
[ænd; ənd] [ˈtɪm] ,
时间一分一秒地过去，亚历克却迟迟没有出现。

[æn; ən] [ˈɔːf(ə)] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [dɪˈsper] [brɪˈgæn][tuː; tə] [kriːp] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
an awful feeling of despair began to creep over him .
一个 可怕 感觉 的 绝望 开始 到 潜行者 超过 他 .
[ænd; ənd] [ˈtɪm] ,
一种可怕的绝望感开始向他袭来。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [ˈkruːəl][tuː; tə][biː; bi] [bɔːrn] , [ðæt] [ˈæftər][ɔːl][ðer; ðər] [ˈleɪbər] , [ɔːl][ðer; ðər][ˈdeɪndʒəz] ,
It was too cruel to be borne , that after all their labour , all their dangers ,
它 曾是 也 残忍的 到 是 出生 , 那 后 全部 他们的 劳动 , 全部 他们的 危险 ,
[ænd; ənd] [ɔːl][ðer; ðər] [ˈsʌfərɪŋz] , [ðə; ði][gəʊld] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [jet] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [fɜːr; fər]
and all their sufferings , the gold they had won should yet be too late for
和 全部 他们的 苦难 , 这 金子 他们 有 韩元 应该 然而 是 也 晚的 为了
[ɪts] [ˈpɜːrpəs] .
its purpose .
它是 目的 .

经历了种种苦难，他们赢得的黄金最终还是为时已晚，无法发挥其应有的作用。

[ˈmɑːrgrət] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ɔː] , [ˈhævɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n][ʌp] [ɔːl] [ˈhoʊps] ,
Margaret and Mrs . Law , having given up all hopes ,
玛格丽特 和 太太 . 法律 , 拥有 给定 向上全部 希望 ,
[ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] ,
玛格丽特和劳太太已经放弃了所有希望，

[ænd; ənd][nɑːt] [ʌndərˈstændɪŋ] [dʒɔːrdiːz] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɔːr] [ˈæləks] [ˈsʌd(ə)n] [dɪˈpɑːrtʃər] ,
and not understanding Geordie's excitement or Alec's sudden departure ,
和 不是 理解 乔迪的 激动 或者亚历克的 突然 离开 ,
[ænd; ənd] [ˈnɪdərˈstændɪŋ] [dʒɔːrdiːz] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɔːr] [ˈæləks] [ˈsʌd(ə)n] [dɪˈpɑːrtʃər] ,
他们不理解乔迪的兴奋，也不理解亚历克的突然离开。

[wɜːr; wər] [kwaɪt] [kɑːm] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈaʊər][hæd; həd] [kʌm] .
were quite calm now that the hour had come .
是 相当 冷静的 现在 那 这 小时 有 来 .
[ænd; ənd] [ˈtɪm] ,
现在时间到了，大家都很平静。

[ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [twelv] ; [naɪn] ['mɪnɪts] [tuː; tə] ; [eɪt] ['mɪnɪts] [tuː; tə] ; [stɪl] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['ælək]
Ten minutes to twelve ; nine minutes to ; eight minutes to ; still no sign of Alec
十 分钟 到 十二 ； 九 分钟 到 ； 八 分钟 到 ； 仍然 不 符号 的 亚历克
.
:
.

差十分钟十二点；差九分钟；差八分钟；仍然没有亚历克的踪影。

[ˈdʒɔːrdi] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [vəˈrændə] , [geɪzɪŋ] ['iːgərli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['pædək] .
Geordie was on the verandah , gazing eagerly across the paddock .
乔迪 曾是 在 这 阳台 , 凝视 急切地 穿过 这 围场 .

乔迪站在走廊上，热切地凝视着围场对面。

[nɑːt][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [huːf] [kʊd; kəd][hiː; hi] [hɪr] .
Not the sound of a hoof could he hear .
不是 这 声音 的 一个 蹄 可以 他 听到 .

他听不到任何蹄声。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [jeld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪnˈtensəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈstres] [ænd; ənd][ˌmɔːrtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n]
He could have yelled from the intensity of his distress and mortification
他 可以 有 大喊 从 这 强度 的 他的 痛苦 和 屈辱
;
:
;

他极度痛苦和羞愧，几乎要放声大叫；

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi][ˈoʊnli] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hændz] [diːp] [ɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈtraʊzərz] [ˈpɑːkəts] ,
as it was he only thrust his hands deep into his trousers pockets ,
作为 它 曾是 他 仅有的 推力 他的 双手 深的 进入 他的 裤子 口袋 ,

他只是把手深深地插进了裤兜里。

[ænd; ənd] [ˈɡrɪmli] [klʌtʃt] [ðer; ðər] [ˈkɑːntents] .
and grimly clutched their contents .
和 阴沉沉地 紧握 他们的 内容 .

他们紧紧地攥着手中的东西。

[ˈsev(ə)n] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [twelv] !
Seven minutes to twelve !
七 分钟 到 十二 !

差七分钟十二点！

" [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [goʊ] , " [sed] [oʊld] [ˈkrɒzbi] , ['mɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [pərˈspair] [feɪs] .
" **We may as well go , " said old Crosby , mopping his perspiring face .**
" 我们 可能 作为 出色地 去 , " 说 老的 克罗斯比 , 拖地 他的 出汗 脸 .

“我们还是走吧，”老克罗斯比一边擦着脸上的汗一边说道。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][noʊ][juːz][ˈaʊər; ɑːr] ['weɪtɪŋ] . "
" **It is no use our waiting . "**
" 它 是 不 使用 我们的 等待 . "

我们再等也没用了。

" [aɪ ˈtiː] ['ɪznt] [twelv] [jet] , " [kraɪd] [dʒɔːrdʒ] , ['rʌʃɪŋ] [ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
" **It isn't twelve yet , " cried George , rushing into the room .**
" 它 不是 十二 然而 , " 哭 乔治 , 匆忙 进入 这 房间 .

“还没到十二点呢！”乔治喊着，冲进了房间。

" [wel] , [sɪks] ['mɪnɪts] [wəʊnt][duː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][juː; jə] , [aɪ][ɪkˈspekt] , " [sed] - .
" **Well , six minutes won't do much for you , I expect , " said Tuckle .**
" 出色地 , 六 分钟 惯于 做 很多 为了 你 , 我 预计 , " 说 - .

“我想，六分钟对你来说不会有什么用。”塔克尔说道。

[dʒɔːrdʒ] ['hɜːrɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [və'rændə] .
George hurried back to the verandah .
乔治 慌忙 后退 到 这 阳台 ；

乔治匆匆回到阳台上。

[wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] ['mædli] ['gæləpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] ？
Was that the sound of horses madly galloping up the hill ?
曾是 那 这 声音 的 马匹 疯狂地 疾驰 向上 这 爬坡道 ？
那是马匹疯狂地奔上山坡的声音吗？

[jes] , [jes] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] !
Yes , yes , it was !
是的 , 是的 , 它 曾是 ！

是的，没错！

[hə'raː] ！
Hurrah !
欢呼 ！

欢呼！

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] [naʊ] ['raɪzɪŋ][ˈoʊvər][ðə; ði] [rɪdʒ] [ænd; ənd] ['entərɪŋ] [ðə; ði][jɑːrd] .
He could see them now rising over the ridge and entering the yard .
他 可以 看 他们 现在 上升 超过 这 岭 和 进入 这 院子 ；

他现在可以看到他们翻过山脊，进入院子。

[hiː; hi] [rʌʃt] [ə'biːŋ] [ðə; ði] [və'rændə] , [wiːk] [ðʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ˈfriːkt] —
He rushed along the verandah , weak though he was , and shrieked —
他 匆忙 沿着 这 阳台 , 虚弱的 尽管 他 曾是 , 和 尖叫 —
他虽然虚弱无力，但还是沿着走廊冲了过去，发出了一声尖叫——

" [meɪk] [heɪst] .
" **Make haste** .
" 制作 匆忙 ；

“赶快。

[brɪŋ] [aɪ 'tiː][ɪn] , [brɪŋ] [aɪ 'tiː][ɪn] .
Bring it in , bring it in .
带来 它 在 , 带来 它 在 ；

拿进来，拿进来。

[juːl] [biː; bi][ɪn] [taɪm] [jet] .
You'll be in time yet .
你会 是 在 时间 然而 ；

你还来得及。

" [fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][ˈraɪdərz] [held] [ðə; ði] ['mʌdi] , [blæk] [ænd; ənd] ['striːmɪŋ] [bægz][ʌv; əv]
" **For he saw that the riders held the muddy , black and streaming bags of**
" 为了 他 锯 那 这 骑手 握住 这 浑 , 黑色的 和 流媒体 包 的
[ɡoʊld] .
gold :
金子 ；

因为他看到骑手们拿着沾满泥浆、黑色、闪闪发光的金袋。

" - [jɔːr; jər] [praɪs] [ɪz][ðər; ðər] ! -
" **! YOUR PRICE IS THERE !** '
" - 你的 价格 是 那里 ！ -

“你的价格就在那里！ ”

" ([piː] . - .)
" (**p . 279** .)
" (p . - .)

[ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ru:m] [ˈmɪstər] . [ˈkrɒzbi] [hæd; həd][dʒʌst] [ˈrɪzn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] ;
Inside the room Mr . Crosby had just risen from his chair ;
里面 这 房间 先生 . 克罗斯比 有 只是 升起 从 他的 椅子 ;

房间里，克罗斯比先生刚刚从椅子上站了起来；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ˈi:v(ə)] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈjaɪni] , [ˈkrɪmz(ə)n] [feɪs] .
there was an evil look of triumph on his shiny , crimson face .
那里 曾是 一个 邪恶的 看 的 胜利 在 他的 闪亮的 , 赤红 脸 .

他那张闪亮的、通红的脸上露出了邪恶的得意神色。

[hi; hi] [slɪpt] [hɪz; ɪz] [wa:tʃ] [bæk] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] [æz; əz][hi; hi][roʊz] .
He slipped his watch back into his pocket as he rose .
他 滑倒了 他的 手表 后退 进入 他的 口袋 作为 他 玫瑰 .

他起身时把手表放回了口袋里。

" [tu:] [ˈmɪnɪts] [tu; tə] [twelv] ; [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][help][aɪ ˈti:][naʊ] .
" **Two minutes to twelve ; nothing can help it now .**
" 二 分钟 到 十二 ; 没有什么 能 帮助 它 现在 .

“还有两分钟就十二点了；现在已经无力回天了。”

- [ɪz][maɪn] !
Wandaroo is mine !
- 是 矿 ！

Wandaroo是我的！

" [æz; əz][hi; hi] [spʊk] , [waɪlst] [ðə; ði] [ˈveri] [wɜ:rdz][wɜ:r; wər][ɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps] , [ðə; ði] [dɔ:r] [bɜ:rst][ˈoʊpən] ,
" **As he spoke , whilst the very words were on his lips , the door burst open ,**
" 作为 他 辐 , 而 这 非常 字 是 在 他的 嘴唇 , 这 门 爆裂 打开 ,

“他话音未落，门就被猛地推开了。”

[ænd; ənd] [ˈpæntɪŋ] , [ˈbreθləs] , [ˈswetɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hi:t] [ænd; ənd] [ˈleɪbər] ,
and panting , breathless , sweating with the heat and labour ,
和 喘息 , 喘不过气 , 出汗 和 这 热 和 劳动 ,

他们气喘吁吁，汗流浹背，又热又累。

[ˈælɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [men] [dæft] [ˈhedʌ:ŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
Alec and the other men dashed headlong into the room .
亚历克 和 这 其他 男人 虚线 一头扎 进入 这 房间 .

亚历克和其他人径直冲进了房间。

[hɪz; ɪz][hæt][wʌz; wəz] [ɔ:f] , [hɪz; ɪz] [ˈkɜ:rlɪ] [her] [wʌz; wəz] [ˈtʌmblɪd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [gli:md] [wɪð; wɪθ]
His hat was off , his curly hair was tumbled , his eyes gleamed with
他的 帽子 曾是 离开 , 他的 卷曲 头发 曾是 翻滚 , 他的 眼睛 闪闪发光 和

[ˈhæpɪnəs] [ænd; ənd][ɪnˈtɑ:lərəb(ə)] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
happiness and intolerable excitement ,
幸福 和 无法容忍 激动 ,

他摘下了帽子，卷发凌乱不堪，眼中闪烁着幸福和难以抑制的兴奋光芒。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ræŋ] [haɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæd] [ˈtraɪʌmf] .
and his voice rang high with a mad triumph .
和 他的 嗓音 响铃 高的 和 一个 疯狂的 胜利 .

他的声音高亢嘹亮，带着疯狂的胜利感。

" [hoʊld][hɑ:rd] !
" **Hold hard !**
" 抓住 难的 ！

“抓紧了！ ”

- [tɪz][na:t] , [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [praɪs] [ɪz][ðer; ðər] !
" **tis not , for your price is there !**
- 的 不是 , 为了 你的 价格 是 那里 ！

不是的，因为你的价格就在那里！

" [æz; əz][hiː; hi] [spʊʊk] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [men] [θruː] [daʊn] [ðer; ðər] [ˈbəːdənz] — [ðə; ði] [ruːm]
" **As he spoke he and the other men threw down their burdens — the room**
" 作为 他 辐 他 和 这 其他 男人 扔 向下 他们的 负担 — 这 房间
[ʊk] [wið; wiθ][ðə; ði] [ˈpɑːndərəs] [weɪt] — [ænd; ənd] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][bægz] [ˈbɜːrstɪŋ] [ˈoʊpən]
shook with the ponderous weight — and many of the bags bursting open
摇晃 和 这 沉重的 重量 — 和 许多 的 这 包 爆发 打开
[wið; wiθ][ðə; ði] [fɔːl] [pɔːd] [ðer; ðər] [ˈtreʒər] [ʌv; əv][ɡoʊld][ɪn][ə; eɪ] [striːm] [æt; ət] [ˈkrɒzbiːz] [fiːt] .
with the fall poured their treasure of gold in a stream at Crosby's feet .
和 这 落下 倾倒 他们的 宝藏 的 金子 在 一个 溪流 在 克罗斯比的 脚 .
“他说话的时候，他和其他人一起把重物扔了下来——沉重的重量震得房间摇晃——许多袋子摔下去就裂开了，里面的黄金像溪流一样倾泻在克罗斯比的脚下。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈθɪrɪŋ] [ˈsaɪləns] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
For a moment there was a thrilling silence in the room .
为了 一个 片刻 那里 曾是 一个 惊险 沉默 在 这 房间 .
房间里顿时一片令人心惊的寂静。

[ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv][ɔːl][wɜːr; wər] [tuː] [haɪ] - [strʌŋ] [fɔːr; fər][wɜːrdz] .
The feelings of all were too high - strung for words .
这 情怀 的 全部 是 也 高的 - 串 为了 字 .
所有人的情绪都激动得难以言表。

[ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [breɪk] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [ˈkrɒzbi] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɡreɪ] [ænd; ənd] [ˈɡæstli] ,
The first to break it was Mr . Crosby ; his face was grey and ghastly ,
这 第一的 到 休息 它 曾是 先生 . 克罗斯比 ; 他的 脸 曾是 灰色的 和 阴森 ,
第一个打破沉默的是克罗斯比先生；他脸色灰白，面色惨白。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈfɪɡjər] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈɔːltərd] [ænd; ənd] [ˈstrɪkən] [ɪn] [ðæt] [wʌn] [ˈmɪnɪt] .
his whole figure had become altered and stricken in that one minute .
他的 所有的 数字 有 变得 已修改 和 受打击的 在 那 — 分钟 .
就在那短短的一分钟里，他的整个身形都发生了变化，变得憔悴不堪。

[ɪn][ə; eɪ][draɪ] , [ˈfɹɪl] [vɔɪs] , [hiː; hi] [hwaɪnd] [tuː; tə] - —
In a dry , shrill voice , he whined to Tuckle —
在 一个 干燥 , 尖锐 嗓音 , 他 抱怨 到 - —
他用干涩尖锐的声音向塔克尔抱怨道——

" [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][aɪ ˈtiː] ; [aɪ] [rɪˈfjuːz] [aɪ ˈtiː] .
" **I won't have it ; I refuse it .**
" 我 惯于 有 它 ; 我 拒绝 它 .
“我不会接受的；我拒绝接受。”

[mʌst; məst][aɪ] [teɪk] [aɪ ˈtiː] ? "
Must I take it ? "
必须 我 拿 它 ? "
我必须接受吗？

" [aɪ] [fɪr] [juː; jʊ][mʌst; məst] .
" **I fear you must .**
" 我 害怕 你 必须 .
恐怕你必须这么做。

[ˈɪŋɡlɪʃ] [kɔɪn][ɪz][soʊ] [skɜːs] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːləni] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [æt; ət] [ˈbrɪzben] [hæz; həz]
English coin is so scarce in the Colony that the Government at Brisbane has
英语 硬币 是 所以 稀少 在 这 殖民地 那 这 政府 在 布里斯班 有
[dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] ,
decided that ,
决定 那 ,
由于英国硬币在殖民地非常稀少，布里斯班政府决定：

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] , [ɡoʊld] , [sʌt] [æz; əz] [ðɪs] , [ɪz][ˈliːɡ(ə)] [ˈtendər] [æt; ət] £4 [ðə; ði] [aʊns] .
for a time , gold , such as this , is legal tender at £4 the ounce .
 为了 一个 时间 , 金子 , 这样的 作为 这 , 是 合法的 投标 在 £4 这 盎司 .
 一段时间内, 像这样的黄金是法定货币, 价格为每盎司 4 英镑。

" [məˈklaʊd] [læft] .
" Macleod laughed .
 " 麦克劳德 笑了 .
 麦克劳德笑了。

" [wʊl] [jiː; ji][ˈtæk] - [ðə; ði] [hoʊl] - [dʌbljuː ˈaɪ] - [jiː; ji] [nuː] ? "
" Wull ye tak ' the whole amoont wi ' ye noo ? "
 " 会 是的 tak - 这 所有的 - wi - 是的 不 ? "
 “你愿意和你一起度过整个月吗? ”

" [send] [aɪ ˈtiː][ˈæftər][juː ˈes][tuː; tə] [ˈbeɪtmən] , " [sed] - , [ˈspiːkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈkrɒzbi] ,
" Send it after us to Bateman , " said Tuckle , speaking for Crosby ,
 " 发送 它 后 我们 到 贝特曼 , " 说 - , 请讲 为了 克罗斯比 ,
 “把信送回给贝特曼,”塔克尔替克罗斯比说道。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə][get][ðər; ðər] [ˈhɔːrsɪz] .
as he went out to get their horses .
 作为 他 去 出去 到 得到 他们的 马匹 .
 他出去牵他们的马。

[ˈmɑːrtɪn] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ][ˈkruːəl] [bloʊ] ,
Martin saw that his uncle had received a cruel blow ,
 马丁 锯 那 他的 叔叔 有 已收到 一个 残忍的 吹 ,
 马丁看到他的叔叔遭受了重创,

[ænd; ænd] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [ɪl] [ænd; ænd] [ˈveri] [eɪdʒd] , [ænd; ænd] , [ˈfiːlɪŋ] [ˈpɪti] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,
and that he looked ill and very aged , and , feeling pity for him ,
 和 那 他 看起来 患病的 和 非常 老年人 , 和 , 感觉 遗憾 为了 他 ,
 而且他看上去病怏怏的, 年纪也很大了, 我同情他,

[hiː; hi] [ˈɔːfərd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
he offered him the support of his arm ,
 他 提供 他 这 支持 的 他的 手臂 ,
 他伸出手臂扶住了他。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn] [flʌŋ] [aɪ ˈtiː][əˈsaɪd][ænd; ænd] [ˈtɒtəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [əˈloʊn] .
but the old man flung it aside and tottered from the room alone .
 但 这 老的 男人 扔 它 旁边 和 摇摇晃晃 从 这 房间 独自的 .
 但老人把它扔到一边, 独自一人踉跄着走出了房间。

[ðə; ði][ˈæk(ə)n][wʌz; wəz][ˈtɪpɪk(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] .
The action was typical of his life .
 这 行动 曾是 典型的 的 他的 生活 .
 这一举动是他一生的典型写照。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈɔ:lweɪz] [spɜ:nd] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bi:n] [hɪz; ɪz] [ˈɡreɪtɪst] [ˈhæpɪnəs] .
He had always spurned that which should have been his greatest happiness .
 他 有 总是 被拒绝 那 哪个 应该 有 到过 他的 最 幸福 .
 他总是拒绝本应带给他最大幸福的东西。

[hi:; hi][ˈnevər] [sɔ:ɪ] [hɪz; ɪz] [ˈnefju:] [əˈɡen] , [fɔ:r; fər][ˈæftər] [ri:tʃɪŋ] [ˈbeɪtmən] [ðæt] [deɪ] ,
He never saw his nephew again , for after reaching Bateman that day ,
 他 绝不 锯 他的 侄子 再次 , 为了 后 到达 贝特曼 那 天 ,
 他再也没见过他的侄子，因为那天到达贝特曼之后，

[ˌoʊvərˈwelmd] [wɪð; wɪθ] [ˈəɡrɪn] [ænd; ənd][ˈfju:t(ə)l] [ˈpæʃ(ə)n] , [hi;; hi][wʌz; wəz] [strʌk] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
overwhelmed with chagrin and futile passion , he was struck down with the
不堪重负 和 懊恼 和 徒劳 热情 , 他 曾是 击 向下 和 这
[fɪt][ðə; ði] [ˈdɑ:ktɜːz] [hæd; həd] [fɔːrˈtoʊld] .
fit the doctors had foretold .
合身 这 医生 有 预言 .

他懊悔不已，又满怀徒劳的激情，最终如医生预言的那样，患上了癫痫病。

[hi;; hi][daɪd] [bɪˈfɔːr] [ˈmɑːrtɪn][kʊd; kəd] [ri:tʃ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [hi;; hi][kʊd; kəd][ˈɔːltər] ,
He died before Martin could reach him , and before he could alter ,
他 死亡 前 马丁 可以 抵达 他 , 和 前 他 可以 改变 ,
他死的时候马丁还没来得及赶到，也没来得及做出任何改变。

[hæd; həd][hi;; hi] [wɪft] [tu;; tə][duː][soʊ] , [ðə; ði] [wɪl] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] [hɪz; ɪz][soʊl] [er] .
had he wished to do so , the will which made his nephew his sole heir .
有 他 希望 到 做 所以 , 这 将要 哪个 制成 他的 侄子 他的 唯一 继承人 .
如果他愿意，他立下遗嘱，将他的侄子指定为唯一继承人。

[soʊ] [ðæt] [ˈæftər][ɔːl][ðə; ði][ɡoʊld][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [kwɛst] [dɪd][nɑːt][ɡoʊ] [aʊt]
So that after all the gold for which the boys had been in quest did not go out
所以 那 后 全部 这 金子 为了 哪个 这 男孩们 有 到过 在 寻求 做过 不是 去 出去
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] ,
of the family ,
的 这 家庭 ,
所以，男孩们苦苦追寻的黄金最终没有流出家族之外。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðæt] [ˈmɑːrtɪn][ænd; ənd] [ˈmɑːrɡrət] — [saʊnd] [frendz] [ænd; ənd] [truː] [ˈlʌvəz] —
for the morning that Martin and Margaret — sound friends and true lovers —
为了 这 早晨 那 马丁 和 玛格丽特 — 声音 朋友们 和 真的 恋人 —
[bɪˈkeɪm] [wʌn] , " [tɪl] [deθ] [dʌz] [ðem; ðəm][pɑːrt] ,
became one , " till death does them part ,
成为 一 , " 直到 死亡 做 他们 部分 ,
在那一天清晨，马丁和玛格丽特——挚友兼真爱——结为一体，“直到死亡将他们分开”。

" [ˈælək][ænd; ənd] [ˈdʒɔːrdi] [rɪˈsiːvd] [bæk] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [nuː] [ˈbrʌðər] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l] - [diːdz] [ʌv; əv]
" **Alec and Geordie received back from their new brother the title - deeds of**
" 亚历克 和 乔迪 已收到 后退 从 他们的 新的 兄弟 这 标题 - 契约 的
- ,
Wandaroo ,
- ,
“亚历克和乔迪从他们的新兄弟那里拿回了旺达鲁的地契，

[wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd] [faʊnd] [əˈmʌŋst] [hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [ˈpepərz] ,
which he had found amongst his uncle's papers ,
哪个 他 有 成立 在 他的 叔叔的 文件 ,
这是他在叔叔的遗物中找到的。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hi;; hi] [ˈstedəli] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tu;; tə] [teɪk] [æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv][ðə; ði] — [tu;; tə]
and for which he steadily refused to take an ounce of the — to
和 为了 哪个 他 稳步 拒绝 到 拿 一个 盎司 的 这 — 到
[hɪm; ɪm] — [ʌnˈnesəseri] [ɡoʊld] .
him — unnecessary gold .
他 — 不必要 金子 .
因此，他始终拒绝接受一盎司对他来说毫无必要的黄金。

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .
剧终。

[ˈprɪntɪd] [baɪ] [ˈkæseɪ] & [ˈkʌmpəni] , [ˈlɪmɪtɪd] , [lɑː] [bel] [ˈsɔvɪdʒ] , [ˈlʌndən] , [iː] . [siː] .
Printed by Cassell & Company , Limited , La Belle Sauvage , London , E . C .
打印 经过 卡塞尔 & 公司 , 有限的 , 拉 美女 野性 , 伦敦 , E . C .

由 Cassell & Company, Limited 印刷, 地址: La Belle Sauvage, London, EC

[ˈ] [noʊt] : [ˈmaɪnər] [ˌtaɪpəˈɡræfɪk(ə)] [ˈerərz] [hæv; həv] [bɪn] [kəˈrektɪd] [wɪˈðaʊt] [noʊt] .
Transcriber's Note : Minor typographical errors have been corrected without note .
转录员的 笔记 : 次要的 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

转录者注: 已更正一些细微的拼写错误, 未作说明。

[ˈdaɪələkt] [ˈspɛlɪŋz] , [kənˈtrækʃənz] [ænd; ʌnd] [ɪn][ðə; ði][ˈtekst][hæv; həv] [bɪn] [riˈteɪnd]
Dialect spellings , contractions and inconsistencies in the text have been retained
方言 拼写 , 收缩 和 不一致之处 在 这 文本 有 到过 保留

[æz; ɜz] [ˈprɪntɪd] .
as printed .
作为 打印 .

文本中的方言拼写、缩写和不一致之处均按印刷原样保留。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权. 未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

